

DOCUMENT RESUME

ED 408 148

RC 021 083

TITLE Indigenous Affairs = Asuntos Indigenas, 1996.
INSTITUTION International Work Group for Indigenous Affairs, Copenhagen (Denmark).
REPORT NO ISSN-1024-3283
PUB DATE 96
NOTE 513p.; Published four times a year. Photographs will not reproduce adequately. For 1994-95 issues, see ED 399 107.
PUB TYPE Collected Works - Serials (022) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE English, Spanish
JOURNAL CIT Indigenous Affairs; nl-4 1996
EDRS PRICE EDRS Price MF2 Plus Postage. PC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS American Indian Education; *Civil Liberties; *Conservation (Environment); Cultural Maintenance; Foreign Countries; *Indigenous Populations; Minority Groups; *Self Determination; Sustainable Development
IDENTIFIERS Biological Diversity; Oppression; United Nations

ABSTRACT

This document contains the four 1996 English-language issues of Indigenous Affairs and the four corresponding issues in Spanish. These newsletters provide a resource on the history, current conditions, and struggles for self-determination and human rights of indigenous peoples around the world. Articles on the United States and Canada (1) discuss efforts of the Blackfeet Indians to preserve their sacred lands, language (Pikuni), and culture; (2) describe North Slope Borough (Alaska) home rule government and its role in maintaining subsistence whaling for Alaska Natives and promoting school programs in Inupiat history, language, and culture; and (3) present the statement at the United Nations of the Assembly of Manitoba Chiefs concerning differences between Canadian and traditional First Nations' economic structures and resulting difficulties in extricating Aboriginal peoples from the welfare state. Other articles concern the indigenous peoples of countries in Central and South America, Africa, and the Arctic region; India; the Philippines; Indonesia; Malaysia; and Australia. Topics covered include biodiversity, oppression, self-determination, relations with national governments, gender equality, conservation of the environment, legal status, land rights, intellectual property rights related to indigenous knowledge, and the United Nations and its agencies. (SV)

* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *



Indigenous Affairs

No.1 - January / February / March - 1996

International Work Group for Indigenous Affairs

PERMISSION TO REPRODUCE AND
DISSEMINATE THIS MATERIAL
IN OTHER THAN PAPER COPY
HAS BEEN GRANTED BY

L. Dahl

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES
INFORMATION CENTER (ERIC)

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION
CENTER (ERIC)

☒ This document has been reproduced as
received from the person or organization
originating it.

☐ Minor changes have been made to
improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this
document do not necessarily represent
official OERI position or policy.

1/96

BEST COPY AVAILABLE

Contents

Editorial

Peru

Atalaya, a tale of two eras.
By Pedro García Hierro,
"Racimos de Ungarahui". page 4

Brazil

New decree threatens
the integrity of indigenous territories
By CIMI - Indigenous Missionary Organisation
page 8
Statements of Repudiation - page 11
President Cardoso relights the Brazilian
anti-Indian brush fire.
By Beto Ricardo and Carlos Marés - page 12

Guayanas

News Reports
By World Rainforest Movement - page 14

Suriname

Forest Peoples Announce
"Supreme Authority of the Interior" - page 18

Guatemala

The Indigenous Peoples and the Peace.
By Atencio López M. - page 22

USA

Blackfeet: Land and Language is their Heritage.
By Andreas Knudsen - page 24

Alaska

North Slope Borough Home Rule Government:
a Means of Coping with Social Injustice
By Delbert Rexford - page 26

Photo essay: Lubicon Lake

By Gérard Pleyne - page 30

UNITED NATIONS

The Draft Declaration Reaches Government
Levels of the United Nations.
By Andrew Gray - page 36

Open-ended Intercessional Working Group of
the Human Rights Commission on a
Draft United Nations Declaration on the
Rights of Indigenous Peoples - Geneva 1995
Statement by Hurst Hannum - page 38
Statement by Shigeru Kayano - page 39
Statement by Patrick Thornberry - page 40
Statement by Sharon Venne - page 42

India

Gender Equality in Panchayat Raj
for the Indigenous Communities of
Van Gujjars and Jaunsaris
By Avdhash Kaushal, "Rural Litigation and
Entitlement Kendra"-RLEK - page 44

Philippines

Massacre in the Highlands
By SAGIP (Solidarity Action Group for
Indigenas Peoples) - page 48

Africa

Coercive Conservation? Biodiversity
preservation and Indigenous Peoples
By Robert K. Hitchcock - page 50

The Human Genome Project

By Hilaty Cunningham and Stephen Scharper
Third World Network Features - page 54

SHORTS NEWS

page 58

Editorial

The first months of 1996 have been dominated by devastation facing the indigenous peoples of Brazil. Justice Minister Nelson Jobim, in Decree 1775, has opened up 344 reserves (57 percent of all indigenous territories in the country) to claims by any company, local authority or individual. This not only threatens already demarcated lands and territories, but allows the indigenous peoples affected no right of appeal. The indigenous peoples living in the states of Amazonas, Rondonia, Para, Mato Grosso and Roraima are being invaded by loggers, gold-miners and agricultural settlers who are using the decree to back their spurious claims. To make matters even worse, reports say that Jobim is promoting these claims and has listed 65 areas susceptible to take-over by colonists in Para and Amazonas.

The indigenous peoples of Brazil have expressed their horror at these events in this edition of Indigenous Affairs. IWGIA joins in solidarity with them, as well as the indigenous leaders currently gathering in Brasilia, to protest at this destructive decree. IWGIA also joins with the many organisations which are calling for the G7 countries and the World Bank to stop all funding of Amazonian projects until Decree 1775 is repealed.

The struggle of indigenous peoples is never-ending. In neighbouring Peru, the government unilaterally repealed the constitution in 1993 and imposed a new Land Law in 1995, taking away inalienable rights of indigenous peoples to their territories. Pressures from multilateral institutions such as the International Monetary Fund have pushed the government into carrying out a wave of neoliberal reforms that cast a shadow over the enormous advance achieved by the

indigenous peoples of the country. The indigenous organisation of the region of Atalaya (OIRA) in the central Peruvian rainforest, for example, has practically eliminated slavery and demarcated nearly two hundred communities over the last seven years.

But the forest is still under threat from loggers; particularly problematic have been the international pressures which have promoted logging in Guyana and Surinam. This extraction threatens the basic forest resources of the indigenous peoples of these countries. Nevertheless, a strong campaign in support of the indigenous peoples of the area is having some positive effect.

Threats do not only come from resource extraction, they can also come in the guise of conservation. The Van Gujjars in India are struggling to ensure their rights to the forest where they have lived and which they have conserved for centuries. They face relocation from the Rajaji National Park. At the same time, the Bushmen of the Kalahari have received renewed pressure from the government of Botswana to leave the Central Kalahari Game Reserve. This is their ancestral territory and they do not wish to move. These indigenous peoples are being threatened in the name of conservation. IWGIA vehemently supports the rights of indigenous peoples to live in their territories and urges both the government of India and Botswana to respect the Van Gujjars and Bushmen whose ecological understanding over the centuries has ensured that these protected areas have survived until now. Furthermore, IWGIA calls on environmental organisations such as the IUCN and the WWF to state clearly in their policies that they oppose any threat to indigenous peoples in the name of conservation.

Although the situation in Guatemala has substantially improved, violence and massacre constantly seem to break out in other parts of the world on a regular basis. The Philippines is the latest example and demonstrates that, in spite of the recognition of indigenous rights in law, practice is very often markedly different. Indeed, the articles from the USA and Alaska show that indigenous peoples also suffer enormous problems from threats to their lands, cultures and livelihoods in the wealthier countries of the North.

The global aspect of indigenous rights is currently one of the most important features of IWGIA's indigenous work in 1996. The UN Commission on Human Rights is currently discussing the draft Declaration of the Rights of Indigenous Peoples. A brief report is included here of last November's meeting of the Commission's Working Group in Geneva, where governments, such as Brazil, the United States, Peru and India continued to resist a strong recognition of indigenous rights while, in response, the indigenous lobby put up a powerful defence.

This *Indigenous Affairs* is the first edition of 1996 and covers a globally comprehensive view of the indigenous world. Throughout the year, IWGIA publications will continue to keep you, our readership, up to date with the principal events. Developments at the United Nations in human rights and the environment are of particular importance; indigenous peoples are under discussion at the Intergovernmental Panel of Forests of the Commission on Sustainable Development in September and at the Conference of the Parties of Convention on Biodiversity in November. The UN is producing several key reports on indigenous peoples for these meetings. IWGIA will also focus on mining activities in the light of a major consultation of indig-

enous peoples taking place in London in May. We will be keeping abreast of these events and regularly publishing on developments in the indigenous world.

For news, opinion and analysis, *IWGIA's Indigenous Affairs* is the basic resource for information. Furthermore the detailed year book, "Indigenous World", and several documents on sub-

jects ranging from the indigenous peoples of Russia and a report on the conference Indigenous Peoples in Asia to the voices of the Elders of Treaty Six in Canada, will be published during 1996. In order to ensure that you receive these publications, please be sure to fill in the accompanying form. We are looking forward to hearing from you. ☐



Indigenous Affairs
INTERNATIONAL WORK GROUP

Fiolstræde 10
DK-1171 Copenhagen K
Denmark
Phone +45-3312 4724
Fax +45-3314 7749
Giro 4 17 99 00

I wish to subscribe to IWGIA for 1996

I wish my subscription to IWGIA publications to cover the following:

	for INDIVIDUALS		for INSTITUTIONS	
	US\$	DKK	US\$	DKK
Indigenous Affairs + The Indigenous World	30	195	50	325
Indigenous Affairs + Documents + The Indigenous World	65	425	90	585
Asuntos Indígenas + El Mundo Indígena	30	195	45	295
Asuntos Indígenas + Documentos + El Mundo Indígena	55	360	80	520

I would like to become support member of "Indigenous Affairs" (minimum 25 US\$/170 DKK)

name	address
country	phone no.

Please charge my

Master Card	Visa Card	Eurocard
to the amount of DKK		my number is
expiry date	name on cardholder	
signature		

PERU



Atalaya, a tale of two eras

by Pedro García Hierro
"Racimos de Ungurahui"

I. The suffering of the slaves

On the 5th of January 1986, an *Ashaninka* elder with a humble and distrustful demeanour, appeared before the leaders of the national organisation of indigenous peoples of the Amazon, AIDESEP. He said that he had narrowly escaped death from a beating he had received from a timber patron while trying to defend the last ten acres of land on which he and all his people's families struggled to eke out a living. Both his eyes and other parts of his body bore the clear evidence of the cruel aggression.

Sr. Marinero from Tahuanti, gave incredible accounts of a land hitherto unknown to any leader of the modern Peruvian indigenous movement. The Atalaya region, where the rivers Tambo and Urubamba unite to form the Ucayali, was the accursed region where the Sapa prison was built, a prison without walls, whose very name terrorised any convict. No one returned from there alive and little else was known about these forgotten lawless lands.

Nevertheless, most of the timber which was milled in Pucallpa, the main lumber town in Peru, came from Atalaya. AIDESEP was quickly able to testify to the conditions in which the wealth was produced, a wealth which enabled the "timber barons" to turn Pucallpa into a centre where they amused themselves throughout the night under bright neon lights to the music of "Huaneco and his band".

The then president of AIDESEP, Miqueas Mishari, organised the first visit to the region. He arrived unannounced and, as Marinero had suggested, was wrapped in his cushma (traditional *Ashaninka* tunic). And Marinero was right. The visit of a "dignitary" from Lima to investigate denunciations made by the indigenous people was received with such hostility that since that first visit, Mishari's head has had a price on it by the foremen of the large patrons. The reports from this first visit were so surprising that emergency work was immedi-

ately made a priority in order to, in the first instance, make an inventory and apply the breaks to the serious violations of human rights against the *Ashaninkas*, *Yines*, *Yaminahuas* and other indigenous peoples of the region.

AIDESEP organised short expeditions of one week's duration. Gradually, as they overcame their terror of possible punishment, the indigenous people began to make denunciations. The situation was overwhelming for the AIDESEP legal team. The indigenous population was being subjected to atrocities such as were only known from tales of times long passed. But in the 20th century, Atalaya was an abject region where racist perversion was seen as a normal consequence of a natural inferiority. The police, judges and local functionaries of the Ministry of Agriculture, the "authorities", collaborated to facilitate the inhuman exploitation of the indigenous population by the patrons and their foremen, secure in the knowledge that this was considered just in terms of local development.

The AIDESEP personnel set up an improvised office in an *Ashaninka* house on the outskirts of the town of Atalaya where, after dark, the families of the aggrieved appeared warily. They wanted only to express their suffering, never thinking that after 100 years of being trampled underfoot their situation could change.

In the AIDESEP archives and on the authorities' desks the heart-rending denunciations began to accumulate.

Children were abducted by force from the age of five and, once baptised, passed into the brutal service of their padrinos ("godfathers"). The local judiciary claimed that it was all for their benefit because their godparents were Christian while their mothers were Indians.

Entire families and communities with only one name between them (Marinero was the name of more than 50 people in Tahuanti) were assigned to different patrons. They were shut away in hovels under guard and they were used for finding, felling and transporting the wood. They received neither payment, nor even the slightest humane treatment. Women were raped in front of their husbands in the forest and the husbands were "given the iron" (blows from the butt of the foreman's rifle). They worked from dawn to dusk, in rain or sun, and sometimes

they received rations of yuca flour too meagre to feed the whole family. Some said they had lived this kind of life for more than 30 years.

The AIDSESEP personnel, together with other carefully selected volunteers, witnessed with astonishment the nocturnal appearance of a whole "retinue of miracles": mutilated children, fathers whose children had been finished off like horses in the forest after an accident

There were mass escapes and at each visit, the AIDSESEP leaders and personnel had to be surrounded by dozens of indigenous people as they went through the town. Initially, the authorities denounced those making the statements as subversives (Sendero Luminoso had begun to have a presence in the region), and deliberately ignored the numerous acts of aggression against AIDSESEP personnel - a young Spanish collaborator

of seven years sleeps. She has been beaten by her patron secure in the knowledge that she would be given her liberty. Nevertheless, the Ashaninka population and the other indigenous peoples of the region continued to be fortified by these small victories and began to show their faces, to the consequent alarm of the authorities and patrons.

In the middle of the same year, AIDSESEP tried to break out of the dead



Presenting land titles to the indigenous communities. Photo: Pablo Lasansky

at work; mothers with heads shaven for trying to rescue their daughters; workers with their cheeks branded with fire for trying to escape the patron's estate; youths blinded for life by a machete blow¹.

In Lima no one could believe that the political and judicial denunciations were taken no further than Pucallpa, if they even managed to get beyond the jurisdiction of the local police. Nevertheless, the persistence of the accusations began to disturb the atmosphere of Atalaya.

was fired on when travelling in a boat on the Ucayali river.

In 1987 they began to rescue some girls from the houses of their patrons. However, they uncovered heart-rending scenes. The AIDSESEP archives contain a photograph which expresses all the despair of these nocturnal sessions which lasted almost two and a half years: the AIDSESEP official is writing denunciations on an old typewriter by the light of a candle where at the same table, a child

end task of receiving denunciations and began to denounce the "labour infringements" to the Ministry of Labour. Sixteen estates became the subject of investigation by inspectors not linked with the local scene. They were only able to gain entry to four because they were threatened at all the others. But this in itself was sufficient. Their report was used as an official document to alert the ILO to what was taking place in Atalaya.

Through the recommendations of some ILO officials in Lima, the Peruvian Indigenist Institute carried out an investigation, the results of which alarmed the central government; among other evidence, members of the commission defined the situation in the region as one of slavery to the detriment of the indigenous population. In October 1988, in an unprecedented decree, the government accepted the existence of grave violations of human rights in Atalaya and the urgent need to create a High Level Commission to make corrective recommendations.

II The spectre of the invisible citizens

On the 5th of March 1996, exactly 10 years after Sr. Marinero's incredible journey to Lima, the Peruvian official organ published a resolution by the National Election Panel which put an end to a long month of doubt. In spite of the desperate efforts by the patrons of Atalaya to exercise their political pressure (and their economic persuasion) on the Panel, they were not able to keep the situation under their control. The slaves of ten years before had fairly and squarely beaten their old patrons in the municipal elections. The Municipality of the Province of Atalaya, one of the largest in Peru, and a good number of its Districts had been won by the electoral movement organised by the indigenous peoples². And the same thing happened in several Districts in other Provinces of the Upper Ucayali.

In 1986, the local officials had denied the existence of indigenous communities in the region ("no more than six or seven"). An unofficial census (Atalaya did not even figure in the 1981 census) noted eight thousand inhabitants, the majority of whom were mestizos. How could such an insignificant indigenous minority win the elections? How was it possible that they had even dared to present candidates - a humble list of candidates with the inauspicious number 13 as their only means of identification - in the face of the alternative traditional patronage?

Over the last decade a lot has happened. The main thing is that the majority of the indigenous population has been liberated from the patrons and the indigenous people have rediscovered the dig-

nity of communal life within their ancestral territories. In fact, one of the first steps AIDSESEP took was to apply to central government for the titling of the territories which had been the traditional homelands of the indigenous population of the region. They had the support of the Danish government and, through IWGIA, secured the funding for delimiting, demarcation, legal recognition, legalisation and inscription of their territories. Almost 1.5 million hectares were recovered. More than 130 communities were "discovered" and legally recognised.

These have been ten extremely difficult years. The patrons and local authorities did not give up their corruption when faced with the "imposition of justice" by the central government; the indigenous peoples have had to confront Sendero Luminoso's lack of comprehension and their aggression; many of Sendero's cadres were comprised of sons of patrons who had been dispossessed by the legal decisions in favour of the indigenous peoples. But now times have

changed and the indigenous peoples have discovered their strength. Through OIRA (Indigenous Organisation of the Atalaya Region) they organised a series of peaceful strategies to conclude the rehabilitation process. The unrest in other regions of Peru did not have the same impact here and many poor colonists were helped to relocate outside of the communal lands and received just compensation.

Over time, OIRA trained its base organisations and with continued Danish support, began a programme of registration and documentation of all the indigenous people with no names and who had lost their citizenship. The 1993 Census states that Atalaya has more than 206,000 inhabitants and its indigenous population comprises by far the majority. The invisible indigenous peoples have taken up their citizenship by force.

In the first week of November 1995, when the former AIDSESEP personnel (those who were there during the most dangerous period) were called to give a course on the new and pernicious Land Law (Ley de Tierras), the spectacle was



Presenting land titles to the indigenous communities. Photo: Pablo Lasansky

In this new stage, support is, if it can be, even more necessary. For sound development there needs to be competent advice from people who the indigenous peoples trust. OIRA-MIAP's plans for the municipality are ambitious and include a totally new legislative organisation for forestry activities in the region; the promotion of productive initiatives based on native resources; the promotion of ecological zones managed by the indigenous peoples themselves; an inventory and organisation of the use of

regional resources; reorganising commercial distribution on a fair basis; the promotion of indigenous health; the recuperation of Ashaninka culture and dignity as a nation living in a harmonious intercultural situation; the creation of conditions for equal, respectful and mutually beneficial interethnic relations; the wide diffusion of knowledge of human rights as well as an extensive plan for multidisciplinary training for youth.

Atalaya is an excellent example which shows how far an effective and real international cooperation can go. There has never been support of this nature before. But for this tale to have a third section these relations of cooperation must be maintained. Atalaya and its indigenous peoples still hope

for more from their democratic debut and their recently-won liberty.

Notes

¹ The case of Grimaldo Santos Thyon-toni, a 16 year-old youth, came before the authorities in Lima after doctors rejected the possibility of a cure for complete blindness from bruising/contusions.

² In Peru it is possible to present candidates independent of the political parties. The Indigenous Movement of the Peruvian Amazon was created not as a party but as a platform exclusively for the election by the indigenous organisations of the Ucayali area. □



almost unreal. Atalaya was a festival of pre-electoral posters, with one detail in common: all the candidates lists mentioned the indigenous peoples ("Atalaya and its indigenous communities" shouted the poster of one ex-employee of a state body which had insisted that the indigenous people were incapable of leading a free life; "the indigenous peoples come first" intoned the slogan of a former slave holder).

But quietly, with neither posters or slogans, smiling at all the offers, the indigenous peoples prepared their own campaign in whispers. On the morning of the 12th of November the Atalayan candidates did not know what to do with their cattle butchered to tempt the voters *in extremis*; no one wanted the baskets of bread; the crates of beer grew warm in the sun. The indigenous people, electoral cards in hand, came out from their hidden centres with great dignity and voted for their brothers. This 12th of November has passed into history.

The Danish government's strategies of cooperation are designed to strengthen the potential for the underprivileged populations to acquire democratic influence and progressive control over their quality of life. However, there is no doubt that the support given to the communities in the Ucayali has had a very impressive result in itself.

But this story is still not over. The resources allocated to Atalaya will probably be very limited and certainly lead to unrest and corruption. We must also be aware that administering the Municipality was not part of the agenda learned and passed on by the old Ashaninka fighters.

Brazil

New
threatens the
of indigenous

By CIMI - Indigenous Missionary Organisation



The government of Fernando Henrique Cardoso began 1996 by announcing Decree 1775 which establishes new administrative procedures for the demarcation of indigenous lands. His first administration authorised only eight indigenous areas.

This decree, among other things, sets down the conditions so that "from the beginning of the demarcation procedure...States and Municipalities... and other interests..." can challenge, claim compensation and identify "defects in the official notification which identifies, outlines and describes indigenous territory to be demarcated". That is, the new decree establishes the principle of "contestation" or "wide-ranging protection" which works in favour of large landowners, mining and timber companies, the military, regional oligarchies, politically powerful groups and transnational interests, among others. It converts the "legal process", which was previously no more than a simple procedure whereby the federal public administration made reference to the fact that there had been traditional indigenous occupation. However, the new decree opens up the way for dispute, that is litigation, which amounts to the legitimisation of third parties' title and occupation of indigenous lands.

"The decree is a gift, a stimulus to the invaders" said the renowned lawyer, Dalmo de Abreu Dallari, law professor at the University of Sao Paulo. For him, "the decree invents a challenge to an

administrative process of demarcation in which there are no litigants because, in this process, the Union is simply confirming the fact of indigenous occupation", in keeping with the current Constitution.

However, Decree 1775/96 overrides original and constitutional rights and threatens the reduction of indigenous territories or the introduction of obstacles to their legal recognition. In Article 231, the Federal Constitution recognises the indigenous peoples and their "social organisation, customs, languages, beliefs and traditions, their original rights to the lands which they have traditionally occupied and the Union's responsibility to demarcate and protect them and respect all their property."

"These are lands traditionally occupied by the Indians...and are vital for the preservation of the necessary environmental resources for their welfare and their physical and cultural reproductive needs, in according with their uses, customs and traditions...". The indigenous lands "are inalienable and cannot be disposed of; rights to them cannot be superceded."

But, the Constitution invalidates any title to land occupied by indigenous peoples in the following terms:

"They are null and void, and the deeds of occupation, ownership and possession of the (indigenous) lands or the exploitation of the natural resources of the soil, rivers and lakes

which exist on them have no legal status, thus safeguarding relevant public interest within the Union..."

In spite of being guaranteed by the Constitution, these rights are annulled by Decree 1775/96, which was announced in March 1995 and replaces Decree 22/91. Although the latter has its limitations, it is more in harmony with the Constitution. At one point, a spokesperson for the Ministry of Justice admitted that they were delaying the publication of the new decree because of the pressure from indigenous organisations, support organisations and NGOs allied with the indigenous peoples both inside and outside the country. In this period the Forum for the Defence of Indigenous Rights - comprising parliamentarians, CIMI, the Pro-Indian Commission (CPI), among others - was reconstituted and the action it took has been key, as has been the mobilisation led by the Council for the Articulation of the Indigenous Peoples and Organisations of Brazil (CAPOIB).

Nevertheless, on the 8th of January the government sanctioned the new decree in spite of this strong current of opposition founded on democratic principles. For the indigenous leaders, who brought together more than 100 indigenous organisations throughout the country, and who met at the end of January in Brasilia, this measure confirmed that "the present government has strong commitments to anti-indigenous political and economic groups". This is confirmed in

the letter sent by Minister of Justice, Nelson Jobim, a few days prior to the publication of the decree to the governors of various States, encouraging them and instructing them to contest the indigenous lands. The newspaper *Folha de São Paulo* denounced this act on the 29th of January.

In the letter to the governor of the State of Pará, Nelson Jobim provided details of the time needed to respond to FUNAI (National Indian Foundation), the official indigenist body, and to claim compensation from the Federal Union or demand the revision of indigenous lands. In the letter, the Minister listed 14 indigenous areas which could be contested. Among these are five of the 127 areas planned for standardisation and demarcation as part of the "Indigenous Territories Project" agreed between the governments of Brazil and Germany and the World Bank. Interestingly, the State of Pará has 36 indigenous areas and the 14 areas which the Minister of Justice noted in his letter appear to have been selected not according to technical criteria but according to political criteria in order to gain allies for the government. Iván Valente, a Deputy for the Workers Party, recently denounced the move claiming that "the decree could have been formulated in order to coopt the necessary votes for the approval of the constitutional reforms in the Congress". Moreover, when Nelson Jobim was a Federal Deputy in September 1993, he ruled in favour of the State of Pará and signed legal statements requested by the then governor Jader Barbalho, against indigenous areas demarcated by the State. Although the Supreme Fed-

eral Tribunal did not declare decree 22/91 unconstitutional, the Deputy did not comply and now, in time, as Minister he has changed everything - overturning decree 22/91 and formulating 1775 which guarantees the principle of contestation in the demarcation procedure.

It is quite clear that the new decree simply permits "States, Municipalities and other interests" to intervene for the revision of all the demarcation work being carried out, including lands which are already identified, delimited and demarcated by FUNAI and authorised, that is recognised by the President of the Republic but which have not yet been inscribed in the Property Register or in the Secretary of the Patrimony of the Union.



The invasion and consequences of the "garimpo" (the illegal exploitation of gold): the Yanomami Area. - Photo: Charles Vincent / CEDI-CCPY.

Consequently, according to data published by FUNAI on the 31st of January 1996, of the 553 indigenous areas which exist in the country, only 218 are registered. This means that they can be contested, including 17 which were authorised by the President of the Republic three days before the publication of the decree. The authorised lands are situated in the States of Amazonas, Acre, Bahia, Pernambuco, Roraima, Pará, Mato Grosso and Rio de Janeiro. This last minute authorisation was interpreted by the indigenous organisations and their allies

as a political game designed to rally public, national and international opinion and contain the waves of protest which had broken out when the decree was being formulated. But the decree had been rejected even before its publication. Bishop Pedro Casaldáliga, for example, has called it a "genocidal" decree because it will have disastrous results for the indigenous peoples. For him, "the decree is a negation of democracy, because real democracy is measured by its capacity to respect minorities, and this is not happening."

In fact, in spite of insisting that it is a "democratic" decree, the government of Fernando Henrique Cardoso and his Minister of Justice have given no considera-

tion to the demands of the indigenous leaders and the organisations which demonstrated their total opposition to any change in decree 22/91 throughout 1995, which then regulated the demarcation procedure for indigenous lands. Neither the Minister, Nelson Jobim, nor the President kept their word. For example, on various occasions the Minister said that

the areas which were part of the Indigenous Lands Project would not be threatened by the new decree and he guaranteed that they would not be reduced or contested by third parties. Nevertheless, he himself took the initiative to send the list of 14 areas under demarcation to the governor of the State of Pará so that they could be contested and revised. For his part, the President of the Republic granted the leaders of the Council for the Articulation of the Indigenous Peoples and Organisations of Brazil (CAPOIB) an audience on the 15th of

August 1995 and guaranteed not to alter Decree 22/91 without full discussion with the indigenous leaders. But quite the contrary, as Dr. Dalmo Dallari said, "the government of the Republic, which ought to be the main defender of the Constitution, has passed an unconstitutional decree, annulling indigenous rights". The leaders of CAPOIB rightly stated in a communique at the end of January that "in Brazil the sentence of death still continues for the Indians, now under the sponsorship of a sociologist".

Over and above facilitating challenges, Decree 1775/96 also:

- excludes the possibility of revision or extension of insufficient lands for the "physical and cultural reproduction" of specific indigenous peoples, such as the Guaraní-kaiojá people who have experienced several violent incidents ranging from killings to suicides because of lack of land;
- on the issue of ensuring indigenous possession of the demarcation, does not cater for the relocation of rural peasants who occupy indigenous areas at the time of the demarcation work, which was established in the now void decree 22/91;
- permits access and freedom of movement to third parties to lands inhabited by uncontacted peoples and does not guarantee the protection of these peoples by the official indigenist body, FUNAI, as was also foreseen in 22/91.

Worse still, the new decree concedes maximum power to the Minister of Justice to finalise the whole process by "declaring the limits of the indigenous land and determining their demarcation", that is, the decision as to whether the territory is or is not indigenous depends exclusively on the Minister of State. He can decide to shelve the demarcation process by ensuring that the final notification does not include traditional indigenous occupation as well as by other unspecified means.

In this way the government is rejecting the steps which have been taken towards the recognition of indigenous rights over the last ten years, steps forward which the same government has paraded at international fora and meetings where these rights have been debated. The government is also ignoring the administrative steps taken by its predecessors, and

condemning to oblivion all the human and financial investment made over the years. Similarly, it lacks all respect for the many who have given their lives – indigenous leaders, missionaries and others – so that the rights of the indigenous peoples of the country would be recognised and respected.

Challenges and more invasions of indigenous territories

As soon as decree 1775/96 became known, indigenous territories were battered by waves of challenges and violent incidents against the indigenous peoples. According to the magazine *Veja* on the 24th of January 1996, in the space of 15 days 16 invasions of indigenous lands had already been reported, among them Barao de Antonina, belonging to the Kaingang people in the State of Paraná as well as Coatá Laranjal, belonging to the Munduruki people in the State of Amazonas. Among the challenges was one by the State of Bahia on the 10th of January to throw the Pataxó people off their Coroa Vermelha Indigenous Area in the extreme south of the state. The agricultural company, Sattin SA of Mato Grosso do Sul, made a similar challenge against the Guaraní-kaiojá people's land. Even the area belonging to the Yanomami people runs the risk of challenges by political powers in the State of Roraima despite being already registered. According to information from the newspaper *Folha de Boa Vista* on the 2nd of February 1996, the Legislative Assembly of Roraima had already contracted legal advisers "to draw up the contestation against the demarcation of indigenous lands in Roraima". It will mainly affect the indigenous areas of San Marcos and Raposa/Serra de Sol, belonging to the Macuxi and Wapixana peoples in the north and north east of the state respectively. The former has already been demarcated and authorised but not inscribed in the Register of Property by the President of the Republic.

CAPOIB, angry and worried by this situation which is a "threat against our original rights to our lands", sent a press release on the 31st of January 1996 asking for "support from the national and international society and sensitivity from the authorities so that Decree

1775 be repealed and that the Federal Constitution not be contradicted again or the 500 years of massacre of the first peoples of this land, the indigenous peoples, be continued."

Another of the measures taken by the indigenous leaders, over and above protests carried out outside the Governmental Palace and in the National Congress on the 17th of January to demand the repeal of the decree, has been to send a letter to the ambassadors of the G-7 countries, to the European Community and to the representative of the World Bank in Brazil. After denouncing the effects of the decree, the leaders ask for the immediate provisional suspension of the funding for the Indigenous Lands Project of the Brazil-German-World Bank agreement because they fear that it will be used to revise and reduce their lands. Furthermore, the indigenous leaders stated that they will take their denunciations to the United Nations as well as meet with representatives of the G-7 countries and NGOs.

Worried about the increase in pressure, Minister of Justice, Nelson Jobim, has pledged to put forward his own justification. On the 31st of January, he met with the ambassadors of the G-7 countries in the Ministry of Exterior Relations and has already announced trips to Europe in order to explain the implications of decree 1775/96 to NGOs.

Not even the supposedly conservative governments have had the audacity to attack the rights of the indigenous peoples and communities of Brazil as this government has. Perhaps for this reason, when protesting outside the Governmental Palace, the indigenous peoples carried a poster which in the Guaraní language said: "Abaité, rana, tobairá" which means "contemptible, treacherous, traitorous man". And so, it is hoped that good judgement will prevail, that the situation will be reversed, that this proclaimed "death sentence" will not be implemented, in accordance with the hopes and demands of the indigenous peoples and organisations of Brazil and their supporters.

Brazil, 6th February 1996

CIMI - Indigenist Missionary Organisation, affiliate of the National Conference of Bishops of Brazil (CNBB). □

Statement of Repudiation

COIAB - Coordination of Indigenous Organisations of the Brazilian Amazon "Unite to organise, strengthen to conquer"

The Coordination of Indigenous Organisations of the Brazilian Amazon - COIAB, publicly condemns the Federal Government for signing Decree 1755 of the 08.01.96. In signing this decree, President Fernando Henrique Cardoso once again confirmed his commitment to the dominant elites and reaffirmed his alliance with the *garimpeiros*, landowners and other national and foreign economic groups, reneging over any commitment to the sectors which are excluded from Brazilian society.

The signing of Decree 1775 is more than a set-back: it is a death warrant for many indigenous peoples. According to the document, States, Municipalities and 'other interests' can intervene to stop the demarcation of more than 300 indigenous areas, including some which are already demarcated and authorised. It is quite incredible that, in order to impose the will of the dominant elites, President Fernando Henrique Cardoso has no scruples in giving preference to a Decree over the Constitution. In fact, the notion of 'contestatation' has been instituted, a precept defended by military and political groups and entrepreneurs, especially in the northern region where the majority of the indigenous lands are and where the indigenous peoples live.

Armed with the right to challenge, groups and individuals who recently supported rape, invasions, assassinations and other forms of violence such as the suicides of the Guaraní-kaoiwá, Yanomami, Ticuna and other peoples, are now refortified and preparing to return to criminal practices, abetted by the State through the most cynical and vile traps: with impunity.

The threat institutionalised by Decree 1775 is equally serious because the definition of lands depends of the goodwill of the Minister of Justice. This Minister, Nelson Jobim, has on various occasions shown his indifference and aggression to the indigenous peoples' claims. What can we expect from this Minister and this government? What can we hope from a President of the Republic who places the interests of a North American company above those of the Brazilian people? What can we hope for of a government which supports financial institutions and randomly washes its hands of rural workers, pensioners, among other sectors of society?

COIAB has taken the opportunity to publicise its concern about the future of the resources approved by the German government and the G-7 group for the demarcation of indigenous lands. The signing of Decree 1775 questions the seriousness and also the honesty of the Federal Government, because the money which should be earmarked for meeting the indigenous peoples' claims could be used for the opposite ends, that is, to defend foreign interests against those of the communities.

Furthermore, COIAB wants to alert Brazilian society to the fact that this blow to indigenous peoples' rights is not an isolated incident but, on the contrary, it is another measure aimed at aligning the Brazilian state with the interests of large foreign capital, although to reach this goal all the desires and interests of the people are oppressed by casual, illegal and immoral acts.

Manaos-AM, 11th January 1996
André da Cruz

Indigenous Council of Roraima (CIR)

The meeting of the General Assembly of the Tuxauas of the Indigenous Council of Roraima-CIR took place on the 8-11 January 1996, in the Bismark *maloca*, Raposa/Serra do Sol Indigenous Land. 106 Tuxauas and other Macuxi, Wapixana, Ingaricó, Yanomami and Wai-wai participated and publicly announced their repudiation of the new decree which sets the procedure for demarcating indigenous lands.

On the 9th of January, Decree 1775 of the 08.01.96 was passed which revokes Decree 22/91. The new decree introduces what the Minister of Justice considers a 'right to contest' which ensures the state government, municipalities and other interests the right to challenge the administrative procedures for the demarcation of indigenous lands.

The CIR has always considered the Minister of Justice's legal authorization of the right to contest to interested parties as harmful, primarily because the new decree permits a revision of the boundaries of areas already demarcated.

The State of Roraima has one of the highest rates of institutionalised violence against indigenous people. In Raposa/Serra do Sol 12 indigenous people have been killed over the last 7 years in land-related conflicts while only two people accused have been tried and both implicated. Killing Indians in Roraima is not a crime.

The CIR considers the President of the Republic, Fernando Henrique Cardoso, responsible for the new conflicts and outbreaks of violence against indigenous people's lives and their struggle in Roraima since the announcement of the new decree.

On 21.05.93, Raposa/Serra do Sol's land was officially recognised by FUNAI. This forced many hacienda owners to acquire land and look for other productive activities outside the indigenous territory. The CIR fears that, in the light of the decision by the Minister of Justice, the new decree will encourage the return of these hacienda owners and the return to violence.

With the exception of Yanomami lands, the indigenous lands registered in the CIRI and the DPV were demarcated in the 1980s through agreements with hacienda owners stipulating the boundary of indigenous occupation. The CIR will draw attention to the new decree so that it does not become a legal instrument which legitimates the usurpation of land such as in Raposa/Serra do Sol.

The government froze the demarcation of indigenous lands on the pretext that Decree 22/91 needed to be revised. With the publication of the new decree, the CIR will continue to demand the demarcation of indigenous lands, as guaranteed by the 1988 Federal Constitution.

Maloca Bismark-Roraima, 11th January 1996
Nelin Galé
CIR Coordinator

PRESIDENT



Illegal prospectors' landing strip known as "Chimarrão", upper Mucajai river, Roraima.

Photo: Charles Vincent / CEDI-CCPY.

After maintaining a holding pattern for a long time, the administration of President Fernando Henrique Cardoso has started off its indigenous policy with a package of measures whose flagship is the controversial Decree 1775, a Trojan horse that may wreck the gains made through the 1988 Constitution. By changing the procedures for demarcation of indigenous land and introducing the possibility that "states, municipalities and other interested parties" that are opposed to it may express themselves "in order to demand indemnification or show errors" in the identification and delimitation of indigenous land, President Cardoso opens the season for retaliation against indigenous areas.

If it is not cancelled by court decision or by federal government review, the new decree will create an enormous bureaucratic and political entanglement. The damage to indigenous rights will be, in the short term, invasions and the reopening or sharpening of conflicts. Within three months, there will be an avalanche of demands by those opposed to identification, current demarcation work and even registration of ratified land. For six months, decisions taken by the Minister of Justice and President Cardoso on the first lot of contested land will be closely observed. In the long run, new demarcations will be hostage to indemnities that the federal government can rarely come to a decision on, as has been the case with environment conservation units.

Opponents have always had the right to defend their interests in court against any damages and obviously that will continue to be the case. Now, with the same long legal deadlines, they will also clog

CARDOZO RE-LIGHTS THE BRAZILIAN ANTI-INDIAN BRUSH FIRE

by Beto Ricardo and Carlos Marés

up administrative channels. And, worse still, according to the new decree, all demarcation underway is subject to this kind of questioning, as long as "the ratifying decree has not been registered in a deeds office or the Secretariat of Federal Property". What makes matters worse is that a large amount of land is immediately affected by the measure. The Federal Indigenous Affairs Agency (Funai), responsible for processing the expected avalanche of opposition, is known to be run down. Although the decree provides in general terms for the participation of Indians in all phases, it does not include procedures by which indigenous communities can defend their rights.

Based on questionable legal principles, the new decrees did not surprise anyone. It had been announced at the beginning of the Cardoso administration and drafted before Márcio Santilli took office as president of Funai in September of 1995. Nelson Jobim, the Minister of Justice, who is a lawyer and former federal deputy (PMDB from Rio Grande do Sul), has long been obsessed with the idea that Decree 22, which has regulated the demarcation of indigenous land since February 4, 1992, is unconstitutional because it does not provide for the right of contesting. In spite of the fact that the Bar Association has rules against such activity, Jobim acted as a lawyer against the government in September 1993 while still a deputy; he signed a legal opinion commissioned by the then governor of the state of Pará, Senator Jader Barbalho (PMDB-Pará), who was bothered by the dimensions of indigenous land in his state, in support of a Direct Suit of unconstitutionality of Decree 22. With this precedent, Jobim's arguments on

the matter are subject to question on ethical grounds.

Although the Federal Supreme Court ruled against it, on December 17, 1993, the idea was revived by Agropecuária Sattin S.A. in an injunction to cancel the demarcation of Guaraní of Sete Cerros in Mato Grosso do Sul. Jobim sustained and drafted the decree signed by President Cardoso with the argument that, if the Supreme Court changes its mind and rules Decree 22 unconstitutional, all demarcations carried out under its shield would be cancelled with a single stroke of a pen; the decree would "resolve the [alleged] original distortion of Decree 22".

However, the government's new measure stimulates anti-indigenous interest to question even the land that has already been ratified and registered and that, theoretically, would be protected by the new decree. This is certainly the most irresponsible aspect of the Cardoso administration's supposed solution.

With the support of eminent jurists and a dossier of documents prepared by ISA (Instituto Socioambiental), indigenous and indigenist organizations have claimed that the minister's reasons for proposing the new decree were unfounded and that the introduction of legal opposition, especially retroactively, is actually a mechanism for reviewing and decreasing indigenous land. The suspicion is sustained by experience; historically, every time the State has revised the limits of indigenous land, it has taken some away. This historical curve of progressively pushing the Indians back to the "frontiers" and confining those remaining on shrinking land has begun to be reversed in the last 25 years, and has coincided with the surprising demo-

graphic recovery of the Indians, their struggle for land, their emergence on the political scene and the approval of a chapter on special rights for indigenous peoples in the Constitution of 1988. Although the Constitution set a five-year deadline for demarcation (Art. 67 of the provisions of transition), it was never concluded.

Did President Cardoso want to send a signal of consolidation of indigenous rights by signing a package of ratification of demarcated land at the same time as the decree? This will only become clear later, after he has taken decisions on the impugning of land rights made easier by Decree 1775. Until then, the accusation that the ratification was window dressing holds.

Although the new decree is being celebrated by anti-indigenous sectors, it does not create a new law. The Constitution of 1988 is still valid. Article 231 defines indigenous land and reaffirms the collective rights of Indians to the land they have traditionally occupied. These rights prevail over other rights and the State itself, so that any deeds and documents held by interested parties are null and void.

Beto Ricardo is an anthropologist and Executive Secretary of ISA - Instituto Socioambiental.

Carlos Marés is a lawyer and President of ISA - Instituto Socioambiental (phone 55-11-825.5544 fax 825-7861). □

GUYANAS

Guyana

TIMBER CONCESSION
FREEZE HOLDS, JUST...

Environmentalists received a scare last month, when President Cheddi Jagan of Guyana announced to the local press that the multilateral development banks had given him the green light to hand out more logging concessions to foreign companies. Aid agency officials panicked – Guyana already has some 8.7 million hectares under concession, far more than the over-stretched forestry commission can handle – and new concessions would be against agreements that the Government has signed with them. Telephone lines from Washington and London hummed with anxiety while the truth was disentangled. Was it coincidence



that the announcement was made while the head of the national forestry commission – a known supporter of the concession freeze – was out of the country, attending the International Tropical Timber Council meetings?

The reality is somewhat more reassuring. Malaysia's sixth largest conglomerate, the Berjaya Group, has through partnership with a local company called Case Timbers, gained rights to an existing 217,000 acre concession, between the Upper Berbice and the Essequibo, previously held but not exploited by the local firm UNAMCO. Berjaya has promised to inject some US\$15 million into extracting and processing the timber. Just to the north, the Singapore-based Prime Group, masterminded by Alex Ling Lee Soon of Forest Resources Management, has taken over Demerara Timbers Ltd. which has the neighbouring 800,000 hectare concession. In exchange the Prime group has been persuaded to relinquish its rights to some 600,000 hectares on the Middle Mazaruni, to which it had an anomalous "exploratory" timber permit (no such permit exists in Guyanese law!). The Prime Group has accepted the continuing presence of the Dutch forestry research programme, Tropenbos, within its concession.

The question remains – why was Jagan's press announcement so inaccurate? Environmentalists and aid agency officials believe he was testing world reaction to see whether anyone really cares what happens in the interior. He can rest assured: the world is watching and the aid agencies seem serious about getting control of the run-away timber industry.

Meanwhile, some gains have been made by the Amerindians. Case Timbers has had its concession in the Upper Baramita revoked – it overlapped half the Carib Indians' reserve, created in 1977. The Barama Company Limited has also agreed to excise the other half of the Carib reserve from its concession. The Caribs only problem is that their reserve is still covered by a gold prospecting licence issued by

the Geology and Mines Commission to the Canadian transnational CANARC, which also has prospects and mines in Venezuela, on the Upper Cuyuni, and on the Sara Creek, in Suriname. In Guyana, CANARC is using the local consultancy firm SEMCO to broker a deal with the local Caribs, whose own gold mines are thus threatened with closure. □

ROAD GOES AHEAD

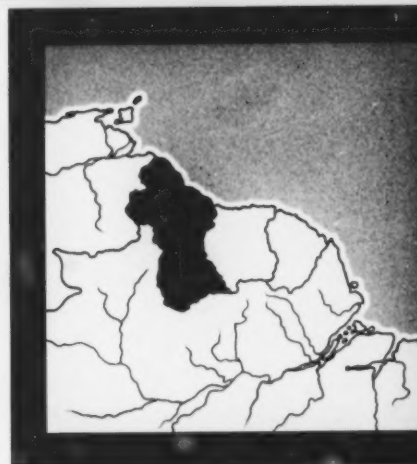
The controversial Boa Vista to Georgetown road is under construction again. With minor funds from the Guyana government, a laterite trail is about to be constructed by the Guyana Defence Force to link the road system of Demerara Timbers Limited, which connects to Georgetown through Mabura Hill, to the existing road up from Brazil which terminates on the Essequibo at Kurupukari. NGOs have long called for an environmental impact study on the road, to be published and subject to national debate, before the road be completed – a demand heeded by the World Bank, which last year financed the assessment. However, although the study was completed in April 1995, by the British company Environmental Resource Management (ERM), the document has never been made public. Is this because the mitigation measures advised by the ERM, which included titling Amerindian lands, are viewed as inconvenient? Brazil has now offered to build a bridge across the Takutu river on the border. An all-weather road for four-wheel drive vehicles will thus be open by the end of next year if Government plans succeed. □

IWOKRAMA RAINFOREST PROJECT MAKING SLOW PROGRESS?

A legal bill is soon to be set before the National Assembly formalising the establishment of the 360,000 hectare experimental tropical forestry project in southern Guyana. The officially named "Iwokrama International Rain Forest Programme" was announced by previous President Desmond Hoyte in 1989 and received preliminary support from the Commonwealth Secretariat, UNDP, the Global Environment Facility and Britain's ODA. But delays in formalising the project and establishing its research programme have led to donor fatigue.

When it was first announced, the project was criticised as a diversion from the main environmental concerns in the country, which were runaway mining and logging, unplanned road construction and lack of recognition of Amerindian rights. The project was also criticised for having been developed without any kind of consultation with the Amerindian communities and no provisions to secure their "intellectual property rights" – their herb lore was to be the subject of a much-touted bio-prospecting operation. The project has responded to some of these criticisms, while nationally some progress has now been made in getting logging and road-building under control. Under the new Bill establishing the programme, existing Amerindian legal and traditional rights are fully protected and the programme is obligated to adopt procedures for recognizing and rewarding local communities' contributions and intellectual knowledge.

However, other critics in Guyana have complained that the draft Bill, which is interpreted as giving the land to the pro-



gramme in perpetuity, establishes a "State within a State", to be run by international civil servants on tax-free salaries and a board of trustees who have absolute authority within the programme area. Clear mechanisms to ensure that Guyanese citizens benefit from the programme and that it is accountable to parliament are thus being advocated, while the term of the lease may now be restricted to 50 years. Other Guyanese have welcomed the presence of the programme as it may help control traffic along the near-completed Boa Vista-Georgetown road. Although the Bill excises the road itself from the authority of the programme, some kind of collaborative regime between the government and the programme is envisaged for regulating traffic. To this end, the Government has already announced that it will establish a 35-man customs, army and police post at Kurupukari.

The project site overlaps the territories of a number of Amerindian communities who use the area to hunt, fish and gather forest products, as well as for small-scale mining. One community of some 20 houses, Fairview, across the river from Kurupukari, falls right within the reserve and presently lacks title to its lands. The challenge for the staff is now to find an effective way of recognising these peoples' rights and ensuring they benefit from, and have a say in, the running of the programme. □

Suriname

MINING DISPUTE STILL UNRESOLVED

The conflict between Golden Star Resources Ltd (GSRL) and the Saramaka Maroons who live near the Gros Rosebel gold-mining prospect remains tense. After the small-scale mines near Koolhoven were closed in January, when the Maroons were threatened with air-strikes if they refused to leave, attention has shifted to the Nieuw Koffiekamp area. A heavy military presence has been put in place to patrol the prospecting zones and the local people complain of being shot at and prevented having access to both their forests and small-scale mines.

The community of Nieuw Koffiekamp has already experienced forced relocation to make way for SURALCO's dam at Brokopondo in the 1970s. They fear they will now be evicted again to make way for "Suriname's Omai"; a joint venture between GSRL and Cambior Inc. is being negotiated.

Under pressure from the Saramaka, therefore, the Government has set up a commission brokered by the Organisation of American States to listen to their complaints and try to find an amicable solution to the land conflict. In the course of these discussions the Government has offered alternative land—in the form of an "economical zone" some 20 kilometres away—to the people of Nieuw Koffiekamp, if they will agree to move.

Granman (Saramaka chief) Sengo Aboikoni notes that the problem that the Saramaka face at Nieuw Koffiekamp is the same as that faced by all the interior peoples of Suriname: they have no legally recognised land rights and the government is seeking to impose logging and mining concessions without their con-

sent. "We need title to our lands and our "economical zones" first before the Government invites in foreign companies" he said, noting that his people wanted the support of foreign governments in their struggle and that they fear a repeat of their experience with the Brokopondo dam. "The Government doesn't pay attention to these things", he noted, "that's why we held the Gran Krutu (the first General Assembly in Suriname bringing together all the Maroon and Indigenous peoples of the interior held in August this year) to seek a solution to these problems. But the Government just got angry with us as a result of the Gran Krutu, they see us as the cause of a lot of trouble. The Government needs to understand that now that we have schools and education in the interior we are able to express ourselves to them. The Government should not be angry now that the people of the interior can speak up for themselves."

Local GSRL head Peter Donald refused to meet with a World Rainforest Movement representative visiting Paramaribo, referring him to GSRL's head office in Denver. On the telephone, Mr. Ardjomandi of GSRL noted that the company has not yet decided whether the mine should go ahead or not. The negotiations with the Saramaka had been demanded by the people, he noted, and had the aim of ensuring that whatever happens the people will not suffer. GSRL has pointed out previously that it is the Government of Suriname which has legal responsibility for the welfare of the Saramaka and issues such as land rights and compensation.

However, legal controls on mining in Suriname are very weak. Under the 1986 Mining Decree companies are required to use "appropriate technologies" having "due regard to... the need to protect eco-systems" and to clean up or restore mined areas "to the satisfaction of the Minister" when they finish. Under the act, a working plan to restore mined lands should be filed with a mining application. Going beyond the legal requirements, the two bauxite companies, SURALCO and Billiton (GENCOR) do now carry out Environmental Impact Assessments (EIA) of new developments but these are not made public. More seriously, the Government entirely lacks

the capacity to monitor compliance with mining agreement independently.

Despite the weakness of the law, the Government has required some new investors to carry out EIAs, an obligation they imposed on GSRL, which last year contracted RESCAN of Canada to carry out a baseline study. GSRL says that a further EIA will be carried out once they have decided that the prospect is worth developing. □

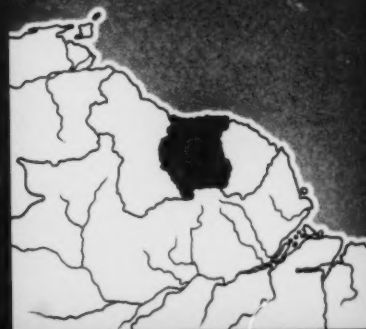
SURALCO TO MINE WANE CREEK NATURE RESERVE

Two beautiful low hills in eastern Suriname near the MUNGO mining area were declared a nature reserve a few years ago after mining giant SURALCO, which had rights to the area, decided mining the hills on either side of the Wane Creek would be uneconomic. Changing ore supplies have now forced SURALCO to revise its position and the reserve now faces obliteration through SURALCO's ceaseless quest for bauxite. Such is SURALCO's haste that it is now driving roads through the area without even waiting for the results of the EIA that it has commissioned. □

NEW BAKHUIS BAUXITE MINE UNDER STUDY

Plans to develop the bauxite deposit at Bakhuis in western Suriname are again under study. The mines were to have been the centre-piece for a "development pole", commenced by the Dutch in 1974, the goal being to create a new town and major port at Apura on the Courentyne, connected by railway to the Bakhuis deposit. The plan was dropped after independence, as a result of which the railroad has fallen into disrepair, being occasionally used to ship gravel down to the port at Apura.

A team from international consultants MacKay and Schellman is now carrying out a feasibility study to look into the possibilities of reviving the programme, while Knight Piesold is carrying out a preliminary environmental impact sur-



vey. The mine, if it goes ahead, seems certain to affect some indigenous communities and will require the clearance of substantial areas of rainforest. □

LOGGING CONCESSIONS STILL IMMINENT?

Uncertainty surrounds the three one-million hectare concessions promised to Asian companies by the Venetiaan government. Faced with dissent from the interior peoples, who have demanded that their own land rights be recognised first before foreigners get logging rights, and under heavy pressure from environmentalists and aid agencies, the government is hesitating. President Enrique Iglesias of the Inter-American Development Bank has offered a US\$25 million package to reform the timber industry and inject desperately needed foreign exchange on condition that the Government freezes the hand-out of concessions – but President Venetiaan of Suriname has reacted dismissively: the offer, he said, was “eco-colonialism” and “meddling” in Suriname’s internal affairs. What kind of colonialism and meddling he thinks foreign logging companies carry out is not so clear. According to local newspaper reports Suri-Atlantic, a front company for Indonesia’s shadowy Antang group, has grown impatient of delays and may have faded from the running as backers look elsewhere to place their investments. Meanwhile MUSA is said to be unpopular with the government for employing

opposition leader Desi Bouterse in its timber poaching operations in Central Suriname. Berjaya remains the most likely to get a concession, according to local environmentalists, but its concession is also the most contested as it overlaps the most territories of Maroon and Indigenous peoples. Local observers speculate that the government is delaying the concession handout because it cannot afford to forfeit the vote of the interior peoples in the up-coming elections, scheduled for May 1996. Ten seats in the National Assembly are decided by the interior communities: the government needs them if it is to maintain a majority.

However, in a gesture of reconciliation to Maroon and Indigenous demands, President Venetiaan has also been reported as saying that he will not give away forests to outsiders if the local people are opposed. He warned the communities, however, that if they reject the foreign companies they would have to fend for themselves. Any development they wanted would have to be funded from their own resources. Local Berjaya representative Paul Yeong has, according to local press, also said that the company will avoid logging areas claimed by local communities. If the communities do not want us we will log elsewhere, he is reported to have said.

Although the Venetiaan Government initially snubbed the Inter-American Development Bank it has accepted a technical support project from the FAO. Working under a programme titled “Strengthening National Capacity for Sustainable Development of Forests on Public

Lands”, the four man team from the FAO is looking to develop a series of projects for donor funding to reform the government’s capacity to regulate the timber industry. The FAO is looking seriously at the possibility of developing a legally authorised and autonomous “Forest Management and Development Authority” (previously referred to as a “Timber Institute”) which would have the task of collecting revenue from logging companies and overseeing adherence to their management plans. The European Commission has already expressed an interest in supporting such a body. Unlike the IDB, the FAO has set no conditions to its support, and indeed seems to be working on the assumption that the Berjaya company will eventually get its concession. How they expect the new authority to have the political strength to control the company’s operations, if the government couldn’t even prevent it getting access to over 1 million hectares of forests, remains far from clear.

The proposed deal with the Inter-American Development Bank may not be dead, moreover. Recently, President Venetiaan wrote a belated reply to the IDB offer. It remains to be seen whether he will accept the IDB’s conditions of a freeze in the end out of concessions.

For further information contact: Forest Peoples Programme, World Rainforest Movement, 8 Chapel Row, Chadlington, OX7 3NA, England. Tel: 01608 676 691 Fax: +44 1608 676 743 EMail: wrm@gn.apc.org □

Suriname

Forest Peoples Announce 'Supreme Authority of the Interior'

In response to the growing pressure on their lands by mining and logging companies Indigenous and Maroon leaders held a "Gran Krutu" (Great Gathering) on 19-21 August at Asindopo in the Interior. Declaring that they had set up a "Supreme Authority of the Interior" with the right to agree or refuse development in the hinterland, the "Gran Krutu" demanded a freeze on the Government hand-out of mining and logging concessions on their territories. The partial text of the Statement of Policy, Charter and Resolutions follows.

Statement of Policy Foundations of our Thought Meeting of Indigenous Peoples and Maroons

We, the Indigenous Peoples, descendants of those who have lived in Surinam since the beginning, and we, descendants of the Maroons, who fought for their freedom; we who have lived for so many centuries in Suriname, where our umbilical cord is buried; we speak now because we feel that the time has come to exercise our right to self-determination, as our ancestors did before us. The time has come for us to feel: that we want other peoples know that we are here! We want them to know that we have our own homes and places of residence, our own chiefs, our own government, our own songs, our own dances, our own stories, our own history, in short our own culture, our own wisdom, our own thought and our own customs, our own life, our own land, in particular our own forest, where we must be able to live the way we think right! This is why we are holding this large meeting, to discuss together how we will apply our right to self-determination to the development of our people. We call on our people!

Charter of the Indigenous Peoples and Maroons in Suriname

Preamble

Article 1

We, the Indigenous Peoples, descendants of the original inhabitants of

Surinam, and the Maroons, who have lived since the 18th century in their traditional tribal way, descendants of those who fought free of the oppression of slavery; who have lived and worked for centuries in the Interior of Suriname where our umbilical cord is buried, formulate this Charter in response to the threat to our collective rights: our right to be recognised as respectively Indigenous and tribal people, our right to self-determination, self-government and self-development, our right to experience our culture and traditions without hindrance, our right to live on our territories and to use and exploit the natural resources on them and in them, our right to participation in policy decisions concerning our areas, our right to the preservation of a clean environment guaranteeing that we can freely continue our traditional lifestyles, our right to our intellectual properties, knowledge and experience, and as an answer to the threat to our social, economic, political and cultural civil rights.

Article 2

We condemn every form of discrimination, oppression and purposeful injury against our people.

Article 3

We affirm the intention of the Indigenous Peoples and the Maroons to work together constructively to achieve the complete recognition of our collective and individual rights as distinct Indigenous and tribal peoples and as members of these peoples.

The right to self-determination

Article 4

As distinct peoples we have the right to self-determination. We derive from this our right to self-government according to our own systems of law and authority and our own traditions, the right to decide ourselves our social, cultural and economic development and the right to participate in decisions which could affect our lives.

Article 5

Our territories are our indivisible, inalienable and non-marketable collective property. We are the rightful owners of the areas which we traditionally live in and use, and on which we rely for our survival. These territories are for us the condition for life and are essential to the maintenance of our respective social, cultural, spiritual, economic and political distinctions. We will persist in striving for complete legal recognition of this oneness between land and people.

Article 6

Our territories are not necessarily limited to the national borders which were created by and during the period of colonial domination over our people. We have the right to maintain free cultural, social and economic contact with members of our peoples who live on the other side of these imposed boundaries.

Article 7

We have the exclusive right to effectively use the natural resources on and in our territories as applicable to our own development. We have the right to determine when and how these resources will be used for the purpose of our development. The natural resources can only be exploited by persons or organisations outside our communities if they have the express and written permission of our authorities, and that such things as the form and size of fair compensation for our community are laid down in agreements.

Article 8

Plans and projects focused on the Interior must be vested with the express approval of the communities involved and must involve the active participation of members of these communities in every phase of the planning and execution of activities, and in the flow back of a fair share of forthcoming financial or other advantages of these activities.

Environment, Biodiversity, Culture, Intellectual Properties

Article 9

The natural environment in which we live and on which we are dependent for our food sources, our traditional housing materials, our medicinal plants and our health, is a condition for our life. We regard the large-scale exploitation of our natural resources, which has a negative effect on our environment, as a limitation to our right to life and as a crime against our people and against humanity. We have the right to fair compensation for activities which damage our environment.

Article 10

The Biodiversity of our natural environment is a measure of the health of our environment. Damage to the biodiversity is a sign of damage to our environment.

Article 11

Our intellectual and cultural knowledge, under which we understand our cultural expression such as our applied art products, symbols, designs, music, song and dance, language, stories and rituals, authority structures and practice, approach to conflict and our legal systems, are our collective property. Commercial use of our knowledge and experience, including our traditional plants and medicines, must carry our express and written permission and must be carried out under our own, direct management and with fair compensation for the use of our inherited knowledge.

Article 12

We have the right to protection from ethnocide, including the right to preserve and further develop our cultural characteristics and respective identities. We must be safeguarded from every form of enforced assimilation and integration, and from absorption into lifestyles strange to us, and from propaganda and remarks which denigrate our dignity and distinctiveness, and from political manipulations which can promote divisions among our peoples.

Civil rights

Article 13

As members of the Indigenous and Maroon peoples of Surinam, we have the

right to enjoy without discrimination or inferior treatment the same human rights and freedoms as the other citizens of this country. This involves, among other things, the same right to access to education, health care, housing, transport, (tele)communications and information and social services.

Article 14

We emphasize the equal rights of our women, children and elderly, who hold a special position in the community and belong to vulnerable groups, in addition to being members of the already disadvantaged Indigenous and Maroon peoples.

Standards

Article 15

We support the following international standards which, directly or indirectly, wholly or partially, apply to the rights and freedoms of Indigenous and Tribal peoples: The Charter of the United Nations, the Universal Declaration of Human Rights, the Charter of the Organization of American States, the International Treaty on Civil and Political Rights, the International Treaty on Economic, Social and Cultural Rights, the International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination, the International Treaty concerning the Banning of All Forms of Discrimination against Women, the Convention on the Rights of the Child, the UN-Draft International Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, the Draft Declaration on the Rights of Indigenous Peoples of the Organization of American States, Convention 169 of the International Labour Organization concerning Indigenous and Tribal Peoples in Independent countries, the Rio Declaration concerning Environment and Development, the Biodiversity Convention, Chapter 26 of Agenda 21, the Kari-Oca Declaration concerning Territory, Environment and Development of Indigenous Peoples, the Mataatua International Declaration concerning Intellectual and Cultural Property Rights of Indigenous Peoples, the Declaration and the Resolution of the International Alliance of Indigenous and Tribal Peoples of Tropical Forests.

Article 16

We agree with the earlier resolutions and declarations, adopted in Suriname,

concerning the rights of Indigenous Peoples and Maroons, including the Resolutions of the First Conference of Indigenous Village Chiefs in Suriname (Galibi, August 1993) and the Resolutions of the Second Conference of Indigenous Village Chiefs in Suriname (Matta, August 1994), the COICA resolution concerning the Social, Economic and Legal Situation of Indigenous Peoples in Suriname (Lelydorp, March 1994), the Resolution of the First Indigenous Conference concerning Land Rights and Development of the Interior (Parimaribo, June 1995).

Supreme Authority of the Interior

Article 17

Based on these starting points, and taking into consideration that the Indigenous Peoples and the Maroons of Suriname are in the same way victims to the non-recognition of their collective and individual rights, to environmental damage and cultural destruction, to the theft of their lands and their natural resources, and as confirmation of the co-operation between the Indigenous Peoples and the Maroons, we inaugurate today the institution of the Supreme Authority of the Interior, the Consultative Body of the highest, traditional, Indigenous and Maroon authorities of the Interior of Surinam, the primary aim of which will be the protection and promotion of the rights of the Indigenous and Maroon peoples of Suriname and to stimulate sustainable development in the Interior, which is based on the respect of the distinctive characteristics of the Indigenous and the Maroon Peoples. The Supreme Authority of the Interior will meet at least once a year, while a Grankrutu will take place at least once every two years. The structure and operation of the Supreme Authority of the Interior and the Grankrutu will be agreed to in a resolution yet to be agreed upon.

Agreed to by the Indigenous and Maroon representatives, and endorsed by the non-governmental organizations listed below, in Asindo-Opo, during the First Grankrutu of Indigenous People and Maroons in Surinam, 19-21 August 1995.

Resolution - 01

The Right to Self-Determination

We, the Indigenous Peoples, the original inhabitants of Suriname and we, the Maroons, who have lived since our liberation from slavery in the 18th century in the Interior of Suriname, meeting on 19, 20 and 21 August 1995 in Grankrutu in Asindo-Opo.

1. Considering that our people have the right:

- to self-determination, in other words to internal autonomy concerning our economic, social and cultural development,
- to our own territories and to the exploitation of the natural resources in these territories through developing traditional and non-traditional economic activities in a traditional or non-traditional way,
- to protect from re-location,
- to equal participation in the development and formulation of policy and legislation concerning our people;

2. Considering that the Surinamese Government is bound to protect the identity and the integrity of our peoples, and to discuss with our peoples and to obtain permission before making and ratifying decisions concerning us;

3. Considering that the Surinamese Government should recognize the legal systems of our peoples, our traditions and customs, systems and institutions of land ownership and the development and management of the natural resources, and should take measures to prevent any damage or alienation from or violation of these rights;

4. Considering that the Surinamese Government neglects to develop adequate measures and services in order to substantially improve in the short term, together with the leadership of our, the Indigenous, and our, the Maroon communities, the worsening living conditions, despite the fact that the social and economic aspects of our living conditions have reached unacceptable

levels as a result of years of neglect by successive Surinamese governments;

5. Considering that the Surinamese Government moreover, without obtaining prior approval of our peoples, has given and continues to grant concession and other rights for the exploitation of resources on our Indigenous and Maroon lands to foreign companies, including Golden Star, Berjaja, MUSA and Suri-Atlantic, moreover to the exclusion of members of our communities;

6. Considering that the Surinamese Government herewith also violates our rights, namely our right to the full enjoyment of our lands, including the total surroundings, namely air, waters, flora and fauna and other resources which we traditionally own and/or use;

Acting according to the wishes of the members of our Indigenous and Maroon communities,

Decide:

1. to re-affirm the right to self-determination of our Indigenous Peoples and Maroons as the basis for the creation of living conditions worthy of human beings for our peoples in Suriname,
2. to bring about the recognition of other rights flowing from the right to self-determination,
3. to determine the following measures to bring about the welfare and well-being of our peoples under our own, Indigenous and Maroon, direct responsibility, direct management and direct control:

1. the territories to which we, Indigenous Peoples and Maroons, lay claim, will be demarcated as soon as possible and where necessary exploited for the purpose of the development of our communities,

2. the sustainable development of our natural resources, the environment and the protection of our eco-system, the culture of our peoples and the sustainable development of our communities will be the subject of study in the education of and the cultivation of members of our communities,

3. financial provisions, such as honoraria, and other provisions flowing from the dignity of the dignitaries of the Indigenous Peoples and Maroons and other members of the government of our communities will be derived from the resources and the productivity of the territories of our peoples,

4. the following policy structure will be installed:

- The Supreme Authority of the Interior, supported by an office of experts, the Office for the Development of the Interior,
- The Commission of the Tribe, supported by an office of experts, the Office for the Development of the Tribe,
- The Commission of the Village, supported by an office of experts, the Office for the Development of the Village.

Resolution - 02

Landrights

We, the Indigenous Peoples, descendants of the original inhabitants of Suriname, and the Maroons, who have lived since the 18th century in their traditional tribal way, descendants of those who fought free of the oppression of slavery; meeting on 19, 20 and 21 August 1995 in Grankrutu in Asindo-Opo,

Considering,

1. that the highest traditional authorities of our people have approved the Charter of the Indigenous People and Maroons of Suriname during this Grankrutu, on the 20th of August in Asindo-Opo, in which the constructive co-operation between our peoples is confirmed, concerning our united struggle for the protection and promotion of our rights, among others, our right to self-determination and landrights, and concerning our striving for sustainable development as Indigenous and Tribal Peoples;

2. the feelings of serious concern of Indigenous peoples and Maroons about their deprived position in the Interior of Suriname;

3. the lack of legal recognition of the rights of the Indigenous and Maroon Peoples to the areas they regard as indigenous territories;

4. the want of participation of Indigenous Peoples and Maroons in policy-making concerning the Interior, such as in the decision to offer concessions to millions of hectares of the Interior for logging and mining to foreign multinationals;

5. the alarming situation in which the Indigenous and Maroon Peoples of Suriname find themselves in relation to, among others, education, health care, water and electricity supply, transport and communication possibilities and social services;

6. the fact that Suriname has not yet ratified the ILO Convention Number 169 relating to Indigenous and Tribal Peoples, nor has it discussed the Convention, as was promised in the "Agreement of Lelydorp" in August 1992;

Decide:

1. To push for the legal recognition of the collective rights of Indigenous Peoples and Maroons to their territories, based on scientifically structured criteria and in accordance with the principles of the Indigenous and Maroon Peoples;

2. In anticipation of this, to develop initiatives to demarcate our territories;

3. To ask the Government to re-evaluate the concessions for exploitation of natural resources on Indigenous and Maroon territories by, among others, foreign companies, which were reached without the participation of the Supreme Authority of the Interior;

4. To ask the Government to withhold granting concessions in Indigenous and Maroon areas until the question of landrights of the Indigenous Peoples and Maroons has been resolved to their satisfaction;

5. To ask the Government for a detailed evaluation of the activities of the Commission for the Determination of Economic Zones under the leadership of Mr. Redan;

6. To push the Government to act quickly to ratify on behalf of Suriname the ILO Convention Number 169 concerning Indigenous and Tribal Peoples.

Resolution lodged on behalf of indigenous women

We, Indigenous women of Suriname, participating in the Grankrutu of 19, 20 and 21 August under the leadership of the Association of Indigenous Village Chiefs at Asindo-Opo,

Emphasize and support the importance and the need for the Grankrutu where, for the first time in history, Maroon and Indigenous leaders have come together to affirm their co-operation in the struggle for the recognition of our rights as Peoples; in particular the right to self-determination and the right to our own lands;

Strongly emphasize the need to demarcate our territories and those of the Maroons, in close co-operation with the Indigenous and Maroon communities, before outsiders can be given concessions on our lands;

Consider that: the right to self-determination also includes the right to make our own decisions concerning the economic, social and cultural development of our peoples; a sustainable economic, social and cultural development of our communities will only be possible if all the members of our communities can participate equally and fully; in particular Indigenous and Maroon women fulfil a special role within the development of our communities, considering their task as the producers of food, as carers of our children and as those who pass on our culture to our children and our grandchildren;

Indigenous and Maroon women have to date not or seldom participated in internal and external formal decision-making processes concerning the development of our communities; the equality of men and women and the prohibition of discrimination on the grounds of sex, is included in the Constitution of Suriname and is internationally accepted (among others in the Charter of the United Nations, the International Treaty concerning the Prohibition of all Forms of Discrimination against Women, the Inter-

national Covenant concerning Civil and Political Rights and the American Convention concerning Human Rights); Indigenous and Maroon women have the right to fully participate in all political decision-making process, both within and outside the communities;

Request therefore strongly of the Indigenous and Maroon leaders to:

1. insist that all forms of discrimination against Indigenous and Maroon women within and outside our communities be banned, this in accordance with international standards;

2. recognize, respect and guarantee the full rights of Indigenous and Maroon women as equal partners in the economic, cultural and social development process of our communities;

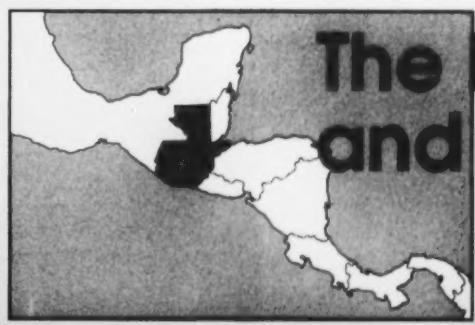
3. guarantee and stimulate the participation of Indigenous and Maroon women in formal and informal decision-making processes within and outside our communities, in particular, but not limited to, the establishment of the demarcation of our territories.

Among others by taking measures to increase the number of women decision makers;

4. ensure the free access to our food grounds and the natural resources which are of particular importance to the development of economic activities of Indigenous and Maroon women;

5. take measures to decrease the heavy work burden of Indigenous and Maroon women, through for example creating programmes which support and promote accessible drinking water supplies; the use of outboard motors by women; the access to and use of agricultural tools by women;

6. promote and ensure that special attention be given the improvement of the position of women within education and health care; the position of women within education. □



The Indigenous Peoples and the Peace

by Atencio López M.

The internal war which has been waged for more than 35 years in Guatemala has turned the indigenous peoples, the majority of them Maya, into the most dispossessed and marginalised people on the continent of Abia Yala. This has come about because no one on either side of the conflict has ever put forward real solutions to their misery; on the contrary, the Mayans have been caught in the cross-fire and are always the victims. Because of this marginalisation, the Mayans have also formed different "fronts" to resist the "integration" which some sectors of government as well as the guerrillas have utilised to maintain them in a state of semi-slavery; in the long term this has meant maintaining a war which does not belong to the Maya, Xinca or Garifuna. Once again in Abia Yala, the "indigenous question" has been used for aggressive ends or for the genocide of these original peoples.

Given this situation, it was very significant that the "Agreement on Identity and Indigenous Rights" (AIDPI) was included at the negotiating table, as this recognises the indigenous peoples' long struggle for survival.

By way of background, we should note that in July 1994, when the document was already drawn up, there were few

people in Guatemala banking on its approval at the negotiations in Mexico between the government of Ramiro de León Carpio and the Guatemalan National Revolutionary Unity (URNG). When the proposal of the Assembly of the Civil Society (ASC) was taken to the Aztec city, the indigenous representatives participated as mere observers while their demands were left in the hands of Monseigneur Rodolfo Quezada Torruño, who was the president of the ASC. After some delay, on the 31st of March 1995, the AIDPI was signed, and although in itself it does not solve the indigenous peoples' problem, it is a significant step forward in the recognition of the different indigenous peoples in Guatemala. These people have suffered invasion, plunder and colonisation, maintained through exploitation, oppression, discrimination and repression, and legitimised through independence from Spain, the liberal reform and the political events of 1954.

When one reflects on the turbulent 20th century, the genocide of the Mayan people of Guatemala is almost on a par with the Jewish holocaust in the Second World War. One only needs to think of the massacres which have taken place over the last 35 years and the massacre of the Xamán in 1995. However, it is only fair to say that real peace cannot be achieved if the rights of the indigenous peoples are not recognised and their direct participation secured in the creation of a just, democratic and plural society.

In the Guatemalan constitution of 1985, there is only one section with five articles which makes any reference to the "indigenous communities" (66, 67, 68, 69, 70), which according to the ASC are as good as "dead letters in that, in practice, they are not applied when there are conflicts with hegemonic groups nor have they been developed with the participation of the Maya people". Together with the implementation of the Agreement on the Identity and Rights of the indigenous peoples, there will have to be the necessary constitutional and legal reforms in order to address these peoples' problems.

The UN and the AIDPI

One year after the signing of the AIDPI, the UN has had the difficult task of verifying that the agreement was being complied with according to Chapter VII of the Final Disposition which states: "The aspects of this agreement which correspond to human rights recognised in Guatemalan legislation, including treaties, conventions and other international instruments to which Guatemala is a party, come into force and are immediately applicable. Verification of the human rights and the compliance of the commitments of the Global Agreement on Human Rights in Guatemala (MINUGUA) are to be sought".

This is very important because it is the first time that this international body has been approached to verify compliance with an agreement in relation to indigenous peoples. To comply with this mandate a new plan has almost had to be plan drawn up. For this purpose MINUGUA has created a Consultancy for Indigenous Affairs, predominantly composed of experts, supported by a group of UN Volunteers who have been sent to the UN's

different regional offices throughout the country to deal with the indigenous issue. However, the Mission has still not developed a well structured plan for carrying out its work with the indigenous peoples in the short term. Nevertheless, it is beginning with the dissemination of the AIDPI, by holding talks in different communities or to representatives of indigenous organisations so that they can learn about the content of the agreement. Another important aspect which MINUGUA is developing is the verification of the discrimination which the AIDPI notes and the whole team of human rights observers in Guatemala are contributing to this. In this regard there is a specific commitment to draw up a law which states that discrimination is a crime and which will make it possible in the future to sanction those who use discrimination as a means of subjugating the indigenous peoples.

The Mission Director's Third Report (November 1995) states that: "Although the vast majority of commitments in the Agreement correspond to those of human rights, only those aspects which correspond to rights already recognised in Guatemalan legislation and do not need reforms to ensure their adequate execution can be considered in force and can be verified by the Mission. Consequently,

Agreement has not been signed, the basic orientation of the verification will be towards equality of treatment and non-discrimination against the indigenous peoples. However, the Mission considers that the government ought to initiate the consultation process and/or the adoption of measures necessary to guarantee the effective application of the rights as soon as possible" (point 178).

COPMAGUA Consultation

The indigenous peoples have their own organisation SAJB'ICHIL, the Coordination of Organisations of the Maya People of Guatemala (COPMAGUA). This comprises the Mayan Unity and Consensus Agency, the Council of Mayan Organisations of Guatemala, the Academy of Mayan Languages of Guatemala, the Mayan People's Assembly, the Guatemalan Mayan People's Union and the Movement of Elders Tukum Umam, among others.

COPMAGUA is carrying out consultation on the Agreement at the national level, focusing particularly in Mayan, Garifuna and Xinca areas. For this purpose they have trained their own team of promoters which is covering the whole country. The considerable expectations which the Agreement has created can be felt in the consultation meetings, above all in the knowledge that once the Agreement is implemented it will be possible to recognise Guatemala as multiethnic, pluricultural and multilingual, as well as to draw up constitutional reforms in favour of the indigenous peoples. We have noticed that the Agreement is seen as an ideal weapon for liberating those people who have gradually been drying the tears of all their suffering. For some, the AIDPI is simply a utopia, but for the vast majority it is the hope, the dream which the Maya, Garifuna and Xinca nations have cherished for generations, but which could only become a reality in a time of peace.

With this document the indigenous peoples are slowly shedding their fear. Consequently, there is an increase in denunciations of massacres which before would have led to certain death by the army or the death squads. To hear Mayan peoples' testimonies of how they have

confronted and lived through the dark years of killings by the army, is to hear a tale of horror which almost beggars belief. Moreover, one of the conditions for signing the Firm and Enduring Peace is that it be related to indigenous rights. This is laudable and ought to have a place of honour, and in the future the indigenous peoples will see it as a dignified example to follow.

We believe that there is still a good distance to go before Guatemalan society in general can live without fear, but there have been advances. The Indigenous Agreement is a concrete sign that the indigenous peoples will take other steps which in the past were "forbidden" and it should not be a surprise if in the dawn of the 21st century the Mayans propose that they lead the Guatemalan political state apparatus.

The government and the URNG both know this very well and have accepted the Agreement which means that we are facing one of the most important historical events in the history of the indigenous people's struggle for the recognition of their rights, not only in Guatemala but at the international level. It is a document which will have to be taken note of in the future.

The author is Kuna and was a Human Rights Observer with MINUGUA for the AIDPI process from November 1995 to March 1996. □



Blackfeet:

Land language the h

by Andreas Knudsen

While oil companies want to drill for oil in one of the last intact woodlands in the USA, the Badger-Two Medicine area in Montana, the Blackfoot Nation is fighting for definitive protection through an Environmental Act of Congress to maintain their culture and language.

The original homeland of the Blackfeet Nation contains the so-called Northern Rocky Mountain Front, the largest woodland of the USA outside of Alaska. Part of the Front is the 500 km² large Badger-Two Medicine which the Blackfoot Nation regards as their "Jerusalem" because of its religious importance for them. Many events which are decisively important for their mythology and religion have taken place in the Badger area. It borders directly on the Glacier National Park, which is part of the UNESCO International Convention for Protection of World Cultural and Natural Heritage. The region is the last area of retreat for over 270 species of animals and plants, e.g. grizzlies and the greywolves.

The Blackfoot Confederacy lost the Badger-Two Medicine area in 1895. The tribes were weakened after a smallpox epidemic and a year of famine and desperately needed governmental help. They got

it, but at the cost of a new agreement under which the area in question became public property. The Blackfeet were deceived by the American negotiators, who used a misleading translation for their purposes. While the government talked about a take-over of the land, the Blackfeet meant to lease the Badger area for 50 years to Washington with an official guarantee ensuring them the right "to go across the land." This was an official euphemism for continuing their religious practises, which were forbidden. Since the United States Supreme Court denied relief to traditional Californian tribes (the famous "Go Road Decision") in 1988, the right of religious freedom, which is protected by the Free Exercise of Religion Clause of the First Amendment to the Constitution, has been in real danger (see IWGIA Document 62).

Regardless of the key religious, cultural and environmental role of the

Badger area, the US-American Chevron group and the American subsidiary company of Belgian Petrofina have decided to drill for oil in the area, although experts of the US Forest Service estimate the chance of finding oil at only 0.5 per cent. One wonders if so much effort is necessary when the prospect of finding oil is so slim. The companies want to create a precedent with this case for opening up Alaska's great oil reservoirs, which lie mostly in natural reserves (Alaska Natural Wildlife Refuge).

The consequences of drilling approval would be fatal. Over 7,000 acres (approximately 30 km²) of the Badger-Two Medicine area and the border territories (the southern part of the Glacier National Park is only 7 km away from the planned drill-hole) would be destroyed by deforestation, road construction, industrial noise, pollution and leaky pipelines.

In January 1993, the Bush Administration gave Fina permission to drill for oil by enacting a law. The following Clinton Administration achieved a delay because of a loophole in the legislation. The Bush Administration "forgot" to install a "contradiction right" into the already insufficient US Forest Service's report, which was unconstitutional. Because of this mistake and the protests of a coalition of traditional Blackfeet and local environmental groups, the final decision has been postponed until June 30, 1996. The postponement has not completely undone the Bush permission. The interests of the Blackfoot Confederacy were "perceived" by the corrupt and incompetent Tribal Council which does not represent the traditionals.

All parties involved, the industry and political representatives of Montana on the one hand, and environmentalists and the traditional Blackfeet on the other, have tried to carry their interests with the help of a bill in connection with the Wilderness Act. This act was passed in 1964 and protects landscapes in order to keep them in their natural conditions. According to their needs, the bills differ. The industrial companies and representatives' aim is to keep some parts of the Northern Rockies without this protection or, at least, to publish a study which will help in deciding whether permission can be granted or not and whether the

region might be used economically. The favorite Williams Bill (one of the bills supported by industrialists and representatives) ignores the need for protection of the Badger-Two Medicine area on which Fina has drill permission.

Opposing this lobby are the traditional Blackfeet and the environmentalists who want all of the Northern Rocky Mountain Front under protection. The Northern Rockies Ecosystem Protection Act (NREPA) is the only bill which guarantees complete protection of the northern Rockies. The bill was prepared in a collaboration between scientists, biologists and environmentalists. It considered the wishes and desires of the traditional Blackfeet. The NREPA includes the Blackfeet in all commissions, which is based on Article 27 of the UN International Covenant on Civil and Political Rights guaranteeing the rights and protection of ethnic minorities. This part is not included in the Williams Bill. The majority of Montana's population wants the NREPA. Having been accepted by the House of Representatives, the Williams Bill has taken the first hurdle. However, the Senate and the government are yet to agree to it. The new spirit in the Senate under Newt Gingrich's leadership is not promising for large-scaled environmental protection.

The danger of losing their homeland has activated the traditional Blackfeet. Under the leadership of Floyd Heavy Runner, the traditional Blackfeet Brave Dogs Society was refounded in order to organize the resistance of the traditional Blackfeet against all those who would destroy the sacred Badger-Two Medicine.

Originally, the Brave Dogs was a religious and warrior society which also had some police functions within Blackfoot society. Under the renewed threat of losing their identity, the Brave Dogs have decided to fight against the oil companies and to preserve their language, Pikuni. Highly respected Floyd Heavy Runner speaks both the ancient Pikuni, spoken before the tribe's language was influenced by whites, and the modern version. Heavy Runner's main political aim is to re-negotiate the Treaty of 1895 so that the Blackfoot Confederacy's interests receive consideration and there is a fair settlement and peace. Furthermore,

an official apology for the Massacre of Marias River is an important demand for traditional Blackfeet.

Under the leadership of Heavy Runner, the Blackfoot nation adopted the Pikuni Code of Education, Language and Culture, in 1994. The main aims of the code are:

- **The official language** of the Blackfoot Confederacy is Pikuni, English can be used for the nation's external relations;
- **Blackfoot pupils are bilingual** to a high degree;
- **Eminent persons/elders** settle the standards of both spoken and written Pikuni.

The Blackfoot Confederacy, which consists of the Siksika, Kainah and Piegan tribes, started the Aamskapi-Pikuni Radio in 1995. The radio was founded in order to preserve Pikuni, transfer knowledge of Blackfoot Elders, strengthen the Blackfoot Confederacy and promote Pikuni music and storytelling. The decision to establish a radio station was based on the fact that the Blackfoot nation has an 80 per cent rate of illiteracy, Pikuni is a dying language and the Pikuni-speaking Elders are isolated and need a way to become involved in contemporary Blackfoot society. The Aamskapi-Pikuni Radio still lacks equipment, finances and promotion.

This Blackfoot approach to maintaining their land, culture and language is unfortunately riven by a split between traditionalists and Christians. Many traditionalists complain that people of mixed blood have taken over power in the Tribal Council. Business council woman, Marlene Walters, a full-blood who grew up on the reservation, says: "Over the years, I have observed a certain amount of racism. Most of that racism comes from mixed-bloods who have adopted white ways and is directed toward more traditional full-bloods". The Brave Dogs Society under Heavy Floyd Runner wants to establish a kind of Senate which represents the Elders and traditional chiefs and controls the Tribal Council. However, relations between the two factions are not good.

In 1990, two of Heavy Floyd Runner's brothers and a sister-in-law, who worked closely with him, died in a suspicious car accident. Heavy's tribe-

owned house was confiscated and his meadows were leased without his knowledge. He is now homeless. A year later, his daughter's shop was set on fire and then an uncle disappeared and was found dead two months later.

Future prospects

It will be necessary for the traditional Blackfeet and environmentalists to keep close ranks in the future. The strength of their future negotiating position depends on their alliance and their ability to organise powerful public campaigns. It has already made an impression on e.g. Petrofina, whose Belgian parent company was prepared to talk to Heavy Floyd Runner in September 1995 while he was in Europe. Although these were not serious negotiations, the traditional Blackfeet were for the first time accepted as equals.

For further reading: The Last Stronghold by Bob Yetter, available through the following two contact addresses:

Floyd Heavy Runner
Blackfeet Brave Dogs Society
P.O. Box 98
Heart Butte, MT 59448, U.S.A.

Europe: Verein zur Unterstützung nordamerikanischer Indianer e.V., Blackfeet Support Group, c/o Marten Briesse, Elagrabeweg 12, D-13597 Berlin, Germany. phone/fax: (030)23 16 712, Bank account: Post giroamt Berlin 478546-105, BLZ 100 100 10.

Protest letters:
President Bill Clinton, The White House, 1600 Pennsylvania Avenue, Washington, D.C. 20500.
Bruce Babbitt, Secretary of the Interior, 1849 C Street NW, Washington, D.C. 20240.
Jack Ward Thomas, Chief US Forest Service, Box 96090, Washington, D.C. 20090.
Petrofina Belgium, att: Mr. Francois Cornells, 52 Nijverheidstraat, B-1040 Brussels.

Andreas Knudsen is a member of the IWGIA Danish National Group. □

ALASKA

NORTH SLOPE BOROUGH HOME

a Means of Coping with Social Injustice

My name is Delbert J. Rexford. My traditional Inupiat name is Suqqaq. I am an Inupiat from Barrow, Alaska, the northernmost settlement in the United States Arctic of Alaska.

Today, I will present a paper describing the home rule form of self-government, which we incorporated as a regional form of government in 1972 under the constitutions of the United States and the State of Alaska, to the congress of the indigenous peoples and models of self-government delegates and participants.

I thank the International Work Group for Indigenous Affairs for inviting the North Slope Borough to be represented here in your NGO Forum today. I thank the Honourable Mayor George N. Ahmaogak Sr. of the North Slope Borough for allowing me the opportunity to be here. It is my pleasure and honour to stand before you to share with you our home rule form of self-government in the North Slope Borough of Alaska. It is essential to provide a historical perspective of how we, the Inupiat people of the North Slope of Alaska, came to incorporate our home rule form of government.

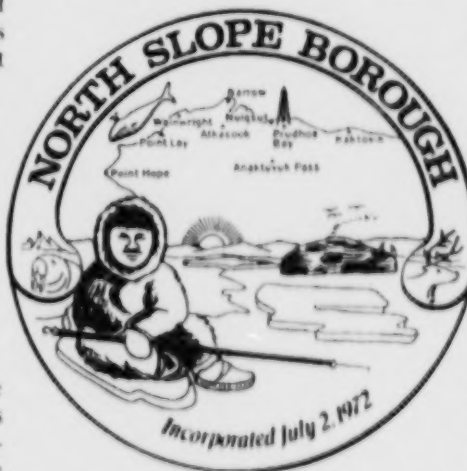
The great law of culture is to let one be what he was created to be. As distinct indigenous peoples of the world, we are in our rightful places living according to our cultural heritage, traditions and customs. We do not destroy what our creator has created. We live and breathe who we are, what we are, and we pass this on to our children.

Today, I will share the historical perspective of my people's home rule government in the North Slope Borough of Alaska. In 1887, John Murdoch stated in his report to the United States Congress:

"These people have no established form of government... respect for the opinions of the elders is so great that the people may be said to be practically under what is called 'simple elder rule.'"

Since time immemorial, we Inupiat of Alaska have had a "simple elder rule" form of government. This is reaffirmed in Samuel Simmonds statement to the Inupiat People of the North Slope of Alaska:

"The village was governed by a village council. I happened to be one of the council. We dealt mostly with



village concerns... the village council would make sure things were done. We had no public safety, no jails, if somebody did something wrong the village council would counsel them to better ways of living. The frowning of the village was a real punishment."

In March 1940, the Native Village of Barrow was created as an Indian Reorganization Act tribal government. The Native Village of Barrow IRA tribal government provided our Inupiat with a traditional form of local government, but not in a manner to provide strong tribal governmental representation.

In 1964, the Arctic Slope Native Association under the leadership of Charles "Etok" Edwardsen Jr. challenged the United States and the State of Alaska for ownership rights to 88,561 square miles of aboriginal Inupiat lands. The Inupiat of the Arctic Slope pro-

vided the leadership for land claims in Alaska under the leadership of "Etok".

The late North Slope Borough Mayor, Eben Hopson, stated at the Berger Inquiry in Canada:

"...it took us 12 full years to get approval for us to connect to gas. It took a special congressional authorization in 1963 to sell us our gas for \$0.50 per million cubic feet... So, our experience with the oil industry dates back to World War II. With Statehood, Alaska was entitled to 105 million acres of federally owned land... taken from Alaska's Native people without asking or payment. We began to hear the State talking about limiting subsistence hunting and imposing other limitations on our land. This caused land claims organization to begin. When the Arctic Slope Native Association was organized in 1964, we claimed aboriginal title to 88,581 square miles within our region, and all federal land title transfers in Alaska came to a halt. Our land claim was too late to save our title to the Prudhoe Bay oil fields. The courts actually held that we owned the Prudhoe Bay oil fields until our title was extinguished by the Alaska Native Claims Settlement Act in 1971. Those who can understand that the fabulous Prudhoe Bay oil fields were taken from us without compensation can begin to understand the justice of our demands today. The Arctic is owned by us, the Inupiat. It is our land. While we worked toward a settlement, we also worked for local government. We began organizing our regional home rule municipal government under the terms of our State Constitution and the Alaska State Municipal Code, which I had a hand in drafting when I served in our State Senate. Beginning in 1965, our work for local government resulted in the creation of the North Slope Borough in 1972."

This concludes a brief history of how the North Slope Borough Home Rule Government was created. We were forced to enter into a regional home rule govern-

RULE GOVERNMENT:

ment which allowed us the ability to draft legislation to control our future destiny as an indigenous people and to maximize local governmental control to protect the best interests of the Inupiat of the North Slope of Alaska.

I am now ready to deliver my paper to the indigenous peoples and models of self-government delegates and participants. The topic is home rule government as a means of coping with social injustice.

The issue of self-government of indigenous peoples is one that is very important to us in Alaska. At our recent Alaska Federation of Natives Conference in Anchorage, Alaska, Mayor George Ahmaogak gave a speech on the importance of voting in which he quoted a woman named Susan B. Anthony. She was one of the first women to fight for women's right to vote. In 1873, when she was about to be tried for the crime of voting, she said, "Here, in the first paragraph of the Declaration of Independence, is the assertion of the natural right of all to the ballot; for how can 'the consent of the governed' be given, if the right to vote be denied?"

I think that statement goes right to the heart of the issues we are here to discuss. Without a vote, people have no power over their lives. Without a vote, you become invisible in your land. As Mayor Ahmaogak said in his AFN speech, "If you do not have a say in how you are governed and how the rules that govern you are made, then in the eyes of your government you simply don't exist".

For indigenous people to regain control over their lives and destiny, they must regain control over the agencies that govern them. In the past, we had our own forms of government that oversaw the daily life of our communities. On the North Slope, my people had councils composed of the village *umialiks*, who were the most successful hunters and whalers. They met in *qargis*, or community huts, to discuss village business and make the necessary decisions to keep the village safe and fed.

When our lives were overtaken by a Western culture, we lost those councils to the preaching of ministers

and government agents who said they would make the decisions for us as though we could not be responsible for ourselves. Now, one hundred years later, we still struggle to regain control over our destiny.

On the North Slope, our leaders chose to use a form of self-government available to us through the United States Constitution and the constitution of the State of Alaska. It is the strongest form of local government available to us under that document. It has returned local control to the people most affected by it. Although we still must operate within the parameters of state and federal laws, we have tremendous latitude on a local level to institute programs and laws that specifically address local problems and needs as a home rule government.

As an example of just how powerful such a government can be in helping to handle problems created by an outside world that barely understands us or our cultural needs, let me speak for a few moments about the Alaska Eskimo Whaling Commission, the AEW.

In the mid-seventies, just as the Borough was starting to develop, we received word that the United States government had signed an agreement to ban all whaling. This agreement included subsistence whaling. We were shocked and horrified. Whaling was, and continues to be, the heart and soul of our culture. To have it taken from us without any warning or chance to state our case was all too typical of the way we were used to being treated by the federal government. They still treated us as though we were children.

What the federal government did not take into account, however, was that in the mid-seventies we had two things going for us that we had not had in the past. We had our own local government and we had a healthy treasury thanks to the development of the Prudhoe Bay oil fields. Those two things, coupled with

by Delbert Rexford



our determination to save our most valuable cultural and subsistence activity, led to the creation of the Alaska Eskimo Whaling Commission.

The Borough's dollars bought us the legal power we needed to mount a battle with the federal government and the international community over our right to continue our subsistence traditions. Now, almost 20 years later, the AEW is internationally recognized as a legitimate, accountable, respected organization and is a co-manager of the bowhead whale resource with the National Oceanographic and Atmospheric Administration. The North Slope Borough, in cooperation with the AEW, produces the best science available on the health and census of the bowhead in Arctic waters. In fact, the cooperative relationship that has developed between the AEW and the North Slope Borough scientists studying the bowhead has become a model around the world.

None of that would have been possible with the North Slope Borough, its money and resources. As a government, we could speak to other governments as equals. We could demand, and receive, recognition for our people and our cultural institutions.

Local government has meant that we could create our own school district and provide programs that taught our children about their cultural heritage. It was our local school district, along with the Borough's own Inupiat History, Language and Culture Commission (IHLC), that took the lead in creating an alphabet for our language and producing school books and programs to keep our language alive and taught in our schools. In one generation, we have gone from schools where we were punished for speaking Inupiat to schools where all our children - black, white, brown or yellow - learn the Unupiat language.

The Borough's Inupiat History, Language and Culture Commission has worked hard to preserve many aspects of our culture. They hold regular Elders' Conferences in which we video and audio tape our elders discussing all aspects of life as they remember it. The IHLC works with the Borough's TV studio to create documentaries that show everything from baleen basket weaving to the traditional use of tundra plants. The Borough's Planning Department has created Traditional Land Use documents with the help of our elders that show sites of importance to our cultural history as well as hunting patterns. Our Geographic Information Service creates maps that show everything from traditional hunting cabins to caribou migration patterns.

All this is possible because we have local government.

But there is another side to this picture. It is not all positive and bright. By creating a local form of government based on a Western model, we automatically started a chain reaction of changes in our communities and culture. In order to fill the positions created, we needed to import workers. Our people simply did not have the educational opportunities to obtain the advanced degrees needed to fill many of the jobs created by government.

With such an influx of outsiders, the complexion of our biggest community, Barrow, changed dramatically. We had to readjust our thinking to accommodate the fact that we were no longer a small Eskimo whaling village on the northern coast of Alaska. We were, in fact, a major seat of power with all the privileges and problems that came with that change.

One of the biggest problems is keeping our culture alive and active in the hearts and souls of our children. They are being asked to get the education necessary to fill the jobs available while also learning how to be an Inupiat of 1995. This is not easy.

On the one hand, they work with computers and interactive video all day. They travel regularly to Anchorage and other places in the United States. They wear the most popular brand of athletic shoes and play the latest video games. We have two channels of TV available and two video stores. We encourage them to get a higher education but want them home for whaling and other subsistence activities.

This can be hard and confusing for young people. The challenge for us is to help them integrate these two worlds so that they are able to take the best from both without losing their cultural identity. We need them to have the education necessary to carry us into the next century and keep our culture alive.

But we also need to face the fact that a culture is a living thing and cannot remain static. When we go geese hunting now, we use short wave radios to maintain contact with people in the village. This makes our hunting safer and saves lives. It does not change the integrity of our culture or the subsistence activity itself. We are merely using improved technology to improve our safety and efficiency. Our children will be Inupiat but they may hunt with different weapons and sew with different needles, just as we now hunt with skidoos where our parents hunted with dog teams.

Change is not automatically bad for a culture. It is, in fact, necessary to the culture's vitality. The inevitable changes that are brought about by the presence of a western form of government in your community can be channelled in a positive way if you put enough care and concern into doing that.

Another problem that becomes very evident when your communities are opened up to outside influences on a much greater scale than they currently experience, is an increase in social problems that range from substance abuse to domestic violence to a class stratification that has never before existed in our culture. These problems do not have to overwhelm the benefits of local government but they do have to be recognized as real and dealt with so that the same organization that is expected to protect the culture does not end up destroying it.

The experience of the North Slope with local government has, for the most part, been positive. Our people now have safe, modern housing. We have clean water and safe sewage disposal systems. Our children are educated through high school in their own villages. We have good roads, a public transportation system, an Elders' Center and modern clinics in every village. We have just completed renovations on an old, decommissioned federal facility that has now become *Ilisagvik*, our campus for higher education and vocational training. Now, our children can receive a college de-

gree without ever leaving the North Slope.

All these benefits are the direct result of the same two items I mentioned at the beginning of this paper - local government combined with a healthy tax base. Our experience on the North Slope has led us to believe that this model of self-government can work. But it takes a lot of effort on everyone's part to make it work. You need to maintain a constant vigilance so that your cultural integrity is not impacted. The same organization that you create to save your people and culture can destroy them if local control is not firmly maintained.

The benefits of this local control are tremendous. But the dangers are great. You need people committed to the concepts of your culture and its traditions who can move between two worlds without losing their way.

On the North Slope of Alaska we have been very lucky, very lucky indeed. Throughout our twenty-year history, we have had leaders who made firm commitments to the cause of cultural preservation and integrity, while at the same time bringing modern improvements to all our villages.

As we head into the next century, we can only pray that new leaders will continue to emerge from the next generation who will carry on the work started by our parents and grandparents.

We know that in many ways we were lucky - lucky to have the right leaders at the right time, lucky to have the wealth of our land available to our government to provide the basic amenities to our people. But luck alone could not do what needed to be done. It also took a lot of hard work and dedication on the part of many, many people.

If we can help our brothers and sisters throughout the world to learn from our experience - both our mistakes and our triumphs - we stand committed to providing that help.

Thank you for your time and attention

Delbert Rexford is Special Assistant for North Slope Borough Mayor George N. Ahmaogak, Sr.

Presented at the U.N. World Summit for Social Development an NGO Forum, Copenhagen, Denmark, March 8, 1995.

Lubicon Lake Indian Nation

T



HUMILLATED AND CHEATED, BUT STILL FIGHTING

Photos: Gerard Pleyne





BEST COPY AVAILABLE



BEST COPY AVAILABLE



BEST COPY AVAILABLE



BEST COPY AVAILABLE



BEST COPY AVAILABLE

UNITED NATIONS

by Andrew Groom



Draft Declaration Reaches Government Levels

The draft Declaration on the Rights of Indigenous Peoples is slowly working its way up through the United Nations System. After 12 years of discussion in the Working Group on Indigenous Populations, the draft was completed in 1993 and approved in August of the following year by the experts of the United Nations Subcommission on Prevention of Discrimination and Protection of Minorities.

Indigenous peoples from all over the world consider that the draft Declaration reflects their main concerns and seeks to outline their fundamental rights and freedoms better than any other international instrument. They support strongly that the draft is adopted as it stands. However, the great concern of indigenous peoples is that since its approval by the experts of the UN, the draft has moved to the Commission on Human Rights where it is being discussed by governments, many of which are reluctant to respect their rights.

Between 20th November and 1st December 1995, the Commission on Human Rights met as a Working Group of governments to start the process of reviewing the draft Declaration. Indigenous peoples, often with great difficulty, travelled to Geneva and began the struggle to defend the document. The first problem was attending the meeting. The Commission had established a complicated bureaucratic system to register indigenous organisations which wanted to partici-

pate. This involved approval by governments and the Non-governmental Organisation Committee in New York. By the start of the Commission Working Group, 99 applications had been received by the UN of which 78 had been approved. In the event, all the indigenous peoples present at Geneva were able to participate by joining with other delegations.

On the first day of the meeting Jos Urrutia, the Ambassador from Peru, was elected to chair the meeting. Although the position of the government of Peru was markedly negative to the Declaration, the Chair proved to be fair and all parties at the meeting were satisfied with his enabling all participants to speak openly. His first unprecedented decision was to allow an indigenous ceremony to begin the meeting and he made a statement referring to the execution of Ken Saro Wiwa. This set a positive tone which augured a constructive meeting.

Throughout the two week meeting, indigenous peoples fought to ensure that their basic rights were respected in the draft Declaration. The first debate took place on the definition of who are indigenous peoples. Several Asian governments (led largely by Bangladesh) wanted to discuss such a definition. Their aim was to convince the meeting that the Declaration would not be applicable in several Asian countries. An afternoon was given to the topic, but the indigenous representatives from Asia pro-

vided a detailed list of how the concept of indigenous is used by several Asian governments, including Bangladesh. The impetus fell from the debate after this and it petered out before the time allotted.

Another major debate at the beginning of the meeting centred around whether collective rights are recognised in international law and whether they should be applied to indigenous peoples. Leading the attack against indigenous collective rights was the United States. In spite of reasoned critiques by eminent lawyers in the room that collective rights are recognised throughout international law, the individual emphasis was kept up for the remainder of the meeting by a group consisting of the USA, Japan, and France.

This discussion led to the reappearance of the long-running debate as to whether the term indigenous peoples should have the "s". With the "s" indigenous peoples want their right of self-determination recognised while without the "s" only individual rights are recognised. Brazil, Bangladesh, Canada and the United States fought hard on keeping out the "s". This argument reappeared at the very end of the meeting.

The indigenous caucus met every day and discussed the tactics which the representatives would use. The atmosphere among the indigenous peoples throughout the two weeks of the meeting was one of solidarity and coordination. This

gave a strength which was particularly effective in responding to those governments which were trying to weaken the declaration.

The main part of the meeting consisted of a discussion which analysed the different parts of the Declaration where governments, non-governmental organisations and indigenous representatives made their comments. In each case the indigenous peoples explained the importance of the different concepts for the recognition of their rights and preventing their violation.

A brief discussion on the preamble of the draft was followed by statements on the first part of the Declaration which emphasised the significance of self-determination for indigenous peoples. This was expressed by the indigenous representatives as the right which underpinned all of the others recognised that they should control their destinies. The second part of the declaration consisted of a discussion on collective rights where the indigenous representatives strongly affirmed their right to be recognised as collectivities. Parts 3 and 4 covered culture and education and were less controversial.

The fifth part consisted of a discussion on participation, consent and positive discrimination. Indigenous representatives made it clear that participation in any activity initiated by non-indigenous peoples had to have the prior and informed consent of those people affected. Some governments were reluctant to accept that indigenous peoples require positive discrimination, although it was explained that "special measures" would be necessary to ensure that indigenous peoples have the same opportunities as others in the national society.

The sixth part on territories, lands and resources was not as divisive as had been expected although there was no agreement from some governments. Indigenous peoples affirmed the philosophically holistic aspect of their concept of territories. They then emphasised the importance of their territories being in-

alienable and the need to have rights to own, develop, control and use their resources. The seventh part is about the recognition of indigenous political institutions and the importance of states respecting treaties made with indigenous peoples. The final two sections of the draft Declaration look at the implementation and general provisions which were briefly discussed.

Throughout these discussions the indigenous peoples made their positions clear in a coherent body of statements reflecting opinions from all parts of the world. Governments responded in different ways. Some, such as Australia, Colombia, Cuba, Finland, Nicaragua, Bolivia, Denmark, Fiji and Norway were broadly positive and indigenous peoples found in these representatives room for discussion and areas of common ground. In contrast, countries such as Bangladesh, Brazil, China, France, India, Japan, Peru and the USA made presentations which were largely negative to the recognition of indigenous rights in the draft Declaration. In between there were governments such as Canada, Indonesia, Malaysia, Nepal, Philippines, New Zealand, Chile, Mexico, Russia, El Salvador, Panama and Sweden, which did not endorse the Declaration as it stands but were not openly hostile. About the same number of governments did not speak or make their positions known. The net result was uncertainty as to where many of the governments stood.

The discrepancies between the governments became clear when the final report was being prepared. Throughout the meeting the Chair and Secretariat had been drafting the report and consulting with the different parties to the meeting, including the indigenous peoples. On the final day it appeared that there was a major problem as to whether the "s" should go on peoples or not. After several hours of negotiation between Australia, Fiji, Chile and the USA, a compromise was reached where the report used the terms as used without "prejudice to the position of particular

delegations where divergencies of approach remain". The Chair accepted indigenous amendments when they referred to their own statements.

The final discussions consisted of an agreement that the next meeting would be held in Geneva in November 1996 and that the UN Voluntary Fund for Indigenous Peoples would support representatives to both the summer Sub-commission Working Group on Indigenous Populations and the winter Commission Working Group.

After the meeting, many indigenous delegates felt that it had not been as negative as they had anticipated. The indigenous caucus kept a unity and solidarity which meant that their defence of the Declaration had been unbreakable. The atmosphere was positive and the meeting was slow enough to provide time for discussion and lobbying with governments.

Nevertheless, most of the concepts which indigenous peoples want to see in the Declaration are not going to be accepted without considerable discussion. They want as much time as possible to be able to put their case across to governments and explain the importance of terms such as self-determination, peoples, territories, consent over development, control over resources and political institutions. There is a concern that some governments want to begin redrafting the Declaration next year and this is when the discussions will become tough.

A detailed report on the UN Commission on Human Rights Working Group which is discussing the draft Declaration on the Rights of Indigenous Peoples is to be published in IWGIA's Indigenous World 1995-1996.

Andrew Gray is an anthropologist and an IWGIA Board Member. □

OPEN-ENDED INTERCESSIONAL WORKING GROUP

Procedural Aspects of the International Law Institute Statements by Hurst Hannum (Summary)

In the course of discussing Part VII of the Declaration, some objections have been raised to various provisions on the grounds that they contradict principles of international law. Because some of these objections seem to be based on a misunderstanding of either international law or international human rights instruments, I would like to make the following comments.

The first misunderstanding or myth is the *myth of non-discrimination*, which some delegations have suggested makes recognition of special rights for indigenous peoples inappropriate. This approach is incorrect for several reasons. First, of course, many laws are based upon distinctions among various groups of peoples, and not every distinction constitutes discrimination. Second, recognition of the special position and rights of indigenous people does not represent an attempt to discriminate against others but merely responds to the historical injustices and contemporary reality outlined by many indigenous speakers. If it is somehow discriminatory to adopt international instruments on indigenous rights, then is it not also discriminatory to adopt instruments dealing with the particular situations of minorities, women, racial groups, migrant workers, refugees, and others? Obviously, such special treatment is not only appropriate, but it is necessary, as the international community has recognized by adopting human rights instruments to deal with each of these groups. While there may still be disagreement over the content of indigenous rights, it is surely insufficient

to attempt to dismiss serious discussion by calling them "discriminatory".

The second myth is the *myth of individualism*, which holds that human rights are only individual and not collective in nature. Without entering fully into the discussion, I would simply note that many countries—such as Colombia and the United States—do recognize that indigenous nations have collective rights in their domestic law. All countries would at least agree on the collective nature of indigenous land ownership and use, which is fundamental to indigenous society. If the right to land can be held collectively, then there can be no philosophical or ideological objection to the possibility that other rights may have collective aspects, as well. It may not always be better to guarantee rights collectively rather than individually, but this should depend on a right-by-right analysis and not the automatic rejection of the word "collective".

The third and final myth is the *myth of consistency*, which has been invoked with respect to both international and domestic law. On the international level, consistency with existing human rights norms means only that the rights set forth in the draft Declaration should not fall below the current minimum standard, as is made clear in the written submission of the International Labour Organisation. It is the purpose of the Declaration to expand upon and clarify existing rights, not merely to repeat them.

Many delegations have objected to particular provisions of the draft Declaration because they are inconsistent with existing domestic laws or constitu-

tional provisions. First, of course, it must be recalled that no General Assembly declaration can directly create binding legal obligations, so no state would be required to amend its laws were the Declaration to be adopted. In addition, the moral and political obligation of implementing the Declaration in good faith requires only that the goals or purposes of the Declaration be met, and in many instances the means of achieving those goals can be found within existing domestic law. Finally, it may be well to recall the status of the Universal Declaration of Human Rights in 1948: not every state which voted for the Declaration met all of its standards, but this did not prevent its adoption as a set of principles to be achieved progressively.

There may be serious disagreement over specific provisions in the draft Declaration, and a continuing dialogue between indigenous and state representatives will be necessary to reach consensus. International law, however, should not be seen as an impediment to this process. Neither general principles of international law nor international human rights instruments prevent a serious and substantive examination of the draft Declaration, and it is hoped that more concrete discussions in the future will replace the sometimes overly symbolic or ideological objections that have been occasionally raised thus far.

Hurst Hannum is a Professor of International Law. □

OF THE HUMAN RIGHTS COMMISSION ON A THE RIGHTS OF INDIGENOUS PEOPLES

Geneva 1995

Ainu Association of Hokkaido, Japan Statement by Shigeru Kayano

Concerning Issues Raised in Part VII

Thank you Mr Chairperson.

It is my greatest honour to be a part of this inter-sessional working group discussion and to contribute to the draft Declaration constructively.

I am Shigeru Kayano from Japan. I would like to make my statement as a member of the Ainu Association of Hokkaido which, as the largest organization of indigenous people in Japan, has been sending its delegation to the Subcommission Working Group since 1987. As a Member of Diet, the Japanese Parliament, I would also like to pass on some of my views of the present Japanese political situation to the member-state delegations and to the indigenous peoples' NGOs. I have been a member of the Upper House since August 1994, belonging to one of the ruling coalition parties.

First of all, with regard to Part VII, we support the all provisions in this part including Article 34. The Government of Japan has already expressed that "collective rights" stipulated in this Declaration (in Articles 6, 7, 7, 34, etc.) cannot be found in international instruments drafted and adopted by the United Nations in the past. This concept is not yet firmly established. Therefore, we should be careful when introducing these rights. Moreover, the rights that can be adopted in the catalogue of human rights in declarations of UN human rights fora are fundamental human rights for individuals. Introducing 'a new category of rights' would be overstepping the mandates

of the Commission on Human Rights by broadening the scope of the rights proclaimed."

The Government of Japan has repeatedly made statements concerning the draft Declaration by criticizing ambiguities of wording and unfamiliarity of some concepts of rights, such as "collective rights" as quoted before. As they have not made any constructive proposals, their position seems quite conservative and decidedly negative to the draft Declaration.

Here, I would like to urge you not to accept such statements as unchangeable or fully investigated attitudes of the Japanese Government. Of course I am well aware that the delegation of Japan is always controlled by Tokyo with little discretion in Geneva, so that it cannot be responsive to the discussion here or changes in the political process in Japan.

As a member of the "Project Team to Consider the New Ainu Law" by the three-party ruling coalition, I would like to point out some changes already observed and their directions. Until the end of March this year, 211 out of 212 assemblies of local governments adopted the vote regarding enactment of the New Ainu Law which includes the clear provision on indigenous titles. Also, the "Round Table Conference under the Chief Cabinet Secretary for the New Ainu Law" was started in March 1995, with the chairpersonship of a former Supreme Court Justice. This Round Table Conference promised to submit the report on this task in March next year.

Japanese people and the members of the legislative offices are becoming aware

of the uniqueness of our traditional life-style, social and political regimes that have been denied, degraded and despised by the overwhelming colonial powers and have been wiped out from the present dominant legal and political systems.

I promise here to encourage my colleagues in the Diet to be more constructive to support the Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, and to influence the Ministry of Foreign Affairs to take more positive action not to delay the process of adoption of this draft Declaration.

Please allow me thirty seconds to express my gratitude to the chairperson, all the indigenous brothers and sisters, and the members of the secretariat in my mother tongue.

The rough meaning of it is a celebration of this open-ended Working Group gathering and my hearty appreciation of it.

Thank you very much.

Shigeru Kayano is a member of the Assembly, Chamber of Councillors. □

Presentation by Patrick Thornberry • Minority Rights Group

Mr. Chairman:

1. Following some references this morning on the matter of *genocide*, I would like to observe that genocide, as represented in the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide 1948, is not expressed as a right, but in terms of prohibition, individual responsibility and the protection of groups. Article II of the Convention, in defining the crime, defines it as comprising acts directed against "a national, ethnical, racial or religious group, *as such*". Genocide is a crime which consists in the destruction of human groups. If, therefore, we translate this concept into the language of rights, logic dictates that the expression of the right must contain the group element. The essence of genocide cannot be captured by expressing it simply as an accumulation of individual rights. The approach to this question in Articles 6 and 7 of the draft Declaration is essentially correct. Removing the group right would be to take away the essence of genocide: a crime condemned in international law as a violation of *jus cogens* principles. Genocide represents the collective right to exist. A formulation as a purely individual right is incoherent and impermissibly regressive. The group character of genocide – including its expression as a right to exist – is clearly reflected in General Assembly resolution 96(I), the most relevant precursor resolution to the Convention of 1948.

On cultural genocide, the reference in Article 2(e) of the Genocide Convention to "Forcibly transferring children of the group to another group" is a legal remnant of a broader concept articulated by the jurist Lemkin on his original formulation of the basic concept and term "genocide". In the cir-

cumstances envisaged, the aim is not the death of the children but the death of the group. It contrasts with the physical and biological genocide condemned in the rest of Article 2. The concept has thus secured limited recognition in the *corpus* of positive international law, and may not be regarded as an exotic "invention" of the draft Declaration on Indigenous Peoples.

On genocide and other matters, the present meeting has heard many references to collective rights. Such rights are well represented in current international law, including the international Covenants on Human Rights, ILO Convention No. 169, etc., and in so many domestic legal systems. It does not represent a technically adequate standard before this Working Group to make sweeping objections to all collective rights. The issue must be addressed properly on an article by article basis in order to examine whether the formulation of a right as collective or individual corresponds to the substance of the right in question and represents its most appropriate expression. The above brief analysis of the genocide case demonstrates that collective rights formulae may be the most appropriate, even in purely logical terms.

2. Concerning Part III of the draft Declaration, it is not surprising that a consensus appears to be developing. It is very obvious that part III builds upon and adapts to indigenous peoples principles already accepted international law under general human rights or the rights of minorities: principles contained in, for example, Article 27 of the Covenant on Civil and Political Rights, the UN Declaration on Minorities, and regional instruments emanating from such as the OSCE and the Council of Europe. In all of these, the axioms of: protection of

cultures, the existence and flourishing of cultures, the manner in which the protection of cultures broadens and enriches the society as a whole and strengthens the stability of States, are a recurring feature. Culture is a flexible term, encompassing language, religion, etc., and also, in the work of the Human Rights Committee, matters concerning the use of land, resources and traditional activities: a concept summarised in the Committee's General Comment No. 23. The point is that, whatever the precise points to be made on the text before us, the substratum of the principles is already there in international law. Even some of the details are there in other contexts: the Framework Convention of the Council of Europe deals with such questions as personal and place names (Article 11), use of language in dealings with administrative authorities (Article 10), etc. However, I agree with the point made by the representative of the Grand Council of the Crees that the law on minority rights represents only the present limit of international law. This does not mean that further adaptation and development of rights is to be stifled. Minority rights offer basic protections. Indigenous peoples can choose to pursue the implications of these rights, or they may choose not to do so. Minority rights are not adequate to the aspirations of indigenous peoples, their self-definition and their claims.

3. On participation, and in relation to draft Articles 19 and 20, this is a broad theme in current international law. References have already been made to Article 25 of the International Covenant on Civil and Political Rights. Identifying only those cases where the verbs "participate" or "take part" are found in the general instruments on human rights (and what follows is by no means a complete list),

a fuller background reference would also include Articles 21 and 27 of the Universal Declaration of Human Rights; Article 15 of the Covenant on Economic, Social and Cultural Rights; Article 5(c) of the Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination; Articles 7, 8 and 14 of the Convention on the Elimination of Discrimination against Women; and Articles 1, 2 and 8 of the UN Declaration on the Right to Development. The concept is also expressed in Article 13 of the African Charter on Human and Peoples' Rights; XIII of the American Declaration of the Rights and Duties of Man, and Article 23 of the American Convention on Human Rights. In the area of minority rights, Articles 2 and 4 of the UN Declaration on Minorities are highly relevant. Concept and modalities of minority participation are set out extensively in Council of Europe and OSCE instruments – with notable detail in the Geneva Meeting of Experts on National Minorities 1991. Modalities are also set out in the report of Special Rapporteur Eide, UN Doc. E/CN.4/Sub.2/1993/34, Add.4, paragraph 17. Among texts on indigenous peoples, ILO Convention No. 169 refers to the basic participation concept in Articles 2, 6, 7, 15, 22, 23, and 29 – further references in this instrument describe various programmes to be carried out “in co-operation” with the Peoples, “as determined by agreement”, or with “free and informed consent”, etc.

To illuminate the present text, and as noted above in relation to other aspects of the draft Declaration, there is a very wide range of references outside the text in general international law and in the law specific to indigenous peoples. For the more recent “ethnically” inclined texts, States have sometimes picked out the right to participation in the broad

sense as a major development in human rights. The framework and content of participation is constantly being developed.

Many modalities of participation are possible and results differing in their details may be achieved in the different States. Nonetheless, whatever the domestic constitutional or other mode of expression of participation, it must respect basic international standards. The work of the present Group will undoubtedly add to the richness of our conceptions of participation. There is a variety of models and concepts to build upon. The consistency with existing international human rights mandated by General Assembly resolution 41/120 does not require endless repetition of the same. The context in which the Working Group operates is the standard-setting process. This implies, in concept and in practice, a developmental approach towards the present ensemble of legal rules and principles, taking further steps along the path to an improved specific regime of rights.

4. The following comments on Part VII of the draft Declaration are directed principally to elements of general international law. I note Article 35 on cross-border contacts and, as with other interventions, wish to draw attention to the pre-existence of this right in, for example, Article 2.5 of the UN Declaration on Minorities and Article 32 of ILO Convention No. 169. Article 14 of Convention No. 169 also calls up the rights of nomadic peoples which are not perhaps adequately addressed in this draft Declaration.

Much of this Part is devoted to elaborating the implications of the community structures of indigenous peoples. This is very important for the paradigm of rights represented by the draft. We

have heard a great deal about the paradigm of non-discrimination, affirmative action, etc. But that is only one important – but not exhaustive – aspect of the draft as a whole. Part VII is concerned with self-determination, autonomy, self-government and their ramifications. The non-discrimination argument (and the international legal instruments it carries with it) is one part of a complex legal jigsaw which is in process of finding expression through this draft Declaration. The rights therein are, but are more than, rights in compensation for past injustices. They do not represent privileges or “more rights”, but are rights which relate to specific aspects of the indigenous situation. In a similar manner, international law recognises the rights of women, children, minorities and other groups. This draft merely continues the line of international law addressing specific questions for those whose rights must be individuated in legal practice as a matter of pressing, human necessity. Neither do the rights in principle violate the concept of equality as it has been understood in international law at least as far back as the case of the *Minority Schools in Albania*, dealt with by the Permanent Court of International Justice in 1935. On the contrary, they are a vindication of that equality. As a non-indigenous international lawyer, I wish to support the remarks of the representative of the Indian Law Resource Centre in this last respect.

Patrick Thornberry is a Professor of International Law. □

Statement by Sharon Venne

I would like to make some preliminary comments on the seventh part of the draft Declaration. These sections of the draft relate directly to our relationship to government and self-determination and the exercise of the right. We reserve the right to comment on the particular sections when the discussion turns to those areas.

All these sections are interconnected to each other and with the rest of the Declaration, especially as it relates to Parts 1,2,3,4,5 and 6. Mr Chairman, in the last century, we entered into Treaty with the British Crown. A factor which is critical to the understanding of the treaty relationship relates to the negotiation of treaties by our governments with the British Crown. Each party/nation in a treaty negotiation delegates certain members of their citizenry to negotiate the treaty, and empowers them to make certain kinds of arrangements with negotiators from the other nation. Neither the negotiators of the Crown nor of the indigenous peoples have free and unfettered authority to negotiate. This was the fundamental relationship which exists between the European Crowns and the indigenous nations. There is a historical component to this section.

In 1492, Christopher Columbus arrived on the shores of the Americas to exploit the lands for wealth for himself and the Spanish Crown. In order to accomplish this task, Spain and the other European states developed the myth of *terra nullius* to dispossess the original occupiers of the lands. The European states tried to dispel any international legal status of indigenous peoples, an act which would allow the European colonizers to kill, maim and dispossess the indigenous inhabitants. The colonizers wanted to ensure their place by going through elaborate hoops to invent "laws" which would justify their occupation of the indigenous

lands. From this it followed that such territories would vest automatically in the first civilized power which chose to occupy them, regardless of the wishes or resistance of the indigenous peoples. In the case of the State of Canada, the British Crown asserted its jurisdiction over the lands of the indigenous peoples and enacted various proclamation to regulate themselves in their dealings with indigenous peoples. The Royal Proclamation was never meant to be binding upon indigenous peoples. It was a Proclamation to bind the British Crown and its agents in their dealings with indigenous peoples. The Proclamation set out rules for the Crown to follow in relation to indigenous peoples. These rules were in fact a codification of the customary international law norms used when entering into treaties with other nations. The need to enter into formula agreements with the indigenous peoples prior to claiming their lands is a prerequisite of lands occupied by indigenous peoples. There could no longer be an acceptance of the concept of *terra nullius* by the international community. This position was clearly stated by the International Court of Justice in the *Western Sahara* case:

"Whatever difference of opinion there may have been amongst jurists, the State practice of the relevant period indicates that territories inhabited by tribes or peoples having a social and political organization were not regarded as *terra nullius*. It shows that in the case of such territories the acquisition of sovereignty was not generally considered as effected unilaterally through 'occupation' of *terra nullius* by original title but through agreements concluded with local rulers".

The only way for the British Crown to have access to the lands of the indigenous peoples was to enter into agreements with their rulers, in this case chiefs

and headmen who were in possession of their land. There was no denying that the indigenous peoples were occupying lands long before the arrival of the non-indigenous, but to what effect?

International law norms now codified in many United Nations instruments state that all Peoples have a right to self-determination which includes their own form of government. The difficulty has been that indigenous peoples have not been recognized as being peoples. It is not surprising that indigenous peoples are victimized by the traditional procedures and frameworks. For one thing, indigenous peoples, to the extent that they centre their grievances around encroachments upon their collective rights, represent a competing nationalism within the boundaries of the States. Such claims, posited in a variety of forms, challenge two fundamental statist notions: that of territorial sovereignty and that of a unified "nationality" judicially administered by government bodies. Characteristically, indigenous peoples claim to possess sovereign rights of their own and a nationality that is based on history, tradition and self-identification. Indigenous peoples have a territory, a language, a historical relationship to lands and a legal system which are all the markings of a government. Indigenous governments have all the necessary components under customary international law, unlike other sectors of the state. For example, under customary international law minorities within a state do not possess the right to form their own government. They may form a government based upon other notions but do not automatically possess such a right.

Mr Chairman, one other general comment on the issue of citizenship and the relationship to the Treaty process. At the time of the Treaty making, the Commission for the Crown asked indigenous peoples to point out their people. The Commissioner did not place people within the

various communities. It was a recognized right for indigenous peoples to relinquish their rights to determine their citizenship. All kinds of methods have been used to get indigenous peoples to give up our treaty rights. One method was recently introduced in the Canadian Parliament known as Bill C-31. Through this legislation, the Federal Government of Canada tried to gain control of citizenship. The Treaty peoples, particularly those within the areas of Alberta and Saskatchewan, resisted the application of this legislation. The Elders did not appreciate all the new rules and regulations that were being devised and "set before us". We are not non-indigenous people and we do not fight like them. Non-indigenous people fight any place for their own aggressiveness as to how to own everything. Everything has to be in their own way. The Federal Government alleged that indigenous peoples were opposed to the legislation because of the women. It had little to do with the women but rather was seen as a direct attack upon the fundamental aspects of the Treaty. If people cannot determine who is a citizen of the Treaty, the Treaty would soon be broken for the future generations.

As you can see Mr Chairman, all these sections within this part are connected to each other with a need to be kept together within the draft.

Before concluding, Mr Chairman, we agree with the statement made by the distinguished representative of Fiji in relation to Article 33, without entering into details.

Thank you for allowing me to take the time to cover this issue, which is particularly critical to us.

Sharon Venne is a representative of the Cree people. □

New document from IWGIA in Spanish

TERRITORIOS INDIGENAS Y LA NUEVA LEGISLACION AGRARIA EN EL PERU

PEDRO GARCIA HERD

Documento IWGIA 17

INDIA



Gender Equality in Panchayat Raj for the Indigenous Communities of Van Gujjar and Jaunsari

Rural Litigation and Entitlement Dendra, a voluntary organisation based in Dehra Dun, India, takes initiatives in empowering indigenous people by organising them to procure their legal rights and entitlements. The organisation builds on the strength and ability of marginalised people to learn and to grow and their ability to solve the problems that affect their lives. It sees education (that includes legal education), legal aid, organisation, technical and other skills as essential to give people the "power of knowledge" needed to address the root causes of poverty, deprivation, inequality and exploitation.

Freeing the Jaunsaris from Bondage

With this conviction RLEK took its first initiative in the early 1970s to free the indigenous community of the Jaunsaris, living in the Central Himalayas, from the clutches of bondage. This community is probably the only one of its kind in India that practices both polyandry and polygamy. The compulsions for this are invariably economic. For centuries the weaker sections of this indigenous community lived a life of bondage. They were ruthlessly exploited by the richer land lords and their poverty drove some of them to sell their womenfolk to the "flesh trade". It was only later that the Government of India passed the "Bonded Labour Abolition Act of 1976". Subsequently, RLEK helped in the rehabilitation of the freed bonded labourers by ensuring that they got their entitlements as per their legal rights.

The Nomadic Van Gujjars

Nomadism has generally been looked down upon by settled populations. It is considered to be a wayward life with no set goals and ambitions. On the other hand nomads believe that it is only those

who are tired and weak who settle down. Looking at the hefty and handsome Van Gujjar men sporting dextrously crafted long caps and the beautiful and energetic Gujjar women with their range of beautifully crafted ethnic jewellery one is quite convinced of this fact. They are a colourful and unspoiled pastoral tribe who have been practising transhumance through centuries between the forests of the plains in the winters and the high mountain Himalayan pastures during the summers. Like most of the other nomadic pastoral groups around the world the Van Gujjars have also been the victims of gross misunderstanding and conspicuous prejudice. Living in absolute harmony with nature this indigenous cultural minority possesses a wealth of traditional knowledge on ecological conservation and bio-diversity and have been managing the forests where they live in a very sustainable way.

They are very proud of their indigenous breed of buffaloes that have a very distinctive personality and are very much a part of the family. They are solely dependent on these buffalo herds that they breed and the consequent sale of the excess milk and milk products. To maintain these herds the tribe lives in

and depends totally on the forests of the plains during the winter months and practices transhumance to the highland pastures of the Himalayas where they spend the summers at heights between 8000 to 16000 feet above sea level.

Their contribution to eco-tourism

The community's contribution to society through promotion of eco-tourism is also enormous. They are the only ones who produce sufficient excellent quality milk to cater for the enormous rush of tourists and pilgrims that throng this Himalayan region almost throughout the year. For this all they have asked is that they be allowed continued access to forests so that they may have access to fodder leaves. However, even this is being denied to them and they are being asked to leave the forests and settle in a most inhospitable place. The Van Gujjars are convinced this would mean an end to their pastoralism and their traditional lifestyle. This compelled RLEK to take up the cause of their empowerment through an integrated programme of initiatives. These include a very unique, innovative and successful adult literacy programme, Post Literacy, a primary school for their children, training in legal rights, opening of bank accounts under Self Help Group schemes, milk marketing with the infrastructural facilities of two refrigerated milk collection vans provided by RLEK, health programmes for their women and children, their inclusion into the Scheduled Tribes list (that ensures some ben-



Training Jaunsari women with regard to Panchayat Raj law and representing themselves in the elections. Uttar Pradesh, India. Photo: Rural Litigation and Entitlement Kendra (RLEK).

efits from the Government) and inclusion for the first time in the voters' list.

Once the Van Gujjars became organised they could effectively compel the Rajaji National Park authorities to hold back their plan of forcible eviction of the community from the forests. A programme of vaccination and immunisation for the 25,000 cattle that have access to and live in the park areas is at present under way. This would prevent the cross transfer of various diseases between cattle and wild life. With the help of RLEK the community is preparing an alternative to the forest department's anti-people Protected Areas Management Plan that would be a Community Management of Protected Areas Plan. The draft of this plan would be ready by the end of February, 1996.

The Panchayat Raj System of Governance

In 1993 the government of India made the 73 Constitution Amendment Act that provides for the devolution of power of governance, through the Panchayat Raj Act (Local Self-Governance), to the people at grass roots level of the villages in India. Besides the provisions of control of economic development and social justice schemes it also makes provisions for reservation of a minimum of one third of the seats at all three levels of Panchayat Raj Institutions for women. Seats have also been reserved for the economically and socially backward SC/STs and the Dalits. This is a great leap forward in the direction of emancipation of women and of ensuring their rightful place in governance. The worst sufferers in Indian

society have always been women and the indigenous communities. Therefore, RLEK has launched a training programme for the empowerment of women of the Van Gujjar and Jaunsari indigenous communities that live in the Garhwal region of the Central Himalayas. This is a three phased programme involving training the women before, during and after the elections.

Training for gender equality

The exigencies of the life styles of both these indigenous communities leave them with very little free time at hand. The training programme for "gender equality in Panchayat Raj", therefore, had to be taken to their very doorsteps. The geographical area and the terrain in which these indigenous communities live is very

vast and hostile, making the logistics of the programme very intricate. Various problems were taken into account that included movement into forests, the constant threat of wild animals (especially the elephant), contacting widely distributed populations, trekking miles in the remote hill areas that lack access to any means of transport, overcoming language problems, etc.

A series of workshops were held in rapid succession to build a team of Master Trainers comprised of RLEK workers. This team was given training in understanding and analysis of the 73rd Constitution Amendment Act; the Panchayat Raj Acts of the states of Uttar Pradesh and Himachal Pradesh where the target indigenous communities live; gender sensitisation; functional training; habits and customs and local problems of the beneficiaries of the programme; preparation of training modules; preparation of training and publicity material; use of various audio visual aids; participatory rural appraisal, etc. Renowned experts in relevant fields from across the country were the resource persons at these training workshops.

Preparation of training and publicity material was another major task as the majority of the target population is either illiterate or has only a modicum of literacy. The material, therefore, incorporated an abundance of illustrations, songs and puppet plays. The salient features of the changing scenario vis-a-vis Panchayat Raj were thus communicated through the simplest means in the beneficiary community's dialect and vocabulary. All relevant and pertinent ordinances issued by the State Panchayat Raj Commissions were collected. This included ordinances on reservations of seats for women in Panchayat Raj Institutions at all levels in the three tier system of Panchayat Raj, i.e. the village (Gram), block (kshetra) and the district (Zilla).

Dry Runs

It is our experience that at any election at any level there are invariably a large number of invalid votes cast. This was to be feared even much more in these two indigenous communities as in the case of the Van Gujjars they would be casting their votes for the first time ever, and in the case of the Jaunsaris as they had

always been kept away from mainstream governance. A component of the training programme, therefore, was to make the beneficiaries go through "dry runs". In these the complete process of elections from the checking of names in the voter lists to the actual casting of votes in ballot boxes is undertaken.

responsibilities that would be devolved to the "Panchayats" and the very prominent role that would now be played by women. A very major interaction was the involvement of the Van Gujjar women in issues of their children's education and health and management of natural resources by the "Panchayat" community.



Photo: Rural Litigation and Entitlement Kendra (RLEK)

Thus prepared the RLEK training teams set out into the field areas. In the case of the Van Gujjars the team went from "dera" to "dera" disseminating information on the rights, authority and

The team of trainers stayed with the beneficiaries in their forest dwellings so that a good rapport could be built with them and they could participate in the training programme as per their convenience of time.

Mock elections were held at each of the "deras" where not only the women but the men also participated very enthusiastically. The language used for training was their own "Gujari" dialect and this facilitated communication greatly. It also involved the groups in discussion and moved them to ask ques-

matter of fact a majority of them wanted the exercise of actually marking the ballot papers to be repeated so that they could correct the mistakes that they had made in the initial "run". In the Panchayats where seats have been reserved for women a very heartening sign of the efficacy of the training programme was the enthusiasm shown by women to contest in the forthcoming Panchayat elections. In some areas where Panchayat elections have already been held a number of Van Gujjar women have been elected to various posts. The RLEK training team is in the process of preparing material and modules for the post election training phase of the programme.

Training the Jaunsaris

In the Jaunsar area vested interests had raised the bogey of there being no indigenous community there and that reservations for them should not, therefore, be made. Therefore, RLEK felt that intervention and training in such an area was even more necessary. The training team spent months in the very difficult hilly terrain and stayed with the community in various villages. This helped in building a positive environment for the massive training programme. In some of the villages the temple caretakers summoned the village folk by playing on drums and announcing the arrival of the training team. In villages where the women were

disseminated to them there and then. Inclement weather, continuous rain and snowfall and the resulting landslides could not stop the committed and dauntless training team.

A number of women from various villages in the Jaunsar area have become committed to the cause of the gender equality through self-governance. They are supplied with training and publicity material by the organisation and continue to reach out to the women of the area encouraging them to participate in the process of elections and governance under the Panchayat Raj system.

Consequent to the motivation, awareness and training that has been imparted to them, the women of the indigenous tribes of the Gujjars and the Jaunsaris are now clear in their goal and steadfast in their determination to end the uncertainty enveloping their lives.

RLEK's writ petition in the Supreme Court

Panchayat Raj elections have not been held so far in the hill region of Garhwal in UP. RLEK has taken up the matter with the Supreme Court of India on the grounds that continuation of the old Panchayats where elections were last held over eight years ago (the 73rd Constitution Amendment specifies that no Panchayat can last a day longer than five years) is unconstitutional. Further it deprives a minimum of 33.33 per cent women as also SC/STs and Dalits for whom seats are to be reserved at all levels of their rightful place in governance. On this petition the Supreme Court has issued show cause notices to the Government of India, the government of UP and the government of HP. Himachal Pradesh, consequently, has already held its Panchayat elections. However, delay in the holding of elections has also had its silver lining. This has enabled RLEK to train a much larger section of the women of the indigenous communities of the Van Gujjars and the Jaunsaris. This would greatly facilitate it in continuing its after the election training programme for the elected and un-elected members of the Panchayat Raj Institutions as and when they are formed.

tions as well as seek solutions and answers on their own. Because this would be the first time that they would be participating in elections they were very keen to understand the process. As a

too shy to come out to a common place members of the training team went door to door to interact with them. Even those busy working in the fields were reached and relevant information was

Philippines



By Solidarity Action Group
for Indigenous People

There are massacres that we regularly read about in the newspapers. And there are massacres that we are not told of, one of which recently happened high up in the hinterlands of Mindanao with Manobo tribals as victims. In case of each of the massacres, the horrors suffered by the tribals are perhaps the worst. They were killed not by the usual hardened criminals or by a senator's son, they were killed by the very people who swore to defend and protect them: the soldiers of the Armed Forces of the Philippines.

The Manobos were killed not with the use of a simple knife, gun or rifle, but with rocket bombs and machine gun bullets fired by the state-of-the-art MG520 assault helicopters, OV-10 warplanes and 105 howitzers. These war machines were used by the AFP in a series of indiscriminate bombing operations during a period of over two months in Agusan del Sur Surigao del Sur. Complementing these war machines were the food and

massacre
in the hi

medical blockades, and the sheer government neglect with the effect of completing the killing of the Lumads, this time very slowly.

The bombings were carried out not for the sake of bombings but to be able to flush out the tribals so that a development activity beneficial to the filthy rich can prevail. This is the story.

The Surigao del Sur Bombings

The hinterlands of the towns of Lianga, San Miguel, Tandag and Lanuza of the Surigao del Sur province became the first targets of a wave of bombing activities in the region last July 28, and then again on August 5, 7, 16, 18 and 19 of 1995, according to the Task Force Detainees of the Philippines. Along with the bombings, infantry operations were also conducted. In both assaults over a hundred families of Manobo and Mamanwa Lumads were displaced. Worse, the food regularly bought and brought by the Lumads was also held back or its quantity restricted by the military, an act which violates basic human rights.

The Bayugan Massacre

On August 18 and 19, 1995, the 401st Infantry Brigade of the army conducted a "war exercise" along the boundary of the Augusan del Sur and Surigao del Sur provinces. They dropped over 60 bombs. When the smoke cleared, eight Manobo Lumads, including a child, lay dead, their bodies mangled, dismembered and strewn all over the place in a field in Sitio Labuo, Bgy. San Juan in Bayugan town, Augusan del Sur. Three children were also injured, one of them severely, and still in the custody of the military.

Army soldiers tried to cover up the

incident through lies and deception. First they told the media that the wounded children were accidentally hit after toying with a gun. But when human rights groups raised a howl, they admitted to the killing of the eight Manobos with the excuse that they were used as shields by the New People's Army. Later, AFP Chief Arturo Enrile changed the story saying that the killings were accidental and happened in the course of their counter-insurgency operations; after which Enrile's subordinates said that they misplotted the map in their bombing operations. They also paid off relatives of the victims in exchange for their silence.

Survivors speaking out courageously recounted the incident: "The victims lifted up a child, waved a white cloth and shouted, 'we are civilians, spare us'. After that bombs were dropped and the scene I saw had chunks of human body part scattered everywhere," says survivor Amalia Brital, 51, who was only meters away from the bombings. Amalia said that right after the bombings, the pilots pumped machine gun fires at the dead victims and at the two houses on the field. Amalia, her husband and grandchild would barely have escaped the machine gun fire, had they not decided to jump out from the house and run towards the forest. Upon passing by the bodies, Amalia described what she saw: arms, intestines, jaws, legs and head scalps scraped or severed from frail human bodies. She lost her cousin-in-law, Bunsil-an Brital, 50.

Thirteen-year-old survivor, Jessel Undayan, said she saw the military aircrafts flying to the level of a medium-size tree. "I don't think they were blind not to identify my family as civilians. I'm cer-

tain that they intended what happened to happen." Jessel lost her great grandmother, 60-year-old Mayda Ponso, and mother, 38-year-old Cayyanga Ponso. She herself would probably not have survived had she not hid away from the pilots' view in the bushes.

Arsenio Pelinio, a Purok leader and a Manobo chieftain in Sitio Labuo, said they have not received any notice of the bombing incident. "I think the military are bent on driving us out of our land. They might have some plans in these areas," says Innocencio Tana, 52, also a Manobo chieftain and a relative of five of the dead victims. Innocencio's five dead relatives were husband and wife Marcial and Didi Tana, who were killed along with their two teenaged daughters Jocelyn and Vilma and a young son, 9-year-old Borondos.

The bombings have resulted in the evacuation of over 84 families in Agusan del Sur alone; they have received little help from the government.

San Luis Bombings

A five-day bombing spree that started on September 10 also hit the mountains of San Luis town, Agusan del Sur. The military said they killed eight New People's Army guerrillas. But priests and nuns who work with the Lumads in the town said the victims were the innocent Manobo, Talaandig and Banwaon tribals, who were driven out from their farms in the middle of their harvest.

Fr. Benjamin Alforque, a San Luis parish priest, said over 179 families of Talaandigs, Banwaons and Manobo Lumads evacuated to barangay centers in the hinterlands. They are now suffering of hunger due to lack of food and medical assistance. Instead of food, the tribals have received bombs, which come three times daily courtesy of the government's AFP.

Surigao del Sur Bombings: A Reprise

After the gory tales, the military did not cease the bombing sorties. On September 13, the ground again shook the highlands of San Miguel and Lianga after two helicopters dropped over ten bombs. The pounding displaced over a thousand people including children, the church-based Justice and Peace Action Group Tandag reported.

Bombing Madness: The Inside Story

A Solidarity Mission of religious and human rights advocates said that the bombings were done on the pretext of the government's rush to push the Philippines into the league of newly-industrialized countries by the year 2000. To push development effectively, the government has to open all the lands of the country for exploitation by both big local and foreign business at the expense of the blood of poor Filipinos like the Lumads.

In San Miguel town, Surigao del Sur, and Bayugan town, Agusan del Sur, an application by an Australian firm called Climax Mining to exploit over 100,000 hectares of land for mining at the very site having been bombed by the military, is already being studied by the Office of the President. Atlas Mining Co., one of the country's biggest mining firms, already began mineral exploration for an open pit-mining plan in the bombed areas in 1993, but met opposition from the tribals, who consider the area as their ancestral land, and from the farmers, who fear ecological destruction that will affect their farms and the rivers.

Apart from mining, tree plantations had already been started in the area and more are being proposed. In San Luis town in Agusan del Sur, wood companies and tree plantations have already been set up. A banana plantations has also been proposed.

Militarization: The Twin Face of Development Aggression

Bombings and massacres have always been a sibling of development projects; militarization comes before or after development sets in. It comes because it has to protect the interests of big business and government development plans. The incidents in Agusan del Sur and Surigao del Sur are part of this strategy which has been applied across the nation.

The only difference in the past militarizations and the recent bombings is that the government seems to be bent on eliminating all clear and potential opposition to the indiscriminate and unhampered bombings in the hinterlands. This is what we call development aggression in its flesh and blood.

A Call To Action

Today's victims of development aggression are the helpless and marginalized denizens of the countryside. Most of them are Lumads, who are regarded by society as the wretched among the wretched. As fortunate citizens, we have the responsibility to help the victims get justice and end the brutality applied to them by the government. Among the simple help we can extend is writing government officials and newspapers regarding our displeasure with and condemnation of the bombings and the killings, particularly of the eight Manobo Lumads in Agusan del Sur in the name of Philippines 2000. You can also discuss these horrifying incidents with your peers, classmates and relatives so they may know what things are not being shown to us. Simple letters which you and your associates could send off would help the Lumads attain a better position in their quest for justice and survival from brutalities. You can also write to SAGIP for more information about the killings and the bombings and ideas as to how you can help the Lumads.

These are some of the addresses which you can write to about your rage:

*Fidel V. Ramos
President
Republic of the Philippines
Malacanang Manila*

*Gen. Arturo Enrile
Chief of Staff
Armed Forces of the Philippines
Camp Aguinaldo, Quezon City
Metro Manila
Agusan del Sur*

*SOLIDARITY ACTION GROUP FOR
INDIGENOUS PEOPLE
P.O. Box 80436
Davao City
Philippines*

AFRICA



Coercive Conservation?

Biodiversity Conservation and Indigenous Peoples in Africa

Over the past decade a dramatic upsurge has taken place in activities designed to conserve biodiversity in Africa. Calls have been heard from local people for the implementation of projects that enhance their livelihoods without reducing their access to land and natural resources necessary for their survival. Striking a balance between conservation and development is the key to ensuring the long-term survival of both people and wild species. The problem has been that conservation efforts have sometimes had negative effects on local peoples, including violations of basic human rights.

In some parts of Africa, biodiversity is on the decline as some species have gone extinct and habitats have been altered by a combination of human and environmental factors. A major worry of biologists is that the ability of ecosystems to carry out vital functions such as maintenance of soil fertility, water retention, and cycling of nutrients will be reduced by the loss of biodiversity. There are several reasons for this situation. First, the rapidly expanding populations of many African countries and the di-

ing multinational corporations and international development organisations, have increased their efforts to exploit Africa's biological and cultural resources. And third, numerous scientific discoveries, some of them drawn from indigenous knowledge, have resulted in an expansion in the uses to which resources are put.

In response to rising concerns about biodiversity losses, international agencies, African governments, non-government organisations (NGOs), and local communities have attempted to re-think some of the approaches in order to come up with strategies that are sustainable over the long term. Attempts are being made to frame policies and put into place a variety of projects aimed at integrating conservation and development. The basic assumption behind these projects is that people will not attempt to conserve resources unless they can see the economic and social utility of doing so. When people are able to derive both direct and indirect benefits from the consumptive and non-consumptive use of resources, they are more likely to engage efforts to enhance the well-being of those resources.

African biodiversity programs range from habitat and ecosystem protection with the declaration and gazettement of national parks and game reserves (spatial conservation) to the passage of endangered species protection legislation and enforcement of conservation laws. African countries and various agencies are also involved in actions aimed at promoting agroforestry and wildlife breeding, including crocodile and ostrich farming. These programs have had implications for the resource rights of African populations, many of them indigenous peoples, a sizable number of whom live in the vicinity of national parks, game reserves, and other protected areas.

In the past, a major problem with biodiversity conservation programs in Africa was that they tended to dispossess people or to prevent them from pursuing resource procurement activities. As one Ju/'hoansi woman in the Nyae Nyae region of Bushmanland, Namibia, put it, "Government first took away our right to hunt

by Robert K. Hitchcock

versification of African economies are having major impacts on the environment. Second, outside agencies, includ-

and then tried to remove us from our traditional territories." The passing of legislation to control hunting and the setting aside of parks and reserves generally served to exacerbate problems of poverty and resource stress among local communities in Africa (Anderson and Grove 1987).

Some people in Africa feel threatened by what they perceive to be coercive conservation. Local people had been subjected to periodic search and seizure operations since the establishment of colonial institutions in Africa. This is particularly true of indigenous peoples, many of them foragers or small-scale farmers who hunt and gather to supplement their subsistence and incomes.

Africa has the largest number of indigenous peoples of any continent on the planet, some 350,000,000 depending on who one defines as indigenous. Most African countries do not recognize specific groups within their territories as indigenous, maintaining instead that virtually all the residents of the country, with the exception of people who came in as colonizers or as refugees, are indigenous. Some of these peoples, such as the Masai and the Turkana, are or were pastoralists. Others, such as the 100,000 Bushmen (San) in southern Africa, have a long history of hunting and gathering. Still others, such as the Bakonjo or the Batoro of Uganda, are agropastoralists.

In the 1970s and 1980s, as the concern over the loss of elephants, rhinoceros, and other large mammal species increased, there were greater efforts by African governments to put pressure on people who they defined as poachers. There is evidence to indicate that individual Bushmen, Pygmies, Hadza, Masai, Somalis, and other groups were mistreated or, in some cases, killed by government officials in the course of their official duties. In some cases, people were arrested by police or personnel of Wildlife and National Parks departments. There were also instances in which people were shot and killed, ostensibly for poaching. Information obtained in the field suggests that at least some of those shot were simply gathering wild plants, obtaining water, or visiting friends.

Exact numbers of people killed by government officials in the pursuit of biodiversity preservation are difficult to come by. Some officials have suggested

off the record that there may have been as many as 96 people shot in 1992 in one country in southern Africa in a single year; others familiar with the area argue that the numbers are much lower than that, around a dozen. Interviews of local people in villages along the borders of several African countries indicate that a fairly sizable number of people were stopped and questioned and at least some of these people were arrested, beaten, and killed at the hands of officials.

The anti-poaching operations have served, it has been argued, to reduce the losses of such endangered or threatened species as rhinoceros and elephant. There is a major question, however, as to whether or not the mistreatment and killing of people is really the most effective way to promote conservation. Some individuals in a number of parts of Africa have suggested that the actions of government and military agencies are genocidal in intent. Others have said that these actions have been undertaken in order to get them off the land so that it can be used for other purposes.

The question that a number of indigenous groups are asking today is whether or not it is appropriate for government agencies that are supposed to be doing conservation to be so heavily involved in promoting activities that are having such negative effects on their lives. As one Tyua woman from northeastern Botswana put it, "Just because these people say that they are helping preserve the environment does not mean that they should be able to violate our human rights."

Members of local communities, non-government organisation, and African researchers and development personnel have called for alternative strategies which will help rather than hurt Africa's people. Some NGOs, with the support of government environmental agencies, are engaged in promoting projects which increase local incomes and raise standards of living while also carrying out biodiversity conservation.

The World Wildlife Fund (WWF), Conservation International (CI), Wildlife Conservation International (WCI), the African Wildlife Leadership Federation (AWLF), and other environmental NGOs are involved in projects that combine conservation and development.

These projects, which are termed integrated conservation and development projects (ICDPs) or community-based natural resource management projects (CBNRMPs), are found in a wide variety of ecological zones, from tropical forests to savannas and from Afri-montane habitats to coastal marine regions (Wells and Brandon 1992; Brown and Wyckoff-Baird 1992).

Some of the integrated conservation and development projects are located on the peripheries of protected areas in what are sometimes referred to as buffer zones, while others are in rural areas under customary systems of land tenure such as those in the communal areas of Zambia and Botswana. Several projects are being implemented in specially designated reserve areas that allow for multiple use (e.g. hunting, collecting of medicinal plants and firewood, small-scale cultivation of domestic crops, and tourism). These projects generally are aimed at enhancing living standards of local peoples and conservation of natural resources (Brown and Wyckoff-Baird 1992).

The NGOs involved in community-based natural resource management and development activities operate on a number of explicit assumptions, which are as follows:

- 1) that providing people with access to the economic benefits from natural resources will result in their becoming increasingly willing to conserve those resources.
- 2) that making people better off as a result of development programs will result in their refraining from illegal exploitation of protected resources.
- 3) that providing people with viable alternatives or substitutes will take the pressure off protected area resources.
- 4) that involving the community in environmentally oriented rural development programs will result in people becoming advocates for and guardians of their area's natural resources.
- 5) that allowing people to participate in decision-making concerning the management and use of their resources will result in their being more willing to manage those resources sustainably.
- 6) that providing people with tenure or stewardship rights over resources will increase the chances of their exercising greater care in maintaining them.

- 7) that greater awareness of the importance of environmental conservation will result in people being more willing to engage in it.
- 8) that investments in intensive productive systems (such as organic agriculture and soil conservation) will encourage people to reduce their dependence on extensive production systems, thus lowering pressure on resources and slowing or stopping advancement of the agricultural frontier.
- 9) that involving people equitably as active partners in all phases of project implementation, from conceptualization through design and evaluation, will increase the chances for project success.
- 10) that by increasing the options for local people to manage their resources for the benefit of current and future generations, better conservation will result.

The country where this kind of approach has been developed to the greatest extent is the Republic of Zimbabwe in southern Africa. There are at least two and possibly more populations in Zimbabwe who can be defined as former foragers and who were affected by conservation programs. One of these groups, the Tembomvura of the Kannyemba and Chapoto Wards in the Guruve District in northeastern Zimbabwe, was moved out of a reserve. Some Tembomvura were also arrested for illegal hunting and for entering protected areas for purposes of collecting firewood and other resources. During the Zimbabwean War of Independence (1965-1980), they were not allowed to have weapons, carry out hunting activities, or even protect their crops from marauding wildlife. In the past, many of the people in Zimbabwe saw wildlife more as a problem than a potential source of income, subsistence, and employment. Elephants, buffalo, and other animals destroyed their fields and sometimes killed people, and predators such as lions and leopards reduced their livestock numbers. The safari industry catered to non-local hunters and tourists, and people in the communal areas saw few, if any, benefits from the presence of safari companies. Police and Department of National Parks and Wildlife Management (DNPWLM) personnel were viewed as enforcers of laws which sometimes

meant that local people were jailed for illegal hunting or obtaining resources inside the Parks and Wildlife Estate.

In the late 1980s, efforts began to be made to promote community-based resource management and rural social and economic development in the area where the Tembomvura resided. Under the Parks and Wildlife Act of 1975, the Zimbabwe government began to devolve authority over benefits from wildlife to communities and wildlife committees under the Communal Areas Management Program for Indigenous Resources (CAMPFIRE). This program was aimed at increasing conservation while at the same time ensuring greater economic benefits to local people.

One of the problems with CAMPFIRE has been that many of the decisions about resources management came from outside the producer community. This can be seen, for example, in the case of the Guruve District, where virtually all of the members of the local wildlife committee are from groups other than the Tembomvura. Tembomvura households did not receive household-level economic benefits from the various wildlife utilization activities. They also had little, if any, say in the decisions about how the funds were going to be used. The Guruve District Council has been reluctant to give decision-making power to lower-level institutions such as ward wildlife committees. Efforts are being made to convince the district councils in Zimbabwe to devolve decision-making to ward and village level institutions and to provide greater benefits to individual households, but whether this works or not remains to be seen.

In the case of the Dzange-Sangha forest special reserve in the Central African Republic (CAR), Baka Pygmy communities are being assisted in economic development and conservation promotion by an interdisciplinary team composed of ecologists, social scientists, and health and rural development workers. This project, sponsored in part by the World Wildlife Fund-US and the U.S. Agency for International Development (USAID), supports self-help activities and assists in the establishment of both formal and informal village associations. Some of the Baka in the forest reserve are working as tourist guides

while others are selling goods that they obtain from the forest on the commercial market. Health workers are involved in doing immunizations and first aid and practising preventative medicine. Conservation efforts are promoted through limiting the numbers of trees extracted in timbering activities, setting upper limits in the numbers of tourists visiting the area, and enforcing game laws. One problem has been trying to prevent incursions of outside groups into the area.

The Baka Pygmies in Cameroon have been affected by a number of development programs that included setting up permanent village settlements and associated agricultural projects through the Ministry of Social Affairs. Impacts of the programs included expanding the degree of dependence on domestic foods, something which had implications for the nutritional well-being of local people. Conservation efforts in and around Korup National Park in Cameroon included resettlement of people from the park into the buffer zone on the peripheries. The primary strategy to encourage resettlement included alternative cropping techniques and income generating activities to replace foraging and resource collection for fuel, material, and medicinal needs. Pygmies in the region have raised the issue of monetary compensation for their losses. The 1,000 Hadza (Hadzabe) of the region around Lake Eyasi in northern Tanzania are foragers who have had relatively extensive interactions with their neighbours, trading with them and working for them as hunters and guides. The Hadza were affected by the imposition of wildlife laws, the movement of pastoralists and farmers into their area, and the expanding tourism and contract farming industries.

The mid-late 19th century saw the ivory trade expand and then decline as a result of hunting pressure on elephants. Hadza were employed as trackers, guides, butchers, and carriers. The imposition of game laws by German and later the British colonial authorities saw Hadza being arrested for hunting illegally, a process which removed them from the labour force, causing hardship among their families.

Since the 1950s, the pace of change among Hadza has increased. The area has been under pressure due to colonization by non-Hadza populations. Some of the bush has been cleared and overgrazing is a seri-

ous problem, reducing the amounts of wild foods available to foragers. Deforestation has increased as a consequence of charcoal production and trade. Tourism has expanded in the area, with tour buses coming close to Hadza country in their quest to see both wildlife and local people.

The establishment of settlements, especially after 1964-65, was an important process in Hadza country. One reason the settlements were set up was to encourage hunter-gatherers to take up other ways of making a living. Some of the development strategies that were attempted in these areas included having Hadza take part in game cropping, tsetse fly clearance, and the establishment of safari camps for tourists. They also played a role in the disappearance of woody species in the vicinity of the settlements, turning trees and shrubs into charcoal for sale to towns and tourists camps. The areas around the settlements are described by some Hadza as "scenes of devastation."

Villagization in Tanzania had already posed a threat to customary land tenure and the future of Tanzania's rural populations. Such a situation was seen in the case of the Barabaig, an agropastoral people whose grazing rights were usurped

by a wheat farm established by the Tanzanian government and a Canadian donor, CIDA. Little attention was paid to existing land tenure system and the cultural systems in which they operated during the project planning process. The spill-over effects of the wheat scheme included movement of Barabaig into Hadza country, a process which has increased pressure on local resources and has exacerbated social tensions.

Indigenous peoples in Africa have been quick to respond to some of these pressures. In Tanzania, some educated Hadza who have returned to their areas have undertaken community development work and have done grassroots political organizing and promotion of Hadza land rights. Pan-Pygmy (Batwa) organizations decried the genocide which occurred in Rwanda in 1994. Southern Africa has seen the rise of a number of indigenous non-government groups that are seeking social, economic, and cultural rights for Bushmen and other indigenous peoples. Indigenous groups in Kenya, Tanzania, and other countries have called for greater efforts to be made to promote basic rights to food, water, and health (Veber et al. 1993).

For community-based natural resource management projects to be successful, they must incorporate careful planning and design that is participatory in nature. These kinds of projects are definitely labour-intensive, and they require extensive interaction between staff and beneficiaries. In some of the evaluations of ICDPs, it was found that some members of the target communities, notably women, children, the elderly, and indigenous minorities, were left out of the project planning and implementation process. Clearly, greater attention needs to be paid to class, gender and ethnicity issues in future conservation and development efforts.

The degree to which conservation and development projects are beneficial is dependent in part on the extent to which local people can take part in project activities. Many of the environmental projects that were initiated did little in terms of providing employment and income generating opportunities. They did even less in the area of providing access to management-level positions in the projects and the NGOs involved in implementing them.

Effective conservation and development activities in Africa can only come about when coercion gives way to cooperation, and when local people are given support, information, and technical assistance. Indigenous peoples, for their part, are more than willing to cooperate with those organizations that place human rights on an equal footing with species preservation.

References

- Anderson, David and Richard Grove (eds.) (1987) *Conservation in Africa: People, Policies and Practice*. Cambridge and New York: Cambridge University Press.
- Brown, Michael and Barbara Wyckoff-Baird (1992) *Designing Integrated Conservation and Development Projects*. Washington, D.C.: Biodiversity Support Program.
- Veber, Hanne, Jens Dahl, Fiona Wilson, and Espen Waehle, eds. (1993) "Never Drink from the Same Cup". Proceedings of the Conference on Indigenous Peoples in Africa, Tunc, Denmark, 1993. IWGIA Document No. 74. Copenhagen: International Work Group for Indigenous Affairs and the Centre for Development Research.
- Wells, Michael and Katrina Brandon, with Lee Hannah (1992) *People and Parks: Linking protected Area Management with Local Communities*. Washington, D.C.: World Bank, World Wildlife Fund, and U.S. Agency for International Development.

Note: The data in this table were obtained from Anderson and Grove (1987); Wells and Brandon (1992); Brown and Wyckoff-Baird (1992); the U.S. Agency for International Development, the government of Zimbabwe, the World Wildlife Fund-U.S., and the Worldwide Fund for Nature (WWF-International).

Project	Country	General Comments
Korup National Park	Cameroon	a multipurpose conservation and development project involving a park and a buffer zone, with resettlement linked to alternative means of generating income, agricultural and agroforestry extension, and human resource development.
Dzanga-Sangha Forest Reserve	Central African Republic	multipurpose conservation and development project with health, income generation, and training components
Ngorongoro Conservation Area (NCA)	Tanzania	use of region's grazing resources by Masai permitted, some benefits from tourism returned to district councils
Gurube District CAMPFIRE	Zimbabwe	community-based resource management projects that include wildlife-based tourism, safari hunting, utilization by local people, culling, management training and extension assistance along with local institutional strengthening activities.

On 14 March 1995, the US National Institute of Health (NIH) obtained a patent on the DNA (deoxyribonucleic acid — the basic constituent of the gene) of an indigenous man from the Hagahai, a people who live in a remote region of Papua New Guinea. The NIH patent established claim on a cell line in the Hagahai male which is linked to adult leukaemia. The DNA, it is presumed, will assist scientists in understanding the enhancement or suppression of an immune response to a leukaemia-associated virus.

The patent is part of a much larger controversy. First, there is a critique of the patenting of DNA in general which puts the control of genetic research into the hands of powerful governments or private, largely Northern corporations. Second, the patenting of indigenous peoples' DNA is seen by some as yet another manifestation of First World exploitation, i.e., the "mining" of indigenous communities for raw materials which now include their DNA. Indigenous peoples, critics argue, have become the target of gene "prospectors" whose quarry, in this case, is neither gold nor silver, but patentable indigenous DNA.

The Human Genome Diversity Project (HGDP) is at the vortex of this controversy. Established in 1991, the HGDP brought together anthropologists and geneticists concerned that the Human Genome Project betrayed an ethnocentric bias. It was, they claimed, too narrowly focused on Anglo-European populations. Aspiring for a more diverse and therefore more extensive catalogue of human genes, these scientists felt that a broader sampling of ethnic populations would not only better the project's goal to combat common human diseases, but also assist anthropological efforts to reconstruct the story of human evolution and explore issues of human adaptation.

The HGDP today represents an informal consortium of international scientists and universities that aspire to collect information on human genome variation.

One of the principal goals of the consortium has been to obtain blood, tissue and hair samples from genetically-distinct populations, many of whom are considered "endangered", i.e., populations which may either shortly vanish from the human family or become genetically assimilated into other ethnic groups.

In October 1992, HGDP scientists identified 722 populations that consti-

sidered to be "genetically distinctive", that is, scientists have speculated that they probably have genetic compositions that are slightly different from those of most other humans. Some scientists argue that these populations could be extremely helpful in the identification of certain "disease genes".

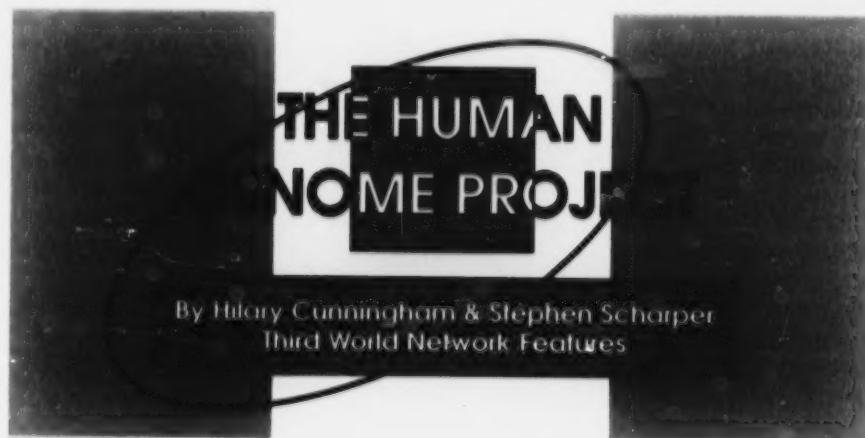
By isolating, for example, genes located in populations with an unusually high incidence of an inherited trait such as breast cancer, baldness, diabetes type II, or obesity, some geneticists hope that they may be able to develop helpful treatments, possibly cures, and certainly diagnostic tests for these traits.

Yet, while indigenous populations may represent important scientific resources for genome researchers, many are also communities who have been colonised or enslaved, pushed off their lands and forced onto reservations, virtually wiped out by diseases introduced into their communities by Europeans, exploited as cheap

labour, exposed to nuclear weapons testing on their homelands by colonial powers, and generally marginalised within the global economy. Several of these groups are, in fact, quite appropriately termed "vanquished peoples", representing the only surviving members of traditional societies, victims of so-called Western "progress".

Fully aware of the historical marginalisation of such indigenous peoples, several non-governmental organisations (NGOs) have expressed scepticism at the HGDP's status as a non-governmental and non-commercial enterprise. They argue that the Diversity Project will be caught up in the current trend to commercialise indigenous DNA. HGDP scientists, they fear, could simply become agents of the commercial interests of pharmaceutical companies.

The World Council of Indigenous Peoples, for example, has publicly condemned the HGDP, and one NGO, the Rural



tute highly desirable candidates for genetic study. Among these populations are: the Hadza (around 200 remain in Tanzania); the !Kung (roughly 15,000 members reside in the Kalahari Desert) and certain Somali communities; the Plains Apache (1,000 remain in Oklahoma), and the Sarcee and Delaware (each numbering around 600); the Akuriyo (about 50 remain in the Amazon), the Yanomami (approximately 20,000 live along the border of Venezuela and Brazil), and the Dorasque of Panama (roughly 50 remain); the Yukaghir (fewer than 100 live in Siberia) and the Chukchi (10,000 live in the Chukchi peninsula of north-eastern Siberia); and several Onge Greater Andamanese populations (these groups reside in the Andaman Islands off Malaysia and number less than 100 each).

While many of these groups were selected because of their linguistic and cultural uniqueness, some are also con-

Advancement Foundation International (RAFI), which has documented the exploitation of Third World plant and animal resources by Northern commercial interests, has called for the complete halt of the HGDP until the terms of indigenous participation are agreed upon by aboriginal peoples. Most recently, a Sami indigenous women's group at the Beijing Women's Conference added its voice to indigenous people's organisations that have denounced the HGDP. Indeed, many of these groups refer to the HGDP as "the vampire project".

In the light of a growing connection between HGDP scientists and commercial pharmaceutical concerns, HGDP scientists are being challenged to clarify not only their role in relationship to the commercialisation of DNA, but also their role as Western scientists who lack credibility among indigenous groups given the West's record of exploitation. This clarification is particularly important in light of how DNA, and in particular indigenous DNA, is currently being commercialised.

Scientists from Sequana Therapeutics (a California-based "genomic" company), for example, in conjunction with scientists from the Samuel Lunenfeld Research Institute of Canada (affiliated with the University of Toronto), were able to collect samples from the people of Tristan da Cunha, a tiny island of just under 300 inhabitants located halfway between Brazil and South Africa. The inhabitants, who are all descendants of the island's original seven families, exhibit one of the world's highest incidences of asthma (30% of the population suffer from asthma and 20% are carriers). Sequana implies that it has the information necessary to identify and eventually patent the gene or genes which predispose people to asthma.

Recently, Sequana sold the licensing rights to a diagnostic test for asthma to a German firm (Boehringer Ingelheim) for \$70 million. Another example involves scientists from the Rockefeller Institute in New York, who, in conjunction with their research on obesity genes in lab mice, have extracted blood samples from the inhabitants of Kosrae, an island in the Federated States of Micronesia in the South Pacific where obesity has a high incidence.

These scientists hope to identify the obesity gene in humans in order to understand how the amount of fat stored in the body is regulated. Rockefeller University has been offered \$20 million by Amgen, a California-based pharmaceutical company, for licensing rights to the obesity gene and has been promised additional payments of up to \$90 million.

Avoiding Primitivism

Given anthropology's historical role in and insensitivity to the exploitation of indigenous communities, these ethical concerns are particularly poignant for the HGDP membership, which includes many anthropologists. Anthropology, some have argued, emerged as a discipline deeply embedded in a racist process of constituting the "other", i.e., the darker-skinned "savage" of the Victorian world view. This "primitive" was separated, on a hierarchical scale, from the civilised European and was thought to be inferior in cultural behaviour, mental capacity, and physical characteristics.

The "primitive" thus became a source of "data", an object of scientific inquiry and study, that ultimately buttressed Victorian ideas about hereditary differences (and superiority). These differences between civilised and primitive humans were couched in biological categories (principally race) and "[were] called upon to explain history and justify present policy". Such political-economic policies of the period, of course, included colonisation, forced missionisation and, in some cases, extermination.

As objects of scientific inquiry, primitives were often thought to be vestiges of an earlier moment in human history (and therefore closer to our ape-like ancestors). Their artifacts, behaviour and beliefs, therefore, became an important scientific resource — they were to some extent a chance for the Victorian to see himself in a former manifestation, an opportunity to take a glimpse into human past in order to understand who the human was in the present. The dark-skinned savage of the anthropological gaze therefore became a mirror in which the white European could look "back" to understand the nature of the present.

In addition, many anthropologists assumed that these primitive societies were populations which would soon disappear

from the human record. The recording of primitive data, then, became all the more important given time limitations. The primitive thus became a resource for Western edification, an object to be scrutinised, collected and preserved much in the same way that artifacts of antiquity might be subjected to examination and preservation.

Are the indigenous cultures identified by the HGDP at risk of becoming the "primitives" of a late 20th century scientific enterprise? The communities targeted by the project are viewed as "invaluable resources" for the advancement of science, and yet those who stand to benefit from these advances — if the historical status quo persists — are principally white, wealthy, Western populations. Do we find here the aboriginal at risk, yet again, of being treated not only as an object of Western study and collection but also a target of Western economic exploitation?

Many genome scientists, and not only those of the HGDP, may well be embedded in a political economy which continues to exploit the resources of some populations for the benefit of others. This is a serious ethical issue worthy of ponderous and sustained reflection.

Ethical and Political Issues

What are some additional ethical and political issues surrounding indigenous populations and genetic research? For the purpose of this paper, we have divided these issues into three categories.

The first category involves issues of "informed prior consent". Although scientists and field workers extracting the samples from indigenous populations follow informed prior consent guidelines, these guidelines often do not mention how their DNA, or a product derived from it, may become a marketable commodity that could potentially benefit private companies. Individuals participating in genetic sampling projects are often told that they are making a contribution to science but are not necessarily informed of the commercial dimensions of the project. As a result, many indigenous groups are beginning to see themselves as the "unwitting subjects of corporate patent claims".

The second category involves the protection of indigenous resources and knowl-

edge. The Trade-Related Intellectual Property Rights (TRIPs) of the current World Trade Organisation favour the protection of the intellectual contributions made by corporately sponsored scientists. Germplasm, however, is regarded as "the common heritage of mankind" and is therefore patentable. This distinction between intellectual property and common heritage supports a system which allows wealthy Northern countries to extract genetic and organic raw materials from poorer nations and transform them into highly profitable commodities for sale in the North. How should indigenous communities and poor nations be compensated for their DNA resources — especially given the fact that the latter are often staggering under the weight of enormous foreign debt?

The third category includes cultural and moral attitudes toward the patenting of life forms. While the issue was resolved, at least legally, in the US courts in 1980, several of the indigenous groups involved find the prospect of patenting life forms not only foreign but also abhorrent.

For communities (such as the Guaymi) which hold life in all its manifestations as "sacred" and "collective" (and therefore not subject to the ideologies of individual property rights), what should be their role in controlling the possible uses and kinds of research conducted on DNA samples extracted from their members?

Ethical Responses: Two Models

While the HGDP does not adopt a position either for or against the patenting of human DNA, it has embraced an approach which, the organisers hope, maintains the non-commercial nature of the project. The HGDP favours a contractual approach with each indigenous community participating in the project, specifically the HGDP wishes to establish contracts with scientists using samples from its data bases that respect the wishes of indigenous communities. In this way, the HGDP argues, the benefits of commercialisation would not only go to the sampled communities but proceed with the community's consent and control.

The following excerpt from the HGDP fact sheet prepared by the organisation's

North American Regional Committee notes: "...the HGDP is committed to two propositions: 1) that financial benefits should not go to the Project and 2) that an adequate part of the financial gains, if any, must go back to the sampled populations. The best ways to implement those commitments are not yet entirely clear. Implementation depends on some complex issues of patent and contract law that have not been entirely resolved, as well as on some decisions by the sampled populations or their representatives on how best to proceed. The Project plans to make the implementation decisions after consultation with such representatives. But, whatever method ends up being chosen to implement the Project's commitments, the commitments themselves are firm. The HGDP will not profit from the samples and it will do its best to make sure that financial profits, if any, return to the sampled populations."

In the HGDP scenario, the Project would act as a kind of "middleperson" between commercial and indigenous groups, and require that scientists using its data banks sign contractual agreements based on the wishes of the communities from whom the samples have been extracted. The logistical and legal problems with this approach — including who or what bodies would represent indigenous groups — are acknowledged in HGDP policy. It nevertheless states the Project's aversion to anything resembling "biopiracy".

Several indigenous coalitions, including the World Council of Indigenous Peoples (WCIP), Survival International, the Third World Network, and those groups represented at the First International Conference on the Intellectual and Cultural Property Rights of Indigenous Peoples held in New Zealand in 1993, are sceptical of such a plan. They proffer a different approach.

In addition to voicing their opposition to the patenting of any living organism, these groups have underscored the need for both indigenous control of their own resources and the recognition and respect of the international community for their "past, present and potential contributions". Those participating in the third workshop in Suva, Fiji, have

called for the establishment of a Life-Form Patent-Free Zone in the Pacific.

A similar conclusion was reached by a group of North American NGOs forming the "No Patents on Life Coalition" who have concluded that the patenting of life is "morally unacceptable, fundamentally inequitable and technically unworkable". One of the central points emerging from this coalition is an emphasis on the structuring effect of a political economy on the use of natural resources: the coalition has concluded that there is an inevitable nexus between the patenting of life forms and the capitalistic expropriation of biological resources, a linkage which, the coalition avers, will only result in the further exploitation of indigenous and Third World peoples.

Conclusion : Avoiding Genetic Imperialism

The envisioned practice of extracting blood, tissue, and hair samples from indigenous populations risks representing a process that could be referred to as the genetic colonisation of Third World peoples. It is particularly important that scientists collaborate with indigenous communities and do their utmost to separate themselves from the commercial exploitation of marginalised populations. The age of imperialism, alas, has yet to run its course. It seems that now, in the twilight of the 20th century, we need to be sentinels against a new form of domination, one which seeks control of the very molecular structure of the human family.

Hilary Cunningham is Assistant Professor, Department of Anthropology, University of Notre Dame. Stephen Scharper is Visiting John A. O'Brien Instructor, Department of Theology, University of Notre Dame.

The above article is an edited version of a longer article. The full article can be obtained by contacting Stephen B. Scharper, Department of Theology, University of Notre Dame, Notre Dame, IN 46556, USA.

□

New
document
from IWGIA
(No.77)



THE EXPLOSION OF COMMUNITIES IN CHIAPAS

By
June Nash,
George A. Collier,
Kathleen Sullivan,
Christine Marie Kovic,
Rosalva A. Hernández Castillo,
Maria Eugenia Santana E.,
Marie-Odile Marion and
Hermann Bellinghausen.

BEST COPY AVAILABLE

US\$ 15

SHORT NEWS

SHORT NEWS

PANAMA

Ngäbe-bugle
at the mercy
of science

By Alberto Migar

The Ngäbe-bugle people always listen without complaining to the government delegates, who take part at the Congresses as special invitees, when they present reports of their activities, projects and programmes destined for and carried out in the Comarcas. When these are directed at the Ngäbe-bugle people they bring false hopes: "You are the people who are top priority beneficiaries for the project which will be developed in your communities". These are utopic promises which disappear in the midst of the bleak destitution – fallacies which have been to the detriment of the territorial, cultural, medicinal and even biological patrimony of the Ngäbe-bugle who with the advance of science and technology are losing more and more of their rights.

It has been proven that the governments have not stopped giving huge concessions of lands to the transnationals. During the past regime, some health officials unilaterally assumed powers and gave North American scientists permission to make expeditions into indigenous areas between 1985 and 1989 to collect blood samples. In 1990, during the administration of President Guillermo Endara, the Ministry of Health fa-

cilitated national doctors, through the Gorgas Laboratory, to complete the project initiated by the North Americans. This was a project which has lasted almost 10 years and put our indigenous brothers in Changuinola under a new scientific colonialism.

The researcher, Jonathan E. Kaplan, revealed in his report that, together with Dr. William Reeves and staff from the Gorgas Commemorative Laboratory and the National Institute of Health, they considered the Changuinola a convenient focus for investigation because there was a hospital and laboratory where the blood samples could be processed before being sent to the Panama City and then on to the US Centre for the Control of Diseases (CDC) in Atlanta, Georgia.

The hundreds of blood samples which had been collected were stored in ice in Panama City where the researchers of the National Institute of Health carried out tests to detect antibodies against the HTLV-II virus. Dr. William Reeves took the frozen samples and sent them to Maryland.

Later they travelled to Canquintu, an indigenous community in the Chiriqui Grande district where they took 300 blood samples. Using new research tech-

niques, Michael Lairmore, from the Centre for the Control of Diseases and Steven Jacobson, from the National Institute of Health discovered that the virus found in the Ngäbes (Guaymí) was the HTLV-II virus, confirming that those people whose results were positive in the tests at Changuinola, as in Canquintu, were infected with the HTLV-II virus.

On the 10th January 1994, Jonathan E. Kaplan sent a missive to Dr. Guillermo Rolla Pimental, head of the Ministry of Health, confirming the participation of the two health institutions which were financing and supporting the research into the HTLV-II virus. The two health institutions are: the Centre for Control of Diseases and the National Institute of Health.

The virus was investigated with the authorisation of the Ministry of Health by the Gorgas Commemorative Laboratory under the auspices of the two international health institutions.

As part of the work they developed a cellular line from the HTLV-II derived from a Guaymí infected by the virus. This was developed by the Centre for Control of Diseases and the patent application for the cell line was registered in 1990. Because of the cost, the application was suspended in 1993.

According to the version of events by Dr. Fernando Gracia, Director of the HTLV-II Project, this virus was isolated in various parts of the world, but in 1988 it was isolated for the first time in Panama with the help of some US organisations. It is not explained why Dr. Gracia did not give the names of the supporting organisations and limited himself to say "health organisations" and to state that the HTLV-II project did not want the patent for economic but for scientific reasons.

The samples used in the investigations into HTLV-II came from extracting the liquid part of the blood and studying the human secretions in small quantities in order to demonstrate the reactions of the organism in the presence of the virus. This required a simple technique of freezing and analysis; however for the Human Genome Project and Genetic Bio-

SHORT NEWS

SHORT NEWS

diversity project large quantities of the solid part of the blood are required through a sophisticated technique of extraction, conservation and analysis.

The doctors on the HTLV-II project deny any connection with the Human Genome project and that of Genetic Biodiversity project but what is certain is that the Human Genome project allows for the sampling of thousands of human specimens. The white corpuscles from the blood from the indigenous people will be conserved "alive" in the "American Type Culture Collection" located in Rockville, Maryland (USA), the same place where Dr. Reeves sent the congealed sample for his analysis. Is this pure coincidence?

John D. Dingen, as President of the House of Representatives' Subcommittee Supervising Investigations said on one occasion: "The American government supports scientific research and each year gives 8 thousand million dollars to the scientists and their satellite institutions for research investigations through the National Institute of Health."

The doctors on the HTLV-II project state that the Human Genome project and the Genetic Biodiversity project do not have medical aims. However, Professor Daniel Cohen, a French geneticist from the Human Genome project, stated that: "the Human Genome project, begun in 1990 by North American and European researchers, is continuing; the mapping project will permit a notable increase in the discovery of genes responsible for diseases such as epilepsy, diabetes and asthma." Furthermore, the geneticist Francis Collins stated that: "we are hoping to see the genetic map, the sequence and the problems which have a prominent place in all branches of science. They could find genes to determine difficult diseases which will then be within reach of scientists."

Who could have believed such duplicity in the sanctuaries of science? *The New Scientist Journal* (15 September 1990) questioned the National Institute of Health for the scant interest it shows in controlling from whom the scientists

receive support. The majority of this research is considered to be lacking in ethics, fraudulent, violations of human rights and violations of the laws of the countries in which the scientific research was carried out. These acts against humanity should not take place. However, such deceit in the hallowed halls of science is quite common among medical researchers.

A report by doctors from the HTLV-II project, states that to carry out the study of the virus they collected blood samples taking 10cc of blood from adults (2 teaspoonfuls) and 5cc of blood from children (1 teaspoonful).

On the 22nd of October 1990, the *Revista Despertad* published a very interesting report on the blood, the Red Gold: "As its name suggests, we are dealing with a very important substance. It is a precious liquid, a primordial natural resource which has not only been compared with gold but also with oil and coal. The red gold cannot be extracted from veins or seams in the rock with borings and dynamite but from people through much more subtle methods. Just like gold, blood feeds greed. How? - Well, just in the way that a recent model of a car can fetch up to five times more once it has been taken to pieces than it can whole, blood to has much more value when it is divided into its components.

"Life is in the blood, it is the most precious fluid in the world and it is so simple that we pay no importance to a drop of blood. We watch it flow from a scratch or a graze and it is nothing more than a minuscule drop of brilliant red colour, and without thinking any more about it we clean ourselves with water or a handkerchief.

"The drop of blood and its profundities is a world of incredible complexity and order; it is an incredibly complex fluid which reaches all the cells in our body. In one drop there are 250,000 red corpuscles which transport oxygen and take away carbon dioxide; 400,000 white corpuscles which search out and annihilate undesirable invaders; 15,000,000 platelets, which unite the instant there is a cut and begin to coagulate the blood

and close the wound. All these cells are suspended in a clear liquid the colour of ivory called plasma which itself is made up of hundreds of ingredients which carry out vital roles in the long list of functions of the blood."

On the 29th of May 1994, the doctors from the HTLV-II project and the leaders of the Ngabe-bugle from Bocas del Toro, signed an "Agreement of Scientific-Medical Assistance, HTLV-II Programme". The leadership had not the least idea about this agreement or about the possible consequences which put the indigenous people of Changuinola at the mercy of science.

The agreement was to last two years. It had three advantageous clauses for the doctors, while there were no guarantees in the clauses in favour of the Ngabe-bugle people, who were the main protagonists. The last phase of the study continued to allow the indigenous peoples' oral consent, which is both positive and negative, and committed the Ministry of Health to producing a vaccine to stop the virus.

According to the agreement, on the 9th of June 1994, the Panamanian Indigenous Association (ASIPA) sent a letter to Dr. Fernando Gracia, Director of the HTLV-II Programme, containing some thoughts, not with the aim of getting into an argument but to find viable solutions which did not affect the culmination of the research. This act angered Dr. Gracia so much that he replied in a note on the 16th June saying that all that the ASIPA had said "was extemporaneous". The observations which so annoyed the Director of the HTLV-II project were the following:

1. *It is not easy for ASIPA to give an opinion in favour of the Agreement because we have very little information about the research; it is very important to obtain another source of documentation, although this does not mean that we did not trust the information they have given us.*

2. *The Agreement of Scientific-Medical Assistance requires making agreements with the necessary consent by both parties, not to make agreements*

SHORT NEWS

SHORT NEWS

which are advantageous for one and disadvantageous for the other.

3. In the previous phases of the blood sampling, medicines for the eradication of parasites were given, constituting a system of barter with the Ngabe of Changuinola.

4. It is clear that those taking part in taking the blood samples were not aware of their role within the HTLV-II project.

5. Given that it stated it was a body which was solicitous of human rights and which gave consent for the research, the ASIPA consulted the President of the Panamanian Committee for Human Rights, Roberto Troncoso, who replied in his note

CPDH- LC-87-94 of 31 May 1994, that "this body has never expressed its consent or disapproval of the said project".

None of the Ngabe-bugle from whom samples of blood were taken knew the destination of their blood and never authorised its removal to the US. What ethical code do the scientists follow when they carry out these acts? It is known that the alteration and manipulation of human cells is Intellectual Property which belongs to the researcher more than to the indigenous people themselves from whom the blood samples were taken.

The passing of laws of Intellectual Property in the developed countries di-

rectly or indirectly makes the living cells of indigenous peoples available for patenting. In this way, the white corpuscles can be "immortalised", become converted into the property of a group of scientific researchers.

The Ngabe leaders who signed the Agreement of Scientific - Medical Assistance, HTLV - II Programme or Project, did not anticipate the serious implications and the scientific, legal and social consequences of the research which had unknown repercussions. The HTLV-II or the Human Genome project are scientific investigations which immediately affect the fundamental rights of the Ngabe, their identity, dignity, intimacy, life and health.

□

DOCUMENT 78

THE TWA OF RWANDA

Jerome Lewis
Judy Knight

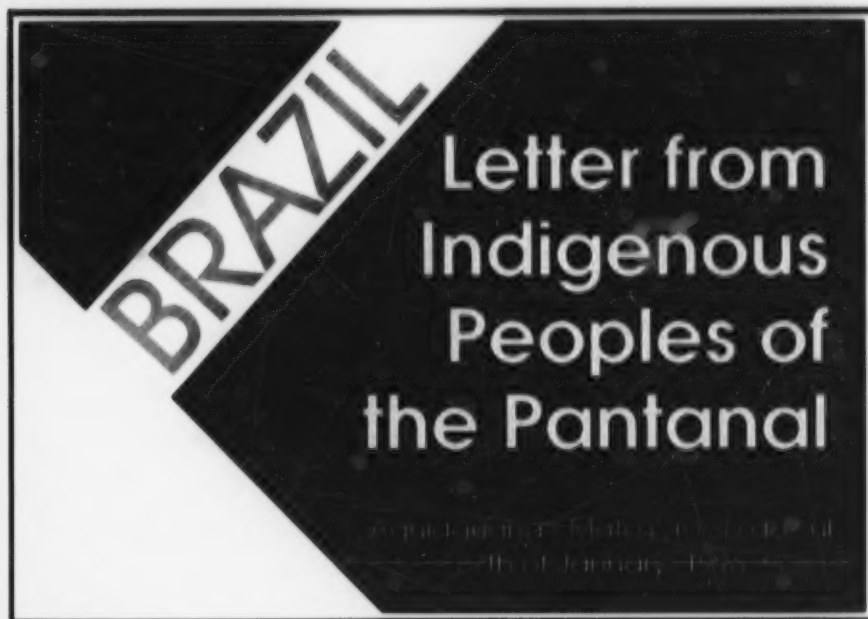
Assessment of the Situation of
the Twa and Promotion of
Twa Rights in
Post-War Rwanda

WORLD RAINFOREST MOVEMENT and
IWGIA - INTERNATIONAL WORK GROUP FOR INDIGENOUS AFFAIRS

15 USD

SHORT NEWS

SHORT NEWS



The following letter was sent by 180 indigenous people who inhabit the world's largest wetlands, the Mato Grosso Pantanal, to the Inter-American Development Bank, regarding the Bank's support for studies for the Paraguay-Parana Hidrovia industrial waterway and for the Pantanal project, both of which will have environmental and cultural impacts on the region, and both of which are being designed and implemented without consultation with the traditional inhabitants of the region.

We, the Guatos, Terena, Kaiowa, Bororo, Umotina, Pareci, and Kinikinao, are the traditional peoples that the Great Creator chose to live in and protect this region of the world. Throughout time, our ancestors taught us to live in harmony with the waters, birds, and plants, as a way of giving thanks and nurturing this gift for our well-being.

With the arrival of the white man came the roads and the railroad, and then came diseases and new customs which were unknown to us. This was the new civilization.

The Inter-American Development Bank, the IDB, is now financing a large-scale project under the pretext of developing the southern cone. We know that this project is part of a new re-organization of the world by unscrupulous whites, a world where egotism, nepotism, and political rivalries reign and only the fittest survive.

In this context of the decadence of the white man, we indigenous peoples were never considered but were instead only victimized.

The Project

We were never consulted, but we recommended that this type of ambition ought to be halted for the good of humanity. The white man's money must not destroy the homes of our people or be employed in disrespect of the Great Creator.

Our role is to serve the memory of our people and the Great Creator. Our role is to serve the memory of our ancestors and our traditions and to defend the Pantanal, because only in this way can we go forward towards the future in search of a better life.

At the FIRST MEETING OF INDIANS OF THE PANTANAL, the indigenous voice asks: Why do they want to destroy the natural waterway? Who is going to benefit? Who is going to become rich from this? Up to what point is the IDB aware of the threat of destruction and impoverishment which the large-scale projects bring to our people?

Not only in Brazil, Paraguay, Uruguay, Bolivia, and Argentina.

We appeal to the Bank to be clear and transparent in its proposals, because our villages are worried. Will we be victims? Or may we dream of a better future?

For more information:

*Contact the Rias Vivas Secretariat
Campo Grande, Brazil. Tel: 55-67-724-3230. Fax: 55-67-724-9109*

e-Mail: ecoabrmspant@ax.apc.org □

Available Documents

In English

- No. 1:** Declaration of Barbados. (1971) US\$ 2,20
- No. 6:** René Fuerst: *Bibliography of the Indigenous Problems and Policy of the Brazilian Amazon Region. 1957-1972.* (1972) US\$ 3,60
- No. 7:** Bernard Arcand: *The Urgent Situation of the Cuiva Indians of Columbia.* (1972) US\$ 3,60
- No. 15:** Alicia Barabas and Miguel Bartolomé: *Hydraulic Development and Ethnocide: The Mazatec and Chinamec People of Oaxaca, Mexico.* (1973) US\$ 2,90
- No. 16:** Richard Chase Smith: *The Amuesha People of Central Peru: Their Struggle to Survive.* (1974) US\$ 4,30
- No. 17:** Mark Munzel: *The Aché: Genocide Continues in Paraguay.* (1974) US\$ 3,60
- No. 18:** Jürgen Riester: *Indians of Eastern Bolivia: Aspects of their Present Situation.* (1975) US\$ 6,50
- No. 19:** Jean Chiappino: *The Brazilian Indigenous Problems and Policy: The Example of the Aripuana Indigenous Park.* (1975) US\$ 2,90
- No. 20:** Bernardo Herdichewsky: *The Araucanian Indians in Chile.* (1975) US\$ 3,60
- No. 21:** Nemesio J. Rodriguez: *Oppression in Argentina: The Mataco Case.* (1975) US\$ 3,60
- No. 22:** Jacques Lizot: *The Yanomani in the Face of Ethnocide.* (1976) US\$ 3,60
- No. 23:** Norman E. Whitten: *Ecuadorian Ethnocide and Indigenous Ethnogenesis: Amazonian Resurgence Amidst Andean Colonialism.* (1976) US\$ 3,60
- No. 24:** Torben Morberg: *The Reaction of People of Bellona Islands towards a Mining Project.* (1976) US\$ 4,60
- No. 25:** Felix Razon and Richard Hensman: *The oppression of the Indigenous Peoples of the Philippines.* (1976) US\$ 4,60
- No. 27:** Peter Kloos: *The Akuriyo of Surinam: A Case of Emergence from Isolation.* (1977) US\$ 3,60
- No. 28:** Ernesto Salazar: *An Indian Federation in Lowland Ecuador.* (1977) US\$ 4,60
- No. 29:** Douglas E. Sanders: *The Formation of the World Council of Indigenous Peoples.* (1977) US\$ 2,20
- No. 30:** Julio Tumiri Apaza: *The Indian Liberation and Social Rights Movement in Kolasuyu, Bolivia.* (1978) US\$ 4,80
- No. 31:** Norman Lewis: *Eastern Bolivia: The White Promised Land.* (1978) US\$ 2,20
- No. 32:** Ernest G. Migliazza: *The Integration of the Indigenous People of the Territory of Roraima, Brazil.* (1978) US\$ 2,20
- No. 33:** Guatemala 1978: *The massacre at Panzos.* (1978) US\$ 4,60
- No. 36:** Gerald D. Berreman: *Himalach Science, People and «Progress».* (1979) US\$ 3,20
- No. 39:** A. Barrie Pittock: *Australian Aborigines: The Common Struggle for Humanity.* (1979) US\$ 4,30
- No. 40:** Torben Retbøll: *East Timor, Indonesia and the Western Democracies.* (1980) US\$ 7,20
- No. 42:** Brigitte Simón, Barbara Riester and Jürgen Riester: *I sold Myself, I was bought.* (1980) US\$ 8,70
- No. 44:** Paul L. Aspelin and Silvio Coelho Dos Santos: *Indian Areas Threatened by Hydroelectric Projects in Brazil.* (1981) US\$ 10,10
- No. 45:** Robert Paine: *Dam a River, Damn a People?* (1982) US\$ 7,20
- No. 46:** Nicolás Inigo Carreras: *«Violence» as an Economic Force.* (1982) US\$ 3,80
- No. 47:** Klaudine Ohland and Robin Schneider: *National Revolution and Indigenous Identity.* (1983) US\$ 11,60
- No. 48:** Robert Barnes: *Whaling of Lem-bata: The Effects of a Development Project on an Indonesian Community.* (1984) US\$ 4,30
- No. 49:** Jean Pierre Chaumeil: *Between Zoo and Slavery: The Yagua of Eastern Peru in their Present Situation.* (1984) US\$ 5,80
- No. 50:** Torben Retbøll: *East Timor: The Struggle Continues.* (1984) US\$ 10,10
- No. 51:** Wolfgang Mey: *Genocide In the Chittagong Hill Tracts, Bangladesh.* (1984) US\$ 10,10
- No. 52:** Kaj Århem: *The Maasai and the State.* (1985) US\$ 5,80
- No. 53:** Marcus Colchester: *The Health and Survival of the Venezuela Yanomama.* (1985) US\$ 8,00
- No. 55:** Andrew Gray: *And After the Gold Rush...? Human Rights and Self-Development among the Amarakaeri of Southeastern Peru.* (1986) US\$ 9,40
- No. 56:** *The Naga Nation and its Struggle against Genocide.* (1986) US\$ 10,90
- No. 57:** Mariel Otten: *Transmigrasi: Indonesian Resettlement Policy 1965-1985, Myths and Realities.* (1986) US\$ 11,60
- No. 58:** *Self Determination and Indigenous Peoples. Sami Rights and Northern Perspectives.* (1987) US\$ 10,10
- No. 59:** Carmen Junqueira and Betty Mindlin: *The Aripuana Park and the Polonoroeste Programme, Brazil.* (1987) US\$ 6,30
- No. 60:** Robert Lizaralde, Stephen Beckermann and Peter Elsass: *Indigenous Survival among the Bari and Arhuaco: Strategies and Perspectives.* (1987) US\$ 5,80
- No. 61:** Pierre Rossel (Ed.): *Tourism: Manufacturing the Exotic.* (1988) US\$ 11,60
- No. 62:** Ward Churchill (Ed.): *Critical Issues in Native North America.* (1989) US\$ 11,60
- No. 63:** IWGIA (Ed.): *Indigenous Self-Development in the Americas.* (1989) US\$ 11,00
- No. 64:** Ticio Escobar: *Ethnocide: Mission Accomplished!* (1989) US\$ 5,00
- No. 65:** Daniela Renner (Ed.): *People In Between.* (1990) US\$ 8,00
- No. 66:** *Indigenous Women on the Move.* (1990) US\$ 10,00
- No. 67:** *Indigenous Peoples of the Soviet North.* (1990) US\$ 6,00
- No. 68:** Ward Churchill: *Critical Issues in Native North America - Volume II.* (1991) US\$ 11,60
- No. 69:** IWGIA/Inuit Circumpolar Conference: *Arctic Environment: Indigenous Perspectives* (1991) US\$ 7,50
- No. 70:** Andrew Gray: *Between The Spice of Life and the Melting Pot: Biodiversity Conservation and its Impact on Indigenous Peoples.* (1991) US\$ 7,50
- No. 71:** Alan R. Marcus: *Out in The Cold: The Legacy of Canada's Inuit Relocation Experiment in the High Arctic.* (1992) US\$ 10,00
- No. 72:** Mauro Leonel: *Roads, Indians and Environment in the Amazon: From Central Brazil to the Pacific.* (1992) US\$ 13,00
- No. 73:** Levita Duhaylungsod and David Hyndman: *Where T'boli bells toll: Political ecology voices behind the Tasaday Hoax.* (1993) US\$ 15,00
- No. 74:** «...Never drink from the same cup». Proceedings of the conference on Indigenous Peoples in Africa. (1993) US\$ 33,00 + postage.
- No. 75:** Ulla Hasager and Jonathan Friedman (Eds.): *Hawa'i: Return to Nationhood.* (1994) US\$ 30,00 + postage.
- No. 76:** W.J. Assies and J.J. Hoekema (Eds.): *Indigenous Peoples' Experience with Self-Government.* (1994). US\$ 16,00 + postage.
- No. 77:** J.Nash, G.A. Collier, R.A. Hernández Castillo, K. Sullivan, M.E. Santana E., C.M. Kovic, M-O Marion, H. Bellinghausen: *The Explosion of Communities* (1995). US\$ 15,00 + postage.
- No. 78:** Jerome Lewis and Judy Knight: *The Twa of Rwanda* (1966). US\$ 15,00 + postage.

Documentos en castellano

No. 1: Ricardo Falla: *Masacre de la Finca San Francisco Huehuetenango, Guatemala* (1982). US\$ 9.00

No. 2: Robert Barnes: *Pesca de Cachalote en Lembata: Consecuencias de un Proyecto de Desarrollo en una Comunidad Indonesia*. (1984). US\$ 4.30

No. 3: Jean Pierre Chaimeil: *Entre el Zoo y la Esclavitud: Los Yagua del Oriente Peruano en su Situación Actual*. (1984). US\$ 5.80

No. 4: Torben Retbøll (red.): *Timor Oriental: La lucha continúa*. (1985). US\$ 10.10

No. 5: Andrew Gray: *¿Y después de la fiebre del oro...? Derechos Humanos y Autodesarrollo entre los Amarakaeri del Sudeste de Perú*. (1986). US\$ 9.40

No. 6: Carmen Junqueira & Betty Mindlin: *El Parque Indígena Aripuana y el Programa Polonoroeste*. (1987). US\$ 6.30

No. 7: Pierre Rossel (red.): *Turismo: La Producción de lo Exótico*. (1988). US\$ 11.60

No. 8: K.R. Chowdry, D.V. Subba Rao, G. Krishmurthy y G. Narendranath: *A la Sombra del Dique Srisailem*. (1988). US\$ 6.00

No. 9: Susana B. C. Devalle, El Colegio de México: *La Problemática Indígena en el Pacífico*. 1989. US\$ 8.00

No. 10: *Autodesarrollo Indígena en las Américas*. Actas del Simposio de IWGIA en el 46o Congreso Internacional de Americanistas. (1989). US\$ 11.00

No. 11: *Mujeres Indígenas en Movimiento*. (1990). US\$ 10.00

No. 12: *Pueblos Indígenas del Norte Soviético*. (1990). US\$ 6.00

No. 13: Mauro Leonel: *Carreteras, Indios y Ambiente en la Amazonía - del Brasil Central al Océano Pacífico*. (1992). US\$ 13.00

No. 14: Andrew Gray: *Entre la Integridad Cultural y la Asimilación: Conservación de la Biodiversidad y su Impacto sobre los Pueblos Indígenas*. (1992) US\$ 7.50

No. 15: "....Nunca bebas del mismo cántaro". Actas de la conferencia sobre Pueblos Indígenas en África. Tune, Dinamarca. (1993). US\$ 33.00 + franqueo.

No. 16: J.Nash, G.A. Collier, R.A. Hernández Castillo, K. Sullivan, M.E. Santana E., C.M. Kovic, M-O. Marion, H. Bellinghausen: " *La Explosión de Comunidades en Chiapas*" (1995). US\$ 15.00 + franqueo.

No. 17: Pedro García Hierro: " *Territorios Indígenas y la Nueva Legislación Agraria en el Perú*" (1995). US\$ 15.00 + franqueo.

IWGIA Indigenous Affairs

ISSN 1024-3283

The International Work Group for Indigenous Affairs (IWGIA) is an independent, international organisation which supports indigenous peoples in their struggle against oppression. IWGIA publishes the IWGIA Documents Series in English and Spanish. The IWGIA **Indigenous Affairs** (English) and the IWGIA **Asuntos Indígenas** (Spanish) are published four times a year. The Documentation and Research Department welcomes suggestions as well as contributions to these publications. IWGIA publications can be obtained through subscription or purchased separately.

Subscription fees for 1996 are the following:

	Institutions	Individuals
Indigenous Affairs + Indigenous World:	US\$ 50.-	US\$ 30.-
Indigenous Affairs + Document + Indigenous World:	US\$ 90.-	US\$ 65.-

Please make your cheques payable only in US\$ or DKK

International Secretariat, IWGIA

Fiolstraede 10, DK-1171 Copenhagen K, Denmark

Phone: + 45 33 12 47 24; Telefax: + 45 33 14 77 49

e-mail: IWGIA@login.dkuug.dk

Giro: 4 17 99 00. Bank: Den Danske Bank: 4180-854142

International Board of IWGIA:

Georg Henriksen (Chairperson), René Fuerst (Vice-Chairperson), Jens Dahl, Karen Bundgaard Andersen, Andrew Gray, Dan Rosengren, Inger Sjørlev, Espen Wæhle, and representatives of the IWGIA National Groups.

Executive Committee:

Georg Henriksen, René Fuerst, Karen Bundgaard Andersen, Inger Sjørlev and Jens Dahl.

Advisory Board: Gudmundur Alfredson, Howard Berman, Julian Burger, Peter Jull, Finn Lynge, Dalee Sambo and Sharon Venne.

International Secretariat of IWGIA:

Director: Inger Sjørlev

Researcher: Andrew Gray

Coordination of Projects

-Central and South America: Alejandro Parellada

-Africa and Asia: Marianne Jensen

Secretary: Lola García-Alix

Administration: Karen Bundgaard Andersen, Inger Dühring

Publications:**Coordinators and Editors:**

Documents: Inger Sjørlev and Alejandro Parellada

Indigenous World/El Mundo Indígena: Marianne Jensen

Indigenous Affairs/Asuntos Indígenas: Alejandro Parellada

Spanish translation and editing: Mario Di Lucci

English translation and editing: Sheila Aikman and Birgit Stephenson.

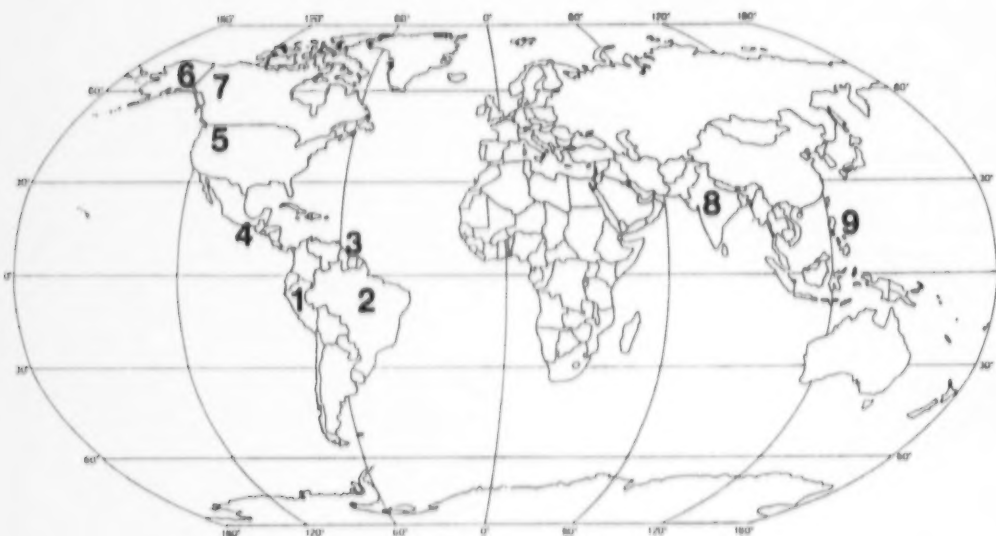
Graphics and layout: Jorge Monrás

Typesetting: Jørgen Abelsen

Staff: Peter Bengtsson, David Ssezibwa, Keld Jensen and Hanne Willert.

The reproduction and distribution of information contained in the IWGIA publications is welcome as long as the source is cited. However, the reproduction of whole DOCUMENTS should not occur without the consent of IWGIA, according to our copyrights. The opinions expressed in IWGIA publications do not necessarily reflect those of the Work Group.

In this number



1. Peru
2. Brazil
3. Guayanas

4. Guatemala
5. USA
6. Alaska

7. Canada
8. India
9. Philippines



NATIONAL GROUPS

Copenhagen:
Fiolstraede 10
DK-1171 Copenhagen K
DENMARK

Moscow:
Olga A. Murashko
117574, Odoevskogo
st. 7-5-595
Moscow, RUSSIA
e-mail:
olga@murkre.msk.ru

Zurich:
c/o Ethnologisches
Seminar der
Universität Zürich
Freiensteinstrasse 5
CH-8032 Zürich
SWITZERLAND

Madrid:
c/o WATU
Claudio Coello 130, 5º
28006 Madrid
SPAIN

Gothenburg:
c/o
Inst. of Social Anthropology
Brogatan 4,
S-41 301 Gothenburg
SWEDEN

Lund:
c/o Miljöbiblioteket
Wintrupsgatan 3
P.O.Box 1092
221 01 Lund
SWEDEN

Oslo:
c/o Institutt og
Museum for Antropologi
P.O. Box 1091
Blindern, 0317 Oslo
NORWAY

IWGIA INTERNATIONAL WORK GROUP FOR INDIGENOUS AFFAIRS
The International Secretariat of IWGIA, Fiolstraede 10, DK-1171 Copenhagen K, Denmark
Phone: +45 33 12 47 24, Telefax: +45 33 14 77 49
e-mail: IWGIA @login.dknet.dk



Asuntos Indígenas

No.1 - enero / febrero/ marzo - 1996

Grupo Internacional de Trabajo sobre Asuntos Indígenas



1/96

BEST COPY AVAILABLE

Contenido

Editorial

Perú

Atalaya, una historia en dos tiempos
Por Pedro García Hierro,
«Racimos de Ungurahui», Pág. 4

Brasil

Un nuevo decreto amenaza la integridad
de los territorios indígenas
Por CIMI - Consejo Indigenista Misionero. Pág. 8
Notas de repudio. Pág. 11
El Presidente Cardoso reaviva el fuego
del anti-indigenismo
Por Beto Ricardo y Carlos Marés. Pág. 12

Guayanas

Últimos acontecimientos
Por el Movimiento Mundial por los Bosques
Tropicales. Pág. 14

Surinam

Los pueblos de la selva anuncian «Autoridad
suprema del interior». Pág. 18

Guatemala

El proceso de paz y los pueblos indígenas
Por Atencio López M. Pág. 22

EEUU

Blackfeet: su patrimonio es su lengua y su tierra
Por Andreas Knudsen. Pág. 24

Alaska

Los pueblos indígenas y los modelos de autogestión.
El gobierno autónomo
del Distrito de la Vertiente Norte
Por Delbert Rexford. Pág. 26

Reportage fotográfico

Lubicon Lake - Fotos de Gérard Pleynet. Pág. 30

Propuesta de Declaración de los Pueblos Indígenas

La Propuesta de Declaración alcanza los niveles
gubernamentales de las Naciones Unidas
Por Andrew Gray. Pág. 36

Grupo de Trabajo abierto entre períodos de sesiones acerca del Proyecto de Declaración de las Naciones Unidas. Ginebra, 1995

Aspectos Procesales del Instituto Internacional
de Derecho. Resumen de la declaración de
Hurst Hannum. Pág. 38
Japón - Declaración de
la Asociación Ainu de Hokkaido
Por Shigeru Kayano. Pág. 39
Presentación de Patrick Thornberry. Pág. 40
Declaración de Sharon Venne, representante cree.
Pág. 42

India

Igualdad de género en Panchayat Raj para las
comunidades indígenas van gujjar y jaunsari
Por Avdhash Kaushal, «Rural Litigation
and Entitlement Kendra»-RLEK. Pág. 44

Filipinas

Masacre en la montaña
Por SAGIP (Grupo de Acción Solidaria
con los Pueblos Indígenas). Pág. 48

Africa

¿Conservación coercitiva? La preservación de la
biodiversidad y los pueblos indígenas de Africa
Por Robert K. Hitchcock. Pág. 50

El proyecto del genoma humano
Por Hilaty Cunningham y Stephen Scharper
Third World Network Features. Pág. 54

NOTICIAS BREVES

Pág. 58

Editorial

Los primeros meses de 1996 han sido dominados por las amenazas devastadoras que enfrentan los pueblos indígenas del Brasil. Mediante el decreto 1775, el Ministro de Justicia, Nelson Jobim, ha abierto 344 reservas (el 57 por ciento de todos los territorios indígenas del país) a las reivindicaciones de cualquier compañía, autoridad local o individuo. Esto no sólo amenaza las tierras y territorios ya demarcados, sino que no otorga a los pueblos indígenas afectados ningún derecho de apelación. Los pueblos indígenas que viven en los estados de Amazonas, Rondonia, Pará, Mato Grosso y Roraima están siendo invadidos por madereros, buscadores de oro y colonos agricultores, quienes usan el decreto para fundamentar sus espurias reivindicaciones. Para empeorar aún más las cosas, se informa que Jobim está promoviendo esas reivindicaciones y ha hecho un listado de 65 áreas susceptibles de reivindicación por parte de los colonos en Pará y Amazonas.

Los pueblos indígenas del Brasil han expresado su horror en relación a estos acontecimientos en esta edición de Asuntos Indígenas. IWGIA se solidariza con ellos, así como con los líderes indígenas actualmente reunidos en Brasilia, protestando ante este decreto destructivo. IWGIA también se suma a las muchas organizaciones que solicitan a los países del G7 y al Banco Mundial que detengan todo financiamiento de los proyectos amazónicos hasta que el Decreto 1775 sea revocado.

La lucha de los pueblos indígenas no tiene fin. En el vecino Perú, el gobierno revocó unilateralmente la constitución en 1993 e impuso una nueva Ley de Tierras en 1995, despojando a los pueblos indígenas de sus derechos inalienables a sus territorios. Las presiones de las instituciones multilaterales, como el Fondo Monetario Internacional, han obligado al gobierno a impulsar una ola de reformas neoliberales, que arroja sombras sobre los enormes avances logrados por los pueblos indígenas de dicho país. La organización indígena de la región de Atalaya (OIRA), en la selva central peruana, por

ejemplo, ha eliminado prácticamente la esclavitud y ha demarcado casi doscientas comunidades durante los últimos siete años.

Pero la selva está todavía bajo la amenaza de los madereros; las presiones internacionales que han promovido la explotación maderera en Guyana y Surinam han sido particularmente problemáticas. Esta extracción amenaza los recursos forestales básicos de los pueblos indígenas de estos países. No obstante, una fuerte campaña de apoyo de los pueblos indígenas del área está teniendo algunos efectos positivos.

Las amenazas no provienen solamente de la extracción de recursos, también pueden llegar con el pretexto de la conservación. Los *van gujjar* de la India están luchando para asegurar sus derechos a los bosques donde han vivido, y conservado, durante siglos. Se ven enfrentados a su traslado del Parque Nacional Rajaji. Al mismo tiempo, los *bosquimanos* del Kalahari han sido sometidos a una renovada presión por parte del gobierno de Botswana para que abandonen la Reserva de Caza del Kalahari Central. Este es su territorio ancestral y no desean abandonarlo. Estos pueblos indígenas están siendo amenazados en nombre de la conservación. IWGIA apoya vehementemente los derechos de los pueblos indígenas a vivir en sus territorios e insta al gobierno de la India y al de Botswana a respetar a los *van gujjar* y a los *bosquimanos*, cuyo conocimiento ecológico ha asegurado, durante siglos, que estas áreas protegidas hayan sobrevivido hasta hoy. Además, IWGIA hace un llamado a las organizaciones ambientalistas, como la Unión Mundial para la Conservación y el Movimiento Mundial para la Protección de la Naturaleza, para que establezcan claramente en sus políticas, que se oponen a cualquier amenaza a los pueblos indígenas en nombre de la conservación.

Aunque la situación en Guatemala ha mejorado sustancialmente, la violencia y las masacres parecen irrumpir constantemente en otras partes del mundo en forma regular. Las Filipinas constituyen el ejemplo más reciente y demuestra que, a pesar del recono-

cimiento de los derechos indígenas en la ley, la práctica es por lo general notoriamente diferente. Los artículos sobre los EEUU y Alaska muestran que los pueblos indígenas también sufren enormes problemas en los países ricos del Norte, a causa de las amenazas a sus tierras, culturas y medios de subsistencia.

El aspecto global de los derechos indígenas es actualmente una de las características más importantes del trabajo de IWGIA con la causa indígena para 1996. La Comisión de Derechos Humanos de la ONU está discutiendo actualmente la propuesta de Declaración de los Derechos de los Pueblos Indígenas. Se incluye en esta publicación un breve informe de la reunión del Grupo de Trabajo de la Comisión, celebrada en el pasado mes de noviembre en Ginebra, durante la cual algunos gobiernos, como Brasil, los Estados Unidos, Perú e India continuaron resistiéndose a un reconocimiento decidido de los derechos indígenas, mientras que a su vez, en respuesta, el grupo indígena antepuso una vigorosa defensa.

Este número de Asuntos Indígenas es la primera edición de 1996 y cubre una visión global comprehensiva del mundo indígena. Durante todo el año, las publicaciones de IWGIA seguirán manteniendo al tanto a nuestros lectores sobre los principales acontecimientos. La evolución de los derechos humanos y el medio ambiente en el marco de las Naciones Unidas, son de particular importancia; los pueblos indígenas están bajo discusión en el Panel Forestal Intergubernamental de la Comisión sobre Desarrollo Sustentable, en el mes de septiembre, y en la Conferencia de las Partes del Convenio sobre la Biodiversidad, en noviembre. La ONU está publicando varios informes claves sobre los pueblos indígenas para estas reuniones. IWGIA centrará también su atención sobre las actividades mineras, a la luz de una importante consulta con los pueblos indígenas, a tener lugar en Londres durante el mes de mayo. Nos mantendremos al día con respecto a estos acontecimientos y publicaremos en forma regular sobre los aconteci-

mientos del mundo indígena.

En lo que respecta a noticias, opinión y análisis, la publicación «Asuntos Indígenas» de IWGIA es la fuente básica de información. Además, en el transcurso de 1996 se publicará el detallado anuario, «El Mundo Indígena», y diversos documentos que tratan temas que abarcan desde los pueblos indígenas de Rusia, pasando por un informe de

la conferencia de los Pueblos Indígenas de Asia, hasta las voces de los Ancianos del Tratado Seis de Canadá. Para asegurarse el recibo de todas estas publicaciones, basta rellenar y enviarnos el formulario de suscripción incluido en esta publicación. Contamos de antemano con su interés.



Asuntos Indígenas
GRUPO INTERNACIONAL DE TRABAJO

Fiolstræde 10
DK-1171 Copenhagen K
Dinamarca
Tlf. +45-3312 4724
Fax +45-3314 7749
Giro Postal 4 17 99 00

Suscripción a Asuntos Indígenas 1996

Deseo suscribirme a las siguientes publicaciones de Asuntos Indígenas

	INDIVIDUOS		INSTITUCIONES	
	US\$	DKK	US\$	DKK
Indigenous Affairs + The Indigenous World	30	195	50	325
Indigenous Affairs + Documents + The Indigenous World	65	425	90	585
Asuntos Indígenas + El Mundo Indígena	30	195	45	295
Asuntos Indígenas + Documentos + El Mundo Indígena	55	360	80	520
Deseo ser miembro de apoyo de "Asuntos Indígenas" (mínimo 25 US\$/150 DKK)				
nombre	dirección			
país	teléfono			

Cargarla a mi

Master Card		Visa		Eurocard	
la suma de coronas danesas		no. de tarjeta			
fecha de vencimiento	nombre del titular				
firma					

PERU



Atalaya, una historia en dos tiempos

por Pedro García Hierro
Racimos de Ungurahui

El dolor de los esclavos

El 5 de Enero de 1986 se presentó ante la directiva de la organización nacional de los indígenas de la Amazonía peruana, la AIDSESP¹, un anciano *asháninka*, de porte humilde y desconfiado, que decía haberse escapado de la muerte tras una golpiza propinada por los patronos madereros al pretender defender las últimas diez hectáreas de tierra con las que malvivían él y todas sus familias. Traía, en ambos ojos y en diversas partes del cuerpo, señales evidentes de la crueldad de la agresión.

El Sr. Marinero, de Tahuanti, narraba historias increíbles de una tierra hasta entonces no conocida por ningún dirigente del moderno movimiento indígena peruano. La región de Atalaya, donde los ríos Tambo y Urubamba se unen para formar el Ucayali, era la región maldita donde se había construido el Sepa, un penal sin muros, pero cuyo solo nombre aterraba a cualquier sentenciado. De allí no se sale vivo. Poco más se conocía de esas tierras olvidadas y sin ley.

Sin embargo, era de Atalaya de donde salía la mayor parte de la madera que se aserraba en Pucallpa, principal centro maderero del Perú. AIDSESP pudo pronto comprobar en qué condiciones se producía la riqueza que permite a los «señores de la madera» hacer de Pucallpa una urbe que se recrea con la alegría de la música de «Juaneco y su Combo» bajo luces de neón hasta el amanecer.

El entonces presidente de AIDSESP, Sr. Miqueas Mishari, organizó una primera visita a la zona. Entró inadvertido, enfundado en su *cushma*², por advertencia del propio Sr. Marinero. Y no le faltaban razones. La visita de «un alto cargo» que venía desde Lima a verificar denuncias de los indígenas fue recibida con tanta hostilidad que, desde esa primera visita, la cabeza del Sr. Mishari tuvo un precio para los habilitadores de los grandes patronos.

Los informes de esta primera visita fueron tan sorprendentes que inmediatamente se priorizó un trabajo de emergencia para, en una primera instancia, tratar de inventariar y poner freno a las graves violaciones de los derechos humanos a las que estaban some-

tidos los *asháninkas*, *yines*, *yaminahuas* y otros pueblos indígenas de la región.

AIDSESP fue organizando cortas expediciones de una semana. Progresivamente, a medida que iba superándose el terror por los posibles castigos, iban apareciendo las denuncias. Para el personal jurídico de AIDSESP la situación resultaba apabullante. La población indígena estaba sometida a atrocidades que sólo se conocían por los relatos de tiempos muy remotos. Atalaya, en el siglo veinte, era una región abyecta donde la perversión racista era percibida como la normal consecuencia de una inferioridad natural. Los policías, jueces y funcionarios locales del Ministerio de Agricultura, «las autoridades», trabajaban para facilitar la explotación inhumana de la población indígena por parte de los patronos y habilitadores, bajo la tranquilidad de que eso era justo a los ojos del desarrollo local.

El personal de AIDSESP improvisó una oficina en una casa *asháninka* en los alrededores de la ciudad de Atalaya donde, al caer la noche, iban asomándose cautelosamente los familiares de los agraviados. Sólo querían expresar su dolor. Jamás pensaron que su situación podría cambiar luego de cien años de atropellos.

En los archivos de AIDSESP, y en las mesas de partes de las «autoridades», se iban acumulando denuncias desgarradoras.

Las niñas eran arrebatadas a la fuerza desde los cinco años y, una vez bautizadas, pasaban al brutal servicio de sus padrinos. Los jueces locales decían que eso era bueno para ellas, porque sus padrinos eran cristianos y sus madres, indias.

Familias y comunidades enteras, con un solo nombre para todos ellos (Marinero era el nombre de más de 50 personas de Tahuanti), estaban asignadas a los diferentes patronos. Los encerraban en las barracas bajo vigilancia y los utilizaban para la ubicación, corte y transporte de la madera. El pago no existía, pero tampoco las más mínimas consideraciones de humanidad. Las mujeres eran violadas ante sus maridos en el monte y el marido recibía además «fierro»³ si se atrevía a protestar. Se trabajaba de sol a sol, con o sin lluvia y, a veces, se entregaban exiguas porciones de fariña para alimento de toda la familia. Algunos denunciaban llevar esta vida durante más de 30 años.

El personal de AIDSESP, y otros voluntarios allegados, veían con asombro la aparición nocturna de toda una «corte de los milagros»: niños mutilados, padres con hijos rematados como caballos en el monte

ante cualquier accidente laboral, madres con el pelo al rape por haber intentado recuperar a sus hijas, peones con el carrillo atravesado con fuego por haber querido escapar del fundo del patrón, jóvenes cegados de por vida a golpe de machete⁴.

En Lima nadie podía dar crédito a las denuncias políticas y las denuncias judicia-

contra el personal de AIDSESP - a una joven colaboradora española llegaron a dispararle cuando viajaba en la embarcación por el río Ucayali.

En 1987 comenzaron a rescatarse algunas niñas de las casas de sus patronas. No obstante se presentaban cuadros desgarradores. En los archivos de AIDSESP

A mediados de ese mismo año, AIDSESP intentó sacar las denuncias del callejón sin salida de las vías disponibles y denunció «infracciones laborales» ante el Ministerio de Trabajo. Diecisiete fundos fueron objeto de investigación por inspectores no vinculados a la esfera local. Sólo pudieron entrar en cuatro de ellos por ha-



Entrega de títulos a las comunidades indígenas. Foto: Pablo Lasansky

les no pasaban de Pucallpa, si es que conseguían salir del despacho de la policía local. Sin embargo, la persistencia de los acusadores comenzó a inquietar el ambiente de Atalaya. Se produjeron evasiones en masa y, en cada visita, directivos y personal de AIDSESP debían ser rodeados, por decenas de personas indígenas, a su paso por el centro de la ciudad. Las autoridades, en primera instancia, denunciaron a los denunciantes como subversivos (Sendero Luminoso comenzaba a ser una realidad en la región), e hicieron caso omiso a las numerosas agresiones de los habilitadores

se cuenta con una fotografía que expresa toda la crudeza de esas sesiones nocturnas que se prolongaron durante casi dos años y medio. El personal de AIDSESP escribe denuncias en una vieja máquina, a la luz de uno de los cirios con que se vela, en la misma mesa, a una menor de siete años apaleada por su patrona ante la seguridad de su puesta en libertad. Pero la población asháninka y de los otros pueblos indígenas regionales se iba fortaleciendo con estas pequeñas victorias y empezaban a dar la cara con el consecuente azoramiento de autoridades y patronos.

ber sido amenazados en los restantes. Pero fue suficiente. Su informe se utilizó como documento oficial para poner en aviso a la OIT sobre lo que ocurría en Atalaya.

Por «recomendación» de algunos funcionarios de esta entidad en Lima, el Instituto Indigenista Peruano realizó una investigación con resultados que alarmaron al gobierno central: los comisionados, entre otras constataciones, definían la situación de la región como de esclavitud en perjuicio de la población indígena. En octubre de 1988 el Gobierno aceptó, en un Decreto sin precedentes, la existencia de graves viola-

ciones a los derechos humanos en Atalaya y la necesidad urgente de crear una Comisión de Alto Nivel para recomendar medidas correctivas.

La aparición de los ciudadanos invisibles

El 5 de enero de 1996, exactamente diez años después de la increíble peregrinación a Lima del Sr. Marinero, El Peruano, el diario oficial del Perú, publicaba una resolución del Jurado Nacional de Elecciones que ponía término a todo un largo mes de dudas. Y es que, a pesar de los desesperados esfuerzos de los patrones de Atalaya por ejercer su presión política (y su persuasión económica) sobre el Jurado, no se podía tapar el sol con un dedo. Los esclavos de hace diez años habían vencido limpiamente en las elecciones municipales a sus antiguos patrones. La Municipalidad de la Provincia de Atalaya, una de las más extensas del Perú, y buena parte de las de sus Distritos, habían sido ganadas por el movimiento electoral organizado por los indígenas.⁵ Y lo mismo había ocurrido en varios Distritos de otras Provincias del Alto Ucayali.

En 1986, los funcionarios locales habían negado la existencia de Comunidades Indígenas en la región («no más de seis o siete»). Los censos extra-oficiales (Atalaya ni figuraba en los censos nacionales de 1981) hablaban de ocho mil habitantes, en su mayoría mestizos. ¿Cómo era posible que esa insignificante minoría indígena pudiera ganar unas elecciones? ¿Cómo era posible tan siquiera que se hubieran atrevido a presentarse -humilde última lista, con un triste número 13 como única señal de identidad-, frente a las tradicionales alternativas patronales?

Desde la última década habían ocurrido muchas cosas. La principal era que la población indígena se había liberado, mayoritariamente, de los patrones y había reencontrado la dignidad en la vida comunal dentro de sus territorios ancestrales. En efecto, una de las primeras medidas que AIDSEP solicitó del Gobierno central fue la titulación de los territorios que habían servido de tradicional asiento a la población indígena de la región. Contaron para ello con el apoyo del Gobierno de Dinamarca que, a través de IWGIA, concertó el financiamiento de los trabajos de lindereación, demarcación y saneamiento legal, legalización e inscripción de los territorios. Cerca de un millón y medio de hectáreas fueron recuperadas. Más de ciento treinta comunidades fueron «descubiertas» y reconocidas legalmente.



Atalaya: entrega de títulos a las comunidades indígenas. Foto: Pablo Lasansky

Fueron diez años de extrema dificultad. A las asechanzas de los patrones y de las autoridades locales, no resignadas ante la «imposición de justicia» de parte del gobierno central, se debía enfrentar la incompreensión y las agresiones de Sendero Luminoso, muchos de cuyos cuadros locales eran hijos de los patrones despojados por la acción legal en beneficio de los indígenas. Pero ya el tiempo era otro y los indígenas habían descubierto su fuerza. Organizados en la OIRA⁶, habían desarrollado una serie de estrategias pacíficas para culminar su proceso de rehabilitación. Las provocaciones al enfrentamiento no obtuvieron aquí el mismo éxito que en otras regiones del Perú y muchos colonos pobres fueron ayudados a reubicarse fuera de las tierras comunales mediante el justo pago de sus mejoras.

Al tiempo, OIRA capacitó a sus bases y, siempre con el apoyo danés, inició un programa de registro y documentación de todos los indígenas sin nombre que habían

sido obviados como ciudadanos. El Censo de 1993 dice que Atalaya tiene más de veintisiete mil habitantes y su población indígena es ampliamente mayoritaria. Los indígenas invisibles habían tomado, a la fuerza, carta de ciudadanía.

Cuando, en la primera semana de noviembre de 1995, el antiguo personal de AIDSEP - aquellos que estuvieron allá en los tiempos más bravos - fue llamado a dar un curso acerca de la nueva nefasta Ley de Tierras, el panorama era casi irreal. Atalaya era una fiesta de carteles pre-electorales, con un detalle común: todas las listas mencionaban a los indígenas («Atalaya y sus comunidades indígenas» gritaba el cartel de un ex-empleado de un organismo estatal que había afirmado la incapacidad de los indígenas para conducirse en libertad; «Primero, los indígenas», rezaba la lista de un antiguo patrón esclavista).

Pero calladamente, sin carteles ni gritos, sonrientes a todas las ofertas, los indígenas, en voz baja, preparaban su propia campaña.

MIAP son ambiciosos e incluyen un reordenamiento total de la actividad forestal en la región, una promoción de iniciativas productivas sobre la base de recursos nativos, la promoción de zonas ecológicas y el manejo de las mismas, un inventario y una ordenación del uso de los recursos regionales, el rearmado del comercio distribuidor con bases justas, la promoción de la salud indígena, la recuperación de la cultura y de la dignidad nacional asháninka en contextos armónicos de interculturalidad, la creación de condiciones para unas relaciones interétnicas igualitarias y de respeto y provecho mutuo, una amplia difusión del conocimiento de los derechos humanos así como un amplio plan de capacitación multidisciplinaria para los jóvenes.

Atalaya es un excelente ejemplo que muestra hasta dónde puede llegarse con una cooperación internacional verdaderamente efectiva. Nunca un apoyo tuvo tanto sentido. Pero para que esta historia tenga un promisorio tercer tiempo, esa relación no debe entibiarse. Atalaya y sus pueblos indígenas esperan aún mucho de su debut democrático y de su recién estrenada libertad.

Notas

1) La Asociación Interétnica de Desarrollo de la Selva Peruana.

2) La túnica tradicional de los asháninkas.

3) Numerosas denuncias se referían a golpes con el cañón de las escopetas de los habilitadores.

4) El caso del joven de 16 años, Grimaldo Santos Thyontoni fue presentado ante las autoridades limeñas después que los médicos desestimaron una posible curación a la ceguera total por contusión.

5) En Perú existe la posibilidad de presentar listas independientes de los partidos políticos. El Movimiento Indígena de la Amazonía Peruana (MIAP) fue creado no como partido sino como plataforma, exclusivamente electoral, por las organizaciones indígenas del ámbito de Ucayali.

6) Organización Indígena de la Región de Atalaya. □

ña. La mañana del 12 de noviembre los candidatos atalaínos no sabían qué hacer con sus vacas carneadas para convencer *in extremis* a sus electores, las canastas de pan no eran mendigadas por nadie, las cajas de cerveza se calentaban al sol. Los indígenas, libreta electoral en mano, fueron saliendo disciplinadamente de sus ocultos centros de concentración y, disciplinadamente, votaron por sus hermanos. Y ese 12 de noviembre pasó a la historia.

Si las estrategias de cooperación del Gobierno danés están encaminadas a fortalecer el potencial de influencia democrática de las poblaciones no privilegiadas y el progresivo control sobre sus propias condiciones de vida, no cabe duda que el apoyo otorgado a las comunidades del Ucayali ha tenido un resultado que, de por sí, es imponente.

Pero esta historia aún no puede darse por terminada. Es de prever que los recur-

sos que se asignen a Atalaya serán muy limitados y que no van a faltar provocaciones y trampas. También hay que comprender que la administración de un Municipio no estaba en el currículum aprendido y transmitido por los viejos luchadores asháninkas.

En esta nueva etapa el apoyo es, si cabe, aún más necesario. Para una buena gestión se requiere asesoría competente y de confianza. Los planes municipales de OIRA-



Brasil

Un nuevo decreto sobre la integridad de los territorios

Por CIMI
Consejo Indigenista Misionero



El gobierno de Fernando Henrique Cardoso, que durante su primer año de administración homologó solamente 8 áreas indígenas, comenzó el año de 1996 emitiendo el Decreto 1775, que establece un nuevo procedimiento administrativo de demarcación de las tierras indígenas.

Dicho decreto establece, entre otras cosas, condiciones para que «desde el inicio del procedimiento de demarcación... Estados y Municipios... y demás interesados...», contesten y reclamen indemnización o demuestren «vicios, totales o parciales, de la relatoría que identifica, delimita y caracteriza la tierra indígena a ser demarcada». O sea, la nueva medida crea el principio de la «contestación» o de la «amplia defensa», que favorece, entre otros, a latifundistas, empresas mineras y madereras, militares, oligarquías regionales, poderes políticos e intereses transnacionales. Convierte en «proceso judicial» lo que antes era nada más que un procedimiento a través del cual la administración pública federal explicitaba el hecho de la ocupación tradicional indígena. El decreto admite, pues, la disputa, el litigio, que no es otra cosa que dar legitimidad a títulos u ocupaciones de terceros en tierras indígenas.

«El decreto fue un regalo, un estímulo a los invasores», dice el renombrado jurista Dalmo de Abreu Dallari, profesor de la Facultad de Derecho de la Universidad de São Paulo. Para él «el decreto inventa la contestación en el proceso administrativo de demarcación, en el cual no existen litigantes, porque a través de ese procedimiento la Unión solamente constata el hecho de la ocupación indígena», conforme a la Constitución vigente.

El Decreto 1775/96 suprime, pues, derechos originarios y constitucionales, amenazando, principalmente, reducir los territo-

rios indígenas o impedir su reconocimiento jurídico.

La Constitución federal, en el artículo 231, reconoce a los pueblos indígenas «su organización social, costumbres, lenguas, creencias y tradiciones, y los derechos originarios sobre las tierras que tradicionalmente ocupan, correspondiendo a la Unión demarcarlas, proteger y hacer respetar todos sus bienes».

«Son tierras tradicionalmente ocupadas por los indios... las imprescindibles para la preservación de los recursos ambientales necesarios para su bienestar y las necesarias para su reproducción física y cultural, conforme sus usos, costumbres y tradiciones...»

Las tierras indígenas «son inalienables e indisponibles, y los derechos sobre ellas, imprescriptibles».

La Constitución invalida, además, cualquier título sobre tierras ocupadas por pueblos indígenas en los siguientes términos:

«Son nulos y extintos, no produciendo efectos jurídicos los actos que tengan por objeto la ocupación, el dominio y la posesión de las tierras (indígenas) o la explotación de las riquezas naturales del suelo, de los ríos y de los lagos en ellas existentes, salvaguardando el relevante interés público de la Unión...»

Estos son los derechos que a pesar de ser garantizados por la Constitución, fueron anulados por el Decreto 1775/96, el cual venía siendo anunciado desde marzo de 1995, en sustitución del Decreto 22/91, que aunque con limitaciones, sintonizaba más con el texto constitucional. En cierto momento voceros del Ministerio de Justicia admitieron que se estaba retardando la edición del decreto por causa de la presión de

organizaciones indígenas, entidades de apoyo y organizaciones no gubernamentales aliadas de los pueblos indígenas, dentro y fuera del país. Fueron fundamentales en este período la reconstitución y actuación del Foro de Defensa de los Derechos Indígenas -integrado por parlamentarios, el CIMI (Consejo Indigenista Misionero), la CPI (Comisión Pro-Indio, de São Paulo), entre otros-, y las mobilizaciones protagonizadas por el Consejo de Articulación de los Pueblos y Organizaciones Indígenas del Brasil (CAPOIB).

A pesar de toda esta corriente de oposición, alegando principios democráticos, el gobierno sancionó, el 8 de enero, el nuevo decreto. Para los líderes de CAPOIB, que congrega a más de 100 organizaciones indígenas del país, reunidos a finales de enero, en Brasilia, dicha medida confirma que «el gobierno actual posee fuertes compromisos con los grupos políticos y económicos anti-indígenas», lo que también puede ser comprobado por las cartas que el Ministro de Justicia, Nelson Jobim, envió en los días posteriores a la publicación del decreto, a gobernadores de varios Estados, incentivándolos y enseñándoles a contestar las tierras indígenas, conforme denunció el periódico Folha de São Paulo, del 29 de enero.

En la carta enviada al gobernador del estado de Pará, por ejemplo, el ministro Nelson Jobim, informa sobre el plazo a cumplir para la contestación ante el órgano indigenista oficial, la Funai (Fundación Nacional del Indio) y para reclamar indemnización de la Unión Federal o exigir la revisión de las tierras indígenas. El ministro cita, en la carta, 14 áreas indígenas que es-

tarían sujetas a contestaciones. Entre estas están incluso cinco de las 127 que prevé regularizar y demarcar el «Proyecto Tierras Indígenas», acordado entre los gobiernos del Brasil y Alemania y el Banco Mundial. Lo curioso es que el Estado de Pará cuenta con 36 áreas indígenas, por lo que se sospecha de que para la selección de las 14 citadas en la carta, el ministro de justicia usó criterios políticos y no técnicos, con los cuales estaría buscando ganarse aliados para el gobierno. Así lo denunció recientemente el diputado Iván Valente, del Partido de los Trabajadores (PT), que considera que «el decreto puede haber sido editado para cooptar votos necesarios para la aprobación de las reformas constitucionales en el Congreso». Y algo más: cuando era diputado federal, el Ministro Nelson Jobim, abogó, en septiembre de 1993, en favor del Estado de Pará, firmando un parecer jurídico

derogar este decreto, editando el 1775, que garantiza en el procedimiento de demarcación el principio de contestación.

Está bastante claro, el nuevo decreto simplemente permite a «Estados, Municipios e demás interesados», intervenir para la revisión de todos los trabajos de demarcación en curso, incluso los referentes a aquellas tierras que ya fueron identificadas, delimitadas y demarcadas por la Funai y homologadas, esto es, reconocidas, por el presidente de la república, pero que no han sido registradas en Escribanía de inmuebles o en la Secretaría del Patrimonio de la Unión.

Resulta que, según datos de la Funai, publicados el 31/01/96, de las 553 áreas indígenas existentes en el país, sólo están registradas 218, lo que significa que son pasibles de contestación 335, incluyendo las 17 homologaciones efectuadas por el pre-

hora, fue interpretado por las organizaciones indígenas y sus aliados como una jugada política, para preparar a la opinión pública, nacional e internacional, y contener las ondas de protestas, a la hora de editar el decreto, que de hecho ya nació rechazado. El obispo don Pedro Casaldáliga, por ejemplo, lo ha llamado un decreto «genocida», pues sus resultados serán desastrosos para los pueblos indígenas. Para él, «el decreto es la negación de la democracia, porque la verdadera democracia se mide por la capacidad de respetar a las minorías, lo cual no ha sucedido».

De hecho, a pesar de insistir en que ha sido un decreto «democrático», el gobierno de Fernando Henrique Cardoso y su ministro de justicia, en nada consideraron las demandas de los líderes y organizaciones indígenas que durante 1995 se manifestaron totalmente contrarios a cualquier alte-



Invasión y consecuencia del "garimpo" (explotación ilegal del oro): área yanomami. Foto: Charles Vincent /CEDI-CCPY.

solicitado por el entonces gobernador Jader Barbalho, contra áreas indígenas demarcadas en su estado. El Supremo Tribunal Federal (STF) no declaró inconstitucional el 22/91. El diputado no se conformó. Ya como ministro hizo de todo, y ahora consiguió

sidente de la república tres días antes de la publicación del Decreto. Las tierras homologadas están situadas en los estados de Amazonas, Acre, Bahía, Pernambuco, Roraima, Pará, Mato Grosso y Río de Janeiro. Dicho procedimiento, de última

ración del decreto 22/91, que entonces regía el procedimiento de demarcación de las tierras indígenas. Ni el ministro Nelson Jobim, ni el presidente cumplieron con su palabra. El ministro, por ejemplo, afirmó en varias ocasiones que las áreas que inte-

gran el Proyecto Tierras Indígenas, citado arriba, no serían amenazadas por el nuevo decreto y garantizó que no serían objeto de reducción o contestación por parte de terceros. Sin embargo él mismo tomó la iniciativa de enviar al gobernador del estado de Pará la lista de 14 áreas que están en proceso de demarcación, para que puedan ser contestadas y revisadas. El presidente de la república, por su parte, en audiencia concedida a líderes del Consejo de Articulación de Pueblos y Organizaciones Indígenas del Brasil (CAPOIB), el 15 de agosto de 1995, garantizó que no alteraría el decreto 22/91 sin una discusión amplia con los líderes indígenas. Al contrario, como dice el Dr. Dalmo Dallari, «el gobierno de la república, que debe ser el principal defensor de la Constitución, hizo un decreto inconstitucional, anulando los derechos indígenas». Con razón, los líderes de CAPOIB afirman en comunicado divulgado a finales de enero que «en el Brasil continúa la sentencia de muerte de los indios, ahora patrocinada por un sociólogo».

- Además de facultar la contestación, el decreto 1775/96 también se caracteriza por:
- excluir la posibilidad de revisión, para ampliación, de tierras insuficientes para la «reproducción física y cultural» de determinados pueblos indígenas, como es el caso del pueblo *guaraní-kaiová*, que por falta de tierras ha enfrentado en los últimos años varios casos de violencia, desde asesinatos hasta suicidios.
 - condicionar la protección de la posesión indígena a la demarcación. No prevé el reasentamiento de trabajadores rurales que ocupan áreas indígenas de forma simultánea a los trabajos de demarcación, como lo establecía el ahora extinto decreto 22/91.
 - permitir el ingreso y tránsito de terceros en tierras habitadas por pueblos aún no contactados y no garantizar la protección de estos pueblos, por parte del órgano indigenista oficial, la Funai, como lo preveía también el 22/91.

Lo peor, es que el nuevo decreto concede máximos poderes al ministro de justicia, a quien cabe al final de todo el proceso «declarar los límites de la tierra indígena y determinar su demarcación», o sea, depende exclusivamente de un ministro de Estado la decisión de si un territorio es o no indígena. Él puede determinar el archivamiento del proceso de demarcación tanto por entender que la relatoría final no configura ocupación tradicional indígena como por otros motivos no especificados.

El gobierno desprecia de esta forma los avances en el reconocimiento de los derechos indígenas alcanzados en los últimos años y de los cuales el gobierno mismo ha hecho tanto alarde en foros e instancias internacionales en los que se discuten esos derechos. El gobierno también desconoce todas las medidas administrativas de sus antecesores, condenando al desperdicio toda la inversión, humana y financiera, realizada en todos estos años. Falta el respeto, igualmente, a la memoria de cuantos han dado la vida -líderes indígenas, misioneros, y otros aliados- para que sean reconocidos y respetados los derechos de los pueblos indígenas del país.

Contestaciones y más invasiones a las tierras indígenas

Tan luego fue dado a conocer el decreto 1775/96, los territorios indígenas fueron alcanzados por olas de contestación y actos de violencia contra los pueblos indígenas.

Según la revista *Veja*, del 24 de enero, en un período de 15 días ya fueron constataadas 16 invasiones de tierras indígenas, entre ellas, la de Barão de Antonina, de los indios *kaingang*, en el estado de Paraná y la de Coatá Laranjal, de los indios *munduruku*, en el estado de Amazonas.

Entre las contestaciones, consta la efectuada por el estado de Bahía, que el día 10 de enero propuso acción de desapropiación del área indígena Coroa Vermelha, del pueblo *pataxó*, en el extremo sur de aquél estado. Lo mismo hizo la empresa agropecuaria Sattin, S.A., de Mato Grosso do Sul, en relación a la tierra del pueblo *guaraní-kaiová*. Incluso la misma área del pueblo *yanomami*, a pesar de estar ya registrada, corre riesgos de contestación, por parte de los poderes políticos del Estado de Roraima, en el cual se sitúa. La Asamblea Legislativa de aquél estado, según informaciones del periódico *Folha de Boa Vista*, del 2 de febrero, ya contrató asesoría jurídica «para elaborar la contestación que será realizada contra la demarcación de tierras indígenas en Roraima». Serán afectadas principalmente las áreas indígenas de San Marcos y Raposa/Serra do Sol, de los pueblos *macuxi* y *wapixana*, al norte y nordeste del estado, respectivamente. La primera ya fue demarcada y homologada, pero no ha sido registrada en escribanía de inmuebles, y la segunda ya fue demarcada pero no ha sido homologada por el presidente de la república.

Indignados y preocupados con esta situación de «amenaza contra nuestros derechos originarios sobre nuestras tierras», el Consejo de Articulación de los Pueblos y

Organizaciones Indígenas del Brasil, en su comunicado de prensa, del 31 de enero, pide el «apoyo de toda la sociedad nacional e internacional y la sensibilidad de las autoridades para que el decreto 1775 sea derogado y que no se contradiga una vez más la Constitución Federal ni se decrete la continuación de los 500 años de masacre de los primeros pueblos de esta tierra, los pueblos indígenas».

Otra de las medidas tomadas por los líderes indígenas, además de actos de protesta promovidos ante el Palacio de Gobierno y en el Congreso Nacional, el 17 de enero, para exigir la derogación del decreto, ha sido enviar una carta a los embajadores de los países del Grupo de los 7, a la Unión Europea y al representante del Banco Mundial en el Brasil. Después de denunciar los efectos del decreto, los líderes solicitan la suspensión inmediata, en carácter provisorio, de la liberación de recursos para el Proyecto Tierras Indígenas, del acuerdo Brasil-Alemania-Banco Mundial, porque temen que esos recursos sean utilizados para revisar y reducir sus tierras. Los indígenas anuncian, además, que llevarán sus denuncias al ámbito de las Naciones Unidas, además de encontrarse con representantes del G-7 y Organizaciones No Gubernamentales (ONGs) de esos países.

El ministro de justicia, Nelson Jobim, preocupado con el aumento de las presiones se ha empeñado en adelantar sus propias explicaciones. El 31 de enero estuvo reunido, en el Ministerio de Relaciones Exteriores, con los embajadores del G-7, y ya anunció viajes para países de Europa, a fin de explicar a las ONGs los alcances del decreto 1775/96.

Ni los gobiernos asumidamente conservadores, tuvieron la osadía de agredir, como esta vez, los derechos de los pueblos y comunidades indígenas del Brasil. Tal vez por eso al protestar frente al palacio del gobierno los indígenas portaban un cartel que en lengua guaraní decía: «*Abaité, rana, tobairá*», que significa «hombre ruin, falso y traidor». Con todo, se espera que el buen juicio predomine, que la situación sea revertida, que no se implemente esta anunciada «sentencia de muerte», conforme las aspiraciones y exigencias de los pueblos y organizaciones indígenas del Brasil y sus aliados.

Brasilia, 6 de febrero de 1996.

El CIMI es un órgano anexo de la Conferencia Nacional de los Obispos del Brasil (CNBB). □

Notas de repudio

COIAB - Coordinación de las Organizaciones Indígenas de la Amazonía Brasileña

"Unir para organizar, fortalecer para conquistar"

La Coordinación de las Organizaciones Indígenas de la Amazonía Brasileña - COIAB, hace pública una condena al Gobierno Federal en virtud de la firma del Decreto 1.775 del 08/01/96. Al firmar dicho decreto, el presidente Fernando Henrique Cardoso selló una vez más un compromiso con las elites dominantes y reafirma su condición de aliado de los *garimpeiros*, latifundistas y otros grupos económicos nacionales y extranjeros, renegando de cualquier compromiso con los sectores excluidos de la sociedad brasileña.

La firma del Decreto 1.775 es más que un retroceso: es una condena a muerte de varios pueblos indígenas. Según el mismo, los Estados y Municipios y los «demás interesados» pueden intervenir para impedir la demarcación de más de 300 áreas indígenas, incluso algunas ya demarcadas y homologadas. Es increíble que para imponer la voluntad de las elites dominantes, el presidente Fernando Henrique Cardoso no tenga escrúpulos para sobreponer un Decreto a la Constitución. En la práctica, fue instituida la figura de «contestación», precepto defendido por los grupos militares, políticos y empresariales, sobre todo de la región Norte, donde se concentra la mayoría de las tierras y de los pueblos indígenas.

Con este argumento -la «contestación»-, grupos y personas que en el pasado reciente patrocinaron estupros, invasiones, asesinatos y otras formas de violencia, como los suicidios de los *guaraní-kaoiwá*, *yanomami* y *ticuna* y otros pueblos, resultan nuevamente fortalecidos y se aprontan para retornar a las prácticas criminales, encubiertas por el Estado a través de la más cínica y vil de las artimañas: la impunidad.

Es igualmente grave la amenaza institucionalizada por el Decreto 1.775 ya que la definición de las tierras depende de la voluntad del Ministro de Justicia. El Ministro Nelson Jobim, en varias ocasiones -e incluso de forma agresiva- se mostró indiferente a los llamados de los pueblos indígenas. ¿Qué podemos esperar de este ministro y de este Gobierno? ¿Qué podemos esperar de un presidente de la República que coloca los intereses de una empresa norteamericana por sobre los intereses del pueblo brasileño? ¿Qué podemos esperar de un gobierno que socorre a las instituciones financieras y entrega al azar a los trabajadores rurales, a los jubilados, entre otros sectores de la sociedad?

En esta oportunidad, la COIAB hace pública su preocupación en relación al destino de los recursos aprobados por el gobierno alemán y por el G-7 para la demarcación de las tierras indígenas. La firma del Decreto 1.775 pone en duda la seriedad, e incluso la honestidad, del Gobierno Federal, pues el dinero que debería atender las reivindicaciones de los pueblos indígenas puede ser usado para la finalidad opuesta, o sea, para defender intereses extraños a los de las comunidades.

La COIAB quiere, además, alertar a la sociedad brasileña sobre el hecho de que el golpe contra los derechos de los pueblos indígenas no es un hecho aislado, sino una medida más, con la finalidad de adecuar al estado brasileño a los intereses del gran capital internacional, aunque para este fin, todos los anhelos e intereses del pueblo sean subyugados por actos casuales, ilegales e inmorales.

Manaós-AM, 11 de enero de 1996

André da Cruz

Consejo Indígena de Roraima - CIR

La Asamblea General de los Tuxauas del Consejo Indígena de Roraima-CIR, reunida del 8 al 11 de enero de este año, en la *maloca* Bismark, Terra Indígena Raposa/Serra do Sol, con la presencia de 106 *tuxauas* y demás participantes *macuxi*, *wapixana*, *ingaricó*, *yanomami* y *wai-wai*, hacen público su repudio por la emisión del nuevo decreto que reglamenta el procedimiento administrativo de demarcación de tierras indígenas.

El 9 de enero pasado fue publicado el Decreto 1.775, de 08/01/96, que revoca el Decreto 22/91. El nuevo decreto introduce lo que el Ministro de Justicia considera un «derecho de contestación», que asegura a los gobiernos de los estados, a los municipios y demás interesados, la impugnación a nivel administrativo de la demarcación de tierras indígenas.

El CIR siempre consideró nocivo el concepto del Ministro de Justicia, de autorizar que el derecho de contestación siempre esté judicialmente asegurado a los interesados y, principalmente, porque el nuevo decreto torna posible una revisión de los límites de las áreas ya demarcadas.

El Estado de Roraima tiene uno de los mayores índices de violencia institucionalizada contra los pueblos indígenas. En Raposa/Serra do Sol fueron asesinados 12 indios en los últimos 7 años, a causa de conflictos relacionados con la tierra, siendo apenas dos acusados llevados a juicio, ambos implicados. Matar indios en Roraima no es un crimen.

El CIR responsabiliza al Presidente de la República, Fernando Henrique Cardoso, por los nuevos conflictos y la violencia que surjan contra la lucha y la vida de los indios de Roraima, a partir del nuevo decreto.

En 1993, la tierra de Raposa/Serra do Sol fue identificada por la FUNAI, D.O.U. de 21/05/93, este acto de reconocimiento oficial con respecto a la tierra llevó a muchos hacendados a adquirir tierras y a buscar otras actividades productivas fuera de la tierra indígena. El CIR teme que el nuevo decreto estimule, incluso antes de una decisión del Ministro de Justicia, la vuelta de estos hacendados y que la violencia sea retomada.

Con excepción de las tierras *yanomami*, las tierras indígenas registradas en el C.R.I. y en el D.P.V. son tierras demarcadas en los años 80, a través de acuerdos con hacendados, requiriendo el límite de ocupación de los indios. El CIR prestará atención de que el nuevo decreto no venga a ser el instrumento legal que legitime la usurpación de las tierras indígenas que faltan demarcar en Roraima, como en Raposa/Serra do Sol.

El Gobierno paralizó las demarcaciones de tierras indígenas alegando la necesidad de revisar el decreto 22/91. Con la edición del nuevo decreto, el CIR seguirá exigiendo la demarcación de las tierras indígenas, tal como lo garantiza la Constitución Federal de 1988.

Maloca Bismark-Roraima, 11 de enero de 1996

Nelino Galé - Coordinador del CIR

EL PRESIDENTE



Pista de aterrizaje de buscadores ilegales de oro, conocida como "Chimarrão", alto Mucajai, Roraima. Foto: Charles Vincent / CEDI-CCPY.

Después de mantener un modelo de moderación durante mucho tiempo, el gobierno del Presidente Fernando Henrique Cardoso dio inicio a su política indigenista con un paquete de medidas cuyo abanderado es el controvertido Decreto 1775, un caballo de Troya que arriesga destruir todos los logros obtenidos a través de la Constitución de 1988. Al cambiar los procedimientos para la demarcación de las tierras indígenas y al introducir la posibilidad de que los «Estados, las municipalidades y otras partes interesadas» que se opongan puedan expresarse «para exigir indemnización o demostrar errores» en la identificación y delimitación de tierras indígenas, el Presidente Fernando Henrique Cardoso inaugura una etapa de represalias contra las áreas indígenas.

En caso de no ser cancelado por una decisión judicial o por una revisión por parte del gobierno federal, el nuevo decreto creará enormes complicaciones burocráticas y políticas. El daño a los derechos indígenas consistirá, a corto plazo, en invasiones y reapertura o agudizamiento de conflictos. Dentro de tres meses habrá una avalancha de demandas por parte de aquellos que se oponen a la identificación, el actual trabajo de demarcación e incluso el registro de las tierras ratificadas. Durante seis meses, las decisiones tomadas por el Ministro de Justicia y el Presidente sobre el primer lote de tierras contestadas serán observadas de cerca. A largo plazo, las nuevas demarcaciones serán rehenes de las indemnizaciones que el gobierno federal raramente podrá decidir, tal como ha sido el caso de las unidades de conservación ambiental.

Los contestatarios siempre han tenido el derecho de defender sus intereses frente a la justicia contra cualquier perjuicio y obviamente ésto seguirá siendo así. Ahora,

CARDOZO REAVIVA EL FUEGO DEL ANTI-INDIGENISMO

por Beto Ricardo y Carlos Marés

con los mismos prolongados plazos judiciales, también podrán obstruir los canales administrativos. Y lo que es peor aún, de acuerdo al nuevo decreto, todas las demarcaciones en marcha están sujetas a este tipo de cuestionamiento, mientras que «el decreto de ratificación no haya sido registrado en una oficina de registros o en el Secretariado de Propiedad Federal». Lo que empeora las cosas es que una gran cantidad de tierra se ve afectada en forma inmediata por la medida. Se sabe que la Agencia Federal de Asuntos Indígenas, responsable del procesamiento de la esperada avalancha de oposiciones, Funai, está desbordada. Aunque el decreto prevé, en términos generales, la participación de indígenas en todas las fases, no incluye procedimientos a través de los cuales las comunidades puedan defender sus derechos.

Basado en principios legales cuestionables, el nuevo decreto no sorprendió a nadie. Había sido anunciado al comienzo del gobierno de Fernando Henrique Cardoso y redactado antes de que Márcio Santilli asumiera el cargo de presidente de Funai en septiembre de 1995. Nelson Jobim, el Ministro de Justicia, quien es abogado y ex diputado federal (PMDB de Río Grande do Sul), ha estado obsesionado durante largo tiempo con la idea de que el Decreto 22, que ha regulado la demarcación de las tierras indígenas desde el 4 de febrero de 1992, es inconstitucional porque no brinda el derecho de contestación. A pesar del hecho de que el Colegio de Abogados prescribe reglas contra tal actividad, Jobim funcionó como abogado contra el gobierno en septiembre de 1993 mientras que todavía era diputado; firmó una asesoría legal comisionada por el entonces gobernador del estado de Pará, el Senador Jader Barbalho (PMDB-Pará), quien estaba molesto por las dimensiones de las tierras indígenas en

su estado, en apoyo de una Demanda Directa de inconstitucionalidad del Decreto 22. Teniendo en cuenta este precedente, los argumentos de Jobim sobre la materia son cuestionables desde el punto de vista ético.

Aunque la Corte Suprema Federal falló en su contra, el 17 de diciembre de 1993, la idea fue revivida por Agropecuária Sattin S.A. en un interdicto para cancelar la demarcación de Guaraní de Sete Cerros, en Mato Grosso do Sul. Jobim apoyó y redactó el decreto firmado por Fernando Henrique Cardoso con el argumento de que si la Suprema Corte cambia de parecer y juzga al Decreto 22 como inconstitucional, todas las demarcaciones realizadas bajo el mismo serían canceladas de un simple plumazo; el decreto «resolvería la [supuesta] distorsión original del Decreto 22».

Sin embargo, la nueva medida del gobierno estimula los intereses anti-indigenistas a cuestionar la tierra que incluso ya ha sido ratificada y registrada y que, teóricamente, sería protegida por el nuevo decreto. Esto constituye, ciertamente, el aspecto más irresponsable de la supuesta solución de Fernando Henrique Cardoso.

Con el apoyo de eminentes juristas y un dossier de documentos preparado por ISA, las organizaciones indígenas e indigenistas han alegado que las razones del ministro para proponer el nuevo decreto son infundadas y que la introducción de una oposición legal, especialmente en forma retroactiva, es en realidad un mecanismo para revisar y disminuir las tierras indígenas. La sospecha está fundada en la experiencia: históricamente, cada vez que el Estado ha revisado los límites de las tierras indígenas, se ha apropiado de algunas de ellas. La curva histórica de empuje progresivo de los indígenas a las «fronteras» y el confinamiento de aquellos restantes en tierras cada vez más reducidas, comenzó a ser reverti-

da durante los últimos 25 años, y ha coincidido con la sorprendente recuperación demográfica de los indígenas, sus luchas por la tierra, su irrupción en la escena política y la aprobación de un capítulo de derechos especiales en la Constitución de 1988. Aunque la Constitución estableció una fecha límite de cinco años para la demarcación (Art. 67 de la previsiones de transición), ésta nunca fue concluida.

¿Quiso Fernando Henrique Cardoso enviar una señal de consolidación de los derechos indígenas al firmar el paquete de ratificación de tierras demarcadas al mismo tiempo que el decreto? Esto recién quedará claro más adelante, después de que tome las decisiones referentes a la impugnación de los derechos a la tierra favorecida por el Decreto 1775. Hasta entonces es vigente la acusación de que la ratificación es sólo una fachada.

Aunque el nuevo decreto es celebrado por los sectores anti-indigenistas, no crea una nueva ley. La Constitución de 1988 está todavía vigente. El Artículo 231 define a las tierras indígenas y reafirma los derechos colectivos de los indígenas a la tierra que han habitado tradicionalmente. Estos derechos prevalecen sobre otros derechos y sobre el mismo Estado, de tal manera que cualquier título o documento en manos de partes interesadas es nulo.

Beto Ricardo es antropólogo y Secretario Ejecutivo de ISA - Instituto Socioambiental. Carlos Marés es abogado y Presidente de ISA. □

GUYANAS

Guyana

La suspensión del otorgamiento de concesiones madereras continúa, por ahora...

Los ecologistas se llevaron un sobresalto el mes de noviembre, cuando el presidente Cheddi Jagan, de Guyana, anunció a la prensa local que los bancos multilaterales de desarrollo le habían dado luz verde para otorgar más concesiones madereras a las compañías extranjeras. Los funcionarios de las agencias oficiales de ayuda entraron en pánico -Guyana ya tiene unas 8,7 millones de hectáreas bajo concesión, mucho más de lo que la saturada comisión forestal puede hacerse cargo- y el otorgamiento de nuevas concesiones iría en contra de los acuerdos que el Gobierno ha firmado con las mismas. Las líneas telefónicas de Washington y Londres zumbaban con ansiedad mientras que se dilucida-

ba la verdad. ¿Era una simple coincidencia que el anuncio fue hecho mientras que el jefe de la comisión forestal nacional -un conocido partidario de la suspensión de las concesiones- se encontraba fuera del país, asistiendo a una reunión del Consejo Internacional de Maderas Tropicales?

La realidad es un poco más reconfortante. El sexto consorcio mayor de Malaysia, el grupo Berjaya, a través de una sociedad con una compañía local llamada Case Timbers, ha obtenido derechos a una concesión existente de 217.000 acres, ubicada entre el Alto Berbice y el Essequibo, previamente en manos de la firma local UNAMCO, pero no explotada. Berjaya ha prometido inyectar unos US\$15 millones en la extracción y procesamiento de la madera. Al norte de la misma, el Grupo Prime, con base en Singapur, dirigido por Alex Ling Lee Soon de la Administración de Recursos Forestales, ha tomado control de Demerara Timbers Ltd., la cual dispone de una concesión vecina, de 800.000 hectáreas. A cambio, el Grupo Prime ha sido persuadido a renunciar a sus derechos a unas 600.000 hectáreas en el Mazaruni Medio, sobre las cuales disponía de un anómalo permiso de «exploración» maderera (¿este permiso no existe según la ley de Guyana!). El Grupo Prime ha aceptado la continuación del programa holandés de investigación forestal, Tropenbos, dentro de su concesión.

Persiste una cuestión, ¿porqué fue tan impreciso el anuncio de prensa de Jagan? Los ecologistas y los funcionarios de las agencias de ayuda oficiales creen que estaba probando la reacción mundial, para ver si a alguien le importa realmente lo que sucede en el interior del país. Puede quedar seguro: el mundo está observando y las agencias de ayuda parecen serias en lo referente al control de la desbocada industria maderera.

Mientras tanto, los indígenas americanos han obtenido algunos logros. Se ha revocado la concesión de Case Timbers en el Alto Baramita, la cual abarcaba la mitad de la reserva de los indígenas *caribes*, creada en 1977. La compañía Barama Cy. Ltd. ha aceptado también extirpar la otra mitad de la reserva caribe de su concesión. El único problema de los caribes es que su reserva



incluye todavía una licencia de prospección aurífera, emitida por la Comisión Geológica y de Minería a la compañía transnacional canadiense CANARC, la cual también realiza prospecciones y tiene minas en Venezuela, en el Alto Cuyuni, y en el Sara Creek, en Surinam. En Guyana, CANARC está utilizando la firma consultora local, SEMCO, como intermediaria de un acuerdo con los caribes locales, cuyas propias minas de oro se ven amenazadas de clausura. □

Continúa la construcción de carretera

La controvertida carretera que va de Bôa Vista a Georgetown está de nuevo en construcción. Con la ayuda de fondos reducidos del gobierno de Guyana, se está por construir un tramo de arcilla roja por la Fuerza de Defensa de Guyana, para unir el sistema carretero de Demerara Timbers Limited, el cual conecta a Georgetown, a través de Mabura Hill, con la ya existente carretera que proviene de Brasil y termina en el Essequibo, en Kurupukari. Las ONG han estado reclamando, durante largo tiempo, la realización de un estudio de impacto ambiental de la carretera, a ser publicado y sometido a un debate nacional, antes de la finalización de los trabajos. Esta demanda ha sido apoyada por el Banco Mundial, el cual, el año pasado, financió la evaluación. No obstante, aunque el estudio fue realizado en abril de 1995 por la compañía británica Environmental Resource Management (ERM), el documento nunca fue hecho público. ¿quizás a causa de que las medidas mitigantes aconsejadas por el ERM, que incluían la titulación de tierras de los indígenas, son consideradas inconvenientes? Brasil ha ofrecido ahora construir un puente a través del río Takutu, en la frontera. Si los planes gubernamentales tienen éxito, entonces se abrirá, a fines de año, una carretera resistente a todo clima para vehículos de tracción a cuatro ruedas. □

¿Lentos avances del proyecto Iwokrama para la selva?

Guyana. Pronto será presentado a la Asamblea Nacional un proyecto de ley que formaliza el establecimiento de un proyecto experimental de forestería tropical de 360.000 hectáreas en el sur de Guyana. El «Programa Internacional para el Bosque Tropical», según la denominación oficial, fue anunciado por el presidente anterior, Desmond Hoyte, en 1989, y recibió el apoyo preliminar del Secretariado de la Mancomunidad Británica, UNDP, el Departamento de Medio Ambiente Global y ODA, de Gran Bretaña. Pero las demoras en la formalización del proyecto y el establecimiento de su programa de investigación, han conducido al cansancio de las agencias de financiamiento.

En su anuncio inicial, el proyecto fue criticado por constituir una desviación de los principales intereses relativos al medio ambiente del país, constituido por la minería y la explotación maderera incontroladas, la construcción no planificada de caminos y la falta de reconocimiento de los derechos de los indígenas. El proyecto fue también criticado por haber sido desarrollado sin ningún tipo de consulta con las comunidades indígenas y por la carencia de previsiones para asegurar sus «derechos de propiedad intelectual» -su tradición herborística habría de ser el objeto de una muy publicitada operación de bioprospección. El proyecto ha respondido a algunas de estas críticas, mientras que se han realizado algunos progresos a nivel nacional relativos al control de la explotación maderera y la construcción de caminos. Según la nueva ley que establece el programa, los derechos legales y tradicionales indígenas existentes se ven plenamente protegidos y el programa está obligado a adoptar procedimientos para reconocer y recompensar las contribuciones y el conocimiento intelectual de las comunidades locales.

Sin embargo, otras voces críticas de Guyana se han quejado de que la ley preliminar, la cual, según la interpretación, otorga la tierra al programa en perpetuidad, establece un «estado dentro del estado», a ser



administrado por funcionarios internacionales, que gozan de salarios libres de impuestos, y un consejo de administración que dispone de una autoridad absoluta dentro del área del programa. Se propone el establecimiento de mecanismos que aseguren que los ciudadanos de Guyana se beneficien del programa y que éste rinda cuentas frente al parlamento, mientras que el término del arrendamiento puede ahora ser restringido a 50 años. Otros habitantes de Guyana han dado la bienvenida al programa, ya que consideran que puede ayudar al control del tráfico por la carretera Bôa Vista-Georgetown, ya casi finalizada. Aunque la ley extirpa a la carretera de la esfera de autoridad del programa, se encara algún tipo de régimen de colaboración entre el gobierno y el programa, con miras a la regulación del tráfico. Para lograr este fin, el Gobierno ya ha anunciado que establecerá en Kuripikari un puesto de aduana, militar y policial, que contará con 35 funcionarios.

El área del proyecto abarca los territorios de una serie de comunidades indígenas, las cuales usan esta área para cazar, pescar y recolectar productos forestales, así como también para minería a pequeña escala. Una comunidad de unas 20 casas, Fairview, al otro lado del río, en Kurupukari, se encuentra precisamente ubicada dentro de la reserva y en la actualidad carece de títulos sobre sus tierras. El desafío para el personal es ahora encontrar un modo efectivo de reconocer los derechos de esta gente y asegurar su beneficio de la puesta en marcha del programa, y su influencia sobre el mismo. □

Surinam

Disputa minera aún sin resolver

El conflicto entre Golden Star Resources Ltd. (GSRL) y los *maroon saramaka* que viven cerca de la mina de oro Gros Rosebel, sigue en tensión. Después de la clausura de las minas a pequeña escala cerca de Koolhoven, en enero, cuando los *maroon* fueron amenazados con ataques aéreos si se negaban a abandonarlas, la atención se ha volcado al área de Nieuw Koffiekamp. Se ha desplegado una intensa presencia militar para patrullar las zonas mineras y los habitantes locales se quejan de ser objetos de disparos y de que se les impide el acceso a la selva y a sus minas.

La comunidad de Nieuw Koffiekamp ya ha experimentado el reasentamiento forzoso para dejar espacio a la represa de SURALCO en Brokopondo, en los años setenta. Temen ser expulsados una vez más para hacer lugar a «Omai de Surinam»; se está negociando una empresa conjunta entre GSRL y Cambior Inc.

Por lo tanto, presionado por los *saramaka*, el gobierno ha establecido una comisión, con la mediación de la Organización de Estados Americanos, para atender sus quejas y tratar de encontrar una solución amistosa al conflicto de tierras. En el curso de estas discusiones, el gobierno ha ofrecido tierras alternativas -en forma de una «zona económica», a unos 20 kilómetros de distancia- a los habitantes de Nieuw Koffiekamp, si éstos aceptaran trasladarse.

El Granman (jefe *saramaka*) Sengo Aboikoni destaca que el problema que enfrentan los *saramaka* en Nieuw Koffiekamp es el mismo que el que enfrentan todos los pueblos del interior de Surinam: no disponen de ningún derecho a la tierra reconocido legalmente y el gobierno está tratando de imponer concesiones madereras y mineras sin su consentimiento. «Necesitamos disponer del título de nuestras tierras y nuestras 'zonas económicas' antes de que el gobierno invite a compañías extranjeras», dijo, destacando que su pueblo deseaba el apoyo de los gobiernos en su lucha y que temían una repetición de su experiencia con la represa de Brokopondo. «El gobierno no

presta atención a estas cosas», anotó, «por eso es que celebramos el Gran Krutu (la primera Asamblea General de Surinam que reunió a todos los *maroon* y los pueblos indígenas del interior, celebrada en agosto del año pasado) para buscar una solución a estos problemas. Pero el gobierno sólo se contrarió con nosotros como resultado del Gran Krutu, nos consideran como la causa de muchos problemas. El gobierno necesita comprender que ahora que tenemos escuelas y educación en el interior del país, somos capaces de expresar nuestras inquietudes al gobierno. El gobierno no debería enojarse ahora que los pueblos del interior pueden expresarse por sí mismos.»

El director local de GSRL, Peter Donald, se negó a reunirse con un representante del Movimiento por los Bosques Tropicales que visitó Paramaribo, y lo derivó a las oficinas centrales en Denver. Por teléfono, el Sr. Arkjomandi de GSRL destacó que la compañía no ha decidido todavía si la actividad de la mina continuaría o no. Las negociaciones con los *saramaka* habían sido exigidas por el pueblo, agregó, y tenían el objetivo de asegurar que suceda lo que suceda, el pueblo no sufrirá. GSRL ha señalado previamente que la responsabilidad legal por el bienestar de los *saramaka* y referente a las cuestiones de derechos a la tierra y compensación, incumbe al gobierno de Surinam.

No obstante, los controles legales sobre la minería en Surinam son muy débiles. Según el Decreto de Minería de 1986, se requiere que las compañías usen «tecnologías apropiadas» guardando «la debida atención ... a la necesidad de proteger los ecosistemas» y a limpiar o restaurar las áreas mineras «de acuerdo a las exigencias del Ministro» cuando terminen sus actividades. Según la ley, debería presentarse un plan de trabajo para restaurar las tierras sometidas a actividades mineras junto con la solicitud para obtener un permiso de minería. Más allá de los requisitos legales, las dos compañías de bauxita, SURALCO y Billiton (GENCOR) realizan ahora Evaluaciones de Impacto sobre el Medio Ambiente (EIA) de los nuevos proyectos, pero éstas no se hacen públicas. Lo que es aún más serio, es que el gobierno carece completamente de capacidad para monitorear el cumplimiento de los acuerdos mineros en forma independiente.

A pesar de la debilidad de la ley, el gobierno ha requerido que los nuevos inversores realicen Evaluaciones de Impacto sobre el Medio Ambiente, una obligación que ha impuesto a GSRL, la cual el año pasado contrató a RESCAN, de Canadá, para que realizara un estudio básico. GSRL expresa que se realizará además otro EIA una vez que hayan decidido que la prospección es rentable. □

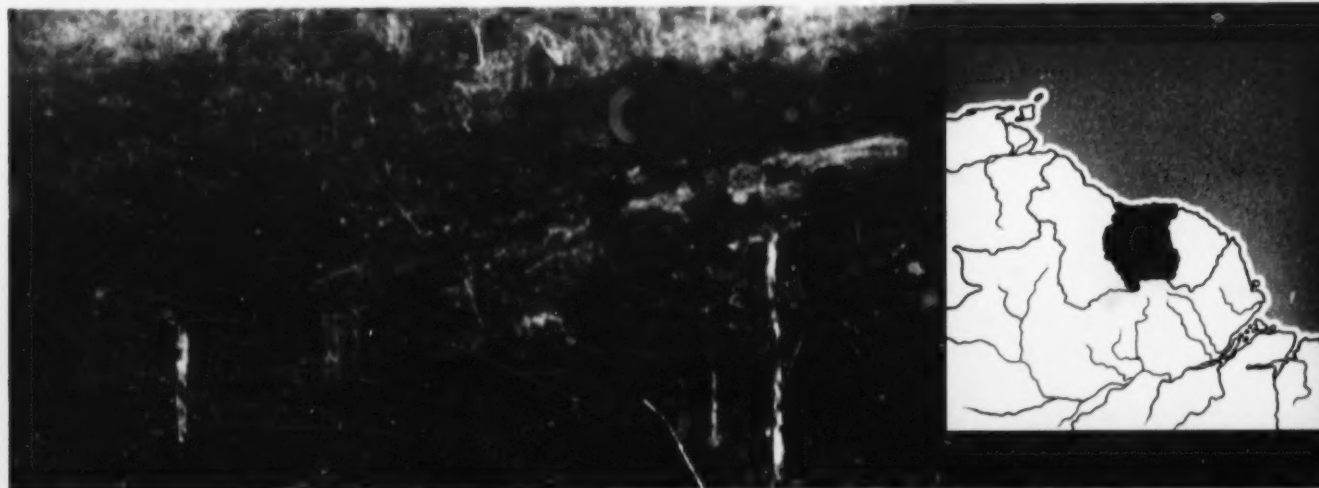
SURALCO explotará las minas de la Reserva Natural de Wane Creek

Dos hermosas colinas de Surinam oriental, cerca del área minera de MUNGO, fueron declarada reserva natural hace pocos años cuando el gigante minero SURALCO, que tiene derechos sobre el área, decidió que las actividades mineras en las colinas, a ambas márgenes del río Wane Creek, no serían rentables. El cambio en el suministro de minerales, ha forzado ahora a SURALCO a revisar su decisión y la reserva se enfrenta ahora a la destrucción a causa de la incesante búsqueda de bauxita por parte de SURALCO. El apresuramiento de esta compañía es tal que ahora está construyendo caminos en el área sin esperar siquiera el resultado de la Evaluación de Impacto sobre el Medio Ambiente que ha encargado. □

Nueva mina de bauxita en estudio en Bakhuis

Se están estudiando otra vez planes para la explotación de depósitos de bauxita en Bakhuis, en Surinam occidental. Las minas tenían que haber sido el centro de un «polo de desarrollo», comenzado por los holandeses en 1974, con el objetivo de crear un nuevo pueblo y un puerto importante en Apura, en Courentyne, conectado por ferrocarril con los depósitos de Bakhuis. El plan fue abandonado después de la independencia y como resultado la línea de ferrocarril ha sido descuidada, siendo utilizada ocasionalmente para envíos de grava al puerto de Apura.

Un equipo de la consultora internacional MacKay y Schellman está ahora realizando un estudio de factibilidad para inves-



tigar las posibilidades de revivir el programa, mientras que Knight Piesold realiza una investigación preliminar de impacto ambiental. Si se sigue adelante con el proyecto, la mina afectará, con certeza, varias comunidades indígenas y requerirá la limpieza de áreas substanciales de selva. □

¿Inminencia de las concesiones madereras?

La incertidumbre rodea a las tres concesiones de un millón de hectáreas prometidas a compañías asiáticas por el gobierno de Venetiaan. Enfrentado a la oposición de los pueblos del interior del país, quienes han exigido el reconocimiento de sus propios derechos a la tierra antes de que extranjeros obtengan derechos a la explotación maderera, y encontrándose bajo una severa presión por parte de los ecologistas y las agencias de ayuda, el gobierno está en la duda. El presidente del Banco Interamericano de Desarrollo, Enrique Iglesias, ha ofrecido un paquete de US\$25 millones para la reforma de la industria maderera y apoyo al comercio con el exterior, desesperadamente necesitados, bajo la condición de que el gobierno congele el otorgamiento de concesiones - pero el presidente Venetiaan de Surinam ha reaccionado despectivamente: la oferta, dijo, constituye «eco-colonialismo» e «ingerencia» en los asuntos internos de Surinam. No queda claro lo que piensa del tipo de colonialismo e ingerencia que llevan adelante las compañías madereras. De acuerdo a informes del periódico local, Suri-Atlantic, una compañía que encubre al nebuloso grupo indonesio Antang, se ha impacientado por las demoras y puede haber renunciado a su papel como financiadora, buscando

otros lugares donde ubicar sus inversiones. Mientras tanto, se dice que MUSA ha caído en desgracia con el gobierno por emplear al líder de la oposición Desi Bouterse en sus empresas madereras furtivas en Surinam central. Berjaya sigue gozando de las mayores posibilidades para obtener una concesión, de acuerdo a ecologistas locales, pero su concesión es también la más cuestionada ya que invade la mayoría de los territorios de los maroon y los pueblos indígenas. Observadores locales especulan que el gobierno está dilatando el otorgamiento de la concesión porque no puede darse el lujo de perder el voto de los pueblos del interior del país en las próximas elecciones, programadas para mayo de 1996. Las comunidades del interior deciden sobre la suerte de diez escaños de la Asamblea Nacional: el gobierno los necesita para mantener su mayoría.

Sin embargo, en un gesto de reconciliación con respecto a las demandas de los pueblos indígenas y maroon, se informa que el presidente Venetiaan ha expresado que no entregará las selvas a extranjeros si los pueblos locales se oponen a ello. No obstante, advirtió a las comunidades que si rechazan a las compañías extranjeras se verían obligados a valerse por sí mismos. Cualquier tipo de desarrollo que aspiraran debería ser financiado con sus propios recursos. De acuerdo a la prensa local, el representante local de Berjaya, Paul Yeong, ha expresado también que la compañía evitará la explotación maderera de áreas reivindicadas por comunidades locales. Si las comunidades no nos quieren, realizaremos nuestras actividades en otra parte, se informa que dijo.

Aunque el gobierno de Venetiaan desairó inicialmente al Banco de Interamericano de Desarrollo, ha aceptado un proyecto de ayuda técnica de FAO. Trabajando en

un programa titulado «Fortalecimiento de la capacidad nacional para un desarrollo sustentable de bosques en tierras fiscales», el equipo de cuatro hombres de FAO está tratando de desarrollar una serie de proyectos de financiación para reformar la capacidad del gobierno de regular la industria maderera. FAO está contemplando seriamente la posibilidad de desarrollar una «Autoridad de Manejo Forestal y Desarrollo» (antes referida como el «Instituto de la Madera»), legalmente autorizada y autónoma, que tendría como misión el cobro de impuestos a las compañías madereras y el control de su cumplimiento de los planes de manejo. La Comisión Europea ya ha expresado interés en apoyar a un organismo de esas características. A diferencia del BID, la FAO no ha puesto ninguna condición para su apoyo, y parece ciertamente estar trabajando bajo la presunción de que la compañía Berjaya logrará finalmente la obtención de su concesión. No queda claro cómo esperan que la nueva autoridad disponga de la fuerza política para controlar las operaciones de la compañía cuando el gobierno no pudo ni siquiera impedir su acceso a más de un millón de hectáreas de bosques.

Además, el acuerdo propuesto con el Banco Interamericano de Desarrollo puede no estar muerto. Recientemente, el presidente Venetiaan escribió una tardía respuesta al ofrecimiento del BID. Queda por verse si aceptará las condiciones del BID de un congelamiento en el otorgamiento de las concesiones.

Por más información tomar contacto con: Forest Peoples Programme, World Rainforest Movement, 8 Chapel Row, Chaddlington, OX7 3NA, Inglaterra. Tel. 01608 676 691. Fax: +44 1608 676 743. E-mail: wrm@gn.apc.org. □

Surinam

Los pueblos de la selva anuncian "Autoridad suprema del interior"

En respuesta a la creciente presión ejercida sobre sus tierras por las compañías mineras y madereras, los líderes indígenas y maroon celebraron un «Gran Krutu» (Gran encuentro) del 19 al 21 de agosto en Asindopo, en el interior del país. Declarando que habían establecido una «Suprema autoridad del interior», con el derecho a aceptar o rechazar el desarrollo de las tierras del interior, el «Gran Krutu» exigió un congelamiento de los otorgamientos por parte del gobierno de concesiones mineras y madereras sobre sus territorios. A continuación presentamos un texto parcial de la Declaración de Principios, la Carta y las Resoluciones (traducción no oficial del original en holandés).

Declaración de principios

Fundamentos de nuestro pensamiento

Encuentro de Pueblos Indígenas y Maroon

Nosotros, los Pueblos Indígenas, descendientes de aquellos que habitaron Surinam desde los comienzos, y nosotros, los descendientes de los Maroon, que lucharon por su libertad; nosotros, quienes hemos vivido en Surinam durante tantos siglos, allí donde nuestro cordón umbilical está enterrado; nos expresamos ahora porque sentimos que ha llegado el momento de ejercer nuestro derecho a la autodeterminación, tal como lo hicieron antes nuestros ancestros. Ha llegado el momento en que sentimos: ¡que queremos que otros pueblos sepan que existimos! ¡Queremos que sepan que tenemos nuestros propios hogares y lugares de residencia, nuestros propios jefes, nuestro propio gobierno, nuestras propias canciones, nuestras propias danzas, nuestros propios relatos, nuestra propia historia, en breve, nuestra propia cultura, nuestra propia sabiduría, nuestro propio pensamiento y nuestras propias costumbres, nuestra propia vida, nuestra propia tierra, en particular nuestra propia selva, donde debe ser posible para nosotros vivir de la forma que consideremos correcta!

Carta de los Pueblos Indígenas y Maroon de Surinam

Preámbulo

Artículo 1

Nosotros, los Pueblos Indígenas, descendientes de los habitantes originales de Surinam, y los Maroon, quienes han vivido desde el siglo XVIII según su estilo tribal tradicional, descendientes de aquellos que lucharon por su liberación de la opresión de la esclavitud; que han vivido y trabajado durante siglos en el interior de Surinam, donde nuestro cordón umbilical está enterrado, formulamos esta Carta en respuesta a la amenaza de nuestros derechos colectivos: nuestro derecho a ser reconocidos respectivamente como Pueblos Indígenas y tribales, nuestro derecho a la autodeterminación, autogestión y autodesarrollo, nuestro derecho a ejercitar nuestra cultura y tradiciones sin impedimentos, nuestro derecho a vivir en nuestros territorios y usar y explotar los recursos naturales de la superficie y el subsuelo, nuestro derecho a la participación en las decisiones políticas relativas a nuestras áreas, nuestro derecho a la preservación de un medio ambiente limpio, garantizando que podamos continuar libremente el ejercicio de nuestros estilos de vida tradicionales, nuestro derecho a nuestra propiedad intelectual, conocimiento y experiencia, y como respuesta a la amenaza de nuestros derechos civiles, sociales, económicos, políticos y culturales.

Artículo 2

Condenamos toda forma de discriminación, opresión e injuria intencionada contra nuestro pueblo.

Artículo 3

Afirmamos la intención de los Pueblos Indígenas y de los Maroon de trabajar constructivamente, en forma conjunta, para lograr el completo reconocimiento de nuestros derechos colectivos e individuales como Pueblos Indígenas y tribales diferenciados y como miembros de estos pueblos.

El derecho a la autodeterminación

Artículo 4

Como pueblos diferenciados, tenemos el derecho a la autodeterminación. De éste derivamos nuestro derecho a la autogestión de acuerdo a nuestros propios sistemas de derecho y autoridad y a nuestras propias tradiciones, el derecho a decidir por nosotros mismos nuestro desarrollo social, cultural y económico y el derecho a participar en las decisiones que puedan afectar nuestras vidas.

Artículo 5

Nuestros territorios constituyen nuestra propiedad colectiva indivisible, inalienable y no comercializable. Somos los propietarios legítimos de las áreas en las cuales vivimos y usamos tradicionalmente, y de las cuales dependemos para nuestra supervivencia. Estos territorios son para nosotros la condición imprescindible para la vida y son esenciales para el mantenimiento de nuestras respectivas distinciones sociales, culturales, espirituales, económicas y políticas. Persistiremos en los esfuerzos por lograr un completo reconocimiento legal de esta unicidad entre tierra y pueblo.

Artículo 6

Nuestros territorios no están necesariamente limitados por las fronteras nacionales, creadas por el poder colonial durante su dominación sobre nuestro pueblo. Tenemos el derecho a mantener libres contactos culturales, sociales y económicos con miembros de nuestros pueblos que viven al otro lado de estas fronteras impuestas.

Artículo 7

Tenemos el derecho exclusivo a usar en forma efectiva los recursos naturales de la superficie y el subsuelo de nuestros territorios, aplicables a nuestro propio desarrollo. Tenemos el derecho a determinar cuándo y cómo estos recursos serán usados con el objetivo de nuestro desarrollo. Los recursos naturales sólo pueden ser explotados por personas u organiza-

ciones fuera de nuestras comunidades si tienen un permiso expreso y escrito de nuestras autoridades, y los asuntos tales como la forma y tamaño de una justa compensación para nuestra comunidad deberán ser establecidos mediante acuerdos.

Artículo 8

Los planes y proyectos centrados en el interior del país, deben ser investidos con la expresa aprobación de las comunidades involucradas y deben incluir la activa participación de miembros de estas comunidades en cada fase de la planificación y ejecución de las actividades, y una justa participación en las futuras ventajas financieras y de otro tipo proveniente de estas actividades.

Medio ambiente, biodiversidad, cultura, propiedad intelectual

Artículo 9

El entorno natural en el cual vivimos y del cual dependemos para nuestra fuente alimenticia, nuestros materiales tradicionales de vivienda, nuestras plantas medicinales y nuestra salud, es una condición imprescindible para nuestra vida. Consideramos que la explotación a gran escala de nuestros recursos naturales, la cual tiene un efecto negativo sobre nuestro medio ambiente, constituye una limitación a nuestro derecho a la vida y es un crimen contra nuestro pueblo y contra la humanidad. Tenemos el derecho a una justa compensación por las actividades que dañan a nuestro medio ambiente.

Artículo 10

La biodiversidad de nuestro entorno natural es una medida de la salud del mismo. Los daños a la biodiversidad constituyen un signo del daño a nuestro entorno.

Artículo 11

Nuestro conocimiento intelectual y cultural, bajo el cual comprendemos nuestra expresión cultural, tal como los productos de las artes aplicadas, símbolos, diseños, música, canciones y danza, lenguaje, historias y rituales, estructuras y práctica de la autoridad, formas de tratamiento de conflictos y nuestros sistemas legales propios, constituyen nuestra propiedad colectiva. El uso comercial de nuestro conocimiento y experiencia, incluyendo nuestras plantas y medicinas tradicionales, debe conllevar nuestro permiso expreso y por escrito y debe ser realizado bajo nuestra

directa supervisión y con una justa compensación por el uso de nuestro conocimiento hereditario.

Artículo 12

Tenemos el derecho a la protección frente al etnocidio, incluyendo el derecho a preservar y desarrollar nuestras características culturales e identidades respectivas. Debemos ser salvaguardados contra toda forma de asimilación e integración forzosa, y contra la absorción de estilos de vida extraños a nosotros, y contra la propaganda y calificativos que denigren nuestra dignidad y diferenciación, y contra las manipulaciones políticas que puedan promover divisiones entre nuestros pueblos.

Derechos civiles

Artículo 13

Como miembros de los Pueblos Indígenas y Maroon de Surinam, tenemos el derecho a disfrutar, sin discriminación o tratamiento denigrante, los mismos derechos humanos y libertades que los otros ciudadanos de este país. Esto implica, entre otras cosas, el mismo derecho a la educación, la salud, la vivienda, el transporte, las (tele)comunicaciones e información, y los servicios sociales.

Artículo 14

Ponemos énfasis en la igualdad de derecho para nuestras mujeres, niños y ancianos, quienes gozan de una situación especial en la comunidad y pertenecen a los grupos más vulnerables, además de ser miembros de los Pueblos Indígenas y Maroon, de por sí perjudicados.

Normas

Artículo 15

Apoyamos las siguientes normas internacionales que, directa o indirectamente, total o parcialmente, se aplican a los derechos y libertades de los Pueblos Indígenas y tribales: la Carta de las Naciones Unidas, la Declaración Universal de Derechos del Hombre, la Carta de la Organización de Estados Americanos, el Tratado Internacional sobre Derechos Civiles y Políticos, el Convenio Internacional sobre la Eliminación de Toda Forma de Discriminación Racial, el Tratado Internacional concerniente a la Prohibición de Toda Forma de Discriminación contra la Mujer, el Convenio sobre los Derechos del Niño, la Declaración Preliminar sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas, la Declaración Preliminar sobre los Derechos de los Pueblos In-

dígenas de la Organización de Estados Americanos, el Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo relativo a los Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes, la Declaración de Río relativa al Medio Ambiente y Desarrollo, el Convenio sobre Biodiversidad, el Capítulo 26 de la Agenda 21, la Declaración de Kari-Oca relativa a Territorio, Medio Ambiente y Desarrollo de los Pueblos Indígenas, la Declaración Internacional de Maatutua relativa a los Derechos de Propiedad Intelectual y Cultural de los Pueblos Indígenas, la Declaración y la Resolución de la Alianza Internacional de Pueblos Indígenas y Tribales de los Bosques Tropicales.

Artículo 16

Aprobamos las anteriores resoluciones y declaraciones adoptadas en Surinam, concernientes a los derechos de los Pueblos Indígenas y Maroon, incluyendo las Resoluciones de la Primera Conferencia de Jefes de Aldeas Indígenas de Surinam (Galibi, agosto de 1993) y las Resoluciones de la Segunda Conferencia de Jefes de Aldeas Indígenas de Surinam (Matta, agosto de 1994), la resolución de COICA relativa a la Situación Social, Económica y Legal de los Pueblos Indígenas de Surinam (Lelydorp, marzo de 1994), la Resolución de la Primera Conferencia Indígena relativa a los Derechos a la Tierra y Desarrollo del Interior (Paramaribo, junio de 1995).

Suprema Autoridad del Interior

Artículo 17

Basados en estos puntos de partida, y tomando en consideración que los Pueblos Indígenas y Maroon de Surinam son víctimas de la misma manera del no reconocimiento de sus derechos individuales y colectivos, del daño al medio ambiente y la destrucción ambiental, del robo de sus tierras y sus recursos naturales, y como confirmación de la cooperación entre los Pueblos Indígenas y los Maroon, inauguramos hoy la institución de la Suprema Autoridad del Interior, el Organismo Consultivo de las más elevadas autoridades tradicionales Indígenas y Maroon del interior de Surinam, cuyo primer objetivo será la protección y promoción de los derechos de los Pueblos Indígenas y Maroon de Surinam y estimular el desarrollo sustentable del interior, el cual está basado en el respeto de las características distintivas de los Pueblos Indígenas y

Maroon. La Suprema Autoridad del Interior se reunirá por lo menos una vez al año, mientras que se realizará un Gran Krutu al menos una vez cada dos años. La estructura y funcionamiento de la Autoridad Suprema del Interior y del Gran Krutu será acordada en una resolución a ser aprobada.

Acordado por los representantes Indígenas y Maroon, y endosado por las organizaciones no gubernamentales mencionadas más adelante, en Asindo-Opo, durante el Primer Gran Krutu de los Pueblos Indígenas y Maroon de Surinam, 19-21 de agosto de 1995.

Resolución - 01

El derecho a la autodeterminación

Nosotros, los Pueblos Indígenas, habitantes originarios de Surinam y nosotros, los Maroon, que hemos vivido desde nuestra liberación de la esclavitud en el siglo XVIII en el interior de Surinam, reunidos el 19, 20 y 21 de agosto de 1995 en Gran Krutu en Asindo-Opo,

1. Considerando que nuestros pueblos tienen el derecho:

- a la autodeterminación, en otras palabras a la autonomía interna relativa a nuestro desarrollo económico, social y cultural,
- a nuestros propios territorios y a la explotación de los recursos naturales dentro de los mismos mediante el desarrollo de actividades económicas tradicionales y no tradicionales de una forma tradicional o no tradicional,
- a la protección contra el reasentamiento,
- a una participación en pie de igualdad en el desarrollo y formulación de la política y la legislación concerniente a nuestro pueblo;

2. Considerando que el gobierno de Surinam debe proteger la identidad y la integridad de nuestros pueblos, y discutir con nuestros pueblos y obtener permiso antes de tomar y ratificar decisiones que nos conciernen;

3. Considerando que el gobierno de Surinam debería reconocer los sistemas legales de nuestros pueblos, nuestras tradiciones y costumbres, sistemas e instituciones de propiedad de la tierra y el desarrollo y manejo de los recursos naturales, y que debería tomar medidas para impe-

dir cualquier tipo de daño, alienación o violación de esos derechos;

4. Considerando que el gobierno de Surinam no cumple con la implementación de medidas y servicios adecuados para mejorar substancialmente a corto plazo, junto con la dirección de nuestras comunidades Indígenas y Maroon, las condiciones de vida en deterioro, a pesar del hecho de que los aspectos sociales y económicos de las mismas han alcanzado niveles inaceptables como resultado de años de negligencia por parte de los sucesivos gobiernos de Surinam;

5. Considerando que el gobierno de Surinam, además, sin obtener la aprobación previa de nuestros pueblos, ha otorgado, y sigue otorgando, concesiones y otros derechos para la explotación de recursos en nuestras tierras Indígenas y Maroon a compañías extranjeras, incluyendo a la Golden Star, Berjaja, MUSA y Suri-Atlantic, además de la exclusión de miembros de nuestras comunidades;

6. Considerando que el gobierno de Surinam en forma adjunta viola también nuestros derechos, especialmente el derecho al pleno goce de nuestras tierras, incluyendo su entorno total, es decir, el aire, las aguas, la flora y la fauna y otros recursos que nosotros poseemos y/o usamos tradicionalmente;

Actuando de acuerdo a los deseos de los miembros de nuestras comunidades Indígenas y Maroon,

Decidimos:

1. reafirmar el derecho a nuestra autodeterminación, de los Pueblos Indígenas y Maroon, como la base para la creación de condiciones de vida dignas de seres humanos para nuestros pueblos en Surinam,
2. lograr el reconocimiento de otros derechos que surgen del derecho a la autodeterminación,
3. determinar las siguientes medidas para lograr el bienestar de nuestros pueblos bajo nuestra propia responsabilidad directa, indígena y Maroon, mediante nuestro manejo y control directos:
 1. que los territorios que nosotros, los Pueblos Indígenas y Maroon, reivindicamos, sean demarcados lo más pronto posible, y dónde sea necesario, explotados con el propósito de desarrollar nuestras comunidades,

2. que el desarrollo sustentable de nuestros recursos naturales, el medio ambiente y la protección de nuestro ecosistema, la cultura de nuestros pueblos y el desarrollo sustentable de nuestras comunidades sean objeto de estudio en la educación y la formación de los miembros de nuestras comunidades,

3. que las provisiones financieras, tales como honorarios y otras provisiones que surgen de la dignidad de los dignatarios de los Pueblos Indígenas y Maroon y otros miembros del gobierno de nuestras comunidades sean derivadas de los recursos y la productividad de los territorios de nuestros pueblos,

4. la instalación de la siguiente estructura política:

- la Autoridad Suprema del Interior, apoyada por una oficina de expertos, la Oficina para el Desarrollo del Interior,
- la Comisión de la Tribu, apoyada por una oficina de expertos, la Oficina para el Desarrollo de la Tribu,
- la Comisión de la Aldea, apoyada por una oficina de expertos, la Oficina para el Desarrollo de la Aldea.

Resolución - 02

Derechos a la tierra

Nosotros, los Pueblos Indígenas, habitantes originarios de Surinam y nosotros, los Maroon, que hemos vivido desde el siglo XVIII según nuestro estilo de vida tribal tradicional, descendientes de quienes lucharon por nuestra liberación de la opresión de la esclavitud; reunidos el 19, 20 y 21 de agosto de 1995 en Gran Krutu en Asindo-Opo,

Considerando,

1. que las más elevadas autoridades tradicionales de nuestro pueblo han aprobado la Carta de los Pueblos Indígenas y Maroon de Surinam durante este Gran Krutu, el 20 de agosto en Asindo-Opo, en la cual se confirma la cooperación constructiva entre nuestros pueblos relativa a nuestra lucha unida por la protección y promoción de nuestros derechos, entre otros, nuestro derecho a la autodeterminación y los derechos a la tierra, y relativa a nuestra lucha por un desarrollo sustentable como Pueblos Indígenas y tribales;
2. el sentimiento de seria preocupación de los Pueblos Indígenas y Maroon so-

bre su posición de privación en el interior de Surinam;

3. la falta de reconocimiento legal de los derechos de los Pueblos Indígenas y Maroon a la áreas que ellos consideran como territorios indígenas;

4. la voluntad de participación de los Pueblos Indígenas y Maroon en la elaboración de políticas relativas al interior, tal como la decisión de ofrecer concesiones de millones de hectáreas del interior a las multinacionales extranjeras para la explotación maderera y minera;

5. la alarmante situación en la cual se encuentran los Pueblos Indígenas y Maroon de Surinam en relación, entre otras cosas, a la educación, salud, suministro de agua y electricidad, servicios de transporte y comunicaciones y servicios sociales;

6. el hecho de que Surinam no ha ratificado todavía el Convenio Número 169 de la OIT relativo a los Pueblos Indígenas y Tribales, ni ha discutido el Convenio, tal como se prometió en el «Acuerdo de Lelydorp» en agosto de 1992;

Decidimos:

1. Luchar por el reconocimiento legal de los derechos colectivos de los Pueblos Indígenas y Maroon a sus territorios, basado en criterios científicamente estructurados y de acuerdo con los principios de los Pueblos Indígenas y Maroon;
2. En anticipación a ésto, desarrollar iniciativas para demarcar nuestros territorios;
3. Solicitar al gobierno una nueva evaluación de las concesiones para la explotación de los recursos naturales de los territorios Indígenas y Maroon por, entre otros, las compañías extranjeras, realizadas sin la participación de la Autoridad Suprema del Interior;
4. Solicitar al gobierno que detenga el otorgamiento de concesiones en áreas Indígenas y Maroon hasta que la cuestión de los derechos a la tierra de los Pueblos Indígenas y Maroon haya sido resuelta a su satisfacción;
5. Solicitar al gobierno una detallada evaluación de las actividades de la Comisión para la Determinación de Zonas Económicas bajo la dirección del Sr. Redan;
6. Incitar al gobierno a que actúe rápidamente para ratificar, en nombre de

Surinam, el Convenio Número 169 de la OIT relativo a los Pueblos Indígenas y Tribales.

Resolución presentada a nombre de las mujeres indígenas

Nosotras, las mujeres indígenas de Surinam, participantes del Gran Krutu del 19, 10 y 21 de agosto bajo la dirección de la Asociación de Jefes de Aldeas Indígenas en Asindo-Opo,

Subrayamos y apoyamos la importancia y la necesidad del Gran Krutu en el cual, por primera vez en la historia, los líderes Indígenas y Maroon se han reunido para firmar su cooperación en la lucha por el reconocimiento de nuestros derechos como Pueblos; en particular el derecho a la autodeterminación y el derecho a nuestras propias tierras;

Ponemos un fuerte énfasis en la necesidad de demarcar nuestros territorios y aquellos de los Maroon, en estrecha colaboración con las comunidades Indígenas y Maroon, antes de que se otorguen concesiones a extraños sobre nuestras tierras;

Consideramos que: el derecho a la autodeterminación incluye también el derecho a tomar nuestras propias decisiones relativas al desarrollo económico, social y cultural de nuestros pueblos; el desarrollo sostenible económico, social y cultural de nuestras comunidades será sólo posible si todos los miembros de nuestras comunidades pueden participar igual y plenamente; en particular las mujeres Indígenas y Maroon cumplen un papel especial en el desarrollo de nuestras comunidades, considerando su tarea de productoras de alimentos, cuidadoras de nuestros niños y trasmisoras de nuestra cultura a nuestros hijos y nietos;

Las mujeres Indígenas y Maroon hasta la fecha no han participado, o lo han hecho muy raramente, en los procesos formales resolutivos, internos y externos, relativos al desarrollo de nuestras comunidades; la equiparación de los hombres y las mujeres y la prohibición de discriminación por razones de sexo, están incluidas en la Constitución de Surinam y están internacionalmente aceptadas (entre otras en la Carta de las Naciones Unidas, el Tratado Internacional relativo a la Prohibición de todas Formas de Discriminación contra la Mujer, el Convenio Internacional concerniente a los Derechos Civiles y Políticos y el Convenio Americano de los Derechos

del Hombre); las mujeres Indígenas y Maroon tiene el derecho a participar plenamente en todos los procesos políticos resolutivos, tanto dentro como fuera de las comunidades;

Pedimos entonces firmemente a los dirigentes Indígenas y Maroon que:

1. insistan en que se prohíba toda forma de discriminación contra las mujeres Indígenas y Maroon, dentro y fuera de nuestras comunidades, de acuerdo con las normas internacionales;
2. se reconozcan, respeten y garanticen los plenos derechos de las mujeres Indígenas y Maroon como partes iguales en el proceso de desarrollo económico, cultural y social de nuestras comunidades;
3. se garantice y estimule la participación de las mujeres Indígenas y Maroon en los procesos resolutivos formales e informales, dentro y fuera de nuestras comunidades, en particular pero no exclusivamente, aquellos relativos al establecimiento de la demarcación de nuestros territorios.
Mediante la adopción de medidas para aumentar la cantidad de mujeres con funciones resolutivas, entre otras formas;
4. se asegure el libre acceso a nuestras áreas alimenticias y a los recursos naturales que son de particular importancia para el desarrollo de las actividades económicas de las mujeres Indígenas y Maroon;
5. se tomen medidas para disminuir la gran carga de trabajo de las mujeres Indígenas y Maroon, por ejemplo, mediante la creación de programas que apoyen y promuevan un suministro accesible de agua potable; el uso de motores fuera de borda por parte de las mujeres; el acceso y uso de herramientas agrícolas por las mujeres;
6. se promueva y asegure el otorgamiento de especial atención a la mejora de la situación de la mujer en el ámbito de la educación y la salud. □



El proceso de paz y los pueblos indígenas

por Atencio López M.

La guerra interna en Guatemala que se ha extendido por más de 35 años, hizo de los pueblos indígenas, en su mayoría *mayas*, la gente más desposeída y marginada del continente de Abia Yala. Esto es así, porque nunca nadie de los dos bandos que han estado en conflicto ha dado soluciones reales a su miseria, muy al contrario los mayas han estado entre dos fuegos, siempre como víctimas. Por esa misma marginación, los mayas se unieron también en distintos frentes de lucha para contrarrestar toda cultura de «integración» que tanto algunos sectores gubernamentales como guerrilleros han tratado de utilizar para mantenerlos en la semiesclavitud, lo cual a la larga significó mantener una guerra que no es maya, ni *xinca* ni *garifuna*. Una vez más en Abia Yala se utilizaba la «cuestión indígena» para fines bélicos o el genocidio de las culturas milenarias.

Por eso fue muy significativo que en la mesa de negociaciones se incluyera el documento «Acuerdo sobre identidad y derechos de los pueblos indígenas» (AIDPI), que reconoce la larga lucha de los pueblos indígenas por su sobrevivencia.

Como antecedente a ese documento tenemos que en julio de 1994, cuando ya estaba elaborado, eran pocos los que en Guatemala apostaban por su aprobación en la mesa de negociaciones que se daban en México entre el gobierno de Ramiro de

León Carpio y la Unidad Nacional Revolucionaria Guatemalteca (URNG). Es más, cuando la propuesta de la Asamblea de la Sociedad Civil (ASC) fue llevada a la ciudad azteca, los representantes indígenas acudieron como simples observadores, y sus exigencias iban en manos del Monseñor Rodolfo Quezada Torruño, quien para ese entonces era el presidente de la ASC. Aunque con mucho retraso, el 31 de marzo de 1995 se firmó el AIDPI, y aunque aquello no solucionaba de por sí los problemas indígenas, sí hay que destacar que es un avance significativo en el reconocimiento de los diversos pueblos indígenas que existen en Guatemala, que han sido ignorados como resultado de la invasión, del saqueo y el colonaje mantenido a través de la explotación, opresión, discriminación y represión, que se legitimó más con la independencia de España, la reforma liberal y los acontecimientos políticos de 1954.

Por tanto, cuando se tenga que reflexionar sobre el borrascoso Siglo XX, casi a la par del holocausto judío de la segunda guerra mundial estará el genocidio de las poblaciones mayas en Guatemala. Sólo basta rememorar las masacres conocidas en los últimos 35 años hasta llegar a la de Xamán en 1995. Pero es justo decir también que al fin se ha entendido que la verdadera paz no se puede lograr si no se reconocen los verdaderos derechos indígenas, estableciendo para la creación de una sociedad justa, democrática y plural, la participación directa de ellos mismos.

En la Constitución Política Guatemalteca de 1985, existe únicamente una sección de cinco artículos que hacen referen-

cia a las «comunidades indígenas» (66, 67, 68, 69, y 70), que en su momento la ASC lo calificó como, «letra muerta en tanto que en la práctica, no sólo no se cumplen cuando chocan con intereses particulares de los grupos hegemónicos, sino tampoco se han desarrollado con la participación del pueblo maya». Con la implementación del Acuerdo sobre la identidad y derechos de los pueblos indígenas se tendrá que realizar las reformas constitucionales y legales necesarias para la solución de los problemas que aquejan a esos pueblos.

La ONU y el AIDPI

A un año de haberse firmado el Acuerdo, las Organizaciones de las Naciones Unidas (ONU), tiene la dura labor de verificar el cumplimiento del AIDPI, tal como queda escrito en el Capítulo VII de las Disposiciones Finales. «Los aspectos de este acuerdo que correspondan a los derechos humanos que se encuentran reconocidos en el ordenamiento jurídico guatemalteco, incluido los tratados, convenciones y otros instrumentos internacionales sobre la materia de los que Guatemala es parte, tienen vigencia y aplicación inmediata. Se solicita su verificación de los derechos humanos y del cumplimiento de los compromisos del Acuerdo Global sobre Derechos humanos en Guatemala (MINUGUA)».

Esto es muy importante porque es la primera vez que ese organismo internacional se aboca a verificar el cumplimiento de un acuerdo relacionado con pueblos indígenas, por lo que prácticamente ha tenido que elaborar un plan único en el mundo para cumplir con ese mandato. MINUGUA para ello ha creado una Asesoría de Asuntos Indígenas integrada en su mayoría por expertos, apoyados por un grupo de Voluntarios de las Naciones Unidas (VNU) que se han desplazado a distintas oficinas regionales de la Misión por todo el país para atender la temática indígena. Aún todavía

la Misión no tiene bien estructurado el plan de cómo hacer frente, en el futuro inmediato, al trabajo con los indígenas. De todas maneras está empezando con la divulgación del AIDPI, consistente en dictar charlas en las distintas comunidades o a representantes de organizaciones indígenas, para que vayan conociendo el contenido del mismo. Otro de los aspectos importantes que MINUGUA está desarrollando, es la verificación de la discriminación que contempla el AIDPI, para eso está contribuyendo todo el equipo de observadores de derechos humanos que se mantiene en Guatemala. Al respecto hay un compromiso específico que propone que se haga una ley en la que se diga que la discriminación es un delito, y que en el futuro se podrán sancionar a aquellos que mantengan la discriminación como una de las maneras de sojuzgar a los indígenas.

En el Tercer Informe del Director de la Misión (noviembre 1995) se manifiesta que: «...Aunque existe correspondencia entre la gran mayoría de los compromisos del Acuerdo y los derechos humanos, sólo aquellos aspectos que corresponden a derechos reconocidos en el ordenamiento jurídico guatemalteco, y que no necesitan reformas para su adecuada ejecución se pueden considerar vigentes y permiten la verificación por la Misión. De este modo, mientras no se suscriba el Acuerdo de Paz Firme y Duradera, la verificación tendrá como ejes básicos constatar la existencia de igualdad de trato y no discriminación de los pueblos indígenas. No obstante, la Misión considera que el gobierno debería iniciar a la brevedad el proceso de consulta y/o la adopción de medidas necesarias para garantizar la efectiva vigencia de los derechos». (punto 178)

La Consulta de COPMAGUA

De parte de las mismas organizaciones indígenas está SAJB'ICHIL o la Coordinadora de Organizaciones del Pueblo Maya de Guatemala (COPMAGUA), que actualmente está conformada por la Instancia de Unidad y Consenso Maya, el Consejo de Organizaciones Mayas de Guatemala, la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, la Asamblea del Pueblo Maya, la Unión del Pueblo Maya de Guatemala y el Movimiento de los Abuelos Tukum Umam, entre otras.

COPMAGUA está llevando a cabo la consulta sobre el Acuerdo a nivel nacional, sobre todo en áreas predominantemente mayas, garifunas y xincas. Para ello se han conformado en equipos los promotores de ellos mismos que están recorriendo todo el país. En las consultas se ha podido notar la gran expectativa que va creando el Acuerdo, sobre todo al saber que al momento de implementarse el Acuerdo, será posible el reconocimiento multiétnico, pluricultural y multilingüe de la nación guatemalteca así como la elaboración de las reformas constitucionales a favor de los indígenas. Hemos podido notar que el Acuerdo es considerado como el arma ideal para poder liberar a esos pueblos que poco a poco se le habían ido secando las lágrimas de tanto sufrimiento. Para algunos el AIDPI es simplemente una utopía, pero para la gran mayoría es la esperanza, el sueño que por generaciones ha tenido la nación maya, xinca y garifuna y esa esperanza se tendría que hacer realidad solamente en tiempos de paz.

Con este documento, poco a poco los pueblos indígenas van perdiendo el miedo. Surgen entonces las denuncias sobre masacres que antes podían significar una muerte segura a manos del ejército o de los escuadrones de la muerte. Oír los testimonios de los hermanos mayas de cómo han enfrentado o vivido los años negros de

matanzas por parte del ejército, es como escuchar un cuento de horror, que no pareciera que fuera real. Por lo tanto que uno de los puntos para la firma de la paz firme y duradera sea lo relacionado con los derechos indígenas es un hecho aplaudible que debe ubicarse en su sitio de honor, y que en el futuro los otros pueblos indígenas lo tomen como un digno ejemplo a seguir.

Consideramos que todavía queda un buen trecho por recorrer para que la sociedad guatemalteca en general viva sin temores, pero hay avances. Con el Acuerdo Indígena es palpable que los indígenas se van a atrever a realizar otras gestiones que en el pasado les estaban «vedadas» y, no ha de ser ninguna sorpresa que en los albores del Siglo XXI los mayas se propongan dirigir el aparato político del Estado guatemalteco.

Y eso lo sabe muy bien tanto el gobierno como la URNG y por eso aceptaron el documento en mención, lo cual significa que estamos ante uno de los hechos históricos más importantes en la lucha de los pueblos indígenas en el reconocimiento de sus derechos, no solamente a nivel de Guatemala, sino a nivel internacional. Un documento que en el futuro será de obligatoria mención.

El autor es kuna y fue Observador de Derechos Humanos en MINUGUA sobre el AIDPI - noviembre 1995 - marzo 1996. □



Blackfeet:

su po
es su
y su t

por Andreas Knudsen

Mientras que las compañías petroleras quieren realizar perforaciones en búsqueda de petróleo en los últimos bosques intactos de los EEUU, la zona de Badger-Two Medicine, en Montana, la Nación Blackfoot lucha por su protección definitiva mediante una ley de protección del medio ambiente del Congreso y por mantener su cultura y su lengua en las comunidades.

Actualmente, la Nación Blackfeet está dividida. Mientras que los *pikuni* viven en Montana, EEUU, los *siksika*, *kaina* y los *pikuni septentrionales* viven en Alberta, Canadá. El territorio original de la Nación Blackfeet contiene al así llamado, Frente Norte de las Montañas Rocosas, el bosque más extenso de los EEUU, fuera de Alaska. Esta es la tierra de los *pikuni*. La zona de Badger-Two Medicine, de 500 km² de extensión, que es considerada por la Nación Blackfeet como su Jerusalén a causa de su importancia religiosa relacionada con sus creencias tradicionales, forma parte del frente. En el área de Badger han tenido lugar muchos sucesos de importancia decisiva para su mitología y religión. Limita directamente con el Parque Nacional Glaciar, el cual forma parte de la Convención Internacional de la UNESCO para la Protección del Patrimonio Cultural y Natural del Mundo. La re-

gión es la última área de refugio para más de 270 especies de animales y vegetales, entre ellos, los osos pardos y los lobos grises.

Los *pikuni* perdieron el área de Badger-Two Medicine en 1985. Las tribus se encontraban debilitadas después de una epidemia de viruela y un año de hambruna, y necesitaban desesperadamente la ayuda del gobierno. La lograron, pero el precio fue un nuevo acuerdo bajo el cual el área en cuestión pasó al dominio público. Los blackfeet fueron engañados por los negociadores de los EEUU, quienes usaron una traducción falaz para lograr sus propósitos. Mientras que el gobierno hablaba de tomar el control de las tierras, los *pikuni* creían que otorgaban el área de Badger en arriendo a Washington por 50 años. Se sentían seguros con la garantía oficial de tener el derecho a «cruzar la tierra». Este era el eufemismo oficial equivalente a la práctica de las religiones tradicionales cuando és-

tas estaban prohibidas. Desde que la Suprema Corte de los EEUU negó en 1988 ayuda a las tribus tradicionales californianas (la famosa «Go Road Decision»), el derecho de libertad de cultos, protegido por la Cláusula de Libre Ejercicio de Cultos de la Primera Enmienda de la Constitución, está en peligro real (ver también el Documento 62 de IWGIA).

A pesar del fundamental papel religioso, cultural y ambiental del área de Badger, el grupo estadounidense Chevron y la subsidiaria americana de la compañía belga Petrofina, han decidido realizar perforaciones petrolíferas en el área, aunque expertos del Servicio Forestal de los EEUU estiman que las probabilidades de encontrar recursos petrolíferos son sólo del 0,5%. Uno se pregunta si es necesario tanto esfuerzo cuando las perspectivas de encontrar petróleo son tan reducidas. No obstante, las compañías quieren sentar un precedente con este caso, que permita abrir las grandes reservas petrolíferas de Alaska, las cuales se encuentran mayormente en reservas naturales (Refugio de la Fauna Natural de Alaska).

Las consecuencias de una aprobación de las perforaciones serían fatales. Más de 7.000 acres (unos 30 km²) del área de Badger-Two Medicine y los territorios limítrofes (la parte sur del Parque Nacional Glaciar está a sólo 7 km del pozo planeado) serían afectados por la deforestación, la construcción de caminos, los ruidos industriales, la contaminación y los derrames de los oleoductos.

En enero de 1993, el gobierno de Bush otorgó a Fina un permiso para perforar, promulgando una ley. El siguiente gobierno de Clinton pospuso la decisión final hasta el 30 de junio de 1996 a causa de las protestas de una coalición de blackfeet tradicionales y grupos locales de defensa al medio ambiente. Este aplazamiento no ha revocado completamente el permiso de Bush. Los intereses de la Confederación Blackfoot habían sido «anotados» por el Consejo Tribal.

Todas las partes involucradas, los representantes industriales y políticos de Montana por un lado y los ambientalistas y los indígenas blackfeet por el otro, han tratado de promover sus intereses con la ayuda de una ley en conexión con la ley de Tierras Yermas. Esta es una ley de 1964 que protege a las tierras, con la intención de mantenerlas en sus condiciones naturales. La ley difiere de acuerdo a sus necesidades. El objetivo de los representantes y las compañías industriales es dejar algunas partes de las Montañas Rocosas del Norte

fuera de la protección de la naturaleza, o al menos, que se publique un estudio que contribuya a la decisión relativa al permiso o la prohibición referente a si la tierra puede ser usada con fines económicos.

Los indígenas blackfeet y los ambientalistas quieren que se ponga bajo protección todo el Frente Norte de las Montañas Rocosas. Sólo la ley llamada Ley de Protección del Ecosistema de las Montañas Rocosas del Norte (NREPA) garantiza una completa protección de las Montañas Rocosas del Norte. La ley fue preparada en colaboración con científicos, biólogos y ambientalistas. Toma en cuenta los deseos y las nociones de los indígenas blackfeet. La Ley de Protección del Ecosistema de las Montañas Rocosas del Norte incluye a los blackfeet en todas las comisiones, basándose en el artículo 27 del Convenio Internacional de la ONU sobre Derechos Civiles y Políticos, el cual garantiza los derechos y la protección de las minorías étnicas. La mayoría de la población de Montana apoya a la Ley de Protección del Ecosistema de las Montañas Rocosas del Norte. Al haber sido aceptada por la Cámara de Representantes, la Ley Williams ha superado el primer obstáculo. Falta todavía la aprobación del Senado y del gobierno. El nuevo espíritu del Senado, bajo la dirección de Newt Gingrich, no es promisorio para una protección ambiental a gran escala. Es muy dudoso si este ejemplo de cooperación entre varios grupos de interés será presentado alguna vez en el Senado porque ningún senador está dispuesto a presentar la ley al Senado.

El peligro de perder su territorio ha activado a los indígenas blackfeet. Bajo el liderazgo de Floyd Heavy Runner, la asociación Blackfeet Brave Dogs Society fue fundada nuevamente para organizar la resistencia de los indígenas blackfeet que viven en forma tradicional contra todo aquel que quiera destruir el área sagrada de Badger-Two Medicine.

Originalmente, Brave Dogs era una sociedad religiosa y guerrera que también ejercía algunas funciones policiales en la tribu blackfoot. Bajo la renovada amenaza de pérdida de su identidad, los Brave Dogs decidieron luchar contra las compañías petroleras y por mantener su lengua *pikuni*. El altamente respetado Floyd Heavy Runner habla tanto el antiguo *pikuni*, que se hablaba antes de que la lengua de la tribu fuera influida por los blancos, como la versión moderna. El objetivo político principal de Heavy Runner es renegociar el Tratado de 1895 para obtener la consideración de los intereses de la Confederación

Blackfoot, una justa compensación y paz. Además, una disculpa oficial por la Masacre de Marias River, constituye una importante exigencia de los blackfeet de pensamiento tradicional.

Bajo el liderazgo de Heavy Runner, el Consejo Tribal de la nación Blackfoot *Pikuni* adoptó el Código de Educación *Pikuni*: Lengua y Cultura, en 1994. Los principales objetivos del Código son:

- Que la lengua oficial de la Tribu *Pikuni* sea el *aamskapi*, mientras que el inglés se use en las relaciones de la nación con el exterior;
- que los alumnos blackfoot de nivel superior sean bilingües
- que personas eminentes/ancianos fijen las normas del *pikuni* oral, fijando de esta manera las del *pikuni* escrito.

Para hacer pública la lengua *pikuni*, los blackfoot *pikuni* iniciaron la Radio *Aamskapi-Pikuni* en 1995. La radio fue fundada para preservar al *pikuni*, transferir el conocimiento de los ancianos blackfeet, fortalecer la Confederación Blackfoot y promover la música *pikuni* y los relatos de historias tradicionales. La decisión de establecer una estación radial está basada en los hechos de que la nación blackfoot tiene una tasa de analfabetismo del 80%, que el *pikuni* es una lengua en desaparición y que los ancianos que hablan *pikuni* se encuentran aislados y necesitan una forma de participar en la sociedad blackfoot contemporánea. La Radio *Aamskapi-Pikuni* todavía carece de equipos, financiamiento y promoción.

La forma en que los blackfoot mantienen su tierra, cultura y lengua parece muy sencilla a primera vista. Pero, desafortunadamente, la nación está dividida entre tradicionalistas y cristianos. Muchos tradicionalistas se quejan de que los mestizos han tomado el poder en el Consejo Tribal. La consejera económica, Marlene Walters, una blackfeet de sangre pura que creció en la reserva dice: «A través de los años, he observado un cierto racismo. En general proviene de los mestizos quienes han adoptado las formas de ser de los blancos y está dirigido contra los indígenas de sangre pura, más tradicionales». La asociación Brave Dogs Society, bajo la dirección de Heavy Runner, quiere establecer una especie de Senado que represente a los ancianos y a los jefes tradicionales y controle al Consejo Tribal y sus negocios raros.

Floyd Heavy Runner es un triste ejemplo de lo que significa ser objeto de odio. En 1990, dos de sus hermanos y una cuñada, que colaboraban estrechamente con él,

murieron en un dudoso accidente de automóvil. La casa de propiedad de Heavy Runner fue confiscada y sus prados fueron arrendados sin su conocimiento. Está ahora sin techo. Un año más tarde, se prendió fuego al negocio de su hermana. Uno de sus tíos desapareció y fue encontrado muerto dos meses más tarde.

Perspectivas de futuro

Será necesario que los blackfeet tradicionales y los ambientalistas cierren las filas en el futuro. La fuerza de su futura posición negociadora depende de esa alianza y de la organización de poderosas campañas públicas. Ya han dejado su impresión en, p. ej., Petrofina, cuando la compañía madre belga se mostró dispuesta a hablar con Floyd Heavy Runner, en septiembre de 1995, durante su viaje de contacto a través de Europa. Aunque esta conversación no constituyó una negociación seria, los blackfeet tradicionales fueron aceptados, por primera vez, como partes iguales.

Por más material de lectura e información: *The last stronghold*, por Bob Yetter, accesible a través de las dos siguientes direcciones:

Floyd Heavy Runner
Blackfeet Brave Dogs Society
P. O. Box 98
Heart Butte, MT 59448, EEUU

Europa: Verein zur Unterstützung nordamerikanischer Indianer e.V., Blackfeet Support Group, c/o Marten Briese, Elsgarbenweg 12 D-13597 Berlin, Alemania
Tlf./fax: (030)33 16 712, cuenta bancaria: Postgiroamt Berlin 478546-105, BLZ 100 100 10

Cartas de protesta a:
Presidente Bill Clinton, la Casa Blanca, 1600 Pennsylvania Avenue, Washington D.C. 20500
Bruce Babbitt, Ministro del Interior, 1849 C Street NW, Washington D.C. 20240
Jack Ward Thomas, Jefe del Servicio Forestal de los EEUU, Box 96090, Washington D.C. 20090
Petrofina Bélgica, att: Sr. François Cornelis, 52 Niljverheidstraat, B-1040 Bruselas, Bélgica

Andreas Knudsen pertenece al Grupo Nacional de IWGIA de Dinamarca. □

ALASKA

LOS PUEBLOS INDÍGENAS Y LOS

El gobierno autónomo del Distrito de la Vertiente Norte

Mi nombre es Delbert J. Rexford. Mi nombre tradicional *inupiaq* es *Suqqaq*. Soy un *inupiaq* de Barrow, Alaska, el poblado más septentrional del ártico estadounidense de Alaska.

Hoy, presentaré un trabajo que describe a nuestra forma de gobierno autogestionario, que incorporamos como forma regional de gobierno en 1973, de acuerdo a las constituciones de los Estados Unidos y de Alaska, antes de entregarlo al congreso de los pueblos y los modelos de autogestión a los delegados y participantes.

Deseo agradecer al Grupo Internacional de Trabajo sobre Asuntos Indígenas (IW-GIA), por invitar a la Vertiente Norte del Distrito a ser representada aquí en el Foro de las ONG, en el día de hoy. Agradezco al Honorable Alcalde George N. Ahmaogak Sr., del Distrito de la Vertiente Norte por permitirme la oportunidad de estar aquí presente. Es para mí un placer y un honor estar aquí compartiendo con Uds. nuestra forma de autogestión del gobierno autónomo en la Distrito de la Vertiente Norte de Alaska. Es esencial brindar una perspectiva histórica sobre cómo nosotros, los pueblos *inupiat* del Distrito de la Vertiente Norte de Alaska llegamos a incorporar nuestra forma de gobierno autónomo.

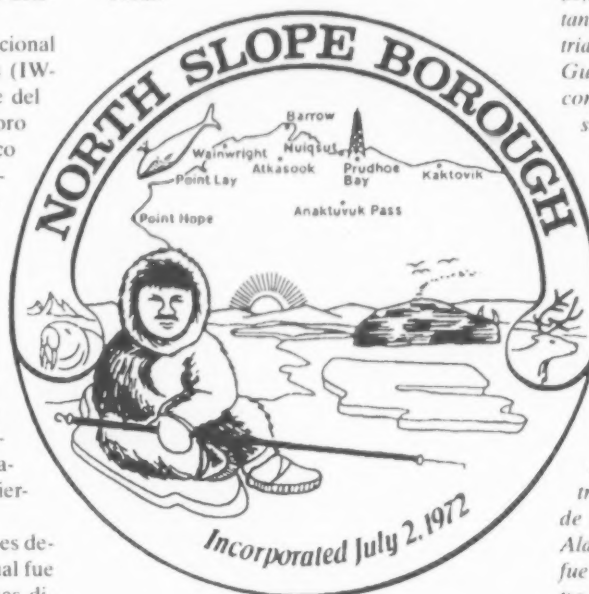
La ley fundamental de toda cultura es dejar que cada uno sea aquello para lo cual fue creado. En tanto que pueblos indígenas diferenciados del mundo, lo correcto para nosotros es vivir de acuerdo con nuestro patrimonio cultural, tradiciones y costumbres. Nosotros no destruimos lo que nuestro creador ha creado. Vivimos y respiramos quiénes somos, lo qué somos y lo traspasamos a nuestros hijos.

Hoy quiero compartir con Uds. la perspectiva histórica del gobierno autónomo de mi pueblo del Distrito de la Vertiente Norte de Alaska. En 1887, John Murdoch establece en su informe al Congreso de los EEUU:

«Estos pueblos no tienen ninguna forma establecida de gobierno ... el respeto a las opiniones de sus mayores es tal que se puede decir que el pueblo está prácticamente bajo lo que es llamado «la simple égida de los mayores».

Desde tiempos inmemoriales nosotros, los *inupiat* de Alaska, hemos tenido como forma de gobierno la «simple égida de los mayores». Esto es reafirmado por la declaración de Samuel Simmonds al pueblo *inupiat* de la Vertiente Norte de Alaska.

«La aldea era gobernada por un consejo aldeano. Tuve la oportunidad de estar en uno de los consejos. Tratamos principalmente con los intereses aldeanos ... el consejo aldeano aseguraba que se hicieran las cosas.



No teníamos ninguna forma de seguridad pública, ninguna cárcel, si alguien hacía algo incorrecto, el consejo le aconsejaba mejores formas de vida. La desaprobación de la aldea era un castigo real.»

En marzo de 1940, fue creada la Aldea Nativa de Barrow como un gobierno tribal bajo la Ley de Reorganización India. Este gobierno tribal nos otorgó una forma tradicional de gobierno local, pero de una manera que no brindaba una representación tribal fuerte.

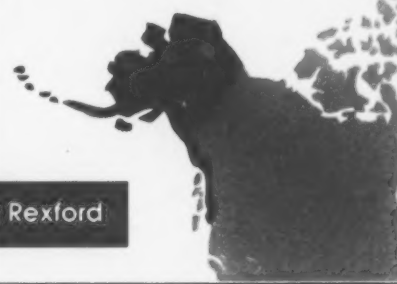
En 1964, la Asociación Nativa de la Vertiente Artica, bajo la dirección de Charles «Etok» Ewardsen Jr., reclamó a los Estados Unidos y al Estado de Alaska los derechos de propiedad a 88.561 millas cuadradas de tierras aborígenes *inupiat*. Los

inupiat de la Vertiente Artica se pusieron a la cabeza de la reivindicación de tierras en Alaska, bajo el liderazgo de «Etok».

El fallecido Alcalde del Distrito de la Vertiente Norte, Eben Hopson, declaró ante la Comisión Investigadora Berger en Canadá:

*«...nos llevó 12 años completos lograr la aprobación para conectar el gas. Hizo falta una autorización especial del congreso en 1963 para vender nuestro gas a \$0,50 el millón de pies cúbicos... Por lo tanto, nuestra experiencia con la industria del petróleo se remonta a la Segunda Guerra Mundial. Con su constitución como estado, Alaska adquirió derechos sobre 105 millones de acres de tierra de propiedad federal... usurpada a los indígenas de Alaska sin preguntarles ni pagarles. Empezamos a oír al Estado hablar de limitar la caza de subsistencia e imponer otras limitaciones en nuestra tierra. Esto hizo que se iniciara la organización para la reivindicación de tierras. La Asociación Nativa de la Vertiente Artica fue organizada en 1964, reivindicamos el título original de 88.581 millas cuadradas dentro de nuestra región, todas las transferencias de títulos de propiedad de tierras federales se paralizaron en Alaska. Nuestra reivindicación de tierras fue demasiado tardía para rescatar nuestro título a los campos petrolíferos de la Bahía de Prudhoe. La justicia sostuvo en realidad que nosotros poseíamos los campos petrolíferos de la Bahía de Prudhoe hasta que nuestro título fue extinguido por la Ley de Solución de las Reivindicaciones Nativas de Alaska de 1971. Aquellos que sepan que los fabulosos campos nos fueron usurpados sin compensación podrán entonces entender la justicia de nuestras demandas. El Artículo nos pertenece, a nosotros, los *inupiat*. Es nuestra tierra. Cuando trabajamos en aras de una solución, trabajamos también por un gobierno local. Comenzamos a organizar nuestro gobierno municipal autónomo regional bajo los términos de la Constitución de nuestro estado y el Código Municipal del Estado de Alaska, el cual colaboré a redactar durante mis ser-*

MODELOS DE AUTOGESTION



por Delbert Rexford

vicios en el Senado estatal. Comenzado en 1965, nuestro trabajo por un gobierno local tuvo como resultado la creación del Distrito de la Vertiente Norte, en 1972.»

Esto concluye una breve historia de cómo el Gobierno Autónomo del Distrito de la Vertiente Norte fue creado. Nos vimos obligados a instalar un gobierno autónomo regional que nos permitió la capacidad de legislar para controlar nuestro futuro destino como pueblo indígena. Para llevar al máximo el control del gobierno local para proteger mejor los intereses de los inupiat de la Vertiente Norte de Alaska.

Estoy ahora en condiciones de entregar mi trabajo a los pueblos indígenas y los Modelos de Autogestión como forma de enfrentar la injusticia social.

En Alaska, el tema de la autogestión de los pueblos indígenas es muy importante para nosotros. En nuestra reciente Conferencia de la Federación de Nativos de Alaska en Anchorage, Alaska, el Alcalde George Ahmaogak dio un discurso sobre la importancia del voto, en el cual citó a una mujer llamada Susan B. Anthony. Ella fue una de las primeras mujeres que luchó por el derecho al sufragio femenino. En 1873, cuando estaba a punto de ser juzgada por el crimen de votar, dijo, «Aquí, en el primer párrafo de la Declaración de la Independencia, se encuentra la afirmación del derecho natural de todos al sufragio; porque ¿cómo se puede otorgar el consentimiento de los gobernados si se niega el derecho al sufragio?»

Creo que esa expresión toca el corazón del asunto que estamos discutiendo. Sin sufragio, el pueblo no tiene poder sobre sus vidas. Sin voto, uno es invisible en su propia tierra. Como dijo el Alcalde Ahmaogak en su discurso, «si no puede opinar sobre cómo uno es gobernado y sobre cómo se hacen las reglas que lo gobiernan, entonces a los ojos del gobierno, uno no existe».

Para que los pueblos indígenas vuelvan a obtener el control sobre sus vidas y su destino, deben recuperar el control sobre las instituciones que los gobiernan. En el pasado, teníamos nuestras propias formas de gobierno que contemplaba la vida cotidiana de nuestras comunidades. En la Vertiente Norte, mi pueblo tenían consejos compuestos de

los *umialik* de la aldea, quienes eran los mejores cazadores y balleneros. Se reunían en *qargis* o chozas comunales para discutir los asuntos de interés de la aldea y tomar las decisiones necesarias para mantener la seguridad y la alimentación de la aldea.

Cuando nuestras vidas fueron convertidas a la cultura Occidental, perdimos nuestros consejos a manos de los agentes gubernamentales y religiosos que decían que iban a tomar las decisiones por nosotros como si no fuéramos responsables de nosotros mismos. Ahora, cien años más tarde, todavía estamos luchando para recuperar el control de nuestro destino.

En la Vertiente Norte, nuestros líderes eligieron usar una forma de autogestión accesible a través de la Constitución de los Estados Unidos y **la constitución del Estado de Alaska**. Es la forma más fuerte de gobierno local que podemos obtener según ese documento. Ha devuelto el control local a la gente más afectada por el mismo. Sin embargo, todavía debemos operar dentro de los parámetros del estado y de las leyes federales, disponemos de una gran amplitud a nivel local para instituir programas y leyes que encaren específicamente problemas y necesidades locales **como gobierno autónomo**.

Como ejemplo de cuán poderoso puede llegar a ser el gobierno para enfrentar problemas creados por el mundo exterior que apenas nos entiende a nosotros o nuestras necesidades culturales, permítaseme hablar durante un momento sobre la Comisión Esquimal Ballenera de Alaska, AEWC.

A mediados de los años setenta, cuando se estaba empezando a desarrollar el Distrito, se nos dijo que el gobierno de los Estados Unidos había firmado un acuerdo prohibiendo toda actividad ballenera. Este acuerdo incluía la caza de subsistencia de la ballena. Quedamos conmocionados y horrorizados. La caza de la ballena fue, y lo sigue siendo, el corazón y el alma de nuestra cultura. La usurpación sin ninguna advertencia o posibilidad de presentar nuestros argumentos fue algo que tipifica la forma en que estábamos acostumbrados a ser tratados por el gobierno federal. Todavía nos trataban como si fuéramos niños.

Lo que no tuvo en cuenta el gobierno federal, sin embargo, fue que a mediados de

los años setenta teníamos dos cosas a nuestro favor que carecíamos en el pasado. Teníamos nuestro propio gobierno local y teníamos unas finanzas saludables gracias a la explotación de los campos petrolíferos de la Bahía de Prudhoe. Esas dos cosas, junto con nuestra determinación a salvar nuestra más valiosa actividad cultural y de subsistencia, condujo a la creación de la Comisión Ballenera Esquimal de Alaska.

Los dólares del Distrito nos compraron el poder legal necesario para encarar una batalla con el gobierno federal y la comunidad internacional sobre nuestro derecho a continuar nuestras tradiciones de subsistencia. Ahora, casi 20 años después, la Asociación Ballenera Esquimal de Alaska es internacionalmente reconocida como una organización legítima, responsable, respetada y es co-administradora de las existencias de ballenas de Groenlandia junto con la Administración Oceanográfica y Atmosférica Nacional. El Distrito de la Vertiente Norte, en cooperación con la Asociación Ballenera Esquimal de Alaska, produce la mejor información científica obtenible sobre la salud y la cantidad de ballenas de Groenlandia de las aguas árticas. En realidad, la relación de cooperación que se ha desarrollado entre la Asociación Ballenera Esquimal de Alaska y los científicos del Distrito de la Vertiente Norte que estudian la ballena de Groenlandia se ha convertido en un modelo en todo el mundo.

Nada de eso hubiera sido posible sin el Distrito de la Vertiente Norte, su dinero y sus recursos. Como gobierno, podríamos hablar con otros gobiernos de igual a igual. Podríamos exigir, y recibir, reconocimiento de nuestro pueblo y nuestras instituciones culturales.

El gobierno local ha significado que pudimos crear nuestro propio distrito escolar y establecer programas que enseñaran a nuestros niños acerca de su patrimonio cultural. Fue nuestro propio distrito escolar, junto con la Comisión Histórica, Lingüística y Cultural Inupiat (IHLC) del Distrito, que tuvieron la iniciativa en la creación de un alfabeto para nuestra propia lengua y de producir li-

bro y programas escolares para mantener viva a nuestra lengua y enseñarla en nuestras escuelas. En una generación hemos pasado de escuelas donde éramos castigados por hablar inupiat a escuelas donde todos nuestros niños -negros, blancos, marrones o amarillos- aprenden la lengua inupiat.

La Comisión Histórica, Lingüística y Cultural Inupiat ha trabajado arduamente para preservar muchos aspectos de nuestra cultura. Celebraron Conferencias de Mayores en forma regular, en las cuales registramos visual y auditivamente a nuestros Mayores discutir todos los aspectos de la vida, tal como lo recuerdan. La IHLC trabaja junto con el estudio de televisión del Distrito, produciendo documentales que muestran todo desde la cestería hasta el uso tradicional de las plantas de la tundra. El Departamento de Planeamiento del Distrito ha creado documentos sobre el Uso Tradicional de la Tierra, con la ayuda de nuestros Mayores, mostrando sitios de importancia de nuestra historia cultural, así como también hábitos de caza. Nuestro Servicio de Información Geográfica elabora mapas que muestran todo, desde cabañas tradicionales de caza hasta hábitos migratorios del caribú.

Todo esto es posible porque disponemos de un gobierno local.

Pero existe otro lado de la imagen. No todo es positivo y brillante. Al crear una forma local de gobierno basada en un modelo occidental, iniciamos automáticamente una reacción en cadena de cambios en nuestras comunidades y cultura. Para llenar los cargos creados tuvimos la necesidad de importar trabajadores. Nuestro pueblo carecía simplemente de las oportunidades educacionales para lograr las elevadas calificaciones necesarias para ocupar muchos de los puestos de trabajo creados por el gobierno.

Con una tal influencia de elementos externos, la composición de nuestra mayor comunidad, Barrow, cambió dramáticamente. Tuvimos que adaptar nuestra forma de pensar al hecho de que ya no éramos una pequeña aldea ballenera esquimal de la costa septentrional de Alaska. Éramos, de hecho, una importante sede de poder con todos los privilegios y problemas que conlleva tal cambio.

Uno de los mayores problemas es mantener a nuestra cultura viva y activa en los corazones y las mentes de nuestros niños. Se les requiere obtener la educación necesaria para ocupar los puestos disponibles, al mismo tiempo aprender cómo ser un inupiat del año 1995. Esto no es fácil.

Por un lado trabajan con computadoras y video interactivo todo el día. Viajan regularmente a Anchorage y otros lugares de los Estados Unidos. Visten las marcas más populares de calzado deportivo y juegan a los últimos juegos de video. Disponemos de dos

canales de televisión y dos negocios de alquiler de videos. Los alentamos a obtener una educación más elevada pero queremos que estén en casa para la caza de la ballena y otras actividades de subsistencia.

Esto puede ser duro y confuso para nuestros jóvenes. Nuestro desafío es ayudarlos a integrar estos dos mundos de tal manera que puedan aprovechar lo mejor de ambos sin perder su identidad cultural. Los necesitamos para lograr la educación necesaria que nos lleve al próximo siglo y mantenga viva nuestra cultura.

Pero también necesitamos encarar el hecho de que una cultura es algo vivo y no puede mantenerse estática. Cuando salimos a la caza del ganso, ahora, usamos radios de onda corta para mantenernos en contacto con la gente de la aldea. Esto hace que la caza sea más segura y salva vidas. No cambia la integridad de nuestra cultura o la actividad de subsistencia en sí misma. No estamos más que usando una tecnología mejor para mejorar nuestra seguridad y eficiencia. Nuestros niños serán inupiat pero puede que cacen con armas diferentes y cosan con agujas distintas, tal como ahora cazamos con motos de nieve mientras que nuestros padres cazaban con equipos de perros.

El cambio no es automáticamente pernicioso para una cultura. En realidad, es necesario para la vitalidad de la cultura. Los cambios inevitables originados por la presencia de una forma occidental de gobierno en sus comunidades pueden ser canalizados en forma positiva si se pone el necesario cuidado y preocupación al hacerlo.

Otro problema que se hace evidente cuando las comunidades son abiertas a las influencias externas en una escala muy superior que la que normalmente experimentan, es un aumento de los problemas sociales que van desde el abuso de sustancias nocivas hasta la violencia doméstica y una estratificación de clases que nunca había existido antes en nuestra cultura. Estos problemas no necesitan superar los beneficios del gobierno local pero deben ser reconocidos como reales y encarados de tal manera que la misma organización que se espera proteja nuestra cultura no termine destruyéndola.

La experiencia de la Vertiente Norte con el gobierno local ha sido, en su mayor parte, positiva. Nuestro pueblo dispone ahora de viviendas seguras y modernas. Tenemos agua limpia y sistemas de alcantarillado seguros. Nuestros niños reciben educación secundaria en sus propias aldeas. Disponemos de buenos caminos, un servicio de transporte público, un Centro de Ancianos y clínicas modernas en todas las aldeas. Hemos recién terminado la renovación de un edificio federal viejo, fuera de servicio, que se ha convertido ahora en *ilisagvik*, nuestra instalación de

educación superior y capacitación vocacional. Ahora, nuestros niños pueden obtener un grado universitario sin abandonar la Vertiente Norte.

Todos estos beneficios son el resultado directo de los dos mismos elementos que mencioné al comienzo de este trabajo - gobierno local combinado con una base económica correcta. Nuestra experiencia en la Vertiente Norte nos ha conducido a creer que este modelo de autogestión puede funcionar. Pero implica muchos esfuerzos de todas las partes para lograrlo. Es necesario mantener una vigilancia constante, de tal manera que la integridad cultural no se vea afectada. La misma organización que se crea para salvar al pueblo y su cultura puede destruirlo si no se mantiene firmemente el control local.

Los beneficios de este control local son tremendos. Pero los peligros son grandes. Se hacen necesarias personas comprometidas con los conceptos de la propia cultura y sus tradiciones, que puedan moverse entre dos mundos sin perder el rumbo.

En la Vertiente Norte de Alaska hemos tenido suerte, mucha suerte, por cierto. A través de nuestra historia de veinte años, hemos tenido líderes firmemente comprometidos con la causa de la preservación e integridad cultural, mientras que al mismo tiempo introducían mejoras modernas a todas nuestras aldeas.

En nuestro rumbo al siglo próximo, podemos sólo orar para que continúen surgiendo nuevos líderes de la próxima generación que continúen con el trabajo comenzado por nuestros padres y abuelos.

Sabemos que hemos tenido suerte de muchas maneras - suerte de disponer de los líderes correctos en el momento preciso. Suerte de que nuestro gobierno pudiera disponer de la riqueza de nuestra tierra para brindar las necesidades básicas a nuestro pueblo. Pero la suerte por sí misma no hubiera podido hacer lo que era necesario hacer. Se precisó también mucho trabajo arduo y dedicación de parte de muchas, muchas personas.

Si podemos ayudar a nuestros hermanos y hermanas de todo el mundo a aprender de nuestra experiencia -tanto nuestros errores como nuestros aciertos- queremos asumir el compromiso de brindar esta ayuda.

Gracias por prestarnos su tiempo y atención.

Delbert Rexford es Asistente Especial del Alcalde del Distrito de la Vertiente Norte, George N. Ahmaogak, Senior.

La Nación India de Lubicon Lake

por Anders Knudsen

La parte norte de la provincia canadiense de Alberta es el territorio tradicional de los *crech* *abientayak*. Este pueblo de unos 25 000 individuos está dividido en tribus o bandas, tal vez más como la Nación India de Lubicon Lake, la más pequeña con unos 500 miembros. Los crech occidentales han vivido en las zonas subárticas desde el año 800 A.C. Las investigaciones y excavaciones arqueológicas indican una continuidad cultural y una continua ocupación crech del territorio desde ese tiempo hasta el presente.

Como todos los otros pueblos indígenas del norte, los lubicon trabajaron como traperos y cazadores para las grandes compañías peleteras como la Hudson's Bay Company o la North West Company, en el siglo XVIII o XIX y, a partir de entonces por su propia cuenta. Algunos famosos exploradores del interior de América del Norte, como Samuel Hearne, David Thompson y Alexander Mackenzie encontraron a los crech en sus viajes.

Entre 1871 y 1929, el Gobierno Federal del Canadá implementó una comisión para examinar y reconocer los derechos territoriales aborígenes en todo el Canadá. Pero los lubicon crech fueron dejados de lado por la Comisión Real de Tratados en 1899, la cual estableció reservas para los indígenas del norte de Alberta bajo el Tratado 8. La comisión no pudo contactar a todas las tribus asentadas en esa tierra cubierta de bosques y de poca densidad de población, y los lubicon no se enteraron de nada a través del "telegrafo del mocasín". Pero todavía mantienen sus derechos territoriales aborígenes y la autoridad sobre sus tierras tradicionales. Desde 1933, los lubicon han luchado en vano por el reconocimiento como tribu india original, el establecimiento de una reserva claramente definida y de derechos de caza y ambientales a sus tierras tradicionales de 4 000 millas cuadradas.

En la década de 1970 se descubrieron yacimientos de petróleo y de gas de tamaño considerable en las tierras lubicon de caza y trampa. Se construyó un camino desde Peace River a través de su tierra, y pronto 400 pozos petrolíferos estaban bombeando petróleo diariamente por valor de 1 millón de dólares, sin que nada de la ganancia beneficiara a los lubicon. Además, la compañía papelera japonesa Daishowa estableció una planta maderera que incluía un astillero para la explotación maderera de 1 000 millas cuadradas, incluyendo las tierras lubicon. Todos los días se tala un área del tamaño de una cancha de fútbol. Los lubicon ya no fueron capaces de continuar con su estilo de vida autosuficiente, la cantidad de lubicon dependientes de los servicios sociales aumentó del 10% al 90% de 1979 a 1989.

Las condiciones de vida de los lubicon son tan desesperantes que el Comité de Derechos Humanos de las Naciones Unidas condenó a Canadá en los términos más fuertes posibles en marzo de 1990 y emitió una orden de detención de cualquier acción que empeorara la situación de los lubicon. Estos han estado luchando durante 20 años mediante una campaña internacional de información, bloqueo de caminos y presentación de casos ante la justicia. Los Amigos Canadienses de los lubicon organizaron un boicot de los productos de Daishowa que podría extenderse también a Europa. Otra fuente de problemas es la planta de gas ácido UNOCAL, la cual es una de las compañías que explotan gas y petróleo en el territorio lubicon. El gas ácido es un gas natural que contiene sulfuro de hidrógeno, letal cuando es liberado en forma accidental. La planta está ubicada a solo dos millas de la propuesta reserva lubicon, y en la dirección del viento. El permiso de expansión de la planta no menciona el procesamiento de gas ácido. Cuando este hecho fue conocido, los lubicon protestaron inmediatamente.

A comienzos de octubre de 1995, el gobierno provincial de Alberta retiró la oferta Grimshaw de Tierras (una reserva de 15 millas cuadradas) de siete años de antigüedad, a la Nación Lubicon Lake, a menos que el jefe Ominiyak pudiera probar una composición tribal de por lo menos 450 individuos. Esto será algo difícil para el Consejo Tribal a causa de la división de la tribu lubicon original. El gobierno provincial alcanzó parcialmente su objetivo mediante una combinación de los bien conocidos principios de "dividir para reinar" y "la zanahorra y el palo". Además, se intensificó una campaña para desacreditar a los lubicon y especialmente al jefe Bernard Ominiyak. ¿Cuál será el futuro de la Nación India de Lubicon Lake? Su futuro continúa.



Traducción: Carmen Rodríguez, Centro de Estudios de la Cultura Indígena

Lubicon Lake Indian Nation

1000 Highway 63, AB, Canada

Telephone: (403) 625-1111, Fax: (403) 625-1112

E-mail: lubicon@telus.net, lubicon@telus.net

HUMILLADOS Y ENGAÑADOS, PERO AUN EN LUCHA

Fotos: Gérard Pleyner



BEST COPY AVAILABLE



BEST COPY AVAILABLE



BEST COPY AVAILABLE



BEST COPY AVAILABLE



BEST COPY AVAILABLE

99



BEST COPY AVAILABLE 100

NACIONES UNIDAS

por Andrew Gray



La propuesta de Declaración alcanza los niveles gubernamentales

La propuesta de Declaración de los Derechos de los Pueblos Indígenas se está abriendo paso lentamente a través del sistema de las Naciones Unidas. La propuesta fue finalizada en 1993 y aprobada en agosto del año siguiente por los expertos de la Subcomisión de las Naciones Unidas sobre Prevención de la Discriminación y la Protección de las Minorías, después de 12 años de discusión en el Grupo de Trabajo sobre Poblaciones Indígenas.

Los pueblos indígenas de todo el mundo consideran que la propuesta de Declaración refleja sus principales intereses y procura delinear sus derechos y libertades fundamentales mejor que cualquier otro instrumento internacional. Ellos sostienen firmemente que la propuesta sea adoptada tal como reza. Sin embargo, la gran preocupación de los pueblos indígenas es que desde su aprobación por los expertos de la ONU, la propuesta ha pasado a la Comisión de Derechos Humanos, donde está siendo discutida por los gobiernos, muchos de los cuales son reacios a respetar sus derechos.

Entre el 20 de noviembre y el 1 de diciembre de 1995, la Comisión de Derechos Humanos se reunió como un grupo de trabajo de los gobiernos para comenzar el proceso de revisión de la propuesta de Declaración. Los pueblos indígenas viajaron a Ginebra, en muchos casos con gran dificultad, y comenzaron la lucha para defender el documento. El primer problema fue la asistencia a la reunión. La Comisión había establecido un complicado sistema burocrático de registro de las organizaciones indígenas que deseaban participar. El mismo

implicaba la aprobación de los gobiernos y del Comité de Organizaciones No Gubernamentales, con sede en Nueva York. Para la fecha de comienzo del Grupo de Trabajo de la Comisión, la ONU había recibido 99 solicitudes, de las cuales 78 habían sido aprobadas. Todos los indígenas presentes en Ginebra pudieron participar, integrándose a otras delegaciones.

El primer día de la reunión, José Urrutia, el Embajador del Perú, fue elegido para presidir la misma. Aunque la posición del gobierno del Perú era notoriamente negativa a la Declaración, la Presidencia demostró ser imparcial y todas las partes participantes de la reunión quedaron satisfechas con su gestión, permitiendo a todos los participantes hablar abiertamente. Su primer decisión, sin precedentes, fue permitir que una ceremonia indígena iniciara la reunión y pronunció una declaración referente a la ejecución de Ken Saro Wiwa. Esto estableció un tono positivo, augurando una reunión constructiva.

Durante las dos semanas de la reunión, los pueblos indígenas lucharon para asegurar que sus derechos básicos fueran respetados en la propuesta de Declaración. El primer debate tuvo lugar en torno a la definición de quiénes son pueblos indígenas. Varios gobiernos asiáticos (liderados en gran medida por Bangladesh) querían discutir la definición. Su objetivo era convencer a la reunión de que la Declaración no sería aplicable en varios países asiáticos. Se destinó una tarde a este tema, pero los representantes indígenas de Asia brindaron una lista detallada de cómo el concepto «indígena» es usado por varios gobiernos asiá-

ticos, incluyendo a Bangladesh. El ímpetu del debate disminuyó después de esto y éste se agotó antes del tiempo designado.

Otro importante debate que tuvo lugar al comienzo de la reunión estuvo centrado en torno a si los derechos colectivos son reconocidos por el derecho internacional y si deberían ser aplicados a los pueblos indígenas. Los Estados Unidos lideraron el ataque contra los derechos colectivos indígenas. A pesar de las razonables críticas de abogados eminentes presentes en la sala, destacando que los derechos colectivos son reconocidos en todo el derecho internacional, se mantuvo el énfasis sobre los derechos individuales durante el resto de la reunión por parte de un grupo integrado por los EEUU, el Japón y Francia.

La discusión condujo a la reaparición del largo debate sobre si el término pueblos indígenas en inglés debe finalizar en «s». Con la «s» los pueblos indígenas pretenden el reconocimiento a su derecho a la autodeterminación, mientras que sin la «s», sólo se reconocen los derechos individuales («indigenous peoples» = pueblos indígenas; «indigenous people» = poblaciones indígenas, no reconociéndose la categoría de pueblos. Nota del T.) Brasil, Bangladesh, Canadá y los Estados Unidos lucharon decididamente para mantener la «s» fuera del término. Esta discusión volvió a aparecer al final de la reunión.

El comité central del grupo indígena se reunía todos los días para discutir las tácticas a ser usadas por los representantes. La atmósfera reinante entre los pueblos indígenas durante las dos semanas de la reunión fue de solidaridad y coordinación. Esto

otorgó una fuerza que resultó ser particularmente efectiva en la respuesta a aquellos gobiernos que trataban de debilitar a la declaración.

La parte más importante de la reunión consistió en una discusión que analizó las diferentes partes de la Declaración, durante la cual los gobiernos, las organizaciones no gubernamentales y los representantes indígenas realizaron sus comentarios. En cada caso, los pueblos indígenas explicaron la importancia de los diferentes conceptos para el reconocimiento de sus derechos y para impedir su violación.

Primero hubo una breve discusión sobre el preámbulo, seguida por declaraciones sobre la primera parte de la Declaración, poniendo énfasis en la importancia de la autodeterminación para los pueblos indígenas. Esto fue expresado por los representantes indígenas como el derecho que fundamenta todos los demás, reconociendo su derecho a controlar sus destinos. La segunda parte de la declaración consistió de una discusión sobre derechos colectivos, en la cual los representantes indígenas afirmaron firmemente su derecho a ser reconocidos como colectividades. Las partes 3 y 4 trataron la cultura y la educación y fueron menos controversiales.

La quinta parte consistió de una discusión sobre participación, consentimiento y tratamiento privilegiado. Los representantes indígenas dejaron en claro que la participación en cualquier actividad iniciada por personas no indígenas debería tener el previo e informado consentimiento de aquellos pueblos afectados. Algunos gobiernos eran reacios a aceptar que los pueblos indígenas requirieran un tratamiento privilegiado, aunque se explicó que serían necesarias «medidas especiales» para asegurar que los pueblos indígenas tuvieran las mismas oportunidades que otros sectores de la sociedad nacional.

La sexta parte, referente a territorios, tierras y recursos, no fue tan divisiva como se había esperado aunque no hubo acuerdo por parte de algunos gobiernos. Los pueblos indígenas afirmaron el aspecto filosóficamente holístico de su concepto de territorios. Luego subrayaron la importancia de que sus territorios fueran inalienables

y la necesidad de disponer del derecho a la propiedad, el desarrollo, el control y el uso de sus recursos. La séptima parte trató sobre el reconocimiento de las instituciones políticas indígenas y sobre la importancia de que los estados respeten los tratados realizados con los pueblos indígenas. Las dos secciones finales de la propuesta de Declaración contemplaron la implementación y las previsiones generales, las cuales fueron brevemente discutidas.

Durante todas estas discusiones, los pueblos indígenas dejaron clara sus posiciones en una serie coherente de declaraciones que reflejaban las opiniones de todas las regiones del mundo. Los gobiernos respondieron de forma diferente. Algunos, como Australia, Colombia, Cuba, Finlandia, Nicaragua, Bolivia, Dinamarca, Fiji y Noruega se mostraron ampliamente positivos y los pueblos indígenas encontraron en estos representantes ámbitos de discusión y áreas en común. Al contrario, países tales como Bangladesh, Brasil, China, Francia, India, Japón, Perú y los EEUU, realizaron exposiciones en gran medida negativas con respecto al reconocimiento de los derechos indígenas en la propuesta de Declaración. En una posición intermedia se encontraban gobiernos como Canadá, Indonesia, Malasia, Nepal, Filipinas, Nueva Zelanda, Chile, México, Rusia, El Salvador, Panamá y Suecia, los cuales si bien no endosaron la Declaración tal cual estaba, no eran abiertamente hostiles. Una cantidad similar de países no alzaron la voz ni hicieron conocer sus posiciones. El resultado final fue de incertidumbre con respecto al punto de vista de muchos de los gobiernos.

Las discrepancias entre los gobiernos se pusieron de relieve durante la preparación del informe final. Durante toda la reunión, la Presidencia y el Secretariado habían redactado el informe, consultando con las diferentes partes de la reunión, incluyendo a los pueblos indígenas. El último día parecía que existía un importante problema referente a si la «s» debería figurar en el término «peoples» o no. Después de varias horas de negociación entre Australia, Fiji, Chile y los Estados Unidos, se llegó a un compromiso, según el cual el informe usa el término sin «perjuicio de la posición de

delegaciones en particular que mantienen sus divergencias al respecto». La Presidencia aceptó las enmiendas indígenas en lo referente a sus propias declaraciones.

Las discusiones finales consistieron en un acuerdo relativo a la celebración de la próxima reunión en Ginebra, en noviembre de 1996 y que el Fondo Voluntario de la ONU para Pueblos Indígenas debería apoyar la asistencia de representantes a la Subcomisión del Grupo de Trabajo sobre Poblaciones Indígenas del verano y al Grupo de Trabajo de la Comisión, durante el invierno.

Después de la reunión, muchos delegados indígenas tuvieron la impresión de que no había sido tan negativa como lo habían anticipado. El comité central indígena mantuvo su unidad y solidaridad lo cual significó que su defensa de la Declaración fue inquebrantable. La atmósfera fue positiva y la reunión transcurrió en una forma suficientemente lenta como para otorgar tiempo para la discusión y el trabajo de «lobby» con los gobiernos.

No obstante, la mayoría de los conceptos que los pueblos indígenas quieren ver presentes en la Declaración no van a ser aceptados sin considerables discusiones. Ellos desean todo el tiempo posible para poder presentar su caso a los gobiernos y explicarles la importancia de términos tales como autodeterminación, pueblos, territorios, consentimiento sobre el desarrollo, control sobre los recursos e instituciones políticas. Existe una preocupación de que algunos gobiernos pretendan una nueva redacción de la Declaración el próximo año y será allí dónde las discusiones serán arduas.

Se publicará en el Anuario de IWGIA, el Mundo Indígena 1995-1996, un detallado informe sobre el Grupo de Trabajo de la Comisión de Derechos Humanos de la ONU, el cual está discutiendo la propuesta de Declaración sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas.

Andrew Gray es antropólogo, miembro del Consejo Directivo de IWGIA. □

GRUPO DE TRABAJO ABIERTO ENTRE PROYECTO DE DECLARACIÓN DE

Aspectos Procesales del Instituto Internacional de Derecho

Resumen de la declaración de Hurst Hannum

En el transcurso de la discusión de la Parte VII de la Declaración, se han planteado algunas objeciones a diversas previsiones, con la base de que contradicen principios de derecho internacional. Como algunas de estas objeciones parecen estar basadas en una mala comprensión del derecho internacional o de los instrumentos internacionales sobre derechos humanos, quisiera realizar los siguientes comentarios.

El primer malentendido o mito es el *mito de la no discriminación*, el cual, según algunas delegaciones han sugerido, hace que sea inapropiado el reconocimiento de derechos especiales para los pueblos indígenas. Este enfoque es incorrecto por diversas razones. En primer lugar, por supuesto, diversas legislaciones están basadas en distinciones entre diversos grupos de gente, y no todas las distinciones constituyen discriminación. Segundo, el reconocimiento de la especial situación y derechos de los pueblos indígenas no representa un intento de discriminar contra otros, sino que responde simplemente a las injusticias históricas y a la realidad contemporánea descrita por muchos oradores indígenas. De alguna manera la adopción de instrumentos internacionales sobre derechos indígenas podría ser discriminatoria, pero, ¿no es también discriminatorio adoptar instrumentos que tratan con situaciones particulares de minorías, grupos raciales, trabajadores migrantes, refugiados y otros? Obviamente, tal tratamiento especial no sólo es apropiado sino necesario, ya que la comunidad internacional ha reconocido, mediante la adopción de instrumentos relativos a los derechos humanos, el tratamiento de cada uno de esos grupos. Si bien todavía puede existir desacuerdo sobre el contenido de los dere-

chos indígenas, es por cierto inadmisible tratar de descartar una discusión seria llamándolos «discriminatorios».

El segundo mito es el *mito del individualismo*, el cual sostiene que los derechos humanos son sólo de naturaleza individual y no colectiva. Sin entrar de lleno en la discusión, quisiera simplemente destacar que muchos países -tales como Colombia y los Estados Unidos- reconocen, en sus legislaciones domésticas, que las naciones indígenas tienen derechos colectivos. Todos los países estarían de acuerdo, por lo menos, en la naturaleza colectiva de la propiedad y el uso indígena de la tierra, lo cual es fundamental para la sociedad indígena. Si el derecho a la tierra puede ser poseído colectivamente, entonces no puede haber ninguna objeción filosófica o ideológica con respecto a la posibilidad de que otros derechos puedan también tener aspectos colectivos. Puede que no sea siempre lo mejor garantizar derechos colectivamente en vez de individualmente, pero esto debería depender de un análisis de cada derecho y no del rechazo automático de la palabra «colectivos».

El tercer y último mito es el *mito de la coherencia*, el cual ha sido invocado tanto en el derecho internacional como en el nacional. A nivel internacional, la coherencia con las normas existentes de derechos humanos significa sólo que los derechos presentados en la propuesta de declaración no deberían ser menores que el actual nivel mínimo, tal como se deja en claro en la presentación escrita de la Organización Internacional del Trabajo. El propósito de la declaración es expandir y clarificar los derechos existentes, no simplemente repetirlos.

Muchas delegaciones han objetado diversas previsiones particulares de la propuesta de declaración porque son incohe-

rentes con existentes legislaciones o previsiones constitucionales nacionales. Primero, por supuesto, debe recordarse que ninguna declaración de la Asamblea General puede crear directamente obligaciones legales obligatorias, por lo cual no se podría exigir a ningún estado que enmendara sus leyes si se adoptara la declaración. Además, la obligación moral y política de implementar la declaración de buena fe, requiere solamente que los objetivos y propósitos de la declaración sean alcanzados, y en muchos casos, los medios de alcanzar esos objetivos pueden ser encontrados dentro de las legislaciones nacionales existentes. Finalmente, sería bueno recordar la situación de la Declaración Universal de los Derechos del Hombre de 1948: no todos los estados que votaron por la Declaración cumplieron con todas sus normas, pero esto no impidió su adopción como un sistema de principios a ser alcanzados progresivamente.

Pueden haber desacuerdos serios con respecto a previsiones específicas de la propuesta de declaración y será necesario un continuo diálogo entre los representantes estatales e indígenas para alcanzar un consenso. Sin embargo, el derecho internacional no debería ser considerado un impedimento para este proceso. Ni los principios generales del derecho internacional ni los instrumentos internacionales sobre derechos humanos impiden un serio y substancial examen de la propuesta de declaración, y se debe esperar que en el futuro las objeciones, a veces demasiado simbólicas o ideológicas, que han sido planteadas ocasionalmente hasta el momento, sean reemplazadas por discusiones más concretas.

Hurst Hannum es Profesor de Derecho Internacional. □

SESIONES ACERCA DEL LAS NACIONES UNIDAS

Ginebra 1995

Japón: Declaración de la Asociación Ainu de Hokkaido

Por Shigeru Kayano

En lo relativo a las cuestiones planteadas en la Parte VII

Gracias Sr. Presidente.

Es de sumo honor para mí, formar parte de este grupo intersesional de discusión y contribuir constructivamente a la redacción de la declaración.

Mi nombre es Shigeru Kayano, de Japón. Quisiera realizar mi declaración como miembro de la Asociación Ainu de Hokkaido, la cual ha enviado su delegación al grupo de trabajo de la subcomisión desde 1987, y es la mayor organización de pueblos indígenas del Japón. Quisiera también presentar algunos de mis puntos de vista sobre el actual proceso político japonés a las delegaciones de los estados miembros y a las ONG de los pueblos indígenas, como miembro de la Dieta, el parlamento japonés. He sido miembro de la Cámara Alta desde agosto de 1994, y pertenezco a uno de los partidos de la coalición gobernante.

Antes que nada, en lo relativo a la Parte VII, apoyamos todas las previsiones de la misma, incluyendo el Artículo 34. El gobierno del Japón ha expresado previamente que los «derechos colectivos» estipulados en esta declaración (en los artículos 6, 7, 8, 34, etc.) no pueden ser encontrados en los instrumentos internacionales redactados y adoptados por las Naciones Unidas en el pasado. Este concepto no está todavía establecido en forma firme. Por lo tanto, deberíamos ser cuidadosos cuando introducimos estos derechos. Además, los derechos que pueden ser adoptados en la catalogación de los derechos humanos en las declaraciones de los foros de los derechos humanos de la ONU constituyen fundamentalmente derechos humanos para los individuos. Introducir una nueva cate-

goría de derechos sería exceder los mandatos de la Comisión de Derechos Humanos, al ampliar la gama de los derechos proclamados».

El gobierno del Japón ha realizado declaraciones en forma repetida sobre la redacción de la declaración, criticando las ambigüedades de la redacción de algunos conceptos de derechos desconocidos, como los «derechos colectivos», tal como ha sido citado antes. Como no ha realizado ninguna propuesta constructiva, su posición parece bastante conservadora y sumamente negativa en relación a la declaración preliminar.

Quisiera aquí exhortarles a no aceptar estas declaraciones como actitudes inamovibles o plenamente fundamentadas del gobierno del Japón. Por supuesto, tengo plena comprensión de que la delegación del Japón en Ginebra está siempre controlada por Tokio, con poca discreción, por lo cual no puede ser receptiva a las discusiones que aquí se llevan a cabo, o a cambios en el proceso político japonés.

Como miembro del «Equipo de proyecto para considerar la Nueva Ley Ainu» de la coalición tripartidaria gobernante, quisiera destacar algunos cambios ya observados y sus orientaciones. Hasta fines de marzo del presente año, 211 de las 212 asambleas de gobiernos locales han adoptado una votación relativa a la promulgación de la Nueva Ley Ainu, la cual incluye una clara previsión sobre títulos indígenas. Además, la «Mesa Redonda del Secretario del Gabinete para la Nueva Ley Ainu» tuvo inicio en marzo de 1995 bajo la presidencia del ex Juez de la Suprema Corte. Esta Mesa Redonda prometió presentar su informe sobre este tema en marzo del próximo año.

El pueblo japonés y los miembros del cuerpo legislativo están tomando conciencia de la excepcionalidad de nuestro estilo

tradicional de vida, de los regímenes sociales y políticos que han sido negados, degradados y despreciados por los arro-lladores poderes coloniales y que han sido eliminados de los actuales sistemas legales y políticos.

Yo prometo aquí, alentar a mis colegas de la Dieta para que sean más constructivos en su apoyo a la Declaración sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas, e influenciar al Ministerio de Relaciones Exteriores para que adopte un papel más positivo de modo que el proceso de adopción de esta declaración preliminar no sea demorado.

Ruego se me concedan treinta segundos para expresar mi gratitud al presidente, a todos los hermanos y hermanas indígenas y a los miembros del secretariado en mi lengua natal.

El significado general de mi expresión será un agradecimiento a esta reunión del grupo de trabajo abierto y mi sincero aprecio.

Muchas gracias.

Shigeru Kayano es miembro de la Dieta, Cámara de Consejeros.

Presentación de Patrick Thornberry

Sr. Presidente:

1. Continuando con algunas referencias de esta mañana sobre el tema del *genocidio*, quisiera observar que el genocidio, tal como está representado en el Convenio sobre la Prevención y Castigo del Crimen de Genocidio de 1948, no es expresado como un derecho, sino en términos de prohibición, responsabilidad individual y la protección de grupos. El Artículo II del Convenio, al definir el crimen, comprende actos dirigidos contra un "grupo nacional, étnico, racial o religioso, por el hecho de serlo". El genocidio es un crimen consistente en la destrucción de grupos humanos. Si, por lo tanto, traducimos este concepto al lenguaje de los derechos, la lógica dicta que la expresión del derecho debe contener al elemento "grupo". La esencia del genocidio no puede ser capturada expresándolo simplemente como una acumulación de derechos individuales. El enfoque de esta cuestión en los Artículos 6 y 7 de la propuesta de Declaración es esencialmente correcto. Eliminar el derecho grupal sería eliminar la esencia del genocidio: un crimen condenado por el derecho internacional como una violación de principios *jus cogens*. El genocidio representa el derecho colectivo a la existencia. Una formulación que lo describa como un principio puramente individual es incoherente y regresiva de forma no permisible. El carácter grupal del genocidio - incluyendo su expresión como derecho a la existencia, es claramente reflejado en la resolución 96(I) de la Asamblea General, la más importante resolución precursora del Convenio de 1948.

En lo que respecta al genocidio cultural, la referencia en el Artículo 2(e) del Convenio sobre el Genocidio a "transferir por la fuerza a niños de un grupo a otro" es un remanente legal de un concepto más amplio articulado por el jurista Lemkin relativo a su formulación original del concepto básico y del término "genocidio". En las circunstancias del caso, el objetivo no es la muerte de los niños sino la muerte del grupo. Contrasta con el genocidio físico y biológico con-

denado en el resto del Artículo 2. El concepto ha asegurado, por lo tanto, un reconocimiento limitado en el cuerpo del derecho positivo internacional, y no puede ser considerado como una invención "exótica" de la propuesta de Declaración sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas.

La actual reunión ha escuchado muchas referencias a los derechos colectivos vinculadas al genocidio y otros temas. Tales derechos se encuentran bien representados en el derecho internacional actual, incluyendo los Convenios internacionales sobre Derechos Humanos, la Convención N° 169, etc., y en muchos sistemas legales domésticos. Realizar objeciones demasiado generales a todos los derechos colectivos ante este Grupo de Trabajo no constituye una norma técnicamente adecuada. La cuestión deber ser tratada adecuadamente, artículo por artículo, examinando si la formulación de un derecho como colectivo o individual corresponde con la substancia del derecho en cuestión y representa su expresión más apropiada. El breve análisis precedente sobre el caso del genocidio demuestra que la fórmula de los derechos colectivos pueda ser la más apropiada, incluso en términos puramente lógicos.

2. En lo que respecta a la Parte III de la propuesta de Declaración, no es sorprendente que parezca que se esté logrando un consenso. Es muy obvio que la parte III se funda, adaptándose, en los principios de los pueblos indígenas ya aceptados por el derecho internacional bajo los derechos humanos en general o los derechos de las minorías; principios contenidos en, p. ej., el Artículo 27 del Convenio sobre Derechos Civiles y Políticos, la Declaración de la ONU sobre las Minorías, y los instrumentos regionales emanados de organismos tales como el CSOE y el Consejo Europeo. En todos éstos, los axiomas de la protección de las culturas, la existencia y el florecimiento de las culturas, la forma cómo la protección de las culturas amplía y enriquece la sociedad como un todo y fortalece la estabilidad de los Estados, son una característica recurrente. La cultura es un tér-

mino flexible, que comprende a la lengua, la religión, etc. y también, en el trabajo del Comité de Derechos Humanos, a cuestiones relativas al uso de la tierra, los recursos y las actividades tradicionales: un concepto resumido en el Comentario General N° 23 del Comité. Lo interesante es que, cualesquiera que sean los puntos precisos en el texto que está ante nosotros, la esencia de los principios ya existe en el derecho internacional. Incluso algunos de los detalles están allí en otros contextos: el Convenio Estructural del Consejo Europeo encara cuestiones tales como nombres personales y de lugares (artículo 11), uso de la lengua en el trato con autoridades administrativas (artículo 10), etc. Sin embargo, estoy de acuerdo con lo señalado por el representante del Gran Consejo de los Cree, de que la legislación referente a los derechos de las minorías representa solamente el límite actual del derecho internacional. Esto no significa que se deba sofocar una continua adaptación y desarrollo de derechos. Los derechos de las minorías brindan protecciones básicas. Los pueblos indígenas pueden elegir procurar lo que estos derechos implican, o pueden elegir no hacerlo. Los derechos de las minorías no se adecuan a las aspiraciones de los pueblos indígenas, su autodeterminación y sus demandas.

3. En lo relativo a la participación, y en relación a la redacción de los Artículos 19 y 20, este constituye un amplio tema en el derecho internacional. Ya se han hecho referencias al Artículo 25 del Convenio Internacional sobre los Derechos Civiles y Políticos. Sólo la identificación de aquellos casos en los cuales los verbos "participar" o "tomar parte" se encuentran en los instrumentos generales sobre derechos humanos (y la lista a continuación no es de ninguna manera completa), incluiría también a los Artículos 21 y 27 de la Declaración Universal de los Derechos del Hombre; el Artículo 15 del Convenio sobre Derechos Económicos, Sociales y Culturales; el Artículo 5(c) del Convenio para la Eliminación de Todas las

Formas de Discriminación Racial; los Artículos 7.8 y 14 del Convenio para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer; y los Artículos 1,2 y 8 de la Declaración de la ONU sobre el Derecho al Desarrollo. El concepto es también expresado en el Artículo 13 de la Carta Africana sobre Derechos del Hombre y de los Pueblos; el XIII de la Declaración Americana de los Derechos y Deberes del Hombre, y el Artículo 23 del Convenio Americano sobre los Derechos del Hombre. Los Artículos 2 y 4 de la Declaración de la ONU sobre las Minorías son de gran importancia en el área de los derechos de las minorías. El concepto y las modalidades de la participación de las minorías están extensamente establecidos en los instrumentos del Consejo Europeo y de la CSOE - notablemente detallados en el informe especial del Informante Especial Eide, Doc. ONU, E/CN.4/Sub.2/1993/34, Ad.4, párrafo 17. Entre los textos sobre los pueblos indígenas, la Convención N° 169 se refiere al concepto básico de participación en los Artículos 2, 6, 7, 15, 22, 23 y 29 - otras referencias de este instrumento describen varios programas a ser llevados adelante "en cooperación" con los Pueblos, "tal como se determine por acuerdo", o con "libre e informado consentimiento", etc.

Para ilustrar el texto actual, y tal como se destacó antes en relación a otros aspectos de la propuesta de Declaración, existe un muy amplio espectro de referencias fuera de texto en el derecho internacional en general y en el derecho específico para los pueblos indígenas. En los textos más recientes, de inclinación "étnica", los estados han señalado a veces el derecho a la participación en el sentido amplio como un importante desarrollo de los derechos humanos. La estructura y el contenido de la participación están en constante desarrollo.

Son posibles muchas modalidades de participación y se pueden lograr resultados con diferencia de detalles en diferentes estados. No obstante, cualquiera que sea

la forma de expresión constitucional local de la participación, u otra, debe respetar normas internacionales básicas. El trabajo del presente Grupo añadirá, sin duda, riqueza a nuestros conceptos de participación. Existen una variedad de modelos y conceptos en los cuales basarse. La coherencia con los derechos humanos internacionales existentes promulgados por la resolución 41/120 de la Asamblea General no requiere una repetición interminable de los mismos. El contexto en el cual opera el Grupo de Trabajo es el proceso de normativización. Esto implica, en la teoría y en la práctica, un enfoque desarrollista hacia el actual conjunto de principios y reglas legales, dando pasos adelante en el camino hacia un mejor régimen específico de derechos.

4. Los siguientes comentarios a la Parte VII de la propuesta de Declaración están dirigidos principalmente a los elementos generales del derecho internacional. Destaco el Artículo 35 referente a los contactos a través de las fronteras e, igual que en otras intervenciones, deseo llamar la atención sobre la existencia previa de este derecho en, p. ej., el Artículo 2.5 de la Declaración de la ONU sobre las Minorías y el Artículo 32 de la Convención N° 169 de la OIT, que también califica los derechos de los pueblos nómadas, los cuales quizás no estén adecuadamente encarados en esta propuesta de Declaración.

Esta Parte está dedicada en gran medida a la elaboración de las implicaciones de las estructuras comunitarias de los pueblos indígenas. Esto es muy importante para el paradigma de derechos representado por la propuesta. Hemos escuchado muchas cosas sobre el paradigma de la no discriminación, la acción afirmativa, etc. Pero constituyen sólo un aspecto importante - aunque no exhaustivo- de la propuesta en su conjunto. La Parte VII trata de la autodeterminación, la autonomía, la autogestión y sus ramificaciones. El argumento de la no discriminación (y los instrumentos legales internacionales que lo conllevan) es parte de un rompecabezas legal muy complejo

que se encuentra en el proceso de encontrar una forma de expresión en esta propuesta de Declaración. Los derechos allí contenidos son derechos compensatorios de pasadas injusticias, aunque no se limitan a éstos. No representan privilegios o "más derechos", sino que son derechos que se refieren a aspectos específicos de la situación indígena. De forma similar, el derecho internacional reconoce los derechos de las mujeres, de los niños, de las minorías y de otros grupos. Esta propuesta continúa simplemente la línea del derecho internacional que encara cuestiones específicas para aquellos cuyos derechos deben ser identificados en la práctica legal como resultado de una necesidad humana acuciante. Estos derechos no violan en principio el concepto de igualdad, tal como se lo entiende en el derecho internacional al menos desde el caso de las *Escuelas para Minorías de Albania*, caso tratado por el Tribunal Internacional Permanente de Justicia en 1935. Por el contrario, son una reivindicación de tal igualdad. En tanto que abogado internacional no-indígena, quiero apoyar los comentarios del representante del Centro de Recursos sobre Derechos Indígenas a este último respecto.

Patrick Thornberry es Profesor de Derecho Internacional. □

Declaración de Sharon Venne

Quisiera realizar algunos comentarios preliminares sobre la séptima parte de la propuesta de declaración. Estas secciones de la propuesta se refieren directamente a nuestra relación con los gobiernos, la autodeterminación y el ejercicio de ese derecho. Nos reservamos el derecho a comentar sobre las secciones particulares cuando la discusión alcance a esas áreas.

Todas estas secciones están interconectadas, entre ellas y con el resto de la declaración, especialmente en lo que se refiere a las Partes 1, 2, 3, 4, 5 y 6. Sr. Presidente, en el siglo pasado acordamos un Tratado con la Corona Británica. Un factor imprescindible para la comprensión de las relaciones del tratado se refiere a la negociación de Tratados por parte de nuestros propios gobiernos con la Corona Británica. Cuando se negocia un tratado cada parte/nación delega a ciertos miembros de su ciudadanía la facultad de negociación del tratado, y los autoriza a realizar determinados tipos de arreglos con negociadores de la otra nación. Ni la corona ni los pueblos indígenas otorgan a sus negociadores un poder de negociación libre e irrestricto. Esta era la relación fundamental que existía entre las coronas europeas y las naciones indígenas. Hay un componente histórico en esta sección.

En 1493, Cristóbal Colón llegó a las costas de las Américas para explotar las tierras en función de la obtención de riqueza para sí mismo y para la Corona Española. Para cumplir con este objetivo, España y los europeos desarrollaron el mito de *terra nullius* para despojar a los ocupantes originarios de sus tierras. Los estados europeos trataron de disipar cualquier estatus legal internacional de los pueblos indígenas para permitir a los colonizadores europeos matar, mutilar o despojar a los habitantes indígenas. Los colonizadores querían asegurar su lugar mediante elaboradas elucubraciones, inventando «leyes» que justificaran su ocupación de las tierras indí-

genas. De esto se desprendió que tales territorios corresponderían automáticamente al primer poder civilizado que eligiera ocuparlos, independientemente de los deseos o la resistencia de los pueblos indígenas. En el caso del estado de Canadá, la Corona Británica reivindicó su jurisdicción sobre las tierras de los pueblos indígenas y promulgó varias proclamas para reglamentarse a sí misma en sus tratativas con éstos. Nunca se supuso que la Proclama Real fuera obligatoria para los pueblos indígenas. Era una proclama para obligar a la Corona Británica y a sus agentes en sus tratativas con los pueblos indígenas. La proclama establecía reglas para la Corona, a seguir en relación con los pueblos indígenas, que eran de hecho una codificación de las normas internacionales del derecho consuetudinario para la realización de Tratados con otras naciones. La necesidad de entrar en fórmulas de acuerdo con los pueblos indígenas antes de reivindicar las tierras es un requisito previo de las tierras ocupadas por pueblos indígenas. La comunidad internacional ya no podía consentir una aceptación del concepto de *terra nullius*. Esta posición fue claramente establecida por la Corte Internacional de Justicia en el caso de *Sahara Occidental*.

«Cualquiera sea la diferencia de opinión que pueda haber habido entre los juristas, la práctica estatal del período en cuestión indica que los territorios habitados por tribus o pueblos que gozaban de una organización social y política no eran considerados como terra nullius. Demuestra que en el caso de tales territorios, la adquisición de la soberanía no era considerada generalmente como algo efectuado unilateralmente a través de la «ocupación» de terra nullius por título original sino a través de acuerdos concluidos con los poderes locales.»

La única forma para la Corona Británica de obtener acceso a las tierras de los pueblos indígenas era lograr acuerdos con sus gobernantes, en este caso los Jefes y Caciques que estaban en posesión de su tierra.

No se negaba que los pueblos indígenas ocupaban las tierras desde mucho antes de la llegada de los colonizadores, ¿pero a qué efecto?

Las normas del derecho internacional, ahora codificadas en muchos instrumentos de las Naciones Unidas, establecen que todos los pueblos tienen el derecho a la autodeterminación, el cual incluye su propia forma de gobierno. La dificultad ha sido que los pueblos indígenas no han sido reconocidos como pueblos. No es sorprendente que los pueblos indígenas sean víctimas de los procedimientos y marcos tradicionales. Por una razón, en la medida en que los pueblos indígenas centran sus quejas en torno a la violación de sus derechos colectivos, representan un nacionalismo competitivo dentro de las fronteras de los estados. Tales quejas, interpuestas en una diversidad de formas, desafían dos nociones estatales fundamentales - la de la soberanía territorial y la de una «nacionalidad» administrada jurídicamente por organismos gubernamentales. Es característico que los pueblos indígenas aleguen poseer derechos soberanos propios y una nacionalidad basada en la historia, la tradición y la autoidentificación. Los pueblos indígenas tienen un territorio, una lengua, una relación histórica con las tierras y un sistema legal, lo cual constituyen las características de un gobierno. Los gobiernos indígenas tienen todos los componentes necesarios según el derecho consuetudinario internacional, a diferencia de otros sectores del estado. Por ejemplo, las minorías dentro de un estado no disponen, según el derecho consuetudinario internacional, el derecho a formar su propio gobierno. Pueden formar un gobierno basado en otras nociones, pero no poseen automáticamente tal derecho.

Sr. Presidente, deseo realizar otro comentario general sobre la cuestión de la ciudadanía y la relación con el proceso correspondiente al Tratado. Durante todo el tiempo del proceso, la Comisión de la Corona solicitó que los pueblos indígenas nombraran a sus representantes. El Comi-

sionado no señaló a individuos particulares dentro de las diversas comunidades. Era un derecho reconocido que los pueblos indígenas no necesitaban renunciar a sus derecho para determinar su ciudadanía. Se usaron todo tipos de métodos para tratar de que los pueblos indígenas renunciaran a los derechos otorgados por el Tratado. Un método fue recientemente introducido en el Parlamento, conocido como la Ley C-31. Mediante esta legislación, el Gobierno Federal del Canadá trató de obtener control de la ciudadanía. Los pueblos del Tratado, particularmente aquellos dentro de las áreas de Alberta y Saskatchewan, se resistieron a la aplicación de esta legislación. A los Ancianos no les gustaron todas las nuevas reglas y reglamentaciones implementadas y «puestas ante nosotros». Nosotros no luchamos como los no-indígenas. Los no-indígenas luchan en cualquier lugar por su propia agresividad para lograr poseer todo. Todo debe hacerse a su manera. El Gobierno Federal alegó que los pueblos indígenas se oponían a la legislación a causa de las mujeres. Tenía muy poco que ver con las mujeres, pero en cambio se lo consideró como un ataque directo a los aspectos fundamentales del Tratado. Si el pueblo no puede determinar quién es ciudadano del Tratado, éste se vería quebrantado rápidamente para las futuras generaciones.

Como Ud. puede ver, Sr. Presidente, todas estas secciones dentro de esta parte están interconectadas, siendo necesario mantenerlas juntas dentro de la propuesta.

Antes de concluir, Sr. Presidente, deseo expresar nuestro acuerdo con la declaración realizada por el distinguido representante de Fiji en relación al artículo 33, sin entrar en detalles.

Gracias por permitirme el tiempo necesario para encarar esta cuestión, de particular importancia para nosotros.

Sharon Venne es representante del pueblo cree. □

Nuevo documento de IWGIA

TERRITORIOS INDIGENAS Y LA NUEVA LEGISLACION AGRARIA EN EL PERU

PEDRO GARCIA HIERRO

INDIA



Igualdad de género en Panchayat Raj para las comunidades indígenas van gujjar y jaunsari

«Rural Litigation and Entitlement Kendra» es una organización voluntaria con sede en Dehra Dun, India, y lleva adelante iniciativas para fortalecer a los pueblos indígenas, a través de su organización, en su reivindicación de sus derechos legales y derechos en general. La organización se apoya en la fortaleza y la capacidad de los marginados para aprender y crecer, y en su habilidad para resolver los problemas que afectan sus vidas. Contempla a la educación (incluyendo a la educación legal), la ayuda legal, la organización, la capacitación técnica y de otro tipo, como elementos esenciales para otorgar al pueblo el «poder del conocimiento», necesario para enfrentar las causas originarias de la pobreza, la privación, la desigualdad y la explotación.

Liberación de los jaunsari de la esclavitud

A partir de esta convicción, RLEK tomó su primera iniciativa a comienzos de los años 70 para liberar a la comunidad *jaunsari*, que vive en el Himalaya Central, de las garras de la esclavitud. Esta comunidad es probablemente la única de su tipo en la India que practica la poliandria y la poligamia. Las razones son invariablemente económicas. Durante siglos, los sectores más débiles de esta comunidad indígena vivieron bajo la esclavitud. Eran explotados despiadadamente por los terratenientes más pudientes y su pobreza llevó a algunos de ellos a vender a sus mujeres en el «comercio de la carne». Fue recién más tarde, que el gobierno de la India aprobó la «Ley de Abolición del Trabajo Forzado de 1976». A consecuencia, RLEK ayudó a la rehabilitación de los trabajadores forzados liberados, asegurando la obtención de sus derechos legales.

Los nómadas van gujjar

El nomadismo ha sido generalmente menospreciado por las poblaciones sedentarias. Se lo considera una forma de vida atra-

sada, sin objetivos ni ambiciones. Por otro lado, los nómadas creen que sólo aquellos que están cansados y débiles son sedentarios. Observando a los robustos y apuestos hombres *van gujjar*, luciendo largas gorras diestramente trabajadas, y a las hermosas y enérgicas mujeres, con su abanico de joyas diestramente elaboradas, uno se convence fácilmente de esta afirmación. Constituyen una tribu pastora colorida e intacta, que ha venido practicando la trashumancia durante siglos, entre los bosques de la llanura en invierno y las pasturas de las alturas del Himalaya durante el verano. Como la mayoría de los grupos pastores nómadas de todo el mundo, los *van gujjar* han sido también víctimas de graves malentendidos y prejuicios evidentes. Al vivir en absoluta armonía con la naturaleza, esta minoría cultural indígena posee una riqueza de conocimiento tradicional relativo a la conservación ecológica y la biodiversidad, y ha manejado los bosques donde vive de una forma muy sustentable.

Se sienten muy orgullosos de su raza indígena de búfalos, los cuales tienen una personalidad muy característica y constituyen una parte de la familia. Dependen ex-

clusivamente de estas manadas de búfalos que ellos crían y de la venta resultante de los excesos de leche y productos lácteos. Para mantener estas manadas, la tribu vive y depende totalmente de los bosques de la llanura durante los meses de invierno y practica la trashumancia a las pasturas de las elevaciones del Himalaya, donde pasan los veranos a alturas de 2.500 a 5.300 metros por sobre el nivel del mar.

Su contribución al turismo ecológico

La contribución de la comunidad a la sociedad a través de la promoción del turismo ecológico es enorme. Son los únicos que producen leche, de excelente calidad, en cantidades suficientes para aprovisionar a la enorme afluencia de turistas y peregrinos que se apiñan en esta región del Himalaya durante casi todo el año. A cambio, sólo piden que se les permita el continuo acceso a los bosques para poder acceder a las hojas que constituyen el forraje de sus animales. Sin embargo, se les niega incluso esto, y se les ha ordenado abandonar los bosques y asentarse en un lugar más hospitalario. Los *van gujjar* están convencidos que esto significaría el fin de su pastoralismo y su estilo de vida tradicional. Esto llevó a RLEK a tomar la causa de su fortalecimiento a través de un programa integrado de iniciativas. Estas incluyen un programa de alfabetización de adultos único, innovador y exitoso, estudios complementarios, una escuela primaria para sus niños, capacitación en derechos legales, apertura de cuentas bancarias bajo proyectos grupales de autosuficiencia, comercialización de leche con una infraestructu-



Capacitación de mujeres jaunsari en lo referente a la ley Panchayat Raj y sobre cómo presentarse a las elecciones. Uttar Pradesh, India. Foto: Rural Litigation and Entitlement Kendra (RLEK)

ra consistente de dos camiones refrigerados de recolección de leche provistos por RLEK, programas de salud para sus mujeres y niños, su inclusión en la lista de las Tribus Registradas (que les asegura algunos beneficios del gobierno) y la inclusión, por primera vez, en el registro de votantes.

Cuando los van gujjar se organicen tendrán la capacidad de presionar a las autoridades del Parque Nacional Rajaji para que detengan su plan de expulsión forzosa de la comunidad de los bosques. Actualmente está en marcha un programa de vacunación e inmunización de las 25.000 cabezas de ganado que tienen acceso a las áreas del parque y viven en el mismo. Esto impediría la transferencia de diversas enfermedades entre el ganado y la fauna local. Con la ayuda de RLEK, la comunidad está preparando una alternativa para el antipopular Plan de Manejo de Areas Pro-

tegidas del departamento forestal, en forma de un Plan de Manejo Comunitario de Areas Protegidas. La redacción de este plan estará lista a fines de febrero de 1996.

El sistema de administración Panchayat Raj

En 1933, el gobierno de la India aprobó la 73ª Ley de Enmienda de la Constitución que prevé la devolución del poder administrativo, a través de la Ley Panchayat Raj (Autogestión local), al pueblo a nivel de base en las aldeas de la India. Además de las previsiones de control de los programas de desarrollo económico y justicia social, también prevé la reserva, para las mujeres, de un mínimo de un tercio de los puestos en los tres niveles de las instituciones Panchayat Raj. También han sido reservados puestos para las Tribus y Castas Registradas y *dalit*, económica y socialmente

atrasados. Este es un gran paso adelante en dirección a la emancipación de las mujeres y a la garantía de su justo lugar en la administración. Las mujeres y las comunidades indígenas han sido siempre los sectores más perjudicados de la sociedad de la India. Por lo tanto, RLEK ha lanzado un programa de capacitación para el fortalecimiento de las mujeres de las comunidades indígenas van gujjar y jaunsari que viven en la región de Garhwal, del Himalaya Central. Este es un programa que consta de tres fases, implicando la capacitación de las mujeres antes, durante y después de las elecciones.

Capacitación relativa a la igualdad de género

Las exigencias de los estilos de vida de ambas comunidades indígenas les dejan poco tiempo libre a disposición. Por lo tanto, el programa de capacitación para la

«igualdad de género en Panchayat Raj», tiene que ser llevado a sus propias puertas. El área geográfica y el terreno en donde viven estas comunidades indígenas son muy vastos y hostiles, haciendo que la logística del programa sea muy intrincada. Se tomaron en cuenta diversos problemas, entre ellos el desplazamiento a los bosques, la constante amenaza de los animales salvajes, especialmente los elefantes, el contacto con poblaciones muy dispersas, llegar a pie a las remotas áreas de montaña que carecen de acceso por otros medios de transporte, salvar problemas de lenguaje, etc.

Se celebraron una serie de seminarios de rápida sucesión para construir un equipo de Capacitadores Generales compuesto de funcionarios de RLEK. Se capacitó a este equipo en la comprensión y análisis de la 73ª Ley de Enmienda de la Constitución; las Leyes Panchayat Raj de los estados de Uttar Pradesh e Himachal Pradesh donde viven las comunidades indígenas objeto del programa; Sensibilización de Género; capacitación funcional; hábitos, costumbres y problemas locales de los beneficiarios del programa; preparación de unidades de capacitación; preparación de material de capacitación y publicidad; uso de diversos medios audiovisuales; evaluación rural participatoria, etc. En estos seminarios de capacitación se recurrió a la colaboración de expertos de renombre de todo el país en las esferas de interés.

La preparación del material de capacitación y publicidad fue una de las tareas de mayor importancia, ya que la mayoría de la población beneficiaria es analfabeta o dispone de un mínimo de alfabetismo. Por lo tanto, el material incorporó en abundancia ilustraciones, canciones y teatro de títeres. Las características más salientes del cambiante panorama en relación a Panchayat Raj fueron así comunicadas mediante los medios más simples, en el dialecto y vocabulario de la comunidad beneficiaria. Se juntaron todas las ordenanzas pertinentes de importancia emitidas por las Comisiones Panchayat Raj Estatales. Estas incluían ordenanzas sobre la reserva de puestos para la mujer en las instituciones Panchayat Raj en los tres órdenes del sistema, es decir, la aldea (*gram*), el bloque (*kshetra*) y el distrito (*zilla*).

Simulacros

Nuestra experiencia es que en cualquier elección, a cualquier nivel, existen invariablemente un gran número de votos inválidos. Esto era de temer aún más en estas

dos comunidades indígenas, ya que en el caso de los van gujjar, votarían por primera vez en su existencia, y en el caso de los jaunsari, éstos siempre se habían mantenido al margen de la gestión mayoritaria. Por lo tanto, un componente del programa de capacitación fue el de someter a los beneficiarios a «simulacros». Se llevó adelante un

áreas. En el caso de los van gujjar, el equipo fue de «dera» a «dera», divulgando información sobre los derechos, autoridades y responsabilidades que serían devueltas a los «panchayat» y el muy prominente papel deparado ahora para la mujer. La participación de las mujeres van gujjar en los temas relativos a la edu-



proceso completo de elección, desde el registro de nombres en la lista de votantes hasta el depósito de los votos en las urnas electorales.

Así, el RLEK preparó a los equipos de entrenamiento destacados en esas

cación y salud de sus hijos, y el manejo de los recursos naturales por parte de la comunidad «panchayat» constituye una interacción de mucha importancia. El equipo de capacitación permaneció con los beneficiarios en sus viviendas fores-

tales, de tal forma de lograr una buena relación y posibilitar su participación en el programa de capacitación según su disponibilidad de tiempo.

Se realizaron simulacros de elección en cada una de las «deras», en los cuales participaron muy entusiastamente no sólo las mujeres sino que también los hombres. El

mismos. Como esta sería la primera vez que participarían en elecciones, estaban muy interesados en comprender el proceso. En realidad, la mayoría deseaba que el ejercicio de marcar las boletas electorales fuera repetido para poder corregir los errores que habían cometido en el primer simulacro. En los Panchayat dónde habían sido reservados

escaños para las mujeres, el entusiasmo demostrado por éstas para presentarse como candidatas en las próximas elecciones para los Panchayat fue un eloocuente signo de la eficacia del programa de entrenamiento. En algunas áreas en las cuales las elecciones a los Panchayat ya han sido celebradas, una cantidad de mujeres van gujjar han sido electas para varios puestos. El equipo de capacitación de RLEK está en el proceso de preparación de materiales y módulos para la fase de entrenamiento poselectoral del programa.

Capacitación de los jaunsari

En el área Jaunsar, los intereses creados han planteado el espectro de que no existe ninguna comunidad indígena en ese lugar y que, por lo tanto, no se deberían efectuar reservas para ellos. Por lo tanto, RLEK concluyó que la intervención y la capacitación en tal área era aun más necesaria. El equipo de entrenamiento pasó meses en el difícil terreno montañoso, y permaneció con la comunidad en varias aldeas. Esto ayudó a la creación de un entorno positivo para el intenso programa de capacitación. En algunas de las aldeas, los encargados

del templo convocaron a los aldeanos tocando tambores, anunciando la llegada del equipo de capacitación. En las aldeas dónde las mujeres eran demasiado timidas para salir a un lugar común, miembros del equipo de capacitación fueron de puerta en

puerta para lograr una interacción. Incluso se llegó hasta las atareadas trabajadoras en los campos y se les distribuyó, allí, la información de importancia. Las inclemencias del tiempo, las lluvias y nevadas continuas, y los resultantes desprendimientos de tierras, no pudieron detener al comprometido e intrépido equipo de capacitación.

Una cantidad de mujeres de varias aldeas del área de Jaunsar se han comprometido con la causa de la equiparación de género a través de la autogestión. Se les suministra capacitación y material informativo por parte de la organización para que puedan tomar contacto con las mujeres del área, alentándolas a participar en el proceso electoral y administrativo bajo el sistema Panchayat Raj.

Consecuentes con la motivación, conciencia y capacitación que les ha sido impartida, las mujeres de las tribus indígenas gujjar y jansari tienen ahora claros sus objetivos y están firmes en la determinación de poner un fin a la incertidumbre que envuelve a sus vidas.

Petición de orden judicial a la Suprema Corte

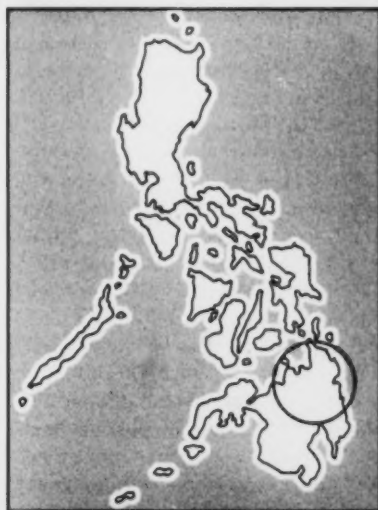
Las elecciones al Panchayat Raj no han sido celebradas hasta ahora en la región montañosa de Garhwal en Uttar Pradesh. RLEK ha planteado la cuestión en la Suprema Corte de la India, basándose en que la continuación de los viejos Panchayat, cuyas elecciones fueron celebradas hace ocho años (la 73ª Enmienda de la Constitución especifica que ningún Panchayat puede durar más que cinco años) es inconstitucional. Además priva a un mínimo de un 33.33% de las mujeres, así como de las Tribus y Castas Registradas y dalit, de los puestos reservados que les pertenecen legalmente, en todos los niveles de la administración. En consecuencia a esta petición, la Suprema Corte ha emitido órdenes judiciales al Gobierno de la India, el gobierno de Uttar Pradesh y el gobierno de Himachal Pradesh. Como resultado, este último ya ha celebrado sus elecciones Panchayat. Sin embargo, la demora en la celebración de elecciones también ha tenido un aspecto positivo. Ha permitido a RLEK capacitar a un sector mucho mayor de mujeres en las comunidades indígenas de los van gujjar y los jaunsari. Esto facilitará en gran medida la continuación de su trabajo después del programa de capacitación electoral para los miembros electos y no electos de las instituciones Panchayat Raj cuando éstos sean formados. □



Foto: Rural Litigation and Entitlement Kendra (RLEK)

lenguaje utilizado para la capacitación fue su propio dialecto *gujari*, lo cual facilitó grandemente la comunicación. También logró la participación de los grupos en discusiones y los indujo a plantear preguntas y a buscar soluciones y respuestas por sí

Filipinas



Hoja Informativa del
Grupo de Acción Solidaria con
los Pueblos Indígenas (SAGIP)

Existen masacres sobre las cuales puede leerse regularmente en los periódicos. Y existen masacres de las que no se nos informa, una de las cuales sucedió recientemente en las montañas del interior de Mindanao, siendo sus víctimas indígenas *manobo*. Entre todas las masacres, los horrores sufridos por los indígenas son quizás los peores. No sólo los matan los habituales criminales endurecidos, o el hijo de un senador, sino también aquellos mismos que juraron defenderlos y protegerlos: los soldados de las Fuerzas Armadas de las Filipinas.

Los *manobo* no fueron asesinados con simples cuchillos, pistolas o rifles, sino con cohetes y balas de ametralladoras disparadas por los magníficos helicópteros de asalto MG520, aviones de combate OV-10 y howitzer 105. Estas máquinas de guerra fueron usadas por las Fuerzas Armadas de las Filipinas en bombardeos indiscriminados y en serie durante ya más de dos meses en Agusan del Sur, en Surigao del Sur. Para complementar a estas máquinas de guerra se sumaron bloqueos de alimentos y medicinas y la negligencia del gobier-

no, contribuyendo a la completa aniquilación de los *lumad*, esta vez en forma muy lenta.

Los bombardeos no fueron realizados por que sí, sino para eliminar a los indígenas en beneficio de actividades desarrollistas lucrativas para aquellos ya escandalosamente ricos. Esta es la historia.

Los bombardeos de Surigao del Sur

Los pueblos del interior, Lianga, San Miguel, Tandag y Lanuza, en la provincia de Surigao del Sur, se convirtieron en los primeros blancos de una ola de bombardeos en la región, el pasado 28 de julio, y luego otra vez el 5, 7, 16, 18 y 19 de agosto del año pasado, de acuerdo al Grupo de Trabajo por los Detenidos de las Filipinas. Junto con los bombardeos, se condujeron operaciones de infantería. En ambos asaltos, fueron desplazadas más de una centena de familias de *lumad manobo* y *mamanwa*. Lo que es peor, los alimentos adquiridos y transportados regularmente por los *lumad* fueron también bloqueados y fueron restringidos en sus cantidades por el ejército; un hecho que viola sus derechos humanos básicos.

La masacre de Bayugan

El 18 y 19 de agosto de 1995, la Brigada 401 de infantería del ejército realizó una «maniobra militar» a lo largo de la frontera de las provincias de Agusan del Sur y Surigao del Sur. Dejaron caer más de 60 bombas. Cuando se disipó el humo, yacían muertos ocho *lumad manobo*, incluyendo a un niño, con sus cuerpos mutilados, desmembrados y esparcidos por todos lados, en un campo en Sitio Labuo, Bgy. San Juan, en el pueblo de Bayugan, en Agusan del Sur. Tres niños resultaron además heridos, uno severamente, hallándose todavía bajo la custodia de los militares.

Los soldados del ejército trataron de cubrir el incidente mediante mentiras y engaños. Primero informaron a los medios de difusión que los niños heridos fueron

accidentalmente alcanzados al jugar con un arma. Pero cuando un grupo de derechos humanos expresó su protesta, admitieron la matanza de los ocho *manobo* aduciendo que fueron usados como escudos por el Ejército del Nuevo Pueblo. Entonces, el Jefe de las Fuerzas Armadas, Arturo Enrile, cambió la historia diciendo que las muertes fueron accidentales en el transcurso de sus operaciones de contrainsurgencia. Después de lo cual, los subordinados de Enrile dijeron que trazaron erróneamente el mapa en sus operaciones de bombardeo. También entregaron dinero a los familiares de las víctimas a cambio de su silencio.

Algunos sobrevivientes, hablando con valentía, relataron el incidente: «Las víctimas habían levantado a un niño y habían agitado un paño blanco, gritando 'somos civiles, no nos disparen'. Después fueron arrojadas bombas y la escena que presencié fueron trozos de cuerpos humanos, diseminados por todas partes,» dice la sobreviviente Amalia Brital, de 51 años, quien se encontraba apenas a pocos metros de donde cayeron las bombas. Amalia dijo que inmediatamente después de los bombardeos, los pilotos descargaron ráfagas de ametralladoras en los cuerpos de las víctimas y las dos casas que habían en el campo. Amalia, su esposo, y su nieto escaparon apenas del fuego de las ametralladoras al decidir abandonar la casa y correr hacia la selva. Amalia describió lo que vio al pasar junto a los cadáveres: brazos, intestinos, quijadas, piernas y cráneos, mutilados o seccionados de delicados cuerpos humanos. Ella perdió a su primo político, Bunsil-an Brital, de 50 años.

La sobreviviente Jessel Undayan, de 13 años, dijo que vio a los aviones militares volando a nivel de un árbol de mediano tamaño. «No creo que sean ciegos como para no identificar a mi familia como civiles. Estoy segura que lo hicieron intencionalmente.» Jessel perdió a su abuela, de 60 años de edad, Mayda Ponso, y a su madre, Cayanga Ponso

masacre
en la mo

de 38 años de edad. Ella no habría sobrevivido si no se hubiera escondido de la vista de los pilotos en los matorrales.

Arsenio Pelinio, un líder *purok* y cacique manobo de Sitio Labuo, dijo que no habían recibido ninguna noticia referente al incidente. «Creo que el ejército está decidido a expulsarnos de nuestra tierra. Deben tener algún plan para estas áreas», dijo Inocencio Tana, de 52 años, también cacique manobo y familiar de cinco de las víctimas. Los cinco muertos, parientes de Inocencio, eran el matrimonio Marcial y Didi Tana, quienes fueron muertos junto con sus dos hijas adolescentes Jocelyn y Vilma y un hijo de 9 años, Borondos.

Los bombardeos resultaron en la evacuación de más de 84 familias solamente en Agusan del Sur y éstas han recibido muy poca ayuda del gobierno.

Los bombardeos de San Luis

Una secuela de bombardeos de cinco días de duración, comenzando el 10 de septiembre, golpeó las montañas donde se encuentra ubicado el pueblo de San Luis, en Agusan del Sur. El ejército informó que mató a ocho guerrilleros del Ejército del Nuevo Pueblo. Pero los sacerdotes y monjas que trabajan con los lumad en el pueblo dijeron que las víctimas son inocentes indígenas manobo, *talaandig* y *banwaon*, quienes fueron sacados de sus granjas en medio de la cosecha.

Benjamin Alforque, el sacerdote encargado de la parroquia de San Luis, dijo que más de 179 familias de lumad *talaandig*, *banwaon* y manobo huyeron a centros *barangay* en el interior del país, y ahora están sufriendo hambre a causa de la falta de alimentos y asistencia médica. En vez de alimentos, los indígenas recibieron bombas, las cuales les llegan tres veces por día como cortesía de las Fuerzas Armadas gubernamentales.

Los bombardeos de Surigao del Sur: una repetición

Después de estos relatos sangrientos, el ejército no cesó de bombardear. El 13 de septiembre, el suelo se sacudió nuevamente en la montaña de San Miguel y Lianga cuando dos helicópteros dejaron caer más de diez bombas. Los embates desplazaron a más de mil personas, incluyendo a niños, informó el Grupo de Acción por la Justicia y la Paz, de base eclesiástica.

La locura de los bombardeos: la verdadera historia

Una Misión de Solidaridad integrada por defensores de derechos humanos y religio-

sos, expresó que los bombardeos fueron realizados con el pretexto de la prisa gubernamental por incorporar a las Filipinas a la liga de países recientemente industrializados para el año 2000. Para impulsar efectivamente el desarrollo, el gobierno tiene que abrir todas las tierras del país a la explotación, tanto a las grandes empresas nacionales como extranjeras, a expensas de la sangre de los filipinos pobres, como los lumad.

Ya está en estudio de la Oficina Presidencial una solicitud de una firma australiana, llamada Climax Mining, para explotar más de 100.000 hectáreas de tierra para minería en el mismo lugar bombardeado por el ejército, en el pueblo de San Miguel, en Surigao del Sur, y en el pueblo Bayugan, en Agusan del Sur. Atlas Mining Co., una de las empresas mineras más grandes del país, había comenzado ya desde 1993, una prospección de minerales en función de un plan de mina abierta en las áreas bombardeadas, pero encontró oposición por parte de los indígenas, quienes consideran el área como su tierra ancestral, y por parte de los granjeros quienes temen una destrucción ecológica que afectará a sus granjas y a los ríos.

Además de la minería, ya se habían comenzado a instalar plantaciones de árboles en el área, y se proponen aún más. En el pueblo de San Luis, en Agusan del Sur, ya han sido establecidas compañías mineras y plantaciones de árboles. También se propone el establecimiento de una plantación de bananas.

Militarización: la otra cara de la agresión desarrollista

Los bombardeos y las masacres siempre han acompañado a los proyectos de desarrollo. La militarización llega antes y después del establecimiento del desarrollo. Llega porque tiene que proteger los intereses de las grandes empresas y de los planes de desarrollo del gobierno. Los incidentes de Agusan del Sur y Surigao del Sur, son parte de esta estrategia aplicada en toda la nación.

La única diferencia entre las anteriores militarizaciones y los recientes bombardeos es que el gobierno parece estar dispuesto a eliminar toda oposición clara y potencial mediante el bombardeo indiscriminado y sin estorbos del interior del país. Esto es lo que llamamos agresión desarrollista propiamente dicha.

Un llamado a la acción

Las víctimas actuales de la agresión desarrollista son los desamparados y marginados habitantes del interior del país. La mayoría son lumad, quienes están conside-

rados por la sociedad como los más miserables de los miserables. En tanto que ciudadanos afortunados, tenemos la responsabilidad de ayudar a las víctimas a obtener justicia y poner fin a la brutalidad aplicada a ellos por parte del gobierno. La simple ayuda que podemos brindar es escribir a los funcionarios gubernamentales y periódicos, refiriendo nuestro disgusto y nuestra condena a los bombardeos y las matanzas, particularmente de los ocho lumad manobo de Agusan del Sur, en nombre de Filipinas año 2000. También se pueden discutir estos horribles incidentes con sus conocidos, compañeros de clase y familiares, para que se enteren de qué tipos de cosas se nos esconden. Es también posible organizarse o juntarse con personas que estén tomando acciones concretas como el Grupo de Acción Solidaria con los Pueblos Indígenas (SAGIP). Llamar a su estación de radio favorita, AM o FM, y hacer oír sus opiniones. Las simples cartas que Ud. y sus amigos envíen ayudarán también a los lumad a lograr una mejor posición en su búsqueda de justicia y sobrevivencia a las brutalidades. También se puede escribir a SAGIP, solicitando más información sobre las matanzas y los bombardeos, y sobre cómo se puede ayudar a los lumad.

Las siguientes son algunas de las direcciones a las cuales puede dirigir su indignación:

Fidel V. Ramos
Presidente
República de las Filipinas
Malacanang Manila

Gen. Arturo Enrile
Chief of Staff
Armed Forces of the Philippines
Camp Aguinaldo, Quezon City
Metro Manila

Col. Ernesto Carolina
Commander
401st Infantry Brigade
Prosperidad, Agusan del Sur

Perceña Lambaco
Provincial Officer
Office of the Southern Cultural Communities
Provincial Government Complex
Patin-ay, Prosperidad
Agusan del Sur

Rhodora Rodillos
District Officer
Office of the Southern Cultural Communities
Patin-ay, Prosperidad
Agusan del Sur

SOLIDARITY ACTION GROUP FOR
INDIGENOUS PEOPLE
P.O. Box 80436
Davao City
Filipinas

AFRICA

¿Conservación coercitiva?

preservación la diversidad os pueblos ígenas

Durante la pasada década ha tenido lugar un dramático surgimiento de actividades orientadas a la conservación de la biodiversidad en África. Se han oído llamados de los pueblos locales para la implementación de proyectos que aumenten sus medios de subsistencia sin reducir su acceso a la tierra y a los recursos naturales necesarios para su supervivencia. La clave para asegurar la supervivencia a largo plazo de los pueblos y las especies salvajes es lograr un equilibrio entre la conservación y el desarrollo. El problema ha sido que los esfuerzos conservacionistas a veces han tenido efectos negativos sobre los pueblos locales, incluyendo violaciones de los derechos humanos básicos.

En algunas partes de África, la biodiversidad está declinando ya que algunas especies se han extinguido y los hábitat han sido alterados por una combinación de factores humanos y ambientales. Una importante preocupación de los biólogos es que la capacidad de los ecosistemas para cumplir con funciones vitales, tales como el mantenimiento de la fertilidad de los suelos, la retención de las aguas y el ciclo de las sustancias nutritivas será reducida por la pérdida de la biodiversidad. Existen varias razones que explican esta situación. Primero, la rápida expansión de las poblaciones en muchos países africanos y la diversificación de las economías africanas están teniendo importantes impactos sobre el medio ambiente. Segundo, las agencias externas, incluyendo a las cor-

tado sus esfuerzos para explotar los recursos biológicos y culturales. Y tercero, numerosos descubrimientos científicos, algunos de ellos obtenidos de los conocimientos indígenas, han resultado en una expansión del uso de los recursos.

En respuesta a la creciente preocupación relativa a las pérdidas de biodiversidad, las agencias internacionales, los gobiernos africanos, las organizaciones no gubernamentales (ONG), y las comunidades locales han tratado de repensar algunos de los enfoques para proponer estrategias sustentables a largo plazo. Se realizan intentos de enmarcar políticas y establecer una variedad de proyectos orientados a la integración de la conservación y el desarrollo. La presunción básica detrás de estos proyectos es que la gente no tratará de conservar los recursos a menos que puedan ver la utilidad económica y social. Cuando la gente sea capaz de obtener beneficios directos e indirectos del uso consumista y no consumista de los recursos, es más probable que se comprometan en esfuerzos para aumentar el bienestar de esos recursos.

Los programas africanos de biodiversidad comprenden desde la protección del hábitat y ecosistemas, mediante la declaración y registro de parques nacionales y reservas de la fauna (conservación espacial) hasta la aprobación de legislación protectora de especies amenazadas y la implementación de leyes conservacionistas. Los países africanos y varias agencias están también comprometidos en acciones orientadas a la promoción de la agroforestería y la cría de animales salvajes, tal como la cría de cocodrilos y avestruces. Estos programas han tenido consecuencias con respecto a los derechos a los recursos de las poblaciones africanas, muchas de las cuales son pueblos indígenas, de los cuales un número considerable vive en las cercanías de parques nacionales, reservas de la fauna y otras áreas protegidas.

En el pasado, un importante problema con los programas de conservación de la biodiversidad en África era que tendían a despojar a la gente o a impedirles realizar actividades de obtención de recursos. Tal como lo dijo una mujer *ju'hoansi* de la región de Nyae Nyae de Bushmanland, Namibia, «el gobierno nos sacó primero nuestro derecho a la caza y luego trató de sacarnos de nuestros territorios tradicionales.» La aprobación de legislación para controlar la caza y para el establecimiento de parques y reservas sirvió generalmente para exacerbar los problemas de pobreza y presión sobre los recursos en

por Robert K. Hitchcock

poraciones multinacionales y las organizaciones internacionales de desarrollo, han aumen-

las comunidades locales de África (Anderson y Grove 1987).

Algunos pueblos de África se sienten amenazados por lo que perciben como una conservación coercitiva. Las comunidades locales han sido sometidas a periódicas operaciones de búsqueda y captura desde el establecimiento de las instituciones coloniales en África. Esto es particularmente cierto con respecto a los pueblos indígenas, muchos de ellos cazadores-recolectores o agricultores en pequeña escala que se dedican a la caza y la recolección para suplementar su alimentación e ingresos.

África dispone del mayor número de indígenas de cualquier continente del planeta, unos 350.000.000, dependiendo de quiénes uno define como indígenas. La mayoría de los países africanos no reconocen grupos específicos dentro de sus territorios como indígenas, manteniendo en cambio que virtualmente todos los residentes del país, con la excepción de aquellos que llegaron como colonizadores o refugiados, son indígenas. Algunos de estos pueblos, tales como los *maasai* y los *turkana*, son o eran pastores. Otros, tal como los *bosquimanos* (*san*) del sur de África, tienen una larga historia de caza y recolección. Aún otros, como los *bakonjo* o los *batoro* de Uganda son agropastoralistas.

En las décadas de 1979 y 1980, en la medida en que aumentó la preocupación sobre la pérdida de elefantes, rinocerontes y otras especies de grandes mamíferos, se realizaron mayores esfuerzos por parte de los gobiernos africanos para presionar a pueblos que eran definidos como cazadores furtivos. Existen evidencias que indican que individuos bosquimanos, pigmeos, hazda, maasai, somalíes y otros grupos fueron maltratados o, en algunos casos, muertos por funcionarios gubernamentales durante el cumplimiento de sus funciones. En algunos casos, fueron arrestados por la policía o por el personal de los departamentos de la Fauna y Parques Nacionales. Hubieron también oportunidades en las cuales se disparó y se mató a algunos, ostensiblemente por caza furtiva. La información obtenida en el lugar sugiere que al menos algunos de aquellos muertos a tiros estaban simplemente recogiendo plantas silvestres, buscando agua o visitando amigos.

El número exacto de personas muertas por los funcionarios gubernamentales en nombre de la preservación de la biodiversidad es difícil de obtener. Algunos funcionarios han sugerido, extraoficialmente, que pueden haber hasta 96 personas muertas a tiros en un sólo año, en 1992, en un país del sur de África; otros, familiarizados con el área, afirman que las cifras son mucho menores, alrededor de una docena. Entrevistas con personas locales en aldeas a lo largo de las fronteras de

varios países africanos indican que un número relativamente abundante de personas fueron detenidas e interrogadas, y al menos algunas de estas personas fueron arrestadas, golpeadas y muertas a manos de funcionarios.

Las operaciones contra la caza furtiva han servido, se argumenta, para reducir las pérdidas de especies amenazadas o en peligro como los rinocerontes y los elefantes. Sin embargo, existe una importante cuestión en lo referente a si el maltrato o la muerte de personas es realmente la forma más efectiva de promover la conservación. Algunos individuos en varias partes de África han sugerido que las acciones de las agencias gubernamentales y militares son intencionalmente genocidas. Otros han dicho que estas acciones han sido realizadas para expulsarlos de la tierra para que la misma pueda ser usada para otros propósitos.

La pregunta que una cantidad de grupos indígenas están planteando hoy es si es o no apropiado que las agencias gubernamentales, que se supone deberían estar abocadas a la conservación, estén tan comprometidas en la promoción de actividades que tienen un efecto tan negativo sobre sus vidas. Tal como lo dijo una mujer *tyua* del noreste de Botswana, «sólo porque esta gente dice estar ayudando a la conservación del medio ambiente no significa que puedan violar nuestros derechos humanos.»

Los miembros de comunidades locales, organizaciones no gubernamentales, e investigadores africanos y personal de proyectos de desarrollo han pedido estrategias alternativas que ayuden en vez de perjudicar a los africanos. Algunas ONG, con el apoyo de agencias ambientalistas del gobierno, están comprometidas en la promoción de proyectos que aumenten los ingresos locales y aumenten los niveles de vida, ayudando al mismo tiempo a la conservación de la biodiversidad.

El Fondo para el Medio Ambiente Mundial (WWF), Conservation International (CI), Wildlife Conservation International (WCI), African Wildlife Leadership Federation (AWLF), y otras ONG ambientalistas están embarcadas en proyectos que combinan la conservación con el desarrollo. Estos proyectos, denominados proyectos integrados de conservación y desarrollo (ICDP) o proyectos de manejo de recursos naturales de base comunitaria (CBNRM), se encuentran en una amplia variedad de zonas ecológicas, desde las selvas tropicales a las sabanas y desde el hábitat montañoso africano a las regiones marinas costeras (Wells y Brandon 1992; Brown y Wyckoff-Baird 1992).

Algunos de los proyectos integrados de conservación y desarrollo están ubicados en la periferia de áreas protegidas, en lo que se refiere a veces como zonas de contención, mientras que otros están en áreas rurales bajo

sistemas consuetudinarios de tenencia de tierras tales como los de las áreas comunales de Zambia y Botswana. Diversos proyectos están siendo implementados en áreas de reserva especialmente designadas que permiten el uso múltiple (p. ej., caza, recolección de plantas medicinales y madera, cultivos domésticos a pequeña escala y turismo). Estos proyectos generalmente están orientados a aumentar los niveles de vida de los pueblos locales y a la conservación de los recursos naturales (Brown y Wyckoff-Baird 1992).

Las ONG involucradas en actividades de manejo y desarrollo de recursos naturales de base comunitaria operan bajo una serie de presunciones explícitas, tal como se explican a continuación:

- 1) que brindar a la gente acceso a los beneficios económicos de los recursos naturales tendrá como resultado que estarán cada vez más dispuestos a conservar aquellos recursos.
- 2) que la mejora de la situación de la gente como resultado de los programas de desarrollo tendrá como resultado su abstención de la explotación ilegal de los recursos protegidos.
- 3) que el brindar alternativas viables o substitutos a la gente disminuirá la presión sobre los recursos de las áreas protegidas.
- 4) que haciendo participar a la comunidad en programas de desarrollo rural orientados hacia el medio ambiente tendrá como resultado que la gente se transforme en abogados y guardianes de los recursos naturales de su área.
- 5) que al permitir la participación popular en la toma de decisiones relativas a la administración y uso de sus recursos resultará en que estén más dispuestos a manejar aquellos recursos en forma sustentable.
- 6) que al otorgar a la gente la tenencia o los derechos de servidumbre sobre los recursos aumentará las oportunidades de que ejerzan mayor cuidado en su manutención.
- 7) que una mayor consciencia de la importancia de la conservación ambiental tendrá como consecuencia que la gente esté más dispuesta a participar de la misma.
- 8) que las inversiones en sistemas productivos intensivos (tales como la agricultura orgánica y la conservación de suelos) alentarán a la gente a reducir su dependencia de sistemas de producción extensivos, reduciendo así la presión sobre los recursos y disminuyendo o deteniendo el avance de la frontera agrícola.
- 9) que comprometiendo a la gente equitativamente como miembros activos en todas las fases de la implementación del proyecto, desde la conceptualización pasando por el planeamiento hasta la evaluación, aumentará las probabilidades de éxito del proyecto.

- 10) que al incrementar las opciones de manejo de sus recursos por parte de los habitantes locales para el beneficio de las actuales y futuras generaciones tendrá como resultado una mejor conservación.

El país en dónde este tipo de enfoque ha sido desarrollado en su máxima expresión es la República de Zimbabwe en el sur de África. Existen al menos dos y posiblemente más poblaciones en Zimbabwe que pueden ser definidas como antiguos cazadores-recolectores y que fueron afectados por programas de conservación. Uno de esos grupos, los *tembomvura* de las regiones de Kannyemba y Chapoto, en el distrito de Guruve, al noroeste de Zimbabwe, fueron trasladados fuera de una reserva. Algunos *tembomvura* fueron también arrestados por caza ilegal y por entrar a áreas protegidas con el propósito de juntar leña y otros recursos. Durante la guerra de independencia de Zimbabwe (1965-1980), fueron sometidos a repetidos ataques militares por parte de fuerzas gubernamentales y fueron reasentados por la fuerza en «aldeas protegidas» donde no se les permitía tener armas, realizar actividades de caza, o incluso proteger sus cosechas de los animales salvajes merodeadores.

En el pasado, muchos habitantes de Zimbabwe consideraron a los animales salvajes más como un problema que como una fuente potencial de ingreso, subsistencia y empleo. Los elefantes, los búfalos y otros animales destruían sus cultivos y a veces mataban gente, y los depredadores, como los leones y leopardos, reducían el número de su ganado. La industria del safari estaba dirigida a cazadores no locales y turistas, y la gente de las áreas comunales vio pocos beneficios, si es que alguno, de la presencia de las compañías de safari. El personal de la policía y el Departamento de Parques Nacionales y Manejo de la Fauna (DNPWLM) eran considerados como implementadores de leyes que a veces significaban que los habitantes locales fueran encarcelados por caza ilegal o por obtener recursos dentro de las zonas de parques y reservas.

A fines de la década de 1980, comenzaron a realizarse esfuerzos para promover el manejo de recursos de base comunitaria y el desarrollo socioeconómico rural en el área donde residían los *tembomvura*. Bajo la Ley de Parques y Fauna de 1975, el gobierno de Zimbabwe comenzó a devolver la autoridad sobre los beneficios de la fauna a las comunidades y los comités de la fauna bajo el Programa de Manejo de Recursos Indígenas de Áreas Comunales (CAMPFIRE). Este programa estaba orientado a aumentar la conservación y a asegurar al mismo tiempo mayores beneficios económicos para los habitantes locales.

Uno de los problemas de CAMPFIRE ha sido que muchas decisiones sobre el manejo de los recursos provienen del exterior de la comunidad productora. Esto puede ser visto, por ejemplo, en el caso del distrito de Guruve, donde virtualmente todos los miembros del comité local de la fauna pertenecen a otros grupos, ninguno a los *tembomvura*. Los núcleos familiares *tembomvura* no recibieron beneficios económicos a nivel doméstico de las diversas actividades de utilización de la fauna. También tuvieron poca influencia, si es que alguna, en las decisiones sobre cómo usar los fondos. El Consejo del Distrito de Guruve ha sido reacio a otorgar poder resolutivo a las instituciones de bajo nivel tales como los comités zonales de la fauna. Se han hecho esfuerzos para convencer a los consejos de distrito en Zimbabwe que devolvieran las facultades resolutivas a las instituciones a nivel zonal y aldeano y otorgaran beneficios mayores a los núcleos domésticos particulares, pero todavía está por verse si esto resulta o no.

En el caso de la reserva especial forestal de Dzanga-Sangha en la República Centroafricana (CAR), las comunidades de *pigmeos baka* están siendo asistidas en la promoción del desarrollo económico y la conservación por un equipo interdisciplinario de ecologistas, científicos sociales, y funcionarios del desarrollo sanitario y rural. Este proyecto, patrocinado en parte por el WWF-Fondo Mundial para la Fauna-EEUU y la USAID-Agencia para el Desarrollo Internacional de los EEUU, apoya actividades de autosuficiencia y asiste en el establecimiento de asociaciones aldeanas formales e informales. Algunos de los *baka* de la reserva forestal están trabajando como guías turísticos mientras que otros están vendiendo en el mercado comercial mercaderías que obtienen de la selva. Los trabajadores de la salud están participando en las inmunizaciones y primeros auxilios y están practicando también la medicina preventiva. Los esfuerzos conservacionistas son promovidos mediante la limitación del número de árboles extraídos en actividades madereras, estableciendo cantidades máximas de turistas que pueden visitar el área, e implementando leyes de caza. Los intentos de impedir las incursiones de grupos externos al área han constituido un problema.

Los *pigmeos baka* de Camerún han sido afectados por una serie de programas de desarrollo que incluían el establecimiento de asentamientos aldeanos permanentes y proyectos agrícolas vinculados a los mismos a través del Ministerio de Asuntos Sociales. Los impactos de los programas incluían el aumento del grado de dependencia de los alimentos domésticos, algo que tenía implicaciones para el bienestar de los habitantes locales. Los

esfuerzos conservacionistas en y alrededor del Parque Nacional Korup, en Camerún, incluían el reasentamiento de gente del parque en las zonas de contención de la periferia. La estrategia primaria para alentar el reasentamiento incluía técnicas alternativas de cultivo y actividades generadoras de ingresos para sustituir la recolección de recursos naturales para cubrir las necesidades de alimentación, combustible, materiales y medicina. Los *pigmeos* de la región han planteado la cuestión de la compensación monetaria por sus pérdidas.

Los 1.000 *hadza* (*hadzabe*) de la región circundante al Lago Eyasi, en el norte de Tanzania, son cazadores-recolectores que han tenido una interacción relativamente extensa con sus vecinos, comerciando con ellos y trabajando para ellos como cazadores y vecinos. Los *hadza* fueron afectados por la imposición de leyes de protección de la fauna, la penetración de los pastores y agricultores dentro del área, y la expansión del turismo y de las industrias de agricultura comercial.

La segunda mitad del siglo XIX contempló la expansión del comercio del marfil y luego su declinación como resultado de la caza excesiva de elefantes. Los *hadza* eran empleados como rastreadores, guías, carniceros y portadores. La imposición de leyes de caza por las autoridades coloniales alemanas y luego británicas tuvo como consecuencia el arresto de *hadza* por caza ilegal, un proceso que los sacó del ámbito de la fuerza de trabajo disponible, causando dificultades para sus familias.

Desde la década de 1950, el ritmo de los cambios entre los *hadza* ha aumentado. El área ha estado sometida a presión debido a la colonización por parte de poblaciones no *hadza*. Algunas partes del monte han sido limpiadas y la pastura excesiva es un serio problema, reduciendo las cantidades de alimentos silvestres disponibles para los recolectores. La deforestación ha aumentado como consecuencia de la producción y el comercio del carbón. El turismo se ha expandido en el área, con autobuses de excursiones acercándose al territorio *hadza* en su anhelo de ver animales salvajes y gente local.

El establecimiento de poblados, especialmente después de 1964-65, fue un importante proceso en el territorio *hadza*. Una razón por la cual los poblados fueron establecidos era para alentar a los cazadores-recolectores a adoptar otras formas de subsistencia. Algunas de las estrategias de desarrollo intentadas en estas áreas incluían la participación de los *hadza* en la pastura de los animales, la eliminación de la mosca *tsetse* y el establecimiento de campamentos de safari para los turistas. También jugaron un papel en la desaparición de las especies madereras en la vecindad de los poblados, convirtiendo a los ár-

boles y arbustos en carbón para la venta en pueblos y campamentos de turistas. Las áreas alrededor de los poblados son descritas por algunos hadza como «escenas de devastación».

La aldeanización de Tanzania ha planteado ya una amenaza a la tenencia consuetudinaria de la tierra y el futuro de las poblaciones rurales. Tal situación fue contemplada en el caso de los *barabaig*, un pueblo agropastor cuyos derechos a las pasturas fueron usurpados por un establecimiento trigüero financiado por el gobierno de Tanzania y una agencia donante canadiense, CIDA. Se prestó poca atención a los sistemas existentes de tenencia de la tierra y de los sistemas culturales en los cuales operaban durante el proceso de planificación del proyecto. Los efectos emergentes del proyecto trigüero incluyeron el desplazamiento de los *barabaig* al territorio hadza, un proceso que ha aumentado la presión sobre los recursos locales y ha exacerbado las tensiones sociales.

Los pueblos indígenas del África han sido rápidos en la respuesta a algunas de estas presiones. En Tanzania, algunos hadza educados que han retornado a sus áreas se han abocado al trabajo de desarrollo comunitario y han realizado trabajo de organización política de base y promoción de los derechos a la tierra de los hadza. Las organizaciones pan-pigmeas (*batwa*) denunciaron el genocidio ocurrido

en Ruanda en 1994. El sur de África ha visto el surgimiento de una serie de grupos no gubernamentales indígenas que procuran derechos sociales, económicos y culturales para los bosquimanos y otros pueblos indígenas. Los grupos indígenas de Kenia, Tanzania, y otros países han llamado a la realización de mayores esfuerzos para promover los derechos básicos a la alimentación, al agua y a la salud (Veber *et al* 1993).

Para que los proyectos de manejo de recursos naturales de base comunitaria sean exitosos, deben incorporar una planificación y diseño cuidadosos, de naturaleza participatoria. Estos tipos de proyectos indudablemente implican mucho trabajo y requieren una amplia interacción entre los funcionarios y los beneficiarios. En algunas de las evaluaciones del ICDP, se encontró que algunos miembros de las comunidades beneficiarias, especialmente mujeres, niños, ancianos y minorías indígenas, eran dejados fuera de los procesos de planificación e implementación del proyecto. Es claro que se necesita prestar más atención a las cuestiones de clase, género y etnia en los futuros esfuerzos conservacionistas y desarrollistas.

El grado en que los proyectos de conservación y desarrollo son beneficiosos depende en parte de la amplitud de la participación en las actividades de los mismos. Muchos de los proyectos ambientales iniciados

hicieron muy poco en términos de la generación de empleos y de las oportunidades generadoras de ingreso. Hicieron aún menos en el área del otorgamiento del acceso a las posiciones a nivel de dirección en los proyectos y en las ONG implicadas en su implementación.

Las actividades efectivas de conservación y desarrollo en África sólo pueden surgir cuando la coerción ceda el paso a la cooperación, y cuando los habitantes locales reciban apoyo, información y asistencia técnica. Por su parte, los pueblos indígenas, están más que ansiosos por cooperar con aquellas organizaciones que ubiquen a los derechos humanos al mismo nivel que la preservación de las especies.

Referencias

- Anderson, David y Richard Grove (eds.) (1987) *Conservation in Africa: People, Policies and Practice*. Cambridge and New York: Cambridge University Press.
- Brown, Michael y Barbara Wyckoff-Baird (1992) *Designing Integrated Conservation and Development Projects*. Washington, D.C.: Biodiversity Support Program.
- Veber, Hanne, Jens Dahl, Fiona Wilson, y Espen Waehle, eds. (1993) «... Nunca bebas del mismo cántaro»: Actas de la Conferencia sobre Pueblos Indígenas en África, Tübingen, Dinamarca, 1993. Documento IWGIA No.15. Copenhague: Grupo Internacional de Trabajo sobre Asuntos Indígenas y el Centro de Investigación sobre el Desarrollo.
- Wells, Michael y Katrina Brandon, con Lee Hannah (1992) *People and Parks: Linking protected Area Management with Local Communities*. Washington, D.C.: Banco Mundial, Fondo Mundial por la protección de la Naturaleza, y Agencia Internacional para el Desarrollo de los EEUU.

Esquema 1. Proyectos de Manejo de Recursos Naturales de Base Comunitaria en África

Proyecto	País	Comentarios Generales
Parque Nacional Korup	Camerún	un proyecto de conservación y desarrollo de propósito múltiple que incluye a un parque y una zona de contención, con reasentamientos ligados a medios alternativos de generación de ingresos, de extensión agrícola y agroforestal, y desarrollo de recursos humanos
Reserva Forestal Dzanga-Sangha	República Centroafricana	proyecto de conservación y desarrollo de propósito múltiple con componentes sanitarios, de generación de ingresos y capacitación
Área de Conservación de Ngorongoro (NCA)	Tanzania	uso permitido de los recursos de pastura de la región por los maasai, algunos beneficios del turismo son revertidos a los consejos de distrito
CAMPFIRE Distrito de Guruve	Zimbabwe	proyectos de manejo de recursos de base comunitaria que incluyen el turismo basado en la fauna, la caza de safari, la utilización por los habitantes locales, la selección de animales, la capacitación administrativa y la asistencia de extensión junto con actividades de fortalecimiento institucional local

Nota: los datos de este esquema han sido obtenidos de Anderson y Grove (1987); Wells y Brandon (1992); Brown y Wyckoff-Baird (1992); la Agencia Internacional de Desarrollo de los EEUU, el gobierno de Zimbabwe, el Fondo Mundial para la Fauna-EEUU, y el Fondo Mundial para la Naturaleza (WWF-International). □

El 14 de marzo de 1995, los Institutos Nacionales de Salud (NIH) de los EEUU obtuvieron una patente del DNA (ácido desoxirribonucleico - el constituyente genético básico) de un indígena de sexo masculino del pueblo *hagahai*, un pueblo que habita en una remota región de Papúa Nueva Guinea. La patente de NIH estableció una reivindicación sobre una línea celular de la persona de sexo masculino *hagahai*, vinculada con la leucemia en adultos. Se presume que el DNA, ayudará a los científicos a la comprensión del aumento o la supresión de una defensa inmunológica con respecto a un virus asociado con la leucemia.

La patente forma parte de una controversia mucho mayor. Primero, existe una crítica a la patente del DNA en general, la cual ubica el control de la investigación genética en las manos de los gobiernos poderosos, o corporaciones pri-

privadas, en general del hemisferio norte. Segundo, la patente del DNA de los pueblos indígenas se considera como una manifestación más de la explotación que ejerce el Primer Mundo, es decir, la «explotación» de las comunidades indígenas en busca de materias primas que ahora incluyen a su DNA. Los pueblos indígenas, argumentan los críticos, se han convertido en el objetivo de los «buscadores» de genes, cuya veta, en este caso, no es de oro ni de plata, sino DNA indígena patentable.

El Proyecto de la Diversidad Genética Humana (HGDP) está en el vértice de esta controversia. Establecido en 1991, este proyecto tuvo la virtud de juntar a antropólogos y genetistas preocupados de que el Proyecto del Genoma Humano contuviera una tendencia etnocéntrica. Alegaron que estaba demasiado centrado, en forma estrecha, en la población anglo-europea. Aspirando a una catalogación más diversa, y por lo tanto más extensa, de los genes humanos, estos científicos creen que una ejemplificación más amplia de las poblaciones étnicas no sólo mejoraría el objetivo del proyecto de combatir las enfermedades humanas comunes, sino también asistiría los esfuerzos antropológicos para reconstruir

la historia de la evolución humana y explorar las cuestiones relativas a la adaptación humana. El HGDP representa hoy un consorcio informal de científicos internacionales y universidades, que aspiran a recolectar información sobre la variación del genoma humano.

Uno de los principales objetivos del consorcio ha sido obtener muestras de sangre, tejido y pelo de poblaciones genéticamente diferenciadas, muchas de las cuales son consideradas «en peligro», es decir, poblaciones que podrían desaparecer a la brevedad

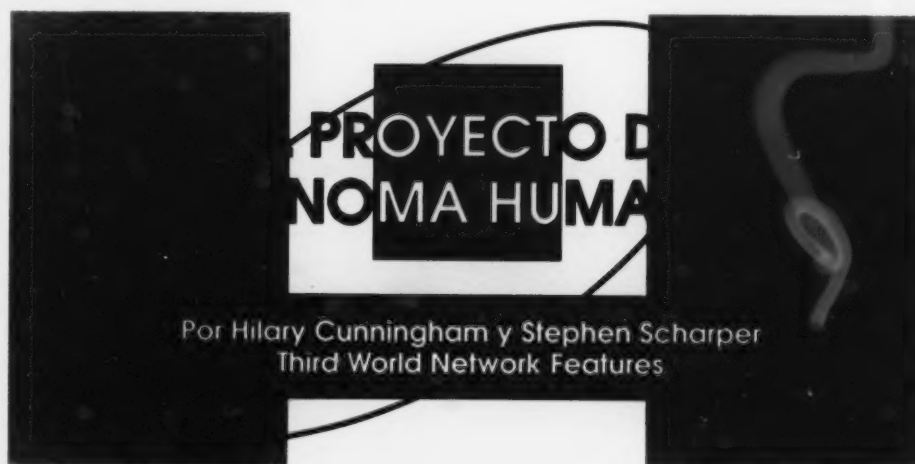
considerados «genéticamente diferenciados», es decir, los científicos han especulado que probablemente cuenten con una composición genética ligeramente diferente de la mayoría de los otros seres humanos. Algunos científicos argumentan que estas poblaciones podrían ser extremadamente útiles en la identificación de ciertos «genes enfermos». Al aislar, por ejemplo, los genes ubicados en poblaciones con una incidencia inusualmente elevada de una característica hereditaria, tal como cáncer de pecho, calvicie, diabetes Tipo II, u obesidad, algunos

genetistas esperan poder desarrollar tratamientos apropiados, posiblemente curas, y ciertamente exámenes de diagnóstico de estas características.

Sin embargo, si bien las poblaciones indígenas pueden representar importante recursos científicos para los gene-

tistas investigadores, muchas son también comunidades que han sido colonizadas o esclavizadas, expulsadas de sus tierras y forzadas a refugiarse en reservas, virtualmente exterminadas por las enfermedades introducidas a sus comunidades por los europeos, explotadas como fuerza de trabajo barata, expuestas a la prueba de armas nucleares en sus territorios por parte de los poderes coloniales, y generalmente marginadas en el marco de la economía mundial. Varios de estos grupos son, de hecho, denominados bastante apropiadamente «pueblos vencidos», representando los únicos miembros sobrevivientes de sociedades tradicionales, víctimas del llamado «progreso» occidental.

Plenamente conscientes de la marginación histórica de tales pueblos indígenas, varias organizaciones no gubernamentales (ONGs) han expresado escepticismo con el estatus del HGDP de empresa no gubernamental y no comercial. Argumentan que el Proyecto de la Diversidad será presa de la actual tendencia de comercialización del DNA indígena. Temen que los científicos del HGDP podrían convertirse en simples agentes de los intereses comerciales de las compañías farmacéuticas.



de la familia humana o ser asimiladas genéticamente por otros grupos étnicos.

En octubre de 1992, científicos del HGDP identificaron a 722 poblaciones que constituyen candidatos altamente deseables como objeto de estudios genéticos. Entre estas poblaciones se encuentran: los *hadza* (quedan unos 200 en Tanzania); los *!kung* (aproximadamente unos 15.000 individuos que residen en el desierto de Kalahari) y ciertas comunidades somalíes; los *apaches de la llanura* (quedan 1.000 en Oklahoma), y los *sarcee* y *delaware* (alrededor de 600 individuos cada uno); los *akuriyo* (quedan unos 50 en el Amazonas), los *yanomami* (aproximadamente 20.000 viven a lo largo de la frontera de Venezuela y Brasil), y los *dorasque* de Panamá (unos 50 sobrevivientes); los *yukaghir* (viven menos de 100 en Siberia) y los *chukchi* (10.000 viven en la península de Chukchi en el noreste de Siberia); y varias poblaciones *ongé andamanes* (estos grupos residen en las Islas Andamanes fuera de la costa de Malaysia y no alcanzan a 100 individuos cada uno).

Si bien muchos de estos grupos fueron seleccionados a causa de su unicidad lingüística y cultural, algunos son también

El Consejo Mundial de Pueblos Indígenas, por ejemplo, ha condenado públicamente al HGDP y una ONG, la Fundación Internacional para la Promoción Rural (RAFI), que ha documentado la explotación de los recursos vegetales y animales del Tercer Mundo por los intereses comerciales del Norte, ha hecho un llamado por la detención total del HGDP hasta que se llegue un acuerdo sobre los términos de la participación indígena con los pueblos aborígenes. Recientemente, un grupo de mujeres indígenas *sami* sumó su voz en la Conferencia de Mujeres de Beijing, a las organizaciones indígenas que han denunciado el HGDP. Muchos de estos grupos se refieren al HGDP como el «proyecto vampiro».

A la luz de una creciente conexión entre los científicos del HGDP y los intereses comerciales farmacéuticos, estos científicos deben clarificar no sólo su papel en relación a la comercialización del DNA, sino también su papel como científicos occidentales carentes de credibilidad entre los grupos indígenas, dado el índice de explotación occidental. Esta clarificación es particularmente importante a la luz de cómo el DNA, y particularmente el DNA indígena, está siendo actualmente comercializado.

Los científicos de Sequana Therapeutics (una compañía «genómica» con sede en California), por ejemplo, junto con científicos del Instituto de Investigación Samuel Lunenfeld de Canadá (afiliado con la Universidad de Toronto), recolectaron muestras de la población de Tristán da Cunha, una pequeñísima isla de menos de 300 habitantes ubicada a mitad de camino entre Brasil y Sudáfrica. Los habitantes, todos descendientes de las siete familias originarias de la isla, muestran una de las incidencias mundiales más elevadas de asma (el 30% de la población sufre de asma y el 20% son portadores). Sequana cree disponer de la información necesaria para identificar y eventualmente patentar el gen o genes que predisponen al asma.

Recientemente, Sequana vendió los derechos de licencia de un examen para diagnosticar el asma a una firma alemana (Boehringer Ingelheim) por \$70 millones de dólares. Otro ejemplo involucra a científicos del Instituto Rockefeller de Nueva York, quienes, en relación a su investigación sobre los genes de la obesidad en ratones de laboratorios, extrajeron muestras de sangre de los habitantes de Kosrae, una isla del Estado Federal de Micronesia, en el Pacífico Sur, donde la obesidad tiene un alto grado de incidencia.

Estos científicos esperan identificar el gen de la obesidad en los seres humanos para poder comprender cómo es regulada la cantidad de grasa almacenada en el organismo. Amgen, una compañía farmacéutica con sede en California, ha ofrecido \$20 millones de dólares a la Universidad Rockefeller, por la licencia de los derechos al gen de la obesidad y ha prometido pagos adicionales por valor de \$90 millones.

Evitando el primitivismo

Dado el papel histórico de la antropología en la explotación de las comunidades indígenas, y su insensibilidad con respecto a la misma, estas preocupaciones éticas son particularmente relevantes para los miembros del HGDP, el cual incluye a muchos antropólogos. La antropología, ha sido sugerido por algunos, surgió como disciplina profundamente grabada en un proceso racista de constitución del «otro», es decir, el «salvaje» de piel oscura de la visión victoriana del mundo. Este «primitivo» fue separado, en una escala jerárquica, del europeo civilizado y se lo consideró inferior en el comportamiento cultural, la capacidad mental y las características físicas.

El «primitivo» se convirtió entonces en una fuente de «información», un objeto de la investigación científica y el estudio, reforzando las ideas victorianas sobre las diferencias (y superioridad) hereditarias. Estas diferencias entre seres humanos civilizados y primitivos fueron formuladas en categorías biológicas (principalmente raza) y «[fueron] utilizadas para explicar la historia y justificar políticas actuales». Tales políticas político-económicas del período incluían, por supuesto, la colonización, la catequización forzosa y, en algunos casos, la exterminación.

Como objetivos de la investigación científica, los primitivos fueron considerados frecuentemente como vestigios de una etapa anterior de la historia humana (y, por lo tanto, más cercanos a nuestro ancestros simios). Por lo tanto, sus artefactos, comportamientos y creencias, se convirtieron en un recurso científico de importancia, constituyendo de alguna manera una posibilidad para el hombre victoriano de contemplarse en una manifestación anterior, una oportunidad de echar un vistazo al pasado humano para comprender quién es el ser humano del presente. El salvaje de piel oscura objeto del estudio antropológico se convirtió así en un espejo en el cual el hombre blanco europeo podía mirar hacia «atrás» para comprender la naturaleza del presente.

Además, muchos antropólogos presu-

mieron que estas primitivas sociedades eran poblaciones que podrían desaparecer muy pronto del registro humano. Entonces, el registro de material primitivo se convirtió en algo sumamente importante dadas las limitaciones de tiempo. El primitivo se convirtió entonces en un recurso de la edificación occidental, un objeto de escrutinio, colección y preservación, de la misma forma en que los artefactos de la antigüedad eran sometidos al examen y a la preservación.

¿Arriesgan las culturas indígenas identificadas por el HGDP convertirse en los «primitivos» de una empresa científica de fines del siglo XX? Las comunidades identificadas por el proyecto son consideradas como «recursos invalorables» para el avance de la ciencia, aunque aquellos a beneficiarse de estos avances sean «si el *status quo* histórico persiste» principalmente las poblaciones occidentales blancas y acaudaladas. ¿Encontramos aquí al aborigen arriesgando, otra vez, ser tratado no sólo como un objeto del estudio y la colección occidental sino también como un objetivo de la explotación económica occidental?

Muchos científicos genetistas, y no sólo aquellos del HGDP, podrían bien hallarse inmersos en una situación político-económica que continúa explotando los recursos de algunas poblaciones para el beneficio de otras. Esta es una seria cuestión ética, merecedora de una reflexión sopesada y sostenida.

Cuestiones éticas y políticas

¿Cuáles son algunas de las cuestiones adicionales, éticas y políticas, en torno a las poblaciones indígenas y a la investigación genética? Para el propósito de este trabajo, hemos dividido estas cuestiones en tres categorías.

La primera categoría comprende cuestiones relativas al «consentimiento previo e informado». Aunque los científicos y trabajadores de campo que extraen las muestras de las poblaciones indígenas siguen pautas que implican el consentimiento previo, estas pautas no mencionan generalmente cómo su DNA o un producto derivado del mismo puede constituirse en un bien comercializable que podría potencialmente beneficiar a las compañías privadas. A los individuos que participan en proyectos de muestreo genético, se les explica generalmente que están realizando una contribución a la ciencia, pero no están necesariamente informados de las dimensiones comerciales del proyecto. Como resultado, muchos grupos indígenas están comenzan-

do a considerarse como los «sujetos involuntarios de las solicitudes de patente empresariales».

La segunda categoría implica la protección de los recursos y el conocimiento indígenas. Los Derechos de Propiedad Intelectual Relacionados con el Comercio (TRIPs) de la actual Organización del Comercio Mundial, favorece la protección de las contribuciones intelectuales realizadas por los científicos financiados por las empresas. No obstante, el germoplasma es considerado como «el patrimonio común de la humanidad» y es, por lo tanto, patentable. Esta distinción entre la propiedad intelectual y el patrimonio común apoya un sistema que permite a los ricos países del Norte extraer materias primas orgánicas y genéticas de las naciones pobres y transformarlas en bienes de alta rentabilidad para la venta en el Norte. ¿Cómo deberían ser compensadas las comunidades indígenas y las naciones pobres por sus recursos de DNA - especialmente dado el hecho que los últimos están generalmente tambaleándose bajo el peso de una enorme deuda externa?

La tercera categoría incluye las actitudes morales y culturales hacia la patente de seres vivos. Si bien la cuestión fue resuelta, al menos legalmente, en la justicia de los EEUU en 1980, varios de los grupos indígenas involucrados encuentran la perspectiva de patentar a los seres vivos no sólo ajena sino también aberrante.

En el caso de las comunidades (como los *guaymí*) que consideran la vida en todas sus manifestaciones como «sagrada» y «colectiva» (y por lo tanto no sujeta a las ideologías de los derechos individuales de propiedad), ¿cuál debería ser su papel en el control de los posibles usos y tipos de investigación realizados sobre las muestras de DNA extraídas a sus miembros?

Respuestas éticas: dos modelos

Mientras que el HGDP no adopta una posición a favor o en contra de la patente del DNA humano, ha adoptado un enfoque que, según esperan los organizadores, mantenga la naturaleza no comercial del proyecto. El HGDP favorece un enfoque contractual con cada comunidad indígena participante del proyecto, el HGDP desea, específicamente, establecer contratos con los científicos que usan las muestras de sus registros, que respeten los deseos de las comunidades indígenas. De esta manera, argumenta el HGDP, los beneficios de la comercialización no sólo beneficiarían a las comunidades sino que

tendrían lugar con el consentimiento y el control de la comunidad.

El siguiente extracto de la hoja informativa del HGDP preparada por el Comité Regional Norteamericano destaca: «...el HGDP está comprometido con dos propuestas: 1) que los beneficios financieros no deberían beneficiar al Proyecto y 2) que una parte adecuada de los beneficios financieros, si los hubiera, debe orientarse a las poblaciones objetos del muestreo. Las formas más apropiadas de implementar esos compromisos todavía no están del todo claras. La implementación depende de algunas cuestiones complejas referentes a las patentes y a las leyes contractuales que todavía no han sido resueltas en forma definitiva, así como de algunas decisiones a tomar por las poblaciones objeto del muestreo o sus representantes sobre cómo es la mejor manera de proceder. El Proyecto tiene la intención de tomar las decisiones relativas a la implementación después de consulta con dichos representantes. Pero, cualquiera sea el método que se termine eligiendo para implementar los compromisos del Proyecto, éstos son firmes. El HGDP no lucrará con las muestras y hará todo lo posible para asegurar que los beneficios financieros, si los hubiera, sean dirigidos a las poblaciones objeto del muestreo.»

En el escenario del HGDP, el Proyecto funcionaría como un tipo de «intermediario» entre los grupos comerciales e indígenas, y requiere que los científicos que usan el banco de datos firmen acuerdos contractuales basados en los deseos de las comunidades de las cuales se extraen las muestras. Los problemas logísticos y legales que implica este enfoque -incluyendo quién o cuáles organismos representarían a los grupos indígenas- son reconocidos por la política del HGDP. No obstante, establece la aversión del Proyecto a cualquier cosa que se parezca a la «biopiratería».

Varias coaliciones indígenas, incluyendo el Consejo Mundial de los Pueblos Indígenas (WCIP), Survival International, Third World Network, y los grupos representados en la Primera Conferencia Internacional sobre los Derechos de Propiedad Intelectual y Cultural de los Pueblos Indígenas, celebrada en Nueva Zelanda en 1993, son escépticos con respecto a este plan y ofrecen un enfoque distinto.

Además de expresar su oposición a la patente de cualquier tipo de organismo vivo, estos grupos han subrayado la necesidad del control indígena sobre sus propios recursos y el reconocimiento y respeto de la comunidad internacional por sus «con-

tribuciones pasadas, presentes y potenciales». Los participantes del tercer seminario en Suva, Fiji, han hecho un llamado al establecimiento de una Zona Libre de Patentes de Formas de Vida en el Pacífico.

Un grupo de ONG norteamericanas que forman la «Coalición en contra de la patente de la vida» llegó a una conclusión similar, concluyendo que la patente de la vida es «moralmente inaceptable, fundamentalmente injusta y técnicamente impracticable». Uno de los puntos centrales que surgen de esta coalición es el énfasis en el efecto estructurador de una economía política relativa al uso de los recursos naturales: la coalición ha concluido que existe un nexo inevitable entre la patente de las formas de vida y la expropiación capitalista de los recursos biológicos, un vínculo que, la coalición advierte, sólo traerá como resultado una mayor explotación de los pueblos indígenas y del Tercer Mundo.

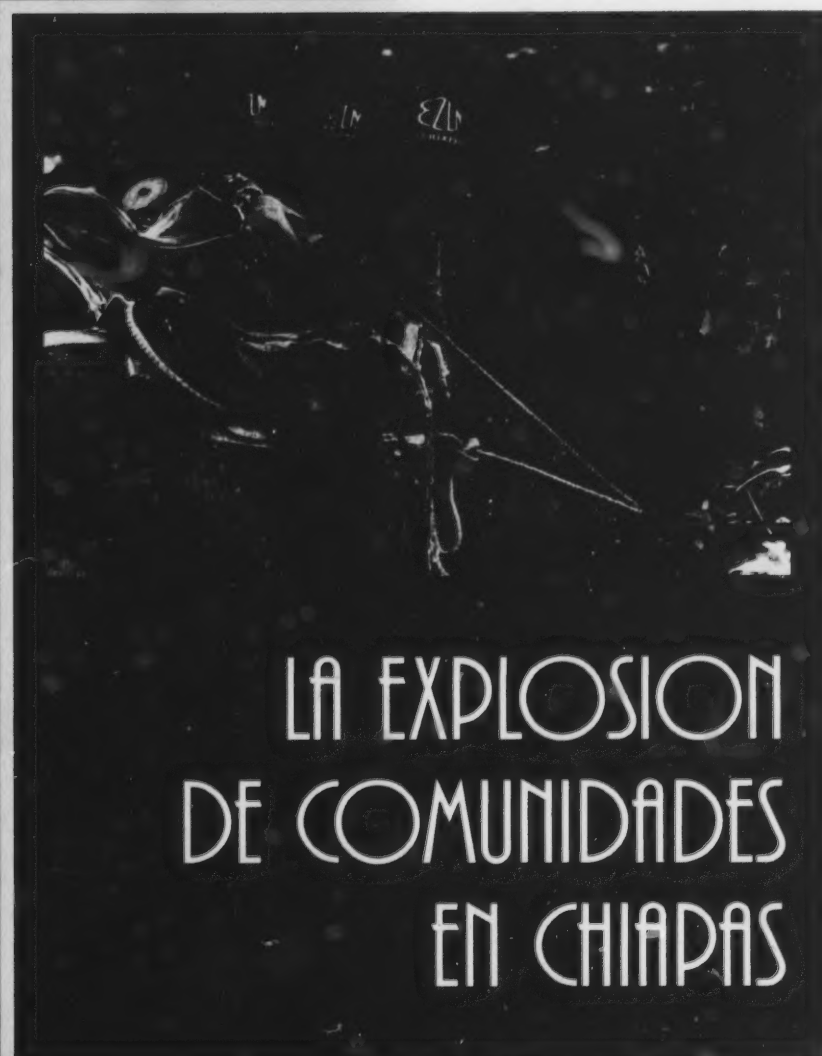
Conclusión: evitar el imperialismo genético

La práctica concebida de extraer muestras de sangre, tejidos y pelo de poblaciones indígenas arriesga representar un proceso al cual se podría referir como de colonización genética de los pueblos del Tercer Mundo. Es particularmente importante que los científicos colaboren con las comunidades indígenas y se esfuercen en tomar distancia de la explotación comercial de las poblaciones marginadas. Por desgracia, la era del imperialismo todavía no ha terminado. Parece que ahora, en el ocaso del siglo XX, necesitamos constituirnos en centinelas contra una nueva forma de dominación, una forma que busca el control de la misma estructura molecular de la familia humana.

Hilary Cunningham es Profesor Adjunto del Departamento de Antropología, Universidad de Notre Dame. Stephe Scharper es Profesor Invitado John A. O'Brien, Departamento de Teología, Universidad de Notre Dame.

El artículo precedente es una versión resumida de un artículo más largo. El artículo completo puede ser obtenido dirigiéndose a Stephen B. Scharper, Departamento de Teología, Universidad de Notre Dame, Notre Dame, IN 46556, EEUU. □

Nuevo
documento
de IWGIA
(No. 16)



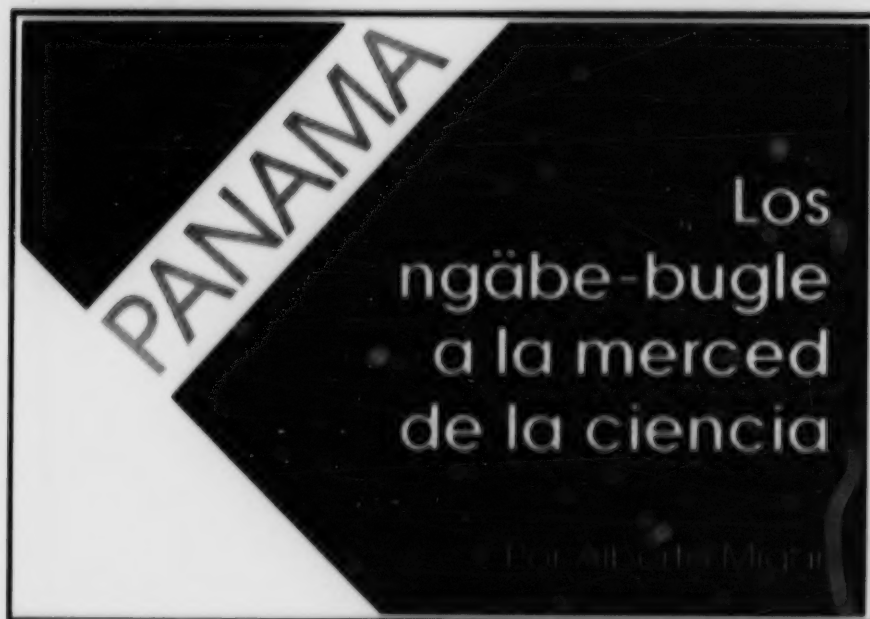
LA EXPLOSION DE COMUNIDADES EN CHIAPAS

Por
June Nash,
George A. Collier,
Kathleen Sullivan,
Christine Marie Kovic,
Rosalva A. Hernández Castillo,
María Eugenia Santana F.,
Marie Odile Marion y
Hermann Bellinghausen.

15 US\$

NOTICIAS BREVES

NOTICIAS BREVES



El pueblo *ngäbe-bugle* siempre escucha sumisamente a los delegados del gobierno que asisten a los Congresos como invitados especiales, al rendir informes de sus actividades proyectos o programas destinados y ejecutados en las Comarcas. Cuando se dirigen al pueblo, le auguran esperanzas estériles «ustedes son los que tienen toda la prioridad de beneficiarse con el proyecto que se desarrolla en sus comunidades». Son promesas utópicas que se disipan en medio de la cruda indigencia, estas falacias han ido en detrimento del patrimonio territorial, cultural, medicinal y hasta biológico de los *ngäbe-bugle*, quienes pierden cada vez más sus derechos a causa del avance de la ciencia y la tecnología.

Está comprobado que a los gobiernos no les basta otorgar grandes concesiones de terrenos a las transnacionales. Durante el régimen pasado, algunos funcionarios de la salud tomaron atribuciones inconsultas, autorizando a científicos norteamericanos a realizar expediciones en las zonas indígenas, de 1985 a 1989, con el objeto de tomar muestras sanguíneas. En 1990, durante la administración del Presidente Guillermo Endara, el Ministerio de Salud facultó a los médicos nacionales, a través del Laboratorio Gorgas, para concluir con el proyecto iniciado por los norteamericanos, investigación que lleva casi 10 años, poniendo a los hermanos indígenas de

Changuinola al servicio de un nuevo colonialismo científico.

El investigador Jonathan E. Kaplan, reveló en su informe que él, junto con el Dr. William Reeves y personal del Laboratorio Conmemorativo Gorgas, y el Instituto Nacional de Salud (NIH), consideraron que Changuinola, era un punto de investigación conveniente por contar con hospital y laboratorio, en donde las muestras de sangre podrían ser procesadas antes de ser enviadas a la ciudad de Panamá y posteriormente al Centro de Control de Enfermedades de los Estados Unidos (CDC), localizado en Atlanta, Georgia.

Los cientos de muestras sanguíneas que habían sido recogidas estaban almacenadas en congeladores en la ciudad de Panamá, cuando los investigadores del Instituto Nacional de Salud (NIH), realizaron pruebas para detectar anticuerpos contra el virus HTLV-II. El Dr. William Reeves, tomó las muestra congeladas y las envió a Maryland.

Posteriormente viajaron a Canquintú, una comunidad indígena del Distrito de Chiriquí Grande, donde tomaron más de 300 muestras de sangre. Empleando nuevas técnicas de investigación, Michael Lairmore, del Control de Control de Enfermedades (CDC) y Steven Jacobson, del Instituto Nacional de Salud (NIH), descubrieron que el virus hallado en los *ngäbes* (*guaymí*) era virus HTLV-II, confirmando que las personas cuyos resultados fueron

positivos en los exámenes de Changuinola, como en Canquintú, estaban infectadas con el virus HTLV-II.

El 10 de enero de 1994, el investigador Jonathan E. Kaplan, remitió una misiva al Dr. Guillermo Rolla Pimentel, como titular del Ministerio de Salud, reiterándole la participación de las dos instituciones de salud que financian y respaldan la investigación del virus HTLV-II. Las dos instituciones de salud son, el Centro de Control de Enfermedades (CDC) y el Instituto Nacional de Salud (NIH).

Por autorización del Ministerio de Salud, a través del laboratorio Conmemorativo Gorgas bajo el auspicio de las instituciones internacionales de salud, se investigó el virus HTLV-II.

Como parte del trabajo, se desarrolló una línea celular del HTLV-II, derivada de una indígena guaymí infectada por el virus. Ésta fue desarrollada en el Centro de Control de Enfermedades (CDC), y la solicitud de patente para una línea celular, fue registrada en 1990. A causa del costo, esta solicitud de patente fue suspendida en 1993.

Según versión del Dr. Fernando Gracia, Director del Proyecto HTLV-II, este virus se aisló en varias parte del mundo, pero en 1988, se aisló por primera vez en Panamá, con apoyo de algunos organismos de los Estados Unidos. No se explica porqué el Dr. Gracia, no menciona los organismos que dan apoyo, limitándose a decir organismos de salud y a expresar que el proyecto HTLV-II no se quiso patentar con propósito económico, sino científico. Se quiso dejar sentado que en una población panameña se aisló el virus por si alguien le interesa investigar sobre el mismo.

Las muestras utilizadas en la investigación del HTLV-II provienen de la extracción de la parte líquida de la sangre (sue-ro), estudiándose las secreciones humanas en pequeña cantidad, para demostrar la reacción del organismo ante la presencia del virus. Esto requiere una técnica sencilla de refrigeración y análisis, mientras que para el proyecto del Genoma Humano y de la Biodiversidad Genética, se requieren cantidades importantes de la parte sólida de la sangre y una técnica sofisticada de extracción, conservación y análisis.

Los médicos del proyecto HTLV-II niegan tener conexión con el proyecto del Genoma Humano (HUGO) y de la Biodiversidad Genética, lo cierto es que el

NOTICIAS BREVES

NOTICIAS BREVES

Genoma Humano permite el muestreo de miles de especímenes humano. Los glóbulos blancos de la sangre tomada a los indígenas serán conservados «in vibro» en la Organización «American Type Culture Collection», ubicada en Rockville, Maryland (EE.UU.), el mismo lugar donde el Dr. Reeves envió la muestra congelada para su análisis. ¿Será pura coincidencia?

Los médicos del Proyecto HTLV-II, al aclarar la diferencia entre la investigación del virus y del Genoma Humano, señalan que el HUGO, es un esfuerzo de los especialistas en genética norteamericanos y europeos por establecer un mapa de aquellas partes del organismo (células) donde están registradas las propiedades esenciales de los genes, el costo del Proyecto HUGO es de 23 a 35 millones de dólares, y no tiene objetivo médico. A los investigadores del Proyecto HTLV-II les preocupa la posible duración del financiamiento del Genoma Humano; sin embargo es todavía un misterio para el pueblo ngäbe-bugle el costo de la investigación del virus HTLV-II, porque ningún proyecto científico se realiza sin apoyo económico. Además el Proyecto del Genoma Humano y el de la Biodiversidad Genética, también reciben apoyo económico del Centro de Control de Enfermedades (CDC) y del Instituto Nacional de Salud (NIH), que son las mismas entidades que financian el Proyecto HTLV-II. ¿Será otra coincidencia?

John D. Dingell, como Presidente del Subcomité Supervisor de Investigaciones de la Cámara de Representantes, dijo en una ocasión: «El gobierno americano apoya la investigación científica, todos los años concede a través del Instituto Nacional de Salud (NIH), ocho mil millones de dólares a los científicos y sus instituciones satélites para proyectos de investigación».

Los médicos del Proyecto HTLV-II, aseveran que el HUGO y el proyecto de la Biodiversidad Genética no tienen objetivo médico, sin embargo el profesor Daniel Cohen, genetista francés del Proyecto del Genoma Humano, expresó «que el Genoma Humano emprendido en 1990, por investigadores norteamericanos y europeos, es sustentable; el proyecto de ser cartografiado, permitirá acelerar notablemente el descubrimiento de genes responsables de enfermedades como la epilepsia, la diabetes, el asma». También el genetista Francis Collins afirmó, «que espera ver el mapeo

genético, la secuencia y los problemas que toman prominente papel en todas las ramas de la ciencia. Se descubrirán genes para determinar enfermedades difíciles que estarán al acceso de los científicos».

¿Quién podría sospechar que existe engaño en los santuarios de la ciencia? La revista New Scientist (15 de septiembre de 1990) cuestiona al Instituto Nacional de Salud (NIH), por el poco interés que demuestra en fiscalizar a los científicos a los que prestan apoyo. La mayoría de las investigaciones son consideradas como faltas de ética, fraudes, violaciones de derechos humanos, violación a las propias leyes de los países donde se realizan las investigaciones científicas. Estos hechos antihumanitarios no deberían producirse, sin embargo, tales engaños en los santuarios de la ciencia son comunes entre los investigadores médicos.

En un reporte de los médicos del Proyecto HTLV-II, consta que para realizar el estudio del virus coleccionaron muestras de sangre de adultos, a quienes se les tomaron 10cc de sangre (2 cucharaditas), a los niños les tomaron 5cc de sangre (1 cucharadita). Las extracciones sanguíneas parecen insignificantes, pero los especialistas en la materia no comparten estos señalamientos.

En la Revista Despertad, del 22 de octubre de 1990, se publica un aspecto muy importante de la sangre, el *Oro Rojo*, «como su apelativo indica, se trata de una sustancia muy apreciada. Es un líquido precioso, un recurso natural primordial que no sólo se ha comparado con el oro, sino también con el petróleo y el carbón, el oro rojo no se extrae de venas o filones en la roca con perforadoras y dinamita, sino de la gente empleando métodos mucho más sutiles. Al igual que el oro, la sangre alienta la codicia, ¿cómo? pues, tal como un modelo reciente de automóvil una vez desarmado y vendido por piezas puede valer hasta cinco veces más que entero, la sangre también tiene mucho más valor cuando se divide sus componentes».

«La vida esta en la sangre, es el fluido más precioso del mundo, es tan fácil no darle importancia a una gota de sangre. La vemos fluir de un rasguño o un alfilerazo y no es más que una minúscula gota color rojo brillante, sin pensar la limpiamos con agua o con un pañuelo».

«La gota de sangre en sus profundida-

des es un mundo de increíble complejidad y orden, es un fluido increíblemente complejo que llega a todas las células corporales. En una gota hay 250.000.000 de glóbulos rojos, que transportan el oxígeno y retiran el dióxido de carbono; 400.000 glóbulos blancos, que buscan y aniquilan a los invasores no deseados, 15.000.000 de plaquetas, que se reúnen al instante donde se produce un corte y empiezan a coagular la sangre y a cerrar la herida. Todas estas células están suspendidas en un líquido claro de color marfil llamado plasma, compuesto a su vez por centenares de ingredientes que desempeñan papeles vitales en la larga lista de funciones que tiene la sangre».

Los médicos del Proyecto HTLV-II y la dirigencia ngäbe-bugle de Bocas del Toro, el 29 de mayo de 1994, suscribieron un Convenio de Asistencia Médico-Científica, Programa HTLV-II, Convenio sobre el cual la dirigencia no tiene la mínima noción, ni de sus posibles consecuencias, poniendo al pueblo indígena de Changuinola a la merced de la ciencia.

El Convenio tiene una duración de dos años, contiene trece cláusulas ventajosas para los médicos, mientras que para el pueblo ngäbe-bugle, protagonista principal, no hay garantías favorables en las cláusulas. La última fase del estudio seguirá permitiendo la práctica del consentimiento oral de los indígenas que son positivos y negativos, y compromete al Ministerio de Salud a elaborar una vacuna para contrarrestar el virus.

Por el acuerdo suscrito, el 9 de junio de 1994, la Asociación Indígena Panameña (ASIPA), dirigió una carta al Dr. Fernando Gracia, Director del Programa o Proyecto HTLV-II, conteniendo algunas reflexiones, no con el fin de polemizar, sino de encontrar fórmulas viables, que no afecten la culminación de la investigación. Este hecho molestó tanto al doctor Gracia, que respondió mediante nota del 16 de junio del mismo mes, que todo lo expresado por ASIPA, «era extemporáneo». Las observaciones que tanto le molestaron al Director del Proyecto HTLV-II son las siguientes:

1. Para la ASIPA, no era fácil emitir opinión a favor o en contra sobre el Convenio, debido a que teníamos poca información sobre la investigación; es muy importante obtener otra fuente más de documentación, esto no significaba

NOTICIAS BREVES

NOTICIAS BREVES

que desconfiábamos de las informaciones suministradas por ellos.

2. El Convenio de Asistencia Médico-Científico, requería plasmar acuerdos con la debida anuencia y conocimiento de ambas partes, no hacer acuerdos que representaran ventaja para una y desventaja para otra.

3. Que en las fases anteriores de la toma de muestra sanguínea, se obsequiaban medicamentos para eliminar parásitos, constituyendo ésto una práctica de trueque aplicada a los ngábe de Changuinola.

4. Era palpable que quienes participaron en la toma de muestras sanguíneas no estaban conscientes de su rol dentro del Proyecto HTLV-II.

5. En vista que afirmaba ser un organismo que vela por los derechos humanos, y que a nivel nacional dio anuencia para la investigación, la ASIPA, con-

sultó al Presidente del Comité Panameño por los Derechos Humanos, Lic. Roberto Troncoso, respondiendo éste, mediante nota CPDH-LC-87-94 del 31 de mayo de 1994, que «nunca este organismo ha expresado anuencia o desaprobación sobre dicho proyecto». Nota que se adjunta a la carta del 9 de junio del presente año.

Los ngábe-bugle a quienes se les tomaron muestras de sangre, desconocen el destino de las mismas, y nunca autorizaron su traslado a los Estados Unidos. ¿Qué ética emplearon los científicos para realizar estas acciones? Se sabe que la alteración y manipulación de las células humanas es una Propiedad Intelectual que pertenece al investigador más que al propio indígena a quien se le extraen las muestras sanguíneas.

La aprobación de leyes de Propiedad Intelectual en los países desarrollados pone a disposición, directa o indirectamente, las células vivientes de los pueblos indígenas para ser patentadas. De esta manera los glóbulos blancos pueden ser «inmortalizados», se convierten en propiedad de un grupo de investigadores científicos.

Los dirigentes ngábe que suscribieron el Convenio de Asistencia Médico-Científica, Programa o Proyecto HTLV-II, no previnieron las serias implicaciones y las consecuencias científicas, jurídicas, sociales de la investigación, las cuales conllevan repercusiones que desconocen. El Proyecto HTLV-II o el Proyecto del Genoma Humano son investigaciones científicas que afectan de inmediato los derechos fundamentales de los ngábe, su identidad, dignidad, intimidad, vida y salud. □

BUENO DOCUMENTO DE IWGIA

DOCUMENTO 78
(en inglés)

THE TWA OF RWANDA

Jerome Lewis
Judy Knight

Evaluación de la situación de
los twa y promoción de los
derechos de los twa en la
Ruanda de posguerra

MOVIMIENTO MUNDIAL PARA LOS BOSQUES TROPICALES Y
IWGIA GRUPO INTERNACIONAL DE TRABAJO SOBRE ASUNTOS INDÍGENAS

15 USD

NOTICIAS BREVES

NOTICIAS BREVES



La siguiente carta fue enviada por 180 indígenas de la zona pantanosa más grande del mundo, el Pantanal del Mato Grosso, al Banco Interamericano de Desarrollo, referente al apoyo del Banco a los estudios de la Hidrovía Paraguay-Paraná, y del proyecto Pantanal, los cuales tendrán impactos ambientales y culturales sobre la región, y que han sido diseñados e implementados sin ninguna consulta con los habitantes tradicionales.

Nosotros, los guato, terena, kaiowa, bororó, umotina, pareci y kinikinao somos los pueblos tradicionales que el Gran Creador eligió para vivir en esta región del mundo y protegerla. A través de los tiempos, nuestros ancestros nos enseñaron a vivir en armonía con las aguas, las aves, y las plantas, como forma de agradecer y nutrir este regalo para nuestro bienestar.

Con la llegada del hombre blanco, llegaron los caminos y el ferrocarril, y luego llegaron las enfermedades y las nuevas costumbres, desconocidas para nosotros. Esto era la nueva civilización.

El Banco Interamericano de Desarrollo - BID, está financiando ahora un proyecto a gran escala, bajo el pretexto de desarrollar el cono sur. Sabemos que este proyecto es parte de una nueva reorganización del mundo por parte de los inescrupulosos blancos, en la cual reina el egoísmo, el nepotismo y las rivalidades políticas y donde sólo los más fuertes pueden sobrevivir.

En este contexto de la decadencia del hombre blanco, nosotros los pueblos indígenas nunca fuimos considerados y fuimos, en cambio, sólo las víctimas.

El Proyecto

Nunca fuimos consultados, pero recomendamos que este tipo de ambición debe ser detenida para el bien de la humanidad. Su dinero no debe faltar el respeto y destruir los hogares de nuestro pueblo y del Gran Creador.

Nuestro papel es servir a la memoria de nuestro pueblo y del Gran Creador. Nuestro papel es servir a la memoria de nuestros ancestros y de nuestras tradiciones y defender el Pantanal, porque sólo de esta

forma podemos avanzar hacia el futuro en búsqueda de una vida mejor.

En el Primer Encuentro de los Indígenas del Pantanal, la voz indígena pregunta: ¿Porqué quieren destruir las vías acuáticas naturales? ¿Quién se va a beneficiar? ¿Quién se va a enriquecer con ésto? ¿Hasta qué punto está conciente el BID de la amenaza de destrucción y pauperización que implican los proyectos a gran escala para nuestro pueblo?

No sólo en Brasil, Paraguay, Uruguay, Bolivia y Argentina.

Instamos al Banco a que sea claro y transparente en sus propuestas, porque nuestras aldeas están preocupadas. ¿Sere-mos las víctimas? ¿O podemos soñar con un futuro mejor?

Por más información:

Tomar contacto con el Secretariado Rias Vivas

Campo Grande, Brasil. tel: 55-67-724-3230. fax: 55-67-724-9109



Publicaciones IWGIA Documentos en inglés

- No. 1:** Declaration of Barbados. (1971) US\$ 2,20
- No. 6:** René Fuerst: *Bibliography of the Indigenous Problems and Policy of the Brazilian Amazon Region. 1957-1972.* (1972) US\$ 3,60
- No. 7:** Bernard Arcand: *The Urgent Situation of the Cuiva Indians of Columbia.* (1972) US\$ 3,60
- No. 15:** Alicia Barabas and Miguel Bartolomé: *Hydraulic Development and Ethnocide: The Mazatec and Chinotec People of Oaxaca, Mexico.* (1973) US\$ 2,90
- No. 16:** Richard Chase Smith: *The Amuesha People of Central Peru: Their Struggle to Survive.* (1974) US\$ 4,30
- No. 17:** Mark Münzel: *The Aché: Genocide Continues in Paraguay.* (1974) US\$ 3,60
- No. 18:** Jürgen Riester: *Indians of Eastern Bolivia: Aspects of their Present Situation.* (1975) US\$ 6,50
- No. 19:** Jean Chiappino: *The Brazilian Indigenous Problems and Policy: The Example of the Aripuana Indigenous Park.* (1975) US\$ 2,90
- No. 20:** Bernado Berdichewsky: *The Araucanian Indians in Chile.* (1975) US\$ 3,60
- No. 21:** Nemesio J. Rodríguez: *Oppression in Argentina: The Matuco Case.* (1975) US\$ 3,60
- No. 22:** Jacques Lizot: *The Yanomani in the Face of Ethnocide.* (1976) US\$ 3,60
- No. 23:** Norman E. Whitten: *Ecuadorian Ethnocide and Indigenous Ethnogenesis: Amazonian Resurgence Amidst Andean Colonialism.* (1976) US\$ 3,60
- No. 24:** Torben Morberg: *The Reaction of People of Bellona Islands towards a Mining Project.* (1976) US\$ 4,60
- No. 25:** Felix Razon and Richard Hensman: *The oppression of the Indigenous Peoples of the Philippines.* (1976) US\$ 4,60
- No. 27:** Peter Kloos: *The Akuriyo of Surinam: A Case of Emergence from Isolation.* (1977) US\$ 3,60
- No. 28:** Ernesto Salazar: *An Indian Federation in Lowland Ecuador.* (1977) US\$ 4,60
- No. 29:** Douglas E. Sanders: *The Formation of the World Council of Indigenous Peoples.* (1977) US\$ 2,20
- No. 30:** Julio Tumiri Apaza: *The Indian Liberation and Social Rights Movement in Kollasuyu, Bolivia.* (1978) US\$ 4,80
- No. 31:** Norman Lewis: *Eastern Bolivia: The White Promised Land.* (1978) US\$ 2,20
- No. 32:** Ernest G. Migliazza: *The Integration of the Indigenous People of the Territory of Roraima, Brazil* (1978) US\$ 2,20
- No. 33:** Guatemala 1978: *The massacre at Panzos.* (1978) US\$ 4,60
- No. 36:** Gerald D. Berreman: *Himachal Science, People and "Progress".* (1979) US\$ 3,20
- No. 39:** A. Barrie Pittock: *Australian Aborigines: The Common Struggle for Humanity.* (1979) US\$ 4,30
- No. 40:** Torben Retbøll: *East Timor, Indonesia and the Western Democracies.* (1980) US\$ 7,20
- No. 42:** Brigitte Simón, Barbara Riester and Jürgen Riester: *I sold Myself, I was bought.* (1980) US\$ 8,70
- No. 44:** Paul L. Aspelin and Silvio Coelho Dos Santos: *Indian Areas Threatened by Hydroelectric Projects in Brazil.* (1981) US\$ 10,10
- No. 45:** Robert Paine: *Dam a River, Damn a People?* (1982) US\$ 7,20
- No. 46:** Nicolás Inigo Carreras: *"Violence" as an Economic Force.* (1982) US\$ 3,80
- No. 47:** Klaudine Ohland and Robin Schneider: *National Revolution and Indigenous Identity.* (1983) US\$ 11,60
- No. 48:** Robert Barnes: *Whaling of Lem-bata: The Effects of a Development Project on an Indonesian Community.* (1984) US\$ 4,30
- No. 49:** Jean Pierre Chaumeil: *Between Zoo and Slavery: The Yagua of Eastern Peru in their Present Situation.* (1984) US\$ 5,80
- No. 50:** Torben Retbøll: *East Timor: The Struggle Continues.* (1984) US\$ 10,10
- No. 51:** Wolfgang Mey: *Genocide In the Chittagong Hill Tracts, Bangladesh.* (1984) US\$ 10,10
- No. 52:** Kaj Århem: *The Maasai and the State.* (1985) US\$ 5,80
- No. 53:** Marcus Colchester: *The Health and Survival of the Venezuela Yanoama.* (1985) US\$ 8,00
- No. 55:** Andrew Gray: *And After the Gold Rush...? Human Rights and Self-Development among the Amarakaeri of South-eastern Peru.* (1986) US\$ 9,40
- No. 56:** *The Naga Nation and its Struggle against Genocide.* (1986) US\$ 10,90
- No. 57:** Mariel Otten: *Transmigrasi: Indonesian Resettlement Policy 1965-1985, Myths and Realities.* (1986) US\$ 11,60
- No. 58:** *Self Determination and Indigenous Peoples. Sami Rights and Northern Perspectives.* (1987) US\$ 10,10
- No. 59:** Carmen Junqueira and Betty Mindlin: *The Aripuana Park and the Polonoroeste Programme, Brazil.* (1987) US\$ 6,30
- No. 60:** Robert Lizarralde, Stephen Beckermann and Peter Elsass: *Indigenous Survival among the Bari and Arhuaco: Strategies and Perspectives.* (1987) US\$ 5,80
- No. 61:** Pierre Rossel (Ed.): *Tourism: Manufacturing the Exotic.* (1988) US\$ 11,60
- No. 62:** Ward Churchill (Ed.): *Critical Issues in Native North America.* (1989) US\$ 11,60
- No. 63:** IWGIA (Ed.): *Indigenous Self-Development in the Americas.* (1989) US\$ 11,00
- No. 64:** Ticio Escobar: *Ethnocide: Mission Accomplished!* (1989) US\$ 5,00
- No. 65:** Daniela Renner (Ed.): *People In Between.* (1990) US\$ 8,00
- No. 66:** *Indigenous Women on the Move.* (1990) US\$ 10,00
- No. 67:** *Indigenous Peoples of the Soviet North.* (1990) US\$ 6,00
- No. 68:** Ward Churchill: *Critical Issues in Native North America - Volume II.* (1991) US\$ 11,60
- No. 69:** IWGIA/Inuit Circumpolar Conference: *Arctic Environment: Indigenous Perspectives* (1991) US\$ 7,50
- No. 70:** Andrew Gray: *Between The Spice of Life and the Melting Pot: Biodiversity Conservation and its Impact on Indigenous Peoples.* (1991) US\$ 7,50
- No. 71:** Alan R. Marcus: *Out in The Cold: The Legacy of Canada's Inuit Relocation Experiment in the High Arctic.* (1992) US\$ 10,00
- No. 72:** Mauro Leonel: *Roads, Indians and Environment in the Amazon: From Central Brazil to the Pacific.* (1992) US\$ 13,00
- No. 73:** Levita Duhaylungsod and David Hyndman: *Where T'boli bells toll: Political ecology voices behind the Tasaday Hoax.* (1993) US\$ 15,00
- No. 74:** "...Never drink from the same cup". Proceedings of the conference on Indigenous Peoples in Africa. (1993) US\$ 33,00 + postage.
- No. 75:** Ulla Hasager and Jonathan Friedman (Eds.): *Hawa'i: Return to Nationhood.* (1994) US\$ 30,00 + postage.
- No. 76:** W.J. Assies and J.J. Hoekema (Eds.): *Indigenous Peoples' Experience with Self-Government.* (1994). US\$ 16,00 + postage.
- No. 77:** J.Nash, G.A. Collier, R.A. Hernández Castillo, K. Sullivan, M.E. Santana E., C.M. Kovic, M-O. Marion, H. Bellinghausen: *The Explosion of Communities* (1995). US\$ 15,00 + postage.
- No. 78:** Jerome Lewis and Judy Knight: *The Twa of Rwanda* (1996). US\$.00 + postage.

Documentos en castellano

No. 1: Ricardo Falla: *Masacre de la Finca San Francisco Huehuetenango, Guatemala* (1982). US\$ 9.00

No. 2: Robert Barnes: *Pesca de Cachalote en Lembata: Consecuencias de un Proyecto de Desarrollo en una Comunidad Indonesia*. (1984). US\$ 4.30

No. 3: Jean Pierre Chaumeil: *Entre el Zoo y la Esclavitud: Los Yagua del Oriente Peruano en su Situación Actual*. (1984). US\$ 5.80

No. 4: Torben Retbøll (red.): *Timor Oriental: La lucha continúa*. (1985). US\$ 10.10

No. 5: Andrew Gray: *¿Y después de la fiebre del oro...? Derechos Humanos y Autodesarrollo entre los Amaraeri del Sudeste de Perú*. (1986). US\$ 9.40

No. 6: Carmen Junqueira & Betty Mindlin: *El Parque Indígena Aripuana y el Programa Polonoeste*. (1987). US\$ 6.30

No. 7: Pierre Rossel (red.): *Turismo: La Producción de lo Exótico*. (1988). US\$ 11.60

No. 8: K.R. Chowdry, D.V. Subba Rao, G. Krishmurthy y G. Narendranath: *A la Sombra del Dique Srisailem*. (1988). US\$ 6.00

No. 9: Susana B. C. Devalle: *El Colegio de México: La Problemática Indígena en el Pacífico*. 1989. US\$ 8.00

No. 10: *Autodesarrollo Indígena en las Américas. Actas del Simposio de IWGIA en el 46o Congreso Internacional de Americanistas*. (1989). US\$ 11.00

No. 11: *Mujeres Indígenas en Movimiento*. (1990). US\$ 10.00

No. 12: *Pueblos Indígenas del Norte Soviético*. (1990). US\$ 6.00

No. 13: Mauro Leonel: *Carreteras, Indios y Ambiente en la Amazonía - del Brasil Central al Océano Pacífico*. (1992). US\$ 13.00

No. 14: Andrew Gray: *Entre la Integridad Cultural y la Asimilación: Conservación de la Biodiversidad y su Impacto sobre los Pueblos Indígenas*. (1992) US\$ 7.50

No. 15: "...Nunca bebas del mismo cántaro". Actas de la conferencia sobre Pueblos Indígenas en África. Tune, Dinamarca. (1993). US\$ 33.00 + franqueo.

No. 16: J. Nash, G.A. Collier, R.A. Hernández Castillo, K. Sullivan, M.E. Santana E., C.M. Kovic, M.O. Marion, H. Bellinghausen: *"La Explosión de Comunidades en Chiapas"* (1995). US\$ 15.00 + franqueo.

No. 17: Pedro García Hierro: *"Territorios Indígenas y la Nueva Legislación Agraria en el Perú"* (1995). US\$ 15.00 + franqueo.

ASUNTOS INDIGENAS

ISSN 0105-6387

IWGIA (Grupo Internacional de Trabajo sobre Asuntos Indígenas) es una organización internacional e independiente que se dedica a investigar la opresión sufrida por los pueblos indígenas

IWGIA publica la serie DOCUMENTOS IWGIA en castellano y en inglés, y las publicaciones trimestrales **ASUNTOS INDIGENAS** (en castellano), e **INDIGENOUS AFFAIRS** (en inglés). Los editores agradecerán toda clase de sugerencias y contribuciones a las publicaciones IWGIA.

Los precios de suscripción para 1996 son los siguientes:

	Instituciones	Particulares
Asuntos Indígenas + El Mundo Indígena	US\$ 50.-	US\$ 30.-
Asuntos Indígenas + El Mundo Indígena + Documentos:	US\$ 90.-	US\$ 65.-

Cheques sólo en US\$ o Coronas Danesas

Los pagos deberán ser extendidos a nombre de:

IWGIA, Fiolstraede 10, DK - 1171 Copenhagen K, Dinamarca

Tel.: +45 33 12 47 24; Telefax: +45 33 14 77 49

Giro Postal: 4 17 99 00

Banco: Den Danske Bank: 4180-854142

Consejo Internacional de IWGIA:

Georg Henriksen - Presidente, René Fuerst - Vicepresidente, Jens Dahl, Karen Bundgaard Andersen, Andrew Gray, Finn Lynge, Dan Rosengren, Inger Sjørslev, Espen Wæhle, y representantes de los grupos nacionales de Dinamarca, Suecia, Noruega, Suiza, España y Rusia.

Comité Ejecutivo:

Georg Henriksen, René Fuerst, Inger Sjørslev, Jens Dahl y Karen Bundgaard Andersen.

Consejo Asesor: Gudmundur Alfredson, Howard Berman, Julian Burger, Peter Jull, Dalee Sambo y Sharon Venne.

Secretariado Internacional de IWGIA:

Directora: Inger Sjørslev

Investigador: Andrew Gray

Secretaria de Dirección: Lola García-Alix

Administración: Karen Bundgaard Andersen, Inger Dühring

Coordinación de Proyectos:

América Central y del Sur: Alejandro Parellada

África y Asia: Marianne Jensen

Publicaciones:**Coord. y red.**

Documentos: Inger Sjørslev

Mundo Indígena/Indigenous World: Marianne Jensen.

Asuntos Indígenas/Indigenous Affairs: Alejandro Parellada

Traducción al español y correc.: Mario Di Lucci

Traducción al inglés y correc.: Sheila Aikman

Gráfica y layout: Jorge Monrás

Tipografía: Jørgen Abelsen

Colaboradores: Peter Bengtsson, Hanne Willert, David Ssezibwa y Keld Jensen.

Agradecemos la reproducción y distribución de la información contenida en "Asuntos Indígenas" y Documentos IWGIA siempre y cuando sean citadas las fuentes. Sin embargo, para la reproducción total de un Documento o de "Asuntos Indígenas", es necesario el consentimiento de IWGIA de acuerdo a nuestros derechos de propiedad literaria. Las opiniones expresadas en las publicaciones IWGIA no reflejan necesariamente las del Grupo de Trabajo.

BEST COPY AVAILABLE

En este número



1. Perú
2. Brasil
3. Guayanas

4. Guatemala
5. EE.UU.
6. Alaska

7. Canada
8. India
9. Filipinas



GRUPOS NACIONALES

Copenhague:
Fiolstraede 10
DK-1171 Copenhague K
DINAMARCA

Moscú:
Olga A. Murashko
117574, Odоеvskogo
st. 7-5-595
Moscú, RUSIA
e-mail:
olga@murkre.msk.ru

Zurich:
c/o Ethnologisches
Seminar der
Universität Zürich
Freiensteinstrasse 5
CH-8032 Zurich
SUIZA

Madrid:
c/o WATU
Claudio Coello 130, 5º
28006 Madrid
ESPAÑA

Gotemburgo:
c/o
Inst. of Social Anthropology
Brogatan 4,
S-41 301 Gotemburgo
SUECIA

Lund:
c/o Miljöbiblioteket
Winstрупsgatan 3
P.O.Box 1092
221 01 Lund
SUECIA

Oslo:
c/o Institutt og
Museum for Antropologi
P.O. Box 1091
Blindern, 0317 Oslo
NORUEGA

IWGIA GRUPO INTERNACIONAL DE TRABAJO SOBRE ASUNTOS INDIGENAS
Secretariado Internacional de IWGIA, Fiolstraede 10, DK-1171 Copenhague K, Dinamarca
Teléfono: +45 33 12 47 24, Telefax: +45 33 14 77 49
e-mail: iwgia @login.dknet.dk

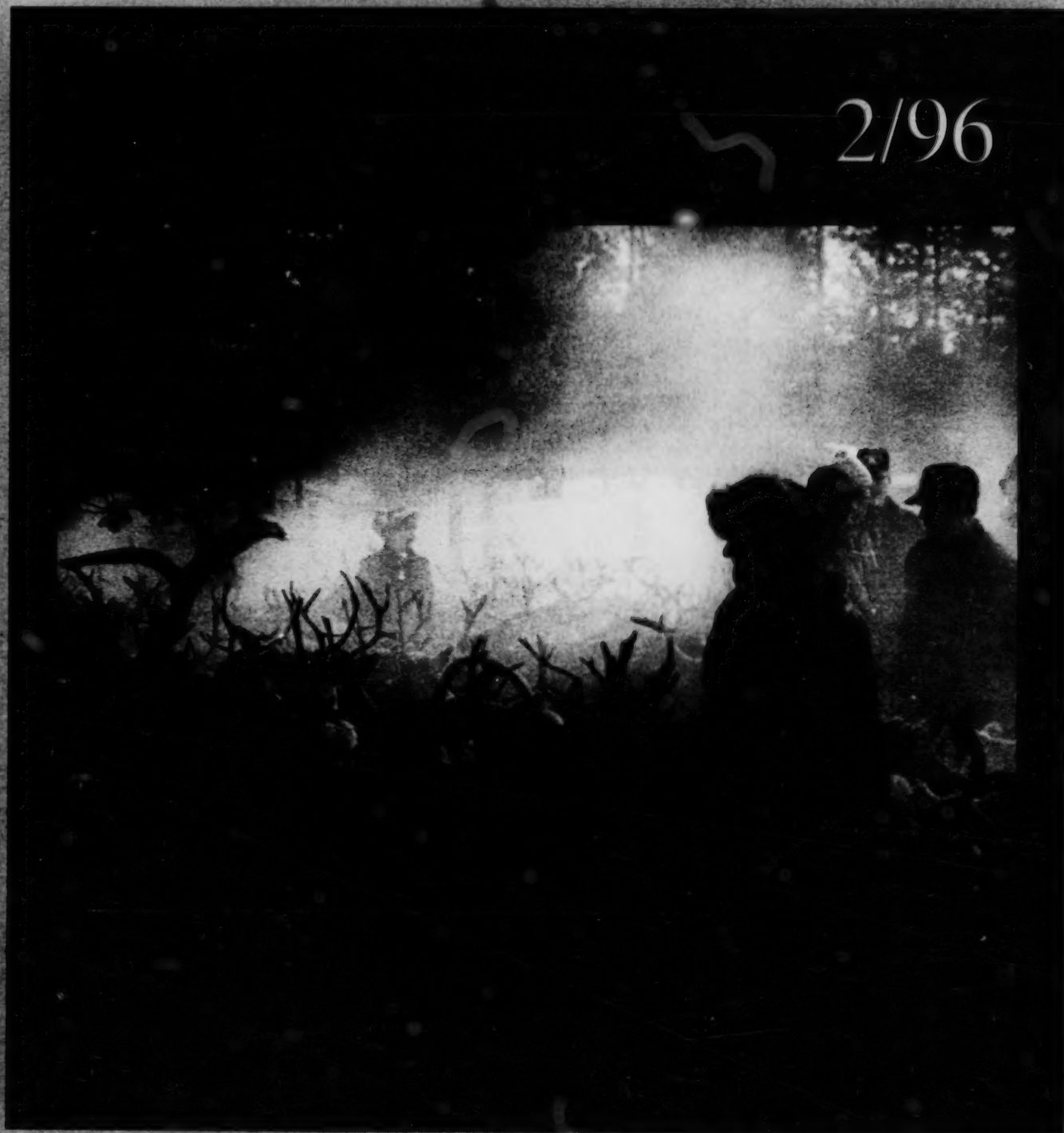


Indigenous Affairs

No.2 - April / May / June - 1996

International Work Group for Indigenous Affairs

2/96



BEST COPY AVAILABLE

Content

Editorial

by Claus Oreskov

page 2

Saamiland

The legal status of Saamiland rights in Finland, Russia, Norway and Sweden

by John B. Henriksen

Finland: Threats to the cultural autonomy of the Saami

by Heikki J. Hyvärinen

Sweden: Indigenous Peoples' Land Rights

by Lar-Anders Baer

page 4

Panama

The indigenous people

and the mining threat

by Atencio López

page 20

Declaration: Mining and Indigenous People Consultation

page 23

Peru

The Prevailing Situation of Oil Activity in the Peruvian Amazonia.

CAMISEA: the largest gas deposit in Latin America located in indigenous territory in the Amazon.

by Lily La Torre

Racimos de Ungurahui

page 24

Photo essay

The Nenets People

by Jamal Harutti

page 34

Nigeria

Militarizing Commerce in Africa.

The Example of Shell in Ogoniland

by Deebii Nwado

page 40

Australia

Part of the Healing?

The struggle to change

mining company views

of indigenous rights at Weipa.

by Richie Howitt, Sandy Callope and

Bella Savo

page 44

UN

United Nations Commission of

Human Rights 52nd Session

Four Directions Council Agenda,

presented by John Hardbottle.

Statement by Sharon Venne

The Rural Human Rights Situation in

Burma. Statement by Kevin Heppner

Indonesia

Politics and Property Loss

in Aceh province.

by Stephen R. Morin

page 54

SHORT NEWS

page 58

Editorial

The Saami call their territory Sapmi. Conceptually, the term encompasses the geographical area, the Saami territory and the Saami people, all in one. The land and the people are intrinsically united. During the colonisation of Sapmi, the territory and the people were divided between four different nation-states. This is to say that, among other things, the Saami as a people became subjected to four different judicial systems. In this way, the Saami share the fate of many other indigenous peoples who have seen their land divided between two or more nation-states, each one with its own special constitution and laws affecting the indigenous peoples. Today, Sapmi is located within the territories of the nation-states and constitutes, therefore, an interior colony. This predicament is at the root of the difficult process of creating policies which affect the Saami, with respect to autonomy and territorial laws. The population of the nation-states has been able to occupy Saami territory unchecked; and today, the Saami not only constitute a minority in relationship to the population of the nation-states, but also a minority in their own territory, Sapmi. The result is that it has been necessary to sacrifice Saami interests, frequently to the interests of the majority. This has had severe consequences on the activities and culture of the Saami, especially the Saami language, which in some places is nearly extinct. However, it has been attempted to implement various measures within the framework of the democratic system in order to guarantee certain rights for the Saami.

Saami rights were either established long ago or very recently. In the intermediate period, which in reality is the period when the nation-states were undergoing a process of consolidation, it is as if the Saami had completely disappeared as a people with their own laws. It is true that in Norway, in the period after the Second World War, there were Norwegians of the Saami language, but the Saami, as a distinct people, had disappeared from political rhetoric. It was a Saami political movement which, through an offensive strategy, succeeded in putting the Saami people back on the world map and revived Saami issues on the political agenda of the nation-states. *"Indigenous Affairs"* contains two articles in this number which focus attention on the judicial and political situation of the Saami. "The Legal Situation of Saami Territorial Rights in Finland, Russia, Norway and Sweden" by John B. Henriksen is written by request of the Saami Council and it was presented at the U.N. Seminar of Experts on Territorial Laws of the Indigenous Peoples, held in Canada from 24 to 28 March 1996.

John B. Henriksen highlights the necessity of a comparative historical focus, in order to be able to understand the current juridical laws that provide for the Saami in the respective nation-states. In some cases, the different judicial systems contradict each other. In other cases, the legislation of one country is also effective for the Saami of the neighbouring country, because new borders have been marked, without a corresponding adjustment of Saami rights. This is the case, for example, with Sweden/ Finland. In the pe-

by Claus Oreskov

riod when Finland was under Swedish domain, Saami territorial rights were recognised. Some jurists assert that this recognition of territorial rights should still be considered binding, in Sweden as well as in Finland, but up to now, Saami territorial rights have not been clarified in any of the nation-states.

Today, the Saami territories are considered state property in Sweden, Norway and Finland, based on the principle "*terra nullius*", which means that the state is the owner of all "uncultivated" land. The manipulation at the root of the use of this principle is justified by the paradigm of pure Darwinism. Accordingly, the nomadic reindeer herder people can not own land, only the rural non-migrating peasants may do so.

Although there exists many similarities in the issues of territorial and political rights between the various states, there are also significant differences. 20 years ago, Norway was the country in which the oppression of the Saami was worst. However, a general, current estimate would clearly show that the Saami in Norway have achieved more as regards rights for an indigenous people than the Saami in the other countries. Norway is also the only country, inhabited by the Saami, that has ratified ILO Convention no. 169. The other countries have not ratified this agreement because they fear that it will open the door to Saami territorial rights claims.

Finland, for its part, has taken a giant step backwards as regards the rights and discrimination of the Saami. The article by Hekki Hyvärén discusses the controversy about the New Saami Parliament

(Sámediggi) in Finland. Simultaneous with the establishment of the new Parliament, the Saami were granted cultural autonomy, and the Finnish state also recognised that the Saami have certain land and water rights. This unleashed a wave of anti-Saami sentiments throughout Finland. The majority of the population reacted strongly and the media supported the anti-Saami reaction. Only those who spoke Saami or who had a grandfather or father that could speak Saami were permitted to vote or be elected to the former Saami Parliament. But at present, anyone able to present evidence of the existence of a Saami among their ancestors is able to vote or be elected to the New Saami Parliament. The earlier ethnic criteria were culturally conditioned, while the new ethnic criteria are based on blood. In reality, this could imply that individuals who are culturally Finnish, from this ethnic point of view (i.e. that among their ancestors they can count a Saami), could become candidates, and hence elected to the New Saami Parliament. Due to the general anti-Saami feeling in the Finnish society and the fear that the peasants and owners of Finnish forests harbour concerning Saami claims to territory, it would not be unthinkable that individuals of an ethnic Finnish origin could come to utilise the new opportunity to undermine Saami rights. It seems that the Finnish state, by means of the new legislation, gives with the one hand what it takes with the other.

The troubles in Finland have become a cause for concern for the Saami in the other States. The Saami Council has called for the Finnish legislation's defini-

tion of the Saami to correspond to that of the Swedish and Norwegian legislation. It is important that the Saami are treated as a people, independently of the limits established by the nation-states. This is indispensable in the international context, for instance when agreements that affect the Saami are passed. IWGIA supports the declaration of the Saami Council and points out in this respect that the same Council has an official definition of who is Saami:

"those whose primary language is Saami, or who have a father, mother or grandfather whose primary language is Saami

or

- those who consider themselves to be Saami or are considered Saami and who fully respect the social order of the Saami and are recognised as being Saami by the Saami representative organs

or

- those whose mother or father are Saami according to the above stated requirements."

(13th Saami Conference in Åre, 1986).

If the nation-states want to reach an agreement concerning the issue of a common definition of Saami, perhaps they could take as a starting-point the definition of the Saami Council itself and, as a minimum requirement, the process should include the participation of the democratically elected Saami Parliaments. □

SAAMILAND



The legal status of Saamiland rights in Finland, Russia, Norway and Sweden

by John B. Henriksen

Introduction

Land and natural resources are the most fundamental concerns for indigenous peoples around the world. Besides the question of self-determination, the access to land and control over it and its resources are central for indigenous peoples throughout the world. Indigenous peoples depend on it for their material and cultural survival. In order to survive, indigenous peoples and their communities need to be able to own, use, conserve and organise their land and resources.

Since time immemorial indigenous peoples around the world have reaped the fruits of their lands and resources without threatening or damaging the ecosystem. Indigenous peoples' traditional concepts based on traditional knowledge and experience of subsistence use and conservation of lands and natural resources are therefore also essential in any attempts at rethinking the present resource demanding and environmentally damaging economic activities.

The effects of continually expanding requirements from urban societies are speeding up global economic activities. This of course increases the pressure on indigenous lands and resources. Without

a change in the way of thinking and practising, there will be an ever-increasing effect on indigenous peoples in the short term, and eventually on all of mankind.

Indigenous peoples around the world evidence their concept of law and land rights based on their own customs and traditions, to support their claims that their traditional lands, including its resources, belongs to them, and not to the national state. Indigenous claims have generally been negated by applying various versions of the principle of *terra nullius*. Hopefully, the principles laid down in the decision delivered by the High Court of Australia in *Mabo and Others v. the State of Queensland*¹ will gain universal acceptance in the question concerning indigenous ownership of their traditional lands. In its opinion the High Court *inter alia* stated the following:

"The common law of this country would perpetuate injustice if it were to continue to embrace the notion of terra nullius and to persist in characterizing the indigenous inhabitants of the Australian colonies as people too low in the scale of social organization to be acknowledged as possessing rights and interests in land... Native title to particular land... and the persons entitled thereto are ascertained according to the laws and customs of the indigenous people who, by those laws and customs, have a connection with the land."

Even if the legal strength of the principle of *terra nullius* is rather weak today, it is still *de facto* very much in force when it comes to indigenous land rights. The reason why indigenous rights to land, water and resources still remains unsolved is due to the adaptability of legal arguments and concepts which corresponds with the principle of *terra nullius*. This occurs in many forms, often accompanied by different sophisticated arguments as to why past injustices towards indigenous peoples should continue. The time which has passed since the state took possession of the land is often used as an argument, on the premise that new rights have been established during that time regardless of

the fact that the original takeover was unlawful. It appears to be a widespread phenomenon that states try to justify continued injustice towards indigenous peoples by claiming that even if their past takeover of the land was unlawful, it must be considered as lawful today because they have possessed and acted as the owners of this land for such a long time.

The present legal situation is a result of this grim unlawful past. It is hard to see how a lasting settlement can be found without resolving the core of the problem. This fact cannot be ignored in any serious and constructive attempt to solve this problem, even if it causes some pain in the backbone of the state concerned.

The United Nations Draft Declaration on the Rights of Indigenous Peoples² is a testimony of the efforts made to accommodate the variety of problems faced by indigenous peoples. Its provisions and principles concerning indigenous land rights must therefore also be taken into account; any attempts to weaken those principles will meet with stiff resistance from all indigenous peoples.

Part VI of the Draft Declaration focuses on issues of special concern to indigenous peoples: right to land, natural resources and cultural and intellectual property. It also deals with the right to the protection of environment and ecological security. Article 26 of the Draft Declaration deserves to be entitled as the universal indigenous land claim:

"Indigenous peoples have the right to own, develop, control and use the lands and territories, including the total environment of the lands, air, waters, coastal seas, sea-ice, flora and fauna and other resources which they have traditionally owned or otherwise occupied or used. This includes the right to the full recognition of their laws, traditions and customs, land-tenure systems and institutions for the development and management of resources, and the right to effective measures by States to prevent any interference with, alienation of or encroachment upon these rights."

The questions concerning indigenous land rights, land use and resource management are equally principal issues for the *Saami people* - indigenous people of Finland, Norway, Russia and Sweden. The traditional Saami livelihoods includes reindeer herding, fishing, hunting and gathering. However, the respective national legislations do not grant title to the Saami people. Likewise, there is limited legal protection against the external use of traditional Saami lands which conflicts with Saami interests.

The aim of this paper is to give a general overview of legal concepts and problems related to Saami land rights in the above mentioned states.

The legal status of Saamiland rights Historical Background

The Saami are an indigenous people in Finland, Norway, Russia and Sweden. The Saami people have their own traditional Homeland, language, culture and history. The Saami people have inhabited parts of the above mentioned countries for thousands of years as documented by the earliest available historical sources.

The present Saami area extends from the northern parts of Dalarna up to the northernmost part of Sweden, and adjoining areas in Norway from Finnmark County in the north to Trøndelag County in the south. Furthermore, it also includes the Kola Peninsula in Russia and the northern part of Finland. In the past, the Saami people were the majority people in this region. Today, it is only in the interior of Finnmark County in Norway and in Ohcejohka / Utsjoki municipality in Finland where the Saami still form the majority of the population.

The total Saami population in the four above mentioned countries is estimated to be somewhere between 70,000 - 100,000 individuals. The estimated Saami population in the respective countries is: (1) Finland 6,500, (2) Norway between 40 - 60,000, (3) Sweden between 15 - 20,000 and (4) Russia about 2,000. These figures are based on estimates, due to lack of a census which includes a specific Saami component. However, due to historic po-

litical factors a census in the near future would not give accurate figures; it would not be a valid indicator of the size of the total Saami population. The Saami people who have suffered under the policies of assimilation of the respective state authorities need more time to express an identity that they have had to repress for so long.

The Saami people have been ruled by several national powers: by the Nordic countries Denmark, Finland, Norway and Sweden, and by Russia. All of those countries have been ruling the Saami people alone as a sovereign state or as part of one of the past state unions.

The Saami people suffered for centuries under constantly changing legal and political regimes. Eventually, the Saami people and their traditional Homeland was divided between Finland, Norway, Russia and Sweden. It is difficult to determine the existing rights for the Saami people by only studying the present legislation and concept of law of the respective states in isolation from the neighbouring legal system. The given history leads us to the conclusion that it is necessary today to study the respective legal systems, and to some extent, overlapping legal systems which had previously affected Saami rights. Legal principles and opinions with regard to Saami rights in the neighbouring state must therefore be examined very carefully. Legal conclusions with regard to Saami rights in one state can also apply to the neighbouring state as the existing border treaties in this region were not intended to change rights held by the Saami, but focused on state territorial questions. The changes in the legal principles and provisions often occurred successively with expanding political and economic activities in the Saami Homeland and increasing requirements from external urban societies.

The established official opinion was that the Saami were without any rights to





land and that the states, in annexing these lands within their respective national boundaries, had taken possession of "ownerless land". However, for some time Swedish-Finnish legislation recognised Saami ownership of land based on the system of Saami villages in which each family owned and used a hereditary or tax land. This must, de facto and legally, be interpreted as recognition of Saami ownership.

Saami customary law is unfortunately rejected in national courts. Theoretically, according to the principles in the national sources of law, the courts should be able to take cognizance of Saami customary law if there is uncertainty or ambiguity. However, Saami customary law is never applied if it is in contravention of national law. In practice only if the law is very unclear can Saami customs be a relevant consideration. Saami customary law and the Saami concept of law have been reflected on a very limited scale in the law-making process.

Finland

Most of the Saami people in Finland inhabit and use the northernmost part of Finland recognised as the *Saami Homeland* in the Finnish Constitution and the Saami Act. The Saami Homeland in Finland represents a geographical as well as a legal demarcation. This area covers 35,000 square kilometres, and consists of the municipalities of Enontekiö, Enare and Utsjoki and the northern part of Sodankylä municipality. Within this demarcated area, the right to *cultural autonomy* for the Saami people, through the Saami Parliament, is now acknowledged in the Finnish Constitution and the Saami Act, as a result of legal amendments which came into force on 1 January 1996.

The absence of legal acknowledgement and protection of Saami land rights in Finland is due to the principle of *terra nullius*. The legal principles which cre-

ated the base for the present Finnish legislation rested on the notion that Saami, as a nomadic people, cannot own or possess land. Furthermore, it was an accepted principle that all land within the State boundaries must have an owner. If land did not have an owner, it was considered to belong to the state. The Saami were not considered as possessors of land rights, due to their cultural livelihood which was defined as a primitive nomadic life without any legal control over the land used by them. The lands which the Saami had considered and used as their own since time immemorial was defined as "ownerless", meaning that the state was the lawful owner.

The original legal basis for the present Finnish state title to the land in the Saami Homeland is the principle of *terra nullius*. This legal basis was substantially challenged in 1981 by an opinion of the Swedish Supreme Court in a legal dispute³ between Sweden and Saami reindeer communities in Sweden. The case primarily dealt with the claim by the Saami party to ownership of land areas in the northern part of Jämtland County in Sweden. The arguments put forward by the parties during the court case included questions of law as well as fact which originated from the time when the present sovereign nations of Finland and Sweden were one state (Sweden-Finland). The Swedish Supreme Court declared that at least in the 17th century, it had been possible to acquire title to land by having used it for hunting, fishing and reindeer grazing. That means that the Court rejected the Governmental claim that nomads cannot acquire the right to own land. The court stated the principle that nomadic people can acquire title to land, without engaging in farming or having a permanent dwelling. However, the Supreme Court recognised this principle without giving it legal effect in the current case. The unsolved question is: does this principle opinion of the Swedish Supreme Court apply for Saami land rights in Finland?

This principle stated by the Swedish Supreme Court later received firm legal scientific support in a doctoral disserta-

tion in 1989 by Dr. Kaisa Korpajaako. Dr. Korpajaako proved that the Saami nomads, fishermen and hunters had title to their land in the Sweden-Finland period, recognised by the state at that time. This scientific finding has up to this day not been challenged by the Finnish scientific community.

Dr. Korpajaako based her research on Swedish and Finnish state archives for the period of time when the present Finland and parts of Norway were part of the Kingdom of Sweden. Her findings show that the Saami had title to lands they occupied, and that this was recognised in the laws and courts from the middle of the 16th century to the latter part of the 18th century. The land areas concerned are today under the jurisdiction of Finland, Norway and Sweden. Dr. Korpajaako opined that these findings had the legal effect that Saami land ownership in the areas concerned must be acknowledged, regardless of which country the areas fall in today. The evidence for the past recognition of Saami land title is also to be found in Governmental Tax Registers from that period. The Saami in villages paid, like landowning farmers in the southern Finland, land tax⁴ to the state. This tax could apply only to legally recognised land ownership.

When Finland was ceded from Sweden to Russia in 1809, the Saami land title again gradually came to be changed. Saami ownership rights which had been earlier recognised were from that time gradually ignored, and again replaced with legal notions based on the principle of *terra nullius*. Later, when Finland as a sovereign state passed new laws, this ignorance of Saami ownership rights was maintained; Saami land rights were not taken into account, although they were never abrogated by any formal legislative act.

The current Finnish legislation does not acknowledge or grant any special land rights to the Saami people in their own Homeland, nor does the legislation acknowledge any exclusive rights for the Saami people to pursue their traditional livelihoods. The material basis for the Saami culture consists of the land and

water in the Saami Homeland, and provides the natural resources in pursuing the traditional livelihoods of fishing, hunting, gathering and reindeer herding. In principle, all citizens of Finland and the other European Union member states have the same right to land and resources as the indigenous Saami people themselves in their own traditional Homeland. The question of old Saami title to present state land has yet to find a legal solution.

Most of the land areas (90%) within the demarcated Saami Homeland in Finland are regarded as state property. In accordance with the Finnish Forest Act of 1886, woodlands not belonging to village communities and other areas outside certain boundaries to which no one can prove a land title are considered to belong to the state. That means that state authorities can sell and lease the land and water in the Saami Homeland, given that certain conditions are applied.

The National Board of Forestry Act of 1993 contains provisions regarding the administration of state woodland in Finland. The Board of Forestry, together with provincial and regional advisory councils, have the responsibility for the administration of state woodland. The Finnish Act on National Board of Forestry includes special provisions concerning the Saami Homeland. In Section 11, it states that the management, use and protection of natural resources under the control of the National Board in the Saami Homeland must be harmonised in order to safeguard and protect Saami culture and traditional livelihoods.

In the Finnish Act on the Saami Parliament,⁵ it is stated that authorities shall negotiate with the Saami Parliament in all important and extensive questions which may have the potential to directly influence the Saami and their situation as indigenous people, or their demarcated Homeland. This negotiation obligation for state authorities includes questions concerning management, use or transfer of state land. Negotiations shall also take place before state authorities grant any mining rights. However, this does not give the Saami Parliament any

legal power to veto governmental plans which may effect the Saami people and their Homeland, it only obliges the authorities to negotiate in an attempt to find a solution to any disagreement which may occur between the state authorities and the Saami Parliament.

The rights to minerals do not exclusively belong to the owner of the land. Anyone can establish a claim on minerals. Nevertheless, the landowner has the right to take part in any mining activities and to receive compensation for mining activities which may take place on his land. This means that anyone can establish mineral claims in the Saami Homeland.

Unlike in Norway and Sweden, the legal right to own and breed reindeers is not an exclusive Saami right in Finland. Any Finnish and European Union member state citizen can own and breed reindeers.

In accordance with the Finnish legislation, the right to fish belongs to the owner of the waters, normally the landowner of the shore. In the Saami Homeland where the land and water are state property, every resident of the respective municipalities has fishing rights. In addition, the state authorities are entitled to sell fishing licenses to non-residents of the Saami Homeland municipalities.

The Finnish legislation states that the right to hunt on one's own land is reserved for the land's owner. In the Saami Homeland, where the state holds the title to the land, the residents of the respective municipalities within the region have hunting rights. However, non-residents can today purchase hunting licenses for the Saami Homeland. Such hunting licenses are sold by the state authorities.

Everyone has the right to gather berries and mushrooms, and the Ministry of Agriculture and Forestry has the legislative power to forbid non-residents of the Saami Homeland to do so. As mentioned above, the legal status of Saami rights to land, water and resources in the Saami Homeland are unclear. The Constitutional Committee of the Parliament and the Government admit that the issue of Saami land rights, including title to

land, is unresolved in the legislation. Therefore, the Finnish authorities are still discussing the current situation as concerns Saami rights, such as Saami title to state land and the legal conditions for the traditional Saami livelihoods: fishing, hunting, gathering and reindeer husbandry. This is the principal explanation as to why Finland has not ratified ILO Convention No.169 concerning Indigenous and Tribal Peoples in Independent Countries. Nor does the present Finnish legislation apply the legal provisions stated in Article 14 of ILO Convention No.169: The rights of ownership and possession of the peoples concerned over the lands which they traditionally occupy shall be recognised.

Norway

Similar to the Saami in Finland and Sweden, the Saami in Norway also have their own elected national Saami Parliament. The Norwegian Constitution acknowledges the Saami in Norway as indigenous people: in 1988 the Norwegian Parliament made constitutional amendments⁶ which state that it is the responsibility of the state to ensure that conditions prevail to enable the Saami nation to maintain and develop its language, culture and way of life.

Unlike the situation in Finland, there is no clearly demarcated Saami Homeland in Norway. The only formal demarcation is the *administrative area for Saami language*, where the Saami language is recognised as an official administrative language on an equal basis with the Norwegian language. This area consists of the Finnmark county municipalities of Karasjok, Kautokeino, Nesseby, Porsanger and Tana, together with Kåfjord municipality in Troms county. This demarcation of a language area does not have any influence on the question of Saami land rights in Norway.

The absence of legal acknowledgement and protection of Saami ownership rights





to their traditional lands in Norway, as in Finland and Sweden, has its historical background in the principle of *terra nullius*. However, before 1751, Saami ownership of land in parts of the present Finnmark county was recognised for a certain period while this area was under Finnish-Swedish jurisdiction. Although this area came under Norwegian jurisdiction, state authority was based on a border treaty which had territorial effect only. However, the Saami right to ownership of their ancestral land was never recognised or denied by any formal legislative Act after 1751.

The notion that the land and water in the northernmost parts of Norway belongs to the state started to gradually influence the state administration of the areas. Later, the Norwegian legislative assembly also started to make legal amendments in order to legally confirm this notion. Saami customary law, as well as recognised Saami rights during the Finnish-Swedish period, were ignored in all legislative decisions. This ignorance and rejection of Saami rights in Norway is due to the principle of *terra nullius*; the State could only claim ownership to "ownerless land". This is the historical fact, even if the present legal justification for the takeover and the present legal status of Saami land rights avoid this type of argumentation. The Saami ownership and possession of the land where they traditionally live are so far not recognised by the Norwegian Government.

The Government appointed a Saami Rights Commission in 1980, which was to look into, *inter alia*, the Saami rights to land and water. In 1984 the Commission appointed a group of six Norwegian legal experts to study the legal aspects of the question of Saami land rights. No Saami legal experts were included in this group. This group of experts submitted its recommendations⁷ to the Commission in 1993, concluding that the state

holds title to unregistered land areas in Finnmark county. However, one member of the group was of the opinion that the Saami hold title to the land in Inner Finnmark.

This group of experts did not take into account Saami customary law. They reasoned that the group did not have any expertise in this field and moreover, Saami customary law is unwritten, hence difficult to study. The majority of the group was of the opinion that regardless of whether or not the original takeover of the land was unlawful, it must be considered as lawful today, due to the length of time which has passed. Furthermore, the premise that new rights have been established during this time and that the state has possessed and acted as owner of this land over such a long period were also cited as valid grounds. However, the group of experts agreed that the Saami have permanent usufructuary rights to land in Finnmark, based on customary law, long-established use or formal legislation. The Commission has still not submitted its recommendations to the Norwegian Government. It is expected that the Commission will do so during 1996.

The Directorate for State Forests administered the state-held land until fall 1993. In 1993 this land was transferred to a new legal entity, *Statskog SF* (state owned land and forest company). *Statskog SF* is a public enterprise with primarily business objectives. By this measure the Government relinquished a degree of political control over the management of traditional Saami land. In addition, the political influence of the Saami Parliament over the management of the land has also been strongly reduced as a result of this reorganisation. It is noteworthy to mention in this context that this transfer of traditional Saami land would not have been possible if Saami ownership and possession had been acknowledged by the State authorities.

Norway ratified the ILO⁸-Convention No.169 concerning Indigenous and Tribal Peoples in 1990⁹. The Norwegian Government is of the opinion that *strongly protected usufruct* must be re-

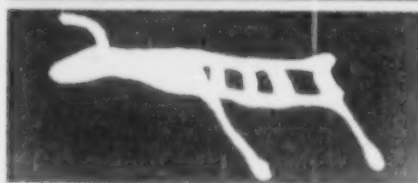
garded as sufficient for fulfilment of the legal requirement in Article 14 which concerns *land ownership and possession for indigenous peoples*. However, the position of the Saami Parliament is that ownership and possession are *cumulative rights*, therefore, only *simultaneous implementation* is acceptable, and permanent usufructuary rights do not satisfy the requirements of ILO-Convention No. 169 Article 14, paragraph 1.

In 1993 the Norwegian Government instituted a special court –the Commission for Outlying Fields in Nordland and Troms Counties¹⁰– to organise, on the basis of current law, the legal relations between state and private interests with regard to out-fields in these counties. This involves making decisions on borders between State and privately owned land, as well as deciding who may have the right to use the land, without taking questions concerning Saami land rights into consideration. The Saami Parliament called¹¹ for an immediate halt in the Commission's work due to the opinion that this Court was violating the ILO Convention No.169 and the work of the Saami Rights Commission. The Government's position is that the Saami interests will not suffer by a continuation of the work of this special Court; and the Commission for Outlying Fields in Nordland and Troms should therefore carry on with its work.

The state holds the title to all sub-surface resources, but nobody should be able to explore and exploit these resources in conflict with the recognised Saami usufructuary rights. However, the traditional Saami lands are repeatedly subjected to encroachment, and in 1993 and 1994 the Norwegian authorities granted a mineral prospecting licence to two multinational mining companies: Rio Holding Norway A/S and Ashton Mining Ltd. The Saami Parliament and other relevant Saami bodies, including the local reindeer herders and the local Reindeer Herder Administration, were not even informed, let alone consulted in advance about the prospective activities. This is also in direct contravention to the requirements of Article 6 and 15 of ILO-Convention No.169 ratified by Norway. The position



A demonstration led by Lars Jon Allas in the Jokkmokk market against the hunting of small animals, February 1995. Photo: Gustav Heikka



of the Saami Parliament in Norway, regarding land and water rights in Saami areas, is that the land and water, including resources (both surface and sub-surface), belong to the Saami people. On several occasions, the Saami Parliament has voiced its fundamental objections to encroachments in Saami areas, *inter alia*, in a case¹² concerning a granted license to prospect in vast areas of Finnmark:

"The Saami Parliament wishes to emphasize that Ashton Mining Ltd. does not have a legal right to be granted a prospecting licence. The Land-Sales Office in Finnmark is the administrative body for the most important parts of the property rights of the Saami nation and also for areas where Saami interests are vital. Therefore the Saami Parliament requires the Land-Sale Office to evaluate the consequences of granting applications for prospecting licences. The Saami Parliament also wishes to emphasize that such permission in Saami areas is not valid without the consent of the Saami Parliament."

In particular the Saami Parliament refers to damage and inconvenience during the period of prospecting, and fears that such permission may lead to an application for monopoly mining rights.

In this connection, the Saami Parliament refers to the following extract from page 8 in the application from Ashton Mining Ltd.:

The investment of large sums of money into prospecting over relatively long periods of time is typical for the mining industry. Prospecting in this connection is very risky. Thus the AML regards the right to the extraction of future finds as a fundamental condition."

In order for the Saami to practice their traditional economic activities such as fishing and hunting, it is now necessary

for them to purchase licences from the State owned land and forest company. It is only Saami reindeer herders who can hunt and fish without such licences. This is seen as a curtailment of traditional Saami rights.

The right to own and breed reindeer is an exclusive Saami right in Norway. In order to be in possession of the right to own and breed reindeer, the person has to be a Saami and fulfil some other objective conditions. Anyone who wants to own reindeer has to apply for an official concession from the agriculture authorities.

The land titles to reindeer grazing land in Norway are held by the state or private owners. Saami reindeer owners only have the right to use the land as grazing land. Areas used as reindeer grazing land have a stronger legal protection than normal forest and rural land. However, if a conflict of interest between reindeer grazing rights and modern development enterprises should arise, the Saami party is likely to lose in a legal dispute, and modern development is given priority.

Saami reindeer husbandry in the traditional Saami areas was established long before any settler purchased land from the state and started with farming activities in this area. However, until a month ago, Saami reindeer owners had the burden of proof for their reindeer grazing rights on land owned by private legal entity. The Norwegian Legislative Assembly adopted a new Reindeer Husbandry Act in February 1996, whereby the burden of proof for any claim of non-existing reindeer grazing rights is on the landowner. This is an essential principle change in favour of the Saami. This newly adopted legal principle will have an important influence on the Saami reindeer rights in the southern Saami area where the reindeer grazing land to a great extent is owned by private legal entities.

The Russian Federation

In the Russian Federation there are about 2,000 Saami, which is the smallest Saami population among the four countries where they live. Unlike in the Nordic

countries, the Saami in Russia do not have their own official institutions.

A second difference is that in addition to the Saami, there are many other indigenous peoples within the Russian borders. Many of the indigenous people of the north of Russia are traditionally hunting, fishing and reindeer-herding peoples like the Saami. What is written here about the Saami in Russia also applies, to a certain extent, to the other indigenous peoples in Russia.

The fishing in the rivers, lakes and in the Barents Sea has always held great importance for the Saami. Before the establishment of the Soviet Union, the Saami divided the fishing waters between themselves according to the size of their communities. During the Soviet era there were limitations on the Saami fishing rights, but the Saami were entitled to use the land and waters for their own subsistence.

Under the Soviet regime, the means of production, among the reindeer herders were collectivised. Many of the state-owned reindeer herding farms in the Soviet Union were multi-ethnic; e.g. the Komi, Nentsi and Saami people often herded reindeer together within the co-operative structure of the farm. A programme of forced centralisation of the means of production was introduced and implemented. Saami and other indigenous peoples were relocated to large towns, centres for the collectivisation programme. In this way, the indigenous peoples were forced to leave their traditional villages, which were often destroyed to prevent their return. This forced relocation of indigenous peoples resulted in the destruction of indigenous social, cultural and economic structures.

Until the collectivisation in the 1930s there was traditional Saami reindeer husbandry in Russia. During the 1990s private reindeer husbandry was again allowed. However, the reindeer husbandry in Russia still continues as in the Soviet era. For the time being there is only one completely private reindeer herd in the Kola Peninsula.

In 1992 the Governor of the Murmansk County issued a Decree¹³ which gave the

local authorities the power to lease all the waters of the Kola Peninsula to the person or organisation who offers the highest fee. The Decree was issued without referring to any legal basis for the empowerment of the local authorities.

The present Constitution of the Russian Federation was adopted¹⁴ in 1993. There are at least three Articles which directly apply to the indigenous peoples:

Article 9

"1. Land and other natural resources are utilised and protected in the Russian Federation as the basis of life and activity of the peoples living on corresponding territories.

2. Land and other natural resources can be in private, state, municipal and other forms of property."

Article 36

"1. Citizens and their associations have the right to possess land as private property.

2. Possession, utilisation and management of land and other natural resources are exercised by the owners freely if it is not detrimental to the environment and does not violate the rights and lawful interests of other people.

3. Terms and rules of the use of land are fixed by federal law."

Article 69

"The Russian Federation guarantees the rights of indigenous small peoples according to the universally recognised principles and norms of international law and international treaties of the Russian Federation."

There are many uncertainties concerning the application of these constitutional provisions. There are disputes concerning the concept of private ownership; what is the exact rights and obligations of the owner versus other private parties and the authorities? There is no consensus on this matter in the legislative assembly (Duma). The previous Duma tried unsuccessfully to find a solution to the questions concerning land rights.

On 7 March 1996 President Yeltsin passed a Presidential Decree on land rights. There is no further information

about the substance of the Decree. However, it is likely that this Decree further clarifies the constitutional land rights provisions. This question of rights will most likely be an important issue in the Russian Presidential elections later this year. However, it is clear that the Saami people in Russia today de facto do not hold title to their traditional land and water; and their right to use the land and its resources is also denied. Even basic subsistence use has now been curtailed dramatically.

Traditional Saami land and water are now leased to private companies, foreign as well as Russian; about 65 abundant fishing rivers are leased to private companies. These companies, in turn, sell exclusive fishing rights to wealthy foreign tourists. Due to this system of leasing rivers to private companies, the Saami and other indigenous people in Russia are denied the ability to meet their own daily subsistence needs through fishing.

Although the Russian Constitution grants the indigenous peoples certain rights, including the right to land and natural resources in their own regions, without the necessary political and legal implementation of these measures, they do not have much practical value for the concerned parties.

Sweden

The Saami Parliament in Sweden is elected by the Saami with Swedish citizenship. Unlike the provisions for election of the Saami Parliament in Finland and Norway, Swedish citizenship is a requirement for participation in the elections in Sweden. In Finland and Norway, any Saami of full age can participate in the elections, regardless of citizenship, if the person has been registered as a resident in the country for the last three years.

As mentioned above (the chapter on Finland), Saami ownership of the land that they have traditionally occupied and used was recognised in the Swedish - Finnish period. The question concerning Saami ownership and usufructuary rights in Sweden came up in the Supreme Court¹⁵. This case took nearly twenty years

before it finally reached the Supreme Court, and the decision was handed down on 29 January 1981.

The Taxed Mountains case dealt with the claim of Saami ownership of certain areas, mainly in the northern parts of Jämtland county. The Saami party, which consisted of a certain number of reindeer husbandry communities, also counter-claimed several types of curtailed rights in the areas concerned. The questions to be discussed in the court also included law and fact which originated from the Swedish-Finnish period when Saami ownership was officially recognised.

The Supreme Court concluded that the state has to be regarded as the owner of this disputed area (the Taxed Mountains), and that the rights of the Saami have been limited to rights of use. On the basis of this opinion, the Supreme Court decided that since the Swedish State is the owner of the disputed mountains, the Saami only hold usufructuary rights to this area. It is noteworthy to mention that none of the respective laws stated who was the owner of the disputed area.

Even if the Supreme Court rejected the Saami ownership claim, it clearly stated that the Saami have reindeer grazing and fishing rights in the Taxed Mountains, based on a general interpretation of the Swedish Constitution. The Court did not have the same clear opinion concerning Saami hunting rights in the Taxed Mountains, although it said that the Saami most likely also have such hunting rights.

However, the Supreme Court rejected the primary governmental claim that Saami, as a nomadic people, cannot acquire title to land. The decision stated that it was possible for the Saami to acquire title to land by using it for traditional Saami economic activities such as reindeer husbandry, fishing and hunting, without engaging in farming or having a permanent dwelling. The Supreme Court





concluded that even if traditional land use could establish title to land, the Saami party did not have a proper evidential basis for the claim that such use had taken place in the disputed Taxed Mountains. Although this recognition was not given legal effect in the disputed Taxed Mountains, it can be of great legal importance for those parts of traditional Saami land included within the territorial ambit at issue in the Taxed Mountains Case.

In 1982 the government appointed a Saami Rights Commission to study questions concerning Saami rights. However, this did not lead to any positive measures in favour of Saami land rights.

The Saami culture and livelihoods: reindeer husbandry, hunting and fishing are today threatened by the Swedish urban society and its demand for the right to fish and hunt in Saami areas, until recently an intrinsic part of exclusive Saami reindeer herding rights. In 1992 the Swedish Parliament adopted legislative measures affecting traditional Saami hunting and fishing rights. The Swedish Legislative Assembly decided that all traditional Saami hunting grounds shall be accessible and open to all Swedish citizens. This change took place despite the acknowledged support for Saami land rights eleven years earlier in the Supreme Court decision "Taxed Mountain Case".

The 1992 legislative measure enabled unrestricted small-game hunting and fishing for non-Saami in traditional Saami areas. Until this change took place, hunting and fishing in Saami areas had been considered an exclusive Saami right.

The Saami filed a case which failed in the Swedish Supreme Administrative Court, partly due to legal technicalities. The Saami party later took the case to the European Commission on Human Rights. The complaint has been declared admissible by the Commission and will enter the next stage of ascertaining the

facts and attempting to bring about a solution.

The question concerning the right to use land in *private title* for reindeer grazing is also disputed. In 1990 some Swedish forest companies and some other private landowners claimed that there are no traditional rights for winter grazing beyond the Saami village borders. The question was partially settled in 1993 in an agreement between the companies and the Saami, according to which the Saami could use the land owned by the companies on the condition that the reindeer herds were reduced.

However, the individual landowners continued the lawsuit. On 21 February 1996, the District Court of Svea stated that the Saami do not have traditional rights to reindeer grazing in the disputed area. The Saami have filed a complaint to the Court of Appeals stating that this is not only a legal matter, but also a political question highlighting the conflict between traditional indigenous use of land and modern European land management, and the lack of protection of indigenous Saami rights in Sweden.

Legislation in Sweden acknowledges reindeer husbandry as an exclusively Saami occupation. The exclusive Saami right to own and breed reindeer in Sweden is similar to the corresponding right in Norway.

ILO Convention No.169 concerning indigenous and tribal peoples in independent countries

Norway is the only one of the four states counting Saami among their population to have ratified ILO Convention No.169 concerning Indigenous and Tribal Peoples in Independent Countries. In 1990 Norway became the first state to ratify the Convention, and the Convention has been in effect since 5 September 1991.

Part II of the ILO Convention No.169 deals with indigenous land rights, and Article 14 is the most disputed article of the Convention:

Article 14

"1. The rights of ownership and possession of the peoples concerned over the lands which they traditionally oc-

cupy shall be recognised. In addition, measures shall be taken in appropriate cases to safeguard the right of the people concerned to use lands not exclusively occupied by them, but to which they have traditionally had access for their subsistence and traditional activities. Particular attention shall be paid to the situation of nomadic peoples and shifting cultivators in this respect.

2. Governments shall take steps as necessary to identify the lands which the peoples concerned traditionally occupy, and to guarantee effective protection of their rights of ownership and possession.

3. Adequate procedures shall be established within the national legal system to resolve land claims by the peoples concerned."

The Norwegian Government and the Saami Parliament in Norway have contradictory positions in the interpretation of Article 14, paragraph 1, where it is stated that "*the rights of ownership and possession*" of indigenous peoples shall be recognised.

The Norwegian Government is of the opinion that strongly protected usufruct must be regarded as sufficient for fulfilment of Article 14, paragraph 1. The Government has also said that their ratification of the Convention was based on this view.

The Saami Parliament's position is that ownership and possession are cumulative rights, and therefore only simultaneous implementation is acceptable. Permanent usufructuary rights do not satisfy the requirements of this provision.

The ILO Committee of Experts has been looking into the reports received on Convention No.169 from the Norwegian Government and the Saami Parliament in 1993 and 1995. In its Direct Request (1995) to the Norwegian Government, the Committee of Experts expressed the following ILO position with regard to Article 14, paragraph 1:

"The Committee does not consider that the Convention requires title to be recognized in all cases in which indigenous and tribal peoples have rights to lands

traditionally occupied by them, although the recognition of ownership rights by these peoples over the lands they occupy would always be consistent with the Convention. The Committee awaits with interest the final determination of this question in Norway."

Unfortunately, the ILO has not committed itself to a uniform approach at this stage. In the 1995 Direct Request to Norway, the Committee of Experts has chosen not to define the rights involved, but has left the question open for a final policy decision by the Norwegian Government. However, the Committee of Experts emphasises that respect for Articles 15 and 18, regarding resource rights and non-encroachment, do not depend on the form of rights recognised under Article 14.

The Saami Parliament and other relevant Saami bodies have said that the Norwegian position is incompatible with the clear meaning of the requirements of Article 14.

Members of the Saami Council who were involved in the drafting process of the Convention in the 1980s have pointed out some important elements which are essential in the dispute about Article 14, paragraph 1: (1) Norway proposed an amendment to Article 14 during the drafting of the Convention along the lines of its current interpretation that was not accepted by the International Labour Conference; (2) the proposed amendment is well documented in the official ILO records.

On several occasions Norway, together with other governments, proposed that the language of Article 14 requiring recognition of indigenous "rights to ownership and possession" of lands be changed to require recognition of rights to "ownership, possession or use".

In 1988, during the drafting process, ILO members were invited to send written comments on the draft Convention to the International Labour Organisation, which then prepared a working text for the session in 1989. These comments from ILO members were summarised in Report IV (2A) (1989) along with an

ILO office response. The ILO's reply to the Canadian and Norwegian request for a change in Article 14 to "possession, use or ownership" contains a very interesting element in the dispute concerning the interpretation of Article 14 as it stands today:

"As concerns the use of the terms 'ownership', 'possession' and 'use', the Governments of Canada and Norway have made identical proposals based on a proposal submitted to the first (1988) discussion. In view of other observations received, the Office considers that to assimilate the term 'use' to ownership and possession would weaken the revised Convention by comparison to Convention No.107, which recognizes the right to ownership; it has therefore dealt with this question separately."

The Office's separate treatment of the issue of "use", with some modification, eventually became the second sentence of Article 14(1). The comments relating to changing "and" to "or" were ignored by the office.

For the 1989 drafting session Finland, Canada, Denmark, Norway, Sweden and the United States jointly proposed¹⁵ amendments to Article 14 (1) and (2) seeking to replace "ownership and possession" with "ownership, possession, or use". The intention was to give governments the option of recognising land rights in the form of either ownership, possession, or use at their discretion. The summary record¹⁶ of the session includes the following:

"The Government member of Norway referred to an amendment submitted by several Government members to include the word 'use' in Article 14. He explained that the intention had been to extend the rights that should be protected, not to weaken the paragraph."

The term "ownership and possession" in Article 14 (1) and (2) states cumulative rights that must be satisfied if a state party is to be in full compliance with

their obligations under the Convention. That means that rights to both collective title and effective possession must be recognised.

NOTES

- 1 Mabo v. Queensland (No.2)(1992) 175 Commonwealth Law Reports 1 (Mabo(No.2))
- 2 UN Document No: E/CN.4/Sub.2/1994/Add.1 - 20 April 1994
- 3 The Taxed Mountains Case (Skattefjällsmålet)
- 4 This tax was called "Lapp tax".
- 5 Effective from 1 January 1996.
- 6 New Article 110a
- 7 Norge Offentlige Utredninger (NOU 1993:34) - Retten til og forvaltning av land og vann i Finnmark.
- 8 International Labour Organisation (ILO)
- 9 Norway was the first country to ratify ILO-Convention No.169
- 10 Utmarkskommissjonen for Nordland og Troms
- 11 Sak (Item) 23/93 - Utmarkskommissjonen for Nordland og Troms
- 12 Item R 48/94 - Application for prospecting permission- Ashton Mining Ltd.
- 13 Decree No.100/07.02.1992
- 14 Adopted on 12 December 1993
- 15 International Labour Conference - 76th Session- 1989, proposal c.c. 107/D. 150 and D.151
- 16 International Labour Conference, 76th session - 1989, Record of Proceedings, Report of the Committee on Convention No.107 (1989), p.25/18



FINLAND

Threats to the cultural autonomy of the Saami

by Heikki J. Hyvärinen

Antecedents

The Saami from Finland (some 7,000 individuals) are an indigenous people, the majority of whom inhabit the Saami territories in the northern part of Finland. They have had a representative organ since 1972 (Saami Parliament), whose members are elected by the Saami population alone. Last year, the status of the Saami was finalised in the constitution through the granting of cultural autonomy to the Saami as an indigenous people in the Saami territory (Law 17/ 7/ 1995/ 973). At this time, a new representative organ for the Saami, the New Saami Parliament (*Saameting*) was also established (Law 17/ 7/ 95/ 974). The Saami with the right to vote (some 5,000 people) are registered in the electoral register, which is housed in the New Saami Parliament. From the year 1972 until 1995, the Saami have trusted that this register is only for electoral purposes and that the information should not be available to third parties.

Opposition to the Saami

In connection with the preparation and processing of the above mentioned laws, a part of the majority population in the Saami territory, through newspapers, radio and demonstrations in front of the Parliament, threatened the Saami with Yugoslavian and Chechenian style violence and civil war, if the Parliament approved the laws; and the Saami have sufficient enough grounds to take these threats seriously. The opposition demanded a copy of the electoral register from the administrative tribunal, in accordance with the law safeguarding the right to information (30.4. 1987/ 471) and the law concerning the publicity of official activities (9.2.1951/ 83). Also, on 14 December 1995, this group, "Lappalais-kulttuuri ja-perinneyhdistys ry" (Union for the promotion of Lapp culture and traditions), was registered as an associa-

tion "open to all those who identify with this cause."

Fundamental demands of the opposition

According to the ruling of the Supreme Tribunal of Administrative Law (29/ 12/ 95, N 5546), the New Saami Parliament is not obliged to turn over a copy of the electoral register or any information about it to the applicant. But the opposition to the Saami, part of the media and a group of state officials interpret the ruling as if the electoral register of the Saami Parliament—a registration of the Saami by ethnicity—is a public document that the New Saami Parliament, according to the ruling, must make available to anyone who seeks its information.

The opposition has demanded that they be allowed to examine the electoral lists and they now have media support behind them. On 10 January 96, without prior warning, the opposition visited the office of the New Saami Parliament in Enare in order to examine the electoral register. On Monday 15 January 1996, the president of the secretariat of the New Saami Parliament, Juha Guttorm, appeared in the office of the New Saami Parliament and announced that the registers, after the autumn of 1995 Saami election, were sealed by stamp and that at the present time—until the New Saami Parliament begins its work and elects their organs—there exists no organ in the New Saami Parliament competent to break the seal and make public the electoral lists. The opposition then appealed for a police investigation of the case. On 19 January 1996, the police interrogated the legal secretary of the New Saami Parliament, Heikki J. Hyvärinen, as a criminal suspect—breach of duties—and continued to interrogate other officials of the New Saami Parliament on 1 February 1996.

The New Saami Parliament—as determined by the cabinet on 12 January 1996—met for the first time on 17 January 1996. They elected their leadership and Pekka Aikio as president. However, the case of the electoral register has not yet been addressed.

All the of the local Saami associations, and a large number of Saami, have prohibited the New Saami Parliament from making the electoral register available to outsiders. Similarly, a number of Saami individuals have prohibited the New Saami Parliament, by telephone and post, from disclosing personal information. The register contains the following municipal information (and national, as far as Saami from outside of Finland are concerned): personal signature, complete name and address.

The secretary of information of the Supreme Tribunal of Administrative Law, Mikko Raytamaa, gave the opposition and the media the opportunity to examine the Saami electoral register for a period of two days (18-19 January 1996) in the office of the Supreme Tribunal, under the condition that they take no notes. The opposition announced, through the media, that the register lacked 150 addresses. The media then made public the names of the Saami without an address listed in the register. Furthermore, the opposition have called on the office of the Ministry of Justice to investigate the case, and demanded that the autumn Saami elections be declared null and void.

The Saami fear for their future because the Finnish society and part of the media misuse the principle of publicity as a means to increase racism against the Saami.

The reasons behind the opposition's demands

These are, according to our opinion, the former Saami rights to the "state forests" of the Saami territories (90% of the area). The government of Finland has recognised, starting from 1976, and most



Photo: IWGIA Archives

recently again last year, that the Saami could have the (ancestral) right to the land and water which right at this time belongs to the state, and also that the Saami, as potential rural proprietors, have the right to utilise these areas for their traditional subsistence: reindeer breeding, hunting and fishing (RP 248/ 1994 rd. p. 3, 4, 7).

The existing Finnish law does not recognise Saami rights of this type (private rights), with the result that no contemporary government has put up the case for consideration by Parliament.

In 1990, the constitutional committee of the Parliament observed that in connection with the consideration of a new reindeer breeding law, the most recent scientific research (especially Kaisa Korpajaakko, *Saamelaiste oikeusasemasta Ruotsi-Suomessa* 1989: Regarding the Saami legal situation in Sweden-Finland 1994) "has introduced worthy points of view that indicate that the Saami have the right to ownership of land." The committee verified that the case was undergoing legal consideration and hurried through the working-out of a Saami law proposal, deeming that "the case should be tried quickly before Parliament." (GrUU 3/ 1990 rd). Therefore, the various Parliamentary committees have left the question of the Saami right to their means of traditional subsistence and the clarifying of the land issue to be resolved in future legislation.

Later in the same year (1990), the Finnish Parliament declared a third of the Saami territories "uncultivated lands" under the law of uncultivated land (17/ 1/ 1991/ 62), by virtue of being "zones belonging to the state". The state continues to dispose of the "state forests" as if they were the owner, without the permission of the Saami. The Saami right to land, waters and traditional resources is not reflected in the new legislation. On the other hand, the right to own reindeer was opened to all of the European Union's citizens (Law 28/ 6/ 1993) in connection with the incorporation of Finland in the EU.

A large part of the majority population of the Saami territories have created a strong opposition to the setting in practice of the Saami laws (regarding the protection of property). They also opposed the legislation on cultural autonomy for the Saami (despite the fact that it did not encompass the right to land and water or to natural resources). Nevertheless, the Parliament approved these laws (see point 1). Unfortunately, at the same time, the Parliament also changed the concept defining Saami in such a way that anyone who could count a "Lapp" among their ancestors could be defined as Saami, be admitted in the electoral register for the New Saami Parliament, vote and also be an election candidate. Although the annual registers of the "Lapps" from the period 1695-1923 still exist for a zone

that is three times bigger than the current Saami territory, it is very possible that with time, the number of "new Saami" will be several times the current number of Saami. This would mean an unavoidable assimilation of the Finnish Saami as a result of the new legislation on cultural autonomy for the Saami.

During the last decades, the Finnish society has systematically broken down the identity of the Saami by misusing the traditional Saami attire, for example, which, together with the Saami language, constitutes a rich expression of the Saami identity. The Finns make use of the Saami attire in the tourist industry and in advertising, domestically and abroad, in order to attract international attention. The abuse of the traditional attire in the tourism industry, which has commercial success as its sole objective, is carried out without any Saami influence. The images presented of the Saami on the radio, TV and Finnish periodicals are those of an indigenous: dirty, destitute, drunk and clothed in ragged traditional attire. The aforementioned attitude of the majority of the population makes it difficult for Saami children to identify themselves with the language and culture of their parents.

The objective of the opposition

The Finnish society does not want to recognise the private rights of the Saami (in accordance with the customary protection of property) or Saami rights stipulated in the international instruments. On the other hand, the opposition to the Saami can freely avail themselves of the new legislation in order to weaken the Saami. The objective seems to be the forced assimilation of the Saami by means of the transformation of the new representative organ of the Saami, the "New Saami Parliament" into an instrument of the Saami opposition, the "new Saami". In this way, it can be assured that with time the Saami will no longer wield legal power and the current situation (in which there is no protection of property and culture) will appear legal. In summary, the opposition has the possibility of fracturing Saami cultural autonomy from the inside.

The opposition's interests appear to be random, as they take on any issue in sight. They have now begun to address

issues of Saami culture and language – although they do not have anything to do with them – and they demand, via diverse juridical and political petitions, their rights as “new Saami”.

Means

The opposition to the Saami has been organised as an association, “Lappalais-kulttuuri ja -perinneyhdistys ry”, open to the public. Nobody knows who really belongs to this grouping. Although the group does not have many members, it has been able – with the aid of the media – to hinder the normal operation of the New Saami Parliament for over a year. This opposition group has not had especially well-founded arguments, but rather puts forth false affirmations, half-truths, lies and libel published in their own newspaper, “Kiisa”. The group has been able to operate so effectively because the principal official in charge of Saami matters at the Ministry of Justice, Inkeri Leppäniemi, has promoted her own cause in the media and among municipal and state authorities, instead of promoting the Saami cause. She has done this with the aid of false and erroneous documents. Now the municipalities of Enare and Enontekiö are against the Saami to such a degree that Enare practises extortion against the Saami, for example, through an illegal decision of the municipal authorities which contains a threat of reprisals if the Saami should try to demand their rights through the legal system, while Enontekiö granted municipal support for the financing of the opposition delegation’s journey to Helsinki last year (in order to demonstrate against the Saami in front of the Parliament).

At the end of 1995 and beginning of 1996, the representatives of the Saami Parliament tried unsuccessfully to organise a meeting with Saluli Niinistö, the Minister of Justice. In turn, on 19 January 1996, the Secretary of Legal Affairs of the New Saami Parliament, Heikki J. Hyvärinen, sent a memorandum concerning the before mentioned official to the Minister of Justice. In his journey to Lapland on 22 - 23 January 1996, Minister of Justice Niinistö also visited Saami territory. During the journey he was provided with information about current Saami problems through the representative of the Enare Municipality, and not

the Saami. Now, due to political demands, the Ministry of Justice is evaluating the possibility of a new Saami election (to replace the autumn of 1995 election) to include the participation of the “new Saami” who have the right to vote and stand for office.

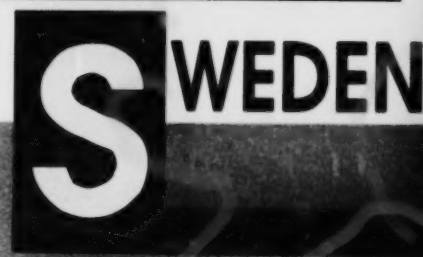
Although last year’s Saami election was carried out legally, nobody questioned the election within the stipulated time period, and as such the government proceeded to appoint the Saami Parliament, as planned. Next, the government designated the New Saami Parliament/*Sametinget* to replace the Saami Parliament, in accordance with the temporary provisions of the law of the New Saami Parliament.

The New Saami Parliament has significantly fewer resources at its disposal than the Saami Parliaments in Sweden and Norway. For example, the Saami Parliament in Norway receives an annual budgetary increase that is more than the total sum that the New Saami Parliament in Finland receives for their entire annual activities. This occurs even though the tasks and powers of both organs are equal and neither of them affords direct services to the Saami.

Conclusion

Up to now, Saami cultural autonomy has meant – in contrast to its intention – the highest level of Saami persecution that has been experienced in Finland during the last decades. The situation does not appear to be improving, but in spite of this, the politicians and the media do not see reason to intervene. On the other hand, there is every indication that the political demands of the opposition are being met with understanding and are generally welcomed in Finland. The situation is one of absurdity and contradiction, considering that the Parliament promulgated the laws for Saami cultural autonomy in order “that the right of the Saami to equal treatment by the government, in comparison with the other sectors of the population, be secured via an ethnic cultural autonomy.” (see GrUB 17/ 1994 rd).

Heikki J. Hyvärinen is the legal secretary of the New Saami Parliament



Prologue

According to the “State of the World” report for 1993 from Worldwatch Institute, there are some 4000 - 5000 indigenous cultures in the world constituting some 190-635 million individuals. The UN General Secretary Mr. Boutros Boutros-Ghali stated during the inauguration of 1993 as the International Year for the World Indigenous Peoples that indigenous peoples comprise over three hundred million individuals across the globe. The figures depend on how “indigenous people” is defined. As concerns indigenous peoples of the Arctic countries, including Sweden, there are not many difficulties with the definition. About 50 indigenous languages are spoken in the Arctic and the estimated number of indigenous individuals is approximately 2 million.

The Saami people are an indigenous people who live in the northernmost part of Europe. The history of the Saami people is the history of human adaptation to Arctic climate and nature. This has been the foundation of the Saami society with its specific cultural and religious tradition. The relationship between man and nature resulted in a holistic view similar to that expressed in pre-Christian religion. The Saami still regard the relationship between man and nature as an integrated whole.

The Saami people have traditionally used land, lakes, forests, coastal areas, fjords and the sea for a variety of uses, in particular for hunting, trapping, reindeer grazing, fishing for food and fuel gathering, as well as for the extraction of raw materials.

The Saami people are the indigenous people of Saapmi (Lapland-Saamiland), but the people and the land have been divided up during the course of history by the states of Norway, Sweden, Finland and Russia. The Saami people call their land Saapmi and call themselves Saami.

Indigenous People's Land Rights

by Lars-Anders Baer - President of the National Union of Saami People in Sweden

The Saami people constitute the oldest ethnic group in the Nordic countries and on the Kola Peninsula and also probably the oldest people in Europe, as stated in the latest findings in genetic science.

The Saami are a numerically small people, only about 70,000. Norway has the largest Saami population with 35,000; Sweden has 17,000, Finland 5,000 and Russia 2,000. However, many claim that the Saami population is much bigger, perhaps as much as 100,000. It is difficult to estimate the true size of the Saami population since no census has been taken among the Saami as a whole. Keeping the population estimates of the Saami people at a low level has been in the interests of the different nation-states.

Earlier, Saami areas of settlements reached much further south, but just like the Native American Indians, the Saami had to retreat from the aggressive advance of Western "civilisation". Since the Saami were so spread out, living in small communities, they soon were in the minority in most areas. However, there are exceptions; some municipal districts in northern Finland and Norway have a Saami majority.

Similar to the history of many other indigenous peoples, the Saami history is full of excesses and injustices committed by strangers who invaded the Saami territory. Although, they have not been object of genocide, different forms of discrimination still exist. For example, Saami inherent rights have been undermined not only in the name of communism, but also in the name of democracy. Today, Saami rights to land and water, which they have considered to be theirs throughout the past several thousand years, are being questioned. The Saami political demands are simply to have the right to make decisions concerning the issues which affect our lives, culture and our land, as many of the other indigenous peoples around the world have.

Compared with other indigenous peoples, the Saami have come a relatively long way in this respect. In fact, the Saami are a privileged indigenous people: they are not being killed.

Saami political goals in the 1990s

First of all, I want to make a general presentation of the issues on the Saami political agenda. All indigenous peoples have the right to self-determination as provided for in the Covenants on Human Rights and the right to continue our existence as peoples. These rights must be implemented with due consideration to other principles of international law.

Self-determination is necessary for all indigenous peoples. We want to be equal to all national and ethnic groups in their enjoyment of the human rights and fundamental freedoms. The Charter of the United Nations prohibits all kinds of discrimination and a number of international instruments provide for special rights and measures in order to guarantee equal enjoyment for the indigenous peoples. ILO-Convention No.169 is so far the only international instrument directly addressing the question of the rights of indigenous peoples.

The Saami are a people. We possess the same dignity and the same rights as other peoples of the world, without qualification. We join with other indigenous peoples in seeking a clear and unambiguous expression of our rights to self-determination in the evolution of adequate international standards. We also believe that these instruments should reflect our rights to control our societies and our destiny.

Self-government?

The last initiative from the Swedish Government to investigate Saami affairs and the status of the Saami in Sweden was taken in 1982. The first result of this was the submission of a report in 1983 from

the appointed *Saami Rights Commission* entitled *The Status of the Saami in International Law*.

The report was published in 1986 in order to provide a coherent picture of international laws relevant to the Saami and to present the background to the commission's further recommendations (*The Saami Rights and the Sameting*) (The Sameting is the name of the proposed elected Saami Parliament or Saami Agency). The final report was published in 1990.

The report from 1986 concluded that the Swedish society acknowledges the Saami as a minority and an indigenous population. The Swedish Constitution does not state anything explicit about the Saami, but it stipulates measures to enable ethnic groups to preserve and develop their own cultural and social life. There is a certain ambiguity in the official Swedish position regarding international law formulated in international conventions and covenants and the Swedish Constitution. This is clearly the case of the UN covenants from 1966 in which Article 1 stresses the rights of a people.

Since it is not the attitude of the Constitution to regard the Saami as a people, Article 1 is not applicable. On the other hand, Article 27 focuses on ethnic minorities, which is compatible with the Swedish Constitution, and therefore applicable. It is as an ethnic minority that the Saami are protected by the Swedish constitution. Therefore the Saami Rights Commission proposed that the Act should recognise that the Saami occupy a special position among minorities since they constitute an indigenous population in their own country. This proposal was rejected both by the Swedish government and the Parliament in bill 1992/93:32. The Swedish government clearly interprets the Constitutional Act as sufficient for guaranteeing the rights of the Saami as an ethnic minority, referring to Article 27. It is also stated that the

culture-concept of Article 27 should be interpreted in a wider meaning, also taking into consideration material prerequisites, for instance the Saami reindeer herding.

Concerning the ratification of ILO Convention No.169, the Swedish Government has stated that provisions concerning land rights are not compatible with Swedish law.

The Saami Rights Commission also proposed the establishment of a representative Saami elected body, called the *Sametinget*. The bill (1992/93:32) essentially followed this recommendation. The bill proposes that the *Sameting* contain 31 members. The *Sameting* constitutes its own board and electoral committee. The *Sameting*, our Saami Parliament in Sweden, is mainly an advisory agency to the government, but the government has stated that they are prepared to transfer more power to the Saami Parliament in due time. The Saami Parliament in Sweden was inaugurated on 26 August in Kiruna by the King of Sweden.

The *Sameting* has functioned for three years and the structural conflict between the elected body and a governmental agency is obvious.

Indigenous Land Rights

American Indians, our brothers and sisters, or to be politically correct, Native American Indians, used to say that "Our land is our lives". This is also applicable to the Saami people's situation. The Saami people and the Swedish Government are now involved in a "dirty" political and judicial war. As the aggressor, the Swedish nation-state is determining both the contents of the agenda and the level of conflict. The question of land rights and the control of natural resources, the environment and development is now on the table in courts in Sweden, as well as internationally. Governmental inquiries concerning Saami hunting and fishing rights are being conducted and the Swedish Parliament will soon discuss and decide how a sustainable management programme of the environment in the Saami area will take shape.

On matters concerning land rights and natural resources, ILO Convention No.169 reflects the position among the Saami people that we possess both collective and private rights to land and that our occupation and use of land preclude

any state from claiming rights to land by any so-called rights of "discovery" or "occupation". In accordance with Finnish, Swedish, Norwegian and probably also Russian law and legal practice, the hereditary Saami rights are founded on the principle of continual usage from time immemorial, taxation of Saami land titles and other legal documents.

ILO Convention No. 169 has now been ratified by seven countries. Norway was the first country to ratify the convention and among the Nordic countries, Denmark was the second to ratify. Finland and Sweden have stated that the provisions in the land chapter (part II) are not compatible with Swedish and Finnish law. But what is the problem with part II, Article 14 in the convention? Article 14 states that:

1. The rights of ownership and possession of the peoples concerned over the lands which they traditionally occupy shall be recognised. In addition, measures shall be taken in appropriate cases to safeguard the right of the peoples concerned to use lands not exclusively occupied by them, but to which they have traditionally had access for their subsistence and traditional activities. Particular attention shall be paid to the situation of the nomadic peoples and shifting cultivators in this respect.

2. Governments shall take steps as necessary to identify the lands which the peoples concerned traditionally occupy, and to guarantee effective protection of their rights of ownership and possession.

3. Adequate procedures shall be established within the national legal system to resolve land claims by the peoples concerned."

Since the Norwegian ratification there have been problems with the interpretation of Article 14. The Norwegian interpretation is a little strange, due to the wording in Article 14. According to the Norwegians, it is sufficient if they recognise that the Saami people have a usufructuary right to lands. This interpretation has been communicated to the concerned bodies in the ILO. The ILO has so far not accepted the Norwegian interpretation of Article 14. It seems that the Swedish Government also has the same

interpretation of Article 14 –this is not surprising.

As concerns human rights standards, it is mainly the individual's rights which are addressed. This means that most of the international human rights standards do not address the reality of the indigenous peoples of the world. During the last decade, the debate has changed and resulted in the evolution of new standards. ILO Convention No.169 is the result of this process. Indigenous peoples have for decades advocated that they need protection as peoples and as cultures. This collective aspect must be considered.

Saami fishing and hunting rights

As is known, the conflict between the Saami and the government concerning the right to hunt and fish in the Saami area is escalating. Sweden has introduced unrestricted small-game hunting and fishing in core Saami areas, despite the fact that this interferes with reindeer herding, and is in violation of Saami civil rights. Furthermore, the hunting season falls at a time when ptarmigan chicks etc., are not yet fledged and small-game hunting threatens the food supplies of rare species such as gerfalcon, golden eagle and arctic fox.

Instead of strengthening Saami land rights, the Swedish nation-state is now attempting to more or less nationalise or, as many Saami put it, "confiscate" private Saami hunting grounds and fishing rights through administrative measures. The Swedish Parliament bill 1992/92:32 decided that all traditional Saami hunting grounds should be open to all Swedish citizens in the name of the "public Swedish interest". The change of Swedish hunting policy in traditional Saami hunting grounds and reindeer pastures was enforced –with no consultation with the people concerned.

The Saami parties tried to block the decision in Swedish courts, but without success. Next, the Saami Villages and Saami Village members sent a complaint to the European Commission for Human Rights in Strasbourg. The complaint has been declared admissible by the Commission.

Customary rights put in question

All lands in the north of Sweden are covered by the right to winter breeding of

reindeer. This means that reindeer herders have the right to use breeding land in traditional ways, practising subsistence fishing and hunting. However, not all landowners accept this right. It is important to underline that many of these landowners arrived only 100 - 150 years ago. This has been a source of very intensive conflict between the reindeer herding Saami and private landowners in the southern part of the reindeer breeding area in the county of Jämtland. In the beginning of 1990, some of the main forest companies and private landowners went to court claiming that there are no customary rights for winter grazing beyond the Saami village borders. In 1990, the National Council of the Saami stated in a petition to the Government that:

"The mere opening of a case means a threat against the Saami industries and the Saami culture in the area. On the side of the prosecutor the approximately 700 landowners and three forest companies are to be found. There should be no economic restrictions to carry on this lawsuit from the landowners point of view. The economic means of the Saami Villages financing a case are extremely limited, considering the amount of investigation needed and furthermore, the total need of assets for the case: a case that will require many years before having gained legal force."

In 1993 the Saami and the companies reached an agreement. The agreement was a compromise, allowing the Saami the use of company land for winter grazing if they reduce the reindeer herds. The private landowners continued the lawsuit. The District Court of Svea ruled in a verdict on 21 February 1996 that the Saami had no customary rights at all to winter grazing of reindeer. This verdict was a surprise not only for the Saami, but also for the public. Traditionally, many Saami place very little trust in the "big-Swedish" courts and this decision will not improve the belief that the Swedish state is practising a kind of ethnic cleansing. The Saami parties have appealed the decision to the Court of Appeals and the case will properly end up in the Supreme Court. This lawsuit is not only a legal matter, but also a political question. The issue highlights both the con-

flict between traditional use of lands and the modern Western mode of land management and lack of protection of indigenous Saami rights in Sweden.

The conflict - an example

During the past 30 years, reindeer herding Saami have lost large tracts of pasture lands due to various kinds of economic encroachment. Modern forestry in particular—including practices of clear-cutting and ploughing—has created great difficulties for the Saami to feed their reindeer in the wintertime. Clear-cutting of large areas together with ploughing destroys reindeer lichen on the ground. The main food supply for the reindeer during the wintertime is reindeer lichen. Large clear-cutting also changes the structure of snow in a way that makes it difficult for the reindeer to dig through the snow for the lichen on the ground. In addition to the reindeer lichen, the pendulous lichen is the most important food supply during the winter. Pendulous lichen grow only on old trees. Today, when very little old growth forest is left in the reindeer breeding areas, this food supply is vanishing. Another significant problem that the modern forest industry creates is the fragmentation of breeding land. The modern forest industry needs a lot of infrastructure. The reindeer grazing lands one today trapped in a web of forest roads. This fragmentation of breeding lands results in the need to use modern equipment such as snow scooters, cross-country motorcycles and helicopters. Use of this type of equipment is not only expensive, it is also a way of introducing western thinking into the traditional Saami way of life.

Aspirations and Conclusions

The Saami, like other indigenous peoples in the world, have been discussing environmental issues related to land rights, development and peace. The 13th Saami Conference in 1986 adopted—"The Saami Programme for the Environment".

The principles in the programme call attention to the fact that the Saami are an indigenous people and have inhabited Saapmi (Saamiland) since time immemorial, tending land and water with respect and care.

It points out that the environment within Saapmi is very sensitive and that as

a result of colonisation, the rest of society has influenced the environment and Saami economic activities.

With reference to the Saami Political Programme, the Environmental programme states the following:

"It is our inalienable right to preserve and develop our economic activities and our communities in keeping with our own common conditions, and together we wish to preserve our lands, natural assets and national heritage for future generations."

The rights of the Saami to land and waters must be protected by law. An administrative order must be laid down whereby the Saami themselves can administer their natural resources and rights.

The Saami people must be recognised politically, and their right to land and water must be recognised as well. Furthermore, more effective control of the environment is essential if there are to be any natural resources left to access. Today, the Saami in Finland, Norway and Sweden to some extent are recognised as indigenous peoples with some political rights within the nation state. The question concerning land rights is still unresolved.

These demands are very common among the indigenous peoples of the world. We can also note that there is support in the international community for these aspirations. In 1992, the Rio Declaration was adopted. Principle 22 of the Rio Declaration states that:

"Indigenous peoples and their communities have a vital role in environmental management and development because of their knowledge and traditional practices."

Furthermore, Agenda 21, chapter 26, is entitled: "Recognising and strengthening the role of indigenous people and their communities". This chapter acknowledges the holistic and harmonious relationship of indigenous peoples with their lands and with nature. This relationship is the foundation of the development of the sustainable resource management traditionally practised by indigenous peoples.

Finally, what we can learn by the experience of the Saami people in Sweden is an open question. Former Prime Minister Olof Palme once said that "Politics is will."—that may be the answer. □



The indigenous people and the mining threat

by Atencio López M

Once again, the indigenous peoples of Panama are facing a historic challenge: The defense of their territories in the face of the exploitation of minerals.

In Panama, the indigenous territories, known as Comarcas (Regions), have not yet been legally demarcated as its inhabitants continue to demand. Nor has the outdated Código Minero (Mining Codex)—which dates back to the early sixties—been modified, and the State is continuing to sign agreements with international mining companies behind the backs of those affected. Once again, the indigenous people are being catalogued “primitives”, “enemies of development”, and as wanting to remain “isolated from progress”, all because they refuse to placate the government and the foreign mining interests.

According to official statistics, the indigenous people in Panama total approximately 195,000 persons, a number many consider to be an underestimation. In the national territory as a whole, the Ngobes (Guaymies) constitute the majority with more than 150,000 persons. They are followed by the Kunas, consisting of approx. 60,000 persons, the Emberás with 15,000 and the Uauanas and the Buglés with a population of 3,000 persons.

Cerro Colorado

In March of 1996, The Commission of Indigenous Affairs of the Legislative As-

sembly in Panama summoned the Minister of Commerce and Industry, Nitzia de Villareal, who informed them of the numerous requests for concessions for the exploration and exploitation of mines in indigenous regions. There are 43 requests

in the Comarca, Ngobe-Buglé, 15 in Kuna Yala, 2 in the Comarca of Kuna de Madungandi and 3 in the Comarca Emberá-Uauanas. Of these requests, 4 concessions have already been granted: the one in Cerro Colorado, two more in the Ngobe territory and one in the Emberá. But at present, the one in Cerro Colorado presents grounds for discussion at a national level.

Since the 1970s, several studies and plans for development of a mining project in Cerro Colorado have been carried out. Between 1970 and 1974, the company Canadian Javelin Ltd. began to study the area and between 1976 and 1979, the Canadian company Texasgulf Inc., in collaboration with the Panamanian Government, looked into the vast resources of Cerro Colorado and the exploitation possibilities. In February of 1976, the Panamanian governmental company, Cooperación Minera Cerro Colorado (CODEMIN) and Texasgulf signed an agreement stating that CODEMIN was to receive 80% of the firm's shares (Cobre Cerro Colorado, S.A.) and Texasgulf 20%, plus the rights to administration and management of the project for a period of 15 years. In May of 1978, the investigation into the feasibility of the project was concluded and in October of the same year, the Canadian Government's company, Corporation for the Promotion of Exports, offered Panama a credit package of USD 1.2 billion as support for Cerro

Colorado's purchase of Canadian goods and services.

In 1979, in spite of all this, Texasgulf announced its wish to withdraw from the project. Among the reasons cited were the differences regarding the cost-effectiveness of the mine, the delay of the arrangements concerning the financing of the debt and the company's capital, the term of the sales contracts, the cost increase of the project and the persistent instability of prices in the copper market. Another reason for the withdrawal of Texasgulf was related to its incapacity to withstand the increasing capital costs of the project. The International Monetary Fund and the World Bank recommended that Panama reduce its percentage of the capital from 80% to 55%, a suggestion that Panama deferred to by lowering its participation to 51%.

With the withdrawal of Texasgulf, the Panamanian government began to look for buyers for the 20% of the shares they had left behind and for the 29% of the shares the IMF and the World Bank recommended it to sell from its holdings. Among the companies that showed interest were Noranda Mines Ltd. of Canada and the British-Canadian company Río Tinto Zinc Corporation.

Towards the end of the 1970s, provisional camps were created for the mine workers in Hato Chamí and Cerro Escambray. This led to the driving out of some of their settlements. In a proclamation from February of 1980, the indigenous people claimed that the destruction of the wells, of the wire fences and the damage done to the coffee, banana and orange crops was a result of the activities related to the exploration of the mines. In January of 1979, contamination of the San Félix River was detected.

The position of the Guaymí land before the mining

The Guaymí General Congresses held in September of 1979, in Kankitú (Bocas del Toro) and in April of 1980, in Soloy (Chiriquí), discussed in detail the consequences that the exploration and the exploitation of Cerro Colorado could have on the indigenous community.

In September of 1979, at the same time as the Kankitú Congress was being held, a report titled “the Guaymí land and Ce-

rrro Colorado" was published. It analyzed the different aspects that would affect the indigenous population economically, ecologically, socio-culturally and politically-legally. This report, drawn up by the indigenous people, still holds value today, since none of the factors or any of the investigated situations have significantly changed.

Based on this, the Ngobes issued Resolution No. 4, concerning mines, at the General Conference in Kwerima, San Félix, which was held during 6 - 10 March 1995. It stated:

Considering:

1. That during many years, the Ngobe-Buglé People and the peasant-farmers have demanded the recognition and the definition of the Comarca, which consists of the inhabited territory currently divided among three regions of the Bocas del Toro, Chiriquí and Veraguas provinces.

2. That in the last years, the national government has drawn up concessions for exploitation of the mines (gold and copper) in land belonging to the Ngobe-Buglé People.

3. That these concessions cover nearly all the territory claimed by the indigenous people as Comarca. (...)

9. That the Mining Codex fails to recognise traditional lawfulness, discriminates against the Ngobe-Buglé and against the peasant-farmers in matters of decision, concession and planning of the economic benefits from the mine development projects.

10. That in reality, the state seems orientated towards handing over the natural riches belonging to the Comarca and to the country, to foreign companies without guaranteeing the financial benefits and without respect for the patrimonial rights

that the Ngobe-Buglé People have to their resources.

Resolves:

1. The Ngobe-Buglé General Congress VII ratifies the resolutions from the General Congresses in 1980 and 1982 concerning the exploitation of mineral resources projects which provide: a) to regain the patrimony of the Ngobe-Buglé concerning the natural resources and b) that all exploration of the mineral resources projects be suspended, as long as the Ngobe-Buglé Comarca is not defined.

2. To demand of Dr. Pérez Balladares' government the rapid passage of a law concerning the Ngobe-Buglé Comarca and that the government take into consideration the rights to patrimony and the benefits from the natural resources belonging to our indigenous community.

3. To request that the national government ratify ILO convention no. 169. (...)

5. To denounce in domestic and international fora, the proliferation of mining

8. To apply to the national and international Human Rights Organisations for support of and solidarity with the Ngobe-Buglé cause.

Panama signs a new contract

On 13 February 1996, the Ministerial Council agreed upon the contract between CODEMIN and the Sociedad de Panacobre S.A., for the exploitation and the exploration of mineral sediments found in indigenous territories. Nevertheless, the Ngobe-Buglé have not been able to participate in this decision reviving a mining project that came to a standstill in 1980.

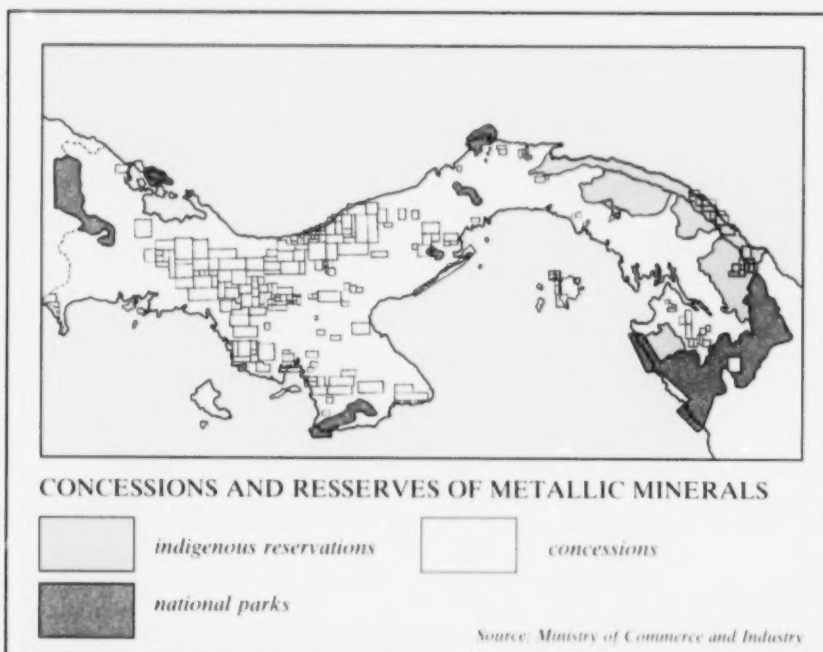
Cerro Colorado is considered to be one of the largest copper deposits in the world which explains why the government is trying to exploit it, even without the consent of the Ngobe Indigenous People.

The possible profit is considered to be extraordinary. At the same time, the indigenous people know that they will not be let in on the benefits. Faced with this situation, the Ngobes in all three provinces are gathering and all the organisations have assembled their leaders to demonstrate that they are not going to be scared off by threats and that they will continue to fight for the legalisation of their Comarca.

The danger is moving closer

"The mine will bring about a change in the Guaymí way of life, a change in customs and a change in their manner. As the Guaymís form a single people, the changes will eventually affect everyone, in both Bocas del Toro, Veraguas and in Chiriquí. Change in itself is not a bad thing; life is like a river, always bringing something new,

even if it looks the same. The important thing is to distinguish between good changes and bad changes just as the river sometimes gives life to the crops and other times carries them



activities which favour national and transnational companies and constitute a threat to the survival of the Ngobe-Buglé People as an indigenous nation. (...)

away. Therefore, the Guaymí people can be open-minded about the changes, but they must ensure that they be positive changes."

These are words from the report titled "The Guaymí People and Cerro Colorado", presented in 1979 at the Kankintú Congress. This report continues to be true today, since none of the investigated factors or situations have been significantly altered.

When evaluating the changes undergone by the indigenous people in the 1970s, it is necessary to consider the incorporation of the Guaymí People in wage-earning jobs, the growth of the population and the ever insufficiency of their land, which were reasons for many to leave their region and "stop being Guaymí in language and in tradition". The mines, for their part, were able to provoke more severe and profound changes, fundamentally generated by the arrival of a massive number of workers who were not indigenous and who did

not share the same philosophy of life as the Guaymí.

The Case of the Kuna

The Canadian company Western Keltic Mines Inc. has been accused by the Kuna General Congress of carrying out "a policy of penetration and winning individuals over to their cause", with the aim of "dividing, undermining and weakening the political institutions of the Kuna People".

Donald McInnes, the president of the company, has stated his intention of exploiting five mining concessions in Kuna territory and he is not planning to back down to Kuna opposition. He was quoted as saying that "they have explained to me that the Kunas have not permitted us to enter their territory, but I like challenges".

The Kuna General Congress, which is the highest authority in the Kuna Yala Comarca, has stated that they are against all activities concerning mine exploration and exploitation in their territory, just

as the proclamation that was sent out from the village of Achutupu on 10 March 1996 (see the inset) confirms.

Currently, the representatives of the Panamanian Government have decided to actualize the signing of the mining contracts and, along with it, the threat to the indigenous people that if they do not accept the mining exploitation in their territories, they will be "condemned to forever to live a life in misery". It is expected that within the next few months the state will start to widely proclaim, through all forms of media, the "opportunity of the century: The exploitation of the mines in Panama". For the time being, the indigenous people are getting full support from the non-indigenous popular organisations, as actualisation of the government's plans will lay waste to all the natural resources, transform the hills into useless hollows and submit the people to great poverty.

Atencio López is a Kuna lawyer. □

PROCLAMATION FROM THE KUNA GENERAL CONGRESS

Comarca of Kuna Yala

The land and the natural resources give us life and hold profound significance for the Kuna People: they are not simply objects of profit, they form the essence of our physical and cultural life because they feed us, keep us healthy and help us to maintain our community.

This being the essence of our vision as a people, the Kuna General Congress, in its extraordinary session held in the village of Achudup from 8-10 March 1996, addressed national and international public opinion, in order to express its total rejection of the anti-indigenous politics of the Panamanian Government. It is not enough for them not to want to admit to the legitimate borders of our territories, they also want to arbitrarily dispose of the lands acknowledged by national law as Kuna property, only to hand it over to foreign companies for mine exploitation, without as much as consulting with the Kuna General Congress.

On the one hand, we are surprised by the facile access to the goods and resources of the Republic that has been given to foreign companies and the contempt, on the other hand, contempt and humiliation that we, the original inhabitants of this country, are shown. How can we think and feel otherwise, when the media (La Prensa "The Gold of Kuna Yala", 5 March 1996) informs us that mining concessions have been granted in our Comarca, in spite of the fact that we have lived on and taken care of this land for millenniums.

This government claims to respect the Law, nonetheless, its policy contradicts ILO convention no. 107 from 1957 and the National Constitution that in articles 5, 86 and 123 states that it will protect the rights of the indigenous peoples by Special Rule, defend their ethnic and cultural identity and guarantee the collective ownership of their territories, prohibiting private appropriation of their lands.

We also denounce the policy of penetration and winning over of individuals that the company "WESTERN KELTIC MINES INC." is carrying out, a policy that is directed towards dividing, undermining and weakening the political institutions of the Kuna People.

Because of this, we once again manifest our total repudiation of all mining activities in Kuna Yala and our determination to prevent it by all available means.

We repudiate and condemn all activities, seminars, etc. organised by the aforementioned companies and their associates.

We express our solidarity with the Ngobe People who are confronted with a situation similar to ours and we encourage the creation of a joint front.

And we will once again prepare ourselves for a situation of maximum alert

and call upon all friends to act in solidarity and join us in the struggle to defend the rights of the indigenous peoples.
Kuna Yala, 10 March 1996.

RESOLUTION NO. 01/03/96

By the right endowed upon it by law, the Extraordinary Kuna General Congress was convened in the Village of Achudup from 8-10 March 1996.

CONSIDERING

That the Political Constitution of the Republic of Panama establishes the Fundamental Rights of the indigenous peoples as: Special Rule of the Indigenous Comarcas; recognition of and respect for ethnic identity; Common Property and the prohibition of private appropriation of indigenous lands:

That art. 11 of ILO Convention no. 107 from 1957, ratified by Panama, acknowledges collective and individual ownership of lands - in favour of the indigenous people;

RESOLVES

To deny and repudiate all activity in relation to the allocation or concession of mine exploration and exploitation permitted by the national government, without the consent of the Kuna General Congress;

To repudiate all activities concerning the mines such as: seminars, workshops and conferences which involve the leaders representing the Kuna People without the consent of the Kuna General Congress;

That the General Congress establish the necessary coordination with national and international organisations, with the purpose of attaining the necessary support and solidarity to guarantee our fundamental rights;

To appeal to all Kunas and other indigenous peoples in Abya Yala and all over the world, as well as to friends, to stay alert for the complete defense of our natural resources, resources that are a part of Mother Earth.

Carlos López
Saila Dummad (Cacique)

Salomón Guerrero
General Secretary

Julian González
Saila Dummad (Cacique)

DECLARATION

Mining and Indigenous Peoples Consultation

London, England 6-16 May 1996

We, the representatives of the Indigenous Peoples organisations, communities and nations, from Peru, Bolivia, Brazil, Venezuela, Panama, Costa Rica, Mexico, Colombia, Guyana, French Guyana, Suriname, in Central and South America; from the United States of America and Canada of North America; from Australia, Fiji, India, the Philippines, Papua New Guinea and Irian Jaya of Asia and the South Pacific; from Namibia and Ghana of Africa; and from Samiland, The Russian Federation, and Greenland of the Arctic,

Convened together for the Consultation on Mining and Indigenous Peoples on 6-16 May 1996 in London, England, after having shared an analysis of each others' situation through democratic discussions, we are convinced that we, as Indigenous Peoples, have the inherent right to self determination; the inalienable right to land and resources; the right to self governance; the right to be respected as distinct peoples with our own social organisation, customs and traditions and the fundamental right to life and survival.

We are alarmed at how our inherent and fundamental rights as Indigenous Peoples are systematically trampled upon, disregarded and violated by the dominant world neo-liberal economy through their transnational corporations motivated by greed and profit.

We are further alarmed that these transnational corporations make use of international funding institutions such as the International Monetary Fund, the World Bank, regional funding institutions and even the United Nations, to impose, coerce and deceive sovereign nations through their policies and programmes. International organisations such as the GATT and the World Trade Organisation, and their imposition of structural adjustment programmes and privatisation result in the continued national oppression and exploitation of Indigenous Peoples.

We recognise from our common experience that the worldwide transnational mining industry works in complicity with our national governments to aggressively enter into our territories, to appropriate lands and territories, exploit our natural resources, pollute the air, land, forests and waters and displace and kill the Indigenous Peoples, the result of which is nothing less than ethnocide and genocide.

We share in the knowledge that there is nothing that justifies the destruction of our air, forests, waters, lands and territories, or

the destruction of our lives and identities as peoples, and that there is no development that when it includes the blood and death of our Peoples and the destruction of Mother Earth.

We are inspired by the wisdom and knowledge of our peoples and our heroic ancestors' tradition of the defense and protection of our lands and territories and the assertion of our rights, existence and identity.

We are conscious of the need to unite and strengthen our mutual support in the struggle to achieve full recognition and realisation of our right to self-determination.

We struggle for our survival and in defence of our lives, our lands and territories, our own traditional forms of development and our own socio-economic, cultural and political well-being as Indigenous Peoples.

We therefore condemn in the strongest terms the transnational mining companies which through international and national organisations and multilateral agreements, and the complicity of the states and their national laws denying our existence, continues to land-grab and destroy our land and territories, air and environment, and to exploit our resources and decimate our peoples.

We therefore unanimously conclude:

1. To continue strengthening our organisations, communities and nations so that we can be stronger to defend and assert our right to self-determination;
2. To broaden the support of the Indigenous Peoples' struggle for self-determination by linking it with the struggles of other oppressed groups, sectors or classes in our own countries and throughout the world.
3. To demand recognition of our right to life and our right to survive as Indigenous Peoples, and condemn the violations of our inherent and fundamental rights.
4. To demand the recognition of Indigenous Peoples' inalienable rights to our lands and territories and our waters, including surface and subsurface resources in accordance with, and respect for, Indigenous Peoples' traditional forms of collective ownership and control.
5. To demand that Indigenous Peoples be consulted with, and full and comprehensive information be provided in a timely manner, when mining activities are being considered for sites located in Indigenous Peoples' lands and that the free and informed consent of Indigenous Peoples be obtained before any mining development can occur on Indigenous Peoples' land.
6. To support adoption of the United Na-

tions draft declaration on the rights of Indigenous Peoples as drafted by the UN Working Group on Indigenous Peoples, without any substantive change or amendment.

7. To create an alliance among Indigenous Peoples in defense of Mother Earth and our human rights and fundamental freedoms beginning with the participants of this conference, in order to continue our efforts against mining and its destructive effects on our communities.
8. To evaluate situations, plan solutions and carry out actions in defence of our lands and territories, air, forests, waterways, coastal waters and other sources of life within our territories in conjunction with other cultural, environmental, religious and other organisations with common interests in solidarity with Indigenous Peoples and their aspirations.
9. To support the Declaration of Beijing and Indigenous Women written and adopted at the 4th World Conference of the United Nations on Women held in September 1995; in particular, To condemn the violations of Indigenous women's human rights as committed by mining companies and governments and To demand an investigation of violations of women's rights through the trafficking and trading of women, and acts of discrimination against women, and further that these be considered and punished as crimes.
10. To demand the health and well being of our children and To condemn the violation, exploitation and exposure to contamination created by mining efforts; further, To demand a healthy and safe environment for our children, especially in those communities where mining activities occur.
11. To propose our united action in opposing and resisting the strategy of the world globalisation of the economy and the worldwide exploitation of workers, as these policies produce a concentration of wealth and power against our peoples and convert the Indigenous mine worker into a subordinate and disposable element.
12. To demand labour policies that integrally meet the Indigenous worker's needs and rights that dignify his or her role as craftsman and creator of wealth and well-being.

THE PREVAILING SITUATION OF OIL ACTIVITY IN THE PERUVIAN AMAZONIA



by Lily La Torre
Racimos de Ungurahui

To date, the oil boom in Peru represents an investment of USD1.045 million for the exploration and exploitation that more than twenty transnational corporations have been carrying out on a total area comprising 13 million 600 thousand hectares of lands conceded to them in the Amazon, most of which are located in territories belonging to indigenous peoples. So far, the highly pollutant process of oil exploration and exploitation in the world's rainforests has only brought pernicious consequences to the local populations. In Peru, of the 59 million hectares of land with the potential for exploiting hydrocarbons, 83% of them are located in the humid rainforests that comprise the Amazonia.

The Amazon region and the indigenous peoples who have inhabited it for hundreds of years are challenged by a new threat, one which puts the environment, territories, quality of life and culture of the indigenous people in serious jeopardy. In fact, almost all the oil concessions in the Amazon are superimposed on titled territories or territories traditionally occupied by native peoples.

According to government data, Peru now occupies 5th place in the world as "an attractive country for oil exploitation", primarily due to the extensive facilities and tax exemptions granted to the corporations

by the new legislation. During the last three years, in accordance with the demands of the structural adjustment policies dictated to Peru by the multilateral international financial institutions, the country has initiated a process of privatisation of the state companies, liberalisation of the economy and promotion of private investment, mainly foreign, for the exploitation of natural resources.

In the hydrocarbon sector, the Amazonia is being sold off to the oil industry, and the entire territory has been numbered and divided into "lots", to accommodate the sale. At present, there are 13 contracts pending signing and to date, 32 contracts have already been signed, 17 for exploration and 15 for exploitation, which means the perforation of 76 to 78 exploratory wells.

The legislation

During the last five years, our country has signed and promulgated important legal organs: the Environmental Code (el Código del Medio Ambiente), which regulates the sufficient conservation and sustainable use of natural resources; ILO Convention 169, which promotes respect for the rights of the indigenous peoples; and the Convention on Biological Diversity; however, this legislation is not respected and norms concerning the promotion of eco-

nomic investment by private corporations continue to be superimposed, violating the civil law, restricting the state's role as guardian and protector, and granting privileges to and sheltering the major investors.

The great attraction of the transnational oil corporations to Peru is due fundamentally to the Comprehensive Law of Hydrocarbons (Ley Orgánica de Hidrocarburos), and to the Framework Law for the Growth of Private Investment (Ley Marco para el Crecimiento de la Inversión Privada). Clearly outlined in these norms is the path of promotion that the government is following, for which it has had to modify and repeal a number of laws that were opposed to it. The principal measures that improve the rules of the game for oil investors are: juridical and taxation stability; exemption from duties on the importation of materials and supplies for the development of their activities; tax exemptions on the repatriation of profits; reduced taxes on interest; the privatisation and liberalisation of the hydrocarbon industry; the deregulation of the market for the use of combustibles; sale by auction of state businesses currently for sale; refining, production and transport of combustibles; repeal of the protection of labour regulations; an increase in the concession area for exploration and exploitation; help in obtaining ownership of the lands where the granted lots are located, through expropriation; an easing of the process to obtain obligation rights for the ownership of territories belonging to third parties as well as for the obtainment of all types of permits for the use of resources and waters; limitations and restrictions on the establishment of new Nature Reserves; repeal of the constitutional prohibition restricting the granting of land concessions to foreigners in national territory located within 50 km. of the border; declaration of the oil activity as a matter of National Necessity and Public Utility; a merging in the Ministry of Energy and Mines of the administrative functions, regulations, supervision and control of the operations and the application of sanctions on those corporations not meeting environmental standards in the sector; decrease in the administrative sanctions on the use of agents contaminating the environment and the repeal of various important articles in the Environmental Code.

The presence of oil corporations in the Amazonia

The first refinery in the rainforest was built more than 60 years ago, by the company

Ganso Azul in Aguas Calientes, on the banks of the Pachitea River in Pucallpa, in the central rainforest. In the 1970s, most of the country's northern rainforest was explored by Petroperú, the state corporation that was in charge of the hydrocarbon industry and trade until the present year, in which it now faces privatisation, in order to meet the agreements outlined in the IMF's Letter of Intention.

In 1972, the first productive wells were discovered in Lots 8 and 8X, located in the basin of the Chambira and Corrientes Rivers, which provided the location for the construction of the northern Peruvian oil pipeline, which stretches 856 kilometres, traversing the Andes from the rainforest to the Peruvian coast. In the year 1974, in the so-called Lot 1AB, located in the upper basin of the Tigre River, a frontier zone with Ecuador, the company Occidental Petroleum Co., from the United States, found an important deposit that now has 100 wells operating in it and that continues to be the country's most important in terms of productivity.

What significance has oil had for the indigenous peoples?

For the *Quichuas*, *Achuares* and *Urarinas* indigenous peoples who inhabit these lands, the oil activities have brought serious consequences: contamination of the rivers by spillage and underground waterways by chemicals and other residues resulting from the perforation process, accidental spills due to cracks in the ducts; new fatal sicknesses; chronic respiratory sicknesses due to inhalation of carbonic gas produced by burning the residual gas; a deficiency in food resources, deforestation, a fall in medicinal plants, materials to build houses and tools for work and use in the home, black rain and acid rain, local price inflation; the violation of places sacred to the indigenous people; a proliferation of alcohol, prostitution and violence; abandonment of communal and family life by the males; alteration and loss of cultural values; a work increase for the women, who now have to spend more time and effort to find clean water and firewood, take care of the contaminated cultivated land, look after the children due to the increased risk of accidents, and live in insecurity due to the problems of abuse and rape by the foreigners, etc.

In 1986, 18 *Quichua* children of the Vista Alegre Community died of unknown causes, all exhibiting similar symptoms: vomiting, diarrhoea and intense stomach pains. The

members of the community point out that there is no other source of water near to the zone, which is why they have to use the water from the Tigre River where the Montano gulch empties out, which brings residuals from the Barta production well, concession 1AB of the OXY Corporation. The Iquitos General Health Hospital has had a number of emergency cases involving poisoning due to drinking the water of the Tigre River.

Scientific evidence exists which shows that the contamination in the Corrientes, Samiria, Cocha Pasto, Capahuari, Trompetillo, Tigre, Amazonas, Cocha Monatana, Pastaza and Marañón Rivers directly affects the indigenous communities of the zone: *Achuares*, *Urarinas*, *Cocamillas* and *Quichuas*, who traditionally obtain the majority of their protein from fish.

The communities of the Pastaza, Corrientes and Tigre Rivers have protested that during the dry season, the population often has to search for alternative water sources far from their villages because the water from the river is not usable due to its strong odour of chemicals. At other times, they have to wait for the oily covering in the water of their receptacles to rise so that they can skim it off and use the remaining water.

In 1984, the National Office for the Evaluation of Natural Resources, ONERN, determined that the area around the Pastaza, Tigre, Corrientes and Marañón Rivers, comprising approximately four million hectares of the country's northern rainforest, is one of the country's "critical environmental zones".

In Lot 8X, the *Achuares* of the Corrientes River, who have suffered from the negative affects of more than 25 years of oil activity which did not take into account the grave environmental and social impact, the illnesses affecting the population and the contamination of the waters, ask who is going to respond to these damages, once the state corporation that operated the lot is sold. The costs of the damage to the environment that the national corporation left have not yet been discussed in the evaluation of the cost of the investment.

The *Achuares* indigenous people from the community of Pucacuro, located along the banks of Corrientes River, reported that:

"for more than 20 years we have suffered from the contamination of our rivers, and for almost as long we have sent letters and complaints to Petroperú. They continue to deny culpability

for the contamination. Commissions have been formed, but we never hear of results. In our cocha (lagoon) Emiliano, we have always had a sufficient supply of fish, until once, while eating fish caught there, everyone began to vomit and have diarrhoea, and five men died".

"Since that time, our children are always sick. We never had these illnesses before, which they say are malaria, tuberculosis, hepatitis, anaemia and yellow fever. We thought that it was from a lack of food, because we can hardly find any animals in the forest, and also because we become sick from the polluted water as we do not have anywhere else to go to consume water. We have to bring it from the river, even if the river is polluted."

In November of 1995, during a visit to the zone carried out by a technical commission and the indigenous leader of AIDSESP from the Iquitos region, a major ecological disaster was ascertained in this area. In the lake of crystal clear water abundant with aquatic life that the community members told about, one could only observe an oily liquid of dark colour. Through the gulch branching off the lake toward the Corrientes River, oily water flowed, dotted with pools of crude oil. Along the banks, as far as 5 metres on each side, remained indications of a major recent spill, that possibly reached a height of approximately one metre, as calculated by the point on the trees that had been discoloured by the crude oil. The bark of the trees was then "scraped" by brigades sent by the corporation to conceal the disaster.

"Now that there are laws, Petroperú says that they are improving, however, in a recent substantial spill in Battery 4, for example, we have seen that they are covering the area with dirt and grass so that it is not detected during the inspection, but when the rains come, all the crude oil will be washed into the river".

The Regulations for Environmental Protection during Hydrocarbon Activities (El Reglamento Ambiental para Actividades de Hidrocarburos) was promulgated in 1993 by the Ministry of Energy and Mines. The oil activities carried out prior to this measure had no established parameters to limit the polluting emissions nor regulation to foresee and minimise their social and environmental impact. The oil operations were

managed according to the politics of each corporation.

In the Regulations, it was established that all the corporations that had been operating in the period before the promulgation must present a Programme of Environmental Adaptation and Control, in which the adaptation mechanisms of the corporation to the norms demanded by the Environmental Regulations are specified.

As a result of the Texaco Corporation's spillage of some 17 million gallons of oil in the oil rich areas in Ecuador bordering Peru, hundreds of kilometres of the Napo River, in Peruvian territory inhabited by the *Quichua* indigenous people, have been contaminated.

On 27 December 1994, a leak in the northern branch of the oil pipeline used to transport oil exploited by the OXI Corporation in Lot 1AB, occasioned the spill of large quantities of oil in the Tigre River. In some zones, these spills continue over a long period of time to affect the riverside communities and the indigenous communities that live in these zones, conceded to the oil corporations.

The last spill that affected the native communities, of approximately 6,400 barrels of crude oil, took place on 13 April 1996 in section II of the northern Peruvian oil pipeline, in the Rojo River, in the basin of the Marañón, and affected the *Aguarunas* communities that live in the zone. The corporation responsible, *Petróleos del Perú*, announced that it had adopted the corresponding measures in order to attend to the damage to the population: it delivered plastic buckets to the communities in order to collect rainwater for their consumption. Through the immediate response of the population and their representative organisation, the *Aguaruna Organisation* of the Alto Amazonas Province, ONAPAA, acting together with the Regional Indigenous Coordination, AIDESEP San Lorenzo, the appropriate reports reached the authorities and the national press, which has allowed the Ministry of the sector to send a Directive Resolution so that the compensation to those affected and the restoration of the polluted areas is effected.

Racimos de Ungurahui is a peruvian NGO.

Oil lots in indigenous territories

LOT 1AB

Size: 497,000 has.

Concessionaire: Occidental Petroleum Corporation, Oxy.

Nationality: North American.

Situation: Exploitation of the lot since 1974. It has an estimated daily production of 50,348 barrels of crude oil, with an existence of close to 150 million barrels of known reserves. It is considered the most important lot in terms of productivity in the country.

Affected indigenous peoples: *Kwichua* of the Tigre River.

Organisation: Federation of Native Communities of Alto Tigre, (FECONAT).

Location: Intuto District, Maynas Province, Loreto Department.

Indigenous People: *Achuar* and *Urarina* of the Corrientes River.

Organisation: Federation of Native Communities of the Corrientes River, (FECONACO).

Location: Trumpeteros District, Loreto Province, Loreto Department.

Indigenous People: *Kiwchua* of the Pastaza River.

Organisation: Quechua Indigenous Federation of Pastaza, (FEDIQUEP)

Location: Pastaza District, Alto Amazonas Province, Loreto Department.

LOT 8-X

Size: 697,000 has.

Concessionaire: Petroperú.

Nationality: Peruvian.

Situation: Contract for the exploitation of hydrocarbons. It is considered to be the country's second lot in terms of productive importance.

Affected indigenous territory: *Achuar*, *Urarinas* and *Muratos*.

Organisation: Federation of Native Communities of the Corrientes River, (FECONACO).

Location: Trumpeteros District, Loreto Province, Loreto Department.

LOTS 31-B, 31-C, 31-D

Size: 88,000 has.

Concessionaire: Maple Gas Corporation of Peru, Peruvian subsidiary.

Nationality: North American.

Situation: Gas exploitation. The concession was granted in 1994 in order to develop the "Integral Aguaytia

Project" that will exploit 223 thousand million square feet of gas reserves in that zone. A 145 megawatt thermoelectric plant will be constructed, with 225 kilometres of gas pipelines, 105 kilometres of ducts for natural gas liquids, installations for the division and storage of gas liquids, as well as electric substations and 400 kilometres of high tension lines for a total investment of USD 150 million.

Affected indigenous territory: *Shipibo*.

Organisation: Federation of Native Communities of the Lower Ucayali, (FECONBU).

Location: Lower Ucayali basin, Contamana District, Ucayali Province, Loreto Department.

Organisation: Federation of Native Communities of the Ucayali, (FECONAU).

Location: Basin of the Upper Ucayali, Puerto Inca Province, Ucayali Department.

Affected indigenous territory: *Cacataibo*. This part of the lot also affects the *Cacataibo* population not connected to the Azul mountain range.

Organisation: Federation of *Cacataibo* Native Communities, (FENACOCA).

Location: Aguaytia District, Padre Abad Province, Ucayali Department.

LOT 50

Size: 1,000,000 has.

Concessionaires: Yacimientos Petrolíferos Fiscales, (YPF) and Quintana Minerals Corporation (QMC).

Nationality: Argentinean and North American.

Situation: They have been in the exploratory phase since January of 1995.

Affected indigenous territory: *Huambisa*.

Organisation: Federation of Native Communities of the Santiago River, (FECONARSA).

Location: The Santiago River basin, Santiago River District, Condorcanqui Province, Amazonas Department.

Affected indigenous territory: *Aguaruna*.

Organisation: *Aguaruna Organisation* of the Alto Amazonas Province, ONAPAA.

Location: Manseriche District, Alto Amazonas Province, Loreto Department.

Affected indigenous territory: *Aguaruna*.

Organisation: *Ijumbau Chapi-Shiwag*.

Location: *Manseriche* District, Alto Amazonas Province, Loreto Department.

LOT 52**Size:** 718,930 has.**Concessionaire:** Chevron Overseas.**Nationality:** North American.**Situation:** Contract signed in June of 1995. It established a 30 year exploitation period in the case of discovering oil and forty if gas should be found.**Affected indigenous territory:** Machiguenga.**Organisation:** Machiguenga Congress of the Urubamba River, (COMARU).**Location:** The Urubamba River basin, Echarate District, La Convención Province, Cuzco Department, southern rainforest.**LOT 54****Size:** 805,000 has.**Concessionaires:** Pluspetrol S.A., Peruvian subsidiary.

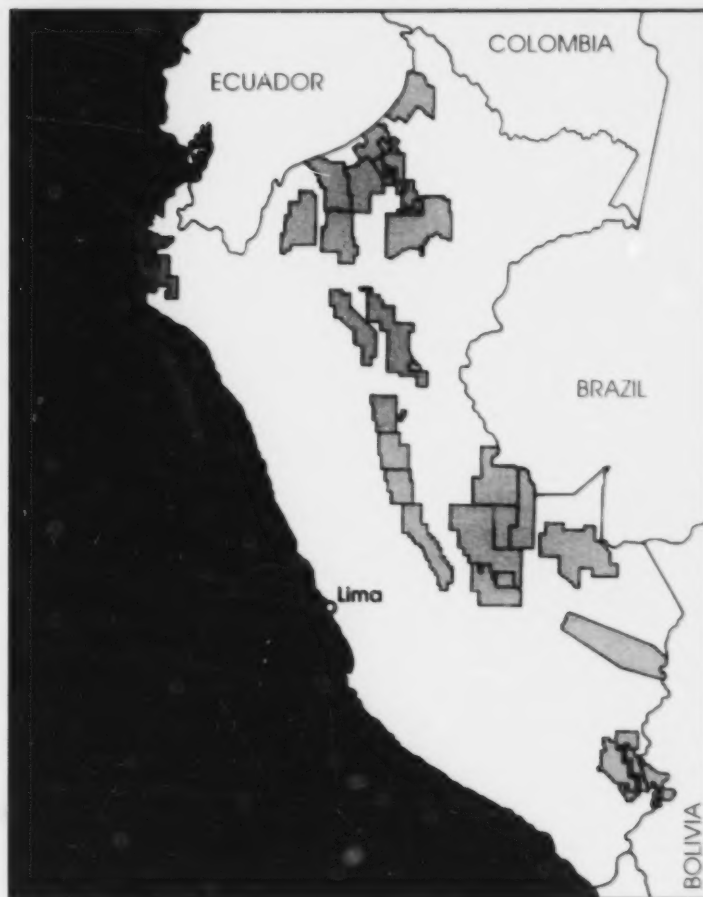
Occidental Petrolera of the Peru Inc., Peru subsidiary (OXY).

Nationality: Argentinean and North American.**Situation:** Contract for the exploration and exploitation signed in August of 1995.**Affected indigenous territory:** Quichua.**Organisation:** Quichua of Pastaza Indigenous Federation, (FEDIQUEP).**Affected indigenous territory:** Achuar.**Organisation:** - Achuar Chayat Organisation, (ORACH)

- Achuarti Ijundramu Federation, (ATI).

Location: Basin of the Pastaza and Huasaga, both located in the Pastaza District, Alto Amazonas Province, Loreto Department and Region.**LOT 64****Size:** 954,000 has.**Concessionaire:** Atlantic Richfield (ARCH)**Nationality:** North American.**Situation:** This lot is adjacent to Lot 54, and its oil activities also affect *Achuares* territory. The *Achuares* are one of the Amazon indigenous peoples who have decided to maintain only minimal contact with the surrounding society. They proudly assert their identity and they fervently defend their cultural and territorial integrity. Their representative organisations have declared their opposition to oil activities in their territory to the authorities and to the public because all factors seems to indicate that the impact of the oil exploitation will cause irreversible consequences to their communities.**Affected indigenous territory:** Achuar.**Organisation:** - Achuar Chayat Organisation, (ORACH)

- Achuarti Ijundramu Federation, (ATI).

Location: The Huitoyaco, Huasaga and Manchari river basin. Pastaza District, Alto Amazonas Province, Loreto Department.

Oil lots in Peru

LOT 65-M**Size:** 1,477,000 has.**Concessionaires:** - Great Western Resources Ltd, Peruvian subsidiary.

- Enterprise Oil Exploration.

Nationality: North American and Britain.**Situation:** Signed contract in December of 1994.**Affected indigenous territory:** Cocama-cocamilla.**Organisation:** AIDECOS.**Location:** Basin formed by the Marañón and Ucayali Rivers, in the districts of El Tigre and Urarina, Loreto County and Department.**LOT 66****Size:** 1,000,000 has.**Concessionaires:** - ELF Aquitaine Hydrocarbures Peru, Peruvian subsidiary

- Eurocan Venture (Bermuda) Ltd., Peruvian subsidiary

- The Anschutz Overseas Corporation, Peruvian subsidiary

- Great Western Resources Ltd., Peruvian subsidiary

- Enterprise Oil Exploration.

Nationality: French, Canadian, North American and British.**Situation:** Signed contract in September of 1995 for the perforation of six exploratory wells, for a term of seven years and 30 years for exploitation, in the case that oil is found, and of 40 years if natural gas is found.**Affected indigenous territory:** Asháninka and Nomachiguengas.**Organisation:** The Indigenous Unification of the Central Rainforest in Peru Council, which is the regional organ that represents the *Asháninka* and *Nomatsiguenga* organisations of the central rainforest. The organisations directly affected will be:

- Head Office of the Native Communities of the Central Rainforest, CECON-SEC



Photo: Racimos de Ungurahui

- Head Office of the Asháninka of the Ene River, (CARE)

- Head Office of the Asháninka of the Tambo River, (CART)

- The Asháninka Nomatsiguenga Kanuja Indigenous Union.

Location: Basin formed by the Ene and Tambo Rivers. Provinces of Oxapampa, of the Pasco Department, of Chanchamayo, Satipo Province of the Junín Department and Atalaya Province of the Ucayali Department. Central rainforest.

LOT 67

Size: 831,000 has.

Concessionaires: - Mobil Exploration and Producing Peru Inc., Peruvian subsidiary, managing the contract, in association with:

- Chieftain International (Bermuda) Ltd, Peruvian subsidiary

- Minnowburn, Peruvian subsidiary

- Plain Resources International Inc, Peruvian subsidiary

- Murphy Peru Oil Co, Peruvian subsidiary

- Advantage Resources International, Peruvian subsidiary.

Nationality: North American (of the managing company).

Affected indigenous territory: Kichuas from Napo.

Organisation: Kwichuaruna-Wangurina Organisation, (ORKIWAN).

Location: In the basin of the Tangarama

and Curaray Rivers in the province of Maynas, Loreto Department.

LOT 71

Size: 1,259,000 has.

Concessionaire: Murphy Peru Oil Co., Peruvian subsidiary, branch of the Holding Murphy Oil Corporation.

Nationality: United States.

Situation: Signed contract in September of 1994. Seismic exploration studies have been carried out.

Affected indigenous territory: Asháninka, Yine.

Location: Breu District, Atalaya Province, Ucayali Department.

LOT 74

Size: 1,095,200 has.

Concessionaire: Coastal Peru Ltd, subsidiary of The Coastal Corporation.

Nationality: United States.

Situation: Signed contract in December of 1994, for the exploration and exploitation of hydrocarbons.

Affected indigenous territory: Shipibo

Organisation: Federation of Native Communities of the Lower Ucayali, (FECONBU)

Location: Ucayali Province, Ucayali Department and in the Requena Province, Loreto Department.

LOT 77

Size: 1,500,000 has.

Concessionaire: - Mobil Exploration and Producing Peru, Inc. Peruvian subsidiary,

- Elf Petroleum Peru B.v. Peruvian subsidiary

- Exxon Corporation and Production Peru Limited, Peruvian subsidiary.

Nationality: North American and French.

Situation: Licensing contract for the exploration and exploitation of hydrocarbons. It includes the perforation of five exploratory wells and the raising of 600 km. of seismic oil line.

Affected indigenous territory: Territory of isolated indigenous peoples: Yora o Yaminahua, Mashco-piro and Amahuaca.

Location: Basin of the upper Las Piedras River, provinces of Purus in the Ucayali Department, and Tambopata and Tahuamanu in the Madre de Dios Department.

LOT 78

Size: 1,507,000 has.

Concessionaire: - Mobil Exploration and Producing Peru, Inc. Peruvian subsidiary

- Elf Petroleum Peru B.v., Peruvian subsidiary

- Esso Exploration and Production Peru Limited, Peruvian subsidiary.

Nationality: North American and French.

Situation: This lot, located in one of the more ecologically sensitive zones in Peru, will affect the southwestern portion of the Tambopata Candamo Reserve, in the area planned for the establishment of the "Bahua-Jasonene National Park", considered one of the most biologically diverse regions on the planet, containing species still unknown to

science. Several years ago, the right to establish the Amarakaeri Community Reserve, was applied for, in order to protect the land and resources of the *Harakmbut*, *Piro*, *Kisamberi* and *Machigenga* communities that live in the zone.

Affected indigenous territory: *Harakmbut*, *Toyeri*, *Huachiaperi*, *Esse-eja*.

Organisation: - Native Federation of Madre de Dios, (FENAMAD)
- Harakmbut Council, (COHAR).

Location: Provinces of Manu and Tambopata in the Madre de Dios Department, Paucartambo and Quispicanchis in the department of Cuzco. Southern rainforest.

LOTS 88-A 88-B

Size: 213,000 has.

Concessionaire: Royal Dutch Shell Group and Mobil Oil.

Nationality: British-Dutch and North American.

Situation: Contract for the exploitation of the Camisea deposit, which has an estimated 10,8 billion square feet of natural gas and 725 million barrels of natural gas liquids.

Affected indigenous territory: *Machiguenga*, *Yine*, *Kugapakori*, *Nahua*, *Yaminahua*.

Organisation: - Machiguenga of the Urubamba River Council, COMARU

- Yami-Yine Federation of Native Communities, FECONAY

- Head Office of the Machiguengas Native Communities, CECONAMA.

Location: Communities of San Martín, Cashiriari and Mipaya in the basin of the Urubamba and Ucayali Rivers, Echarate District, La Convención Province, Department of Cuzco and Atalaya Department of the Ucayali. Southern rainforest.

Lots under negotiation:

The Peruvian State is negotiating the concession of lots: 79, 80, 81, 82 and 83 of the Amazon rainforest, located in the basin of the Ucayali, for the exploration and exploitation of hydrocarbons.

Lots applied for:

Pluspetrol has applied for Lot 10.

The North American corporation ARCO has applied for Lot 84.

The MOBIL Corporation has applied for Lot 61.

MOBIL and SHELL have applied for Lot 75, comprising 1,795,220 has, in the southern rainforest.

OXY has applied for Lot 72 in the central rainforest. □

The largest gas deposit in Latin America, located in indigenous territory in the Amazon

The contract of the century for the Peruvian government

by Lily La Torre

On 17 May 1996, the Peruvian Government reached an agreement to exploit the Camisea gas deposit with the consortium formed by the British-Dutch corporation Shell and the North American corporation Mobile, during their intense publicity campaign called "The Contract of the Century". The contract was assessed by government officials as "the key to the continued development of our country during the next 50 years".

Camisea is the site of a deposit of 10.8 billion square feet of natural gas and 725 million barrels of gas liquids divided into oil Lots 88A and 88B (totalling 230 thousand has.), both located in the southern rainforest of Peru, 250 kilometres from Cuzco, in the Urubamba and Ucayali River basins. The affected indigenous communities are the *Machiguenga*, *Yine-yami*, *Asháninka*, *Nahua*, *Kugapakori*, *Amahuaca* and *Yaminahua*.

The area in which the exploitation of gas activities will take place is located in the intermediate area of the Urubamba River basin, between the Alto rainforest and the Amazon plain, bordering the Manu National Park.

Experts who have studied the ecological conditions of the location point out that from the Pongo de Mainique, which divides the Upper and Lower Urubamba, the zone consists of a varied topography that stretches from the Amazon plains to the cloud forests at 3,700 metres above sea level. It contains an abundant biodiversity in each of its varying ecological strata, consisting primarily of virgin territory and forests still in an exceptional state of wholeness and preservation, similar to those of the Manu National Park and the Tambopata and Candamo Reserve Area.

It is for these reasons that the applications for the establishment of two Nature Preserves, the Santuario Natural Machiguenga Megantoni, consisting of 176 thousand hectares, and the Reserva Comunal Machiguenga have been kept alive, even though they have been under review for two years by the Ministry of Agriculture. They will guarantee the conservation of

the area's biodiversity and the stock of flora and fauna resources which are a traditional source of nourishment for the neighbouring indigenous communities.

The Urubamba Valley has been inhabited by a native Amazon population since time immemorial. The current population consists of more than 10,000 indigenous inhabitants, who live in communities on legally recognised and titled lands. An isolated indigenous population leading an itinerant life also occupies the area pertaining to the *Amahuaca*, *Yaminahua*, *Nahua* and *Kugapakori* peoples.

The relationship of these peoples with the national society dates back to the beginning of the century, at the time of the violent arrival to the zone of the rubber exploiters. Rubber is a coveted natural resource that abounds in the indigenous peoples' lands, but unfortunately its presence brought about raids, slavery and the mass murder of the indigenous population of Urubamba.

However, after these bloody events, the indigenous population succeeded in recovering and maintaining, to a great extent, their traditional lifestyle and, as they live far from the urban centres, they have maintained little external contact. This has led to the development of a sustainable economy which combines shifting agriculture, hunting, fishing and gathering, complemented by agriculture orientated towards local commerce (cacao, corn, rice, beans). At present, they are organised in Councils or Federations that assemble several communities in the basins, for the defense and affirmation of their rights as peoples.

The oil activities of Shell

The Shell Corporation carried out their exploratory activities in the zone during 1983 to 1987. However, the final studies did not include an environmental audit, which was to have evaluated the level of contamination and impact produced by the seismic exploratory operations and the perforation of the wells. Notwithstanding, the negative social impact that the indigenous population of the area suffered was tremendous.

Additionally, there was a very significant increase in the total population of the region, given that at times the Shell Corporation and their contractors had more than 2,000 people working simultaneously in the Urubamba. This resulted in the rapid expansion of the local market, principally the regional agricultural products, fish and wild meat, resulting in price inflation in the local economy.

The indigenous communities found themselves unequally incorporated into this new mercantile economy. Many people arrived who invaded the communities' lands to colonise them, for commerce, the extraction of wood, the building of settlements, prostitution, etc. These activities put pressure on the nourishing resources in the area, which generated a scarcity of foods available from the forest for the indigenous population, and the consequent dependence on outside products to fulfil their food needs.

The decrease in forest resources also altered the conditions affecting the population's health: deficiency illnesses appeared such as anaemia and malnutrition, especially among the most susceptible sectors of the population, women and children.

It also brought with it the breakdown of the immune system's defenses, which in turn aided the proliferation of infectious illnesses. This is the case with malaria and venereal disease. During the years 1983 - 1986, coinciding with the presence of Shell in the region, more than 4,000 cases of malaria were observed in the native population, as determined by the World Health Organisation's studies.

On the other hand, the growing dependence on the market drove the native population's males to seek employment as hired hands in order to obtain the needed food for their home, abandoning the family and communal life, and increasing the work and responsibilities of the women.

In communities that remained primarily populated by women, old men and children, the women were victims of sexual abuse committed by the workers who moved about in the area.

The inquiries made by the sanitary authorities of the region are important as they cite a very significant increase in infectious venereal diseases, especially in the areas near to the corporation's camps.

Impact on the isolated population

The isolated indigenous population has suffered the worst consequences. The *Kugapakori-nahua*, who inhabit the inter-fluvial re-

gions which separate the Urubamba basin from the Manu basin, were decimated.

The first contact with the *Kugapakori-nahua* population was at the beginning of the 1980s. The encounters were sporadic and violent, as they were carried out by lumbermen. Subsequently, during the exploratory stages for oil undertaken by Shell in 1984, contact was renewed, with the same level of violence as the previous years.

The confrontations with the Shell crews resulted in several wounded, and the corporation finally altered the pattern of the relationship with the indigenous population by offering them gifts.

Taking advantage of this approach, the lumbermen entered the region offering the same gifts, in exchange for the possibility of extracting wood. The successive contact introduced numerous infectious diseases, especially whooping cough and the flu, for which the population had not developed any immunity. This caused violent epidemics that decimated the *Nahua* population.

The most conservative calculations indicate that 50% of the *Kugapakori-nahua* population died due to the contact with outsiders and the remainder fled from the region in fear. Some of the survivors moved toward the neighbouring Manu basin.

The terms of the current contract with the Peruvian state

Several days before the signing, the contract was published and the terms of the deal became known. The promised USD 2,800 million in investments that should have added USD 6,000 million to the Treasury during a period of 25 years by way of royalties and interest, will only go into effect when Shell-Mobil is able to affirm the profitability of their investment, dependent on the fulfilment of certain conditions which, if not fulfilled, will result in the modification or the rescindment of the contract.

During the first stage, one of the most relevant aspects conditioning the continuity of the contract is the obtainment of information certifying the existence in the deposit of at least 7,000 barrels per day of natural gas liquids. (This hydrocarbon has a secure market, and this level of production constitutes the initial level of profitability that the corporation must attain in order to continue with the project).

The other condition is that there must be a national market for the consumption of the gas, so as to benefit the consortium. (To achieve this there are plans to obtain the needed credit to develop a macro-

economic plan to rationalise the national industries to consume gas, implement mechanisms such as subterranean gas ducts for domestic use, the adaption of oil driven cars to vehicles which use gas, etc.).

In addition, in order to give continuity to the contract, during this period the plans for the construction of a 600 megawatt thermoelectric plant to be built by a company which is interested in electric power in the central and southern zones of the country must be formalised.

These conditions call for the division of the contract into three stages.

During the first stage, of two years, the following activities will be carried out:

- Preparation of the Environmental Impact Study.
- Additional exploration of the deposit, by the perforation of 3 wells.





Photo: Racimos de Ungurahui

- Reprocessing of 250 kilometres of seismic lines.
- Geological surveys.
- An evaluation of the market for gas in Lima.
- Engineering studies of routes, ducts, production, the development of the operations and the drainage of dams.

The second stage will encompass:

- Development of the deposits in the area of the contract, and the beginning of the commercial extraction of the gas and gas liquids.
- The construction of the plant for the separation of liquids and the reinjection system.
- The construction of the principal natural gas ducts and of the ducts for the transport of natural gas liquids to the central coastal area.
- Construction of a plant for the division and supply of hydrocarbons.

During the negotiation process, just a few days before the signing of the contract, the Government implemented modifications in the tax legislation which, according to national experts, are special norms which have the objective of favouring the Shell-Mobil consortium and facilitating the defining of the terms of the deal.

Some of the granted benefits are exoneration from importation taxes on goods marked for the activities of the business, during a four year period; exoneration from all export taxes on hydrocarbons coming from the area stipulated in the contract; exoneration from the Selective Consumption Tax for gas until the year 1999, etc.

The negotiations for the elaboration of the contract for the exploitation of this deposit were begun in June of 1995 in total secrecy.

The environmental organisations and indigenous organisations concerned with the treatment of the environment and the social impact in the zone were shocked by the weak position the contract took as regards environmental and social protection. It was only agreed that the "contractor will make the necessary efforts in order to avoid affecting, when possible, the native communities or peasants".

The environmental impact studies and the participation of the indigenous peoples

The national and international environmental legislation, and the legislation concerning indigenous peoples. Legislative Resolution No. 26253, which ratified ILO Convention No. 169, prescribes the proper information, participation and consultation with the in-

indigenous peoples in whose territories it is planned to develop projects for the exploitation of subterranean resources.

The work will begin during the first two weeks of July with the construction of installations in the indigenous community Nuevo Mundo, as a port of transfer for the approximately 7 thousand tons of equipment and supplies for the first stage of work.

Shell has reported that it has provided the means to carry out a continual consultation process with the communities, both before and after the operations, and some communities have already signed contracts with the corporation for the use of their lands.

Nevertheless, the information that constitutes the fundamental base for the decision-making and that would enable the indigenous organisations and their technical experts to project, in advance, the possible impact and subsequently put forward corresponding recommendations, has still not been made available.

It is necessary that the consultations and the agreements between the corporation and the indigenous population consider:

- the necessary information which will allow for the incorporation, from the outset of the project, of the contributions of the indigenous inhabitants, who, by being the best informed about their environment, are also better qualified to report on the potential impact on their surroundings and resources.

- a pertinent account which takes into consideration the cultural differences which exist between the contracting parties and the participants—the corporation and indigenous peoples—as many of the oil activities do not exist as notions or frames of reference in the conceptual universe of the indigenous peoples. Therefore, a pertinent account must include an explanation translated into the indigenous languages and heeding their cultural framework. Only this will allow for effective understanding of the procedures of this industry and its environmental and social impact.

- a complete and detailed report of the entire Activities Plan, regarding the effects on the local population during the diverse phases of the project.

- and an objective account, carried out by qualified technicians from institutions of proven credibility, such as universities and professional schools, which will allow for the corroboration of the technical information provided by the oil corporation.

The Plan for the prevention of negative environmental and social impacts caused by the exploitation of the deposit must be verified by the indigenous communities of the zone, represented by their organisations, the Yine-Yami Native Communities of the Urubamba River Federation (FECONAY), the Machiguenga of the Urubamba River Council (COMARU), and the Machiguenga Native Communities Council (CECONAMA). They are constantly meeting in order to make decisions which will allow them to develop a common strategy regarding the oil issue in their territories. To facilitate this process, they created the "Commission for the defense of life and natural resources in the Urubamba Valley", to be comprised of representatives of the three organisations who will undertake the necessary coordination between the native communities, the Peruvian Government and the Shell-Mobil consortium, in order to carry out these plans.

The organisations published a demand to the government calling for the oil activities to be carried out in a manner which respects the rights of the indigenous communities, including those who have no contact with outsiders: *Kugapakori, Nahua, Yaminahua and Amahuaca*, and that the prevailing national and international legislation is applied. They also demanded that the government ensure the adoption of the adequate mechanisms for the effective participation of the communities in the monitoring of the execution of the measures of environmental mitigation and administration, throughout the duration of the project. Here, they appeal to a criterion of common sense and reasonableness, given that as the land and resources are a fundamental part of the life of the indigenous peoples, they will be the most interested in conserving it.

The Regulations for the Environmental Protection of Activities Involving Hydrocarbons requires the presentation of an Environmental Impact Study (EIA) and a corresponding Environmental Management Plan for the activities that the oil corporations elaborate in the granted concessions, prior to the commencement of operations.

The seismic detonations, the exploratory drilling, the transfer of 225 thousand tons of materials, supplies and teams, the destruction of the forests; the continuous traffic of the workforce, airplanes, helicopters and barges; the camps of hundreds

of people; the work of the gas exploitation process and the condensers; the construction of the thermoelectric plant; in addition to the industrial transformation process that separates and compresses the gas; its transport via ducts and polyducts to Lima, etc., are all highly contaminating activities that are being carried out on the land of indigenous communities, and which will cause an irremediable environmental and social impact, unless the oil corporation take responsibility for their work.

Recently, in Lot 52, adjoining Camisea, where the North American oil corporation Chevron has begun seismic exploration activities, there arrived hundreds of labourers looking for work. They came from the cities in caravans and upon not finding any jobs, they attacked the local communities, stealing the livestock and abusing the women. The corporation had to contract boats in order to effect the return of the unemployed labourers turned invaders.

Shell has announced that it has scheduled two weeks for fieldwork in the zone in order to undertake an environmental impact appraisal. This is an insufficient amount of time to adequately comply with the study's objectives.

Serious studies must include cost-benefit analyses of the oil activity, in terms of incorporating all the costs of the project: the corporation's own investment costs: wages, property, equipment, materials, etc.; the cost in natural resources that will be lost or spoiled: polluted rivers, flora and fauna, aquatic life, genetic materials, etc.; and health costs due to the increased risks the population face as a result of the introduction of new illnesses and the proliferation of infectious foci.

These are the costs of the oil activities which are not taken into consideration in the various studies. It is of the utmost importance that scientifically validated studies are undertaken in order to determine if the oil activities in the rainforests are truly profitable in economic terms. This should be a minimum requirement of the corporations which already subscribe to the criteria of market efficiency and quality.

We believe that every life and every being has value in and of itself and therefore, the true cost-benefit studies must incorporate the varying ecological conditions of the land and guarantee that nobody will be infringed upon and that all forms of life will be respected. □

THE NENET PEOPLE

by Jens Dahl

The Nenets live in the extreme north of Russia, in a region that is part of the Arctic Circle. They live in small, semi-circular tents made of reindeer skin and are nomadic. They have a rich culture and a deep knowledge of the Arctic environment. A little while ago, the Nenets people were still living in the Arctic Circle, but now they have moved to the south, to the city of Salekhard.

The Nenets people are very proud of their culture and their animals. When a young man is born, he is named after his father's name and his mother's name. The Nenets people are very proud of their culture and their animals. When a young man is born, he is named after his father's name and his mother's name.

The Nenets people are very proud of their culture and their animals. When a young man is born, he is named after his father's name and his mother's name. The Nenets people are very proud of their culture and their animals. When a young man is born, he is named after his father's name and his mother's name.

The Nenets people are very proud of their culture and their animals. When a young man is born, he is named after his father's name and his mother's name. The Nenets people are very proud of their culture and their animals. When a young man is born, he is named after his father's name and his mother's name.

The Nenets people are very proud of their culture and their animals. When a young man is born, he is named after his father's name and his mother's name. The Nenets people are very proud of their culture and their animals. When a young man is born, he is named after his father's name and his mother's name.

The Nenets people are very proud of their culture and their animals. When a young man is born, he is named after his father's name and his mother's name. The Nenets people are very proud of their culture and their animals. When a young man is born, he is named after his father's name and his mother's name.

The Nenets people are very proud of their culture and their animals. When a young man is born, he is named after his father's name and his mother's name. The Nenets people are very proud of their culture and their animals. When a young man is born, he is named after his father's name and his mother's name.

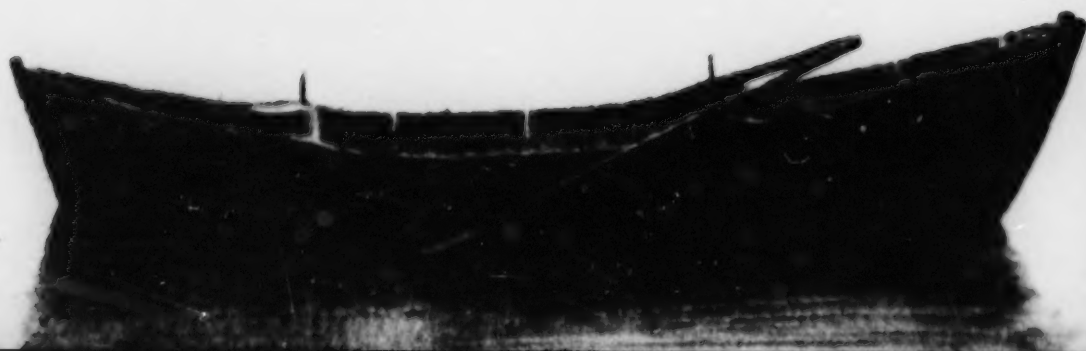


Jens Dahl

RUSSIA:
THE NENET
PEOPLE

PHOTOS:
JAMAL HABIBI













BEST COPY AVAILABLE

MILITARIZING COMMERCE IN AFRICA

by Deebii Nwiado

Abstract

The history of commerce in Africa, even in its most rudimentary state, is replete with "horror" to say the least. Not even barter, which existed as the earliest form of commerce, is spared the brutal treatment characteristic of European trade relations with Africa. African slaves that were traded across the Mediterranean were captured in slave raids conducted by local chiefs who were armed by European slave traders (Colchester, 1993).

In the Central African Republic (CAR), for instance, villagers unable to flee from slave raids were captured and tied together, and brought naked to the forests to tap the rubber vines. These were the "weaklings" who, not being fit for slavery, were only physically tortured. "It is incontrovertible that Europe, by introducing slavery.... generalised slave raiding and manhunt". (O'Brien, ed. 1979). Under the impact of industrial revolution, Western capital came to Africa in search of raw materials. Forced labour and work under extremely inhuman conditions led to the death of several thousand Africans. The Congo-Ocean railroad built by some 80,000 African labourers, led to the death of another 20,000 (Curchaoua, 1989:17). To provide timber for European factories, colonial armies undertook brutal campaigns to enact forced labour. In the Garbon, the extraction of timber had to be done by axe, and handsaw, the logs being then carried to rivers and creeks in order to be floated out to the waiting trading ships (Colchester 1993).

Africa and Africans fare no better in the era of industrial capitalism. African territories were forcibly colonised against the wishes of Africans. Colonialism was essentially an effort by the colonizers to protect sources of cheap raw materials for international trade. A delegate to the French Association of Industry and Agriculture in March 1899 graphically described this objective as:

THE EXAMPLE OF SHELL IN OGONILAND

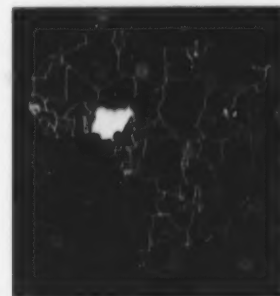


Photo: Anne Hege Simonsen

"...to discourage in advance any sign of industrial development in our colonies, to oblige our overseas possessions to look exclusively to the mother country for manufactured products and to fulfil, by force if necessary, their natural function, that of a market reserved by right to the mother country's industry" (Dumont 1962:51), quoted by Colchester.

Mercantile imperialism was carried out based on the unequal exchange between various modes of production (Nabudere, 1977:19). Marx argued that, "merchant capital that derives from mercantile capitalism stood as a system of robbery directly connected with plundering, piracy, kidnapping slaves, and colonial conquest" (K. Marx vol.III 330), cited by Nabudere.

Ronald Robinson (et al, 2nd 1981:40) notes that "there were twenty-one British firms operating in the Delta..." (Nigeria of today) in the palm oil trade. These firms did not play the game according to the rule. According to Ronald Robinson et al, (op. cit) "Liverpool firms of the Delta and African middlemen who supplied them, stirred up tribal resistance...., upstream as a result the steamers ran into violence and gunplay". Continuing, Robinson noted, "it had happened to the Lander in the thirties. It had happened to Laid's captain in the fifties. It was still going on in the next decade." No other testimony of the continuous military raids on Africa in the name of trade could have been more accurate than this by Ronald Robinson, himself citizen of Great Britain, the former world colonial giant.

This brief review of the history of the European-African commercial relationship leaves nobody in doubt as to the true nature of the business. It is in this historical context that the genocidal activities that the multinational oil company Shell has perpetuated in Ogoniland since 1958 will be examined.

Introduction

The Ogoni nation is located in Nigeria, a country in West Africa. Nigeria came into being in 1914 after the amalgamation by the British colonial administration of the northern and southern protectorates. Prior to 1914, Nigeria had been

administered by the British in two distinct units - the protectorate of northern Nigeria and the protectorate of southern Nigeria. It is important to point out that until the amalgamation, Ogoni was a separate independent nation with a distinct cultural identity. Ogoni has never been conquered by any of her ethnic neighbours. But with the arrival of the British colonialists, Ogoni was subjugated and forced into the British created southern protectorate and thus became part of Nigeria. Nigeria is a nation of ethnic groups, in which the Yorubas, Ibos and Hausa/Fulani dominate. There are over a hundred other smaller groups including the Ogoni, Ijaw, Uhrobo, Ibibio, Anang, Effik, Gwari, Nupe, Ikwere, Ndoni, etc.

The Ogoni nation lies in an area between approximately latitude 4°05' and 4°20' north and longitudes 7°10' and 7°30' east. Its approximate boundaries are the Aba-PortHarcourt highway to the west, the big bend and mouth of the Imo river in the north and east respectively and coastal flats occupied by the Andonis to the south. Covering a total area of 404 square miles, it forms part of the coastal plain terrace which appears as a gentle sloping plateau intersected by a few deep valleys which intermittently carry water. The central part of this plateau is about 100 feet above sea level. The nation numbers some 500,000 people and consists of four groups:

- (i) Khana - is the largest, located in the eastern and northern parts and are divided into 3 kingdoms: Babe and Ken Khana and Nyo Khana, and speak Khana.
- (ii) Tai - live in the western part and speak Tai which is closely related to Khana and therefore the two understand each other.
- (iii) Gokana - the second largest group, live in the south-central part of the nation and speak Gokana which is closely related to Khana.
- (iv) Eleme - live in the west of the nation and speak Eleme which though divergent from both Khana and Gokana is still closely related to them.

Oil was struck in commercial quantity in Ogoniland, Afam (Lekuma) in the late fifties by the Shell-BP consortium. In

1962 and 1963, two more oil fields were discovered: the Korokoro and Ebabu respectively. By 1967, statistics of crude oil production from the various oil fields in Ogoniland were as follows:

Bomu	25 wells	-	76,637 barrels per day
Ebubu	7 wells	-	3,440 barrels per day
Korokoro	6 wells	-	20,519 barrels per day

Source: (Ken Saro-Wiwa, 1968 : 11)

The total, approximately 100,000 barrels a day, represents about one quarter of Nigeria's total oil production today. The discovery of crude oil in the Ogoni nation has resulted in a damaged environment, low crop yields and deaths, instead of happiness and wealth. It is ironic that the discovery of oil on our land has brought us nothing but poverty, misery, hunger, torture, arrest and detention and above all, death. The structure and business practices of Shell are the root cause of these miseries. It is an example of a modern day military raid by a multinational corporation on an African community.

Shell: A Military Partner

Early Shell-BP oil exploration activities in Ogoniland were characterised by horrifying barbaric technological practices. Explosives, perhaps a form of highly potent dynamite, were loaded into virgin oil wells and ignited to blast open the sediment. The resulting vibrations did not only destroy crops and vegetation, but also homes. Several entire houses were sunk during the blasting. This is because of the weak walls of the tiny buildings that dot Ogoniland. The damages were never compensated by Shell.

The vegetation suffered as well, not only from the quaking produced by the ignited dynamite, but also from heavy machinery used to construct access roads to oil wells and fields. The machines are used in a very careless manner. They are simply rolled over farms and crops, forest reserves are torn down and needed trees crushed. The heavy human traffic which characterised early Shell-BP oil exploration activities in Ogoniland also added to the degradation of the environment. Access roads were constructed irrespective of the destruction they may cause to waterways, farm crops or veg-

etation. Huge pits of well over 100 metres in radius were dug to provide the soil to fill the access roads. Such holes (barrow pit) are never refilled. The whole portion of land is not only wasted, but collects water with the result that children have frequently drowned in them. All these auxiliary activities caused severe destruction to the environment as well as the ecosystem. It is no surprise, therefore, that within just over a decade of Shell presence in Ogoniland, several forest reserves, economic trees, soil fertility, farmland and thousands of tons of farm crops have been lost to exploration and related activities.

This destruction of the land has been carried out in the usual militaristic fashion with which European businesses have always treated Africa. Shell simply invades whatever area, farmland, field, forest reserve, stream or even homestead in search of oil that it is interested in. If oil is found, mining follows immediately accompanied by considerable attendant hazards. Access roads to oil wells or pipeline routes are laid irrespective of where they pass. Sometimes oil pipelines are laid in people's backyards and access roads constructed through the heart of villages and towns. The examples of Botem and Korokoro, both towns in the Tai Kingdom, and K. Dere in the Gokana Kingdom are cases in point. Shell does not seek permission to use land in Ogoni, nor does it pay compensation for the untold damages it wreaks on the land.

Shell does not use the Environmental Impact Assessment Study (EIA) to evaluate its numerous operations in Ogoniland. It simply tears open whatever area of the environment it sees fit: forest reserves, homesteads, farm crops or streams. In the same militaristic style relationship that characterised slave trade, mercantilism and industrial capitalism, Shell simply brutalises the local people by using local military, which it only recently admitted it arms (Observer, London Jan. 1996).

The decimation of the environment and the pollution caused by the activities of Shell is further worsened by endless gas flares, oil spills and oil blow-outs. Ogoniland measures only 404 square miles in total land area. In this small area, there are five gas flares which burn day and night, all are situated near human habi-

tation. Moreover, several hundreds of acres of farmland immediately surrounding the site of a flare are rendered waste or barren land as nothing will ever grow there again. The flare at Nchia, k. Dere, Korokoro and Yorla are all less than a few hundred metres away from several homesteads. The Nchia gas flare is located less than twenty metres away from a road and a college compound.

Gas flare generates several kilojoules of heat in the already very warm tropical environment. The flare suffocates crops and fruit trees: banana, oranges, mango, etc. The atmosphere is charged and poisoned with hydrocarbon vapours, methane, carbon monoxide, carbon dioxide and soot emitted by gas which flares 24 hours everyday for 35 years. The result is low crop yields and the death of the fruit trees. Incomplete combustion from the flares results in acid rain which again causes severe damage to crops and vegetation. Rain water which once used to be a source of drinking water no longer exists. It is now covered with soot which darkens it and makes it unfit for drinking.

Oil spillage is a common sight in Ogoniland. Generally, oil spillage occurs as a result of the mauriburn technology used by Shell in its oil mining activities in Ogoniland. In the 1970s, there was an oil spillage in k. Dere that lasted over a week and covered several hectares of farmland. All of the vegetation, farmland, wildlife habitat and crops were destroyed in the spillage. Oil spillage often affects local streams which provide the only source of drinking water for local communities.

In October of 1992, an oil blow-out occurred in Botem and lasted one week. It completely destroyed the stream water which provided drinking water for the people of Botem. Besides the destruction of the drinking water, the aquatic life and habitats was also wiped out in the blow-out. Vegetation as far as 100 metres away was turned coal black. Ebubu, a town in the Nchia Kingdom, also suffered a devastating oil blow-out in the 1970s. The site of the blow-out covers several metres of agricultural land. As in the previous examples, all of the land area affected by the blow-out has been rendered useless forever.

Besides the waste of agricultural land, oil blow-outs generally emit gaseous hydrocarbons and other gases which in their natural states are very hazardous to life. Although no known study has been conducted to determine the extent of injury, the nature of most deaths, especially among children in Ogoniland and other areas of the Delta where oil is mined, could be rightly attributed to the effects of these gases that are unavoidably inhaled. The effect of all these various dimensions of damages on land, water and air is indescribable. Unfortunately, Shell, the chief culprit in Ogoniland has been unconcerned with the damage it has inflicted on the Ogoni environment and people these past thirty-five years. Characteristic of the Western nations approach to business in Africa, Shell prefers to use the apparatus of state terrorism to suppress and kill the inhabitants of the rich areas, rather than redress the severe environmental problems its operations has caused.

It was in direct response to this situation that the Ogoni people organised themselves and founded the Movement for the Survival of Ogoni people (MOSOP) in 1990 to struggle non-violently against the further degradation of the Ogoni environment. Demands were made on the Shell Oil Company to improve the conduct of its oil mining activities in Ogoniland. Naturally, the demands were very simple, but Shell's response was again high-handed. Military raids of Ogoni villages were organised and carried out. In April 1993 Ogoni peasants peacefully protesting the seizure of their land by Shell were shot and killed by Nigerian troops hired by Shell. On 25 October 1993, Shell invaded the Ogoni village Korokoro with a detachment of armed Nigerian troops. Thereafter, military invasions organised and paid for by Shell became everyday events in virtually every other Ogoni village and town. It was in one of these organised military raids that four Ogoni chiefs were killed, an event which was fraudulently pinned on the late Mr. Ken Saro-Wiwa and eight Ogoni leaders for which they were falsely tried, fraudulently convicted and sentenced to death. On 10 November 1995, they were hanged.

Conclusion

As described in the paper, the European trade relationship with Africa has been characterised more by military expeditions than commerce. This distorted view of commerce has been perpetuated throughout several generations of European businessmen. The result is that the wrongs and injustice that were inflicted on Africa and Africans by Europeans during the era of slave trade and mercantile and industrial capitalism are still being perpetrated in the 20th century. Africans continue to be decimated by Europeans, all in the name of business.

This is exactly what Shell, the multinational oil company, is doing in Ogoniland in Nigeria. For the past thirty-five years, Shell has put thousands of Ogonis to death, either directly or indirectly. There are sufficient reasons to believe that Shell ensured that Saro-Wiwa and the eight other Ogonis were fraudulently tried and killed. Dangerous gas emitted from gas flares, oil blow-outs and spillages, deforestation, etc., have all rendered Ogoniland a wasteland and killed thousands of its people. Direct organised military raids by Nigerian troops hired by Shell have further decimated the Ogoni population since 1994, destroying homes and property and leaving thousands of widows and widowers, just as the slave trade did.

Only a redefinition of the business relationship between Africa and Europe can save Africa and its people. It is in this light that Shell must be forced to re-evaluate and change its operations. It is only then that Shell will no longer mine crude oil mixed with human blood and

begin to respect the environment. Therefore, until Shell redefines its business relationship with its host communities in Africa and especially Ogoniland, its products should be boycotted by the civilised world, a world which ended slavery approximately one hundred years ago.

References

- Cameroon Duodu, Observer, London "Shell admits importing guns for Nigeria police", January 28, 1996
- Colchester M. "Slave and Enclave" in Never Drink from the Same Cup CDR/IWGIA Document 74, Copenhagen 1993
- Nabudere D. The Political Economy of Imperialism 1977; Zed Press, 57 Caledonia Road London.



Photo: Anne Hege Simonsen

- Ronald Robinson et al, Africa and the Victorians. The Official Mind of Imperialism 2nd ed. 1981. Mac Millan Education Limited, Houndmills, Hampshire, London.
- Saro-Wiwa K. Letter to Ogoni Youth Saros International Publishers, 24 Aggrey Road, PortHarcourt, Nigeria.
- Saro Wiwa, K. The Ogoni Moment of Truth 1994 Saros InternationalPublisher, 24 Aggrey Road, PortHarcourt, Nigeria. □

Very public protests of local Aboriginal people in the 1970s and 1980s made Comalco's Weipa bauxite mine in north Queensland (see Map 1) an international icon of the negative effects of mining on indigenous peoples¹. In much less publicised struggles over recent years, local Aboriginal people have set about changing the relationship between the company and their communities. Central to these efforts has been a consistent demand that the company make a public statement of recognition of and respect for the traditional land-owning families of the mining areas, whose

the claim by the Wik peoples², efforts by the Napranum Aboriginal Community Council to influence company decisions about a proposed alumina refinery³, and the transformation of the company-funded "good neighbour" programme discussed here. Inevitably, relations with the company have also been affected by a range of other matters, such as the recent negotiation of a mining agreement by the nearby community at Mapoon for development of a small kaolin mine north of Weipa⁴, the wider geopolitical dynamics between the mining industry, governments and indigenous rights in Australia

Currently, transformation of the relationship remains problematic and incomplete, but extraordinary progress has been secured and there are many lessons to be learned from the experience. Underlying the strategies developed by local people has been their unanimous assertion that Comalco has clearly been "part of the healing" of the damage done to the community over recent decades⁵. Late in 1995, Comalco committed itself to negotiation of an agreement to settle grievances related to the mining leases. This clearly opens prospects for some genuine healing to commence, but a "geological im-



Part of the Healing?

The struggle to change mining company views of indigenous rights at Weipa

land provides the foundations of the company's profitable aluminium business. Demands for substantial compensation and royalty-type payments, as well as return of land, participation in regional decision-making and control of land and sea resources, are also long-standing at Weipa.

The struggle for justice for Aboriginal people on western Cape York Peninsula has had many dimensions, including a widely discussed common law native ti-

in the wake of the *Mabo* decision and the social dynamics established by the federal government's "national reconciliation" process. The lack of easily enforced legal rights for the traditional owners of the active mining areas has meant that less formal domains of interaction with the company have been of great importance in re-shaping the everyday impact of the mine, the company and the wider regional development processes.

perative" remains paramount as the dominant ideology within the company⁶.

Dispossession and disintegration

Bauxite was identified at Weipa in the mid-1950s by company geologists assisted by local Aboriginal men. A mining lease was approved by special legislation of the Queensland state parliament in 1957 (*Commonwealth Aluminium Corporation Act*). At the time, Aboriginal

people in Australia were not considered citizens, and in Queensland were subject to the extremely repressive provisions of the *Aborigines Act 1971*, which controlled every aspect of their lives⁷. The western side of Cape York Peninsula was largely covered by gazetted Aboriginal reserves (areas "reserved for the use and benefit of Aboriginal people"), and a series of coastal mission stations were established in the late 19th century at Mapoon, Weipa and Aurukun by the Presbyterian Church. While this situation protected Aboriginal people from some of the worst excesses of the early

to be taken from the land, its Aboriginal Reserve status was revoked, and the church, the state and the company assumed that they were best placed to decide what was "best" for the local Aboriginal people. This involved discussion of moving the mission station at Weipa. In the case of Mapoon to the north, the Queensland Government unilaterally closed the mission in 1963, removing reluctant residents at gunpoint in a dawn raid by armed police exercise and burning the remaining village buildings, as well as destroying individuals' property. At Weipa, the final settlement between

despite their extreme state of dilapidation, is one of many constant reminders to local Aboriginal people of the way in which they have been dispossessed and impoverished by the development of mining (Plates 1 & 2).

During the early development of the mining operation and its associated port and town developments, Aboriginal people at Napranum faced a series of dramatic and disorienting changes to the landscape, their economic and social lives and the administration of their community. While some local Aboriginal people obtained work in the construction and operation of the mining project, access to the benefits of the new wealth in the area for most was extremely restricted. It was, for example, illegal for Aboriginal people to drink alcohol at this time, but alcohol was freely available in the mining community. The circumstances quickly led to a breakdown of internal cohesion and control mechanisms within the community, with increased prostitution, alcohol abuse, violence, poor nutrition, increased physical and mental health problems and general social disintegration. Inequitable employment practices meant that even those local Aboriginal people who did gain employment with the mining company received significantly lower incomes than non-Aboriginal people recruited from outside to this remote location⁸.

Many aspects of the undermining of Aboriginal society at Napranum were documented in a murder trial in which the social stress experienced by the people involved in the tragic death of a young woman in a drunken fight were used by the defence counsel as mitigating circumstances⁹. Despite the continuing legacies of this period of disintegration, many people within the mining company culture still have no sense of any linkage between the development of the mine, the prosperity of their company and the social breakdown in the 1960s and 1970s at Napranum. Claiming a commitment to improving the future, current company management often seeks to avoid dealing with the past. It has certainly been hard, slow work even starting company officials on the path to coming to terms with the local Aboriginal views of that past.

In many ways the contrasting views of the experience of resource-based devel-



AUSTRALIA

by Richie Howitt, Sandy Callope and Bella Savo

pastoral, pearling and mining frontiers of north Queensland, it secured none of their rights, and dramatically transformed family, cultural and personal lives.

Restrictive state and church policies in force in the 1950s meant that there was no possibility for consultation or negotiation of the terms of development, nor discussion of the impacts of mining, or ways of mitigating those impacts. Instead, as soon as there was some real "benefit"

the parties saw the company provide a small cash payment to the church, which constructed a number of aluminium clad-houses at Napranum. The poor quality of these houses provided a dramatic contrast with the housing being built at the same time in the growing mining community to the north of Napranum at Weipa North. Like many of the changes to the local landscape that came with mining, the continued use of these houses,

opment at Napranum can be glimpsed by looking at the key site of Lorim Point where Comalco's bauxite processing, stockpile and ship loading facilities were built (Plates 3 & 4). The view from Napranum quite literally overlooks these facilities. And it is here that Comalco has continued to centralise its industrial development, with expansion of bauxite handling operations, a new kaolin processing facility and a proposal to develop a new alumina refinery here. Before the mining company came, the Lorim Point area was used as a camping area for Aboriginal people working at the Mission. It was rich in economic resources that provided abundant food along its foreshores and inland areas. It was also a crucial source of cultural resources and Aboriginal people often spent their weekends walking along the coastline, telling their children about the resources and the stories attached to them and linking this experience to the stories of other parts of their estates which were less accessible.

Like so much of the land around the Weipa Peninsula, the land and resources at Lorim Point have not only become inaccessible to Aboriginal people, they have actually ceased to exist. These lands and resources have, in fact, become the foundation upon which Comalco depends for its operations.

In 1992, after almost twenty years of operations of the "good neighbour" programmes of the Weipa Aborigines Society (WAS), a strategic review of WAS was commissioned with a view to making recommendations for improving operations and outcomes and laying foundations for at least a further twenty years of operations. This work, while it has never been formally published¹⁰, identified many key issues for pursuing new sorts of relationships between the Aboriginal people of the area and the mining company, and set in place new ways of approaching this relationship, including winding-up the paternalistic "good neighbour" approach which had dominated relations since the early 1970s.

In many ways, the processes of change under way at Weipa represent the extremely difficult task of local level reconciliation, in which the affected parties *must* face up to the consequences of past actions and the reasons for current per-

ceptions, and move on from there. At the national scale, the reconciliation process can proceed on the basis of principles and commitments, but at the local level, such abstractions merely provide the context and not the substance of the challenge. It is this, we believe, that makes the Weipa experience so significant for other Aboriginal groups in Australia, and more widely in the indigenous world. At Weipa, Aboriginal people have not yet been able to secure recognised and enforceable rights. We have had to explore ways of transforming powerful and entrenched corporate culture from the outside in order to advance local reconciliation and secure *de facto* recognition of indigenous rights.

Weipa Aborigines Society - Comalco's 'good neighbour' programme¹¹

In 1972, following substantial public criticism of its employment practices after the publication of Stevens' work, and the escalation of political debate about Aboriginal land rights after the strike of Gurindji pastoral workers at Vestey's Wattie Creek station in the Northern Territory, the Comalco Board decided it would have to take some initiative to depoliticise Aboriginal demands for recognition at Weipa. It was also recognised that the company could not rely on the Queensland Government to provide funds and other support to address the needs of Aboriginal people at Weipa, and regardless of the legal situation, it would be Comalco and not the government which would face direct blame for the fate of local Aborigines. In response to their reading of this situation, the Comalco Board approved funding of the Weipa Aborigines Society, a trust which would sponsor community development projects for Aborigines at Weipa. Trustees included representatives from Comalco and the State and Federal Governments. The WAS Executive Committee added a group of five Aboriginal leaders to this group of trustees.

In its first ten years of operations, WAS emphasised "bricks and mortar development". Its projects included paving roads, building and running a pre-school, water, sewerage and drainage work and so on. It was run as a highly paternalistic organisation, in which the Aboriginal ex-

ecutive members have little influence over priorities and decisions, and no power at all over management of the money provided by Comalco and the governments. Despite its shortcomings, the work of WAS was appreciated by the community, and the operations exposed a group of company managers to a long-term personal relationship with Aboriginal leaders which lay the foundation for a less ideological response to some later issues. The structure of WAS, unlike any other Aboriginal organisation we are aware of, was firmly rooted in the culture of corporate Australia. This is significant because it allowed the company personnel to feel relatively comfortable in what was, for them, a very alien situation.

In the mid-1980s, following changes in government, company and community personnel and wider changes in the Aboriginal affairs arena, the paternalism of WAS began to be challenged by a new generation of Aboriginal leaders. The emphasis of the group's work changed from "bricks and mortar" to "people development", with considerable investment in development of pre-employment and vocational training, and later development of a training centre in Napranum. By the early 1990s, this had moved to development of joint enterprises between WAS, Comalco and the Napranum Aboriginal Community Council providing contracted services to the company for cleaning, maintenance and parks and gardens. Parallel to these operational changes, WAS also began devolving decisions away from the Melbourne-based trustees towards Weipa-based company officers and the Aboriginal executive members.

During the 1992 review of WAS, it became clear that these changes had *not* yet come to terms with many of the longstanding grievances and underlying concerns of Aboriginal people, including the Aboriginal people involved in the work of WAS. It was also clear in the review that the failure of WAS to be accountable to the community, and particularly to the traditional Aboriginal landowners of the mining areas, was a source of ongoing resentment. And perhaps most fundamental was the different views of just what WAS's 'people development work' could and should involve (see Table). In response to the review, the Aboriginal members of WAS decided to establish a

completely Aboriginalised organisation to take over the work of WAS, and to wind up the outdated, paternalistic and unsatisfactory existing organisation.

Napranum Aboriginal Corporation - Aboriginalising the relationship

In 1993, Sandy Callope, the Chairperson of WAS, initiated the incorporation of a new organisation, the Napranum Aboriginal Corporation (NAC), and urged Comalco to wind up WAS and hand over its assets and operations to NAC. NAC's membership and decisions-making processes were completely Aboriginalised. In response to recommendations of the review, it added a Cultural Programmes sections to the existing Pre-School, Training Centre, Enterprises and Administration sections (see Figure).

In moving away from the old-style paternalism of WAS, the new organisation faced many difficulties. In particular, the funding base provided by the company meant that "strings" were still attached to money, and rapid development of programmes more in tune with Aboriginal perceptions and priorities was hampered. The winding-up of WAS required the approval of the Comalco Board and was very slow in coming. At the same time, Comalco's involvement in litigation of the Wik claim has meant that many company managers have become more antagonistic to funding "good neighbour" work as, they say, it hasn't been successful in keeping them out of court!

Establishing management and accountability structures which allow NAC to maintain existing operations, including promising enterprises in brickmaking, flyscreen production and sawmilling, is at the same time moving the organisation in entirely new and unfamiliar directions oriented to cultural maintenance, protection of native title and resource rights, and is proving a difficult task for all involved. Developments in late 1994 saw adoption of a constitution which entrenches the area's traditional owners and elders as central to the structure and operations of the NAC¹², and clarification of the balance between the corporation-oriented work in enterprise development and some aspects of training, and the community/consensus oriented work in education and cultural programmes. A central challenge for

NAC, however, continues to be the inertia from Comalco.

The other side of the story - changing Comalco's response

Comalco has always accommodated a range of interpretations of its relationship with Aboriginal people at Weipa. Early company visions of the development did not exclude Aboriginal people as beneficiaries, for example. Rather, they often assumed that local Aboriginal people would become a black proletariat, a low-cost local labour force. More recently, in wider public debates about social responsibility in the wake of public criticism of corporate ethics in the 1980s, Comalco management has adopted a range of positions, with one school of thought advocating efficient production of low-cost industrial raw materials as the focus of corporate responsibility to society. In contrast, another school of thought has suggested that corporate responsibility involves mining contributing to a sustainable and equitable regional society after the resource is exhausted. Such ideological divisions are overlaid by personality and market imperatives which Aboriginal people involved in NAC must constantly negotiate. For example, Comalco's parent company CRA Ltd. is involved in the development of a new base metals mine at Century in northwest Queensland, in which Aboriginal issues have merged as a crucial area of conflict, while other CRA affiliates such as Argyle Diamond Mines and Hamersley Iron, have been involved in prolonged disputes with local Aboriginal people over resource development. Another CRA affiliate, Bougainville Copper, was a central player in the early stages of the Bougainville rebellion. Staff from all these affiliates have been involved in various ways with Weipa as they have been transferred and promoted through the company structure. Weipa has variously been used as an exemplar, shielded from interference, and subjected to rigorous critique as various management fashions and personal agendas have influenced internal company dynamics. As already mentioned, the significant investment in legal advice and lobbying on native title in general and the Wik claim in particular, has also affected company views of the WAS-NAC transition, with some company manage-

ment simply arguing for a withdrawal from anything but a minimal "good neighbour" programme in favour of litigating to establish certainty. The shifting balances and alliances, the slow, often painfully slow, development of culturally sensitive understanding of the Aboriginal views of the situation, and the blatant hostility of some elements of the company have all had to be accommodated by the Aboriginal people and their staff involved in the transition. Our patience, strength and vision have been crucial in sustaining the process to date, although this is, inevitably, not without cost to personal health and family life in some cases.

The Comalco/CRA "culture" has proved particularly resilient and slow to change¹³. Recognising that this "culture" is no more monolithic and homogenous than any other has done a lot to overcome some of the powerlessness so often felt in the face of transnational corporations¹⁴. Recognition of native title in the *Mabo* case has also been important in allowing local Aboriginal people to begin re-thinking their experience, and displacing Comalco from the centre of their stories about their country and their lives, replacing it with much more culturally-focused readings of their history, and putting Comalco into an Aboriginal context¹⁵.

For some inside Comalco, focus on an Aboriginal agenda is accepted as part of a healthy maturing of the relationship; a movement towards a fully "adult-adult" relationship is one of the ways that it has been described to us. From this position, one of the difficulties has been to accommodate and support the rapid growth in cultural and educational activities which make little obvious sense in the company's model of people development. Even with the best will in the world, it remains easier for people familiar with the corporate world to understand and "add value to" the community-based enterprise development work of NAC than its cultural maintenance and Aboriginal confidence-building work. As a result, NAC's work on enterprise development and industrial training continues to receive most attention and obvious support from Comalco, while securing resources and support for other work remains more problematic.

On the other hand, there remains considerable company resistance to any non-compulsory accommodation of Aboriginal concerns. The different approaches to language, for example, are instructive. In discussing the wording of a document for circulation within the company during the WAS review, we were urged to remove the word "negotiate" because the "corporate warriors" treated negotiations as a battleground in which they played to win, not to resolve a conflict fairly or justly. For most of them, it was added, the preferred starting position in a negotiation was with their foot firmly on their opponent's throat. In this world view, "win-win" outcomes are not just unachievable—they are unthinkable. To the extent that this thinking remains entrenched and even dominant within the company culture, the task of securing unconditional company support for community initiatives, and a publicly acknowledged recognition of and respect for the traditional landowners of the company's lease areas remains next to impossible. And yet, despite the odds, there has been movement. As in all cultural change, contradictory tendencies within the corporate culture continue to co-exist and create unexpected opportunities to secure both major and minor progress.

The 'handover' of WAS

In October 1995 amid continuing negotiations over resolution of the Wik native title claim, Comalco finally agreed to NAC's request to wind-up the operations of WAS and to transfer remaining funds, which had effectively been under NAC's control since 1993. In a simple ceremony in the Community Hall at Napranum, Comalco's Chief Executive Officer Terry Palmer handed over two cheques, totalling over \$410,000 and a commitment to continue funding NAC until 1999, when another review would be carried out. At the same time, Palmer announced that the company was committed to negotiating with Aboriginal groups to resolve outstanding grievances about the mining lease and mining operations and its effects on their lives. While Aboriginal people celebrated the handover as an historic step in redefining the relationship between the community and Comalco, it is clear that the

company has still not completely accepted the need to deal openly with all of the long-standing grievances of traditional landowners and affected community members at Napranum, Weipa and elsewhere on Cape York Peninsula. In our 1994 submission to Comalco on the transition from the old-style paternalism of WAS, we proposed that Comalco should not only hand over money, but also the resources to allow NAC to pursue Aboriginal priorities, including housing to accommodate staff, the salary packages currently paid by Comalco to people working in the programmes run within the old WAS structures, resources for executive training of the newly-Aboriginalised organisation and funds to develop new programmes in areas we give priority to such as cultural programmes and enterprise development. The handover package included none of these additional elements and Comalco continues to refuse to consider dealing with these formal requests, although they may be taken up in a new round of negotiations to commence in July. At the present time, these and many other issues are being discussed in detailed consultations and preparations, partly funded by Comalco and carried out under the guidance of the Cape York Land Council and four community-based steering committees. The extent to which Comalco is ready, willing and able to listen to our concerns in these negotiations remains to be seen.

Conclusion

At Weipa, a location where Aboriginal people have faced some of the worst impacts of rapid resource development on indigenous life, a number of factors have led towards a substantial re-assertion of indigenous culture and priorities, despite continuing dominance of the region by Comalco's mining operations. At present the extent to which these changes secure indigenous rights, or compensate people for past abrogations of rights, is extremely limited. Yet there have been substantial and significant changes in the relationship between the Aboriginal community and Comalco which point to slow changes within the corporate culture which may well create space for greater recognition of indig-

enous rights, rather than corporate charity, as the foundation for the relationship in the future. Work with NAC continues to target the long-term future of the relationship as the mine seems likely to continue operating for at least 30-50 years or more.

Notes:

- ¹ See Roberts, (ed.) 1975. *The Mapoon People*, International Development Action, Fitzroy, Victoria; Roberts, 1981. *Massacres to mining: the colonisation of Aboriginal Australia*, Dove Communications, Melbourne; Howitt, 1992. "Weipa: industrialisation and indigenous rights in a remote Australian mining locality", *Geography*, 77(3): 223-235.
- ² The Wik claim seeks to extend principles established in the 1992 *Mabo* decision and includes areas leased to Comalco, but not yet developed for mining. For example, see Reynolds, 1993. "White injustice throws a shadow over black lands, *The Australian*", August 16, 1993: 9.
- ³ For discussion of the alumina refinery proposal see Gagnon, Hirsch and Howitt, 1993. "Can S.I.A. empower communities", *Environmental Impact Assessment Review*, 13: 339-253.
- ⁴ See O'Faircheallaigh, in press. "Negotiating with resource companies: issues and constraints for Aboriginal communities in Australia", in Howitt, Connell and Hirsch, eds. *Resources, nations and indigenous peoples: case studies from Australia, the Pacific and Southeast Asia* (forthcoming with Oxford University Press, Melbourne).
- ⁵ The quotations are taken from an interview with Florence Chager, chairperson of the Weipa Aborigines Society in the mid-1980s and currently a councillor on Napranum Aboriginal Community Council and executive committee member of the Napranum Aboriginal Corporation.
- ⁶ The idea of the "geological imperative" was coined by Davis and Mathews (eds. *The geological imperative: anthropology and development in the Amazon Basin of South America*, Anthropology Resource Center, Cambridge, MA, 1976) as a description of the ideology used by mining companies to claim that ex-

exploitation of economically viable geological resources is imperative for the "progress" of humanity. In 1979 Howitt applied this idea to an analysis of the strategies of aluminium companies in the Cape York area (*Beyond the geological imperative?* Research Papers in Geography No. 23, Dept of Geography, University of Newcastle, NSW).

⁷ For discussion of the history of Aboriginal-state relations in Queensland and the impact of the *Aborigines Act* on people's lives see e.g. Evans, Saunders and Cronin, eds. *Exclusion, exploitation and extermination: race relations in colonial Queensland*, ANZ, Sydney, 1975. For specific discussion of the early period of development at Weipa, see e.g. Stevens, 1981, "Weipa: the politics of pauperization", in Stevens, *Black Australia*, APCOL, Sydney; 137-161, and Rogers, *The industrialists and the Aborigines: a study of Aboriginal employment in the Australian mining industry*, Angus & Robertson, Sydney, 1973.

⁸ Stevens' work documented this, and the early work of Rogers provides some explanation of the low levels of Aboriginal participation in the mine workforce related to poor health, poor education and racism.

⁹ See e.g. Wilson, *Black Death, White Hands*, Allen & Unwin, Sydney, 1982.

¹⁰ The review was undertaken by Howitt who reported to the Aboriginal Executive members of WAS in early 1993 and at their request prepared a book manuscript under the title "*Part of the Damage? a review of the relationship between Comalco and the Weipa Aborigines Society*". This manuscript has not been finally revised for publication to date as other matters have taken priority at Weipa.

¹¹ The CRA groups of companies have used "good neighbour" approaches to community relations management in several areas where their mining operations affect local Aboriginal communities. The term most obviously comes from the Argyle Diamond Mine's "Good Neighbour Agreement" with East Kimberley Aboriginal groups, signed under controversial circumstances in 1980 (see

e.g. Dillon, 1991, interpreting Argyle: Aborigines and diamond mining in northwest Australia, in Connell & Howitt (eds), *Mining and indigenous peoples in Australasia*, Sydney University Press: 138-152; Dixon and Dillon eds, *Aborigines and diamond mining: the politics of resource development in the East Kimberley*, University of Western Australia Press 1990; Howitt, "A different Kimberly: Aboriginal marginalisation and the Argyle Diamond Mine", *Geography*, 74(3): 232-238, 1989. In the case of the Pilbara iron ore operations of Hamersley Iron, an early period of keeping considerable distance between the company and affected Aboriginal groups (Howitt, "Resource development and Aborigines: the case of Roebourne", *Australian Geographical Studies* 27(2): 155-169, 1989) has been replaced by active engagement with community relations management as a result of controversy over expansion of the operations to the Marandoo deposit. At the Century base metals project currently under development, community relations management and "good neighbour" commitments have been part of the project development programme, but company opposition to the native title claim over Lawn Hill pastoral station have continued to generate considerable community disquiet about the project.

¹² NAC is incorporated under the Commonwealth *Aboriginal Councils and Associations* 1983 and must have constitutional changes approved by the Canberra-based Registrar of Aboriginal Corporations. It took the registrar over sixteen months and many follow-up actions from NAC to finally approve this change in February 1996.

¹³ See e.g. Trigger, *Contesting ideologies of resource development in Australia: towards an analysis of pro-development sentiments*, Indian Ocean Centre for Peace Studies Occasional Paper No. 42, IOCPs, University of WA, 1995.

¹⁴ This is precisely the sort of confidence, self-respect and fearlessness that Galtung refers to as fundamental to resisting ideological power in his "mini theory of power" (Galtung,

The European Community: a super-power in the making, 1972).

¹⁵ See for example Suchet, *Rekindling culture through resources: Aboriginal resource management strategies and aspirations at Weipa*, unpublished BA(Hons) thesis, School of Earth Sciences, Macquarie University, Sydney, 1994 (also Suchet, forthcoming, "Rekindling culture through country: resource management strategies and aspirations of local landowning families at Napranum", *Australian Geographical Studies*). Howitt has written about this displacement of Comalco from the centre of the regional narrative in Howitt, *Developmentalism, impact assessment and Aborigines: rethinking regional narratives at Weipa*, NARU Discussion Paper No. 24, North Australia Research Unit, Darwin, 1995.

* Richie Howitt teaches Geography at Macquarie University in Sydney, Australia and since 1990 has worked closely with community organisations at Napranum on mining, its impact on the community and other issues. Sandy Callope was Chairman of WAS from 1986 until it was wound-up in October 1995, and is currently Chairman of Napranum Aboriginal Corporation. He worked for many years with Comalco as a heavy equipment operator. Bella Savo is a former Executive Committee member of Napranum Aboriginal Corporation and currently works as NAC's Director, Cultural Programs.

We would like to thank all those people we have worked with at Napranum and Weipa over recent years, particularly Marie Chevathan, Dinny Smith, Joyce Hall, Florence Charger, Thancoupie, Ernest Hall, Roy Jingle and Ron Ngaliamenta. □



United Nations Commission on Human Rights 52nd Session

April 1996

Four Directions Council Agenda presented by John Hardbottle

Mr. Chairman, Four Directions Council thanks you for the honour of addressing the distinguished members of the 52nd Session of the Commission on Human Rights, Agenda Item number 23.

We, the Khwe of Botswana, also known as Bushman or San, stand before you as an indigenous people. And as such, we are an intrinsic part of our land, just as the trees, the animals and the plants are. And we know the land and the land knows us. And if at sunrise we should begin to call out the names of the plants, the list would still not be exhausted at sunset, for we know our land and the life it can provide.

We are a people whose social, cultural and economic condition distinguishes us from the national community. Our lives are governed by customs –by traditions– and by natural

laws of universal truth. We are an Indigenous people from Africa, who have chosen alternative development to mainstream culture. *We, the Khwe, are the indigenous people of Botswana, and we pre-date all other peoples in the area.*

Beyond our self-identification as indigenous, Khwe people possess a heritage and share a common history that has existed since long before the arrival of any African Tribe.

Native to the Kalahari ecosystem, we Khwe have been able to flourish in one of the worlds most fragile, most hostile and yet most beautiful environments.

Living in balance and harmony in this desert environment for more than 40,000 years has demonstrated our invaluable expertise in conservation and our extensive and profound knowledge of natural resource management. The Botswana Government, having chosen to ignore this, has in only 30 years since independ-

ence been responsible for the decline in the Kalahari of up to 98% of the game population in the Desert Basin.

We are Khwe, the People of the Sand Face. The Sand Face is our home. For here our ancestors are buried. Here we have danced around the Sacred fires healed the sick and eaten received nourishment from the land in the way our ancestors did. And in this way, we know where we belong.

Control of our ancestral land is the **MOST** important issue we face today.

The Khwe must have recognition of the rights of ownership and possession of our traditionally occupied land and territories. □

Statement by Sharon Venne

Mr. Chairman, Speaking in the name of IWGIA, the International Work Group for Indigenous Affairs, let me first of all express our satisfaction that the Commission has taken the right decision and put Indigenous issues on the agenda as a separate item. IWGIA greatly appreciates the work that has been done to reach this result, and our aspiration supports the statement given by the representative of the Greenland Home Rule on behalf of the Nordic Countries.

Indigenous Peoples are only one disadvantaged group among many that have the rightful attention of this Commission. The current state of Indigenous Peoples in the world represents a decolonisation process that was never fully completed. The consequences of colonisation and the denial of decolonisation have been to create a group of peoples with special problems, who live in constant threat and uncertainty. In this respect, putting Indigenous issues onto the agenda of the Human Rights Commission is an opportunity to be consistent, to fulfil the spirit of the Charter that is the foundation of the United Nations. Mr. Chairman, in 1923, a representative of the Haudonesne tried to get access to the League of Nations. He was denied. Now, in 1996, there is progress with a separate agenda item. For that we are grateful.

The issue of defining Indigenous Peoples continues to be raised by states who aim to limit the scope of the concept and who refuse to recognise the criteria of self-definition as one important basis for identification of Indigenous Peoples. As has been stated repeatedly by Indigenous representatives, there is no need to define who Indigenous Peoples are. We know who we are. Furthermore, international law functions satisfactorily in many ways, and makes use of a number of concepts without rigid definitions, including the concepts of minorities, peoples and states. Secondly, a working definition of Indigenous Peoples already exists in various UN documents.

Thirdly, as was documented by the Indigenous representatives in the meeting of the open-ended working group on the Draft Declaration, governments that have raised the issue of definition as an attempt to exempt themselves from the application of a future declaration, have in their own countries laws and policies which refer to peoples as "Indigenous".

Most importantly, as was recently said, and I quote: "any effort to define who or what are Indigenous Peoples is seen as further attempts to dispossess and take away our inherent right to be. Indeed, to assume a right to define Indigenous Peoples is to further deny our right to self-determination, since there can be no more fundamental expression of that right than the ability to determine who one is through self-identification."

In November 1995, the first meeting of the open-ended working group on the Draft Declaration on the rights of Indigenous Peoples was held, in a good spirit of partnership and under the wise guidance of the Chairman-Rapporteur. The Indigenous representatives wish to continue discussions on the Draft Declaration on the Rights of Indigenous Peoples in the same spirit of respect, openness and willingness to learn more about the attitudes and concerns of the involved parties. It was the unequivocal consensus among the Indigenous organisations and representatives in attendance that the Draft Declaration as forwarded by the Sub-Commission to the Commission should be adopted with no changes and amendments. It is the continuous wish of the Indigenous Peoples that while comments to the text and discussions on its implications are valuable, the text should be kept in its present form. At present, we are at the lowest rung of the protection within the United Nations—a declaration. We are not advocating an internationally binding treaty to decolonise ourselves from states who have colonised us.

We are still concerned about the nature of the participation at the open-ended Working Group. The present structure is a denial of our fundamental right to speak on our own behalf. We want access to the

Working Group in the same terms which led to the drafting of the Declaration. The Declaration will only have validity if it is generally and widely accepted by Indigenous Peoples. This is not possible when whole nations are denied access. The resolution which permits the next intercessional working group should contain a clause for the full participation of Indigenous Peoples.

The number of activities concerning Indigenous Peoples within and outside the United Nations are increasing. For example, the Indigenous Peoples of Great Turtle Island have convened an International Indigenous Court of Justice to begin to examine the colonisation process of the Americas and the crimes against Indigenous Peoples committed by the colonisation process.

Finally, Mr. Chairman: it is the wish of the Indigenous representatives that 3 days be added to the normal five days of the July's Working Group on Indigenous Peoples, in order to deal with the important issues that are now being processed in the UN. Indigenous Peoples want to have the opportunity to thoroughly discuss the progress of the discussions on the Declaration, the definition of Indigenous Peoples and the implementation of the Draft and for the working group to continue its review of standards which presently exist in other areas of the United Nations. There is still an urgent need to have a review of developments as the Working Group on Indigenous Peoples is the only permanent forum within the UN which permits Indigenous Peoples to speak directly to the UN for our peoples.

The successful outcome of the decade in terms of these results is of extreme importance to Indigenous Peoples who have co-operated with state representatives and representatives of international bodies within the UN since 1977 and not the least of all to the Peoples we represent, who daily struggle for our rights and our lands and very often suffer the consequences of the events that went wrong in world history, the continued colonisation and the denial of the right to decolonise ourselves in a peaceful manner.

Thank you Mr. Chairman.

The Rural Human Rights Situation in Burma

Statement by Kevin Heppner

Mr. Chairman, Many dictatorial regimes argue that human rights take second place to economic development, that as long as government figures claim some kind of "economic growth" the world should ignore serious and systematic human rights abuses. In reality, economic growth is meaningless without an improvement in the lives of the people, and there can be no such improvement where systematic human rights abuses prevail. Some regimes, claiming to create peace and economic stability, actually carry out abuses which destroy the economic, social and cultural fabric of the country. For several years the International Work Group for Indigenous Affairs has been following the situation in Burma where the ruling military junta, known as the State Law and Order Restoration Council or SLORC, is such a regime.

SLORC claims to be improving the human rights situation by negotiating military cease-fires with ethnic opposition groups, a process it calls "peace". Yet SLORC has secured cease-fires by increasing human rights abuses against ethnic civilians, then refusing to even discuss human rights issues in cease-fire talks. Even after the cease-fires, SLORC continues to commit widespread human rights abuses: extrajudicial executions, arbitrary arrests, detention with torture and widespread forced labour against the civilians. Since its 1995 cease-fire with the Karenni, SLORC has continued taking Karenni civilians by force to carry munitions and forcing them to pay extortion money. When the Karenni organisation protested, SLORC broke the cease-fire with new military attacks. Since the 1995 cease-fire with the Mon, SLORC has been taking Mon

civilians for forced labour more than ever before. Every family in the region still has to do labour on projects like the Ye-Tavoy railway, at army camps and as porters.

Thousands of villagers, mainly women, children as young as 8 or 10 and the elderly, are being forced to break rocks and carry dirt for two-week shifts at a time building the Ye-Tavoy railway and the Ye-Tavoy road, unpaid, forced to supply their own food and tools and beaten by armed soldiers if they try to rest. On returning home, they also have to do forced labour at army camps and as army porters, and they must somehow pay the two to three thousand Kyats in extortion money demanded from every family, every month, by the SLORC army battalions in their area.

New forced labour projects are starting all the time, building roads and military infrastructure.¹ SLORC has sent 15 Army battalions to secure a gas pipeline it is building in a joint venture with foreign companies, and these troops are now forcing villagers to build army camps and a pipeline service road from Hpaungdaw to Kanbauk. Villagers are fleeing the area as much as they did before the cease-fire, because they cannot subsist there any more.

Mr. Chairman, how can this be called "peace"? This regime is committing abuses and enslavement to an extent which amounts to making war against its own people to control them. In rural villages throughout the country, anyone who fails to obey orders for forced labour or extortion is subject to arrest, torture, rape, or summary execution by the army.² Villages which are difficult for the Army to get to or seen as difficult to control are forced to move at gunpoint to army-controlled sites that act as forced labour camps. In Toungoo and

Nyaunglebin Districts, SLORC has destroyed crops and food supplies and executed dozens of villagers at random. In Papun District, up to 100 Karen villages in a 50 by 30 kilometre area have been ordered to move to SLORC Army labour camps since January, where they are being forced to rebuild the 100 kilometre Papun-Bilin car road for military trucks. They receive no food or medicine, nor are they allowed to return home to farm their fields, so once their food supply is depleted, they starve. People still found in these villages can be shot on sight, so thousands are fleeing into hiding in the forests. Some manage to escape to Thailand, but SLORC is actively blocking the escape routes to the border.

Even in the central plains, far from any sign of civil war, SLORC continues to send more Army battalions into rural areas. They confiscate farmland without compensation to build their camps, then force the villagers to build them. The villagers must do rotating shifts of forced labour at the camps, digging trenches, cooking and cleaning for the soldiers. Women are often raped at the camps. Everyone in the village has to go as porters, build roads and do other projects for the Army, including women, children and the elderly.³ Every family has to pay so much extortion each month that they must sell off their livestock and valuables to get the money. As soon as they are unable to continue paying, they must flee the village for fear of arrest. Armed columns demand food and livestock from the village two to five times a month. Farmers have their land taken and are then forced to farm it for the Army without compensation. The crops are sold or exported for military profit. Even farmers who still have their land are forced to hand over more than a third of their crop to SLORC for only 20 per cent of market price, or

Politics and Property Loss in Aceh Province



by Stephen R. Morin

Introduction

Common property can be very important in the economic viability of a community dependent upon agricultural production. In Aceh Province, the western-most province in Indonesia, common property is an essential

component of the livelihood of Acehnese farmers and their families. The security of their tenure on the commons, nearly always a problem with common property, is currently in question. This paper will outline the ways that Acehnese farmers use the commons and its economic importance. It will also detail the nature of the threats to the commons posed by industry and government and the likely effect of these threats.

The research that this report is based on was conducted at various times in 1990 and 1992, and from October of 1994 to September of 1995. It was funded by the national Science Foundation and Earth Watch. The research focus was two villages in central Aceh Besar, the sub-regency that contains the provincial capital Banda Aceh. One village is roughly 50 kilometres and the other 25 from Banda Aceh. There are roughly 125 households in the first and 35 in the second, most of whom use common property on a regular basis. Because of the sensitivity and political volatility of the issue, I have chosen not to name the village nor any Acehnese personnel involved, although there were many.

The Acehnese

The Acehnese are a fairly large ethnic group, most of whom reside in a broad strip of land approximately 100 kilometres wide along the northern and eastern shores of northern Sumatra. Their distinctiveness as an ethnic group in multiethnic Indonesia is evidenced by their unique language, their sense of Acehnese history as distinct from Indonesian history and their strong identification with Islam, the major religion. Relying on rice, garden products and livestock for their subsistence and cash income, they are a fairly stable and prosperous ethnic group. Acehnese prosperity is due in part to their access to commonly held lands that occupy much of Aceh Besar. Especially important are the common lands that are upslope from villages that are on or near mountains. Both of the villages used in this research are situated near mountains. These common lands are usually very large—many thousands of hectares shared

by numerous villages— and economically very important to community viability.

Until recently the security of the farmers' tenure on their common property has been unchallenged. Under the traditional access scheme all Acehnese were allowed to use the commons for virtually any purpose. The most important criteria for obtaining access was a formal request to village leaders of an intention to use the common land. Lands that had been improved, most commonly through the construction of a fence, were held under permanent use rights which were given up only voluntarily. The underlying principle of Acehnese tenure is that of community authority and individual rights. The community has the authority to limit access to non-villagers, but individuals, once granted access, have powerful claims on what will become of their own property. All this was cast in doubt in 1993 when an Indonesian conglomerate, P.T. Indo Nusa (PTIN), was granted a concession of 165,000 hectares by the national government to be used for an intensive tree farm. The concession included thousands of hectares of traditionally used pasture, forest, *padi* and garden areas (and incidental lands in between these). The product of the tree farm would be used for paper production for export. The granting of the concession has bound the Acehnese into a struggle with local and national political elites, company officials and sometimes each other for rights to the land that was unilaterally given in concession to P.T. Indo Nusa.

The Role of Common Property

The common lands associated with these villages is used for a wide variety of income-generating activities. Among these are livestock pasturing (especially cattle, buffalo and goats), shifting cultivation, permanent gardening, stone collecting, fodder for barn-fed animals, collection of medicinal and herbal plants and hunting. Of these, the most economically valuable are livestock production and gardening. Nearly every household has at least one animal, and a cou-

ple of households have as many as 200 animals. Pasturing on the commons is a very efficient use of labour because a large number of animals can manage with little increase in the amount of labour required. There is a steep decline in labour required per animal as numbers increase. Gardening, on the other hand, is less widespread and is used as a source of land for people who do not otherwise have access to private gardens but may have the labour to manage one. The commons in this case is a way for labour-rich households, who are oftentimes resource-poor, to convert labour into cash through shifting cultivation and simple gardening.

The methods used for livestock and gardening on the commons are similar. Because the common lands are usually a fair distance from the village (between two and five kilometres) it takes at least half a day simply to get to and from there. While there, the farmers may pasture animals—or leave them to fend for themselves—or they may work in a garden. In both cases, the farmer spends the bulk of the day's labour there and returns to the village at the end of the day. Because many villages share common lands it can also be a place to make acquaintances or to meet with friends.

The commons is widely used and very beneficial to village farmers and it is integral to the local economy. Without a common pasture, farmers would be forced to raise each animal individually in barns in the village or paddocks on the edge of the village. This would require that fodder, shelter and the other necessities be procured for each animal rather than as a group. For farmers engaged in permanent gardening and shifting cultivation, the commons is a place to open new plots. Because access to the commons is unrestricted it represents an economic opportunity that many households would not have without it. For those involved in incidental practices such as stone or fodder collecting, the loss of access to the commons would mean the outright loss of revenue or ancillary benefits. In all cases, the severity of the loss is depend-

ent upon the depth of reliance. Villagers in Aceh Besar rely to a great degree on the common lands.

Changes in Access to the Commons: Drawing the Border

One of the earmarks of a viable tenure system is its pre-supposition that all competitors are sanctioned and obliged to follow established rules governing resource use. All systems have penalties for people who do not act according to the established cultural norms which form the bulwark of the system itself. That is, the benefits and rules regarding land tenure come as a package, referred to as the traditional tenure system. In many tenure systems indigenous benefits and obligations (rules) are ignored or circumvented because a large and more powerful tenure system supersedes it. Local systems of land tenure can be ignored by elites in part because they contradict laws promulgated at the national level. Indonesia is no exception. The basic rule of Indonesian land tenure is that the state maintains legal jurisdiction over all untitled land (although titled land is subject to imminent domain). Our survey indicated that none of the common land and only a small proportion of other lands have been titled, due primarily to the cost and difficulty of the titling process. Depending on the lens with which this situation is viewed, the land taking in Aceh is either culturally inappropriate (but strictly speaking not illegal since communities have no right to make and enforce laws) or perfectly legal. Because the Indonesian tenure system has the benefit of law and legal force, its associated rules regarding ownership and access will take precedence. The outcome of such an imposition is the redrawing of land ownership and access maps giving benefit to the new owners. In the Acehnese case, which is based on a blending of community and individual ownership, traditional tenure patterns were superseded by state action.

The original concession of 165,000 hectares included a wide range of land types over a broad landscape. The concession

line was so vague, in fact, that it included many residential villages as well as the house of the *bupati* (sub-governor), one of the most important political figures in Aceh Besar. According to the managing director of PTIN, the exact borders of the concession, and the eventual tree plantation, were to be drawn in consultation with affected groups as well as political figures and company management. Ultimately the company has wide discretion in regards to where they can put their plantation within the broad scope defined by the original concession. The concession itself does not include a huge area of *padi*, the basis of Acehnese subsistence, but it does include some.

The relationship between P.T. Indo Nusa leadership and village leadership can best be characterised as confused and disconcerting. The main problem, and the one that is most important from the villagers' standpoint, is the establishment of the borderline between P.T. Indo Nusa and the villages. Under the traditional system the highest part of the mountains, including the crest of the hill, belonged to the state. This was established in the colonial period at the time of the Dutch and has been carried over to include the current government. In a few villages there is even a physical structure that marks the border between the two areas. However, some villages don't recognise this border, stating instead that the village owns the entire side of the mountain on which their village is located (this is apparently more common). Under the traditional system any incursion into commonly owned lands would require the permission of the leaders of the villages affected. The most egregious action to date by PTIN, in the eyes of villagers, has been their failure to consult village leaders when they decided to build a logging road that effectively bisected the community lands. This road is built in the middle of their proposed tree farm and thus represents the heart of the concession and the company's first authentic land grab.

To say that the company has not contacted village leaders does not mean that they have been operating in a political vacuum. The village chief received official

notice to cooperate in the designation of the concession line in the form of a letter from the *Camat*. According to another letter the *Bupati* instructed the *Camat* to go forward with plans to draw the concession line. These official letters were received by the village chief we talked to a full three months after negotiations had occurred. In addition, some company management believe, most likely in good faith, that they were consulting with village leaders when they began to draw the concession line. It seems more likely that stand-ins, either purposefully put in the place of the village leaders or inadvertently acting as such, were involved in the drawing of the line. For the future, it appears that village leaders will be consulted, but the new property line has already been drawn in the form of a large new logging road.

Concerns About the Future

The primary focus of farmer concern is the loss of land, but there are also related concerns, such as changes in the supply of water to the village or the limits of government and industry responsibility to affected farmers. There is grave concern about the quality and quantity of water available to the village now and in the future. This is due to an impression by villagers that the river running adjacent to the village has been dammed and/or interrupted (it has been altered by the presence of the logging road which crosses it). The belief that a number of small dams have been built to collect water for the tree plantings is persistent (but not documented here). Their primary concern, however, is that their rice *padi* irrigation system will run out of water during the critical rice-growing season. In a similar vein there is a rumour about pesticide use on P.T. Indo Nusa seedlings as a source of pollution in their water. They are worried that this will cause health problems for humans if they bathe in or drink the water and similar problems for livestock should the animals eat grass or drink water near treated areas. A related concern deals with the division of responsibility for accidents of people or animals. They ask questions such as, who will be responsible

if there are problems with the pesticides and the water becomes contaminated? What will happen to villagers who own cattle that graze P.T. Indo Nusa land? Will individual livestock owners be punished?

In addition, there is apprehension among members of the regional state university who are closely watching this issue, of possible dislocation of people from their land and livelihood and the unforeseen consequences of the changes. For instance, it is unclear what effect the change will have on household labour. Based on our research it is clear that women tend to focus their efforts on domestic activities while men spend more time in public and political activities. In this case, men tend to do the buying, tending and selling of livestock raised in the communal pastures (the concession area). Women, on the other hand, tend livestock only if it involves labour that is geographically near the household, including feeding animals kept in barns near the house. Therefore, if the size of these common pastures is reduced, it is likely that livestock will become a more domestic chore, requiring the housing of livestock in village barns and women's contribution to livestock labour will increase.

Another area of concern among university people is the necessity of intensification of the forage production system. Farmers will be forced to make do with less land, forage and water which will have to be accounted for in some way. It is understood that some parts of the pasture will remain accessible to villagers after the concession line has been drawn, but the total amount of land will be greatly reduced. Therefore, it is likely that two strategies will be adopted to compensate for lost land: 1) an intensification of the remaining pasture; and 2) an increase in the frequency of barn or stall feeding. Neither of these strategies can be brought about without dramatic changes in the social structure of livestock management and labour. The effect on the distribution of labour within the household has already been discussed, but other social impacts can be envisioned:

1) an increase in stall-fed animals and thus an increase in the amount of live-

*Photo: Stephen R. Morin*

stock manure in the village –a threat to community water and subsequently human and animal health;

2) an increase in stocking rates and overgrazing with a subsequent decrease in pasture quality;

3) an increase in the amount of labour required for livestock maintenance;

4) a decrease in the number of livestock owned by villagers or number of people involved in livestock, signalling a decrease in household income and welfare;

5) a decrease in the amount of land available for permanent and shifting gardens; and

6) a decrease in the availability of stones to collect and forest products, such as firewood or deer meat, thus decreasing the already limited number of income generating activities open to villagers.

There are many unintended consequences resulting from the proposed

changes and many could be devastating to affected individual households and communities.

The Commons of the Future

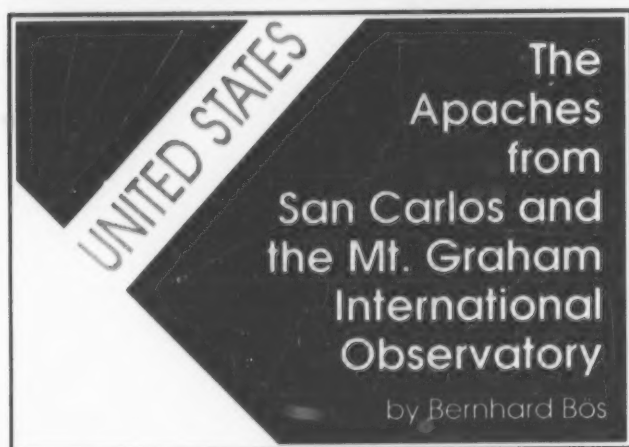
The loss of land to the Acehnese is almost inevitable. In fact, some seedlings have already been planted. The impact that this change will have on the quality of life for a typical Acehnese family is less certain. It will no doubt affect some families more than others. Those most involved in permanent and shifting cultivation and livestock will be most likely to suffer severe consequences. The basic subsistence of rice production will be affected as well, primarily in terms of uncertainty regarding water quality and availability.

Farmers will not sit idly by while these changes occur. No one intends to do vio-

lence to company people, but the occasional burning of company trees or the incidental grazing of seedlings by village goats is not beyond the scope of a response. Aceh's 30 year war with the Dutch –one that never really ended– and their on-going feud with the central government over education and Islamic ideals is evidence of the animosity many Acehnese feel toward outsiders who violate land boundaries. The future of the plans for the tree farm rest on the company's ability to effectively negotiate with area farmers in defining the concession line as well as ensuring employment opportunities for area workers with the company. It appears that no matter the outcome, the most important commodities in short supply are a spirit of compromise and open communication. □

SHORT NEWS

SHORT NEWS



Since 1989, the San Carlos Apache and American environmentalists have been fighting the Mount Graham International Observatory (MGIO), a telescope station on top of the sacred Apache mountain "Dzil nchaa si an". It was illegally removed from the San Carlos reservation and placed under the jurisdiction of the United States Forest Service (USFS) in 1873. Mount Graham is one of four holy mountains of the Apache that are inhabited by the "Ga 'an" ghosts. It is a focal point of religious songs and ceremonies, as well as Apache identity. Medicine men are still gathering herbs and water for healing practices from the summit region, where there are also numerous cult and burial sites. Today, huge concrete observatory buildings and metal telescopes (obstructive to prayers) block Mr. Graham's summit area. For environmentalists, it is an ecological refuge of ice-age vegetation – i.e. the largest boreal forest in the US Southwest – and unique fauna such as black bear and red squirrel.

Despite the protests, two smaller telescopes, the VATT Vatican observatory and that of the German Max-Planck Society (MPG) were built. Now, the Apache Survival Coalition (ASC), under the leadership of 77-year-old Ola Cassadora Davis, and a coalition of environmental organizations are fighting for their relocation and to prevent the construction of the much larger Larger Binocular Telescope (LBT) by the MGIO under the leadership of the University of Arizona. While most American partners resigned from the project because of irregularities with obtaining the special building permission, another German institution, the Council of German Observatories (RDS), decided to join in November 1995. Only by exemptive legislation

tests against the telescope site are backed by five resolutions of the Tribal Council (the latest in June 1995), a petition by 15 Apache spiritual leaders, and support from other Tribal Councils such as the Mohawk, the Salt River Pima-Maricopa and the Kaibab-Paiute, as well as the National Congress of American Indians. The latter passed a resolution in November 1995 against new exemptive legislation prepared by the UA and Senator Kolbe. In the meantime, another organisation, the Apaches for Cultural Preservation (AFCP), joined the telescope opponents.

As is usual in Indian land rights cases, the telescope promoters apply the well-known divide and conquer tactic to split the opposition. In 1992, the MPG presented "witnesses" for the alleged harmlessness of the Observatory Project to the German Parliament. The Apache delegation consisted of Buck Kitcheyan's relatives and supporters. He himself had been removed from the presidency of the Tribal Council the year before because of theft and embezzlement of tribal revenue, of which he was later convicted. In 1990, while acting as tribal chairman, Kitcheyan, in an official letter to the U.S. Forest Service, had written that: "Since time immemorial, Mt. Graham has been a sacred mountain to the Apache people", and the proposed construction of an observatory threatened "to destroy Apache ancestral burial grounds, medicine plants.... and other religious sites". He stated in June 1992, before the Arizona Board of Regents, that: "I am here to support the Graham Mountain project," and "that there is absolutely no religious or sacred significance to Mt. Graham." Not surprisingly, it was the Graham County Chamber of Commerce that spon-

sored the Kitcheyan clan's pro-project European trip to Germany and Italy.

The Apache Survival Coalition's pro-

sored the Kitcheyan clan's pro-project European trip to Germany and Italy.

The chamber's contact person, Harrison Talgo, is a turncoat like his fellow-tribesman Kitcheyan: formerly having signed resolutions against the observatory as a tribal councillor and chairman, he now welcomes the project. In August 1995, the Chamber of Commerce also organised the trip of two German scientists of the RDS to the White Mountain Apache Reservation, north of the San Carlos Reserve, which they had visited earlier on their fact-finding mission. In contrast to the San Carlos observatory-opponents, the two delegates found the White Mountain Apache more realistic and not having objections to the MGIO project. One explanation for this observation may be found in a later (private) letter of White Mountain Cultural Resources Director R. Riley to one of the visiting German astronomers, in which he states that: "The elders will not answer you until they know and trust you..."

They have to be approached with respect and not with direct questions on sensible matters. Mr. Riley asked RDS scientist Mr. Kudritzki to protect "the old and endangered culture of the Apache," by immediately "withdrawing the support for the project". It has to be added that speaking of religious matters in public is tabooed in Apache society and that Indian religion was prohibited in the USA until 1924. It was first the Indian Religious Freedom Act (IRFA) of 1978 that guaranteed, at least theoretically, free access to Indian religious sites.

There are numerous testimonies by American anthropologists as to the position of Mount Graham as the central shrine in Apache traditional religion, e.g. in Grenville Goodwin's fundamental works on the Western Apache from the 1920s and '30s, by Prof. Keith Basso, University of New Mexico, leading authority on Western Apache culture and Dr. Elizabeth Brand, anthropologist at Arizona State University, who has worked in San Carlos since 1978. Also of great significance is the fact that numerous documents gathered by G. Goodwin, on demand of his Apache informants, were not published by his widow and only made accessible to serious researchers. In a statement before the Arizona Board of Regents at the UA in 1992, K. Basso said i.e. that: "Having been the victims of religious persecution for well over a hundred years, honoured Apache people are not inclined...to discuss religious knowledge", which would "constitute something close to a sacrilegious act...religious matters are left in the

SHORT NEWS

hands of a small number of male and female leaders...who have been prepared by years of training." And: "The...notes of G. Goodwin,... clearly established that Mount Graham qualifies as traditional cultural property...There are many other reasons... that invest Mount Graham with compelling religious significance to the San Carlos Apache people...Mount Graham's life is fully active today with spiritual presence as vital and potent in the modern world as it has been in the past."

In November of 1995, vice chairman Marvin Mull of the Tribal Council sent a request to the Attorney General at the US Department of Justice to investigate the following presumed law violations: that in June 1993 Coronado National Forest Supervisor Mr. Tippleson had admitted in writing that his office had not gone to the trouble of finding

out about the Apache views on the planned observatory construction -while knowing many traditional Apache to hold Mt. Graham sacred- except for a letter to the Tribal Council to announce the opening up of the construction site. In the second case, the US Forest Service had written to the San Carlos Tribe on 1 December 1993, for discussion of the final localisation of the LBT, but had, on 7 December, already started clearing more than 500 old growth trees outside the area provided by special legislation.

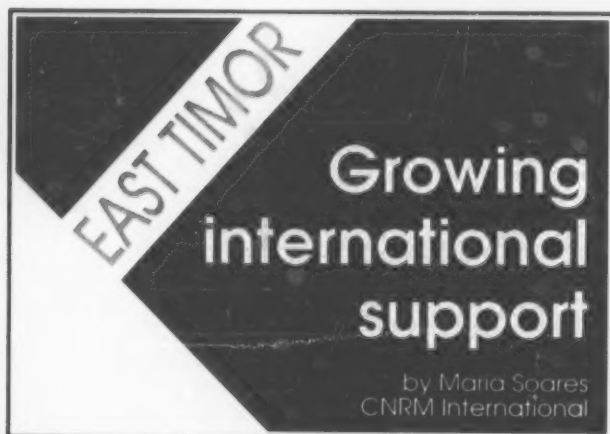
Lastly, in 1995, the Apache Survival Coalition informed that on 12 December 1995, Representative Jim Kolbe in the US Congress successfully displaced a Rider that would help prevent AIDS in the Native American community with a Rider to exempt a University of Arizona telescope from all environmental and cultural laws.

SHORT NEWS

But the standpoint of the San Carlos Apache Tribal Council (SCATC) seems clear, as expressed in the resolution of 13 June 1995: "be it resolved: that the SCATC respects the spiritual beliefs of all its tribal members", and "that we...do hereby and wholeheartedly rescind Tribal resolution JY93-130, and thereby state our opposition to the MGIO telescope project".

*For further information please contact:
The San Carlos Apache Tribe
San Carlos Avenue
San Carlos, Arizona 85550
phone: 001 (602) 475-2361
fax: 001 (602) 475-2567, or*

*The Apache Survival Coalition
P.O. Box 1237
San Carlos, Az 85550*



The East Timorese nation, comprising some three quarters of a million people living in a territory between eastern Indonesia and the north of Australia, continue their 20 year resistance against the brutal occupation by Indonesia. East Timor is a vivid example of how oppression and the denial of the right to self determination of indigenous peoples continues in today's world, despite the principles enshrined in the UN Charter. The East Timor issue clearly shows that States only support such principles when it directly benefits their immediate interests, which rarely include those of indigenous peoples.

The case of East Timor is very revealing. On the one hand, international concern - fuelled primarily by non-governmental pressures on generally indifferent governments

foreign subjection, and to abandon their demands for their right to self determination to be respected.

Indonesia is a multi-ethnic state which gained independence 50 years ago following centuries of Dutch colonial oppression. It is ruled with an iron fist by an elite predominantly representing one of its component ethnic groups - the Javanese. These rulers appear to have learned little from their own history as subjects of oppression except, perhaps, how to apply it in even harsher terms to those less powerful who inhabit their region. The indigenous people of East Timor, West Papua (or Irian Jaya as Indonesia calls it) and Borneo (or Kalimantan) are the main victims of the oppressive, often genocidal policies of the dictatorial regime of President Suharto of Indonesia.

(with the exception of a select few, such as the governments of Portugal and Ireland) - gives the issue prominence on the international agenda. A global support-movement for East Timor continues to grow and gathers increasing strength. On the other hand, Indonesia continues its attacks against the people of East Timor, in an attempt to break their strength to resist as a nation and a people against

Recent visitors to East Timor report that the terror campaigns waged by the occupying Indonesian army against the East Timorese people continues in full force. People continue being arbitrarily arrested on suspicion of opposition to the illegal occupation of their country, and are subjected to torture. Disappearances are common. The most affected targets are the young people of East Timor, who are among the most vocal opponents of the current situation. Ironically, this generation has been raised under Indonesian rule, whose propaganda claims to have 'liberated' the East Timorese from the evils of Portuguese colonialism.

Lack of freedom, persecution by the military and the lack of opportunities for the future in their country, as the few jobs available go to Indonesian immigrants, have led many East Timorese young people to flee, despite their strong attachment to the land, a characteristic of East Timorese culture. Many have had to do so in dramatic ways, such as seeking asylum in foreign embassies in the Indonesian capital Jakarta. Much international publicity has resulted from these risky actions, but despite the clear validity of the young people's requests for protection, not a single country has granted them asylum. Instead, Portugal, still recognised internationally as the administering power of East Timor, in the absence of a significant move by the East Timorese people to control their future status, has accepted the refugees as Portuguese citizens. Parallel to the exodus of East Timorese from their land, a strong

SHORT NEWS

SHORT NEWS

Indonesian immigration flow into East Timor has been taking place, swelling the number of outsiders to well over 100,000 in the last 5 years. It is now clear that these colonial newcomers enjoy positions of economic and professional prominence in the territory. East Timorese indigenous people are marginalised from employment in the public administration, are almost unrepresented in commercial life, are being displaced from the land and play an increasingly modest role in professional activities. Even their predominance in the Catholic Church of East Timor, so far a strong bastion of East Timorese identity, is being undermined by the occupiers.

In addition to the above pressures on the people of East Timor by their neo-colonial masters, there is a birth control programme which only serve to reinforce the widespread perception that the official Indonesian policy

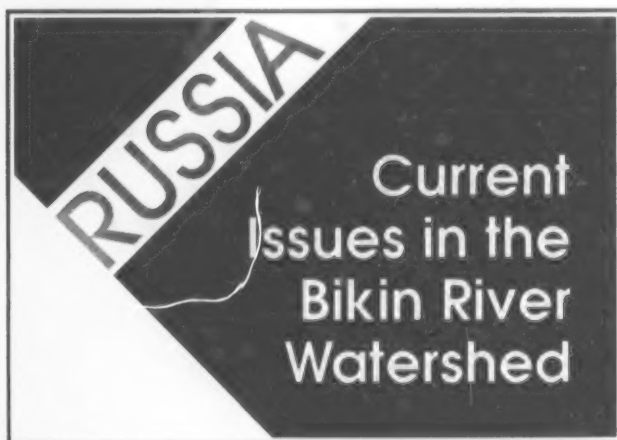
is to bring about an end to the East Timorese nation. In a country where over one third of the population has died in the last 20 years as a result of the Indonesian occupation, widespread involuntary birth control is practised. Recent visitors report that women continue being injected contraceptive and sterilising drugs (such as the problematic Depro-provera) without their knowledge under a variety of false claims, such as immunisation campaigns, supply of vitamins etc. As a result, the population is afraid to use the public health facilities, whose staff is almost exclusively Indonesian. This only aggravates the poor public health situation, where tuberculosis, skin ailments and other diseases related to poor nutrition are widespread.

While the above situation continues, international support for East Timor grows. A strong international lobby of non-govern-

mental organisations, including churches as well as some politicians, have vocally taken up the support of the rights of the East Timorese people, so as to defend and protect the fundamental principles being violated by Indonesia with the support of those governments which seek to engage in profitable business deals with the Indonesian elite. Those sacrificed, once again, are the indigenous peoples, considered expendable by those whose unchecked greed is increasingly threatening our planet. East Timor is a clear example.

April 1996

CNRM, the National Council of Maubere Resistance of East Timor, is the supreme organisation of all East Timorese nationalists struggling for self-determination and independence. □



The Bikin Obshchina is a popularly elected, non-governmental organization (NGO) established to provide local representation on issues of importance in the villages of Krasnyi Yar, Olon and Ulunga. This group was formed in autumn of 1995. At the current time the Obshchina is conducting a needs study in the following areas:

- environmental protection and wildlife protection
- public order
- public education
- cultural development
- public health
- pensioners
- municipal improvements

Once the need assessments are completed in each of these areas, the Obshchina will seek funding in both the government and private sectors.

The Bikin Obshchina will evolve into a government body when in October 1996 representatives are elected to a local self management body as mandated by law of the Russian Federation and Primorski Krai. This body will have management control over municipal activities in these villages and will work with an elected mayor to carry out government programs.

We see the current efforts of the Bikin Obshchina as a first step in developing a self management body that will ultimately, if we are successful in developing a body law acceptable to the state, manage the resources

and territory of the middle and upper Bikin watershed as part of a Territory of Traditional Natural Resource Use.

Some of the issues in the Bikin are:

- Hyundai Corporation. As you know, this South Korean company is a partner in a timber operation in the Svetlaya River watershed that runs to the sea along the eastern slopes of the central Sikhote-Alin. In 1992 an attempt was made by this JV to harvest timber in the headwaters of the Bikin but this attempt was thwarted before any timber was cut. In the interim, however, Hyundai has continued its efforts to acquire a timber base in the headwaters by applying pressure upon Krai and Raion officials, and their most re-

SHORT NEWS

SHORT NEWS

cent visit to the village is the kernel for the appeal to Governor Nazdratenko.

- Highway construction. A major highway between Khabarovsk and Nakhodka is being built across the Korean Pine Sanctuary just to the north and east of the village. This work is being carried out in compliance with the law, for the people of the village did indeed give their approval of the road in the early 1990's. But this approval came with a set of demands that have been only partially fulfilled.

At the current time the village is negotiating with the military contractor in charge of the highway to secure guarantees to certain concessions, this in a contract that will legally bind the contractor to fulfil the obligations or face court sanctions.

- Poaching. In the near future a specially empowered team of wildlife managers will be operating in the middle and upper Bikin to try and combat the ever increasing threats to the biodiversity of the watershed by poach-

ers. This team, consisting of four members, will be part of the Primorskii Krai Department of Hunting Resources and will have the authority to detain and search people in the watershed to ensure that those people are hunting and fishing in compliance with the laws of the land. □

RUSSIA

Property Rights or the Dole?

The Udege of the Bikin watershed are given special attention when it comes to trying to get something for free like timber or a hunting area on their lands, or when it comes to trying to exploit the coal and gold rich portions of the Bikin. Nor are we averse to using the exotica of the Udege, especially when there is a need to indulge visitors. And let us not forget that there is always a special place for our natives in the hearts of those in the administration who warmly refer to them when trying to draw in the electorate living close to the 'northerners' or when there is a chance to 'assimilate' millions budgeted by

the government in support of programmes aimed at reducing poverty in Udege villages.

In short, plenty of parasites exist out there. Just as there is a noticeable lack of people willing to go into the Bikin to provide honest and well intentioned assistance and to work alongside the Udege to develop their region's riches in a civilised way, there seems to be even fewer people ready to provide the indigenous peoples in the Bikin with a land tenure approved by the legislature providing constitutionally guaranteed rights to priority use of the natural resources in an area where the Udege have lived and conducted their affairs for ages.

For over three years now the process begun by the Primorskii Krai Council of Peoples' Deputies to gain legislative relief in the form of a permanent Resolution that would create a territory of traditional natural resource use in the middle and upper portions of the Bikin River has been moving forward at an agonizingly slow pace.

The Appeal is another of the periodic attempts to draw attention of the duly elected governor of the Krai to the urgency of the issue. □

IWGIA

THE INDIGENOUS WORLD 1995-96

*A review of the main events
in the indigenous world*

US\$ 17

Available Documents

In English

- No. 1:** Declaration of Barbados. (1971) US\$ 2,20
- No. 6:** René Fuerst: *Bibliography of the Indigenous Problems and Policy of the Brazilian Amazon Region, 1957-1972.* (1972) US\$ 3,60
- No. 7:** Bernard Arcand: *The Urgent Situation of the Cuiva Indians of Columbia.* (1972) US\$ 3,60
- No. 15:** Alicia Barabas and Miguel Bartolomé: *Hydraulic Development and Ethnocide: The Mazatec and Chinotec People of Oaxaca, Mexico.* (1973) US\$ 2,90
- No. 16:** Richard Chase Smith: *The Amuesha People of Central Peru: Their Struggle to Survive.* (1974) US\$ 4,30
- No. 17:** Mark Münzel: *The Aché: Genocide Continues in Paraguay.* (1974) US\$ 3,60
- No. 18:** Jürgen Riester: *Indians of Eastern Bolivia: Aspects of their Present Situation.* (1975) US\$ 6,50
- No. 19:** Jean Chiappino: *The Brazilian Indigenous Problems and Policy: The Example of the Aripuana Indigenous Park.* (1975) US\$ 2,90
- No. 20:** Bernado Berdichewsky: *The Araucanian Indians in Chile.* (1975) US\$ 3,60
- No. 21:** Nemesio J. Rodríguez: *Oppression in Argentina: The Mataco Case.* (1975) US\$ 3,60
- No. 22:** Jacques Lizot: *The Yanomani in the Face of Ethnocide.* (1976) US\$ 3,60
- No. 23:** Norman E. Whitten: *Ecuadorian Ethnocide and Indigenous Ethnogenesis: Amazonian Resurgence Amidst Andean Colonialism.* (1976) US\$ 3,60
- No. 24:** Torben Monberg: *The Reaction of People of Bellona Islands towards a Mining Project.* (1976) US\$ 4,60
- No. 25:** Felix Razon and Richard Hensman: *The oppression of the Indigenous Peoples of the Philippines.* (1976) US\$ 4,60
- No. 27:** Peter Kloos: *The Akuriyo of Surinam: A Case of Emergence from Isolation.* (1977) US\$ 3,60
- No. 28:** Ernesto Salazar: *An Indian Federation in Lowland Ecuador.* (1977) US\$ 4,60
- No. 29:** Douglas E. Sanders: *The Formation of the World Council of Indigenous Peoples.* (1977) US\$ 2,20
- No. 30:** Julio Tumiri Apaza: *The Indian Liberation and Social Rights Movement in Kolasuyu, Bolivia.* (1978) US\$ 4,80
- No. 31:** Norman Lewis: *Eastern Bolivia: The White Promised Land.* (1978) US\$ 2,20
- No. 32:** Ernest G. Migliazza: *The Integration of the Indigenous People of the Territory of Roraima, Brazil* (1978) US\$ 2,20
- No. 33:** Guatemala 1978: *The massacre at Panzós.* (1978) US\$ 4,60
- No. 36:** Gerald D. Berreman: *Himachal Science, People and «Progress».* (1979) US\$ 3,20
- No. 39:** A. Barrie Pittock: *Australian Aborigines: The Common Struggle for Humanity.* (1979) US\$ 4,30
- No. 40:** Torben Retbøll: *East Timor, Indonesia and the Western Democracies.* (1980) US\$ 7,20
- No. 42:** Brigitte Simón, Barbara Riester and Jürgen Riester: *I sold Myself, I was bought.* (1980) US\$ 8,70
- No. 44:** Paul L. Aspelin and Silvio Coelho Dos Santos: *Indian Areas Threatened by Hydroelectric Projects in Brazil.* (1981) US\$ 10,10
- No. 45:** Robert Paine: *Dam a River, Damn a People?* (1982) US\$ 7,20
- No. 46:** Nicolás Inigo Carreras: *«Violence» as an Economic Force.* (1982) US\$ 3,80
- No. 47:** Klaudine Ohland and Robin Schneider: *National Revolution and Indigenous Identity.* (1983) US\$ 11,60
- No. 48:** Robert Barnes: *Whaling of Lem-bata: The Effects of a Development Project on an Indonesian Community.* (1984) US\$ 4,30
- No. 49:** Jean Pierre Chaumeil: *Between Zoo and Slavery: The Yagua of Eastern Peru in their Present Situation.* (1984) US\$ 5,80
- No. 50:** Torben Retbøll: *East Timor: The Struggle Continues.* (1984) US\$ 10,10
- No. 51:** Wolfgang Mey: *Genocide In the Chittagong Hill Tracts, Bangladesh.* (1984) US\$ 10,10
- No. 52:** Kaj Århem: *The Maasai and the State.* (1985) US\$ 5,80
- No. 53:** Marcus Colchester: *The Health and Survival of the Venezuela Yanoama.* (1985) US\$ 8,00
- No. 55:** Andrew Gray: *And After the Gold Rush...? Human Rights and Self-Development among the Amarakaeri of Southeastern Peru.* (1986) US\$ 9,40
- No. 56:** *The Naga Nation and its Struggle against Genocide.* (1986) US\$ 10,90
- No. 57:** Mariel Otten: *Transmigrasi: Indonesian Resettlement Policy 1965-1985, Myths and Realities.* (1986) US\$ 11,60
- No. 58:** *Self Determination and Indigenous Peoples. Sami Rights and Northern Perspectives.* (1987) US\$ 10,10
- No. 59:** Carmen Junqueira and Betty Mindlin: *The Aripuana Park and the Polonoroeste Programme, Brazil.* (1987) US\$ 6,30
- No. 60:** Robert Lizarralde, Stephen Beckermann and Peter Elsass: *Indigenous Survival among the Bari and Arhuaco: Strategies and Perspectives.* (1987) US\$ 5,80
- No. 61:** Pierre Rossel (Ed.): *Tourism: Manufacturing the Exotic.* (1988) US\$ 11,60
- No. 62:** Ward Churchill (Ed.): *Critical Issues in Native North America.* (1989) US\$ 11,60
- No. 63:** IWGIA (Ed.): *Indigenous Self-Development in the Americas.* (1989) US\$ 11,00
- No. 64:** Ticio Escobar: *Ethnocide: Mission Accomplished!* (1989) US\$ 5,00
- No. 65:** Daniela Renner (Ed.): *People In Between.* (1990) US\$ 8,00
- No. 66:** *Indigenous Women on the Move.* (1990) US\$ 10,00
- No. 67:** *Indigenous Peoples of the Soviet North.* (1990) US\$ 6,00
- No. 68:** Ward Churchill: *Critical Issues in Native North America - Volume II.* (1991) US\$ 11,60
- No. 69:** IWGIA/Inuit Circumpolar Conference: *Arctic Environment: Indigenous Perspectives* (1991) US\$ 7,50
- No. 70:** Andrew Gray: *Between The Spice of Life and the Melting Pot: Biodiversity Conservation and its Impact on Indigenous Peoples.* (1991) US\$ 7,50
- No. 71:** Alan R. Marcus: *Out in The Cold: The Legacy of Canada's Inuit Relocation Experiment in the High Arctic.* (1992) US\$ 10,00
- No. 72:** Mauro Leone: *Roads, Indians and Environment in the Amazon: From Central Brazil to the Pacific.* (1992) US\$ 13,00
- No. 73:** Levita Duhaylungsod and David Hyndman: *Where T'boli bells toll: Political ecology voices behind the Tasaday Hoax.* (1993) US\$ 15,00
- No. 74:** «...Never drink from the same cup». Proceedings of the conference on Indigenous Peoples in Africa. (1993) US\$ 33,00 + postage.
- No. 75:** Ulla Hasager and Jonathan Friedman (Eds.): *Hawa'i: Return to Nationhood.* (1994) US\$ 30,00 + postage.
- No. 76:** W.J. Assies and J.J. Hoekema (Eds.): *Indigenous Peoples' Experience with Self-Government.* (1994). US\$ 16,00 + postage.
- No. 77:** J.Nash, G.A. Collier, R.A. Hernández Castillo, K. Sullivan, M.E. Santana E., C.M. Kovic, M-O Marion, H. Bellinghausen: *The Explosion of Communities* (1995). US\$ 15,00 + postage.
- No. 78:** Jerome Lewis and Judy Knight: *The Twa of Rwanda* (1996). US\$ 15,00 + postage.

Documentos en castellano

No. 1: Ricardo Falla: *Masacre de la Finca San Francisco Huehuetenango, Guatemala* (1982). US\$ 9.00

No. 2: Robert Barnes: *Pesca de Cachalote en Lembata: Consecuencias de un Proyecto de Desarrollo en una Comunidad Indonesia*. (1984). US\$ 4.30

No. 3: Jean Pierre Chaimeil: *Entre el Zoo y la Esclavitud: Los Yagua del Oriente Peruano en su Situación Actual*. (1984). US\$ 5.80

No. 4: Torben Rethøll (red.): *Timor Oriental: La lucha continúa*. (1985). US\$ 10.10

No. 5: Andrew Gray: *¿Y después de la fiebre del oro...? Derechos Humanos y Autodesarrollo entre los Amarakaeri del Sudeste de Perú*. (1986). US\$ 9.40

No. 6: Carmen Junqueira & Betty Mindlin: *El Parque Indígena Aripuana y el Programa Polonoeste*. (1987). US\$ 6.30

No. 7: Pierre Rossel (red.): *Turismo: La Producción de lo Exótico*. (1988). US\$ 11.60

No. 8: K.R. Chowdry, D.V. Subba Rao, G. Krishmurthy y G. Narendranath: *A la Sombra del Dique Srisaillámico*. (1988). US\$ 6.00

No. 9: Susana B. C. Devalle, El Colegio de México: *La Problemática Indígena en el Pacífico*. 1989. US\$ 8.00

No. 10: *Autodesarrollo Indígena en las Américas*. Actas del Simposio de IWGIA en el 46o Congreso Internacional de Americanistas. (1989). US\$ 11.00

No. 11: *Mujeres Indígenas en Movimiento*. (1990). US\$ 10.00

No. 12: *Pueblos Indígenas del Norte Soviético*. (1990). US\$ 6.00

No. 13: Mauro Leonel: *Carreteras, Indios y Ambiente en la Amazonía - del Brasil Central al Océano Pacífico*. (1992). US\$ 13.00

No. 14: Andrew Gray: *Entre la Integridad Cultural y la Asimilación: Conservación de la Biodiversidad y su Impacto sobre los Pueblos Indígenas*. (1992) US\$ 7.50

No. 15: «...Nunca bebas del mismo cántaro». Actas de la conferencia sobre Pueblos Indígenas en Africa. Tune. Dinamarca. (1993). US\$ 33.00 + franqueo.

No. 16: J.Nash, G.A. Collier, R.A. Hernández Castillo, K. Sullivan, M.E. Santana E., C.M. Kovic, M-O. Marion, H. Bellinghausen: " *La Explosión de Comunidades en Chiapas*" (1995). US\$ 15.00 + franqueo.

No. 17: Pedro García Hierro: "Territorios Indígenas y la Nueva Legislación Agraria en el Perú" (1995). US\$ 15.00 + franqueo.

IWGIA Indigenous Affairs

ISSN 1024-3283

The International Work Group for Indigenous Affairs (IWGIA) is an independent, international organisation which supports indigenous peoples in their struggle against oppression. IWGIA publishes the IWGIA Documents Series in English and Spanish. The IWGIA **Indigenous Affairs** (English) and the IWGIA **Asuntos Indígenas** (Spanish) are published four times a year. The Documentation and Research Department welcomes suggestions as well as contributions to these publications. IWGIA publications can be obtained through subscription or purchased separately.

Subscription fees for 1996 are the following:

	Institutions	Individuals
Indigenous Affairs + Indigenous World:	US\$ 50.-	US\$ 30.-
Indigenous Affairs + Document + Indigenous World:	US\$ 90.-	US\$ 65.-

Please make your cheques payable only in US\$ or DKK

International Secretariat, IWGIA

Fiolstraede 10, DK-1171 Copenhagen K, Denmark

Phone: + 45 33 12 47 24; Telefax: + 45 33 14 77 49

e-mail: IWGIA@login.dkuug.dk

Giro: 4 17 99 00. Bank: Den Danske Bank: 4180-854142

International Board of IWGIA:

Georg Henriksen (Chairperson), René Fuerst (Vice-Chairperson), Jens Dahl, Karen Bundgaard Andersen, Andrew Gray, Dan Rosengren, Inger Sjørsløv, Espen Wæhle, and representatives of the IWGIA National Groups.

Executive Committee:

Georg Henriksen, René Fuerst, Karen Bundgaard Andersen, Inger Sjørsløv and Jens Dahl.

Advisory Board: Gudmundur Alfredson, Howard Berman, Julian Burger, Peter Jull, Dalee Sambo and Sharon Venne.

International Secretariat of IWGIA:

Director: Inger Sjørsløv

Researcher: Andrew Gray

Coordination of Projects

-Central and South America: Alejandro Parellada

-Africa and Asia: Marianne Jensen

Secretary: Lola García-Alix

Administration: Karen Bundgaard Andersen, Inger Dühring

Publications:**Coordinators and Editors:**

Documents: Inger Sjørsløv and Alejandro Parellada

Indigenous World/El Mundo Indígena: Marianne Jensen and Diana Vinding

Indigenous Affairs/Asuntos Indígenas: Alejandro Parellada

Spanish translation and editing: Mario Di Lucci

English translation and editing: Sheila Aikman

Graphics and layout: Jorge Monrás

Typesetting: Jørgen Abelsen

Staff: Peter Bengtsson, David Ssezibwa, Jeffrey Lazarus and Hanne Willert.

The reproduction and distribution of information contained in the IWGIA publications is welcome as long as the source is cited. However, the reproduction of whole DOCUMENTS should not occur without the consent of IWGIA, according to our copyrights. The opinions expressed in IWGIA publications do not necessarily reflect those of the Work Group.

In this number



1. Saamiland
2. Panama

3. Peru
4. Nigeria

5. Australia
6. Indonesia



IWGIA

NATIONAL GROUPS

Copenhagen:
Fiolstraede 10
DK-1171 Copenhagen K
DENMARK

Moscow:
Olga A. Murashko
117574, Odoevskogo
st. 7-5-595
Moscow, RUSSIA
e-mail:
olga@murkre.msk.ru

Zurich:
c/o Ethnologisches
Seminar der
Universität Zürich
Freiensteinstrasse 5
CH-8032 Zürich
SWITZERLAND

Gothemburg:
c/o
Inst. of Social Anthropology
Brogatan 4,
S-41 301 Gothenburg
SWEDEN

Lund:
c/o Miljöbiblioteket
Winstrupsgatan 3
P.O.Box 1092
221 01 Lund
SWEDEN

Oslo:
c/o Institutt og
Museum for Antropologi
P.O. Box 1091
Blindern, 0317 Oslo
NORWAY

IWGIA INTERNATIONAL WORK GROUP FOR INDIGENOUS AFFAIRS
The International Secretariat of IWGIA, Fiolstraede 10, DK-1171 Copenhagen K, Denmark
Phone: +45 33 12 47 24, Telefax: +45 33 14 77 49
e-mail: IWGIA @login.dknet.dk

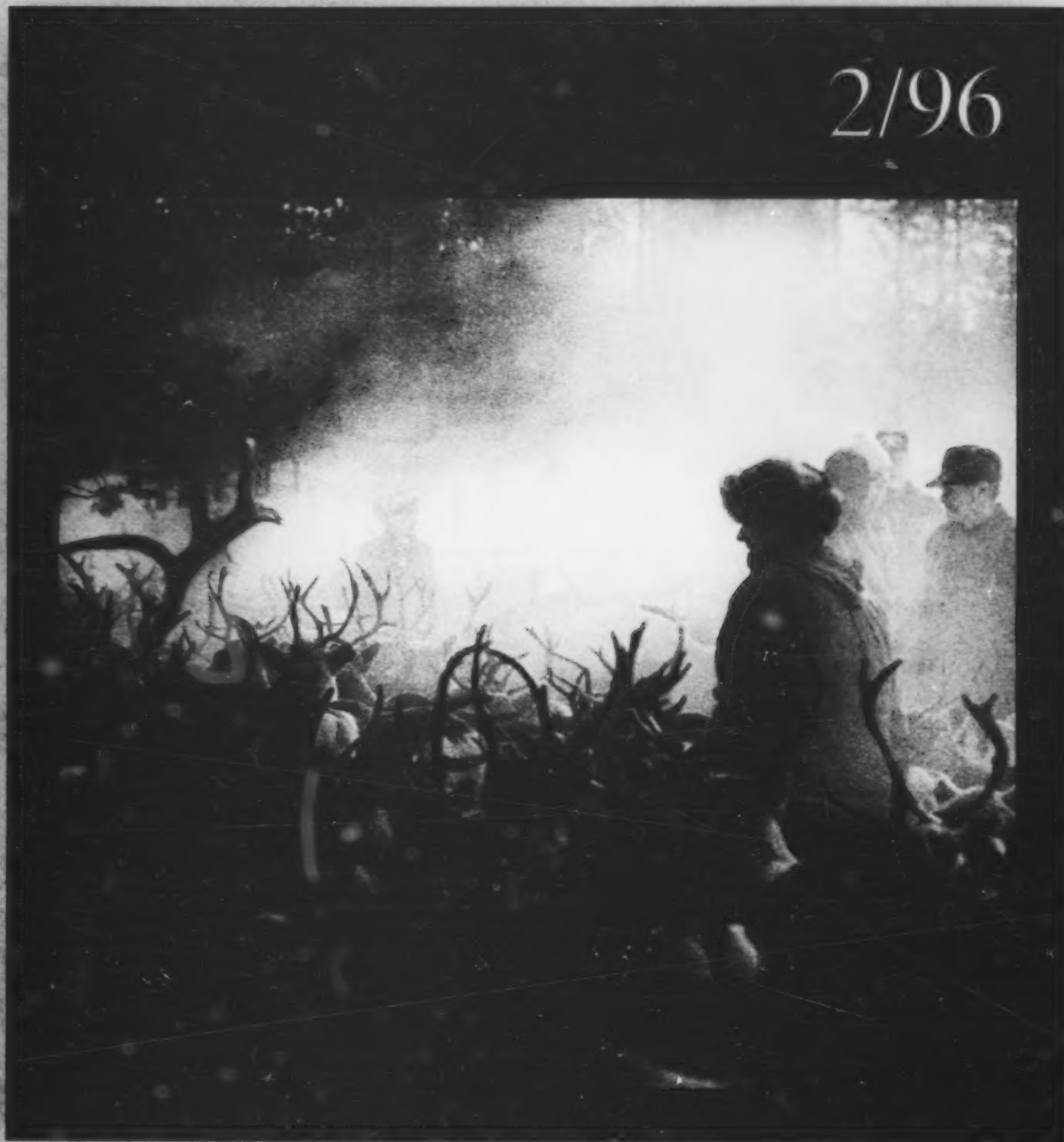


Asuntos Indígenas

No.2 - abril / mayo / junio - 1996

Grupo Internacional de Trabajo sobre Asuntos Indígenas

2/96



BEST COPY AVAILABLE

194

Contenido

Editorial

Por Claus Oreskov

Pág. 2

Saamiland

La situación legal de los derechos territoriales saami en Finlandia, Rusia y Noruega.

Por John B. Henriksen

Finlandia: amenazas a

la autonomía saami.

por Heikki J. Hyvärinen

Suecia: los derechos territoriales de los pueblos indígenas.

Por Lar-Anders Baer

Pág. 4

Panamá

Los indígenas y la amenaza minera.

Por Atencio López

Pág. 20

Declaración: Consulta sobre Minería y Pueblos Indígenas.

Pág. 23

Perú

Situación general de las actividades petroleras en la Amazonía peruana.

CAMISEA: el más grande yacimiento de gas de América Latina, en territorio indígena amazónico.

Por Lily La Torre - Racimos de

Ungurahui - Pág. 24

Reportaje fotográfico

Los nenet. Fotos de Jamal Harutti.

Pág. 34

Nigeria

Militarización del comercio en Africa.

El ejemplo de Shell en Ogoniland.

Por Deebii Nwadi

Pág. 40

Australia

¿Parte del remedio? La lucha para cambiar la visión de la compañía minera sobre los derechos indígenas en Weipa.

Por Richie Howitt, Sandy Callope y Bella Savo.

Pág. 44

ONU

52ª Sesión de la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas.

Declaración del Consejo de las Cuatro Direcciones, presentado por John Hardbattle.

Declaración de Sharon Venne a nombre de IWGIA.

La situación de los derechos humanos en Birmania. Declaración de Kevin Heppner a nombre de IWGIA.

Pág. 24

Indonesia

Política y pérdida de la propiedad en la provincia de Aceh.

Por Stephen R. Morin.

Pág. 28

NOTICIAS BREVES

Pág. 58

Editorial

Los saami denominan Sapmi a su territorio. Conceptualmente, el término expresa el área geográfica, el territorio saami, y el pueblo saami en sí mismo. La tierra y el pueblo están intrínsecamente unidos. Durante la colonización de Sapmi, el territorio y el pueblo fueron divididos entre cuatro estados nacionales diferentes. Ésto quiere decir, entre otras cosas, que los saami como pueblo están sometidos a cuatro sistemas jurídicos distintos. De esta manera, los saami comparten el destino de muchos otros pueblos indígenas, que ven su tierra dividida entre dos o más estados nacionales, cada uno con sus propios conceptos constitucionales y jurídicos relativos a los pueblos indígenas.

Sapmi está hoy ubicado dentro de los territorios de los estados nacionales y constituye, por lo tanto, una colonia interior. Esta situación presenta condiciones muy problemáticas para la política saami referente a la autonomía y los derechos territoriales. La población de los estados nacionales ha podido asentarse sin limitaciones en las tierras saami y hoy, los saami no sólo constituyen una minoría en relación a las poblaciones de los estados nacionales, sino también una minoría en su propio territorio, Sapmi. El resultado ha sido que los intereses saami han tenido que ser sacrificados, muy frecuentemente, en función de los intereses de la mayoría. Ésto ha tenido severas consecuencias sobre las actividades y la cultura saami, especialmente la lengua saami, la cual en algunos lugares está amenazada de extinción. Se han intentado realizar diversos ajustes dentro del marco del sistema democrático para garantizar algunos derechos a los saami.

Los derechos saami son o bien muy antiguos o muy recientes. En el período intermedio, que en realidad es el período cuando los estados nacionales estaban en proceso de consolidación, es como si los saami hubieran desaparecido totalmente como pueblo con derechos propios. Es cierto que en Noruega se hablaba de noruegos de lengua saami en el período posterior a la segunda guerra mundial, pero los saami, como pueblo diferenciado, habían desaparecido de la retórica política. Fue un movimiento político saami, el que a través de una estrategia ofensiva, logró reintegrar al pueblo saami al mapa mundial y reinsertó el tema saami en el orden del día político de los estados nacionales. «Asuntos Indígenas» contiene en este número dos artículos que centran la atención en la situación jurídica y política de los saami. «La situación legal de los derechos territoriales saami en Finlandia, Rusia, Noruega y Suecia» de John B. Henriksen, está escrito por encargo del Concejo Saami y fue presentado en el Seminario de Expertos sobre Derechos Territoriales de los Pueblos Indígenas de la ONU, celebrado en Canadá del 24 al 28 de marzo de 1996.

John B. Henriksen destaca la necesidad de un enfoque histórico comparativo, para poder comprender los actuales derechos jurídicos que disponen los saami en los respectivos estados nacionales. En algunas ocasiones, los diversos sistemas jurídicos se superponen los unos a los otros. En otros casos puede darse que la legislación de un país sea también vigente para los saami del país vecino, porque se han trazado nuevas fronteras sin ajustar los derechos saami dentro de las mismas. Es el caso, por ejemplo, de Suecia/Finlandia. En ese período,

por Claus Oreskov

cuando Finlandia estaba bajo el dominio sueco, se reconocieron los derechos territoriales saami. Algunos juristas juzgan probable que este reconocimiento de los derechos territoriales todavía pueda considerarse vigente tanto en Suecia como en Finlandia, pero hasta ahora los derechos territoriales saami no han sido dilucidados en ninguno de los estados nacionales.

Hoy en día, los territorios saami se consideran tierras estatales en Suecia, Noruega y Finlandia, basándose en el principio de «terra nullius», lo cual significa que el estado es dueño de toda tierra «baldía». Las manipulaciones que sirven de base al uso del principio de «terra nullius», se justifican por el uso de un paradigma del darwinismo vulgar. Según éste, los pueblos nómadas criadores de renos no pueden ser dueños de tierras, sólo los campesinos sedentarios pueden serlo.

Aunque existen muchas similitudes en el tema de los derechos territoriales y en el de los derechos políticos entre los diversos estados, también existen grandes diferencias. Una estimación a grandes rasgos daría ciertamente como resultado que los saami de Noruega han logrado más en lo que se refiere a derechos como pueblo indígena. Noruega es también el único país, habitado por saami, que ha ratificado el Convenio 169 de la OIT. Los otros países no han ratificado este convenio porque temen que abrirá las puertas a la reivindicación de los derechos territoriales saami. Hace 20 años, Noruega era el país en el cual la opresión de los saami era mayor. Por su parte, Finlandia ha dado un gran paso atrás en lo que se refiere a los derechos y a la discriminación de los saami. El artículo de Hekki Hyvärén trata sobre la controversia

en torno al nuevo parlamento saami (Sámediggi) en Finlandia. Simultáneamente con el establecimiento del nuevo parlamento, se otorgó a los saami la autonomía cultural, y el estado finlandés reconoció al mismo tiempo que los saami tienen ciertos derechos a la tierra y al agua. Esto desencadenó un sentimiento anti-saami en toda Finlandia, la mayoría de la población reaccionó fuertemente y los medios de difusión apoyaron a las corrientes anti-saami. Sólo aquellos que hablaban saami o quienes tenían un abuelo o padre que hablara saami podían votar o ser electos para el antiguo parlamento saami. En cambio, cualquiera que pueda demostrar la existencia de un saami entre sus antepasados puede votar o ser electo para el nuevo parlamento saami. Los viejos criterios étnicos saami estaban condicionados culturalmente, mientras que los nuevos criterios étnicos están basados en la sangre. En realidad, esto puede implicar que individuos culturalmente finlandeses desde el punto de vista étnico (que en algún lugar entre sus antepasados lejanos puedan encontrar a algún saami) pueden ser candidatos y pueden ser electos al parlamento saami. Debido al sentir general anti-saami de la sociedad finlandesa y debido al temor que guardan los campesinos y dueños de bosques finlandeses a las reivindicaciones de derechos territoriales saami, no sería descabellado pensar que individuos de origen étnico finlandés puedan llegar a utilizar la nueva posibilidad para socavar los derechos saami. Pareciera que el estado finlandés, mediante la nueva legislación, otorga con una mano lo que quita con la otra.

Los disturbios de Finlandia han despertado la preocupación de los saami de otros

países. El Concejo Saami expresa que la definición de los saami de la legislación finlandesa debe coordinarse, de tal manera que corresponda a la definición de la legislación sueca y noruega. Es importante que los saami sean tratados como un pueblo, independientemente de los límites de los estados nacionales. Esto es indispensable en el contexto internacional, cuando se realicen acuerdos que afecten a los saami. IWGIA apoya la declaración del Concejo Saami y señala al respecto, que el mismo Concejo Saami tiene una definición oficial de quién es saami:

«-aquel cuya lengua fundamental sea la saami, o que tenga un padre, madre o abuelo cuya lengua fundamental sea la saami

o

«-aquel que se considere a sí mismo como saami o sea considerado como saami y que se someta completamente al orden social de los saami y que sea reconocido como saami por órganos representativos saami

o

«-aquel cuya madre o padre sean saami de acuerdo a los requisitos antes mencionados».

(13 Conferencia Saami en Arc, 1986).

Si los estados nacionales quisieran llegar a un acuerdo alguna vez en torno a una definición común de saami, quizá pudieran tomar como punto de partida la propia definición del Concejo Saami, y, como exigencia mínima, deberían permitir la participación en el proceso de los parlamentos saami, electos democráticamente. □

SAAMI LAND



La situación legal de los derechos territoriales saami en Finlandia, Rusia y Noruega

por John B. Hénriksen

Introducción

La tierra y los recursos naturales constituyen el interés fundamental de los pueblos indígenas de todo el mundo. Además de la cuestión de la autodeterminación, el acceso a la tierra y el control de la misma y de sus recursos, son elementos centrales de los pueblos indígenas de todo el mundo. Dependen de ellos para su supervivencia material y cultural. Para sobrevivir, los pueblos indígenas y sus comunidades necesitan ser capaces de poseer, usar, conservar y organizar su tierra y sus recursos.

Los pueblos indígenas de todo el mundo han recogido los frutos de sus tierras y recursos sin amenazar o dañar el ecosistema, desde tiempos inmemoriales. Los conceptos tradicionales de los pueblos indígenas, basados en el conocimiento y la experiencia tradicional sobre el uso de subsistencia y la conservación de tierras y recursos naturales son, por lo tanto, también esenciales para cualquier intento de repensar las actuales actividades económicas consumidoras de recursos y perjudiciales para el medio ambiente.

Los efectos de la demanda en continua expansión de las sociedades urbanas están acelerando las actividades económicas a

nivel global. Esto aumenta, por supuesto, la presión sobre las tierras y los recursos indígenas. Sin un cambio en la forma de pensar y en la práctica, el efecto a corto plazo sobre los pueblos indígenas, y eventualmente sobre toda la humanidad, será cada vez mayor.

Los pueblos indígenas de todo el mundo evidencian su concepto del derecho y de los derechos territoriales, basados en sus propias costumbres y tradiciones, para apoyar sus reivindicaciones de que sus tierras tradicionales, incluyendo sus recursos, les pertenecen a ellos y no al estado nacional. Las reivindicaciones indígenas han sido generalmente denegadas mediante la aplicación de diversas versiones del principio de *terra nullius*. Es de esperar que los principios establecidos por la decisión de la Suprema Corte de Justicia de Australia en el caso *Mabo y Otros vs. el Estado de Queensland*¹, alcancen una aceptación universal en lo relativo a la propiedad indígena de sus tierras tradicionales. En su opinión, la Suprema Corte estableció, *inter alia*, lo siguiente:

«El derecho consuetudinario de este país seguiría perpetuando la injusticia si continuara aceptando la noción de terra nullius y si siguiera persistiendo en caracterizar a los habitantes indígenas de las colonias australianas como personas demasiado inferiores en la escala de la organización social para que se les reconozca la posesión de derechos e intereses en la tierra... Título nativo a tierras específicas... y las personas titulares de los mismos están determinadas de acuerdo a las leyes y costumbres de los indígenas quienes, a través de esas leyes y costumbres, tienen una conexión con la tierra.»

Aunque la fuerza legal del principio de *terra nullius* es hoy más bien débil, está todavía muy vigente *de facto* en lo que se refiere a la tierra y los derechos indígenas. Los derechos indígenas a la tierra, el agua y los recursos todavía permanecen sin resolverse debido a la adaptabilidad de los argumentos y conceptos legales correspondientes al principio de *terra nullius*. Esto ocurre de varias formas, y mediante diferentes argumentos sofisticados, que justifican porqué las pasadas injusticias deberían continuar. El tiempo transcurrido desde que el Estado tomó posesión de la tierra es usado frecuentemente como argumento, bajo la pre-

misa de que se han establecido nuevos derechos durante el mismo, independientemente del hecho de que la apropiación original fue ilegal. Parece ser algo común que los estados traten de justificar la continuación de la injusticia con respecto a los pueblos indígenas argumentando que si bien la pasada apropiación fue ilegal, hoy debe ser considerada legal porque hemos poseído la tierra durante tan largo tiempo y hemos actuado como los propietarios de la misma.

La actual situación legal es un resultado de este desagradable pasado ilegal. Es difícil ver cómo encontrar un arreglo duradero sin resolver el núcleo del problema. Este hecho no puede ser ignorado en cualquier intento serio y constructivo de resolver este problema, incluso si inflige algún dolor en la estructura fundamental del estado concerniente.

La Propuesta de Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas² es un testimonio de los esfuerzos realizados para solucionar la diversidad de problemas enfrentados por los pueblos indígenas. Por lo tanto, sus previsiones y principios relativos a los derechos territoriales indígenas deben ser tomados en consideración; cualquier intento de debilitar esos principios será enfrentado con una tenaz resistencia de parte de todos los pueblos indígenas.

La parte VI de la Propuesta de Declaración se centra en cuestiones de especial interés para los pueblos indígenas; el derecho a la tierra, los recursos naturales, la propiedad cultural e intelectual. También trata el derecho a la protección del medio ambiente y a la seguridad ecológica. El artículo 26 de la Propuesta de Declaración merece ser catalogado como la reivindicación territorial universal indígena:

«Los pueblos indígenas tienen el derecho a poseer, explotar, controlar y usar las tierras y territorios, incluyendo el entorno total de las tierras, aire, aguas, aguas costeras, hielo marino, flora y fauna y otros recursos que han poseído tradicionalmente, u ocupado o usado de otra manera. Esto incluye el derecho al pleno reconocimiento de sus leyes, tradiciones y costumbres, sistemas de tenencia de la tierra e instituciones para el desarrollo y manejo de recursos, y el derecho a que los estados tomen medidas efectivas para impedir cualquier interferencia enajenación o abuso de estos derechos.»

Las cuestiones concernientes a los derechos territoriales indígenas, los derechos al uso de la tierra y al manejo de los recursos, son también cuestiones fundamentales para el pueblo saami - los indígenas de Finlandia, Noruega, Rusia y Suecia. Las formas tradicionales de subsistencia saami incluyen la cría de renos, la pesca, la caza y la recolección. Sin embargo, las respectivas legislaciones nacionales no otorgan títulos de propiedad de la tierra a los saami. De la misma forma, existe una limitada protección legal contra el uso, por parte de elementos externos, de las tierras tradicionales saami, el cual entra en conflicto con los intereses saami.

El objetivo de este trabajo es brindar una visión general de los conceptos legales y los problemas relacionados a los derechos territoriales saami en los estados antes mencionados.

La situación legal de los derechos territoriales saami

Antecedentes históricos

Los saami son un pueblo indígena de Finlandia, Noruega, Rusia y Suecia. Los saami tienen su propio Territorio, lengua, cultura e historia tradicionales. Los saami han habitado partes de los países antes mencionados durante miles de años, tal como está documentado por las primeras fuentes históricas accesibles.

La actual área saami se extiende desde el norte de Dalarna, hasta la parte más septentrional de Suecia, y las áreas adyacentes de Noruega, desde el departamento de Finnmark en el norte hasta el departamento de Trøndelag en el sur. Además incluye también la Península de Kola en Rusia y la parte más septentrional de Finlandia. En el pasado, los saami eran el pueblo mayoritario de esta región. Hoy sólo constituyen la mayoría de la población en el interior del departamento de Finnmark, en Noruega, y en el de Ohcejohka/Utsjoki, en Finlandia.

La población total saami en los cuatro países es estimada entre 70.000 y 100.000 individuos. La población saami estimada en los respectivos países es: 1) Finlandia 6.500, 2) Noruega entre 40 y 60.000, 3) Suecia entre 15 y 20.000 y 4) Rusia unos 2.000. Las cifras están basadas en estimaciones, debido a la falta de censos que incluyan un componente específicamente saami. No obstante, debido a factores histórico-políticos, un censo que se realizara en un futuro próximo

no arrojaría cifras precisas, no sería un indicador válido del tamaño de la población saami total. Los saami, que han sufrido las políticas asimilacionistas de las respectivas autoridades estatales, necesitan más tiempo para expresar una identidad que han tenido que reprimir durante tanto tiempo.

Los saami han sido gobernados por varios poderes nacionales: por los países nórdicos Dinamarca, Finlandia, Noruega y Suecia, y por Rusia. Todos estos países han gobernado a los saami como estados soberanos o como parte de una de las anteriores uniones de estados.

El pueblo saami ha sufrido durante siglos el cambio constante de regímenes políticos y legales. Finalmente, los saami y su Territorio tradicional fueron divididos entre Finlandia, Noruega, Rusia y Suecia. Es difícil determinar los derechos existentes de los saami estudiando solamente la legislación presente y el concepto del derecho de los respectivos estados en forma aislada de los sistemas legales de los países vecinos. La historia nos lleva a la conclusión que hoy es necesario estudiar los respectivos sistemas legales, y en alguna medida también sistemas legales superpuestos, que en el pasado han tenido efectos sobre los derechos saami. Por lo tanto deben examinarse muy cuidadosamente los principios y opiniones legales de los estados vecinos referentes a los derechos saami. Las conclusiones legales referentes a los derechos saami en un estado pueden también ser aplicables en el estado vecino, ya que los tratados fronterizos existentes en esta región no tenían la intención de cambiar derechos que gozaban los saami sino que estaban concentrados en cuestiones territoriales estatales. Los cambios en los principios y previsiones legales ocurrieron frecuentemente como consecuencia de las actividades políticas y económicas expansivas en el Territorio saami, y a causa de las crecientes demandas de las sociedades urbanas externas.

La opinión oficial dominante era que los saami no poseían ningún derecho a la tierra y que los estados, al anexar estas tierras dentro de sus respectivas fronteras nacionales, habían tomado posesión de «tierras sin dueños». Sin embargo, durante algún tiempo, la legislación sueco-finlandesa





reconoció la propiedad saami de la tierra debido al sistema de las aldeas saami, según el cual cada familia poseía y usaba una tierra hereditaria o sujeta a impuestos. Esto debe ser interpretado, legalmente y de hecho, como un reconocimiento de la propiedad saami.

El derecho consuetudinario saami es desgraciadamente rechazado de hecho por el derecho nacional. Teóricamente, de acuerdo a los principios de las fuentes legales nacionales, las cortes de justicia deberían ser capaces de tomar en cuenta el derecho consuetudinario saami si existiera falta de certeza o ambigüedad. Sin embargo, el derecho consuetudinario saami nunca es aplicado si está en contravención con el derecho nacional. En la práctica, la costumbre saami puede ser una consideración relevante sólo si la ley es muy poco clara. El derecho consuetudinario saami y el concepto saami del derecho, se ven reflejados en una escala muy limitada en el proceso legislativo.

Finlandia

La mayoría de los saami de Finlandia habitan y usan la parte más septentrional de ese país, conocida como el *Territorio Saami* en la Constitución finlandesa y en la Ley Saami. El Territorio Saami de Finlandia representa un concepto geográfico y una demarcación legal. Esta área cubre 35,000 km², y consiste de los departamentos de Enontekiö, Enare y Utsjoki y la parte norte de Sodankylä. Dentro de esta área demarcada, el derecho a la *autonomía cultural* del pueblo saami, según el Parlamento Saami, está ahora reconocido por la Constitución de Finlandia y por la Ley Saami, como resultado de enmiendas legales vigentes a partir del 1 de enero de 1996.

La ausencia de reconocimiento y protección legal de los derechos territoriales saami en Finlandia se debe al principio de *terra nullius*. Los principios legales que crearon la base de la actual legislación finlandesa estaban basados en la noción de que los saami, como pueblo nómada, no pueden tener la propiedad ni la posesión de derechos a la tierra, debido a sus formas de subsistencia culturales, las cuales

fueron definidas como una vida nómada primitiva, sin ningún efecto legal sobre la tierra usada por ellos. Las tierras que los saami han considerado propias y usado como tales, desde tiempos inmemoriales fueron definidas como «vacantes», lo cual significaba que el Estado era el propietario legal.

La base legal original del actual título a la tierra del Estado finlandés en el Territorio Saami es el principio de *terra nullius*. Esta base legal fue sustancialmente desafiada en 1981 por una opinión de la Suprema Corte de Suecia, en una disputa legal entre Suecia y las comunidades criadoras de reno saami, en Suecia. El caso trataba primariamente de la reivindicación de la parte saami, de la propiedad de áreas territoriales en el norte del departamento de Jämtland, en Suecia. Los argumentos presentados por las partes durante el proceso, incluyeron cuestiones de derecho y hechos originarios de la época cuando los actuales estados soberanos de Finlandia y Suecia constituían un solo estado (Suecia-Finlandia). La Corte Suprema sueca declaró, que al menos en el siglo XVII, había sido posible adquirir título a la tierra si se la había usado para cazar, pescar y como tierras de pastoreo de renos. Eso significa que la Corte rechazó el alegato gubernamental de que los nómadas no pueden adquirir título de propiedad de la tierra propia. La corte estableció el principio de que los pueblos nómadas pueden adquirir título a la tierra, sin dedicarse a la agricultura o disponer de un asentamiento permanente. Sin embargo, la Suprema Corte reconoció este principio sin otorgarle efecto legal en el caso en cuestión. La cuestión no resuelta es: si esta opinión de principios de la Suprema Corte de Justicia sueca es aplicable a los derechos territoriales saami en Finlandia.

Este principio establecido por la Suprema Corte sueca recibió más tarde un firme apoyo legal científico en una disertación doctoral, en 1989, de la Dra. Kaisa Korpajaako. La Dra. Korpajaako probó que los nómadas saami, pescadores y cazadores, tenían el título legal de su tierra en el período sueco-finlandés, reconocido por el estado de ese entonces. Esta conclusión científica no ha sido controvertida hasta la fecha por la comunidad científica finlandesa.

La Dra. Korpajaako basó su investigación en los archivos estatales suecos y

finlandeses de esa época, cuando la actual Finlandia y partes de Noruega eran parte del Reino de Suecia. Sus conclusiones muestran que los saami tenían título a las tierras que ocupaban, y que esto estaba reconocido en las leyes y en la justicia desde mediados del siglo XVI hasta finales del siglo XVIII. Las áreas de tierras en cuestión están hoy bajo la jurisdicción de Finlandia, Noruega y Suecia. La Dra. Korpajaako fue de la opinión de que estas conclusiones tenían el efecto legal de que la propiedad saami de la tierra en las áreas pertinentes debe ser reconocida independientemente de en qué país se encuentran hoy esas áreas. La prueba del anterior reconocimiento del título territorial legal saami se puede también encontrar en el Registro Impositivo Gubernamental de ese período. Los saami de las aldeas pagaban al Estado impuestos a la propiedad⁴, por ser agricultores propietarios en el sur de Finlandia. Este impuesto sólo podía aplicarse a la propiedad de la tierra legalmente reconocida.

Cuando Finlandia fue cedida por Suecia a Rusia, en 1809, los títulos saami a la tierra fueron cambiados otra vez gradualmente. Los derechos de propiedad saami que habían sido anteriormente reconocidos fueron, a partir de ese entonces, gradualmente ignorados, y luego reemplazados por nociones legales basadas en el principio de *terra nullius*. Más adelante, cuando Finlandia aprobó nuevas leyes en tanto que estado soberano, esta ignorancia de los derechos de propiedad saami fue mantenida: los derechos territoriales saami no fueron tomados en cuenta, aunque nunca fueron abrogados por ningún acto legislativo formal.

La legislación finlandesa actual no reconoce ni otorga ningún derecho territorial especial al pueblo saami en su propio Territorio, ni tampoco le reconoce ningún derecho exclusivo a procurarse su sustento tradicional. La base material de la cultura saami consiste de la tierra y el agua del Territorio Saami, y provee los recursos naturales mediante las formas de subsistencia tradicionales que implica la pesca, la caza, la recolección y la cría de renos. En principio, todos los ciudadanos de Finlandia y de los otros estado miembros de la Unión Europea tiene el mismo derecho a la tierra y los recursos que los propios indígenas saami en su propio Territorio tradi-

cional. La cuestión del antiguo título saami a las actuales tierras estatales todavía no ha encontrado una solución legal.

La mayoría de las áreas territoriales (90%) dentro del Territorio Saami demarcado en Finlandia son consideradas como propiedad estatal. De acuerdo a la Ley Forestal Finlandesa de 1886, los bosques que no pertenecen a las comunidades aldeanas y otras áreas fuera de ciertos límites, sobre los cuales nadie puede probar un derecho prioritario, son considerados de propiedad del estado. Esto significa que las autoridades estatales pueden vender y arrendar la tierra y el agua en el Territorio Saami, en la medida que cumplan con ciertas condiciones.

La ley del Concejo Nacional Forestal de 1993 contiene provisiones relativas a la administración de los bosques estatales en Finlandia. El Concejo Forestal, junto con los concejos asesores provinciales y regionales, tienen la responsabilidad de la administración de los bosques estatales. La Ley Finlandesa sobre el Consejo Nacional Forestal contiene provisiones especiales relativas al Territorio Saami. En la sección 11 establece que el manejo, el uso y la protección de los recursos naturales bajo el control del concejo nacional en el Territorio Saami, deben ser armonizados para salvaguardar la cultura saami; para proteger la cultura saami y sus modos tradicionales de subsistencia.

En la Ley finlandesa sobre el Parlamento Saami¹, se establece que las autoridades negociarán con el Parlamento Saami en todas las cuestiones importantes y amplias, que tengan el potencial de influir directamente a los saami y a su situación como pueblo indígena, o a su Territorio demarcado. Esta obligación de negociación de las autoridades estatales incluye cuestiones relativas al manejo, uso o transferencia de tierras estatales. Las negociaciones tendrán lugar antes de que las autoridades estatales otorguen cualquier permiso minero. Sin embargo, esto no otorga al Parlamento saami ningún poder legal para vetar planes gubernamentales que puedan afectar al pueblo saami y a su Territorio, sólo obliga a las autoridades a negociar, en un intento de encontrar una solución a cualquier desacuerdo que pueda surgir entre las autoridades estatales y el Parlamento Saami.

Los derechos a los minerales no pertenecen exclusivamente al propietario de la

tierra. Cualquiera pueda establecer una demanda sobre los minerales. No obstante, el dueño de la tierra tiene el derecho a participar en cualquier actividad minera y a recibir compensación por cualquier actividad minera que tenga lugar en sus tierras. Esto significa que cualquiera puede presentar una demanda de minerales en el Territorio Saami.

A diferencia de la situación legal en Noruega y Suecia, el derecho a poseer y criar renos no es un derecho exclusivo en Finlandia. Cualquier finlandés o ciudadano de un estado miembro de la Unión Europea puede poseer y criar renos.

De acuerdo a la legislación finlandesa, el derecho de pesca pertenece al dueño de la zona acuática, quien normalmente es el propietario de la costa. En el Territorio Saami, donde la tierra y el agua son de propiedad estatal, cualquier residente de las respectivas municipalidades tiene derechos de pesca. En adición, las autoridades estatales tienen el derecho de vender licencias de pesca a personas no residentes en las municipalidades del Territorio Saami.

De acuerdo a la legislación finlandesa, el propietario tiene el derecho a cazar en su propia tierra. En el Territorio Saami, donde el estado detenta el título de propiedad de la tierra, los residentes de las respectivas municipalidades dentro de esta región tienen derechos de caza. Sin embargo, las personas no residentes pueden hoy comprar licencias de caza en el Territorio Saami. Tales permisos de caza son vendidos por las autoridades estatales.

Todos tienen derecho a recoger bayas y hongos, y el Ministerio de Agricultura y Forestería tiene el poder legislativo de prohibir hacerlo a las personas no residentes en el Territorio Saami.

Tal como se menciona anteriormente, la situación legal de los derechos saami a la tierra, al agua y a los recursos en el Territorio Saami no es clara. El Comité Constitucional del Parlamento y el Gobierno admiten que la cuestión concerniente a los derechos territoriales saami, incluyendo el título de propiedad de la tierra, no está resuelta en la legislación. Por esa razón, las autoridades finlandesas están considerando la actual situación de los derechos saami: tales como el título saami a las tierras estatales y las condiciones legales relativas a las formas de subsistencia saami como la pesca, la caza, la recolección y la cría de renos.

Esta es la razón principal de por qué Finlandia no ha ratificado el Convenio N° 169 de la OIT referente a los Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes. El hecho de que la actual legislación finlandesa no aplica las previsiones legales establecidas en el Artículo 14 del Convenio N° 169 de la OIT: los derechos a la propiedad y posesión de los pueblos concernientes sobre las tierras que tradicionalmente ocupan deben ser reconocidos.

Noruega

Igual que los saami de Finlandia y Suecia, los saami de Noruega también tienen su propio Parlamento Saami, electo por y entre los saami. La Constitución noruega reconoce a los saami de Noruega como indígenas: en 1988, el Parlamento noruego realizó enmiendas constitucionales² que establecen que es responsabilidad del estado el asegurar que existan condiciones que permitan a la nación saami mantener y desarrollar su lengua, cultura y estilo de vida.

A diferencia de la situación en Finlandia, no existe un Territorio Saami claramente demarcado en Noruega. La única demarcación formal es *el área administrativa de la lengua saami*, en el cual la lengua saami es reconocida como una lengua administrativa oficial, en base de igualdad con la lengua noruega. Esta área consiste de las municipalidades del departamento de Finnmark, Karasjok, Kautokeino, Nesseby, Porsanger y Tana, junto con la municipalidad de Kåfjord en el departamento de Troms. Esta demarcación de un área lingüística no tiene ninguna influencia sobre la cuestión de los derechos territoriales saami en Noruega.

La ausencia de reconocimiento legal y protección de los derechos de propiedad saami a sus tierras tradicionales en Noruega, tal como en Finlandia y Suecia, tiene su antecedente histórico en el principio de *terra nullius*. Sin embargo, antes de 1751, la propiedad saami de la tierra en partes del actual departamento de Finnmark fue reconocida durante un cierto período, mientras que esta área estaba bajo la jurisdicción fino-sueca. Aunque esta área fue incluida en la jurisdicción noruega, la autoridad estatal estaba basada en un tratado li-





mitrofe, el cual sólo tenía un efecto territorial. Sin embargo, el derecho saami a la propiedad de sus tierras ancestrales nunca fue reconocido o negado por ningún acto legislativo formal después de 1751.

La noción de que la tierra y el agua en las partes más septentrionales de Noruega pertenecen al estado, comenzó gradualmente a influir la administración estatal de las áreas. Más tarde, la asamblea legislativa noruega comenzó también a realizar enmiendas legales de manera de confirmar legalmente esta noción. El derecho consuetudinario saami, así como los derechos saami reconocidos durante el período finoesco, fueron ignorados en todos los actos legislativos. Esta ignorancia y rechazo de los derechos saami en Noruega se debe al principio de *terra nullius*, debido al hecho de que el Estado sólo podía alegar la propiedad de la «tierra vacante». Este es el hecho histórico, aunque la actual justificación legal de la usurpación y la actual situación legal de los derechos territoriales saami evitan este tipo de argumentación. La propiedad y posesión saami de la tierra donde han vivido tradicionalmente no son reconocidas por el momento por el gobierno noruego.

El gobierno nombró una Comisión de Derechos Saami en 1980, la cual, entre otras cosas, debía examinar los derechos saami a la tierra y el agua. En 1984, la Comisión nombró a un grupo de seis expertos legales noruegos para que estudiaran los aspectos legales de esta cuestión sobre los derechos territoriales saami sin incluir a ningún experto legal saami en este grupo. Este grupo de expertos presentó sus recomendaciones⁷ a la Comisión en 1993, y concluyó que el Estado detenta títulos a las áreas territoriales no registradas del departamento de Finnmark. No obstante, un miembro del grupo era de la opinión de que los saami detentaban título a la tierra del interior de Finnmark.

Este grupo de expertos no tomó en cuenta el derecho consuetudinario saami. Razonaron que el grupo no tenía ninguna experiencia en este campo y el derecho consuetudinario saami no es escrito, por lo que

es difícil de estudiar. La mayoría del grupo era de la opinión de que incluso si la apropiación original debe ser considerada ilegal, hoy debe ser considerada como legal debido al tiempo transcurrido. Además, la premisa de que nuevos derechos han sido establecidos en el transcurso del tiempo, independientemente del hecho de que la apropiación original era ilegal, y que el Estado, durante tan largo tiempo, ha estado en posesión y ha actuado como dueño de esta tierra, fueron también citados como antecedentes válidos. Sin embargo, el grupo de expertos acordó que los saami tienen derechos permanentes al usufructo de la tierra en Finnmark, basados en el derecho consuetudinario, uso prolongado o legislación oficial.

La Comisión todavía no ha presentado sus recomendaciones al gobierno noruego. Se espera que la Comisión lo haga durante 1996.

El Directorado de Bosques Estatales administró la tierra en posesión del estado hasta el otoño de 1993. En 1993, esta tierra fue transferida a una nueva entidad legal, *Statskog SF* (tierra y compañía forestal estatal). Esta es una empresa pública, con objetivos primordialmente comerciales. Mediante esta medida, el gobierno tiene ahora menos control político sobre el manejo de la tierra tradicional saami. Además, la influencia política del Parlamento Saami sobre el manejo de la tierra ha sido también fuertemente reducida como resultado de esta reorganización. Es de notar en este contexto, que esta transferencia de tierras tradicionales saami no habría sido posible si la propiedad y la posesión saami hubieran sido reconocidas por las autoridades estatales.

Noruega ratificó el Convenio N° 169 de la OIT⁸ relativo a los Pueblos Indígenas y Tribales en 1990⁹. El gobierno noruego es de la opinión que el usufructo fuertemente protegido debe ser considerado suficiente para el cumplimiento de los requisitos legales del Artículo 14, el cual establece *la propiedad y la posesión de la tierra por parte de los pueblos indígenas*. Sin embargo, la posición del Parlamento Saami es que la propiedad y posesión son *derechos acumulativos*, y por lo tanto sólo es aceptable la *implementación simultánea*, y los derechos permanentes al usufructo no satisfacen los requisitos del Convenio N° 169, Artículo 14, párrafo 1.

En 1993, el gobierno noruego instituyó un tribunal especial - la Comisión de Zo-

nas Remotas en los Departamentos de Nordland y Troms¹⁰ - para organizar, en base al derecho vigente, las relaciones legales entre el estado y los intereses privados relativos a las zonas remotas de estos departamentos. Esto implica tomar decisiones sobre los límites entre la tierra de propiedad estatal y la privada, así como también decidir quién puede tener el derecho al uso de la tierra, sin tomar en consideración la cuestión relativa a los derechos territoriales saami. El Parlamento Saami solicitó¹¹ un alto inmediato en el trabajo de la Comisión debido a la opinión de que este Tribunal estaba violando el Convenio N° 169 de la OIT y el trabajo de la Comisión de Derechos Saami. La posición gubernamental es que los intereses saami no sufrirán a causa de una continuación del trabajo de este Tribunal especial, por lo cual, la Comisión de Zonas Remotas de Nordland y Troms sigue con su trabajo.

El estado detenta el título a todos los recursos del subsuelo, pero nadie debería ser capaz de explorar y explotar estos recursos en conflicto con los derechos de usufructo saami reconocidos. No obstante, las tierras tradicionales saami se ven sometidas repetidamente a la invasión, y en 1993 y 1994, las autoridades noruegas otorgaron permiso de prospección de minerales a dos compañías mineras internacionales: Rio Holding Norway A/S y Ashton Mining Ltd. El Parlamento Saami y otros organismos saami pertinentes, incluyendo a los criadores de renos locales y la Administración de Criadores de Renos, no fueron siquiera informados, por no mencionar consultados, con anticipación sobre las actividades de prospección. Esto está también en directa contravención con los requisitos del Artículo 6 y 15 del Convenio N° 169 de la OIT ratificado por Noruega.

La posición del Parlamento Saami en Noruega, relativa a los derechos a la tierra y a las aguas en las áreas saami, es que las tierras y las aguas, incluyendo los recursos (tanto de la superficie como del subsuelo) pertenecen al pueblo saami. En diversas ocasiones, el Parlamento Saami ha expresado sus objeciones fundamentales a las invasiones de las áreas saami, entre otras, el caso¹² relativo al otorgamiento de permiso de prospección de vastas áreas de Finnmark:

«El Parlamento Saami desea subrayar que Ashton Mining Ltd. no dispone del



Demostraciones contra la caza menor en el mercado de Jokkmokk en febrero de 1995, dirigidas por Lars Jon Allas.

Foto: Gustav Heikka



derecho legal a que se le otorgue un permiso de prospección. La oficina de Ventas de Tierras de Finnmark es el organismo administrativo para las partes más importantes de los derechos de propiedad de la nación saami y también para las áreas en las cuales los intereses saami son vitales. Por lo tanto, el Parlamento Saami solicita que la oficina de Venta de Tierras evalúe las consecuencias del otorgamiento de solicitudes de permisos de prospección. El Parlamento Saami desea también subrayar que tal permiso no es válido en las áreas saami sin el consentimiento del Parlamento Saami.»

«En particular, el Parlamento Saami se refiere al daño y las inconveniencias implícitas en el período de prospección, y teme que tal permiso pueda conducir a una solicitud de derechos mineros monopólicos.

«A este respecto, el Parlamento Saami se refiere al siguiente extracto de la página 8 de la solicitud de Ashton Mining Ltd.:

«La inversión de grandes sumas de dinero en la prospección durante períodos relativamente largos de tiempo, es típica de la industria minera. La prospección en este contexto es muy riesgosa. Por lo tanto AML considera que el derecho a la extracción de futuros hallazgos es una condición fundamental.»

Para que los saami puedan practicar sus actividades económicas tradicionales, tales como la pesca y la caza, les es ahora necesario comprar permisos a la compañía estatal de tierras y bosques. Sólo los criadores de renos pueden cazar y pescar sin tales permisos. Esto es considerado como una reducción de los derechos tradicionales saami.

En Noruega, el derecho a poseer y criar renos es un derecho exclusivo de los saami. Para detentar tal derecho a poseer y criar renos, la persona debe ser saami y cumplir algunas otras condiciones objetivas. Cualquiera que quiera poseer renos tiene que solicitar una concesión oficial a las autoridades rurales.

En Noruega, el título de propiedad de la tierra de pastoreo de renos está en manos del estado o de particulares. Los propietarios saami de renos sólo tienen el derecho al uso de la tierra como tierra de pastoreo. Las áreas usadas como tierras de pastoreo de renos, tienen una protección legal mayor que las tierras normales rurales y forestales. Sin embargo, en caso de conflicto de intereses entre los derechos de pastoreo de renos y las compañías de desarrollo moderno, es probable que la parte saami pierda en una disputa legal, y se otorgue prioridad al desarrollo moderno.

En las tierras tradicionales saami, la cría doméstica de renos de los saami fue establecida mucho antes de que cualquier colono comprara tierra del Estado y comenzara a realizar actividades agrícolas en estas áreas. Sin embargo, hasta hace un mes, los propietarios saami de renos tenían la carga de la prueba de sus derechos de pastoreo de renos en tierras de propiedad de una entidad legal privada. La Asamblea Legislativa Noruega adoptó una nueva Ley de Cría de Renos en febrero de 1996, por la cual la carga de la prueba de cualquier demanda de derechos no existentes de pastoreo de renos, corresponde al terrateniente. Este es un cambio esencial de principios en favor de los saami. Este principio legal recientemente adoptado, tendrá una importante influencia sobre los derechos saami a la cría de renos en el área meridional saami, donde la tierra de pastoreo de renos es, en gran medida, de propiedad de entidades legales privadas.

La Federación Rusa

En la Federación Rusa hay casi 2,000 saami, siendo la menor población saami de los cuatro países donde viven. A diferencia de los países nórdicos, los saami de Rusia no disponen de instituciones oficiales.

A diferencia de los tres otros estados que contienen saami, donde los saami son los únicos indígenas, dentro de los límites de Rusia existen muchos otros pueblos indígenas. Muchos de los indígenas del norte de Rusia son pueblos tradicionalmente cazadores, pescadores y criadores de renos, como los saami. Lo que aquí se escribe sobre los saami de Rusia se aplica también, en cierta medida, a los otros pueblos indígenas de Rusia.

La pesca, en los ríos, lagos y en el mar de Barent, siempre ha sido de gran importancia para los saami. Antes del establecimiento de la Unión Soviética, los saami se dividieron las aguas pesqueras de acuerdo al tamaño de sus comunidades. Durante la era soviética, habían limitaciones a los derechos pesqueros saami, pero los saami tenían derecho al uso de las tierras y las aguas para su propia subsistencia.

Bajo el régimen soviético, los medios de producción, entre ellos los renos, fueron colectivizados. Muchos de los establecimientos estatales de cría de reno de la Unión Soviética eran multiétnicos, p. ej., los komi, los nentsi y los saami generalmente criaban renos en forma conjunta dentro de la estructura cooperativa de la granja. Se introdujo e implementó un programa de centralización forzosa de los medios de producción. Los saami y otros pueblos indígenas fueron reasentados en pueblos grandes, centros del programa de colectivización. De esta manera, los pueblos indígenas fueron forzados a abandonar sus aldeas tradicionales, las cuales fueron generalmente destruidas para impedir su retorno. Este reasentamiento forzoso de los pueblos indígenas resultó en la destrucción de las estructuras indígenas sociales, culturales y económicas.

Hasta la colectivización en la década de 1930, existía una cría tradicional de renos en Rusia. Durante la década de 1990, la cría privada del reno fue permitida otra vez. Sin embargo, la cría del reno en Rusia todavía sigue de la misma manera que en el época soviética. Actualmente, existe sólo una manada de renos completamente privada en la Península de Kola.

En 1992, el Gobernador del departamento de Murmansk emitió un Decreto¹³ que otorgó a las autoridades locales el poder de ceder en arriendo todas las aguas de la Península de Kola a personas y organizaciones, a quien ofreciera el arriendo más alto. El Decreto fue emitido sin referencia a ninguna base legal que autorizara a las autoridades locales.

La actual Constitución de la Federación Rusa fue adoptada¹⁴ en 1993. Hay por lo menos tres artículos que se aplican directamente a los pueblos indígenas:

Artículo 9

«1. La tierra y otros recursos naturales son utilizados y protegidos en la Federa-

ración Rusa como la base de la vida y actividad de los pueblos que viven en los respectivos territorios.

2. La tierra y otros recursos naturales pueden asumir las formas de propiedad privada, estatal, municipal y otras.

Artículo 36

«1. Los ciudadanos y sus asociaciones tienen el derecho a poseer la tierra en propiedad privada.

2. La posesión, utilización y manejo de tierras y otros recursos naturales son ejercidas libremente por los dueños si no son perjudiciales para el medio ambiente y no violan los derechos e intereses legales de otras personas.

3. Los términos y reglas del uso de la tierra son fijados por ley federal.»

Artículo 69

«La Federación Rusa garantiza los derechos de los pequeños pueblos indígenas de acuerdo a los principios universalmente reconocidos y normas del derecho internacional y tratados internacionales de la Federación Rusa.»

Existen mucha incertidumbre relativa a la aplicación de estas previsiones constitucionales. Existen disputas en lo relativo al concepto de la propiedad privada: cuáles son exactamente los derechos y obligaciones del propietario con respecto a otras partes privadas y las autoridades. No existe consenso sobre esta materia en la Asamblea legislativa (Duma). La Duma anterior trató, sin éxito, de encontrar una solución a las cuestiones concernientes a los derechos territoriales.

El 7 de marzo de 1996, el presidente Yeltsin aprobó un Decreto Presidencial sobre derechos territoriales. No existe mayor información sobre el contenido del Decreto. No obstante, es probable que este Decreto clarifique las previsiones constitucionales sobre derechos territoriales. Esta cuestión de derechos será probablemente un tema importante en las elecciones presidenciales rusas de fines de este año. Sin embargo, es claro que el pueblo saami de Rusia hoy por hoy no dispone de un título legal a sus tierras y aguas tradicionales, y su derecho al uso de la tierra y sus recursos es también negado. Incluso el uso básico para la subsistencia ha sido recortado dramáticamente.

Las tierras y aguas tradicionales saami están ahora arrendadas a compañías privadas, tanto extranjeras como rusas; unos 65 ríos buenos para la pesca están arrendados a compañías privadas. A su vez, estas compañías venden derechos pesqueros exclusivos a turistas extranjeros acaudalados. Debido a este sistema de arrendamiento de los ríos a compañías privadas, los saami y otros pueblos indígenas de Rusia, casi no tienen ninguna posibilidad de pescar para cubrir sus necesidades de subsistencia diaria.

Aunque la Constitución rusa otorga a los pueblos indígenas ciertos derechos, incluyendo el derecho a la tierra y los recursos naturales en sus propias regiones, sin las necesarias medidas políticas y legales de implementación, estos derechos no tienen mucho valor práctico para aquellos a quienes conciernen.

Suecia

El Parlamento Saami de Suecia, es electo por y entre aquellos saami que gozan de la ciudadanía sueca. A diferencia de las previsiones para la elección del Parlamento Saami en Finlandia y Noruega, la ciudadanía sueca es un requisito para la participación en las elecciones en Suecia. En Finlandia y Noruega, cualquier saami mayor de edad puede participar en las elecciones, independientemente de su ciudadanía, si la persona ha sido registrada como residente en el país durante los últimos tres años. De la misma manera que el Parlamento Saami de Noruega, el Parlamento Saami sueco no tiene una posición legal oficial con respecto al uso y manejo de la tierra tradicional saami.

Las autoridades suecas reconocen a los saami como indígenas, pero la constitución sueca no establece ninguna garantía explícita o protección para los saami, su cultura y sus medios de subsistencia tradicionales, tal como lo hacen la constitución finlandesa y noruega.

Tal como se mencionó antes (Capítulo 2.2 - Finlandia); la propiedad saami de la tierra que han tradicionalmente ocupado y usado fue reconocida en el período sueco-finlandés. La cuestión relativa a la propiedad saami y sus derechos usufructuarios fue tratada por la Suprema Corte de Justicia en el caso llamado el «caso de las Montañas de los Impuestos». Este caso demoró casi veinte años en lle-

gar a la Suprema Corte, y la decisión fue entregada el 29 de enero de 1981.

El caso trataba la reivindicación de la propiedad saami de ciertas áreas, principalmente en las partes septentrionales del departamento de Jämtland. La parte saami, que consistía de un cierto número de comunidades criadoras de reno, también reclamaba varios tipos de derechos, que habían sido recortados, a las áreas en cuestión. Las cuestiones a discutirse en la corte incluían el derecho y los hechos originados en el período sueco-finlandés, cuando la propiedad saami fue oficialmente reconocida.

La Suprema Corte llegó a la conclusión de que el estado tiene que ser considerado como el propietario de esta área en disputa, y que los derechos de los saami han sido limitados a los derechos de uso. En base a esta opinión, la Suprema Corte decidió que el estado sueco es el propietario de las montañas en disputa, y que los saami sólo disponían de derechos usufructuarios en esta área. Es digno de mencionar que ninguna de las respectivas leyes establecía quién era el dueño del área disputada.

Aunque la Suprema Corte rechazó la reivindicación de propiedad saami, estableció claramente que los saami tienen derechos al pastoreo de renos y a la pesca en esas montañas, basándose en una interpretación general de la constitución sueca. La Corte no tenía la misma clara opinión relativa a los derechos de caza saami en las montañas, aunque dijo que era sumamente probable que los saami también tuvieran tales derechos.

Sin embargo, la Suprema Corte rechazó la reivindicación fundamental del gobierno de que los saami, por ser un pueblo nómada, no pueden adquirir titularidad a la tierra. La decisión estableció que era posible para los saami adquirir el título de la tierra, al usarlas para actividades económicas tradicionales saami, tales como la cría de reno, la caza y la pesca, sin necesidad dedicarse a la agricultura o de disponer de asentamientos permanentes. La Suprema Corte concluyó





que si bien el uso tradicional de la tierra podía establecer un título a la tierra, la parte saami no disponía de una base probatoria adecuada para probar que tal uso había tenido lugar en las disputadas montañas. Aunque este reconocimiento no tuvo un efecto legal en esas montañas, puede ser de gran importancia legal para aquellas partes de la tierra tradicional saami no incluidas dentro del ámbito territorial en cuestión.

En 1982, el gobierno nombró una Comisión de Derechos Saami para estudiar cuestiones concernientes a los derechos saami, incluyendo los derechos territoriales saami. No obstante, esto no condujo a ninguna medida concreta en favor de los derechos territoriales saami.

La cultura y los medios de subsistencia saami: la cría de renos, la caza y la pesca, se enfrentan hoy a las amenazas de la sociedad urbana sueca y sus demandas de posibilidad de pescar y cazar en las áreas saami. Lo cual hasta hace poco ha sido una parte intrínseca de los derechos exclusivos saami a la cría de renos. En 1992, el Parlamento sueco adoptó medidas legislativas que afectaban a los derechos tradicionales saami a la caza y a la pesca. La Asamblea Legislativa sueca decidió que todos los cotos de caza tradicionales saami serían accesibles y abiertos para todos los ciudadanos suecos. A pesar del apoyo principista que brindó la Suprema Corte a los derechos territoriales saami once años antes en el caso de las Montañas de los Impuestos, este cambio fue realizado.

La medida legislativa de 1992 permitió, en forma irrestricta, la caza de pequeños animales y la pesca a personas no-saami, en las áreas tradicionales saami. Hasta que este cambio tuvo lugar, la caza y la pesca en áreas saami había sido considerada un derecho exclusivo saami.

Los saami presentaron una demanda en la Suprema Corte Administrativa sueca, la cual fracasó, entre otras cosas, debido a tecnicismos legales. La parte saami presentó el caso a la Comisión Europea

de Derechos Humanos. La queja ha sido declarada admisible por la Comisión y pasará a la próxima etapa de establecimiento de hechos para intentar lograr una solución.

La cuestión concerniente al derecho al uso de la tierra a título privado para el pastoreo de renos está también en disputa. En 1990, algunas compañías forestales suecas y otros terratenientes privados alegaron que no existe ningún derecho tradicional al pastoreo de invierno más allá de los límites de las aldeas saami. Parte de la cuestión había sido regulada en 1993, en base a un acuerdo entre las compañías y los saami, según el cual, éstos podían usar la tierra propiedad de las compañías bajo la condición de que las manadas de renos fueran reducidas.

Sin embargo, los terratenientes particulares continuaron la demanda. El 21 de febrero de 1996, el Tribunal del Distrito de Svea estableció que los saami no disponen de derechos tradicionales al pastoreo de renos en el área en disputa. Los saami habían presentado una queja al Tribunal de Apelaciones y habían sostenido que ésto no es sólo un asunto legal, sino también un asunto político, destacando el conflicto entre el uso indígena tradicional de la tierra y el manejo europeo moderno de la tierra, y la falta de protección de los derechos indígenas saami en Suecia.

La legislación en Suecia reconoce la cría de renos como una ocupación exclusivamente saami. El derecho saami exclusivo a la propiedad y la cría de renos en Suecia es, en general, el mismo que en Noruega.

El Convenio N° 169 de la OIT relativo a los Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes

Noruega es el único de los cuatro estados en que viven los saami, que ha ratificado el Convenio N° 169 de la OIT relativo a los Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes. Noruega fue el primer estado en ratificar el Convenio en 1990, y éste ha estado vigente desde el 5 de septiembre de 1991.

Parte del Convenio N° 169 de la OIT trata de los derechos territoriales indí-

genas y el Artículo 14 es el artículo más disputado del Convenio:

Artículo 14

«1. Ser reconocerán los derechos de propiedad y posesión de los pueblos pertinentes sobre las tierras que ocupan tradicionalmente. Además, se tomarán medidas en casos apropiados para salvaguardar el derecho del pueblo en cuestión, al uso de las tierras no ocupadas exclusivamente por ellos, pero a las cuales han tenido tradicionalmente acceso para sus actividades tradicionales y de subsistencia. A este respecto, se prestará especial atención a la situación de los pueblos nómadas y los agricultores furtivos.

2. Los gobiernos darán los pasos necesarios para identificar las tierras que los pueblos en cuestión ocupan en forma tradicional, y para garantizar la efectiva protección de sus derechos de propiedad y posesión.

3. Se establecerán procedimientos adecuados dentro del sistema legal nacional para resolver las reivindicaciones de tierras de los pueblos pertinentes.»

El Gobierno noruego y el Parlamento Saami de Noruega tienen posiciones contradictorias con respecto a la interpretación del Artículo 14, párrafo 1, en el cual se establece que «los derechos de propiedad y posesión» de los pueblos indígenas serán reconocidos.

El Gobierno noruego es de la opinión que la fuerte protección del usufructo debe ser considerada suficiente para el cumplimiento del Artículo 14, párrafo 1. El Gobierno ha dicho también que su ratificación del Convenio estaba basada en este punto de vista.

La posición del Parlamento Saami es que la propiedad y la posesión son derechos acumulativos, y por lo tanto, sólo la implementación simultánea es aceptable. Los derechos al usufructo permanente no cumplen con los requisitos de esta previsión.

El Comité de Expertos de la OIT ha estado examinando los informes recibidos del Gobierno noruego y el Parlamento Saami en 1993 y 1995 sobre el Convenio N° 169. En su Solicitud Directa (1995) al Gobierno noruego, el Comité de Exper-

tos expresa la siguiente posición de la OIT con respecto al Artículo 14, párrafo 1:

«El Comité no considera que el Convenio requiere que el título sea reconocido en todos los casos y los cuales los pueblos indígenas y tribales tienen derechos a las tierras tradicionalmente ocupadas por ellos, aunque el reconocimiento de los derechos de propiedad de estos pueblos sobre las tierras que ocupan siempre serán coherentes con el Convenio. El Comité espera con interés la dilucidación final de esta cuestión en Noruega.»

Desgraciadamente, la OIT no se ha comprometido con un enfoque uniforme en esta etapa. En la Solicitud Directa a Noruega, de 1995, el Comité de Expertos ha elegido no definir los derechos en cuestión, pero ha dejado el tema abierto a una decisión política final por parte del Gobierno noruego. Sin embargo, el Comité de Expertos enfatiza que el respeto de los Artículos 15 y 18, relativos a los derechos a los recursos y contra la invasión, no depende de la forma de los derechos reconocidos bajo el Artículo 14.

El Parlamento saami y otros organismos saami relevantes han sostenido que la posición noruega es incompatible con el significado real de los requisitos del Artículo 14.

Los miembros del Consejo saami, participantes del proceso de redacción del Convenio en los años 80, han señalado algunos elementos importantes que son esenciales en la disputa sobre el Artículo 14, párrafo 1: (1) Noruega propuso una enmienda al Artículo 14 durante la redacción del Convenio según las líneas de su actual interpretación, la cual no fue aceptada por la Conferencia Internacional del Trabajo; (2) la enmienda propuesta está bien documentada en los informes oficiales de la OIT.

Noruega, junto con otros gobiernos propuso en diversas ocasiones que la redacción del Artículo 14, que requiere el reconocimiento de los «derechos de propiedad y posesión» indígenas de tierras, debería cambiarse de tal forma que requiera el reconocimiento de los derechos de «propiedad, posesión o uso».

En 1988, durante el proceso de redacción, los miembros de la OIT fueron invitados a enviar comentarios escritos a

la OIT sobre el Convenio propuesto, la cual preparó entonces un texto de trabajo para la sesión de 1989. Estos comentarios de los miembros de la OIT fueron resumidos en el Informe IV (2A) (1989) junto con una respuesta oficial de la OIT. La respuesta de la OIT a la solicitud noruego-canadiense en favor de un cambio del Artículo 14 a «posesión, uso o propiedad» contiene un elemento muy interesante en la disputa relativa a la interpretación del Artículo 14, tal como reza hoy:

«En lo referente al uso de los términos «propiedad», «posesión» y «uso», los Gobiernos de Canadá y Noruega han presentado propuestas idénticas basadas en una propuesta presentada a la primer discusión (1988). En vista a otras observaciones recibidas, el Secretariado considera que asimilar el término «uso» a la propiedad y la posesión sería debilitar el Convenio revisado en Comparación con el Convenio N° 107, el cual reconoce el derecho de propiedad; por lo tanto ha tratado esta cuestión en forma separada.»

El tratamiento separado del Secretariado de la cuestión del «uso», con algunas modificaciones, se transforma finalmente en la segunda frase del Artículo 14 (1). Los comentarios relativos al cambio de «y» por «o» fueron ignorados por esta instancia.

En la sesión de redacción de 1989, Finlandia, Canadá, Dinamarca, Noruega, Suecia y los Estados Unidos propusieron conjuntamente enmiendas¹⁵ al Artículo 14 (1) y (2) tratando de reemplazar la «propiedad y posesión» por «propiedad, posesión o uso». La intención era otorgar a los gobiernos la opción de reconocer los derechos territoriales en forma de propiedad, posesión o uso, a su discreción. El informe sumario¹⁶ de la sesión incluye lo siguiente:

«El miembro del Gobierno de Noruega se refirió a una enmienda presentada por diversos miembros gubernamentales para incluir la palabra 'uso' en el Artículo 14. Explicó que la intención había sido extender los derechos a ser protegidos, no debilitar el párrafo.»

Los términos «propiedad y posesión» en el Artículo 14 (1) y (2) establecen dere-

chos acumulativos que deben ser cumplidos si la parte estatal cumple plenamente con sus obligaciones estipuladas por el Convenio. Eso significa que los derechos al título colectivo y la posesión efectiva deben ser reconocidos.

Notas

- 1) Mabo vs. Queensland (N° 2) (1992) 175 Commonwealth Law Reports 1 (Mabo [N° 2]).
- 2) Documento de la ONU N°: E/CN.4/Sub.2/1994/2/Add.1 - 20 de abril de 1994.
- 3) El caso de las Montañas de los Impuestos (Skattefjällsmålet)
- 4) Este impuesto fue llamado «el impuesto lapón».
- 5) Vigente desde el 1 de enero de 1996.
- 6) Nuevo Artículo 110a.
- 7) Norge Offentlige Utredninger (NOU 1993: 34) - Retten til og forvaltning av land og vann i Finnmark. (En noruego, en el original en inglés).
- 8) Organización Internacional del Trabajo (OIT).
- 9) Noruega fue el primer país en ratificar el Convenio N° 169 de la OIT.
- 10) Utmarkskommisjonen for Nordland og Troms.
- 11) Sak (Item) 23/93 - Utmarkskommisjonen for Nordland og Troms.
- 12) Item R 48/94 - Solicitud de un permiso de prospección - Ashton Mining Ltd.
- 13) Decreto N° 100/07.02.1992.
- 14) Adoptado el 12 de diciembre de 1993.
- 15) Conferencia Internacional del Trabajo - 76 Sesión - 1989, propuesta c.c. 107/D. 150 y d. 151.
- 16) Conferencia Internacional del Trabajo - 76 Sesión - 1989, informe de los Procedimientos, Informe del Comité sobre el Convenio N° 107 (1989), p. 25/18. □



FINLANDIA

Amenazas a la autonomía saami

por Heikki J. Hyvärinen

Antecedentes

Los saami de Finlandia (unos 7.000 individuos), son un pueblo indígena, cuya mayoría habita en los territorios saami, en la parte septentrional de Finlandia. Han tenido desde 1972 un órgano representativo (Parlamento Saami), cuyos integrantes son electos por ellos mismos, entre los saami. El año pasado el estatus de los saami fue fijado en la constitución a través del otorgamiento de la autonomía cultural de los saami como pueblo indígena en el territorio de los saami (Ley 17/7/1995/973). En esta ocasión se estableció también un nuevo órgano representativo para los saami, el Nuevo Parlamento Saami (*Saameeting*) (Ley 17/7/95/974). Los saami con derecho al voto (unas 5.000 personas) están registradas en el registro electoral, el cual está guardado en el Nuevo Parlamento Saami. Desde el año 1972 hasta el año 1995, los saami han confiado en que este registro electoral tiene únicamente un objetivo electoral y que sus informaciones no deben ser brindadas a terceras partes.

La oposición a los saami

En relación con la preparación y tratamiento de las leyes antedichas, una parte de la población mayoritaria del territorio saami, a través de periódicos, radio y manifestaciones frente al parlamento, amenazó a los saami con violencia y guerra civil, al estilo yugoslavo y checheno, si el parlamento aprueba las leyes. Los saami tienen suficientes motivos para tomar seriamente estas amenazas. Los opositores exigieron al tribunal administrativo una copia de los registros electorales, de acuerdo con la ley de derecho a la información (30.4. 1987/471) y la ley sobre publicidad de las actividades oficiales (9.2.1951/83). Además, a partir del 14/12/1995 este grupo «*Lappalais-kulttuuri ja perinneyhdistys*» ry (Unión para la promoción de la cultura y las tradiciones laponas) fue registrado como asociación «abierta para todos aquellos que se identifiquen con la causa de la misma».

Exigencias fundamentales de la oposición

Según sentencia del Supremo Tribunal de lo Contencioso-Administrativo (29/12/95, N° 5546) el Nuevo Parlamento Saami no está obligado a entregar una copia del registro electoral -o informaciones sobre el mismo- para solicitud de cambio. Los opositores de los saami, una parte de los medios de difusión y una parte de los funcionarios estatales, interpretan la sentencia como que el registro electoral del Parlamento saami -un registro étnico de los saami- es un registro público que el Nuevo Parlamento Saami, en base a la sentencia, tiene la obligación de mostrar a cualquiera que quiera enterarse del contenido del registro.

La oposición ha exigido que se le permita examinar las listas electorales y ha logrado incluso el apoyo de los medios de difusión para su exigencia. A partir del 10/1/96, la oposición ha visitado, sin aviso previo, la oficina del Nuevo Parlamento Saami en Enare, para examinar el registro. El lunes 15/1/96 el presidente del secretariado del Nuevo Parlamento Saami, Juha Gutorm, se presentó en la oficina del Nuevo Parlamento Saami y anunció que los registros, después de la elección saami del otoño de 1995, se conservan bajo sello y que en la actualidad -antes de que el Nuevo Parlamento Saami comience su trabajo y elija sus órganos- no existe en el Nuevo Parlamento Saami ningún órgano competente para romper el sello y mostrar las listas electorales. La oposición apeló entonces a una investigación policial del caso. La policía interrogó el 19/1/96 a la secretaria legal del Nuevo Parlamento Saami, Heikki J. Hyvärinen, como sospechosa de delito -omisión de funciones- y continuó interrogando a otros funcionarios del Nuevo Parlamento Saami el 1/2/96.

El Nuevo Parlamento Saami -tal como determinó el gabinete el 12/1/96- se reunió por primera vez el 17/1/1996. Sin embargo, el caso del registro electoral todavía no se trató. El Nuevo Parlamento Saami eligió su equipo de dirección y a Pekka Aikio como presidente.

Todas las asociaciones saami locales, y una gran cantidad de saami, han prohibido al Nuevo Parlamento Saami mostrar el registro electoral a elementos externos. De igual forma, una gran cantidad de particulares saami han prohibido al Nuevo Parlamento Saami, por vía telefónica y escrita, brindar informes personales. El registro contiene los siguientes informes comunales (y nacionales, cuando se trata de saami fuera de Finlandia): firma personal, nombre completo y dirección.

El secretario de información del Supremo Tribunal de lo Contencioso-Administrativo, Mikko Raytamaa, dio la oportunidad a la oposición y a los medios de difusión de examinar, durante dos días (18-19/1/96) en el Supremo Tribunal de lo Contencioso-Administrativo, el registro electoral saami con la condición de que no se tomara ninguna nota. La oposición señaló en los medios de difusión, que faltaban 150 direcciones en el registro. Los medios de difusión hicieron públicos nombres de saami que figuraban en el registro sin dirección. La oposición a los saami ha presentado el caso al ministro de justicia del gabinete para su examen, junto con la exigencia de que se declare nula la elección saami de otoño.

Los saami temen por su futuro, debido a que la sociedad finlandesa y parte de los medios de difusión utilizan el principio de publicidad como medio para fortalecer a las fuerzas racistas contra los saami.

Las verdaderas razones de las exigencias de la oposición

Estas son, según nuestra opinión, los antiguos derechos saami a las «tierras forestales estatales» de los territorios saami (90% del área). El gobierno de Finlandia ha reconocido, a partir del año 1976 y recientemente el año pasado, que los saami pueden tener el derecho (ancestral) a la propiedad de las tierras y las aguas que en este momento detenta el estado, y también que los saami, como propietarios rurales potenciales, tienen derecho a utilizar estas áreas para su sub-



Foto: archivo de IWGIA

sistencia tradicional: cría de renos, caza y pesca (RP 248/1994 rd. p. 3, 4 y 7).

El derecho vigente finlandés no reconoce derechos saami de este tipo (derecho privado), por lo que ningún gobierno de los tiempos modernos ha propuesto el caso para que sea tratado por el parlamento.

El comité constitucional del parlamento constató en el año 1990, en relación con el tratamiento de una nueva ley de cría de renos, que en la más reciente investigación científica (especialmente *Kaisa Korpijaakko*, Saamelaste oikeusasemasta Ruotsi-Suomessa 1989: Sobre la situación legal saami en Suecia-Finlandia 1994) «se han presentado puntos de vista dignos de consideración que indican que los saami tienen el derecho de propiedad sobre la tierra». El comité constató que el caso estaba bajo tratamiento legal y apuró la elaboración de una propuesta de ley saami, considerando que «el caso debe ser tratado prontamente por el parlamento». (GrUU 3/1990 rd). Por lo tanto, los diversos comités del Parlamento han vinculado la cuestión del derecho saami a sus medios de subsistencia tradicional con la dilucidación de la cuestión de la tierra en futuras legislaciones.

Más tarde en el mismo año (1990), el parlamento finlandés declaró en la ley de tierras baldías (17/1/1991/62) a un tercio de

los territorios saami como «tierras baldías» en virtud de ser «zonas pertenecientes al estado». El estado sigue disponiendo de los «bosques estatales» como propietario de la tierra, sin el permiso de los saami. El derecho saami a la tierra, aguas y recursos tradicionales no se ve reflejado en la legislación. En cambio se amplió el derecho a la propiedad de renos a todos los ciudadanos de la Unión Europea (Ley 28/6/1993) en relación con la incorporación de Finlandia a la UE.

Gran parte de la población mayoritaria de los territorios saami han planteado una fuerte oposición a la puesta en práctica de los derechos saami (de acuerdo a la protección de la propiedad). Se opusieron incluso a la legislación sobre autonomía cultural para los saami (que no implicaba derecho a la tierra y el agua o a los recursos naturales). El parlamento aprobó sin embargo estas leyes. Desgraciadamente el parlamento cambió al mismo tiempo el concepto vigente sobre los saami, de tal manera que cualquiera que pueda demostrar la existencia de cualquier «lapón» entre sus ancestros puede ser definido como saami, puede ser admitido en el registro electoral para el Nuevo Parlamento Saami, votar y además presentarse como candidato a las elecciones. Aunque todavía existen regis-

tros anuales de «lapones» del período 1695-1923 para una zona que es tres veces más grande que el actual territorio saami, puede suceder que la cantidad de «nuevos saami» con el tiempo sea varias veces mayor que la cantidad de saami que hoy conocemos. Esto significaría una asimilación forzosa de los saami de Finlandia a través de la legislación sobre autonomía cultural para los saami.

Durante las últimas décadas, la sociedad finlandesa ha quebrado sistemáticamente la identidad de los saami, p. ej., mediante el mal uso del atuendo tradicional saami, el

cual junto con la lengua saami, constituye una expresión viva de la identidad saami. Los finlandeses usan el atuendo saami en la industria turística y con objetivos publicitarios, tanto en el país como en el extranjero, para despertar la atención internacional. El abuso del atuendo en la industria turística con objetivos comerciales se realiza sin que los saami tengan ningún tipo de influencia. La imagen que se otorga de los saami en la radio, TV y periódicos finlandeses es aquella de un indígena: sucio, astuto, rico, borracho y vestido con un atuendo típico en harapos. La actitud antes mencionada de la mayoría de la población, hace que sea difícil para los niños saami identificarse con la lengua y la cultura de sus padres.

El objetivo de la oposición

La sociedad finlandesa no quiere reconocer los derechos privados de los saami (de acuerdo con la acostumbrada protección de la propiedad) o los derechos saami de acuerdo con los instrumentos internacionales. En cambio, los opositores a los saami pueden disponer libremente de la nueva legislación para quebrantar a los saami. El objetivo parece ser la asimilación forzosa de los saami mediante la transformación del nuevo organismo representativo de los

saami, el «Nuevo Parlamento Saami» en un abanderado de la oposición a los saami, los «nuevos saami». De esta manera se puede lograr con el tiempo que los saami desaparezcan como sujetos de derecho y obtener que la actual situación (no acorde con la protección de la propiedad y la cultura) parezca legal. Fundamentalmente, la oposición tiene la posibilidad de fracturar la autonomía cultural saami desde adentro.

La oposición a los saami va donde sopla el viento. Han comenzado a hablar sobre la cultura y la lengua saami -sin tener nada que ver con ellas- y exigen, vía diversas instancias jurídicas y políticas, sus derechos como «nuevos saami».

Medios

La oposición a los saami se ha organizado como una asociación «*Lappalaiskulttuuri ja -perinneyhdistys ry*», abierta al público. Nadie sabe cuáles personas pertenecen realmente a esta agrupación. Aunque el grupo no tiene muchos miembros, ha logrado -con la ayuda de los medios de difusión- dificultar el normal funcionamiento del Nuevo Parlamento Saami durante un año. El grupo opositor no ha tenido argumentos especialmente bien fundamentados: más bien afirmaciones no especificadas, verdades a medias, mentiras y difamaciones publicadas en su propio periódico «*Kiisa*». El grupo ha podido funcionar en forma tan efectiva gracias a que el principal funcionario a cargo de los asuntos saami del ministerio de justicia, Inkeri Leppäniemi ha promocionado su causa en los medios de difusión y en el ámbito de las autoridades comunales y estatales en vez de promover la causa saami. Ella ha hecho lo mencionado con ayuda de documentos falsos y erróneos. Actualmente las comunas de Enare y Enontekis están tan en contra de los saami que Enare ejerce extorsión contra los saami, p. ej., a través de la decisión, ilegal, de las autoridades comunales que contiene amenaza de represalias si los saami tratan de exigir sus derechos frente a la justicia, mientras que Enontekis otorgó apoyo comunal para la financiación del viaje a Helsinki de la delegación de opositores a los saami el año pasado (para manifestar contra los saami frente al parlamento).

A fines del 1995 y principios de 1996, los representantes del Parlamento Saami han tratado de organizar una reunión con el ministro de justicia Saluli Niinistö, sin éxito. A su vez, la secretaria de asuntos legales del Nuevo Parlamento Saami, Heikki J. Hyvärinen, envió el 19/1/1996 un memorándum sobre el antes mencionado funciona-

rio al ministro de justicia. El ministro de justicia Niinistö ha visitado incluso el territorio saami en su viaje a Lappland el 22-23/1/1996. Durante el viaje tomó conocimiento de los actuales problemas saami a través del representante de la comuna de Enare, pero no a través de los saami. Actualmente, debido a exigencias políticas, el ministerio de justicia evalúa la posibilidad de una nueva elección saami (en lugar de la elección del otoño de 1995), con participación de los antes mencionados «nuevos saami», con derecho al voto y como candidatos.

Aunque la elección saami del año pasado fue realizada en forma legal, nadie ha cuestionado, dentro del período legal, la elección y el gobierno ha designado el Parlamento Saami, tal como previsto. Luego, el gobierno nombró al Nuevo Parlamento Saami/Sametinget en vez del Parlamento Saami, de acuerdo con las disposiciones transitorias de la ley del Nuevo Parlamento Saami.

El Nuevo Parlamento Saami dispone de recursos sumamente reducidos comparado con el Parlamento Saami de Suecia y Noruega. P. ej., el Parlamento Saami de Noruega recibe un aumento presupuestario anual mayor de lo que el Nuevo Parlamento Saami de Finlandia recibe en forma total para sus actividades anuales. Aunque las tareas y facultades de estos dos órganos son iguales y ninguno de los dos brinda servicios directos a los saami.

Conclusión

Hasta ahora, la autonomía cultural de los saami ha significado -en contra de su propósito- la peor persecución contra los saami que se ha experimentado en las últimas décadas en Finlandia. La situación no parece mejorar, pero a pesar de esto, los políticos y los medios de difusión consideran que no existe motivo para intervenir. En cambio existen síntomas de que las demandas políticas de los opositores encuentran comprensión y son bien acogidas en Finlandia. La situación se presenta como absurda y opuesta, teniendo en consideración que el parlamento promulgó las leyes sobre autonomía cultural para los saami para «que el derecho de los saami a un tratamiento igualitario dentro de la administración, comparado con los otros grupos de población, se vea asegurado a partir de una autonomía cultural étnica». (ver GrUB 17/1994 rd).

Heikki J. Hyvärinen es secretaria legal del Nuevo Parlamento Saami.



Prólogo

Según el informe «Estado del Mundo» de 1993 del Instituto Worldwatch, hay unas 4.000-5.000 culturas indígenas en el mundo, que suman de 190 a 635 millones de individuos. El Secretario General de la ONU, el Sr. Buotros Buotros-Ghali declaró durante la inauguración de 1993 como el Año Internacional de los Pueblos Indígenas del Mundo, que los pueblos indígenas comprenden más de trescientos millones de individuos en todo el mundo. Las cifras dependen de la definición del concepto «indígena». Cuando hablamos acerca de pueblos indígenas de los países del Artico, incluyendo a Suecia, no hay muchas dificultades con las definiciones. Se hablan aproximadamente unos 50 idiomas indígenas en el Artico y la cifra estimada de individuos indígenas es aproximadamente de 2 millones.

Los saami son un pueblo indígena de la parte más septentrional de Europa. La historia de los saami es la historia de la adaptación humana al clima y a la naturaleza del Artico. Ésta ha sido el fundamento de la sociedad saami con su específica tradición cultural y religiosa. La relación entre hombre y naturaleza dio por resultado una visión abarcadora similar a la expresada en la religión pre-cristiana. Los saami todavía consideran la relación entre hombre y naturaleza como un todo integrado.

Los saami han usado tradicionalmente la tierra, los lagos, los bosques, las áreas costeras, los fiordos y el mar para una variedad de usos, en particular para cazar, poner trampas, pastar renos, pescar para su sustento, recoger combustible y para la extracción de materias primas.

Los saami, los indígenas de Saapmi (Laponia-País Saami), y su tierra, han sido divididos durante el curso de la historia por los estados de Noruega, Suecia, Finlandia y Rusia. Los saami llaman a su tierra Saapmi y se autodenominan saami. Los saami son el grupo étnico más antiguo de los países nórdicos y de la Península de Kola y también probablemente el pueblo más antiguo de Europa, según los

Los derechos territoriales de los pueblos indígenas

por Lars Anders Baer

hallazgos más recientes de la ciencia genética.

Los saami son poco numerosos, sólo aproximadamente 70.000 individuos. Noruega tiene la mayor población saami con 35.000 individuos; Suecia tiene 17.000; Finlandia 5.000 y Rusia 2.000. Sin embargo, muchos alegan que la población saami es mucho más grande, quizás hasta 100.000 individuos. Es difícil estimar el tamaño real de la población saami pues no se ha realizado ningún censo de los saami como un todo. Mantener las estimaciones demográficas saami a un nivel bajo ha servido los intereses de los diferentes estados nacionales.

Antes, las áreas saami de asentamiento llegaban mucho más al sur, pero igual que los indígenas norteamericanos, los saami tuvieron que retirarse a causa del agresivo avance de la «civilización» occidental. Como los saami estaban tan diseminados, viviendo en comunidades pequeñas, pronto se convirtieron en minoría en la mayoría de las áreas. Sin embargo, hay excepciones: algunos distritos municipales en el norte de Finlandia y Noruega tienen una mayoría saami.

La historia saami está plagada de excesos e injusticias, igual que la historia de muchos otros pueblos indígenas, cometidos por extranjeros que invadieron el territorio saami. No han sido objeto de genocidio. No obstante, la discriminación existe de maneras diferentes. Los derechos inherentes de los saami han sido socavados no sólo en nombre del comunismo, sino también en nombre de la democracia. Hoy, nuestros derechos a la tierra y al agua, que los saami han considerado suyos durante los últimos varios miles años, son cuestionados. Las demandas políticas saami son simples, queremos tener el derecho de tomar las decisiones referentes a las cuestiones que afectan nuestras vidas, cultura y tierras, igual que muchos otros pueblos indígenas del mundo. Comparado con otros indígenas, los saami han recorrido un camino relativamente largo a este respecto. En realidad, los saami son un pueblo indígena privilegiado - nadie los mata.

1. Metas políticas saami para la década de 1990

Primero de todo, quiero hacer una presentación general de los temas políticos de la agenda política saami. Según nuestra opinión, todos los pueblos indígenas tienen el derecho a la autodeterminación tal como está previsto en los Convenios de Derechos Humanos y el derecho a seguir existiendo como pueblo. Estos derechos deben ser implementados con la debida consideración a otros principios del derecho internacional.

La autodeterminación es necesaria para todos los pueblos indígenas. Queremos ser iguales a todos los grupos nacionales y étnicos en lo que respecta al goce de los derechos humanos y libertades fundamentales. La Carta de las Naciones Unidas prohíbe todo tipo de discriminación y varios instrumentos internacionales prevén derechos y medidas especiales para garantizar el mismo goce a los pueblos indígenas. El Convenio N° 169 de la OIT es por ahora el único instrumento internacional que se ocupa directamente del tema de los derechos de los pueblos indígenas.

Los saami son un pueblo. Poseemos la misma dignidad y los mismos derechos que otros pueblos del mundo, ni más ni menos. Junto con otros pueblos indígenas buscamos una expresión clara y unívoca de nuestros derechos a la autodeterminación en la evolución de las normas internacionales correspondientes. También creemos que este instrumento debe reflejar nuestros derechos a controlar nuestras sociedades y nuestro destino.

¿Nuestra autonomía?

La última iniciativa del Gobierno sueco de realizar una investigación sobre los asuntos saami y su situación en Suecia fue realizada en 1982. El primer resultado de esto fue la presentación del informe de 1983, encargado por la «Comisión de Derechos Saami», titulado *La situación de los saami en el derecho internacional*.

El informe fue publicado en 1986 para brindar una imagen coherente de las disposiciones del derecho internacional relevan-

tes para los saami y presentar el antecedente para que la comisión efectúe recomendaciones (*Los derechos saami y el Sameting*) (El Sameting es el nombre del propuesto Parlamento Saami o Agencia Saami). Se publicó el informe final en 1990.

El informe de 1986 concluyó que la sociedad sueca reconoce a los saami como una minoría y una población indígena. La constitución sueca no menciona nada explícitamente acerca de los saami, pero estipula medidas para posibilitar a los grupos étnicos la preservación y el desarrollo de su propia vida cultural y social. Existe una cierta ambigüedad en la posición oficial sueca con respecto al derecho internacional formulado en las convenciones y convenios internacionales y en la Constitución sueca. Éste es claramente el caso del convenio de la ONU de 1966, cuyo Artículo 1 enfatiza el derecho de los pueblos.

Y como la actitud en la Constitución no es considerar a los saami como un pueblo, el Artículo 1 no es aplicable. En cambio, el Artículo 27 se centra en las minorías étnicas, lo cual es compatible con la Constitución sueca y por eso es aplicable. Es como minoría étnica que los saami están protegidos por la constitución sueca. La Comisión de Derechos Saami propuso por eso, que la Ley debe reconocer que los Saami ocupan una posición especial entre las minorías pues constituyen una población indígena en su propio país. Esta propuesta fue rechazada por el gobierno sueco y el Parlamento en la ley 1992/93:32. El gobierno sueco interpreta claramente la Ley Constitucional como suficiente para garantizar los derechos de los saami como una minoría étnica, refiriendo al Artículo 27. Se declara también que el concepto «cultura» del Artículo 27 debería interpretarse en un sentido más amplio, tomando en consideración también los pre-requisitos materiales como, por ejemplo, la cría saami del reno.

En lo que se refiere a la ratificación del Convenio N° 169 de la OIT, el gobierno sueco ha declarado que las provisiones acerca de los derechos territoriales no son compatibles con la ley sueca.

La Comisión de Derechos Saami también propuso el establecimiento de un organismo saami representativo, electo, llamado el «*Sametinget*» (Parlamento Saami). La ley (199/93:32) siguió en gran medida esta recomendación. La propuesta de la ley es que el Parlamento Saami debe contar con 31 miembros. El Parlamento Saami constituye su propia dirección y el comité electoral. El Sameting, nuestro Parlamento Saami en Suecia, es principalmente una agencia asesora del gobierno, pero éste ha declarado que está dispuesto a transferir más poder al Parlamento Saami a su debido tiempo. El Parlamento Saami de Suecia fue inaugurado el 26 de agosto en Kiruna por el Rey de Suecia.

El Sameting ha estado ahora en función durante tres años y el conflicto estructural entre ser un cuerpo electo y una agencia gubernamental es obvio.

3. Derechos territoriales indígenas

Los indígenas norteamericanos, nuestros hermanos y hermanas, para ser políticamente más correctos, los nativos americanos, decían que «Nuestra tierra es nuestra vida». Éstas son también palabras que reflejan la situación de los saami. Los saami y el gobierno sueco están involucrados ahora en una especie de guerra «sucia», política y judicial. Como agresor, el estado nacional sueco determina el contenido de la agenda y el nivel del conflicto. La cuestión de los derechos territoriales y el control de los recursos naturales, medio ambiente y desarrollo está ahora en discusión en los tribunales suecos e internacionales, se realizan investigaciones gubernamentales acerca de los derechos saami a la caza y a la pesca y pronto el parlamento sueco discutirá y decidirá la forma de un manejo sustentable del medio ambiente en el área saami.

En asuntos relativos a los derechos territoriales y recursos naturales, el Convenio N° 169 de la OIT refleja la posición de los saami de que poseemos derechos colectivos y privados a la tierra y nuestra ocupación y utilización de la misma impide a cualquier estado reivindicar derechos a la tierra a través de cualquiera de los derechos llamados de «descubrimiento» u «ocupación». De acuerdo con las leyes y prácticas legales finlandesas, suecas, noruegas y probablemente también rusas, los derechos hereditarios saami se fundan en el principio del uso continuado de tiempo inmemorial, la imposición de contribuciones a los títulos de propiedad de la tierra saami y otros documentos legales.

El Convenio N° 169 está ahora ratificado por siete países. Noruega fue el primer país en ratificar el convenio y entre los países nórdicos, Dinamarca fue el segundo en ratificarlo. Finlandia y Suecia han declarado que las provisiones del capítulo de la tierra (parte II) no son compatibles con la ley sueca y finlandesa. El problema de la parte II, es el Artículo 14 del convenio. En el Artículo 14, se dice que:

«1. Se reconocerán los derechos de propiedad y posesión de los pueblos concernientes sobre las tierras que ocupan tradicionalmente. Además, se tomarán medidas en los casos apropiados para salvaguardar el derecho del pueblo concerniente a usar las tierras no exclusivamente ocupadas por ellos, pero a las cuales han tenido tradicionalmente acceso para sus actividades tradicionales y de subsistencia. Al respecto, se prestará especial atención a la situación de los pueblos nómadas y de los agricultores rotativos.

2. Los gobiernos tomarán las medidas necesarias para identificar las tierras que los pueblos en cuestión ocupan tradicionalmente, y garantizarán una efectiva protección de sus derechos de propiedad y posesión.

3. Se establecerán procedimientos adecuados dentro del sistema legal nacional para resolver las reivindicaciones de tierra de los pueblos concernientes.»

Desde la ratificación noruega, han habido problemas con la interpretación del Artículo 14. La interpretación noruega es un poco extraña, debido a la redacción del Artículo 14. Según los noruegos alcanza con que ellos reconozcan que los saami tienen un derecho al usufructo de las tierras. Esta interpretación ha sido comunicada a los organismos pertinentes de la OIT. Ésta no ha aceptado hasta ahora la interpretación noruega del Artículo 14. Parece que el gobierno sueco también tiene la misma interpretación del Artículo 14 - lo cual no sorprende a nadie.

En las normas de derechos humanos, se tratan principalmente los derechos individuales. Ésto significa que la mayoría de las normas de derechos humanos internacionales no tratan la realidad de los pueblos indígenas del mundo. Durante la última década, el debate ha cambiado y ha dado por resultado una evolución de normas nuevas. El Convenio N° 169 de la OIT es el resultado de este proceso. Los pueblos indígenas han alegado durante décadas que deben ser protegidos como pueblos

y como culturas. Se debe tomar en cuenta el aspecto colectivo.

4. Derechos saami de caza y pesca

Como se sabe, el conflicto entre los saami y el gobierno acerca del derecho a cazar y pescar en el área saami está en escalada. Suecia ha introducido la caza y la pesca irrestricta de animales pequeños en el centro de las áreas saami, a pesar de que ésto interfiere con la cría del reno, a pesar de la violación de los derechos civiles saami, a pesar de que la estación de caza cae en el momento en que los polluelos de la perdiz nival, etc., todavía no vuelan, a pesar de que la caza menor amenaza el suministro de alimentos de especies raras tales como el halcón de las regiones nórdicas, el águila dorada y el zorro ártico.

En lugar de fortalecer los derechos territoriales saami, el estado nacional sueco intenta ahora una especie de nacionalización o como dicen los saami, una «confiscación» de los cotos de caza privados saami y de sus derechos de pesca, mediante medidas administrativas. La ley 1992/92:32 del parlamento sueco decidió que todo todos los cotos de caza saami tradicionales deben estar abiertos a todo ciudadano sueco en nombre del «interés público sueco». El cambio de la política de caza sueca en los cotos de caza saami tradicionales y en las zonas de pastura para los renos fue implementado sin consulta con los interesados.

Los partidos saami trataron de obstruir la decisión en la justicia sueca, pero sin éxito. Entonces las Aldeas Saami y sus miembros enviaron una queja a la Comisión Europea de Derechos Humanos en Estrasburgo. La queja ha sido declarada admisible por la Comisión.

5. Cuestionamiento de los derechos consuetudinarios

Todas las tierras del norte de Suecia están cubiertas por el derecho a las pasturas de invierno del reno. Ésto significa que los criadores de renos tienen incluso un derecho a usar las tierras dedicadas a la cría de renos en forma tradicional y practicar la caza y la pesca de subsistencia. A los terratenientes no les gusta esta realidad. Es importante subrayar que muchos de estos terratenientes llegaron a la región hace 100-150 años. Ésto ha sido una fuente de conflicto muy intenso entre los saami criadores de renos y los terratenientes privados de la parte sur del área de cría de renos, en el municipio de Jämtland. A comienzos de 1990 algunas de las principales compañías

forestales y terratenientes privados se presentaron ante la justicia alegando que no existe ningún derecho consuetudinario para la pastura de invierno más allá del límite de la aldea saami. En 1990 el Concejo Nacional Saami declaró en una petición al Gobierno que:

«La mera apertura de un caso significa una amenaza contra las industrias y la cultura saami del área. En la parte de la fiscalía se encuentran unos 700 terratenientes y tres compañías forestales. No debería haber ninguna restricción económica para llevar adelante esta demanda judicial desde el punto de vista de los terratenientes. Los recursos económicos de las Aldeas Saami para financiar un caso son sumamente limitados, considerando la cantidad de investigación requerida y además la necesidad total de recursos para el caso, el cual requerirá muchos años antes de que logre fuerza legal.»

En 1993 los saami y las compañías llegaron a un acuerdo. El acuerdo era un compromiso, dejando a los saami el uso de las tierras de la compañía para las pasturas de invierno si reducían los rebaños de renos. Los terratenientes privados continuaron el pleito. La Corte del Distrito de Svea sentenció en un veredicto del 21 de febrero de 1996 que los saami no tenían derechos consuetudinarios en absoluto para la pastura de invierno del reno. Este veredicto fue una sorpresa no sólo para los saami, sino también para la opinión pública. Muchos saami tienen tradicionalmente poca confianza en la justicia sueca y esta decisión no mejorará la creencia de que el estado sueco está practicando un tipo de limpieza étnica. Los partidos saami han apelado la decisión a la Corte de Apelación y el caso acabará seguramente en la Corte Suprema. Este pleito no es sólo un asunto legal, sino también un asunto político. La cuestión destaca en realidad el conflicto entre el uso tradicional de las tierras y la forma moderna occidental de manejo de la tierra y la falta de protección de los derechos indígenas saami en Suecia.

6. El conflicto - un ejemplo

Durante los pasados 30 años, los criadores de renos saami han perdido grandes zonas de tierras de pastura debido a distintos tipos de presión económica. La silvicultura moderna, en particular -incluyendo las prácticas de clareado y arado-, ha significado grandes dificultades para los saami en lo que se refiere a la alimentación de sus

renos en el período invernal. La limpieza de grandes áreas, junto con el arado, destruyen el «liquen del reno» en la tierra. El principal suministro de alimento para los renos durante el período invernal es el «liquen del reno». Las grandes limpiezas del terreno también cambian la estructura de la nieve de tal modo que ocasiona grandes problemas para los renos cuando excavan la nieve en busca del liquen que se encuentra en su superficie. Además del «liquen del reno», el «liquen colgante» es el suministro de alimento más importante durante el invierno. Este liquen crece sólo en árboles viejos. Hoy, como quedan muy pocos bosques viejos en las áreas de cría del reno, esta fuente de alimentación ha desaparecido. Otro gran problema que crea la industria forestal moderna es la fragmentación de los terrenos de cría. La moderna industria forestal requiere mucha infraestructura. Las tierras de pasturas de los renos se encuentran hoy atrapadas en una red de caminos forestales. Esta fragmentación de las tierras de cría hace necesario el uso de equipo moderno tales como motos de nieve, motocicletas todo-terreno y helicópteros. El uso de éstos tipos de equipos no es sólo caro, es también una manera de introducir el pensamiento occidental en el estilo tradicional de vida saami.

7. Aspiraciones y conclusiones

Los saami, al igual que otros pueblos indígenas del mundo, han discutido temas ambientales relacionados con los derechos territoriales, el desarrollo y la paz. La 13ª Conferencia Saami adoptó en 1986 - «El Programa Saami para el Medio Ambiente.»

Los principios del programa llaman la atención al hecho que los saami son un pueblo indígena y que han habitado Saapmi (el País Saami) desde tiempos inmemoriales, tratando a la tierra y al agua con respeto y cuidado.

Señalan que el medio ambiente dentro de Saapmi es muy sensible y que como resultado de la colonización, el resto de la sociedad ha tenido influencia sobre el medio ambiente y las actividades económicas saami.

Con referencia al Programa Político Saami, el programa Ambiental establece lo siguiente:

«Es nuestro derecho inalienable el preservar y desarrollar nuestras actividades económicas y nuestras comunidades, manteniendo nuestras pro-

pias condiciones comunes, y juntos deseamos preservar nuestras tierras, recursos naturales y patrimonio nacional para las generaciones futuras».

Los derechos de los saami a las tierras y aguas deben ser protegidos por ley. Se debe establecer un orden administrativo mediante el cual los saami puedan administrar ellos mismos sus recursos naturales y derechos.

Los saami deben ser reconocidos políticamente de la misma manera que su derecho a las tierras y aguas. Y además, es esencial un mayor control del medio ambiente si existen recursos naturales accesibles. Hoy, los saami de Finlandia, Noruega y Suecia son reconocidos, en alguna medida, como pueblos indígenas con algunos derechos políticos dentro del estado nacional. La cuestión acerca de los derechos territoriales todavía no está resuelta.

Estas demandas son muy comunes entre los pueblos indígenas del mundo. Podemos notar también que existe un apoyo de la comunidad internacional para estas aspiraciones. En 1992 se adoptó la declaración de Río. El Principio 22 de la Declaración de Río declara que:

«Los pueblos indígenas y sus comunidades cumplen un papel vital en el manejo del medio ambiente y desarrollo a causa de su conocimiento y prácticas tradicionales.»

Además, en la Agenda 21, el capítulo 26 se titula: «Reconocimiento y fortalecimiento del papel de los indígenas y sus comunidades.» Este capítulo reconoce la relación holística y armoniosa de los pueblos indígenas con sus tierras y con la naturaleza. Esta relación es el fundamento del desarrollo del manejo sustentable de los recursos, practicado tradicionalmente por los pueblos indígenas.

Finalmente, ¿qué podemos aprender de la experiencia de los saami de Suecia?, ésa es la pregunta. El ex primer ministro Olof Palme dijo una vez que «Política es voluntad»- ésa sería la respuesta.

Lar-Anders Baer es Presidente de la Unión Nacional Saami de Suecia. □

PANAMA



por Atencio López M

Los indígenas y la amenaza minera

2 en la Comarca Kuna de Madungandi y 3 en la Comarca Emberá-Uaunan. De esas solicitudes ya se han hecho 4 concesiones: la del Cerro Colorado y dos más en territorio Ngobe y una en el Emberá. Pero en estos momentos la del

Cerro Colorado es motivo de discusión a nivel nacional.

Desde la década de 1970 se han realizado varios estudios y planes para desarrollar un proyecto minero en Cerro Colorado. Entre 1970 y 1974 la firma Canadian Javelin Ltd. realizó las primeras investigaciones y entre 1976 y 1979, la compañía canadiense Texasgulf Inc., en asociación con el gobierno de Panamá, indagó sobre las riquezas de Cerro Colorado y las factibilidades de explotación. En febrero de 1976, la empresa nacional Cooperación Minera Cerro Colorado (CODEMIN) y la Texasgulf firmaron acuerdos para establecer que CODEMIN adquiriría el 80% de las acciones de la empresa Cobre Cerro Colorado, S.A. y la Texasgulf el 20% más los derechos de administración y gerencia del proyecto por un período de 15 años. En mayo de 1978 se concluyó el estudio de factibilidad del proyecto y en octubre del mismo año la compañía gubernamental canadiense Corporación para el Fomento de las Exportaciones, ofreció a Panamá un paquete de crédito por 1,2 billones de dólares como respaldo para la venta de bienes y servicios de Canadá para la empresa Cerro Colorado.

Pese a ello, en 1979 la Texasgulf anunció su disposición para retirarse del proyecto. Entre las razones se encontraban las diferencias en cuanto a la rentabilidad de la mina, los atrasos de los arreglos para el financiamiento de la deuda y el capital social, el término de los contratos de venta, el aumento del costo del proyecto y la persistente inseguridad en los precios del mercado de cobre. Otra razón para el retiro de

la Texasgulf estaba relacionada con su incapacidad para hacer frente a los crecientes costos de capital del proyecto. El Fondo Monetario Internacional y el Banco Mundial recomendaron por su parte a Panamá que redujera su participación en el capital de 80% a 55%, sugerencia que Panamá aceptó al bajar su participación al 51%.

Con la retirada de Texasgulf, el gobierno panameño comenzó a buscar comprador para el 20% de las acciones que esta compañía dejaba y para el 29% de las acciones que recomendaron el FMI y el Banco Mundial. Entre las empresas que se mostraron interesadas se cuentan ala Noranda Mines Ltd. de Canadá y la Compañía anglo-canadiense Río Tinto Zinc Corporation.

A finales de la década del 70 se instalaron campamentos provisionales para los trabajadores mineros en Hato Chamí y Cerro Escopeta, en tierras ocupadas por comunidades indígenas, llevando al desplazamiento de algunos de sus caseríos. En un comunicado de febrero de 1980, los indígenas denunciaron la destrucción de pozos de agua, de cercas de alambres y daños en los cultivos de café, bananos y naranjos, por efecto de las actividades correlacionadas con la exploración minera. En enero de 1979 se constató la contaminación del río San Félix.

La posición del pueblo guaymí ante la minería

Los congresos generales guaymíes de septiembre de 1979, en Kankitú (Bocas del Toro) y de abril de 1980 en Soloy (Chiriquí) discutieron ampliamente las consecuencias que la exploración y explotación de Cerro Colorado podrían tener en la comunidad indígena.

En setiembre de 1979, simultáneamente con el Congreso de Kankintu, se difundió un informe titulado «El pueblo guaymí y Cerro Colorado» que hizo un análisis de los distintos aspectos que afectarían a la población indígena en los aspectos económicos, ecológico, socio-cultural y político-legal. Ese informe, elaborado por indígenas, es válido en la actualidad por cuanto ninguno de los factores y situaciones estudiadas en el mismo han variado significativamente.

En base a esto, los ngobes en el Congreso General de Kwerima, San Félix, celebrado los días 6 al 10 de marzo de 1995, emitieron la Resolución No. 4 sobre minas en la que manifestaban:

Una vez más los pueblos indígenas de Panamá se encuentran ante un reto histórico: la defensa de sus territorios ante la explotación minera.

En Panamá aún no se han legalizado los territorios indígenas, conocidos como Comarcas, tal como sus habitantes lo vienen exigiendo. Tampoco se ha modificado el obsoleto Código Minero (que data desde los comienzos de los años 60) y el Estado está pactando con compañías mineras internacionales a espaldas de los mismos afectados. Una vez más los indígenas están siendo catalogados de «primitivos», «enemigos del desarrollo», de querer quedar «aislados del progreso», sólo por el hecho de negarse a complacer al gobierno y los mineros extranjeros.

En Panamá, según las cifras oficiales, los indígenas alcanzan a un número aproximado de 195.000 personas, aunque se considera que esta cifra es mucho más elevada. En todo el territorio nacional los *ngobes* (*guaymíes*) son la mayoría, con más de 150.000, seguidos por los *kunas* con unas 60.000 personas. Los *emberás* son 15.000 y los *uaunanas* y *buglés* con una población de 3.000 personas.

Cerro Colorado

En marzo de 1996, la Comisión de Asuntos Indígenas de la Asamblea Legislativa de Panamá citó a la ministra de Comercio e Industria, Nitzia de Villareal, quien informó sobre varias solicitudes de concesión de exploración y explotación de minas en las regiones indígenas. En la Comarca Ngobe-Buglé hay 43 solicitudes, 15 en Kuna Yala,

Considerando:

1. Que el pueblo ngobe-buglé y los campesinos durante muchos años han exigido el reconocimiento

miento y la definición de la Comarca, que comprende el territorio habitado actualmente distribuido en tres regiones de las provincias de Bocas del Toro, Chiriquí y Veraguas.

2. Que en los últimos años el gobierno nacional ha otorgado concesiones para explotaciones de minerales (oro y cobre) sobre territorio del pueblo ngobe-buglé.

3. Que estas concesiones cubren casi toda la totalidad del territorio reclamado por el pueblo indígena como Comarca (...)

9. Que el Código de Recursos Minerales desconoce la legalidad tradicional, discrimina al pueblo ngobe-buglé y a los campesinos en materia de decisión, concesión y planificación de los beneficios económicos de los proyectos de desarrollo minero.

10. Que en la actualidad el Estado parece estar orientado a entregar las riquezas naturales del subsuelo de la Comarca y del país a empresas extranjeras sin garantizar el beneficio efectivo y el respeto de los derechos patrimoniales que tiene el pueblo ngobe-buglé sobre sus recursos.

Resuelve:

1. El VII Congreso General Ngobe-Buglé ratifica las resoluciones de los congresos generales de 1980 y 1992 relativas a los proyectos de explotación de los recursos minerales que disponen: a) reivindicar el patrimonio que tiene el pueblo ngobe-buglé sobre sus recursos naturales y b) que se suspenda todo proyecto de exploración de los recursos minerales, mientras no se defina la comarca ngobe-buglé.

2. Demandar ante el gobierno del Dr. Pérez Balladares la legislación sobre la Comarca

ngobe-buglé con carácter de urgencia, que la misma contemple los derechos al patrimonio y beneficios sobre los recursos naturales de nuestro pueblo indígena.

3. Solicitar al gobierno nacional la ratificación del Convenio 169 de la OIT.

(...)

5. Denunciar en los foros nacionales e internacionales sobre la proliferación de actividades mineras en favor de empresas nacionales y transnacionales, que amenazan la supervivencia del pueblo ngobe-bugle como pueblo-nación indígena

(...)

8. Solicitar apoyo y solidaridad a los organismos nacionales e internacionales de Derechos Humanos, para la causa del pueblo ngobe-bugle.

Panamá firma un nuevo contrato

El 13 de febrero de 1996, el Consejo de Gabinete aprobó el contrato entre la CODEMIN y la Sociedad de Panacobre S.A., para la explotación y exploración de yacimientos minerales ubicados en territorios indígenas. Sin embargo, el pueblo

ta de explotarlo aún sin la anuencia de los indígenas ngobes.

Se considera que los volúmenes de ganancia van a ser extraordinarios. Asimismo los indígenas saben que no van a participar de los beneficios. Frente a esta situación los ngobes se están reuniendo en tres provincias y todas las organizaciones se han unido a sus dirigentes, manifestándose que no se van a dejar amedrentar ante las amenazas y que continuarán luchando por la legalización de su comarca.

El peligro que se avecina

«La mina traerá cambios en la vida guaymí, en las costumbres, en la manera de ser. Como los guaymíes forman un pueblo, los cambios afectarán eventualmente a todos, tanto en Bocas del Toro y Veraguas como en Chiriquí. El cambio en sí no es malo; la vida es como un río, siempre cambiando el agua que lleva. Lo importante es distinguir entre cambios buenos y cambios malos, como el mismo río a veces da vida a los cultivos y a veces los arrastra. Por eso es que el pueblo guaymí puede mantenerse abierto a los cambios, pero debe buscar que sean buenos para el pueblo».

Estas son palabras del informe titulado «El pueblo guaymí y Cerro Colorado» en 1979, en el Congreso de Kankintú. Este informe continúa teniendo validez en la actualidad por cuanto ninguno de los factores y situaciones estudiadas en el mismo han variado significativamente.

Al evaluar los cambios vividos por los indígenas en la década de 1970 hay que considerar la incorporación del guaymí al trabajo asalariado, el aumento de la población y la consecuen-

cia de insuficiencia de sus tierras por lo cual muchos dejaron su región «dejando de ser guaymíes en lengua y costumbre». Las minas por su parte podrían provocar cambios más bruscos y profundos generados fundamentalmente por la llegada masiva de tra-



ngobe-bugle no ha tenido ninguna participación en la decisión que revive un proyecto minero que se estancó en 1980.

Cerro Colorado es considerado como uno de los depósitos de cobre más grandes del mundo y es por eso que el gobierno tra-

bajadores no indígenas que no comparten la visión del mundo que tienen los guaymies.

El caso de los kunas

La empresa canadiense Western Keltic Mines, Inc. ha sido denunciada por el Congreso General Kuna de llevar a cabo «una política de penetración y captación de conciencias» con el propósito de «dividir, minar y debilitar las instituciones políticas del pueblo kuna».

Donald Mc Innes, presidente de la compañía, ha manifestado su intención de explotar cinco concesiones mineras en territorio kuna, estando dispuesto a enfrentar el reto cuando afirma que «a mi me han explicado que los kunas no han permitido la entrada a su territorio pero a mí me gustan los retos».

El Congreso General Kuna, que es la máxima autoridad de la Comarca Kuna Yala, se ha pronunciado en contra de toda actividad de exploración y explotación minera en su territorio, como lo afirma el comunicado emitido en la población de Achutupu, el 10 de marzo de 1996 (ver recuadro).

En estos momentos los gobernantes panameños están decididos a concretizar la firma de los contratos mineros y con ello la amenaza a los pueblos indígenas de que si no aceptan la explotación minera en sus territorios estarán «condenados a vivir siempre en la miseria». Se espera en pocos meses que el Estado comience a divulgar masivamente, a través de todos los medios de comunicación, la «gran oportunidad del siglo: la explotación minera en Panamá». Por ahora los pueblos indígenas están teniendo todo el apoyo de las organizaciones populares no indígenas, ya que de concretizarse los planes del gobierno, los recursos naturales serán devastados, los cerros convertidos en huecos inservibles y sus pueblos sumidos en una mayor pobreza.

COMUNICADO DEL CONGRESO GENERAL KUNA

Comarca de Kuna Yala

La Tierra y los recursos naturales nos dan vida y tienen un significado profundo para nuestro Pueblo Kuna; no son simples objetos de lucro, conforman la esencia de nuestra vida física, y cultural, porque nos alimentan, nos dan salud, y nos ayudan a ser pueblo.

Siendo ésta la esencia de nuestra visión como pueblo, el Congreso General Kuna, en su sesión extraordinaria, celebrado en la comunidad de Achudup, los días 8 al 10 de marzo de 1996, se dirige a la opinión pública nacional e internacional, para expresar su total repudio a la política antiindígena del Gobierno panameño. A éste, no le basta con no querer reconocer los legítimos límites de nuestros territorios, sino que quiere, además, disponer arbitrariamente de las tierras reconocidas como propiedad del Pueblo Kuna por la ley nacional, para concedérselas a empresas extranjeras para su explotación minera, sin ninguna consulta al Congreso General Kuna.

Nos sorprende las facilidades de acceso que se dan, por una parte, a empresas extranjeras sobre los bienes y recursos de la República y de los pueblos indígenas de Panamá, y el desprecio y humillaciones que, por otra parte, recibimos los originarios habitantes de este país. De qué otra forma podemos pensar y sentir los kunas cuando los medios de comunicación (La Prensa, «El Oro de Kuna Yala» 5 de marzo de 1996) dan a conocer que se han otorgado concesiones mineras en nuestra Comarca, a pesar de que hemos cuidado y vivido, por milenios, en estas tierras.

Este gobierno dice ser respetuoso de la Ley, sin embargo, su política contradice el Convenio 107 de la OIT de 1957 y la Constitución Nacional que en sus art. 5, 86 y 123, protege los derechos de los pueblos indígenas a regímenes especiales, a defender su identidad étnica y cultural, y a garantizar la propiedad colectiva de sus territorios, prohibiendo la apropiación privada de sus tierras.

Denunciamos, así mismo, la política de penetración y captación de conciencias que lleva a cabo la empresa «WESTERN KELTIC MINES INC.», que está orientada a dividir, minar y debilitar las instituciones políticas del Pueblo Kuna.

Por todo ello, manifestamos nuevamente nuestro total rechazo a toda actividad minera en Kuna Yala, y nuestra determinación a impedirlo por todos los medios.

Rechazamos y condenamos todas las actividades, seminarios, etc., organizadas por dichas empresas y sus asociados.

Expresamos nuestra solidaridad con el pueblo Ngobe que está afrontando una situación semejante y animamos a realizar una lucha común.

Y reiteramos mantenernos en situación de alerta máxima y hacemos el llamado a todos los amigos solidarios para una lucha en conjunta en defensa de los derechos de los pueblos indígenas.

Kuna Yala, 10 de marzo de 1996.

RESOLUCIÓN No. 01/03/96

El Congreso General Kuna Extraordinario, celebrado en la Comunidad de Achudup, los días 8, 9 y 10 de marzo de 1996, en uso de sus facultades que le confiera la Ley.

CONSIDERANDO

Que la Constitución Política de la República de Panamá establece los Derechos Fundamentales de los Pueblos Indígenas como: Régimen Especial de las Comarcas Indígenas; Reconocimiento y respeto a la identidad étnica; la Propiedad Colectiva y la prohibición de la apropiación privada de las tierras Indígenas;

Que el artículo 11 del Convenio 107 de la O.I.T. de 1957, ratificado por Panamá, reconoce la propiedad colectiva o individual de las tierras, a favor de los Pueblos Indígenas, tradicionalmente ocupadas por ellas;

RESUELVE

Desconocer y repudiar toda actividad relacionada a la adjudicación o concesión de exploración y explotación minera otorgada por el gobierno nacional, sin el consentimiento del Congreso General Kuna;

Rechazar todas las actividades concernientes a las minas como: seminarios, talleres, conferencias que involucren a los dirigentes en representación del Pueblo Kuna sin el consentimiento del Congreso General Kuna;

Que el Congreso General establecerá la coordinación necesaria con las organizaciones nacionales e internacionales, con el propósito de lograr la solidaridad para garantizar nuestros derechos fundamentales;

Hacer un llamado a todos los kunas y a otros pueblos indígenas de Abia Yala y del Mundo, y amigos solidarios, a un estado de alerta para la defensa integral de nuestros recursos naturales que componen la Madre Tierra.

Carlos López
Saila Dummad (Cacique)

Julian González
Saila Dummad (Cacique)

Salomón Guerrero
Secretario General

Atencio López es abogado kuna.

DECLARACION

Consulta sobre Minería y Pueblos Indígenas

Londres, Inglaterra: 6/16 de mayo de 1996

Nosotros, los representantes de las Organizaciones de Pueblos Indígenas, Comunidades y Naciones de Perú, Bolivia, Brasil, Venezuela, Panamá, Costa Rica, México, Colombia, Guyana, Guyana Francesa, Surinam, de América Central y del Sur; de los Estados Unidos de América y Canadá de América del Norte; de Australia, Fiji, India, Filipinas, Papúa Nueva Guinea e Irian Jaya de Asia y el Pacífico Sur; de Namibia y Ghana de África; y de Samiland, la Federación Rusa, y Groenlandia del Ártico;

Reunidos con objeto de la Consulta sobre Minería y Pueblos Indígenas celebrada del 6 al 16 de mayo de 1996 en Londres, Inglaterra, después de compartir y analizar profundamente la situación de cada uno a través de la discusión democrática, estamos convencidos de que nosotros como pueblos indígenas tenemos el derecho inherente a la Libre Determinación; el derecho inalienable a las tierras y los recursos; el derecho a la autogestión; el derecho a ser respetados como pueblos diferenciados con nuestra propia organización social, costumbres y tradiciones, y el derecho fundamental a la vida y la supervivencia.

Estamos ALARMADOS sobre cómo nuestros derechos inherentes y fundamentales como Pueblos Indígenas son sistemáticamente pisoteados, desatendidos y violados por la economía mundial neo-liberal dominante, a través de sus corporaciones transnacionales en nombre de la codicia y la ganancia.

Estamos además alarmados porque estas corporaciones transnacionales hacen uso de instituciones financieras internacionales tal como el Fondo Monetario Internacional, el Banco Mundial e instituciones Financieras Regionales e incluso las Naciones Unidas, para imponer, obligar y engañar a naciones soberanas al respecto de sus políticas y programas. Las organizaciones internacionales, tal como el GATT y la Organización Mundial del Comercio y su imposición de Programas de Ajuste Estructural y privatización, tienen como consecuencia la profundización de la opresión nacional y de la explotación de los Pueblos Indígenas.

Nosotros experimentamos a través de nuestra experiencia universal que la industria de la minería mundial transnacional trabaja en complicidad con nuestros gobiernos nacionales para penetrar agresivamente nuestros territorios, apoderarse de nuestras tierras y territorios y explotar nuestros recursos naturales, causando daños permanentes al aire, las áreas forestales y las aguas, desplazando y matando a los Pueblos Indígenas, dando como resultado el etnocidio y el genocidio.

Estamos UNIDOS en la consciencia de que no hay nada que justifique la destrucción de nuestro aire, nuestros bosques, nuestras aguas, nuestras tierras y territorios, o la destrucción de nuestras vidas e identidades como pueblos,

y no hay ningún desarrollo que pueda ser construido con la sangre y la muerte de nuestros Pueblos y la destrucción de la Madre Tierra.

Estamos INSPIRADOS por la sabiduría y el conocimiento de nuestros pueblos y la heroica tradición de nuestros antepasados de defensa y protección de nuestras tierras y territorios y la afirmación de nuestros derechos, existencia e identidad.

Estamos CONSCIENTES de la necesidad de unir y fortalecer nuestro apoyo mutuo en la lucha por alcanzar pleno reconocimiento y cumplimiento de nuestro derecho a la libre determinación.

Luchamos por nuestra supervivencia y en defensa de nuestras vidas, nuestras tierras y territorios, nuestras propias formas tradicionales de desarrollo y nuestro propio bienestar socio-económico, cultural y político como Pueblos Indígenas.

Por lo tanto, condenamos en los términos más fuertes a las compañías mineras transnacionales, armadas con organizaciones internacionales y nacionales, y acuerdos multilaterales, con la complicidad de los estados y sus leyes nacionales, su rechazo a nuestro existencia, su usurpación de tierras, su continua destrucción de nuestra tierra y territorios y de nuestro aire y medio ambiente, su explotación de nuestros recursos, y la continua destrucción de nuestros pueblos.

Por eso concluimos unánimemente:

1. Continuar fortaleciendo nuestras organizaciones, comunidades, y naciones para que podamos ser más fuertes para así defender y afirmar nuestros derechos a la libre determinación;
2. Ampliar el apoyo de la lucha de los Pueblos Indígenas por la libre determinación, vinculándola con las luchas de otros grupos, sectores o clases oprimidas dentro de cada país y en todo el mundo.
3. Exigir el reconocimiento de nuestro derecho a la vida y nuestro derecho a sobrevivir como Pueblos Indígenas, y condenar las violaciones de nuestros derechos inherentes y fundamentales.
4. Exigir el reconocimiento de los derechos inalienables de los Pueblos Indígenas a nuestras tierras y territorios y nuestras aguas, incluyendo los recursos de la superficie y del subsuelo, de acuerdo con las formas tradicionales de propiedad colectiva y control de los Pueblos Indígenas, y guardando el debido respeto a las mismas.
5. Exigir que los Pueblos Indígenas sean consultados y se les otorgue información plena y comprehensiva, con la debida anterioridad, cuando se considere la instrumentación de actividades mineras en sitios localizados en las tierras de los Pueblos Indígenas. Que se obtenga el libre e informado consentimiento de los Pueblos Indígenas

antes de implementar cualquier actividad minera en la tierra de los Pueblos Indígenas.

6. Apoyar la adopción del proyecto de declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los Pueblos Indígenas tal como está redactado por el Grupo de Trabajo de la ONU sobre Pueblos Indígenas, sin ningún cambio o enmienda substancial.
7. Crear una alianza entre Pueblos Indígenas en defensa de la Madre Tierra y de nuestros derechos humanos y libertades fundamentales, comenzando con los participantes de esta conferencia, para continuar nuestros esfuerzos contra la minería y sus efectos destructivos en nuestras comunidades.
8. Evaluar situaciones, planear soluciones, y llevar a cabo acciones en defensa de nuestras tierras y territorios, aire, bosques, vías acuáticas, aguas costeras y otras fuentes de vida dentro de nuestros territorios, en forma conjunta con otras organizaciones culturales, ambientales, religiosas y de otro tipo, con intereses comunes en la solidaridad con los Pueblos Indígenas y sus aspiraciones.
9. Apoyar la Declaración de Pequin y de las Mujeres Indígenas escritas y adoptadas en la 4ª Conferencia Mundial de las Naciones Unidas sobre la Mujer, celebrada en septiembre de 1995; en particular, Condenar las violaciones de derechos humanos de las Mujeres Indígenas cometidas por las compañías mineras y los gobiernos y Exigir una investigación de las violaciones de los derechos de las mujeres mediante el tráfico y comercio de mujeres, y los actos de discriminación contra las mujeres, y procurar de que éstos sean considerados y castigados como crímenes.
10. Exigir la salud y el bienestar de nuestros niños y Condenar la violación, explotación y exposición a la contaminación originada por las actividades mineras; y además, Exigir un medio ambiente saludable y seguro para nuestros niños, sobre todo en aquellas comunidades donde se realizan las actividades mineras.
11. Proponer nuestra acción unida para oponernos y resistir a la estrategia de la globalización de la economía mundial y la explotación mundial de los trabajadores, ya que estas políticas producen la concentración de la riqueza y el poder contra nuestros pueblos y convierten al trabajador minero indígena en un elemento subordinado y disponible.
12. Exigir políticas laborales que cumplan integralmente con las necesidades y derechos de los trabajadores Indígenas y que dignifiquen su papel como artesano y creador de riqueza y bienestar. □

BEST COPY AVAILABLE

SITUACION GENERAL DE LAS ACTIVIDADES PETROLERAS EN LA AMAZONIA PERUANA



por Lily La Torre
Racimos de Ungurahui

El boom petrolero en el Perú, representa a la fecha una inversión de 1.045 millones de dólares para trabajos de exploración y explotación, que vienen realizando más de veinte empresas transnacionales, sobre un total de 13 millones 600 mil hectáreas de tierras amazónicas concedidas a las empresas, la mayor parte de ellas ubicadas en territorio de pueblos indígenas. Las actividades altamente contaminantes de la industria de exploración y explotación petrolera en los bosques tropicales del mundo, hasta la fecha, sólo ha traído nefastas consecuencias a sus poblaciones locales. En el Perú, de los 59 millones de hectáreas de tierra con potencial hidrocarburífero, el 83% se ubica en los bosques húmedos tropicales, que comprenden a la Amazonía.

La región amazónica y los pueblos indígenas que la habitan hace cientos de años, se encuentran frente a esta nueva amenaza, que pone en grave riesgo el medio ambiente, su territorio, la calidad de vida, y su cultura, pues casi todas las concesiones petroleras en la Amazonía, se superponen a los territorios titulados o de ocupación tradicional de estos pueblos.

Según datos del gobierno, el Perú ocupa ahora el 5to. lugar en el mundo como país de interés petrolero, debido principalmente a las amplias facilidades y exoneraciones

tributarias otorgadas por las nuevas leyes a las empresas. Durante los últimos tres años, y de acuerdo a las exigencias del ajuste estructural dictado por las agencias bancarias multilaterales, en el Perú se ha iniciado el proceso de privatización de las empresas estatales, liberalización de la economía y promoción de la inversión privada, principalmente extranjera, para la explotación de los recursos naturales.

En el sector hidrocarburos, se está ofertando la Amazonía a las petroleras, para lo cual se ha numerado como «lotes» toda su extensión territorial. Se encuentran pendientes de suscripción 13 contratos en lo que resta del presente año y hasta la fecha ya se han suscrito 32 contratos, 17 de exploración y 15 de explotación que significarían la perforación de 76 a 78 pozos exploratorios.

La legislación

Durante los últimos cinco años, nuestro país, ha suscrito y promulgado, importantes cuerpos legales: el Código del Medio Ambiente, que regula la adecuada conservación y el uso sustentable de los recursos naturales; el Convenio 169 de la OIT, que promueve el respeto por los derechos de los pueblos indígenas; y el Convenio sobre Diversidad Biológica; sin embargo, esta legislación no se respeta y se superponen a

ellas normas sobre promoción a la inversión económica de las empresas privadas, violando los derechos de la sociedad civil, restringiendo la función tutelar del Estado, y otorgando privilegios y actuando protectivamente a favor de los grandes inversionistas.

La gran atracción para las transnacionales petroleras que hoy se encuentran en el Perú, se debe fundamentalmente a la Ley Orgánica de Hidrocarburos, y a la Ley Marco para el Crecimiento de la Inversión Privada. En estas normas se define claramente la línea de promoción que sigue el gobierno, para lo cual tuvo que modificar y derogar mucha legislación que se oponía a ellas. Las principales medidas que mejoran las reglas de juego de los inversionistas petroleros, son: estabilidad jurídica y tributaria; exoneración de impuesto a las importaciones de insumos, materiales y equipos para el desarrollo de sus actividades; exoneraciones tributarias a la repatriación de utilidades; reducción del impuesto a la renta; privatización y liberalización del comercio de hidrocarburos; desregulación del mercado de consumo de combustibles; sustracción de las empresas estatales de venta, refinación, producción y transporte de combustibles; derogación de la normativa de protección laboral; aumento de la superficie de concesiones para exploración y explotación; facilidades para la obtención de la propiedad de las tierras donde se encuentran los lotes concedidos, a través de la expropiación; facilidades para obtener derechos de servidumbre sobre las propiedades territoriales de terceros así como para la gestión de todo tipo de permisos para utilización de recursos del medio y uso de aguas; limitaciones y restricciones al establecimiento de nuevas áreas Naturales Protegidas; derogación de la prohibición constitucional de otorgar a extranjeros, concesiones en las áreas del territorio nacional comprendidas dentro de los 50 kilómetros desde las fronteras; declaración de la actividad petrolera, como asunto de Necesidad Nacional y Utilidad Pública; concentración en el Ministerio de Energía y Minas de las funciones administrativas, normativas, de supervisión y fiscalización de las operaciones y del control y aplicación de sanciones a las empresas por incumplimiento de las normas ambientales del sector; disminución de sanciones administrativas a los agentes contaminantes del medio ambiente y derogación de varios importantes artículos del Código del Medio Ambiente.

Presencia de las petroleras en la Amazonía

La primera refinería en la selva se instaló hace más de 60 años, en Pucallpa con la compañía Ganso Azul en Aguas Calientes, a orillas del río Pachitea, en la selva central. En la década del 70, la mayor parte de la selva norte del país fue explorada por Petroperú, la empresa estatal que se encargó de la industria y el comercio de hidrocarburos, hasta el presente año, en que se encuentra en proceso de privatización, en cumplimiento de los compromisos suscritos en la Carta de Intención del FMI.

En 1972, se descubren los primeros pozos productivos en los Lotes 8 y 8X, ubicados en la cuenca de los ríos Chambira y Corrientes, que dieron lugar a la construcción del oleoducto norperuano, de 856 kilómetros que remonta los Andes desde la selva hasta la costa peruana. En el año 1974, en la cuenca del alto río Tigre, zona fronteriza con Ecuador, en el denominado Lote 1AB, la empresa Occidental Petroleum Co., de los Estados Unidos, encontró un importante yacimiento que actualmente tiene operando 100 pozos y que se mantiene como el primero en importancia productiva del país.

¿Qué ha significado el petróleo para los pueblos indígenas?

Para los pueblos indígenas *quichuas*, *achuare*s y *urarinas* que habitan en estas tierras las actividades petroleras han traído consecuencias graves: contaminación de sus ríos por vertidos sin tratamiento, de aguas subterráneas, aguas servidas, químicos y otros residuales de perforación; derrames por accidentes de roturas de ductos; enfermedades nuevas y mortales; enfermedades respiratorias crónicas por inhalación del gas carbónico, producido por la quema de gas residual; deficiencias de recursos alimenticios, deforestación, disminución de plantas medicinales, de materiales para la construcción de casas, instrumentos de trabajo y de uso doméstico, lluvia negra y ácida, inflación de los precios locales; violación de lugares sagrados para los indígenas; proliferación de alcohol, prostitución y violencia; abandono por los varones de la vida comunal y familiar; alteración y pérdida de valores culturales; multiplicación del trabajo de las mujeres, quienes deben invertir más tiempo y esfuerzo en buscar lugares de agua limpia, leña, reparar las chacras contaminadas, mayor cuidado a sus niños para evitar accidentes, y vivir bajo inseguridad por los problemas de abuso y violación por los foráneos, etc.

En el año 1986 murieron 18 niños quichuas de la Comunidad Vista Alegre, por causas no determinadas y con síntomas comunes de vómitos, diarreas e intensos dolores estomacales. Los comuneros de esta comunidad indican que no hay cercana a su zona otra fuente de agua, por lo que deben usar el agua de la zona del río Tigre donde descarga la quebrada Montano, que trae los residuos del pozo de producción Bartra, de la concesión 1AB de la empresa OXY. El Hospital General de Salud de Iquitos, ha atendido de emergencia en varias oportunidades intoxicaciones masivas de la población por beber el agua del mismo río Tigre.

Existen evidencias científicas, que la contaminación en los ríos Corrientes, Samiria, Cocha Pasto, Capahuari, Trompetillo, Tigre, Amazonas, Cocha Monatana, Pastaza, Maraón, afecta a directamente a las comunidades indígenas de la zona: *achuare*s, *urarinas*, *cocamillas* y quichuas, que tradicionalmente obtienen la mayoría de sus proteínas de la pesca.

Las comunidades del río Pastaza, Corrientes y Tigre, han denunciado que durante la época de vaciante, la población muchas veces tiene que buscar muy lejos de sus poblados, fuentes de agua alternativa porque no puede usar el agua del río por su fuerte olor a químicos, y otras veces tienen que esperar que la capa aceitosa del agua de sus recipientes suba, para botarla, y poder usar luego el agua que queda.

La Oficina Nacional de Evaluación de Recursos Naturales, ONERN, en 1984 determinó que la zona de los ríos Pastaza, Tigre, Corrientes y Maraón, de aproximadamente cuatro millones de hectáreas, en la selva norte del país, es una de las «zonas ambientales críticas» más dañadas del país.

En el Lote 8X, los *achuare*s del río Corrientes afectados durante 25 años de actividad petrolera, que no tomó en cuenta los graves impactos ambientales y sociales, las enfermedades de la población y la contaminación de sus aguas, preguntan quién va a responder por estos daños, al venderse la empresa estatal que operaba el lote. En las evaluaciones de los costos de la inversión no se habla todavía sobre los costos de los pasivos ambientales que deja la empresa nacional.

Los indígenas *achuare*s de la comunidad de Pucacuro, ubicados en la ribera del río Corrientes, informaban:

«Hace mas de 20 años sufrimos la contaminación de nuestros ríos, y desde hace mucho tiempo también se hacen cartas y quejas a Petroperú, ellos se han

negado diciendo que no hay nada de contaminación. Se han formado comisiones de las que nunca sabemos sus resultados. En nuestra cocha (laguna) Emiliano, nos proveíamos de pescado siempre, hasta que una vez al consumir de allí, la gente cayó con vómitos, diarrea, y cinco hombres murieron.»

«Desde esos tiempos, nuestros niños están siempre enfermos, nunca teníamos estas enfermedades, dicen que es paludismo, tuberculosis, hepatitis, anemia o fiebre amarilla. Nosotros pensamos que viene de la falta de alimentos, porque ya casi no encontramos animales en el bosque, y también nos enfermamos de esa agua contaminada pues no tenemos otro lugar para consumir agua, tenemos que traerla del río, aun cuando el río está contaminado.»

Durante la visita que realizó a la zona una Comisión técnica y el dirigente indígena de AIDSESP de la región Iquitos, en noviembre de 1995, se encontró un gran desastre ecológico en este lugar. Del lago que relatan los comuneros, de agua cristalina y que albergaba vida acuática en abundancia, sólo se pudo observar un líquido aceitoso y de color oscuro en toda el área. Por la quebrada que salía del lago hacia el río Corrientes, fluía agua aceitosa y con restos de crudo. En los márgenes hasta unos 5 metros de cada lado quedaban muestras de un gran derrame reciente, que habría alcanzado una altura de un metro de alto aproximadamente, calculado por la altura hasta donde habían sido manchados de crudo los árboles, a los cuales brigadas de la empresa «raspaban» la corteza, durante esos días, para mal disimular el desastre.

«Ahora, que hay leyes, Petroperú dice que está mejorando, pero por ejemplo en un reciente derrame grande que ha habido en la Bateria 4, nosotros hemos visto que están tapando con tierra y hierbitas para que no vea la inspección, pero cuando vienen las lluvias todo el crudo sale al río.»

El Reglamento de Protección Ambiental para Actividades de Hidrocarburos, fue promulgado en 1993 por el Ministerio de Energía y Minas. Las actividades petroleras realizadas con anterioridad a este dispositivo, no tenían ningún parámetro para limitar las emisiones contaminantes ni regulación para prever y minimizar el impacto social y ambiental. Las operaciones petroleras estuvieron libradas a la política de cada empresa.

En el Reglamento, se definió que todas las empresas que estuviesen operando hasta antes de su promulgación deben presentar un Programa de Adecuación y Manejo Ambiental, donde se especifica la adecuación de los procedimientos de la empresa a las normas exigidas por el Reglamento Ambiental.

En el área petrolera de Ecuador, frontera con el Perú, por responsabilidad de la empresa Texaco se han registrado derrames de 17 millones de galones de petróleo, que han contaminado cientos de kilómetros del río Napo, en territorio peruano, donde vive la población indígena quichua.

El 27 de diciembre de 1994, una rajadura del oleoducto en su ramal norte, usado para transportar el petróleo que explota la empresa OXI en el lote 1AB, ocasionó el derrame de grandes cantidades de petróleo al río Tigre. En algunas zonas estos derrames vienen afectando por mucho tiempo a las comunidades ribereñas y a las comunidades indígenas que viven en estas zonas, concedidas a las empresas petroleras.

El último derrame que afectó a las comunidades nativas, de aproximadamente 6.400 barriles de petróleo crudo, se produjo el 13 de abril de 1996 en el tramo II del oleoducto norperuano, en el río Rojo, en la cuenca del Marañón, afectando a las comunidades *aguarunas* que viven en la zona. La empresa responsable, Petróleos del Perú, informó que había adoptado las medidas correspondientes a fin de atender los daños a la población: entregó a las comunidades baldes de plástico para recoger el agua de lluvia para su consumo. Por acción inmediata de la población y su organización representativa, la Organización Aguaruna de la Provincia de Alto Amazonas, ONAPAA, actuando junto con la Coordinación Indígena Regional, AIDSEP San Lorenzo, se hizo llegar los informes oportunos ante las autoridades y la prensa nacional, lo que ha permitido que el Ministerio de sector, expida una Resolución Directoral para que se cumpla con la compensación a las personas afectadas y la restauración de las áreas contaminadas.

Los lotes petroleros en territorios indígenas

LOTE 1AB

Extensión: 497.000 hás.

Concesionaria: Occidental Petroleum Corporation, Oxy

Nacionalidad: Norteamericana

Situación: Explotación del lote desde 1974. Tiene un estimado de producción diaria de 50.348 barriles de petróleo crudo con una existencia de cerca de 150 millones de barriles de reservas probadas, está considerado como el primer lote en importancia productiva en el país.

Pueblo indígena afectado: *Kwichua* del río Tigre.

Organización: Federación de Comunidades Nativas del Alto Tigre, (FECONAT)

Ubicación: Distrito Intuto, Provincia Maynas, Departamento Loreto.

Pueblo indígena: *Achuar* y *urarina* del río Corrientes.

Organización: Federación de Comunidades Nativas del Río Corrientes, (FECONACO)

Ubicación: Distrito Trompeteros, Provincia de Loreto, Departamento de Loreto.

Pueblo indígena: *Kiwchua* del río Pastaza.

Organización: Federación Indígena Quechua del Pastaza, (FEDIQUEP)

Ubicación: Distrito de Pastaza, Provincia de Alto Amazonas, Departamento de Loreto.

LOTE 8-X

Extensión: 697.000 hás.

Concesionaria: Petroperú

Nacionalidad: Peruana

Situación: Contrato para Explotación de hidrocarburos. Esta considerado como el segundo lote en importancia productiva en el país.

Territorio indígena afectado: *Achuar*, *urarinas* y *muratos*.

Organización: Federación de Comunidades Nativas del Río Corrientes, (FECONACO).

Ubicación: Distrito Trompeteros, Provincia Loreto, Departamento Loreto.

LOTES 31-B, 31-C, 31-D

Extensión: 88.000 hás.

Concesionaria: Maple Gas Corporation del Perú, Sucursal del Perú.

Nacionalidad: Norteamericana

Situación: Explotación de gas. La concesión ha sido otorgada en 1994 para desarrollar el «Proyecto Integral Aguaytia» que explotará las reservas de 223 mil millones de pies cúbicos de gas de esa zona. Se construirá una planta termoeléctrica de 145 megavatios, con 225 kilómetros de gasoductos, 105 kilómetros de ductos para líquidos de gas natural, instalaciones de frac-

cionamiento y almacenamiento de líquidos de gas, además de subestaciones eléctricas y 400 kilómetros de líneas de alta tensión con una inversión de 150 millones de dólares.

Territorio indígena afectado: *Shipibo*.

Organización: Federación de Comunidades Nativas del Bajo Ucayali, (FECONBU).

Ubicación: Cuenca del bajo Ucayali, distrito de Contamana, provincia de Ucayali, departamento Loreto.

Organización: Federación de Comunidades Nativas del Ucayali, (FECONAU).

Ubicación: Cuenca del Alto Ucayali, provincia Puerto Inca, departamento de Ucayali.

Territorio indígena afectado: *Cacataibo*. Esta parte del lote afecta también a la población *cacataibo* no contactada de la cordillera Azul.

Organización: Federación de Comunidades Nativas *Cacataibo*, (FENACOCA)

Ubicación: Distrito de Aguaytia, provincia de Padre Abad, departamento de Ucayali.

LOTE 50

Extensión: 1.000.000 de hás.

Concesionarias: Yacimientos Petrolíferos Fiscales, (YPF) y Quintana Minerals Corporation (QMC).

Nacionalidad: Argentina y norteamericana

Situación: Se encuentran trabajando desde enero de 1995, en la fase de exploración.

Territorio indígena afectado: *Huambisa*

Organización: Federación de Comunidades Nativas del Río Santiago, (FECONARSA).

Ubicación: Cuenca del río Santiago, distrito de Río Santiago, provincia de Condorcanqui, departamento de Amazonas.

Territorio indígena afectado: *Aguaruna*

Organización: Organización Aguaruna de la Provincia de Alto Amazonas, ONAPAA.

Ubicación: Distrito de Manseriche, provincia de Alto Amazonas, departamento de Loreto.

Territorio indígena afectado: *Aguaruna*

Organización: Ijumbau Chapi-Shiwag.

Ubicación: Distrito Mnaseriche, provincia Alto Amazonas, departamento, Loreto.

LOTE 52

Extensión: 718.930 hás.

Concesionaria: Chevron Overseas

Nacionalidad: Norteamericana

Situación: Contrato suscrito en junio de 1995. Se estableció una exploración por 30 años en el caso de encontrarse petróleo y de cuarenta si se trata de gas.

Territorio indígena afectado: *Machiguenga*

Organización: Congreso Machiguenga del Río Urubamba, (COMARU).

Ubicación: Cuenca del Urubamba, distrito Echarate, provincia La Convención, departamento Cuzco, selva sur.

LOTE 54**Extensión:** 805.000 hás.**Concesionarias:** Pluspetrol S.A. Sucursal del Perú.

Occidental Petrolera del Perú Inc. Sucursal del Perú (OXY).

Nacionalidad: Argentina y norteamericana.**Situación:** Contrato para la exploración y explotación, firmado en agosto de 1995.**Territorio indígena afectado:** Quichua**Organización:** Federación Indígena Quichua del Pastaza, (FEDIQUEP).**Territorio indígena afectado:** Achuar**Organización:** -Organización Achuar Chayat, (ORACH)

-Federación Achuar Ijundramu, (ATI)

Ubicación: Cuenca del Pastaza y Huasaga, ambos ubicados en el distrito del Pastaza, provincias de Alto Amazonas, departamento y región Loreto.**LOTE 64****Extensión:** 954.000 hás.**Concesionaria:** Atlantic Richfield (ARCO)**Nacionalidad:** Norteamericana**Situación:** Este lote se encuentra contiguo al lote 54, e igualmente las actividades petroleras involucran territorio de los *achueros*, uno de los pueblos indígenas amazónicos que, por propia decisión, mantiene mínima vinculación con la sociedad envolvente. Afirman orgullosamente su identidad, y defienden muy celosamente su integridad cultural y territorial. Sus organizaciones representativas, han manifestado a las autoridades y al público su rechazo a las actividades petroleras en su territorio, porque todo parece indicarles que los impactos petroleros les traerán irreversibles consecuencias a sus comunidades.**Territorio indígena afectado:** Achuar**Organización:** -Organización Achuar Chayat, (ORACH)

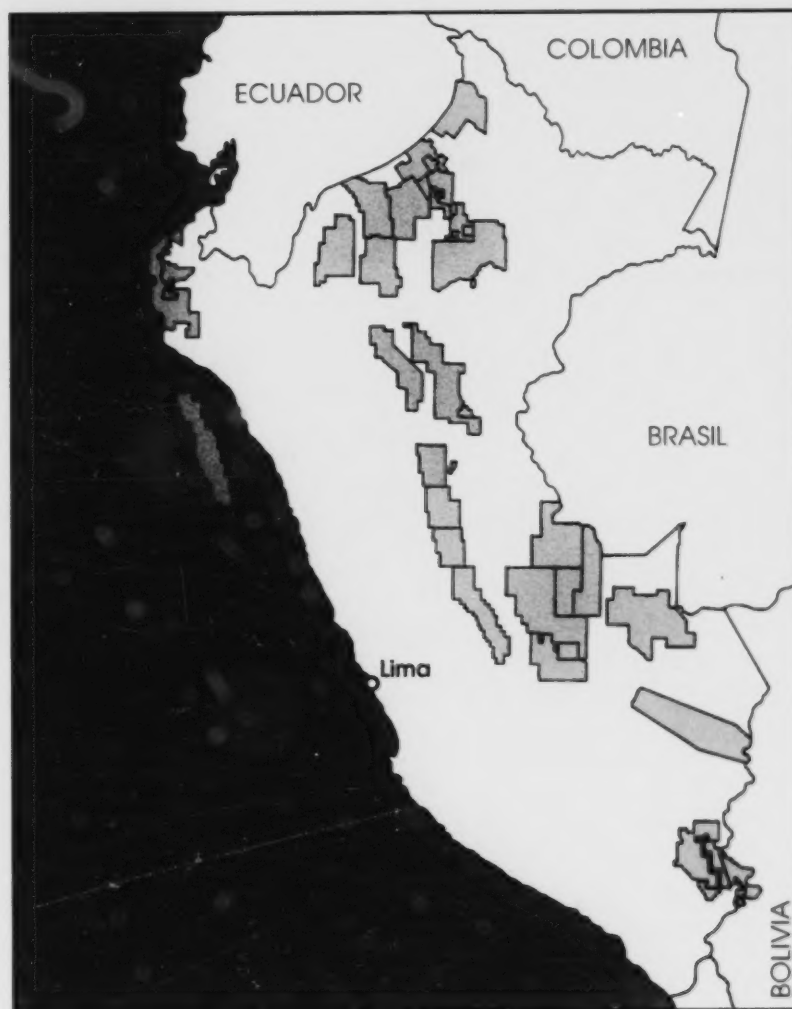
-Federación Achuar Ijundramu, (ATI)

Ubicación: Cuenca del río Huitoyaco, Huasaga y Manchari. Distrito Pastaza, provincia Alto Amazonas, Departamento Loreto.**LOTE 65-M****Extensión:** 1.477.000 hás.**Concesionarias:** -Great Western Resources Ltda, Sucursal del Perú.

-Enterprise Oil Exploration

Nacionalidad: Norteamericana y británica.**Situación:** Contrato suscrito en diciembre de 1994.**Territorio indígena afectado:** Cocama-cocamilla**Organización:** AIDECOS**Ubicación:** Cuenca formada por los ríos Marañón y Ucayali, en los distritos de El Tigre y Urarina, provincia y departamento de Loreto.**LOTE 66****Extensión:** 1.000.000 hás.**Concesionarias:** -ELF Aquitaine Hidrocarburos Perou, Sucursal del Perú

-Eurocan Venture (Bermuda) Ltda., Sucursal Peruana

*Lotes petroleros en Perú*

-The Anschutz Overseas Corporation, Sucursal del Perú.

-Great Western Resources Ltda., Sucursal del Perú.

-Enterprise Oil Exploration

Nacionalidad: Francesa, canadiense, norteamericanas y británica.**Situación:** Contrato suscrito en setiembre de 1995, para la perforación de seis pozos exploratorios, en un plazo de siete años y el de explotación de 30 años en el caso del petróleo y de 40 años si se ubica gas natural.**Territorio indígena afectado:** Asháninka y nomachiguengas**Organización:** Consejo de Unificación Indígena de la Selva Central del Perú, que es la entidad regional que representa a las organizaciones *asháninkas* y *nomatsiguengas* de la selva central. Las organizaciones directamente afectadas serán:

-Central de Comunidades Nativas de la Selva Central, CECONSEC.

-Central Asháninka del Río Ene, (CARE)

-Central Asháninka del Río Tambo, (CART)

-Unión Indígena Asháninka Nomatsiguengas Kanuja

Ubicación: Cuenca formada por los ríos Ene y Tambo. Provincias de Oxapampa, del departamento de Pasco, de Chanchamayo, provincia de Satipo del departamento de Junín y provincia de Atalaya del departamento de Ucayali. Selva central.**LOTE 67****Extensión:** 831.000 hás.**Concesionarias:** -Mobil Exploration and Producing Peru Inc., Sucursal peruana, como operador del contrato, en consorcio con:

-Chieftain International (Bermuda) Ltda, Sucursal del Perú.

-Minnowburn, Sucursal Peruana.

-Plain Resources International Inc, Sucursal del Perú.



Foto: Racimos de Ungurahui.

-Murphy Perú Oil Co, Sucursal del Perú.
-Advantage Resources International, Sucursal del Perú.

Nacionalidad: Norteamericana (de la operadora)

Territorio indígena afectado: Kichuas del Napo

Organización: Organización Kichuaruna-Wangurina, (ORKIWAN).

Ubicación: En la cuenca de los ríos Tangarama y Curaray en la provincia de Maynas, departamento Loreto.

LOTE 71

Extensión: 1.259.000 hás.

Concesionaria: Murphy Peru Oil Co, Sucursal del Perú, subsidiaria de la Holding Murphy Oil Corporation.

Nacionalidad: Estados Unidos.

Situación: Contrato suscrito en setiembre de 1994. Se realizaron estudios de exploración sísmica.

Territorio indígena afectado: Asháninka, yine.

Ubicación: Distrito de Breu, provincia de Atalaya, departamento de Ucayali.

LOTE 74

Extensión: 1.095.200 hás.

Concesionaria: Coastal Peru Ltd, Sucursal de The Coastal Corporation

Nacionalidad: Estados Unidos

Situación: Contrato suscrito en diciembre de 1994, para la exploración y explotación de hidrocarburos.

Territorio indígena afectado: Shipibo

Organización: Federación de Comunidades Nativas del Bajo Ucayali, (FECONBU)

Ubicación: Provincia de Ucayali, departamento de Ucayali y en la provincia de Requena, departamento de Loreto.

LOTE 77

Extensión: 1.500.000 hás.

Concesionarias: -Mobil Exploration and Producing Peru, Inc. Sucursal Peruana,

-Elf Petroleum Peru B.v. Sucursal del Perú

-Exxon Corporation and Production Peru Limited, Sucursal del Perú

Nacionalidad: Norteamericana y francesa.

Situación: Contrato de licencia para la exploración y explotación de hidrocarburos. Incluye la perforación de cinco pozos exploratorios y el levantamiento de 600 km. de línea sísmica petrolera.

Territorio indígena afectado: Territorio de los pueblos indígenas no contactados: yora o yaminahua, mashco-piro, y amahuaca.

Ubicación: Cuenca del alto río Las Piedras, provincias de Purus en el departamento de Ucayali, y Tambopata y Tahuamanu en el departamento de Madre de Dios.

LOTE 78

Extensión: 1.507.000 hás.

Concesionaria: -Mobil Exploration and Producing Perú, Inc. Sucursal peruana,

-Elf Petroleum Perú B.v. Sucursal del Perú

-Esso Exploration and Production Peru Limited, Sucursal del Perú

Nacionalidad: Norteamericanas y francesa.

Situación: Este lote ubicado en una de las zonas ecológicamente más sensibles del Perú, afectará a la porción suroccidental de la Zona Reservada Tambopata Candamo, dentro del área propuesta para el establecimiento del «Parque Nacional Bahuaja-Sonene», considerada como una de las regiones más biológicamente diversas del planeta, con existencia de especies desconocidas para la ciencia. También en esta zona ha sido solicitado hace varios años el establecimiento de la Reserva Comunal Amarakaeri, para garantizar la tierra y los recursos de las comunidades *harakmbut*, *piro*, *kisamberi* y *machigenga* que viven en la zona.

Territorio indígena afectado: *Harakmbut*, *toyeri*, *huachiaperi*, *esse-eja*.

Organización: -Federación Nativa de Madre de Dios, (FENAMAD)

-Consejo Harakmbut, (COHAR)

Ubicación: Provincias de Manu y Tambopata del departamento de Madre de Dios, Paucartambo y Quispicanchis del departamento de Cuzco. Selva sur.

LOTES 88-A y 88-B

Extensión: 213.000 hás.

Concesionarias: Royal Dutch Shell Group y Mobil Oil

Nacionalidad: Anglo-holandés y norteamericana.

Situación: Contrato de explotación del yacimiento de Camisea, que cuenta en sus yacimientos con 10,8 billones de pies cúbicos de

CAMISEA

El más grande yacimiento de gas de América Latina,
en territorio indígena amazónico

El contrato del siglo para el gobierno peruano

por Lily La Torre

Dentro de una campaña publicitaria que titulaba como «El Contrato del Siglo», y calificado por funcionarios del gobierno como «pieza clave para el desarrollo del país durante los próximos cincuenta años», el Estado peruano firmó, el 17 de mayo pasado, el contrato para la explotación de los yacimientos de gas de Camisea con el Consorcio formado por la empresa anglo-holandesa Shell y la norteamericana Mobil.

Camisea es la zona donde se encuentra este importante yacimiento con 10,8 billones de pies cúbicos de gas natural y 725 millones de barriles de líquidos del gas, denominado como lotes petroleros 88-A y 88-B, en un área de 230 mil hectáreas ubicada en la selva sur del Perú, a 250 kilómetros de Cuzco, entre las cuencas del río Urubamba y Ucayali, en territorio tradicional de los pueblos indígenas *machiguenga*, *yine-yami*, *asháninka*, *nahua*, *kugapakori*, *amahuaca* y *yaminahua*.

El área en que se desarrollarán las actividades de explotación del gas de Camisea, está ubicada en la zona intermedia de la cuenca del río Urubamba, transición entre la selva Alta y el llano amazónico y zona limítrofe con el Parque Nacional del Manu.

Expertos que han estudiado las condiciones ecológicas de este lugar, indican que desde el Pongo de Mainique, que divide el Alto y Bajo Urubamba, la zona presenta una variada topografía que va desde los llanos amazónicos, hasta los bosques de neblina a 3.700 metros sobre el nivel del mar, albergando una amplia biodiversidad en cada uno de sus pisos ecológicos, con la mayor parte de territorio virgen, y con bosques en estado de integridad y conservación excepcional, similares a las del Parque Nacional del Manu y la Zona Reservada Tambopata y Candamo.

Es por ello que en esta zona han sido sustentadas las solicitudes para el establecimiento de dos Áreas Naturales Protegidas, el Santuario Natural Machiguenga Megantoni, con una extensión de 176 mil hectáreas, y la Reserva Comunal Machiguenga, que garantizan la conservación de

la biodiversidad de la zona y las reservas de los recursos de flora y fauna como fuente de alimentación tradicional para las comunidades indígenas colindantes y cuyo trámite espera más de dos años para su aprobación por el Ministerio de Agricultura.

El valle del Urubamba ha estado habitado por población nativa amazónica desde tiempos inmemoriales. La población actual, aproximada es de más de 10.000 habitantes indígenas, que viven en comunidades con tierras reconocidas y tituladas. También habita en la zona, población indígena no contactada, que vive en forma itinerante, perteneciente a los pueblos *amahuaca*, *yaminahua*, *nahua*, y *kugapakori*.

La relación de estos pueblos con la sociedad nacional data de principios de siglo, con la violenta llegada a la zona de los explotadores del caucho, codiciado recurso natural que abundaba en las tierras indígenas y que provocó, junto con las tristemente célebres correrías, esclavitud y asesinatos masivos de la población indígena del Urubamba.

Sin embargo, después de estos sangrientos sucesos, la población indígena ha logrado recuperarse y mantener, en buena medida, su estilo de vida tradicional y, por encontrarse muy alejada de los centros urbanos, ha mantenido poco contacto exterior, desarrollando una economía de autoconsumo, que combina la agricultura de roza, la caza, la pesca y la recolección, realizando, complementariamente, agricultura para el comercio local (cacao, maíz, arroz, frijol). Actualmente se encuentra organizada en Consejos o Federaciones que agrupan a varias comunidades por cuencas, para la defensa y afirmación de sus derechos como pueblos.

Las actividades petroleras de la Shell

La empresa Shell realizó sus actividades de exploración en la zona durante los años 1983 a 1987. Al finalizar estos trabajos, no se realizó una auditoría ambiental que evaluara los niveles de contaminación e impactos producidos por las operaciones de ex-

gas natural y 725 millones de barriles de líquidos de gas natural.

Territorio indígena afectado: Machiguenga, yine, kugapakori, nahua, yaminahua.

Organización: -Consejo Machiguenga del Río Urubamba, COMARU.

-Federación de Comunidades Nativas Yami-Yine, FECONAYY

-Central de Comunidades Nativas Machiguengas, CECONAMA.

Ubicación: Comunidades de San Martín, Cashiriari y Mipaya en la cuenca de los ríos Urubamba y Ucayali, distrito de Echarate, provincias de La Convención, Departamento de Cuzco, y Atalaya departamento de Ucayali. Selva sur.

Lotes en negociación

Para exploración y explotación de hidrocarburos, el Estado peruano esta negociando la concesión de los lotes: 79, 80, 81 82 y 83 de la selva amazónica, ubicados en la cuenca del Ucayali.

Lotes solicitados

El Lote 10 ha sido solicitado por Pluspetrol. El Lote 84 ha sido solicitado por la empresa norteamericana ARCO.

El lote 61 ha sido solicitado por la empresa MOBIL.

El lote 75, selva sur, ha sido solicitado por las empresas MOBIL y SHELL sobre un área de 1.795.220 hectáreas.

Lote 72 en la selva central, solicitado por la OXY. □

ploración sísmica y de la perforación de los pozos. Sin embargo, los impactos sociales que durante ese tiempo sufrió la población indígena de la zona, fueron de magnitud.

Hubo un aumento muy significativo de la población total de la región, dado que, por épocas, la empresa Shell y sus contratistas tuvieron más de 2.000 personas trabajando simultáneamente en el Urubamba. Con ello se amplió descontroladamente el mercado local, principalmente el de productos agrícolas regionales, pescado y carnes silvestres, generando una inflación de precios en la economía local.

Las comunidades se vieron incorporadas a esta economía mercantil en condiciones de desigualdad. Llegó mucha gente que invadió tierras de las comunidades para colonización, comercio, extracción de madera, instalación de establecimientos, prostitución y otros que presionaron sobre los recursos alimenticios, lo que generó una escasez de alimentos del bosque para la población indígena, y la consecuente dependencia de los productos del exterior para su alimentación.

La disminución de los recursos del bosque también alteró las condiciones de vida sana de la población, aparecieron las enfermedades carenciales como la anemia y la desnutrición, en especial entre la población más susceptible, las mujeres y los niños.

Ello trajo consigo también la disminución de defensas inmunológicas, que incidió en la proliferación de enfermedades infectocontagiosas. Es el caso de la malaria y las enfermedades venéreas. Durante los años 1983-1986, coincidiendo con la presencia de la Shell en la región, se han presentado entre la población nativa más de 4.000 casos de malaria, como lo demuestran estudios financiados por la Organización Mundial de la Salud.

Por otro lado, la creciente dependencia del mercado, impulsó a los varones de la población nativa a emplearse como mano de obra asalariada para poder conseguir la alimentación sustitutoria para su hogar, abandonando la vida familiar y comunal y recargando las labores y responsabilidades de la mujer.

En comunidades que quedaron mayormente pobladas por mujeres, ancianos y niños, las mujeres fueron víctimas de abuso sexual de parte de los trabajadores que circulaban por el área.

Son importantes las indagaciones hechas por las autoridades sanitarias de la región que refieren un aumento muy significativo de las enfermedades contagiadas sexual-

mente, en especial en aquellas áreas cercanas a los campamentos de la compañía.

Impactos a la población no contactada

La población indígena no contactada, llevó la peor suerte. Los *kugapakori-nahua* que habitan en las regiones interfluviales que separan la cuenca del Urubamba y de la del Manu, fueron diezmados.

Los primeros contactos con la población *kugapakori-nahua* se dieron a inicios de la década del 80. Fueron esporádicos y violentos, causados por los extractores madereros. Posteriormente, durante las etapas de exploración petrolera emprendidas por la Shell en 1984, los contactos se reanudaron con la misma violencia de los años previos.

Los enfrentamientos con los equipos de la Shell ocasionaron algunos heridos, por lo que la empresa modificó el patrón de las relaciones con la población indígena ofreciéndoles regalos.

Aprovechando este acercamiento, los madereros ingresaron a la región ofreciendo los mismos regalos, a cambio de la posibilidad de extraer la madera. Los sucesivos contactos terminaron introduciendo diversas enfermedades infectocontagiosas, en especial tos ferina y gripes, para las cuales la población no había desarrollado defensas inmunológicas, lo que causó agresivas epidemias que diezmaron a la población *nahua*.

Los cálculos mas conservadores indican que el 50% de la población *kugapakori-nahua* murió debido a estos contactos y el resto huyó aterrada de la región. Una parte de los sobrevivientes se trasladó hacia la vecina cuenca del Manu.

Los términos del actual contrato con el estado peruano

Pocos días antes de su suscripción, se dio a conocer los términos del contrato. La prometida inversión de 2.800 millones de dólares, que debería dejar al fisco 6 mil millones de dólares en 25 años por concepto de regalías y renta, sólo podrá definirse cuando la Shell-Mobil pueda asegurar la rentabilidad de su inversión, supeditada al cumplimiento de algunas condiciones que, de no cumplirse obligarán a la modificación del contrato o, incluso, a su rescisión.

Durante el Primer Período, uno de los aspectos más relevantes que condiciona la continuidad del contrato, es la obtención de información que asegure la existencia en el yacimiento de una producción de 7.000 barriles diarios de líquidos de gas natural. (Este hidrocarburo tiene mercado asegu-

rado, y esta cantidad de producción, constituye la rentabilidad inicial que la empresa necesita para continuar con el proyecto).

La otra condición es la seguridad de contar con un mercado nacional para el consumo del gas que resulte favorable a los intereses económicos de las empresas. (Para ello se está pensando obtener créditos para desarrollar un macro-plan económico para la reconversión de las industrias nacionales al consumo del gas, implementar mecanismos como conductos subterráneos de gas para uso doméstico, adaptación del parque automotor a vehículos con uso de gas, etc.)

Además, para dar continuidad al contrato, debe haberse concretado en este período la construcción e instalación de una planta termoeléctrica de 600 megavatios, por otra empresa a la que le interese el comer-





Lote IAB explotado por la compañía OXY. Foto: Racimos de Ungurahui.

cio de la energía eléctrica en la zona centro y sur del país.

Estas condiciones, obligaron a dividir el contrato en tres períodos.

El primer período de dos años, comprende las actividades siguientes:

- Preparación del Estudio de Impacto Ambiental.
- Exploración adicional del yacimiento, con 3 pozos perforatorios.
- Reprocesamiento de 250 kilómetros de líneas sísmicas.
- Levantamiento de geología de campo.
- Evaluación del mercado del gas en Lima.
- Estudios de ingeniería de ruta, de ductos, de producción, de desarrollo de las operaciones y del drenaje de embalses.

El segundo período contempla:

- Desarrollo de los yacimientos del área del Contrato, e inicio de la extracción co-

mercial del gas y de los líquidos del gas.

- La construcción de la Planta de Separación de Líquidos y el Sistema de Reinyección.
- La construcción de los Ductos Principales de Gas Natural y de los Ductos para los Líquidos de Gas Natural hasta la costa central del país.
- Construcción de una planta de Fraccionamiento y Suministro de hidrocarburos.

Durante el proceso de las negociaciones, pocos días antes de la suscripción del contrato, el Gobierno dictó modificaciones a la legislación tributaria que, según técnicos nacionales, son normas con nombre propio, con el objetivo de favorecer al consorcio Shell-Mobil y facilitar la definición de los términos del negocio.

Algunos de los beneficios que se otorgaron fueron la exoneración de los impues-

tos a la importación de bienes destinados a las actividades de la empresa hasta por cuatro años; exoneración de todos los tributos a la exportación de hidrocarburos provenientes del área del contrato; exoneración del Impuesto Selectivo al Consumo de gas natural hasta 1999, etc.

Las negociaciones para la elaboración del contrato para la explotación de este yacimiento, se iniciaron en junio de 1995 en absoluta reserva.

Las instituciones ambientalistas y las organizaciones indígenas preocupadas por el tratamiento ambiental y de los impactos sociales en la zona, quedaron defraudadas por la débil mención que se hace en el contrato a lo referido a la protección ambiental y social, donde se acuerda que el «contratista hará los esfuerzos necesarios para evitar se afecte en lo posible a las comunidades nativas o campesinas».

Los estudios de impacto ambiental y la participación de los pueblos indígenas

La legislación Ambiental nacional e internacional, y la legislación sobre Pueblos Indígenas Resolución Legislativa N° 26253, que ratificó el Convenio 169 de la OIT, prescriben la debida información, participación y consulta a los pueblos indígenas en cuyos territorios se planeen desarrollar proyectos para el aprovechamiento de los recursos de subsuelo.

Los trabajos se iniciarán la próxima quincena de julio con la construcción de instalaciones en la comunidad indígena Nuevo Mundo, como puerto de transbordo a la zona de, aproximadamente, 7 mil toneladas de equipos y suministros para este primer período de trabajo.

La Shell ha informado que prevé un proceso de consulta permanente a las comunidades, antes y después de las operaciones, y algunas comunidades ya han suscrito contratos con la empresa para el uso de sus tierras.

Sin embargo, aún no se da a conocer a los interesados la información que constituye la base fundamental para la toma de decisiones y que permitiría a las organizaciones indígenas y a sus técnicos proyectar anticipadamente los posibles impactos y proponer las recomendaciones que correspondan.

Es necesario que las consultas y los acuerdos entre la empresa y la población indígena tomen en cuenta:

- la información oportuna, que permita incorporar, desde el diseño del proyecto, los aportes de los pobladores indígenas, quienes por ser los mejores conocedores de su medio, están también en mejores condiciones para informar sobre los potenciales impactos en su ambiente y sus recursos.
- una información pertinente, que considere la diferencia cultural que existe entre las partes contratantes y dialogantes -empresa y pueblos indígenas-, pues muchas de las actividades petroleras, no existen como nociones y referentes en el universo conceptual de los pueblos indígenas. Por lo tanto, una información pertinente, exige una explicación traducida a la lengua y contenidos culturales indígenas, que permita la efectiva comprensión de los procedimientos de esta industria y sus impactos ambientales y sociales.
- una información completa y detallada de todo el Plan de Actividades, en los aspectos que conciernen a la población local, durante las diversas fases del proyecto.
- y una información objetiva, hecha por técnicos de instituciones de probada credibilidad como universidades y colegios pro-

fesionales, que permita corroborar la información técnica otorgada por parte de la empresa petrolera.

Se necesita garantizar que el cumplimiento del Plan de prevención del impacto ambiental y social que provocará la explotación de este yacimiento, sea verificado por las comunidades indígenas de la zona, representadas por sus organizaciones, la Federación de Comunidades Nativas Yine-Yami del río Urubamba (FECONAYY), el Consejo Machiguenga del río Urubamba (COMARU), y la Central de Comunidades Nativas Machiguenga (CECONAMA). Ellas se están reuniendo constantemente para tomar acuerdos que les permita desarrollar una estrategia común frente al tema petrolero en sus territorios. Para ello crearon la «Comisión para la defensa de la vida y de los recursos naturales del valle del Urubamba» integrada por representantes de las tres organizaciones, que se encargará de realizar las coordinaciones necesarias entre las comunidades nativas, el Gobierno peruano y el consorcio Shell-Mobil, para llevar a cabo estos planes.

Las organizaciones, publicaron un pedido al gobierno para que las actividades petroleras se efectúen respetando los derechos de las comunidades y de la población indígena no contactada que vive en el lugar: *kugapakori*, *nahua*, *yaminahua* y *amahuaca* y también para que se aplique la legislación nacional e internacional vigente. Demandaron al gobierno la adopción de los mecanismos adecuados para la participación efectiva de las comunidades para monitorear el cumplimiento de las medidas de mitigación y gestión ambiental durante todo el proyecto, apelando a un criterio de sentido común y de equidad, dado que, siendo la tierra y sus recursos parte fundamental de la vida de los indígenas, ellos serán los mas interesados de conservarla.

El Reglamento para la Protección Ambiental en las Actividades de Hidrocarburos, exige la presentación del Estudio de Impacto Ambiental (EIA) y un correspondiente Plan de Manejo Ambiental de las actividades que desarrollen las empresas petroleras en la concesión otorgada, previos al inicio de las operaciones.

Las detonaciones sísmicas, las perforaciones de exploración, el traslado de 225 mil toneladas de materiales, suministros y equipos, la tala del bosque, el tránsito continuo de brigadas de trabajo, aviones, helicópteros y barcas, los campamentos con cientos de personas, las labores de explotación del gas y los condensados, la cons-

trucción de la central termoeléctrica, además de los procesos industriales de transformación en los que se separará y comprimirá el gas, su transporte en ductos y poliductos hacia Lima, etc., todas estas, actividades altamente contaminantes que se desarrollarán en tierras de comunidades indígenas, les generará un irremediable impacto ambiental y social si las empresas petroleras no asumen responsablemente su labor.

Hace dos meses, en el lote 52, aledaño al de Camisea, donde la empresa petrolera norteamericana Chevron ha iniciado la exploración sísmica, hubo una migración de cientos de personas, jornaleros excedentarios de las ciudades, que llegaron en caravanas en busca de trabajo. Al no obtenerlo, agredieron a las comunidades del lugar, robaron el ganado y abusaron de las mujeres. La empresa tuvo que contratar buques para regresar a los desempleados convertidos en invasores.

La Shell ha informado que para la Valoración del Impacto Ambiental, ha programado dos semanas de trabajo de campo en la zona, tiempo que es insuficiente para cumplir adecuadamente con este propósito.

Estudio serio, deben incluir el análisis del costo-beneficio de la actividad petrolera, en términos de incorporar a los costos del proyecto los costos de inversión de la propia empresa -salarios, bienes, equipos, insumos, etc.-, los costos de los recursos naturales que se perderán o inutilizarán por mucho tiempo -ríos contaminados, recursos de fauna, flora, hidrobiológicos, genéticos, etc.-, los costos de salubridad por los incrementos del riesgo en la salud de la población con la introducción de nuevas enfermedades y proliferación de focos infecciosos.

Estos son los costos de las actividades petroleras que no son tomados en cuenta. Es necesario que se hagan estudios, científicamente validados, para determinar si las actividades petroleras en los bosques tropicales son realmente rentables en términos económicos, como una mínima exigencia que deben ofrecer las empresas que suscriben los criterios de eficiencia y calidad total de la economía de mercado.

Pero, nosotros creemos que cada vida y cada ser creado tiene un valor en si mismo, y por lo tanto los estudios del costo-beneficio real, tienen que incorporar las variantes ecológicas, garantizando que nadie será violado y que toda vida será respetada. □

RUSIA

LOS NENET

Las fotografías de las páginas siguientes harán recordar a algunos un periodo desaparecido hace ya mucho tiempo. Los nenet de la península de Yamal ya no usan arcos y flechas, y las viejas barcas a remo, de estructura de madera, han sido reemplazadas por pequeñas embarcaciones con motores fuera de borda. Es cierto, por lo tanto, que las fotografías son técnicamente antiguas, el procesamiento no se puede comparar con la tecnología actual.

Los pastores de renos nenet todavía deambulan por el territorio con sus animales. Cuando llega la primavera, abandonan las áreas de vastos bosques y faja para pasar el corto verano en la tundra de Yamal. Algunos de ellos se aventuran lo más al norte posible. Mas allá, solo existe el Océano Polar. La excepción la constituye la Isla White, al otro lado del Estrecho del Malygin.

La Isla White es difícil de alcanzar, lo cual ha acrecentado su imaginaria importancia para aquellos extranjeros que llegaron a la tierra de los nenet de Yamal antes y después de la Revolución Rusa.

En la Isla White se encuentra el sitio sagrado del dios de los nenet. Soni Inka. El altar Yamal khe era custodiado por tres familias nenet de Yamal y no se ha permitido a ningún blanco visitar el lugar. Hasta 1929, cuando los nenet llevaron al científico Yevladov a la isla Vladimir Pströmich, neolados una originaria de los Udales. Habían estado empujados en San Peterburgo y participo en la Revolución de Octubre. La familia el cual lo lleva al norte, hasta Mongolia, y en 1936 volvió a Yamal por primera vez, pero fue recién en 1949 que logró cruzar el Estrecho de Malygin para llegar a la Isla White.

Los días de nieve solo los nenet pueden demostrar la Isla White, porque ellos han resado y ocupado esta tierra desde tiempos inmemoriales. Los nenet llevaron allí a Yevladov, aunque este tuvo que realizar grandes esfuerzos para convencerlos. ¿Por que los sitios sagrados de otras culturas son tan fascinantes? ¿Por que Yevladov tenía tantas ansias de ver una enorme pila de conchas de

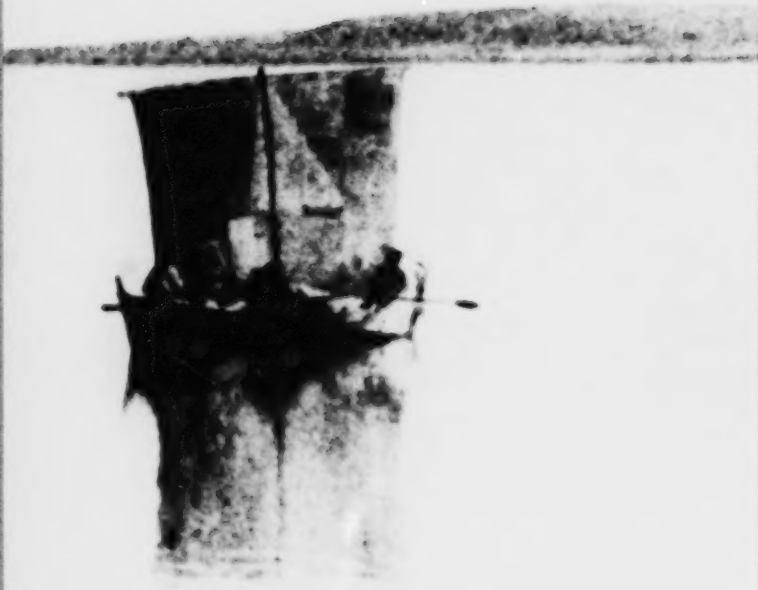
concha, en el medio de la cual sobresalían estacas de abeto, y con cráneos de oso polar diseminados a su alrededor? Quizá porque podría revelar algo esencial sobre su cultura.

Su diario nos permite saber que Yevladov comprendió el significado de la Isla White y de los altares sagrados. No profano los sitios sagrados, tal como sabemos que han hecho exploradores, turistas, científicos y hasta habitantes locales codiciosos. No fue una versión rusa de Indiana Jones. En tal caso, no podría haber sido capaz de componer estas fotografías únicas. Sus fotografías nos relatan una historia diferente, para que los nenet de hoy y todos nosotros, la podamos aprovechar y admirar. Podrían constituir un vínculo importante, un patrimonio cultural de los nenet, quienes se encuentran en el seno de un proceso de reconstrucción social y cultural, y quienes, quizá, nunca habían sido tan pobres como lo son hoy.

Jens Dahl



Jamal Hamid









BEST COPY AVAILABLE





MILITARIZACION DEL COMERCIO EN AFRICA

por Deebii Nwiado

Resumen

La historia del comercio en África, incluso en su estado más rudimentario, está repleta de «horror», para no exagerar. Ni siquiera el trueque, que existió como la forma más temprana del comercio, se salvó del carácter escabroso de la relación comercial europea con África. Los esclavos africanos comercializados a través del Mediterráneo eran capturados en cacerías de esclavos conducidas por jefes locales quienes eran armados por los traficantes de esclavos europeos (Colchester, 1993).

En la República Centroafricana (CAR), por ejemplo, los aldeanos incapaces de huir de las correrías de esclavos eran capturados y atados los unos a los otros, y eran conducidos desnudos a los bosques para trabajar en las plantaciones de caucho. Estos eran los «débiles», quienes, al no ser adecuados para la esclavitud eran sólo torturados físicamente. «Es innegable que Europa, al introducir la esclavitud... generalizó las incursiones esclavistas y la caza del ser humano.» (O'Brien, ed. 1979). Bajo el impacto de la revolución industrial, los capitales occidentales llegaron al África en búsqueda de materias primas. El trabajo forzado y el trabajo bajo condiciones sumamente inhumanas llevaron a la muerte de varios miles de africanos. El ferrocarril Congo-Océano construido con unos 80.000 trabajadores africanos, sacrificó a 20.000 de ellos (Curchaoua, 1989: 17). Para proveer madera para las fábricas europeas, los ejércitos coloniales emprendieron campañas brutales en procura de trabajo forzado. En Gabón, la extracción de madera tenía que hacerse con hacha, y serrucho, y los leños eran transportados por seres humanos hasta los ríos y arroyos y a partir de allí se llevaban flotando hasta los barcos mercantes que los esperaban (Colchester 1993).

África y los africanos no la pasaron mejor en la era de capitalismo industrial. Los territorios africanos fueron colonizados por la fuerza contra la voluntad de los africanos. En general, el colonialismo fue un intento de los colonialistas de proteger las fuentes de materias primas baratas y el comercio internacional. Un delegado de la

EL EJEMPLO DE SHELL EN Ogoniland

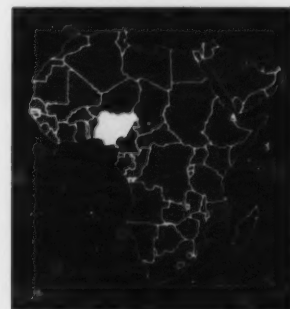


Foto: Anne Hege Simonsen

Asociación Francesa de la Industria y la Agricultura en marzo de 1899 expresó gráficamente este objetivo así:

«...para desalentar de antemano cualquier señal de desarrollo industrial en nuestras colonias, para obligar a nuestras posesiones extranjeras a dirigirse exclusivamente a la madre patria por productos fabricados y para cumplir, por la fuerza si es necesario, su función natural, la de un mercado reservado por derecho a la industria de la madre patria» (Dumont 1962: 51), citado por Colchester.

El imperialismo mercantil era la base del intercambio desigual entre varios modos de producción (Nabudere, 1977: 19). Marx argumentó que, «el capital mercantil que deriva del capitalismo mercantil surgió como un sistema de robo directamente conectado con el pillaje, la piratería, el secuestro de esclavos, y la conquista colonial» (K. Marx vol.III 330), citado por Nabudere.

Ronald Robinson (et al. 20, 1981:40) anota que «había veintiuna empresas británicas operando en el Delta» (Nigeria de hoy) en el comercio de la palmera oleaginosa. Estas empresas no se ajustaron a las reglas vigentes. Según Ronald Robinson et al (op. cit) «empresas de Liverpool del Delta e intermediarios africanos que les suministraban, provocaron la resistencia tribal..., río arriba, como resultado los barcos se vieron enfrentados con violencia y armas de fuego.» Continuando, Ronald Robinson anotó, «le había sucedido al Lander en los años treinta. Le había sucedido al capitán del Laid en los cincuenta. Seguía todavía sucediendo en la década siguiente.» Ningún otro testimonio de las correrías militares en África en el nombre del comercio podría haber sido más exacto que el de Ronald Robinson, un ciudadano de la Gran Bretaña, el gigante colonial mundial de otrora.

Este breve resumen de la historia de la relación comercial europeo-africana no deja dudas acerca de la verdadera naturaleza del comercio. Las actividades genocidas perpetradas por la compañía petrolera multinacional Shell en Ogoniland desde 1958 deben ser examinadas en este contexto histórico.

Introducción

La nación Ogoni está ubicada en Nigeria, un país del África Occidental. Nigeria surgió como nación en 1914 después de la fusión, por parte de la administración británica colonial, de los protectorados del nor-

te y del sur. Antes de 1914, los británicos habían administrado Nigeria en dos unidades distintas - el protectorado del norte de Nigeria y el protectorado del sur de Nigeria. Es importante señalar que, hasta la fusión, Ogoni era una nación independiente, con una identidad cultural distinta. Ogoni nunca fue conquistada por ninguna de sus etnias vecinas. Pero con la llegada del colonialismo británico, se subyugó a Ogoni y se la integró en forma forzada al protectorado del sur creado por los británicos y así pasó a ser parte de Nigeria. Nigeria es una nación de grupos étnicos diversos, siendo los tres «más importantes» los *yoruba*, los *ibo* y los *hausa/fulani*. Hay más de otros cien pueblos más pequeños entre los cuales se encuentran los *ogoni*, los *ijaw*, los *uhrobo*, los *ibibio*, los *anang*, los *effik*, los *gwari*, los *nupe*, los *ikwere*, los *ndoni*, etc.

La nación Ogoni está ubicada en un área entre la latitud 4°.05' y 4°.20' norte y longitudes 7°.10' y 7°.30' este, aproximadamente. Sus límites aproximados son la carretera Aba-Port Harcourt al oeste, la gran curva y la boca del río Imo en el norte y este respectivamente, y las llanuras costeras ocupadas por los *andoni* al sur. Cubre un área total de 404 millas cuadradas, y forma parte de la meseta de la llanura costera, que aparece como una meseta suavemente inclinada, cortada por algunos valles profundos que llevan agua en forma intermitente. La parte central de esta meseta está aproximadamente a unos 100 pies sobre el nivel del mar. La nación suma unas 500,000 personas. Consta de cuatro grupos:

- (i) Los *khana* - es el más grande. Viven en las partes orientales y septentrionales y están divididos en 3 reinos- Babe, Ken Khana y Nyo Khana, y hablan *khana*.
- (ii) Los *tai* - viven en la parte occidental y hablan *tai* que está estrechamente relacionado con el *khana* y es considerablemente inteligible con el mismo.
- (iii) Los *gokana* - el segundo en tamaño, viven en la parte sur-central de la nación y hablan *gokana* que está estrechamente relacionado con el *khana* y es considerablemente inteligible con el mismo.
- (iv) Los *eleme* - viven en el oeste de la nación y hablan *eleme* que se diferencia más del *khana* y el *gokana* aunque está estrechamente relacionado con ellos.

Las compañías Shell-BP encontraron petróleo en cantidades comerciales en Ogoniland, Afam (Lekuma) a fines de la década del cincuenta. En 1962 y 1963, se descubrieron dos campos petroleros más: el de

Korokoro y el de Ebabu respectivamente. Hacia 1967 las estadísticas de producción de petróleo crudo de los diversos campos petroleros de Ogoniland eran las siguientes:

Bomu	25 pozos	-	76,637 barriles por día
Ebubu	7 pozos	-	3,440 barriles por día
Korokoro	6 pozos	-	20,519 barriles por día

Fuente: (Ken Sara-Wiwa, 1968: 11)

El total, aproximadamente 100,000 barriles por día, representa aproximadamente un cuarto de la producción petrolera total de Nigeria de hoy. El descubrimiento de petróleo crudo en Ogoni es la quinta-escencia de los diversos problemas del medio ambiente, del bajo rendimiento de las cosechas y de las muertes, en lugar de aportar felicidad y riqueza. Es irónico que el descubrimiento de petróleo en nuestra tierra no nos ha traído más que pobreza, miseria, hambre, tortura, arrestos y detenciones y sobre todo, muerte. La estructura y la relación comercial de Shell son los fundamentos de estas miserias. Brinda un modelo de invasión militar de los tiempos modernos en una comunidad africana, por parte de una multinacional.

Shell: un socio militar

Las primeras actividades de exploración petrolera de Shell-BP en Ogoniland estaban caracterizadas por prácticas tecnológicas terriblemente bárbaras. Se colocaban explosivos, quizás del género de la dinamita, altamente potentes, en pozos petroleros vírgenes y se explotaban para abrir los sedimentos. Las vibraciones resultantes no sólo destruían las cosechas y la vegetación, sino también las casas. A veces se hundía una casa entera durante tal ejercicio. Las débiles paredes de los edificios diminutos que salpican Ogoniland eran afectadas muy rápidamente. Tales daños y perjuicios nunca fueron compensados por Shell.

La vegetación no sólo sufría por el temblor producido por la explosión de la dinamita, sino también por las maquinarias pesadas usadas para construir caminos de acceso a los pozos y campos petrolíferos. El uso de tales maquinarias es obviamente descuidado. Ruedan simplemente por encima de granjas y cosechas, se derriban reservas forestales, y se aplastan árboles de potencial económico. El pesado tráfico humano que caracterizó a las primeras actividades de Shell-BP de exploración del petróleo en Ogoniland también se sumó al

abuso medioambiental. Se construyen caminos de acceso independientemente de la destrucción que tales caminos puedan causar a las vías acuáticas, las cosechas o la vegetación. Se abren hoyos de más de 100 ms. de radio de donde se saca tierra para relleno de los caminos de acceso. Tales hoyos nunca son rellenados. No sólo se desperdicia toda la tierra sino que juntan agua y los niños se ahogan en ellos frecuentemente. Todas estas actividades auxiliares causaron severa destrucción al medio ambiente y al sistema ecológico. Por lo tanto, no es ninguna sorpresa que en poco más de una década de presencia de Shell en Ogoniland, varias reservas forestales, plantaciones de árboles, la fertilidad de los suelos, tierras de cultivo y miles de toneladas de cosechas se perdieron a causa de la exploración y otras actividades relacionadas.

Todo ésto se logró mediante la usual relación de estilo militarista que las empresas europeas siempre han exhibido en África. Shell invade simplemente cualquier área, tierras de cultivo, cosechas, reserva forestal, arroyos o incluso hogares en busca de petróleo. Si se halla petróleo, en seguida viene la perforación con su diversos riesgos acompañantes. Los caminos de acceso a los pozos de petróleo u oleoductos se abren sin guardar respeto por dónde pasan. A veces se establecen oleoductos en el patio trasero de la gente y los caminos de acceso se construyen a través de los centros de aldeas y pueblos. Los ejemplos de Botem y Korokoro, ambos pueblos en el Reino Tai y K. Dere, en el Reino de Gokana, constituyen casos destacables. Shell no solicita permiso para usar tierra en Ogoni, ni paga compensación por los indecibles daños y perjuicios perpetrados contra la tierra.

Shell no realiza Estudios de Evaluación del Impacto Ambiental (EIA) de su diversas actividades en Ogoniland. Simplemente abre brutalmente cualquiera área del entorno: reservas forestales, hogares, cosechas o corrientes de agua. En la misma relación de estilo militarista que caracterizó al comercio de esclavos, el mercantilismo y el capitalismo industrial, Shell simplemente actúa en forma brutal contra los habitantes locales, usando a los militares locales que sólo recientemente admitieron sus armas (Observer, Londres enero, 1996).

La degradación del medio ambiente y la enorme polución causada por las actividades de Shell se ven empeoradas aún más por las interminables llamas de gas, derramamientos y voladuras de pozos de petróleo. Ogoniland mide sólo 404 millas cuadra-

das de área total de tierras. En esta pequeña área hay cinco llamas de gas, que quemán día y noche y están situadas muy cerca de las viviendas humanas. Aparte de todo ésto, varios cientos de acres de tierras cultivables vecinas al lugar de las llamas de gas, se han convertido en tierras baldías o yermas, pues nunca podrá crecer nada allí. La llama de Nchia, K. Dere, Korokoro y Yorla están todas situadas a menos de unos cientos de metros de varios núcleos de viviendas. La llama de gas de Nchia está ubicada a menos de veinte metros de un camino para el tránsito automotor y de un complejo universitario.

Las llamas de gas generan varios kilos que se suman al ya muy caluroso ambiente tropical. La llama sofoca cosechas, árboles frutales: banana, naranjas, mango, etc. La atmósfera se satura y se envenena con vapores de hidrocarburo, metano, monóxido y dióxido de carbono y hollín emitido por el gas que ha quemado 24 horas todos los días durante 35 años. El resultado es bajo rendimientos de las cosechas y muerte de árboles frutales. La combustión incompleta de las llamas da por resultado una lluvia ácida durante los aguaceros que a su vez causa daños y perjuicios severos a las cosechas y a la vegetación. El agua de lluvia que antes era una fuente de agua potable, ya dejó de serlo. Se cubre ahora con hollín que la hace muy oscura y no potable.

Los derrames de petróleo son un panorama común en Ogoniland. Generalmente, los derrames de petróleo ocurren como resultado de la tecnología usada por Shell en su actividades de extracción de petróleo en Ogoniland. En los años 70 K. Dere sufrió un derrame de petróleo que duró más de una semana y cubrió varias hectáreas de tierras de cultivo. Toda la vegetación, las tierras de cultivo, el hábitat de varias especies salvajes y las cosechas fueron destruidos por el derrame. Muy frecuentemente los derrames de petróleo ocurren en arroyos locales que constituyen las únicas fuentes de agua potable para las comunidades locales.

En octubre de 1992, hubo un derrame de un pozo de petróleo en Botem, el cual duró una semana. Destruyó completamente la corriente de agua que provee agua potable a los habitantes de Botem. Además de arruinar el agua potable, la fauna acuática y los hábitat también fueron destruidos con el derrame. La vegetación de los alrededores, y las tierras de un radio negro de 100 m. ennegrecieron a causa del carbón. Ehubu, un pueblo en el Reino Nchia

sufrió un derrame de un pozo de petróleo también devastador en los años 70. El sitio del derrame cubre zonas de tierras de cultivo. Igual que en los ejemplos previos, toda el área de tierra afectada por el derrame ha quedado inútil para siempre.

Además de la pérdida de tierra agrícola, los derrames petroleros generalmente emiten hidrocarburos gaseosos y otros gases que en sus estados naturales son muy peligrosos para la vida. Aunque no se conoce que se haya realizado ningún estudio para determinar la magnitud de los daños, la naturaleza de la mayoría de las muertes, sobre todo entre los niños de Ogoniland y otras áreas del delta donde se extrae petróleo, se puede atribuir con certeza a los efectos de estos gases que son inevitablemente inhalados. El efecto de todas estas diversas dimensiones de daños y perjuicios a la tierra, el agua y el aire puede ser mejor imaginado que explicado. Muy desgraciadamente, Shell, el principal culpable en Ogoniland, se ha mostrado indiferente con los daños y perjuicios que ha ocasionado durante estos pasado treinta cinco años al medio ambiente y a los seres humanos en Ogoni. En la forma característica en que las naciones occidentales encaran sus relaciones comerciales en África, Shell prefiere usar el aparato del terrorismo estatal para hacer sufrir, reprimir y asesinar a la gente en las áreas productoras de petróleo, en vez de reparar los diversos problemas ambientales que sus operaciones han causado.

Fue en respuesta a todo ésto que el pueblo ogoni se organizó y fundó el Movimiento por la Supervivencia del Pueblo Ogoni (MOSOP) en 1990 para luchar en forma no violenta contra una mayor degradación del medio ambiente ogoni. Se exigió a la Shell Oil Company que condujera sus actividades de extracción de petróleo en Ogoniland en forma adecuada. Naturalmente, las demandas eran muy simples, pero la respuesta de Shell fue el usual autoritarismo. Se organizaron incursiones militares contra las aldeas ogoni. En abril de 1993 campesinos ogoni que protestaban pacíficamente contra la usurpación de su tierra por Shell fueron muertos a tiros por tropas nigerianas contratadas por Shell. El 25 de octubre de 1993, Shell invadió una aldea ogoni, Korokoro con un destacamento armado de tropas nigerianas. Después de ésto, las invasiones militares organizadas y pagadas por Shell se convirtieron en una experiencia de todos los días, virtualmente en una de cada dos aldeas ogoni. Fue en una de estas incursiones militares organizadas que

cuatro jefes ogoni resultaron muertos, un hecho que fue fraudulentamente imputado al fallecido Sr. Ken Sara-Wiwa y ocho jefes ogoni, y por el cual fueron falsamente acusados, fraudulentamente declarados culpables, sentenciados a muerte y finalmente ahorcados el 10 de noviembre de 1995.

Conclusión

Hasta ahora, este trabajo ha tratado de mostrar cómo desde el principio, la relación comercial europea con África ha estado más caracterizada por las expediciones militares que por el comercio. Esta distorsionada visión del comercio ha sido la característica de varias generaciones de hombres de negocios europeos. El resultado es que los males y la injusticia que los europeos infligieron al África y a los africanos durante la era del comercio de esclavos, y del capitalismo mercantil e industrial, todavía son perpetrados en el siglo 20. Los africanos todavía son diezmados por los europeos en nombre del comercio.

Esto es exactamente lo que Shell, la compañía petrolera multinacional, hace en Ogoniland en Nigeria. Durante los pasados treinta cinco años, Shell ha condenado a muerte a numerosos ogoni, directa o indirectamente. Hay razones suficientes para creer que Shell aseguró que Saro-Wiwa y los otros ocho ogoni fueran fraudulentamente juzgados y ejecutados. El peligroso gas emitido por las llamaradas de gas, las voladuras de pozos y los derrames de petróleo, la deforestación, el desperdicio de árboles de valor comercial, etc., han convertido a Ogoniland en una tierra yerma y han matado a miles de personas. Las incursiones militares de tropas nigerianas al servicio de Shell y directamente organizadas por la misma compañía han diezmado aún más a los ogoni desde 1994 hasta la fecha, destruyendo sus hogares y propiedades y dejando a miles de viudas y viudos, de la misma manera que el comercio de esclavo hacía antaño.

Sólo una redefinición de la relación comercial entre África y Europa puede salvar a África y a los africanos. Sólo así Shell podría ser llamada al orden. Recién entonces Shell no extraerá más petróleo crudo mezclado con sangre humana y prestará atención al medio ambiente. Y hasta que Shell redefina su relación comercial con las comunidades africanas y sobre todo con Ogoniland, sus productos deberían ser boicoteados por el mundo civilizado, el mismo que hace unos cien años logró detener la esclavitud.

Referencias

- Cameroon Duodu, Observer, Londres «Shell admits importing guns for Nigeria police». Enero 28, 1996.
 Colchester M. «Esclavo y enclave» en *Nunca bebas del mismo cántaro* CDR/IWGIA Documento 15, Copenhague 1993.
 Nabudere D: *The Political Economy of Imperialism 1977*: Zeb Press, 57 Caledonia Road, Londres.
 Ronald Robinson et al. *Africa and the Victorians. The Official Mind of Imperialism* 2a. ed. 1981. Mac Millan Education Limited, Houndmills, Hampshire, Londres.



Foto: Anne Hege Simonsen

Saro-Wiwa K. *Letter to Ogoni Youth* Saros International Publishers, 24 Aggrey Road, Port Harcourt, Nigeria.

Saro Wiwa, K. *The Ogoni Moment of Truth 1994* Saros International Publisher, 24 Aggrey Road, Port Harcourt, Nigeria. □

Las protestas públicas de los *aborígenes* durante las décadas de 1970 y 1980, convirtieron a la mina de bauxita de Comalca en Weipa, en North Queensland, en un símbolo internacional relativo a los efectos negativos de la minería sobre los pueblos indígenas. Durante los últimos años y a través de luchas mucho menos publicitadas, los aborígenes locales han puesto en marcha un proceso de cambio de las relaciones entre la compañía y sus comunidades. Lo central de estos esfuerzos ha sido una insistente exigencia de que la compañía haga una declaración pública de reconocimiento y respeto de la pro-

de Cape York ha tenido muchas dimensiones, incluyendo una reivindicación del pueblo *wik*² de títulos nativos de acuerdo al derecho consuetudinario, ampliamente discutida, esfuerzos del Consejo Comunitario Aborigen de Napranum para influir sobre las decisiones de la compañía relativas a una propuesta refinería de aluminio³, y la transformación del programa de «buena vecindad» aquí discutido, financiado por la compañía. Es inevitable que las relaciones con las compañías hayan sido también afectadas por otra serie de temas, tales como la reciente negociación de un acuerdo minero por la vecina comunidad de Mapoon,

la compañía hayan sido de gran importancia en el remodelamiento del impacto cotidiano de la mina, la compañía y los más amplios procesos de desarrollo regional.

En la actualidad, la transformación de la relación sigue siendo problemática e incompleta, pero se han logrado extraordinarios progresos, y hay mucho para aprender de la experiencia. Subyacente a las estrategias desarrolladas por los pueblos locales se puede encontrar su afirmación unánime de que Comalco ha sido claramente «parte del daño» ocasionado a los aborígenes, y que debería convertirse voluntariamente en «parte del



¿Parte del remedio?

La lucha para cambiar la visión de la compañía minera sobre los derechos indígenas en Weipa

piedad de la tierra de las familias tradicionales de las áreas mineras, cuya tierra constituye el fundamento de la rentable explotación del aluminio por parte de la compañía. Hace tiempo que en Weipa se exige también una compensación substancial y pagos de «royalties», devolución de tierras, participación en los procesos resolutivos regionales y el control de los recursos de la tierra y del mar.

La lucha por la justicia de los aborígenes de la parte occidental de la Península

para el desarrollo de una pequeña mina de caolín en el norte de Weipa⁴, la amplia dinámica geopolítica generada entre la industria minera, los gobiernos y los derechos indígenas en Australia como consecuencia de la decisión *Mabo*, y la dinámica social establecida por el proceso de «reconciliación nacional» del gobierno federal. La falta de derechos legales de fácil implementación para los dueños tradicionales de las áreas de minería activa, ha significado que los campos de interacción menos formales con

remedio» del daño ocasionado a la comunidad durante las décadas recientes.⁵ A fines de 1995, Comalco se comprometió a negociar un acuerdo para solucionar los perjuicios relacionados con los arrendamientos mineros. Esto abre claramente la perspectiva del comienzo de un verdadero resarcimiento, pero el «imperativo geológico» sigue siendo un elemento fundamental de la ideología dominante dentro de la compañía⁶.

Despojo y desintegración

A mediados de la década del 50, los geólogos de la compañía, asistidos por aborígenes locales, identificaron bauxita en Weipa. Se aprobó un arrendamiento minero mediante una legislación especial del parlamento estatal de Queensland, en 1957 (Ley de las Corporaciones de Aluminio de la Mancomunidad). En ese entonces, los aborígenes de Australia no eran considerados ciudadanos, y en Queensland estaban sometidos a las previsiones, sumamente represivas, de la Ley Aborigen de 1971, la cual controlaba todos los aspectos de sus vidas.⁷ La parte occidental de la Península

transformó dramáticamente la vida familiar, cultural y personal.

Las restrictivas políticas estatales y policiales vigentes en los años 50, significaron la ausencia de posibilidad de consulta o negociación de los términos del desarrollo, de discusión de los impactos de la minería, o de formas de mitigar esos impactos. En cambio, no bien se encontraba algún «beneficio» real a extraer de la tierra, el estatus de Reserva Aborigen era revocado, y la iglesia, el estado y la compañía, presumían que estaban más capacitados para decidir lo que era «mejor» para los aborígenes locales. Esto implicó la discu-

de casas de aluminio revestido en Napranum. La mala calidad de estas casas ofreció un dramático contraste con las casas que se construían al mismo tiempo en la expansiva comunidad minera del norte de Napranum, al norte de Weipa. Como muchos de los cambios del entorno local que llegaron con la minería, el continuo uso de estas casas, a pesar de su estado ruinoso extremo, es uno de los muchos recordatorios constantes para los aborígenes sobre la forma en que han sido despojados y pauperizados por el desarrollo de la minería.

Durante el primer desarrollo de la actividad minera, y del puerto y pueblo asociados a la misma, los aborígenes de Napranum se enfrentaron a una serie de cambios dramáticos y desorientadores, del entorno, de su vida económica y social, y de la administración de sus comunidad. Mientras que algunos aborígenes locales obtuvieron trabajo en la construcción y actividades del proyecto minero, el acceso a los beneficios de la nueva riqueza del área, fue por lo general sumamente restringido. Por ejemplo, era ilegal para los aborígenes beber alcohol en ese entonces, pero el alcohol era de libre adquisición en la comunidad minera. Las circunstancias condujeron rápidamente a una ruptura de la cohesión interna y de los mecanismos de control dentro de la comunidad, conllevando una creciente prostitución, abuso del alcohol, violencia, desnutrición, crecientes problemas de salud física y mental, y una desintegración social general. Las prácticas no equitativas de empleo significaron que incluso los aborígenes que obtuvieron empleos en la compañía minera recibían ingresos significativamente menores que los no-aborígenes reclutados fuera de esta remota localidad.⁸

Muchos aspectos de la decadencia de la sociedad aborigen de Napranum fueron documentados en un juicio de asesinato, en el cual la tensión social experimentada por el pueblo implicó la trágica muerte de una joven en una pelea de ebrios, y fue usada por el abogado defensor como circunstancias atenuantes.⁹ A pesar de los continuos legados de este período de desintegración, muchas personas dentro del marco cultural de la compañía minera todavía no perciben ningún vínculo entre el desarrollo de la mina, la prosperidad de su compañía y el quebrantamiento social de los años 60 y 70 en Napranum. Alegando un compromiso para mejorar el futuro, la actual dirección de la compañía trata por lo general de evitar el pasado. Lograr que los funcionarios



AUSTRALIA

por Richie Howitt, Sandy Callope y Bella Savo

de Cape York fue ampliamente cubierta por reservas aborígenes (áreas «reservadas para el uso y beneficio de los aborígenes») y la iglesia presbiteriana estableció una serie de estaciones misioneras costeras a fines del siglo XIX en Mapoon, Weipa y Aurukun. Si bien esta situación protegía a los aborígenes contra algunos de los peores excesos de la primera colonización de los pastores, de los buscadores de perlas y de los mineros del norte de Queensland, no garantizó ninguno de sus derechos, y

sión de trasladar la estación misionera de Weipa. En el caso de Mapoon, al norte, el gobierno de Queensland clausuró unilateralmente la misión en 1963, expulsando a los reacios residentes a punta de fusil, en una operación policial armada al amanecer, quemando los restantes edificios de la aldea y destruyendo la propiedad de los individuos. En Weipa, el acuerdo final entre las partes tuvo como resultado que la compañía otorgó un pequeño pago al congado a la iglesia, la cual construyó una serie

de la compañía consideraran la posibilidad de encarar los puntos de vista aborígenes sobre ese pasado ha sido, por cierto, un duro y lento trabajo.

Las visiones contrastantes de la experiencia relativa al desarrollo basado en la explotación de recursos en Napranum, pueden ser atisbadas cuando se observa el punto clave de Lorim Point, donde fueron construidas las plantas de procesamiento, depósito y embarque de la bauxita. La vista de Napranum consiste, literalmente, de estas plantas. Y es aquí que Comalco ha continuado centralizando su desarrollo industrial, mediante la expansión de las operaciones de tratamiento de la bauxita, una nueva planta procesadora de caolín, y una propuesta de construcción de una nueva refinería de aluminio. Antes de la llegada de la compañía minera, el área de Lorim Point era usada como un área de campamento para los aborígenes que trabajaban en la Misión. Era rica en recursos económicos que brindaban alimentos abundantes en sus áreas costeras y del interior. Era también una fuente fundamental de recursos culturales y los aborígenes pasaban generalmente sus fines de semana caminando por la costa, relatando a sus niños sobre los recursos naturales y las historias relacionadas a los mismos, vinculando esta experiencia a las historias de otras partes menos accesibles de sus dominios.

Al igual que la mayoría de la tierra en los alrededores de la Península de Weipa, la tierra y los recursos de Lorim Point no sólo han devenido inaccesibles para los aborígenes sino que, en realidad, han dejado de existir. De hecho, estas tierras, estos recursos, se han convertido en la base de la cual Comalco depende para sus actividades.

En 1992, después de casi veinte años de funcionamiento de los programas de «buena vecindad» de la Sociedad de Aborígenes de Weipa (WAS), se encomendó una revisión estratégica de la misma, en vistas a realizar recomendaciones para mejorar las operaciones y resultados, y establecer los fundamentos de, por lo menos, veinte años más de operaciones. Este trabajo, aunque nunca ha sido publicado oficialmente¹⁰, identificó muchas cuestiones claves para lograr nuevos tipos de relaciones entre los aborígenes del área y la compañía minera, y para establecer nuevas formas de encarar esta relación, incluyendo la sustitución del enfoque paternalista de la «buena vecindad», que había dominado las relaciones desde los comienzos de los años 70.

Los procesos de cambio que se desarrollan en Weipa representan el pesado traba-

jo de reconciliación a escala local, donde las partes afectadas **tienen** que enfrentar las consecuencias de pasadas acciones y las razones de las presentes percepciones, y actuar a partir de esos elementos. A escala nacional, el proceso de reconciliación puede avanzar en base a principios y compromisos, pero a nivel local, tales abstracciones brindan sólo el contexto y no el contenido del desafío. Creemos que es esto, lo que hace que la experiencia de Weipa sea tan importante para otros grupos aborígenes de Australia, y en forma más amplia, de todo el mundo indígena. En Weipa, los aborígenes todavía no han logrado la obtención de derechos reconocidos e implementables. Hemos tenido que investigar formas de transformar la poderosa y enraizada cultura corporativa del mundo exterior, para promover la reconciliación local y garantizar, *de facto*, el reconocimiento de los derechos indígenas.

El programa de «buena vecindad» Sociedad de Aborígenes de Weipa-Comalco¹¹

En 1972, a continuación de una importante crítica pública de sus prácticas de empleo, resultantes de la publicación del trabajo de Stevens, y después de la escalada del debate político sobre los derechos territoriales aborígenes a continuación de la huelga de los pastores asalariados *gurindji* en la estación de Vestey's Wattie Creek, en el Territorio del Norte, la dirección de Comalco decidió que tendría que tomar la iniciativa para despolitizar las demandas aborígenes de reconocimiento en Weipa. También se reconoció que la compañía no podía confiar en que el gobierno de Queensland proveyera financiamiento, y otro tipo de apoyo, para encarar las necesidades de los aborígenes de Weipa, y que, independientemente de la situación legal, sería Comalco y no el gobierno quien se enfrentaría directamente a las acusaciones de culpa por el destino de los aborígenes locales. Como consecuencia de su interpretación de esta situación, la dirección de Comalco aprobó la financiación de la Sociedad de Aborígenes de Weipa, un fondo fideicomisario para patrocinar proyectos de desarrollo comunitario para los aborígenes de Weipa. Los miembros incluían a representantes de Comalco y del Gobierno Estatal y Federal. El Comité Ejecutivo de WAS sumó un grupo de cinco líderes aborígenes a su grupo.

En sus primeros diez años de actividades, WAS enfatizó «el desarrollo de ladrillo y argamasa». Sus proyectos incluyeron la pavimentación de caminos, la construc-

ción y funcionamiento de una institución pre-escolar, trabajos de alcantarillado, de acequias, etc. Era dirigida como una organización paternalista, y los miembros ejecutivos aborígenes tenían poca influencia sobre las prioridades y decisiones a tomar, y absolutamente ningún poder sobre la administración del dinero provisto por Comalco y los gobiernos. A pesar de sus defectos, el trabajo era apreciado por la comunidad, y las actividades expusieron a un grupo de directores de la compañía a una relación personal de largo plazo con los líderes aborígenes, la cual puso los fundamentos de una respuesta menos ideológica a algunas cuestiones, más adelante. La estructura de WAS, a diferencia de cualquier otra organización aborigen que conocemos, estaba firmemente enraizada en la cultura empresarial australiana. Esto es importante porque permitió al personal de la compañía sentirse relativamente confortable en lo que, para ellos, era una situación extraña.

A mediados de los años 80, a continuación de cambios en el gobierno, en el personal de la compañía y de la comunidad, y de importantes cambios en la esfera de los asuntos aborígenes, el paternalismo de WAS comenzó a ser desafiado por una nueva generación de líderes aborígenes. El énfasis del trabajo del grupo cambió de los «ladrillos y argamasa» al «desarrollo popular», con considerables inversiones en el desarrollo de la capacitación vocacional y pre-empleo, y más tarde en el desarrollo de un centro de capacitación en Napranum. A comienzos de los años 90, esto se había transformado en un desarrollo de empresas conjuntas entre WAS, Comalco y el Consejo Comunitario Aborigen de Napranum, brindando servicios contractuales a la compañía, para la limpieza y mantenimiento de parques y jardines. Paralelamente a estos cambios operacionales, WAS comenzó también a trasladar las decisiones de los miembros ubicados en Melbourne, a funcionarios empresariales con base en Weipa y a los miembros ejecutivos aborígenes.

En el transcurso de la revisión de WAS de 1992, quedó en claro que estos cambios todavía **no** habían solucionado muchos de los antiguos agravios e intereses fundamentales de los aborígenes, incluyendo a los aborígenes que participan en el trabajo de WAS. Quedó también claro en la revisión que la falta de responsabilidad de WAS con respecto a la comunidad, y particularmente con los aborígenes tradicionales que poseen tierras en las áreas mineras, era una

fuerza de constante resentimiento. Y quizás, lo más fundamental eran los diferentes puntos de vista sobre qué era precisamente lo que el «trabajo de desarrollo popular» podía y debería implicar. En respuesta a la revisión, los miembros aborígenes de WAS decidieron establecer una organización completamente «aboriginalizada», para hacerse cargo del trabajo de WAS, y poner fin a la anticuada, paternalista e insatisfactoria organización existente.

Corporación Aborigen de Napranum - La «aboriginalización» de la relación

En 1993, Sandy Callope, la Presidenta de WAS, inició la constitución de una nueva organización, la Corporación Aborigen de Napranum (NAC), e instó a Comalco a clausurar WAS y traspasar sus bienes y actividades a NAC. Los miembros y los procesos resolutorios de ésta fueron completamente «aboriginalizados». En respuesta a las recomendaciones de la revisión, se agregó una sección de Programas Culturales a las existentes secciones Preescolar, Centro de Capacitación, Empresas y Administración.

Al alejarse del viejo estilo paternalista de WAS, la nueva organización enfrentó muchas dificultades. En particular, la base financiera provista por la compañía significó que los «cabos» estaban todavía amarrados al dinero, y los programas de desarrollo acelerado, más acordes con las concepciones y prioridades aborígenes, fueron obstaculizados. La clausura de WAS requería la aprobación del Consejo Directivo de Comalco y fue de lentos progresos. Al mismo tiempo, la participación de Comalco en la litigación referente a la reivindicación *wik* ha significado que muchos directores de la compañía son más reacios a financiar el trabajo de «buena vecindad» ya que, dicen, ¿no ha logrado evitar los juicios!

El establecimiento de estructuras administrativas y responsables, que permitan a NAC mantener las actividades existentes, incluyendo prometedoras empresas de fabricación de ladrillos, producción de cortinas contra moscas y aserraderos, a la vez de mover a la organización en una dirección completamente nueva y desconocida de la orientada, hacia el mantenimiento de la cultura, la protección de los títulos nativos y los derechos a los recursos, prueba ser una tarea difícil para todos aquellos involucrados en la misma. Los acontecimientos de fines de 1994 tuvieron como consecuencia la adopción de una constitución que respalda a los propietarios tradi-

cionales del área y a los ancianos como elementos fundamentales para la estructura y las actividades de NAC¹², y la clarificación del equilibrio entre el trabajo de orientación corporativa de desarrollo empresarial y algunos aspectos de la capacitación, y el trabajo de orientación comunitaria/consensual dirigido hacia la educación y los programas culturales. No obstante, la inercia de Comalco siguen siendo un desafío central para NAC.

La otra cara de la historia - el cambio de la respuesta de Comalco

Comalco siempre se ha adaptado a diversas interpretaciones de su relación con los aborígenes de Weipa. Por ejemplo, las primeras visiones de la compañía relativas al desarrollo no excluían a los aborígenes como beneficiarios. Más bien presumían generalmente que los aborígenes se transformarían en un proletariado negro, una mano de obra de bajo costo. Más recientemente, en debates públicos más amplios sobre la responsabilidad social, como resultado de la crítica pública de la ética empresarial en la década de los 80, la dirección de Comalco ha adoptado una serie de posiciones que siguen una escuela de pensamiento que aboga por la producción eficiente de materias primas industriales de bajo costo como el punto central de la responsabilidad empresarial con respecto a la sociedad. En contraste con esto, otra escuela de pensamiento ha sugerido que la responsabilidad empresarial implica que la minería contribuya a una sociedad regional sustentable y equitativa después de que los recursos se hayan agotado. Tales divisiones ideológicas están impregnadas de imperativos personales y comerciales que los aborígenes integrantes de NAC deben negociar constantemente. Por ejemplo, la compañía madre de Comalco, CRA Ltd., está abocada a la explotación de una nueva mina de metales básicos en Century, en el noroeste de Queensland, en la cual las cuestiones aborígenes han surgido como un área central de conflicto, mientras que otras compañías asociadas de CRA, como «Argyle Diamond Mines» y «Hamersley Iron», han estado implicadas en prolongadas disputas con aborígenes locales sobre la explotación de recursos. Otra asociada de CRA, «Bougainville Copper», jugó un papel central en las primeras etapas de la rebelión de Bougainville. Funcionarios de todas estas compañías afiliadas han estado implicados de diversas maneras con Weipa, ya que han sido transferidos y promovidos a través de la estructura de la compañía.

Weipa ha sido utilizada varias veces como un ejemplo, protegido de interferencias, y sometido a una rigurosa crítica, ya que diversas modas de administración y diferentes programas personales han influido la dinámica interna de la compañía. Como ya se ha mencionado, la importante inversión en asesoría legal y trabajo de «lobby» relativos al título nativo en general y a la reivindicación *wik* en particular, ha también afectado los puntos de vista de la compañía durante la transición de WAS-NAC. Algunos altos funcionarios de la compañía argumentaban simplemente por una retirada total excepto de un programa mínimo de «buena vecindad» y en favor de una litigación para establecer certeza. Los cambiantes equilibrios de fuerza y alianzas, el lento, a veces dolorosamente lento, desarrollo de una comprensión, culturalmente sensible, de los puntos de vista aborígenes relativos a la situación, y la escandalosa hostilidad de algunos elementos de la compañía, han tenido que ser asimilados por los aborígenes y sus funcionarios involucrados en la transición. Nuestra paciencia, fuerza y visión han sido cruciales en el mantenimiento al día del proceso, aunque en algunos casos ha conllevado, inevitablemente, un costo en materia de salud personal y vida familiar.

La «cultura» Comalco/CRA ha probado ser particularmente resistente y lenta de cambiar¹³. El reconocimiento de que esta «cultura» no es más monolítica ni homogénea que ninguna otra, ha contribuido enormemente a la superación de la impotencia, generalmente sentida, frente a las corporaciones transnacionales¹⁴. El reconocimiento de los títulos nativos en el caso *Mabo* ha sido también importante, al permitir a los aborígenes locales comenzar a re-pensar su experiencia, y desplazar a Comalco del centro de las historias de su país y de sus vidas, reemplazándola con lecturas de su historia de un mayor enfoque cultural, y ubicando a Comalco en un contexto aborigen¹⁵.

Para algunos funcionarios de Comalco, el foco puesto en un programa aborigen es aceptado como parte de una saludable maduración de la relación - un movimiento en dirección a una relación «adulto-adulto» plena, es una de las formas como se nos la ha descrito. Desde esta posición, una de las dificultades ha sido adaptarse y apoyar el rápido crecimiento de las actividades culturales y educacionales, las cuales no gozaban de un sentido obvio en el modelo de desarrollo popular de la compañía. Incluso con la mejor voluntad del mundo, sigue

siendo más fácil para la gente familiarizada con el mundo empresarial comprender y «valorizar» el trabajo de desarrollo empresarial de base comunitaria de NAC, que su trabajo de mantenimiento cultural y autosuficiencia aborígen. Como resultado, el trabajo de NAC sobre desarrollo empresarial y capacitación industrial sigue recibiendo la mayor atención y el obvio apoyo de Comalco, mientras que la consecución de recursos y apoyo para otro tipo de trabajo sigue siendo muy problemática.

Por otro lado, sigue habiendo una considerable resistencia por parte de la compañía contra toda adaptación no obligatoria a los intereses aborígenes. Los distintos enfoques idiomáticos, por ejemplo, son instructivos. Al discutir la redacción de un documento de circulación interna de la compañía durante la revisión de WAS, fuimos instados a eliminar la palabra «negociar» porque los «guerreros empresariales» consideraban a las negociaciones como un campo de batalla en el cual luchaban para ganar, no para resolver un conflicto en forma justa y equitativa. Para la mayoría de ellos, se agregó, la posición inicial preferida en una negociación era tener su pie firmemente sobre la garganta del oponente. Según esta concepción del mundo, un resultado con dos partes ganadoras no sólo es inaccesible sino impensable. En la medida en que esta forma de pensar siga enraizada dentro de la cultura de la compañía, e incluso la domine, la tarea de lograr un apoyo incondicional de la compañía para las iniciativas comunitarias, y un reconocimiento y un respeto públicamente aceptados de los propietarios tradicionales de las áreas arrendadas por la compañía, seguirá siendo casi imposible. Y sin embargo, a pesar de todo, ha habido un desplazamiento. Como en todo cambio cultural, las tendencias contradictorias dentro de la cultura corporativa siguen coexistiendo y crean inesperadas oportunidades de lograr progresos de mayor o menor importancia.

El «traspaso» de WAS

En octubre de 1993, en medio de continuas negociaciones sobre la resolución de la reivindicación *wik* de títulos nativos, Comalco aceptó finalmente la solicitud de NAC de suspender las operaciones de WAS y transferir los fondos restantes, que habían estado efectivamente bajo el control de NAC desde 1993. En una simple ceremonia en el Municipio de Napranum, el Director Ejecutivo de Comalco, Terry Palmer, entregó dos cheques, totalizando \$450.000, y el compromiso de continuar financiando a NAC

hasta 1999, en ocasión de la realización de la próxima revisión. Al mismo tiempo, Palmer anunció que la compañía se comprometía a negociar con los grupos aborígenes para resolver agravios pendientes relativos al arrendamiento y las operaciones mineras y sus efectos sobre sus vidas. Aunque los aborígenes celebraron el traspaso como un paso histórico en la redefinición de la relación entre la comunidad y Comalco, queda claro que la compañía todavía no ha aceptado completamente la necesidad de tratar abiertamente con todas las quejas de larga data de los dueños tradicionales de la tierra y los miembros afectados de las comunidades de Napranum, Weipa y cualquier otro lugar de la Península de Cape York. En nuestra presentación de 1994 a Comalco sobre la transición del viejo estilo paternalista de WAS, propusimos que Comalco no debería sólo traspasar el dinero, sino también los recursos que permitieran a NAC cumplir con las prioridades aborígenes, incluyendo viviendas para acomodar al personal, los paquetes salariales actualmente pagados por Comalco a los funcionarios que trabajan en los programas realizados dentro de las viejas estructuras de WAS, recursos para la capacitación ejecutiva de la organización recién «aboriginalizada», y fondos para desarrollar nuevos programas en áreas a las cuales otorgamos prioridad tales como programas culturales y desarrollo empresarial. El paquete de traspaso no incluía ninguno de estos elementos adicionales y Comalco sigue negándose a considerar el tratamiento de estas solicitudes formales, aunque puede ser que sean consideradas en una nueva vuelta de negociaciones a comenzar en julio. Actualmente, éstas y muchas otras cuestiones están siendo discutidas en consultas y preparativos detallados, parcialmente financiados por Comalco y llevados a cabo bajo la guía del Consejo de Tierras de Cape York y cuatro comités directivos de base comunitaria. Todavía queda por verse en qué medida Comalco está pronta y dispuesta a escuchar nuestros intereses en estas negociaciones, y si es capaz de hacerlo.

Conclusión

En Weipa, lugar donde los aborígenes han enfrentado uno de los peores impactos de la rápida explotación de recursos sobre las vidas indígenas, una serie de factores han conducido a una reafirmación substancial de las culturas y necesidades indígenas, a pesar de la continua dominación de la región por parte de las actividades mineras

de Comalco. Actualmente, la medida en que estos cambios garantizan los derechos indígenas o compensan a la gente por las pasadas abrogaciones de sus derechos, es sumamente limitada. No obstante han existido cambios importantes y substanciales en la relación entre la comunidad aborígen y Comalco, los cuales señalan lentos cambios dentro de la cultura corporativa que pueden llegar a crear un espacio para un mayor reconocimiento de los derechos indígenas en vez de caridad empresarial, como los fundamentos de la relación en el futuro. El trabajo con NAC continúa siendo el objetivo del futuro a largo plazo de la relación ya que parece que la mina probablemente continuará operando durante el menos de 30 a 50 años, o más.

Notas

- 1) Ver Roberts, (ed) 1975. *The Mapoon People*, International Development Action, Fitzroy, Victoria; Roberts, 1981. *Massacres to mining: the colonisation of Aboriginal Australia*, Dove Communications, Melbourne; Howitt, 1992. Weipa: industrialisation and indigenous rights in a remote Australian mining locality, *Geography*, 77(3): 223-235.
- 2) La reivindicación *wik* trata de extender los principios establecidos en la decisión *Mabo* de 1992 e incluye áreas arrendadas a Comalco pero todavía no explotadas por la minería. Por ejemplo, ver Reynolds, 1993. White injustice throws a shadow over black lands, *The Australian*, agosto 16, 1993: 9.
- 3) Referente a la discusión sobre la propuesta de refinería de aluminio ver Gagnon, Hirsch y Howitt, 1993. Can S.I.A. empower communities, *Environmental Impact Assessment Review*, 13: 339-253.
- 4) Ver O'Faircheallaigh, en imprenta. Negotiating with resource companies: issues and constraints for Aboriginal communities in Australia, en Howitt, Connell, y Hirsch (eds), *Resources, nations and indigenous peoples: case studies from Australia, the Pacific and Southeast Asia* (a publicarse por Oxford University Press, Melbourne).
- 5) Las citas están sacadas de una entrevista con Florence Charger, presidenta de la Sociedad de Aborígenes de Weipa a mediados de los años 80 y actualmente consejera del Consejo de la Comunidad Aborígen de Napranum y miembro del comité ejecutivo de la Corporación Aborígen de Napranum.
- 6) La idea del «imperativo geológico» fue

- acuñada por Davis y Mathews (eds, 1976, *The geological imperative: anthropology and development in the Amazon Basin of South America*, Anthropology Resource Center, Cambridge MA) como una descripción de la ideología utilizada por las compañías mineras para alegar que la explotación de recursos geológicos económicamente rentable es imperativa para el «progreso» de la humanidad. En 1979, Howitt aplicó esta idea a un análisis de las estrategias de las compañías de aluminio en el área de Cape York (*Beyond the geological imperative?* Research Papers in Geography No. 23, Dept. de Geografía, Universidad de Newcastle, NSW).
- 7) Por una discusión sobre la historia de las relaciones aborígenes-estado en Queensland y el impacto de la *Ley de los Aborígenes* sobre la vida del pueblo ver Evans, Saunders y Cronin (eds) 1975, *Exclusion, exploitation and extermination: race relations in colonial Queensland*, ANZ, Sydney. Por una discusión específica del primer período de desarrollo en Weipa, ver Stevens, 1981, Weipa: the politics of pauperization, en Stevens, *Black Australia*, APCOL, Sydney: 137-161, y Rogers, 1973, *The industrialists and the Aborigines: a study of Aboriginal employment in the Australian mining industry*, Angus & Robertson, Sydney.
 - 8) El trabajo de Stevens documentó esto, y el primer trabajo de Rogers brinda algunas explicaciones sobre el bajo nivel de la participación aborigen en la fuerza de trabajo de la mina, relacionada a la mala salud, la mala educación y el racismo.
 - 9) Ver Wilson, 1982, *Black Death, White Hands*, Allen & Unwin, Sydney.
 - 10) La revisión fue realizada por Howitt, quien informó al los miembros Ejecutivos aborígenes de WAS, a comienzos de 1993 y prepararon un manuscrito a su pedido, bajo el título de «*Part of the Damage? a review of the relationship between Comalco and the Weipa Aborigines Society*». Hasta la fecha, este manuscrito no ha sido revisado en forma completa para su publicación debido a que otros asuntos han tenido prioridad en Weipa.
 - 11) Los grupos de compañías de CRA ha usado los enfoques de «buena vecindad» en referencia al manejo de las relaciones con la comunidad en varias áreas donde sus operaciones mineras afectan a las comunidades aborígenes locales. El término proviene obviamente del «Acuerdo de Buena Vecindad» de la Argyle Diamond Mine, con los grupos aborígenes de Kimberley oriental, firmado bajo circunstancias controversiales en 1980 (ver Dillon 1991; *Mining and indigenous peoples in Australasia*, Sydney University Press: 138-152; Dixon y Dillon (eds), 1990, *Aborigines and diamond mining: the politics of resource development in the East Kimberley*, University of Western Australia Press; Howitt 1989, A different Kimberly: Aboriginal marginalisation and the Argyle Diamond Mine, *Geography*, 74(3): 232-238. En el caso de la explotación minera del hierro de Hamesley Iron, un período inicial de mantener una distancia considerable entre la compañía y los grupos afectados (Howitt 1989, Resource development and Aborigines: the case of Roebourne, *Australian Geographical Studies* 27(2): 155-169) ha sido reemplazado por un activo compromiso con el manejo de las relaciones comunitarias como resultado de una controversia referente a la expansión de las actividades al depósito de Marandoo. En el proyecto referente a metales básicos de Century, actualmente en desarrollo, el manejo de las relaciones comunitarias y los compromisos de «buena vecindad» han sido parte del programa de desarrollo del proyecto, pero la oposición de la compañía a la reivindicación de títulos nativos sobre la estación de pastoreo de Lawn Hill, ha continuado generando una considerable inquietud comunitaria sobre el proyecto.
 - 12) NAC fue constituida bajo la disposición sobre *Concejos y Asociaciones Aborígenes* 1983 de la Mancomunidad y espera la aprobación de cambios constitucionales por el Registro de Corporaciones Aborígenes, con sede en Canberra. Al registro le llevó más de dieciséis meses y muchas acciones de seguimiento de NAC para aprobar finalmente este cambio en febrero de 1996.
 - 13) Ver Trigger 1995, *Contesting ideologies of resource development in Australia: towards an analysis of pro-development sentiments*, Indian Ocean Centre for Peace Studies, Trabajo Ocasional No.42, IOCPs, Universidad de WA.
 - 14) Este es precisamente el tipo de confianza, autoestima e intrepidez a la cual se refiere Galtung como fundamental para resistir el poder ideológico en su «mini-teoría del poder» (Galtung 1972, *The European Community: a super power in the making*).
 - 15) Ver por ejemplo Suchet, 1994, *Rekindling culture through resources: Aboriginal resource management strategies and aspirations at Weipa*, tesis BA (Hons) no publicada, Escuela de Ciencias de la Tierra, Universidad de Macquarie, Sydney (también Suchet, de próxima aparición, *Rekindling culture through country: resource management strategies and aspirations of local landowning families at Napranum*, *Australian Geographical Studies*). Howitt ha escrito sobre este desplazamiento de Comalco del centro de la narrativa regional narrativa en Howitt, (1995), *Developmentalism, impact assessment and Aborigines: rethinking regional narratives at Weipa*, NARU Trabajo de Discusión No.24, Unidad de Investigación del Norte de Australia, Darwin.

Richie Howitt enseña geografía en la Universidad de Macquarie en Sidney, Australia y desde 1990 ha trabajado estrechamente con las organizaciones comunitarias de Napranum sobre la minería, su impacto sobre la comunidad y otras cuestiones. Sandy Callpe fue Presidente de WAS desde 1986 hasta su clausura en octubre de 1995, y es actualmente Presidente de la Corporación Aborigen de Napranum. Trabajó durante muchos años en Comalco como operador de equipos pesados. Bella Savo es un ex miembro del Comité Ejecutivo de la Corporación Nativa de Napranum y trabaja actualmente como Director de los Programas Culturales de NAC.

Quisiéramos agradecer a todos aquellos que han colaborado con el trabajo en Napranum y Weipa durante los recientes años, particularmente a Marie Chevathan, Dinny Smith, Joyce Hall, Florence Charger, Thancoupie, Ernest Hall, Roy Jingle y Ron Ngaliemetta.



52ª Sesión de la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas

Abril de 1996

Declaración del Consejo de las Cuatro Direcciones presentado por John Hardbattle

Sr. Presidente del Consejo de las Cuatro Direcciones, gracias por el honor de poder dirigirme a los distinguidos miembros de la 52ª Sesión de la Comisión de Derechos Humanos, punto número 23 de la Agenda.

Nosotros, los *khwe* de Botswana, también conocidos como *bosquimanos* o *san*, nos presentamos ante ustedes como un pueblo Indígena. Y como tal somos parte de nuestra tierra de la misma manera que los árboles, los animales y las plantas. Y conocemos la tierra y la tierra nos conoce. Y si comenzáramos a llamar a todos los nombres de las plantas desde la salida del sol, a la puesta de sol los nombres todavía no estarían agotados. Porque conocemos nuestra tierra y la vida que la misma puede brindar.

Somos un pueblo cuya condición social, cultural y económica nos distingue de la comunidad nacional. Nuestras vidas están gobernadas por costumbres -

por tradiciones- y por leyes naturales de verdad universal. Somos un pueblo indígena del Africa, que ha elegido un desarrollo alternativo al de la cultura dominante. *Nosotros, los khwe somos los pueblos indígenas de Botswana. Y nosotros tenemos más antigüedad en el área que cualquier otro pueblo.*

Además de nuestra autoidentificación como indígenas, los *khwe* tenemos un patrimonio y compartimos una historia común que existía mucho antes de la llegada de cualquier Tribu Africana.

Siendo nativos del ecosistema del Kalahari, nosotros los *khwe* hemos logrado florecer en uno de los entornos más frágiles, más hostiles y más hermosos del mundo.

Nuestra vida en equilibrio y armonía en este entorno desértico durante más de 40,000 años, ha demostrado nuestra invalorable experiencia en la Conservación y nuestro extenso y profundo conocimiento acerca del manejo de los recursos naturales. Al elegir ignorar ésto, el Gobierno de Botswana se ha

hecho responsable, en sólo 30 años desde la independencia, de la disminución de hasta el 98% de la fauna de la Cuenca del Desierto del Kalahari.

Somos los *khwe*, el Pueblo de la Superficie de Arena. La Superficie de Arena es nuestro hogar. Porque aquí están enterrados nuestros ancestros. Aquí hemos bailado y bailado en torno a los fuegos Sagrados. Hemos curado a los enfermos y comimos de la tierra igual que nuestros ancestros. Y así es como sabemos a dónde pertenecemos.

El control de nuestra tierra ancestral es la cuestión más importante que enfrentamos hoy.

Los *khwe* debemos obtener el reconocimiento de los derechos de propiedad y posesión de las tierras y territorios que hemos ocupado tradicionalmente. □

Declaración de Sharon Venne a nombre de IWGIA

Sr. Presidente:

En nombre de IWGIA, el Grupo Internacional de Trabajo sobre Asuntos Indígenas, permítame antes que nada expresar nuestra satisfacción por el hecho de que la Comisión haya tomado la decisión correcta, ubicando el Tema Indígena como un punto separado de la agenda. IWGIA aprecia en sumo grado el trabajo realizado para llegar a este resultado, y nuestra aspiración apoya la declaración hecha por el representante del Gobierno Autónomo de Groenlandia en nombre de los Países Nórdicos.

Los Pueblos Indígenas son sólo uno de los grupos discriminados que reciben la justa atención de esta Comisión. El hecho de la existencia de los Pueblos Indígenas del mundo representa un proceso de descolonización que nunca fue terminado. Las consecuencias de la colonización y el rechazo de la descolonización han contribuido a crear un grupo de pueblos con problemas especiales, que viven bajo constante amenaza e incertidumbre. A este respecto, el poner el Tema Indígena en la agenda de la Comisión de Derechos Humanos brinda una oportunidad para ser coherentes, para cumplir el espíritu de la Carta, el fundamento de las Naciones Unidas. Sr. Presidente, en 1923, un representante de los *haudonesne* trató de obtener acceso a la Liga de las Naciones. Nos fue negado. Ahora, en 1996, el punto específico de la agenda constituye un progreso. Estamos agradecidos por eso.

La cuestión de la definición de los Pueblos Indígenas sigue siendo planteada por los estados que tratan de limitar el ámbito del concepto y que rehusan reconocer el criterio de la autodefinición como una base importante para la identificación de los Pueblos Indígenas. Tal como ha sido expresado repetidamente por los representantes Indígenas, no hay necesidad de definir quiénes son los pueblos indígenas. Nosotros sabemos quiénes somos. Además, el Derecho Internacional funciona satisfactoriamente de muchas maneras, y utiliza una serie de conceptos sin una definición rígida, incluyendo los conceptos de minorías, pueblos y estados. Segundo, ya existe una definición de trabajo de los Pueblos Indígenas en varios documentos de la ONU. Tercero, tal como fue documentado por los representantes Indígenas en la reunión del grupo de trabajo abierto sobre la propuesta de declaración, los gobiernos que han

planteado la cuestión de la definición como un intento de eximirse de la aplicación de una futura declaración, tienen en sus propios países leyes y políticas que refieren a pueblos como «Indígenas».

Lo que es más importante, tal como fue dicho recientemente y lo cito:

«cualquier esfuerzo para definir quién o qué son los Pueblos Indígenas será considerado como otro intento de despojarlos y privarnos de nuestro inherente derecho a la existencia. Por cierto que asumir el derecho a definir a los Pueblos Indígenas es seguir negando nuestro derecho a la autodeterminación, ya que no puede haber una expresión más fundamental de ese derecho que la capacidad de determinar quién se es a través de la autoidentificación.»

En noviembre de 1995, fue celebrada la primera reunión del grupo de trabajo abierto sobre la propuesta de declaración de los derechos de los Pueblos Indígenas en un buen espíritu participatorio y bajo la sabia guía del Presidente-Informante. Los representantes Indígenas desean continuar las discusiones sobre la Propuesta de Declaración sobre los derechos de los Pueblos Indígenas en el mismo espíritu de respeto, apertura y voluntad de aprender más sobre las actitudes e intereses de las partes involucradas.

Hubo un consenso inequívoco entre las organizaciones y representantes Indígenas presentes en cuanto a que la propuesta de declaración, tal como fue presentada por la Subcomisión a la Comisión, debería ser adoptada sin cambios ni enmiendas. Sigue siendo el deseo de los Pueblos Indígenas que, si bien los comentarios al texto y las discusiones sobre sus implicaciones son valiosos, el texto debería ser mantenido en su presente forma. «Actualmente estamos en el rango más bajo de la protección dentro de las Naciones Unidas - una declaración. No estamos abogando por un tratado internacionalmente obligatorio para descolonizarnos de los estados que nos han colonizado.»

Todavía nos preocupa la naturaleza de la participación en el grupo de trabajo abierto. La actual estructura es una negación de nuestro derecho fundamental a hablar a nombre propio. Queremos un acceso al Grupo de Trabajo en los mismos términos que condujeron a la redacción de la declaración. La Declaración sólo tendrá validez si es amplia y generalmente aceptada

por los Pueblos Indígenas. Esto no es posible cuando se niega el acceso a naciones enteras. La resolución que autorice al próximo grupo de trabajo intersesional debería contener una cláusula sobre la plena participación de los Pueblos Indígenas.

La cantidad de actividades concernientes a los Pueblos Indígenas dentro y fuera de las Naciones Unidas está en aumento. Por ejemplo, los Pueblos Indígenas de la Isla de la Gran Tortuga han convocado a un Tribunal de Justicia Indígena Internacional para comenzar a examinar el proceso de colonización de las Américas y los crímenes contra los Pueblos Indígenas cometidos por el proceso de colonización.

Finalmente, Sr. Presidente: los representantes Indígenas desean que se agreguen 3 días a los 5 días normales de funcionamiento del Grupo de Trabajo sobre Pueblos Indígenas en el mes de julio, para poder tratar los importantes temas que están siendo ahora procesados en la ONU. Los Pueblos Indígenas quieren tener la oportunidad de discutir minuciosamente el proceso futuro de discusión sobre la declaración, la definición de los Pueblos Indígenas y la implementación de la Propuesta y para que el grupo de trabajo continúe su revisión de las normas que actualmente existen en otras áreas de las Naciones Unidas. Sigue habiendo una urgente necesidad de revisar los acontecimientos ya que el Grupo de Trabajo sobre Pueblos Indígenas es el único foro permanente dentro de la ONU que permite a los Pueblos Indígenas hablar directamente a la ONU en nombre de nuestros pueblos.

El resultado exitoso del decenio en términos de estos resultados es de extrema importancia para los Pueblos Indígenas, quienes han cooperado con los representantes estatales y los representantes de organismos internacionales dentro de la ONU desde 1977; y lo que no es menos, para todos los Pueblos que representamos, que viven sus vidas cotidianas de lucha por nuestros derechos y por nuestras tierras y muy frecuentemente en constante sufrimiento por las consecuencias de los errores cometidos en el transcurso de la historia mundial, con la continua colonización, y el rechazo al derecho de autodescolonizarnos de forma pacífica.

Gracias Sr. Presidente.

La situación de los Derechos Humanos en Birmania

Declaración de Kevin Heppner
a nombre de IWGIA

Sr. Presidente,

Muchos regímenes dictatoriales alegan que los derechos humanos ocupan un segundo lugar después del desarrollo económico, que mientras que las cifras gubernamentales aleguen algún tipo de «crecimiento económico», el mundo debería ignorar las serias y sistemáticas violaciones de los derechos humanos. En realidad, el crecimiento económico no tiene sentido sin una mejora en la vida del pueblo, y no puede existir tal mejora cuando prevalecen las violaciones sistemáticas de los derechos humanos. Algunos regímenes que alegan generar paz y estabilidad económica, en realidad cometen abusos que destruyen la trama económica, social y cultural del país. Durante varios años, el Grupo Internacional de Trabajo sobre Asuntos Indígenas (IWGIA) ha seguido de cerca la situación en Birmania, donde la junta militar de gobierno, conocida como el Consejo de Restauración de la Ley y el Orden del Estado o SLORC, constituye uno de esos regímenes.

El SLORC alega estar mejorando la situación de los derechos humanos mediante la negociación de ceses del fuego con los grupos opositores, lo cual llama «paz». No obstante, el SLORC ha garantizado ceses del fuego mediante el incremento de las violaciones de los derechos humanos contra civiles indígenas, rehusando luego incluso discutir el tema de los derechos humanos en las conversaciones de cese del fuego. Incluso después de éstos, el SLORC sigue cometiendo amplias violaciones de derechos humanos* [ejecuciones sumarias, arrestos arbitrarios, torturas bajo la detención, y trabajos forzados generalizados] contra los civiles. Desde su cese del fuego [1995] con los *karenni*, el SLORC ha continuado tomando civiles *karenni* por la fuerza para acarrear municiones y forzándolos a pagar sumas de extorsión. Cuando la organización *karenni* protestó, SLORC quebró el cese del fuego mediante nuevos ataques militares. Desde el cese del fuego de 1995 con los *mon*, el SLORC ha tomado más ci-

viles *mon* que nunca para realizar trabajos forzados. Todas las familias de la región tienen que trabajar todavía en proyectos como el ferrocarril Ye-Tavoy, en campamentos militares como portadores, [*Miles de aldeanos, principalmente mujeres, niños de 8 a 10 años, y ancianos, son forzados a partir piedras y acarrear tierra durante dos turnos de dos semanas por vez, en la construcción del ferrocarril Ye-Tavoy y la carretera Ye-Tavoy, sin pago, obligados a suministrar su propia comida y herramientas, y golpeados por soldados armados si tratan de descansar. Al volver a sus hogares, también tienen que hacer trabajos forzados en campamentos del ejército y como portadores del ejército, y tienen que pagar de alguna manera los dos a tres mil kyats de extorsión exigidos a cada familia, todos los meses, por los batallones del ejército del SLORC que se encuentran en su área*]. Todo el tiempo se inician nuevos proyectos que incluyen trabajos forzados, como construcción de caminos e infraestructura militar.¹ El SLORC ha enviado 15 batallones del ejército para proteger un gasoducto que se está construyendo en forma conjunta con compañías extranjeras, y estas tropas están ahora obligando a los aldeanos a construir campamentos del ejército y un camino de servicio para el gasoducto [*de Hpaungdaw a Kanbauk*]. Los aldeanos huyen del área de la misma forma como lo hacían antes del cese del fuego, porque ya no pueden subsistir allí.

Sr. Presidente, ¿cómo se puede llamar «paz» a esto? Este régimen está cometiendo abusos y esclavización hasta tal punto que significa hacer la guerra contra su propio pueblo para controlarlo. En las aldeas rurales de todo el país, cualquiera que desobedezca las órdenes de realizar trabajos forzados o pagar sumas de extorsión arriesga ser arrestado, torturado, violado o ejecutado sumariamente por el ejército.² Las aldeas que son de difícil acceso para el ejército o se consideran difíciles de controlar son forzadas a trasladarse a punta de fusil a lugares controlados por el ejército que funcionan como campamentos de trabajos forzados. En los distritos de Toungoo y Nyaunglebin, el SLORC han destruido cosechas y reservas de alimentos y han ejecu-

tado a docenas de aldeanos indiscriminadamente. En el distrito de Papun, unas 100 aldeas *karen* dentro de un área de 50 por 30 km. han recibido la orden de trasladarse a campamentos de trabajos forzados del ejército del SLORC desde el mes de enero, donde están siendo forzados a reconstruir la carretera Papun-Bilin [100 km.] para vehículos militares. [*No reciben ni alimentos ni medicinas, ni tampoco se les permite volver a sus hogares a cultivar sus campos, por lo que cuando los alimentos se acaban, sufren hambre*]. Las personas que todavía se encuentran en esas aldeas pueden ser matadas a simple vista, por lo que miles de personas están huyendo a la selva para esconderse. Algunos logran escapar a Tailandia, pero el SLORC está bloqueando en forma activa las rutas de escape a la frontera.

Incluso en las llanuras centrales, lejos de cualquier signo de guerra civil, el SLORC continúa enviando más batallones del ejército a las áreas rurales. Confiscan tierras de cultivo sin compensación para construir sus campamentos, y luego fuerzan a los aldeanos a construirlos. Los aldeanos deben realizar turnos rotativos de trabajos forzados en los campamentos, cavando trincheras, cocinando y limpiando para los soldados. Las mujeres son frecuentemente violadas en los campamentos. Todos los habitantes de la aldea tienen que servir como portadores, construir caminos y realizar otros proyectos para el ejército, incluyendo las mujeres, los niños y los ancianos.³ Todas las familias tienen que pagar tanta extorsión cada mes que deben vender su ganado y artículos de valor para conseguir el dinero. Cuando no pueden pagar más, deben huir de la aldea por temor a ser arrestados. Columnas armadas exigen alimentos y ganado a las aldeas de dos a cinco veces al mes. Se apropian de las tierras de los agricultores y luego son obligados a cultivarlas para el ejército sin compensación. Las cosechas son vendidas o exportadas en beneficio del ejército. Incluso los agricultores que todavía mantienen su tierra están forzados a entregar más de un tercio de su cosecha al SLORC al 20 por ciento del precio del mercado, o gratis. Los campesinos que cultivan arroz en todo el país están sobreviviendo

en base a gachas de arroz porque no les alcanza para alimentar a sus familias, y la desnutrición y la mortalidad entre los niños rurales está en aumento. Todo el país sufre una crisis de arroz, mientras que este año el SLORC ha aumentado las exportaciones de arroz en un 400 por ciento, superando el millón de toneladas, y señala este hecho como una prueba de la mejora económica.

Esto no es una mejora sino un desastre. El SLORC está creando una situación donde la aldea rural, la piedra fundamental de la sociedad, ya no es viable o sustentable. Los aldeanos de muchas áreas no tienen otra opción que huir a los pueblos o a los países vecinos. Las aldeas rurales, donde vive el 85 por ciento de la población de Birmania, están siendo despojadas para financiar una fachada de «progreso económico» en las ciudades.⁴

En conclusión, Sr. Presidente, lo que el SLORC está presentando al mundo como «paz» y «progreso económico» es, en realidad, la represión de civiles y el sistemático despojo de las aldeas rurales para enriquecer al ejército urbano. Instamos a esta Comisión a que implemente las recomendaciones del informe del Informante Especial sobre Myanmar [E/CN.4/1996/65, 5 de febrero de 1996], particularmente la recomendación referente a un equipo de supervisores de los derechos humanos para asistirlo en su mandato. Esto es esencial dado el empeoramiento de la situación de derechos humanos y la creciente falta de cooperación con respecto al Informante de parte del SLORC.

Gracias Sr. Presidente.

Notas

- 1) El uso de los trabajos forzados por parte del SLORC está en directa violación de sus compromisos asumidos bajo el Convenio de la OIT (ratificado por Birmania en 1955), y ha sido repetidamente citado y mencionado en forma especial por parte de la OIT, por las violaciones del Artículo 29 del Convenio que prohíbe el trabajo forzado de portador y el trabajo forzado en general. Ver Informe 3 de la OIT (Parte 4A), «Informe del Comité de Expertos sobre la Aplicación de Convenios y Recomendaciones», de la 83ª Sesión de la OIT, 1996.

ción de Convenios y Recomendaciones», de la 83ª Sesión de la OIT, 1996.

- 2) Incluso en áreas de conflicto, este comportamiento constituye una violación directa de la Declaración Universal de los Derechos del Hombre, Artículo 5, y de las obligaciones del SLORC bajo el Artículo 3 de los Convenios del Ginebra del 12 de agosto de 1949 (ratificados por el SLORC en 1992). Sin embargo, el SLORC hace esto tanto en áreas de conflictos como en áreas donde no hay conflicto.
- 3) El uso de niños por parte del SLORC como trabajadores forzados y su sistemática destrucción de aldeas constituyen violaciones directas de sus obligaciones bajo los Artículos 32, 37 y otros Artículos del Convenio sobre los Derechos del Niño, ratificado por el SLORC en 1991.
- 4) El Banco Mundial anotó en su Informe N° 14062-BA, «Myanmar: Políticas en Apoyo de una Reforma Económica», que establece en sus Conclusiones: «También se lograrían ventajas substanciales en eficiencia económica si la prohibición sobre las exportaciones del sector privado de «paddy» y arroz fueran eliminadas, y si se redujera la dimensión de la cuota gubernamental de arroz. La reforma de estas políticas arroceras ayudaría a reducir la pobreza y aumentaría la equidad porque ellas implican grandes transferencias de ingreso de los pobres rurales a las elites urbanas (incluyendo al ejército).»

* Las notas y el texto entre paréntesis no fueron expresados en la intervención oral debido a restricciones de tiempo.

Libro recibido

«Tierra Profanada»

«Tierra Profanada» es un libro que trata sobre la destrucción del medio ambiente en América Latina. El libro es escrito por un equipo de autores latinoamericanos y es publicado por la editorial Trilce. El libro es una recopilación de ensayos que describen la destrucción del medio ambiente en América Latina, desde la explotación de los recursos naturales hasta la contaminación del agua y el aire.

El libro es una recopilación de ensayos que describen la destrucción del medio ambiente en América Latina, desde la explotación de los recursos naturales hasta la contaminación del agua y el aire. El libro es una recopilación de ensayos que describen la destrucción del medio ambiente en América Latina, desde la explotación de los recursos naturales hasta la contaminación del agua y el aire.

El libro es una recopilación de ensayos que describen la destrucción del medio ambiente en América Latina, desde la explotación de los recursos naturales hasta la contaminación del agua y el aire. El libro es una recopilación de ensayos que describen la destrucción del medio ambiente en América Latina, desde la explotación de los recursos naturales hasta la contaminación del agua y el aire.

El libro es una recopilación de ensayos que describen la destrucción del medio ambiente en América Latina, desde la explotación de los recursos naturales hasta la contaminación del agua y el aire. El libro es una recopilación de ensayos que describen la destrucción del medio ambiente en América Latina, desde la explotación de los recursos naturales hasta la contaminación del agua y el aire.

El libro es una recopilación de ensayos que describen la destrucción del medio ambiente en América Latina, desde la explotación de los recursos naturales hasta la contaminación del agua y el aire. El libro es una recopilación de ensayos que describen la destrucción del medio ambiente en América Latina, desde la explotación de los recursos naturales hasta la contaminación del agua y el aire.

El libro es una recopilación de ensayos que describen la destrucción del medio ambiente en América Latina, desde la explotación de los recursos naturales hasta la contaminación del agua y el aire. El libro es una recopilación de ensayos que describen la destrucción del medio ambiente en América Latina, desde la explotación de los recursos naturales hasta la contaminación del agua y el aire.

El libro es una recopilación de ensayos que describen la destrucción del medio ambiente en América Latina, desde la explotación de los recursos naturales hasta la contaminación del agua y el aire. El libro es una recopilación de ensayos que describen la destrucción del medio ambiente en América Latina, desde la explotación de los recursos naturales hasta la contaminación del agua y el aire.

Política y pérdida de la propiedad en la provincia de Aceh



por Stephen R. Morin

Introducción

La propiedad comunal puede ser muy importante para la viabilidad económica de una comunidad dependiente de la producción agrícola. En la Provincia de Aceh, la provincia más occidental de Indonesia, la propiedad comunal es un componente esencial para la subsistencia

de los agricultores y sus familias. La garantía de su tenencia de las tierras comunales, un problema casi inherente de la propiedad comunal, está actualmente en cuestionamiento. Este trabajo perfilará las formas en que los agricultores *aceh* usan las tierras comunales y su importancia económica. Detallará también la naturaleza de la amenaza a las tierras comunales planteada por la industria y el gobierno y el efecto probable de estas amenazas.

La investigación en la que se basa este informe se condujo en diversas oportunidades en 1990 y 1992 y de octubre de 1994 a septiembre de 1995. Fue financiada por la Fundación de la Ciencia nacional y EarthWatch. El objeto de la investigación eran dos pueblos en Aceh Besar central, la subdivisión que contiene la capital provincial Banda Aceh. Un pueblo se encuentra aproximadamente a 50 kilómetros de Banda Aceh y el otro a 25. Hay unas 125 familias en el primero y 35 en el segundo, la mayoría de las cuales usan propiedad comunal regularmente. A causa de la sensibilidad e inflamabilidad política de la cuestión, he escogido no nombrar el pueblo ni cualquier personal aceh involucrado, aunque había muchos.

Los aceh

Los aceh son un grupo étnico bastante grande, la mayoría de los cuales residen en una amplia franja de tierra de aproximadamente 100 kilómetros de ancho a lo largo de las costas norteñas y orientales del norte de Sumatra. Su diferenciación como grupo étnico en la Indonesia multiétnica se evidencia en su idioma único, su sentido de la historia aceh como distinta de la historia indonesia y su fuerte identificación con el islamismo, la religión mayoritaria. Son un grupo étnico bastante estable y próspero que depende del arroz, las hortalizas y el ganado para su subsistencia y también del ingreso de dinero en efectivo. La prosperidad aceh se debe en parte a su acceso a tierras de propiedad comunal, las cuales ocupan mucho de la superficie de Aceh Besar. Las tierras comunales que están en las laderas de las montañas cercanas a los pueblos son especialmente importantes. Los dos pueblos objeto de esta investigación están situados cerca de las montañas. Estas tierras comunales usualmente son muy grandes -muchos miles de hectáreas com-

partidas por varios pueblos- y son económicamente muy importantes para la viabilidad de las comunidades.

Hasta hace poco la seguridad de la tenencia de la propiedad comunal de los agricultores ha sido indiscutida. Según el esquema tradicional de acceso se permitía a todos los aceh usar las tierras comunales virtualmente para cualquier propósito. El criterio más importantes para obtener el acceso era una demanda formal a los jefes del pueblo con la intención usar la tierra comunal. Las tierras que habían sido mejoradas, generalmente por la construcción de un cerco, se detentaban bajo derechos de uso permanente, a los cuales se renunciaba sólo de forma voluntaria. El principio subyacente de la tenencia aceh es el de la autoridad comunitaria y los derechos individuales. La comunidad tiene la autoridad de limitar el acceso a las personas ajenas a la comunidad, pero los individuos, una vez concedido el acceso, tienen reivindicaciones poderosas sobre lo que llegará a ser su propiedad. Todo esto se puso en duda en 1993, cuando un consorcio indonesio, P.T. Indo Nusa (PTIN), obtuvo una concesión de 165.000 hectáreas del gobierno nacional para ser usadas para una plantación maderera intensiva. La concesión incluía miles de hectáreas de pasturas de uso tradicional, bosques, *padi* y áreas de horticultura (y tierras accesorias a éstas). El producto de la plantación se usaría para la producción de papel para la exportación. El otorgamiento de la concesión ha arrojado a los aceh en una lucha contra las elites políticas locales y nacionales, funcionarios de la compañía y a veces entre ellos mismos, por derechos a la tierra que fue unilateralmente otorgada en concesión a P.T. Indo Nusa.

El papel de la propiedad comunal

Las tierras comunales pertenecientes a estos pueblos son usadas para una amplia gama de actividades generadoras de ingreso. Entre éstas se encuentran el pastoreo de ganado (sobre todo vacas, búfalos y cabras), los cultivos alternados, la horticultura permanente, la recolección de piedras, forraje para animales, recolección de plantas medicinales y herbarias y la caza. De éstas, las más valiosas económicamente son la ganadería y la horticultura. Casi todas las casas tienen por lo menos un animal, y

un par de familias tienen hasta 200 animales. El pastoreo en la tierra comunal es un muy eficaz uso de la mano de obra porque una gran cantidad de animales pueden ser apacentados con un pequeño acrecentamiento de la cantidad de trabajo requerido. Hay una marcada disminución del trabajo requerido por animal en la medida en que la cantidad aumenta. La horticultura, en cambio, está menos extendida y se usa como una fuente de tierra para personas que no tienen acceso de otra forma a huertas privadas pero que disponen de la fuerza de trabajo necesaria para administrar una huerta. Para los grupos familiares que disponen de mucha fuerza de trabajo y que son pobres en recursos, la tierra comunal constituye, en este caso, una forma de convertir el trabajo en dinero en efectivo a través de los cultivos de roturación y la horticultura simple.

Los métodos usados para la ganadería y la horticultura en las tierras comunales son similares. Como las tierras comunales están ubicadas usualmente a bastante distancia de la aldea (entre dos y cinco kilómetros) toma por lo menos medio día simplemente llegar allí y retornar. Mientras tanto los granjeros pueden apacentar a los animales -o dejarlos que lo hagan por sí mismos- o pueden trabajar en una huerta. En ambos casos el campesino pasa la mayor parte de la jornada de trabajo allí y retorna al pueblo al final del día. Como muchas aldeas comparten tierras comunales puede también hacer conocidos o encontrarse con amigos.

Las tierras comunales son ampliamente usadas y son muy beneficiosas para los agricultores aldeanos y son fundamentales para la economía local. Sin tierras de pasturas comunales cada campesino se vería forzado a criar a cada animal individualmente en establos en la aldea o en los prados al borde de la misma. Esto requeriría que el forraje, el resguardo y las otras necesidades de cada animal fueran provistas individualmente en lugar de en forma colectiva. Para los agricultores dedicados a la horticultura permanente y a la agricultura de roturación, las tierras comunales constituyen un lugar para abrir parcelas nuevas. Como el acceso a las tierras comunales es irrestricto, representa una oportunidad económica que los núcleos familiares no tendrían de otra manera. Para aquellos dedicados a prácticas incidentales tal como la

recolección de piedras o de forraje, la pérdida de acceso a las tierras comunales significaría la pérdida definitiva de ingresos o beneficios auxiliares. En todos los casos, la gravedad de la pérdida es dependiente de la profundidad de la dependencia. Los aldeanos de Aceh Besar dependen en sumo grado de las tierras comunales.

Cambios en el acceso a las tierras comunales: trazado de límites

Una de las características de un sistema de tenencia viable es el presupuesto de que todos los usuarios son autorizados y obligados a seguir reglas establecidas con respecto al uso de recursos. Todo los sistemas contienen penalidades para las personas que no participan según las normas culturales establecidas durante la misma formación del sistema. Es decir, el beneficio y las reglas con respecto a la tenencia de la tierra vienen como un paquete, catalogado como el sistema de tenencia tradicional. En muchos sistemas de tenencia indígenas los beneficios y obligaciones (reglas) son ignorados o evitados porque un sistema de tenencia mayor y más poderoso lo reemplaza. Los sistemas locales de tenencia de la tierra pueden ser ignorados por las elites, en parte porque contradicen leyes promulgadas a nivel nacional. Indonesia no es ninguna excepción. La regla básica del sistema de tenencia indonesio es que el estado dispone de jurisdicción legal sobre toda tierra no titulada (aunque la tierra titulada esté sujeta al dominio inminente). Nuestro estudio indicó que ninguna tierra comunal, y sólo una porción pequeña de otras tierras, habían sido tituladas, debido principalmente al costo y a la dificultad del proceso de titulación. Dependiendo de la óptica desde la cual se observa esta situación, la apropiación de tierras en Aceh es o culturalmente impropia (pero estrictamente hablando no ilegal ya que las comunidades no tienen derecho a legislar e implementar a leyes) o absolutamente legal. Como el sistema indonesio de tenencia tiene el beneficio de la ley y de la fuerza legal, sus reglas vinculadas a la propiedad y acceso tienen prioridad. El resultado de tal imposición es un nuevo trazado de los mapas de la propiedad de la tierra y del acceso a la misma, beneficiando a los nuevos dueños. En caso de Aceh, el cual se basa en un mezcla de propiedad comunitaria e

individual, los modelos de tenencia tradicional fueron reemplazados por la acción estatal.

La concesión original de 165.000 hectáreas incluía una amplia gama de tipos de tierra en una zona extensa. En realidad, los límites de la concesión era tan vagos que incluían muchas aldeas residenciales así como la casa del *bupati* (vice-gobernador), una de las figuras políticas más importantes de Aceh Besar. Según el director ejecutivo de PTIN, los límites exactos de la concesión, y la eventual plantación de árboles, serían trazados mediante la consultación con los grupos afectados y con figuras políticas y directores de la compañía. Finalmente la compañía obtuvo una gran discreción respecto a dónde pueden establecer su plantación dentro del amplio espectro definido por la concesión original. La concesión en sí misma no incluye un área grande de *padi*, la base de subsistencia de los aceh, pero incluye algunos.

La relación entre la dirección de P.T. Indo Nusa y la dirección de la aldea se puede caracterizar como confusa y desconcertante. El problema principal, y el más importante desde el punto de vista de los aldeanos, es el establecimiento del límite entre P.T. Indo Nusa y las aldeas. Según el sistema tradicional, la parte más alta de las montañas, incluso la cima, pertenecía al estado. Esto se estableció en el período colonial en función de los holandeses y ha sido integrado por el gobierno actual. En algunas aldeas hay incluso una estructura física que marca el límite entre las dos áreas. Sin embargo, algunas aldeas no reconocen este límite, declarando en cambio que la aldea posee la ladera entera de la montaña en que ésta se localiza (esto es al parecer lo más común). Según el sistema tradicional, cualquier incursión en tierras de propiedad comunal requeriría el permiso de los jefes de las aldeas afectadas. La acción más destacable de PTIN hasta la fecha, en los ojos de lugareños, ha sido su falta de consulta con los jefes de la aldea cuando decidieron construir un camino maderero que efectivamente dividió en dos las tierras comunales. Este camino está construido en el medio de su propuesta plantación de árboles y así representa el corazón de la concesión y la primera usurpación de tierras auténtica de la compañía.

Decir que la compañía no se ha puesto en contacto con los jefes aldeanos no significa que han operado en un vacío político. El jefe de la aldea recibió aviso oficial de

cooperar en el trazado de los límites de la concesión en forma de una carta del *Camat*.

Según otra carta, el *Bupati* instruyó al *Camat* seguir con los planes de trazado de los límites de la concesión. Estas cartas oficiales fueron recibidas por el jefe de la aldea que hablamos, tres meses después de que las negociaciones habían terminado. Además, algunos directores de la compañía creen, probablemente de buena fe, que consultaban con los jefes de la aldea cuando comenzaron a trazar los límites de la concesión. Se cree que lo más probable es que substitutos, ubicados en lugar del jefe de la aldea a propósito o actuando inadvertidamente como tal, estuvieron involucrados en el trazado de los límites. Parece que los jefes de la aldea serán consultados en el futuro pero la nueva línea divisoria de la propiedad ya ha sido trazada en la forma de un nuevo y grande camino maderero.

Preocupaciones acerca del futuro

El primer centro de preocupación de los agricultores es la pérdida de tierra pero hay otros intereses relacionados, tal como cambios en el suministro de agua a la aldea o los límites de la responsabilidad gubernamental e industrial con respecto a los agricultores afectados. Existe una gran preocupación acerca de la calidad y cantidad de agua disponible para la aldea, ahora y en el futuro. Esto se debe a una impresión por parte de los aldeanos de que el río que corre en forma adyacente a la aldea ha sido embalsado y/o interrumpido (ha sido alterado por la presencia del camino maderero que lo cruza). La creencia de que se han construido varios diques pequeños para recoger agua para las plantaciones de árboles es persistente (pero no está documentada). Sin embargo, su preocupación fundamental es que su sistema de irrigación del *padi* de arroz quedará sin agua durante la crítica estación de crecimiento del arroz. De forma similar, están afligidos de que el uso de pesticidas en las plantaciones de P.T. Indo Nusa constituya una fuente de contaminación de su agua. Les preocupa que esto cause problemas de salud para los seres humanos si se bañan o beben el agua y que acarree problemas similares al ganado si los animales comen pasto o beben agua cerca de las áreas tratadas. Una preocupación relacionada trata de la división de responsabilidad por accidentes de personas o animales. Plantean interrogantes tales como, ¿quién será responsable si hay problemas

con los pesticidas y el agua se contamina? ¿Qué pasará a los lugareños que poseen ganado que roza en las tierras de P.T. Indo Nusa? ¿Se castigará a los dueños de ganado particulares?

Además, existe aprehensión entre los miembros de la Universidad regional del estado, quienes examinan de cerca esta cuestión del posible desplazamiento de la gente de su tierra y medios de subsistencia y las consecuencias imprevistas de los cambios. Por ejemplo, no es claro qué efecto tendrá el cambio sobre la fuerza de trabajo doméstica. Basándonos en nuestra investigación queda claro que las mujeres tienden a concentrar sus esfuerzos en actividades domésticas mientras que los hombres utilizan más tiempo en actividades públicas y políticas. En este caso los hombres tienden a hacer las compras, vigilar y vender el ganado criado en las pasturas comunales (el área de la concesión). Las mujeres, en cambio, cuidan el ganado sólo si implica trabajo realizado geográficamente cerca de la casa, incluyendo la alimentación de animales criados en establos cerca de la casa. Por eso, si se reduce el tamaño de estas pasturas comunales es probable que el ganado se convierta en un quehacer más doméstico, requiriendo el albergue de ganado en establos aldeanos y la contribución de las mujeres al trabajo con el ganado aumentará.

Otra área de preocupación entre los universitarios es la necesidad de intensificación del sistema de producción de forraje. Los agricultores serán forzados a utilizar menos tierra, forraje y agua, los que tendrán que ser conseguidos de otra manera. Se entiende que algunas partes de las pasturas seguirán siendo accesibles a lugareños después de que el límite de la concesión haya sido trazado pero se reducirá la cantidad del total de tierra en gran medida. Por eso, es probable que se adopten dos estrategias para compensar por la tierra perdida: 1) una intensificación de las pasturas restantes; y 2) un acrecentamiento en la frecuencia de la alimentación en el establo. Ninguna de estas estrategias puede ser introducida sin dramáticos cambios en la estructura social de cría de ganado y fuerza de trabajo. Ya se ha discutido el efecto sobre la distribución de la fuerza de trabajo dentro del ámbito doméstico pero se pueden prever otros impactos sociales:

1) un acrecentamiento de los animales criados en establos y así un acrecentamiento en la cantidad de estiércol de ganado



Foto: Stephen R. Morin

en el pueblo - una amenaza para el agua de la comunidad y subsiguientemente para la salud de los seres humanos y de los animales;

- 2) un acrecentamiento en las tasas medias de ganado y un abuso de las pasturas con una disminución subsecuente de la calidad de las mismas;
- 3) un acrecentamiento de la cantidad de trabajo requerido para el mantenimiento del ganado;
- 4) una disminución en el número de ganado poseído por los aldeanos o de la cantidad de personas dedicadas a la cría de ganado, señalando una disminución del ingreso y del bienestar doméstico;
- 5) una disminución de la cantidad de tierra disponible para la horticultura permanente y de roturación; y
- 6) una disminución en la disponibilidad de piedras para la recolección y productos del bosque tales como leña o carne de ciervo, disminuyendo así la ya limitada cantidad de actividades generadoras de ingreso accesibles a los aldeanos.

Hay muchas consecuencias no intencionales de los cambios propuestos y muchas pueden ser devastadoras para los núcleos familiares y comunidades afectadas.

Las tierras comunales del futuro

La pérdida de tierras de los aceh es casi inevitable. De hecho ya se han establecido algunas plantaciones. El impacto que este cambio tendrá sobre la calidad de vida de una familia aceh típica es incierto. Afectará sin dudas a algunas familias más que a otras. Aquellos más involucrados en la agricultura permanente y de roturación y en la cría de ganado serán los que probablemente sufran las consecuencias más severas. La producción de arroz para la subsistencia básica también se verá afectada, principalmente en cuanto a la incertidumbre con respecto a la calidad y disponibilidad del agua.

Los agricultores no aguardarán pasivamente a que éstos cambios ocurran. Nadie piensa utilizar la violencia contra los funcionarios de la compañía, pero el incendio

ocasional de árboles de la compañía o la incidental roza de arbolillos por las cabras de la aldea no pueden descartarse como forma de respuesta. La guerra de 30 años de los aceh con los holandeses -que en realidad nunca acabó- y su controversia actual con el gobierno central relativa a la educación e ideales islámicos, son evidencia de la animosidad que mucho aceh sienten hacia los forasteros que violan los límites territoriales. El futuro de los planes para las plantaciones de árboles depende de la habilidad de la compañía para negociar efectivamente con los agricultores del área para definir los límites de la concesión, así como asegurar oportunidades de empleo para obreros del área dentro de la compañía. Pareciera que independientemente del resultado, los elementos más importantes que escasean son un espíritu de compromiso y una comunicación abierta.

Stephen R. Morin es antropólogo, docente investigador de la Universidad de Nebraska-Lincoln. □

NOTICIAS BREVES

NOTICIAS BREVES



Desde 1989, los apaches de San Carlos y los ambientalistas norteamericanos han estado luchando contra el Observatorio Internacional del Monte Graham (MGIO), una estación telescópica en la cima de la montaña sagrada apache «Dzil nchaa si an». Fue ilegalmente separada de la reserva de San Carlos y puesta bajo la jurisdicción del Servicio Forestal de los EE.UU. (USFS) en 1873. El Monte Graham es una de las cuatro montañas sagradas de los apaches, habitadas por los espíritus «ga'an». Es un punto central de las ceremonias y cantos religiosos, así como también de la identidad apache. Los curanderos todavía juntan hierbas y agua para sus curaciones en la región alta, donde también hay muchos cementerios y sitios de culto. Hoy, grandes edificios de cemento y telescopios de metal (que obstruyen a los fieles) bloquean el área superior del Mte. Graham. Para los ecologistas, esta zona es un refugio de la vegetación de los períodos glaciales -es, p. ej., el mayor bosque boreal del suroeste de los EE.UU.- y de una fauna única, como el oso negro y la ardilla roja.

A pesar de las protestas, se construyeron dos telescopios más pequeños, el observatorio VATT, del Vaticano, y el de la Sociedad Max-Planck (MPG), alemán. Ahora, la Coalición por la Supervivencia Apache (ASC), bajo la dirección de Ola Cassadora Davis (de 77 años) y una coalición de organizaciones ecologistas, están luchando por el traslado de los telescopios y para impedir la construcción de un Gran Telescopio Binocular (LBT) por MGIO, bajo la dirección de la Universidad de Arizona. Mientras que la mayoría de los socios norteamericanos renunciaron al proyecto a causa de irregularidades en la obtención del permiso especial de construcción, otro instituto alemán, el Consejo de Observatorios Alemanes (RDS) decidió incorporarse en noviembre de 1995. Se otorgó un permiso especial de construcción para el área

definida (incluyendo el LBT) sólo gracias a una legislación de exención de la Ley de Política Nacional para el Medio Ambiente (NEPA) y de la Ley de Especies Amenazadas (ESA). A pesar de esto, en 1993 la Universidad de Arizona se abocó a una tala ilegal de bosques antiguos fuera de esta área, lo cual llevó a un detención de la construcción por parte de la justicia de los EE.UU. Las protestas de la Coalición por la Supervivencia Apache contra el telescopio, están respaldadas por cinco resoluciones del Consejo Tribal (la última de junio de 1995), una petición de 15 líderes espirituales apaches, y el apoyo de otros Concejos Tribales como el de los *mohawk*, el de los *pima-maricopa* de Salt River y el *kaibab-paiute*, así como también del Congreso Nacional de Indios Americanos. Este último aprobó una resolución en noviembre de 1995 contra la nueva legislación de exención, preparada por la Universidad de Arizona y el senador Kolbe. Mientras tanto, otra organización, los Apaches por la Preservación Cultural (AFCP) se sumó a los oponentes del telescopio.

Como es de costumbre en los casos acerca de los derechos territoriales indios, los promotores del telescopio aplican la conocida táctica de «dividir para reinar», para dividir a la oposición. En 1992 el MPG presentó «testigos» de la supuesta inofensividad del Proyecto de Observatorio al Parlamento alemán. La delegación apache constó de los parientes y simpatizantes de Buck Kitcheyan, quien había sido despedido de la presidencia del Concejo Tribal un año antes a causa de robo y malversación de los ingresos tribales, por lo cual fue condenado más adelante. Aunque Kitcheyan antes, en 1990, como presidente tribal en una carta oficial al Servicio Forestal de los EE.UU. había escrito que: «desde tiempos inmemoriales, Mte. Graham ha sido una montaña sagrada para el pueblo apache,» y que la propuesta construcción de un observatorio amenazaba «destruir los cementerios ancestrales apaches, plantas medicinales... y otros sitios religiosos,» declaró en junio de 1992 ante la Dirección de Regentes de Arizona que: «estoy aquí para apoyar al proyecto del Mte. Graham,» y «que el Mte. Graham no tiene absolutamente ninguna importancia religiosa o sagrada». No sorprendentemente, fue la Cámara de Comercio del Condado Graham

que patrocinó el viaje europeo en pro del proyecto, del clan Kitcheyan a Alemania e Italia.

La persona de contacto de la cámara, Harrison Talgo, es también un renegado como su compañero de tribu Kitcheyan: habiendo firmado anteriormente resoluciones contra el observatorio como concejero y presidente tribal, ahora acepta el proyecto. La Cámara de Comercio también, en agosto de 1995, organizó el viaje de dos científicos alemanes del RDS a la Reserva Apache de White Mountain, al norte de la Reserva de San Carlos, la cual habían visitado antes en su misión investigadora. En contraste a los oponentes del observatorio San Carlos, los dos delegados hallaron a los apaches de White Mountain más realistas y sin objeciones al proyecto MGIO. Se puede encontrar una explicación de esta observación en un carta posterior (privada) del director de Recursos Culturales de White Mountain, R. Riley, a uno de los astrónomos alemanes visitantes, en la que declara que: «los ancianos no le contestarán hasta que lo conozcan y le tengan confianza...»

Tienen que ser encarados con respeto y no con preguntas directas sobre temas sensibles. El Sr. Riley pidió al científico del RDS, Sr. Kudritzki, que protegiera «la antigua y amenazada cultura de los apaches, retirando el apoyo al proyecto» inmediatamente. Debe agregarse que hablar de asuntos religiosos en público está prohibido en la sociedad apache y que la religión india estuvo prohibida en los EE.UU. hasta 1924. Recién la Ley India de Libertad de Cultos (IRFA) de 1978 garantiza, por lo menos teóricamente, el libre acceso a los sitios religiosos indios.

Existen numerosos testimonios de antropólogos americanos en cuanto a la situación del Mte. Graham como el santuario fundamental de la religión tradicional apache. P. ej., en los trabajos fundamentales de Grenville Goodwin sobre los apaches occidentales, de la década de 1920 y 30; del Prof. Keith Basso, Universidad de New Mexico, autoridad principal sobre la cultura apache occidental y de la Dra. Elizabeth Brand, antropóloga de la Universidad del Estado de Arizona, quien ha trabajado en San Carlos desde 1978. Es importante el hecho de que G. Goodwin recogió numerosos documentos, por encargo de sus informantes apaches, que no habían sido publicados por su viuda y que eran sólo accesibles a investigadores serios. En una declaración ante la Dirección de Regentes de Arizona, en la Universidad de Arizona en 1992, K. Basso dijo que: «habiendo sido víctimas de la persecución religiosa durante más de cien años, los apaches dignos no están inclinados... a discutir cuestiones religiosas,» lo cual «constituiría algo así como un acto sacrilego.» «...Las cuestiones religiosas son dejadas en las manos de un número

NOTICIAS BREVES

NOTICIAS BREVES

reducido de líderes, hombres y mujeres... quienes han sido preparados durante años de instrucción.» Y: «Las... notas de G. Goodwin, ...establecen claramente que el Mte. Graham reúne los requisitos de una propiedad cultural tradicional.» «Hay muchas otras razones ...que invisten a Mte. Graham con una importancia religiosa irresistible para los apaches de San Carlos», «...La vida del Mte. Graham es totalmente activa hoy, con una presencia espiritual tan vital y potente en el mundo moderno como aquella del pasado.»

En noviembre de 1995, el vicepresidente del Consejo Tribal, Marvin Mull, envió una solicitud al Ministro de Justicia para que investigara las siguientes presunciones de violación de leyes: que en junio de 1993 el Supervisor del Bosque Nacional Coronado, el Sr. Tippleson admitió por escrito que su departamento no se había molestado en investigar los puntos de vista apaches sobre la planeada construcción del observatorio, a excepción de una carta enviada al Consejo

Tribal para anunciar el comienzo de la construcción, aunque sabía que muchos apaches querían mantener la sacralidad del Mte. Graham. En el segundo caso, el Servicio Forestal de los EE.UU. había escrito a la tribu de San Carlos el 1 de diciembre de 1993, para discutir el emplazamiento final del LBT, pero el 7 de diciembre ya había comenzado a cortar más de 500 árboles antiguos, fuera del área prevista por una legislación especial.

A fines de 1995, la Coalición por la Supervivencia Apache informó que el 12 de diciembre de 1995, el congresal Jim Kolbe del Congreso de los EE.UU. logró suplantarse una cláusula adicional, destinada a ayudar a prevenir el SIDA en la comunidad de los nativos americanos, por otra que otorga exención al telescopio de la Universidad de Arizona con respecto a toda la legislación cultural y ecológica.

Pero la posición del Consejo Tribal Apache de San Carlos (SCATC) parece clara, tal

como se expresa en la resolución del 13 de junio de 1995: «se resuelve: que el SCATC respeta las creencias espirituales de todos sus miembros tribales», y «que nosotros ... por la presente rescindimos sinceramente la resolución Tribal JY-93-130, y por lo tanto declaramos nuestra oposición al proyecto de telescopio MGIO.»

Por más información tomar contacto con:

*The San Carlos Apache Tribe
San Carlos Avenue
San Carlos, Arizona 85550, EEUU
tel.: 001 (602) 475-2361
fax: 001 (602) 475-2567, o:*

*The Apache Survival Coalition
P.O. Box 1237
San Carlos, Az 85550, EEUU.*



La nación de Timor Oriental, que comprende unas 750.000 personas que viven en un territorio ubicado entre Indonesia oriental y el norte de Australia, continúa con su vigésimo año de resistencia contra la brutal ocupación de Indonesia. Timor oriental es un ejemplo vivido de cómo la opresión y el rechazo del derecho a la autodeterminación de los pueblos indígenas continúa en el mundo de hoy, a pesar de los principios consagrados por la Carta de la ONU. La cuestión de Timor Oriental muestra claramente que los estados sólo apoyan tales principios cuando benefician directamente sus intereses inmediatos, que raramente incluyen los de los pueblos indígenas.

El caso de Timor Oriental, es muy revelador. Por un lado, el interés internacional - alimentado principalmente por las presiones no

gubernamentales sobre gobiernos generalmente indiferentes (con la excepción de unos pocos selectos tal como los gobiernos de Portugal e Irlanda) - mantiene a la cuestión en una situación importante en la agenda internacional. El movimiento mundial de apoyo a Timor Oriental continúa creciendo y junta cada vez más fuerza. Por otro lado, Indonesia continúa sus ataques contra el pueblo de Timor Oriental, en un intento de quebrar su fuerza para resistir como nación y como pueblo al sometimiento extranjero, y para que abandone sus exigencias de que se respete su derecho a la autodeterminación.

Indonesia es un estado multiétnico que obtuvo la independencia hace 50 años luego de siglos de opresión colonial holandesa. Es gobernado con puño férreo por una élite que representa predominantemente a uno de sus grupos étnicos componentes - el javanés. Estos gobernantes parecen haber aprendido poco de su propia historia como objetos de la opresión exceptuando, quizás, a cómo aplicarla en términos aún más severos a aquellos menos poderosos que habitan su región. Los indígenas de Timor Oriental, Papúa Occidental (o Irian Jaya como Indonesia la llama) y Borneo (o Kalimantan) constituyen

ejemplos fundamentales de las políticas opresivas, a menudo genocidas del régimen dictatorial del presidente Suharto de Indonesia.

Visitas recientes a Timor Oriental informan que las campañas de terror emprendidas por el ejército de ocupación indonesio contra el pueblo de Timor Oriental continúan con plena fuerza. La gente sigue siendo arrestada arbitrariamente por cualquier sospecha de oposición a la ocupación ilegal de su país, y son sometidos a torturas. Las desapariciones son comunes. Los blancos más afectados son los jóvenes de Timor Oriental, quienes se encuentran entre los más expresivos opositores de la actual situación. Irónicamente, esta generación ha crecido bajo la égida indonesia, cuya propaganda alega haber «liberado» a los *timorese orientales* de los males del colonialismo portugués.

La falta de libertad, la persecución por el ejército, y la falta de oportunidades de futuro en su país, ya que los pocos trabajos disponibles son ocupados por los inmigrantes indonesios, ha llevado a muchos timorese orientales jóvenes a huir, a pesar del fuerte vínculo con el país que caracteriza a la cultura de Timor Oriental. Muchos han tenido que hacer ésto de maneras dramáticas, buscando asilo en las embajadas extranjeras en Yakarta, la capital de Indonesia. Estas arriesgadas acciones han logrado mucha publicidad internacional, pero a pesar de la clara validez de las demandas de los jóvenes por protección, ningún país les ha concedido asilo. En cambio, Portugal, todavía reconocido internacionalmente como el poder administrador de Timor Oriental, en la ausencia de un acto válido de autodeterminación del pueblo de

NOTICIAS BREVES

NOTICIAS BREVES

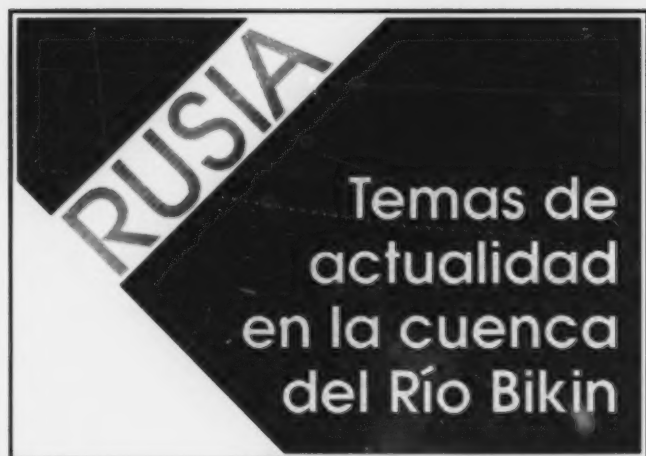
Timor Oriental para determinar su estado futuro, ha aceptado a los refugiados como ciudadanos portugueses. Paralelamente al éxodo de los timorenses orientales de su tierra, ha habido un fuerte flujo de inmigración indonesia a Timor Oriental, aumentando el número de forasteros a más de 100.000 personas en los últimos 5 años. Está claro ahora que estos colonizadores recién venidos disfrutan de posiciones de prominencia económica y profesional en el territorio. Los indígenas de Timor Oriental están marginados de los empleos en la administración pública, casi no están representados en la vida comercial, son desplazados de su tierra, y juegan un papel cada vez más modesto en las actividades profesionales. Hasta su predominio en la iglesia católica de Timor Oriental, hasta ahora un baluarte de la identidad timorena oriental, se ve minado por los ocupantes.

Sumado a las presiones antedichas sobre el pueblo de Timor Oriental ejercidas

por sus amos neocoloniales, la aplicación de un programa de control de la natalidad sólo refuerza el difundido concepto de que la política oficial indonesia es que la nación de Timor Oriental desaparezca. En un país donde más de 1/3 de la población ha muerto en los últimos 20 años como resultado de la ocupación indonesia, se practica un amplio control de natalidad involuntario. Visitas recientes informan que se sigue inyectando a las mujeres drogas anticonceptivas y esterilizadores (tal como la problemática Deprovera) sin su conocimiento, bajo una variedad de alegatos falsos, tales como campañas de inmunización, suministro de vitaminas, etc. Como resultado, la población tiene miedo de usar las instituciones de salud pública, cuyos empleados son casi exclusivamente indonesios. Esto sólo agrava la situación de la deficiente salud pública, donde la tuberculosis, las dolencias de la piel y otras enfermedades relacionadas con la mala alimentación están muy extendidas.

Mientras que la situación precedente continúa, el apoyo internacional a Timor Oriental crece. Un fuerte «lobby» internacional de organizaciones no gubernamentales, incluyendo a iglesias y también algunos políticos, ha apoyado decididamente los derechos del pueblo de Timor Oriental, para defender y proteger los principios fundamentales violados por Indonesia con el apoyo de aquellos gobiernos que buscan abocarse a negocios reutilizables con las elites indonesias. Los sacrificados, una vez más, son los pueblos indígenas, considerados prescindibles por aquellos cuyos codicia desenfrenada amenaza cada vez más a nuestro planeta. Timor oriental es un ejemplo claro.

CNRM, el Concejo Nacional de la Resistencia Maubere de Timor Oriental, es la organización suprema de toda la lucha nacionalista de Timor Oriental por la autodeterminación y la independencia. □



Los próximos dos temas se refieren a Bikin Obshchina y responden a la cuestión de la tenencia de la tierra por los pueblos indígenas y la creación de un Territorio de Uso de Recursos Naturales Tradicionales en la cuenca del río Bikin en el lejano oriente ruso.

Antecedentes

Bikin Obshchina es una organización no gubernamental (ONG) de elección popular, establecida para otorgar representación local en cuestiones de importancia en las aldeas de Krasnyi Yar, Olon y Ulunga. Este grupo

se formó en otoño de 1995. Actualmente Obshchina conduce un estudio de necesidades en las áreas siguientes:

- protección del medio ambiente y protección de la fauna
- orden público
- educación pública
- desarrollo cultural
- salud pública
- pensionistas
- mejoras municipales

Una vez que se completen las evaluaciones de las necesidades en cada una de es-

tas áreas, Obshchina buscará financiamiento en el gobierno y en los sectores privados.

El Obshchina de Bikin se transformará en un organismo gubernamental cuando en octubre de 1996 se elijan representantes a un organismo de autogestión local tal como lo determina la ley de la Federación Rusa y Primorskii Krai. Este organismo tendrá el control administrativo de las actividades municipales en estos pueblos y trabajará junto con un alcalde electo para llevar a cabo los programas del gobierno.

Vemos los esfuerzos presentes del Obshchina de Bikin como un primer paso hacia el desarrollo de un organismo autogestionario que finalmente, si logramos desarrollar un cuerpo de ley aceptable al estado, manejará los recursos y el territorio de la cuenca media y superior del Bikin como parte de un Territorio de Uso de Recursos Naturales Tradicionales.

Algunas de las cuestiones referentes a Bikin son:

- *Corporación Hyundai.* Como se sabe, esta compañía surcoreana es socia de un complejo maderero en la cuenca del río Svetlaya, que corre al mar a lo largo de las laderas orientales del Sikhote-Alin central. En 1992 hubo un intento por parte de esta empresa conjunta de talar madera en las nacientes del río Bikin. Este intento se frustró antes de que se llegara a cortar madera. Sin embargo, en el interín,

NOTICIAS BREVES

NOTICIAS BREVES

Hyundai ha continuado sus esfuerzos para adquirir una base maderera en las nacientes, ejerciendo presión sobre funcionarios de Krai y Raion, y su más reciente visita al pueblo constituye el núcleo de la apelación al Gobernador Nazdratenko.

- **Construcción de autopista.** Se está construyendo una importante autopista entre Khabarovsk y Nakhodka a través del Santuario del Pino Coreano, al norte y al este del pueblo. Este trabajo se lleva a cabo conforme a la ley, pues los habitantes del pueblo otorgaron verdaderamente su aprobación a

la autopista a comienzos de 1990. Pero esta aprobación fue concedida junto con un paquete de demandas, las cuales han sido sólo parcialmente cumplidas. Actualmente la aldea negocia con el contratista militar a cargo de la carretera para afianzar las garantías relativas a ciertas concesiones, en un contrato que obligue legalmente al contratista a cumplir las obligaciones o enfrentar sanciones jurídicas.

- **Cazadores furtivos.** En el futuro cercano un equipo especialmente autorizado de funcionarios a cargo del manejo de la fauna comen-

zará a operar en el Bikin medio y superior para tratar de combatir las amenazas crecientes a la biodiversidad de la cuenca por parte de los cazadores furtivos. Este equipo consta de cuatro miembros, formará parte del Departamento de Recursos de la Caza de Primorskii Krai y tendrá la autoridad para detener y registrar a las personas en la cuenca para asegurar que esas personas cazan y pescan conforme a las leyes del país.

Fuente: *UTRO Rossii*

¿Derechos de propiedad o el paro?

Los udege de la cuenca de Bikin son objeto de atención especial cuando se trata de obtener algo gratis. Como madereros o una área de caza en sus tierras. O cuando se trata de apropiarse de las riquezas carboníferas y auríferas de Bikin. Tampoco nos negamos a utilizar el exotismo de los udege, sobre todo cuando hay una necesidad de complacer visitas. Y no olvidemos que hay siempre un lugar especial para nuestros nativos en los corazones de aquellos en la administración que se refieren calurosamente a ellos cuando tratan de ganarse al electorado que vive cerca de los «norteños» o cuando hay una oportunidad de «asimilar» los millones presupuestados por el gobierno en apoyo

de programas orientados a reducir la pobreza en las aldeas udege.

Para abreviar, hay muchos parásitos por ahí. Así como hay una escasez notable de personas que deseen ir a Bikin a brindar ayuda honrada y bien intencionada, a trabajar junto con los udege para desarrollar las riquezas de su región de una manera civilizada. Y parece haber aún menos personas dispuestas a brindar a los pueblos indígenas de Bikin una legislación de tenencia de la tierra que les otorgue derechos, garantizados constitucionalmente, al uso prioritario de los recursos naturales en una región donde los udege han vivido y conducido sus asuntos durante tiempos inmemoriales.

Hace ya más de tres años que el proceso comenzado por el Concejo de Representantes Populares de Primorskii Krai para obtener ayuda legislativa en la forma de una Resolución permanente que cree un territorio de uso de recursos tradicionales naturales en las zonas medias y superiores del río Bikin, avanza con una agonizante lentitud.

El llamado público presentado en esta misma publicación es otro de los intentos periódicos para llamar la atención del gobernador electo de Krai con respecto a la urgencia de la cuestión.

Fuente: *UTRO Rossii*

EL MUNDO INDIGENA 1995-96

IWGLA

Una revisión de los principales acontecimientos del mundo indígena

US\$ 17

Publicaciones IWGIA Documentos en inglés

- No. 1:** Declaration of Barbados. (1971) US\$ 2,20
- No. 6:** René Fuerst: *Bibliography of the Indigenous Problems and Policy of the Brazilian Amazon Region, 1957-1972*. (1972) US\$ 3,60
- No. 7:** Bernard Arcand: *The Urgent Situation of the Cuiva Indians of Columbia*. (1972) US\$ 3,60
- No. 15:** Alicia Barabas and Miguel Bartolomé: *Hydraulic Development and Ethnocide: The Mazatec and Chinotec People of Oaxaca, Mexico*. (1973) US\$ 2,90
- No. 16:** Richard Chase Smith: *The Amuesha People of Central Peru: Their Struggle to Survive*. (1974) US\$ 4,30
- No. 17:** Mark Münzel: *The Aché: Genocide Continues in Paraguay*. (1974) US\$ 3,60
- No. 18:** Jürgen Riester: *Indians of Eastern Bolivia: Aspects of their Present Situation*. (1975) US\$ 6,50
- No. 19:** Jean Chiappino: *The Brazilian Indigenous Problems and Policy: The Example of the Aripuana Indigenous Park*. (1975) US\$ 2,90
- No. 20:** Bernardo Berdichewsky: *The Araucanian Indians in Chile*. (1975) US\$ 3,60
- No. 21:** Nemesio J. Rodríguez: *Oppression in Argentina: The Maluco Case*. (1975) US\$ 3,60
- No. 22:** Jacques Lizot: *The Yanomani in the Face of Ethnocide*. (1976) US\$ 3,60
- No. 23:** Norman E. Whitten: *Ecuadorian Ethnocide and Indigenous Ethnogenesis: Amazonian Resurgence Amidst Andean Colonialism*. (1976) US\$ 3,60
- No. 24:** Torben Morberg: *The Reaction of People of Bellona Islands towards a Mining Project*. (1976) US\$ 4,60
- No. 25:** Felix Razon and Richard Hensman: *The oppression of the Indigenous Peoples of the Philippines*. (1976) US\$ 4,60
- No. 27:** Peter Kloos: *The Akuriyo of Surinam: A Case of Emergence from Isolation*. (1977) US\$ 3,60
- No. 28:** Ernesto Salazar: *An Indian Federation in Lowland Ecuador*. (1977) US\$ 4,60
- No. 29:** Douglas E. Sanders: *The Formation of the World Council of Indigenous Peoples*. (1977) US\$ 2,20
- No. 30:** Julio Tumiri Apaza: *The Indian Liberation and Social Rights Movement in Kollasuyu, Bolivia*. (1978) US\$ 4,80
- No. 31:** Norman Lewis: *Eastern Bolivia: The White Promised Land*. (1978) US\$ 2,20
- No. 32:** Ernest G. Migliazza: *The Integration of the Indigenous People of the Territory of Roraima, Brazil* (1978) US\$ 2,20
- No. 33:** Guatemala 1978: *The massacre at Panzos*. (1978) US\$ 4,60
- No. 36:** Gerald D. Berreman: *Himalach Science, People and "Progress"*. (1979) US\$ 3,20
- No. 39:** A. Barrie Pittock: *Australian Aborigines: The Common Struggle for Humanity*. (1979) US\$ 4,30
- No. 40:** Torben Retbøll: *East Timor, Indonesia and the Western Democracies*. (1980) US\$ 7,20
- No. 42:** Brigitte Simón, Barbara Riester and Jürgen Riester: *I sold Myself, I was bought*. (1980) US\$ 8,70
- No. 44:** Paul L. Aspelin and Silvio Coelho Dos Santos: *Indian Areas Threatened by Hydroelectric Projects in Brazil*. (1981) US\$ 10,10
- No. 45:** Robert Paine: *Dam a River, Damn a People?* (1982) US\$ 7,20
- No. 46:** Nicolás Inigo Carreras: *"Violence" as an Economic Force*. (1982) US\$ 3,80
- No. 47:** Klaudine Ohland and Robin Schneider: *National Revolution and Indigenous Identity*. (1983) US\$ 11,60
- No. 48:** Robert Barnes: *Whaling of Lem-bata: The Effects of a Development Project on an Indonesian Community*. (1984) US\$ 4,30
- No. 49:** Jean Pierre Chaumeil: *Between Zoo and Slavery: The Yagua of Eastern Peru in their Present Situation*. (1984) US\$ 5,80
- No. 50:** Torben Retbøll: *East Timor: The Struggle Continues*. (1984) US\$ 10,10
- No. 51:** Wolfgang Mey: *Genocide In the Chittagong Hill Tracts, Bangladesh*. (1984) US\$ 10,10
- No. 52:** Kaj Århem: *The Maasai and the State*. (1985) US\$ 5,80
- No. 53:** Marcus Colchester: *The Health and Survival of the Venezuela Yanoama*. (1985) US\$ 8,00
- No. 55:** Andrew Gray: *And After the Gold Rush...? Human Rights and Self-Development among the Amarakaeri of South-eastern Peru*. (1986) US\$ 9,40
- No. 56:** *The Naga Nation and its Struggle against Genocide*. (1986) US\$ 10,90
- No. 57:** Mariel Otten: *Transmigrasi: Indonesian Resettlement Policy 1965-1985, Myths and Realities*. (1986) US\$ 11,60
- No. 58:** *Self Determination and Indigenous Peoples. Sami Rights and Northern Perspectives*. (1987) US\$ 10,10
- No. 59:** Carmen Junqueira and Betty Mindlin: *The Aripuana Park and the Polonoroeste Programme, Brazil*. (1987) US\$ 6,30
- No. 60:** Robert Lizarralde, Stephen Beckermann and Peter Elsass: *Indigenous Survival among the Bari and Arhuaco: Strategies and Perspectives*. (1987) US\$ 5,80
- No. 61:** Pierre Rossel (Ed.): *Tourism: Manufacturing the Exotic*. (1988) US\$ 11,60
- No. 62:** Ward Churchill (Ed.): *Critical Issues in Native North America*. (1989) US\$ 11,60
- No. 63:** IWGIA (Ed.): *Indigenous Self-Development in the Americas*. (1989) US\$ 11,00
- No. 64:** Ticio Escobar: *Ethnocide: Mission Accomplished!* (1989) US\$ 5,00
- No. 65:** Daniela Renner (Ed.): *People In Between*. (1990) US\$ 8,00
- No. 66:** *Indigenous Women on the Move*. (1990) US\$ 10,00
- No. 67:** *Indigenous Peoples of the Soviet North*. (1990) US\$ 6,00
- No. 68:** Ward Churchill: *Critical Issues in Native North America - Volume II*. (1991) US\$ 11,60
- No. 69:** IWGIA/Inuit Circumpolar Conference: *Arctic Environment: Indigenous Perspectives* (1991) US\$ 7,50
- No. 70:** Andrew Gray: *Between The Spice of Life and the Melting Pot: Biodiversity Conservation and its Impact on Indigenous Peoples*. (1991) US\$ 7,50
- No. 71:** Alan R. Marcus: *Out in The Cold: The Legacy of Canada's Inuit Relocation Experiment in the High Arctic*. (1992) US\$ 10,00
- No. 72:** Mauro Leonel: *Roads, Indians and Environment in the Amazon: From Central Brazil to the Pacific*. (1992) US\$ 13,00
- No. 73:** Levita Duhaylungsod and David Hyndman: *Where T'boli bells toll: Political ecology voices behind the Tasaday Hoax*. (1993) US\$ 15,00
- No. 74:** "...Never drink from the same cup". Proceedings of the conference on Indigenous Peoples in Africa. (1993) US\$ 33,00 + postage.
- No. 75:** Ulla Hasager and Jonathan Friedman (Eds.): *Hawa'i: Return to Nationhood*. (1994) US\$ 30,00 + postage.
- No. 76:** W.J. Assies and J.J. Hoekema (Eds.): *Indigenous Peoples' Experience with Self-Government*. (1994). US\$ 16,00 + postage.
- No. 77:** J.Nash, G.A. Collier, R.A. Hernández Castillo, K. Sullivan, M.E. Santana E., C.M. Kovic, M.O. Marion, H. Bellinghausen: *The Explosion of Communities* (1995). US\$ 15,00 + postage.
- No. 78:** Jerome Lewis and Judy Knight: *The Twa of Rwanda* (1996). US\$ 15,00 + postage.

Documentos en castellano

No. 1: Ricardo Falla: *Masacre de la Finca San Francisco Huehuetenango, Guatemala* (1982). US\$ 9.00

No. 2: Robert Barnes: *Pesca de Cachalote en Lembata: Consecuencias de un Proyecto de Desarrollo en una Comunidad Indonesia*. (1984). US\$ 4.30

No. 3: Jean Pierre Chaimeil: *Entre el Zoo y la Esclavitud: Los Yagua del Oriente Peruano en su Situación Actual*. (1984). US\$ 5.80

No. 4: Torben Retbøll (red.): *Timor Oriental: La lucha continúa*. (1985). US\$ 10.10

No. 5: Andrew Gray: *¿Y después de la fiebre del oro...? Derechos Humanos y Auto-desarrollo entre los Amarakaeri del Sudeste de Perú*. (1986). US\$ 9.40

No. 6: Carmen Junqueira & Betty Mindlin: *El Parque Indígena Aripuana y el Programa Polonoroeste*. (1987). US\$ 6.30

No. 7: Pierre Rossel (red.): *Turismo: La Producción de lo Exótico*. (1988). US\$ 11.60

No. 8: K.R. Chowdry, D.V. Subba Rao, G. Krishnamurthy y G. Narendranath: *A la Sombra del Dique Srisailem*. (1988). US\$ 6.00

No. 9: Susana B. C. Devalle: *El Colegio de México: La Problemática Indígena en el Pacífico*. 1989. US\$ 8.00

No. 10: *Autodesarrollo Indígena en las Américas. Actas del Simposio de IWGIA en el 46o Congreso Internacional de Americanistas*. (1989). US\$ 11.00

No. 11: *Mujeres Indígenas en Movimiento*. (1990). US\$ 10.00

No. 12: *Pueblos Indígenas del Norte Soviético*. (1990). US\$ 6.00

No. 13: Mauro Leonel: *Carreteras, Indios y Ambiente en la Amazonía - del Brasil Central al Océano Pacífico*. (1992). US\$ 13.00

No. 14: Andrew Gray: *Entre la Integridad Cultural y la Asimilación: Conservación de la Biodiversidad y su Impacto sobre los Pueblos Indígenas*. (1992) US\$ 7.50

No. 15: "...Nunca bebas del mismo cántaro". Actas de la conferencia sobre Pueblos Indígenas en África. Tune, Dinamarca. (1993). US\$ 33.00 + franqueo.

No. 16: J. Nash, G.A. Collier, R.A. Hernández Castillo, K. Sullivan, M.E. Santana E., C.M. Kovic, M.O. Marion, H. Bellinghausen: *"La Explosión de Comunidades en Chiapas"* (1995). US\$ 15.00 + franqueo.

No. 17: Pedro García Hierro: *"Territorios Indígenas y la Nueva Legislación Agraria en el Perú"* (1995). US\$ 15.00 + franqueo.

ASUNTOS INDIGENAS

ISSN 0105-6387

IWGIA (Grupo Internacional de Trabajo sobre Asuntos Indígenas) es una organización internacional e independiente que se dedica a investigar la opresión sufrida por los pueblos indígenas

IWGIA publica la serie DOCUMENTOS IWGIA en castellano y en inglés, y las publicaciones trimestrales **ASUNTOS INDIGENAS** (en castellano), e **INDIGENOUS AFFAIRS** (en inglés). Los editores agradecerán toda clase de sugerencias y contribuciones a las publicaciones IWGIA.

Los precios de suscripción para 1996 son los siguientes:

	Instituciones	Particulares
Asuntos Indígenas + El Mundo Indígena	US\$ 50.-	US\$ 30.-
Asuntos Indígenas + El Mundo Indígena + Documentos:	US\$ 90.-	US\$ 65.-

Cheques sólo en US\$ o Coronas Danesas

Los pagos deberán ser extendidos a nombre de:

IWGIA, Fiolstraede 10, DK - 1171 Copenhagen K, Dinamarca

Tel.: +45 33 12 47 24; Telefax: +45 33 14 77 49

Giro Postal: 4 17 99 00

Banco: Den Danske Bank: 4180-854142

Consejo Internacional de IWGIA:

Georg Henriksen - Presidente, René Fuerst - Vicepresidente, Jens Dahl, Karen Bundgaard Andersen, Andrew Gray, Dan Rosengren, Inger Sjørøsløv, Espen Wæhle, y representantes de los grupos nacionales de Dinamarca, Suecia, Noruega, Suiza y Rusia.

Comité Ejecutivo:

Georg Henriksen, René Fuerst, Inger Sjørøsløv, Jens Dahl y Karen Bundgaard Andersen.

Consejo Asesor: Gudmundur Alfredson, Howard Berman, Julian Burger, Finn Lynge, Peter Jull, Dalee Sambo y Sharon Venne.

Secretariado Internacional de IWGIA:

Directora: Inger Sjørøsløv

Investigador: Andrew Gray

Secretaria de Dirección: Lola García-Alix

Administración: Karen Bundgaard Andersen, Inger Dühring

Coordinación de Proyectos:

América Central y del Sur: Alejandro Parellada

África y Asia: Marianne Jensen y Diana Vinding

Publicaciones:**Coord. y red.**

Documentos: Inger Sjørøsløv y Alejandro Parellada

Mundo Indígena/Indigenous World: Marianne Jensen.

Asuntos Indígenas/Indigenous Affairs: Alejandro Parellada

Traducción al español y correc.: Mario Di Lucci

Traducción al inglés y correc.: Sheila Aikman

Gráfica y layout: Jorge Monrás

Tipografía: Jørgen Abelsen

Colaboradores: Peter Bengtsson, Jeffrey Lazarus, Hanne Willert, Thomas Bacher y David Ssezibwa.

Agradecemos la reproducción y distribución de la información contenida en "Asuntos Indígenas" y Documentos IWGIA siempre y cuando sean citadas las fuentes. Sin embargo, para la reproducción total de un Documento o de "Asuntos Indígenas", es necesario el consentimiento de IWGIA de acuerdo a nuestros derechos de propiedad literaria. Las opiniones expresadas en las publicaciones IWGIA no reflejan necesariamente las del Grupo de Trabajo.

BEST COPY AVAILABLE

En este número



1. Saamiland

2. Panamá

3. Perú

4. Nigeria

5. Australia

6. Indonesia



GRUPOS NACIONALES

Copenhague:
Fiolstraede 10
DK-1171 Copenhague K
DINAMARCA

Moscú:
Olga A. Murashko
117574, Odoevskogo
st. 7-5-595
Moscú, RUSIA
e-mail:
olga@murkre.msk.ru

Zürich:
c/o Ethnologisches
Seminar der
Universität Zürich
Freiensteinstrasse 5
CH-8032 Zürich
SUIZA

Gotemburgo:
c/o
Inst. of Social Anthropology
Brogatan 4,
S-41 301 Gotemburgo
SUECIA

Lund:
c/o Miljöbiblioteket
Winstrupsgatan 3
P.O.Box 1092
221 01 Lund
SUECIA

Oslo:
c/o Institutt og
Museum for Antropologi
P.O. Box 1091
Blindern, 0317 Oslo
NORUEGA

IWGIA GRUPO INTERNACIONAL DE TRABAJO SOBRE ASUNTOS INDIGENAS
Secretariado Internacional de IWGIA, Fiolstraede 10, DK-1171 Copenhague K, Dinamarca
Teléfono: +45 33 12 47 24, Telefax: +45 33 14 77 49
e-mail: iwgia @login.dknet.dk



Indigenous Affairs

No.3 - July / August / September - 1996

International Work Group for Indigenous Affairs

3/96



Contents

Editorial
page 2

The Biodiversity Convention

The Concerns of Indigenous Peoples. Document prepared by the International Alliance of the Indigenous Peoples of the Tropical Rainforest
page 4

Amazonia

The Ayahuasca Patent. The Indigenous Peoples of the Amazon Reject the Stealing and Privatisation of their Knowledge. By Valerio Grefa, General Coordinator COICA - page 16

Bolivia

The March of Territory
By Wigberto Ribero - page 17

Argentina

«In order to have our demands heard». Peaceful protest in Argentina, Salta Province.
By Morita Carrasco - page 20

Peru

Sustainable Development in Madre de Dios: protected areas, local people and energy development.
By Héctor Sueyo - page 24

The Plata Basin

The Hidrovia Project. Attacking the Heart
By Mauricio Galinkin - page 28

UN - 14th Session of the Working Group on Indigenous Population

Argentina: declaration of the Mapuche people
By Antonio Salazar - *Lonko*
and Jorge Nahuel - *Werken* - page 34
Canada: Assembly of the Manitoba Chiefs.
Presented by the Assembly of the Manitoba Chiefs, Winnipeg, Manitoba, Canada - page 36
Agenda Item 5 (a) - Review of Developments, Health and Indigenous Peoples

Nagaland: Statement by the Naga Peoples Movement for Human Rights.
Presented by Shimreichen Luitihui - page 38
Greenland: Statement by Home Rule Government.
Presented by Tove Søvn Dahl Petersen
page 39

Declaration of The Indigenous Group. By Sharon Venne, Dene Nation - page 40

Suriname: Statement by the Organization of Indigenous Peoples in Suriname. Presented by Max Ooft - page 41

Australia: Statement by the New South Wales Aboriginal Council. Presented by Rod Towney
page 43

Botswana

Bushman's Decision to Relocate People of the Central Kalahari Game Reserve. Consensus or Genocide? By Robert Hitchcock - page 44

Malaysia

The Indigenous Peoples of Sabah. Prepared by Doris Losimbang. Presented at the Conference and 2nd General Assembly for Indigenous Peoples - page 48

Indonesia

Development versus Sustainability. A matter of ideological competition. By Stephanus Djuweng - page 52

SHORT NEWS

page 58

Editorial

Indigenous Peoples

In October, indigenous peoples once again travel the well-worn route to Geneva to participate in the second meeting of the United Nations Commission on Human Rights' open-ended Working Group which is discussing the draft Declaration of the Rights of Indigenous Peoples. Although a technical meeting, the discussion is critical because it provides indigenous peoples with an opportunity to try to explain the importance of the draft Declaration to governments. From all over the world, indigenous representatives have stated openly that it constitutes the absolute minimum standards for the recognition of their rights.

This recognition starts with the use of the term 'indigenous peoples', embracing not only individual rights but, in particular, collective rights. Recognising indigenous peoples as collectives is fundamental for understanding them as distinct and unique. The second important element in the draft Declaration is the recognition of their rights to their lands, territories and resources. With these rights, indigenous peoples can control their development and ensure that speculators from outside are obliged to gain their consent before they enter their lands. This can only be accomplished through the recognition of and respect for indigenous peoples' own political institutions and customary legal systems. All of these rights are part of the all-encompassing right to self-determination. On this basis the draft Declaration has established a benchmark for the rights of indigenous peoples.

The Subcommission Working Group took place in July, as usual, and this edition of Indigenous Affairs includes several of the statements presented at that meeting. The theme of this year's Working Group was 'health', and contributions from the First Nations of Manitoba, the indigenous peoples of Suriname and the New South Wales Land Council in Australia all point out that the appalling health conditions in which people live are connected to the lack of respect for indigenous knowledge and recognition of their rights.

The health of a people is bound up with the health of their territories. Articles from Botswana and Sabah raise the importance of connecting environmental concerns to indigenous rights. In Botswana, indigenous peoples are under threat of relocation under the pretext of emptying the Kalahari Game reserve of the Bushman who have lived there for thousands of years. In Sabah, on the other hand, logging activities are eroding the biodiversity of indigenous peoples, causing dispossession and sickness. The papers from the Aguaruna of Peru and the Wichi of Argentina demonstrate the importance of recognising indigenous land rights to protect both health and the environment.

The relationship between rights and the environment is particularly significant over the next few months. The UN has several meetings on environmental questions which directly concern indigenous peoples. Almost immediately after the Commission Working Group ends, the Conference of the Parties (COP) to the Convention on Biological Diversity (CBD) takes place in Buenos Aires. This meeting is the third in a series of discussions by the governments who have ratified the Convention since it was passed at the Rio Summit in 1992. The 1996 COP3 covers several topics, but this year includes a discussion of Article 8b of the CBD which relates to indigenous peoples.

Article 8j says that each Contracting party shall, as far as possible and as appropriate: 'Subject to its national legislation, respect, preserve and maintain knowledge, innovations and practices of indigenous and local communities embodying traditional lifestyles relevant for the conservation and sustainable use of biological diversity and promote their wider application with the approval and involvement of the holders of such knowledge, innovations and practices and encourage the equitable sharing of the benefits arising from the utilization of such knowledge, innovations and practices'.

Whereas this article recognises the importance of indigenous peoples and their contribution to biodiversity, a negative interpretation of the Convention as a whole could undermine indigenous rights. For this reason, the Convention should not be understood as placing too rigid a definition on state sovereignty; it should acknowledge the distinction between indigenous peoples and local communities; it should grasp the importance of indigenous peoples' rights to their territories when they live in protected areas; it should also recognise the rights of indigenous peoples to their resources; and should advocate open and transparent funding mechanisms for the Convention. Indigenous intellectual property or cultural heritage should be recognised as sui generis rights arising from customary legal systems. All of these points are set out in the paper published by the International Alliance for the Indigenous Tribal Peoples of the Tropical Rainforest. This paper is a contribution to the discussion at Buenos Aires but also acts as a useful introduction to the Convention.

Another important event in the indigenous international calendar is the Intersessional Meeting of the Intergovernmental Panel on Forests (IPF) which is to be held in Leticia, Colombia, on December 11th to 13th. The IPF was established by the UN Commission on Sustainable Development (CSD) to look at forest questions. It met in September where it discussed several aspects of forest questions relat-

Rights as a basis for Environmental Protection

ing to indigenous peoples, in particular, forest-related knowledge. As a result of this discussion, the Danish and Colombian governments have sponsored the meeting, which will be organised in conjunction with the International Alliance, COICA (the Indigenous Co-ordinating Body of the Amazon Basin) and local Colombian indigenous organisation OPIAC (Organisation of the Indigenous Peoples of the Colombian Amazon). This is the first time that indigenous peoples have been given the space to present their positions in an international UN environmental forum and should be a highly significant occasion.

The crucial factor behind these UN human rights and environmental meetings is that they provide an opportunity for the advances made at the human rights fora to be fed into the environmental process, so that a consistent, progressive and constructive move can be made to guarantee the basic rights of indigenous peoples. The critical importance of linking environmental issues to rights can be seen in this edition of *Indigenous Affairs*.

On 26 March 1996, the Peruvian government issued a supreme decree which authorised the company Mobil Exploration and Producing Peru Inc. to look for oil in the headwaters of the river basins in the Madre de Dios area of southeastern Peru. This activity is particularly dangerous because this region is considered to be one of the areas of highest biological and cultural diversity in the world. Recognising this, Mobil arranged for environmental impact assessments and discussed with environmental organisations such as Conservation International ways in which they could enter indigenous territories with a minimum impact. However when the choice comes between profit and respect for indigenous peoples and the environment, profit seems to have had priority.

The first area the company entered was in the headwaters of the River Piedras in an area known as Lot 77. The work was sub-contracted to a company called Grant Geophysical. In spite of the fact that the environmental impact assessment for the area warned that they should not enter the Piedras during the months of March to September because isolated ('uncontacted') peoples come downriver to fish through Lot 77, they went ahead. The letter of complaint to Mobil from the local indigenous organisation FENAMAD is published here. It contains information provided from vivid accounts by two indigenous Mobil workers describing encounters with these isolated peoples. Although no direct contact took place, this did not occur because Mobil kept to its own guidelines of not seeking out contact; on the contrary, the workers allege that employees offered clothes and followed the newly

encountered indigenous people into the forest. Furthermore, helicopters hovered over their communal houses until the scared inhabitants fled. The only reason that there was no direct contact is that the indigenous peoples, seeing outsiders, sensibly escaped into the forest.

Mobil's response has been to deny that these events have taken place, in spite of the fact that the witnesses' statements appear to have been corroborated by similar experiences of others on film. It was precisely to avoid this sort of occurrence that FENAMAD called the meeting described in the article by Hector Sueyo, an indigenous sociologist from the Madre de Dios. This public forum was held in Puerto Maldonado in order to discuss with Mobil their activities in the Madre de Dios and particularly the concerns of indigenous communities. The representative of Mobil was markedly reluctant to answer critical questions and was particularly reticent on providing a commitment to re-inject polluted water arising from any exploitation of oil. Even more astounding was the lack of attendance by state authorities, such as the Indigenous Institute, which is responsible for the implementation of ILO Convention 169. (The Convention was ratified by the Peruvian government on the same day in 1993 that the government weakened constitutional provisions on indigenous territorial rights.)

However, news from Peru is not all negative. An example from the Central Rainforest shows that if indigenous rights are recognised, substantial improvements can accrue to the quality of life of indigenous peoples. A recognition of the effectiveness of land titling as a means of solving the serious problems facing indigenous peoples has been the presentation of the international Anti-Slavery Award to the indigenous organisation OIRA (Indigenous Regional Organisation of Atalaya) by Anti-Slavery International. OIRA has been at the forefront of the liberation of the Ashaninka people from debt-bondage and servitude by using a strategy of ensuring the titling of their territorial rights.

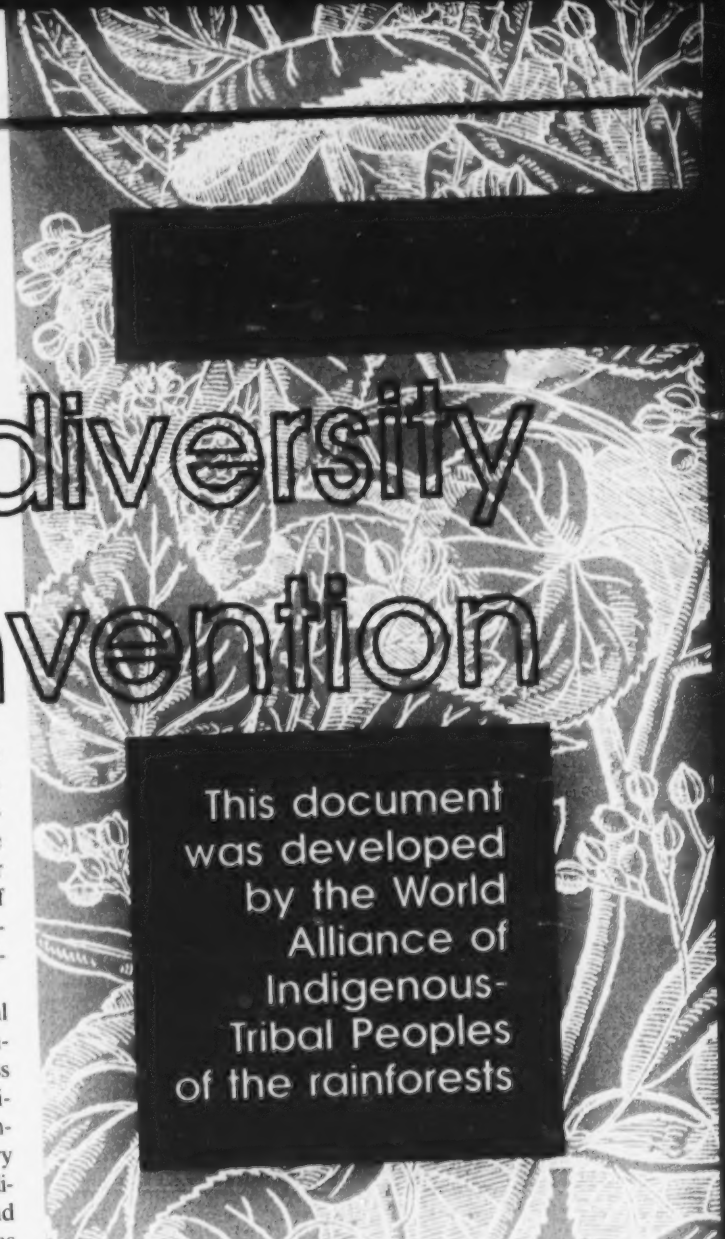
Through support from IWGIA and the national indigenous lowland organisation AIDESEP, OIRA has spear-headed a peaceful revolution in Central Peru which has eliminated forms of slavery and contributed to a situation where indigenous peoples now control the local municipal council. When indigenous peoples control their lands and resources, a basis can be established for a just and equitable form of self development which can blend both human rights and environmental concerns. IWGIA warmly congratulates OIRA for winning this prestigious award.

Unfortunately, the problems facing peoples such as those in the Madre de Dios are more common than the success stories. The Hidrovia project covering the Paraguay-Parana Rivers is causing serious concern for the indigenous peoples from Argentina, Paraguay, Bolivia and Brazil. The project, supported by the governments of the region, with multilateral development backing, aims to establish a navigable waterway for marketing timber and soya. The environmental and social costs stand to be enormous. The article in this edition shows how indigenous peoples from all over the region are uniting to express their resistance.

As with the Mobil case, the indigenous peoples have not been informed or involved in the preparation of these projects. These meetings have staked out their determination to defend their lands, their river and their lives. Their concerns for their future necessitate an immediate recognition of their rights. Through these practical examples it is possible to see that the struggle taking place at the United Nations and in the communities are interconnected because they deal with the same problems linking rights and environmental concerns.

In these circumstances indigenous peoples find themselves involved in environmental questions which are frequently dominated by the big organisations such as WWF, IUCN and Conservation International. These organisations have an important responsibility to respect the rights of indigenous peoples in protected areas and in co-ordinating campaigns which centre on indigenous territories. WWF has recently moved towards this in their new policy, which acknowledges the importance of the draft Declaration on the Rights of Indigenous Peoples. Hopefully the IUCN and Conservation International will follow suit because with a more constructive approach to indigenous peoples, both biological and cultural diversity can be protected.

Unless the rights of indigenous peoples are recognised, it will be impossible to enter into effective ways of protecting biological diversity. The achievements of recognising indigenous rights in the UN human rights system need to be maintained in the open-ended Working Group and matched by the environmental initiatives in COP3 and the IPF Intersessional meeting. Recognising rights has important and practical results as can be seen in the work of local organisations such as OIRA: its work should be a practical inspiration for the UN discussions which are about to take place in Geneva, Argentina and Colombia before the end of this year. □



The Biodiversity Convention

This paper has been prepared by the International Alliance of the Indigenous Peoples of the Tropical Rainforest, which represents indigenous organisations in Latin America, Africa, Asia and the Pacific, in response to a request from the Secretariat of the Convention on Biological Diversity for information on indigenous and local communities, with particular reference to Article 8j. The Alliance brings together indigenous organisations from 31 tropical forest countries.

Indigenous peoples have the greatest cultural diversity in the world and live in the areas of highest biological diversity. We have nurtured species variation for thousands of years and share the aims of the Convention - the conservation, sustainable use and benefit sharing of biodiversity. Indigenous knowledge and our protection of biodiversity is based on our territories being inalienable, collectively owned and relating holistically to all aspects of our material and spiritual life.

The enhancement of biodiversity will best take place through respecting indigenous peoples' fundamental rights to self-determination, collective rights, control of our territories, access to our resources, recognition of our political and legal institutions and control of our traditional knowledge. These are set out in the draft Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, passed by the UN Subcommission on the Prevention of Dis-

crimination and the Protection of Minorities. This document should be a bench mark for the Convention of Parties of the Convention on Biodiversity.

The International Alliance is concerned that unless interpreted positively, the Convention could be very threatening for indigenous peoples and biodiversity. It was negotiated in haste, with minimal participation. Our fear is that the Convention limits the term 'indigenous' to cover local settlements living in isolated conditions; it increases the power of states to control our lands and resources; it promotes further developments of protected areas without any consent from the peoples affected; it promotes and facilitates agreements between states and bio-prospecting companies to gain access to the genetic resources on our territories; and, finally, it opens up the possibility for financial mechanisms to carry out a limited number of top-down projects to support biodiversity in unacceptable conditions.

For the Convention to be useful, state sovereignty must not override indige-

This document
was developed
by the World
Alliance of
Indigenous-
Tribal Peoples
of the rainforests

nous rights; indigenous communities must be recognised as 'peoples' whose traditions can change and develop; we must have full recognition of our rights in protected areas; all access and benefits stemming from resources on indigenous territories must take place with our free and informed consent; and we insist that financial mechanisms do not operate under the restrictions of the GEF.

Some positive elements in the Convention appear in Article 8j; our collective rights are recognised through the term 'community' and our consent is acknowledged as significant in the term 'approval'. We also welcome Article 14 which advocates environmental assessments on development projects in sensitive areas



with public participation. The Alliance concludes that the Biodiversity Convention can only be meaningfully implemented with the full recognition of indigenous peoples' rights. No access to indigenous knowledge, innovation or practices should take place, without the prior and informed consent of the peoples concerned. This should be a condition for benefit-sharing. Any funding mechanisms involving incremental costs should be avoided.

The Alliance recommends that the COP establish a process for indigenous peoples to express their views on biodiversity within the Convention. A Working Group under the COP would enable indigenous peoples to report on the state

of biodiversity on their territories and discuss the implementation of the Convention.

The COP should collaborate with the UN Human Rights bodies and recommend that the UN Working Group on Indigenous Populations discuss the question of intellectual property, biodiversity and indigenous rights at one of its annual meetings during the UN Decade for the World's Indigenous Peoples. An expert seminar on the same subject should also be organised under the auspices of the UN Human Rights Centre. Furthermore, the COP should support the initiative for the establishment of a Permanent Forum for Indigenous Peoples in the United Nations which can provide the mechanism for the co-ordination and monitoring of environmental, developmental and other areas of concern.

Indigenous Peoples and Biodiversity

About 50 million of the 300 million global population of indigenous people live in tropical rainforests; furthermore, a majority of the estimated 5,000 peoples in the world live in tropical forest areas. The International Alliance thus provides global representation for the most culturally diverse indigenous peoples from areas of the highest biodiversity - the tropical rainforests of Amazonia, Africa, Southeast Asia and Melanesia.

Whereas we, indigenous peoples, com-

prise less than four percent of the population of the world, we also constitute ninety-five percent of the cultural diversity, and over fifty percent of the population in areas of high biodiversity. The Convention on Biological Diversity is therefore of immense interest and concern to us, as indigenous peoples of the tropical rainforest, and we should receive due attention and respect in its provisions as guardians of biodiversity.

The fact that indigenous peoples have nurtured species variation for thousands of years, has made possible the current breadth of biodiversity. Indigenous knowledge, expertise and understanding of rainforest biodiversity has been amply documented and demonstrated to be based on sustainable principles. Throughout forest regions, indigenous peoples carry out agricultural practices which rely extensively on promoting biodiversity. The existing relationship between indigenous peoples and the environment enhances biodiversity according to practices which have been carried out for thousands of years and which are encoded in our customary laws. The purpose of the Convention is to protect biodiversity and so indigenous peoples' local practices and knowledge are extremely important to take into consideration.

Indigenous forest cultivation consists of the knowledge and sustainable use of vast numbers of different species - domesticated, semi-domesticated and wild. Indeed, so innovative have indigenous

peoples been in developing and encouraging species diversity, whether under agricultural cultivation or not, that the distinction 'domesticated' and 'wild' is somewhat meaningless. Indigenous peoples make full use of forest resources and have a vast experience in the sustainable use of timber and non-timber species. The harvesting of forest resources provides fruits for food and drink, medicines, shelter, pesticides and clothing. The range of forest management covers agricultural gardens, previously cultivated areas and forest which has been out of cultivation for longer periods. The knowledge and skill in managing these different types of forest, as well as operating in a spectrum of ecological zones, demonstrate the enormous flexibility of indigenous peoples' biodiversity management skills. Our knowledge of the forest is well-known and documentary evidence abounds to show the sensitivity and care with which we relate to our environment.

Indigenous knowledge and use of biodiversity is based on critical principles which have to be understood to ensure its protection.

1. In the first place, indigenous peoples live in territories. This means that a people and its communities are responsible for the control and use of the total environment: soil, sub-soil, trees and plants, animals and birds. All the resources of an area are included in this generic sense of territory - including land, shores, lakes, rivers, islands and sea areas.

2. Indigenous territories are considered to be inalienable. This means that they are owned by a people as a whole and are passed from ancestors to descendants as a part of its heritage. Neither indigenous nor non-indigenous people have the right to sell or dispose of indigenous territories.

3. Indigenous territories are collectively owned and the resources can be utilised or sold by agreed consent. Individual households work specific areas for their needs, within the framework of the territory as a whole.

4. Territories are part of a holistic vision of the universe which includes political

control over resource use; spiritual reverence for the invisible religious aspects of forest life; and a perception of the forest as a landscape fashioned by a history of indigenous activity.

The effect is that we see a connection between territory, culture and our identity as indigenous peoples; our rights to use resources are based on customary legal systems operating within common regimes. Generations of experience means that indigenous ownership and control leads to a defined territorial management, organised by our own political institutions. Under these conditions, we are self-determining and our freedom and dignity protect biodiversity.

Unfortunately, this mutually beneficial relationship between indigenous peoples and forest biodiversity is threatened by the strains which we find in areas which are invaded by colonists and outsiders, eager to seek their fortunes and displace us, the prior inhabitants. Indigenous peoples are thus colonised peoples. The open access which states have given to colonists to enter our territories limits the resources available for subsistence, and the danger is that biodiversity is being destroyed.

The International Alliance considers that the only way to ensure our survival and to protect biodiversity is to respect our rights. The relationship between indigenous peoples and biodiversity is encoded in customary law and this has to be respected. Furthermore, United Nations initiatives such as the UN Decade for the World's Indigenous Peoples and the draft Declaration on the Rights of Indigenous Peoples demonstrate that our rights and aspirations are already beginning to be recognised. Our principal claims as indigenous peoples are:

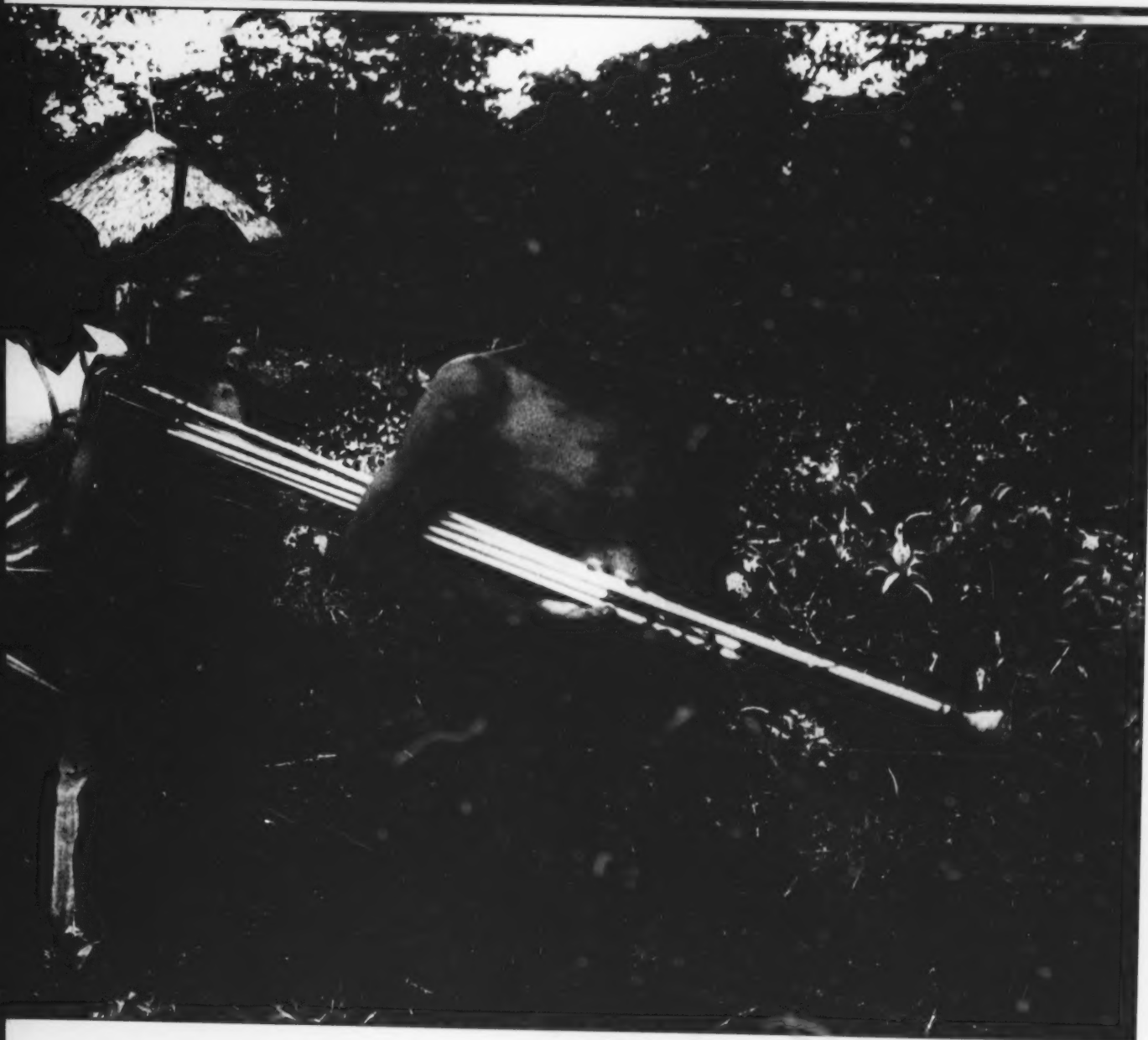
1. Rights to the collective ownership of our territories;
2. Right to self-determination;
3. Right to the exercise of customary law according to our social and cultural practices;
4. Right to be represented, both legally and politically, through our own institutions;

5. Right to control our own indigenous knowledge.

These rights have been addressed by the following international instruments:

- * International Labour Organisation Convention 107;
- * International Labour Organisation Convention 169;
- * The Draft Declaration of the Rights of Indigenous Peoples (ECOSOC)





Ashaninka Indigenous persons from Peru. Photo: Pablo Lasansky

- * The Draft Declaration of the Rights of the Indigenous Peoples of the Americas (OAS);
- * The World Bank's Policy on Indigenous Peoples (OD 4.20); The World Bank's Forest Policy (OD 4.36);
- * The ITTO Guidelines for Sustainable Forest Management; Agenda 21 - Chapter 26;
- * Article 5 of the UNCED 'Forest Principles';
- * IUCN Guidelines for the Management of Tropical Forests (1989);

- * WWF-International's Draft Policy on Indigenous Peoples and Conservation.

In addition, the International Alliance has produced its own Charter of Rights which provides the basis for all the discussions in this paper. A copy is enclosed as Appendix A.

The Convention on Biological Diversity

The Biodiversity Convention was finally negotiated in haste at the Rio Earth Sum-

mit in 1992, and since then has been ratified by 135 countries. The Convention breaks new ground in international agreements by recognising the value of biodiversity at genetic, species and ecosystem levels. It attempts to link natural resources and human activities by connecting conservation, sustainable use and the sharing of benefits arising from the exploitation of biodiversity. These aims are shared by indigenous peoples. The fear of the loss of biodiversity led to the approval of the Biodiversity Convention by states,

however, if it is not interpreted with care, it risks adversely affecting the very indigenous peoples who have done so much to preserve biodiversity through history.

The Biodiversity Convention should enhance the pre-existing relationship between indigenous peoples and biodiversity, however, unless indigenous peoples are placed at the centre of protecting and managing the biodiversity on their territories, a major opportunity of facilitating collaborative conservation will be lost. In its place, indigenous rights will be undermined, conflict will become exacerbated and biodiversity will suffer.

The main focus and beneficiaries of the Convention appear to be states, who are often the very instigators of biodiversity destruction. Furthermore, many national laws and policies are at odds with international principles for the rights of indigenous peoples. States often treat indigenous peoples as backward, unproductive or even destructive. They frequently deny land rights, seek forcible relocation and promote the take-over of indigenous territories by national colonists and foreign companies. For this reason, the International Alliance is gravely concerned at the potential within the Convention for causing harm.

The Convention is an agreement between state governments and tries to embrace the conflicting interests of northern and southern countries which both want access to the genetically rich resources in the South. Northern interests strongly influence, if not effectively control, the international intellectual property rights (IPR) regimes through GATT in its section on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights (TRIPS). TRIPS aims to draw all national IPR regimes into models of the US, European and Japanese systems, where genetic resources are seen as common property of humanity until they are 'modified' by industry and can become patented. This is of great concern because multinational corporations are eager and ready to take advantage of these openings to increase their plundering of our territories.

In contrast, developing states of the South want sovereignty over their resources and are opposed to free access from international interests.

Unfortunately, the states of the South have economic interests of their own

and are in need of revenue to service massive debts. This frequently means that indigenous rights are ignored for reasons of expediency. There is some scope in GATT for the recognition of sui generis IPR systems which could provide some opportunities for southern governments to control genetic resources, but as yet, this possibility has not been tried out in practice and there is no means of ascertaining the extent to which this approach will benefit indigenous peoples.

The Biodiversity Convention tries to solve this conflict of interest between North and South by recognising national sovereignty over resources while promoting open access within a framework of conservation and sustainable use. Any access takes place with the provision that all financial and technical benefits arising from the exploitation of resources by outside interests be shared. As a result of the Convention, genetic resources are no longer the common property of humanity. However as long as the benefits are secured on a national level, they can still become the property of big business, should a state make an appropriate agreement. The result is that indigenous peoples from both the North and South are caught between states negotiating their resources for the insatiable appetite of multinational corporations and other economic interests.

To facilitate exploitation, the capacity of indigenous peoples to protect biodiversity is threatened. States have a responsibility according to the aims of the convention to enhance local and indigenous communities. Unfortunately, there is an emphasis on state control of resources throughout the Convention. Common property of humanity has been replaced by a recognition of the sovereign right of states to 'exploit their own resources pursuant to their own environmental policies' (Article 3). Rather than seeing property rights over resources as pertaining to indigenous peoples, states treat all resources within their boundaries as their exclusive right to exploit and control.

The Convention is governed by the Conference of the Parties (COP). At the 1994 COP meeting, substantive issues were discussed for the first time and it was agreed to look in detail at the

question of forests and indigenous peoples who appear at several points in the text. Prior to making any statement as to how the Convention should be interpreted, however, it is important to analyse in detail the potential problems to which the Convention gives rise to indigenous peoples so that the explanations of the proposed solutions be placed in context.

The Alliance's Concerns about the Convention on Biodiversity

The International Alliance has several concerns about the Convention on Biodiversity stemming from the process under which it was originally drafted. The Convention was speedily negotiated at the Earth Summit, and although there had been several preparatory committee meetings and some consultations, the process was exceptionally rapid for indigenous peoples. The preferred model of a consultation process for indigenous peoples has been the 13 year process of developing a draft Universal Declaration on Indigenous Rights which is currently under discussion at the UN Commission on Human Rights. This draft Declaration has been approved unanimously by the Subcommission on the Prevention of Discrimination and the Protection of Minorities, consisting of 26 UN legal experts. As matters stand, this draft Declaration is the appropriate orientation paper as to where the rights of indigenous peoples has reached within the UN system and this must be recognised by the COP.

The participatory process of the UN draft Declaration was not reflected in the Convention on Biodiversity, even though it is now generally accepted in UN fora that indigenous peoples have to be involved in matters which affect us. Although those few indigenous peoples who were able to take part in the preparatory committee strove hard to ensure that some references to indigenous peoples were included, nevertheless, the result has been disappointing. Considering that we indigenous peoples provide over 85 percent of the cultural diversity in the world and live predominantly in areas of biological diversity, we had expected a greater emphasis to be put by the Convention on our experience, our management capacity and, above all, our rights.

Whereas indigenous peoples had sought an article devoted to our role in biodiversity conservation and the importance of recognising our rights to this end, we find that the main reference to our concerns was placed under 'in-situ' conservation, as the tenth sub-paragraph (Article 8j). In spite of this difficulty, the scattered references to indigenous peoples and our resources may provide some avenues for positive interpretation of the Convention. The positive elements of this article, however, require that the harmful impacts of the Convention on Biodiversity on indigenous peoples are understood and minimised.

The Dangers of the Convention

There are five areas which are particularly problematic and which, if not addressed immediately, will render any other advantage minimal. Each of them is mentioned in Article 8j and their reverberations throughout the Convention give rise to much concern.

1. State Sovereignty

Article 3 of the Convention says: 'States have, in accordance with the Charter of the United Nations and the principles of international law, the sovereign right to exploit their own resources pursuant to their own environmental policies, and the responsibility to ensure that activities within their jurisdiction or control do not cause damage to the environment of other States or of areas beyond the limits of national jurisdiction'. This is reflected explicitly in preambular paragraph 4, Articles 3, 4, 8j (which is qualified by the positivist phrase, 'subject to national legislation') 9a & b, 14.2, 15.1., and, in fact, the theme runs right through the whole Convention.

We indigenous peoples live within the boundaries of states and yet we have held inalienable ancestral rights to territories since times prior to the creation of the state. We have ownership over our territories and consequently insist that nothing can be done to our resources without our informed prior consent. The draft Declaration on Indigenous Rights, in contrast to the Biodiversity Convention, attempts to ensure that our indigenous rights to territories can be respected within the framework of the state while avoiding a clash of conflicting sovereignties.

The Biodiversity Convention does not address this problem but, on the contrary, reaffirms a unilateral state sovereignty, which could easily be used by states to deny indigenous sovereign rights to our territories, lands and resources which are recognised in the draft Declaration, and to some extent in ILO Convention 169.

A major qualification occurs in Article 8j which prefaces the intention to 'respect, preserve and maintain knowledge, innovations and practices of indigenous and local communities 'with the phrase 'subject to national legislation'. This could be interpreted as effectively allowing any state to ignore the clause if its national legislation does not address the question, and would consequently annul the implementation of 8j in many countries of the world.

Article 14.2 is particularly problematic in that it makes States responsible for biodiversity but, in the case of causing any damage, a state need provide no restoration or compensation 'where such liability is a purely internal matter'. Taking this together with Article 15.1, the situation is compounded when the Convention states that, 'Recognising the sovereign rights of States over their natural resources, the authority to determine access to genetic resources rests with the national governments and is subject to national legislation'. According to this view, states have open access to all genetic resources and yet are not necessarily liable for any damage caused. This could easily be used by states as 'open-season' for the plundering of indigenous territories.

The problem of exclusive state sovereignty is the most critical in the Convention, because unless it is interpreted in a positive manner, which respects indigenous peoples' rights, it stands to undermine the very cultural diversity with which biological diversity so closely relates.

2. Indigenous Peoples and Local Communities

Another concern of the Alliance relates to the presentation of indigenous peoples in the Convention. In preambular paragraph 12 and in article 8j is the phrase 'indigenous and local communities embodying traditional life styles'. The use

of these terms has made recognition of indigenous rights unnecessarily complicated because it ignores our existence as peoples.

In the CBD, there is no definition or orientation as to what a community is. Does it refer to a settlement with its territories as the term is used in Latin America, or does it refer to a larger concept of ethnic group as in Asia? The former use of the term is restrictive for indigenous peoples in that it only refers to very precise localities, while in the second sense, it denies our existence as peoples.

By using the terms 'indigenous and local', the Convention tries to distinguish something, but quite what this is remains unclear. If 'communities' is used in the sense of a particular settlement, then all communities are local; however, if it is used in the other sense of 'people', this is clearly larger than a local community. By ignoring the correct term 'indigenous peoples', already used in ILO Convention 169, the Biodiversity Convention establishes a series of complications which threaten to by-pass those indigenous rights which are already recognised.

The International Alliance fears that this could become a step backwards in indigenous rights unless the phrase 'indigenous and local communities' is interpreted carefully. Only by addressing the distinct rights of indigenous peoples and local communities can the Convention begin to meet its aims.

Another aspect of the reference to indigenous peoples comes in the phrase 'embodying traditional lifestyles'. The concept of 'traditional' is highly problematic in this context. Usually the term refers to beliefs or customs which are handed down from the past. The imprecision of this meaning gives the impression that article 8j only applies to indigenous peoples who are isolated, fossilised in some cultural time-war living in a never changing present. This idea of 'traditional' has been criticised by indigenous peoples, as well as anthropologists and lawyers, because it does not reflect the world as it is. All cultures change. Our concern is that the term 'traditional' is being used to exclude anyone who has adapted their lifestyle to reflect the contemporary and continuing

colonial situation in which we find ourselves.

3. Indigenous Peoples and Protected Areas

A third area where the Alliance is concerned arises from Article 8 on 'in-situ conservation'. Article 8a says that states shall: 'Establish a system of protected areas or areas where special measures need to be taken to conserve biological diversity'. In subsequent articles this covers establishing guidelines for protected areas (8b), managing resources within or outside the protected areas (8c), promoting the protection of ecosystems (8d), and establishing buffer-zones for development (8e).

Article 8j has been placed under the issue of in situ conservation and so to some extent, has to be read in this context. Indigenous peoples are particularly opposed to the use of protected areas to deprive us of our lands and rights to resources. These problems occur all over the world: in South America, for example, eighty percent of the protected areas have indigenous peoples living inside them; in India, protected areas have already displaced over 600,000 tribal people and forest-dwellers; the indigenous peoples of Palawan in the Philippines have been forced to abandon rotational agriculture in favour of more intensive harvesting from the forest - thus undermining social and conservation goals; meanwhile in Africa, three thousand Bushmen of the Central Kalahari are currently being threatened with eviction in the name of conservation.

Protected areas that are under the control of indigenous peoples working in harmony with states and environmentalists is an important goal and several organisations, including the WWF, are trying to implement policies in this direction.

Unfortunately, when the Convention establishes the main bodies to cooperate over biodiversity issues in preambular paragraph 14, it completely ignores indigenous peoples, saying: 'Stressing the importance of, and the need to promote, international, regional and global cooperation among States and intergovernmental organisations and the non-government sector for the conservation of biological diversity and the sustainable

use of its components'. We indigenous peoples have the unfortunate experience that all three of these interests have, in the past, worked in directions which are detrimental to the respect for our rights, and by limiting cooperation to these interests, control and decision-making on biodiversity protection is taken out of our hands.

Placing these points together, the concern of the International Alliance is that conservation NGOs, the multilateral development institutions and states, will identify reserved areas without taking into consideration the presence of the inhabitants living there, most of whom are usually indigenous. This is tantamount to taking over our territories.

4. Access to Resources

Several points in the Convention have given rise to concern from the Alliance over access to our resources. By promoting ex-situ conservation in the country of origin, the Convention overlooks the fact that this could be used as pretext for national institutions to take indigenous genetic resources in the 'national interest' and develop them on the basis that they are threatened and that compensation would not be necessary.

The same concerns arise with the promotion of biotechnology in Article 16. As a part of the deal between North and South, the North receives access to resources in return for recognising the South's rights over the resources. Indigenous peoples, on whose territories many of these resources lie, are thus written out of the scheme and consequently fear being laid open to gene hunters and bio-prospectors, granted access on the basis of national agreements, rather than indigenous consent.

The reference to intellectual property rights, raised in 8j and later in the Convention, is couched in the context of state sovereignty (16.2). This opens the possibility that if a state has no objection, the TRIPS mechanism will be operative as an intellectual property rights regime, although if under Article 12 of TRIPS, a sui generis alternative is promoted on a national level, the Convention will recognise this.

Unfortunately, there is no provision in the Convention to deal with the possibility that both TRIPS and the sui

generis national alternative IPR regime are not in the interests of indigenous peoples. In this climate the open-ended exchange of information advocated in Article 17.2 which promotes 'exchange of results of technical, scientific and socio-economic research, as well as information on training and surveyed programmes, specialised knowledge, indigenous and traditional knowledge' could be interpreted as providing open access to indigenous knowledge which does not receive the same protection as either States or large companies.

5. Funding Mechanisms

Articles 20 and 21 on financial resources and mechanisms are also matters of concern of the Alliance. This has occurred because the funding mechanism under Agenda 21 leaves much to be desired. There, the Global Environment Facility operates on the principle of only financing the incremental costs of global benefits, which considerably reduces the capacity and incentive for developing countries to promote projects. This is because national governments have to pay for the internal costs, while international mechanisms finance everything which is over and above that cost. This arrangement leads to problems for indigenous peoples and local communities in developing countries and many useful initiatives are lost. This also means that the GEF can only finance projects with indigenous peoples if we argue that our interests are not of national benefit, placing us in an insidious position in relation to our state governments.

The second concern is the way in which these international funding mechanisms work. The experience of the ITTO and GEF demonstrate that they suffer from all the problems encountered in the multilateral development banks in supporting top-down projects which in practice are weak on consultation and participation (not to mention control and consent when indigenous peoples are involved). For this reason, the Alliance is worried that the financial arrangements of the Convention will be implemented without due care and will continue to wreak havoc similar to that of the GEF and multilateral institutions.

General Concerns

The Alliance is concerned that the Convention fails to incorporate the advances which we have made in other sections of the United Nations, particularly in the Commission on Human Rights, Working Group on Indigenous Populations and its draft Declaration on the Rights of Indigenous Peoples.

Our fear is that the Biodiversity Convention might limit the term 'indigenous' to cover local settlements living in isolated conditions. It increases the power of states to control our lands and resources; promotes further developments of protected areas without any consent from the peoples affected; it promotes and facilitates agreements between states and bio-prospecting companies to gain access to the genetic resources on our territories; and finally, it opens up the possibility for financial mechanisms to carry out a limited number of top-down projects to support biodiversity.

For this reason it is extremely important that all these concerns are taken up by the Secretariat of the Biodiversity Convention, so that we indigenous peoples can see that our rights and interests are catered for within the interpretation of the text. The legitimacy of the references in the Convention to indigenous peoples rests on the extent to which the articles are accepted as valid. Unless a positive interpretation can overcome these difficulties, we indigenous peoples will be very reluctant to make use of its terms.

Interpretations which could ameliorate the problems in the Convention

This section consists of suggestions as to ways in which the Convention could be interpreted in order to strengthen the provisions for indigenous peoples and remove the threats which face us. The five main areas will be approached in turn:

1. State Sovereignty and control over resources

The constant reaffirmation in the Convention that States have sovereign rights over their own biological resources begs many questions and could be seen as an assertion of State rights over indigenous resources. There are several ways in

which this could be interpreted so as not to deny us our rights:

a) Whereas the phrase 'over their own biological resources' appears referring to States, it could be argued that 'their' refers strictly to State lands and not to areas where resources are owned by indigenous peoples.

Many States classify indigenous territories as 'public lands'. This statement should, therefore have no implication of condoning the dispossession of indigenous territories and resources.

b) Where the Convention refers to the sovereign rights of States, it should be made clear that this does not refer to the right of any government to alienate indigenous lands or change the law of land ownership unilaterally, such as is taking place currently in Brazil and Peru. As peoples living within the boundaries of States, indigenous peoples should have the right to control their resources.

c) Article 22 says that the Convention 'will not affect rights and obligations of Contracting Party deriving from any existing international agreement'. The rights of indigenous peoples, as they stand in the draft Declaration are minimum standards of indigenous peoples' rights and they should not under any circumstances be undermined.

2. Indigenous and local communities embodying traditional lifestyles

The Convention refers in the Preamble and Article 8j to the term 'communities'. The first positive point which should be noted by the Secretariat is that the term 'community' is a collective term. There are several references to the collective rights of indigenous peoples and this aspect of the Convention should be emphasised. However the term 'community' itself needs further elaboration.

The distinction between indigenous and local communities was clearly made for a purpose. A local community is normally considered to be a body of people living in the same locality. Thus, with no other distinction, it could contain indigenous or non-indigenous people; however, the Convention specifically marks out indigenous communities, and so the meaning must be more specific. An in-

digenous community must be defined not so much by its locality, as by its indigeness. (For example, a religious community or a professional community is defined by religion or profession respectively.) It becomes necessary, therefore, to see what distinctive characteristics an indigenous community has, which distinguishes it from other local communities.

a) An indigenous community is distinct from a local community (for example of peasant farmers), because whereas the local community is connected directly to the State, the indigenous community is, first and foremost, a part of an indigenous people.

b) Another approach is to see 'community' as an alternative term for a people. There are two arguments for this: in the first place, indigenous community is a collective term, as with people; and secondly, following precedents such as the pre-Second World War Greco-Bulgarian minority case which referred to them collectively as a 'community', it can be argued that community in the Convention stands in for the term 'peoples'.

However the Secretariat decides to interpret the term, the fundamental point is that the term 'community' refers to, and does not undermine, the term 'indigenous peoples'. Not to recognise this will clearly prejudice the text of the draft Declaration on Indigenous Peoples which has been approved by the UN Subcommission on the Prevention of Discrimination and the Protection of Minorities.

It could be argued that, in the context of an environmental convention, the term 'community' refers to the particular relationship between local groups and their immediate resources. However, this should not prejudice the use of the term 'peoples' anywhere else. The most logical solution would be to clarify the Convention with a reference to 'indigenous peoples and local communities'. This is clearly the way in which indigenous peoples will interpret the article.

Article 8j also refers to 'traditional lifestyles' which in this context refers to the process by which knowledge, culture and social practices are passed on through the generations. Traditional does not re-

fer so much to the content of the culture but the way in which a people preserves its identity. The term traditional should not be used to reinforce isolationist or primitivist notions of changeless peoples. This is particularly important because later in the same paragraphs, the article refers to 'innovations'.

The importance of indigenous peoples' contribution to innovative activity is well-documented. Ultimately, the principle of self-identification, recognised in ILO Convention 169, should be used to define terms such as 'traditional'. It should be treated in a dynamic manner, which looks at processes of continuity, rather than content. The term 'customary' would be a useful orientation to clarify the meaning of traditional in this context.

'Dependence on biological resources' arises in preambular paragraph 12, where the Convention refers to the importance which we indigenous peoples place on our lands and territories for our survival. This dependence means that without recognising indigenous rights to resources, a people or community cannot continue its traditional way of life. The first part of this preambular paragraph is thus a recognition of indigenous collective rights and how these are bound to our resources as well as the importance of respecting these for our survival.

3. Indigenous peoples and protected areas

The Convention's in situ measures seek to establish a system of protected areas, or areas where special measures need to be taken to conserve biological diversity. This is to be achieved by developing guidelines for the selection, establishment and management of protected areas and biological resources important for the conservation of biodiversity whether inside or outside protected areas. Many areas which are promoted for protection have indigenous peoples living in the areas, and yet the notion of 'indigenous territory' is not officially considered as a 'protected area'. Until this occurs, indigenous peoples will be extremely cautious about this provision in the Convention.

The way to avoid this problem is to ensure that indigenous peoples are recognised fully as the owners and managers in

any protected area on their territories and that in situ conservation takes place under indigenous control and with indigenous consent. Where the Convention promotes cooperation between states, inter-governmental organisations and the NGO sector for conservation of biological diversity on international, regional and global levels, it has to be born in mind that the indigenous movement is made up of peoples and not just NGOs. Indigenous peoples and organisations must be included in any decision which will affect us.

The Convention says in Article 14 that each state will 'introduce procedures for environmental impact assessment of projects with adverse effects on biological diversity and public participation'. This is a welcome addition to the Convention and indigenous peoples should be encouraged to use these means so that we can protect ourselves from the adverse effects of development projects. Indigenous peoples are in a strong position to ensure that no programmes and policies have adverse impacts on biodiversity. Where States encounter dangers to biodiversity, they are obliged to notify other States; but the people living in the State should be informed too.

Article 14 also mentions that the Conference of the Parties will look at liability, redress and compensation for biodiversity except where liability is an internal matter. However, in cases where biodiversity is under threat, the COP should understand that destruction of indigenous territories is not an internal matter. Since at least 1957, indigenous peoples have been subjects of international law; this means that states have international responsibilities to ensure that what takes place on indigenous territories is visible to the international community. Provisions should be established by the COP so that we indigenous peoples can report on the state of biodiversity in our own territories.

The International Alliance has a document of the basic minimum requirements for Conservation priorities and protected areas. This is included as Appendix B and provides the framework for interpreting this section of the Convention.

4. Access to Genetic Resources

The recognition of the sovereign rights of states over their natural resources

gives rise to a problem concerning access to genetic resources. All control appears to be in the hands of national governments and subject to national legislation. States are meant to create conditions to facilitate access to genetic resources by other States, yet nothing is mentioned about all the genetic resources which lie on indigenous territories. Open access to indigenous resources poses a serious problem for indigenous communities because this is the very process which most attracts colonists onto our lands. Access to all resources on indigenous territories should only take place with the prior informed consent of indigenous peoples. At the moment, only the Contracting Parties are specified in the Conventions, but this could allow a government to open up indigenous territories to any multinational bio-prospecting company, thus putting the protection of biodiversity at risk, not to mention the indigenous peoples ourselves. A way of avoiding this problem comes in article 8j, which refers to 'approval and involvement'. Approval here means consent and would be a useful starting point for approaching access to indigenous resources. Once indigenous approval is recognised as a principle, many of the concerns about the Convention can be reduced.

Assuming that prior informed consent is obtained from indigenous peoples, the next question is about the use and benefits arising from the access. Article 10 discusses use of the components of biological diversity and in article (c) contains a potential difficulty when it refers to protecting and encouraging the use of biological resources 'compatible with conservation or sustainable use requirements'. Any criteria for defining conservation or sustainable use must be based on indigenous peoples' own definitions. For example, a government or private company's sense of the term 'sustainable' [as in article (e)] could be very different from one based on indigenous practices. We do not want definitions of indigenous thrust upon us by outsiders, but to see ways of constructive agreement on principles which reflect our socio-cultural lifestyle and our own sustainable utilisation of resources.

The Convention addresses the desirability of sharing equitably the benefits arising from the use of traditional know-



Colombian researcher from the Institute of Human Genetics at Bogota's Universidad Javeriana takes a blood sample from an Arhuaco Indian at Simonarua in the Sierra Nevada de Santa Marta region of northeast Colombia. Photo: Luke Holland

ledge, innovations and practices relevant to the conservation of biological diversity and sustainable use. This recognises that resources cannot be plundered but does not state how arrangements between indigenous peoples and outside interests can be organised. Benefits can take the form of technology transfer, information and scientific cooperation.

However, such exchange of information shall 'include exchange of results of technical, scientific and socio-economic research, as well as information on training and surveying programmes, specialised knowledge, and indigenous and traditional knowledge as such'.

This is a problem for indigenous peoples, in that we might find that we are obliged to inform the world of our knowledge which other interests use as a basis for commodification, such as patenting of life forms and other features of our cultural heritage.

Although there are no easy answers to this problem, the International Alliance supports the recommended moratorium on bio-prospecting made by indigenous peoples in the Pacific in 1995 and is completely opposed to the patenting of life forms. Benefits must be arranged through mutual agreement not only with the interested State parties, but with all involved indigenous peoples. Further-

more, benefits should not be turned into a process where knowledge becomes commodified.

When looking at the issues of access, use and benefits - it is important to be clear that access is predominant. The right to deny access without prior informed consent and control over activities on indigenous territories is paramount. When that is respected, use and benefits can be negotiated.

5. Financial Mechanisms

The financial mechanisms of the Convention which relate to indigenous peoples and our territories must be targeted to those of us most affected by the prob-

lems. The 'top-down' approaches of the multilateral institutions and the GEF are highly problematic because they do not include the full participation of indigenous peoples. More often than not, finance can cause more problems than it solves.

The provisions of the Convention refer more to the needs of States than of indigenous peoples. This should be remedied by careful consideration and preparation as to what money is needed for and that it genuinely contributes to the capacity of indigenous peoples to protect biodiversity, and not of States or multinational corporations to exploit it unsustainably while ignoring indigenous rights. This, unfortunately, has been the experience of the GEF. Before considering GEF funding, incremental costs must be abolished, because the financial mechanism will not work while they remain.

Specific Points on Article 8j

In Article 8j, the first words, 'subject to its national legislation', imply that if national legislation does not recognise the subsequent provisions, they are not valid. This would seem unduly negative. A more constructive approach is to say that national legislation must secure the provisions in the article.

The article is in three parts. The first covers the same area as in preambular paragraph 12, but it also refers to intellectual property. Here the State will respect, preserve and maintain knowledge, innovation and practices of indigenous and local communities relevant for the conservation and sustainable use of biological diversity. This means, effectively, that the State recognises collective rights of us indigenous peoples to knowledge and practices as well to our resources as mentioned in the preamble.

The second part of 8j is significant because it says that the State will 'promote their wider application with the approval and involvement of the holders of such knowledge, innovations and practices'. Indigenous approval is important because it embraces the notion of consent. This should be understood as meaning that indigenous peoples are protected from the unilateral exploitation of our knowledge without our consent.

The third part of the article which 'encourages equitable sharing of the benefits arising from the utilisation of such knowledge, innovations and practices' relates to the second part of the preambular paragraph. This has to be made dependent on whether the approval referred to in the previous part is forthcoming.

From an intellectual property rights perspective, 8j broadens the limited notion of 'intellectual'. Innovation and practice for indigenous peoples is not simply intellectual, but relates to the dependence on biological resources referred to in the preambular paragraph. In effect, the language of the Convention leads to a wider concept of access to resources, embodying cultural, intellectual and scientific knowledge and practices.

The implementation of this article will involve starting from the national legislation of the governments who have signed the Convention. The Convention should oblige States to respect indigenous peoples' rights both internationally, through the draft Declaration, and nationally, through different legislative mechanisms. Mechanisms for securing legal provisions to respect, preserve and maintain knowledge, innovation and practices, need to be worked out through a process co-ordinated by the Convention Secretariat and the COP, with full participation of indigenous peoples.

Outlines of how national legislation should be developed and promoted could be prepared by the Secretariat on the basis of a process of consultation with indigenous peoples. A discussion of sui generis rights will arise in this context. If indigenous peoples are to support this approach, it is essential that sui generis laws protect indigenous peoples' rights, and do not simply provide State governments with opportunities to plunder indigenous peoples' resources.

Conclusion

The Alliance proposes that the Secretariat initiate a full and meaningful process whereby indigenous peoples and governments can discuss and hopefully initiate a positive and constructive interpretation and implementation of the Convention. There are several ways in which this could be done:

a) The COP could establish a Working Group on the CBD which operates on the same principles as the Working Group on Indigenous Populations, with free and open access. This Working Group could include experts, government representatives and indigenous peoples' representatives. This would enable indigenous peoples to report on the state of biodiversity on their territories and seek mechanisms for securing legal provisions to respect, preserve and maintain knowledge, innovation and practices. After it has agreed on procedures and how the indigenous provisions should be implemented, any COP Working Group should remain connected to the Convention in the long-term future and be prepared to listen to concerns of indigenous peoples.

b) The COP could also ask the already existing Working Group on Indigenous Populations to discuss intellectual property, biodiversity and indigenous rights at its meeting at the end of July where there is a large indigenous representation. This would have an advantage of using the experience of experts already familiar with indigenous questions to comment on the Biodiversity Convention. The UN Human Rights Centre could be encouraged to organise a Technical Seminar on the same theme.

c) The COP and Secretariat should work with the initiative to establish a permanent forum for indigenous peoples in the United Nations where indigenous peoples and biodiversity can be addressed along with other matters which affect us.

d) The Alliance suggests that the Secretariat does not necessarily try to solve the questions of indigenous peoples and the Convention immediately, but works out a process where agreements can be reached through a just and constructive set of arrangements. Support is urgently needed to help indigenous peoples carry out our own process of mutual consultation on our rights, our knowledge and biodiversity.

We indigenous peoples are, proportionally, one of the largest stakeholders in the Convention on Biodiversity and on this basis the International Alliance re-

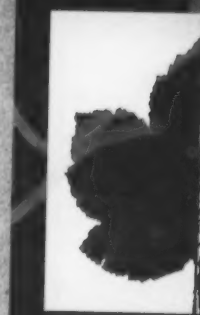
quests the Secretariat to consider the following points:

1. The central point for implementing the Biodiversity Convention is the full recognition of indigenous peoples' rights. A constructive and useful interpretation of the Biodiversity Convention can only arise from the context of indigenous rights as a whole. The draft Universal Declaration on the Rights of Indigenous Peoples is the most useful document to date for the orientation (see Appendix C). Particular note should be made of the rights of indigenous peoples to self-determination, collective rights, control of our territories, access to our resources, recognition of our political and legal institutions and control of traditional knowledge.

2. No access to indigenous knowledge, innovation or practices should take place without the prior and informed consent of indigenous peoples. This consent clause is expressed in Article 8j as 'approval' and needs to be emphasised. State sovereignty expressed in this Convention must not override any indigenous rights.

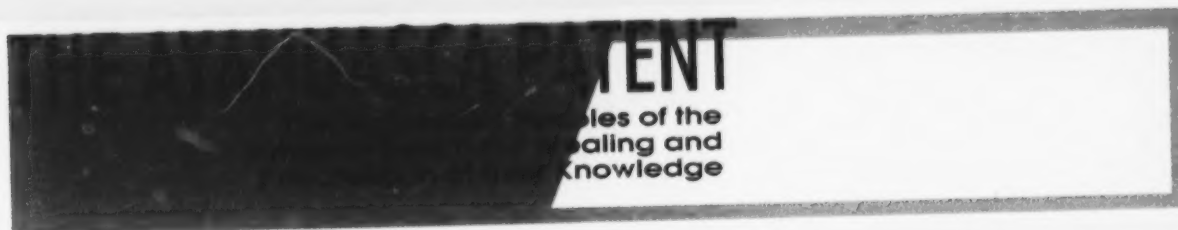
3. Any initiative or co-operation undertaken between states or business and indigenous peoples must involve an equitable sharing of benefits, but only after consent is obtained. Funding mechanisms involving incremental costs should be avoided. □

new IWGLA document (No.82)



INDIGENOUS PEOPLES FOREST, AND BIODIVERSITY

**International Alliance of Indigenous-Tribal
Peoples of the Tropical Forest, and
International Work Group for Indigenous Affairs**



The Co-ordinating Body of Indigenous Organisations of the Amazon Basin (COICA) has become aware that in the United States the formula for *ayahuasca* or *yage*, a compound of the liana *Banisteriopsis caapi* used by our peoples for rituals, has been patented under patent number 5.751. The use of the *yage* extends over practically the entire Amazon Basin among hundreds of indigenous peoples. This has been documented in hundreds of books, from the beginning of the arrival of the Spanish and Portuguese settlers and the missionaries who first penetrated the Amazon jungle in the sixteenth century.

This drink is a fundamental ingredient of the religious ceremonies and of healing for our people, and its utilisation for commercial ends is a real affront for the over four hundred cultures that populate the Amazon Basin. We ask: What would happen if an indigenous person from the Amazon tried to patent the host and the wine used in Catholic rites, or the kosher purification for the foods of Jewish believers?

We are sure that it would be considered to be insane, that you would not accept this request, and a world scandal rejecting this heresy would ensue. Then why are the elements of our sacred rites not respected in the same manner?

The person who has had the audacity of patenting this ancestral knowledge is Mr. Loren Miller, owner of the biopiracy company "International Plant Medicine Corporation", long known to indigenous peoples: in July of 1995 the COICA organised a national and international campaign to evict a corporate expedition of cinematographers and "scientists" who, with military backing, entered the Ecuadoran jungle to contact and film the Tagaeri people, a group of some 60 indigenous people that had resolved not to have any contact with western culture.

The campaign produced the desired effect and this dealer of indigenous cultures was forced to abort the project due to the pressure of indigenous organisations, conservationists and the same CNN production team that had sought to sell its documentary.

The Co-ordinating Council of COICA declares Mr. Loren Miller to be an enemy of indigenous peoples in the nine states of the Amazon Basin and prohibits his entrance or that of any official or technical assistant of the International Plant Medicine Corporation in any Amazonian indigenous community and will not be responsible for the physical consequences should they choose to ignore this resolution.

COICA alerts all indigenous peoples to the activities of this company and of all those which - with the pretext of finding cures for serious diseases - are appropriating the plants and traditional knowledge of our peoples. At the same time, we have intensified our international campaign to achieve the recognition of the intellectual property rights of indigenous peoples.

COICA calls upon the national governments of the region to publicly disavow its pretension of appropriating the knowledge that is the patrimony of indigenous peoples, and therefore of the cultures of each of the nine Amazonian countries, and we hope they will make a convincing response to the charge that this act of piracy is extended to other areas of the culture, science and the techniques of the underdeveloped countries.

Finally, COICA, in letter sent to President Bill Clinton, has requested that the government of the United States review the granting of this patent that - we repeat - is a true affront not only for the culture of our peoples, but for the same intelligence of all humanity.

Quito, 24 June 1996

Valerio Grefa
General Coordinator
COICA

□

BOLIVIA

by Wigberto Ribero



The recent mobilisation of indigenous peoples was organised by the Confederation of Indigenous Peoples (CIDOB) and demonstrated to the country the new relations between the State and indigenous peoples. From being an original orthodox protest movement strongly influenced by a workers' ideology it has adopted new styles of relations in which confrontation has been put aside in favour of a purposeful, coherent, capable and tolerant indigenous movement.

Since the beginning of the 1980s, CIDOB has nurtured an organisational base which, with regard to its proposals and reivindicatory strategies, is primarily ethnic in character. For the first time in the Bolivian Republic, the indigenous peoples of the Amazon basin and the Chaco, peoples with a long history of social marginalisation, formally approached the State with concrete and realistic demands such as for rights to territory, cultural identity, the management and conservation of the natural resources, intercultural bilingual education and laws which guarantee the multiethnic character of the country.

The increasing maturity and organisational strengthening process which the indigenous peoples have undergone reached a high point in 1990 with the March for Dignity and Territory which indigenous peoples from different groups undertook to bring together the Amazon with the seat of government in La Paz. The aim of the march was, among

other things, to gain recognition as original peoples, the provision of indigenous territories and the approval of an Indigenous Law.

This peaceful and hitherto unheard of type of demonstration achieved not only Bolivian recognition for the indigenous cause, but the government also recognised indigenous rights to territorial property and natural resources thus putting a stop to their progressive oppression by lumberers, cattle ranchers, agroindustrialists and colonists. Over and above these significant achievements which represented a historical step forward for the indigenous movement, the Amazon march began a new era of relations between the state and the indigenous peoples.

CIDOB and its regional organisations showed a decisive organisational strength comprising organisations such as: the Centre of the Indigenous Peoples of Beni (CP-IB), the Guaraní People's Assembly (APG), the Indigenous Centre of the Amazon Region (CIRABO), the Weenhayak Organisation (ORCAWETA) and the Ethnic Coordination of Santa Cruz (CPESC). This strength made it possible for Bolivia to become part of important international agreements such as the Congressional Ratification of ILO Convention 169 on Indigenous Peoples and the creation of the Development Fund for Indigenous Peoples of Latin America and the Caribbean, as well as national action which made the Constitutional Reform possible. This Reform

the
March
of
territory

recognises the multiethnic and plurilingual character of the country together with the Education Reform for intercultural bilingual education and Popular Participation.

But all three advances could have been cut short without reform of the agrarian, hydrocarbon and forestry legislation. CIDOB led a movement of lobbying and persuasion at the national level for the inclusion of an indigenous dimension to the hydrocarbon, forestry and the agrarian reform. With coherent proposals, the Bolivian indigenous organisation began to debate the contents of the new laws which for the first time took into account the original right of the indigenous peoples and their enjoyment of the natural resources and their conservation.

Thanks to support from CIDOB, the Forestry law and the Law of Hydrocarbons have been approved with reference made to indigenous rights. Territories occupied by indigenous peoples are guaranteed as necessary spaces for their survival, and they are given priority over the use, management and conservation of the natural resources.

But one of the last stumbling blocks facing the CIDOB led indigenous movement is the lack of security over lands and territories which should be guaranteed by an Agrarian Reform Law. Together with *campesinos*, colonists and agricultural businessmen, CIDOB has been debating the Law for the Modification of the National Service of the Agrarian Reform since its inception in 1995 with the government. Important agreements have been made but in the end, nothing has been fulfilled because of the effects of these agreements on the interests of the landowners who always control the land.

Tired of being outmanoeuvred in the approval of the Agrarian Law, the indigenous peoples, together with *campesinos* and colonists, began another march from three different parts in the country. This New March was for 'Territory, Land, Political Rights and Development'. A human column of nearly three thousand indigenous people left Santa Cruz for the capital, La Paz, to ask the government and the politicians to approve the Agrarian Reform Law, called INRA.

The March was comprised of members of some 30 different indigenous peoples



from the Amazon and Bolivian Chaco areas. After travelling some 200 km they entered into a dialogue with the government which promised a positive response to their demand for titling of their territories and the approval of the INRA Law (the new agrarian legislation) which provides security for their original right to the land and the natural resources.

Without disbanding this legitimate march which had made a staging post at Samaipata, CIDOB carried out negotiations in the most open way possible with the government of President Gonzalez Sanchez de Lozada. They managed to extract a commitment to approve the Agrarian Law, the titling of approximately 6 million hectares of territory for the indigenous peoples, the implementation of a national Fund for Indigenous Peoples, the creation of Special Indigenous Municipalities and the authorisation of identity cards for the indigenous population.

The achievements of the indigenous movement of the Bolivian Amazon and Chaco over the last six years have been due to the strength of its organisation, its democratic character and its purposeful training. CIDOB has always promoted dialogue as its methodology which has meant that its historical achievements, if we compare them with the indigenous peoples from the Andean region, have been greater than what was thought possible in political terms. For example, in Bolivia over the last 40 years of the Agrarian Reform (1953-1992) *campesinos* have received 4 million hectares of land in the Andean region while in the Chaco and Amazon with the approval of the new Agrarian Law, almost 8 million hectares were legalised.

After what CIDOB and the indigenous movement has achieved, the Bolivian State cannot ignore the multiethnic character of the country. This is even more the case now that the political reforms have opened up the possibility for the indigenous peoples to participate in the election of the different levels of State power, such as by becoming municipal and uninominal councils. The experience and the organisational capacity of the indigenous peoples guarantees the construction of a new society with cultural, linguistic, social and economic equality.

□

ARGENTINA



"In order to have our demands

Peaceful

by Morita Carrasco

"Today all our communities from fiscal blocks 55 and 14 are present here in La Paz. Grandparents, parents and children, have arrived by tractor, bicycle and on foot. We have come to occupy this position at the head of the international bridge over the Pilcomayo because we are united in our aims: we want a reply to our demand which we made to the Salta government years ago for the title to the lands which we have always lived on. We are not here to fight or make trouble, instead we are asking you to listen to us and support us and not to continue to harm us". This is the beginning of an 'open letter to the Governor of Salta Province, Dr. Juan Carlos Romero' dictated by the Association of Aboriginal Communities, Lhaka Honhat in a hopeful attempt that he will hear us and our demands that the law be complied with. This indigenous demonstration was decided at the Association's meeting of the Council of Leaders which took place on the 27-28 July after many years of patient

waiting. In July 1994, faced with a project for dividing into lots the lands inhabited by five of the original peoples of Argentina - *Wichi (Mataco)*; *Iyojwaja (Chorote)*; *Nivakle (Chulupi)*; *Kom (Toba)*, and *Tapy'y (Tapiete)* - a group of leaders and community representatives met and drew up a 'joint declaration' for the provincial government. In this declaration they presented their demand for one single collective title for a "strip of territory from Hito Uno in the west to the border with Formosa in the east, taking the river Pilcomayo as the northern border and an imaginary line 40 km from the river at its central part and to the east, and 60 km towards the east from the Vertientes to Pozo el Mulato. They would certainly not accept the subdivision of the land into plots."

In 1991 the 27 communities organised themselves and sent the government the documentary basis for their demand which included: a map of the areas and their economic use and settlements, a population census, a historical testimony of the their occupation since time

immemorial and the international, national and provincial legal grounds for their rights. Before completing its period of office, the government together with representatives of the communities signed an act of agreement which committed them to award "a single undivided area with a single title and of sufficient dimensions for the development of their traditional ways of life".

This agreement was legally recognised by the government through degree 2609/91 which obliged it to comply with the agreement made. Nevertheless, according to the press release on 30 July by those involved which announced the occupation of the bridge, "they are playing with us, saying 'wait a little while longer'. But while we wait they continue with their plans: occupy our land, make roads, erect fencing and settlements and now make their bridge in La Paz and say that we must leave to make room for them."

In the third meeting of the Commission for the Integration of Chaco-Paraguay/-Chaco-Salteño the focus of interest was on linking the two countries by a bridge between Mision La Paz (Argentina) and Pozo Hondo (Paraguay). For the members of the Commission the bridge not only linked the two countries

protest in Argentina, Salta Province

heard"

but was a means of facilitating the Bioceanic Corridor (Atlantic-Pacific). For this Corridor, improvement work on the national and provincial routes will be necessary. The governor of Salta has indicated that these plans have already been incorporated into the provincial budget, although many people doubt that they can be achieved in the near future given the difficult financial situation in the province due to the country's economic adjustment plans.

Although still to be evaluated, these construction works are said to interest Paraguayan and Brazilian businessmen and producers who see them as a way of exporting their products via Salta to the Chilean ports through the projected Tartagal-Salta-Paso de Sisco Corridor and from the Chilean ports of Antofagasta and Iquique to the markets of the east and the west coast of the US. This would generate a greater flow of commerce by road. Without any previous analysis of the environmental or social impact which might take place as

a result of these construction works in a territory already endangered through years of destruction from irrational forest and cattle exploitation, the benefits appear to moving even further from any improvements for the environment and the people living there.

The indigenous perspective is against the works: "We occupy this place where our grandparents lived long before the first white person and we know that after this bridge is built people who want to make use of us and our lands will arrive. Since their first arrival we have always received white people well. We have not

huge pastures, an abundance of forest fruits and wild animals, the land is being turned into a desert by the cattle which the Creoles have brought. They do not bring development, they bring poverty."

At the beginning of the century, cattle ranching families from other provinces sought permission from the national government to found a colony on indigenous territory. In spite of the restrictions imposed on the colony leaders to protect the water holes and the best pastures, they left their cattle to roam freely and in a short space of time led to the definitive destruction of the pasture and an extension of the scrubland, destroying the necessary equilibrium which was needed for this immensely rich environment to reproduce its biodiversity.

In 1992, when the indigenous communities began to set up their own organisation (they now comprise 35 communities) we were brutally affected by the first great outbreak of cholera in Argentina. Many died, meanwhile others tried to 'negotiate' through political campaigns for social action. In another sense, the epidemic laid to rest the old

myth of Argentina as a 'white country'. Day after day during the long summer, by means of television screens the indigenous 'Argentines' entered all our houses, they sat down at our tables and talked to whoever cared to listen about their needs, their struggle, their hopes and their desires. More than one government official was forced to recognise his own ignorance and admit that Argentina was a multiethnic country, albeit embar-

rassingly marginal and poor. Nevertheless, even today many do not appear to want to understand.

In the same year the Association of Aboriginal Communities, Lhaka Honhat, received official recognition. From



Photo: Morita Carrasco

said "you cannot come in here". But we have learned the hard way that we need a property title for our lands so that they will be respected and so that we can care for the land and the resources on which we live. Here, where once there were



Photo: Frank Schvindt

1993-95 it formed part of a governmental commission to study ways of implementing the agreement. This commission, which also comprised Creoles, technicians and scientists, produced its recommendations in April 1995, but the government ended its term of office without taking any legal responsibility for their implementation.

Today, despite the changes of government since the act of agreement was signed and a concrete proposal for the implementation of the handover, indigenous rights continue to be violated, the abuses continue and the region is increasingly impoverished. "We could make a long list of the ills we suffer on a daily basis. We do not want to blame you, Señor Governor, for this, but we are replying to you because we know that it is your government which ought to be helping us to find solutions. We have made many denunciations to the authorities but have never received a reply. We mention the timber which continues to be cut in many areas even though this is prohibited and we have denounced it repeatedly. They are cutting the green carob trees to make charcoal and taking the fruit from the mouths of our chil-

dren. We have mentioned the fencing the Creoles erect around their settlements on our lands and they do not let us pass to hunt or collect fruit and honey. There are areas where they do not even let us take water although we were the first people living in these places."

And now, the construction of the international bridge is threatening to ignore us as the legitimate owners of the land. "We have asked the authorities to ensure that we have our land title before carrying out these big projects where we live. They are fiscal lands and the law recognises our rights to their possession and property. They talk of Mercosur but for us our land is a safer bet."

Demanding the fulfilment of these rights (Article 75, clause 17 of the National Constitution, Law 6469/89 and Provincial Decree 2609/91) the indigenous peoples peacefully occupied the head of the international bridge and halted any further work until the governor initiated direct dialogue with the demonstrators for the search for a permanent solution.

Day and night for more than three weeks, entire families from distant areas lit their fires on the bank of the river

in the hope that the governor would come for talks. More than 1,300 persons including elders, women and children who had left school to be present with their parents listened to the news on a communal radio which transmitted each step being taken in the long series of measures taken by many friends and organisations supporting the indigenous struggle. These supporters lobbied and campaigned with the Association's mandate in Salta as well as in Buenos Aires. They suffered considerable aggravation from the non-indigenous population. There was official provocation by the Gendarme, the engineers responsible for the bridge building and non-indigenous neighbours but they were determined to continue their protest peacefully.

In a letter of the from 1 September, written from the demonstration site at the bridge, the association announced the "principles for the awarding of lands of fiscal lots 55 and 14" (a total of 600,000 hectares): 1) they must explicitly recognise the rights of the indigenous peoples to the lands which they traditionally occupy (National Constitution, Article 75, clause 17) and other laws. 2) The form of award has to allow for a

slowing down of the process of environmental deterioration and begin the process of recuperation. 3) The fiscal lots (55 and 14) had to be maintained as one as established in decree 2606/91 in order to allow an integral solution for all the inhabitants of both lots. 4) It is a fundamental that the land be awarded in a single title for a single area of land with no prior divisions. 5) The distribution of lands should be proportional to the respective populations (indigenous and Creole). According to the indigenous population figures, two thirds of the total surface of the two lots corresponds to the indigenous peoples and one third to the Creoles. 6) There should be provision made for the creation of ecological conservation areas. Finally, they wanted the guidelines and norms for the permanent award of the lands from the two fiscal lots to be established within a period of thirty days and laid down by decree, that is, the establishment of the stages and steps for the titling process, the mixed management authority and a clear definition of the titling model for the lands of the indigenous and Creole peoples.

The indigenous peoples received strong support and solidarity over this period and without doubt there was considerable pressure from different social, political and religious institutions on the provincial government. As a result of all this, but above all because of the patient and peaceful demonstration of the indigenous families, finally, on the 16th of September the Government Minister, Señor Torino (as the governor's representative) came to the bridge to talk with the demonstrators. In the morning they explained to the minister that they would stay there until the bitter end in the expectation of a statement from the government in respect to the claims they had been making for a very long time.

In the afternoon, after much suffering, slowly on foot, by bicycle and by tractor, as they had arrived the families returned to their communities.

The 30 days following the indicated date will be a key time for the government to finally recognise the long awaited territorial claim by the indigenous peoples of this area of Argentinean Gran Chaco.

Morita Carrasco is a docent at the University of Buenos Aires ☐



Indigenous Affairs
INTERNATIONAL WORK GROUP

Fiolstraede 10
DK-1171 Copenhagen K
Denmark
Phone: + 45 33 12 47 24
Fax: + 45 33 14 77 49
e-mail: iwgia@pip.dknet.dk

I wish to subscribe to IWGIA for 1997

I wish my subscription to IWGIA publications to cover the following:

	for INDIVIDUALS		for INSTITUTIONS	
	US\$	DKK	US\$	DKK
Indigenous Affairs + The Indigenous World	30	195	50	325
Indigenous Affairs + Documents + The Indigenous World	65	425	90	585
Asuntos Indígenas + El Mundo Indígena	30	195	45	295
Asuntos Indígenas + Documentos + El Mundo Indígena	55	360	80	520

I would like to become support member of "Indigenous Affairs" (minimum 25 US\$/170 DKK)

name	address
country	phone no.

Please charge my

Master Card	Visa Card	Eurocard
to the amount of DKK		my number is
expiry date	name on cardholder	
signature		



Sustainable Development in Madre de Dios: protected areas, local peoples and energy development

by Hector Sueyo

PERU

The indigenous peoples of the Peruvian Amazon are extremely concerned because a huge area of the rainforest has been divided into lots and handed over in concessions to the big oil companies for oil exploration and exploitation. The government has turned a blind eye to any means of participation by the indigenous population which would guarantee careful treatment of the biological diversity of the Amazon and respect for the rights of the indigenous peoples who have lived in harmony with the environment since time immemorial.

On the 26th of March, 1996, the Peruvian government issued a supreme decree which authorised a hydrocarbon exploration and exploitation licence in the Department of Madre de Dios for up to 40 years to the company Mobil Exploration and Producing Peru Inc., Sucursal Peruana (USA) and Elf (France), for lots 77 and 78. Lot 77 is situated in the headwaters of the Piedras River, an area traditionally used for hunting, fishing and gathering by the 'Mashco Piro', 'Nahua' or 'Yora' and 'Yaminahua', indigenous peoples who have had almost no contact with the national society and have chosen to remain isolated. Lot 78 encompasses the headwaters of the rivers Tambopata, Inambari and Karene where my people, the Harakmbut, live. They number some 1500 inhabitants (Amarakaeri or Arakmbut, Wachipaeri, Toyoeeri, Saptieri, Kisambaeri and Pukirieri). This is also the territory of the Yine (Piros) and Matsigenka. The Upper Karene area is

furthermore an area included in the proposed Amarakaeri Communal Reserve to be under indigenous administration. It also covers the Tambopata-Candamo Reserve and the proposed Bahuaja-Sonene National Park which is the ancestral territory of the indigenous Ese-eja.

The representative organisations, the federations of natives (Federation of Natives of Madre de Dios - FENAMAD) and agriculturalists (Agricultural Federation of the Department of Madre de Dios - FADEMAD) had no opportunity to negotiate their own interests, although they were consulted by Mobil but not by the government, despite the fact that the Peruvian government ratified ILO Convention 169 in December 1994. Article 6, paragraph 1 reads:

"In applying the provision of this Convention, governments shall: consult the peoples concerned, through appropriate procedures and in particular through their representative institutions, whenever consideration is being given to legislative or administrative measures which may affect them directly."

On their own initiative, FENAMAD and FADEMAD, together with the Provincial Municipality of Tambopata, and with the support of the Conservation Coordination of Madre de Dios and the Working Group on the Impact of Hydrocarbons in the Amazon, organised a forum for 'Sustainable Development in Madre de Dios'. The meeting was funded by Trees (The Tambopata Reserve So-

ciety) and IWGIA and there was huge support from delegates from all the indigenous and agricultural communities affected by the future activities of Mobil. The meeting took place on 9-10 August 1996 with the express aim of hearing the opinions of the communities directly affected by Mobil and to promote and stimulate public debate about the presence of the consortium Mobil, Elf and ESSO. The meeting discussed themes including the legal conditions for exploration and exploitation of non-renewable resources, the protection of natural protected areas and the relationship with indigenous territories in the exploration phase. The communities which participated showed themselves to be capable of monitoring any possible contamination of their territories.

270 people took part including representatives of the indigenous communities, agriculturalists, NGOs, professionals from the Faculty of Forestry Sciences from the University of San Antonio Abad, Cuzco, which has headquarters in Puerto Maldonado, the Puerto Maldonado Federation of Shanty Towns and the Conservation Coordination of Madre de Dios, an employee of Mobil, a representative of PetroPeru and Member of the Peruvian Congress, Alejandro Santa María Silva.

Unfortunately the government representatives invited, such as the Peruvian Indigenist Institute, the Ministry of Agriculture and the Ministry of Energy and Mines did not participate. The delegates from the communities were irate that they did not attend.

On the first day of the forum there were presentations by various experts in the field of hydrocarbons and indigenous rights. This included a talk from Alfredo Lazarte from Mobil who tried to explain the exploration work which the company was going to carry out in Madre de Dios. However, Mr Lazarte could not, or chose not, to reply to the many technical questions which the public put to him.

The second day consisted of 12 workshops at which the rights and desires of the indigenous and agricultural representatives were discussed in relation to all the extractive work which was currently being carried out in Madre de Dios.

The representatives elected FENAMAD and FADEMAD and the Muni-

pality of Tambopata as representative organisations of the communities living in the region. Our work consists of carrying out the desires of the indigenous peoples and the agriculturalists. One part of this enormous task will be gathering and disseminating information about all aspects of the work of Mobil in Madre de Dios. To this end, the organisations together produced a total of 13 conclusions from the 12 workshops with the representatives of the communities. They decided to publish these so that the Peruvian people can learn about the issue and support the struggle to defend our rights.

Some of the conclusions were as follows:

- That the process of sustainable development be directed immediately by the Provincial Municipality of Tambopata together with FENAMAD and FADDEMAD, the university and other bodies which were invited to form a committee to draw up a Sustainable Development Plan.
- That Mobil make a commitment to respect the integrity of the rights of the workers, the population and the indigenous communities as laid down in the Constitution, laws, agreements and treaties currently in force within the Republic of Peru and those in force in their country of origin, and that this be monitored by a Permanent Local Commission.
- That Mobil scrupulously respect the way of life of the native communities and halt any attempts to contact the uncontacted people and peoples, to this effect Mobil should carry out its flights outside of the areas of influence of the un-contacted peoples.

Each person has the right to a place where they can live peacefully without any threat of their territory being endangered or invaded. Our traditional territories are situated in Madre de Dios and we see them being threatened by Mobil's work. We would have preferred that Mobil had not entered at all but now that they are there we want them to guarantee the protection of our lands from the threat of any type of disaster.

As a sign of their good faith, it is important that they approve our proposal to include representatives of the affected communities in the monitoring of the different stages of exploration and exploitation of the natural resources which they find on our territory. This would be carried out in accordance with Paragraph 4, Article 7 of ILO Convention 169:

"Governments shall take measures, in cooperation with the peoples concerned, to protect and preserve the environment of the territories they inhabit."

FENAMAD has already organised a programme of selection and training of persons suitable for taking part in this monitoring. Given that the Peruvian government sees the exploitation for oil as a

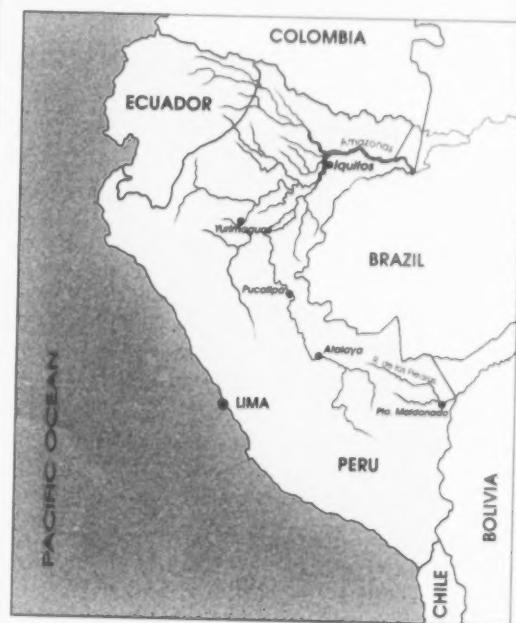
fits of such activities [use of subsoil resources] and shall receive fair compensation for any damages which they may sustain as a result of such activities" (Article 15, paragraph 2, ILO Convention 169).

One of the most important questions which Mr. Lazarte was asked was "What is going to happen to the toxic production water which comes to the surface when the oil is extracted?" He replied that he was not in a position to answer because they had still not found oil in the region. We must remember that Mobil is a multinational company which has more than 100 years of experience in oil exploitation in many countries. At present, it has many different methods available to it for extracting the oil. For example,

in the US it uses a process of reinjecting the production water back into the ground. So why does Mobil say it does not know how it will dispose of the production water? This worrying silence can be interpreted as an intention to avoid spending the necessary money to ensure the protection of the environment of Madre de Dios (which has a very high level of biodiversity). We know that the method of reinjection is expensive but after the environmental disasters in Ecuador, it would be extremely greedy of Mobil not to reinject only to save some thousands of dollars. It is also worth considering that with tourism bringing in increasing income for the people of this country, few tourists will want to come to visit a contaminated and ruined rainforest. For this reason, among others, we have to do all we can to protect and preserve our precious environment.

In early September, Mobil bought out the company, Petrolube, and it now owns 47 per cent of all lubricants on the Peruvian market. This only goes to show that Mobil is not short of money: "Why then can Mobil not guarantee that it will reinject the toxic water instead of dumping it in the rivers?"

Article 4, Paragraph 1, of ILO Convention 169 states:



benefit to our country, it would please us to work together with the government to ensure that the norms it has ratified are adhered to. In this way, the government would guarantee the cooperation of the communities in the work which Mobil proposes to carry out on our titled traditional territories.

"The peoples concerned shall wherever possible participate in the bene-

"Special measures shall be adopted as appropriate for safeguarding the person, institutions, property, labour, cultures and environment of the peoples concerned."

Who will ensure that Mobil complies with this regulation? Only the government has the power to do so, a government which fortunately has guaranteed the UN that it will defend the rights of the indigenous peoples. As representatives of the indigenous people, FENAMAD greets the government, thanks it for its written commitment and waits for it to be true to its word. We are ready and waiting to collaborate in this important task.

When sending this to the government, we particularly emphasised the most important conclusions of the Forum on 9-10 August 1996: protection of the environment and respect for our rights, a theme which has captured world attention. The forum is the first opportunity which the indigenous peoples of Madre de Dios have had to voice their opinion on the extraction of natural resources on their territories. The other conclusions are listed below so that the public can have access to them. They confirm that we have rights which the State recognises with respect to the activities which are being carried out at present on the titled territories traditionally occupied by our communities.

We know that the extraction of natural resources which is being carried out on our territories is an opportunity for the economic development of our country. The only thing we demand is that the rights which the Peruvian government has recognised are respected.

We want people's welfare to be reflected not only in social, cultural, moral and spiritual areas but also material. We want a sustainable development which merits the name and encompasses everyone, not some at the expense of others.

We believe that a real sustainable development ought to unite four values: environmental protection, a secure future, quality of life and an impartial social justice system.

Héctor Sueyo is a Harkambut indigenous person. □

OPEN LETTER FROM FENAMAD

MOBIL

J.R. Donnaway,
PO Box 650232
Dallas, Texas
75265-0232 USA

Dear Sir,

On 26 March, Peru-Petro and a consortium consisting of Mobil, Exxon and Elf signed a contract for oil exploration in lots 77 and 78. Soon after this, Grant Geophysical, the company contracted by Mobil to carry out this work, visited the office of FENAMAD and spoke with the current leadership. During this meeting the following points were established:

- 1) That in Lot 77, the oil company Mobil, through Grant Geophysical, had contracted personnel to carry out seismic work.
- 2) That they would employ indigenous guides and translators in case of any contact occurring with isolated indigenous groups.
- 3) That the indigenous guides working in the seismic tests would monitor the activities taking place in the lots, particularly Lot 77.
- 4) FENAMAD explained that uncontacted indigenous groups lived in the area, and that although we did not have a copy of the Environmental Impact Assessment for Lot 77, we emphasised that Grant Geophysical should take the greatest care to avoid any contact at all with our Yora, Yaminahua, Mashco-Piro and Amahua-cac brothers.

Uncontacted indigenous groups are extremely vulnerable and Mobil is aware of this because it is written in one of the company's EIAs entitled 'Description and Evaluation of Impacts IV-6, 4.2.3.B, On the Uncontacted Native Population'. 'Any meeting which might take place with these people will be negative, principally, because of the risk from catching diseases against which these people have no defence...'

Mr. Armando Lazarte, representative of Mobil, said in the Public Forum on Oil Exploration in Puerto Maldonado on August 9th and 10th that helicopters do not cause environmental damage and that thunder makes more noise than a helicopter. Apart from the inappropriateness of this comparison with a natural daily event is the fact that a helicopter hovering above the communal houses of our uncontacted brothers constitutes a serious social impact. This is a violation of their rights.

We wish to call your attention to some events which show us that the work which is currently being carried out by the contracted company Grant Geophysical is dangerous and gravely threatening the lives of the uncontacted indigenous peoples of the Madre de Dios.

In June and July two of our indigenous brothers, Abel Silvano and Daniel Ponciano, along with others from the indigenous community of Monte Salvado, were hired by the company as guides and interpreters.

These men informed us that one evening in the middle of June, at about 4 pm, the guides were passing an affluent of the river Piedras with the heads of the work teams and met a group of 'uncontacted' indigenous Mashco-Piro. They consisted of four men and carried arrows. They spoke at a distance of 10 metres and tried to give them clothes. The 'Mashco-Piro' threw the clothes away, and indicated that they could see that the gift-givers were not their own people. The Mashco-Piro backed off until they were close to their companions.

The next day a group of Peruvian and foreign technicians from Grant Geophysical, supplied with still and video cameras, returned to the place of the encounter but did not come across our uncontacted indigenous brothers there.

Past experience makes us certain that our brothers Yora, Mashco-Piro and Yaminahua do not want to leave their current state of life because they remember the epidemics and death which took place as a result of the capture of the Yora population by the Shell Corporation and loggers, a few years ago.

TO THE MOBIL OIL CORPORATION

A few days later, members of the native community of Monte Salvado who are workers for the seismic company, flew with other personnel in a helicopter to seek out possible uncontacted people in order to have better evidence about the casual encounter. During the flight, the helicopter hovered low over one of the communal houses.

The uncontacted indigenous brothers scattered and fled at the presence of the helicopter. Witnesses have been able to see during the flight that there were numerous communal houses in different areas. They think that there could have been as many as 35 and from this a total number of inhabitants could rise to 1,500 people.

Naturally these events concern us enormously because they demonstrate the irresponsibility of the company and we consider that they violate the assurances which we were given by Grant Geophysical and run counter to the recommendations of Mobil's EIA.

The social impact which this sort of activity can have is extremely serious. We do not have detailed information whether this community is now definitively abandoned and relocated elsewhere, although it is possible that they could go to the Manu National Park. This could lead to conflicts with the indigenous peoples of the area, as occurred previously among the Yora (Nahua) of Cashpajali and the Matsigenka of the native communities of Yomibato and Tayakome in 1985, which resulted in deaths on both sides.

In the same way, it does not surprise us to hear that some of these indigenous brothers have shot at one of the workers of Grant Geophysical with an arrow. For Grant Geophysical has invaded their territory without permission and has provided no warning or special agreement. For this reason, it is understandable that they have taken the only action which they see as adequate to defend their lands against what they consider to be a threat to their existence.

We also know from personal sources from the company, that a work team on

the seismic line of Lot 77 which goes from the southwest to northwest, crossing the river Amigos and Lidia, surprised a possible Mashco-Piro who was looking at the camp. The workers from the company came upon him from behind on the path. The Mashco-Piro was scared and fled. The workers followed his footprints until they came to an empty settlement of communal houses; however, the Mashco-Piro had escaped further into the forest where no one could harm them.

We are concerned that in these helicopter flights, Grant Geophysical is not taking measures to avoid flying over the territories of these peoples. According to witnesses from the community of Monte Salvado, the Mashco-Piro live isolated from the rest of Peruvian society of their own free will. They have had some experience of western culture owing to previous contact and many of them have died from contagious illnesses spread by outsiders. For this reason, it is natural that they flee from the noise of helicopters caused by irresponsible pilots fearing the harm which could befall them. Special situations require special treatment, especially if this places human lives at risk and the whole existence of an indigenous people.

In conclusion, we consider that all those people or institutions who know the serious risks they are taking (as is the case with Mobil) and who cause uncontacted peoples to enter into forced contact and involuntary displacement from their territories, are fully responsible for the serious harm and deaths which these peoples could suffer.

Protection against situations of this sort are enshrined in national and international legislation as the crime of genocide (Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide and Article 129 of the Peruvian Penal Code).

FENAMAD therefore proposes the following emergency measures:

1. Understanding as 'territory', the 'total environment of the areas which the (indigenous) peoples concerned occupy or

otherwise use' (ILO Convention 169, Article 13);

2. Understanding as 'contact' any entry by air, water or land which Mobil makes into the territory of the uncontacted indigenous peoples.

We further propose:

1. That as soon as possible, a committee be established including both FENAMAD and Mobil, to define the area of the territory belonging to the uncontacted indigenous peoples in Lot 77.

2. That Mobil agrees not to carry out any work in the territory of the uncontacted indigenous peoples.

3. That in the case that Mobil does not comply with this agreement, whether or not immediate fatal consequences take place, Mobil realises that it will be answerable for the consequences both in Peru and in appropriate international tribunals.

Signed: Council of FENAMAD
cc. Defensoria del Pueblo
Comision de Amazonia y Medio Ambiente del Congreso de la Republica
Comision de Derechos Humanos del Congreso de la Republica.

AIDSEP

ILO

IWGIA

TREES

Oilwatch

Instituto Nacional de Recursos Naturales, INRENA

Instituto Indigenista Peruano

UN Working Group on Indigenous Populations

Amazon Coalition, USA

Comision de seguimiento Post-Forum
'Desarrollo Sostenible de Madre de Dios'

Grupo de Trabajo sobre los Impactos de los Hidrocarburos en la Amazonia
Manu National Park

Centro de Salud Pilcopata

World Rainforest Movement

□

THE HIDROVIA PROJECT

↓
attacking the heart



The way we understand it, this project is a new way of destroying what remains of the indigenous peoples. General Resolution 1, International Meeting of Indigenous Peoples of the Plata Basin¹.

The invasion of indigenous territories in South America still continues today but in more subtle ways than the confrontations and wars of earlier days. Today we have the Hidrovia Paraguay-Parana project which will destroy the indigenous peoples' natural sanctuaries and lead to hunger, misery and their eviction from their ancestral territories.

Over the second half of this century the indigenous peoples have been bravely resisting the cultural and economic hegemony of the dominant society which, nowadays, takes the guise of a mosaic of projects aimed at the definitive occupation of the heartland of Latin America. These projects are an attempt to turn the indigenous peoples' struggle for cultural preservation and their individual and collective survival into the idealised dreaming of people from a different epoch.

The environmental changes which have occurred in this region of Latin America will degrade the natural habitat in such a way that the indigenous peoples will be bereft of their ancestral resource base and the reference points of their lives. Then they will have no alternative but suicide - as is now happening among *Guarani-kaiowa* youths in the Mato Grosso of southern Brazil - or acculturation and 'integration' into the dominant way of life. This generally takes place through cultural, economic and social 'lumpenes'.

by Mauricio Galinkin

The organisation of the struggle

Nevertheless, the indigenous peoples of the region are continuing to resist those who want to destroy them. They are organising themselves to lobby the governments and international UN agencies responsible for the development of the Hidrovia Paraguay-Parana project. When the Rios Vivos Coalition (Living Rivers Coalition) was created at an international seminar in San Pablo, Brazil, in December 1994, indigenous representatives ensured that they had a place on the Executive Coordination Body. During the Coordination Body's meeting in June 1995 in Asuncion, the indigenous representatives organised a parallel meeting and produced a manifesto "to alert the so-called civilised peoples".

In January 1996 the Indigenous Peoples of the Pantanal held a preparatory meeting in Aquidauana, Mato Grosso do Sul, Brazil. There the question was raised: "Why do they want to destroy the natural water system?" On 25-26 April, another preparatory meeting was held in Santa Cruz de la Sierra, Bolivia, organised by CIDOB and ASEO with support from Grama and SAE. Representatives of the indigenous peoples of Bolivia who will be affected by the Hidrovia project took part.

During 3-5 May 1996, all the initial organisational activity culminated in the first International Meeting of the Indigenous Peoples of the Plata Basin in the city of Campo Grande, MS Brazil. This meeting had the support of the Rios Vivos Coalition Paraguay-Parana-Plata, comprising some 65 representatives of 23 indigenous groups from Argentina, Paraguay, Bolivia and Brazil (see Box 1). The executive secretary of the Intergovernmental Committee of Hidrovia-CIH, responsible for the Hidrovia Paraguay-Parana project, Jesus Gonzalez, took part in the meeting and presented the governments' perspective of the project.

Destruction in the name of development

"We say to those who are behind this Hidrovia Paraguay-Parana project that we do not want it to lead to more unpleasant experiences for us and for it to affect our history as happened with the Pilcomayo River (on the border between Paraguay and Argentina) in the name of development" stated one of the Resolutions adopted at the International Meeting.

"This huge work" continues the Resolution referring to the diversion of water from the River Pilcomayo, "was carried out according to an agreement between the governments of Argentina and Paraguay, the same governments which are now wanting the Hidrovia project. For us, the indigenous peoples, [the diversion of the river] resulted in the total destruction of our communities, a destruction which meant severe famine and drought."

"We are now living through the Hidrovia project and know that the river will be deepened and we worry that this could bring another drought to our lands. They want to confuse us, as happened during the periods of great repression," said representatives of the indigenous communities which met at Campo Grande.

We are the environment

"We have to fight to defend our land and our river because they are our life. If we rely on the governments they will finish us off" stated the indigenous representatives. "We care for the environment, we are the environment and want to be respected." They also took the opportunity to remind everyone that they are the real owners of the lands of Brazil, Bolivia, Paraguay and Argentina.

For the indigenous peoples, the Hidrovia project is very similar to other projects which the governments of the

region have tried to impose on us and which have resulted in catastrophe for our peoples. The adjective 'sustainable' which the CIH has recently added to the project as a way of decreasing the criticism, is pure rhetoric. "We no longer believe the whites and their proposals" it is stated in the Resolution arising from the meeting, "and we do not believe that the whites should take the initiative in this proposal. They ought to take heed of our words so that we can carry out our own development."

Guardians of the environment

"We are the traditional and historical inhabitants of these lands and waters and have lived here before the white men began to make their roads in order to dominate the people and the environment. We are the natural guardians of the environment because our natural and spiritual forms of life are embedded in the environment" stated the indigenous statement issued in June 1995 in Asuncion, Paraguay.

This meeting was attended by indigenous representatives from the Executive Coordination Body of Rios Vivos: Emilio Gimenez (*Nivacle*), Marcos Terena (*Terena*) and Valentin Muiba Guaji (*Mojeno*). For the indigenous representatives, the Hidrovia project is part of the 'development' which benefits a few and impoverishes and brings misery to entire peoples because it implies the destruction of the environment.

"The change in the flow of the river caused by the Hidrovia project will have grave consequences for our communities," they observed. "And also for other populations living in the region which rely on the rivers for their livelihood: fishers, *campesinos* and even large cattle ranchers who manage to maintain a degree of equilibrium with the environment and have respect for it. They will all be affected by the changes in the

water system and subsequent consequences".

Life and death

"Even today, the Indian believes that the white man has never brought life. He only brings destruction and exhausts supplies of wood and water", noted the indigenous representatives meeting in Campo Grande. And now they come with the Hidrovia project "which is very bad, not only for the environment but for all of us".

The Asuncion Statement claims that "The civilized world cannot live at peace when entire families are being destroyed. Large economic projects only provide immediate returns and are not concerned with the effects they generate in terms of climatic changes, the alteration in the patterns of animal life and the destruction of the biodiversity. We, the indigenous peoples, are not able to pay the social cost of all this".

Therefore, the Statement calls upon all those who support the indigenous peoples and the environment to mobilise and participate in the struggle against the Hidrovia project and its disastrous conse-

quences. Furthermore, they need to stop the "white man's material ambitions" from being fulfilled, ambitions which scorn the environment and are oriented only to accumulating wealth and riches at any cost.

"We live here", concludes the Asuncion Statement, "but when our waters and our lands are sick or dead, it will also be our end because it will be the end of the environment. Therefore an uncertainty hangs over our communal future here, in the Mercosur countries, in NAFTA and in the European Union, and ultimately over all of humanity."

Studying the impacts and expanding the debate

In Santa Cruz de la Sierra, the Bolivian indigenous peoples concluded that the Hidrovia project should not start before serious and more in-depth studies are carried out on its environmental impact and, in effect, that it takes into account the peoples and communities directly affected by the project.

Moreover, in order to better defend the environment and the indigenous peoples who live in the region, more infor-

The threatened indigenous peoples

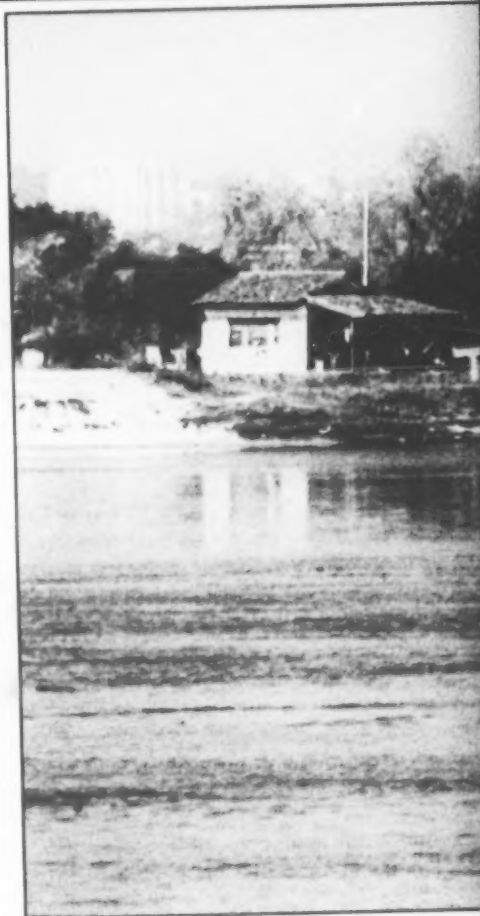
The first International Meeting of the Indigenous Peoples of the Plata Basin took place 3-5 May 1996 in Campo Grande-MS Brazil. The following indigenous organisations from Argentina, Paraguay, Bolivia and Brazil were represented.

Ayoreo Inupedogode
Chiquitano
Moxos
Makoi
Nivakle
Guarani Nandeva
Guarani Occidental
Enhlet
Toba qom
Ava Guarani
Mbya Guarani
Guana

Kinikinau
Tamaraho Chamacoco
Ayoreo Garaigosode
Ybytoso Chamacoco
Kolla
Terena
Bororo
Guato
Kaiowa
Mojeno
Pareci

In January 1996, in Aquidauana-MS Brazil, the first Meeting of the Indigenous Peoples of Pantanal took place in preparation for the international meeting and was attended by the following peoples: Guato, Terena, Kaiowa, Bororo, Umotina, Pareci and Kinikinao.

It is interesting to note that the Guato live in the Paraguay River, having recently been given the right to return to their ancestral land which includes a river island on the border between Brazil and Bolivia. This island had been taken over by the Brazilian Armed Forces for reasons of national security. The devolution of the island has started but has not been completed, as a military base still remains there.

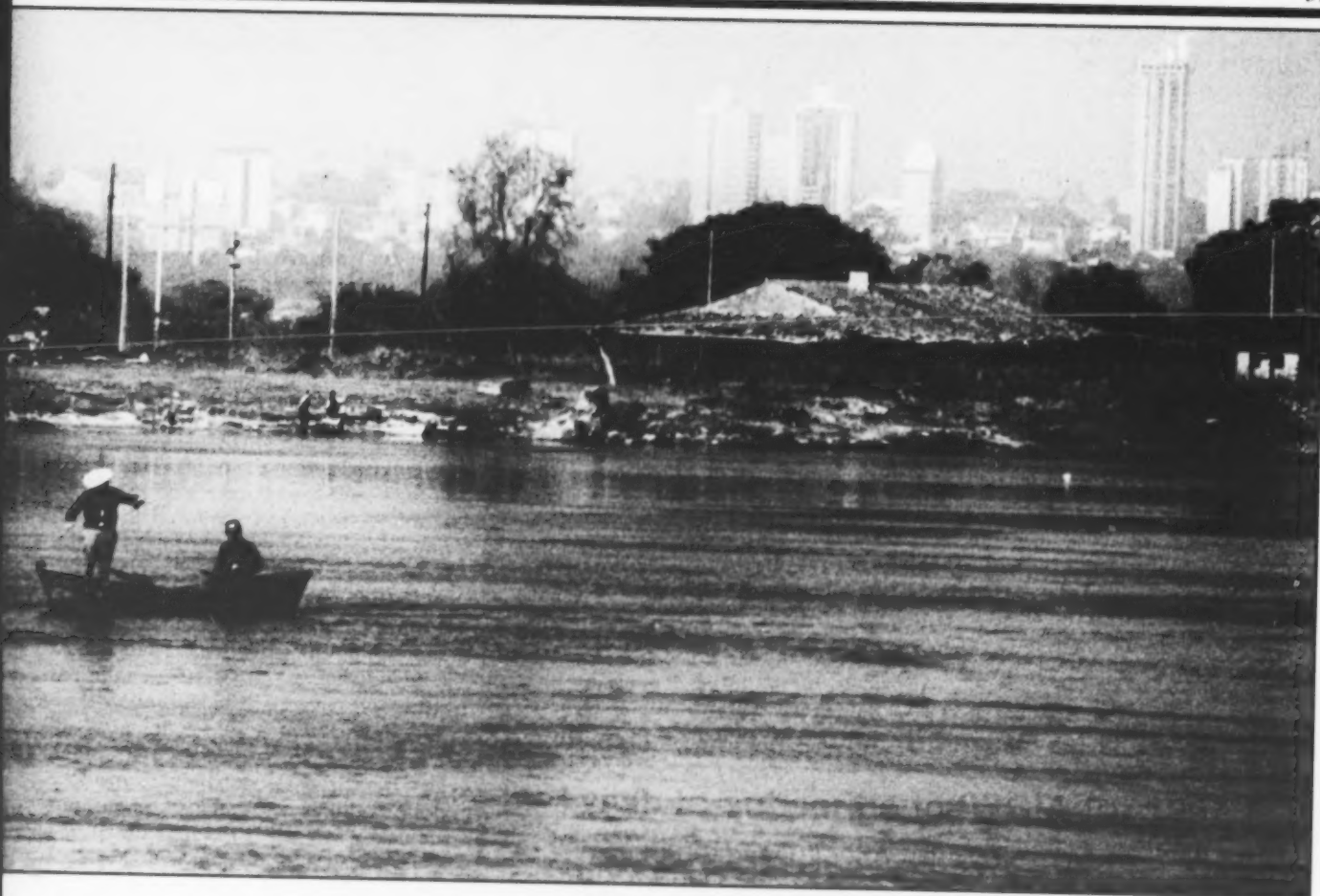


mation is needed, particularly in relation to the project itself (which the governments are trying to hide from the population) and studies made of questions about the effects of this type of intervention, be it in the natural or social sciences. This is essential in order to widen the debate around the Hidrovia project and all other projects which governments and large companies want to carry out in the region.

The Santa Cruz Workshop proposed the definitive consolidation and demarcation of indigenous territories as the only way the indigenous peoples can administer their natural resources for the benefit of their own members and of society as a whole.

Indigenous peoples of Argentina

The indigenous peoples who live in Argentina also face the question of the legal



A fisherman on the outskirts of Asuncion, Paraguay. Photo: Tamara Mohr

recognition of their rights. At the International Meeting at Campo Grande resolutions were approved in support of their claims. Among these were:

- that the State does not permit Brazilian companies to enter Iruya, Salta, on lands expropriated by the *Kolla* people according to law No. 24,334; that they do not deplete the forests and natural resources on the lands of the indigenous peoples of Salta, Formosa, Chaco, Santa Fe and Buenos Aires with the building of hydroelectric complexes and bridges which take no account of the indigenous peoples;
- in defence of the indigenous peoples' habitats the State must stop selling these lands, together with the indigenous peoples, as happened in the case of the Las Palmas Plant, in the Chaco.

The indigenous peoples' alliance

The International Meeting included a very important component which was difficult to convey in the decisions and resolutions: indigenous groups which up until now have had no contact between them had the opportunity to meet and reinforce a common identity through rituals and traditional cultural expressions. The emotional charge at this meeting was intense and there was a sense of brotherhood which deeply touched all those present, indigenous and non-indigenous.

This deep solidarity and the perceived need to unite in the struggle against powerful adversaries resulted in the approval of a proposal for the creation of the Alliance of Indigenous Peoples of the Plata Basin. This organisation includes the first peoples of all the countries which comprise the Paraguay-Parana-Plata Basin, including the Guaraní from Uruguay, and it has links with the Rios Vivos Coalition.

It states in the Resolution that "While the governments are united to destroy us, we the indigenous peoples must unite against the new threats". It argues that, "The consequences of these huge projects which bring suffering to the indigenous peoples and to other traditional populations of the region, are well known." And from this suffering has sprung the need for this union to confront the strong interests which are conspiring to benefit from the results of the project and to influence government decisions.

The alliance will be made formal after discussions with the peoples of each country and the strengthening of their local organisations. Rios Vivos was asked to support this task as well as to arrange another meeting.

Mauricio Galinkin is director of CEBRAC.

Understanding the Hidrovia Project

The rivers Parana and Paraguay form a navigable passage and waterway, that is, there are no major obstacles from the port of Cacaes in Mato Grosso-Brazil to its mouth in the River Plata in Argentina/Uruguay.

The shallowest stretch of the river Paraguay - from Barra do Norte to Bracinho-Ponta do Morro in the northern Brazilian Pantanal region - can take boats with a draft of up to 4 feet all year round (approximately 1.32 metres) according to the official Hidrovia Environmental Assessment produced by the Taylor-Golder-Connal Consortium (TGCC) contracted by the CIH². In the remaining stretches the depth varies between 1.5 metres and 9.14 metres in dry seasons.

This was the route the Spaniards first took and used to transport cargo and passengers over the centuries. Over the last 40 years the building of the railway and roads in the Central-west region of Brazil has led to the decline in river transport on the Paraguay River along the Brazilian stretch.

In the other countries which comprise the Plata Basin this phenomenon of loss of business to other modes of transport has also been observed but more recently and, as a result, the Argentinean navy has little to do, although it had been the most developed and had the largest number of tugs and barges.

Wishful thinking

The Paraguay-Parana Hidrovia Project proposes an intensification of river transport with the construction of an 'industrial waterway' which allows boats with a draft of up to 10 metres to pass 24 hours a day, 365 days a year. This ability to operate 100 per cent of the time is not guaranteed to take place because its costs are high compared with other forms of transportation although it is said to be 80 to 90 per cent reliable. Even the high tech airports are not able to achieve the high levels of efficiency expected from Hidrovia.

The governments' initial project was for a waterway between the port of Nueva Palmira in Uruguay to Caceres in Brazil. National and international pressure, especially from the Rios Vivos Coalition, led the Brazilian government to declare that it would not permit large scale work in the Corumba-Caceres stretch, and that it would prohibit this type of intervention in the upper part of the Pantanal.

The project designers confirmed that they were mainly concerned with transporting soya and its derivatives and timber for the international market. These products represent more than 50 per cent of transported goods and the majority of them originate in Brazil, mainly in the State of Mato Grosso. This State is today the most deforested region in the Amazon³ and it is soya production which is destroying the natural cover, especially in the Cerrado biomass. The wood was traditionally shipped to the north by the Amazonas River which encouraged smuggling because of the difficulty in controlling the movement. The soya is already transported out along the Madeira-Amazonas waterway and is available in the north and south at competitive costs.

What the Hidrovia project wants to ensure at any cost is the setting up of a company which will bring contracts and money for the construction business and dredging companies. And to this end, they obscure the reality with the statistics they gather.

In September 1994 the CEBRAC Foundation, with the support of WWF Brazil and the ICV, launched a study 'Who will pay the bill?'⁴ showing the economic non-viability of this project, especially in the face of competition from the railroad and the Madeira-Amazonas waterway⁵.

The American company Noels won the concession from the Brazilian government in June 1996 to carry out the exploration for the rail line which will unite Corumba, on the Paraguay River in the State of Mato Grosso do Sul, with Bauru in San Pablo in the direction of the Atlantic ports and has already begun investing its modernisation. And continuing with its

assault on competing projects in this area, in August it acquired 15 per cent of the shares in Ferronorte, a private rail line which in its initial phase will link Cuiaba, in Mato Grosso, to the Brazilian ocean ports. The projected cost of the transportation of a ton of grain by this rail line from Cuiaba to Santos is some US\$ 20 while along the Paraguay-Parana waterway from Caceres to Nueva Palmira in Uruguay it is estimated at more the US\$ 53⁶. The difference in cost is that the distance to the Atlantic Ocean by the waterway is approximately double that of the rail line.

Immense dredging

In April 1996 the representative of the governments of the Intergovernmental Committee of Hidrovia-CIH met in Asuncion, Paraguay, to approve the proposal of the consultants, Consortium Hidroserie/Louis Berger/EIH (HLBE), for dredging to guarantee the depth of the river channel at 3.5 metres between Santa Fe in Argentina and Asuncion in Paraguay and at 3.2 metres from Asuncion to Corumba in Brazil.

According to the official (TGCC) Environmental Impact Assessment the proposed dredging would produce a volume of dredged solid material from the river bed of up to 35 million cubic metres⁷, in 91 different places between Santa Fe and Corumba. This is only for the construction phase of the channel and does not account for the necessary subsequent maintenance to ensure navigation to the stipulated depth. Furthermore, the engineering project also includes the removal of rocky outcrops in some areas of the river bed and material - the volume of which has not yet been disclosed - will be used to straighten out seven bends of the river⁸.

Of all this a total of up to 6 million cubic metres will come from the river bed to the north of the Apa River which is the southern border of the Brazilian Pantanal, and another 4 million cubic metres from the Tamengo Canal (which is some 10,000 metres long and will involve excavating a channel 100 metres wide by 4 metres deep along this stretch) in the heart of the Pantanal.

Notes

1. The quotations used in this article were taken from Elisabeth Arndt's Report (10.07.96) on the organising of the First International Encounter of Indigenous Peoples of the Plata Basin.
2. *Opus cit.*, p. 2-2.
3. Reports from the Institute of Special Investiga-

tions-INPE of the Brazilian Government, the deforestation estimates in Mato Grosso exceed 2,840 km² annually in 1990-91, and reached 6,220 km² per year between 1992 and 1994.

4. CEBRAC, WWF and ICV 'Hidrovia Paraguay-Parana - Who pays the bill?', CEBRAC, Brasilia 1994.

5. *Idem*, *ibidem*, p. 56

6. *Op. Cit.* P. 56.

7. Just to give an idea of how much this amount represents: it would be equal to a building 70 metres long and 50 metres wide, 3,333 stories high (10,000 metres)

8. TGCC, Environmental Diagnosis of Hidrovia,

The latest news is that the dredged material will be deposited along the river bed itself which, according to the CIH project designers, will avoid the possible dangers from dumping it on dry land. Contrary to appearances, the impact of the dredging has not been eliminated, especially the effects of recontamination of the water by material already deposited at the bottom of the river, the increase in turbulence and alterations in the quality of the water. Irreversible danger could also be caused to the marine life, in particular the species of fish which follow migratory routes in large groups and which head for particular strategic areas. These could be left disoriented by the alterations in the river bed caused by the dredging⁹.

Perpetual motion

Another curious effect of this decision to return the dredged material to the river again could be that the dredging of tomorrow could be the dredging of today, deposited a little lower or a little above the present level.

This, moreover, is a practice already familiar to the Brazilian justice system. The 1994 report, "Who will pay the bill?"¹⁰, presents the problems which could occur in controlling the volume of material dredged in the Hidrovia Paraguay-Parana project, and the consequent payments to private companies specialised in this type of service:

"... In the course of the Hidrovia project there will certainly easily be incidents such as those recently verified in the river Tiete, San Pablo (BR) where a technical report by the Institute of Technological Research (IPT) of San Pablo proved that the dredging was useless because the material dredged out would return to the river (newspaper Correio Braziliense 15.01.94 p.12) creating a perpetual movement and a permanent bleeding of public funds which favours only the dredging companies".

Buenos Aires, 1996, Table 2.5.2, p. 2-9.

9. CEBRAC-ICV-WWF Foundation, Report from the Scientific Seminar, CEBRAC, Brasilia, November 1994, p. 23, unpublished.

10. CEBRAC, WWF and ICV: "Hidrovia Paraguay-Parana: Who pays the bill?", CEBRAC, 1994, p.85.





United Nations

14th Session of the Working Group on Indigenous Populations

Geneva, 29 July - 2 August 1996

Argentina: declaration of the Mapuche people

By Antonio Salazar Lonko
and Jorge Nahuel Werken

Madam Chairperson,
We have the pleasure of making our presentation by means of the written word in this great auditorium to express our concern at the manner in which the Argentinean State is responding to this new era of recognition of rights, the promotion of a 'new Relation' between States and Original Peoples and the 'Indigenous Decade'. In our country, where democracy is only a formality while there is no restitution of historically sustained and undeniably moral rights, our hope is symbolic.

We are concerned with the decision taken by the Argentinean Judiciary through the Oral Federal Tribunal of Neuquen which has labelled the actions of the Original Mapuche Authorities as 'land usurpers' and ordered the clearance of 9,000 hectares in the region called Pulmari which are vital for the existence of 180 Mapuche families in this part of Argentina. Furthermore, this removal was ordered in the middle of winter when this region reaches 20 below zero.

Madam Chairperson,
How does one respond to such injustice? The peaceful occupation of these lands took place after an agreement was made with authorities of the Provincial State of Neuquen and through the mediation

and backing of the Catholic Church. The agreement was also to investigate the corrupt action taken by the state body called the Pulmari Interstate Corporation which, instead of administering the lands for the benefit of the Mapuche communities, was involved in land speculations. After elections which lead to a change of authorities, the new governors have not recognised the agreement and have even greased the wheels of the legal process.

Madam Chairperson,
From the point of view of *Winka* justice there are many things that we do not understand. Here the situation has been turned totally upside down. It is the Mapuche people who ought to be accusing the Argentinean government of having usurped our lands. This region is renowned worldwide as the region which today belongs to Argentina but is inhabited by the Original People called Mapuche. In an imposed war, in which we defended ourselves right up until the end of the last century, Mapuche territory was reduced to the miserable conditions in which we are submerged today. This space continues to be invaded in different ways. Yesterday it was the rich soil for the agro-cattle project. Today it is the mineral and hydrocarbon

resources in the Mapuche communities of Paynemil and Kalfucura. And the new technological robbery of the 21st century is that of our genetic resources. The clearest demonstration of this biopiracy on our Mapuche territory was through the mission led by the Argentinean doctor, Jorge Ferre, from the University of Pennsylvania who came into the very heart of our society and took blood samples of 150 members of the Mapuche communities of Salazar and Aigo (Ruka Choroy - Alumine - Neuquen). They were looking for the Human Leukemia retrovirus and there had already been attempts to patent it from genetic sequences from Papua New Guineans as well as Solomon Islanders. The samples taken by the University of Pennsylvania were taken on our territory without the support of local health agencies and the representative Mapuche organisation. This serious denunciation was made to the Argentinean Foreign Ministry which was asked to provide details of the persons and State body involved and what results there are from the project. To date, we have not had any reply.

Madam Chairperson,
The paradox of these different forms of invasion is that the Original Mapuche Authorities from the two victimised communities in this macabre experiment (Alonso Zalazar and Deserio Calfinahuel) are today themselves being labelled 'land usurpers'. The same State which left them with no protection from the macabre blood sampling experiment today does not recognise former agreements over lands and is going ahead with their removal from the lands which belong to them by law. This deteriorating situation was verified by the direct presence in the area of an Independent Com-

mission of Observers comprising members of the European Parliament, the Belgian Parliament and Swiss and Belgian NGOs who travelled through the region for 10 days and later presented their report to the Argentinean authorities.

The judges of the Oral Federal Tribunal of Neuquen had the opportunity to familiarise themselves with the real dimension of the conflict in Pulmari. It also was an opportunity for them to revise their legal system which did not recognise Mapuche philosophy and culture. This would have happened if they had had a more open-minded approach and believed that laws should be oriented for the benefit of all of society. They preferred, on the contrary, to support everything that the Pulmari Corporation was doing. Through their judgments the Argentinean Federal Judiciary demonstrated its total lack of will to solve the serious conflict between the State and the Mapuche people. They accuse the Mapuche of threatening social peace. "Are they referring to the social peace of programmed subjection, humiliation, cultural disintegration?"

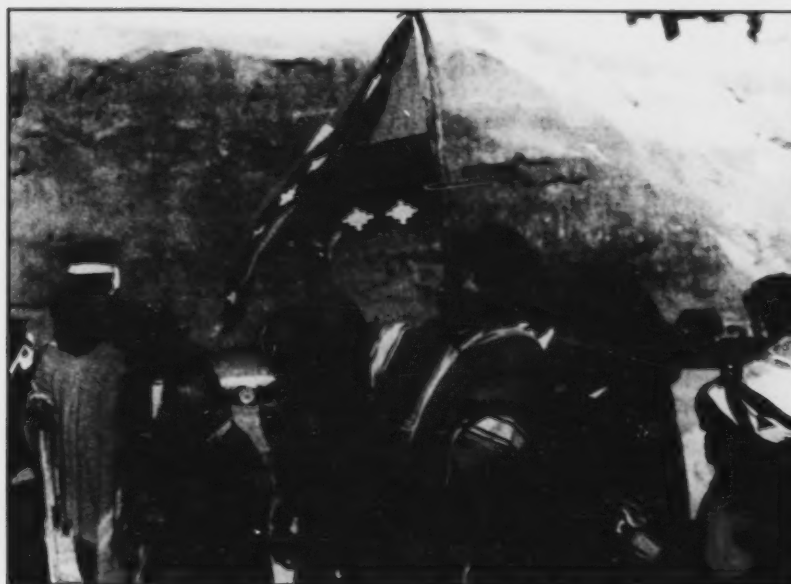
Madam Chairperson,
The Argentinean federal justice system has turned its totally foreign and wayward eyes on our culture without understanding the great danger which six years of the Pulmari Corporation has had on our culture. This tribunal preferred to turn the spotlight away from state laws and used the natural justice system to sentence us. This is an anachronistic judicial system which does not see the cultural diversity which surrounds it, which discriminates against its own forms of regulating and determining our lives which are recognised throughout the world.

We Mapuche do feel we have support in the face of this abuse through international solidarity and by the moral and historical force of the 110,000 hectares of Pulmari which are the basis of our future. It will be through the repression, the cheating and the benevolence of the tribunals supported by the State laws which forbid us to be Mapuche and prevent us being a people with full rights.

Madam Chairperson,
We want to make it known that the Argentinean State shows no intentions of returning the 110,000 hectares of Pulmari to the Mapuche people, in spite of a law which obliges them to do so. On the contrary, we want to make it known that there are serious intentions to transfer these lands to private investors, the lands which are our only hope for real development. This new attempt to plunder our lands must be stopped as well as the repressive moves by the judiciary who in order to resolve our situation and our removal have endangered peace and blocked the dialogue which had begun with the provincial authorities. We will maintain our spiritual and psychological strength to face up to all those who continue with an oppressive mentality, reinforced by our solidarity, understanding and commitment.

For land, culture, justice, liberty:
Marici Weu, Marici Weu!!

Neuquen, Peulmapu, Argentina
25 July 1996



Lonko Mapuche. Photo: Coordinadora Mapuche de Neuquén, Argentina.

Canada: Assembly of Manitoba Chiefs

Presented for the Assembly of Manitoba Chiefs,
Winnipeg, Manitoba, Canada

Madam Chairperson and Members of the Working Group:

The Assembly of Manitoba Chiefs brings you greetings and congratulations on your leadership over many years of this Working Group and we are further respectful of the Working Group's strong efforts for the securing of our indigenous rights in the framework of international law.

We have been participants over the years in this long, difficult but successful development of the draft international declaration of indigenous rights. Our people view it as a milestone in the restoration of our rightful place in the larger international recognition of peoples and nations.

But in spite of the efforts, the strides and the so-called accomplishments of the Working Group, the situation of the First Nations grows continually worse within the parameters of Canada. Our people have and continue to labour long over the welfare problem of our people. We have fought ever so hard to get our people out of the 'welfare system' - a system that has decimated our people's integrity, pride and resourcefulness. But we are in bondage.

The particular bondage of our people of which this presentation speaks offers no release, no hope - only greater bondage imposed by the policies, laws and dominance of racism of which our people are the targets and victims. Our people are faced on the one hand with a broad spectrum of rich diversity of our various nations' cultures: our languages and customs, our own form of spirituality, ceremonies and values, our own economic support system through sharing and caring for our people.

On the other hand, we have experienced over the past two hundred years,

and we continue to experience today, disintegration and alienation from the on-going history of conquest, oppression, poverty and rabid racism with the consequences that such brings.

But, it is not enough to recognize the loss of our ancestral spiritual traditions, our institutions and values, our stories and ceremonies, our system of sharing and caring as a viable economic and support system. We have lost more than that. The very social and institutional fabric that once held our nations together and nourished our people have been shredded by those same and continuing events.

The evidence of our shredded fabric, which we have talked about on the floor of the Working Group before, is clearly demonstrated in the dysfunctionality in all aspects of our personal and community existence. Poverty and oppression caused by the conquest and the continuing need for a settler and majority population to repress any expression of Indian self-determination and self-economic reliance is ever evident.

This has resulted, as we all painfully know, in an array of social well-being statistics that repeatedly report our Indian people in the worst position of any ethnic community in North America in general and in Canada in particular: the highest rates of unemployment, alcoholism, teenage suicides, school dropouts, and the lowest rates of longevity, educational attainment, the lowest per capita income - the list goes on.

Since the causes and the results of our people being unrelentingly and persistently caught in the Canadian 'welfare state', the correction of that situation cannot be simply the unilateral im-

position by the Government of Canada or the Government of the Province of Manitoba of more and different rules and guidelines pertaining to the re-definition of the world of work, the world of learning and the world of security.

Our problem as a people and as nations in regard to the refashioning of 'Indian welfare' is much more fundamental and much more serious. The problem is clear and that is: Since the lands and resources of our First Nations, Manitoba have been unilaterally taken contrary to our Treaties, the problem for our First Nation is that we find ourselves as a people attempting to meet incredible fiscal and resource hurdles with no alternative and no cooperatively agreed upon options that may be open or feasible to use as a people in order that we can create, develop and implement and act on our First Nation plans of action that can seriously and systematically address our fiscal, economic and community resources crisis.

Thus, the fact remains clear and unmistakable. The people of our First Nations have no system whereby our people can invest or reinvest in our community. This is contrary to our traditional customs and values where our own economic systems were based on redistribution and sharing. A person's value was based on what he could give rather than on what he could get. Today, there is no private and little public sector on the territory of our First Nation which can provide alternative sources of income and production of wealth.

Therefore, it is eminently clear that our First Nation's economy is welfare, on subsistence through social assistance. At our community, we find ourselves 'hooked' on federal and even provincial programmes, and politically speaking, federal and provincial programmes are 'hooked' on us. Because there has been no Reserve business infrastructure to turn over dollars and create jobs, the Federal Programme's dollars have become not only our economy, they have also become a major part of the surrounding non-Indian community's economic system. Dollars are coming into our First Nation and going out of our territory - not circulating through and remaining in our

community for economic independence, economic development and the production of wealth.

Consequently, there is no market economic system on our First Nations - only economic pass-through. Monies for housing, community infrastructure, public facilities and community service structures never reach our First Nations. In reality, the monies go to non-Indian contractors or suppliers or service providers who most often have no connections to our communities, no relationship or interest in our well-being except to be the recipient of funds by-passing our community or flowing through our communities to the outside communities.

The shape of things to come in Canada as regards the First Nations in general as compared to what we need and desire to address the 'welfare state' of our people are incompatible. For example:

1. Given the ever advancing technology in the production of wealth, both public and private, such requires on-going training and learning in order to obtain, keep and or to transfer to those areas required skills.

None of the above assumptions and none of the above factors in this equation exists on our First Nation territories and certainly not at Dakota Tipi.

2. Since our First Nations are primarily rural and distance related locations with, as has been noted, pass-through economies, we are unable to respond in any manner to proposed reformed employment restrictions, nor can we remain on the Reserve and enter into the re-fashioned social network if we are to retain our land and rural base.

All of this means that proposals for relocation of workers, acquisition of newly demanded skills and child care facilities are not answers to us who retain our rural and land-oriented community base.

3. Our First Nation with our collective rights and cooperative community obligation of sharing in contrast to the non-Indian market based rights of private property, individual rights and personal gain all sustained by a non-Indian white social security model,

produces conflicts of values within our people of substantial proportions evidenced by mental breakdowns and value anguish which only deepens our self-deprecation and our personal torment.

Such deprecation born of conflict and poverty is hardly a basis for our people to enter into the market economy outside of our community when to do so severs them from their families, their lands and their people. What remains is the white man's social network system.

4. Fundamental is the fact that our First Nation's view of the community and our nation is hardly compatible with the status and role of the State of Canada. This simply means that on the one hand, in spite of the rhetoric on decentralisation and community based local governments, our people will continually be governed in a more centralized and bureaucratic manner in which our own public participation as productive people will continually decrease and become even more less effective.

On the other hand, it means that our own rights and capacity for self-determination will be further eroded. Self-determination as a viable objective of our First Nation will be terminated.

We have fought before and we must resolve to continue that struggle. While the above framework is painful to recount, the developments of things to come as outlined above cannot be left unchallenged. It is clear that in the absence of a sustainable economic system our First Nation will cease to exist as a viable community. The task between our First Nation and that of the Nation of Canada is to re-structure the market economy so that our people can:

1. be producing participants in a sustainable economy; and
2. participate while remaining on and contributing to our First Nation's economic, social and political health.

In order for the above to happen, fundamental obligations must be recognized and carried out by the Government of Canada which must include provisions for the restoration of our First

Nation and not its further destruction. Those obligations are:

1. The resolution of specific and aboriginal land claims;
2. The identification and demarcation of our aboriginal lands and resources, surface and sub-surface, and for those identified lands we must
 - a) develop and implement formulas for sharing of revenues and returns from those lands;
 - b) define and develop zone market and income resource areas for priorities in income producing enterprises, jobs, investments and wealth producing mechanisms;
 - c) with other First Nations and governments, develop joint and shared harvest and management regimes in wildlife, fishing, resource management and environment;
 - d) seek out and develop enterprises that return investments based on personal consumption and home technological management schemes;
 - e) develop and implement marketing systems through up-to-date technologies and highway information systems;
 - f) have recognized our own territorial integrity in regard to economic enterprises created and established on our First Nation territory such as gaming, tax exempt goods and services and industries and the honouring of tax rebate systems entered into and mutually agreed to with federal and provincial governments.

We request from this floor of the Working Group that the Government of Canada honour its position as put forward in the 'Red Book' in which it was stated that:

The place of Aboriginal peoples in the growth and development of Canada is a test of our beliefs in fairness, justice and equality of opportunity... (and to provide Aboriginal people with the) necessary tools to become self-sufficient and self-governing.

Such would free us from economic bondage and the welfare state built on poverty.

Thank you. □



Agenda Item 5 (a) Review of Developments Health and Indigenous Peoples

Nagaland: Statement by the Naga Peoples Movement for Human Rights

Presented for Shimreichon Luithuida

Madam Chairperson,
The health status of a people are determined by the general conditions of our life, environment and the health management practices prevailing. Traditionally, the effective territorial space (ancestral domain), our indigenous, social, economic, political and cultural spaces and institutions enabled the indigenous peoples, by and large, to have an effective and satisfactory subsistence existence. Our symbiotic relationship with the forest, along with convivial living conditions enable us to progressively evolve and develop a complex and sophisticated health care management system going beyond the bio-medical sphere into social, cultural and environmental sphere in a holistic sense. This autonomous health management system ensured relatively better health status of the people and also satisfied our rights to knowledge, science and technology.

But systematic and intensified internal colonisation - both national and global, rapidly eroded the conditions of life and environment. Confined to extremely small areas of our ancestral domain or totally displaced as development refugee, wanton changes and destruction of

the environment constituted a direct attack on our life systems. Our indigenous health care system has been brutalised and has become dysfunctional. The public health care system is unavailable and oppressive where available besides being inappropriate. Rapid degeneration of life support system has lowered the health status of the indigenous peoples, introducing previously unknown diseases and intensifying poverty and pollution-induced illness conditions.

While displacement, destruction of habitat and suppression of traditional health systems are creating a new form of Post Trauma Stress Disorders or PTSD among the tribal peoples, which requires serious new attention. Madam Chairperson, I want to draw your attention in particular to the PTSD that are a major impact of militarisation and state-sponsored violence in some tribal areas.

Two studies were carried out on the Naga people in the Naga inhabited areas. The first one was carried out by Drug Action Forum, West Bengal in 1990 on some of the people from the Naga Hills of Manipur who have been tortured by the security forces. The second one was done in September 1995, nine months after the Mokokchung town (Nagaland)

was shelled and burned down by the security forces in 1994. This study was carried out by the Indian Red Cross Society, Kokokchung District Branch in collaboration with Naga Doctors' Forum on Human Rights. Both the studies showed a very high percentage of PTSD among tortured victims. Most victims do not know why they were tortured and many could not even follow the questions asked during torture due to the language barrier. This, and repeated torture for a prolonged period while being cut off from friends and relatives (in effect being cut off from all supportive systems) created high insecurity states which still persist. Emphatic negative responses to certain questions points to a high sense of persisting insecurity.

As has been observed in studies conducted in different parts of the world, a high rate of PTSD was observed among the aged and very young as these age groups are more vulnerable to stress.

The study indicated significant similarities in symptoms among the sufferers, an unquestionable relationship with their type and with their symptoms, like recurrent distressing dreams of the event, falling and staying asleep, recurrent and intrusive painful recollection of the torture. Barking of dogs, sounds resembling gun shot, sight of olive green dress or even the colour, sounds of a jeep, a helicopter, sounds of children running downhill simulating marching troops still disturbed these victims and revived vivid memories of torture and intense psychological distress.

A good number of victims have lost their self-confidence and developed a sense of fatality. Many of the villagers (most of them cultivators) strongly feel that they have been ruined physically, though the medical team found no loss of muscle power on examination. The results of the studies show that individuals who are subjected to torture and their family members who are often forced to witness the torture, have developed serious mental health problems.

Madam Chairperson, torture is cruel, inhuman degradation of one human being by another. Among the victims studied, the high prevalence of PTSD correlates well with the incidents of the torture of

the victims. In some cases, the physical torture has been so severe that the victims have suffered permanent damage to their physical health as well. All these have naturally led to a great level of disability and incapacity to carry out day to day activities. The two studies concluded that PTSD is high among the victims and is related to their being tortured by the security forces in Nagaland. The constant fear that the continuous threats from the security personnel produces, together with the continued state of injustice, can only increase the psychiatric problems among the Nagas in years to come. Lack of medical and other facilities and obstruction of medical teams from attending to the victims

by security personnel aggravate the stressful situation. This was very noticeable among the torture victims of the population.

In conclusion, we would like to stress that restoration of territories, social, economic, cultural and political institutions and respect for human rights is fundamental to improving our health status and rejuvenating our health care management system. Combating the national and global commercial interests expropriating natural resources and the indigenous peoples health technology is also fundamental to this task.

Thank you. □

Greenland: Statement by Home Rule Government

Presented by Tove Søvdahl Petersen

Madam Chairperson
On behalf of the Danish Government and the Greenland Home Rule Government I would like to commend the Working Group for the decision to consider the question of health and indigenous peoples as the sub-item of the Agenda-item on 'Review of Developments'. Furthermore, we would like to commend the excellent note in document E/CN.4/Sub.2/AC.4/1996/3 made by the Secretariat on the issue of indigenous health.

I would like to start by quoting from the above mentioned note: "The social and cultural context of indigenous health is complex. Diverse and interrelated factors contribute to a continuing health disadvantage for many indigenous peoples."

In Greenland, there is a wide range of health problems which have many

similarities with other indigenous peoples, in particular those indigenous peoples who live in developed or industrialized countries, and this despite the fact that we in Greenland have access to free health care and treatment of a high standard.

Inspired by the UN International Year of the World's Indigenous Peoples, the Home Rule Government launched a campaign in 1993 called 'Inuuneq Nakuuneq', simply translated as: 'a Stronger Life' - which was a joint campaign by the health and the social services authorities of the Home Rule Government. The campaign was an awareness-raising and creating campaign where efforts were made to produce information material and where funds were made available for grassroots who had designed projects on awareness-programmes. The basic philosophy of the campaign is that life is precious (and

fun) and that each one of us has the potential for creating healthier lives for ourselves and our families by focusing on the basic and simple joys in life - the nature surrounding us, the caring for our families and our communities and the fun we can create by simple means without the use of alcohol and other harmful substances.

Among some of the information materials which were produced was a small booklet on health - which can be used by families as a handbook and simple encyclopedia on health and nutrition. The booklet is written in Greenlandic and will hopefully be a very useful guidebook that many families will consult.

Furthermore, as a consequence of the growing awareness, an alcohol-rehabilitation centre was opened in Greenland last year. For the first time Greenlanders who do not speak Danish have the opportunity to undergo therapy in their own language, thereby bringing new hope to families who formerly had nowhere to turn to.

Madam Chairperson, as you know our ancient culture is a hunting culture and our primary food source is the meat from marine mammals such as seals and whales. Today in the Western world people buy fishoil capsules because they know that it will prevent coronary diseases and the clotting of arteries which is an all too

common cause of premature death among people in the industrialised world. Very few people realize that the wisdom of taking those capsules is based on findings among Inuit in Greenland and in the Arctic region. During the 1970s Danish scientists realized that we Greenlanders rarely had any coronary diseases and by conducting scientific research they realized that this was due to our diet of meat from seals and whales.

In Greenland we are very proud that we could contribute to the health of people in the industrialized countries in that way. Therefore we find it very difficult that there is intense pressure in some of the industrial countries against our right to hunt our sea-mammals and to develop a sustainable economy and trade based on sea-mammals.

With regards to our hunting culture, one of the very positive consequences of the Inuuneq Nakuuneq campaign has also been that we as a people have asserted our beliefs in our traditional diets in time before the consumption of alien diets started to take a toll on our health.

In Greenland we believe that the causes of health problems are closely related to the concept of 'control'. Control over land, resources, our lives, our identity as a peoples and our culture. The philosophy behind our Home rule arrangement with Denmark is based on our wish to regain this control. And so it is immensely satisfying to see that the Inuuneq Nakuuneq campaign which was launched by the Home rule authorities has started to flourish in the communities with a proliferation of voluntary grassroots initiatives in all communities where self-help groups, telephone support lines, etc. inform families and individuals where they can turn to in search of help and advice during difficult times.

Essentially, this development signifies a strengthening and reconstitution of the community by the community itself. The only role governmental authorities play is that of mediation.

To conclude, I would like to refer to Res. 50/157 of the General Assembly in which it is recommended that the specialised agencies of the United Nations

devote particular attention to development activities which benefit indigenous communities.

I would like to express the support of my delegation for the petition sent to the director of the World Health Organisation calling on them to pick out a central item for the Decade of Indigenous Peoples.

Additionally, we would like to request that the WHO create an Indigenous Health Action programme. We trust that the WHO will facilitate an exchange of information and of practices among indigenous peoples and to create studies and research that ultimately will educate us all on the intricate and complex factors of indigenous well-being which will allow us the health and strength to work in all spheres of society and in all walks of life towards a general improvement of our conditions and thus asserting our right to self-determination.

Thank you, Madam Chairman. □

Declaration by the Indigenous Group

Presented by Sharon Venne, Dene Nation

We, the indigenous peoples, present at the Indigenous Peoples' Preparatory Meeting, Sunday, 28 July, in the World Council of Churches, have arrived at a consensus with respect to the issues related to the agenda point dealing with matters concerning health as an annual "theme" during the international decade. The UN Decade is an opportunity for the UN and its specialised agencies to advance the rights

of Indigenous Peoples in a constructive manner. Concerns regarding Indigenous Peoples' health are related to the continuing denial of the colonising states to recognise our right to self-determination including control over our land and resources. The issues regarding Indigenous Peoples' health are related to our rights as peoples. We are not minorities within States and therefore:

THE INDIGENOUS PEOPLES PRESENT AT THIS MEETING OFFER THE FOLLOWING RECOMMENDATIONS AND CONCLUSIONS:

1. Call for a moratorium on all bio-prospecting activities in indigenous peoples' territories;
2. Exhort that the patenting of all life forms: plants, animals and human genes be stopped, specifically the Human Genome Diversity Project, known as the "vampire" project. We further exhort that all financing of such projects by governments and businesses end;
3. We request that the World Health Organisation (WHO) carry out a study on how patented material from indigenous peoples have been obtained (human genes, medicinal plants, seeds, etc.), and how they are used to create profits for multinational corporations which own the patents, etc.;
4. We request the suspension of structural adjustment programmes carried

out and implemented by the World Bank, International Monetary Fund and now the World Trade Organisation as well, which directly affect the health of Indigenous Peoples;

5. We request the implementation of the Copenhagen Declaration from the Social Summit which calls for 20% of national budgets and 20% of Development Aid to be directed towards social development, which includes health as an important component to be directly controlled by Indigenous Peoples;
6. We request that genetically manipulated organisms or organic products not be approved for use unless studies incontestably demonstrate that there are no risks;
7. That the World Health Organisation encourage the implementation of the United Nations mandate exhorting respect for and the promotion of world peace through recognition of the right to self-determination of all peoples, including Indigenous Peoples;
8. That the World Health Organisation support the recuperation, strength-

ening and development of Indigenous Peoples' right to health;

9. That the World Health Organisation organise a world conference for the Indigenous Peoples who are involved in Indigenous Peoples' health issues, as well as establish a technical committee of Indigenous Peoples to coordinate and develop traditional medicines and practices of Indigenous Peoples;
10. That the World Health Organisation help the United Nations Working Group on Indigenous Populations to elaborate norms which promote and develop international norms which affect Indigenous Peoples' health;
11. That the World Health Organisation carry out a global investigation to determine health conditions, including the use of alcohol by Governments against Indigenous Peoples;
12. That the World Health Organisation promote recognition and respect for Indigenous Peoples' traditional medicine and medicinal practices;
13. The continuing violations of the Convention against Genocide should be

condemned and stopped. These State and corporate violations include:

- the forced sterilisation of Indigenous women
 - the impact of contraceptives on Indigenous women's lives
 - the impact of industrial development on Indigenous Peoples' lives stemming from toxic waste, nuclear testing, oil and gas exploitation, the construction of dams, mining, pollution and deforestation;
14. The Indigenous Peoples reject the patenting of *ayahuasca* from the Amazon region which for thousands of years has been used as medicine by Indigenous Peoples. We consider the patenting of our medicine to be theft of our intellectual property;
 15. That the United Nations and its specialised agencies and multinational corporations do not carry out any activities affecting Indigenous Peoples without their express consent. □

Suriname: Statement by the Organization of Indigenous Peoples in Suriname

Presented by Max Ooft

Madam Chairperson,
My name is Max Ooft, speaking on behalf of the Organization of Indigenous Peoples in Suriname, which represents eight indigenous peoples in Suriname, comprising an estimated number of 25,000 indigenous persons. I bring to you the warm the greetings of all these peoples.

Due to the small population and especially due to the linguistic distinction,

Suriname has for a long time been fairly isolated internationally. However, the country has recently been confronted with soaring inflation and huge budget deficits after two military coups, withdrawal of Dutch developmental aid and low bauxite prices on the world market. Surinamese government therefore introduced a Structural Adjustment Programme, opened the doors to foreign investors and is encouraging privatization. The

effects of these changes, which all took place in the last 15 years and brought Suriname down from the wealthiest to the poorest republic of South America, have been especially devastating for the indigenous peoples of Suriname. The same counts for the five Maroon tribal peoples, also living in the interior of Suriname, the approximately 40,000 descendants of African slaves who fought themselves free during slavery and re-

established their self-sustaining and traditional communities in the forests of Suriname.

Governmental health care for our peoples has always been poor, and under the current circumstances the health care system has almost collapsed. This brings me to the statement and strong conviction that the issue of health and indigenous peoples cannot possibly be seen as separate from the issue of recognition of indigenous peoples rights.

Colonization brought our peoples to the verge of extinction. And current governments seem to take over the role of the former colonizers. We are denied access to our own lands, and the exploitation of natural resources is apparently more important than the lives of our peoples. Governmental policies aim at assimilation and integration of our peoples, making us individuals and populations rather than respecting us as peoples and members of our communities. This in turn leads to dependency on Western systems for economy, health, education, etc. But governments then fail to deliver equal services and opportunities, leaving us in poor and marginalized circumstances.

How can we possibly see logging, mining, oil exploitation and bio-piracy in our lands as separate from health? If logging multinationals get concessions to destroy our forests, where will we find our traditional medicines, how can we sustain food security? If oil companies are polluting our soils, how can we sustain our agriculture and the diversity of plant species? If mining companies are dumping chemical waste in our rivers, how can we be guaranteed clean water? If pharmaceutical companies are patenting our medicinal plants, how can we be expected to share our knowledge? If we are driven out of our lands into city slums, how can we enjoy social well-being? If nature conservation organizations try to exclude us from our own lands for the sake of experts to study butterflies, how can we live further? If invaders introduce infectious diseases, alcohol and drugs, how can we defend ourselves against these unknown threats? If we are not respected as peoples, how can we be happy?

Logging companies from Indonesia, Malaysia, China and Brazil are asking for logging concessions totalling more than 3 million hectares of Surinamese rainforest. Suriname is one of the last countries in the world with an unspoiled forest and the country with the largest forest cover, according to a recent FAO report. However, the Surinamese parliament is now in the process and has already expressed its willingness to approve one of these requests for one million hectares to a Malaysian company. A North American gold mining company, the same which caused the cyanide spill in the Essequibo River of Guayana, is mining in the middle of a Maroon village. A well-known pharmaceutical consortium is going around villages to get access to medicinal plants, making nice promises to the local peoples. A nature conservation organization is organizing eco-tourism, using villages as cultural rarities, for cleaning and for cooking. This all happens while the Surinamese government does not acknowledge the existence of indigenous peoples in Suriname and accordingly does not legally recognize any rights to lands, to self-determination, informed consent and participation.

Before concluding with specific recommendations to the WHO, I will point out major current health concerns in Suriname.

- high infant mortality
- high prenatal maternal mortality
- malaria
- intestinal parasites
- HIV infections, especially in Maroon villages rapidly progressive cervix cancer, especially in southern indigenous villages
- malnutrition, especially protein deficiency
- alcoholism and resulting social disruption
- mercury poisoning in areas invaded by Brazilian garimpeiros
- absence of health care infrastructure in the interior, especially regarding emergency care

- no continuity in the availability of basic vaccines.

Finally, Madam Chairperson, I have the pleasure to make the following recommendations to the WHO:

- acknowledge that health and indigenous peoples cannot be seen as separate from indigenous peoples' rights
- formulate a policy on health and indigenous peoples, while taking into account our rights as outlined in the draft Declaration on the Rights of Indigenous Peoples
- formulate such policy with the full participation of indigenous representatives
- recognize the importance of indigenous knowledge for the health of humanity
- respect the place of traditional knowledge and practices in prevention and cure of diseases
- develop directives to regional bodies such as the PAHO in order to guarantee participation of indigenous representatives in the development and implementation of programmes aiming at health and indigenous peoples
- develop programmes focused on preserving and enforcing indigenous health systems, while these must remain under indigenous peoples' control
- support the establishment of an indigenous peoples' coordination mechanism aiming at the consolidation, stimulation and application of indigenous peoples' health systems
- establish mechanisms to ensure support for indigenous peoples' health related projects, directly to indigenous organizations rather than through governments
- recognise the strong interrelation and especially the devastating effects of logging, mining and oil exploitation on the health of indigenous peoples
- develop guidelines and principles towards the exclusion and condemnation of pharmaceutical companies which steal indigenous knowledge in order for them to commercially develop and patent medicines
- urge national governments to provide equal health care and access to health services for indigenous peoples, while respecting indigenous peoples' own systems and practices.

Madam Chairperson, you have asked us not to go into history, which I truly understand and appreciate. But it is almost impossible, and it is essential to understand that our peoples cannot and will not forget the injustice done to us throughout history, as long as our rights as peoples and nations are not recognized, whether it regards our territories, our forests, our health, our culture or our knowledge. An action committee of young indigenous peoples was established very recently in Suriname, to claim and defend our territorial rights which are not recognized. Considering all the above mentioned injustice, can you accuse us of being responsible for social unrest? The United Nations stand before the same challenge as 51 years ago, which is world peace, justice and equal opportunity for all peoples and nations of this world, allowing us to live together in harmony and give our children a positive outlook on the future.

Thank you madam Chairperson

Organization of Indigenous Peoples of Suriname

Nepveustraet 85

Paramaribo

Suriname

Tel/fax: (+597) 421380

Email: 106031.3240@compuserve.com
(preferable because of imminent move of office). □

Australia: Statement by the New South Wales Aboriginal Council

Presented by Rod Lowney

The practical exercise of self-determination is the necessary foundation for any genuine, sustainable improvement in the health of Aboriginal Peoples. If Aboriginal Peoples are not involved as the primary agents of change, then the underlying causes of so much of ill-health will not be addressed. As Mick Dodson, the Social Justice Commissioner, has noted "good health cannot be "delivered" to our communities - it must be grown-up and sustained from within." Aboriginal Peoples must be involved in the development and implementation of health programs and objectives at the community level to ensure that the actual circumstances, needs and aspirations of individual communities are met.

Over the last two years the National Aboriginal Health Program has been in turmoil - in fact, this is a result of decades, if not centuries of inadequate and inappropriate policies. The elected councillors ATSIC have been made the scapegoat of these failures, and even though some of the criticisms of ATSIC bear close consideration, it is unfair and trite to rest the entire blame with them. The transfer of Aboriginal health matters back to the mainstream Health Department, has not demonstrably advanced Aboriginal health matters. In fact, the situation is worsening; it is typified by uncertainty, confusion and disarray.

The Australian Medical Association, (hardly Australia's most radical body) recognises the fundamental relationship between our ownership and control of lands and the improvement in our health and well-being; furthermore, the AMA recognises the important link between our cultural beliefs and practices and the

design and implementation of Aboriginal Health Care programs.

Restoring Aboriginal lands, and allowing Aboriginal Peoples to own, develop, control and use our lands and territories, is a further requirement for the improvement of Aboriginal health and well-being. The dispossession of Aboriginal Peoples and the marginalisation of and discrimination against our cultural heritage make it obvious that the ill-health of Aboriginal Peoples is largely a by-product of the processes over the last two centuries that have denied us our rights and freedoms.

Integral to our right to our lands, is the right of Aboriginal Peoples to practice and revitalise our cultural traditions and customs, including our cultural heritage, and intellectual, cultural and spiritual property rights. The right of Aboriginal Peoples to maintain and strengthen our spiritual and material relationship with the land and to freely exercise and develop our cultural and spiritual beliefs and traditions is increasingly being recognised as an expression of the fundamental right of self-determination that all peoples possess.

Our long and intimate connection with our lands is also being recognised as a source of a rich and diverse knowledge and understanding of biodiversity that is invaluable to any strategy to achieve ecological sustainability, which has obvious ramifications for our health. We will speak more of these issues later in the meeting, under other agenda items. □

BOTSWANA Bushmen's Decision to relocate the People of the Central Kalahari Game Reserve



by Robert Hitchcock

consensus or genocide?

Our guiding principle in international affairs is that every national group has a right to self-determination, that the essence of democracy is that minorities and ethnic groups comprising a nation should not be subjected to any form of discrimination, and should happily accept the authority of the national government in the knowledge that they form no insignificant part of the national community.

President Seretse Khama (1968:26).

A serious problem facing indigenous peoples in Africa has been the effort on the part of governments to remove people from their ancestral lands. These kinds of policies have been pursued for a variety of reasons: commercialization of land in order to establish a real estate market, the turning of communal areas into private farms or ranches which are then leased out or sold to companies and individuals, and the establishment of protected and conservation areas, especially national parks and game reserves, by the state. All of these actions have led to the dispossession of resident populations or restrictions in access rights to natural resources in those areas.

This kind of process currently is taking place in the Republic of Botswana in southern Africa, where the residents of the Central Kalahari Game Reserve were

will affect between 950 and 1,000 people who currently reside in the central Kalahari, and have impacts on another 2,500-3,000 people in surrounding areas who retain long-standing customary land and resource use rights there. The move out of the central Kalahari could have a whole series of negative effects on both the people who are moved as well as those people who reside in the areas where resettlement occurs.

From 1986 and continuing into 1996, representatives of the Botswana government have held discussions with Central Kalahari Game Reserve residents in an attempt to convince them to move to areas outside of the reserve. Several reasons were given by government officials to local people as to why the resettlement was necessary. First, they noted that the move would help ensure conservation of the resource base, including wildlife, in the reserve. Second, they said that the reserve contained "resources of national importance," specifically diamonds and other minerals. Third, they said it would enhance the tourism potential of the region. Fourth, they maintained that it would be cheaper to provide services to people in places that were not as remote as the central Kalahari. Finally, they suggested that if resettlement occurred, those who were moved would have greater access to eco-

nomic opportunities and to government services and thus "be able to integrate with the rest of Botswana society."

The Central Kalahari Game Reserve was promulgated on 14 February 1961 (High Commissioner's Notice No. 33 of 1961, "Establishment of the Central Kalahari Game Reserve") and was included in The First Schedule (Section 5 of *The Fauna Conservation Proclamation* (No. 22 of 1961). Subsequent legislation relating to the reserve was passed in 1963 ("Central Kalahari Game Reserve - Control of Entry Regulations," *Government Notice No. 38* of 1963). Additional legislation relating to reserve areas was contained in the *National Parks Act, 1967* which has now been superseded by *The Wildlife Conservation and National Parks Act, 1992* (Act No. 28 of 1992). Second Schedule (Section 12), p. A171. The Central Kalahari Game Reserve currently covers an area of 52,347 square kilometers, the largest protected area in Botswana.

The proclamation of the Central Kalahari Game Reserve (CKGR) came about as a result of the efforts of the Officer-in-Charge, Bushman Survey, George B. Silberbauer, who worked in the region beginning in the late 1950s and continuing through the mid-1960s. At the time the reserve was declared, there were approximately 5,000 people, many of them Basarwa (Bushman, also known as Khwe) and Bakgalagadi, in the reserve. Silberbauer's recommendations concerning the establishment of the CKGR in 1961 included the stipulation that traditional subsistence-oriented hunter-gatherers in the Central Kalahari Game Reserve be allowed to continue to reside there and to hunt and gather for purposes of obtaining food and materials.

The declaration of the central Kalahari area as a game reserve under the *Fauna Conservation Proclamation* of 1961 meant that hunting and gathering was not allowed, but an exemption was made for those people whose primary subsistence



Photo: Robert K. Hitchcock

was derived from wild plants and animals. Subsistence hunters, defined in the *Fauna Conservation Proclamation* (Section 4[3]) as those groups completely or primarily dependent on hunting and gathering of 'veld' produce, were recognized as a special case, and they were not required to purchase a license. As the *Fauna Conservation Proclamation* (pp. 9-10) noted, the crucial factor was whether "the animal is hunted for the reasonable food requirements of the hunter or of the members of the community to which he belongs."

Remote Area Dwellers in Botswana, including people in the central Kalahari, continue to have subsistence hunting rights, in the form of Special Game Licenses (SGLs), which were guaranteed in 1979 under the *Unified Hunting Regulations* of 1979 (Section 7[1]). Additional regulations on Special Game Licenses were included in the *Wildlife Conservation and National Parks Act*, 1992 (Section 30[1]0 (Republic of Botswana 1992: A138). Special Game Licenses were allocated to Remote Area Dwellers in the central Kalahari from the time of their inception in 1979 and were allocated as recently as 1995. The problem now is

that the government of Botswana is in the process of doing away with the Special Game Licenses, something that will have negative effects on the social and economic well-being of people in the central Kalahari and other parts of rural Botswana.

In 1962, a borehole was drilled at !Xade (Cade) in the central Kalahari. A sizable number of people moved to the !Xade, which eventually became a government settlement under Botswana's Remote Area Development Program. A number of different types of facilities were established at !Xade, including a school, health post, tribal offices, a *kgotla* (meeting place), and a Department of Wildlife and National Parks game scout camp. A process of sedentarization also occurred in other parts of the central Kalahari, and by the early 1990s, population was concentrated in seven communities which ranged in size from 41 to 528 people. The 1991 Botswana census showed a population of 994 people in the Central Kalahari Game Reserve, whereas Remote Area Development Program figures for the same period indicate a somewhat higher population, around 1,100.

In 1986, after a fact-finding mission by the Botswana government on the central Kalahari, the Ministry of Commerce and Industry ruled that "Viable sites for economic and social development should be identified outside the Reserve and the residents of the Reserve encouraged — but not forced — to relocate at those sites" (Circular No. 1 of 1986, Ref. CI 4/8 II (II), 15 July 1986). As it turned out, no sites were identified, in spite of extensive efforts.

In the late 1980s the government pursued a policy of 'freezing' development in the Central Kalahari Game Reserve. When the borehole at !Xade, the largest community in the reserve, broke down, it took months before it was fixed. Buildings and roads were not maintained in the reserve except for those going to Department of Wildlife and National Parks camps. Even drought relief feeding programmes were slower in the central Kalahari than elsewhere in Botswana, a situation which threatened the well-being of people in several parts of the reserve.

Both international and local institutions expressed concerns about the human rights implications of the require-



Photo:
Robert K.
Hitchcock

ment for people to leave the central Kalahari. In 1989, the London-based indigenous rights organization, Survival International, came out against the relocation policy. The Ghanzi District Council, which oversees the central Kalahari, in 1990 also expressed misgivings about the policy of requiring people to leave their traditional areas in the reserve. They argued instead for a strategy where people would be allowed to stay where they were and to continue to receive development assistance.

A primary reason given for the relocation of the people of the central Kalahari out of the CKGR was to serve national interests through conservation of wildlife, expansion of tourism, and the exploitation of minerals. With respect to the tourism question, Section 14(3) (c) of the Botswana Constitution permits "the imposition of restrictions on entry into or residence within defined areas of Botswana of persons who are not Bushmen to the extent that such restrictions are reasonably required for the protection or well-being of Bushmen." This statement could be interpreted to mean that the Constitution recognizes exclusive rights of Bushmen communities to land and also underscores their right to determine who enters their areas, including tourists.

The people of the Central Kalahari are within their constitutional and customary rights to maintain their occupation, land use, and resource rights in the Central Kalahari. These rights are underscored in the Constitution of Botswana, the government of Botswana's 7th National Development Plan, and the various government white papers on government land and natural resource management policy. These documents hold that all peoples, regardless of their ethnic background, have the right to land and resources.

The Constitution of Botswana guarantees "protection of freedom of movement" under Section 14. What this means in legal terms is that people have "the right to move freely throughout Botswana," and "the right to reside in any part of Botswana." Under the Botswana Constitution there is also right of access to the High Court of Botswana in cases of dispute concerning the legality of the acquisition of land by the government.

The response of the vast majority of CKGR residents to government requests that they resettle is that they have no desire whatsoever to move out of the reserve. The government of Botswana maintains that the majority of people who spoke out at a public (*kgotla*) meeting in February 1996 were in favor of

moving out, according to a statement by the Ministry of Local Government, Lands, and Housing issued in February 1996. While this might be the case, it must be kept in mind that the *kgotla* meeting did not have all of the people in the central Kalahari in attendance, and often only the more forceful people speak out in those contexts. Subsequent interviews of people in the Central Kalahari by Ditshwanelo, the Botswana Center for Human Rights, indicates that there were very few people who were in favor of moving out.

While it has been argued by the Government of Botswana that alternative sites have been identified for the relocation of people out of the Central Kalahari, there is little indication that these sites are sufficient in size and resources available to ensure that the people who are moved will be able to support themselves in the new settlements. Questions also remain as to whether or not appropriate consultation, adjudication of claims, and compensation procedures have been worked out.

The decision to remove people from their lands in the Central Kalahari could serve to erode the social, economic and environmental status of people in the CKGR and in the region where they are relocated. It is open to question whether

or not new places have actually been developed to provide for the needs of the people being relocated. Judging from other experiences with Remote Area Dweller settlements in Botswana, it is highly unlikely that the people who are moved will be granted *de jure* rights over the land in the new settlements. What this means, therefore, is that there is no guarantee that they will be able to prevent other groups and individuals from moving in to their settlements to benefit from the social services, infrastructure, and the grazing, water, and other resources there.

In the period between February and June 1996, a number of different organizations sent official letters to the government of Botswana requesting a reconsideration of the Central Kalahari Game Reserve relocation decision. These organizations include the American Anthropological Association, the African Wildlife Foundation, Survival International (London), First Nations Development Institute (Fredericksburg, Virginia, USA), the International Work Group for Indigenous Affairs, Kgeikani Kweni (First People of the Kalahari), and Ditswanelo (the Botswana Center for Human Rights). John Hardbattle and Roy Sesana of Kgeikani Kweni raised the issue of the Central Kalahari Game Re-

serve relocation at the United Nations Human Rights Commission meetings in Geneva in March 1996.

There have been discussions in the House of Lords in England and the United States Congress, and the European Union is in the process of addressing the issue, as are the governments of the Netherlands, Denmark, and Norway. Great Britain and the European Union are proposing to send delegations to Botswana to investigate the situation in the central Kalahari and to discuss government decisions and plans. Ditswanelo (the Botswana Center for Human Rights) and the Khwe (Bushman) organization Kgeikani Kweni have both sent teams into the central Kalahari to talk to people in the various communities. One of the conclusions of these investigations was that people were feeling pressure from various sources to leave the reserve.

The Central Kalahari Game Reserve should remain in the hands of those who live in it. The government of Botswana could best serve the interests of the people in the Central Kalahari by allowing them to maintain their land and resource rights *inside* the Central Kalahari Game Reserve. One way to do this would be to grant rights to the various communities in the reserve by establishing Commu-

nity-Controlled Hunting Areas (CCHAs), as has been done in other areas of Botswana. Another way to handle the situation would be to turn the Central Kalahari Game Reserve over to the residents of the reserve, making it, in effect, a kind of cultural park or biosphere reserve.

From a human rights perspective, the best strategy for the government of Botswana to pursue would be to provide development assistance to those people who wish to stay in the reserve. At the same time, the government and those organizations working with it should ensure that anyone who wishes to relocate outside of the reserve (a) is fully consulted, (b) has their traditional and contemporary claims to land, resources, and assets determined and adjudicated, (c) is provided with fair and just compensation both in kind (in the form of land) and cash for any assets they lose, and (d) is ensured that their livelihood will be at least equal to or better *after* resettlement than is the case currently, as is in keeping with international standards pertaining to the resettlement of populations.

*Committee for Human Rights
American Anthropological Association*



"Bushmen and the Politics of the Environment in Southern Africa"

by Robert K. Hitchcock

Introduction

Sabah is located at the northern part of the Island of Borneo and is separated from Peninsular Malaysia by the South China Sea. Sabah is also the second largest state in Malaysia next to Sarawak and together they make up East Malaysia.

The major economy of Sabah comes from natural resources mainly agriculture, forestry and mining. Sabah is generally considered the richest state in the

Since the 1970s, millions of Ringgit have been spent on five year development plans to eradicate poverty and restructure society, but much of this money has been spent on large scale projects. Many of these projects failed because they were planned and carried out without full participation of the people.

The Indigenous Peoples of Sabah

The natives or indigenous peoples of Sabah who make up about 84.4 per cent

while the Paitanic group includes the Tombonuo, Sungai, Abai and Upper Kinabatangan. Other indigenous groups who have travelled from the Philippines and Indonesia and have been settled for years in Sabah are the Bajaus, Suluk, Lun Dayeh, Cocos and Bugis.

Indigenous peoples of Sabah share a number of common socio-cultural characteristics, languages, oral history and traditions, beliefs and value systems. They have, however, distinctive ethnic differ-

malaysia

The Indigenous Peoples of Sabah

Prepared by Doris Losimbang
Partners of Community Organizations PACOS

federation in terms of natural resources. Sabah also has one of the highest percentages of poor households in the country. Most of the poor are in the rural areas where subsistence living is based largely on traditional methods of farming and fishing. Some are also low waged labourers in the plantation and timber sector, although increasingly more are to be found in urban squatter communities.

of the 1.4 million population, consist of 39 ethnic communities. They speak more than 50 languages and not less than 80 dialects. These include the Dusunic group, the largest of the Borneon group, the Murutic and Paitanic. Among the Dusunic groups are the Kadazan, Lotud, Rungus, Garo, Kimaragang, Tindal, Tagaas and Bundu. The Murutic includes the Paluan, Timugon, Tagal and Baukan,

ences in their languages, dialects, attire, artifacts, music, dances, farming mode, customary laws and traditional practices, and are identifiable in their own geographic areas of settlements.

Most of the indigenous peoples of Sabah live in the rural areas where about 70 per cent of Sabah's population resides. Many are subsistence farmers practising diversified agriculture (rotational agri-

culture) combined with hill paddy, tapioca, fruits and vegetables, while some of them cultivate cash crops. Along the coastline and river mouths there are many fishing communities which sometimes involve themselves in agricultural activities. Most of these farmers grow food for their own consumption and their income is derived from extra food they may have, cash crops and jungle produce.

sulted in many losing their customary land rights and communities facing land pressure. It is not a new thing when indigenous communities complain that their land application has been rejected or has been waiting for more than 10 years just to get legal title from the government.

The increasing demand for timber in the international market has led to the exploitation and rapid destruction of forest through logging. Many argue that

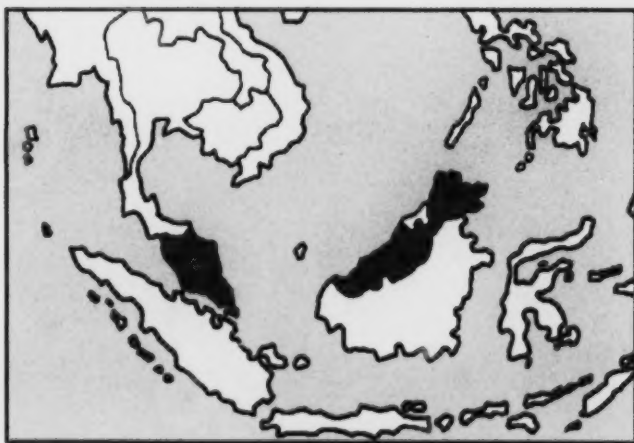
muddy and polluted, and the water becomes unsafe for drinking. Debris from logging activities also often clog up rivers, making them impassable to small craft. Animals, rattans and wild fruits hunted or collected for food and for sale are become increasingly scarce.

The impact of this leads to the erosion of the biodiversity of the indigenous peoples' resources and changes their dietary pattern causing malnutrition and weakened resistance to diseases. Apart from that, indigenous peoples who are depending on the forest and rivers for their livelihood experience further hardship and misery.

The aspiration of Malaysia to be one of the newly industrialised countries has led to East Malaysia being identified as a resource base and land being earmarked for oil palm, cocoa, rubber and tree plantations. The land being alienated to government agencies and companies mostly involves customary lands of indigenous peoples. The Sabah Forest Development Authority (SAFODA), Sabah Forest Industries (SFI), Sabah Land Development Authority (SLDB), and Federal Land Development Authority (FELDA) continue to open up land for tree plantations and oil palm projects. This has led not only to the loss of ownership and access to land, but also displacement or resettlement of indigenous peoples from their ancestral land.

The increasing land competition, especially the zoning of land for forest reserves, the activities of loggers, and the gazetting of huge tracts of land for statutory bodies such as SAFODA and SLDB, have all resulted in the reduction of the amount of land available to indigenous peoples. With the competition for land, the amount of land available for opening up becomes less, thereby contributing to smaller plots. The land pressure has also led to the shortening of the fallow period which has contributed to decline in productivity. The longer distances which people have to go to their plots, and these are getting further and further away from their houses, reduces their ability to cultivate bigger plots.

Because of the insufficient land to support their livelihoods, male migration from rural to urban areas is a new phenomenon. As the male labour force migrates to towns in search of jobs, the



Presented at the Conference and 2nd General Assembly
for Indigenous Peoples (AIIP) 13 June - 17 June 1996

Main Threats to Livelihood, Culture and Rights

While the government actively pursues the type of development which emphasises large scale land alienation such as tourism, industrial zones, logging, plantation and dams, indigenous peoples will continue to be displaced from their land. With the introduction of strict land laws, exclusive claims to the land have re-

native communities do not lose their land to logging companies as the land will revert to the state once it is logged. As the result of logging activities farmlands and forests under customary rights are damaged as soil is compacted, rendering it uncultivable. This situation has reduced their access to farmlands and led to the reduction of their crop harvests. Rivers and water catchment areas become

management of agricultural production progressively becomes the responsibility of the women. This is a great burden on women who have to shoulder responsibilities of parenting, housework, health-care, etc. The situation is further aggravated if women themselves have to seek an income away from their farms to meet their subsistence needs.

The negative impact of the construction of dams, both for water reservoirs and hydroelectric power are similar to those of the plantations. Dam and reservoir construction in areas inhabited by indigenous peoples could lead to the deprivation of all or parts of their ancestral land. Lack of legal recognition of the indigenous peoples' right to their ancestral domain and its importance to their way of life has undesirable implications with respect to compensation and resettlement arrangements. This situation usually causes disruptions or changes of their way of life and is often followed by incapacitating unfamiliar cultural and environmental shocks, dislocation, value system disorientation and disintegration of social and cultural institutions.

Loss of Indigenous Lands, Knowledge, Customs and Tradition.

For generations the indigenous peoples have lived off the land which they view as a communal resource. They practised shifting agriculture and collected food and other products from the surrounding forest without any destruction of the land. However, with the introduction of land laws, exclusive claims to the land have resulted in many losing their land rights and communities facing land pressure. Despite the limited recognition of NCR (Native Customary Rights) by law, which are provided for in the Land Ordinance of Sabah, these are not considered when the government or companies open up land.

Another scarce and important aspect that will be lost resulting from the loss of land and forest is the knowledge of

traditional herbal medicine. Many herbs used in the traditional medicines are not readily available and may become extinct one day. This is because the forests, the main source of medicinal plants, are rapidly disappearing. The rich heritage of knowledge about land and nature, customs and tradition of the people are also disappearing.

It is normal among the indigenous communities to teach or share their knowledge with each other in their daily activities. The learning process is done orally, practically and by observation. Apparently land is an important source

of knowledge. For example during planting or harvesting season most families with a plot to be planted or harvested take part in exchange labour, where adults and children participate. During this time the children learn not only the skills of farming but also the oral tradition, which skills they share and pass on during this time.

When land is lost through 'development' purposes then there is no longer a means of coming together to work and share knowledge. The process of oral learning will be lost. Therefore, the rich heritage of knowledge, customs and traditions will be lost forever.





In the social context, the above situation has a negative influence on indigenous communities. Traditionally the communities have a strong and well-developed juridical personnel. That is, they hold certain rights and carry out duties which empower the communities to operate and maintain relative harmony among their members. The village headman with the assembly of elders, meet to consider cases of infractions against the village rules. The most important function is the protection of the major assets or resources - land. However, because of the present situation, the juridical personnel have been eroded.

The first step in this erosion of the integrity of the village communities was the introduction of ownership of land by individuals. Indigenous peoples are forced or under great pressure to accept the new system of ownership of titles which is the criteria for eligibility for cash crops subsidies. The integrity and control of communities over their own affairs and decision-making have been seriously eroded by the introduction of government appointees as village leaders.

The Struggle Goes on

The indigenous peoples of Sabah aspire to be regarded as human beings, with

dignity and rights. They want to have access and control over the land which has been theirs for generations. They want the benefits of social institutions and services such as schools, hospitals and roads. They also want to have a say in the type of economic development which will influence them directly. Finally they also want their cultural beliefs and Adat to be respected.

Many others, indigenous and non-indigenous, are beginning to see the exploitative system that prevails and are struggling to assert their rights. Studies on the problems related to land have been conducted by various government bodies and non-governmental organizations. There is a need not only to translate the findings of these studies to affected communities, but also to lobby for changes in the laws and policies that are exploiting these communities. Legal action to prove the legitimacy of native customary land rights is one of their options.

There is also a need to support communities which are struggling against the erosion of the traditional concept of land due to the onslaught of the dominant society. To these communities, land is still valued as a communal resource that should be kept within the family and the community and, if possible, cultivated. Provisions for communal titles and natives reserves that are found in the Land Ordinance could be one of the means to maintain such values.

The traditional environmental knowledge of indigenous peoples has a great deal to contribute to the process of sustainable development. However, planners must recognise that this knowledge is deeply rooted in indigenous production systems and as these production systems are undermined or abandoned, this knowledge disappears. Thus, there are very critical issues which indigenous people raise concerning the need to maintain the integrity of their subsistence lifestyles, while protecting their intellectual and cultural property rights. □

DEVELOPMENT VERSUS SUSTAINABILITY

A matter of ideological competition

Subversive Thinking

Questioning the concept of development or trying to analyse the hidden agenda behind development in Indonesia is not only taboo but also considered as a subversive way of thinking. Development, so far, appears to be a sacred word, unquestionable, or more precisely, perhaps, a *causa prima*. Therefore, people are told (read: ordered) to support and are encouraged (read: forced) to participate in the development process. To support simply means not to interfere with the business of development, while to participate is to give way to the "developmental locomotive" even if it is damaging your personal property. If a development project is to be conducted on one's land, one must surrender the land at any price. It does not matter whether the government pays ten times less than it is supposed to, or even if there is no compensation at all.

The Government of Indonesia persuades the people to channel their energy and effort to develop Indonesia. The interest of development is the national and public interest, and therefore should be placed above any personal or group interest. Everybody has to sacrifice or at least should be willing to sacrifice for the sake of development. For development aims to reach a prosperous and just Indonesian society, based on Pancasila (the only state ideology that consists of five principles) and the 1945 Constitution. Therefore, during the first twenty years, development has never been fairly questioned.

In recent years, frustration has been appearing in public debates, questioning both the fundamental ideology and surface failures of the development initiative. Such frustration stems from a newly rising consciousness that development is

neither *causa prima* nor a sacred word at all. In addition, in a real sense, the nature of development as well as its implementation has been in contradiction with its formulated noble goal. Thus, development, during the last 25 years, has appeared to be destructive rather than bringing prosperity and justice to the people.

Underlining the above problem, this paper would like to raise questions on what is development, why and how it appears to be a destructive force for the greater part of the Indonesian people and the indigenous peoples in particular, and what is the hidden ideology behind development as well, while searching for alternatives to development.

The combination of the dynamic ideas of Wolfgang Sachs - his special remarks on development perspectives - combined with deep ecology principles and the philosophical views of the Dayak indigenous people will be used in analysing and in trying to give a proper explanation to these questions. In the last part of this paper, I suggest an alternative to development.

Three Perspectives on Sustainable Development

On the second day of the second week of the course "Towards an Ecological Economics", Wolfgang Sachs presented three perspectives on sustainable development. The first perspective as he calls it is the fortress perspective. This perspective assumes that, as Wolfgang Sachs says, "...development, unfortunately, will have to remain spatially restricted, but can be made durable for the richer part of the world. It neglects the fact that the range of harmful effects produced by the North now covers the entire globe and limits the re-

sponsibility of the North to its own affairs".

The Second perspective is the astronaut perspective. This perspective assumes that the earth is a small manageable planet. It recognizes that development is precarious in time and seeks global adjustment to deal with the crisis of nature and the crisis of justice.

The last one is the home perspective. This view accepts the limits of development both in time and space, and suggest delinking the question of justice from the pursuit of development. For justice could not be achieved through development. Putting it the other way round, development has broadened the gap between the rich and the poor. Development has destroyed the environment, created toxic waste and marginalised the indigenous peoples. Therefore, according to Wolfgang Sachs, "...It is to be understood...that for many communities 'sustainability' means nothing else than resistance against development".

The home perspective is one of the strongest criticisms of the development paradigm. It is a nightmare idea for development thinkers. Wolfgang Sachs is one of a few exceptional intellectuals - the dissident intellectual, as he calls himself - who are straightforward in pinpointing that development, since its very beginning, is the new way of disseminating Western hegemony to the rest of the world with: Western Culture, Western Ideology and Western Economy.

Development = Capitalism

In analysing the ideological and historical context of development, Wolfgang Sachs writes, "...the development era opened at a certain date and hour. On 20 January 1949, it was President Harry Truman who, in his inauguration speech be-

INDONESIA

by Stepanus Djuweng



fore Congress, drawing the attention of his audience to conditions in poorer countries, for the first time defined them as 'underdeveloped areas'".

I am of the opinion that Truman's speech should be analysed in the historical perspective of South and North. The countries of the North were in the trauma of their post-war condition. At the same time, it was the beginning of the ideological competition between capitalism and socialism. More precisely, the competition was between the USA and its allies in Western Europe and the Soviet Union and its proxies in Eastern Europe.

Asia and Africa were fields of the New Emerging Forces (borrowing the words from President Soekarno). Those countries were in the stage of a 'post-independence syndrome', trapped between two choices: of adopting socialism or capitalism. Realising the fact that they had been colonised by Western domination, they turned to adopt socialism rather than capitalism, for capitalism was perceived as being colonialist ideology.

Such a tendency was not only against the interests of the USA and Western Europe. In the long run, it was seen as a latent threat to capitalism. Therefore, Truman launched a new strategy to win the support of these emerging forces of the South. And this strategy was named 'development'. Western scholars or development thinkers then started to develop theories that supported this strategy. Among other noted leading thinkers are W. Rostow and David MacClelland. Rostow then developed what is called The Stages of Economic Growth, while MacClelland is known for his modernisation of the Need for Achievement theory. The foreign and education policies of the USA were based on these two theories (Mamudi, et al. 1983).

Following this strategy, the USA opened a dozen development courses in the major US universities. The students were recruited from Europe and Third World countries. This was because, among other things, the Third World needed the transfer of capital, technology and highly trained specialist as well as socio-cultural transformation. Wolfgang Sachs (1993) describes it in very precise words:

"Turning the South's societies into economic competitors not only required the injection of capital and transfer of technology, but a cultural transformation, for many 'old ways' of living turned out to be 'obstacles to development'. The ideals and mental habits, pattern of work and modes of knowing, webs of loyalties and rules of government in which the South people were steeped, were unusually at odds with the ethos of an economic society."

In fact, development studies appeared to be the centre of brainwashing institutions. And the results were tremendous. Less than a decade later, the idea of development was widely accepted all over the world. The graduates of development studies translated development into common local and national languages. In Indonesia development is translated as *pembangunan*. This word stems from

the verb *bangun*, to wake up or to build, and added with the prefix *-pem* and suffix *-an*, it forms a noun. Development in this sense is a gong to wake up the sleeping potentialities of the Third World and bring them into the stream of the capitalistic economy and world market. Sachs describes it as an attempt to unify the world.

Development in Indonesia

Soon after the New Order Government under President Soeharto took power from the late President Soekarno, the temporarily appointed Peoples Representatives passed laws on foreign investment in 1968. In the following year, the Government also launched its First Five Year Development Plan (FYDP I). The urgent agenda of the FYDP I is to develop an agrarian sector, financed by multinational development banks. Considering the Government's open-door policy, the hidden agenda of the FYDP is evidently to invite foreign investment in order to increase economic growth.

A recent analysis says that though Indonesia opened itself to foreign investment, "flying foreign capitals" paid very little interest to Indonesia. The Government then promised that it would apply a cheap labour policy as an incentive for foreign investors. This commitment, according to this analysis, is the prime cause of the cheap labour wages in Indonesia.

In 1970, the Government of Indonesia passed the Basic Forestry Laws No. 5/1970. The laws were enacted in line with the Foreign Investment Laws. The Basic Forestry Law is even more action-oriented: to increase the speed of economic growth by turning the country's potential forest resources into effective economic values. Millions of hectares of Indonesian 'green gold' obviously attracts Japanese capital. Later on, Taiwanese and Korean companies were among those who were investing millions of dollars in logging and plywood processing companies in Indonesia. These foreign investors are collaborating with the ruling class and middle class in Indonesia.

To serve the era of development, the Government of Indonesia adjusted its education policy in 1975. The 1968 national curriculum was replaced with a new developmental-oriented curriculum. Upon completion of the Lower Secondary Schools, the students have at least three major choices: (1) vocational (technical) training school; (2) Economic School; and (3) Senior (General) High School. Higher education institutions were also adjusted to produce specialists in economics, forestry, agriculture and industry.

The Dayak World View and Deep Ecology

Borneo/Kalimantan is one of the biggest islands in the world. Being the home of the oldest tropical rainforest and the Kingdom biodiversities and wild species, this island is the basis of the most incomparable, unique ecosystem in the world.

Administratively, Borneo/Kalimantan holds three different states. The greatest part of the island belongs to Indonesia, whilst the northern part holds the Malaysia Federation States of Sabah (73,700 km²) and Sarawak (124,449 km²). A small remaining enclave of the island's north-west coast is the small independent state of Brunei Darussalam (5,765 km²). Despite these unconsulted political divisions, Borneo/Kalimantan is one ecological and cultural unity.

According to Ave and King (1986), the Dayak and Punan are considered to be the original inhabitants of Borneo. The 'Dayak' is in fact, they write, "a collective name for dozens of tribal peoples who differ in language, art form,

clothing, housing, architecture and several other elements of culture as well as social organisation. All Dayak groups, however, have some fundamental features in common".

The Dayak once live harmoniously with the surrounding environment. According to the Dayak World View, Great Nature has its Great Spirit. Everything that existed has its own spirit: spirit of land, spirit of rivers, spirit of stones, spirit of trees and forests and the spirit of human beings. Above all these spirits there is the Spirit of Spirits.

Considering that everything has its own spirit, everything also has the same right to exist. If human beings are to use those things, they have to apply to the Spirit of Spirits, and this application occurs in the form of ritual ceremonies. If the Dayak want to pick birds' nests, for example, they have to perform an appropriate ritual ceremony first. If the Dayak want to farm a piece of land, they have to perform another appropriate ritual ceremony.

This world view is in line with the basic principles of deep ecology: "The well-being and flourishing of human and nonhuman life on earth have value in themselves (synonyms: intrinsic value, inherent value). These values are independent of the usefulness of the non-human world for human purposes" (N. Sessions, 1995).

The Dayak are also of the opinion that everything in the world can be used to fulfil the basic needs of human beings. However, human beings should not do everything even if they can do it. This basic principle is implanted in a set of laws that later on became well-known as Customary Laws. These laws govern the whole aspects of people's livelihood.

Based on the Customary laws, the Dayak have their own sustainable ways of extracting natural resources. In terms of land use management, they implement what is called an integrated indigenous farming system (IIFS). Under this system the forest plays a very prominent role. The land use management of IIFS consists of seven major elements: (1) conservation and reservation area (primary forest) consisting of two main parts, namely sacred land (absolutely restricted) and collective holding hunting and gathering; (2) farming lands,

both dried and swamp lands in terms of its usage, the farming lands divided into two criteria: swidden in use and swidden in fallow; (3) fruit trees garden; (4) rubber gardens; (5) settlement sites (by group or single individual house); (6) animal breeding locations and rivers for fishing sites; and (7) cemetery grounds.

The Dayak - who number 1.4 million and comprise 41% of the population of 3.8 million in West Kalimantan alone - have been suffering as the result of age-old exploitation and oppression as development projects have displaced the Dayak from their ancestral land and natural resources. In spite of the fact that the Dayak are the majority in numbers, they are economically, culturally, politically and socially becoming marginalised.

According to research done by the Institute of Dayakology Research and Development (IDRD) Pontianak, the above circumstances are caused by at least five external factors that have been internalised. They are: (1) the teaching of the modern religions (Islam, Catholicism, Protestantism, Hinduism and Buddhism); (2) the introduction of formal education; (3) the enforcement of national laws and regulations; (4) the hegemonisation of capitalistic and market economy; and (5) the aggression of advanced technology and information media.

In regards to my basic premise, I would like to discuss the hegemonisation of capitalistic economy that is affirmed by the enforcement of national laws to legitimate the military government in Indonesia.

Those 'development projects' occupy the Dayak farm lands and cut down their economical plantations of rubber, coffee and fruit trees. Professor Mubyarto, who is now the assistant chair of the National Development Planning Board, once warned that the arrival of large-scale development projects in Kalimantan had pushed aside the economic resources of the Dayak peoples. The ecological ways of managing and extracting natural resources that are practised by the Dayaks is not favoured in the eyes of the government. The government officials argue that indigenous practices are not only economically unproductive, but also destroy the environment. This prejudice resulted in the growth priority development planning paradigm. Apart from the fact that such huge government supported

plantation programmes contributed significantly to environmental degradation - by introducing monoculture plantation, by using chemical substances (fertilizers, insecticides) - it also in one way or another deprived the people of their ancestral residual ownership rights.

The newly introduced capitalistic model of plantation projects also marginalised the roles of Dayak women. A loan agreement is normally signed by a family head who is a man. In Dayak culture, a woman has the same rights as a man. In the rubber tapper community, both man and woman have the same rights to tap the rubber and to sell the products and spend the money.

In reacting to the injustices of development criticisms of environmentalists, scholars and human rights activist on environmental destruction, human rights violations and indigenous peoples' land grabbing, the Government says that in pursuing the industrial, prosperous and just Indonesian society of the future, we have to increase the speed of our economic growth. In such attempts there are several necessary victims, and this is something to be understood by all levels of community.

However, realising the fact that development has never been friendly to the environment, that it violates the social, cultural and economic rights of the indigenous peoples, the question remains, "why does development with its noble goals appear to be so destructive?"

Development has been a destructive force for the greater part of the Indonesian people in general and the indigenous people in particular because of the hidden agenda behind development. And this agenda, nothing other than capitalism, is never told to students of development from the Third World.

As the new name of capitalism, development is the fruit of ideological competition: In this light, Wolfgang Sachs, under the heading "Progress and Development" in *Real Life Economics* page 158, says:

"Talking about development meant nothing more than projecting the American model of society onto the rest of the world...Development was the conceptual vehicle which is allowed in the United State to behave as the herald of the nation's self-determination, whilst at the same time

founding a new type of the world-wide hegemony, namely anti-colonial imperialism".

Obviously then, apart from being an elegant packet of capitalism, development is also a political and ideological machinery of the USA, in the way that development contains American images, American ideology, American aspirations. It is not, however, a value-free ideology as has been widely perceived ever since.

Development is basically founded under the concepts modernisation and economic growth. Modernisation, according to W. Havilland (1993), is the process of Westernising the non-westerners. Obviously then, modernisation is Eurocentric and therefore in contradiction with the aspirations and ideology of the indigenous peoples. Economic growth is the basic principle of capitalism. Why does capitalism need growth? Richard Douthwaite (1992) gives the following explanation:

"It is not the results of the growth that are important to the people who make it happen. What matters is the process itself, and the more of that process there is the better politicians and business people like it. Growth means change; more rapid growth even more change; more change means more market opportunities to be turned into profits".

In the context of Indonesia, growth means an opportunity for the corrupted government officials to enrich themselves, since business people need 'permits' to invest and this means business for the officials. In this light, it does not matter if growth has to sacrifice the little people. The problem is that business people and corrupted official take equal advantage of the growth process.

An Alternative Counter-Development

In a tutorial session with Wolfgang Sachs, my belief that the aforementioned kind of development could not be sustainable was confirmed. On the first day of his course he also mentioned that, "...development, as a way of thinking is on its way out. It is slowly becoming common sense that the two founding assumptions of the development promise have lost

their validity...first, that development could be universalized in space and second, that it would be durable in time".

Sachs himself seems to have difficulty in finding an appropriate common verbal symbol to counter the development hegemony. The term 'sustainable' was used by development thinkers in seeking to make development sustainable. However, 'sustainable' might be a good symbol if it is understood from the 'home perspective', that is sustainable means resistance to development. Sustainable is free of the term development both in the sense of physical reality and in the map of thinking.

The indigenous peoples themselves express such a situation in many ways. In Simpang Dayak, one of the Dayak subgroups in Kalimantan describe the situation of counter-development hegemony as 'pisang kumakng lantandang, tabu lulokng anak' (banana will regenerate by its own and sugarcane will continue to grow). This metaphor, if we try to translate its meaning into English, is nothing other than 'sustainability'.

Consequently, I arrive at the conclusion that the term 'sustainable development' is absurd because 'development' is the opposite of 'sustainability'. However, the similarity of 'development' and 'sustainability' is that each contains an ideological perspective.

Putting 'development' and 'sustainability' in a diagram of dilemma may convince us that the two words bring a different ideology. 'Development', in regard to our previous discussion, represents mainstream capitalism, the world market and the unification of the planet earth. For the purpose of this argument, I will call this approach the 'North'. 'Sustainability', on the other hand, represents locality, indigenous peoples' aspirations and critical ideas of the dissident intellectuals and, since it is opposite to the 'North', I will call it the 'South'. Thus the terms 'North' and 'South' in this sense are the symbols of mind-mapping rather than referring to the geographical division.

- (1) North-----development----->South
- (2) North<----sustainability-----South

The arrow in the first diagram should be read as to impose or to hegemonise, while

the arrow in the second diagram should be read as to conscientise or to raise awareness. The North is imposing development (shown in the first diagram) on the South, while the South (second diagram) tries to conscientise or to build a critical awareness in the North that development should be replaced by sustainability.

The terms 'sustainable' and 'development' are symbols of different ideology and when linked together create a contradiction in meaning which the public seems to be unaware of. To avoid such a misleading interpretation, it is urgent to raise the public's awareness that 'sustainability' denotes anti-development, or counter-development ideology. Since public awareness has been trapped by 'developmentalism', to liberate them from this 'false awareness' is a matter of ideological competition. In this light, I would propose to those intellectual dissidents to put and socialise 'sustainability' as an alternative issue to counter 'development'. I have found a number of anti-development hypotheses in many well written books. Richard Douthwaite (1992) for example, shows how economic growth has enriched the few, impoverished the many and endangered the planet, and this is further explained in his book *Why Capitalism Needs Growth*. In writing the foreword to this book, another intellectual dissident, Edward Goldsmith (1992) says,

"Attacking the policy of economic growth, ... is thus a very subversive enterprise - one which must undermine the whole structure of mod-

ern knowledge and, one might add, that of modern society itself. For the cooperation into which our society is organized can not continue to expand - as they must not provide them with the appropriate commercial opportunities. The demolition of this myth, however subversive it may be, is of vital importance, for in reality, economic growth is the main cause of social and environmental destruction and associated poverty and misery."

In order to be able to do so, a proper strategy should be found. However, it might be a small step in this direction if the result of a study such as 'Sustainable Germany' could be adopted as the official policy of the Government. Only then could the feasibility of the idea be tested.

The other main 'target groups' to be 'conscientised' are the students of economics and development courses. Scholars and academicians are always considered to be the 'frontiers' of poisoning the way of thinking of the public.

The other target is the mass media. It is important to build an alliance with journalists in promoting sustainability as an alternative to development. It might be difficult to do so since media organisations are the components of development. However, there must be some dissident or green journalists who are definitely interested in supporting this idea. The other way to direct public opinion is by publishing alternative media. So far, alternative media are less effective than the mainstream ones.

Lobbying Multi-Development Banks (MDB) to stop their 'development aid'

to Third World countries should also be put in the top priority of action. In many cases, 'development aid' has appeared to be 'destruction aid'. They finance the 'destructive projects' that increase the speed of environmental degradation, human rights violations and indigenous peoples marginalisation.

At the same time, in other parts of this small planet earth, indigenous peoples are struggling hard to gain recognition as human beings and are trying their best to liberate themselves from development. It is clear that the attempts of countering development hegemony are a part of the struggle between the alignment of the dissident intellectuals in the North and the development opposition in the South - including indigenous peoples - on the one hand, and the development thinkers, governments and other developmental institutions in the North and South on the other hand.

REFERENCES

- Douthwaite, Richard. *The Growth Illusion*. Dublin: A Resurgence Book, 1992.
- Goldsmith, Edward. "Foreword" in Richard Douthwaite, *The Growth Illusion*. Dublin: A Resurgence Book, 1992.
- Mahmudi, et al. *Pendidikan Politik untuk NGO*. Jakarta, 1983.
- Sachs, Wolfgang. *The Political Anatomy of 'Sustainable Development'*. Wuppertal Institute for Climate, Energy, Environment, Wuppertal, Germany, 1995.
- "Global Ecology and the Shadow of 'Development'" in Wolfgang Sachs (Ed.), *Dictionary of Development*. London: Zed Book, 1992.
- Sessions, Naess. "The Deep Ecology 'Eight Points' Revisited" in George Sessions (Ed.), *Deep Ecology for the 21st Century, Readings on The Philosophy and Practice of the New Environmentalism*. London and Boston: Shambala, 1995.

IWGIA

THE INDIGENOUS WORLD 1995-96

**A review of the main events
in the indigenous world**

US\$ 17

book received**BEYOND INTELLECTUAL PROPERTY****Toward Traditional Resource Rights for
Indigenous Peoples and Local Communities***by Darrell A. Posey and Graham Dutfield*

If a stranger entered your community, and started asking questions about its people, its resources, and its history, what would you do?

In today's global marketplace, no stone goes unturned. Where there is commercial value, there are profits to be made. However, as entrepreneurs scour the world in search of new commodities, a voice of dissent is growing and striving to be heard. That voice belongs to the world's indigenous peoples, and it is a voice that has been ignored long enough.

In *Beyond Intellectual Property*, authors Darrell A. Posey and Graham Dutfield listen and respond to this voice. They offer sound and reasonable advice on how indigenous peoples and local communities worldwide should approach, and deal with the myriad issues surrounding intellectual property and traditional resource rights.

For indigenous people's groups, activities and policymakers in intellectual property, and all those concerned with the preservation of our planet's biological and cultural diversity, *Beyond Intellectual Property* provides an invaluable and eye-opening look into one of the most provocative and explosive issues of this century and likely the next: the patenting of life. □



**New from IWGIA
(Document No. 80)**

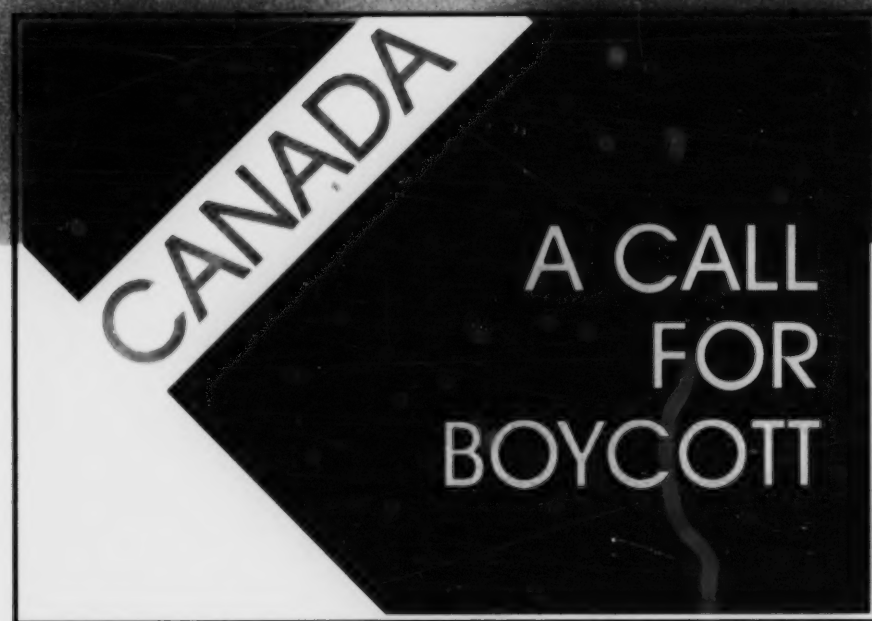
"...VINES THAT WON'T BIND..."

Proceeding of the Conference on Indigenous Peoples in Asia
Chiang Mai, Thailand, 1995

Editor: Christian Erni

SHORT NEWS

SHORT NEWS



Regarding the situation of the Lubicon Lake Indian Nation of Alberta/Canada (see also Indigenous Affairs no. 2/95 and 1/96), the band and its supporting groups in Canada and Europe call for a tourist boycott of Canada.

The main reasons for this request are:

- having stopped the successful boycott of their products by means of an intimidating lawsuit, the Japanese owned Daishowa group might think it is free to begin with clear-cutting the traditional Lubicon territory in October of this year;
- Unocal still is not considering the removal of the sour gas plant operating in the immediate neighborhood of the proposed Lubicon reserve. On the contrary, more projects for sour gas plants are scheduled;

- recent statements by the Canadian federal government clearly show that they expect rapid progress in the exploration of tar or oil sands in northern Alberta by

companies such as Syncrude, Suncor, but also Shell Canada.

Furthermore, the negotiations between the Lubicon Cree Indian Nation, the federal government and the provincial government of Alberta have gotten nowhere since the Province of Alberta "withdrew" from a binding agreement made in 1988 in Grimshaw regarding the size of the future reserve.

Regarding the fact that tourism contributes with 29.4 billion Canadian dollars to the economy of Canada and the only limited possibilities of consumers to influence the Canadian authorities' decisions would be a boycott to punch a growing industry and impair Canada's tax revenues from the tourism industry. Through taxation and other sources of revenue, of every dollar spent by tourists in Canada, 45 cents are paid to a Canadian official authority, federal, provincial or municipal. The backing up activities of the government's advertisement and other

marketing activities and the including encouragement to visiting bative communities and their powwows do not include information about the true situation of the indigenous peoples of Canada.

Please send your letters to:

*Alberta Tourism Partnership
3rd Floor Commerce Place
101155 - 102nd Street
Edmonton, AB T5J 4G8 - Canada
or to the Canadian embassy in your country and a copy to*

*Canada Tourism Commission
235 Queens Street
Ottawa, ON K1A 0H6
Canada
phone: 613-952-5717*

The commission is a business organization which promotes the interest of the Canadian tourist industry outside Canada.



SHORT NEWS

SHORT NEWS

COLOMBIA

Threats to
the Uwa people's
survival

The survival of the indigenous Uwa people of Colombia is being threatened by the Occidental oil company's attempts to enter their territory to carry out seismic prospecting studies, which means the beginning of the oil era for the Uwa.

The Uwa are one of the most traditional peoples in Colombia and their entire territory is sacred, including the oil which is the blood which irrigates mother earth. They have seen what has happened to their indigenous brothers the *Guahibos*, *Cuiva*, *Macaguan Hitnu* and *Sikuani* who in the space of ten years have been transformed from being the owners of their prairies to beggars in the new cities.

For this reason, the Uwa held a forum on the 16th of August, with the partici-

pation of more than 1,000 women, children and men. Through their elders they rejected the oil activities on their territory. They stated that, faced with certain death, the loss of their lands, the extermination of the natural resources, the invasion of the sacred sites, the disintegration of their families and communities, they preferred a dignified death in keeping with the pride of their forefathers who defied the *conquistadors* and missionaries: the collective suicide of the Uwa communities.

Please support the struggle of the Uwa people

Send a letter to Occidental, demanding that they completely halt their plans to enter Uwa territory and stop pressuring

their leaders.

Send letters to:

*Ray Irani
President and Chief Executive Officer
Occidental Petroleum
10889 Wilshire Boulevard
Los Angeles - California, USA.*

*Oilwatch Ecological Action Head Office
Internet: tegantai@oilwatch.ecx.ec or
tegantai@oilwatch.ecx.apc.org
Address: Lerida #107 y Pontevedra,
Casilla 17 15 246 C,
Quito, Ecuador.
Fax/phone (593 2) 543-344/ 547-516* □

SHORT NEWS

SHORT NEWS

Emancipation through land rights, Atalaya, Peru

Each year Anti-Slavery International gives its human rights award to an organisation or individual who has been at the forefront of combating slavery. This year the award goes to Organización Indígena Regional de Atalaya, OIRA (Regional Indigenous Organisation of Atalaya) a group representing the indigenous Ashaninka people from the Amazon region of Peru. Over the last 10 years OIRA has transformed the situation of thousands of Ashaninka who had been trapped in debt bondage to the local non-indigenous settlers.

Two representatives from OIRA, Bernado Silva Loayza and Milton Silva Bautista (both Spanish speakers), will be coming to London from the 21st to 25th of October to receive the award.

The Campaign

Slavery is not new to the Amazon region of Peru. As late as 1954 a private slave market took place openly in the town of Atalaya, and during the 1960s 30 percent of all adults from one indigenous tribe had direct experience of slavery.

In 1985 stories came to light of whole communities of Ashaninka peoples from the Atalaya region being shut away in hovels, under guard, and being used as labour on logging concessions or on other estates. There were

stories of women who were raped in front of their husbands, workers who were branded for trying to escape and children as young as five who were abducted, baptised, and passed into the brutal service of their new "God-fathers". Workers in the forests were kept under control by use of "the iron", (a blow from the butt of the foreman's rifle) and there were even reports of individuals being executed if they were injured in the course of their work.

After the stories came out, OIRA began documenting the cases and denouncing them to Peru's Ministry of Labour and the International Labour Organization. This process ultimately led to the emancipation of more than 6,000 people.

Freedom has largely come as the Ashaninka have been able to regain control of their own land and resources. As part of a project funded by the Danish Government, OIRA mapped the land that each community needed to be self-sufficient. The lands were then registered under a separate titling scheme and where necessary, compensation payments were made. OIRA is currently extending the project to other communities in the area, over 100 of which have now registered. In recent local elec-

tions, indigenous representatives won control of the municipality of Atalaya.

ASI Steps Up Indigenous Campaign

The presentation of the Anti-slavery Award to OIRA marks the start of an ASI campaign pressing for action on behalf of indigenous peoples world-wide who are subjected to slavery. It takes place in seven other countries in addition to Peru: Bolivia, Indonesia, India, Nepal, Philippines, Paraguay and Taiwan. It is depressingly difficult to find success stories like the one provided by OIRA in Atalaya.

OIRA not only deserves recognition but also represents a model of international cooperation that may be applied in other areas and even other countries where indigenous peoples are treated as slaves. The award will give the OIRA representatives an opportunity to share their experiences with a wide range of organisations and individuals and strengthen international solidarity for their campaign. This support is important not just to allow the work to continue but to protect the gains made so far from the threat posed by oil exploration in the region.

In addition to the UK, OIRA will also be visiting Denmark, Belgium and Spain.

Anti-Slavery International

Anti-Slavery International promotes the eradication of slavery and slavery-like

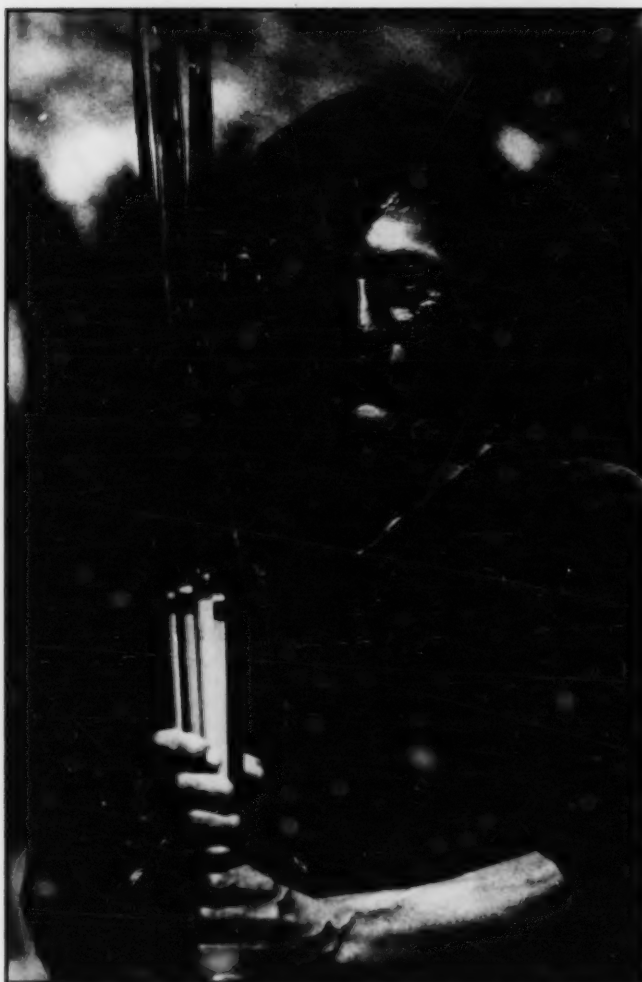
SHORT NEWS

SHORT NEWS

practices, and freedom for everyone who is subjected to them. The abuses which ASI opposes include: Slavery and the buying and selling of people as objects; trafficking of women and the predicament of migrant workers who are trapped in servitude; debt bondage and other traditions which force people into low status work; forced labour; forced prostitution; abusive forms of child labour; and early or forced marriage and other forms of servile marriage. ASI focuses on the rights of people who are particularly vulnerable to exploitation of their labour, notably women, children, migrant workers and indigenous peoples.

The Anti-Slavery Award not only recognises the work of activists, it provides an opportunity to promote their campaign. In the past the award has supported campaigns against forced labour in Chinese prison camps and child prostitution in Asian tourism.

Contact Adam Robertson or Mark Covey for more information or to order a press pack of +44(0)171 924 9555 (evenings +44(0)171 924 9198). □



Ashaninka indigenous person from Atalaya - Photo: Pablo Lasansky

Available Documents

In English

- No. 1:** Declaration of Barbados. (1971) US\$ 2.20
- No. 6:** René Fuerst: *Bibliography of the Indigenous Problems and Policy of the Brazilian Amazon Region, 1957-1972*. (1972) US\$ 3.60
- No. 7:** Bernard Arcand: *The Urgent Situation of the Cuiva Indians of Columbia*. (1972) US\$ 3.60
- No. 15:** Alicia Barabas and Miguel Bartolomé: *Hydraulic Development and Ethnocide: The Mazatec and Chinotec People of Oaxaca, Mexico*. (1973) US\$ 2.90
- No. 16:** Richard Chase Smith: *The Amuesha People of Central Peru: Their Struggle to Survive*. (1974) US\$ 4.30
- No. 17:** Mark Münzel: *The Aché: Genocide Continues in Paraguay*. (1974) US\$ 3.60
- No. 18:** Jürgen Riester: *Indians of Eastern Bolivia: Aspects of their Present Situation*. (1975) US\$ 6.50
- No. 19:** Jean Chiappino: *The Brazilian Indigenous Problems and Policy: The Example of the Aripuana Indigenous Park*. (1975) US\$ 2.90
- No. 20:** Bernado Berdichewsky: *The Araucanian Indians in Chile*. (1975) US\$ 3.60
- No. 21:** Nemesio J. Rodríguez: *Oppression in Argentina: The Mataco Case*. (1975) US\$ 3.60
- No. 22:** Jacques Lizot: *The Yanomani in the Face of Ethnocide*. (1976) US\$ 3.60
- No. 23:** Norman E. Whitten: *Ecuadorian Ethnocide and Indigenous Ethnogenesis: Amazonian Resurgence Amidst Andean Colonialism*. (1976) US\$ 3.60
- No. 24:** Torben Morberg: *The Reaction of People of Bellona Islands towards a Mining Project*. (1976) US\$ 4.60
- No. 25:** Felix Razon and Richard Hensman: *The oppression of the Indigenous Peoples of the Philippines*. (1976) US\$ 4.60
- No. 27:** Peter Kloos: *The Akuriyo of Surinam: A Case of Emergence from Isolation*. (1977) US\$ 3.60
- No. 28:** Ernesto Salazar: *An Indian Federation in Lowland Ecuador*. (1977) US\$ 4.60
- No. 29:** Douglas E. Sanders: *The Formation of the World Council of Indigenous Peoples*. (1977) US\$ 2.20
- No. 30:** Julio Tumiri Apaza: *The Indian Liberation and Social Rights Movement in Kolasuyu, Bolivia*. (1978) US\$ 4.80
- No. 31:** Norman Lewis: *Eastern Bolivia: The White Promised Land*. (1978) US\$ 2.20
- No. 32:** Ernest G. Migliazza: *The Integration of the Indigenous People of the Territory of Roraima, Brazil* (1978) US\$ 2.20
- No. 33:** Guatemala 1978: *The massacre at Panzos*. (1978) US\$ 4.60
- No. 36:** Gerald D. Berreman: *Himalach Science, People and «Progress»*. (1979) US\$ 3.20
- No. 39:** A. Barrie Pittock: *Australian Aborigines: The Common Struggle for Humanity*. (1979) US\$ 4.30
- No. 40:** Torben Retbøll: *East Timor, Indonesia and the Western Democracies*. (1980) US\$ 7.20
- No. 42:** Brigitte Simón, Barbara Riester and Jürgen Riester: *I sold Myself, I was bought*. (1980) US\$ 8.70
- No. 44:** Paul L. Aspelin and Silvio Coelho Dos Santos: *Indian Areas Threatened by Hydroelectric Projects in Brazil*. (1981) US\$ 10.10
- No. 45:** Robert Paine: *Dam a River, Damn a People?* (1982) US\$ 7.20
- No. 46:** Nicolás Iñigo Carreras: *«Violence» as an Economic Force*. (1982) US\$ 3.80
- No. 47:** Klaudine Ohland and Robin Schneider: *National Revolution and Indigenous Identity*. (1983) US\$ 11.60
- No. 48:** Robert Barnes: *Whaling of Lem-bata: The Effects of a Development Project on an Indonesian Community*. (1984) US\$ 4.30
- No. 49:** Jean Pierre Chaumeil: *Between Zoo and Slavery: The Yagua of Eastern Peru in their Present Situation*. (1984) US\$ 5.80
- No. 50:** Torben Retbøll: *East Timor: The Struggle Continues*. (1984) US\$ 10.10
- No. 51:** Wolfgang Mey: *Genocide In the Chittagong Hill Tracts, Bangladesh*. (1984) US\$ 10.10
- No. 52:** Kaj Århem: *The Maasai and the State*. (1985) US\$ 5.80
- No. 53:** Marcus Colchester: *The Health and Survival of the Venezuela Yanoama*. (1985) US\$ 8.00
- No. 55:** Andrew Gray: *And After the Gold Rush...? Human Rights and Self-Development among the Amarakaeri of Southeastern Peru*. (1986) US\$ 9.40
- No. 56:** The Naga Nation and its Struggle against Genocide. (1986) US\$ 10.90
- No. 57:** Mariel Otten: *Transmigrasi: Indonesian Resettlement Policy 1965-1985, Myths and Realities*. (1986) US\$ 11.60
- No. 58:** Self-Determination and Indigenous Peoples. *Sami Rights and Northern Perspectives*. (1987) US\$ 10.10
- No. 59:** Carmen Junqueira and Betty Mindlin: *The Aripuana Park and the Polonoroeste Programme, Brazil*. (1987) US\$ 6.30
- No. 60:** Robert Lizarralde, Stephen Beckermann and Peter Elsass: *Indigenous Survival among the Bari and Arhuaco: Strategies and Perspectives*. (1987) US\$ 5.80
- No. 61:** Pierre Rossel (Ed.): *Tourism: Manufacturing the Exotic*. (1988) US\$ 11.60
- No. 62:** Ward Churchill (Ed.): *Critical Issues in Native North America*. (1989) US\$ 11.60
- No. 63:** IWGIA (Ed.): *Indigenous Self-Development in the Americas*. (1989) US\$ 11.00
- No. 64:** Ticio Escobar: *Ethnocide: Mission Accomplished!* (1989) US\$ 5.00
- No. 65:** Daniela Renner (Ed.): *People In Between*. (1990) US\$ 8.00
- No. 66:** *Indigenous Women on the Move*. (1990) US\$ 10.00
- No. 67:** *Indigenous Peoples of the Soviet North*. (1990) US\$ 6.00
- No. 68:** Ward Churchill: *Critical Issues in Native North America - Volume II*. (1991) US\$ 11.60
- No. 69:** IWGIA/Inuit Circumpolar Conference: *Arctic Environment: Indigenous Perspectives* (1991) US\$ 7.50
- No. 70:** Andrew Gray: *Between The Spice of Life and the Melting Pot: Biodiversity Conservation and its Impact on Indigenous Peoples*. (1991) US\$ 7.50
- No. 71:** Alan R. Marcus: *Out in The Cold: The Legacy of Canada's Inuit Relocation Experiment in the High Arctic*. (1992) US\$ 10.00
- No. 72:** Mauro Leonel: *Roads, Indians and Environment in the Amazon: From Central Brazil to the Pacific*. (1992) US\$ 13.00
- No. 73:** Levita Duhaylungsod and David Hyndman: *Where T'boli bells toll: Political ecology voices behind the Tasaday Hoax*. (1993) US\$ 15.00
- No. 74:** «...Never drink from the same cup». Proceedings of the conference on Indigenous Peoples in Africa. (1993) US\$ 33.00 + postage.
- No. 75:** Ulla Hasager and Jonathan Friedman (Eds.): *Hawa'i: Return to Nationhood*. (1994) US\$ 30.00 + postage.
- No. 76:** W.J. Assies and J.J. Hoekema (Eds.): *Indigenous Peoples' Experience with Self-Government*. (1994). US\$ 16.00 + postage.
- No. 77:** J. Nash, G.A. Collier, R.A. Hernández Castillo, K. Sullivan, M.E. Santana E., C.M. Kovic, M-O Marion, H. Bellinghausen: *The Explosion of Communities* (1995). US\$ 15.00 + postage.
- No. 78:** Jerome Lewis and Judy Knight: *The Twa of Rwanda* (1966). US\$ 15.00 + postage.
- No. 79:** Robert Hitchcock: *«Bushmen and the Politics of the Environment in Southern Africa»* (1996). US\$ 15.00 + postage
- No. 80:** «...Vines That Won't Bind...» Ed. Christian Erni (1996). US\$ 20.00 + postage
- No. 81:** «Anxious North» (1996). US\$ 30.00 + postage

Documentos en castellano

No. 1: Ricardo Falla: *Masacre de la Finca San Francisco Huehuetenango, Guatemala* (1982). US\$ 9,00

No. 2: Robert Barnes: *Pesca de Cachalote en Lembata: Consecuencias de un Proyecto de Desarrollo en una Comunidad Indonesia*. (1984). US\$ 4,30

No. 3: Jean Pierre Chaimeil: *Entre el Zoo y la Esclavitud: Los Yagua del Oriente Peruano en su Situación Actual*. (1984). US\$ 5,80

No. 4: Torben Retbøll (red.): *Timor Oriental: La lucha continúa*. (1985). US\$ 10,10

No. 5: Andrew Gray: *¿Y después de la fiebre del oro...? Derechos Humanos y Autodesarrollo entre los Amarakaeri del Sudeste de Perú*. (1986). US\$ 9,40

No. 6: Carmen Junqueira & Betty Mindlin: *El Parque Indígena Aripuana y el Programa Polonoroeste*. (1987). US\$ 6,30

No. 7: Pierre Rossel (red.): *Turismo: La Producción de lo Exótico*. (1988). US\$ 11,60

No. 8: K.R. Chowdry, D.V. Subba Rao, G. Krishnamurthy y G. Narendranath: *A la Sombra del Dique Srisaillámico*. (1988). US\$ 6,00

No. 9: Susana B. C. Devalle, El Colegio de México: *La Problemática Indígena en el Pacífico*. 1989. US\$ 8,00

No. 10: *Autodesarrollo Indígena en las Américas*. Actas del Simposio de IWGIA en el 46o Congreso Internacional de Americanistas. (1989). US\$ 11,00

No. 11: *Mujeres Indígenas en Movimiento*. (1990). US\$ 10,00

No. 12: *Pueblos Indígenas del Norte Soviético*. (1990). US\$ 6,00

No. 13: Mauro Leonel: *Carreteras, Indios y Ambiente en la Amazonía - del Brasil Central al Océano Pacífico*. (1992). US\$ 13,00

No. 14: Andrew Gray: *Entre la Integridad Cultural y la Asimilación: Conservación de la Biodiversidad y su Impacto sobre los Pueblos Indígenas*. (1992) US\$ 7,50

No. 15: «...Nunca bebas del mismo cántaro». Actas de la conferencia sobre Pueblos Indígenas en África. Tune, Dinamarca. (1993). US\$ 33,00 + franqueo.

No. 16: J.Nash, G.A. Collier, R.A. Hernández Castillo, K. Sullivan, M.E. Santana E., C.M. Kovic, M.O. Marion, H. Bellinghausen: "La Explosión de Comunidades en Chiapas" (1995). US\$ 15,00 + franqueo.

No. 17: Pedro García Hierro: "Territorios Indígenas y la Nueva Legislación Agraria en el Perú" (1995). US\$ 15,00 + franqueo.

In French:

No. 1: Jerome Lewis et Judy Knight: *Les Twa du Rwanda* (1996). US\$15,00

IWGIA Indigenous Affairs

ISSN 1024-3283

The International Work Group for Indigenous Affairs (IWGIA) is an independent, international organisation which supports indigenous peoples in their struggle against oppression. IWGIA publishes the IWGIA Documents Series in English and Spanish. The IWGIA **Indigenous Affairs** (English) and the IWGIA **Asuntos Indígenas** (Spanish) are published four times a year. The Documentation and Research Department welcomes suggestions as well as contributions to these publications. IWGIA publications can be obtained through subscription or purchased separately.

Subscription fees for 1996 are the following:

	Institutions	Individuals
Indigenous Affairs + Indigenous World:	US\$ 50.-	US\$ 30.-
Indigenous Affairs + Document		
+ Indigenous World:	US\$ 90.-	US\$ 65.-

Please make your cheques payable only in US\$ or DKK

International Secretariat, IWGIA

Fiolstraede 10, DK-1171 Copenhagen K, Denmark

Phone: + 45 33 12 47 24; Telefax: + 45 33 14 77 49

e-mail: IWGIA@login.dkuug.dk

Giro: 4 17 99 00. Bank: Den Danske Bank: 4180-854142

International Board of IWGIA:

Georg Henriksen (Chairperson), René Fuerst (Vice-Chairperson), Jens Dahl, Karen Bundgaard Andersen, Andrew Gray, Dan Rosengren, Inger Sjørlev, Espen Wähle, and representatives of the IWGIA National Groups.

Executive Committee:

Georg Henriksen, René Fuerst, Karen Bundgaard Andersen, Inger Sjørlev and Jens Dahl.

Advisory Board: Gudmundur Alfredson, Howard Berman, Julian Burger, Peter Jull, Finn Lynge, Dalee Sambo and Sharon Venne.

International Secretariat of IWGIA:

Director: Inger Sjørlev

Researcher: Andrew Gray

Coordination of Projects

-Central and South America: Alejandro Parellada

-Africa and Asia: Marianne Jensen and Diana Vinding

Secretary: Lola García-Alix

Administration: Karen Bundgaard Andersen, Inger Dühring

Publications:**Coordinators and Editors:**

Documents: Inger Sjørlev and Alejandro Parellada

Indigenous World/El Mundo Indígena: Marianne Jensen

Indigenous Affairs/Asuntos Indígenas: Alejandro Parellada

Spanish translation and editing: Mario Di Lucci

English translation and editing: Sheila Aikman, Birgit Stephenson and Jeffrey Lazarus.

Graphics and layout: Jorge Monrás

Typesetting: Jørgen Abelsen

Staff: Peter Bengtsson, David Ssezibwa, Thomas Bacher and Niels Kaare Westh.

The reproduction and distribution of information contained in the IWGIA publications is welcome as long as the source is cited. However, the reproduction of whole DOCUMENTS should not occur without the consent of IWGIA, according to our copyrights. The opinions expressed in IWGIA publications do not necessarily reflect those of the Work Group.

BEST COPY AVAILABLE

In this number



1. Bolivia
2. Argentina

3. Peru
4. Botswana

5. Malaysia
6. Indonesia



IWGIA

NATIONAL GROUPS

Copenhagen:
Fiolstraede 10
DK-1171 Copenhagen K
DENMARK

Moscow:
Olga A. Murashko
117574, Odoevskogo
st. 7-5-595
Moscow, RUSSIA
e-mail:
olga@murkre.msk.ru

Zurich:
c/o Ethnologisches
Seminar der
Universität Zürich
Freiensteinstrasse 5
CH-8032 Zürich
SWITZERLAND

Göteborg:
c/o
Inst. of Social Anthropology
Brogatan 4,
S-41 301 Göteborg
SWEDEN

Lund:
c/o Miljöbiblioteket
Winstrupsgratan 3
P.O.Box 1092
221 01 Lund
SWEDEN

Oslo:
c/o Institutt og
Museum for Antropologi
P.O. Box 1091
Blindern, 0317 Oslo
NORWAY

IWGIA INTERNATIONAL WORK GROUP FOR INDIGENOUS AFFAIRS
The International Secretariat of IWGIA, Fiolstraede 10, DK-1171 Copenhagen K, Denmark
Phone: +45 33 12 47 24, Telefax: +45 33 14 77 49
e-mail: iwgia@pip.dknet.dk

BEST COPY AVAILABLE



Asuntos Indígenas

No.3 - julio / agosto / septiembre - 1996

Grupo Internacional de Trabajo sobre Asuntos Indígenas

3/96



Contenido

Editorial

Pág. 2

El Convenio sobre Biodiversidad

Las preocupaciones de los pueblos indígenas
Documento elaborado por la Alianza Mundial de los
Pueblos Indígenas-Tribales de los Bosques Tropicales

Pág. 4

Amazonia

La patente de la ayahuasca

Pueblos indígenas amazónicos rechazan el robo y la
privatización de sus conocimientos

Por Rodolfo Asar - Oficina de Comunicaciones de
COICA - Pág. 16

Bolivia

Marcha por los territorios

Por Wigherto Ribero - Pág. 17

Argentina

«Para hacer oír nuestros reclamos».

Protesta pacífica en Argentina.

Provincia de Salta, Misión La Paz, 25 de agosto de 1996

Por Morita Carrasco - Pág. 20

Perú

Foro «Desarrollo sostenible en madre de dios, áreas
protegidas, poblaciones locales y desarrollo
energético»

Por: Héctor Sueyo - Pág. 24

Cuenca del Plata

Proyecto Hidrovía - Un corazón apuñalado

Por Mauricio Galinkin - Pág. 28

14a Sesión del Grupo de Trabajo sobre

Poblaciones Indígenas

Ginebra, 29 de julio al 2 de agosto de 1996

Argentina: Declaración del Pueblo Mapuche

Por Antonio Salazar - *Lonko*

y Jorge Nahuel - *Werkén* - Pág. 34

Canadá: Declaración de la Asamblea

de los Jefes Manitoba

Presentado por la Asamblea de Jefes de Manitoba,

Winnipeg, Manitoba, Canadá - Pág. 36

Punto 5 (a) de la Agenda

Revisión de Acontecimientos, Salud y Pueblos Indígenas

Nagaland: Declaración del Movimiento de los

Pueblos Naga por los Derechos Humanos

Presentada por Shimreichen Luthui - Pág. 38

Groenlandia: Declaración del Gobierno Autónomo

Presentada por Tove Søvndahl - Pág. 39

Declaración del Grupo Indígena

Por Sharon Venne, Nación Dine - Pág. 40

Surinam: Declaración de los Pueblos Indígenas

Presentada por Max Ooft - Pág. 41

Australia: Declaración del Consejo Territorial

Aborígen de Nueva Gales del Sur (New South Wales
Aboriginal Land Council)

Presentada por Rod Towney - Pág. 43

Botswana

La decisión de reasentar a los pueblos de la Reserva

de la Fauna del Kalahari Central:

¿Consenso o coerción?

Comité de Derechos Humanos

American Anthropological Association - Pág. 44

Malasia

Los Pueblos Indígenas de Sabah

Preparado por Doris Losimbang

Partners of Community Organisations (PACOS)

Presentado en la Conferencia del Pacto de los

Pueblos Indígenas de Asia - Pág. 48

Indonesia

Desarrollo contra sustentabilidad

Una cuestión de confrontación ideológica

Por Stepanus Djuweng

Pág. 52

NOTICIAS BREVES

Pág. 58

Portada: Foto: Luke Holland

Editorial

Los derechos de los pueblos indígenas como base para la protección del medio ambiente

En octubre, los pueblos indígenas recorrieron otra vez la agotadora ruta a Ginebra para participar en la segunda reunión del Grupo de Trabajo abierto de la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas, que está discutiendo la Declaración preliminar de Derechos de los Pueblos Indígenas. Si bien es una reunión técnica, la discusión es de importancia fundamental porque brinda a los pueblos indígenas la oportunidad de tratar de explicar a los gobiernos la importancia de la Declaración preliminar. Los representantes indígenas de todo el mundo han declarado abiertamente que ésta constituye absolutamente las normas mínimas necesarias para el reconocimiento de sus derechos.

Este reconocimiento comienza con el uso del término «pueblos indígenas», abarcando no sólo los derechos individuales sino, en particular, los derechos colectivos. El reconocimiento de los pueblos indígenas como colectividades es fundamental para la comprensión de los mismos como distintos y únicos. El segundo elemento importante de la Declaración preliminar es el reconocimiento de sus derechos a sus tierras, territorios y recursos. Con estos derechos, los pueblos indígenas pueden controlar su desarrollo y asegurar que los especuladores externos se vean obligados a obtener su consentimiento antes de entrar a sus tierras. Esto sólo puede ser logrado mediante el reconocimiento y el respeto de las instituciones políticas y sistemas de derecho consuetudinario propios de los pueblos indígenas. Todos estos derechos son parte del derecho supremo a la autodeterminación. De esta manera, la Declaración preliminar ha establecido un mojon fundamental para los derechos de los pueblos indígenas.

La reunión del Grupo de Trabajo de la Subcomisión tuvo lugar en julio, como de costumbre, y esta edición de Asuntos Indígenas incluye varias de las declaraciones presentadas en esa reunión. El tema de este año del Grupo de Trabajo fue la «salud», y las contribuciones de las Primeras Naciones de Manitoba, los pueblos indígenas de Surinam y el Consejo de Tierras de Nueva Gales del Sur, en Australia, destacan que las desastrosas condiciones sanitarias que sufren los diversos pueblos están conectadas con la falta de respeto por el conocimiento indígena y el reconocimiento de sus derechos.

La salud de un pueblo está vinculada a la salud de sus territorios. Los artículos de Botswana y Sabah plantean la importancia de conectar los intereses ambientales con los derechos indígenas. En Botswana, los pueblos indígenas están amenazados por el reasentamiento bajo el pretexto de vaciar la reserva de la Fauna del Kalahari de los *bosquimanos* que han vivido allí durante miles de años. En Sabah, por otro lado, las actividades madereras están

minando la biodiversidad de los pueblos indígenas, causando desposesión y enfermedades. Los trabajos de los *aguaruna* de Perú y los *wichi* de Argentina demuestran la importancia del reconocimiento de los derechos a la tierra de los pueblos indígenas para proteger la salud y el medio ambiente.

La relación entre derechos y medio ambiente es particularmente importante durante los próximos meses. La ONU celebra varias reuniones sobre temas ambientales que conciernen directamente a los pueblos indígenas. Casi inmediatamente después del fin de la reunión del Grupo de Trabajo de la Comisión, se celebrará la Conferencia de las Partes (COP) del Convenio sobre la Diversidad Biológica (CDB) en Buenos Aires. Esta reunión es la tercera en una serie de discusiones mantenidas por los gobiernos que han ratificado el Convenio desde que fuera aprobado en la Cumbre de Río en 1992. La COP3 de 1996 cubre diversos tópicos, pero este año incluye una discusión sobre el Artículo 8j del Convenio, el cual refiere a los pueblos indígenas.

El Artículo 8j dice que cada parte Contratante deberá, en la medida que sea posible y apropiado: «sujeta a su legislación nacional, respetar, preservar y mantener el conocimiento, las innovaciones y las prácticas de las comunidades indígenas y locales que encarnan estilos de vida tradicionales importantes para la conservación y el uso sustentable de la diversidad biológica y promover su más amplia aplicación con la aprobación y la participación de los detentadores de tal conocimiento, innovaciones y prácticas y alentar la participación equitativa en los beneficios que surjan de la utilización de tales conocimientos, innovaciones y prácticas».

Si bien este artículo reconoce la importancia de los pueblos indígenas y su contribución a la biodiversidad, una interpretación negativa del Convenio en su totalidad podría socavar a los derechos indígenas. Por esta razón, el Convenio no debería ser interpretado como estableciendo una definición demasiado rígida de la soberanía estatal; debería reconocer la distinción entre pueblos indígenas y comunidades locales; debería captar la importancia de los derechos de los pueblos indígenas a sus territorios cuando viven en áreas protegidas; debería también reconocer los derechos de los pueblos indígenas a sus recursos; y debería abogar por mecanismos de financiamiento abiertos y transparentes para el Convenio. La propiedad intelectual indígena o el patrimonio cultural deberían ser reconocidos como derechos *sui generis* que emanen de los sistemas legales consuetudinarios. Todos estos puntos son establecidos en el trabajo publicado por la Alianza Internacional para los Pueblos Indígenas-Tribales de los Bosques Tropicales. Este trabajo es una contribución a la discusión de Buenos Aires pero también funciona como una útil introducción al Convenio.

Otro importante acontecimiento en el calendario indígena internacional es la Reunión Interseccional del Panel Intergubernamental sobre Bosques (IPF).

la cual será celebrada en Leticia, Colombia, del 11 al 13 de diciembre. El IPF fue establecido por la Comisión sobre Desarrollo Sustentable de la ONU para examinar los temas forestales. Se reunió en septiembre para discutir diversos aspectos de temas forestales relacionados con los pueblos indígenas, en particular, el conocimiento vinculado con los bosques. Como resultado de esta discusión, los gobiernos daneses y colombianos han patrocinado la reunión, la cual será organizada en conjunción con la Alianza Internacional. COICA (Coordinadora Indígena de la Cuenca Amazónica) y la organización indígena colombiana local OPIAC (Organización de los Pueblos Indígenas de la Amazonía Colombiana). Esta es la primera vez que se ha otorgado a los pueblos indígenas un espacio para presentar sus posiciones en un foro ambiental internacional de la ONU y debería ser una ocasión altamente significativa.

El factor crucial detrás de estas reuniones de la ONU sobre derechos humanos y el medio ambiente es que brindan una oportunidad para que los avances logrados en los foros de derechos humanos sean incorporados en el proceso ambiental, de tal manera que se pueda realizar un avance consistente, progresista y constructivo para garantizar los derechos básicos de los pueblos indígenas. En esta edición de Asuntos Indígenas se puede contemplar la importancia fundamental de vincular los temas ambientales con los derechos.

El 26 de marzo de 1996, el gobierno peruano emitió un decreto supremo autorizando a la compañía «Mobil Exploration and Producing Peru Inc.» a buscar petróleo en las cabeceras de las cuencas fluviales en el área de Madre de Dios, en el sureste del Perú. Esta actividad es particularmente peligrosa porque esta región es considerada como una de las áreas de más alta diversidad biológica y cultural del mundo. Reconociendo esto, Mobil organizó evaluaciones de impacto ambiental y discutió con las organizaciones ambientalistas tales como Conservación Internacional, formas para entrar a los territorios indígenas con un impacto mínimo. Sin embargo, cuando la opción está entre la ganancia y el respeto de los pueblos indígenas y el medio ambiente, la ganancia parece tener prioridad.

La primera área que la compañía penetró fue en las cabeceras del Río Piedras, en un área conocida como Lote 77. El trabajo fue subcontratado a una compañía llamada Grant Geophysical. A pesar del hecho de que la evaluación de impacto ambiental del área alertaba contra entrar al Piedras durante los meses de marzo a septiembre porque pueblos aislados («no contactados») descienden por el río para pescar, a través del Lote 77, igual lo hicieron. Publicamos aquí la carta de queja a la Mobil de la organización indígena local, FENAMAD. Contiene información provista por vívidos relatos de dos trabajadores indígenas de Mobil, quienes describieron los encuentros con estos pueblos aislados. Aunque no hubo ningún contacto directo, esto no

ocurrió porque Mobil mantuviera sus propias directivas de no buscar contacto, por el contrario, los trabajadores aducen que los empleados ofrecieron ropas y siguieron dentro de la selva a los indígenas recién encontrados. Además, los helicópteros sobrevolaron sus casas comunales hasta que los asustados habitantes huyeron. La única razón por la cual no hubo contacto directo es que los indígenas, al ver a extraños, se escaparon sensatamente a la selva.

La respuesta de Mobil ha sido negar que estos acontecimientos hayan tenido lugar, a pesar del hecho de que las declaraciones de testigos parecen haber sido corroboradas por experiencias similares filmadas por otros. Fue precisamente para evitar este tipo de hechos que FENAMAD llamó a la reunión descrita en el artículo de Héctor Sueyo, un sociólogo indígena de Madre de Dios. Este foro público fue celebrado en Puerto Maldonado para discutir con Mobil sus actividades en Madre de Dios, y particularmente los intereses de las comunidades indígenas. El representante de Mobil se mostró particularmente reacio a responder preguntas cruciales y también particularmente reticente a comprometerse a reciclar el agua contaminada proveniente de la explotación petrolera. Aún más sorprendente fue la ausencia de las autoridades estatales, tales como el Instituto Indigenista, responsable de la implementación del Convenio 169 de la OIT. (El Convenio fue ratificado por el gobierno peruano el mismo día, en 1993, en que debilitó la previsiones constitucionales referentes a los derechos territoriales indígenas).

No obstante, no todas las noticias del Perú son negativas. Un ejemplo de la Selva Central muestra que si los derechos indígenas son reconocidos, se pueden acumular mejoras sustanciales a la calidad de vida de los pueblos indígenas. Un reconocimiento de la efectividad de la titulación de tierras como medio para resolver los serios problemas que enfrentan los pueblos indígenas ha sido el otorgamiento del Premio internacional de Anti-Esclavitud a la organización indígena OIRA (Organización Indígena Regional de Atalaya) por parte de Anti-Esclavitud Internacional. OIRA ha estado a la vanguardia de la liberación de los *asháninka* del peonaje por deudas y de la servidumbre mediante la utilización de una estrategia para asegurar la titulación de sus derechos territoriales.

Mediante el apoyo de IWGIA y de la organización indígena nacional de la llanura, AIDESEP, OIRA ha encabezado una revolución pacífica en el Perú central, que ha eliminado formas existentes de esclavitud y ha contribuido a una situación en la cual los pueblos indígenas controlan ahora el consejo municipal local. Cuando los pueblos indígenas controlan sus tierras y recursos, se puede establecer una base para una justa y equitativa forma de autodesarrollo, el cual puede mezclar los derechos humanos y los intereses ambientales. IWGIA felicita calurosamente a OIRA por este prestigioso premio.

Desgraciadamente, los problemas que enfrentan los pueblos indígenas como el de Madre de Dios, son más comunes que las historias felices. El proyecto Hidrovía que cubre los ríos Paraguay-Paraná está causando serias preocupaciones a los pueblos indígenas de Argentina, Paraguay, Bolivia y Brasil. El proyecto, apoyado por los gobiernos de la región con un respaldo multilateral, tiene como objetivo establecer una vía acuática navegable para comercializar la madera y la soja. Los costos ambientales y sociales parecen ser enormes. El artículo de esta edición muestra cómo los pueblos indígenas de toda la región se están uniendo para expresar su resistencia.

Tal como en el caso de Mobil, los pueblos indígenas no han sido informados ni se les ha dejado participar en la preparación de estos proyectos. Estas reuniones han mostrado su determinación de defender sus tierras, sus ríos y sus vidas. Sus intereses futuros necesitan un inmediato reconocimiento de sus derechos. Mediante estos ejemplos prácticos es posible ver que las luchas que tienen lugar en las Naciones Unidas y en las comunidades están interconectadas porque tratan los mismos problemas, vinculando los derechos y los intereses ambientales.

En estas circunstancias los pueblos indígenas se encuentran involucrados en cuestiones ambientales que están frecuentemente dominadas por las grandes organizaciones como WWF, IUCN y Conservación Internacional. Estas organizaciones tienen la importante responsabilidad de respetar los derechos de los pueblos indígenas en las áreas protegidas y de coordinar campañas que se centren en los territorios indígenas. WWF se ha movido recientemente en esta dirección en su nueva política, la cual reconoce la importancia de la Declaración preliminar de los Derechos de los Pueblos Indígenas. Esperamos que IUCN y Conservación Internacional sigan este ejemplo con un enfoque más constructivo de los pueblos indígenas, para que la diversidad biológica y cultural pueda ser protegida.

A menos que los derechos de los pueblos indígenas sean reconocidos, será imposible encontrar medios efectivos para proteger la diversidad biológica. Los logros alcanzados mediante el reconocimiento de los derechos indígenas en el sistema de derechos humanos de la ONU necesitan ser mantenidos en el Grupo de Trabajo abierto e igualado por las iniciativas ambientales de las reuniones de COP3 y del IPF Intersesional. El reconocimiento de los derechos tiene resultados importantes y prácticos, tal como se puede observar en el trabajo de organizaciones locales como OIRA: su trabajo debería ser una inspiración práctica para las discusiones de la ONU que están por celebrarse en Ginebra, Argentina y Colombia antes de fines de este año. □

El **C**onvenio

sobre

Las preocupaciones

Biodiversidad

Este documento ha sido preparado por la Alianza Mundial de los Pueblos Indígenas de los Bosques Tropicales, que representa a organizaciones indígenas de América Latina, África, Asia y el Pacífico, en respuesta a una petición de la Secretaría del Convenio sobre Biodiversidad para información sobre las comunidades indígenas y locales, con referencia particular al Artículo 8j. La alianza reúne a organizaciones indígenas de 31 países de los bosques tropicales.

Los pueblos indígenas tienen la mayor diversidad cultural del mundo y viven en las zonas de mayor diversidad biológica. Hemos alimentado la variedad de especies durante miles de años y compartimos los objetivos del Convenio: la conservación, el uso sustentable y el compartimiento de los beneficios de la biodiversidad. El conocimiento indígena y nuestra protección de la biodiversidad se basan en que nuestros territorios son inalienables, de propiedad colectiva y relacionados de modo holístico con todos los aspectos de nuestra vida material y espiritual.

El fomento de la biodiversidad solamente se llevará a cabo mediante el respeto de los derechos fundamentales de los pueblos indígenas a la autodeterminación, los derechos colectivos, el control de

nuestros territorios, el acceso a nuestros recursos, el reconocimiento de nuestras instituciones políticas y jurídicas y el control de nuestro conocimiento tradicional. Estos se exponen en la Declaración Universal provisional sobre Derechos Indígenas, aprobada por la Subcomisión de las Naciones Unidas sobre la Prevención de la Discriminación y la Protección de las Minorías. Este documento debería ser una cota para el Convenio de las Partes de la Convención de la Biodiversidad.

La Alianza Mundial está preocupada porque, a menos que se interprete de modo positivo, el Convenio podría ser muy amenazador para los pueblos indígenas y la biodiversidad. Se negoció con prisa, con una mínima participación. Nuestro temor es que el Convenio limite el vocablo «indígena» para abarcar los pueblos locales que viven en condiciones de aislamiento; incremente el poder de los Estados para controlar nuestras tierras y nuestros recursos; promueva desarrollos ulteriores de las áreas protegidas sin aprobación alguna de los pueblos afectados; fomenta y facilite acuerdos entre Estados y Empresas bioprospectoras para lograr acceso a los recursos genéticos de nuestros

Documento
elaborado por la
Alianza Mundial
de los Pueblos
Indígenas-
Tribales de
los Bosques
Tropicales

territorios; y, finalmente, ofrezca la posibilidad de que las instituciones financieras lleven a cabo un limitado número de proyectos dirigistas para apoyar la biodiversidad en condiciones inaceptables.

Para que el Convenio sea útil, la soberanía estatal no debe predominar sobre los derechos indígenas; las comunidades indígenas deben ser reconocidas como «pueblos» cuyas tradiciones pueden cambiar y desarrollarse; debemos obtener el reconocimiento total de nuestros derechos en las áreas protegidas; todo el acceso y

de los Pueblos Indígenas

También acogemos con agrado el artículo 14, que propugna evaluaciones medioambientales sobre los proyectos de desarrollo en las áreas sensibles con participación pública.

La Alianza concluye que el Convenio sobre Biodiversidad sólo puede ser implantado en forma significativa con el reconocimiento total de los derechos de los pueblos indígenas. Ningún acceso al conocimiento, la innovación o las prácticas indígenas, debería producirse sin el consentimiento previo e informado de los pueblos afectados. Esto debería ser una condición para compartir los beneficios. Se deberían evitar cualesquiera mecanismos de financiación que impliquen costes incrementales.

La Alianza recomienda que el COP establezca un proceso para que los pueblos indígenas expresen sus puntos de vista sobre la biodiversidad dentro de la Convención. Un Grupo de Trabajo bajo el COP permitiría a los pueblos indígenas informar sobre la situación de la biodiversidad en sus territorios y debatir la implantación del Convenio. El COP debería recomendar que el Grupo de Trabajo de las Naciones Unidas sobre Poblaciones Indígenas debata la cuestión de la propiedad intelectual, la biodiversidad y los derechos indígenas.

todos los beneficios derivados de los recursos en los territorios indígenas deben producirse con nuestro consentimiento libre e informado; e insistimos en que las instituciones financieras no actúan bajo las restricciones del GEF (Fondo Mundial para el Medio Ambiente).

Algunos elementos positivos del Convenio aparecen en el artículo 8j: nuestros derechos colectivos son reconocidos a través del vocablo «comunidad» y nuestro consentimiento se reconoce como significativo en el vocablo «aprobación».

Bajo los auspicios del Centro de Derechos Humanos de la Naciones Unidas debería organizarse también un seminario de expertos sobre esta materia. Además, el COP debería apoyar la iniciativa para la creación de un Foro Permanente para los Pueblos Indígenas en las Naciones Unidas que pueda implementar un mecanismo de coordinación y monitoreo del medio ambiente, del desarrollo y de otras áreas de interés.

Pueblos indígenas y biodiversidad

Unos cincuenta millones de individuos de la población mundial total de 300 millones de indígenas viven en los bosques tropicales (pluvsilvas); además, una mayoría de los aproximadamente 5.000 pueblos indígenas del mundo vive en las zonas de bosque tropical. La Alianza Mundial, por tanto, implica una representación mundial para los pueblos indígenas culturalmente más diferentes de las zonas de la mayor biodiversidad: las pluvsilvas tropicales de la Amazonía, África, Sudeste de Asia y Melanesia.

Mientras que nosotros, los pueblos indígenas, conformamos menos del cuatro por ciento de la población del mundo, también constituimos el noventa y cinco por ciento de la diversidad cultural, y más del

cincuenta por ciento de la población de las zonas de alta biodiversidad. El Convenio sobre Biodiversidad es, por ello, de enorme interés y preocupación para nosotros, como pueblos indígenas de las pluvisilvas tropicales, y deberíamos recibir la atención y el respeto debidos en sus provisiones como guardianes de la biodiversidad.

El que los pueblos indígenas hayan alimentado la variación de especies durante miles de años ha hecho posible la actual riqueza de la biodiversidad. El conocimiento, la pericia y la comprensión indígenas de la biodiversidad de los bosques tropicales ha sido ampliamente documentada y se ha demostrado que se basa en principios sustentables. En todas las regiones boscosas, los pueblos indígenas realizan prácticas agrícolas que se basan ampliamente en promover la biodiversidad. La relación existente entre pueblos indígenas y el medio ambiente realza la biodiversidad según prácticas que han sido llevadas a cabo durante miles de años y que están codificadas en nuestras leyes consuetudinarias. La finalidad del Convenio es proteger la biodiversidad y de ese modo las prácticas y los conocimientos locales de los pueblos indígenas son muy importantes de tomarse en consideración.

El cultivo indígena de los bosques consiste en el conocimiento y uso sustentable de un enorme número de especies distintas: domesticadas, semidomesticadas y silvestres. Por supuesto, los pueblos indígenas han sido tan innovadores en desarrollar y fomentar la diversidad de especies, ya sea mediante el cultivo agrícola o no, que la distinción entre «domesticado» y «silvestre», de alguna manera, carece de sentido. Los pueblos indígenas hacen un uso total de los recursos forestales y tienen una enorme experiencia en el uso sustentable de las especies madereras y no madereras. La cosecha de recursos forestales aporta frutos para alimentación y bebida, medicinas, cobijo, plaguicidas y vestido. La gama de manejo forestal abarca los huertos agrícolas, zonas anteriormente cultivadas y bosque que ha estado sin cultivar durante períodos más largos. El conocimiento y la pericia en el manejo de estos diferentes tipos de bosque, así como actuando en un espectro de zonas ecológicas, muestra la tremenda flexibilidad de la capacidad de manejo de la biodiversidad de los pueblos indígenas. Nuestro conocimiento del bosque está bien documentado y abunda la evidencia documental para demostrar la sensibilidad y el cuidado con que nos relacionamos con nuestro medio ambiente.

El conocimiento y el uso indígena de la biodiversidad se basan en principios críticos que tienen que ser comprendidos para asegurar su protección.

1. En primer lugar, los pueblos indígenas viven en territorios. Esto significa que un pueblo y sus comunidades son responsables del control y del uso del medio ambiente total: suelo, subsuelo, árboles y plantas, animales y aves. Todos los recursos de un área están incluidos en este sentido genérico de territorio, incluidos la tierra, las riberas, los lagos, los ríos, las islas y las zonas marinas.

2. Se considera que los territorios son inalienables. Esto significa que son propiedad de un pueblo como un todo y que se transmiten de los antepasados a los descendientes como parte de su patrimonio. Ni los pueblos indígenas ni los no indígenas tienen derecho a vender los territorios indígenas ni a disponer de los mismos.

3. Los territorios indígenas son propiedad colectiva y los recursos pueden utilizarse o venderse mediante aprobación en acuerdo. Los hogares individuales trabajan zonas específicas para cubrir sus necesidades, dentro de la estructura del territorio como un todo.

4. Los territorios son parte de una visión holística del universo que incluye el control político sobre el uso de los recursos, la reverencia espiritual por los aspectos religiosos invisibles de la vida forestal y una percepción del bosque como un paisaje modelado por una historia de actividad indígena.

El efecto es que vemos una conexión entre el territorio, la cultura y nuestra identidad como pueblos indígenas; nuestros derechos al uso se basan en los sistemas jurídicos consuetudinarios que operan dentro de regímenes comunes. Generaciones de experiencia significa que la propiedad y el control indígenas llevan a un manejo territorial definido, organizado por nuestras propias instituciones políticas. Bajo estas condiciones, gozamos de autodeterminación y nuestra libertad y dignidad protegen la biodiversidad.

Por desgracia, esta relación mutuamente beneficiosa entre los pueblos indígenas y la biodiversidad forestal está amenazada por las tensiones que hallamos en zonas que son invadidas por colonos y elementos externos, ávidos en busca de fortunas y procurando desplazarnos a los habitantes



anteriores. Los pueblos indígenas son, por tanto, pueblos colonizados. El acceso abierto que los Estados han dado a los colonos para entrar en nuestros territorios limita los recursos disponibles para la subsistencia, y el peligro es que la biodiversidad está siendo destruida.

La Alianza Mundial estima que el único modo de asegurar nuestra supervivencia y proteger la biodiversidad es respetar nuestros derechos. La relación entre los pueblos indígenas y la biodiversidad está codificada en el derecho consuetudinario y esto tiene que ser respetado. Además, iniciativas de las Naciones Unidas orien-



Indígenas asháninkas de Perú. Foto: Pablo Lasansky

tadas a los Pueblos Indígenas del mundo y la Declaración provisional sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas demuestran que nuestros derechos y nuestras aspiraciones están ya comenzando a ser reconocidos. Nuestras demandas principales como pueblos indígenas son:

1. Los derechos a la propiedad colectiva de nuestros territorios;
2. El derecho a la autodeterminación;
3. El derecho al ejercicio del Derecho consuetudinario según nuestras prácticas sociales y culturales;
4. El derecho a estar representados, tanto

jurídica como políticamente, a través de nuestras propias instituciones;

5. El derecho a controlar nuestros propios conocimientos indígenas.

Estos derechos han sido tratados por los siguientes instrumentos jurídicos internacionales:

- * Los Convenios 107 y 109 de la Organización Internacional del Trabajo;
- * La Declaración Provisional de los Derechos de los Pueblos Indígenas (EC-OSOC);
- * La Declaración Provisional de los Dere-

chos de los Pueblos Indígenas de las Américas (OAS);

- * La Política del Banco Mundial sobre Pueblos Indígenas (OD 4.20);
- * La Política Forestal del Banco Mundial (OD 4.36);
- * Las Directivas ITTO para la Gestión Forestal Sustentable;
- * Agenda 21, Capítulo XXVI;
- * Artículo 5 de los «Principios Forestales» de la UNCED;
- * Directivas de la UICN para el Manejo de los Bosques Tropicales (1989);
- * Política provisional del WWF sobre Pueblos Indígenas y Conservación.

Además, la Alianza Mundial ha elaborado su propia Carta de Derechos que aporta la base para todos los debates en este documento. Se adjunta una copia de dicho documento como Anexo A.

La Convención sobre Biodiversidad

El Convenio sobre Biodiversidad se negoció finalmente con prisa en la Cumbre de Río de Janeiro en 1992, y desde entonces ha sido ratificado por 135 países. El Convenio establece nuevas bases en los acuerdos internacionales reconociendo el valor de la biodiversidad en los niveles genéticos, de especies y de ecosistemas. Intenta vincular los recursos naturales con las actividades humanas conectando la conservación, el uso sustentable y el compartimiento de los beneficios surgidos de la explotación de la biodiversidad. Estos objetivos son compartidos por los pueblos indígenas. El temor a la pérdida de la biodiversidad llevó a la aprobación de dicho Convenio por los Estados. No obstante, si no es interpretado con cuidado, corre el peligro de afectar de modo adverso a los mismos pueblos indígenas, que tanto han hecho para preservar la biodiversidad a través de la Historia.

El Convenio sobre Biodiversidad debería realzar la relación preexistente entre los pueblos indígenas y la biodiversidad. Sin embargo, y a menos que dichos pueblos sean situados en el centro de la protección y el manejo de la biodiversidad en sus territorios, se perderá una oportunidad importante de facilitar la conservación colaboradora. En su lugar, los derechos indígenas se verán socavados, el conflicto se agravará y la biodiversidad se verá dañada.

El principal centro de atención y los principales beneficiarios del Convenio parecen ser los Estados, que a menudo son los instigadores mismos de la destrucción de la biodiversidad. Además, muchas leyes y políticas nacionales están en conflicto con los principios internacionales por los derechos de los pueblos indígenas. Los Estados tratan a menudo a los pueblos indígenas como atrasados, improductivos o incluso destructivos. Frecuentemente niegan los derechos territoriales, procuran el traslado forzoso y promueven la toma de las tierras indígenas por colonos nacionales y empresas extranjeras. Por esta razón, la Alianza Internacional está muy preocupada por el potencial existente en el Convenio para causar daño.

El Convenio es un acuerdo entre los Gobiernos estatales e intenta abarcar los intereses en conflicto de los países del Norte y del Sur, ya que ambos desean tener acceso a los ricos recursos genéticos del Sur. Los intereses del Norte influyen con fuerza, si es que no controlan de modo efectivo, los derechos de propiedad intelectual (DPI) a través del Acuerdo General sobre Aranceles y Comercio (GATT) en su sección sobre Aspectos de los Derechos de Propiedad Intelectual Relacionados con el Comercio (TRIPS). Estos aspectos pretenden situar a todos los regímenes nacionales de DPI en los modelos de los sistemas de los EE.UU., europeos y japonés, donde los recursos genéticos se consideran como propiedad común de la Humanidad, pudiendo ser «modificados» por la industria y pudiendo llegar a ser patentados. Esto es de gran preocupación porque las empresas multinacionales están ávidas y dispuestas a sacar ventaja de estos planteamientos para incrementar su saqueo de nuestros territorios.

Por contraste, los Estados en desarrollo del Sur quieren soberanía sobre sus recursos y se oponen al libre acceso para los intereses internacionales.

Por desgracia, los Estados del Sur necesitan ingresos para atender las enormes deudas y tienen intereses económicos propios. Esto significa con frecuencia que los derechos indígenas son ignorados por razones de conveniencia. Hay cierto espacio en el GATT para el reconocimiento de los sistemas «sui generis» de DPI que podrían aportar algunas oportunidades para que los Gobiernos de las naciones del Sur controlen los recursos genéticos pero, como tal, esta posibilidad aún no se ha probado en la práctica y no existen medios de distinguir hasta dónde beneficiará este planteamiento a los pueblos indígenas.

El Convenio sobre Biodiversidad intenta resolver este conflicto de intereses entre el Norte y el Sur mediante el reconocimiento de la soberanía nacional sobre los recursos, mientras promueve el libre acceso dentro de una estructura de conservación y uso sustentable. Cualquier acceso es posible con la condición de que se compartan todos los beneficios financieros y técnicos surgidos de la explotación de los recursos por intereses ajenos. Aunque los beneficios están garantizados a nivel nacional, pueden no obstante llegar a ser propiedad de las grandes empresas, si un Estado llegara a un acuerdo adecuado. El resultado es que los pueblos indígenas tanto del Norte como del Sur están atrapados entre Estados que

negocian sus recursos para calmar el insaciable apetito de las empresas multinacionales y otros intereses económicos.

Para facilitar la explotación, se amenaza la capacidad de los pueblos indígenas para proteger la biodiversidad. Los Estados tienen la responsabilidad, según los objetivos del Convenio, de mejorar la situación de las comunidades locales e indígenas. Por desgracia, hay un énfasis sobre el control estatal de los recursos en todo el Convenio. La propiedad común de la Humanidad ha sido reemplazada por un reconocimiento del derecho soberano de los Estados a «explotar sus propios recursos de acuerdo con sus propias políticas medioambientales» (Artículo 3). Más que ver los derechos de propiedad sobre los recursos como pertenecientes a los pueblos indígenas, los Estados tratan todos los recursos situados dentro de sus fronteras como su derecho exclusivo a explotar y controlar.

El Convenio está regulado por la Conferencia de las Partes (COP). En la reunión de la COP de 1994 se trataron asuntos fundamentales por vez primera y se acordó examinar con detalle el asunto de los bosques y de los pueblos indígenas que aparecen en varios puntos del texto. Antes de formular cualquier declaración respecto a cómo se debería interpretar el Convenio, no obstante, es importante analizar con detalle los problemas potenciales que genera el Convenio para los pueblos indígenas de modo que las explicaciones de las soluciones propuestas se sitúen en el contexto.

Las preocupaciones de la Alianza acerca del Convenio sobre Biodiversidad

La Alianza Mundial tiene varias preocupaciones acerca del Convenio sobre Biodiversidad que surgen del proceso bajo el cual se redactó originariamente. El Convenio fue negociado con rapidez en la Cumbre de Río, y aunque se habían celebrado varias reuniones preparatorias de comité y algunas consultas, el proceso fue excepcionalmente rápido para los pueblos indígenas. El modelo preferido de un proceso de consulta para los pueblos indígenas ha sido el proceso de trece años de elaboración de una Declaración Universal provisional sobre Derechos Indígenas que actualmente se halla en debate en la Comisión de las Naciones Unidas sobre Derechos Humanos. Dicha Declaración provisional ha sido aprobada de modo unánime por la Subcomisión sobre

la Prevención de la Discriminación y la Protección de las Minorías, integrada por 26 expertos jurídicos de las Naciones Unidas. Según lo planteado, esta Declaración es el documento adecuado orientativo respecto a dónde han llegado los derechos de los pueblos indígenas dentro del sistema de Naciones Unidas, y esto debe ser reconocido por la COP.

El proceso participatorio de dicha Declaración no se reflejó en el Convenio sobre Biodiversidad, incluso aunque se acepta ahora de modo general en los foros de Naciones Unidas que los pueblos indígenas tienen que participar en los asuntos que les afectan. Aunque los pocos pueblos indígenas que lograron tomar parte en el comité preparatorio se esforzaron mucho para asegurar que se incluyesen algunas referencias a los pueblos indígenas, aún así, el resultado ha sido descorazonador. Teniendo en cuenta que nosotros, los pueblos indígenas, aportamos más del ochenta y cinco por ciento de la diversidad cultural del mundo y vivimos de modo predominante en zonas de diversidad biológica, habíamos esperado que el Convenio pusiese más énfasis en nuestra experiencia, nuestra capacidad de gestión y, sobre todo, en nuestros derechos.

Aunque los pueblos indígenas habían intentado que se dedicase un Artículo a nuestra función en la conservación de la biodiversidad y la importancia de reconocer nuestros derechos con este fin, descubrimos que la principal referencia a nuestras preocupaciones se situó bajo la conservación «in situ», como el décimo apartado (Artículo 8j). Pese a esta dificultad, las referencias dispersas a los pueblos indígenas y nuestros recursos pueden aportar algunas posibilidades para la interpretación positiva del Convenio. No obstante, se requiere que los elementos positivos de este artículo puedan ser entendidos como la cuestión más urgente para decidir si el Convenio puede realmente causar daño a los pueblos indígenas.

Los peligros del Convenio

Hay cinco ámbitos que son particularmente problemáticos y que, si no se tratan de modo inmediato, reducirán al mínimo cualquier otra ventaja. Cada uno de ellos se menciona en el Artículo 8j y sus repercusiones en todo el Convenio dan origen a mucha preocupación.

1. Soberanía estatal

El Artículo 3 del Convenio dice: «Los Estados tienen, de acuerdo con la Carta de

Naciones Unidas y los principios del Derecho internacional, el derecho soberano a explotar sus propios recursos de acuerdo con sus propias políticas medioambientales, y la responsabilidad de asegurar que las actividades situadas dentro de su jurisdicción o control no causen daño al medio ambiente de otros Estados o de áreas situadas más allá de los límites de la jurisdicción nacional». Esto se refleja de manera explícita en el párrafo 4 del Preámbulo, y en los Artículos 3, 4 y 8j (que se califica con la frase positivista, «sujeto a legislación nacional»), 9a y 9b, 14.2, 15.1 y, de hecho, el tema recorre todo el Convenio.

Los pueblos indígenas vivimos dentro de las fronteras de los Estados y todavía tenemos derechos ancestrales inalienables, vigentes, a los territorios desde épocas anteriores a la creación del Estado. Tenemos la propiedad sobre nuestros territorios y, en consecuencia, insistimos en que nada se puede hacer a nuestros recursos sin nuestro consentimiento previo e informado. La Declaración Provisional sobre Derechos Indígenas, por contraste con el Convenio sobre Biodiversidad, intenta asegurar que nuestros derechos indígenas a los territorios pueden ser respetados dentro de la estructura del Estado mientras evita un choque de soberanías en conflicto.

El Convenio sobre Biodiversidad no trata este problema pero, por el contrario, reafirma una soberanía estatal unilateral, que fácilmente podría ser utilizada por los Estados para negar los derechos de soberanía indígena sobre nuestros territorios, tierras y recursos que se reconocen en la Declaración Provisional, y hasta cierto punto, en el Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo (OIT).

Una importante calificación se indica en el Artículo 8j, que prologa la intención de «respetar, preservar y mantener el conocimiento, las innovaciones y las prácticas de las comunidades indígenas y locales» con la frase: «sujeto a la legislación nacional». Esto se podría interpretar como que permite efectivamente a cualquier Estado ignorar la cláusula si su legislación nacional no trata el asunto, y en consecuencia, anularía la aplicación del Artículo 8j del Convenio en muchos países del mundo.

El Artículo 14.2 es particularmente problemático ya que hace responsables de la biodiversidad a los Estados pero, en el caso de producir cualquier daño, un Estado no tiene que dar indemnización ni reparación «cuando tal responsabilidad sea un asunto puramente interno». Juntando

esto con el Artículo 15.1, la situación se complica cuando el Convenio declara que: «Reconociendo los derechos de soberanía de los Estados sobre sus recursos naturales, la autoridad para determinar el acceso a los recursos genéticos reside en los Gobiernos nacionales y está sujeta a la legislación nacional». Según este punto de vista, los Estados tienen libre acceso a todos los recursos genéticos y, aún así, no son necesariamente responsables de cualquier daño causado. Esto se podría utilizar fácilmente por los Estados como «vía libre» para el saqueo de los territorios indígenas.

El problema de la soberanía estatal exclusiva es el más crítico del Convenio porque, a menos que se interprete de un modo positivo, que respete los derechos de los pueblos indígenas, pretende socavar la diversidad cultural misma con que se relaciona tan estrechamente la biodiversidad.

2. Pueblos indígenas y comunidades locales

Otra preocupación de la Alianza se refiere a la presentación de los pueblos indígenas en el Convenio. En el párrafo 12 del Preámbulo y en el Artículo 8j está la frase «comunidades indígenas y locales que encarnan estilos de vida tradicionales». El empleo de estos vocablos ha hecho que el reconocimiento de los derechos indígenas se complique de modo innecesario porque ignora nuestra existencia como pueblos. En el CBD, no existe definición u orientación alguna respecto a qué es una comunidad. ¿Se refiere a un poblado con sus territorios tal como se utiliza el vocablo en América Latina o a un concepto más amplio de grupo étnico, como en Asia? El primer uso del vocablo es restrictivo para los pueblos indígenas en que solamente se refiere a localidades muy determinadas, mientras que en el segundo sentido niega nuestra existencia como pueblos.

Utilizando los vocablos «indígena y local», el Convenio intenta distinguir algo, pero sigue siendo bastante incierto. Si utiliza el vocablo «comunidades» en el sentido de un poblado particular, entonces todas las comunidades son locales. No obstante, si se utiliza en el otro sentido de «un pueblo», esto es claramente mayor que una comunidad local. Al ignorar el vocablo correcto «pueblos indígenas», ya utilizado en el Convenio 169 de la OIT, el Convenio sobre Biodiversidad crea una serie de complicaciones que amenazan con pasar por alto esos derechos indígenas que ya están reconocidos.

La Alianza Mundial teme que esto podría llegar a ser un retroceso de los derechos indígenas a menos que la frase «comunidades indígenas y locales» se interprete con cuidado. Solamente tratando los evidentes derechos de los pueblos indígenas y las comunidades locales puede el Convenio comenzar a alcanzar sus objetivos.

Otro aspecto de la referencia a los pueblos indígenas se muestra en la frase «que encarnan estilos de vida tradicionales». El concepto de «tradicional» es muy problemático en este contexto. Generalmente el vocablo se refiere a creencias o costumbres que se transmiten desde el pasado. La vaguedad de este significado da la impresión de que el artículo 8j solamente se aplica a los pueblos indígenas que están aislados, fosilizados en alguna urdimbre temporal cultural y viven en un presente siempre igual. Esta idea de «tradicional» ha sido criticada por los pueblos indígenas, así como por antropólogos y juristas, porque no refleja el mundo tal como es. Todas las culturas cambian. Nuestra preocupación es que el vocablo «tradicional» se utilice para excluir a cualquiera que haya adaptado su estilo de vida de tal manera de que refleje la persistente situación colonial contemporánea en la que nos encontramos inmersos.

3. Pueblos indígenas y áreas protegidas

Un tercer ámbito de preocupación de la Alianza surge del artículo 8, sobre la «conservación in situ». El artículo 8a señala que los Estados: «Crearán un sistema de áreas protegidas o áreas donde se necesita adoptar medidas especiales para conservar la diversidad biológica». En los artículos siguientes esto abarca la creación de directivas para las áreas protegidas (8b), el manejo de recursos dentro o fuera de dichas áreas (8c), el fomento de la protección de los ecosistemas (8d), y la creación de zonas intermedias para el desarrollo (8e).

El artículo 8j ha sido dedicado al asunto de la conservación «in situ» y así, hasta cierto punto, tiene que leerse en este contexto. Los pueblos indígenas se oponen de modo particular al uso de las áreas protegidas para privarnos de nuestras tierras y nuestros derechos a los recursos. Estos problemas se dan en todo el mundo. Por ejemplo, en Sudamérica, el ochenta por ciento de las áreas protegidas contienen pueblos indígenas viviendo en su interior; en India, las áreas protegidas han desplazado ya a más de 600.000 indígenas y habitantes de los bosques; los pueblos

indígenas de Palawan, en Filipinas, han sido obligados a abandonar la agricultura rotacional, mientras que en África, tres mil bosquimanos del desierto central de Kalahari se hallan amenazados actualmente con la expulsión en el nombre de la conservación y en favor de un uso intensivo de los bosques en detrimento de los objetivos sociales y de conservación.

Las áreas protegidas que están bajo el control de los pueblos indígenas que trabajan en armonía con los Estados y los expertos medioambientalistas son un importante objetivo y varias organizaciones, incluido el WWF, están intentando implantar políticas en este sentido.

Por desgracia, cuando el Convenio crea los órganos principales para cooperar en cuestiones de biodiversidad en el párrafo 14 del Preámbulo, ignora totalmente a los pueblos indígenas, declarando: «Resaltando la importancia y la necesidad de promover la cooperación internacional, regional y mundial entre los Estados y las organizaciones intergubernamentales y el sector no gubernamental para la conservación de la diversidad biológica y el uso sustentable de sus componentes». Nosotros, los pueblos indígenas, tenemos la desdichada experiencia de que los tres intereses citados han actuado, en el pasado, en direcciones que son dañinas para el respeto de nuestros derechos, y limitando la cooperación de estos intereses, el control y la toma de decisiones sobre la protección de la biodiversidad han sido quitados de nuestras manos.

Reuniendo estos puntos, la preocupación de la Alianza Mundial es que las ONG conservacionistas, las instituciones de desarrollo multilateral y los Estados identifiquen las áreas reservadas sin tener en cuenta la presencia de los habitantes que viven ahí, la mayoría de los cuales es generalmente indígena. Esto equivale a apoderarse de nuestros territorios.

4. El acceso a los recursos

Varios puntos del Convenio han suscitado la preocupación de la Alianza sobre el acceso a nuestros recursos. Promoviendo la conservación «ex situ» en el país de origen, el Convenio pasa por alto el hecho de que esto se podría utilizar como pretexto para que las instituciones nacionales tomen los recursos genéticos indígenas en «interés de la nación» y los desarrollen sobre la base de que están amenazados y que no sería necesaria la indemnización.

Las mismas preocupaciones surgen con el fomento de la biotecnología en el artículo 16. Como parte del acuerdo entre el Norte

y el Sur, el primero logra acceso a los recursos a cambio de reconocer los derechos del segundo sobre esos recursos.

Los pueblos indígenas, en cuyos territorios se hallan muchos de estos recursos, son de ese modo descartados del programa y en consecuencia temen quedar a merced de los cazadores de genes y los bio-prospectores, logrando acceso sobre la base de acuerdos nacionales, más que con el consentimiento indígena.

La referencia a los derechos de propiedad intelectual, planteada en el artículo 8j y más tarde en el Convenio, se expresa en el contexto de la soberanía estatal (16.2). Esto abre la posibilidad de que si un Estado no tiene objeción alguna, el mecanismo del TRIPS será operativo como un régimen de derechos de propiedad intelectual, aunque, según el artículo 12 del TRIPS, si se promueve una alternativa «sui generis» a nivel nacional, el Convenio lo reconocerá.

Por desgracia no hay disposición alguna en el Convenio para tratar la posibilidad de que tanto el TRIPS como el régimen alternativo «sui generis» de los DPI no favorezcan los intereses de los pueblos indígenas. En este ambiente, el intercambio abierto de información propugnado en el artículo 17.2, que promueve el «intercambio de resultados de la investigación técnica, científica y socioeconómica, así como de información sobre programas de formación y supervisión, conocimiento especializado, conocimiento indígena y conocimiento tradicional» podría interpretarse como que proporciona acceso libre al conocimiento indígena, el cual no recibe la misma protección que los Estados o las grandes empresas.

5. Mecanismos de financiación

Los artículos veinte y veintiuno sobre recursos y mecanismos financieros suscitan igualmente la preocupación de la Alianza. Esto se debe a que el mecanismo de financiación, según lo dispuesto en la Agenda 21, deja mucho que desear. Ahí, el Fondo Mundial para el Medio Ambiente (GEF) funciona bajo el principio de financiar sólo los costes incrementales de los beneficios mundiales, que reducen de modo considerable la capacidad y el incentivo para los países en desarrollo con el fin de promover proyectos. Esto se debe a que los Gobiernos nacionales tienen que pagar los costes internos, mientras que los mecanismos internacionales financian todo lo que está por encima de ese coste. Este acuerdo desemboca en problemas para los pueblos indígenas y las comunidades

locales en los países en desarrollo y se pierden muchas iniciativas útiles. Esto significa también que el GEF solamente puede financiar proyectos con los pueblos indígenas, si aducimos que nuestros intereses no son de beneficio nacional, situándonos en una posición insidiosa en relación con nuestros Gobiernos estatales. La segunda preocupación es el modo en que actúan estos mecanismos de financiación internacionales. La experiencia del ITTO y del GEF muestra que sufren todos los problemas planteados en los Bancos de desarrollo multilateral en el apoyo de proyectos dirigistas que, en la práctica, adolecen de consulta y participación (por no mencionar el control y la aprobación cuando están involucrados pueblos indígenas). Por esta razón, la Alianza teme que los acuerdos financieros del Convenio se implantarán sin el debido cuidado y que seguirán causando estragos similares como el GEF y las instituciones multilaterales.

Preocupaciones generales

La Alianza está preocupada de que el Convenio no incorpore los progresos que hemos hecho en otros ámbitos de las Naciones Unidas, particularmente en la Comisión sobre Derechos Humanos, el Grupo de Trabajo sobre Poblaciones Indígenas y su Declaración provisional sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas.

Nuestro temor es que el Convenio sobre Biodiversidad podría limitar el vocablo «indígena», implicando los asentamientos locales que viven en condiciones de aislamiento. Incrementa el poder de los Estados para controlar nuestras tierras y nuestros recursos; promueve desarrollos ulteriores de las áreas protegidas sin consentimiento alguno de los pueblos afectados; fomenta y facilita acuerdos entre Estados y empresas bioprospectoras para lograr acceso a los recursos genéticos en nuestros territorios; y finalmente, abre la posibilidad de que los mecanismos financieros lleven a cabo un número limitado de proyectos dirigistas para apoyar la biodiversidad.

Por esta razón es muy importante que todas estas preocupaciones sean asumidas por la Secretaría del Convenio sobre Biodiversidad, de modo que nosotros, los pueblos indígenas podamos ver que nuestros derechos e intereses sean contemplados con la interpretación del texto. La legitimidad de las referencias del Convenio referente a los pueblos indígenas depende de la medida en que los artículos se acepten como válidos. A menos que una inter-

pretación positiva pueda superar estas dificultades, nosotros, los pueblos indígenas, seremos muy renuentes a utilizar sus términos.

Interpretaciones que podrían mejorar los problemas del Convenio

Esta sección está integrada por sugerencias respecto a los modos en que el Convenio se podría interpretar con el fin de reforzar las disposiciones para los pueblos indígenas y eliminar todas las amenazas que se nos plantean. Los cinco ámbitos principales serán tratados uno tras otro:

1. Soberanía y control del Estado sobre los recursos

La reafirmación constante en el Convenio de que los Estados tienen derechos de soberanía sobre sus propios recursos biológicos plantea muchas interrogantes y podría ser considerada como una afirmación de los derechos del Estado sobre los recursos indígenas. Hay varios modos en que esto se podría interpretar de modo que no nos niegue nuestros derechos:

a) Aunque la frase «sobre sus propios recursos biológicos» parece referirse a los Estados, podría aducirse que «sus» se refiere estrictamente a las tierras estatales y no a las áreas donde los recursos son propiedad de los pueblos indígenas. Muchos estados califican los territorios indígenas como «territorios públicos». Esta declaración no debería implicar de manera alguna que condona la desposesión de territorios y recursos indígenas.

b) Cuando el Convenio se refiere a los derechos de soberanía de los Estados, debería aclararse que esto no se refiere al derecho de cualquier Gobierno a enajenar tierras indígenas o a modificar la legislación de la propiedad de tierras unilateralmente, tal como está ocurriendo actualmente en Brasil y Perú. Como pueblos que viven dentro de las fronteras de los Estados, los pueblos indígenas deberían tener el derecho a controlar sus recursos.

c) El artículo 22 declara que el Convenio «no afectará a los derechos y obligaciones de la Parte Contratante derivados de cualquier acuerdo internacional vigente». Los derechos de los pueblos indígenas, según se indican en la Declaración provisional, son normas mínimas de los derechos de esos pueblos y no deberían ser socavados bajo circunstancia alguna.

2. Comunidades indígenas y locales que encarnan estilo de vida tradicionales

El Convenio se refiere en el Preámbulo y en el artículo 8j al vocablo «comunidades». El primer aspecto positivo que debería ser observado por la Secretaría es que el vocablo «comunidad» es un término colectivo. Hay varias referencias a los derechos colectivos de los pueblos indígenas y este aspecto del Convenio se debería destacar. No obstante, el mismo vocablo «comunidad» necesita una elaboración adicional.

La distinción entre comunidades indígenas y locales se hizo claramente con un propósito. Se considera normalmente que una comunidad local es un grupo de personas que viven en la misma localidad. Así, sin ninguna otra distinción, podría contener a personas indígenas o no indígenas; no obstante, el Convenio señala de modo específico a las comunidades indígenas, y así el significado debe ser más específico. Una comunidad indígena debe ser definida no tanto por su localidad, como por su indigenismo (por ejemplo, una comunidad religiosa o una comunidad profesional se define por la religión o por la profesión, respectivamente). Se vuelve necesario, por ello, ver qué características distintivas tiene una comunidad indígena, que le distinguen de otras comunidades locales.

a) Una comunidad indígena es distinta de una comunidad local (por ejemplo, de campesinos) porque mientras la segunda está conectada directamente al Estado, la indígena es, primero y sobre todo, una parte de un pueblo indígena.

b) Otro planteamiento es ver la «comunidad» como un vocablo alternativo para un pueblo. Hay dos argumentos para esto. En primer lugar, la comunidad indígena es un término colectivo, como sucede con el término pueblo; y segundo, siguiendo precedentes tales como el caso de la minoría greco-búlgara anterior a la II Guerra Mundial que se refiere a la colectividad como una «comunidad», se puede aducir que «comunidad», en el Convenio, significa «pueblos».

No importa cómo la Secretaría decida interpretar el vocablo, el hecho fundamental es que el término «comunidad» se refiere al término «pueblos indígenas» y no lo socava. Ni reconocer esto perjudicará claramente el texto de la Declaración provisional sobre Pueblos Indígenas que ha sido aprobado por la Subcomisión de

Naciones Unidas sobre la Prevención de la Discriminación y la Protección de las Minorías.

Se podría argumentar que, en el contexto de un Convenio medioambiental, el vocablo «comunidad» se refiere a la relación particular entre los grupos locales y sus recursos inmediatos. No obstante, esto no debería perjudicar el uso del vocablo «pueblos» en cualquier otra parte. La solución más lógica sería aclarar el Convenio con una referencia a «pueblos indígenas y comunidades locales». Esto es claramente el modo en que esos pueblos interpretarán el artículo.

El artículo 8j se refiere también a «estilos de vida tradicionales» que, en este contexto, se refiere al proceso mediante el cual el conocimiento y las prácticas sociales y culturales se transmiten a través de las generaciones. Lo tradicional no se refiere tanto al contexto de la cultura como al modo en que un pueblo preserva su identidad. El vocablo «tradicional» no se debería utilizar para reforzar las ideas aislacionistas o primitivistas de los pueblos que no cambian. Esto es particularmente importante porque más adelante, en los mismos párrafos, el artículo se refiere a «innovaciones».

La importancia de la contribución a la actividad innovadora está bien documentada. En definitiva, el principio de autoidentificación, reconocido en el Convenio 169 de la OIT, debería ser utilizado para definir vocablos tales como «tradicional». Se debería tratar de un modo dinámico, que estudie procesos de continuidad, más que el contenido. El término «consuetudinario» sería una orientación útil para aclarar el significado de «tradicional» en este contexto.

La «dependencia de los recursos biológicos» surge en el párrafo doce del Preámbulo, donde el Convenio se refiere a la importancia que nosotros, los pueblos indígenas, damos a nuestras tierras y nuestros territorios para nuestra supervivencia. Esta dependencia significa que sin reconocer los derechos indígenas a los recursos, un pueblo o una comunidad no puede continuar con su modo tradicional de vida. La primera parte de dicho párrafo doce es, por tanto, un reconocimiento de los derechos colectivos indígenas y cómo éstos se hallan unidos a nuestros recursos así como la importancia de respetar éstos para nuestra supervivencia.

3. Pueblos indígenas y áreas protegidas

Las medidas «in situ» del Convenio pre-

tenden establecer un sistema de áreas protegidas o de áreas donde hay que adoptar medidas especiales para conservar la diversidad biológica. Esto se tiene que lograr elaborando directivas para la selección, creación y gestión de áreas protegidas y recursos biológicos importantes para la conservación de la biodiversidad, ya sea dentro o fuera de las áreas protegidas. Muchas áreas que se promueven para la protección contienen pueblos indígenas viviendo en ellas, y todavía la noción de «territorio indígena» no está considerada oficialmente como un «área protegida». Hasta que esto ocurra, los pueblos indígenas serán muy cautos acerca de esta disposición del Convenio.

El modo de evitar este problema es asegurar que los pueblos indígenas sean reconocidos totalmente como los propietarios y los gestores de cualquier área protegida en sus territorios y que la conservación «in situ» se lleve a cabo bajo el control indígena y con la aprobación indígena. Cuando el Convenio promueve la cooperación entre Estados, organizaciones intergubernamentales y el sector de las ONG para la conservación de la diversidad biológica a nivel internacional, regional y mundial, debe tener presente que el movimiento indígena está formado por pueblos y no sólo por ONG. Los pueblos y las organizaciones indígenas deben ser incluidos en cualquier decisión que nos afecte.

El Convenio señala, en su artículo catorce, que cada Estado «introducirá procedimientos para la valoración del impacto medioambiental de los proyectos con efectos adversos sobre la diversidad biológica y la participación pública». Esto es una adición bienvenida al Convenio y se debería alentar a los pueblos indígenas a utilizar estos medios de modo que podamos protegernos de los efectos adversos de los proyectos de desarrollo. Los pueblos indígenas se hallan en una posición fuerte para asegurar que ningún programa y ninguna política tengan un impacto negativo sobre la biodiversidad. Cuando los Estados hallen peligros para la biodiversidad, están obligados a notificarlo a los demás Estados; pero también la gente que vive en el Estado debería ser informada.

El artículo catorce menciona asimismo que la Conferencia de las Partes estudiará la responsabilidad, el remedio y la indemnización para la biodiversidad excepto cuando la primera sea un asunto interno. No obstante, en los casos en que la biodiversidad se vea amenazada, el COP debería

entender que la destrucción de los territorios indígenas no es un asunto interno. Desde al menos 1957, los pueblos indígenas han estado sometidos a la legislación internacional. Esto significa que los Estados tienen responsabilidades internacionales para asegurar que lo que suceda en los territorios indígenas sea bien conocido por la comunidad internacional. El COP debería crear disposiciones de modo que nosotros, los pueblos indígenas, podamos informar sobre la situación de la biodiversidad en nuestros propios territorios.

La Alianza Mundial dispone de un documento acerca de los requisitos mínimos básicos para las prioridades de conservación y las áreas protegidas. Esto se incluye como Anexo B y aporta la estructura para interpretar esta sección del Convenio.

4. Acceso a los recursos genéticos

El reconocimiento de los derechos de soberanía de los Estados sobre sus recursos naturales suscita un problema relativo al acceso a los recursos genéticos. Todo el control parece estar en manos de los Gobiernos nacionales y sujeto a la legislación nacional. Se entiende que los Estados deben crear condiciones para facilitar el acceso a los recursos genéticos por parte de los demás Estados, y aún así, nada se menciona sobre todos los recursos genéticos que se hallan en los territorios indígenas. El libre acceso a los recursos indígenas plantea un grave problema para las comunidades indígenas porque esto es el proceso mismo que más atrae a los colonos a nuestras tierras.

El acceso a todos los recursos en los territorios indígenas solamente se debería producir con el consentimiento previo e informado de los pueblos indígenas. Por el momento, sólo se especifica las Partes Contratantes en los Convenios, pero esto podría permitir a un Gobierno abrir los territorios indígenas a cualquier empresa multinacional bioprospectora, poniendo así en peligro la protección de la biodiversidad, por no mencionar a los pueblos indígenas mismos. Un modo de evitar este problema se indica en el artículo 8j, que se refiere a la «aprobación y participación». Aprobación significa aquí el consentimiento y sería un punto de partida útil para plantearse el acceso a los recursos indígenas. Una vez que se reconoce la aprobación indígena como un principio, se pueden eliminar muchas de las preocupaciones acerca del Convenio.

Suponiendo que se obtenga el consentimiento previo e informado de los pueblos indígenas, la siguiente cuestión se



Investigador colombiano del Instituto de Genética Humana de la Universidad Javeriana de Bogotá saca una prueba de sangre de un indígena arhuaco en Simonarua, en la Sierra Nevada de la región de Santa Marta, al noreste de Colombia. Foto: Luke Holland.

refiere al uso y a los beneficios surgidos del acceso. El artículo diez trata el uso de los componentes de la diversidad biológica y el párrafo c) contiene potencial cuando se refiere a proteger y fomentar el uso de los recursos biológicos «compatible con la conservación o los requisitos de uso sustentable». Cualquiera que sea el criterio para definir la conservación o el uso sustentable, éste se debe basar en las propias definiciones de los pueblos indígenas. Por ejemplo, una interpretación de un Gobierno o de una empresa privada del vocablo «sustentable» (como en el apartado e)) podría ser muy distinto de uno basado en las prácticas indígenas. No queremos que las definiciones de «indígena» nos sean impuestas desde afuera, sino buscar modos de acuerdo constructivo sobre principios que reflejen nuestro estilo de vida sociocultural y nuestra propia utilización sustentable de los recursos.

El Convenio se refiere a que sería deseable compartir de modo equitativo los beneficios derivados del uso del conocimiento, las innovaciones y las prácticas tradicionales pertinentes para la conservación de la diversidad biológica y el uso sustentable. Esto reconoce que los recursos no pueden ser esquilados pero no indica cómo se puede llegar a acuerdos entre los pueblos indígenas y los intereses externos.

Los beneficios pueden tomar la forma de transferencia de tecnología y de cooperación informativa y científica.

No obstante, tal intercambio de información «incluirá el intercambio de resultados de la investigación técnica, científica y socioeconómica, así como información sobre programas de formación y supervisión, conocimiento especializado, y conocimiento indígena y tradicional como tales». Este es un problema para los pueblos indígenas porque podríamos encontrarnos

con que estamos obligados a informar al mundo sobre nuestros conocimientos, que otros intereses usan como una base para la modificación.

Aunque no hay respuestas fáciles para este problema, la Alianza Mundial apoya la moratoria recomendada de la bioprospección expresada por los pueblos indígenas del Pacífico en 1995 y se opone totalmente a la patente de formas de vida. Los beneficios deben acordarse mediante acuerdo mutuo no sólo con las partes estatales interesadas sino con todos los pueblos indígenas implicados. Además, los beneficios no se deberían transformar en un proceso cuando el conocimiento llegue a ser modificado.

Al examinar temas referentes al acceso, uso y beneficios es importante dejar bien claro que el acceso es predominante. El derecho a negar el acceso sin el consentimiento previo e informado y el control

sobre las actividades en territorios indígenas es primordial. Cuando esto se respete, se pueden negociar el uso y los beneficios.

5. Mecanismos financieros

Los mecanismos financieros del Convenio que se refieren a los pueblos indígenas y a nuestros territorios deben ser identificados para aquellos de nosotros que serán más afectados por los problemas. Los planteamientos «de arriba-abajo» de las instituciones multilaterales y del GEF son muy problemáticos porque no incluyen la participación total de los pueblos indígenas. Con más frecuencia, las finanzas pueden causar más problemas de los que resuelven.

Las disposiciones del Convenio se refieren más a las necesidades de los Estados que a las de los pueblos indígenas. Esto se debería remediar con el examen y la preparación minuciosos respecto a qué dinero se necesita, asegurándose que contribuya de modo genuino a la capacidad de los pueblos indígenas para proteger la biodiversidad, y no de los Estados o de las empresas multinacionales para explotarla de modo no sustentable mientras que ignoran los derechos indígenas. Por desgracia, esto ha sido la experiencia del GEF. Antes de examinar la financiación del mismo, se deben eliminar los costes incrementales porque el mecanismo financiero no funcionará mientras esos costes sigan existiendo.

Observaciones específicas sobre el artículo 8j

En el artículo 8j del Convenio, las primeras palabras, «sujeto a su legislación nacional», implican que si dicha legislación no reconoce las disposiciones ulteriores, no son válidas. Esto parecería indebidamente negativo. Un planteamiento más constructivo es decir que la legislación nacional debe asegurar las disposiciones del artículo.

El artículo tiene tres partes. La primera abarca el mismo ámbito que el párrafo doce del Preámbulo, pero también se refiere a la propiedad intelectual. Aquí, el Estado «respetará, preservará y mantendrá el conocimiento, la innovación y las prácticas de las comunidades indígenas y locales pertinentes para la conservación y el uso sustentable de la diversidad biológica». Esto significa, en efecto, que el Estado reconoce los derechos colectivos de nosotros, los pueblos indígenas, al conocimiento y a las prácticas así como a nuestros recursos según se menciona en el Preámbulo.

La segunda parte del artículo 8j es significativa porque señala que el Estado «promoverá su más amplia aplicación con la aprobación y la participación de los detentadores de tales conocimientos, innovaciones y prácticas». La aprobación indígena es importante porque abarca la idea de consentimiento. Esto se debería entender como que significa que los pueblos indígenas estamos protegidos contra la explotación unilateral de nuestro conocimiento sin nuestro consentimiento.

La tercera parte del artículo, que «alienta el compartimiento equitativo de los beneficios surgidos de la utilización de tales conocimientos, innovaciones y prácticas», se refiere a la segunda parte del párrafo del Preámbulo. Esto tiene que depender de si la aprobación mencionada en la parte anterior está próxima.

Desde una perspectiva de los derechos de propiedad intelectual, el artículo 8j amplía la noción limitada de «intelectual». La innovación y la práctica, para los pueblos indígenas, no son simplemente intelectuales sino que se relacionan con la dependencia respecto de los recursos biológicos mencionada en el párrafo del Preámbulo. En efecto, el lenguaje del Convenio lleva a un concepto más amplio de acceso a los recursos, implicando el conocimiento y las prácticas culturales, intelectuales y científicas.

La implementación de este artículo implicará comenzar desde la legislación nacional de los Gobiernos que han firmado el Convenio. Este debería obligar a los Estados a respetar los derechos de los pueblos indígenas tanto a escala internacional, a través de la Declaración provisional, como nacional, a través de los distintos mecanismos legislativos. Hay que elaborar mecanismos para asegurar las disposiciones jurídicas para respetar, preservar y mantener el conocimiento, la innovación y las prácticas a través de un proceso coordinado por la Secretaría del Convenio y el COP, con la participación total de los pueblos indígenas.

La Secretaría podría redactar textos provisionales de cómo se debería elaborar y promover legislación nacional, basándose en un proceso de consulta con los pueblos indígenas. En este contexto surgirá un debate de los derechos «sui generis». Si los pueblos indígenas tienen que apoyar este planteamiento, es esencial que leyes «sui generis» protejan los derechos de esos pueblos, y no simplemente dar a los Gobiernos estatales oportunidades de esquilmar los recursos de dichos pueblos.

Conclusión

La Alianza propone que la Secretaría inicie un proceso pleno y significativo por el que los pueblos indígenas y los Gobiernos puedan debatir e iniciar con esperanza una interpretación y una implementación positivas y constructivas del Convenio. Hay varios modos de poder llevar esto a cabo:

a) El COP podría crear un grupo de trabajo sobre el CB que actúe con los mismos principios que el Grupo de Trabajo sobre Poblaciones Indígenas, con acceso libre y abierto. Este grupo de trabajo podría incluir a expertos, representantes gubernamentales y representantes de los pueblos indígenas. Esto permitiría a dichos pueblos informar sobre la situación de la biodiversidad en sus territorios y buscar mecanismos para asegurar que las disposiciones jurídicas respeten, preserven y mantengan el conocimiento, la innovación y las prácticas. Después de que se haya acordado sobre los procedimientos y cómo se deberían aplicar las disposiciones indígenas, cualquier grupo de trabajo del COP debería seguir conectado al Convenio en el futuro a largo plazo y estar preparado para escuchar las preocupaciones de los pueblos indígenas.

b) El COP podría también pedir al Grupo de Trabajo sobre Poblaciones Indígenas ya existente que debata los derechos de propiedad intelectual, los derechos de la biodiversidad y los derechos indígenas en su reunión, a finales del mes de julio próximo, donde hay una gran representación indígena. Esto tendría la ventaja de utilizar la experiencia de los expertos ya familiarizados con asuntos indígenas para comentar acerca del Convenio sobre Biodiversidad. Se podría proponer al Centro de Derechos Humanos de las N.U. que organizara un Seminario Técnico sobre este tema.

c) El COP y la Secretaría deberían trabajar con la iniciativa de crear un foro permanente para los pueblos indígenas en el seno de las Naciones Unidas, donde dichos pueblos y la biodiversidad puedan ser tratados junto con otros asuntos que nos afectan.

d) La Alianza sugiere que la Secretaría no intente necesariamente resolver los asuntos de los pueblos indígenas y del Convenio de modo inmediato, sino que elabore un proceso en que se puedan alcanzar acuerdos a través de un conjunto justo y constructivo de acuerdos. Se necesita con

urgencia apoyo para ayudar a los pueblos indígenas a llevar a cabo su propio proceso de consulta mutua sobre nuestros derechos, nuestro conocimiento y la biodiversidad.

Nosotros, los pueblos indígenas, somos, proporcionalmente, unos de los mayores accionistas del Convenio sobre Biodiversidad y, sobre esta base, la Alianza Mundial solicita a la Secretaría que estudie los siguientes puntos:

1. El punto central para aplicar el Convenio sobre Biodiversidad es el reconocimiento total de los derechos de los pueblos indígenas. Una interpretación constructiva y útil de dicho Convenio solamente puede surgir del contexto de los derechos indígenas como un todo. La Declaración Universal provisional sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas es el documento más útil para orientación, hasta ahora (véase Anexo C). Se debería prestar atención particular a los derechos de los pueblos indígenas a la autodeterminación, derechos colectivos, control de nuestros territorios, acceso a nuestros recursos, reconocimiento de nuestras instituciones políticas y jurídicas y control del conocimiento tradicional.

2. No debería haber ningún acceso al conocimiento, la innovación o las prácticas indígenas sin el consentimiento previo e informado de los pueblos indígenas. Esta cláusula de consentimiento se expresa en el artículo 8j como «aprobación» y necesita ser resaltada. La soberanía estatal expresada en este Convenio no debe pasar por alto los derechos indígenas.

3. Cualquier iniciativa o cooperación emprendida entre Estados o empresas y los pueblos indígenas debe implicar un compartimiento equitativo de los beneficios, pero sólo después de obtener el consentimiento. Se deberían evitar los mecanismos de financiación que impliquen costes incrementales.

Original en inglés, traducción de Alberto V. □



Asuntos Indígenas
GRUPO INTERNACIONAL DE TRABAJO

Fiolstræde 10
DK-1171 Copenhagen K
Dinamarca
Tlf. +45-3312 4724
Fax +45-3314 7749
Giro Postal 4 17 99 00

Suscripción a Asuntos Indígenas 1997

Deseo suscribirme a las siguientes publicaciones de Asuntos Indígenas

	INDIVIDUOS		INSTITUCIONES	
	US\$	DKK	US\$	DKK
Indigenous Affairs + The Indigenous World	30	195	50	325
Indigenous Affairs + Documents + The Indigenous World	65	425	90	585
Asuntos Indígenas + El Mundo Indígena	30	195	45	295
Asuntos Indígenas + Documentos + El Mundo Indígena	55	360	80	520
Deseo ser miembro de apoyo de "Asuntos Indígenas" (mínimo 25 US\$/150 DKK)				
nombre	dirección			
país	teléfono			

Cargarlo a mi

Master Card		Visa		Eurocard	
la suma de coronas danesas		no de tarjeta			
fecha de vencimiento	nombre del titular				
firma					

AYAHUASCA

Pueblos Indígenas Amazónicos rechazan el robo y la privatización de sus conocimientos

La Coordinadora de Organizaciones Indígenas de la Cuenca Amazónica ha tomado conocimiento de que en los Estados Unidos ha sido patentada bajo el número 5.751 la fórmula para la elaboración de la «ayahuasca» o *yagé*, un compuesto del bejuco *banisteriopsis caapi* que es utilizado por nuestros pueblos con fines rituales. El uso del *yagé* se extiende prácticamente por toda la Cuenca Amazónica entre centenares de pueblos indígenas. Esto ha sido documentado en centenares de libros, prácticamente desde la llegada de los colonizadores españoles y portugueses y de los misioneros que desde el siglo XVI se internaron en la selva amazónica.

Esta bebida es un ingrediente fundamental de las ceremonias religiosas y de curación para nuestra gente, y su utilización con fines comerciales es un verdadero insulto para las más de cuatrocientas culturas que pueblan la Cuenca Amazónica. Nos preguntamos: ¿Qué pasaría si un indígena amazónico intentara patentar la hostia y el vino que utilizan los ritos católicos, o la purificación kosher para los alimentos de los creyentes judíos?

Estamos seguros desde ya que lo tomarían por loco, no le aceptarían su solicitud, y habría un escándalo mundial que evitaría esta herejía.

¿Por qué entonces, no se respetan de la misma manera los elementos de nuestros ritos sagrados?

Quien ha tenido la osadía de patentar este ancestral conocimiento es el señor Loren Miller, dueño de una empresa de biopiratería denominada «International Plant Medicine Corporation», un viejo conocido de los pueblos indígenas: en julio de 1995 la COICA realizó una campaña nacional e internacional para evitar que él y un equipo de camarógrafos y «científicos» con respaldo militar entraran a la selva ecuatoriana para contactar y filmar al pueblo *tagaeri*, un grupo de unos 60 indígenas que resolvieron no tener contacto alguno con la cultura occidental.

La campaña produjo el efecto esperado y este traficante de las culturas indígenas debió abandonar el proyecto por presión de organizaciones indígenas,

conservacionistas y de la misma cadena CNN a la que pretendía vender su documental.

El Consejo de Coordinación de COICA declara al señor Loren Miller enemigo de los pueblos indígenas en los nueve países de la Cuenca Amazónica y se prohíbe su entrada y la de cualquier funcionario o técnico de la International Plant Medicine Corporation a cualquier comunidad indígena amazónica, y no se hace responsable por las consecuencias que para su integridad física pueda tener el desconocimiento de esta resolución.

La COICA alerta a todos los pueblos indígenas sobre las actividades de esta empresa y de todas las que - con el pretexto de encontrar curas para graves enfermedades- se apropian de las plantas y el conocimiento tradicional de nuestros pueblos. Así mismo, intensificará su campaña internacional para lograr el reconocimiento de los derechos de propiedad intelectual de los pueblos indígenas.

La COICA hace un llamado a los gobiernos nacionales de la región para que públicamente se desconozca esta pretensión de apropiarse de un conocimiento que es patrimonio indígena y por lo tanto de la cultura de cada uno de los nueve países amazónicos y espera de ellos una respuesta contundente, so pena de que este acto de piratería se extienda a otros campos de la cultura, la ciencia y la técnica de los países subdesarrollados.

Finalmente la COICA, en carta dirigida al presidente Bill Clinton, hará una solicitud al gobierno de los Estados Unidos para que revea el otorgamiento de esta patente que -lo decimos una vez más- es un verdadero insulto no sólo para la cultura de nuestros pueblos, sino para la misma inteligencia de toda la Humanidad.

Quito, 24 de junio de 1996

Valerio Grefa
Coordinador General de COICA

□

BOLIVIA

Por Wigberto Ribero



marcha
por los
territorios

La última movilización realizada por la Confederación de Pueblos Indígenas (CIDOB) ha confirmado al país el surgimiento de nuevas relaciones entre Estado e Indígenas. De un movimiento originario contestatario y ortodoxo, influido fuertemente por una ideología obrerista, se ha pasado a nuevos estilos de relación donde el enfrentamiento se ha visto superado por el nacimiento de un movimiento indígena propositivo, coherente, capaz y tolerante.

Desde principio de los años ochenta, la CIDOB germina una base organizacional con características eminentemente étnicas, en lo que es su propuesta y sus estrategias reivindicativas. Por primera vez en la Bolivia republicana, los pueblos indígenas de la cuenca amazónica y del Chaco, con una larga historia de marginamiento social, interpelan al Estado y a la sociedad con demandas concretas y posibles, tales como el derecho al territorio, la identidad cultural, el manejo y conservación de los recursos naturales, la educación intercultural bilingüe y leyes que garanticen el carácter multiétnico del país.

Todo proceso de maduración que experimentaron los pueblos indígenas y el fortalecimiento organizativo que lograron, tuvo su punto culminante en 1990 con la Marcha por la Dignidad y el Territorio que realizaron indígenas de diferentes pueblos para unir la Amazonía con la sede de Gobierno, La Paz, con la finalidad de lograr entre otras cosas, el reconocimiento como pueblos originarios, la dotación de terri-

torios indígenas y la aprobación de una Ley Indígena.

Esta movilización pacífica e inédita por sus características, logró no sólo el reconocimiento de los bolivianos a la causa de los pueblos indígenas, sino también que el Gobierno reconozca derechos a la propiedad del territorio y de los recursos naturales, frenando de esta manera el progresivo avasallamiento que eran víctimas de madereros, ganaderos, agroindustriales y colonos. Más allá de estos logros significativos, que representaron un avance histórico del movimiento indígena originario, la Marcha Amazónica dio inicio a una nueva era de relaciones entre Estado y Pueblos Indígenas.

Esta muestra de fortaleza organizativa y propositiva que demostró la CIDOB y sus organizaciones regionales como la Central de Pueblos Indígenas del Beni (CPIB), la Asamblea del Pueblo Guaraní (APG), la Central Indígena de la Región Amazónica (CIRABO), la Organización Weenhayek (ORCAWETA) y la Coordinadora Étnica de Santa Cruz (CPESC), viabilizaron que Bolivia asumiera importantes compromisos internacionales como fue la Ratificación del Congreso del Convenio Internacional 169 sobre Pueblos Indígenas de la OIT y la creación del Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de América Latina y el Caribe, así como acciones nacionales que posibilitaron la Reforma de la Constitución, donde se reconoce el carácter multiétnico y plurilingüe del país, la Reforma Educativa con la educación intercultural bilingüe y la Participación Popular.

Pero todos estos avances quedaban cortos si no se reformaba la legislación agraria, forestal y de hidrocarburos de país: por eso fue el CIDOB nuevamente el que lideró un movimiento de persuasión y convencimiento nacional para que las leyes de hidrocarburos, forestales y de Reforma agraria introduzcan y asuman la temática indígena. Con propuestas coherentes, la organización indígena boliviana empieza a discutir los contenidos de las nuevas Leyes, que por primera vez toman en cuenta el derecho originario de los pueblos indígenas sobre el aprovechamiento de los recursos naturales y su conservación.

Gracias al aporte que propone el CIDOB, la Ley Forestal y la de Hidrocarburos son aprobadas tomando en cuenta los derechos indígenas. Se garantizan los territorios ocupados por los pueblos indígenas, como espacios necesarios para su sobrevivencia, y se le otorgan prioridades en el aprovechamiento, manejo y conservación de los recursos naturales.

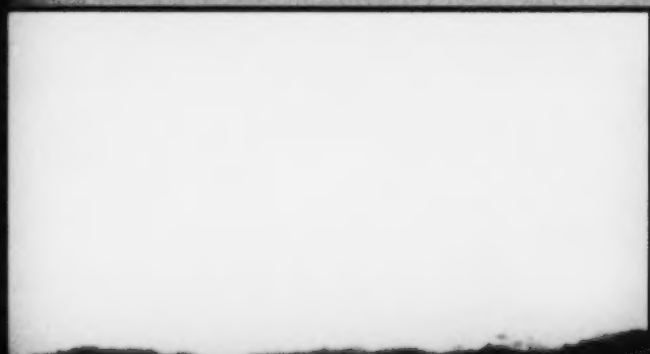
Pero uno de los últimos escollos que afronta el movimiento indígena vanguardizado por CIDOB, es la falta de seguridad de sus tierras y territorios, que tienen que ser garantizados por una Ley de Reforma Agraria. Desde el inicio del año 1995, junto a sectores campesinos, de colonizadores y empresarios agropecuarios, se discute con el Gobierno la ley de Modificación del Servicio Nacional de Reforma Agraria, llegándose a importantes acuerdos, que al final nunca se cumplieron, porque estos avances afectaban los intereses de terratenientes que siempre detentaron la propiedad de las tierras.

Cansados de ser burlados en la aprobación de la nueva Ley Agraria, los pueblos indígenas, junto a los campesinos y colonizadores, inician desde diferentes puntos del país una Nueva Marcha denominada por el «TERRITORIO, TIERRA, DERECHOS POLÍTICOS Y DESARROLLO». Una columna humana de cerca de tres mil indígenas, parten desde la ciudad de Santa Cruz con destino a la capital La Paz, para pedir al Gobierno y a la clase política de que se apruebe la Ley de Reforma Agraria, denominada INRA.

La Marcha que es integrada por miembros de alrededor de 30 diferentes pueblos indígenas que habitan la Amazonía y el chaco bolivianos, después de recorrer cerca de 200 kilómetros inician el diálogo con el Gobierno, que les compromete dar respuesta favorable a una demanda de titulación de sus terri-



Fotos: Alejandro Pavellado



URIO, TIERRA
DESARROLLO
PUEBLOS



torios y de la aprobación de la Ley de INRA (nueva legislación agraria), que dé seguridad a su derechos originario sobre la tierra y los recursos naturales.

Sin desmovilizar su legítima marcha que hace posta en la localidad de Samaipata, el CIDOB, de la manera más amplia, realiza las negociaciones con el gobierno del Presidente Gonzalo Sánchez de Lozada, lográndole arrancar el compromiso de la aprobación de la Ley Agraria, la titulación de aproximadamente 6 millones de hectáreas de territorios para pueblos indígenas, la implementación de un fondo Nacional para los Pueblos Indígenas, la creación de Municipios Indígenas Especiales y la otorgación de cédulas de identidad para la población indígena.

Estos logros obtenidos por el movimiento indígena de la Amazonía y el Chaco de Bolivia en los últimos seis años, se ha debido a la fortaleza de su organización, a su carácter democrático y a su capacidad propositiva. La CIDOB, como metodología siempre ha privilegiado el diálogo, por lo que sus logros históricos, si los comparamos con los indígenas de la zona andina, han ido más allá de lo posible en términos políticos. Para ilustrar, en Bolivia durante los 40 años de vigencia de la Reforma Agraria (1953-1992), se han otorgado tierras a campesinos de la zona andina por una extensión de 4 millones de hectáreas, mientras

que en el Chaco y la Amazonía, al aprobarse la nueva Ley Agraria se legalizarán cerca de 8 millones de hectáreas.

Después de estos logros impulsados por el CIDOB y el movimiento indígena, el Estado boliviano no podrá ignorar su carácter multiétnico. Mucho más ahora que las reformas políticas abren la posibilidad de que los pueblos indígenas puedan participar en la elección de los diferentes factores de poder del Estado, como ser diputaciones uninominales y municipios. La experiencia y la capacidad organizativa de los pueblos indígenas es una garantía para construir una nueva sociedad con igualdad cultural, lingüística, económica y social.

□

ARGENTINA



Para hacer oír nuestros

por Morita Carrasco

«Hoy día todas nuestras comunidades de los fiscales 55 y 14 están presentes aquí en La Paz, los abuelos, padres y niños que han podido llegar en tractor, en bicicleta y de a pie. Venimos y ocupamos este lugar en la cabecera del puente internacional sobre el río Pilcomayo porque todos juntos pedimos una sola cosa: una respuesta a nuestro pedido, hecho hace años al gobierno de Salta, por el título de las tierras que ocupamos desde siempre. No venimos aquí a pelear o hacer daño, sino que pedimos que nos escuche y que nos ayude para que no se siga haciéndonos daño».

A sí comienza la «carta abierta al Gobernador de la Provincia de Salta, Dr. Juan Carlos Romero» redactada por la Asociación de Comunidades Aborígenes Lhaka Honhat en un intento esperanzado de hacer oír su voz para exigir el cumplimiento de la ley. Esta movilización indígena fue decidida por consenso en la reunión del Consejo de Caciques que integra la Asociación los días

ante un proyecto de parcelamiento de las tierras que habitan familias de cinco pueblos originarios de Argentina: *wichi* (mataco); *iyojwaja* (chorote); *nivackle* (chulupi), *kom* (toba), y *tapy'y* (tapiete) un grupo de caciques y representantes comunitarios se reúne y elabora una «declaración conjunta» para el gobierno de la provincia. En ella expresan su pedido de entrega de un solo título colectivo para una «franja territorial desde el Hito Uno en su parte oeste hasta el límite con Formosa en su parte este, teniendo como límite norte el río Pilcomayo y como sur una línea imaginaria a 40 km. del río nombrado en su parte centro y oeste y 60 km. en su parte este desde Las Vertientes hasta Pozo El Mulato. De ninguna forma podrá aceptarse la subdivisión en parcelas.»

En el año 1991 veintisiete comunidades se organizan y elevan al gobierno una fundamentación de su pedido que incluía: un mapa con las áreas de uso económico y los asentamientos, un censo de población, una historia testimonial de la ocupación

27 y 28 de julio, luego de muchos años de paciente espera.

En 1984,

desde tiempo inmemorial y el fundamento jurídico internacional, nacional y provincial en que se cimentan sus derechos. Antes de culminar su período, el gobierno firma con los representantes de las comunidades un acta acuerdo comprometiéndose a adjudicarles «una superficie única sin divisiones interiores mediante título único y en las dimensiones suficientes para desarrollar sus modos tradicionales de vida».

Este acuerdo fue asumido legalmente por el gobierno mediante decreto 2609/91 que lo obliga a cumplir con el compromiso acordado. Sin embargo, según el comunicado de prensa emitido el 30 de julio por los responsables, anunciando la ocupación del puente: «se juega con nosotros, diciendo 'esperen un poco más...' Pero mientras esperamos siguen con sus proyectos: ocupan nuestra tierra, hacen sus caminos, sus alambrados y sus pueblos, y ahora hacen su puente en La Paz y dicen que tenemos que salir para dejarles lugar a ellos».

En la tercera reunión de la Comisión de Integración Chaco-Paraguay/-Chaco-Salteño, el eje de interés fue vincular los dos países a través de un puente entre Misión La Paz (Argentina) y Pozo Hondo (Paraguay). Para los miembros de la comisión, el puente no solo uniría ambos

Protesta pacífica en Argentina *reclamamos"*

países sino que viabilizaría a partir del mismo el Corredor Bioceánico (Atlántico-Pacífico). Para ello será necesario hacer obras de mejoras en rutas nacionales y provinciales. El Gobernador de Salta ha manifestado que estos planes ya están incorporados al presupuesto provincial, aunque muchos dudan que puedan concretarse en el breve tiempo, dada la difícil situación financiera que vive la provincia a raíz de los planes de ajuste económico en el país.

Estas obras, cuyos resultados aún no han sido evaluados, se dice que interesan a empresarios y productores paraguayos y brasileños que visualizan una salida de sus productos a través de Salta, a los puertos chilenos, utilizando el corredor proyectado Tartagal-Salta-Paso de Sisco, y de los puertos chilenos de Antofagasta e Iquique a los mercados de Oriente y la costa Oeste de EE.UU., lo que generaría un mayor intercambio comercial vía terrestre. Sin análisis previos del impacto ambiental o social que las obras pueden ocasionar en un territorio ya dañado por años de destrucción debido a la irracional explotación forestal y ganadera,

los beneficios parecen estar cada vez más lejos de mejorar las condiciones de vida del medio ambiente y de los actuales pobladores en su conjunto.

Otra es la versión indígena: «ocupamos este lugar, donde han vivido nuestros abuelos mucho antes que llegara el primer hombre blanco, porque sabemos que detrás de este puente va a venir gente que quiere aprovechar de nosotros y nuestras tierras. Desde que llegaron los primeros blancos, siempre les hemos recibido bien. No les hemos dicho 'no pueden entrar aquí'. Por esto hemos aprendido, con mucho dolor, que nosotros necesitamos el título de propiedad de nuestras tierras para que nos respeten y para poder cuidar la tierra y los recursos de que vivimos. Aquí, donde antes había grandes pastizales, abundancia de

que los criollos han traído. No nos trajeron el desarrollo, más bien la pobreza.»

A comienzos del siglo, familias ganaderas de otras provincias solicitaron permiso al gobierno nacional para fundar en el territorio indígena una colonia. Pese a las limitaciones que les impusieran entonces los caciques, en resguardo de las aguadas y los mejores pastizales, aquellos dejaron libre su ganado que en poco tiempo acabó definitivamente con los pastos, extendió el monte bajo, destruyendo el necesario equilibrio para que este territorio de inmensa riqueza natural reprodujera su biodiversidad.

En 1992, cuando las comunidades empezaban a construir su organización (ya son 35 las comunidades que la integran), fueron brutalmente castigadas con el primer gran brote de cólera que hubo en Argentina. Murieron mucho, en tanto otros aprovechaban para «hacer negocios» con campañas políticas de acción social. En otro sentido, la epidemia hizo desaparecer el antiguo mito de un «país enteramente blanco». Día tras día, durante un largo verano, las pantallas de los televisores permitían que los indígenas «argentinos» penetraran en las casas de todos nosotros, se sentaran a nuestra mesas y expusieran para quienes quisieran oír, sus necesidades, sus luchas, sus expectativas y deseos. Más de un legislador tuvo que reconocer la propia ignorancia y admitir la existencia de

un país multiétnico, aunque vergonzosamente marginal y pobre, sin embargo hasta hoy, muchos parecen no querer hacerse cargo.

Ese mismo año, la Asociación de Comunidades Aborígenes Lhaka Honhat obtuvo su personería jurídica. Entre 1993 y 1995 formó parte de una Comisión gubernamental para estudiar la manera de implementar lo pactado. Esta comisión, que estaba también integrada por criollos afectados, técnicos y científicos, produjo sus recomendaciones en abril de 1995 pero el gobierno terminó su mandato sin asumir la responsabilidad legal.

Hoy, después de dos cambios de gobierno desde la firma del acta acuerdo y una



Foto: Morita Carrasco

frutas del monte y animales silvestres, se está volviendo un desierto por el ganado



Foto: Frank Schvindt

propuesta concreta para la implementación de la entrega, los derechos indígenas siguen siendo violados, los atropellos continúan y la zona se empobrece aun más. «Podemos hacer una lista larga de los males que sufrimos día a día. No queremos por esto culparle a Usted, Señor Gobernador, pero le contestamos porque reconocemos que es su gobierno quien debe ayudar a buscar las soluciones. Muchas veces hacemos denuncias a las autoridades, pero no hay respuesta. Hablamos de la madera que se sigue sacando de muchos lugares, aunque está prohibido y lo hemos denunciado repetidas veces. Se cortan los algarrobos verdes para hacer carbón y así sacan de la boca de nuestros hijos la fruta que comen. Hablamos de los alambrados de los criollos que se han asentado en nuestras tierras, y no dejan que pasemos a cazar y recolectar frutas y miel. Hay lugares donde ni siquiera nos dejan sacar agua, aunque nosotros vivimos primero en estos lugares».

Y ahora, la construcción del puente internacional que amenaza con desconocer quienes son los legítimos dueños de la tierra. «Hemos pedido que las autoridades nos aseguren el título de las tierras antes

de hacer estos grandes proyectos donde nosotros vivimos. Son tierras fiscales y las leyes reconocen nuestro derecho a la posesión y propiedad de las mismas. Hablan de Mercosur, pero para nosotros la tierra es más segura».

En demanda del cumplimiento de estos derechos (artículo 75 inciso 17 de la Constitución Nacional, Ley 6469/87 y 6570/89 y decreto provincial 2609/91) ocuparon pacíficamente la cabecera del puente internacional, impidiendo que se continúen las obras hasta tanto el gobernador inicie con los manifestantes un diálogo directo para la búsqueda de una solución definitiva.

Día y noche, durante mas de tres semanas, familias completas provenientes de lugares distantes encendieron sus fuegos a la orilla del río en la esperanza de recibir la visita del gobernador. Más de 1.300 personas incluyendo ancianos, mujeres y niños que habían dejado de ir a sus escuelas para acompañar el reclamo de sus padres, escuchaban las novedades que desde una radio comunitaria que transmitía cada paso que se daba en la larga marcha de gestiones que muchos amigos y organizaciones de apoyo a la lucha indígena, realizaban, por

mandato de la Asociación, tanto en la ciudad de Salta como en Buenos Aires. No fueron pocas las agresiones que recibieron de parte de la población no indígena. Hubo provocaciones de oficiales de Gendarmería, de los ingenieros responsables de la construcción del puente, de los vecinos no indígenas, pero igual siguieron decididos con su protesta en forma pacífica.

En una carta del 1 de septiembre, redactada en el mismo lugar de la ocupación, la Asociación enuncia los «principios para la adjudicación de las tierras de los fiscales 55 y 14» (en total 600.000 hectáreas): 1) se debe reconocer explícitamente los derechos de los indígenas a las tierras que tradicionalmente ocupamos (Constitución Nacional artículo 75 inciso 17) y demás leyes. 2) La forma de adjudicación tiene que hacer posible que se frene el proceso de deterioro ambiental y comience el proceso de recuperación. 3) Es necesario mantener la unificación de los dos lotes fiscales (55y 14) para la entrega que se establece en el decreto 2609/91 para lograr una solución integral para todos los habitantes de ambos lotes. 4) Es condición fundamental que el modo de entrega sea

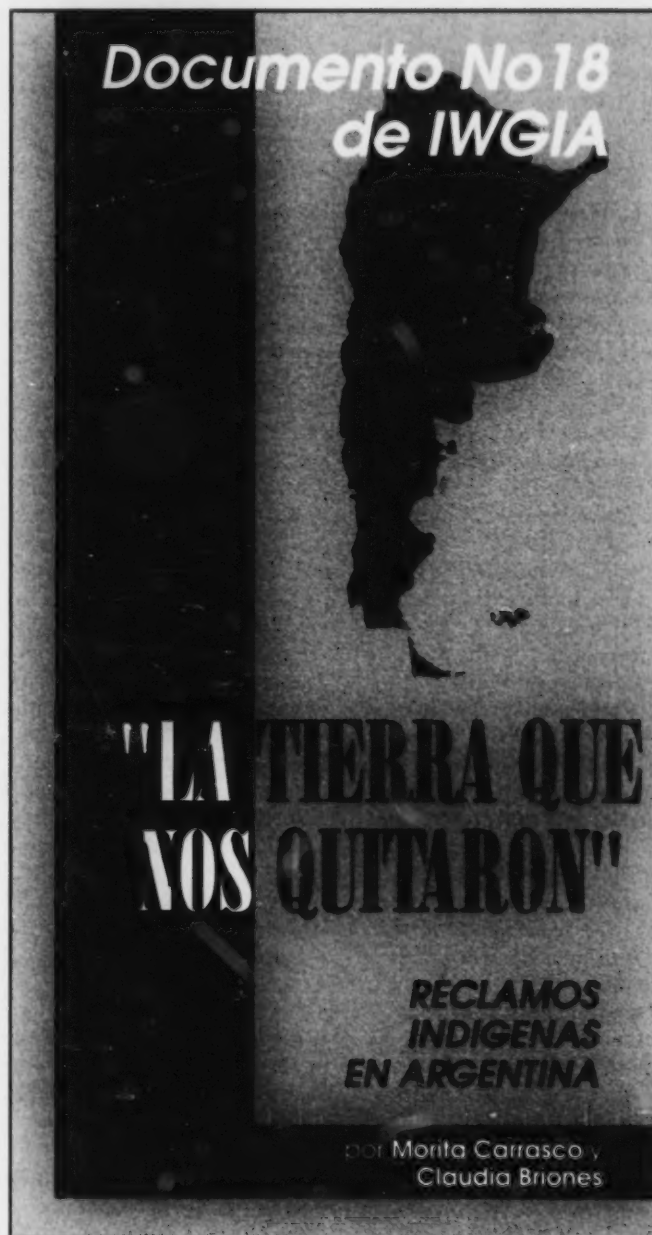
por medio de un título único, una superficie única sin subdivisiones interiores. 5) La distribución de las tierras debe ser proporcional a las respectivas poblaciones (indígena y criolla). De acuerdo a las cifras de población corresponde a los indígenas dos tercios de la superficie total de los dos lotes y un tercio a los criollos. 6) Se deben hacer provisiones para la creación de áreas de conservación ecológica. Finalmente establece un plazo de treinta días para que se fijen por decreto los lineamientos y pautas para la adjudicación definitiva de las tierras de los dos lotes fiscales. Es decir, establecimiento de etapas y plazos para la adjudicación, autoridad de aplicación mixta y definición clara del modo de adjudicación de las tierras a indígenas y criollos.

Muchos fueron los apoyos solidarios que se recibieron en esos días y muchas deben haber sido, sin duda, las presiones que desde diferentes instituciones, sociales, políticas y religiosas se hicieron sentir al gobierno de la provincia. Con todo esto, pero sobre todo con la decisión férrea, paciente y pacífica de las familias indígenas, el día 16 de septiembre se logró que el Ministro de Gobierno, Señor Torino, (por encargo del gobernador) se hiciera presente en el lugar del puente a fin de dialogar con los manifestantes. En la mañana se le explicó al ministro la decisión de permanecer hasta las últimas consecuencias esperando una definición gubernamental con respecto a lo que desde hace tanto tiempo vienen reclamando. El ministro escuchó y firmó con la Asociación un acta, comprometiéndose, en nombre del gobierno de la provincia, a concretar en el término de 30 días el decreto estableciendo los lineamientos y pautas para la entrega. Los indígenas, por su parte, se comprometieron a levantar la medida y a no impedir que se continúe con la construcción del puente.

En la tarde, luego de tanto sufrimiento, lentamente: a pie, en bicicleta y en tractor, como habían llegado, las familias fueron retornando a sus comunidades.

Los próximos 30 días a partir de la fecha señalada, serán claves para que el gobierno, finalmente, concrete la ansiada reivindicación territorial de los pueblos indígenas de esta zona del Gran Chaco Argentino.

Morita Carrasco es docente de la Universidad de Buenos Aires. □





Para nosotros los indígenas amazónicos en Perú, hay una preocupación total porque la mayor parte de la selva está lotizada, entregada en concesión a las grandes compañías petroleras. Las políticas gubernamentales para la exploración y explotación de hidrocarburos no aplican los mecanismos de participación ciudadana, que contribuyan a un manejo adecuado, prevención de impactos dañinos y sistema de monitoreo que incluyan la participación de la población indígena para garantizar un tratamiento cuidadoso de la diversidad biológica de la Amazonía y el respeto de los derechos de los pueblos indígenas que habitan armónicamente con la naturaleza en la zona desde tiempos milenarios.

En el departamento de Madre de Dios, el día 26 de marzo de 1996, el Gobierno Peruano, mediante Decreto Supremo otorgó licencia de exploración y explotación de hidrocarburos hasta por un total de 40 años a la empresa Mobil Exploration and Producing Perú Inc., Sucursal Peruana (EE.UU), ESSO (EE.UU) y ELF (Francia), en los lotes 77 y 78. El lote 77 se ubica en la cabecera del río las Piedras, área tradicionalmente utilizada para la caza, pesca y recolección de frutos por los «Mashco Piro», «Nahua» o «Yora», «Yaminahua», pueblos indígenas que no han tenido casi ningún contacto con la sociedad nacional y prefieren continuar aislados por propia autodeterminación. Y el lote 78 abarca, las cabeceras de los ríos Tambopata, Inambari y Karene; donde vive mi pueblo Harakmbut de 1.500 habitantes (Amarakaeri o Arakmbut, Wachipaeri, Toyoeri, Sapiteri, Kisambaeri y Pukirieri); Yine (Piros) y Matsigenka. En la zona de Alto

Karene, se encuentra proyectada la creación de Reserva Comunal Amarakaeri (RCA), bajo administración indígena. También se encuentra la Zona Reservada Tambopata-Candamo, el propuesto Parque Nacional Bahuaja-Sonene, antiguo territorio indígena Ese'ija.

Las organizaciones representativas, las federaciones de los nativos y agricultores, Federación Nativa del Río Madre de Dios y Afluentes (FENAMAD) y Federación Agraria Departamental de Madre de Dios (FADEMAD), si bien fueron consultados por la Mobil, aunque no por el gobierno, no tuvieron la posibilidad de negociar sus propios intereses como establece el Convenio 169 de la Organización Internacional de Trabajo (OIT), el cual fue ratificado por el Gobierno Peruano en diciembre de 1994. El Artículo 6, párrafo 1 lee:

«Al aplicar las disposiciones del presente convenio, los gobiernos deberán: a) consultar a los pueblos interesados, mediante procedimientos apropiados y en particular a través de sus instituciones representativas, cada vez que se prevean medidas legislativas o administrativas susceptibles de afectarles directamente».

Por propia iniciativa FENAMAD y FADEMAD conjuntamente con la Municipalidad Provincial de Tambopata, y contando con el apoyo de la Coordinadora de Conservación de Madre de Dios y el Grupo de Trabajo de Impacto de Hidrocarburos en la Amazonía, auspiciado por: TREES e IWGIA convocaron un FORO «DESARROLLO SOSTENIBLE EN MADRE DE DIOS», al que asistieran en forma masiva los representantes delegados de

todas las comunidades indígenas y agricultores afectadas por las actividades futuras de la compañía Mobil. El foro se realizó en los días 9 y 10 de agosto de 1996 con el fin de descubrir las opiniones de las comunidades directamente afectadas por el trabajo de Mobil. El objetivo central fue promover y motivar el debate público en torno a la presencia del consorcio Mobil, ESSO y Elf. Se tocaron temas desde un marco legal para la exploración y explotación de recursos no renovables, la protección de áreas naturales protegidas y el respeto de los territorios indígenas en la fase de exploración. Las comunidades que asistieron manifestaron ser capaces para monitorear la posible contaminación de sus territorios.

Asistieron 270 personas, entre representantes de las comunidades indígenas, agricultores, ONGs, profesionales, Facultad de Ciencias Forestales de la Universidad San Antonio Abad del Cuzco, sede Puerto Maldonado, la Federación de Asentamientos Humanos de Puerto Maldonado y la Coordinadora de Conservación de Madre de Dios, un funcionario de la Mobil, representante de PeruPetro y el Congresista de la República de Perú, Alejandro Santa María Silva.

Desafortunadamente los invitados representantes del gobierno no pudieron asistir, como en el caso del Instituto Indigenista Peruano (IIP), Ministerio de Agricultura, Ministerio de Energía y Minas. Los delegados de las comunidades estaban indignados por su inasistencia.

El primer día del foro se dieron ponencias de varios expertos en los campos de trabajos de hidrocarburos y en derechos indígenas. Se incluyó un discurso del señor Alfredo Lazarte de Mobil que trató de explicar el trabajo de exploración que se iba a realizar en Madre de Dios. Desafortunadamente el señor Lazarte no supo contestar o bien eligió no responder a muchas de las preguntas técnicas que le dirigió el público.

El segundo día consistió en la organización de 12 talleres en que se discutieron los derechos y deseos de los representantes de las comunidades indígenas y agricultores con respecto a todos los trabajos extractivos que se realizan en Madre de Dios actualmente.

Los representantes eligieron a FENAMAD, FADEMAD y la Municipalidad de Tambopata como organizaciones representativas de las comunidades que viven en esta región. Nuestro trabajo consistirá en cumplir con los deseos del pueblo indígena y los agricultores. Una parte de este enorme deber será recoger y di-

fundir información sobre todo el proceso del trabajo de la Mobil en Madre de Dios. Con este fin estas organizaciones han trabajado en sacar un total de 13 conclusiones de los 12 talleres en que participaron los representantes de las comunidades. Las mismas desean publicarlas para que el público peruano conozca el tema y para que les apoye en su lucha para defender a sus derechos.

Algunas de las conclusiones fueron:

-Que el proceso de desarrollo sostenible sea liderado de inmediato por la Municipalidad Provincial de Tambopata conjuntamente con las organizaciones FENAMAD y FADEMAD, Universidad y otras a invitar, con las cuales se formará el comité para la elaboración del Plan de Desarrollo Sostenible.

- Que la Mobil se comprometa a respetar en toda su integridad los derechos de los trabajadores, población y pueblos indígenas consagrados en la Constitución, leyes, convenios y tratados vigentes en la República Peruana y los vigentes en su país de origen, y que esto sea fiscalizado mediante una Comisión Permanente Local.

- Que la Mobil respete escrupulosamente la forma de vida de las comunidades nativas e impida toda vinculación con los pobladores y pueblos no contactados, la Mobil deberá para tal efecto desarrollar sus líneas de vuelo fuera de las áreas de influencia de los no contactados.

Cada persona tiene derecho a un sitio donde pueda vivir tranquilamente sin miedo a que nadie dañe o invada su territorio. Nuestras tierras tradicionales se ubican en la región de Madre de Dios y las vemos amenazadas por el trabajo de la compañía Mobil. Hubiéramos preferido que no entraran pero como ya están aquí, nos gustaría que garantizaran la protección de nuestras tierras de la amenaza de cualquier tipo de desastre. Como señal de buena fe sería importante que aprobaran nuestra propuesta de incluir representantes de las comunidades afectadas en el monitoreo de las diferentes etapas de exploración y explotación de los recursos naturales que se encuentran en su territorio. Esto sería de acuerdo con el párrafo 4 del artículo 7 del Convenio 169:

«Los gobiernos deberán tomar medidas, en cooperación con los pueblos interesados, para proteger y preservar el medio ambiente de los territorios que habitan.»

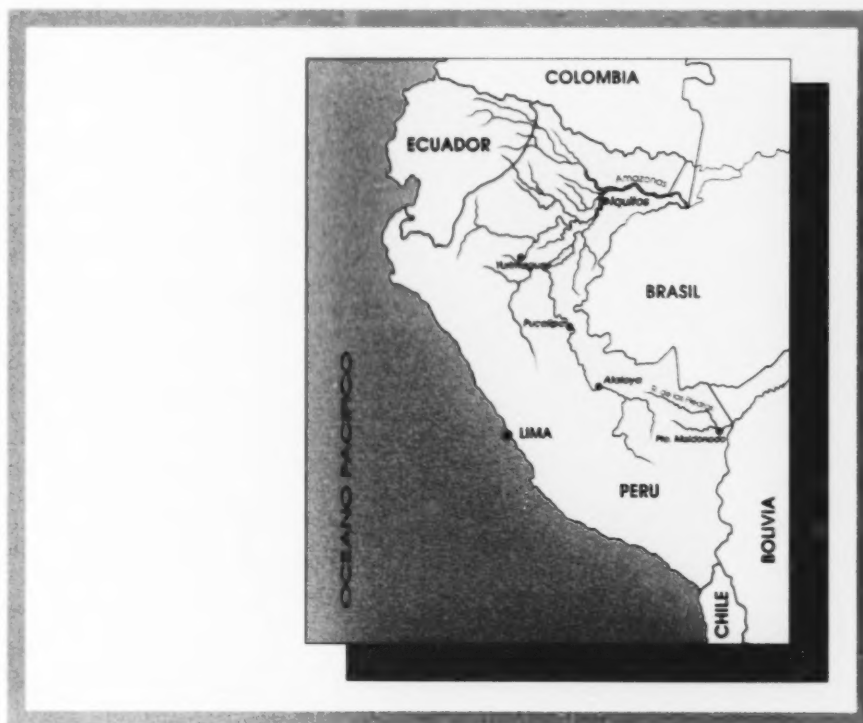
La FENAMAD ya ha organizado un programa de selección y entrenamiento de

personas adecuadas para asistir a este monitoreo. Teniendo en cuenta que el Gobierno de Perú percibirá regalías de la explotación de petróleo a beneficio de nuestro país, nos complacería trabajar con el mismo Gobierno para el efectivo cumplimiento de las normas que se han ratificado. De esta forma se garantizaría la cooperación de las comunidades con el trabajo que Mobil propone realizar en nuestros territorios titulados y tradicionales.

«Los pueblos interesados deberán participar siempre que sea posible en los beneficios que reporten tales actividades (aprovechamiento de recursos de subsuelo) y percibir una indemnización equitativa por cualquier daño que puedan sufrir como resultado de esas actividades» (artículo 15, párrafo 2, 169 OIT).

Una de las preguntas más importantes que fueron dirigidas al señor Lazarte durante el foro fue «¿Qué se va a hacer con el agua de formación tóxica que sale cuando se extrae el petróleo?» Su respuesta fue que

campo de la extracción del petróleo en numerosos países. En la actualidad, se dispone de diversos métodos a los cuales se recurre para extraerlo. Por ejemplo, en los Estados Unidos se usa el proceso de reinyección en el mismo pozo para deshacerse del agua de formación. «¿Por qué, entonces, la Mobil declara desconocer lo que se va a hacer con el agua de formación?» Esta preocupante omisión podría dejar traslucir la intención de no gastar el dinero necesario para asegurar la protección del medio ambiente de Madre de Dios (que goza de un nivel muy alto de biodiversidad). Sabemos que el método de reinyección es relativamente costoso, pero tras los desastres medio ambientales en Ecuador, sería extremadamente avaro no utilizarlo sólo para ahorrar unos millones de dólares. Es de considerar también que el turismo aportará un ingreso cada vez mayor a beneficio de la gente de este país y que pocos turistas van a venir a visitar una selva contaminada y destruida. Por esta razón entre otras, debemos hacer todo lo que podamos para proteger y preservar la pureza de nuestra preciada naturaleza.



no estaba en condiciones de responder por el hecho que todavía no habían descubierto petróleo en la zona. Recordemos que la Mobil es una empresa multinacional que tiene mas de 100 años de experiencia en el

La semana pasada la Mobil compró la compañía Petrolube y ahora el 47% de los lubricantes del mercado peruano le pertenece: queda demostrado que la Mobil no carece de recursos financieros. ¿Por qué

la Mobil no garantiza que usará el proceso de reinyección para deshacerse de esta agua tóxica en vez de echarla a los ríos?»

El artículo 4 del Convenio 169 dice:

«Deberán adoptarse las medidas especiales que se precisan para salvaguardar las personas, las instituciones, los bienes, el trabajo, las culturas y el medio ambiente de los pueblos interesados.»

¿Quién va a asegurar que la Mobil cumpla esta norma? Sólo el Gobierno tiene este tipo de poder: un gobierno que afortunadamente ha garantizado a la ONU que defenderá los derechos de los pueblos indígenas. Como representantes del pueblo indígena, la FENAMAD saluda al gobierno, agradece su compromiso escrito y espera que cumpla con su palabra. Estamos dispuestos y preparados para colaborar en esta imprescindible labor.

En esta carta hemos dado particular énfasis a las conclusiones más resaltantes del foro del 9 y 10 de agosto de este año: la protección del medio ambiente y el respeto de nuestros derechos, un tema que acapara la atención mundial. El foro fue la primera oportunidad que el pueblo indígena de Madre de Dios ha tenido para opinar sobre la extracción de recursos naturales en sus territorios. Las demás conclusiones están adjuntadas a esta carta para que el público disponga de ellas. Se constatará que la ley del Estado nos otorga varios beneficios con respecto al trabajo que en este momento se está realizando en territorios titulados y tradicionalmente ocupados por nuestras comunidades.

Sabemos que la extracción de los recursos naturales que se encuentran dentro de nuestros territorios significa una oportunidad de promover el desarrollo económico del país. Lo único que exigimos es que se respeten los derechos que el Gobierno del Perú nos reconoció.

Queremos el bienestar del ser humano que se refleja no solo en el ámbito social, cultural, moral y espiritual, sino también en el material. Un desarrollo sostenible que merezca denominarse como tal y que abarque todos estos ámbitos, no unos a costa de otros.

Creemos que un verdadero desarrollo sostenible debe reunir cuatro series de valores: la protección ambiental, un futuro seguro, calidad de vida, imparcialidad y justicia social.

Héctor Suyo es indígena harkambut □

CARTA ABIERTA DE LA FENAMAD A LA

Puerto Maldonado, 17 de setiembre de 1996

Sres.

MOBIL

J.R. Donnaway

P.O.Box 650232

Dallas Texas

75265-0232

Fax (214) 951-2107

USA

De nuestra mayor consideración:

Nos dirigimos a Ud. A fin de presentarle nuestros saludos y manifestarle lo siguiente:

Durante la gestión de la actual Junta Directiva FENAMAD, después de que se produjera la firma del contrato entre Perú-Petro y el consorcio Mobil, Exxon y Elf - el 26 de marzo del presente año - sobre los lotes 77 y 78, la compañía subcontratista de Mobil, Grant Geophysical, hizo una visita a la oficina de Fenamad. Durante esta reunión se detallaron los siguientes puntos:

- 1) Que, en el Lote 77, la Compañía petrolera Mobil, a través de su subcontratista Grant Geophysical, ha contratado personal para los trabajos sísmicos.
- 2) Que iban a emplear guías indígenas y traductores para cualquier contacto que se hiciera con grupos de indígenas no contactados.
- 3) Que los guías indígenas dentro de la actividad sísmica actuarían como testigos del cuidado con que se trabaja dentro de los lotes, específicamente en el lote 77.
- 4) La Fenamad manifestó que existen grupos indígenas no contactados, y que aunque no teníamos el Estudio de Impacto Ambiental sobre el lote 77, previnimos que Grant Geophysical tome el mayor cuidado, para evitar cualquier tipo de contacto con nuestros hermanos Yora o Yaminahua, Mashco-Piro y Amahuaca.

Los grupos indígenas no Contactados son poblaciones extremadamente vulnerables, y la Mobil reconoce esta

realidad, lo que indica textualmente en su Estudio de Impacto Ambiental, en el acápite «Descripción y Evaluación de los Impactos IV-6, 4.2.3.B., Sobre la Población Nativa No Contactada»:

«...Si se diese este encuentro el impacto sobre estas poblaciones sería negativo, en principio, por la posibilidad de contagio de enfermedades para las que estas personas no tienen defensas...»

El Sr. Armando Lazarte, funcionario de la Mobil, en el Forum de los días 9 y 10 de agosto de este año, dijo entre otras cosas por ejemplo, que los helicópteros no causaban molestias al ambiente, que un trueno hacía mas ruido que un helicóptero. Al margen de lo inapropiado de esta comparación con un acontecimiento natural de la experiencia diaria, el hecho es que el movimiento de los helicópteros que se sobreparan a distancia sobre las malocas de nuestros hermanos no contactados, si constituye un impacto social. Esto es una violación a los derechos de estas personas.

Queremos llamar su atención sobre algunos hechos que nos indican que el trabajo que viene realizando actualmente la subcontratista Grant Geophysical es poco cuidadoso y está atentando gravemente contra la vida de la población indígena no-contactada de Madre de Dios.

Es así que entre los trabajadores de dicha empresa, en los meses de junio y julio del presente, fueron contratados los hermanos Abel Silvano y Daniel Ponciano, entre otros de la CN Monte Salvado, como guías e interpretes.

Dichos comuneros informaron que una tarde a mediados del mes de junio, a horas 4:00 pm. aproximadamente, en un afluente del río Las Piedras, se encontraron los guías, acompañados de los jefes de las brigadas de trabajo, con un grupo de indígenas no contactados de «Mashco-Piros» compuesto de 4 personas, todos varones, portaban flechas. Conversaron, a una distancia de 10 metros aproximadamente, en la pretendida acción de regalarles ropa. Los «Mashco-Piro» la desecharon, indicando que los donantes no eran sus paisanos y retrocedían a medida que se acercaban los comuneros.

Se sabe que al día siguiente un grupo de técnicos nacionales y extranjeros de la GRANT GEOPHYSICAL provistos de

COMPANÍA PETROLERA MOBIL

cámaras fotográficas y filmadoras, llegaron al lugar del encuentro, por cierto, no encontrando a los hermanos indígenas no contactados en el lugar.

Las experiencias pasadas nos convencen de que, los hermanos Yora, Mashco-Piro y/o Yaminahuas, no quieren salir de su estado actual porque tienen experiencias de las consecuencias de epidemias y muerte, resultado de la captura de población Yora por la compañía Shell y los madereros, hace algunos años.

Los miembros de la Comunidad Nativa Monte Salvado, como trabajadores de la compañía sísmica, sobrevolaron en helicóptero conjuntamente con personal de la empresa, en búsqueda de los no contactados posiblemente para tener mejor evidencia sobre el encuentro casual de días pasados. Durante el sobrevuelo, el helicóptero se sobrepasó sobre una de las malocas, a poca altura.

Los hermanos no contactados se dispersaron y huyeron de la presencia del helicóptero. Los testigos han podido ver, durante el sobrevuelo, numerosas malocas en diferentes sitios. Ellos piensan que habían alrededor de 35 malocas, y por eso se calcula que el número de habitantes asciende a más de 1.500 personas.

Naturalmente estos actos nos preocupan mucho, porque evidencian irresponsabilidad y porque los consideramos una violación al acuerdo que hicimos con Grant Geophysical y a las propias recomendaciones del EIA de la Mobil.

El impacto social que este tipo de acciones puede tener es muy grave. No tenemos información detallada de si esta comunidad ahora haya abandonado definitivamente su zona, desplazándose a otra. Uno de los lugares a donde ellos podrían ir, es el Parque Nacional del Manu. En este caso, puede haber enfrentamientos como los ya ocurridos anteriormente entre los Yora (*Nahua*) de Cashpajali y los Matsiguenga de las Comunidades Nativas Yomibato y Tayakome en el año 1985, con muertes de ambos lados.

En el mismo sentido, no nos sorprende escuchar que estos hermanos hayan flechado a más de uno de los obreros de Grant Geophysical, ya que han invadido su territorio sin pedir permiso, ni ningún tipo de aviso o trato especial. Por esta razón, es

comprensible que ellos hayan tomado la única acción que ven adecuada para defender sus tierras y lo que consideran una amenaza para su existencia.

También sabemos por fuentes de personal de la propia empresa, que una brigada que se encuentra trabajando en una de las líneas en el lote 77, que se dirige de suroeste a noroeste cruzando los ríos Los Amigos y Lidia, sorprendió a un posible «Mashco-Piro» observando el campamento cuando por detrás, por la trocha, venían trabajadores de la empresa. El Mashco-Piro se asustó y salió huyendo. Los obreros siguieron sus huellas hasta encontrar sus malocas en un campamento vacío, se habían escapado más adentro del monte para que nadie los pudiera molestar más.

Nos preocupa que en los demás vuelos, la compañía Grant Geophysical no esté tomando medidas para evitar pasar por los territorios de estos pueblos. Según los testimonios de los miembros de la Comunidad Nativa Monte Salvado sobre el grupo Mashco-Piro que vive voluntariamente aislado del resto de la sociedad peruana, dicho grupo tiene experiencia de la cultura occidental porque debido a un previo contacto con ellos han muerto muchos de sus comuneros de enfermedades contagiadas por gente de fuera. Por eso es natural que ellos huyan de los ruidos de los helicópteros ante la irresponsabilidad de los pilotos de evitar cualquier tipo de molestia que les puedan ocasionar. Situaciones especiales requieren de tratamientos especiales si, de por medio, se puede poner en riesgo vidas humanas y la propia existencia de un pueblo indígena.

Resumiendo, de lo anteriormente explicado se desprende que toda aquella persona o institución que conoce los riesgos graves (como es el caso actual de la Mobil) y que someta a una situación de contacto obligado y desplazamiento involuntario de su territorio a los no contactados, se hace plenamente responsable por los graves daños y muertes que estos pueblos puedan sufrir.

Situaciones de este tipo están tipificadas en la legislación internacional y nacional como delito de genocidio (Convenio de Prevención y de sanción del Delito de Genocidio y Art. 129 del Código Penal Peruano).

Por lo tanto la FENAMAD plantea el compromiso de Emergencia siguiente:

Consideraciones:

1. Entiéndase por Territorio, la totalidad del habitat de las regiones que los pueblos interesados (indígenas) ocupan o utilizan de alguna u otra manera (Convenio 169 de la OIT, art. 13).
2. Para efectos de este compromiso de emergencia, entiéndase por contacto a todo ingreso por aire, agua o tierra que haga la Mobil al territorio de los pueblos indígenas no contactados.

Propuesta de compromiso:

1. Que, a la mayor brevedad se establezca un Comité del que formen parte FENAMAD y Mobil, para definir el área de territorio de los pueblos indígenas no contactados en el lote 77.
2. Que la Mobil suscriba el compromiso de no realizar ningún trabajo en el territorio de los indígenas no contactados.
3. Que en caso que la Mobil incumpla este compromiso, tanto si existen o no consecuencias fatales inmediatas, la Mobil reconozca saber que deberá asumir las consecuencias de una denuncia en el Perú y en cualquier tribunal internacional competente.

Firmas Consejo Directivo de FENAMAD c.c.

Defensoría del Pueblo,
Comisión de Amazonía y Medio Ambiente del Congreso de la República.
Comisión de Derechos Humanos del Congreso de la República.
Ministerio de Justicia.
AIDSESP
Organización Internacional del Trabajo.
IWGIA
Trees
Oilwatch
Instituto Nacional de Recursos Naturales, INRENA.
Instituto Indigenista Peruano
Grupo de Trabajo de Pueblos Indígenas de las Naciones Unidas.
Coalición Amazónica EE.UU. □

PROYECTO HIDROVIA

un corazón apuñalado



Según comprendemos, este proyecto es una nueva forma de destruir lo que queda de los pueblos indígenas». Resolución General 1, Encuentro Internacional de los Pueblos Indígenas de la Cuenca del Plata.¹

La invasión de los territorios indígenas de América del Sur prosigue, y actualmente adopta formas más sutiles que el combate de las guerras iniciales. Ahora tenemos el proyecto de Hidrovía Paraguay-Paraná, que va a destruir los santuarios naturales de los pueblos indígenas y los conducirá al hambre, la miseria y la expulsión de sus tierras ancestrales.

La hegemonía cultural y económica de la sociedad dominante, que los pueblos indígenas vienen resistiendo valerosamente, especialmente en la última mitad del siglo actual, monta ahora un mosaico de proyectos para ocupar definitivamente el corazón de América del Sur y, así, pretende convertir la lucha por la preservación de la cultura de esas poblaciones, e incluso su supervivencia como personas y comunidades, en la historia de un deseo idealizado por soñadores ultrapasados.

Las modificaciones que ocurrirán en la Naturaleza, en esa región, degradarán el hábitat natural de tal forma que a los pueblos indígenas, desprovistos de su base milenaria de sustentación y de sus referencias de vida, sólo les quedarán las alternativas del suicidio -como ya vienen practicando los jóvenes *guaraní-kaiowá* en el Mato Grosso del sur del Brasil- y la de la aculturación, de su «integración» al modo de vida dominante. Y eso se dará, por regla general, en la calidad de «lumpenes» culturales, económicos y sociales.

por Mauricio Galinkin

Organización de la lucha

Per los pueblos indígenas de la región siguen combatiendo a aquellos que los quieren destruir, en forma adecuada a los tiempos que ahora enfrentan. Así, se están organizando para presionar a los gobiernos y a las agencias internacionales de las Naciones Unidas responsables del desarrollo del proyecto de la Hidrovía Paraguay-Paraná.

Al ser creada la Coalición Ríos Vivos, en el seminario internacional de San Pablo-Brasil, en diciembre de 1994, estaban allí representantes de los pueblos indígenas de la región, garantizando su lugar en la Coordinación Ejecutiva de los Ríos Vivos.

En la reunión de la Coordinación, en junio de 1995, realizada en Asunción, los representantes de los pueblos indígenas realizaron, también, una reunión paralela, en la cual emitieron un Manifiesto «de alerta a los pueblos que se llaman civilizados».

En enero de 1996, fue realizado en Aquidauana, Estado de Mato Grosso do Sul-Brasil, el primer Encuentro de los Pueblos Indígenas del Pantanal, donde fue lanzada la pregunta «¿Por qué quieren destruir la hidrovía natural?». Esa reunión fue preparatoria del encuentro internacional.

En los días 25 y 26 de abril se realizó, en Santa Cruz de la Sierra, Bolivia, organizado por Cidob y Aseo, con el apoyo de Grama y Sae, el Taller Preparatorio para el encuentro internacional, con la participación de representantes de los pueblos indígenas de Bolivia que serán afectados por el proyecto de Hidrovía.

Entre el 3 y el 5 de mayo de 1996 aconteció, entonces, el resultado inicial de todo ese esfuerzo organizativo: el primer Encuentro Internacional de los Pueblos Indígenas de la Cuenca del Plata, en la ciudad de Campo Grande, MS-Brasil. Esa reunión contó con el apoyo de Ríos Vivos-Coalición Paraguay-Paraná-Plata, estando presentes 65 representantes de 23 grupos indígenas de Argentina, Paraguay, Bolivia y Brasil (ver Box). El secretario ejecutivo del Comité Intergubernamental de la Hidrovía-CIH, responsable del proyecto de la Hidrovía Paraguay-Paraná, el Sr. Jesús

González, fue invitado y asistió al encuentro, presentando la visión de los gobiernos acerca del proyecto.

Destrucción en nombre del desarrollo

«Queremos decir a los que están impulsando este proyecto de la Hidrovía Paraguay-Paraná, que no queremos que acontezcan otra vez experiencias desagradables para nosotros, que afecten nuestra historia, como fue el caso del río Pilcomayo (en la frontera paraguay-argentina), en nombre del desarrollo», alerta una de las Resoluciones adoptadas en el Encuentro Internacional.

«Esta gran obra -prosigue la Resolución, refiriéndose ahora al desvío de las aguas del río Pilcomayo- fue un convenio entre el gobierno argentino y paraguay, los mismos que ahora quieren la hidrovía. Para nosotros, los indígenas (ese desvío de las aguas) resultó en una total destrucción de nuestras comunidades, destrucción que significó gran hambre y gran sed».

«Nosotros ya vimos el proyecto de la Hidrovía y sabemos que el río va a ser profundizado y quedamos preocupados de que esto traiga sequía a nuestra tierra. Nos quieren confundir, como hicieron con los grandes desmatamientos», recuerdan los representantes de las comunidades indígenas reunidos en el encuentro de Campo Grande.

Nosotros somos la Naturaleza

«Tenemos que luchar para defender nuestra tierra, nuestro río, porque son nuestra vida. Si dependemos de los gobiernos, nos vamos a acabar», afirman los representantes indígenas. «Nosotros vemos por la naturaleza, somos la naturaleza y queremos ser respetados», prosiguen, y recordaron también, que son los verdaderos dueños de las tierras brasileñas, bolivianas, paraguayas y argentinas.

Para ellos, el proyecto de la Hidrovía es muy semejante a los otros que los gobiernos de la región implantaron hasta ahora, y que resultaron en catástrofes para sus pueblos. El adjetivo «sustentable», recientemente agregado al proyecto por la CIH como forma de disminuir las críticas, es pura

retórica. «No creemos más en los blancos y sus propuestas, afirma la Resolución del encuentro, y no creemos que deban ser los blancos que tomen la iniciativa de esta propuesta. Nuestras palabras deben ser escuchadas para que nuestros propios proyectos de desarrollo sean ejecutados».

Guardianes de la Naturaleza

«Somos los habitantes tradicionales e históricos de estas tierras y estas aguas antes de que los hombres blancos comenzaran a hacer sus caminos para dominar a otros pueblos y a la naturaleza. Somos los guardianes naturales de la naturaleza porque es en ella que se encuentran nuestras formas de vida natural y espiritual», alerta el manifiesto indígena lanzado en junio de 1995, en Asunción, Paraguay.

En esa ocasión, estaban los representantes de los pueblos indígenas en la Coordinación Ejecutiva de Ríos Vivos: Emilio Giménez (*nivaclé*), Marcos Terena (*terena*) y Valentim Muiba Guaji (*mojeño*). Para ellos, el proyecto de la Hidrovía forma parte del «desarrollo» que enriquece a unos pocos y cuesta el empobrecimiento y la miseria de pueblos enteros y que implica la destrucción de la naturaleza.

«A propósito del cambio del camino de las aguas, el proyecto de la hidrovía tendrá graves consecuencias sobre nuestras comunidades, recuerdan ellos, y también sobre otras poblaciones que viven en la región y que extraen su sustento de ella: pescadores, campesinos e incluso grandes hacendados criadores de ganado, que consiguen mantener un cierto equilibrio con la naturaleza y la respetan. Todos serán muy afectados por las modificaciones originarias de la implementación de la hidrovía, y de sus consecuencias posteriores.

La vida y la muerte

«Hasta hoy, el hombre blanco, para el indio, nunca trajo vida. Sólo destruyó, acabó con la madera, acabó con las aguas», recuerdan los representantes de los pueblos indígenas reunidos en Campo Grande. Y ahora vienen con el proyecto de la hidrovía, «que es muy malo, no sólo para el medio ambiente, sino para todos los hombres».

«El mundo civilizado no puede convivir en paz cuando familias enteras pueden desaparecer - afirma el Manifiesto de Asunción. Los grandes proyectos económicos muestran solamente sus lucros inmediatos y no están preocupados por los efectos que generan, los cambios climáticos, la alteración de la vida de los animales y la destrucción de la biodiversidad. Nosotros, los indígenas, tampoco podemos pagar otro gran costo social por éso.»

El Manifiesto convoca, entonces, a todos los amigos de los pueblos indígenas y de la naturaleza a movilizarse, participando de esa lucha contra el proyecto de Hidrovía y de sus consecuencias desastrosas. Más allá, a impedir que se concreten las «ambiciones materiales de estos hombres blancos» que desdeñan a la naturaleza y sólo piensan en acumular lucro y riqueza, a cualquier costo.

«Nosotros vivimos aquí, concluye el Manifiesto de Asunción, pero cuando nuestras aguas, nuestras tierras estén enfermas, muertas, será nuestro fin, pues también será el fin de la naturaleza y significará **una incertidumbre sobre nuestro futuro común** aquí, en los países del Mercosur, de Nafta, de la Unión Europea, en fin, de toda la humanidad».

Estudiar impactos y ampliar el debate

En Santa Cruz de la Sierra, los pueblos indígenas de Bolivia concluyeron que no es posible permitir el inicio de la ejecución del proyecto de la Hidrovía antes que se hagan estudios serios y más profundos sobre su impacto ambiental y que, fundamentalmente, se tengan en cuenta a los pueblos y comunidades directamente afectados por ese proyecto.

Además de éso, para defender mejor a la naturaleza y a los pueblos que viven en la región, es preciso buscar más información, en especial relativa al propio proyecto (que los gobiernos esconden a la población) y estudiar las cuestiones relativas a los efectos de ese tipo de intervención, ya sea en el ambiente natural o en las sociedades humanas. Eso se vuelve esencial para permitir la ampliación necesaria del debate en torno a la hidrovía y de todos los otros proyectos que los gobiernos y las grandes empresas desean ejecutar en la región.

La consolidación y demarcación definitiva de los territorios indígenas también es ubicada, en las conclusiones del Taller de Santa Cruz, como la única forma que los



pueblos tienen para administrar sus recursos naturales en beneficio de sus miembros y de la sociedad como un todo.

Pueblos indígenas en la Argentina

Los pueblos indígenas que quedan en la Argentina enfrentan también cuestiones jurídicas de reconocimiento de sus derechos, y en el Encuentro Internacional de Campo Grande fueron aprobadas Resoluciones de apoyo a sus reivindicaciones. Entre ellas se destacan:

- lucha para asegurar que los Estados no permitan el ingreso de empresas brasileñas a Iruya, Salta, en tierras expropiadas para el pueblo *kolla* por la Ley No. 24.334. Que no se depreden los bosques y los recursos naturales en las tierras de los pueblos indígenas de Salta, Formosa, Chaco, Santa Fé y Buenos Aires, con la instalación de complejos hidroeléctricos y puentes sin tener en cuenta el derecho de los pueblos indígenas;

LOS PUEBLOS INDÍGENAS AMENAZADOS

En el primer Encuentro Internacional de los Pueblos Indígenas de la Cuenca del Plata, realizado entre el 3 y el 5 de mayo de 1996, en Campo Grande-MS, Brasil, estuvieron presentes representantes de los siguientes pueblos indígenas que viven en la Argentina, Paraguay, Bolivia y Brasil:

- | | |
|----------------------|----------------------|
| - Ayoreo Jnupedogode | - Kinikinau |
| - Chiquitano | - Tamaraho Chamacoco |
| - Moxos | - Ayoreo Garaigosode |
| - Makoi | - Ybytoso Chamacoco |
| - Nivaklé | - Kolla |
| - Guaraní Nandeva | - Terena |
| - Guaraní Occidental | - Bororó |
| - Enhlet | - Guató |
| - Toba qom | - Kaiowá |
| - Avá Guaraní | - Mojeño |
| - Mbyá Guaraní | - Pareci |
| - Guaná | |

En enero de 1996, en la ciudad de Aquidauana-MS, Brasil, fue realizado el primer Encuentro de los Pueblos Indígenas del Pantanal, preparatorio del encuentro internacional, y que contó con la presencia de los pueblos *Guató, Terena, Kaiowá, Bororó, Umotina, Pareci y Kinikinau*.

Es interesante observar que los guató viven **dentro** del río Paraguay, siendo un pueblo que recientemente obtuvo el derecho a retornar a su región ancestral y tiene como referencia una isla del río en la frontera del Brasil con Bolivia, que les había sido usurpada por las Fuerzas Armadas brasileñas por razones de seguridad nacional. Esa devolución ya fue iniciada pero todavía no se completó enteramente, permaneciendo una base militar en la isla.



Pescador frente a Asunción, Paraguay. Foto: Tamara Mohr.

- lucha por la defensa de los hábitats de los pueblos indígenas para evitar que el Estado venda esas tierras con indígenas y todo, como es el caso del Ingenio Las Palmas, en el Chaco.

Alianza de los Pueblos

El Encuentro Internacional contó con un componente sumamente importante, que es difícil de transmitir en las decisiones y resoluciones: grupos indígenas que hasta ahora estaban sin contacto entre sí, tuvieron la oportunidad de encontrarse e identificarse a través de rituales y expresiones culturales tradicionales. La carga emotiva de ese encuentro fue intensa, con una confraternización que tocó profundamente a todos los presentes, indígenas y no indígenas.

Esa solidaridad profunda y la percepción de la necesidad de unirse en la lucha contra adversarios poderosos, resultó en la aprobación de una propuesta de creación de la

Alianza de los Pueblos Indígenas de la Cuenca del Plata. Esa organización incluirá a los pueblos originarios de todos los países que componen la Cuenca Paraguay-Paraná-Plata, incluso del Uruguay, en dónde existen poblaciones guaraníes, y se articulará con la Coalición Ríos Vivos.

«Como los gobiernos están unidos para destruirnos, dice la Resolución que habla de la nueva organización, nosotros los pueblos indígenas tenemos que aliarnos frente a las nuevas amenazas». Las consecuencias de los grandes proyectos, que traen sufrimiento a los pueblos indígenas y

otras poblaciones tradicionales de la región, son muy conocidas, argumentan. Y de ahí surge la necesidad de esa unión para enfrentar a los poderosos intereses que inspiran y se benefician de los resultados de los proyectos, e influyen las decisiones de los gobiernos.

La formalización de esa alianza recién ocurrirá después de la discusión con los pueblos en cada país, y el fortalecimiento de sus organizaciones locales. Para esa tarea fue solicitado el apoyo de Ríos Vivos, así como también para la realización de un nuevo encuentro.

Maurício Galinkin es director de CEBRAC

PARA ENTENDER EL PROYECTO HIDROVÍA

Los ríos Paraná y Paraguay forman una vía navegable de libre curso, o sea, sin mayores obstáculos, desde el puerto de Cáceres, en Mato Grosso-Brasil, hasta la desembocadura en el Río de la Plata, en Argentina/Uruguay.

El trecho del río Paraguay con menor profundidad -Barra do Norte do Bracinho-Ponta do Morro, en la región norte del Pantanal brasileño- permite el pasaje durante todo el año de embarcaciones de hasta 4 pies de calado, o sea, aproximadamente 1,32 m., según relata el documento oficial «Diagnóstico Ambiental de la Hidrovía», producido por el Consorcio Taylor-Golder-Connal (TGCC), contratado por la CIH¹. En los trechos restantes, la profundidad varía de 1,5 m. a 9,14 m., en los períodos de sequía.

Por esa vía penetraron los colonizadores españoles, y en ella se consolidó un transporte de cargas y pasajeros a lo largo de los últimos siglos. En las últimas cuatro décadas, entretanto, la implantación de líneas ferroviarias y carreteras en la región del Centro-Oeste de Brasil provocó la decadencia del transporte fluvial por el río Paraguay, en el trecho brasileño.

En los otros países que componen la Cuenca del Plata, ese fenómeno de pérdida de la competitividad frente a otros modos de transporte también fue observado más recientemente, registrándose últimamente un alto grado de ociosidad en la flota fluvial argentina, que era la que más se había desarrollado y disponía de mayor número de remolcadores y chatas.

«Wishfull Thinking»

El proyecto de la Hidrovía Paraguay-Paraná propone la intensificación del transporte fluvial, con la construcción de una «hidrovía industrial» que permita el tráfico de embarcaciones de hasta tres metros de calado, durante las 24 horas del día, en los 365 días del año. Esa necesidad de operar el 100% del tiempo no es avalada desde el punto de vista de la elevación de los costos, frente a otras posibilidades como, p. ej., el 90 o el 80% de confiabilidad. Ni los

aeropuertos altamente tecnificados consiguen alcanzar esa eficiencia que se pretende para la Hidrovía.

El proyecto inicial de los gobiernos era implantar esa propuesta desde el puerto de Nueva Palmira, en el Uruguay, hasta el de Cáceres en el Brasil. Las presiones nacionales e internacionales, en especial las realizadas por la Coalición Ríos Vivos, llevaron al gobierno brasileño a declarar que no permitirá obras de mayor volumen en el trecho Corumbá-Cáceres, o que salvaría la parte superior del Pantanal de ese tipo de intervención.

Los proyectistas de la obra afirman que van a transportar principalmente soja y sus derivados, y troncos de madera, para el mercado internacional. Esos productos representarían más del 50% de los bienes transportados, y en su mayor parte tendrían origen en el Brasil, principalmente en el Estado de Mato Grosso. Ese Estado brasileño es, hoy, la región de mayor devastación forestal de la Amazonía², y también donde el trabajo con la soja avanza con una destrucción de la cobertura natural, en especial del bioma Cerrado. Sólo que la madera es evadida tradicionalmente por el norte, por el Río Amazonas, lo que favorece el contrabando por la dificultad de fiscalización, y la soja ya dispone de la Hidrovía Madeira-Amazonas, también en el sentido norte, con costos competitivos.

Lo que ellos desean justificar, a cualquier costo, es la realización de esta empresa, que ciertamente podrá aportar contratos y lucros para las empresas de construcción y dragado. Y para eso dejan de lado la realidad y los datos efectivos que puedan colidir.

En septiembre de 1994, la Fundación CEBRAC, con el apoyo de WWF Brasil y del ICV, lanzó un estudio «¿Quién paga la cuenta?»⁴, demostrando la inviabilidad económico-financiera de ese proyecto, en especial frente a la competencia del transporte ferroviario y de la Hidrovía Madeira-Amazonas⁵.

La empresa americana Noels ganó la licitación del Gobierno Brasileño en junio del corriente año, de la concesión de exploración de la línea ferroviaria que une Corumbá, en el río Paraguay, Estado de Mato Grosso do Sul, con Baurú, en San Pablo, en

dirección a los puertos del Océano Atlántico, y ya dio inicio a las inversiones para su modernización. Y prosiguiendo con su acometida a los proyectos competitivos en esa área, adquirió en agosto pasado, el 15% del control accionario de Ferronorte, una línea férrea privada que en su fase inicial unirá Cuiabá, en el Mato Grosso, a los puertos oceánicos brasileños. El costo proyectado de transporte de una tonelada de granos, por esa línea férrea, de Cuiabá a Santos, alcanza a los US\$ 20, mientras que a través de la Hidrovía Paraguay-Paraná, de Cáceres hasta Nueva Palmira, en el Uruguay, es estimado en más de US\$ 53⁶. Lo que hace la diferencia es que la distancia a recorrer, hasta el Océano Atlántico, por la Hidrovía es aproximadamente el doble que la recorrida por la línea férrea.

Inmenso dragado

En abril del año corriente, los representantes de los gobiernos en el Comité Intergubernamental de la Hidrovía-CIH, reunidos en Asunción, Paraguay, aprobaron la propuesta de las consultoras del Consorcio Hydro-service/Louis Berger/EIH (HLBE), de realizar dragados para garantizar una profundidad del canal de los ríos de 3,6 metros, de Santa Fé, en la Argentina, hasta Asunción, en el Paraguay, y de 3,2 metros de Asunción a Corumbá, en el Brasil.

De acuerdo con el Diagnóstico Ambiental oficial (TGCC), el dragado propuesto va a significar un volumen de retirada de material sólido del lecho del río de hasta 35 millones de metros cúbicos⁷, en 91 lugares distintos, entre Santa Fé y Corumbá, apenas para implementar el canal, sin contar con la posterior necesidad de mantenimiento para garantizar la navegación con la profundidad estipulada. Adicionalmente, habrá remoción de afloramientos rocosos existentes en algunos puntos del lecho del río y material -de volumen todavía no divulgado- que provendrá de siete rectificaciones de curvas también previstas en el proyecto de ingeniería⁸.

De ese total, hasta 6 millones de m³ saldrán del trecho del río al norte del río Apa, que es el límite sur del Pantanal brasileño, y otros 4 millones de m³ saldrán del Canal Tamengo (que tiene 10.000 metros de extensión, lo que significa excavar un canal de 100 m. de ancho

Notas

1) Las citas del presente texto fueron extraídas del Informe, del 10.07.96, de Elisabeth Arndt, de la coordinación del I Encuentro Internacional de los Pueblos Indígenas de la Cuenca del Plata.

2) Opus cit., pág. 2-2.

3) Informaciones del Instituto de Investigaciones Espaciales-INPE, del gobierno brasileño, las tasas de desmatamiento en el Mato Grosso pasarían de 2.840 km² anuales, en 90/91, hasta llegar a los 6.220 km² por año entre el 92 y el 94.

4) CEBRAC, WWF e ICV «Hidrovía Paraguay-Paraná - ¿Quién paga la cuenta?» CEBRAC, Brasilia 1994.

5) Idem, ibidem, pág. 56

6) Op. cit. pág. 56.

7) Sólo para dar una idea urbana de lo que

y 4 m. de profundidad, en toda su extensión), en medio del Pantanal.

La última novedad divulgada es que la deposición del material dragado será realizada en el propio lecho del río, lo cual, según los proyectistas de la CIH, evitaría los probables daños que podría causar su colocación en tierra firme. Pero al contrario de lo que parece, los impactos del dragado no han sido eliminados, en especial los efectos de la recontaminación de las aguas por los materiales ya depositados en el fondo, el aumento de la turbiedad y las alteraciones en la calidad del agua. Podrían ocurrir también, daños irreversible en la fauna ictiológica, en especial en las especies de peces que necesitan seguir rutas migratorias, en grandes grupos y con destino a lugares estratégicos, y que quedarían desorientados por las alteraciones del lecho del río provocadas por esos dragados⁹.

Movimiento perpetuo

Otro efecto curioso de esa decisión de volcar el material dragado en el mismo río sería que el dragado de mañana podría ser el material dragado hoy, depositado un poco más abajo o un poco más arriba del punto actual.

Eso, entretanto, es una práctica ya conocida por la Justicia brasileña. Tal como ya relataba en 1994 el trabajo «¿Quién paga la cuenta?»¹⁰, al presentar las dificultades que ocurrirían en la fiscalización del volumen dragado, en la Hidrovía Paraguay-Paraná, y su consecuente pago a empresas privadas especializadas en ese tipo de servicio:

«...ciertamente ocurrirán con mayor facilidad, en esa Hidrovía, hechos como los recientemente verificados en el río Tietê, en San Pablo (BR): un informe técnico del Instituto de Pesquisas Tecnológicas (IPT) de San Pablo probó que se estaba haciendo un dragado inútil, porque el material retirado volvía al río (periódico Correio Braziliense, 15.01.94, p. 12), creándose un movimiento perpetuo, una sangría permanente de las arcas públicas, que sólo favorece a las empresas de dragado.»

representa ese volumen: sería igual a un edificio de 70 metros de largo y 50 metros de ancho, con una altura de 3.333 pisos (10.000 m.).

8) TGCC, Diagnóstico Ambiental de la Hidrovía, Buenos Aires, 1996, Tabla 2.5.2, pág. 2-9.

9) Fundación CEBRAC-ICV-WWF, Informe del Seminario Científico, CEBRAC, Brasília, noviembre 1994, pág. 23, inédito.
10) CEBRAC, WWF e ICV: Hidrovía Paraguay-Paraná ¿Quién paga la cuenta?, CEBRAC, 1994, pág. 85.



Argentina: declaración del pueblo mapuche

Por Antonio Salazar - Lonko
y Jorge Nahuel - Werken

Sra Presidenta:
Tenemos el honor de hacernos presente a través de la palabra escrita ante este magno auditorio, para expresar nuestra consternación ante la manera que el Estado Argentino responde a estos nuevos tiempos de reconocimientos de derechos, de promoción de una «Nueva Relación» entre Estado-Pueblos Originarios, de una «Década Indígena» que en nuestro país es sólo un deseo simbólico, y a una democracia que es sólo formal mientras no restituya derechos sustentados en fundamentos históricos y morales que ya no se pueden negar.

Se trata de la decisión tomada por la Justicia Argentina a través del Juzgado Oral Federal de Neuquén, que ha resuelto el procesamiento de las Autoridades Originarias Mapuche bajo el cargo de «usurpadores de tierra» y ordenado el Desalojo de 9.000 Has. de la región denominada Pulmarí y que son vitales para la existencia de 180 familias mapuche de esta región argentina. Más aún cuando dicho desalojo se pretende aplicar en pleno invierno que en esta zona llega a 20° bajo Cero.

Sra Presidenta:

¿Cómo responder a tanta sinrazón? La ocupación pacífica de estas tierras se produjo luego de un acuerdo tomado con las Autoridades del Estado Provincial de

Neuquén y contó con la mediación y aval de las autoridades de la Iglesia Católica. También el compromiso fue investigar el accionar corrupto de un ente estatal llamado Corporación Interestadual Pulmarí, que en lugar de administrar las tierras en beneficio de las comunidades Mapuche, se dedicó a negociarlas a intereses especulativos. Luego de un proceso de elecciones que provocó el normal cambio de autoridades, los nuevos gobernantes no han reconocido el acuerdo, y sí se puso en marcha el aceitado proceso judicial.

Sra. Presidenta:

De la justicia *winka* hay muchas cosas que no logramos comprender. Aquí se invirtió totalmente el sentido de las cosas. Es el Pueblo Mapuche quién debería acusar al Gobierno Argentino de habernos usurpado las tierras. Se sabe en todo el globo que esta región del país que hoy pertenece a la Argentina estaba habitada por un Pueblo Originario llamado Mapuche. Una guerra impuesta, donde nos defendimos hasta el fin del siglo pasado, nos redujo el territorio Mapuche a la miseria material en que hoy estamos sumergidos. Este espacio sigue siendo usurpado de diversas formas. Ayer fue el suelo rico para el proyecto agro-ganadero. Hoy son los recursos minerales e hidrocarburíferos casos Comunidad Mapuche Paynemil y Kalfucurá. Y la nueva

usurpación -tecnificada y del siglo XXI- es la usurpación de nuestros recursos genéticos. La manifestación más clara de esta biopiratería ha sido en nuestro territorio mapuche la misión encabezada por el médico argentino Jorge Ferrer, que patrocinado por la Universidad de Pennsylvania, se introdujo al interior de nuestra sociedad y realizó la extracción de sangre de 150 miembros de las comunidades Mapuche de Salazar y de Aigo (Ruka Choroy - Aluminé - Neuquén). Buscan la presencia del retrovirus de la Leucemia Humana, lo que ya ha intentado ser patentado sobre secuencias genéticas de habitantes de Papúa Nueva Guinea como también de habitantes de la Isla Salomón. La extracción realizada por la misión de la Universidad de Pennsylvania se realizó en nuestras tierras sin contar con el aval de los organismos de salud local y sin el aval de la organización representativa mapuche. Esta sería denuncia fue presentada a la cancillería Argentina solicitando precisión sobre las personas y organismo estatal involucrado y qué resultados exhibe el citado proyecto, sin haber recibido respuesta hasta la fecha.

Sra. Presidenta:

Lo paradójico de estas diversas formas de usurpación, es que las Autoridades Originarias Mapuche de las dos comunidades víctimas de este experimento macabro (Antonio Salazar y Desiderio Calfinahuel), son los que hoy serán procesados bajo el cargo de «usurpadores de tierra». El mismo Estado que los dejó sin ninguna protección ante el experimento macabro de la extracción de sangre, hoy desconoce los acuerdos anteriores sobre tierras y los procesa para a la vez desalojarlos de las tierras que le pertenecen por justicia. Toda esta situación de atropello fue comprobada con la presencia directa en el terreno de una Comisión Observadora Independiente

(COI) integrada por miembros del Parlamento Europeo, Parlamento Belga y ONG de Suiza y Bélgica, que recorrieron durante 10 días la región y presentaron posteriormente su informe a las autoridades argentinas.

Los jueces del Tribunal Oral Federal de Neuquén tuvieron la gran oportunidad de tomar conocimiento de la real dimensión del conflicto de Pulmarí. También era la oportunidad de hacer una revisión de su sistema jurídico que no conoce la cultura y el pensamiento mapuche. Eso hubiera ocurrido si hubieran actuado con mentalidad amplia, como personas que deben regular con sus leyes la convivencia de la sociedad toda. Prefirieron en cambio avalar todo lo hecho por la Corporación Pulmarí. La justicia federal argentina demostró a través de estos jueces la total falta de voluntad de dar solución al conflicto serio entre el Estado y el Pueblo Mapuche. Acusando a los mapuche de amenazar la paz social. ¿Se referirán a la paz social del sometimiento, la humillación, la desintegración cultural programada?

Sra. Presidenta:

La justicia federal argentina nos ha vuelto a aplicar leyes totalmente ajenas y aberrantes a nuestra cultura. Sin comprender el gran daño a nuestra integridad cultural que han provocado 6 años de existencia de la Corporación Pulmarí. Este tribunal prefirió sacar a la luz lo que son las leyes del Estado y la naturaleza del sistema judicial que se encarga de sentenciarnos. Un sistema jurídico anacrónico que no ve la diversidad cultural que lo rodea. Que discrimina las formas propias de regular y determinar nuestra vida reconocida en el mundo.

Los mapuche sí nos sentimos respaldados ante este atropello por la solidaridad internacional y por la fuerza moral e histórica que nos asiste sobre las 110.000 Has. de Pulmarí y que si son arrancadas de nuestro futuro, lo será a través de la represión, el engaño y la benevolencia de los tribunales respaldados por las leyes del Estado que nos prohíbe ser Mapuche. Es decir nos prohíbe ser un Pueblo con plenos derechos.

Sra. Presidenta:

Queremos advertir que el Estado Argentino no demuestra voluntad de devolver las 110.000 Has. de Pulmarí a los Mapuche, a pesar de una ley que así lo obliga. Al contrario advertimos serias intenciones de transferir estas tierras, que son nuestra única esperanza de desarrollo real, a la inversión privada. Se debe interceder ante este nuevo intento de despojo y ante el ánimo represor de la justicia que al resolver nuestro procesamiento y desalojo ha puesto en peligro la paz social y entorpecido el diálogo que comenzaba con las autoridades provinciales. Nosotros nos mantendremos fuerte espiritual y psicológicamente para hacer frente a todos quienes siguen manteniendo una mentalidad opresora y acompañados por vuestra solidaridad, comprensión y compromiso.

Por Tierra - Cultura - Justicia - Libertad:
!!!MARICI WEU - MARICI WEU!!!

Neuquén - Puelmapú - Argentina - 25 de Julio de 1996. □



Lonko mapuche. Foto: Coordinadora Mapuche de Neuquén, Argentina

Canadá: Declaración de la Asamblea de los Jefes Manitoba

Presentado por la Asamblea de Jefes Manitoba,
Winnipeg, Manitoba, Canadá

Señora Presidenta y Miembros del Grupo de Trabajo:

La Asamblea de los Jefes Manitoba les presenta sus saludos y felicitaciones por su dirección durante los muchos años de funcionamiento de este Grupo de Trabajo y, somos además muy respetuosos de los grandes esfuerzos del Grupo de Trabajo para garantizar nuestros derechos indígenas en el marco del derecho internacional.

Hemos participado durante años en esta larga, difícil, pero exitosa elaboración de la declaración preliminar internacional sobre los derechos indígenas. Nuestro pueblo lo considera un mojón en la restauración del lugar que nos corresponde por derecho en el reconocimiento internacional de los pueblos y las naciones.

Pero a pesar de los esfuerzos, los avances y los supuestos logros del Grupo de Trabajo, la situación de las Primeras Naciones es cada vez peor dentro de los parámetros del Canadá. Nuestro pueblo ha trabajado, y lo sigue haciendo, en lo relativo al problema de nuestro bienestar. Hemos luchado duramente para sacar a nuestro pueblo del «sistema de bienestar social», un sistema que ha diezmado la integridad de nuestro pueblo, su orgullo y su ingenio. Pero estamos sometidos.

El sometimiento particular de nuestro pueblo, del cual trata esta presentación, no presenta alivio, ninguna esperanza - sólo mayor sometimiento, impuesto por las políticas, las leyes y el dominio del racismo, cuyo objetivo y víctima es nuestro pueblo. Nuestro pueblo está enfrentado por un lado, con el amplio espectro constituido por la rica diversidad de las culturas de nuestras diferentes naciones: nuestras lenguas y costumbres; nuestra propia forma de espiritualidad, ceremonias y valores, nuestro propio sistema económico de subsistencia mediante el reparto y el cuidado de nuestro pueblo.

Por otro lado, hemos experimentado durante los pasados doscientos años, y lo

seguimos haciendo hoy, la desintegración y la alienación, frutos de la actual historia de conquista, opresión, pobreza y racismo rabioso, con las consecuencias que todo esto implica.

Pero, no es suficiente reconocer la pérdida de nuestras tradiciones espirituales ancestrales, nuestras instituciones y valores, nuestras historias y ceremonias, nuestro sistema de reparto y asistencia como un sistema de subsistencia económicamente viable. Porque hemos perdido más que eso. La misma trama social e institucional que antes mantenía unidas a nuestras naciones y alimentaba a nuestro pueblo ha sido destruida por esos mismos sucesos.

La evidencia de nuestra trama destruida, de la cual hemos hablado antes en el Grupo de Trabajo, está claramente demostrada en la disfuncionalidad en todos los aspectos de nuestra existencia personal y comunitaria. La pobreza y la opresión causadas por la conquista y la continua necesidad, por parte de la población colonizadora y mayoritaria, de reprimir cualquier expresión de autodeterminación indígena y autosuficiencia, se hacen cada vez más evidentes.

Esto ha tenido como resultado, tal como lo sabemos dolorosamente, una serie de estadísticas de bienestar social que informan repetidamente que nuestro pueblo Indio está en la peor posición en relación a cualquier comunidad étnica de América del Norte en general y de Canadá en particular: exhibe las tasas más elevadas de desempleo, alcoholismo, suicidios de adolescentes, abandono escolar, y las más bajas tasas de longevidad, asistencia educacional, el menor ingreso *per capita* - y la lista continúa.

Dadas las causas y los resultados de que nuestro pueblo se vea implacable y persistentemente atrapado por el «el estado de bienestar social» canadiense, la corrección de tal situación no puede consistir simplemente en la imposición unilateral del Gobierno del Canadá o del Gobiernode la Provincia de Manitoba, de más reglamen-

taciones y directivas diferentes relativas a la redefinición del ámbito laboral, educativo y de la seguridad.

Nuestro problema como pueblo y como nación relativo al remodelamiento del «bienestar Indio» es mucho más fundamental y mucho más serio. El problema es claro y es que:

Como las tierras y recursos de nuestras Primeras Naciones, Manitoba, han sido unilateralmente usurpadas contrariando nuestros Tratados, el problema de nuestra Primera Nación es que nos encontramos como pueblo tratando de cumplir con increíbles cargas fiscales y de recursos, sin alternativa ni opciones cooperativamente acordadas que puedan ser abiertas o utilizables como pueblo de tal manera que podamos crear, desarrollar e implementar los planes de acción de la Primera Nación que a su vez puedan, seria y sistemáticamente, encarar nuestra crisis fiscal, económica y de recursos comunitarios.

Así, el hecho sigue siendo claro e inconfundible. El pueblo de nuestras Primeras Naciones no dispone de un sistema mediante el cual el pueblo pueda invertir o re-invertir en nuestra comunidad. Esto es contrario a nuestras costumbres y valores tradicionales en los cuales estaban basados nuestros sistemas económicos de redistribución y reparto. El valor de una persona estaba basado en lo que podía dar en vez de lo que podía obtener. Hoy, no existe un sector privado, y el sector público es muy pequeño en nuestra Primera Nación como para poder brindar fuentes alternativas de ingreso y de generación de riqueza.

Por lo tanto, queda eminentemente claro que la economía de nuestra Primera Nación consiste en la ayuda social, la subsistencia a través de la asistencia social. En nuestra comunidad, nos encontramos «enganchados» en los programas federales e incluso provinciales, y políticamente hablando, los programas federales y provinciales están «enganchados» con nosotros. Como no ha existido ninguna infraestructura comercial en la Reserva que devolviera los dólares y creara fuentes de empleo, los dólares del Programa Federal no solamente se han convertido en nuestra economía, sino que también se han convertido en una parte importante del sistema económico de la comunidad circundante no-india. Los dólares llegan a nuestras Primera Nación y salen de nuestro territorio - no circulan y permanecen en nuestra comunidad para lograr una independencia económica, un desarrollo económico y la generación de riqueza.

Por consiguiente, no existe un sistema económico de mercado en nuestras Primeras Naciones - solamente una intermediación económica. A veces, los dólares ni siquiera llegan a nuestra comunidad. Los fondos para vivienda, infraestructura comunitaria, servicios públicos y estructuras comunitarias de servicio nunca llegan a nuestras Primeras Naciones. En realidad, los fondos van a parar a manos de contratistas o proveedores de servicios no-Indios, quienes generalmente no tienen ninguna conexión con nuestras comunidades, ninguna relación o interés en nuestro bienestar excepto el de ser recipientes de fondos que pasan a través de nuestra comunidad para beneficiar a las comunidades externas a la misma.

La forma en que se desarrollan los acontecimientos en Canadá relativos a las Primeras Naciones en general es incompatible con lo que necesitamos y con la forma como deseamos encarar el «estado de bienestar social» de nuestro pueblos. Por ejemplo:

1. dado el avance continuo de la tecnología en la producción de riqueza, tanto pública como privada, se requiere capacitación y aprendizaje inmediatos para poder obtener, mantener o transferir a esas áreas las capacidades requeridas.

Ninguna de las antes mencionadas presunciones y ninguno de los antedichos factores de esta ecuación existen en los territorios de nuestra Primera Nación, y ciertamente tampoco en Dakota Tipi.

2. como nuestras Primeras Naciones son fundamentalmente rurales y las poblaciones distantes, y además, tal como ha sido destacado, disponen de economías de paso, somos incapaces de responder de manera alguna a la reforma propuesta de las restricciones de empleo, ni tampoco podemos permanecer en la Reserva y participar de la red social remodelada si es que queremos mantener nuestra base rural y territorial.

Todo esto significa que las propuestas de reasentamiento de trabajadores, adquisición de la capacitación de reciente demanda, servicios de cuidados infantiles, no son respuestas para aquellos de nosotros que mantenemos nuestra base comunitaria de orientación rural y territorial.

3. Nuestra Primera Nación, con nuestros derechos colectivos y obligaciones cooperativas comunitarias de reparto, en contraste con los derechos basados en

el modelo de mercado no-Indio, a la propiedad privada, los derechos individuales y el lucro personal, sustentados por un modelo de seguridad social blanco, no-Indio, origina conflictos de valores dentro de nuestro pueblo de importantes dimensiones, evidenciados en forma de colapsos mentales y conflictos de valores, los cuales no hacen más que profundizar nuestra autodesvalorización y nuestro tormento personal. Tal desvalorización, nacida del conflicto y la pobreza, no es ninguna base apropiada para que nuestro pueblo entre en la economía de mercado exterior a nuestra comunidad, cuando el así hacerlo implica la separación de sus familias, sus tierras y su pueblo. Lo que resta es el sistema de protección social del hombre blanco.

4. Es fundamental el hecho de que la visión de nuestra Primera Nación de la comunidad y nuestra nación no es compatible con el estatus y el papel del Estado de Canadá. Esto significa simplemente que por un lado, a pesar de la retórica referente a la descentralización y los gobiernos locales de base comunitaria, nuestro pueblo será siempre gobernado de una manera centralizada y burocrática, en la cual nuestra propia participación pública como pueblo productivo estará en continuo retroceso y será cada vez menos efectiva.

Por otro lado, significa que nuestro propio derecho y capacidad de autodeterminación se verá minado cada vez más. La autodeterminación, como objetivo viable de nuestra Primera Nación, estará liquidada.

Hemos luchado antes y debemos resolver continuar esa lucha. Si bien el marco antedicho es doloroso de recapitular, no podemos dejar de combatir el desarrollo de los acontecimientos tal como ha sido destacado antes. Es claro que frente a la ausencia de un sistema económico sustentable nuestra Primera Nación dejará de existir como una comunidad viable. La tarea de nuestra Primera Nación y la de la Nación del Canadá, es reestructurar la economía de mercado de tal manera que nuestro pueblo pueda

1. ser participante productivo de una economía sustentable y,
2. participar al mismo tiempo que mantener y contribuir a la salud económica, social y política de nuestra Primera Nación.

Para que suceda lo anterior, el Gobierno de Canadá debe reconocer y cumplir con obligaciones fundamentales, las cuales incluyen provisiones referentes a la restauración de nuestra Primera Nación y no su continua destrucción. Esas obligaciones son:

1. la resolución de reivindicaciones específicas y referentes a territorios aborígenes;
2. la identificación y demarcación de nuestros territorios aborígenes y recursos, tanto de superficie como de subsuelo, y para esas tierras identificadas debemos
 - a. elaborar e implementar fórmulas para compartir los ingresos y beneficios provenientes de esas tierras;
 - b. definir y desarrollar mercados zonales y áreas generadoras de ingresos, dando prioridad a empresas generadoras de ingreso, empleos, inversiones y mecanismos generadores de riqueza;
 - c. junto con otras Primeras Naciones y gobiernos, desarrollar y compartir regímenes de usufructo y manejo de la fauna, la pesca, manejo de recursos y medio ambiente;
 - d. fomentar y desarrollar empresas que devuelvan las inversiones basadas en el consumo personal y esquemas de manejo tecnológico locales;
 - e. desarrollar e implementar sistemas de comercialización mediante tecnologías y sistemas de información actualizados;
 - f. haber reconocido nuestra propia integridad territorial en relación a empresas económicas creadas y establecidas en el territorio de nuestra Primera Nación, tales como la caza, la exención de impuestos sobre bienes y servicios e industrias y el cumplimiento de sistemas de reducción de impuestos acordados mutuamente con el gobierno federal y provincial.

Solicitamos a esta asamblea del Grupo de Trabajo que el Gobierno de Canadá cumpla con su posición tal como fue presentada en el *Libro Rojo* en el cual se establece que:

la ubicación de los pueblos Aborígenes en el crecimiento y desarrollo del Canadá pone a prueba nuestras convicciones acerca de la equidad, la justicia y la igualdad de oportunidades... (y brindar a los pueblos aborígenes) las herramientas necesarias para lograr la autosuficiencia y autogestión.

Eso nos liberaría de la servidumbre económica y del sistema del estado benefactor basado en la pobreza.

Gracias. □



Punto 5 (a) de la Agenda Revisión de Acontecimientos Salud y Pueblos indígenas

Nagaland: Declaración del Movimiento de los Pueblos Naga por los Derechos Humanos

Presentada por Shimreichon Luithui

Señora Presidenta:
El estado de salud de un pueblo está determinado por las condiciones generales vigentes de su vida, medio ambiente y las prácticas de cuidado de la salud. Tradicionalmente, el espacio territorial efectivo (dominio ancestral), nuestros espacios e instituciones indígenas sociales, económicos, políticos y culturales permitían a los pueblos indígenas gozar de una existencia de subsistencia efectiva y satisfactoria. Nuestra relación simbiótica con el bosque, junto con condiciones de vida de convivencia, nos permitieron elaborar y desarrollar progresivamente un complejo y sofisticado sistema de cuidado de la salud que iba más allá de la esfera bio-médica, alcanzando una esfera social, cultural y medioambiental en un sentido holístico. Este sistema autónomo de cuidado de la salud aseguraba un estado sanitario relativamente mejor del pueblo y satisfacía, al mismo tiempo, nuestros derechos al conocimiento, la ciencia y la tecnología.

Pero la sistemática e intensificada colonización interna -tanto nacional como global- minaron rápidamente las condiciones de vida y el medio ambiente. Confinados a áreas sumamente reducidas de nuestros dominios ancestrales o totalmente desplazados como refugiados del desarrollo, los cambios arbitrarios y la destrucción del medio ambiente se constitu-

yeron en un ataque directo a nuestros sistemas de vida. Nuestros sistemas indígenas de cuidado de la salud han sido mutilados y han sido puestos fuera de funcionamiento. El sistema público de cuidado de la salud es inaccesible, y opresivo en caso de ser accesible, además de inapropiado. Al mismo tiempo la rápida degeneración del sistema de subsistencia ha reducido el estado de salud de los pueblos indígenas, introduciendo enfermedades previamente desconocidas e intensificando la pobreza y las enfermedades inducidas por la polución.

Además, el desplazamiento, la destrucción del hábitat, y la supresión de los sistemas de salud tradicionales están creando una nueva forma de Desórdenes de Tensión Post Traumáticos o DTPT entre los pueblos tribales, los cuales requieren una atención nueva y seria. Señora Presidenta, quiero llamar su atención en particular a los DTPT, los cuales son un importante efecto de la militarización y la violencia de signo estatal en algunas áreas tribales.

Se realizaron dos estudios sobre el pueblo *naga* en las áreas habitadas por los mismos. El primero fue realizado por el Foro de Acción contra la Droga, Bengala Occidental en 1990, basándose en algunas personas de las Montañas Naga de Manipur, quienes fueron torturadas por las fuerzas de seguridad. El segundo fue realizado en

septiembre de 1995, nueve meses después de que el pueblo de Mokokechung (Nagaland) fuera bombardeado y quemado por las fuerzas de seguridad en 1994. Este estudio fue realizado por la Sociedad India de la Cruz Roja, Rama del Distrito de Mokokechung, en colaboración con el Foro de Derechos Humanos de los Médicos Naga. Ambos estudios mostraron un muy alto índice de DTPT entre las víctimas de la tortura. La mayoría de las víctimas no saben por qué fueron torturadas y muchos no podían siquiera entender las preguntas que se les hacían durante la tortura debido a la barrera de la lengua. Esto, y la repetida tortura durante un período prolongado, al mismo tiempo que se los separaba de amigos y familiares (en realidad se les privaba de todo tipo de sistema de sustentación) crearon estados de alta inseguridad que todavía persisten. Las enfáticas respuestas negativas a ciertas cuestiones señalan un alto sentido de persistente inseguridad. Tal como ha sido observado en estudios similares conducidos en diferentes partes del mundo, se registraron altos índices de DPTP entre los ancianos y los muy jóvenes, ya que estos grupos son más vulnerables a la tensión.

El estudio indicó importantes similitudes en cuanto a «síntomas» entre las víctimas, una incuestionable relación con su tipo y sus síntomas, tal como «pesadillas recurrentes sobre el evento», «problemas de conciliación y permanencia del sueño», «recuerdos dolorosos recurrentes y obsesivos sobre la tortura». Los lamentos de perros, los sonidos que recordaban a armas de fuego, la vista de equipos militares verde oliva o incluso el mismo color, los sonidos de «jeeps», de helicópteros, los sonidos de niños corriendo cuesta abajo simulando tropas en marcha, todavía alteraban a estas

víctimas, trayéndoles vívidas memorias de torturas e intensas alteraciones psicológicas.

Muchas de las víctimas habían perdido su autoestima y habían desarrollado un sentido de fatalidad. Muchos de los aldeanos (la mayoría agricultores) están convencidos de que han sido destruidos físicamente, aunque el equipo médico no encontró ningún tipo de pérdida de la tonicidad muscular en la examinación. Los resultados de los estudios muestran que los individuos que son sometidos a tortura y los miembros de su familia que son frecuentemente obligados a ser testigos de la misma, han desarrollado serios problemas de salud mental.

Señora Presidenta, la tortura es cruel, es la degradación inhumana de un ser humano por otro. Entre las víctimas estudiadas, la alta incidencia de DTPT se corresponde

con los incidentes de la tortura de las víctimas. En algunos casos, la tortura física ha sido tan severa que las víctimas han sufrido también un daño permanente a su salud física. Todo esto ha conducido naturalmente a un gran nivel de discapacidad e incapacidad para cumplir las actividades cotidianas. Los dos estudios concluyen que los DTPT son altos entre las víctimas y están relacionados con el hecho de haber sido torturados por las fuerzas de seguridad de Nagaland. El constante temor que producen las continuas amenazas por parte del personal de seguridad, junto con la continua situación de injusticia, no hacen más que aumentar los problemas psiquiátricos de los nagas en los años venideros. La falta de servicios médicos y de otro tipo y la obstrucción que sufren los equipos médicos por parte del personal de seguridad cuando tratan de atender a las

víctimas agravan la tensa situación. Esto era fácilmente notable entre el sector de población víctima de la tortura.

En conclusión quisiéramos destacar que la devolución de los territorios, las instituciones sociales, económicas, culturales y políticas y el respeto de los derechos humanos son fundamentales para mejorar el estado de salud y para recuperar nuestro sistema de cuidado de la salud. El combate nacional y global contra los intereses comerciales que expropian los recursos naturales y la tecnología de la salud de los pueblos indígenas es también fundamental para cumplir con esta tarea.

Tengan la amabilidad de permitirme presentar un trabajo suplementario adjunto a esta declaración.

Gracias.

Groenlandia: Declaración del Gobierno Autónomo

Presentada por Tove Søvndahl

Señora Presidenta:
En nombre del Gobierno Danés y del Gobierno Autónomo de Groenlandia quisiera elogiar al Grupo de Trabajo por la decisión de considerar el tema de la salud y los pueblos indígenas como un sub-punto del punto de la Agenda relativo a la «Revisión de Acontecimientos». Además, quisiéramos elogiar la excelente nota del documento E/CN.4/Sub.2/AC.4/1996/3 realizada por el secretariado sobre la cuestión de la salud indígena.

Permítaseme comenzar citando a la nota antes mencionada: «El contexto social y cultural de la salud indígena es complejo. Diversos factores interrelacionados contribuyen a que muchos pueblos indígenas sigan teniendo un estado de salud deficiente.»

En Groenlandia, existe una amplia gama de problemas de la salud que tienen muchas

similitudes con los de otros pueblos indígenas, en particular aquellos pueblos indígenas que viven en países desarrollados o industrializados, a pesar del hecho de que nosotros en Groenlandia tenemos acceso a una asistencia médica gratuita y a tratamientos de alto nivel.

Inspirados por el Año Internacional de la ONU de los Pueblos Indígenas del Mundo, el Gobierno Autónomo lanzó una campaña en 1993 llamada «Inuuneq Nakuuneq», traducida simplemente como: «Una vida mejor» - siendo una campaña conjunta de las autoridades de los servicios sociales y de la salud del Gobierno Autónomo. Esta es una campaña para generar y elevar la consciencia, que consiste de la publicación de material informativo, poniéndose además fondos a disposición de iniciativas de base que hayan elaborado proyectos relativos a programas de conscientización. La filosofía básica de la

campana es que la vida es valiosa (y amena) y que cada uno de nosotros tiene el potencial de generar vidas más sanas para nosotros y nuestras familias, centrándonos en las más básicas y simples alegrías de la vida - la naturaleza que nos rodea, el cuidado de nuestras familias y comunidades y el esparcimiento que podemos lograr por medios simples, sin el uso del alcohol y otras sustancias dañinas.

Entre el material informativo publicado se encuentra un pequeño folleto sobre la salud - que puede ser usado por las familias como un manual y una simple enciclopedia sobre salud y nutrición. El folleto está escrito en groenlandés y esperamos sea una guía útil para la consulta de muchas familias.

Además, como consecuencia de la creciente consciencia, fue abierto en Groenlandia un centro de rehabilitación para alcohólicos durante el año pasado. Por primera vez los groenlandeses que no hablan danés tienen la oportunidad de obtener un tratamiento terapéutico en su propia lengua, aportando de tal manera nuevas esperanzas a aquellas familias que antes no tenían dónde dirigirse.

Señora Presidenta, como Ud. sabrá, nuestra antigua cultura es una cultura cazadora y nuestra fuente primaria de alimentación es la carne de mamíferos marinos, tales como focas y ballenas. Hoy en día, en el mundo occidental, la gente

compra cápsulas de aceite de pescado porque saben que previene las enfermedades coronarias y las embolias, las cuales constituyen una causa común de muerte prematura en el mundo industrializado. Muy pocos comprendieron que la sabiduría de tomar dichas cápsulas está basada en resultados logrados entre los *inuit* de Groenlandia y de la región Ártica. Durante la década de los setenta, científicos daneses observaron que nosotros, los groenlandeses, raramente sufríamos de enfermedades coronarias y mediante la investigación científica comprendieron que ésto se debía a nuestra dieta de carne de foca y ballena.

En Groenlandia estamos muy orgullosos de poder contribuir de esa manera a la salud de la gente de los países industrializados. Por lo tanto, nos cuesta creer que algunos países industrializados ejerzan intensas presiones contra nuestro derecho a cazar a nuestros mamíferos marinos y se oponen a que desarrollemos una economía y un comercio sustentables basados en los mamíferos marinos.

Con respecto a nuestra cultura cazadora, una de las consecuencias positivas de la campaña Inuuneq Nakuuneq ha sido también que nosotros, como pueblo, hemos

afirmado nuestras creencias en nuestras dietas tradicionales a tiempo, antes de que el consumo de dietas foráneas comenzara a minar nuestra salud.

En Groenlandia creemos que las causa de los problemas de salud están estrechamente relacionadas con el concepto de «control». Control sobre la tierra, los recursos, nuestras vidas, nuestra identidad como pueblos y nuestra cultura. La filosofía que respalda a nuestro acuerdo de Gobierno Autónomo con Dinamarca está basada en nuestro deseo de recuperar ese control. Y así, es inmensamente satisfactorio ver que la campaña Inuuneq Nakuuneq, lanzada por las autoridades del Gobierno Autónomo, ha comenzado a florecer en las comunidades con una proliferación de iniciativas voluntarias de base en todas las comunidades, en las cuales grupos de autosuficiencia, líneas de ayuda telefónica, etc. brindan a las familias y a los individuos lugares donde acudir en busca de ayuda y consejo en momentos difíciles.

Básicamente, este desarrollo significa un fortalecimiento y una reconstitución de la comunidad que proviene del mismo pueblo, siendo el único papel de las autoridades gubernamentales el de la intermediación.

Para concluir quisiera referirme a la res. 50/157 de la Asamblea General en el cual se recomienda que las agencias especializadas de las Naciones Unidas otorguen especial atención a las actividades de desarrollo que benefician a las comunidades indígenas.

Quisiera expresar el apoyo de mi delegación a la solicitud realizada al Director General de la Organización Mundial de la Salud para que identifique un punto central para la Década Internacional de los Pueblos Indígenas del Mundo.

Además, quisiéramos solicitar a la OMS la creación de un programa de Acción sobre la Salud Indígena. Tenemos confianza en que OMS facilitará un intercambio de información y de prácticas entre los pueblos indígenas y fomentará estudios e investigaciones que eventualmente puedan ilustrarnos a todos sobre los complejos e intrincados factores del bienestar indígena, lo cual nos permitirá gozar de la salud y la fuerza necesarias para trabajar en todas las esferas de la sociedad y en todos los caminos de la vida conducentes a una mejora general de nuestras condiciones, para así afirmar nuestro derecho a la autodeterminación.

Gracias, Señora Presidenta. □

Declaración del Grupo Indígena

Por Sharon Venne, Nación Dene

Nosotros, los Pueblos Indígenas presentes en la Reunión Preparatoria de los Pueblos Indígenas, el domingo 28 de julio, en el Consejo Mundial de Iglesias, hemos llegado a un consenso con respecto a los temas relacionados con el punto de la agenda que trata las cuestiones relativas a la salud como «tema» anual para el decenio internacional; el Decenio de la ONU constituye una oportunidad para la ONU y sus agencias especializadas para promover en forma constructiva los derechos de los Pueblos

Indígenas y; los intereses relativos a la salud indígena están relacionados a la continua negativa de los estados colonizadores a reconocer nuestro derecho a la autodeterminación para controlar nuestras tierras y recursos y; los temas relativos a la salud indígena están relacionados con nuestros derechos como pueblos y no como minorías dentro de los estados y;

POR LO TANTO LOS PUEBLOS INDÍGENAS PRESENTES HACEN LAS

SIGUIENTES RECOMENDACIONES Y CONCLUSIONES:

1. Llamar a una moratoria sobre todas las actividades de bioprospección en los Territorios de los Pueblos Indígenas;
2. Exhortar a que se cese de patentar las formas de vida, las plantas, los animales y el material genético humano, condenando específicamente al Proyecto de la Diversidad del Genoma Humano, conocido como el proyecto «vampiro» y exhortar la eliminación de la financiación gubernamental y empresarial de tales proyectos y;
3. Solicitar a la Organización Mundial de la Salud (OMS) que realice un informe sobre cómo han sido recolectados los materiales patentados provenientes de Pueblos Indígenas, (genes humanos, plantas medicinales, semillas, etc.), cómo son usados para ingresos generadores de ganancias para las corporaciones multinacionales que son dueñas de las patentes, etc. y;
4. Solicitar la suspensión del reajuste estructural que actualmente se lleva a

- cabo y es implementado por el Banco Mundial-Fondo Monetario Internacional y ahora también por la Organización Mundial del Comercio que afecta directamente la salud de los Pueblos Indígenas, sea suspendido y;
5. Solicitar la implementación de la Declaración de Copenhague de la Cumbre Social de que el 20% de los presupuestos nacionales y el 20% de la Ayuda para el Desarrollo sean destinados al desarrollo social, el cual incluye a la salud como un importante componente a ser directamente controlado por los Pueblos Indígenas y;
 6. Solicitar la no aprobación o permiso del uso de organismos manipulados genéticamente o productos orgánicos manipulados genéticamente a menos que exista una firme y completa prueba de su seguridad y de una ausencia de riesgo y;
 7. Que la Organización Mundial de la Salud aliente la implementación del mandato de las Naciones Unidas que exhorta a respetar y promover la paz mundial a través del reconocimiento del derecho a la libre determinación de los Pueblos, lo cual incluye a los Pueblos Indígenas y;
 8. Que la Organización Mundial de la Salud ayude a la recuperación, el fortale-

- cimiento y el desarrollo de los derechos a la salud de los Pueblos Indígenas y;
9. Que la Organización Mundial de la Salud organice una conferencia mundial de los Pueblos Indígenas que están involucrados en los temas de la Salud Indígena, incluyendo el establecimiento de un comité técnico de Pueblos Indígenas para coordinar y elaborar las medicinas y prácticas tradicionales de los Pueblos Indígenas y;
 10. Que la Organización Mundial de la Salud ayude al Grupo de Trabajo de las Naciones Unidas sobre Pueblos Indígenas a elaborar normas que promuevan y desarrollen las normas internacionales que afectan la salud de los Pueblos Indígenas y;
 11. Que la Organización Mundial de la Salud realice una investigación a nivel mundial para determinar las condiciones de salud, incluyendo el uso del alcohol por parte de los Gobiernos contra los Pueblos Indígenas y;
 12. Que la Organización Mundial de la Salud promueva el reconocimiento y el respeto por la medicina tradicional y las prácticas medicinales de los Pueblos Indígenas, y;
 13. Existe una continua violación del Convenio contra el Genocidio, el cual

debería ser condenado y detenido como prácticas estatales y corporativas tales como:

- la esterilización forzosa de mujeres Indígenas
 - el impacto sobre las vidas de las mujeres Indígenas por el uso de anti-conceptivos
 - el impacto del desarrollo industrial sobre las vidas de los Pueblos Indígenas provenientes de los desechos tóxicos, las pruebas nucleares, la explotación del petróleo y del gas, la construcción de represas, la minería, la contaminación y la deforestación y;
14. Los Pueblos Indígenas rechazan el patentamiento del ayahuasca de la región amazónica, que ha sido usado, y lo sigue siendo, como medicina por los Pueblos Indígenas de la región durante milenios. Consideramos el patentamiento de nuestras medicinas como un robo de nuestra propiedad intelectual y;
 15. Que la ONU y sus agencias especializadas y las corporaciones multinacionales no realicen ninguna actividad sin el expreso consentimiento de los Pueblos Indígenas. □

Surinam: Declaración de los Pueblos Indígenas

Presentada por Max Ooft

Gracias, Señora Presidenta. Mi nombre es Max Ooft, y hablo en nombre de la Organización de los Pueblos Indígenas de Surinam, la cual representa a ocho Pueblos Indígenas de Surinam, comprendiendo una cantidad estimada de 25.000 indígenas. Quisiera hacerles llegar un caluroso saludo en nombre de todos estos pueblos.

Debido a la pequeña población y especialmente debido a la diferencia lingüística, Surinam se ha visto bastante aislado durante mucho tiempo desde el punto de

vista internacional. Sin embargo, el país se ha visto enfrentado recientemente a una altísima inflación y a un enorme déficit presupuestario como consecuencia de dos golpes militares, la retirada de la ayuda para el desarrollo de Holanda y los bajos precios de la bauxita en el mercado mundial. El gobierno de Surinam introdujo entonces un Programa de Reajuste Estructural, abrió las puertas a los inversores foráneos y está alentando la privatización. Los efectos de estos cambios, que tuvieron lugar durante los últimos 15 años y llevaron a Surinam de

ser la más rica República de Sudamérica a ser la más pobre, han sido especialmente devastadores para los Pueblos Indígenas de Surinam. Lo mismo sucede con los 5 pueblos tribales *maroon*, que también viven en el interior de Surinam, los aproximadamente 40.000 descendientes de los esclavos africanos que se liberaron mediante la lucha durante la época de la esclavitud y reestablecieron sus comunidades auto-suficientes y tradicionales en las selvas de Surinam.

La atención sanitaria gubernamental de nuestros pueblos siempre ha sido deficiente y bajo las actuales circunstancias el sistema de salud está prácticamente destruido. Lo cual me lleva a declarar, con fuerte convicción, que el tema de la salud y los Pueblos Indígenas no puede ser considerado en forma separada del tema del reconocimiento de los derechos de los Pueblos Indígenas.

La colonización llevó a nuestro pueblo al borde de la extinción. Y los gobiernos actuales parecen asumir ahora el papel de los antiguos colonizadores. Se nos niega el

acceso a nuestra propia tierra, y la explotación de recursos naturales es aparentemente más importante que la vida de nuestro pueblo. Las políticas gubernamentales apuntan a la asimilación y la integración de nuestros pueblos, convirtiéndonos en individuos y poblaciones en vez de respetarnos como pueblos y miembros de nuestras comunidades. A su vez, ésto lleva a la dependencia de los sistemas occidentales, económicos, sanitarios, educativos, etc. Pero los gobiernos no brindan igualdad de servicios y oportunidades, sino que nos abandonan en una situación de pobreza y marginación.

¿Cómo podemos considerar a la explotación maderera, la minería, la extracción de petróleo y la bio-piratería en nuestras tierras, separadas de la salud? Si las compañías madereras multinacionales obtienen concesiones para destruir nuestras selvas, ¿dónde encontraremos nuestras medicinas tradicionales, cómo podemos garantizarnos una seguridad alimenticia? Si las compañías petroleras contaminan nuestro suelo, ¿cómo podemos mantener nuestra agricultura y la diversidad de las especies vegetales? Si las compañías mineras están vertiendo desechos químicos en nuestros ríos, ¿cómo se nos puede garantizar un agua limpia? Si las compañías farmacéuticas están patentando nuestras plantas medicinales, ¿cómo se puede pretender que compartamos nuestro conocimiento? Si somos expulsados de nuestras tierras a los barrios bajos urbanos ¿cómo podemos disfrutar del bienestar social? Si las organizaciones para la conservación de la naturaleza tratan de excluirnos de nuestras tierras para que los expertos estudien a las mariposas, ¿cómo podremos seguir viviendo? Si los invasores introducen enfermedades infecciosas, alcohol y drogas, ¿cómo podemos defendernos contra estas amenazas desconocidas? Sino se nos respeta como pueblos, ¿cómo podemos ser felices?

Las compañías madereras de Indonesia, Malaysia, China y Brasil están solicitando concesiones madereras que totalizan más de 3 millones de hectáreas de selvas de Surinam. Surinam es uno de los únicos países del mundo que dispone de bosques vírgenes, y el país que goza de la más extensa cobertura forestal, de acuerdo a un reciente informe de FAO. Sin embargo, el parlamento de Surinam está en proceso de tratamiento de estas solicitudes y ya ha expresado su disposición a aprobar una de ellas, de un millón de hectáreas, para una compañía malaya. Una compañía minera

aurífera norteamericana, la misma que ocasionó un derrame de cianuro en el río Essequibo de Guyana, está realizando actividades en medio de una aldea maroon. Un bien conocido consorcio farmacéutico está visitando aldeas para obtener acceso a plantas medicinales, haciendo hermosas promesas a los pueblos locales. Una organización para la conservación de la naturaleza está organizando eco-turismo, usando a las aldeas como rarezas culturales, y para la limpieza y la alimentación. Todo ésto sucede mientras que el gobierno de Surinam no reconoce la existencia de Pueblos Indígenas en Surinam y por lo tanto no les reconoce legalmente ningún derecho sobre las tierras, a la autodeterminación, al consentimiento informado y a la participación.

Antes de concluir con algunas recomendaciones específicas a la Organización Mundial de la Salud (OMS), señalaré algunos importantes problemas de salud de actualidad en Surinam:

- * elevada mortalidad infantil
- * elevada mortalidad materna perinatal
- * malaria
- * parásitos intestinales
- * infecciones HIV, especialmente en las aldeas maroon
- * cáncer cervical de rápida progresión, especialmente en las aldeas indígenas del sur
- * desnutrición, especialmente deficiencia de proteínas
- * alcoholismo y alteraciones sociales derivadas
- * envenamamiento de mercurio en áreas invadidas por los «garimpeiros» brasileños
- * ausencia de infraestructura sanitaria en el interior, especialmente relativa al cuidado de emergencia
- * falta de continuidad en la disponibilidad de vacunas básicas.

Finalmente, Señora Presidenta, tengo el placer de hacer las siguientes recomendaciones a la OMS:

- * reconocer que la salud de los Pueblos Indígenas no puede considerarse en forma separada de los derechos de los Pueblos Indígenas
- * formular una política sobre salud y Pueblos Indígenas, teniendo en consideración nuestros derechos tal como han sido esbozados en la Declaración Preliminar de los Derechos de los Pueblos Indígenas
- * formular tal política con la plena participación de los representantes indígenas
- * reconocer la importancia del cono-

cimiento Indígena para la salud de la humanidad

- * respetar el papel del conocimiento y las prácticas tradicionales en la prevención y curación de las enfermedades

- * elaborar directivas para los organismos regionales tales como PAHO para garantizar la participación de los representantes indígenas en el desarrollo y la implementación de programas dirigidos a la salud y los Pueblos Indígenas

- * elaborar programas centrados en la preservación y fortalecimiento de los sistemas indígenas de salud, debiendo éstos permanecer bajo el control de los Pueblos Indígenas

- * apoyar el establecimiento de un mecanismo coordinador de los Pueblos Indígenas con miras a la consolidación, estimulación y aplicación de los sistemas de salud de los Pueblos Indígenas

- * establecer mecanismos para asegurar el apoyo a los proyectos relacionados a la salud de los Pueblos Indígenas, dirigidos directamente a las organizaciones indígenas en vez de a través de los gobiernos

- * reconocer la fuerte interrelación y especialmente los efectos devastadores de la explotación forestal, la explotación minera y petrolera, sobre la salud de los Pueblos Indígenas

- * desarrollar directivas y principios orientados a la exclusión y condena de las compañías farmacéuticas que roban el conocimiento indígena para desarrollar comercialmente y patentar medicamentos

- * exhortar a los gobiernos nacionales a brindar iguales servicios de atención de la salud a los Pueblos Indígenas, y garantizar su acceso a los mismos, respetando a los propios sistemas y prácticas de los Pueblos Indígenas.

Señora Presidenta, Ud. nos ha solicitado no hacer historia, lo cual entiendo y aprecio realmente. Pero es casi imposible, y es esencial para comprender que nuestros pueblos no pueden olvidar la injusticia que se les ha hecho durante toda la historia, y no van a hacerlo, mientras que nuestros derechos como pueblos y naciones no sean reconocidos, ya sea en lo que respecta a nuestros territorios, nuestros bosques, nuestra salud, nuestra cultura o nuestro conocimiento. Hace muy poco se estableció en Surinam un comité de acción de jóvenes indígenas, para exigir y defender nuestros derechos territoriales que no son reconocidos. Visto todas las antes mencionadas injusticias, ¿se nos puede acusar de ser responsable del desorden social? Las

Naciones Unidas están enfrentadas al mismo desafío que hace 51 años, la paz mundial, la justicia e igualdad de oportunidades para todos los pueblos y naciones de este mundo, permitiéndonos vivir juntos en armonía y dar a nuestros hijos una visión positiva del futuro.

Gracias, Señora Presidenta.

Organización de los Pueblos Indígenas de Surinam

Nepveustra 85

Paramaribo

Surinam (S. Am.)

tlf./fax: (+597) 421380

E-mail: 106031.3240@compuserver.com
(preferiblemente a causa de inminente cambio de oficinas)

Dirección temporaria Max Ooft:

c/o Alianza Mundial de los Pueblos Indígenas-Tribales de los Bosques Tropicales
23 Bevenden Street

Londres, N1 6BH

Inglaterra

tlf.: (+44) 171 251 5893

fax: (+44) 171 251 5914

E-mail: morbeb@gn.apc.org

Australia: declaración del Consejo Territorial Aborígen en Nueva Gales del Sur (New South Wales Aboriginal Land Council)

Presentada por Rod Towney

El ejercicio práctico de la autodeterminación es el fundamento necesario para cualquier mejora genuina, sustentable, de la salud de los aborígenes. Si los aborígenes no participan como agentes primarios del cambio, las causas subyacentes que determinan en gran medida nuestro estado de salud deficitario no serán atacadas. Como ha destacado Mick Dodson, el Comisionado de Justicia Social, «la buena salud no puede ser 'entregada' a nuestras comunidades - debe originarse en el seno de la misma y ser sostenida desde adentro». Los aborígenes deben participar en el desarrollo y la implementación de los programas y objetivos atinentes a la salud a nivel comunitario para poder asegurar el cumplimiento de las necesidades y aspiraciones de las comunidades en particular de acuerdo a las actuales circunstancias.

Durante los últimos dos años el Programa Nacional de la Salud Aborígen ha sufrido muchas dificultades - en realidad, ésto es un resultado de décadas, si no siglos, de políticas inadecuadas e inapropiadas. Los *consejeros electos* de ATSIC se han convertido en los chivos expiatorios de estos fracasos, y si bien algunas de las críticas de ATSIC merecen una consideración más minuciosa, es injusto y recurrente ubicar toda la culpa en ellos. La transferencia de las cuestiones relacionadas a la salud al Departamento de Salud estatal no ha demostrado mejorar las cuestiones relativas a la salud aborígen. En realidad, la situación está empeorando; está caracterizada por la incertidumbre, la confusión y el desorden.

La Asociación Médica Australiana (que no es, por cierto, el organismo más radical de Australia) reconoce la relación fundamental entre nuestra propiedad y control de nuestras tierras y la mejora de nuestra salud y bienestar; además, AMA reconoce el importante vínculo que existe entre nuestras creencias y prácticas culturales y

la elaboración e implementación de programas de Atención de la Salud Aborígen.

La devolución de las tierras aborígenes y el permiso para que los aborígenes posean, desarrollen, controlen y usen sus tierras y territorios, es otro requisito para la mejora de la salud y el bienestar aborígenes. La desposesión de los pueblos aborígenes y la marginalización y discriminación contra nuestro patrimonio cultural hace que sea obvio que las carencias sanitarias de los pueblos aborígenes sean en gran parte un producto secundario del proceso que durante los últimos dos siglos nos ha negado nuestros derechos y libertades.

El derecho de los pueblos aborígenes a practicar y revitalizar nuestras tradiciones y costumbres culturales, incluyendo nuestro patrimonio cultural y los derechos de propiedad intelectual, cultural y espiritual, es también inherente a nuestro derecho a nuestras tierras. El derecho de los pueblos aborígenes a mantener y fortalecer nuestra relación material y espiritual con la tierra y el derecho a ejercitar y desarrollar libremente nuestras creencias y tradiciones culturales y espirituales es reconocido cada vez más como una expresión del derecho fundamental a la autodeterminación que todos los pueblos poseen.

Nuestro prolongado e íntimo vínculo con nuestras tierras está también siendo reconocido como una fuente de conocimiento rico y diverso, y de una comprensión de la biodiversidad, invalorable para cualquier estrategia para lograr la sustentabilidad ecológica, la cual tiene conexiones obvias con nuestra salud. Ampliaremos estas cuestiones más adelante, durante la reunión, bajo otros puntos de la agenda.

BOTSWANA

La decisión de reasentar a los pueblos de la Reserva de la Fauna del Kalahari Central



por Robert Hitchcock

¿consenso o coerción?

los recursos naturales en dichas áreas.

Este tipo de proceso tiene lugar frecuentemente en la República de Botswana, en el sur de África, donde el gobierno comunicó a los residentes de la Reserva de la Fauna del Kalahari Central en febrero de 1996 que iban a ser reasentados fuera de la re-

serva. Tercero, dijeron que alentaría el potencial turístico de la región. Cuarto, sostuvieron que sería más barato brindar servicios a la gente en lugares que no fueran tan remotos como el Kalahari central. Finalmente, sugirieron que si se realizaba el reasentamiento, aquellos que fueran trasladados tendrían un mayor acceso a actividades económicas y a servicios gubernamentales y por lo tanto «estarían en condiciones de integrarse al resto de la sociedad de Botswana».

La Reserva de la Fauna del Kalahari Central fue promulgada el 14 de febrero de 1961 (Comunicación del Alto Comisionado No. 33 de 1961, «Establecimiento de la Reserva de la Fauna del Kalahari Central») y fue incluida en El Primer Programa (Sección 5 de la *Proclamación de Conservación de la Fauna* (No. 22 de 1961)). La legislación posterior relativa a la reserva fue aprobada en 1963 («Reserva de la Fauna del Kalahari Central - Reglamentación del control de entrada», *Comunicado Gubernamental* No. 38 de 1963). La legislación adicional relativa a las áreas de reserva estaba contenida en la *Ley de Parques Nacionales, 1967*, la cual ahora ha sido sobrepasada por la *Ley de Conservación de la Fauna y Parques Nacionales, 1992* (Ley No. 28 de 1992). Segundo Programa (Sección 12), p. A171. La Reserva de la Fauna del Kalahari Central cubre actualmente un área de 52,347 km², el área protegida de mayor extensión de Botswana.

La proclamación de la Reserva de la Fauna del Kalahari Central surgió como resultado de los esfuerzos del Encargado de «Bushman Survey», George B. Silberbauer, quien trabajó en la región desde fines de la década de 1950 hasta mediados de la década de 1960. En el momento en que la reserva fue declarada, habían aproximadamente unas 5,000 personas en la misma, muchas de ellas *basarwa* (bosquimanos, también conocidos como *khwe*) y *bakgalagadi*. Las recomendaciones de Silberbauer relativas al establecimiento de la Reserva de la Fauna del Kalahari Central

Nuestro principio guía en lo que respecta a asuntos internacionales es que cada grupo nacional tiene el derecho a la autodeterminación, que la esencia de la democracia es que las minorías y los grupos étnicos que integran una nación no deberían ser sometidos a ninguna forma de discriminación, y deberían aceptar voluntariamente la autoridad del gobierno nacional en conocimiento de que forman una parte importante de la comunidad nacional.

Presidente Seretse Khama (1968:26)

El esfuerzo de parte de los gobiernos para expulsar a pueblos de sus tierras ancestrales constituye un serio problema que enfrentan los pueblos indígenas. Estos tipos de políticas han sido implementadas debido a una diversidad de razones: la comercialización de la tierra con el objetivo de establecer un mercado de propiedad inmobiliaria, la conversión de las áreas comunales en granjas privadas o establecimientos ganaderos para ser arrendados o vendidos a empresas y particulares, y el establecimiento de áreas protegidas y de conservación, especialmente parques nacionales y reservas de la fauna, por el estado. Todas estas iniciativas han conducido a la desposesión de las poblaciones residentes o restricciones a los derechos de acceso a

la reserva. La Reserva de la Fauna del Kalahari Central, la tercera reserva faunífera mayor de África, fue originalmente establecida como una forma de protección de los derechos de los pueblos locales, incluyendo a los *g/wi* y *g//ana basarwa* (bosquimanos) y *bakgalagadi*. Esta política afectará entre 950 y 1,500 personas que actualmente residen en el Kalahari central, y tiene efectos sobre otras 2,500-3,000 personas en áreas circundantes las cuales disponen en ese lugar de tierras consuetudinarias y derechos al uso de recursos ancestrales. El desplazamiento fuera del Kalahari central podría implicar una serie de efectos negativos tanto sobre la gente que es desplazada como para aquellos que residen en el área donde se realiza el reasentamiento.

A partir de 1986 y hasta 1996, representantes del gobierno de Botswana han celebrado discusiones con los residentes de la Reserva de la Fauna del Kalahari Central en un intento de convencerlos de trasladarse a áreas fuera de la reserva. Los funcionarios gubernamentales han esgrimido diversas razones frente a la población local para explicar por qué el reasentamiento era necesario. Primero, hicieron notar que el traslado ayudaría a asegurar la conservación de los recursos básicos de la reserva, incluyendo a la fauna. Segundo, dijeron que la reserva contenía «recursos de importancia nacional», específicamente diamantes y otros minerales.



Foto: Robert K. Hitchcock

en 1961 incluía la estipulación de que los cazadores-recolectores tradicionales, orientados hacia una economía de subsistencia podrían permanecer allí y realizar actividades de caza y recolección con el objetivo de obtener alimentos y materiales.

La declaración del área del Kalahari Central como una reserva faunífera bajo la *Proclamación de la Conservación de la Fauna* de 1961 significó que la caza y la recolección no eran permitidas, pero se hizo una exención para aquellas personas cuya subsistencia primaria derivara de plantas y animales salvajes. Los cazadores de subsistencia, definidos en la *Proclamación de la Conservación de la Fauna* (Sección 4[3]) como aquellos grupos completa o principalmente dependientes de la caza y recolección de productos del monte («veld»), fueron reconocidos como un caso especial, y no se les requirió comprar una licencia. Como la *Proclamación de la Conservación de la Fauna* (ps. 9-10) destaca, el factor crucial era si «se caza el animal por requisitos alimenticios razonables del cazador o de los miembros de la comunidad a la cual pertenece.»

Los Habitantes de Áreas Remotas de Botswana, incluyendo a los pueblos del Kalahari central, siguen teniendo derechos a la caza de subsistencia, en la forma de Autorizaciones Especiales de Caza, otorga-

das en 1979 bajo las *Reglamentaciones Unificadas de la Caza* de 1979 (Sección 7[1]). Se incluyeron reglamentaciones adicionales sobre Autorizaciones Especiales de Caza en la *Ley de Conservación de la Fauna y Parques Nacionales*, 1992 (Sección 30[1]0 (República de Botswana 1992: A138). Las Autorizaciones Especiales de Caza se asignaron a los Habitantes de Áreas Remotas del Kalahari central desde el momento inicial en 1979 y también se asignaron en fecha tan reciente como en 1995. El problema ahora es que el gobierno de Botswana está en el proceso de desembarazarse de las Autorizaciones Especiales de Caza, lo cual tendrá efectos negativos sobre el bienestar social y económico de los habitantes del Kalahari central y otras partes de Botswana rural.

En 1962 se perforó un pozo en !Xade (Cade) en el Kalahari central. Una cantidad importante de personas se trasladaron a !Xade, el cual finalmente se convirtió en un poblado gubernamental bajo el Programa de Desarrollo de Áreas Remotas de Botswana. Se establecieron varios tipos diferentes de facilidades en !Xade, una escuela, un puesto sanitario, oficinas tribales, un *kgotla* (lugar de reuniones), y un campamento de rastreadores de animales del Departamento de Fauna y Parques Nacionales. También ocurrió un

proceso de sedentarización en otras partes del Kalahari central, y a comienzos de la década de 1990, la población se concentró en siete comunidades cuyo tamaño variaba de 41 a 528 personas. El censo de Botswana de 1991 mostró una población de 994 personas en la Reserva de la Fauna del Kalahari Central, mientras que las cifras del Programa de Desarrollo de Áreas Remotas del mismo período indican una población algo más alta, alrededor de 1.100 individuos.

En 1986, después de una misión investigadora del gobierno de Botswana en el Kalahari central, el Ministerio de Comercio e Industria determinó que «deberían identificarse sitios viables para el desarrollo económico y social fuera de la Reserva y los residentes de la Reserva deberían ser alentados -pero no forzados- a reasentarse en esos sitios» (Circular No. 1 de 1986, Ref. CI 4/8 II (II), 15 de julio de 1986). La realidad, es que no se identificó ningún sitio, a pesar de la realización de grandes esfuerzos.

A finales de la década de 1980 el gobierno siguió una política de «congelamiento» del desarrollo en la Reserva de la Fauna del Kalahari Central. Cuando el pozo de !Xade, la comunidad más grande en la reserva, se descompuso, pasaron meses antes de que fuera arreglado. No se mantuvieron edificios ni caminos en la



Foto:
Robert K.
Hitchcock

reserva salvo aquellos destinados a los campamentos del Departamento de la Fauna y Parques Nacionales. Incluso los programas alimenticios de ayuda contra la sequía fueron instrumentados más lentamente en el Kalahari central que en cualquier otra parte de Botswana, una situación que amenazó el bienestar de la gente en varias partes de la reserva.

Tanto las instituciones internacionales como las locales expresaron su preocupación acerca de las implicaciones referentes a los derechos humanos del requisito de que la gente abandonara el Kalahari central. En 1989 la organización de derechos indígenas con sede en Londres, Supervivencia Internacional, se manifestó contra la política de reasentamiento. El Consejo del Distrito de Ghanzi, que controla al Kalahari central, también expresó en 1990 sus temores acerca de la política de requerir a personas abandonar sus áreas tradicionales en la reserva. Argumentaron en cambio por una estrategia que permitiera a la gente quedarse donde estaba y continuar recibiendo ayuda para el desarrollo.

Una razón fundamental argumentada para el reasentamiento de los pueblos del Kalahari central fuera de la Reserva de la Fauna del Kalahari Central era cumplir con intereses nacionales a través de la conservación de la fauna, la expansión del turismo, y la explotación de minerales. Con respecto a la cuestión del turismo, la Sección 14 (3) (c) de la Constitución de Botswana permite «la imposición de res-

tricciones de entrada o residencia dentro de áreas definidas de Botswana para las personas que no sean bosquimanas en la medida en que tales restricciones sean requeridas razonablemente para la protección o el bienestar de los bosquimanos.» Se puede interpretar esta declaración como que la Constitución reconoce derechos exclusivos de las comunidades bosquimanas a la tierra y que también subraya su derecho a determinar quien entra a sus áreas, incluyendo a los turistas.

Los pueblos del Kalahari Central gozan de derechos constitucionales y consuetudinarios que los habilitan a seguir ocupando la tierra, usándola, y reteniendo el derecho a los recursos en el Kalahari Central. Estos derechos están destacados en la *Constitución de Botswana*, el 7o. *Plan de Desarrollo Nacional* del gobierno de Botswana, y los varios documentos del gobierno sobre política de administración de la tierra y de manejo de recursos naturales. Estos documentos sostienen que todos los pueblos, independientemente de su origen étnico, tienen el derecho a la tierra y a los recursos.

La *Constitución de Botswana* garantiza la «protección de la libertad de movimiento» en la Sección 14. Esto significa en términos legales que el pueblo tiene «el derecho a moverse libremente por toda Botswana,» y «el derecho a residir en cualquier parte de Botswana». Según la Constitución de Botswana también existe un derecho de apelación frente a la Suprema Corte de

Botswana en casos de disputa acerca de la legalidad de la adquisición de tierras por el gobierno.

La respuesta de la vasta mayoría de residentes de la Reserva de la Fauna del Kalahari Central a la exigencia de reasentamiento por parte del gobierno es que no tienen ningún deseo de abandonar la reserva. El gobierno de Botswana sostiene que la mayoría de las personas que se manifestaron en una reunión pública (*kgotla*) en febrero de 1996 estaba a favor de abandonar el lugar, según una declaración del Ministerio de Gobierno Local, Tierras, y Vivienda emitido en febrero de 1996. Si bien esto puede ser cierto, se debe tener presente que la reunión del *kgotla* no contaba con la asistencia de todos los habitantes del Kalahari central, y a menudo sólo las personas más poderosas se manifiestan en ese contexto. Posteriores entrevistas a personas en el Kalahari Central por parte de Ditshwanelo, el Centro de Derechos Humanos de Botswana, indican que había muy pocas personas que estaban a favor de dejar el lugar.

Si bien se ha argumentado por el Gobierno de Botswana que se han identificado sitios alternativos para el reasentamiento de la gente fuera del Kalahari Central, hay pocos indicios de que estos sitios sean de suficiente tamaño y dispongan de los recursos necesarios para asegurar que aquellas personas trasladadas puedan subsistir en los nuevos asentamientos. También surgen interrogantes acerca de si se han resuelto adecuadamente los pro-

cedimientos referentes a consultas, adjudicación de demandas, y compensación.

La decisión de trasladar a la gente de sus tierras en el Kalahari Central podría corroer la situación social, económica y ambiental de los pueblos de la Reserva de la Fauna del Kalahari Central y de la región donde van a ser reasentados. Queda abierta la interrogante de si se han desarrollado en realidad los lugares nuevos como para satisfacer las necesidades de las personas a ser reasentadas. A juzgar por otras experiencias relativas al asentamientos de Habitantes de Áreas Remotas en Botswana, es muy improbable que se concedan derechos jurídicos sobre la tierra a las personas que sean reasentadas. Lo cual significa, por lo tanto, que no existe ninguna garantía de que puedan impedir que otros grupos e individuos se introduzcan en sus asentamientos para beneficiarse de los servicios sociales, infraestructura, y de las pasturas, el agua, y otros recursos allí existentes.

En el período entre febrero y junio de 1996, diferentes organizaciones enviaron cartas oficiales al gobierno de Botswana solicitando una reconsideración de la decisión de reasentamiento con relación a la Reserva de la Fauna del Kalahari Central. Entre estas organizaciones se incluyen la Asociación Antropológica de los EE.UU., la Fundación por la Preservación de la Fauna Africana, Supervivencia Internacional (Londres), Instituto del Desarrollo de las Primeras Naciones (Fredericksburg, Virginia, EE.UU.), el Grupo

Internacional de Trabajo sobre Asuntos Indígenas (IWGIA), Kgeikani Kweni (Pueblos Originarios del Kalahari), y Ditshwanelo (el Centro de Derechos Humanos de Botswana). John Hardbottle y Roy Sesana de Kgeikani Kweni plantearon la cuestión del reasentamiento de los habitantes de la Reserva de la Fauna del Kalahari Central en las reuniones de la Comisión de los Derechos Humanos de las Naciones Unidas en Ginebra, en marzo de 1996.

Han habido discusiones en la Cámara de los Lores de Inglaterra y en el Congreso de los Estados Unidos, y la Unión Europea está en proceso de encarar la cuestión, como así también los gobiernos de los Países Bajos, Dinamarca, y Noruega. Gran Bretaña y la Unión Europea se proponen enviar comisiones a Botswana para investigar la situación en el Kalahari central y para discutir las decisiones y planes del gobierno. Ditshwanelo (el Centro de Derechos Humanos de Botswana) y la organización *khwe* (bosquimanos) Kgeikani Kweni enviaron equipos al Kalahari central para hablar con la gente de varias comunidades. Una de las conclusiones de estas investigaciones fue que la gente estaba sintiendo la presión proveniente de diversas fuentes para que abandonaran la reserva.

La Reserva de la Fauna del Kalahari Central debe permanecer en las manos de quienes viven en la misma. Lo mejor que el gobierno de Botswana podría hacer para servir los intereses de los pueblos del Kalahari Central sería permitirles man-

tener sus derechos a la tierra y los recursos **dentro** de la Reserva de la Fauna del Kalahari Central. Una manera hacer esto sería conceder derechos a las diversas comunidades de la reserva para establecer Áreas de Caza de Control Comunitario (CCHAs), como se ha hecho en otras áreas de Botswana. Otra manera de manejar la situación sería devolver la Reserva de la Fauna del Kalahari Central a los residentes de la reserva, transformándola, efectivamente, en un tipo de parque cultural o reserva de la biosfera.

Desde la perspectiva de los derechos humanos, la mejor estrategia a seguir para el gobierno de Botswana sería otorgar ayuda para el desarrollo a aquellos que quieran quedarse en la reserva. Al mismo tiempo, el gobierno y las organizaciones que trabajan con el mismo deberían asegurar que cualquiera que quiera reasentarse fuera de la reserva (a) sea cabalmente consultado, (b) que sus demandas tradicionales y contemporáneas a la tierra, recursos, y bienes sean determinadas y adjudicadas, (c) sea provisto con una compensación justa tanto en especie (en la forma de tierra) como en dinero efectivo por cualquier recurso que pierda, y (d) se le garantice que su sustento sea por lo menos igual, o mejor, *después* del reasentamiento que lo que es en la actualidad, tal como lo establecen las normas internacionales correspondientes al reasentamiento de poblaciones. □



"Bushmen and the Politics of the Environment in Southern Africa"

por Robert K. Hitchcock

Introducción

Sabah está localizado en la parte norte de la isla de Borneo y está separado de Malasia peninsular por el Mar del Sur de la China. Sabah es el segundo estado, en tamaño, de Malasia, próximo a Sarawak y juntos constituyen Malasia Oriental.

Los principales medios económicos de Sabah provienen de los recursos naturales, principalmente la agricultura, la forestería y la minería. Sabah es considerado generalmente como el estado más rico de la federación en términos de recursos naturales. Sabah dispone también de uno de los porcentajes más

salarios bajos en el sector de la madera y las plantaciones, aunque cada vez se encuentran más en comunidades urbanas ilegales.

Desde 1970, se han gastado millones de *ringgit* en planes quinquenales de desarrollo para erradicar la pobreza y reestructurar la sociedad, pero mucho de este dinero es gastado en proyectos a gran escala. Muchos de estos proyectos han fracasado porque fueron planeados e instrumentados sin la plena participación del pueblo.

Los pueblos indígenas de Sabah

Los nativos o pueblos indígenas de Sabah, que constituyen alrededor del 84,4 por

paitanic. En el grupo *dusunic* se encuentran los *kadazan*, *lotud*, *rungus*, *garo*, *kimaragang*, *tindal*, *tagaas* y *bundu*. Los *murutic* incluyen a los *paluan*, *timugon*, *tagal* y *baukan*, mientras que el grupo *paitanic* incluye a los *tombonuo*, *sungai*, *abai* y *kinabatangan superiores*. Otros grupos indígenas que se han trasladado desde las Filipinas e Indonesia y se han establecido hace años en Sabah son los *bajaus*, *suluk*, *lun dayeh*, *cocos* y *bugis*.

Los pueblos indígenas de Sabah comparte una serie de características socio-culturales, lenguas, historia oral y tradiciones, creencias y sistemas de valores, pero tienen diferencias étnicas distintivas en sus dialectos, indumentaria, artefactos, música, danzas, tipos

malasia

Los Pueblos Indígenas de Sabah

Preparado por Doris Lasimbang
Partners of Community Organisation (PACOS)

elevados de familias pobres del país. La mayoría de los pobres están en las áreas rurales donde tienen una existencia de subsistencia basada en general en métodos tradicionales de agricultura y pesca. Algunos son también trabajadores de

ciento de la población de 1,4 millones de habitantes, consisten de 39 comunidades étnicas, que hablan más de 50 lenguas y no menos de 80 dialectos. Entre ellos se encuentran el grupo *dusunic*, el mayor de los grupos de Borneo, los *murutic* y los

de agricultura, leyes consuetudinarias y prácticas tradicionales y son identificables en sus propias áreas geográficas de asentamiento.

La mayoría de los pueblos indígenas de Sabah viven en las áreas rurales, en las cuales

reside alrededor del 70 por ciento de la población de Sabah. Muchos son agricultores de subsistencia, que practican una agricultura diversificada (agricultura rotativa combinada con arroz de montaña, tapioca, frutas y verduras), mientras que otros se dedican a los cultivos comerciales. A lo largo de la costa y las desembocaduras de los ríos hay muchas comunidades pesqueras que a veces se dedican a actividades agrícolas. La mayoría de estos agricultores cultivan alimentos para su propio consumo, y su ingreso monetario deriva del excedente de alimentos que puedan tener, de los cultivos comerciales y de los productos de la selva.

la tierra, tal como el turismo, las zonas industriales, la explotación maderera, plantaciones y represas, los pueblos indígenas seguirán siendo desplazados de su tierra. Con la introducción de legislación rural estricta, las reivindicaciones exclusivas de tierra han resultado en que muchos perdieran sus derechos territoriales consuetudinarios y las comunidades se enfrentan a una escasez de tierras. No es nuevo que las comunidades indígenas se quejen de que su solicitud de tierras ha sido rechazada o han estado esperando por más de 10 años nada más que para obtener un título legal del gobierno.

madereras ya que la tierra volverá a manos del estado una vez que haya sido explotada. Como resultado de las actividades madereras, las tierras de cultivo y los bosques bajo el régimen de derechos consuetudinarios son dañados pues el suelo se hace más compacto, tornándolo incultivable. Esta situación redujo su acceso a las tierras de cultivo y condujo a la reducción de sus cosechas. Los ríos, captaciones de agua, se hacen barrocos y contaminados, y sus aguas no son potables. Los despojos de las actividades madereras bloquean frecuentemente los ríos, no permitiendo la navegación de las pequeñas embarcaciones ribereñas. Los animales, el rattan y las frutas silvestres, cazados o recolectados para la alimentación y la venta, escasean cada vez más.

El impacto de esto conduce al menoscabo de la biodiversidad de los recursos de los pueblos indígenas y cambia su modelo dietético, causando desnutrición y una menor resistencia a las enfermedades. Aparte de eso, los pueblos indígenas que dependen de los bosques y los ríos para su subsistencia experimentan aún mayores dificultades y miseria.

La aspiración de Malasia de convertirse en uno de los países recién industrializados ha conducido a que Malasia Oriental, identificada como base de recursos de la tierra, sea asignada para las plantaciones de palmera oleaginosa, cocoa, caucho y madera. La tierra es enajenada a las agencias gubernamentales y las compañías, especialmente aquellas tierras tradicionales de los pueblos indígenas. La Dirección de Desarrollo Forestal de Sabah (SAFODA), las Industrias Forestales de Sabah (SFI), la Dirección de Desarrollo Rural de Sabah (SLBD), la Dirección Federal de Desarrollo Rural (FELDA) siguen abriendo tierra para el desarrollo forestal y proyectos de palmera oleaginosa, lo cual ha conducido no sólo a la pérdida de la propiedad y el acceso a la tierra, sino también al desplazamiento de los pueblos indígenas de sus tierras tradicionales o su reasentamiento.

La creciente competencia por la tierra, especialmente la división de la tierra para reservas forestales, las actividades de la explotación maderera y la designación de enormes áreas de tierra para organismos estatales, tales como SAFODA y SLDB, han resultado en la reducción de la cantidad de tierra disponible para los pueblos indígenas. Con la competencia por la tierra, la cantidad de tierra disponible para ser abierta a la explotación se reduce, contribuyendo así a la aparición de parcelas



Presentado en la Conferencia del
Pacto de los Pueblos Indígena de Asia

Principales amenazas a la subsistencia, la cultura y los derechos

En la medida en que el gobierno procura activamente el tipo de desarrollo que pone énfasis en la enajenación a gran escala de

La creciente demanda de madera en el mercado internacional ha conducido a la explotación y a la rápida destrucción de los bosques a causa de su talado. Muchos argumentan que las comunidades nativas no pierden su tierra en manos de compañías

más pequeñas. La presión sobre la tierra ha llevado también al acortamiento del período del barbecho, lo cual contribuye a la disminución de la productividad ya que las distancias más largas a sus parcelas, que cada vez están más y más lejos de sus hogares, reduce su capacidad de cultivar parcelas mayores.

A causa de la insuficiencia de tierras para asegurar su subsistencia, la migración masculina de las áreas rurales a las urbanas no es un fenómeno nuevo. Como la fuerza de trabajo masculina emigra a los poblados en busca de trabajo, el manejo de la producción agrícola se convierte cada vez más en la responsabilidad de las mujeres. Esto constituye un gran esfuerzo para las mujeres, quienes tienen también a su cargo la responsabilidad familiar, el trabajo doméstico, el cuidado de la salud, etc. La situación se ve además agravada si las mismas mujeres tienen que buscar un ingreso fuera de la granja para satisfacer sus necesidades de subsistencia.

El impacto negativo de la construcción de represas, tanto para reserva de aguas como para plantas hidroeléctricas, es similar a aquellos de la plantación. Las construcciones de represas y embalses en áreas habitadas por pueblos indígenas, podrían conducir a la pérdida de todas sus tierras ancestrales o de partes de las mismas. La falta de reconocimiento legal de su derecho a sus dominios ancestrales y de la importancia de sus estilos de vida tiene implicaciones indeseables en lo que respecta a los acuerdos de indemnización y reasentamiento. Esta situación causalmente alteraciones o cambios de su estilo de vida, y están frecuentemente acompañados de paralizantes y desconocidos impactos culturales y ambientales, alteraciones, desorientación de los sistemas de valores y desintegración de las instituciones sociales y culturales.

Pérdida de tierras, conocimientos, costumbres y tradiciones indígenas

Durante generaciones, los pueblos indígenas han vivido de la tierra, la cual consideran como un recurso comunitario. Practican la agricultura de rotación desde hace años y han recolectado alimentos y otros productos de los bosques circundantes sin destruir la tierra. Sin embargo, con la introducción de la legislación rural, las reivindicaciones exclusivas de tierras han resultado en que muchos perdieron sus derechos territoriales y las comunidades se ven enfrentadas a la escasez de tierras. A

pesar del limitado reconocimiento de los NCR (Derechos Consuetudinarios Nativos) por la legislación prevista en la Ordenanza Rural de Sabah, éstos no son tomados en consideración cuando el gobierno o las compañías abren tierras a la explotación.

Otro aspecto sagrado e importante que se perderá como resultado de la pérdida de tierras y bosques, es el conocimiento de la medicina herbaria tradicional. Muchas de las hierbas usadas en las medicinas tradicionales no son fáciles de conseguir y pueden llegar a extinguirse algún día. Esto se debe a que los bosques, que son la principal fuente de plantas medicinales, están desapareciendo rápidamente y el rico patrimonio popular de conocimiento sobre

tierra y naturaleza, costumbres y tradiciones también está desapareciendo.

Es normal entre las comunidades indígenas enseñar o compartir su conocimiento en forma mutua en sus actividades diarias y el proceso de aprendizaje se realiza en forma oral, práctica y mediante la observación. Es bastante claro que la tierra es una importante fuente de conocimiento. Por ejemplo, durante la estación de la siembra o de la cosecha, la mayoría de las familias que tienen una parcela para sembrar o cosechar toman parte en un trabajo de intercambio, donde participan los adultos y los niños. Durante este tiempo, los niños no sólo aprenden las habilidades agrícolas sino también la tradición oral que comparten y transmiten durante ese tiempo.





Cuando se pierde la tierra a causa de propósitos «desarrollistas», entonces ya no es más un medio para reunirse a trabajar e intercambiar su conocimiento. El proceso de aprendizaje oral se perderá. Por lo tanto, el rico patrimonio de conocimiento, costumbres y tradiciones se perderá para siempre.

En el contexto social, la situación antedicha tiene un impacto negativo sobre las comunidades indígenas. Tradicionalmente, las comunidades tienen una fuerte y bien desarrollada personería jurídica. Es decir, gozaban de ciertos derechos y obligaciones que capacitan a las comunidades para operar y mantener una relativa armonía entre sus miembros. El jefe de la aldea se reunía junto con la asamblea de

ancianos para considerar casos de infracción contra las reglas de la aldea. Pero a causa de la actual situación, la personería jurídica se ha visto menoscabada. El primer paso de la erosión de la integridad de las comunidades aldeanas fue la introducción de la propiedad individual de la tierra. Los pueblos indígenas se ven forzados o presionados a aceptar el nuevo sistema porque la propiedad de títulos es el criterio para obtener subsidios a los cultivos comerciales. La integridad y el control de las comunidades sobre sus propios asuntos y los procesos resolutivos han sido seriamente socavados por la introducción de formas de gobierno como líderes aldeanos.

La lucha continúa

Los pueblos indígenas de Sabah aspiran básicamente a ser considerados como seres humanos, con dignidad y derechos. Quieren el acceso y control sobre la tierra que ha sido suya durante generaciones. Quieren los beneficios de las instituciones y servicios sociales tales como escuelas, hospitales y caminos. También quieren tener opinión sobre el tipo de desarrollo económico que los beneficiará directamente. También quieren que las creencias culturales y el *adat* sean respetados.

Muchos otros indígenas y no-indígenas, han comenzado a visualizar el sistema explotador que prevalece y están luchando para afirmar sus derechos. Se han conducido estudios sobre los problemas relacionados a la tierra por varios organismos gubernamentales y organizaciones no-gubernamentales. Es necesario no sólo de traducir las conclusiones de estos estudios a las comunidades afectadas sino también de trabajar en favor de cambios en las leyes y políticas que están explotando a las mismas. La acción legal para probar la legitimidad de los derechos territoriales consuetudinarios nativos es también una de las opciones para estas comunidades.

También existe la necesidad de apoyar a las comunidades que están luchando contra la erosión del concepto tradicional de tierra a causa de la embestida de la sociedad dominante. Para estas comunidades, la tierra es todavía valorada como un recurso comunal que debería ser mantenido dentro de la familia y la comunidad y, si es posible, cultivado. Las provisiones de títulos comunales y reservas nativas que se encuentran en la Ordenanza Rural podrían ser uno de los medios para mantener dichos valores.

El conocimiento ambiental tradicional de los pueblos indígenas puede contribuir en gran medida con el proceso del desarrollo sustentable. Sin embargo, los planificadores deben reconocer que este conocimiento está profundamente enraizado en los sistemas de producción indígenas y en la medida en que éstos se vean socavados o abandonados, este conocimiento desaparece. Por lo tanto, existen temas muy importantes planteados por los pueblos indígenas reactivos a la necesidad de mantener la integridad y sus estilos de vida de subsistencia, protegiendo al mismo tiempo sus derechos de propiedad intelectual y cultural. □

DESARROLLO CONTRA SUSTENTABILIDAD

Una cuestión de confrontación ideológica

Pensamiento subversivo

Cuestionar el concepto de desarrollo o tratar de analizar el programa oculto detrás del desarrollo, en Indonesia no sólo es tabú, sino que también es considerado como un pensamiento subversivo. Hasta ahora, el desarrollo parece ser una palabra sagrada, incuestionable, o más precisamente, quizá una *causa prima*. Por lo tanto, se dice (léase: ordena) a la gente que lo apoye y son alentados (léase: forzados) a participar en el proceso de desarrollo. Apoyar significa simplemente no interferir con el negocio del desarrollo, mientras que participar es dar paso a la «locomotora del desarrollo», incluso si está dañando la propiedad privada de uno. Si se va a implementar un proyecto de desarrollo en el país de uno, uno debe entregar su tierra a cualquier precio. No importa si el gobierno paga diez veces menos que lo que debería, o incluso si no existe ningún tipo de compensación.

El Gobierno de Indonesia (GOI) convence al pueblo a que canalice su energía y esfuerzos para desarrollar Indonesia. El interés del desarrollo es el interés público y nacional, y por lo tanto, debería tener prioridad sobre cualquier interés personal o grupal. Cada organismo tiene que sacrificarse o al menos debería estar dispuesto a sacrificarse en nombre del desarrollo. Porque el desarrollo tiene como objetivo alcanzar una sociedad indonesia próspera y justa, basada en la Pancasila (la única ideología estatal que consta de cinco principios) y la Constitución de 1945. Por lo tanto, durante los primeros veinte años, el desarrollo nunca ha sido cuestionado adecuadamente.

En años recientes, ha comenzado a aparecer frustración en los debates públicos, cuestionando tanto la ideología fundamental como los fracasos ostensibles de los proyectos de desarrollo. Tal frustración proviene de un reciente aumento de la consciencia de que el desarrollo no es ni una *causa prima* ni una palabra sagrada.

Además, en un sentido real, la naturaleza del desarrollo, y su implementación, han estado en contradicción con su noble objetivo formulado. Así, el desarrollo, durante los últimos 25 años, ha resultado ser destructivo en vez de traer la prosperidad y la justicia al pueblo.

Subrayando el problema antedicho, este trabajo pretende plantear interrogantes con respecto a qué es el desarrollo, por qué y cómo parece ser una fuerza destructiva para la mayor parte del pueblo indonesio y para los pueblos indígenas en particular, y cuál es la ideología oculta detrás del desarrollo, al mismo tiempo que intenta buscar alternativas al desarrollo.

La combinación de las ideas dinámicas de Wolfgang Sachs -sus especiales observaciones sobre perspectivas de desarrollo combinadas con principios ideológicos profundos y los puntos de vista filosóficos de los indígenas *dayak* serán usados en el análisis y en la tentativa de brindar una explicación apropiada a estas interrogantes. En parte final de este trabajo sugiero una alternativa al desarrollo.

Tres perspectivas sobre el desarrollo sustentable

El segundo día de la segunda semana del curso «Hacia una economía ecológica», Wolfgang Sachs presentó tres perspectivas sobre desarrollo sustentable. La primera perspectiva, como él la llama, es la perspectiva de la adopción. Esta perspectiva presume que, como dice Wolfgang Sachs, «... el desarrollo, desgraciadamente, tendrá que seguir siendo espacialmente restringido, pero puede ser duradero para la parte más rica del mundo. No contempla el hecho de que el abanico de efectos perniciosos producidos por el Norte, ahora cubren todo el globo y limita la responsabilidad del Norte a sus propios asuntos.»

La segunda perspectiva es la perspectiva del astronauta. Esta perspectiva presume que la tierra es un pequeño planeta manejable. Reconoce que el desarrollo es

precario en términos temporales y busca ajustes globales para encarar la crisis de la naturaleza y la crisis de la justicia.

La última es la perspectiva del hogar. Esta visión acepta el límite del desarrollo tanto en forma temporal como espacial, y sugiere desvincular la cuestión de la justicia de la búsqueda del desarrollo. Porque la justicia no puede ser lograda a través del desarrollo. Para expresarlo de otra manera, el desarrollo ha aumentado la distancia entre los ricos y los pobres. El desarrollo ha destruido el medio ambiente, ha creado desechos tóxicos, y ha marginado a los pueblos indígenas. Por lo tanto, de acuerdo a Wolfgang Sachs, «...Debe entenderse ...que para muchas comunidades «sustentabilidad» significa nada más que resistencia contra el desarrollo.»

La perspectiva del hogar es una de las críticas más fuertes del paradigma del desarrollo. Es una idea pesadillesca para los pensadores desarrollistas. Wolfgang Sachs, es uno de los pocos intelectuales excepcionales -el intelectual disidente, como se autodenomina- que señalan abiertamente que el desarrollo, desde sus mismos comienzos, es la nueva forma de propagar la hegemonía occidental al resto del mundo con: la Cultura Occidental, la Ideología Occidental y la Economía Occidental.

Desarrollo = capitalismo

Analizando el contexto ideológico e histórico del desarrollo, Wolfgang Sachs escribe, «...la era del desarrollo se inauguró en una fecha y hora determinadas. El 20 de enero de 1949, fue el presidente Harry Truman quien, en su discurso inaugural ante el Congreso, llamando la atención de su audiencia sobre las condiciones de los países más pobres, por primera vez los definió como «áreas subdesarrolladas».

Soy de la opinión de que el discurso de Truman debería ser también analizado en la perspectiva histórica del Sur y el Norte. Los países del Norte tenían el trauma de su situación de posguerra. Al mismo tiempo,

INDONESIA

por Setepanus Djuweng



era el comienzo de la confrontación ideológica entre el capitalismo y el socialismo. Más precisamente, la competencia entre los EE.UU. y sus aliados de Europa Occidental y la Unión Soviética y sus partidarios de Europa Oriental.

Asia y África eran los campos de las Nuevas Fuerzas Emergentes (tomando prestadas las palabras del Presidente Soekarno). Esos países estaban en el estado de un «síndrome posindependentista», atrapados entre la opción de adoptar el socialismo o el capitalismo. Comprendiendo el hecho de que habían sido colonizados por la dominación Occidental, se volcaron a la adopción del socialismo en vez del capitalismo, porque éste era percibido como la ideología de los colonialistas.

Tal tendencia no sólo iba contra los intereses de los EE.UU. y Europa Occidental. A la larga, era concebida como una amenaza latente contra el capitalismo. Por lo tanto, Truman lanzó una nueva estrategia para ganar el apoyo de estas nuevas fuerzas emergentes del Sur. Y esta estrategia fue llamada «desarrollo». Los académicos occidentales o pensadores desarrollistas comenzaron entonces a elaborar teorías para sustentar esta estrategia. Entre otros notables pensadores desarrollistas se encuentran W. Rostow y David MacClelland. Rostow elaboró lo que se llama el Estadio de Crecimiento Económico, mientras que MacClelland es conocido por su modernización de la teoría de la Necesidad del Logro. Las políticas educativas y de relaciones exteriores de los EE.UU. estaban basadas en estas dos teorías (Mahmudi et al., «Bahan Pendidikan Politik untuk NGO, 1983»).

Siguiendo esta estrategia, los EE.UU. inauguraron una docena de cursos sobre el desarrollo en las más importantes universidades. Los estudiantes fueron reclutados en los países de Europa y del Tercer Mundo. Se hizo así, entre otras cosas, porque el Tercer Mundo necesitaba transferencia de capital, tecnología y espe-

cialistas altamente capacitados así como una transformación socio-cultural. Wolfgang Sachs (1993) lo describe en palabras muy precisas.

«Convertir a las sociedades del Sur en competidores económicos no sólo requería la inyección de capitales y la transferencia de tecnología, sino una transformación cultural, porque muchos 'viejos estilos de vida' resultaron ser 'obstáculos para el desarrollo'. Los ideales y hábitos mentales, los modelos de trabajo y los modos de conocimiento, redes de lealtades y reglas de gobierno en la cual estaban inmersas las poblaciones del Sur, eran inusualmente ajenas a una sociedad económica.»

En realidad, los estudios desarrollistas resultaron ser el centro de las instituciones de lavado de cerebro. Y los resultados fueron tremendos. Menos de una década más tarde, la idea de desarrollo era ampliamente aceptada en todo el mundo. Los graduados de los estudios del desarrollo tradujeron el desarrollo a las lenguas locales y nacionales. En Indonesia, el desarrollo es traducido como *pembangunan*. Esta palabra deriva del verbo *bangun* = despertarse, o construir, sumada al prefijo *pem*, y el sufijo *an*, formando un sustantivo. El desarrollo, en este sentido, es un gong para despertar las potencialidades dormidas del Tercer Mundo y llevarlo a la corriente de la economía capitalista y el

mercado mundial. Wolfgang Sachs lo describe como un intento de unificar al mundo.

El desarrollo en Indonesia

Poco después de que el Gobierno del Nuevo Orden, bajo el Presidente Soeharto, tomara el poder del ex presidente Soekarno, los Representantes Populares, provisoriamente designados, aprobaron leyes sobre inversiones extranjeras en 1968. Al año siguiente, el GOI lanzó también su Primer Plan de Desarrollo Quinquenal (FYDP I). El urgente programa del FYDP I es desarrollar un sector agrario, financiado por los Bancos Multinacionales de Desarrollo. Considerando la política de puerta abierta del GOI, el programa secreto del FYDP es evidente: invitar a las inversiones extranjeras para aumentar el crecimiento económico.

Un reciente análisis muestra que aunque Indonesia se abrió a la inversión extranjera, «los capitales voladores extranjeros» prestaron poca atención a Indonesia. El GOI prometió entonces que aplicaría una política de mano de obra barata como incentivo para los inversores extranjeros. Este compromiso, de acuerdo a este análisis, es la causa fundamental del bajo nivel de salarios en Indonesia.

En 1970, el GOI aprobó la Legislación Forestal Básica No. 5/1970. Las leyes fueron promulgadas de acuerdo a la Legislación

sobre Inversiones Extranjeras. La Legislación Forestal Básica está aún más orientada a la acción: incrementar la velocidad del crecimiento económico, convirtiendo a los recursos forestales potenciales del país en valores económicos efectivos. Los millones de hectáreas del «oro verde» indonesio atraen obviamente a los capitales japoneses. Más adelante las compañías coreanas y taiwanesas se encontraban entre aquellas que invertían cantidades multimillonarias de dólares en la explotación forestal y las compañías procesadoras de madera compensada en Indonesia. Estos inversores foráneos colaboran con la clase dominante y la clase media Indonesia.

Para servir a la era del desarrollo, el GOI ajustó su política educativa en 1975. El programa nacional de 1968 fue reemplazado por un nuevo programa orientado hacia el desarrollo. Para completar la Enseñanza Secundaria Básica, los estudiantes tienen al menos tres opciones importantes: 1) escuela de capacitación vocacional (técnica); 2) Escuela de Economía; y 3) Escuela Secundaria Superior (General). Las instituciones de educación superior fueron también ajustadas para producir especialistas en economía, forestería, agricultura e industria.

La visión dayak del mundo y la ecología profunda

Borneo/Kalimantan es una de las islas más grandes del mundo. Siendo el hogar del bosque tropical más viejo del mundo y el reino de la biodiversidad y las especies salvajes, esta isla es la base de un incomparable y único ecosistema en el mundo.

Administrativamente, Borneo/Kalimantan incluye tres estados diferentes. La mayor parte de la isla pertenece a Indonesia, mientras que la parte septentrional incluye a los estados Sabah (73.700 km²) y Sarawak (124.449 km²) de la Federación de Estados de Malasia. Un pequeño enclave restante en la costa noroccidental de la isla es un pequeño estado independiente, Brunei Darussalam (5.765 km²). A pesar de estas divisiones políticas no consultadas, Borneo/Kalimantan constituye una unidad ecológica y cultural.

Según Ave y King (1986) los dayak y los *punan* son considerados los habitantes originarios de Borneo, «Dayak», es de hecho», escriben, «un nombre colectivo para docenas de pueblos tribales que difieren en su lengua, formas artísticas, vestimenta, arquitectura de viviendas y varios otros elementos culturales y de

organización social. Sin embargo, todos los grupos dayak tienen algunas características fundamentales en común.»

Los dayak vivían antes armoniosamente con el medio ambiente circundante. De acuerdo a la Visión Dayak del Mundo, la Gran Naturaleza tiene su Gran Espíritu. Todo lo que existió tiene su propio espíritu vivo: el espíritu de la tierra, el espíritu de los ríos, el espíritu de las piedras, el espíritu de los árboles y los bosques, y el espíritu del ser humano. Por sobre todos estos espíritus está el Espíritu de los Espíritus.

Considerando que todo tiene su propio espíritu, todo tiene también el mismo derecho a la existencia. Si los seres humanos quieren usar esas cosas, tienen que solicitarlo al Espíritu de los Espíritus, y esta solicitud ocurre en la forma de ceremonias rituales. Si los dayak quieren recoger nidos de pájaros, por ejemplo, tienen que realizar una ceremonia ritual apropiada antes de hacerlo. Si los dayak quieren cultivar un pedazo de tierra, tienen que realizar otra ceremonia ritual apropiada.

Esta visión del mundo es acorde con los principios básicos de la Ecología Profunda: «El bienestar y el florecimiento de la Vida humana y no-humana en la Tierra tienen valores en sí mismos (sinónimos: valores intrínsecos, valores inherentes). Estos valores son independientes de la utilidad del mundo no-humano para propósitos humanos (Sesión de Naess, 1995)».

Los dayak son también de la opinión de que todo en el mundo puede ser usado para satisfacer las necesidades básicas de los seres humanos. Sin embargo, los seres humanos no deberían hacer cualquier cosa aunque les sea posible hacerlo. El principio básico es establecido en un sistema de leyes, conocido como Derecho Consuetudinario. Estas leyes gobiernan todos los aspectos del sustento de la gente.

Basándose en el Derecho Consuetudinario, los dayak disponen de sus propias formas sustentables de extracción de recursos naturales. En términos del manejo del uso de la tierra, implementan lo que se llama un sistema de agricultura Indígena Integrado (IIFS). Según este sistema, el bosque juega un papel muy prominente. El manejo del uso de la tierra de IIFS consiste de siete elementos fundamentales: 1) área de conservación y reserva (bosque originario) consistente de dos partes importantes, la tierra sagrada (absolutamente restringida) y tierra de tenencia común de caza y recolección; 2) tierras agrícolas, tierras desecadas y pantanos, divididas, en

términos de su uso, en dos criterios: «swidden» en uso y «swidden» en barbecho; 3) plantaciones de árboles frutales; 4) plantaciones de caucho; 5) áreas de asentamiento (para viviendas grupales o individuales); 6) lugares de cría de animales y ríos para la pesca; y 7) cementerios.

Los dayak -quienes suman 1.4 millones de individuos conforman el 41% de los 3.8 millones de personas (sólo en Kalimantan Occidental)- han estado sufriendo los resultados de explotación y opresión desde hace mucho tiempo, ya que esos proyectos de desarrollo han desplazado a los dayak de sus tierras ancestrales y recursos naturales. A pesar del hecho de que los dayak constituyen la mayoría numérica, están siendo marginados económica, cultural, política y socialmente.

Según investigaciones realizadas por el Instituto de Investigación Dayakológica y Desarrollo (IDRD) Pontianak, las circunstancias antes mencionadas están causadas por al menos cinco factores externos que han sido internalizados. Ellos son: 1) la enseñanza de las religiones modernas (Islamismo, Catolicismo, Protestantismo, Hinduismo y Budismo); 2) la introducción de la educación normal; 3) la implementación de las leyes y reglamentaciones nacionales; 4) la hegemonía de la economía capitalista y de mercado; 5) la agresión de la tecnología de avanzada y de los medios de información.

En lo que respecta a mi premisa básica, quisiera discutir la hegemonía de la economía capitalista afirmada por la implementación de la legislación nacional para legitimar al gobierno militar de Indonesia.

Esos «proyectos de desarrollo» ocupan las tierras de cultivo dayak y cortan sus plantaciones comerciales de caucho, café y árboles frutales. El Prof. Mubyart, quien es actualmente el presidente interino del Consejo Planificador del Desarrollo Nacional, advirtió una vez que la llegada de proyectos de desarrollo a gran escala en Kalimantan había menoscabado los recursos económicos de los pueblos dayak. Las formas ecológicas de manejo y extracción de recursos naturales practicadas por los dayak no son favorecidas por el gobierno. Los funcionarios gubernamentales argumentan que las prácticas indígenas no sólo son económicamente improductivas, sino que también destruyen el medio ambiente. Este prejuicio resultó ser el paradigma del planeamiento desarrollista que otorga prioridad al crecimiento. Aparte del hecho de que esos enormes programas de plantación con apoyo gubernamental contri-

buyeron en forma importante a la degradación ambiental -al introducir el monocultivo, el uso de sustancias químicas (fertilizantes, insecticidas)- ha privado también al pueblo, de diversas maneras, de lo que quedaba de sus derechos de propiedad ancestrales.

El modelo de proyectos capitalistas de plantación, recientemente introducido, marginó también el papel de las mujeres dayak. Generalmente se firma un acuerdo de préstamo con un jefe de familia, que es un hombre. En la cultura dayak, la mujer tiene los mismos derechos que un hombre. En la comunidad de las plantaciones de caucho, tanto el hombre como la mujer tienen los mismos derechos a recoger el caucho y vender los productos y gastar el dinero.

Al reaccionar contra las críticas de los ambientalistas, académicos y activistas de los derechos humanos contra la injusticia del desarrollo y la destrucción ambiental, las violaciones de derechos humanos y la usurpación de las tierras de los pueblos indígenas, el GOI dice que para procurar una sociedad indonesia industrial, próspera y justa en el futuro, tenemos que aumentar la velocidad de nuestro crecimiento económico. En esas tentativas, hay varias víctimas necesarias, y esto es algo que debe entenderse a todos los niveles comunitarios.

Sin embargo, considerando el hecho de que el desarrollo nunca ha sido benévolo con el medio ambiente, que viola los derechos sociales, culturales y económicos de los pueblos indígenas, sigue planteada la interrogante, ¿por qué el desarrollo parece ser tan destructivo, a pesar de sus nobles objetivos?»

El desarrollo ha sido una fuerza destructiva para la mayor parte de la población indonesia en general y para los pueblos indígenas en particular, a causa del programa oculto tras el desarrollo. Y este programa, que no es otra cosa que el capitalismo, no ha sido comunicado a los estudiantes de los estudios sobre el desarrollo del Tercer Mundo.

Siendo el nuevo nombre del capitalismo, el desarrollo es el fruto de la confrontación ideológica: bajo esta luz, Wolfgang Sachs dice en el encabezamiento de «Progreso y desarrollo» en «Economía de la vida real» página 158:

«Hablar sobre desarrollo no significaba más que proyectar el modelo norteamericano de sociedad al resto del mundo ... El desarrollo fue el vehículo conceptual que posibilitó a los Estados Unidos comportarse como el heraldo de la

autodeterminación de la nación, al mismo tiempo que funda un nuevo tipo de hegemonía mundial, es decir, el imperialismo anticolonial.»

Entonces, es obvio que aparte de ser un elegante paquete de capitalismo, el desarrollo es también una maquinaria política e ideológica de los EE.UU., ya que el desarrollo contiene la imagen americana, la ideología americana, las aspiraciones americanas. Por consiguiente, no es una ideología carente de valores tal como se la ha considerado siempre.

El desarrollo está básicamente fundamentado por los conceptos de modernización y crecimiento económico. La modernización, de acuerdo a W. Haviland (1993), es el proceso de occidentalización de los no-occidentales. Es obvio entonces, que la modernización es eurocéntrica, y por lo tanto, contradictoria con las aspiraciones y la ideología de los pueblos indígenas. El crecimiento económico es el principio básico del capitalismo. ¿Por qué el capitalismo necesita el crecimiento? Richard Douthwaite da la siguiente explicación:

«No son los resultados del crecimiento lo importante para aquellos que lo posibilitan. Lo que importa es el proceso en sí mismo; y cuanto más proceso hay, tanto más satisfechos están los políticos y empresarios. El crecimiento implica cambio; cuánto más rápido sea el crecimiento más cambios hay; más cambios significan mayores oportunidades comerciales para ser convertidas en ganancias.»

En el contexto de Indonesia, el crecimiento significa una oportunidad para que los corruptos funcionarios gubernamentales se enriquezcan, ya que los empresarios necesitan «permisos» para invertir, lo cual significa un negocio de servicios para los funcionarios. Bajo esta luz, no importa si el crecimiento tiene que sacrificar a los menos privilegiados. El problema es que los empresarios y los funcionarios corruptos se benefician igualmente del proceso de crecimiento.

Un contra-desarrollo alternativo

En una sesión tutorial con Wolfgang Sachs, se me confirmó que el tipo de desarrollo antes mencionado no podía ser sustentable. El primer día de su curso mencionó también que, «... el desarrollo, como forma de pensar, está desapareciendo. Lentamente se integra cada vez más al sentido común que las dos presunciones fundamentales de la promesa desarrollista han perdido su validez...

primero, que el desarrollo podía ser universalizado en términos espaciales y segundo, que podía ser durable en términos temporales».

El mismo Wolfgang Sachs parece confuso en el intento de encontrar un símbolo verbal común apropiado para contrarrestar la hegemonía del desarrollo. El término «sustentable» fue usado por los pensadores del desarrollo para tratar de hacer que el desarrollo fuera sustentable. No obstante, «sustentable» podría ser un buen símbolo si se lo entiende desde una «perspectiva del hogar», es decir que sustentable significa resistencia al desarrollo. Sustentable, significa una zona libre de desarrollo, tanto en el sentido de realidad física como en términos de pensamiento.

Los mismos pueblos indígenas expresan tal situación de varias maneras. En Simpang Dayak, uno de los subgrupos dayak de Kalimantan describe la situación de la hegemonía del contra desarrollo como «*pisang kumakng lantandang, tabu lulokng anak*» = la banana se regenerará por sí misma y la caña de azúcar seguirá creciendo. Esta metáfora, si tratamos de traducir su significado al inglés, es simplemente la «sustentabilidad».

Consecuentemente, llegaría a la conclusión de que el término «desarrollo sustentable» es absurdo. Porque, «desarrollo» es opuesto a «sustentabilidad». Sin embargo, la similitud entre el «desarrollo» y la «sustentabilidad» es que los dos contienen una perspectiva ideológica.

Poner «desarrollo» y «sustentabilidad» en un diagrama de dilema, podría convencernos de que las dos palabras importan una ideología diferente. «Desarrollo», en relación a nuestra discusión previa, representa el capitalismo dominante, el mercado mundial y la unificación del planeta Tierra. Para el propósito de esta argumentación, llamaré a este enfoque el «Norte». Por otro lado «sustentabilidad» representa localidad, las aspiraciones de los pueblos indígenas, y las ideas críticas de los intelectuales disidentes, y como es opuesto al «Norte», lo llamaré «Sur». Entonces, los términos «Norte» y «Sur» en este sentido son más un símbolo de una disposición mental que de una división geográfica.

(1) Norte -----desarrollo-----> Sur

(2) Norte <-----sustentabilidad----- Sur

La flecha en el primer diagrama debería interpretarse como imposición o hegemonía, mientras que la flecha en el segundo diagrama debería interpretarse como

concientización o aumento de la consciencia. El Norte está imponiendo el desarrollo (mostrado en el primer diagrama) al Sur, mientras que el Sur (segundo diagrama) trata de concientizar o construir una consciencia crítica del Norte, que el desarrollo debería ser reemplazado por la sustentabilidad.

Los términos «sustentable» y «desarrollo» son símbolos de diferentes ideologías, y cuando se los vincula crean una contradicción de sentido que el público parece no darse cuenta. Para evitar tal interpretación equívoca, es urgente acrecentar la consciencia pública de que «sustentabilidad» denota la ideología del anti-desarrollo, o del contra-desarrollo. Como la consciencia pública está atrapada por el «desarrollismo» la cuestión de liberar a la opinión pública de esta «falsa consciencia» es una cuestión de confrontación ideológica. Bajo esta luz, propondría a aquellos intelectuales disidentes que ubicaran y socializaran la «sustentabilidad» como unacuestión alternativa para contrarrestar el «desarrollo». He encontrado muchas hipótesis antidesarrollistas en muchos libros bien escritos. Richard Douthwaite (1992), por ejemplo, muestra cómo el crecimiento económico ha enriquecido a los menos, empobrecido a los más y amenazado al planeta. Estas palabras explican este libro titulado «Por qué el capitalismo necesita el crecimiento». Al escribir la introducción a este libro, otro intelectual disidente, Edward Goldsmith dice,

«Atacar la política de crecimiento económico, ... es entonces una empresa muy subversiva que debe socavar toda la estructura del conocimiento moderno y, se podría agregar, la de la misma sociedad moderna. Porque la coope-

ración en la cual está organizada nuestra sociedad no puede seguir expandiéndose - ya que ellos no deben brindarles las oportunidades comerciales apropiadas. La demolición de este mito, a pesar de lo subversivo que pueda ser, es de vital importancia, pues en realidad, el crecimiento económico es la principal causa de destrucción social y ambiental y está asociado con la pobreza y la miseria.»

Para poder hacerlo, debería encontrarse una estrategia apropiada. Sin embargo, podría darse un pequeño paso en esta dirección si el resultado de estudios tales como «Alemania sustentable» pudiera ser adoptado como la política oficial del Gobierno. Sólo así se podría probar cuán factible es la idea.

Los otros «grupos específicos» a ser «concientizados» son los estudiantes de economía de los cursos sobre desarrollo. Los profesores y académicos siempre son considerados como la «avanzada» de la opinión pública.

El otro objetivo son los medios de difusión. Es importante construir una alianza con periodistas para promover la sustentabilidad como una alternativa del desarrollo. Puede ser difícil hacerlo ya que las organizaciones de los medios de difusión son componentes del desarrollo. Sin embargo, deben haber algunos periodistas disidentes o «verdes» que estén decididamente interesados en apoyar esta idea. La otra forma de dirigir la opinión pública es publicar informaciones alternativas. Hasta ahora, los medios alternativos de difusión son menos efectivos que los medios de difusión dominantes.

Se debería dar la más alta prioridad al trabajo de «lobby» en los Bancos Multi-

laterales de Desarrollo (MDB) para que detengan su «ayuda para el desarrollo» a los países del Tercer Mundo. En muchos casos, las «ayudas para el desarrollo» han parecido ser «ayudas para la destrucción». Financian los «proyectos destructivos» que aumentan la velocidad de la degradación ambiental, la violación de los derechos humanos, y la marginación de los pueblos indígenas.

Al mismo tiempo, en otras partes de este pequeño planeta Tierra, los pueblos indígenas están luchando arduamente por obtener el reconocimiento como seres humanos y están haciendo lo posible para liberarse del desarrollo. Es claro que los intentos de contrarrestar la hegemonía del desarrollo pasan por la lucha entre la alianza de los intelectuales disidentes del norte y la oposición al desarrollo del Sur -incluyendo a los pueblos indígenas- por un lado, y los pensadores desarrollistas, gobiernos y otras instituciones desarrollistas del Norte y del Sur por el otro.

Referencias

- Douthwaite, Richard. *The Growth Illusion*, Dublin: A Resurgence Book, 1992.
- Goldsmith, Edward (1992) «Prólogo» en Douthwaite Richard. *The Growth Illusion*, Dublin: A Resurgence Book, 1992.
- Mahmudi, et. al., *Pendidikan Politik untuk NGO*, Yakarta, 1983.
- Sachs, Wolfgang. *The Political Anatomy of «Sustainable Development»*, Instituto Wuppertal para Clima, Energía, Medio Ambiente, Wuppertal, Alemania, 1995.
- «Global Ecology and the Shadow of Development», En Wolfgang Sachs (Ed.), *Dictionary of Development*, Londres: Zed Book, 1992.
- Sessions, Naess, «The Deep Ecology 'Eight Points' Revisited», En *Deep Ecology for the 21st Century, Reading on the Philosophy and Practice of the New Environmentalism*, Londres y Boston: Shambhala, 1995. □

EL MUNDO INDIGENA 1995-96

IWIGIA

Una revisión de los principales
acontecimientos del
mundo indígena

US\$ 17

Libro recibido
En inglés

Más allá de la propiedad intelectual (Beyond Intellectual Property)

Hacia los derechos a los recursos tradicionales para los pueblos indígenas y las comunidades locales

Por Darrell A. Posey y Graham Dutfield

Si un extraño entrara a su comunidad y comenzara a hacer preguntas sobre su gente, sus recursos y su historia, ¿qué haría Ud.?

En el mercado global de hoy en día, no queda ninguna piedra sin dar vuelta. Dónde hay un valor comercial, hay ganancias para obtener. Sin embargo, al mismo tiempo que los empresarios recorren el mundo en busca de nuevos artículos, crece una voz de disenso y trata de ser escuchada. Esa voz pertenece a los pueblos indígenas del mundo, y es una voz que ha sido ignorada durante demasiado tiempo.

En *Más allá de la propiedad intelectual*, los autores Darrell A. Posey y Graham Dutfield escuchan y responden a esta voz. Ofrecen consejos acertados y razonables sobre cómo los pueblos indígenas y las comunidades locales del mundo entero deberían encarar y tratar la miríada de temas relativos a la propiedad intelectual y a los derechos a los recursos tradicionales.

Para los grupos de pueblos indígenas, activistas e instancias políticas involucrados en el tema de la propiedad intelectual y para todos aquellos interesados en la preservación de la diversidad biológica y cultural de nuestro planeta, *Más allá de la propiedad intelectual* ofrece una mirada invaluable y reveladora dentro de uno de los temas más provocadores y explosivos de este siglo, y probablemente del siglo siguiente: la patente de la vida. □

Documento IWGIA No. 80
(en inglés)

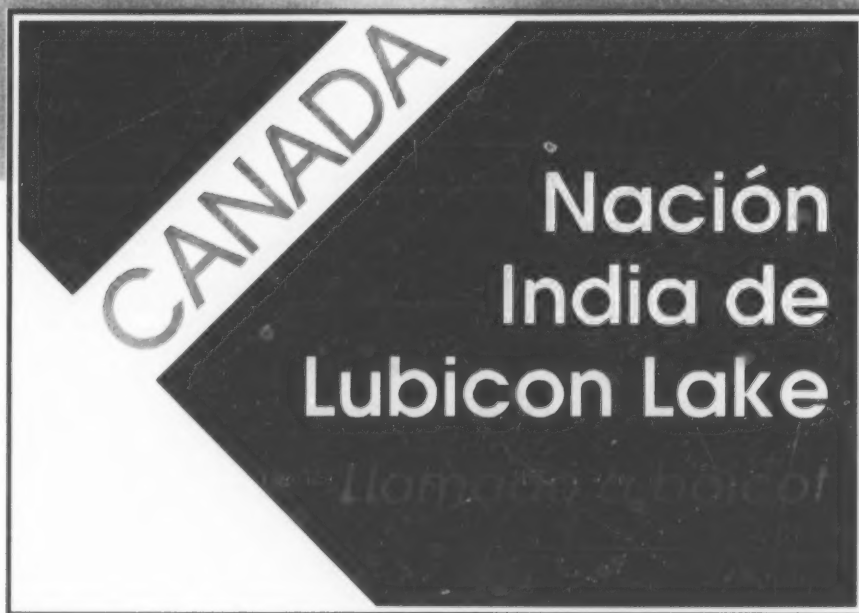
"...VINES THAT WON'T BIND..."

Actas de la Conferencia sobre Pueblos Indígenas de Asia
Chiang Mai, Tailandia, 1995

Redactor responsable: Christian Erni

NOTICIAS BREVES

NOTICIAS BREVES



En relación a la situación de la Nación India de Lubicon Lake de Alberta, Canadá (ver también Asuntos Indígenas 2/95 y 1/96), este grupo y sus grupos de apoyo en Canadá y Europa hacen un llamado a un boicot turístico del Canadá.

Las principales razones que fundan esta solicitud son:

- habiendo detenido el exitoso boicot de sus productos mediante una demanda legal intimidatoria, el grupo Daishowa, de propiedad japonesa, podría pensar que tiene libertad de acción para comenzar el talado del territorio tradicional *lubicon* en octubre de este año;
- Unocal todavía no considera la remoción de la planta de gas ácido que opera en la inmediata vecindad de la propuesta reserva *lubicon*. Por el contrario, están programados aún más proyectos de plantas de gas ácido;
- las recientes declaraciones del gobierno federal canadiense muestran claramente que se espera un rápido avance de la explotación de alquitrán o arenas petroleras en el norte de Alberta por parte de

compañías tales como Sycrude, Suncor, y también Shell Canadá.

Además, las negociaciones entre la Nación India Lubicon Cree, el gobierno federal y el gobierno provincial de Alberta se han estancado desde que la Provincia de Alberta se «retiró» de un acuerdo obligatorio realizado en 1988 en Grimshaw, relativo al tamaño de la futura reserva.

Considerando el hecho de que el turismo contribuye con 29,4 miles de millones de dólares canadienses a la economía del Canadá, la única posibilidad limitada de los consumidores para influir sobre las decisiones de las autoridades canadienses es un boicot, el cual podría golpear a una industria en crecimiento e impedir el beneficio de Canadá a través de los ingresos fiscales provenientes de la industria turística. A través de las cargas fiscales y otras fuentes de ingreso, por cada dólar gastado por los turistas en Canadá, 45 centavos son pagados a una autoridad oficial federal, provincial o municipal canadiense. Las actividades propagandísticas publicitarias del gobierno y otras

actividades de promoción y la promoción de las visitas a las comunidades nativas y sus *powwows*, no incluyen información sobre la verdadera situación de los pueblos indígenas del Canadá.

Por favor enviar sus cartas a:

*Alberta Tourism Partnership
3r. Floor Commerce Place
101155 - 102nd Street
Edmonton, AB T5J 4G8
Canadá*

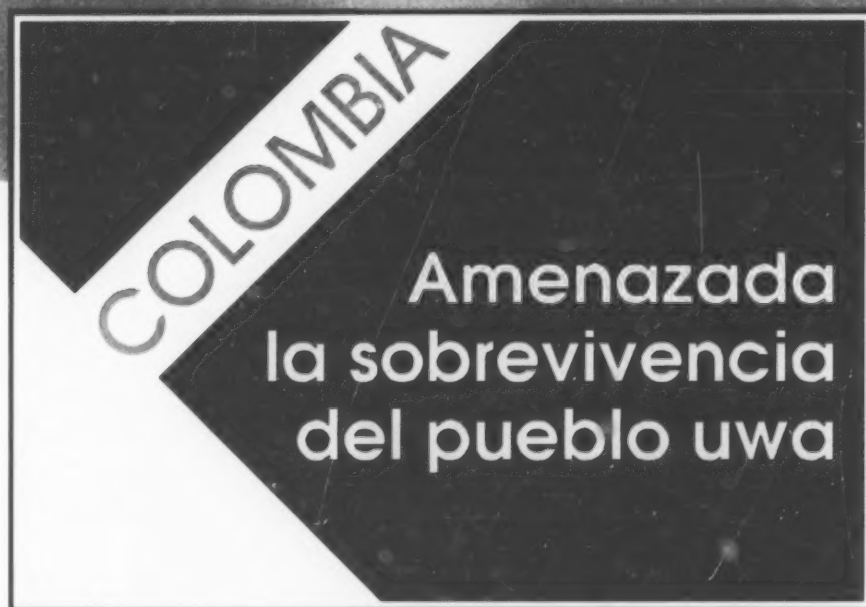
o a la embajada canadiense en su país y una copia a

*Canada Tourism Commission
235 Queens Street
Ottawa, ON K1A 0H6
Canadá
Tlf.: 613-952-5717*

La comisión es una organización empresarial que promueve el interés de la industria turística canadiense fuera del Canadá. □

NOTICIAS BREVES

NOTICIAS BREVES



La sobrevivencia del pueblo indígena *uwa* de Colombia, se encuentra amenazada debido a las pretensiones de la empresa petrolera Occidental de ingresar a su territorio para realizar estudios de prospección sísmica, que significaría para ellos, el inicio de la era petrolera.

Para el pueblo *uwa*, uno de los mas tradicionales de Colombia, todo su territorio es sagrado, incluyendo el petróleo que es la sangre que irriga a su madre tierra.

Ellos han observado lo que les ha sucedido a sus hermanos indios *guahibos*, *cuiva*, *macaguan hitnu* y *sikuani*, que en menos de 10 años han pasado de ser dueños de la llanura a mendigos de las nuevas ciudades.

Por tal motivo, todas las comunidades UWA, convocaron a una Audiencia el día

16 de agosto, en la que participaron mas de mil niños, mujeres, hombres y a través de sus ancianos RECHAZARON todas las actividades petroleras dentro de su territorio.

Ellos aseguran que ante la muerte segura, al perder sus tierras, el exterminio de los recursos naturales, la invasión de sus sitios sagrados, la desintegración de sus familias y comunidades, prefieren una muerte digna, propia del orgullo de sus antepasados que retaron el dominio de los conquistadores y misioneros: el SUICIDIO COLECTIVO DE LAS COMUNIDADES UWA.

Por favor, apoye la lucha del pueblo uwa
Envíe una carta dirigida a Occidental, exigiéndole que suspenda definitivamente sus planes de ingresar al territorio UWA y

deje de presionar a sus dirigentes.

Dirija sus cartas a:

Ray Irani

President and Chief Executive Officer
Occidental Petroleum

10889 Wilshire Boulevard

Los Angeles - California, EE.UU.

Casilla principal OILWATCH ACCIÓN ECOLÓGICA

INTERNET: tegantai@oilwatch.ecx.ec o tegantai@oilwatch.ecx.apc.org

Dirección: Lerida #407 y Pontevedra, Casilla 17-15-246-C, Quito, Ecuador.

Teléfono: (593 2) 543-344 / 547-516 Fax: (593 2) 543-344 / 547-516

NOTICIAS BREVES

NOTICIAS BREVES

EL PREMIO ANTI-ESCLAVITUD 1996

La emancipación a través de los derechos territoriales, Atalaya, Perú

Todos los años Anti-Esclavitud Internacional otorga su premio de derechos humanos a una organización o individuo que se haya destacado en la lucha contra la esclavitud. Este año, el premio fue otorgado a la Organización Indígena Regional de Atalaya (OIRA), un grupo que representa a los *asháninka* de la región amazónica del Perú. Durante los diez últimos años, OIRA ha transformado la situación de miles de *asháninka* que se han visto atrapados en la servidumbre por deudas con respecto a colonos no indígenas.

Dos representantes de OIRA, Bernardo Silva Loayza y Milton Silva Bautista (ambos de habla hispanica), viajarán a Londres del 21 al 25 de octubre para recibir el premio.

La campaña

La esclavitud no es un fenómeno nuevo en la región amazónica del Perú. Tan tarde como en 1954 existía abiertamente un mercado privado de esclavos en el pueblo de Atalaya, y durante los años sesenta, el 30 por ciento de todos los adultos de una tribu indígena habían experimentado directamente la esclavitud.

En 1985, salieron a luz relatos de comunidades enteras de *asháninka* de la región de Atalaya que habían sido encerradas en casuchas, bajo guardia, y eran usados como mano de obra en concesiones madereras o en otras propiedades. Se hicieron públicos relatos de mujeres que fueron violadas en frente de

sus esposos, trabajadores que fueron marcados por tratar de escaparse y niños de hasta 5 años que fueron secuestrados, bautizados y puestos al brutal servicio de sus nuevos «padrinos». En la selva, los trabajadores eran mantenidos bajo control mediante el uso del «hierro», (un culatazo con el rifle del capataz) y se informó incluso que algunos individuos fueron ejecutados si resultaban heridos en el transcurso del trabajo.

Luego que estas historias fueron de conocimiento público, OIRA comenzó un trabajo de documentación de los casos y de denuncia de los mismos frente al Ministerio del Trabajo y la Organización Internacional del Trabajo. Este proceso condujo finalmente a la emancipación de más de 6.000 personas.

La libertad se ha ampliado en la medida en que los *asháninka* han sido capaces de recuperar el control de su propia tierra y recursos. Como parte del proyecto financiado por DANIDA, OIRA trazó un mapa de la tierra que cada comunidad necesitaba para su autosuficiencia. Las tierras fueron entonces registradas bajo un esquema de títulos separados y según el cual se hacían efectivos pagos de indemnizaciones. OIRA está actualmente extendiendo el proyecto a otras comunidades del área, de las cuales más de 100 ya han sido registradas. En recientes elecciones locales, los representantes indígenas ganaron el control de la municipalidad de Atalaya.

ASI escala la campaña indígena

El otorgamiento del Premio Anti-Esclavitud a OIRA marca el comienzo de una

campaña orientada a ejercer presión en favor de un accionar en nombre de los pueblos indígenas de todo el mundo que estén sujetos a la esclavitud. Esto sucede en siete otros países además del Perú: Bolivia, Indonesia, India, Nepal, Filipinas, Paraguay y Taiwán. Es desalentadoramente difícil encontrar historias que ofrezcan el éxito de aquella brindada por OIRA en Atalaya.

OIRA no sólo merece el reconocimiento sino que también representa un modelo de cooperación internacional que puede ser aplicado a otras áreas, e incluso otros países, donde los pueblos indígenas son tratados como esclavos. El premio brindará a los representantes de OIRA la oportunidad de compartir sus experiencias con una amplia gama de organizaciones e individuos y de fortalecer la solidaridad internacional para su campaña. Este apoyo es importante no sólo para hacer posible la continuación del trabajo sino también para proteger los logros obtenidos hasta entonces en relación a la amenaza impuesta por la explotación petrolera en la región.

Además del Reino Unido, OIRA también visitará Dinamarca, Bélgica y España.

Anti-Esclavitud Internacional

Anti-Esclavitud Internacional promueve la erradicación de la esclavitud y de las prácticas esclavistas, y trabaja por la obtención de la libertad de todos aquellos que se vean sometidos a las mismas. Los abusos a los cuales ASI se opone incluyen: la esclavitud y la compra y venta de seres humanos como objetos; el tráfico de mujeres y la situación de los trabajadores

NOTICIAS BREVES

NOTICIAS BREVES

migratorios que se encuentran atrapados en la servidumbre; la servidumbre por deudas y otras tradiciones que fuerzan a los seres humanos a condiciones de trabajo infra-humanas; el trabajo forzado; la prostitución forzada; las formas abusivas de trabajo infantil; el casamiento prematuro o forzado y otras formas de casamiento servil. ASI se concentra en los derechos de aquellos que son particularmente vulnerables a la explotación de su trabajo, especialmente las mujeres, niños, trabajadores migratorios y pueblos indígenas.

El Premio Anti-Esclavitud no sólo reconoce el trabajo de los activistas, sino que brinda una oportunidad para promover sus campañas. En el pasado, el premio ha apoyado campañas contra el trabajo forzado en los establecimientos penitenciarios chinos y la prostitución infantil en el turismo asiático.

Por más información o para recibir un paquete informativo periódico ponerse en contacto con Adam Robertson o Mark Covey. Tel.: +44(0)171 924 9555 (por la noche +44(0)171 924 9198). □



Indígena asháninka de Atalaya. Foto: Pablo Lasansky

Publicaciones IWGIA Documentos en inglés

- No. 1:** Declaration of Barbados. (1971) US\$ 2,20
- No. 6:** René Fuerst: *Bibliography of the Indigenous Problems and Policy of the Brazilian Amazon Region, 1957-1972*. (1972) US\$ 3,60
- No. 7:** Bernard Arcand: *The Urgent Situation of the Cuiva Indians of Columbia*. (1972) US\$ 3,60
- No. 15:** Alicia Barabas and Miguel Bartolomé: *Hydraulic Development and Ethnocide: The Mazatec and Chinattec People of Oaxaca, Mexico*. (1973) US\$ 2,90
- No. 16:** Richard Chase Smith: *The Amuesha People of Central Peru: Their Struggle to Survive*. (1974) US\$ 4,30
- No. 17:** Mark Münzel: *The Aché: Genocide Continues in Paraguay*. (1974) US\$ 3,60
- No. 18:** Jürgen Riester: *Indians of Eastern Bolivia: Aspects of their Present Situation*. (1975) US\$ 6,50
- No. 19:** Jean Chiappino: *The Brazilian Indigenous Problems and Policy: The Example of the Aripuana Indigenous Park*. (1975) US\$ 2,90
- No. 20:** Bernado Berdichewsky: *The Araucanian Indians in Chile*. (1975) US\$ 3,60
- No. 21:** Nemesio J. Rodríguez: *Oppression in Argentina: The Mataco Case*. (1975) US\$ 3,60
- No. 22:** Jacques Lizot: *The Yanomani in the Face of Ethnocide*. (1976) US\$ 3,60
- No. 23:** Norman E. Whitten: *Ecuadorian Ethnocide and Indigenous Ethnogenesis: Amazonian Resurgence Amidst Andean Colonialism*. (1976) US\$ 3,60
- No. 24:** Torben Morberg: *The Reaction of People of Bellona Islands towards a Mining Project*. (1976) US\$ 4,60
- No. 25:** Felix Razon and Richard Hensman: *The oppression of the Indigenous Peoples of the Philippines*. (1976) US\$ 4,60
- No. 27:** Peter Kloos: *The Akuriyo of Surinam: A Case of Emergence from Isolation*. (1977) US\$ 3,60
- No. 28:** Ernesto Salazar: *An Indian Federation in Lowland Ecuador*. (1977) US\$ 4,60
- No. 29:** Douglas E. Sanders: *The Formation of the World Council of Indigenous Peoples*. (1977) US\$ 2,20
- No. 30:** Julio Tumiri Apaza: *The Indian Liberation and Social Rights Movement in Kollasuyu, Bolivia*. (1978) US\$ 4,80
- No. 31:** Norman Lewis: *Eastern Bolivia: The White Promised Land*. (1978) US\$ 2,20
- No. 32:** Ernest G. Migliazza: *The Integration of the Indigenous People of the Territory of Roraima, Brazil* (1978) US\$ 2,20
- No. 33:** Guatemala 1978: *The massacre at Panzos*. (1978) US\$ 4,60
- No. 36:** Gerald D. Berreman: *Himachal Science, People and "Progress"*. (1979) US\$ 3,20
- No. 39:** A. Barrie Pittock: *Australian Aborigines: The Common Struggle for Humanity*. (1979) US\$ 4,30
- No. 40:** Torben Retbøll: *East Timor, Indonesia and the Western Democracies*. (1980) US\$ 7,20
- No. 42:** Brigitte Simón, Barbara Riester and Jürgen Riester: *I sold Myself, I was bought*. (1980) US\$ 8,70
- No. 44:** Paul L. Aspelin and Silvio Coelho Dos Santos: *Indian Areas Threatened by Hydroelectric Projects in Brazil*. (1981) US\$ 10,10
- No. 45:** Robert Paine: *Dam a River, Damn a People?* (1982) US\$ 7,20
- No. 46:** Nicolás Inigo Carreras: "Violence" as an Economic Force. (1982) US\$ 3,80
- No. 47:** Klaudine Ohland and Robin Schneider: *National Revolution and Indigenous Identity*. (1983) US\$ 11,60
- No. 48:** Robert Barnes: *Whaling of Lembata: The Effects of a Development Project on an Indonesian Community*. (1984) US\$ 4,30
- No. 49:** Jean Pierre Chaumeil: *Between Zoo and Slavery: The Yagua of Eastern Peru in their Present Situation*. (1984) US\$ 5,80
- No. 50:** Torben Retbøll: *East Timor: The Struggle Continues*. (1984) US\$ 10,10
- No. 51:** Wolfgang Mey: *Genocide In the Chittagong Hill Tracts, Bangladesh*. (1984) US\$ 10,10
- No. 52:** Kaj Århem: *The Maasai and the State*. (1985) US\$ 5,80
- No. 53:** Marcus Colchester: *The Health and Survival of the Venezuela Yanoama*. (1985) US\$ 8,00
- No. 55:** Andrew Gray: *And After the Gold Rush...? Human Rights and Self-Development among the Amarakaeri of South-eastern Peru*. (1986) US\$ 9,40
- No. 56:** *The Naga Nation and its Struggle against Genocide*. (1986) US\$ 10,90
- No. 57:** Mariel Otten: *Transmigrasi: Indonesian Resettlement Policy 1965-1985, Myths and Realities*. (1986) US\$ 11,60
- No. 58:** *Self Determination and Indigenous Peoples. Sami Rights and Northern Perspectives*. (1987) US\$ 10,10
- No. 59:** Carmen Junqueira and Betty Mindlin: *The Aripuana Park and the Polonoroeste Programme, Brazil*. (1987) US\$ 6,30
- No. 60:** Robert Lizarralde, Stephen Beckermann and Peter Elsass: *Indigenous Survival among the Bari and Arhuaco: Strategies and Perspectives*. (1987) US\$ 5,80
- No. 61:** Pierre Rossel (Ed.): *Tourism: Manufacturing the Exotic*. (1988) US\$ 11,60
- No. 62:** Ward Churchill (Ed.): *Critical Issues in Native North America*. (1989) US\$ 11,60
- No. 63:** IWGIA (Ed.): *Indigenous Self-Development in the Americas*. (1989) US\$ 11,00
- No. 64:** Ticio Escobar: *Ethnocide: Mission Accomplished!* (1989) US\$ 5,00
- No. 65:** Daniela Renner (Ed.): *People In Between*. (1990) US\$ 8,00
- No. 66:** *Indigenous Women on the Move*. (1990) US\$ 10,00
- No. 67:** *Indigenous Peoples of the Soviet North*. (1990) US\$ 6,00
- No. 68:** Ward Churchill: *Critical Issues in Native North America - Volume II*. (1991) US\$ 11,60
- No. 69:** IWGIA/Inuit Circumpolar Conference: *Arctic Environment: Indigenous Perspectives* (1991) US\$ 7,50
- No. 70:** Andrew Gray: *Between The Spice of Life and the Melting Pot: Biodiversity Conservation and its Impact on Indigenous Peoples*. (1991) US\$ 7,50
- No. 71:** Alan R. Marcus: *Out in The Cold: The Legacy of Canada's Inuit Relocation Experiment in the High Arctic*. (1992) US\$ 10,00
- No. 72:** Mauro Leonel: *Roads, Indians and Environment in the Amazon: From Central Brazil to the Pacific*. (1992) US\$ 13,00
- No. 73:** Levita Duhaylungsod and David Hyndman: *Where T'boli bells toll: Political ecology voices behind the Tasaday Hoax*. (1993) US\$ 15,00
- No. 74:** "...Never drink from the same cup". Proceedings of the conference on Indigenous Peoples in Africa. (1993) US\$ 33,00 + postage.
- No. 75:** Ulla Hasager and Jonathan Friedman (Eds.): *Hawa'i: Return to Nationhood*. (1994) US\$ 30,00 + postage.
- No. 76:** W.J. Assies and J.J. Hoekema (Eds.): *Indigenous Peoples' Experience with Self-Government*. (1994). US\$ 16,00 + postage.
- No. 77:** J. Nash, G.A. Collier, R.A. Hernández Castillo, K. Sullivan, M.E. Santana E., C.M. Kovic, M-O. Marion, H. Bellinghausen: *The Explosion of Communities* (1995). US\$ 15,00 + postage.
- No. 78:** Jerome Lewis and Judy Knight: *The Twa of Rwanda* (1996). US\$ 15,00 + postage.
- No. 79:** Robert Hitchcock: "Bushmen and the Politics of the Environment in Southern Africa" (1996). US\$ 15
- No. 80:** "...Vines That Won't Bind..." Ed. Christian Erni (1996). US\$ 20
- No. 81:** "Anxious North" (1996). US\$ 30

Documentos en castellano

No. 1: Ricardo Falla: *Masacre de la Finca San Francisco Huehuetenango, Guatemala* (1982). US\$ 9,00

No. 2: Robert Barnes: *Pesca de Cachalote en Lembata: Consecuencias de un Proyecto de Desarrollo en una Comunidad Indonesia*. (1984). US\$ 4,30

No. 3: Jean Pierre Chaimeil: *Entre el Zoo y la Esclavitud: Los Yagua del Oriente Peruano en su Situación Actual*. (1984). US\$ 5,80

No. 4: Torben Retbøll (red.): *Timor Oriental: La lucha continúa*. (1985). US\$ 10,10

No. 5: Andrew Gray: *¿Y después de la fiebre del oro...? Derechos Humanos y Auto-desarrollo entre los Amarakaeri del Sudeste de Perú*. (1986). US\$ 9,40

No. 6: Carmen Junqueira & Betty Mindlin: *El Parque Indígena Aripuana y el Programa Polonoroeste*. (1987). US\$ 6,30

No. 7: Pierre Rossel (red.): *Turismo: La Producción de lo Exótico*. (1988). US\$ 11,60

No. 8: K.R. Chowdry, D.V. Subba Rao, G. Krishnamurthy y G. Narendranath: *A la Sombra del Dique Srisaillámico*. (1988). US\$ 6,00

No. 9: Susana B. C. Devalle: *El Colegio de México: La Problemática Indígena en el Pacífico*. 1989. US\$ 8,00

No. 10: *Autodesarrollo Indígena en las Américas. Actas del Simposio de IWGIA en el 46o Congreso Internacional de Americanistas*. (1989). US\$ 11,00

No. 11: *Mujeres Indígenas en Movimiento*. (1990). US\$ 10,00

No. 12: *Pueblos Indígenas del Norte Soviético*. (1990). US\$ 6,00

No. 13: Mauro Leone: *Carreteras, Indios y Ambiente en la Amazonía - del Brasil Central al Océano Pacífico*. (1992). US\$ 13,00

No. 14: Andrew Gray: *Entre la Integridad Cultural y la Asimilación: Conservación de la Biodiversidad y su Impacto sobre los Pueblos Indígenas*. (1992) US\$ 7,50

No. 15: "...Nunca bebas del mismo cántaro". Actas de la conferencia sobre Pueblos Indígenas en Africa. Tune, Dinamarca. (1993). US\$ 33,00 + franqueo.

No. 16: J.Nash, G.A. Collier, R.A. Hernández Castillo, K. Sullivan, M.E. Santana E., C.M. Kovic, M-O. Marion, H. Bellinghausen: *"La Explosión de Comunidades en Chiapas"* (1995). US\$ 15,00 + franqueo.

No. 17: Pedro García Hierro: *"Territorios Indígenas y la Nueva Legislación Agraria en el Perú"* (1995). US\$ 15,00 + franqueo.

Documentos en francés:

No. 1: Jerome Lewis et Judy Knight: *Les Twa du Rwanda* (1996). US\$ 15

ASUNTOS INDIGENAS

ISSN 0105-6387

IWGIA (Grupo Internacional de Trabajo sobre Asuntos Indígenas) es una organización internacional e independiente que se dedica a investigar la opresión sufrida por los pueblos indígenas

IWGIA publica la serie DOCUMENTOS IWGIA en castellano y en inglés, y las publicaciones trimestrales **ASUNTOS INDIGENAS** (en castellano), e **INDIGENOUS AFFAIRS** (en inglés). Los editores agradecerán toda clase de sugerencias y contribuciones a las publicaciones IWGIA.

Los precios de suscripción para 1996 son los siguientes:

	Instituciones	Particulares
Asuntos Indígenas + El Mundo Indígena	US\$ 50.-	US\$ 30.-
Asuntos Indígenas + El Mundo Indígena + Documentos:	US\$ 90.-	US\$ 65.-

Cheques sólo en US\$ o Coronas Danesas

Los pagos deberán ser extendidos a nombre de:

IWGIA, Fiolstraede 10, DK - 1171 Copenhagen K, Dinamarca

Tel.: +45 33 12 47 24; Telefax: +45 33 14 77 49

Giro Postal: 4 17 99 00

Banco: Den Danske Bank: 4180-854142

Consejo Internacional de IWGIA:

Georg Henriksen - Presidente, René Fuerst - Vicepresidente, Jens Dahl, Karen Bundgaard Andersen, Andrew Gray, Dan Rosengren, Inger Sjørlev, Espen Wæhle, y representantes de los grupos nacionales de Dinamarca, Suecia, Noruega, Suiza y Rusia.

Comité Ejecutivo:

Georg Henriksen, René Fuerst, Inger Sjørlev, Jens Dahl y Karen Bundgaard Andersen.

Consejo Asesor: Gudmundur Alfredson, Howard Berman, Julian Burger, Finn Lynge, Peter Jull, Dalee Sambo y Sharon Venne.

Secretariado Internacional de IWGIA:

Directora: Inger Sjørlev

Investigador: Andrew Gray

Secretaria de Dirección: Lola García-Alix

Administración: Karen Bundgaard Andersen, Inger Dühring

Coordinación de Proyectos:

América Central y del Sur: Alejandro Parellada

África y Asia: Marianne Jensen y Diana Vinding

Publicaciones:**Coord. y red.**

Documentos: Inger Sjørlev y Alejandro Parellada

Mundo Indígena/Indigenous World: Marianne Jensen.

Asuntos Indígenas/Indigenous Affairs: Alejandro Parellada

Traducción al español y correc.: Mario Di Lucci

Traducción al inglés y correc.: Sheila Aikman

Gráfica y layout: Jorge Monrás

Tipografía: Jørgen Abelsen

Colaboradores: Peter Bengtsson, Jeffrey Lazarus, Niels Kaare Westh, Thomas Bacher y David Ssezibwa.

Agradecemos la reproducción y distribución de la información contenida en "Asuntos Indígenas" y Documentos IWGIA siempre y cuando sean citadas las fuentes. Sin embargo, para la reproducción total de un Documento o de "Asuntos Indígenas", es necesario el consentimiento de IWGIA de acuerdo a nuestros derechos de propiedad literaria. Las opiniones expresadas en las publicaciones IWGIA no reflejan necesariamente las del Grupo de Trabajo.

En este número



1. Bolivia
2. Argentina

3. Perú
4. Botswana

5. Malasia
6. Indonesia



IWGIA

GRUPOS NACIONALES

Copenhague:
Fiolstraede 10
DK-1171 Copenhague K
DINAMARCA

Moscú:
Olga A. Murashko
117574, Odoevskogo
st. 7-5-595
Moscú, RUSIA
e-mail:
olga@murkre.msk.ru

Zürich:
c/o Ethnologisches
Seminar der
Universität Zürich
Freiensteinstrasse 5
CH-8032 Zürich
SUIZA

Gotemburgo:
c/o
Inst. of Social Anthropology
Brogatan 4,
S-41 301 Gotemburgo
SUECIA

Lund:
c/o Miljöbiblioteket
Winstrupsgratan 3
P.O.Box 1092
221 01 Lund
SUECIA

Oslo:
c/o Institutt og
Museum for Antropologi
P.O. Box 1091
Blindern, 0317 Oslo
NORUEGA

IWGIA GRUPO INTERNACIONAL DE TRABAJO SOBRE ASUNTOS INDIGENAS
Secretariado Internacional de IWGIA, Fiolstraede 10, DK-1171 Copenhague K, Dinamarca
Teléfono: +45 33 12 47 24, Telefax: +45 33 14 77 49
e-mail: iwgia @pip.dknet.dk



Indigenous Affairs

No.4 - October / November / December - 1996

International Work Group for Indigenous Affairs



4/96

BEST COPY AVAILABLE

386

Contents

Editorial page 2

Southern Africa
Setting History Straight:
Bushmen Encounters in Cape Town
By Sidsel Saugestad
page 4

Equatorial Africa
Focus on Hunter-Gatherers of
Equatorial Africa.
Human Rights and Development Challenges
By Diana Vinding and Espen Waehle
page 13

Cameroon
The Bakola Pygmies Subjected to Integration
and Industrial Forestry Exploitation
By Tabapssi F. Timothée
page 16

Becoming Pygmoid?
By Stan Frankland
page 22

Uganda
Pygmies of South Western Uganda.
Reaching the End of the Road
-and the Beginning
By Liz Wily
page 26

Paraguay
Total Disregard for the Indigenous Peoples
By Stephen W. Kidd
page 36

Brazil
Government Delays Expulsion of
Goldminers
page 40

Timor Oriental
An Interview with 1996 Nobel Peace Prize
Winner José Ramos Horta. Nobel Peace
Prize Awarded to the Timorese People
By Américo Antunes, Beto Almeida and
Romário Schettino
page 42

UN
Indigenous Peoples and the United Nations
International Alliance for
the Indigenous Tribal Peoples
of the Tropical Forest and IWGIA
page 46

Saamiland
The 16th Saami Conference and
the Indigenous Peoples of
the Barents Region Conference
By Claus Oreskov
page 53

Convention on Biological Diversity
Statement from the Indigenous International
Forum to the Third Conference of Parties to
the Convention on Biological Diversity
page 56

SHORT NEWS page 58

Editorial

by Inger Sjørslev

When social scientists theorize about the world of today they often emphasize the aspects of globalization. Not only in, mainly negative, economic terms, but also in terms of cultural hybridity, transculturalism, multiculture and cultural creolization. Emphasis is on the mixture of cultures and the creation of new social forms, the local adaptations to global influences and the different reactions to the overall political and economic forces that rule the world. There is thus nothing new in stating that in this post-colonial world the world is not mapped by isolated, separable and self-sufficient cultures. If ever the world were thus mapped, colonialism transfigured the map to such an extent that quite different paradigms are needed to capture the variety of relationships, the interconnectedness of local and global, and the different forms reactions to mutual interaction and a myriad of influences take.

This new theoretical world map obviously affects the way we look at the indigenous question, and none the least when we look at it in an African context. Admittedly, the images of indigenous Africa found in the three articles in this issue of *Indigenous Affairs* emphasize other aspects of the situation that confronts the peoples concerned: aspects that directly relate to conditions for survival, chances of defending territories, and ways of combatting discrimination on all levels. Yet, in our attempts to create a policy for dealing with the indigenous question in Africa, IWGIA has felt compelled to confront the questions raised by the cultural world situation as it is analysed and described in contemporary social theory. This is not for the sake of the theories, but in order to better understand the situation of the indigenous peoples and to create the best possible strategy for supporting them.

Many good examples of the importance of regarding the indigenous question in Africa in a broad perspective were provided in a seminar held in Copenhagen in November 1996, the purpose of which was to share ideas for the creation of a new regional strategy on Africa. Researchers and experts on Africa were invited, most of them anthropologists, to discuss the issue on the basis of their academic and field work in Africa. The people concerned, the representatives of the indigenous peoples in Africa, did not participate in this meeting although the purpose was also to prepare a conference with indigenous representatives from Africa to discuss the issues.

One of the issues discussed was the role of the state and how it influences processes of indigenisation. Although emphasis was on the state in West Africa, the role and character of the state is of extreme importance for understanding the situation of indigenous peoples all over Africa and indeed in general, and some of the traits that characterize the state in West Africa can be recognized also in other parts of the world. In Africa the state has been characterized as a shadow state, a predatory state, ruled by "the politics of the stomach". State-minority relations are articulated through personal ties, and loyalty to the leader is outside any attachment to regional or other bodies. This type of state is accompanied by a bureaucracy based on corruption. A select few are provided access to the state resources to the exclusion of the majority. Exclusion creates a potential for social violence and the state is too weak to

maintain control and prevent disruption of social forms. This is clearly not a pretty picture, and millions of African citizens, indigenous and non-indigenous, suffer from being inhabitants of this type of state. However, in many cases, this is currently the only possible structural form, and the alternative, the dissolution of the state, is a situation that presents an even grimmer picture.

Processes of indigenisation can in an African context be seen in relation to the problems created by this type of state. Processes of indigenisation are understood as a series of claims, processes by which some people choose to create a political strategy to improve their situation, to gain access to resources, or simply to survive, by claiming indigenity.

The concept of indigenous is thus linked to a dynamic assertion of rights within power relations, rather than a static description of categories. In such cases it can become a powerful and dynamic tool, as was stated at another seminar recently held in Leiden, and at which the paper by Tabapssi F. Timothée included here, was presented. At the same occasion, some criticism was expressed on using the concept of indigenity to imply groups that live in isolation. The Pygmies, for example, who are the subject of two of the articles in this issue, are engaged in complex relationships with neighbouring groups, both politically, economically and culturally.

Liz Wily writes about a small group of Pygmies: the Abayanda, called the Batwa by outsiders, who are also found in Rwanda, and who in this densely populated area of southwestern Uganda comprise less than two thousand people. They have been forced out of the forest and are now squatters on the lands of others. Being as few as they are, they have come to represent a problem for the Ugandan Forest Park conservation, and this case is a regrettably clear case of an indigenous peoples' clash with the conceptions of nature that imply preservation of wildlife at the expense of the human inhabitants of the forest. Gorillas before Pygmies seems to be the attitude, and Wily states that conservationists or the wider local community are unlikely to accept the allocation of even small plots on the edge of the forest for the use of the Pygmies, as this is seen as a threat to the survival of the gorillas!

Sidsel Saugestad writes about the Khoesans (San and Khoekhoe), called Bushmen by outsiders. In April 1996 they gathered in Cape Town on the occasion of the exhibition *Miscast: Negotiating Khoisan History and Material Culture*. This exhibition caused much controversy and in many ways exemplified both the complex and problematic relationship between indigenous peoples and the nation state, and between images and reality, history and contemporary representation.

The Bushmen of southern Africa are citizens of six different nation-states: Botswana, Namibia, South Africa, Angola, Zambia and Zimbabwe, with great regional differences that are described in the article, which also reveals how ethnicity is associated with tribalism and seen as an obstacle to national development. The article thus touches upon both the issue of the state in relation to indigenity and the problem of definition and categorization. As Saugestad writes, "The debate on social categorisation is no abstract academic exercise, but has a bearing on people's place in society and their life chances." She also explicitly discusses the challenges indigenous peoples face in having to learn to master the language and culture of those in power, in order to be able to defend their own ways.

Tabapssi F. Timothée writes about the Pygmies Bakola of Cameroon, whose future is jeopardized by the states' increasing exploitation of the forest areas they inhabit and depend upon. Living as hunters and gatherers, their socio-economic activities

are closely adapted to the forest environment. The present conflict, among other things, arises from the fact that the resources are exploited by other people in the area who maintain a relationship of servitude with the Pygmies. They evidently consider the forest, and even the Pygmies themselves, their property, and whereas the Pygmies have hunted in the forest with the purpose of surviving, and others are now exploiting the resources for commercial purposes.

All these cases clearly show how indigenous people confront basic problems of exploitation of their resources, expulsion from their territories, and exploitation of men and women's bodies as labour supply and women's as sexual objects. However, it also shows how the situation of the indigenous peoples can not be understood in isolation but must be regarded within the total context of relationships with other groups, both in a contemporary and a historical perspective.

When discussing the issue of definition and demarcation of the indigenous, the total picture must thus be kept in mind. There are many cases that show how oppositions and relationships between different groups in Africa are created by historical circumstances, and the ethnic landscape of today must surely be considered in light of its colonial history. At the same time, it must be remembered that although the world of today is often characterized as a post-colonial world, colonialism is not a thing of the past. In many ways it has just found new forms, and when indigenous peoples are concerned, different forms of internal colonization are a central problem affecting their lives.

Indigenous peoples often include a special attachment to land in their self characterization, and there is a lot of reality behind that. However, this does not exclude other groups, who do not call themselves indigenous, and who may not qualify for this term in other respects, from having a special attachment to land, and indigenous groups are not the only ones who may have rightful claims to land and resources that are threatened by commercial interests or state exploitation. The question of which groups have the right to land, forests, and hunting and gathering areas is a question determined by historical circumstances, and indigenous people may sometimes have to, or would be wise to make alliances with other groups in their political strategies for acquiring rights and access to resources.

This relates to the question of how indigenous peoples organise themselves and form networks with other indigenous or marginal groups. At the Copenhagen seminar, one researcher discussed the Twa of Rwanda, who had before the war, which exterminated a large percentage of the Twa population, formed networks with other hunters and gatherers in Central Africa. Their possibilities for organising themselves have after the war become impeded, among other things by the fact that the use of ethnic names is outlawed by the new government. The Twa are, however, struggling to organise themselves and acquire the necessary organisational skills.

Another example of conditions that determine possibilities for and ways of organising is the situation of the Tuaregs, not all of whom, however, chose to define themselves as indigenous. They are internally organised in a hierarchical system, based among other things on the distribution of goods. The fact that they have to a certain extent based their political organisation in relation to the state upon this traditional organisation, plus the fact that they have had to relate to four different states within the last hundred years, have created difficulties for their confrontations with the states. Yet they have by now managed to successfully negoti-

ate with the Mali state, and they have acquired sovereignty in some parts.

In East Africa the picture is characterized by a very large number of NGOs operating in pastoral areas, and in Tanzania alone, twelve different indigenous NGOs are found.

For IWGIA, capacity building with indigenous organisations has always been a major issue, and one of the overall aims of the organisation is to facilitate the creation of networks and co-operation between indigenous groups across state borders and even continents.

The questions of organisation and defining common interests and creating bonds of solidarity among different groups, also relate to the need to analyse processes of indigenisation, and focus more attention on this than on the question of definition and delimitation of indigeness.

There are many reasons as to why the question of indigeness is a complicated one. In an African context, indigenous is a term that has different meanings in different contexts. Some people, who qualify as indigenous and who in some circumstances chose to define themselves as such, for example, when taking part in international political work at the UN, identify themselves otherwise in local contexts, and may for instance, as in East Africa, choose to call themselves pastoralists. In some places in East Africa the term indigenous stands for locals in opposition to outsiders. In other contexts it is a derogatory and even prejudicial term. Sometimes warnings are put forward that the term may be misunderstood as implying the kind of essentialist thinking that goes hand in hand with fundamentalist and fascist ideologies.

All these modifications and warnings are important to keep in mind, and in an analytical perspective, it is indeed useful to keep the process of indigenisation as the object of study, instead of operating with pre-defined "authorized" indigenous groups. On the other hand, it is a now well-established fact that the concept of indigenous is in the international political and human rights terminology a political, strategic concept that relates to the need to establish human and cultural rights, to the decolonization process, and to setting right generations of violations of basic individual and collective rights. Who is indigenous and who is not, is not rooted in either genes nor blood nor relationship to land as such. In the analytical conception of indigeness, the relationship to the nation-state in its present role, to colonial and post-colonial processes, and to the dominant population and non-indigenous groups, are the most important to consider.

The claim to indigeness by certain groups also has to do with internal characteristics of these, with their subsistence forms, their modes of living, their culture in relation to natural surroundings and, of course, with self-identity. Such groups are considered in the articles in this issue of *Indigenous Affairs*. The Pygmies, the Bushmen and others like the pastoralists of East Africa and the Tuareg nomads of North and West Africa are indigenous, and this is based on self-identity, on modes of subsistence and on the structural relationship with the state.

IWGIA has always had a rather pragmatic approach to the question of definition. First of all, the definitions used in international work, the definition of the ILO, of the UN Working Group on Indigenous Populations and the definition of the World Bank are sufficient instruments to do the work that is necessary in international and state politics to secure indigenous rights. Secondly, an inflexible and static definition is no advantage and may even be hazardous to the cause. The conception of indigenous as describing a certain type of marginalization is always kept in mind, and also a

constant preoccupation that the work for the indigenous cause does not end up supporting ethnic chauvinism. Thus, in the analytical perspective, the term indigenisation and the emphasis on processes that lead to some people defining themselves as indigenous and being thus regarded by others, is to be preferred; and in the political perspective, the fact that indigenous is a term that implies the legitimate struggle for certain rights, is the perspective that must be kept in mind.

I recently had the opportunity to watch a film about the Pygmies of Zaire, *Les derniers des Babinga* by David-Pierre Fila. In the last image of this moving documentary, the people of the forest sit quietly, attentively and troubled, while the sounds of the all too close bulldozers cutting down the trees are heard in the background. "They are snatching away the sounds of our forest" the Babinga say, and maintain that the forest and the Pygmies are inseparable, and that the forest is the first schooling of the Pygmies.

Cultural hybridity, creolization, multicultural and the local and global in a cultural respect - one may very well argue that all this has nothing to do with the question of indigeness and the struggle in which indigenous peoples are engaged. And admittedly, the indigenous question is probably a question of capitalism rather than culture, of human rights rather than homogeneity. Yet, when talking about the indigenous peoples' means for defending themselves through organisation, through alliances and international contacts, and through knowledge about the world system that affects their life conditions and futures, there is no escape from talking about the cultural and social world map of today, where questions of self-identification and affirmation of cultural identity are paramount. The collective selfhood must be given back to indigenous peoples, as a contribution to decolonization - a decolonization which also includes the minds of people who have been forced into dependency on missionaries, governments, developers, supporters and a myriad of others who perhaps have good intentions, but who none the less provide a kind of help that has sometimes had very unfortunate consequences for the lives of the people concerned.

In Africa, as elsewhere, indigenous peoples' basic needs are the right to survive, the right to land and resources and the right to fair treatment. The ways of fulfilling these needs can not be found, however, without taking into consideration the whole framework of cultural, social and political dynamics within which indigenous peoples' striving for justice take place. Within this framework, the role of the nation-state, and this should again be strongly emphasized in an African context, is of major importance.

The well-known British expert on African affairs Basil Davidson, in a study of the role of nationalism and the nation-state in Africa, paints a less grim picture of the state than the one presented in the recent IWGIA seminar. He does not conceal the fact, however, that the majority of the population has been excluded from participation in the political processes that formed the African nation-states. On the basis of his analysis, he concludes that "...the ground for hope for those people who can't afford despair, meaning most people as things now stand, lies in one or another mode of the politics of participation. This politics claims to raise a means of defending all those people who live now on the losing side of the existing world system, the poor and the very poor, and offer them a means of survival." This holds for indigenous peoples as well. So far, they have been on the losing side of the world system, but so far, they also represent a cultural and human richness in the world system, a richness which it would be very unwise for the world to ignore. □

SETTING HISTORY STRAIGHT



Bushmen Encounters in Cape Town

Southern
African
Bushmen
join in the
international
debate
about
indigenous
organisations
and issues



by Sidsel Saugestad

In 1930 Isaac Schapera, doyen of anthropological research in southern Africa, commented about the Bushmen that "What relentless persecution at the hands of other people have not achieved is being slowly accomplished by disease and racial intermixture." And he concluded: "There seems little doubt that the Bushmen are steadily dying out as a race" (1930: 40).

Schapera should have been in Cape Town in April 1996. One of this century's most representative gatherings of Bushmen took place in and around the South African National Gallery, and proved beyond any reasonable doubt that the Khoisan people (San and Khoekhoe) are still around, and to be reckoned with.¹

This does not mean that their problems are over. On the contrary, the event that brought them together, and the presentations given at a public forum, provided an overwhelming inventory of these problems: ethnocide and genocide in the past and the less violent but still repressive injustices of the present.

The venue was an exhibition staged at the South African National Gallery entitled *Miscast: Negotiating Khoisan History and Material Culture*. The exhibition examines the types of relationships that were established between Khoisan communities and the Europeans that came to occupy their land. Using photographs, documents and artifacts, the story is told in appalling detail and summed up in a series of damning adjectives, describing the Bushmen as being "stuffed, flayed, scarred, marked, dispossessed, displayed, exploited, scrutinised, hunted, exposed, measured, and controlled". (Skotnes, ed. 1996: 364-365).

The facts of this history are not very controversial, only extremely sad. The recapitulation of them, however, and the mode of their presentation, causes controversy. While the objective of an event, such as this one, is to raise consciousness and generate new inter-

est in and understanding of the plight of the Khoisan people, it was felt by many that the portrayal of the humiliating past of the Khoisan only serves to perpetuate this humiliation. As one newspaper headline put it, was this "Setting history straight - or another chance to gape?" (Mail & Guardian 19.04.96)

However, irrespective of some serious misgivings concerning this exhibition, the coming together of Bushmen organisations from Namibia, Botswana and South Africa, which was occasioned by this particular event, was part of a process of awareness raising and mobilisation of considerable and more enduring importance.

The type of organisations present on the occasion exemplify an entirely modern concept, addressing not Bushmen issues in isolation, but the complex and problematic *relationship* between indigenous peoples and the nation-state. The first organisation of this kind, the Nyae Nyae Farmer's Cooperative, was started in Namibia some decades ago, while in Botswana the Kuru Development Trust has evolved over the years into a representative development organisation, followed, more recently, by the formation of the First People of the Kalahari (Saugestad 1996a).

However, for South Africa the general impression has been, up to very recently, not very unlike that of Isaac Schapera's. The Bushmen are part of the history, their remnants appear in rock art and in Bleek and Lloyd's recordings, but they are not seen as part of the contemporary scene.

The encounters in Cape Town changed this picture by bringing together a number of groups and issues, showing the diversity in the national contexts and at the same time the similarity of problems experienced. Like many other indigenous peoples, the 100,000 or more Bushmen of southern Africa may - depending on criteria used - be designated one people, but they are citizens of six nations: mainly Botswana, Namibia, and South Africa, with fewer numbers in Angola, Zambia and Zimbabwe. The differences in regional background are important.

Regional differences

South Africa: First encounters between Dutch colonisers and the Khoekhoe (also called Hottentot) semi-nomadic herders of the Cape area, and later encounters with inland hunters and gatherers, called San or Bushmen, rapidly escalated from interaction and exchange into a tenacious appropriation of land, a process of gradual decay, reinforced by disastrous epidemics, diseases and drought. The resulting unequal relationship created a distinct class of people in a position of permanent dependence, cut off from their traditional means of production and livelihood, and equally barred from participating in the emerging, economically dominant, settler society.

The annexation of land was a common feature of all relationships between colonisers and the native peoples of South Africa, but relations with the Khoisan peoples were marked by an attitude of hostility and contempt probably not matched in attitudes to Bantu-speaking peoples, even during the worst periods of apartheid. Records abound of the way they were regarded as ultimate savages, in look and lifestyle. Added to the social, economic and physical onslaught came an extreme linguistic prejudice: from the first contacts, there was an apersistent attitude "that the language was utterly bizarre, unpleasant, inarticulate and not human" and further, "that the language was unlearnable". (Traill 1995: 5).

Such attitudes of contempt are documented extensively in the *Miscast* exhibition. Drawing on previously unpublished photographs, documents and exhibits, the systematic extermination of a people is displayed through images of trophy heads, hangings, prison victims and starvation. The excessive European curiosity, seeing the Khoisan as interesting specimens, is a recurring motif.

It may have been a coincidence that the exhibition opened at the same time as the Truth and Reconciliation Committee of South Africa began its hearings, but clearly, the political climate of the new 'Rainbow Nation' invites a re-

consideration of previous relationships and, in many ways, the exhibition can be seen as a contribution to such a dialogue. It emerged, however, very much as a white, liberal exercise, displaying and repenting of old misdoings towards 'the other', and as such, a reflection of a particular South African way of reinterpreting the relationship. Whether or not this represents the best way to address the problems of the future will be discussed below.

Namibia: The development in Namibia was in many ways similar to that of South Africa, although luck had it that the apartheid legacy of creating *homelands* led to the identification of some of the traditional land of the Ju/'hoansi as *Bushmanland*. Even if there have been problems after Independence in asserting traditional land rights, and even if this piece of land can only provide a livelihood for a small part of Namibia's estimated 40,000 Bushmen, the symbolic significance of the limited control exercised is considerable.

Another legacy of colonial rule in Namibia is the 4,000 !Xu and Khwe people who worked for the South African Defence force and were flown out of Namibia in the final turmoil of South African occupancy in 1990. Since then, these people have been located in a provisional army tented camp near Kimberley. They make up the largest existing Bushman settlement of any country, most untypical in the way that this settlement was established, but typical indeed in falling outside the regular format of welfare provisions set up by a modern state to care for its inhabitants.

Botswana: Encounters in Botswana were different. Except for some trading expeditions, Botswana never attracted many white colonisers looking for quick



fortunes. In the main, the social structure of Botswana was shaped by the well organised Tswana tribes that moved in from the south and east, most extensively from the early nineteenth century. In the more densely populated southern and eastern parts of the country, the indigenous Bushman population was gradually integrated in a semi-feudal relationship, while the dry savanna expanses of Kgalagadi (the great thirstland) were conquered as late as this century, to a large extent following improved borehole technologies opening up new expanses for cattle ranching.

At Independence in 1966, Botswana, like many other African nations, had to address the problem of nation-building. The major project was to create a unified and unitary, nation-state, trying to realize a western concept of nationalism in a context of new African states with totally artificial boundaries. In this process, ethnicity was associated with tribalism and was seen as an obstacle to national development. The constitution adopted guaranteed the "Protection of Fundamental Rights and Freedoms of the Individual...whatever his race, place of origin, political opinions, colour, creed or sex", which in the 1960s, as a neighbouring state to apartheid South Africa, was a courageous and visionary statement. It was, however, combined with a political rhetoric overlooking the *de facto* cultural diversity of the nation.

In order to establish a new political entity (the

state) and invest it with meaning, some of the the most persuasive cultural symbols available were those associated with precisely those tribal or ethnic contexts that were feared to convey a divisive message. In a situation which was perceived as a choice between unity or diversity, the solution, in Botswana's case,

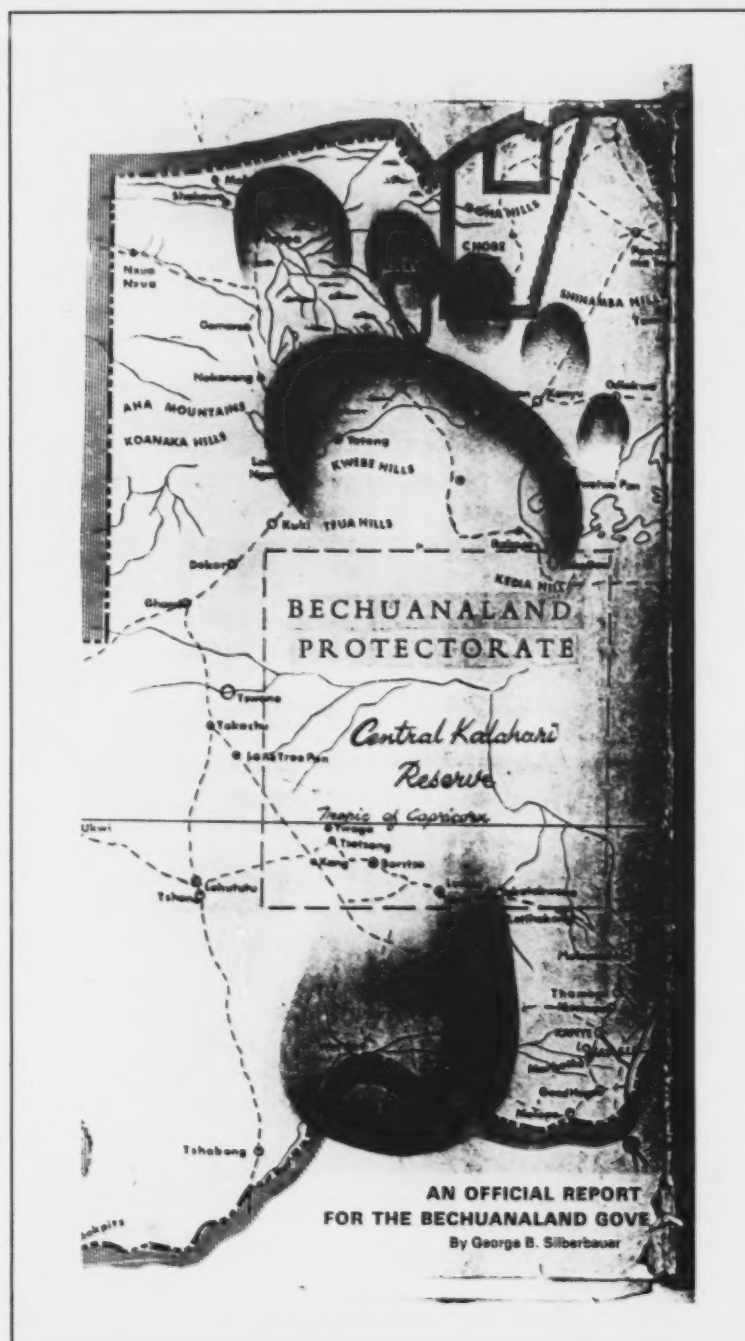
has been to over-communicate an image of a non-racial, non-ethnic homogenous state. In effect, this has meant that the culture and language of the numerically dominant Tswana people have achieved hegemony and become the dominant symbol for Botswana as a nation. In Botswana, the moral force behind this

negation of cultural diversity has probably been a major obstacle for any Bushman emancipation. Basarwa does simply not exist as a category in official documents and discourse. And the irony of the situation is that this professed liberal and non-discriminatory negation of the distinct culture of the Basarwa, has a damaging effect on their self-image and their potential for self-realisation, very similar to the blatant discrimination of the apartheid system further south.

Common heritage and diversity in adaptation

There is no such thing as one common and unified 'Bushman culture' (see Barnard 1992), so there are some ontological problems implied in referring to them as 'one people'. Communitality was to a large extent ascribed to them by white explorers, later by scientists, according to such unifying features as physical type, language and hunting-gathering as mode of adaptation.

We may well ask the relevance of such criteria for the contemporary situation. Modern theories of ethnicity and identity formation recognise the subjective and eclectic nature of selecting criteria for self-ascription: there is almost no limit to the



criteria that may be used to signify (a) communality within a group, and (b) its contrasts to others. Among relevant diacritica may certainly be physical traits, language and mode of adaptation (often a stated 'tradition' only imperfectly reflected in contemporary practices), but there is no objective way of deciding their relative importance. There is a growing indigenous insistence, globally, that ethnic identity and status should be by self-ascription and no longer be determined by the ascription by others.

However, in the case of the Bushmen it has so far been the characteristics imputed to them, rather than their own preferences, that have tended to define their position in the social landscape. So let us briefly consider their relevance: *Physical type* was an easy yardstick in early encounters, as the typical Bushman and -woman stood out as distinctly smaller and lighter in skin tone than the Bantu, with well-defined facial features. The traits are still there, but intermarriage has blurred the distinctions and their relevance as ethnic markers.

All local languages in southern Africa belong to either the Bantu or the Khoisan language groups, and the difference in syntax, grammar and phonetics between these two language groups far exceeds any internal differences between languages in each group. A substantial number of Khoisan languages have disappeared in South Africa, and it is not even known exactly how many languages are left. In many places in Botswana the majority language is taking over, as happened earlier in South Africa. However, because of the abiding importance of identification with a language for a person's feeling of identity and belonging, there are strong indications that language (even a language spoken by parents or grandparents) remains an important criterion for self-ascription. The close links between language groups and social groups is also illustrated by the way language names are used to label communities who may no longer speak that language.

Finally, *hunting and gathering* have commonly been perceived to be a defining feature of 'the Bushmen'. But not all

Bushmen are - or were - hunters and gatherers. Recent research into this mode of adaptation has shown the elegance, adaptability and ingenuity of the knowledge system sustaining it. However, a focus on foraging has tended to conceal other modes of adaptation, such as the herding of small stock and cattle among Khoekhoe speaking people (Hottentots), the fishing along the Cape coast in the south and on the Okavango in the north and trade and exchange across the continent. And, more importantly, a concentration on 'traditional' hunting and gathering directs the attention away from the most salient fact of the contemporary situation: that most Bushmen are landless, either farmworkers or unemployed, periodically depending on welfare and hand-outs (particularly in Botswana), and permanently at the bottom of a stratified society with a developing modern market economy.

A shared experience of being indigenous

Today, historically based stereotypes merge with contemporary social and economic issues. In the plurality of criteria for categorisation and internal differentiation, some combinations appear to be more pervasive than others. The debate on social categorisation is no abstract academic exercise, but has a bearing on people's place in society and their life chances.

In Botswana this debate is about *legitimacy*: it is not legitimate to identify people on the basis of race, colour, creed, and so on. In my analysis of the Remote Area Development Programme in Botswana (Saugestad 1996b), I have pointed out the unfortunate effect on the target group of being defined by negative socio-economic criteria, underscoring what they *do not* possess (living *outside* villages, *not* speaking Setswana, *lacking* access to water, land, livestock, and *not having* political organisation), rather than in terms of the cultural qualifications they actually possess (exceptional knowledge of nature, an egalitarian and caring social organisation, rich oral traditions, etc.). Thus, a policy of empowerment is hampered.

In South Africa a similar debate is about *authenticity*. The South African discourse distinguishes between Khoekhoe and San, the latter being perceived as the authentic (but largely extinct) Bushmen, while the descendants of the Khoekhoe speaking hunters and herders, presently known as Nama and Griqua, are considered less typical, since at some period of the past they were in possession of some livestock. Linguistically, however, Nama is close to Naro, one of the most widely used languages in Botswana, and close also to G/wi, spoken by the 'archetypal' Bushmen of the Central Kalahari Game Reserve. (Griqua was as well, but this language has now more or less disappeared).

The Griqua make up a well organised and vocal group, members of which went to Geneva to present their case to the Human Rights Commission in 1995. Later that year they handed over a memorandum to Nelson Mandela, calling on the government to implement measures to address Griqua "vulnerability as an indigenous minority" and asking for representation of traditional leadership at central, provincial and local government levels. A recognition as indigenous in terms of The United Nations Human Rights codification raises large and complex questions in the South African context, which can not adequately be dealt with here. The point to note is that the issue is being tabled. Predictably, counter-arguments are that the Griqua are not authentic Bushmen, not even authentic Hottentots, but of mixed origin, having traded with the Boers and taken over their language and religion about two centuries ago.

So, which criteria should be made relevant today? One easy answer is that this is not for the outsider to say. Another answer is to look less to the links to the past and more to the shared experience



rience of being indigenous in the contemporary situation.

Members of the new indigenous organisations, which are a global phenomenon, have two things in common: the lived experience of being disadvantaged compared to a national majority and the recognition that this disadvantage is related to the structural position of being indigenous. In the new movements, old characteristics and new dimensions blend. The common problems of being indigenous are experienced in South Africa, Namibia and Botswana, in much the same way as they are in New Zealand, Australia, Scandinavia, and a great many other places. The common criteria of indigenous peoples are the same: numerical minority, non-dominance, i.e. no influence on the policy formulation of the respective nation-states, and a relationship to land that is not reflected in the regulations for land use as laid down by the nation-states. At a conference on indigenous peoples in Africa, hosted by IWGIA in Copenhagen in 1993, this was made clear:

Every one of the presentations made to the conference testified to the discriminatory treatment accorded indigenous people by the dominating populations in the countries... Indigenous identity was an experienced social reality whether consciously acknowledged and made part of public and political discourse or not. (Veber et al. 1993)

A combination of attitudes characterises this situation: on the whole a disparaging attitude from the majority, often combined with discrimination and/or stigmatisation, acted out in interaction even if not upheld in any formal laws or regulations. The premises for interaction are laid down by the majority, and the knowledge and competence of the indigenous people are not considered as qualifications either within the education system, working life, or in the political system.

The result is a familiar indigenous peoples' syndrome with social and geographic

marginality accompanying a disproportionate frequency of social evils: poverty and powerlessness, school drop-out, alcoholism and violence, apathy and despair.

Negotiating their presence

The new wave of indigenous peoples' movements is based on a recognition of the common nature of these problems. In this situation, the staging of the *Miscast* exhibition served as a convenient backdrop for various groups to present themselves by commenting on - and criticising - the exhibition. For example, the Griqua National Conference criticised the lack of consultation with organisations before the exhibition and what they saw as a "dehumanised portrayal" of the Khoisan:

We welcome all attempts to help expose the genocidally devastating colonial impact on the Khoisan...but we are saddened that non-indigenous institutions persist in hijacking and exposing our past for their own 'absolution' said their representative, Mansell Upham. "Nothing is being done to actually address or redress the horrific historic imbalances that continue to exist and...we look forward to the day when non-indigenous institutions will actively and constructively assist in ending the marginalisation of the First Nations of Southern Africa."

The !Hurikamma Cultural Movement also condemned the exhibition:

We are sick and tired of naked brown people being exposed to the curious glances of rich whites in search of dinner-table conversation. At the exhibition we were exposed to yet another attempt to treat brown people as objects. The exhibition does nothing to oppose the forces which tried, and are still trying to conquer the Khoisan. Instead it is yet another symbol of our status as conquered people.

Other groups took a more accepting attitude. The Khoisan Representative

Council (KRC), representing Namas, Korannas, and other San groups in the Northern Province, said that the exhibition might play an important role in the "awakening" of Khoisan nationalism.

"We may be endangered, but we are not yet extinct" said KRC representative Martin Engelbrecht.

Whites taught us to regard ourselves as inferior, to deny our Khoisan legacy, but we are claiming it back again. Because it will be impossible for the government to restore to all Khoisan people what they have lost, we believe the best way to resettle Khoisan descendants is to do so mentally - to restore to them a pride in their past.

A question of dignity

How does one restore "a pride in the past"? Is the best way to expose the humiliation? May the showing of the misdeeds of the past produce a sort of catharsis for those associated with the victims - looking at the evil and getting over it, or does this perpetuate an unequal relationship?

One of the devices of the exhibition was to cover the entire floor of one room with assorted pictures and texts. Paul de Wet, representing the Namas in the Richtersveld, RSA, spoke about the feelings of shame and humiliation that this aroused: "They stole my forefathers and put their faces on paper and now I have to walk on those faces on the floor."

Hunter Sixpence and Selinah Magu, both from Kuru Development Trust, reported on some of the mixed feelings among the Khwe visitors: "Although we are shocked and it is painful, we think it is good that people should see it. It strengthens our young people to stand up. This should never happen again". The opposite view was also expressed: "In the future, when children see a Bushman, they will think about us in this bad way that we have been displayed in this exhibition. This is a big insult to us."

As part of this wider debate - on the politics of culture - the Griquas are presently advocating a matter of consider-

able symbolic significance: they ask for the return of the remains of Saartjie Bartman. The unfortunate woman, endowed with a rather sizable protruding backside, was taken to Europe, exhibited naked in London and Paris, and died in 1815 from syphilis. The Musée de l'Homme keeps a plaster caste of her body (no longer on display) and some of her body parts, but has so far refused to return the remains. The return of Bartman's remains has become a rallying-point for the Griqua, who see the issue as emblematic of the subjugation and loss of identity suffered by the Khoisan people under colonialism. Of all the people in South Africa who are of Khoisan descent, the Griqua most strongly assert this identity and trace their ancestry back to pre-colonial times (Mail & Guardian 15 December 1995).

Facing the future

Bringing the organisations together for what was called a 'Public Forum' on the day after the official opening may have been a politically correct afterthought, but it was nevertheless a most valuable event. A panel of speakers had been invited to prepare statements, others spoke from the floor.

Kamana Phetso, of the Kuru Development Trust, Botswana, looked back to a decade of development efforts and forward to what needs to be done. Kuru has been running development programmes focusing on culture, history and art, in addition to pre-school training programmes and agricultural programmes. The problems have been many, and they have been thoroughly analyzed: problems to develop leadership in the light of jealousy; the need to maintain transparency as the organisation has grown; alcoholism; and dependency because too much assistance has been provided for free. The plan now is to pursue development on two levels: to support community based development activities in settlements/villages in the district, and to transform Kuru into a peoples' development support organisation for all communities.

Kipi George, from the Caprivi Region, Namibia, presented the emerging Working Group for Indigenous Minorities in Southern Africa (WIMSA). This is being set up as a regional networking umbrella organisation with the objective of linking the San of all countries of the region, through their representative national organisations. On the need for such an organisation, Kipi George commented:

The government of our fathers had its office under a tree. That was the place where we discussed matters, made decisions and what others may call politics today. We continued discussion under such wonderful shade-tree-offices for too long. We did not take into consideration that other people, who had come to share our land, discussed and made decisions as well. Still today, our voices are not very loud and seldom heard. Without appropriate organisations, he said, we would mostly still discuss where there are only trees to listen to us.

Other speakers presented local issues: Sophia Jacob from Aminus Corridor 17 in Namibia shared some experiences from a joint venture between a !Xo community and a tourism company, and a representative from the Kagga Kamma Private Game Reserve described this as a place where he and his people worked while still looking for land that could be their own. Reverend Mario Mahongo, representing the !Xu and Khwe, stressed the importance of this meeting bringing so many groups together and the need "for the indigenous movements of southern Africa to address the whole question of colonialism and cultural dispossession". At the official opening held the day before, /'Angn!ao /'Un, charismatic chairman of the Nyae Nyae Farmers Co-operative of Namibia, gave the opening speech declaring "We do not want to be slaves again on our own land".

Speakers at the forum represented a range of organisations, from well established and registered trusts to nascent community based movements. It is in

the very nature of the process reported on here that some of these organisations will disappear, and new ones will certainly appear. Lines of alliance are slowly forming, still shifting. The shared experience is increasingly established as a common ground. And as Sixpence concluded: "There must be a next exhibition that will show our STRUGGLE OF TODAY".

Going to Geneva

One group was not present in Cape Town, but very much so in the newspaper headlines at about the same time. John Hardbattle and Roy Sesana, of The First People of the Kalahari, brought the perceived threat of expulsion from the Central Kalahari Game Reserve to the United Nations's Commission for Human Rights in Geneva. The case has been a latent issue in Botswana for many years, and concerns the alleged clash of interest between the remaining local inhabitants and the state's desire to promote mining and tourism in the Kalahari. The government argues along welfare lines, that facilities can not be provided to people living as scattered as in the Central Kalahari; while at the same time there is a very clear and well documented fear among many of the people living in the Reserve that the government will withdraw the few services provided, and eventually remove them altogether.

Taking the case to Geneva showed the close interrelationship between national issues and the international network. By going to Geneva, local organisations are benefitting from what their indigenous 'sisters and brothers' have achieved by persistent lobbying, in the form of international conventions (ILO) and declarations (UN).

The most immediate crisis surrounding the Central Kalahari Game Reserve now seems to be resolved. By the end of



May, the District Commissioner of Ghanzi gave assurances to ambassadors from Denmark, Norway, the USA and the British High Commissioner, that the Botswana authorities had no intention of forcibly removing any inhabitants from the Reserve, and that the basic necessities would continue to be provided both on and off the Reserve.

International support given to the First People of the Kalahari on this issue (in USA and Europe) has been overwhelming, but not unproblematic. The price organisations like the First People of the Kalahari have to pay by appealing to the international community is criticism locally for not following laid down procedures and trying to work through the regular political system. However, as all indigenous advocates know, this is a case of "Damned if you do and damned if you don't". Any democratic government, and that of Botswana is no exception, will ignore requests from small, controversial and marginal organisations with no recognised place within the political structure, as long as there are no political repercussions.

Prospects and problems

A claim of aboriginality is a contentious issue in any country, but especially so in Africa. The indigenous organisations in southern Africa are facing considerable internal and external problems. Internally, they are dispersed in six nations with the resulting problems of logistics across international boundaries, language borders, long distances to travel, little funds for transport, and most settlements beyond the reach of telephone. Having for centuries experienced the losing out in a struggle with an expanding nation-state, has left many individuals discouraged and demoralised. All organisations are in an early stage of evolution, where

the need for contact and consolidation between the dispersed groups is the overriding concern. Once this process has gone a bit further, new internal divisions, advocating e.g. 'Pluralist' versus 'Integrationist' ideologies and strategies, (Paine 1991), will predictably come up.

The choice of strategies will depend much on how the most basic challenge for these organisations is handled: how to establish a new definition of the relationship to the nation-states in which they are citizens. The aim is to be recognised as legitimate representatives and partners in complementary negotiations. No government has willingly welcomed the establishment of indigenous organisations, which fit only uneasily into existing orderly systems; although most nations find, once such organisations are in place, that they make a vital contribution to the general democratic process. The basic needs are clear enough: recognised rights, access to and control over land, and the opportunity to make a fair living.

The reaction so far from the respective governments of southern Africa has been at best one of grudging acceptance - being permissive more than proactive.

Popular stereotypes about the Bushmen as "The Harmless People" seem to be an added obstacle to gaining recognition. When Griqua legal representative Mansell Upham uses legal jargon, or John Hardbattle hits the headlines of the *Washington Post*, they are equally blamed for not being authentic and typical. True, the 'appropriate' Bushman way of bringing forward an argument is by protracted talks with emphasis on consultation and consensus, no matter how long this might take; but, as Kipi George wryly observed, to argue in this manner easily leaves only the trees as listeners. The inevitable, ironic conclusion made by indigenous organisations worldwide is that, in order to defend the values inherent in one's own culture, one must be conversant in the language and culture of those in power. Irrespective of any rhetoric of equality, the onus is always on the minority to cross the divide, to adapt.

These kinds of problems, as they are now being encountered by indigenous organisations in southern Africa, are familiar from the perspective of western democracies, but with one noticeable difference. While the protracted struggle undertaken by the Saami, the Inuit and Indians, the Maori and Aborigines, goes back for many decades, the speed with which the political landscape in southern Africa is changing, is astounding. The problem for the emerging leaders now is not how to join the 'international jet set' of indigenous peoples, but how to transform those international linkages back to 'old fashioned' grass roots mobilisation. It has been a strength of the international movement all along that the process has worked both ways: local and national organisations have worked out an understanding in international fora, which in turn has provided moral and often also practical support in individual national cases. The challenge ahead is to keep the momentum from Cape Town, from Geneva, and bring it back to all those people that need so much to be given a voice, and to ensure that their voices be heard.

Notes

1. A note about terminology. All reputable works on the Bushmen include a discussion of which term is the most appropriate to use (Bushman, Khoisan, San, Basarwa), but so far this debate has tried to decide which has (the least) derogatory connotations according to the etymological and historical origin of the different terms. My position is that any term used to express negative attitudes to a group will take on a negative connotation. In this respect, none of the terms is better or worse than the other, and I use them all.

No single term of self-reference exists, but the Naro (Central Khoisan) word 'Khwe' or 'Kwe' (meaning person) is presently a very strong candidate for becoming such a unifying term. The choice of label is not irrelevant, but the debate will need to run its course before a consensus on these issues can be reached.



2. Quotes without references are taken from handouts given during the forum, and from my own fieldnotes.

References

- Barnard, Alan 1992:
Hunters and Herders of Southern Africa: A Comparative Ethnography of the Khoisan Peoples. Cambridge: Cambridge University Press.
- Paine, Robert 1991:
"The Claim of Aboriginality, Saami in Norway", in R. Grønhaug, G. Haaland and G. Henriksen (eds) *The Ecology of Choice and Symbol*. Bergen: Alma Mater.
- Saugestad, Sidsel 1996a:
"The position of Basarwa organisations in contemporary Botswana", Annex in *NORAD's Support of the Remote Area Development Programme (RADP) in Botswana, An Evaluation Report*. A report submitted to the Royal Norwegian Ministry of Foreign Affairs by the Chr. Michelsen Institute. Bergen: Chr. Michelsen Institute.
- Saugestad, Sidsel 1996b:
"Research and Its Relevance. Notes on the History of Research on the Bushmen/San/Basarwa/N!oakwe of Botswana". Forthcoming in R. Ross, R. Vossen and E. Wilmsen (eds): *Language, History and Identity*. Papers from the Tutzing Conference on Khoisan studies, July 11-14, 1994. Quellen zur Khoisan-Forschung/Research in Khoisan Studies vol.15. Köln: Rüdiger Köppe Verlag.
- Schapera, I. [1930] 1965:
The Khoisan Peoples of South Africa. Bushmen and Hottentots. London: Routledge and Kegan Paul.
- Skotnes, Pippa (ed) 1996
Miscast. Negotiating the Presence of the Bushmen. Cape Town: University of Cape Town Press.
- Traill, Anthony 1995:
"The Khoesan Languages of South Africa" in R. Mesthrie (ed) *Language and Social History. Studies in South African Sociolinguistics*. Cape Town: David Philip, pp.1-18.
- Veber, Hanne, Jens Dahl, Fiona Wilson, and Espen Waehle (eds) 1993:
"...Never Drink from the Same Cup". Proceedings of the conference on Indigenous Peoples in Africa. Tune, Denmark 1993. IWGIA Document No. 74. Copenhagen: IWGIA - International Work Group for Indigenous Affairs.

Sidsel Saugestad is a docent at the University of Tromsø, Norway. □

The Indigenous World 1995-96 ERRATA

IWGIA wants to draw attention to a very unfortunate error on page 189 of the latest edition of our yearbook, *The Indigenous World 1995-96*. In the very last paragraph of that page reference is made to the National Socialist Council of Nagaland, followed by an acronym (NPMHR). The acronym should rightly be NSCN. We apologize for any inconvenience this mistake may have had, and want to stress that the NPMHR - which stands for Naga Peoples' Movement for Human Rights - has no relation whatsoever with the aforementioned Council.



"Bushman and the Politics of the Environment in Southern Africa"

by Robert K. Hitchcock

Focus on Hunter-Gatherers of Equatorial Africa

Human Rights and Development Challenges



by Diana Vinding
and Espen Waehle

In Equatorial Africa there are a number of groups who are, or have been, somehow basing their subsistence on hunting and gathering. An international Colloquium in Leiden, October 1996 focused on the best known category of such hunter-gatherers: the so-called *Pygmies*. The event was organised by the Research School CNWS, School for Asian, African and Amerindian Studies, Leiden University and brought together some 50 persons, and 28 papers were presented (a publication is planned). Apart from four African researchers from Cameroon, the majority of the participants were European, Japanese and American researchers. Two *Twa* representatives who had been invited, were not able to attend possibly due to the present problems in the Great Lakes Region.

As a research conference, the papers ranged from detailed case studies of Pygmies settling in villages to musicological studies, language and infant care. Here we will focus on the papers and the discussions relating to human rights and development challenges in Equatorial Africa.

The Colloquium centred around Pygmies of Cameroon, and to a lesser extent Zaire, Gabon, Central African Republic, Uganda and Congo. The reason why Cameroon was in focus was probably due to the fact that the organisers were all engaged in a large research programme on environmental issues - *Tropenbosh* - financed by the Dutch Foreign Ministry, which involves the *Bakola* Pygmies in the south-western part of the country. The *Bakola* are the largest group (40,000). The other groups are the *Bangyeli* in the south east, the *Baka* in the south and the east, and the *Madzan* in the western central part totalling just over 30,000.

The estimates of the total population of Pygmies in Central Africa ranges from 150,000 to 250,000. Such groups are found both in the rain forest and on the savannah in Cameroon, Equatorial Guinea, Gabon, Congo, Zaire, Angola, Zambia, Uganda, Rwanda and Burundi. The regional bias of the Colloquium was commented upon, and the conclusion was that there is a definite need to broaden the scope to include all the groups in the area in future discussions. There is not only a need to broaden the regional perspective as such, but also to engage representatives of Pygmy communities and open up for their voice in the discussions.

In a presentation with a regional outlook, James Woodburn discussed two dimensions: the need to challenge local and national discrimination of the Pygmies and issues relating to land rights. He challenged researchers to present papers and opinions on current issues and on the future, not merely looking at the past! In the whole of Equatorial Africa we find both explicit negative stereotypes of the Pygmies, a range of examples of denial of rights and different modes of segregation between the Pygmies and other groups of the society. The reasons for discrimination may be found in factors such as: a) political weakness (there are as yet few organisations among these groups); b) they appear impoverished (which is not correct) and are as such linked to impoverished parts of the dominant society; c) they are linked with the bush and the forest and the wild animals and seen as threatening and d) as these groups are relatively unconstrained in their relations with others, they are seen as childlike and in need of paternal authority. Numerically and po-

lity they are weak, and yet seem to pose a threat to the more powerful groups of the society, possibly because they are seen as a mystical danger. Furthermore, the status of the so-called Pygmies is ambiguous, a range of positive relations to the neighbouring groups also occur. On the national level the Pygmies are viewed as embarrassingly backward sections of the population who need to be brought in line with the modernising nature of national society.

Woodburn also suggested that the notion of the hunter-gatherers as being the original inhabitants of the land (a view that is generally shared by the hunter-gatherers themselves as well as their neighbours) should be used in their struggle for land rights and other forms of self-determination. Dorothy Jackson of the World Rainforest Movement had a short intervention informing about some of the current threatening macro-developments about to take place in the region (logging operations, World Bank funded infrastructure projects, etc.) urging the participants of the Colloquium to provide information and collaborate with the WRM.

Shortly before the Colloquium, IWGIA and others published the French edition (English edition in 1995) on the fate of the Twa of Rwanda in the Rwandan holocaust of 1994 and the following crisis. The Twa people compose only some 0.2-0.4% of the total population of Rwanda, yet they suffered losses of a dramatic scale. The report on the Twa estimates that as many as 30% of the Twa died or were killed in the massacres following the 1994 war; in addition some 30% had to flee the country (some 14% or up to 1 million of the total population of Rwanda were killed, the majority of those killed being *Tutsi*). Espen Weahle used the two editions of the report by Jerome Lewis and Judy Knight of the World Rainforest Movement to launch a discussion on working with indigenous issues in Equatorial Africa. Since 1992, IWGIA has started a process of further involvement in indigenous affairs in Africa. Due to the specific historical and colonial/post-colonial situation in Africa, a debate on definitions and criteria has been initiated. World-wide indigenous peoples have insisted on the right

to self-definition: indigenous peoples share a history based on an understanding of territory and identity. In other words 'indigeneness' is by now often regarded as a type of self consciousness or even political consciousness which comes about as groups have experienced invasion of their territories, plundering of resources, undermining of their culture and a devaluation of their political and legal systems. As more African organisations and groups apply the term indigenous peoples to themselves, they address an unfinished de-colonisation process which solved the problems of some groups at the expense of others. Such recent definitions contrast with earlier understandings entailing that indigenous was synonymous with first-comer or aboriginal. The first-comer definition has earlier implied that indigenous peoples in Africa, either were groups like the Bushmen and the Pygmies - or just about every group of African origin. In the first example, the issue of indigeneness was regarded to be marginal on the African scene, in the second example the relevance of the category vanished with national liberation.

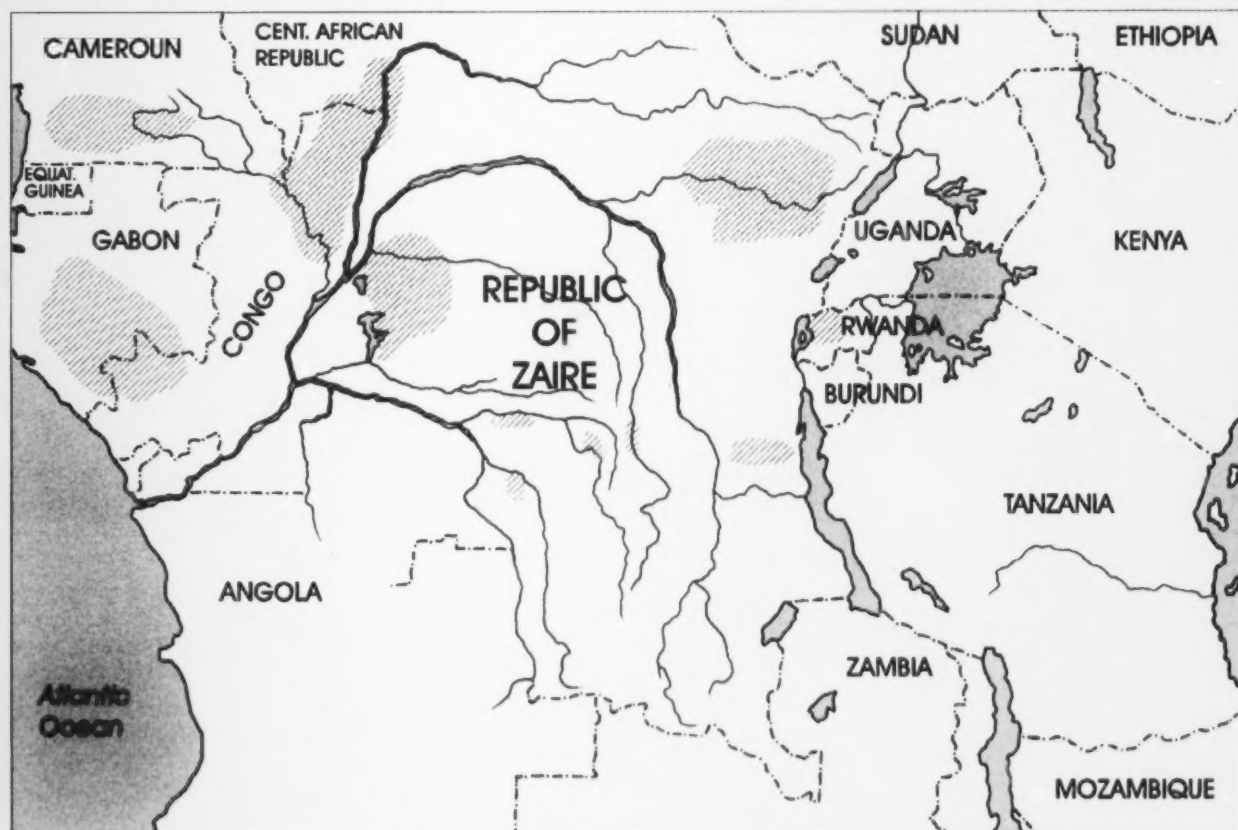
The comments to a range of papers during the conference and a final panel debate brought out a number of interesting topics for discussion.

It was apparent that several participants were critical of many development NGOs, natural resource management projects, etc. considering that interventions only addressed the Pygmies and not their neighbouring farmers. This was partly related to a general romantic attitude to Pygmy populations, seeing them as isolated, pristine un-touched peoples of the rain forest (neither is correct, moreover many of the Pygmy groups live in a savannah environment). The most striking characteristic of the Central African hunter-gatherers is not necessarily that they subsist by some special means or that they represent the only true forest peoples, but that they are all involved in elaborate interrelations with their neighbours. These relationships to a varying degree consist of combinations of economic, political, religious and cultural exchanges. Complex interdependencies stand out as the hall-

mark of adaptation in the forests and savannah of Equatorial Africa. To drive a wedge between hunter-gatherers and their immediate neighbours by claiming some special status (like 'indigeneness', true forest guardians, etc.) for one at the expense of the other would be very detrimental to existing relationships. If, on the other hand the concept is linked to a dynamic assertion of rights within power relations, rather than a static description of categories, it was argued that the concept could become a powerful and dynamic tool.

The relative lack of organisations for self-development and promoting of rights was also discussed. In Rwanda, the ADBR and APB have now united as CAURWA and in Cameroon and Zaire a few initiatives have emerged. In the Colloquium, reference was made to CODE BABIK among the Bakola in Cameroon, which was founded less than a year ago and is supported in terms of capacity building by the SAILD/APE (Support Service to Grassroots initiatives of Development/Pygmies' Self Promotion in their Environment), an Austrian funded NGO that is closing its operations by the end of 1996. Whether CODE BABIK will be sustainable by then is an open question.

Several participants mentioned the elusiveness of the Pygmies, the way they avoid confrontation, the egalitarian nature of their societies, etc., as explaining why it may be difficult for them to organise. One speaker, however, Maryvonne Bretin Winkelmolen from INADES-Formation Cameroon maintained that it may have to do with the approach NGOs have taken hitherto. Her department, Research Support Training (RST), for example, has been successful in organising a self-diagnosis survey among the Pygmies, conducted by themselves. At a following "debriefing" meeting more than 100 Pygmies discussed for more than 5 hours the data gathered by the survey, expressing their views, hopes and needs. RST centres its activities on marginalised population groups of the tropical forests, mainly the Pygmies. Although INADES was founded by the Jesuits, it maintains a clear distinction between Mission and Development work - which according to Bretin Winkelmolen is far from being the case of the Catholic Church who sits heavily on a number of projects with the Pygmies.



Areas inhabited by the Pygmies

Most governments in the region seek to sedentarise hunter-gatherers and encourage them to take up agriculture. A study by Barry Hewlett demonstrates that the further the officials are from the hunter-gatherers, the more they view them as backward, etc. Hewlett's study suggests that if officials had closer and more personal contact with the groups concerned, their views would tend to be less biased and of a more positive sort. We would add here that presentations by Cameroonian researchers, some of them having been Governmental officials, certainly supported Hewlett's study.

An issue which was brought up several times by a young Cameroonian woman present in the audience was the moral responsibility of the researcher, stressing the fact that they used the Pygmies to make a living and promote their own career, without giving thought to the feelings and needs of the Pygmies. The response to her queries was somewhat

elusive, possibly because some researchers seemed to have misunderstood the questions in the direction of to what extent they were paying for information from the Pygmies.

A point put forward was the importance of the forest environment: while several papers discussed the impact of sedentarisation processes among the Pygmies, very little was said about how the deforestation will affect the Pygmies and their immediate neighbours. The point being, that deforestation would possibly have a much deeper and more serious impact than sedentarisation has had so far.

The apparent lack of information on current problems facing hunter-gatherer communities of Central Africa will hopefully be somewhat balanced by two forthcoming initiatives. Virginia Luling of Survival International in London informed about a forthcoming "Pygmy Dossier", due to appear early in 1997. The

European Community Commission has requested a number of anthropologists from the Universit  Libre de Bruxelles and the CNRS (Laboratoire des Langues et Civilisations   Tradition Orale, Paris) to write up a report on the present situation of indigenous populations living in the tropical rain forests of the Amazon Basin, Central Africa and South-East Asia. The so-called APFT initiative (Avenir des Peuples des Forêts Tropicales) is due to present a major report in 1997. The participants of the Colloquium also discussed networking, exchange of information, the establishment of web-sites, future conferences and contacts with emerging Central African organisations as possible avenues for follow-up

Note:

We thank Justin Kenrick for his contributions to the article.

Diana Vinding is a member of the international secretariat of IWGIA. Espen Waehle is a member of the international board of IWGIA. □

Cameroon



The Bakola Pygmies: subjected to integration and industrial forestry exploitation

by Tabapssi F. Timothee



The integration of the *Bakola* pygmies¹ and improvements in their living conditions appear to have been central concerns of the Cameroon state for many decades. The initiatives taken on their behalf² by the authorities since the end of the 1960s have, nevertheless, not produced the expected re-

sults. The state's authoritative management of forestry areas and the steady intensification of industrial forestry exploitation have negatively effected the Pygmies' way of life and complicated their situation, making it even more precarious and their future uncertain.

The Pygmies' way of life and sexual division of labour

All Pygmies, with a few exceptions, are dependent on the forest for their subsistence from hunting and gathering. The men hunt³ while gathering is essentially a woman's activity. The women go every morning to the forest⁴ to dig up tubers. They also gather snails, crayfish, termites, mushrooms, caterpillars and snakes which they put in deep baskets and carry on their shoulders supported with a strap across the forehead (A. Stamm 1993). They collect honey from the ground bees while the men collect the honey from honeycombs in the trees. The women build the huts from curved wood and drape large leaves on top for a roof.

The Pygmies use the wood for fires and to make mortars for preparing food.



Photo: Justin Kenrick

They are increasingly using old utensils which they obtain from the Bantu people in the villages in exchange for hunted meat and other forest products (lianas for making sponges or toothbrushes, medicinal plants, etc.).

The Pygmies marry between clans. Although all members of the community

are in principle equal, the chief, usually the oldest person, is the only authority they explicitly recognise. His social functions are varied: he distributes the collective work to be done, records the dates of marriages and is responsible for maintaining the values and norms which regulate social life. He guarantees the political, social and moral order and exercises a traditional, liberal type of power (Mbida 1995).

The Cameroon Pygmies: from integration to marginalisation

The breakdown of the authorities' efforts to integrate the Pygmies is related to the formers' authoritarian management of the forest and strategies and proposals with no concern for Pygmy socio-cultural values. Added to this authoritarian management is an abusive exploitation of resources which has caused irremediable harm to the ecosystem and accelerated the irreversible deterioration of the quality of life of the 'forest dwellers'. This situation is all the more deplorable because it contradicts the international legal norms and conditions with which the Cameroon government said it complies. For example, Principle 22 of the Declaration on the environment and development⁵ recognises that:

The populations and autochthonous communities and other local collectivities play an important role in the management of the environment and its development according to their knowledge of the environment and their traditional practices. The states ought to recognise their identity, their culture and their interests, give them all the support necessary and allow them to participate effectively in the realisation of a lasting development.

An authoritarian integration process and imperfect legislation

Although the objective of integrating the Pygmies might appear to be noble, it implies above all the need to always be aware that the Pygmies have a history, culture, social space and secular traditions which cannot be dismissed at the wave of a hand. They lived and continue to live primarily from hunting and gathering. Their natural environment, the forest, is the focus of their production and has influenced their socio-economic

and cultural activities for thousands of years so that they are perfectly adapted to the ecology⁶. M. Tchagadic Jean⁷, a Bakola Pygmy from the village of Ndtoua explains this:

The forest and the Pygmies are inseparable. The forest is the Pygmies first school and we could say that the Pygmies' knowledge is in the forest and always has been. So, why deny the people their forest, when it contains all they need to live.

Unfortunately, the policies for socio-economic integration of the Pygmies provide no transition from a hunting-gathering economy to a productive economy, and from nomadism to a sedentary way of life. Furthermore, the Pygmies are not involved in any of the changes being made on their behalf, such as those mentioned by Jean Ngake, Leader of the Put Mikop Pygmies from Bella-Bas camp⁸:

I want to salute the initiative by SAILD/APE which has allowed us to take part in this debate over the exploitation of the forest, a debate with undeniable repercussions for the life and destiny of our people.

I am also tempted to consider this initiative a novelty. Because for the first time in the history of this country [our emphasis] the Pygmies have been allowed the opportunity to really discuss the issues which affect them. I would like to believe that now that the revolution has begun it will not be stopped in its tracks.

The state's interference and authoritarian management of the forest, which is considered national patrimony, can also be seen in the forestry legislation which is oriented to the logic of private accumulation and economic interests. In fact, since time immemorial, the Pygmies have been content to live with the basic right to the use of the forest and its exploitation, which they restrict to utilising the resources for their subsistence needs, and far removed from endangering the preservation and equilibrium of the ecosystem.

For this reason it grieves us that the forestry legislation does not take the Pygmies' particular situation into account, although private ownership of the land is permitted. In well-established legislation proof of ownership is through the use of the land, and so the peasant farmers

have a strong incentive to destroy the forest to extend their plantations⁹. They justify it because they are using it, while forestry legislation prohibits all forms of forest destruction. The gaps and contradictions in the legislation do not err in favour of the Pygmies, who as neither owners of the land or owners of the forest cannot enjoy full rights to their use. Often the concessions granted by the authorities seriously undermine their ancestral rights. As Pygmy leader, Jean Ngake, states:

The group which we belong to continues to be impregnated with a strong spirituality in spite of outside influences. The arrival of the SFIL¹⁰ in the area on which our ancestors lived and which they have taken from us will bring terrible consequences:

- the SFIL settlement has led to the desecration of the tombs of our fathers. Today we do not know where they have put their remains;

- the felling of many trees in our forest has led to the progressive disappearance of honey, which had an important place in our diet;

- innumerable crops and fruit trees which had been left to us by our fathers have been destroyed.

We have had to start from scratch again in the places where we have been confined.¹¹

The marginalisation of the Pygmies has been secured by the negative approach of the Cameroon legislators who consider Pygmy subsistence activities and reproduction as forms of exploitation and, above all, a legal basis for their claims. This is another example of the scant regard the government has for the legal agreements approved all too often in the heat and enthusiasm of diplomatic conferences when it is clear that, as happened again in Rio, the Cameroon government sets as its objective "recognition that the lands of the autochthonous peoples and their communities ought to be protected from activities which are not ecologically rational and are culturally inappropriate"¹².

The vandalism of the forest exploitation companies: ecological and socio-economic consequences

The abusive and subversive exploitation of the Cameroon forest is causing the

degradation of the ecosystem and deteriorating conditions for the Pygmies whose way of life is oriented towards hunting and gathering. The international community's environmental protection lobby is now aware of the alarming rate of deforestation and the deterioration of Cameroon's biodiversity. This deforestation is due basically to a combination of three factors: high prices for some types of timber on the international market, and consequently, the good returns for the industry; the financial crisis and the weight of the foreign debt; and the complacency of certain authorities in the Cameroon administration and their collusion with national, and especially international, companies exploiting forest resources.

We believe that it is very important to emphasise that the majority of these companies exploiting forest resources do not have any regard for the sustainable exploitation and 75 per cent of the organisations involved in the forest industry in Cameroon are foreign, particularly European. Furthermore, there is no consideration given to the weight of the investments (in this field) which lead to a financial imbalance for the majority of national companies. Moreover, there are many national forestry companies which exist only in name¹³.

This means that if the Cameroon forest was facing only agricultural activity, from the axe or the chainsaw of people gathering firewood and the Pygmies' hunting and gathering activities, the risks of degradation of the ecosystem or the rupturing of the ecological equilibrium, or even the long term threat to the survival of the planet, would be easily controlled.

On the contrary, it is the vandalism¹⁴ of the forestry companies - seen in terms of the terrible ecological and socio-economic consequences as a 'crime' against humanity - which today more than ever ought to be the focus of attention of the international community. But worse than this, the industrial exploitation and destruction of the forest's biological and firewood potential is happening at the expense of the local peoples¹⁵. Bomba Célestin Modeste's words warrant particular attention:

In the Eastern Province, a third of the exploitation activity is concentrated in one single District, Mouloundou,

to such an extent that more than 80 per cent of the forest area has already been granted for exploitation. This production is primarily oriented towards the foreign market and, far from meeting the interests of the local populations, it further reduces their possibilities for development. So, certain areas register a curious lack of wooden items although there is a large colony of companies involved in forest exploitation. In spite of the high number of saw mills in the Province, the rate of producing timber is on the margin of legal norms, because the exploiters respect the conditions of the market much more than the law. And as they are located in inaccessible areas, their activities remain outside of any control¹⁶.

Because of the dispositions in Article 85 of Decree No. 95-531/PM of the 23rd of August 1995, which laid down the way in which the forest system be applied, the peoples living in nationally controlled forests could certainly claim some of the income from the sale of timber and especially from the timber felled. In accordance with Article 14 of Law No. 95-010 of the 1.7.95, which includes the law governing the Republic of Cameroon's budget for 1995-1996, 10 per cent of the total forest yield ought to be handed over to them, although there is nothing to suggest that these laws will be applied effectively. Furthermore, forest exploiters usually substitute the social facilities (schools, clinics, drinking water, etc.) traditionally envisaged in the agreements, with the distribution of a few kilos of fish, some litres of red wine, some sacks of rice or salt, together with some cartons of cigarettes.

Faced with the accelerated destruction of the natural habitat and the degradation of the fauna which is part of their patrimony, the Pygmies have no option but to make urgent calls for sustainable exploitation of the forest as one way of rescuing them from the morass in which they have been disgracefully kept for many decades. As Mrs. Silpen states¹⁷:

Given the current state of the forest in comparison with the state it was in when our fathers handed it over to us, we the Bayeli want it to be known that today we are the midst of huge desolation, we no longer recognise the forest,



Photo: Justin Kenrick

we no longer understand what is happening.

Our forests change from one day to the next. What future awaits our children?... The settlements destroy the forest, and the felling of trees prevents us from gathering honey to feed our children. The noise of their huge machines is causing the animals to flee far away. The trees falling into the rivers muddy the river beds. Some fruits are becoming scarce and we have to walk for a long time to find them. And the mushrooms we used to gather everywhere are gone. In short, our life is no longer easy. We women are finding it very hard to feed our families. Nature no longer gives us anything and we are lost...

The most precious thing that people have in life are their children. However, our children have no future. Where will they find animals to hunt? The bark, the leaves and the

fruits for curing and eating? We ask the government of this country not to forget us, to do something so that our lives, today and tomorrow, are not black like a starless night. Protect us, protect the forest!¹⁸

Towards a forest resource management with consensus, responsibility and realism

The daily management of the forest resources brings a multitude of actors into play (states, forestry companies, peasant farmers, Pygmies, international organisations, NGOs, etc.) with often contradictory interests and attitudes. Our trip to the region in November 1996¹⁹ and our interviews have allowed us to appreciate the extent of the divergence in points of view, as well as the complexity of relations between them.

In an interview, a head of WWF (World Wide Fund for Nature) pointed out that since 1974 Cameroon legislation has recognised the local population's rights to

customary use of the territories they effectively occupy, and that concerning the forest, the only problem he found was the drawing up of an action plan for the 'traditional' exploitation of the forest resources by the communities implicated (Bantu agro-hunters and Pigmy hunter-gatherers) and the WWF was ready to assist in the drafting. For a rational management of the fauna, the WWF envisaged, for example, the prohibition of hunting with firearms and a return to traditional hunting (bow and arrows).

Asked about this, the Pygmies said that to their knowledge there was no exploitation plan in existence which could serve them, while it is quite clear that they have never exploited the forest resources anarchically. Similarly, they confirmed that until recently they had hunted for subsistence and that intensive hunting with firearms was essentially something which the Bantu did. It was thanks

to tracks opened up by forest exploiters that the Bantu could massacre the fauna for commercial ends. Therefore, strong competition among the Bantu hunters and the lack of hunted meat due to high demand, had forced the Pygmies to hunt with guns today.

Over and above the many complaints by the 'people of the forest' against the authorities and forest exploiters who violated their rights²⁰, relations between the Bantu agro-hunters and the Pygmy hunter-gatherers are difficult and conflictive. The Bantu consider the forest, including the Pygmies who live there, as their property. The Pygmies are considered to be different - 'savage, dirty, lazy and thieves'. But from time to time they recognise that the Pygmies do them enormous services: "I have my Pygmies [our emphasis] and I give them everything - soap, clothes, fish, salt, cigarettes, etc... I educate them and in exchange they work on my cocoa plantation," an agro-hunter from the Bipindi said to us. They also recognise the supremacy of the Pygmies in matters of witchcraft and herbal healing.

For their part, the Pygmies are convinced that they are the legitimate owners of the forest. They are also worried about the arrogance and the superiority of their Bantu 'patrons' who exploit them unscrupulously and about the sexual allure the Bantu agro-hunters or the Bantu forest workers have on Pygmy women. When Pygmy women abandon their husbands or young men in the camps, they return to the communities with sexually transmitted diseases. This situation is made even more dramatic because they have no money and the medical facilities are cruelly deficient.

Nevertheless, they recognise that economically their 'Bantu patrons' are indispensable and vital and that their socio-economic situation affects them. A Pygmy in a camp not far from Akon II told us that:

When our Bantu patrons have money we are fine; they pay us regularly although not a lot; but now with the crisis, we have no idea how we are going to buy oil, salt or soap.

And so, while the intensified industrial exploitation of the forest has contributed enormously to the process of sedentarization of the Pygmy peoples

(creating over the years an increasing shortage of the resources necessary for their survival), we have to recognise that their future has never depended so much as it does now on the collective, rigorous and rational exploitation of the forest which is their original habitat. Jean Ngake, leader of the Bella-Bas Pygmies said it in this way:

I believe we have to wait for the future to be able to repair the errors of the past. This will take place through the space which they grant us in the decision making about action which is often dangerous for us.

Thus, the integration of the Pygmies is taking place primarily through an improvement in the conditions of the integration villages²¹ in the different campsites. This improvement will not be possible without agricultural prices linked to a better circulation and commercialisation of products. Setting up infrastructure (schools, health clinics, running water, etc.) and the struggle against the deterioration of the infrastructure which already exists, seems to us to be equally imperative.

The sudden changes which our culture has experienced, said Jean Ngake, will only bear fruit if we have a repertoire of different and competitive activities at our disposal.

Notes

¹ The Bakola Pygmies live in the south-east of Cameroon where they live in a situation similar to that of the Baka Pygmies in the south and east of the country.

² J.F. Young (1995) notes that the world program 'Man and the Biosphere' includes the "the preservation of the lifestyle of the forest population and their environment". Also, the Pygmy Unit which he directs at the ex Human Science Institute ought to carry out research whose results to provide guidelines for a development project aimed at improving the conditions under which the Pygmies live, and preserves as much as possible their cultural identity.

³ The use of guns is a recent phenomenon; the Pygmies make their own hunting weapons, a small bow made from a stripped branch curved in the fire and arrows with poisoned tips.

⁴ While it is certain that the Pygmies in the camps practice agriculture for both subsistence and profit, gathering continues to be a dominant activity for the women, especially in the time between harvests.

⁵ Adopted by the UN Conference on Environment and Development held in Brazil in June 1992 in which Cameroon took a very active role.

⁶ Paul Hengue, *Les pigmées Baka de l'Est-Cameroun* Development and Cooperation No. 6 Bonn, 1988.

⁷ Communication at the Colloquium on Forest Exploitation in South Cameroon, Mbalmay, 20-24 November 1995.

⁸ Communication at the Colloquium on Forest Exploitation in South Cameroon, Mbalmay, 20-24 November 1995.

⁹ From this perspective, the burning of scrub with its obvious destruction appears to the peasant farmers as a form of land use.

¹⁰ Industrial Forest Society of Lokoundje.

¹¹ Communication at the Colloquium on Forest Exploitation in South Cameroon, Mbalmay, 20-24 November 1995.

¹² See chapter 26 of Agenda 21, the plan on action adopted by the Rio Conference and consecrated to the *Recognition of the role of the autochthonous populations and of their communities*.

¹³ We were informed last year of a Cameroon 'forest exploiter' who had given his concession to foreigners at a ridiculously low commission for each trunk, who closed the access to this concession when he wanted to ensure that the commission which he had received corresponded to the number of trees effectively felled and ready for export.

¹⁴ It happens regularly that 30 to 50 per cent of the volume of trees felled because they are rare species are abandoned in the forest.

¹⁵ Cf. Bomba Célestin, *Législation forestière et protection des intérêts des populations locales au Cameroun* Colloquium on Forest Exploitation in South Cameroon, Mbalmay, 20-24 November 1995. The study by Samuel-Alain Nguiffo Tene and Mary Fosi (1995) *Etude sur les critères de la certification de bois tropical, réalisée dans la zone de Campo* Centre for Environment and Development, Yaoundé-Cameroon is very illustrative in this respect.

¹⁶ Bomba Célestin Modeste, op. Cit.

¹⁷ Bakola Pygmy from Ndtoua.

¹⁸ Jean Silpen *Les femmes pygmées Bakola et la question de l'exploitation forestière industrielle*. Communication at the Colloquium on Forest Exploitation in South Cameroon, Mbalmay, 20-24 November 1995.

¹⁹ We were with a team from the Dutch Television channel VPRO, which made a report on life in a village and in a town and on forest exploitation.

²⁰ Samuel-Alain Nguiffo Tene and Mary Fosi (1995) *Etude sur les critères de la certification de bois tropical, réalisée dans la zone de Campo* Centre for Environment and Development, Yaoundé-Cameroon, p.8.

²¹ The Pygmies would integrate better in the integration villages if they were not loci of poverty and misery. □

LES TWA DU RWANDA

New IWGIA document No.78 (English)
No. 1 (French)

The Twa of Rwanda
Jerome Lewis and Judy Knight
Les Twa du Rwanda

WORLD RAINFOREST MOVEMENT and
INTERNATIONAL WORK GROUP FOR INDIGENOUS AFFAIRS

WORLD RAINFOREST MOVEMENT
INTERNATIONAL WORK GROUP FOR INDIGENOUS AFFAIRS et
SURVIVAL INTERNATIONAL (France)

New IWGIA document No.81



**ANXIOUS
NORTH**

Indigenous Peoples in Soviet
and Post Soviet Russia

MISREPRESENTATION IN THE RAIN FOREST

by Stan Frankland

The anthropology of hunter-gatherers has been in the throes of a crisis for some time now: a crisis that reverberates loudly through each of its specific sub-genres. As Burch (1994: 452) has pointed out, one of the key areas in which the resultant tension manifests itself is in the validity of the conceptual categorizations that we utilize to define our field. In what is truly Weberian process, we have witnessed the ongoing redefinition of ideal types and, subsequently, their renaming. Due to the development of anthropological knowledge, societal changes through time and a greater awareness of the voice of the subject (Kelly 1995: xiv) the analytical concept of 'Pygmy' has been declared obsolete. Instead, it has been replaced by 'forest forager', a heavily qualified term that incorporates the realization of localized difference. In this way, holistic notions of inclusion are supplanted by more particularized forms of understanding, with a corresponding shrinkage of commonalities and growth in variability. So far so good. And very much in line with the happenings in mainstream anthropology.

However, in order to avoid the total fragmentation of the subject, certain theoretical tenets remain absolute. In the realm of those who were once 'Pygmies', the central foundation on which coherence was built remains the rainforest itself. Hewlett's recent article, "Cultural Diversity among African Pygmies" (1996: 215-244), is an excellent example of this remaking of the whole. In coming to the conclusion that there is no unified "Pyg-

my" culture across the African rainforest belt, Hewlett nevertheless outlines four basic characteristics that can generally be applied to 'tropical forest forager': a minimum period spent hunting and gathering; identification with and preference for forest life; complex relations with forest farmers; and, lastly, elephant hunting rituals (ibid 215). Of these, not one characteristic fully acknowledges possible influences beyond the confines of the canopy. There is some mention of roadside life, demographic encroachment and the proximity of urban areas, but mainly in reference to bushmeat markets and possible influences upon the selection of nets or bows for hunting. This theoretical focus on ecology here acts as a method of foreclosure, narrowing any concept of difference or, indeed, similarity, to a deep forest environment. Functionally, the rainforest becomes an island, an enclosed landscape. It is this centrality of the forest to anthropological representation that I wish to deal with in this paper, with particular reference to the Basua, of the Semliki valley, Western Uganda.

The Ugandan Basua present numerous conundrums to the study of forest foragers, not least their very identity. Through time, they have been called just about everything. The Uganda museum in Kampala refers to them as Mbuti as does a children's schoolbook (Nzita 1993: 4-5) currently in use in Uganda. Hallet (1973: 408) sees them as a dissolute group of Efe, as a part of the great Ituri complex. However, both regionally and in Langland's "Notes on

the Geography of Ethnicity in Uganda" (N.D.), they are called Batwa. The negative inference of acculturation that this appellation carries raises the question: Are they Pygmies or Pygmoid? Or to frame it in a less pejorative fashion: Tropical rainforest forager or ... or what? How do we refer to those who do not match the revised categorizations that we have made particularly when the initial distinction was based on racial perceptions and the new is rooted in the environment?

The people themselves use the descriptive term Basua, and I shall follow them in so doing. It is possible, as Cavalli-Sforza (1986: 19) indicates, that Sua could be a phonetic variation of Twa. However, local oral history, both of the Sua and the neighbouring Amba, suggests that they came to Uganda from Zaire some time around 1920, co-opted to certain Amba clans so as to protect their crops, provide meat from the forest, enhance the status of clan and village, and to fight in inter-village feuds. Roscoe, perhaps the first legitimate ethnographer of Uganda, supports this approximate timing when he states, in his 1922 publication "The Soul of Central Africa", that he was "anxious to interview the dwarfs who have taken up their residence in that part of the country" (ibid 125). Bearing in mind the typical ethnographic demarcation of the Ituri Sua territory and the turmoil that the whole region has experienced since the arrival of Stanley (Grinker 1994), we must assume that the Sua who occupy the Semliki forest are not its original inhabitants. This move to

Becoming pygmoid?

Paper prepared for: Colloquium on Hunter-Gatherers of Equatorial Africa

Leiden, 7-8 October 1996

the eastern boundary of the rainforest, where it runs into the Ruwenzori foothills, may well problematize the duration of associations with place, the notion of essential location, but it has not prevented anthropologists from interpreting the Sua as classically Mbuti.

Both Turnbull (1965: 291) and Grinker (1994: 125-128) incorporate the relationship between the Amba and the Sua into their own particular hypotheses of forest life. The fault in so doing for both authors lies in their uncritical reading of Winter's (1956) ethnography of the Amba, and highlights, once again, the problems caused by the use of the ethnographic present in comparative analysis. The initial difficulty emerges through the comparison of the Sua-Amba relationship with the theoretically closed systems of the Ituri forest dwellers. Winter himself wrote very little on the actual relationship, simply describing it as symbiotic, and, mistakenly so, as long standing. But elsewhere he clearly demonstrates that the Amba acted as middle men in an elaborate system of economic exchange that included Toro, Konjo and Butuku and crossed the international border into Zaire (1955: 16), thereby rendering boundaries purely arbitrary in geographic and ethnic terms (1956: 20). The role of the Sua as providers of forest produce in this open system, a system built on contact and movement, seriously questions their use as a means of comparison, especially when those comparisons restrict them to Turnbull's 'Two worlds of the African Pygmy' and Grin-

ker's one world of isolation in the rainforest.

The second difficulty that arises from using Winter's depiction of the typical Sua is the admittedly backward looking nature of his ethnography. In this he establishes the village as the pivotal group within a traditional quasi-bigman structure that incorporates the Sua. Yet Winter admits, and I quote, that "these villages have lost their independence since they have been absorbed into a new and infinitely wider system through the advent of colonial administration" (ibid 14). Change is ignored, any sense of becoming hugely downplayed is reduced to a brief resume at the end of the book, in favour of an imagined condition of prior fixidity. When what was already an account of a speculative ethnographic past is used as the ethnographic present it becomes nothing more than the methodological dead end of the ethnographic permanent. In this sense, comparison creates nothing but an essentialized condition of being that cannot account for the fluidity of existence. If we are to learn anything of the Sua, then we must look to other sources.

In 1936, a road was built that connected the Semliki valley with the rest of Uganda, and with this, as happened in the Ituri forest at about the same time, came the tourists. And with the tourists came the publication of numerous texts recounting their adventures. From these we can discern a remarkably consistent response to the Sua that is wholly negative and in opposition to the anthropological representation. A clear dichotomy emerges based on notions of purity and pollution.

For example, Elspeth Huxley wrote in 1948 (228) that "they have become very commercialized ... they'll crowd around the car demanding 'centis' and with the money they'll buy bhang". Here, the acquisition of money is perceived as destructive, the inevitable consequence of it being substance abuse. Yet anthropological sources reveal that marijuana has been popular in the Ituri for a considerable period. Schebesta mentions its widespread cultivation in the Dese forest and its consumption by both forager and farmers (1936: 248); both Turnbull (1965: 67) describes it as part of the Lese-Efe exchange system. It was and is commonplace to the whole region, and so can hardly be deemed as debasing. Instead its use as a marker of deviance by Huxley and, in 1992 (Crowther: 342), by the Lonely Planet Guide, tells us more about Western preconceptions of drugs based on notions of abuse and addiction than it does about acculturation.

It has become a popular truism in the studies of tourism that the touristic act itself destroys that which it desires, that it "injects the behaviour of a wasteful society in the midst of a society of want". (de Kadt in English 1986: 48) This arch conceit determines that change is equated solely with loss, that ways of life can only be detrimentally transformed, and that a peoples only response can be passive. In this way, tourism has replaced colonial commerce as the producer of Conradian 'horror'. The primitive is transmogrified into the ex-primitive existing within a

surreal form of post-modern society, a monstrous parody of our own lives.

This disappointment is self-evident on the page. Of his visit to the Semliki in 1960, Berger (111) wrote "the border type of pygmy has long since lost most of his originality, due to the close contact he has had with Europeans and the native tribes". While in 1993, Aebi (46) quotes an unnamed American anthropologist as saying "pygmies in Fort Portal (sic) are of no interest, they're degenerate and totally tame creatures". The forced entry into a cash economy that tourism is deemed to bring results in not only cultural degradation but the loss of an essential being. The Sua become pygmoid.

The dichotomy between purity and pollution becomes ever more apparent. On the one hand an anthropological aestheticization of traditional forest life, on the other a long-running catalogue of debasement. From this, we can derive the tacit implication that if a 'pygmy' is not living in the manner to which the Westerner expects to find him it is because he has been contaminated by external forces to the extent that a pseudo genetic purity is compromised. As the passages I have referred to indicate, this notion of essence in contrast to degradation has been mapped onto the Ituri, so that the more remote, the deeper into the forest, then the purer the 'pygmy'. Consequently, those who inhabit the fringe, such as the Sua, are continually denigrated, perceived as no longer authentic. This has most definitely been relized by the television company that makes the *Lonely Planet* programme, shown on BBC 2 in Britain. Recently, I received a telephone call from one of the production team asking my advice on where to locate a band of 'pygmies' to take them hunting. I was unable to help, but a few days later we spoke again, and the person informed me that they had located a company who would take them three days downriver to a suitable group in the

heart of the forest. You may think this point trivial, but this type of encounter will only increase. By the year 2000, tourism will be the world's largest industry and pre-eminent among the processes of globalization (Graburn 1995). Correlative to this growth is the increasing development of alternative tourisms, such as ethnic and eco-tourism, to the extent that few places now remain beyond its influence. It behoves the anthropologist to take this issue seriously. The forest offers no protection.

And yet it seems that the opposite has been happening. In a *National Geographic* article (1989: 667), Bailey writes that he chose the location for the Ituri Research Project precisely because, "after visiting nearly all the Pygmy populations in Central Africa" it "stood the least chance of undergoing dramatic change in the coming study years". Two questions can be asked of this approach. Firstly, what ethnographic tense are we in? And secondly, when does an ethnographer become a tourist if both are motivated by a quest for authenticity? In a similar vein, Duffy (1984) searches ever deeper into the forest in search of his romantic vision of an exoticized other, frozen intime and space. Perhaps this should be called Turnbull's syndrome?

Turnbull's influence cannot be overestimated. Bahuchet (1993) has vividly illustrated how the mythological creation of 'pygmy' found a host in the form of the forest forager, and this invention, albeit modified, continues to haunt us. With the publication of "The Forest People" (1961), Turnbull gained a virtual monopoly on how its shape would develop in both the academic and populist representations. Hewlett (1996: 215) points out that to most individuals, including anthropologists, Mbuti culture has become synonymous with African Pygmy culture. For some reason the methodological and interpretive doubts about Turnbull's work on the Ik have never been applied to his work on the

Mbuti. So the image of the Ituri as a natural cathedral continues to be republished, filling the anthropological shelves in university bookstores. And Turnbull's injudicious use of the Rousseau-Hobbes dualism is continually unleashed onto an unwary public. Forest people versus mountain people: Eden versus Chaos; forest and village; freedom and constraint; health and disease; safe and hostile environments; spirituality and evil; aestheticization and debasement.

We can see the influence of this in Peterson's (1990) and Beauclerk's (1993) accounts of the impact of logging, gold mining, and other environmentally destructive forces onto forest forager life. As the forest is degraded so is the culture, reducing the societies themselves to the singular status of victim, capable only of reactive and not pro-active responses. We can also see Turnbull's hand in Agland's naturalizing homage to Baka life and its cinematic denial of an external world. And it is there again in the best selling popular music of *Deep Forest* and *Baka Beyond*, in which polyphonic singing is used as a method of inferring an exotic and timeless spirituality. Disruption in paradise can only be detrimental and this denies the possibility of evolving indigenous identities and the creation of new differences through innovation and adaption. The Sua can see Colin Turnbull's reflection in the expectation and reaction of the tourists they encounter. They come face to face with the invention of their idealized essence.

Paradoxically, the Mbuti, who have inspired the dream, may be the most comparable of forest foragers to the Sua. There has been a long history of tourism in the Epulu vicinity, although this remains largely opaque in Turnbull's books. In "Wayward Servants" (1965: 225), he describes the Mbuti as hunting tourists in the same way they hunt the villagers. Their response is thus defined as opportunistic, as contained within the foraging mode of thought. But it has proved to be

an exceedingly long hunting season. Ever since Putnam opened his hotel there has been a steady stream of tourists and of film-makers (Putnam: 1955) to the region in search of the rare Okapi and the elusive 'Pygmy'. The process has barely been disrupted. So Kenge, Turnbull's star informant, has an extreme history of personal contact. First Putnam, then Turnbull, next the Harts (Matthiesen 1991), and now Justin Kenrick (1996). With whom is the often mentioned symbiosis now? The researcher becomes an ethnographic fact in his own right, directly influencing the range of choices available. Grinker (1994: 66) highlights a similar process among the Efe, with an array of researchers paying relatively large sums for assistance. Yet despite all this, there is not the distaste for contamination that was evident amongst the representations of the Sua. This can only be put down to a centre-edge distinction that where the forest reaches its extremities there is a corresponding decrease in existential impact upon the tourist, and upon the anthropologist.

The populist and ethnographic strands of representation are more entwined than we like to think. At their heart lies this dichotomy of purity and pollution, the idea that global processes lead only to a degenerate homogenization. However, by ignoring the flux of heterogeneous becoming and the (re-)vitalization of localized differences, the Sua can only be Pygmoid, ex-hunter-gatherers on their way to join the rural underclass. And while the rainforest itself remains the motivating influence behind representation, our understanding of the Sua, and indeed all other forest foragers and those who are presumed to have once lived that way, will remain one dimensional.

Bibliography

- Aebi, A., 1993, *Crocodiles' Eggs and other Misadventures in East Africa*. Sussex, England, The Book Guild Ltd.
- Bahuchet, S., 1993, *L'invention des Pygmées*, in *Cahiers d'études Africaines*, 129, XXXIII-1, pp 153-181.
- Beauchlerk, J., 1993, *Hunters and Gatherers in Central Africa: On the Margins of Development*. Oxfam Research Paper 6, Oxford, Oxfam.
- Burch, E.S. Jr., 1994, *The Future of Hunter-Gatherer Research*, in *Key Issues in Hunter-Gatherer Research*, (eds.) Burch, E.S. Jr., & Ellanna, L. J., Oxford, Berg.
- Berger, J., 1960, *My Forty Years in Africa*. London, Hale.
- Cavalli-Sforza, L.L., (ed.), 1986, *African Pygmies*. New York, Academic Press.
- Duffy, K., 1984, *Children of the Forest*. New York, Dodd, Mead & Co.
- English, E. P., 1986, *The Grear Escape? An Examination of North-South Tourism*. Ottawa, Canada, North-South Institute.
- Graburn, N. H. H., 1995, *Tourism, Modernity and Nostalgia*, in *The Future of Anthropology*, (eds.) Ahmed, A. S., & Shore, C. N., London, Athlone.
- Grinker, R. R., 1994, *Houses in the Rainforest: Ethnicity and Inequality among Farmers and Foragers in Central Africa*. Berkeley, University of California Press.
- Hallet, J. P., (+ Pelle, A.), 1973, *Pygmy Kitabu*. New York, Random House.
- Hewlett, B., 1996, *Cultural Diversity among African Pygmies*, in *Cultural Diversity among 20th Century Foragers: An African Perspective*. Kent, S. (ed.), Cambridge, Cambridge University Press.
- Huxley, E., 1948, *The Sorcerer's Apprentice*. London. Chatto & Windus.
- Kelly, R. L., 1995, *The Foraging Spectrum: Diversity in Hunter-Gatherer Lifeways*. Washington & London, Smithsonian Institution Press.
- Kenrick, J., 1996, *Trust and Fear in the Ituri Forest*, paper given at *The Colloquium on Hunter Gatherers of Equatorial Africa*. Leiden University, 7-9 October.
- Langlands, B. W., (n.d.), *Notes on the Geography of Ethnicity in Uganda*. Occasional Paper 62, Department of Geography, Makerere University, Kampala, Uganda.
- Matthiessen, P., 1991, *African Silences*. New York, Random House.
- Nzita, R., & Mbaga-Niwampu, 1993, *Peoples and Cultures of Uganda*. Kampala, Fountain.
- Peterson, R., 1990, *Searching for Life on Zaire's Ituri Forest Frontier*. Cultural Survival, 14: 4.
- Putnam, A. E., & Keller, A., 1955, *Eight Years with Congo Pigmies*. London, Hutchinson.
- Roscoe, J., 1922, *The Soul of Central Africa*. London, Cassell.
- Schebesta, P., 1936, *Revisiting my Pygmy Hosts*, (trans. Griffin, G.). London, Hutchinson & Co.
- Turnbull, C., 1961, *The Forest People*. London, Pimlico.
- Turnbull, C., 1965, *Wayward Servants: The Two Worlds of the African Pygmy*. London, Eyre & Spottiswoode.
- Winter, E., 1955, *Bwamba Economy: The Development of a Primitive Subsistence Economy in Uganda*. East African Studies No. 5, London, Kegan Paul Trench Trubner & Co. Ltd.
- Winter, E., 1956, *Bwamba: A Structural-Functional Analysis of a Patrilineal Society*. Cambridge, Heffer.

Note

I would like to thank the Council for Economic and Social Research and the James A. Swan Fund for supporting my research. □

Uganda



Pygmies of South Western Uganda

by Liz Wily - with assistance from Kabann Kabanankyo

Forest people tend to pose a problem to governments and to conservationists alike. Frequently they have hunter-gatherer origins and appear to administrators and rural development workers to adapt poorly to modern conditions. Many are identifiable as impoverished, landless and demoralised minorities within more 'progressive' agricultural populations. For their part, conservationists, whilst marvelling at the forest knowledge and skills of forest peoples, generally consider their residence and use of forests to be antithetical to their prime concern to save dwindling natural forests.

This article looks at the situation of a small group of Pygmy forest people who have a long association with the three residual natural forests of South Western Uganda: Echuya, Bwindi Impenetrable Forest and Mgahinga. The last two have special conservation importance today as the home of up to half of the world's surviving gorilla population (*Gorilla gorilla beringei*). In addition, Bwindi represents a probable Pleistocene refugium, retaining plant species from possibly 20,000 years ago. Although both forests have been officially protected as Forest Reserves for more than fifty years, they have recently been re-gazetted as National Parks, enjoying maximum levels of protection (1991). In the process, Pygmy forest people who have long regarded the forests as their own, and the main source of food and income, have found themselves forcibly prevented

from living in or using the forests. Already a tiny and impoverished minority in the area, this action has pushed the Abayanda Pygmies into the final throes of destitution and exploitation as they try to balance their place as squatters on the lands of others with the need to survive. However, it has also had the effect of crystallising their own and others' awareness of their long-evolving plight as a seriously disadvantaged minority, and one that has, intentionally or otherwise, been slowly but surely dispossessed. Seeds of resistance, and seeds of support, have been sown.

The Forests

Bwindi Impenetrable National Park (BINP) and Mgahinga Gorilla National Park (MGNP) represent hilly islands of respectively moist tropical and upland forest, of 321 and 34 square kilometres. They represent remnant forests on the eastern edge of a much greater forest that was probably 15 or more times the size, although separated by tracts of rich savannah in the lower altitudes. Bwindi Forest is considered by scientists to have survived throughout the great dry spell of 18,000 - 5,000 years ago, and which reduced much of the great central African forests to islands. Accordingly, it is rich in plant diversity. Mgahinga, on the slopes of several extinct volcanoes, is an obviously much younger natural forest, but important for its geography and fauna.

Both Bwindi and Mgahinga are managed today by Uganda National Parks, which has been receiving considerable assistance from the international community, including the American Government and the World Bank, towards improving its conservation and protection strategies. An important innovation promoted by these agencies has been the establishment of the *Mgahinga & Bwindi Impenetrable Forest Conservation Trust (MBIFCT)*, which came into formal existence in 1995. The Trust is designed to provide a sustainable flow of finance for research, park management and community development in the settled areas bordering the Parks, from interest accruing annually on a capital endowment provided by the Global Environment Facility established as a result of the Rio Conference. Not only is the Bwindi Trust one of the first such institutions in African conservation, it is unusual in that park-adjacent communities are represented on the Trust's Management Board.

These communities include up to 40,000 agricultural households or nearly one quarter of a million people, living in one of the most densely populated areas of East Africa, in some parts supporting 400 people per square kilometre. Despite extremely steep terrains, high soil fertility and the malaria-free altitude have been key factors in prompting steady in-migration until recent years. At this point, land shortage is acute and landlessness growing among the very poor. Local people are predominantly of the

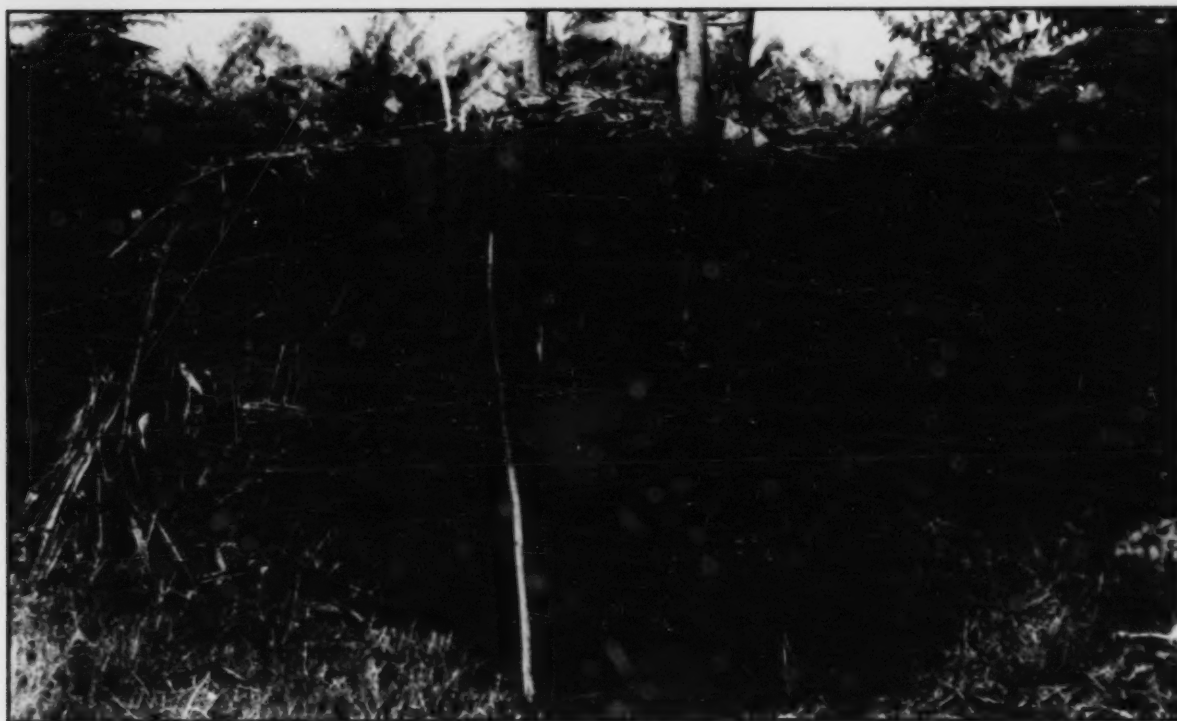


Photo: Liz Willy

Bufumbira and Bakiga tribes, with Rwandan origins, their forefathers moving into modern southwestern Uganda one to two centuries ago. The indigenous forest dwelling population they found there, the Abayanda Pygmies, who they named from the outset as 'Batwa', like those left behind in Rwandese Forests, were scattered, each group using large but discreet tracts of forest and associated savannah. Today, these people exist as a tiny minority in the overall population, less than one percent of people living in the Forest-adjacent administrative 'Parishes'. Altogether, these Abayanda forest people (*sing*: Umuyanda), comprise less than two thousand people. They do however represent more than half of Uganda's total Pygmy population, most of whom live in association with other, usually much smaller Forests scattered mainly in the once fully-forested, western region of the country.

Despite the fact that they are so few, Abayanda Pygmies have come to present a 'problem' for Forest Park conservation. On the one hand, the Government of Uganda is increasingly aware

that these people have depended upon sustained access to the resources of Bwindi and Mgahinga Forests for millennia, and were actually residing within those forests seasonally until recently. On the other, the strategies of natural forest management and protection pursued by the new Parks authority, and for which they receive strong international encouragement and support, rest upon the removal of forest inhabitants and the elimination of consumptive resource use. Accordingly, Abayanda, and some others, were evicted especially from Mgahinga, where settlement in recent decades had consolidated. Many were paid limited financial compensation, which, the Parks authority assumed, would end the matter. Boundaries were re-demarcated and intense policing against any entry initiated.

Forest use by local populations, including the 'Batwa', was virtually eliminated; this included once-profitable gold-mining, timber and other wood extraction and hunting of small animals, but most particularly, the exclusion of collection of poles and fibres, forest foods, medi-

cine, and materials used in the area for weaving grain stores and baskets, a source of income for all tribes in the local community. As a matter of course additional non-consumptive forest uses of special importance to the indigenous Abayanda Pygmies, such as in the social and ritual sphere, were promptly constrained. Most of all, the practice of Abayanda to move and live within the forest for varying periods and purposes, effectively ended. Later, with the support of an international NGO, a minor amount of policed and highly controlled forest plant use has been reinstated, through the registration of a handful of local user groups. These represent a minuscule proportion of those from the local area who previously used the forest, and include only a handful of Abayanda in their midst. At this point in time, the vast majority of this profoundly forest dependent socio-economic group, have lost virtually all access to the Park Forests for socio-cultural, economic or other functions, and see themselves as having lost their 'homes'.

Officialdom and conservation development agencies in the area are not en-

tirely at ease with this situation. In addition, directives governing World Bank transfer of funds require attention to indigenous peoples and their rights. Accordingly, a study of the situation of this minority was commissioned and carried out by these authors, with a view to guiding the new Trust as to what action it could take to improve the situation. This article uses information obtained during that study which was undertaken during 1995.

The Forest People: Hunter-Gathering Abayanda Pygmies

Ethnically, Abayanda represent the most eastern range of Pygmoid Africans, consistent with the eastern edge of the great tropical rain forests of Africa. Pygmies, by various names, live today in nine states, and may number up to 300,000 persons. Without exception, the majority of each group live in close association with remnant forest or areas which were forested until recently (this century). Abayanda, like other Pygmies, are a hunter-gatherer forest people.

Abayanda Pygmies have a long history in south-west Uganda that may go back 50,000 or more years. Significant transformation in their history began only a century or so ago, with the arrival of cultivators and pastoralists from the west and south, and proceeded along a route that is all-too familiar in the modern history of African (and other) hunter-gatherers, and the hallmark of which is, considering their long and generally stable history over millennia, a short and steep decline from abundant resource access to landlessness, from socio-economic independence to beggarly dependence, from material 'poverty' into profound and demoralised impoverishment.

For the Abayanda, this transition began in the nineteenth century, as their territories were lost physically to clearance and cultivation, and politically, to incorporation into the northern kingdom of Rwanda of the late nineteenth century. In the process, Abayanda became the clients and servants of these settlers. In many respects, the relationship was mutually beneficial. The Abayanda pro-

vided poles, timber, meat, herbs and honey for the newcomers in return for access to the multitude of new goods and foods entering the area. They also served as mediators for the newcomers to the darker secrets of the forest, and in the process elements of their skills and knowledge entered the social ritual of the dominant society, a not unusual feature in modern hunter-gatherer agricultural relations. In the 1880-1920 period, Abayanda were particularly visible as warriors for their various masters and played a key role in the balance of power (and eventual establishment of international boundaries) among the various colonisers and colonised of southwestern Uganda.

Since the British colonial period (1912), the extent of resources left to the forest Abayanda, and the extent of their independence, has further declined. The establishment of Forest and Game Reserves in the 1920s and 1930s did, however, constrain if not entirely limit agricultural expansion and Abayanda continued to use these areas and regard them as still their own, until the recent upgrading of some of these Reserves as National Parks. At that point, a mere five years ago (1991), the movement of Abayanda from independence to dependent servitude was more or less complete.

Abayanda in the 1990s

A 1995 survey showed that Abayanda number a total of 1,771 persons in 403 households throughout the three Districts of southwestern Uganda. Around half live in association with Echuya Forest, and around half in the sphere of Bwindi and Mgahinga National Parks. Numerically, as observed above, they represent an insignificant group of less than one percent of the forest-local populations. Socio-spatially, they seem randomly and diversely scattered, with at least half of all households living in isolation as squatters on the land of others, far from other Abayanda. The remainder, however, live in groups of fifty or more persons, often taking advantage of land owned by churches or

the government upon which to congregate. In two cases, relatives crowd on tiny plots actually owned by one Umuyanda family. In four other cases, a single large landowner 'employs' a number of Abayanda families. As discussed later, these settlement patterns conceal strong underlying social and spatial senses of community, linking any one Umuyanda household in very specific ways to another.

The modern Umuyanda household differs structurally from others in the area, or indeed to the national pattern; it is

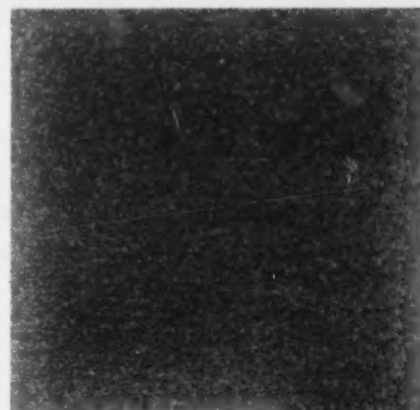
Photo: Liz Willy



generally significantly smaller in size, and there is less than half the proportion of female-headed households normally found in the area or more generally in modern African socio-economies. The proportion of household members of fifteen years of age and under are significantly fewer, and whilst Abayanda Pygmy women appear to have more live births than others in the local area, they suffer higher rates of infant mortality.

These last two factors suggest the total Abayanda population may be de-

clining. National censuses over twenty years suggest as much, although these are notoriously inaccurate where the very poor or ethnic minorities are concerned. What is generally acknowledged by local government administrations is that the morbidity and mortality of Abayanda is strikingly high and out of proportion to their number. The recent loss of forest food and resources for generating small incomes has visibly plunged many Abayanda into further ill-health.



Landless and Poor

The majority of Abayanda are entirely landless (82 percent), living insecurely on land owned by private individuals (66 percent), by government (8 percent), or by churches (8 percent). Even that 18 percent who own their land, share a meagre 4.5 ha, or an average of 0.04 ha per household, hardly enough to feed a family for even half the year, and even less relevant to the survival of the numbers of households who squeeze themselves onto those small plots.

Ten percent of Abayanda households own a chicken or two, or a sheep, a goat, or perhaps a dog. No household owns cattle. At least half do not own a hoe, the most basic and ubiquitous tool in Africa. Those who farm for landowners have a fee for the loan of the owner's hoe, deducted from their payment. Payment is generally in the form of food. As the cost of living and the per capita dependence upon farmland have risen within the host community, the generosity of landlords has conversely declined. Abayanda report today that whilst ten years ago payment enabled a family to eat for several days, 'now it lasts one day, and we are hungry on the second day and have nothing to eat on the third and fourth day'. Whilst most landlords permit their 'Batwa' Pygmies to cultivate tiny gardens for themselves, these are rarely more than a few metres across and make little contribution to survival. Housing is impermanent and poor, often comprising loose grass resting upon a circle of poles. Landlords do not generally provide housing and many discourage permanent construction by squatters. Knowing they may be evicted at any time, the squatters themselves concur.

In 1995, the authors found only three wage-employed Abayanda among a total of more than 500 adults. Around one third of other households, particularly those living in the vicinity of Echuya Forest, earn small amounts of cash through collecting and transporting crops, craft, building or other materials

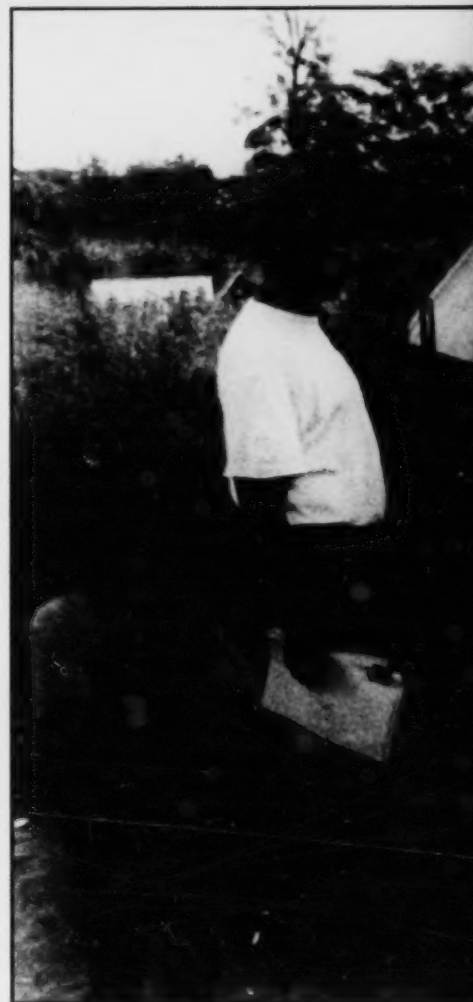
for others, or through providing dancing and singing entertainment for their 'owners'. This, some local people opine, will save the Abayanda.

They have always danced, sung and played their curious instruments for us, in the courts of our Kings and now for us. Even now they can dance and sing through the whole night until they are given food. Tourists could come and pay them with food as we do. This is how it should be. These people do not need land.

The Final Cut - Loss of Forest Resources

Until the closure of Bwindi and Mgahinga, these forests represented a major source of food, honey and goods with which to trade for food, for all those in their vicinity. Although Abayanda are understandably not forthcoming on the subject, it does seem that some continue illicitly, and at much risk of imprisonment, to furtively use more remote areas of the Forests, at least for the collection of the honey and wild vegetables that represent the ancient core of their diet. Some also hunt occasionally. Most of this access is occurring in regard to Echuya and Bwindi. The nature of Mgahinga Park and the level of boundary policing by Government-employed Guards there makes it extremely difficult for even Abayanda to enter the Park unnoticed. The frequency of all forest use, and the range of uses, has dramatically declined however. The use of Bwindi and Mgahinga for craft, building or other materials has virtually ceased.

In general, the loss of forest access for income and food has thrown Abayanda more definitively upon the mercy of their landlords, to whom they are also now less useful, as they are unable to provide the honey, wild meat, gold pannings, timber, poles or craft materials they once supplied. If in the past, the relationship between landlord and Umuyanda squatter had elements of mutual benefit, it



has now moved more clearly into the mode of trapped clientage that is most accurately referred to as serfdom. Quite aside from the low regard in which they are held in the wider community, they endure considerable instability in their living places, they are without assets, means of production or employment, have declining access to opportunities to feed themselves or to earn small cash incomes, and have almost no control over the sale of their own labour. They have no representation and no common voice with which to challenge the status quo.



An Excluded and Despised Minority

Redress of this situation is not easy. As times have become harder, land scarcer and the capacity of farmers to use workers less, the attitude to 'Batwa' has hardened from one of paternal tolerance of their 'backwardness' and strange ways, to one of outright contempt. Those Pygmies who try to em-better themselves are viewed suspiciously and occasions where Abayanda have sought redress of exploitation have raised the ire of the landowning community who have to date often seen themselves as the pa-

trons of the helpless, ignorant and now ungrateful 'Batwa'.

Local government has paid little attention to the situation. For the most part, churches represent the only channel of assistance to Abayanda to date, and this is both recent and mainly confined to assisting Abayanda children to attend school. Nearly 90 percent of Abayanda children still do not attend school. Abayanda access and use of government health services is low, partly because of cost, but mainly because they are unwelcome in clinics, and are themselves doubtful of the advantages.

BEST COPY AVAILABLE

In four of 41 'settlements' where Abayanda Pygmies reside, they are represented on the village councils. Otherwise, Abayanda have no representation on most local or higher levels (Parish, District), and fear local leaders and police. Their experience of local courts is unsalutary. Fines are used liberally to keep Abayanda in order and in their place. Beatings and threats are common and seven murders which have taken place since 1990 remain 'unsolved'. The handful of Abayanda who own small plots themselves are as vulnerable as those without land but in a different way. Most of these plots were 'granted' during pre-colonial or colonial times and have been steadily decimated through encroachment by neighbours and more recently, as land pressure everywhere increases, through outright intimidation and theft. Complaints to local leaders yield no return and may exacerbate losses.

In many ways, Abayanda do not appear to do a great deal to help themselves. Arguably, they follow modes found frequently among dispossessed hunter-gatherers on the continent; they fear to leave the little security they have as squatters, 'invest' in patronage with submissive behaviour and 'accept' the exploitation, contempt and abuse meted out to them. Their own culture is not always helpful, resisting as it does individual prominence and instinctively operating continuing levelling mechanisms of material and food-sharing on the one hand, and fear of witchcraft, on the other, to keep differences and jealousy at bay. Again, these features are common to hunter-gatherers elsewhere.

Challenge and Change

The situation is, however, slowly changing, in mainly small ways. One or two Abayanda communities are beginning to work together for their joint economic advantage, hiring themselves out to farmers as a group in order to purchase hoes, and actively soliciting material and other help. After a long history which eschewed representation and leadership, several influential Abayanda are emerging in different parts of the region. The most prominent has begun to travel the wider area himself to meet with Abayanda, and to use every opportunity to make the forest people's plight known to

officials and outsiders and to request assistance. Two prominent Pygmy herbalists, long at the beck and call of richer local people and leaders, are beginning to use their influence to a more social effect. The focus of requests is consistently upon the need for places to live and the right to use the forests. Several individuals, officials at district level, present themselves as sympathetic and constructive in regard to Abayanda conditions. By far the majority of local leaders and farmers interviewed by the authors in 1995 still made clear their contempt for Abayanda. The intensity of feeling expressed suggests that the plight of Abayanda has already become an 'issue' in the local area.

An important factor in these changes was the re-gazettement of Bwindi and Mgahinga as National Parks, the eviction of 'Batwa', among others, from these Forests, and the introduction of heavy policing regimes to exclude extractive utilization of any kind. In the first instance, local reaction has forced Park management to acknowledge the considerable utility of the forests to local communities, and in the process to become more consciously aware of the different levels of forest dependence among the different groups of society.

In the second instance, if the process of Park establishment has seriously undermined the basis of Abayanda survival and socio-culture, it has also served to politicise them. For, despite the fact that Abayanda have not been the legal owners of Bwindi, Mgahinga or Echuya for more than fifty years, they continued to consider those forests as (the last of) their ancestral lands. Although access declined steadily and in many regards has been illegal for many decades, it was not until Park establishment and their more effective exclusion that these forest people came to fully and to understand how thoroughly they had lost their lands and resources. As a result, Abayanda of the 1990s are more critically aware of the nature of their homelessness and poverty, than previously, and gradually and with much difficulty, more articulate in requesting help and even 'redress'.

The Way Forward

Modern administrators and development workers tend to dismiss the hunting and

gathering origins of forest people as irrelevant to their current situation and especially to their future. Hunting and gathering is considered backward and impractical in a modern world, and such people are routinely urged to 'stop roaming about', to take up agriculture like those whom they live next to or among, and to assimilate into the dominant neighbouring society. A prime sphere of intervention in respect to such minorities is assistance to attend school, formal education being seen as a route to their liberation from the poverty and ignorance of their traditional way of life.

As social anthropologists and those who have worked closely with hunter-gatherers are only too well aware, the fact that the Abayanda Pygmies are of a hunter-gathering society is not, however, mere history but acutely relevant to their plight today, and to how it may be ameliorated. As described above, Abayanda have faced and responded to a changing world in ways that are common to hunter-gatherers elsewhere, enduring the same trends of dispossession and eventual destitution. Typically, only when all is lost, do hunter-gatherers fully comprehend the processes that have affected them, and begin to act upon them. The modern history of such indigenous peoples indicates that restoration of resource rights is without exception the core of their demands for assistance. Significant improvement in their situation is rarely achieved without this demand being met to some degree.

The nature and tenacity of hunter-gatherer society, even in the contemporary world, is often misunderstood. A main area of misunderstanding concerns the view of Abayanda and other hunter-gatherers as nomadic. Abayanda, like other hunter-gatherers on the continent, do move around, but only within the boundaries of defined resource areas, or 'territories'. Each band has its own territory, defined over millennia. These are often very large. Movement beyond these territories is normally for social reasons only, and limited to neighbouring territories. Traditionally, a sense of cohesion among more widely-scattered bands, and sometimes even knowledge about them, does not exist. The ethnic group is leaderless, as is each small band.

Socio-Spatial Continuity

These features, the authors found, are precisely the case in regard to modern-day Abayanda Pygmies. Although they are scattered today on several hundred farms belonging to other people, the general areas in which they live, and their linkages to other Abayanda in those areas is far from random. Not only have Abayanda not left the general area of their ancestors, each sub-group, or 'band' has, for the most part, remained within the very area which its forefathers considered to be their 'place', or territory [*umwanya waacu*, 'the place of ours']. The fundamental change has not been where Abayanda are today, nor in how they relate to each other, but in what has happened to their traditional areas. Those changes overlay and dominate but have neither destroyed nor invalidated a persistent socio-spatial form of hunter-gatherer distribution and social existence, in amongst the majority tribes of the area.

More specifically, the following deserve note. In the first instance, the displacement of Abayanda over the last 150 years has not led to their departure from their ancient lands and dispersal throughout the region, or even country. On the contrary, most Abayanda Pygmies are today clustered around the core residual Forests of Bwindi, Mgahinga and Echuya. Forty-three percent in fact live next to or within one kilometre of the forest edge. Only five settlements are more than ten kilometres from a forest.

Secondly, although the majority of Abayanda live on land belonging to private individuals or government, they are located there not because of the landowners but because those farms exist today within the ancient home areas of their forefathers. Related, the links among one squatter family to the next, from farm to farm, reflect a network of social cohesion that derives from a shared heritage as a community, and which exist today, no matter how scattered, as that same community. Entry of other Abayanda Pygmies into those areas is socio-culturally difficult. Thus, when one church offered a living place to Pygmies some years ago, it was puzzled to find so few arriving, and even fewer remaining. Those who did remain explained

that others simply do not 'belong' to that area.

Through reviewing relationships, the authors found in 1995 that the total Abayanda Pygmy population of the area falls socio-spatially into around fifteen distinct communities, linked to fifteen areas. Eight of these are directly associated with Bwindi Forest. Although scattered in six locations including the local District town, those Abayanda who look to Mgahinga as their traditional home represent a single, inter-related group of close consanguinity. The consistent factor binding members of a community is shared origins in one social group (*amago*, or band) and one territory (*nahaacu*). Broader associations also accrue, resulting in the subdivision of the entire south-western area into around six 'greater territories', which serve right up until the present as social networks and marriage pools. In two instances, these greater territories extend beyond the international borders with Zaire and Rwanda. Abayanda both today and in the past, generally limit their movements to within these spheres.

The importance of these findings cannot be over-estimated, not least of all because they suggest quite definitively to interested government and non-Government agencies just how and where modern-day Abayanda living needs could and should be most satisfactorily met. In ideal circumstances, those agencies will see fit to assist Abayanda to acquire permanent lands within the context of their long-standing, conjoined social and physical community areas.

A Small Group but not a Small Problem

In summary, the modern 'Batwa' of South Western Uganda, or Abayanda as they know themselves and prefer to be known, represent a numerically insignificant proportion of the local population. Their situation is not insignificant, however. On the contrary, it raises issues that reach into the heart of the most prominent development initiative in the area, in which government and the international community is determined to conserve the indigenous forests and the flora and fauna within them. This is simply because the Abayanda Pygmies are not ordinary people in this regard, they are,

a forest people. Their residence in the vicinity of Bwindi and Mgahinga (or the lower priority Echuya Forest) is not casual. They are there because those forests are integral to their ancestral lands, and to their existence up until the present. Even as the forest forcibly declines as a source of physical survival, their society is structured in fundamental ways upon the forest, upon its continued existence as forest, and continued access to it.

Attention to these issues is ultimately, inescapable. The number of people involved is minuscule, and the scale of the issue at this point manageable. This will not necessarily remain the case. Not only will Abayanda, like other Ugandans, probably double their population in coming decades, the issues run the risk of becoming 'problems', and even a *cause celebre*, if left untended. With each year it will become more complicated and expensive to resolve.

The way in which Abayanda needs are addressed is critical. Helping Abayanda children attend primary school, to benefit from health services, to get skill training, and so on, are helpful interventions and will over time doubtless be pursued by one agency or another. These measures do not address the core conditions of Abayanda landlessness and loss of forest access, however, and will therefore not be the interventions which make the difference, or which remove this small group of people out of a focus of concern.

It will be clear that the critical issues to be resolved lie firmly within the sphere of rights. Resolution lies first and foremost in helping Abayanda households find secure and lasting places to settle and farm. A second requirement is to gain agreement on the principles and practice of accessing certain areas, certain sites and certain resources of the National Parks, and Echuya Forest Reserve, for mainly non-consumptive use, and for a limited number of priority consumptive uses, on a sustainable basis. Abayanda themselves place the right to harvest honey, tubers and medicinal plants uppermost in this regard. The practical importance of this varies group to group, and may, over time, generally diminish. For all Abayanda Pygmies, recognition of the Forests as their ances-

tral lands and a continuing right to enter them freely for socio-ritual purposes is, in reality, non-negotiable.

In theory, the requirements of settlement and the requirements of forest access and use rights may be met in conjunction with each other, through the allocation of a limited number of peripheral areas of Park to the appropriate forest-adjacent Abayanda community. Appropriate tracts of unforested or degraded forest exist in many cases. In terms of speed, cost-effectiveness and simplicity of resolution, this is the most appropriate strategy. It will have the added advantage of providing a framework for the most appropriate and lasting settlement patterns, each sub-group of the Abayanda, residing in the vicinity of its preferred location and preferred social formation.

In practice, this strategy is unlikely to be acceptable to conservationists or the wider local community. The former, who place total protection of the environs of the gorilla population uppermost and secure much support to this end, would regard the allocation of even small plots on the edge of the forest as gross and dangerous encroachment. Just as powerfully, the wider local population as a whole would argue against what they regard as preferential treatment of the (despised) 'Batwa', whilst some of their own tribesmen are without land. Abayanda themselves are unlikely to immediately demand settlement rights to even peripheral areas of the Parks. Whilst they increasingly 'insist' upon restoration of certain forest use rights, many now indicate that they would accept settlement outside Park boundaries - if land can be found in appropriate areas, and in adequate amounts to enable them to live in their preferred group formations, and preferred traditional areas.

Given the closely settled nature of the Park-adjacent areas, and immobility in land transfer, achievement of this end is highly unlikely. Moreover, the smallness of Abayanda settlement needs (as distinct to more wide-ranging forest use) needs to be considered; even upon a basis of one acre per household, only 403 acres would be required, less than 0.2 percent of the total Park and Forest Reserve (Echuya) estate. This is a small cost to resolve the matter, and in a man-

ner which genuinely responds to the need - and which in the modern world of increasingly vocal ethnic minority rights, is seen to respect the rights of forest people.

At the time of writing, May 1996, both government and Bwindi Trust are reviewing their options in regard to the small but thorny problem of the Abayanda Pygmies. These authors can only hope that the commitment to positive action is such that it will not be appropriated by anxiety that more privileged groups of the local society might not approve. To not challenge such attitudes will hold development agencies ransom to an unsatisfactory status quo, will perpetuate the 'problem' and may prompt its growth into an issue of human rights.

As importantly, conservationists need to look more closely at the guardianship role forest people may play in protecting valuable flora and fauna. Up until the present, the gorillas of Bwindi and Mgahinga remain under threat, a threat which peripherally resident Abayanda could do much to reduce, if charged with such responsibility in return for residential and sustainable use rights. Such strategies are no longer unusual in natural forest management regimes and indeed are showing much greater functional success than the traditional exclusion and policing strategies conventionally pursued. The more thorough involvement of Abayanda forest people in forest management is, in these authors' view, directly to the advantage of conservation. It will only occur in workable and sustainable ways, if those responsibilities are inextricably linked to recognition and exercise of defined rights.

For their own part, Abayanda themselves can no longer afford to await change passively. In the immediate future perhaps the most important need is for action which directly assists them to plan and articulate their own way forward in the detail required. Until they do so, they remain unfortunate pawns of modernity, without land, without cattle, without hoes, without education, without jobs, without access to forest or non-forest means of production and survival, without respect and without dignity, beggars or exploited labour on the farms of

people who tend to despise them. This is not a basis upon which their future may be secured.

Selected Further Reading

Wily, Liz and Kabanankye, K. 1996 *Report on a Study of the Abayanda Pygmies of South Western Uganda* Mgahinga & Bwindi Impenetrable Forest Conservation Trust, Kabale, Uganda. IWGIA 1993

Never Drink from the Same Cup Proceedings of the conference on indigenous peoples in Africa CDR/IWGIA Document 74 Copenhagen.

Overeem Pauline & Zwaan, Erica 1995 *A Report on the UNPO Mission with APB investigating the situation of the Batwa People of Rwanda* Unrepresented Nations and Peoples Organization The Hague.

Cunningham, A. 1992 *People Park and Plant Use Research and Recommendations for Multiple-Use Zones and Development Alternatives around Bwindi Impenetrable National Park Uganda*. Care International, Kampala.

Liz Wily, a land tenure and rural development specialist, has worked extensively over twenty-five years with hunter-gatherer minorities, natural forest management and community-based development in a number of African and Asian states. She is based in Nairobi, Kenya.

Kabann Kabanankye is a sociologist with the Makerere Institute for Social Research at Makerere University, Kampala, Uganda. □

Obituary

Saruni Oitesoi ole Ngulay

Died 13 October 1996

The sudden death of Saruni ole Ngulay from a heart attack has robbed the Maasai of one of their most ardent advocates. As the founder and leader of the pan-Maai organisation, Inyuit o Maai, he worked tirelessly for his people. It was his belief that much needed development could be achieved without the destruction of their culture. He had many innovative ideas to achieve this, that have influenced the way the Maasai see themselves and participate as citizens of the nation-state. He not only believed that Maasai culture has intrinsic value, but also that it should be a necessary and integral part of the development process. He argued that the integration of traditional institutions was essential to sustainable development, and this is reflected in Inyuit o Maai's constitution in which a General Council of elected representatives from each traditional locality ensures that the organisation is run democratically and remains accountable to its members of all Maai speakers.

Saruni was a friend of IFD and joined as a Pastoral Short Term Fellow in 1993. He was an accomplished researcher and has produced a definitive text on Maasai Organisation ethics, and at the time of his death was writing up a study on Kenyan Maasai traditional land tenure arrangements. IFD was fortunate to be able to support him to participate in Maai's Second Maai Conference on Environment and Sustainable Pastoral Development. As a fitting tribute to his endeavours IFD is committed to publishing a report of that Conference, and ensuring that his other works are published in his honour. Our thoughts are with the family and friends who will miss him.

**New from IWGIA
(Document No. 80)**



"...VINES THAT WON'T BIND..."

Proceeding of the Conference on Indigenous Peoples in Asia
Chiang Mai, Thailand, 1995

Editor: Christian Erni



Total disregard for the Indigenous peoples in Paraguay

by
Stephen W. Kidd

PARAGUAY

In May 1996, leaders of the Yesamatathla indigenous communities were summoned to the house of Mr Bischoff, a second generation German immigrant and *patron* of the *hacienda* where they worked and lived. They were ordered to leave the premises the same day. The fifty members of the community immediately obeyed the violent order of Mr Bischoff and, only carrying a few belongings, moved to Makthlawaiya, the nearest indigenous community, about twenty kilometres away. Those who were dismissed from their jobs received no indemnity and once they had left, their houses were destroyed by Mr Bischoff. Their money ran out in only a few days and were reduced to depending on the good will of the inhabitants of Makthlawaiya, an already overpopulated community.

The Yesamatathla community forms part of the *Enxet* peoples, the original inhabitants of more than 70,000 kilometres of the Chaco region in western Paraguay. They have lived in the area for as long as they can remember. In accordance with Paraguayan legislation, the government should have granted the community a land title for the land where

they live. Instead, they were expelled from their land as a reprisal for having attempted to obtain recognition of their territorial rights. They had initially applied for the land in 1991, and for five years the Paraguayan Government had not even so much as sent a technical mission to look at the land, a measure which they are required by law to carry out within the period of one month following the application for land title. The Government's inactivity convinced Mr Bischoff that if he were to act against the community, they would not be protected. To date, he has been proved correct; the community has not obtained permission to return to their land nor have they received any compensation for the difficulties they have suffered.

The Yesamatathla case is only one example of the Government's almost complete lack of support for indigenous peoples in Paraguay. Of the four million inhabitants in Paraguay, there are 70,000 indigenous peoples divided into 17 different ethnic groups. They constitute the lowest strata of society and, even though their land was invaded and their subsistence base severely reduced, they have been almost completely aban-

doned by the Government and have been forced to survive as a cheap and highly mobile workforce. The little help they have received comes from churches and other non-governmental organisations.

The Government's attitude is very surprising considering the legal framework which has supposedly been elaborated to protect the rights of indigenous peoples. It grants indigenous peoples the full right to land, health care, education, freedom from exploitation and the preservation and development of their cultures. It is considered to be one of the most admirable in all of Latin America. If it were to be implemented in an appropriate manner it would put the indigenous peoples in an enviable situation. Unfortunately, the reality of the Government's abandonment of the indigenous peoples stands in stark contrast.

The consequences of this abandonment and the concomitant exploitation can be observed in numerous varying aspects of life. As regards state of health, indigenous peoples are always lagging behind with respect to the general population, exhibiting much higher malnutrition and tuberculosis levels. Nevertheless, this si-

tuation is not reflected in the availability of health services. It is not uncommon for sick indigenous persons to travel vast distances in order to consult qualified medical personnel. Furthermore, there are many communities in which children have not been vaccinated for over 15 years. Services provided by non-governmental organisations are virtually the only - and generally inadequate - services available. The Government has established a clinic in the capital, Asunción, in order to assist with more serious cases, but one look at the lavatories, inundated with faecal material, is sufficient indication of the deficient level of available help.

The population of Paraguay is also characterised by its high level of literacy, and while many *Mbyá* indigenous persons deny permission for the establishment of schools on their territory as they consider them to be a threat to their cultures, the majority of the other peoples feel that they are being actively denied access to an adequate education. Many communities are without schools, and in those in which the Government pays no more than a pittance to an indigenous teacher, the teachers, in general, have had no training, and no effort whatsoever has been made to develop bilingual and culturally appropriate educational programmes. It is Christians who are most interested in supporting indigenous schools, but this is done in general as a way to evangelise the children. A Mennonite mission, for example, which carries out activities among more than 15% of the indigenous population, dismissed one of their most progressive members because he had, among other things, published an indigenous myth in a school book.

The indigenous peoples are the country's most exploited group of workers. The majority of the few who are lucky enough to have work are paid much less than the legal minimum wage. Moreover, if they are unfairly fired, they have no possibilities of obtaining indemnity. The government makes no effort whatsoever to provide the necessary protection and, consequently, employers treat their workers as they wish. It is only the Enxet people who have seen some form of improvement: lawyers from the NGO Tierraviva have provided aid to some 80

Enxet workers who have taken legal action against their employers. Nevertheless, the court proceedings are so slow, sometimes more than two years, that many cases are still not resolved.

As a matter of course, the indigenous peoples receive no legal protection. Over the last two years there have been a number of attacks against indigenous persons which has resulted in injuries and deaths. No action has been taken against the Paraguayan perpetrators (that is to say, non-indigenous). For example, at the end of 1995 an Enxet was shot to death by a Paraguayan. In spite of the fact that the murder was witnessed by another Enxet, the police refused to arrest the guilty party and only took action after community leaders reported the events to the press. Unfortunately, the police arrested the Enxet witnesses, whom they tried to blame for the murder. The community received help from one of the Tierraviva lawyers and, after several months, the guilty party was finally arrested, only to be released a few days later. This is in marked contrast to the treatment given indigenous persons accused of crimes, often stealing cattle. In one case, in January 1996, two Enxet speaking persons were arrested for allegedly stealing four cows. The only evidence against them was the false declaration of another Enxet who had signed a statement after having been beaten by the police. In spite of their apparent innocence, they still had to spend six months in prison. In reality, they were lucky to be released. This was only the case because Tierraviva provided an attorney. There are many other indig-

enous persons who have been imprisoned for longer periods of time and who have still not been sentenced.

Nevertheless, the main problem facing the indigenous peoples is lack of access to their traditional land. The following chart presents the extremely small tracts of land held by the different indigenous peoples of the Chaco region at the end of 1995.

It varies from nothing for the *Maká* to a maximum of 4.5% for the *Nandeva* and *Nivaklé*, and it is clear that the indigenous peoples have lost virtually all of their land. The little they possess was principally obtained by missions and NGOs and is less than adequate. This can be noted in the category "Hectares per family". Paraguayan law stipulates that the indigenous peoples of Chaco should have a minimum of 100 hectares per family even though it is widely known that this minimum amount is in fact not sufficient. Nevertheless, at the end of 1995 only 13 of the 53 indigenous communities in Chaco held more than the minimum. The majority are highly overpopulated and have insufficient resources to meet the indigenous peoples' basic subsistence needs. Instead, they function as work camps, providing cheap labour to farmers and ranchers in the area. Many other communities have no land at all, like *Yesamatathla*, and are at the mercy of landowners.

Before 1994, the Paraguayan Government totally ignored the issue of indigenous land and rejected budgeting resources to resolve the problem. In fact, at the beginning of 1995, President Was-

Indigenous People	Area of territory currently in possession (hectares)		Hectares per family
	Current holding as a percentage of traditional territory		
Ayoreo	56.300	1,0%	97
Chamacoco	25.828	0,7%	78
Enxet	184.913	2,5%	34
Guarayo	32.696	N/A	65
Maká	605	0	2
Majuy	8.025	0,6%	47
Nandeva	28.833	4,5%	65
Nivaklé	142.947	4,5%	47
Toba	8.373	1,0%	33

mosy publicly denied that indigenous peoples in Paraguay were interested in owning land. Nevertheless, since 1994 numerous indigenous groups, especially the Enxet, have more actively demanded their rights. They have become more expressive, frequently denouncing violations and abuses of their rights in the press. Finally, in October 1996, 400 Enxet and Nivaklé persons demonstrated in Asuncion and demanded that the government budget sufficient funds to purchase or expropriate the land which they were attempting to recover. At the same time, indigenous peoples have sought international support. Their principal worry has been a project of approximately US\$ 15 million, proposed by the European Union. The purpose of the project is to encourage and support sustainable development in Chaco. The indigenous peoples lobbied in front of the European Union to try and persuade it to condition the aid to a preliminary favourable resolution of the issue of indigenous territory in Chaco. In spite of strong opposition on the part of the European Commission, this preliminary condition was finally imposed by several of the member governments, including Germany and Great Britain.

In 1996, faced with growing pressure on the part of indigenous peoples and afraid to lose a substantial donation, the Paraguayan Government budgeted US\$ 15 million for the recovery of indigenous land claims. Even if the sum is inadequate, it at least represents a significant step forward and gives hope to many indigenous persons.

Unfortunately, its results were not the desired improvements. Although some tracts of land have been purchased - for example, 35,000 hectares for the Enxet people and 80,000 hectares for the *Ayoreo-totobiegosode* (the last independent forest people), - another series of important problems has arisen. In one case, the Enxet community of Siete Horizontes, which since 1982 had claimed the right to 18,000 hectares, was only granted 10,000 hectares of poor quality land; the landowner was allowed to retain the best land for himself and his cattle. This clearly demonstrates that the Government prioritises cows over indigenous people. In other parts, land was recovered which was never claimed by indigenous peo-

ples; in order to defend this, the governmental agency INDI (Paraguayan Indigenous Institute) has tried to persuade different communities to settle there.

One immediate result is that there is less money for legitimate land claims. Even more disturbing is that the government has paid excessive prices for the land - as much as 100% over market price - and this has directly contributed to a substantial rise in all land prices, especially those in Chaco. Therefore, the resolution of the problem of indigenous peoples' land is becoming more and more difficult as the rising land prices means that it will be necessary to budget additional funds. This is not an unavoidable situation seeing that the Parliament, the organ which must approve the budget, is at present controlled by opposition parties. There is a fear that the opposition could again substantially reduce the budget for the purchase of indigenous peoples' territories based on the Government's misappropriation of state funds.

It is still not known who is benefitting from the inflated land prices. Paraguay is a notoriously corrupt country and it could be that government officials are pocketing huge sums. There is evidence of this in one case in eastern Paraguay where a 2,000 hectare lot was bought in the name of INDI by three men. 800 hectares of the land were later sold to INDI for 6 times the original price. Sources indicate that the three men were accompanied by the president of INDI. It would be interesting to know who remained in possession of the remaining land. There also exists a theory that suggest that profits from the land sales are being channelled to the sector of the Wasmosy presidency belonging to the ruling Colorado party, in order to support its electoral campaigns.

In a similar incident, at least two tracts of land already obtained by indigenous peoples - they were only awaiting the title-deeds - were sold by the Government without the indigenous peoples' consent and in spite of their opposition.

The misappropriation of INDI funds has been denounced by several NGOs and indigenous peoples, especially the Enxet. This has led to fears of reprisals against the Enxet. This appears to have been the case in the two communities

Cora'i and Los Lapachos, whose land claims had almost been resolved at the end of 1995. Both INDI and the landowners had agreed on the price of the land, but the president of INDI refused thirty members of the Cora'i community began a sit-in in front of the Parliament, in August 1996, did INDI agree to the purchase of the 15,000 hectares in question. Nevertheless, the Los Lapachos situation is still not resolved. Many other land claims exist which need to be passed by Parliament in order to be expropriated, but INDI has so far denied support to the involved indigenous communities.

In eastern Paraguay, almost twenty indigenous communities are facing another serious problem. The small lots which have been titled in their name have been invaded by landless Paraguayan *campesinos* who frequently threaten the indigenous people and deforest their land, selling the valuable wood. The Government is notoriously slow to expel the *campesinos* from these communities who only leave the area when the forest resources are exhausted. The lethargy of the Government is in marked contrast to the swiftness with which *campesinos* are expelled from land belonging to the *latifundistas*.

As indigenous peoples only constitute a small portion of the national population, their electoral strength is minimal and it is subsequently extremely difficult for them to influence and change governmental policies. Therefore, it is essential that they receive significant outside support. In this respect, the European Union's preconditioning of sustainable development projects has been of the utmost importance. Nevertheless, it appears that the European Commission is still vacillating in its support, perhaps because some of its officials have close relations with the *latifundistas* whose lands are threatened by indigenous land claims and who are known for their mistreatment of indigenous people. Walter Simross, head of the Paraguayan section of the European Commission, has reinterpreted the precondition on the land accord, claiming that the project can continue as long as there are enough accessible territories to meet land claims. In other words, any territory could be granted to the indigenous peoples, and not necessarily the

*The Enxet people from
the Chaco Region in
Paraguay
Photo:
Alejandro
Parellada*



particular territory they are laying claim to. Moreover, Simross made it clear that he does not believe that all land claims need to be resolved before the project can continue. In November 1995, the European Union and Paraguay signed a formal accord to begin the project. A major point of concern is that the conditions of the accord might have been shrouded in evolutionary ethnocentric terminology - such as having the goal of 'civilising' the indigenous peoples - and it is clear that the *latifundistas* have been able to shape the project for their own benefit and not the interests of the indigenous population.

Nevertheless, it is important that other countries seriously consider the issue of indigenous peoples' rights in Paraguay and insist that Paraguay observe its own laws and international accords which it has ratified, such as ILO Convention No. 169. Regarding this, Germany plays a special role as it is one of the principal financial backers of Paraguay. However, certain aspects of the German aid programme need to be questioned, especially the GTZ Experimental Agricultural Station in Central Chaco. In spite

of its location in a predominantly indigenous area, it has exclusively focused its attention on Mennonite communities and *latifundistas*. Since its inauguration, more than US\$ 12 million have been invested in the Experimental Station and there have been few positive results, with certainly no positive results for the indigenous population. To put it in perspective, the level of investment has been more than sufficient to resolve all existing land claims of the Enxet peoples: more than 180,000 hectares. In addition, GTZ has collaborated with the *latifundistas*, who are well known for their mistreatment of the indigenous population. For example, cattle experiments have been carried out on the Salazar establishment belonging to the North American Robert Eaton, who for over forty years has employed indigenous workers in near slavish conditions. German aid to Paraguay should clearly be reoriented and, in addition, it is necessary to question if Germany should continue to invest in indigenous areas if the Paraguayan Government continues to reject resolving the fundamental problem of land access; perhaps all of the aid in indig-

enous areas should be conditioned to the improvement of the human rights situation. All the investments, in one form or another, make the indigenous peoples' land claims more difficult, especially by contributing to the increase in land prices.

Paraguay's negligence and abuse of its indigenous population is disgraceful. Although the existing body of laws on indigenous peoples' rights is impressive, it is clear that it has only been approved as a way to convince foreign governments that Paraguay is serious with respect to the improvement of the indigenous population's situation. The reality is quite different and it is to be hoped that foreign governments will not be easily deceived and that they will instead make the promotion of indigenous peoples' rights a top priority in their relations with Paraguay.

Stephen Kidd is a British anthropologist, member of the NGO Tierraviva. □

BRAZIL

Government delays expulsion of goldminers

The joint police and armed forces operation to expel goldminers from the Yanomami reserve, promised for September, had still not begun at the end of November, in spite of reports from Funai, the government's Indian affairs agency. Describing the massive presence of goldminers in the area, in a report dated 26 November, the Yanomami Working Group (GTY) - set up by the government to organise the operation - listed the clandestine runways being used and estimated that between 1500 and 2000 *garimpeiros* are now in the Yanomami area. "With a strong possibility that this number has grown during the eight months when there have been no surveillance flights to inspect the area."

Although the six million dollars for the operation, due to last nine months, has now been authorised after intense pressure on President Cardoso, it has still not been passed on to the GTY and local shopkeepers are refusing to provide supplies until Funai's outstanding debts are paid in cash.

"The Yanomami bring news of planes and boats entering the area. At Hoxomi 6 *garimpeiro* (goldminer) planes landed on the Funai's runway. Some of them

wrote an anthropologist in the area on 11 November.

The disastrous effects of the goldminers' presence were spelt out by Edgard Dias Magalhaes, an anthropologist who coordinates the Yanomami Health Programme for the FNS, a department of the Ministry of Health.

On 30 October, in a letter to Chief State Prosecutor, Osorio Barbosa Sobrinho stated that violence among the Yanomami is increasing because the *garimpeiros* supply them with arms and ammunition. Three more Yanomami have died of gunshot wounds since the last published in the last Update, bringing the total to 8, almost 10% of the 88 deaths in the period March-October.

Magalhaes said: "these facts indicate a process of auto-annihilation among a people who were beginning to see a slight population increase and a fragile equilibrium in their health situation." He fears that the *garimpeiros* are deliberately supplying weapons to bring about the social destabilisation and eventually the disappearance of the Yanomami, so as to open the way for those who want to get at the minerals.

And he further warns that "the survival of the Yanomami as a social group may not be guaranteed if factors that are destroying their health and social organization are maintained and increased."

Guns bring social upheaval to the Yanomami

An anthropologist explains the situation:

The Yanomami possess diverse levels of friendship and antagonism in relation to the other groups with whom they make contact, whether direct or indirect. Methods for resolving the antagonism normally range from talks at a family level to raids by warriors, passing through confrontation rituals, blows to the chest or duels with wooden staves. Rarely do these confrontations produce deaths, because of their low lethal potential.

The warrior raids, although designed to bring about the death of the enemy, do not always achieve this because arrow wounds do not always kill. Also, the raid can be called off if an animal considered to be the alter ego of the enemy in question is killed.



Photo: Charles Vincent CEDI/CCPY 1990

slept in the Funai house. The head of the post has been removed and the health posts moved, but the *garimpeiros* have spread throughout the area. There is news of a new clandestine runway at Uricoera and yesterday morning two boats full of supplies passed by there".

If the alter ego is killed, there is the necessary "magic" consequence that the man linked to it will meet the same fate, without having to be physically hit. At other times, the death of the enemy can be achieved exclusively by shamanic means, where supernatural forces are used at a distance to debilitate or kill the enemy. In all these situations, when there is a belief in the death of the enemy, the killer submits to the necessary rituals to resist the threats from the soul of the murdered person.

These different mechanisms regulate the internal rivalries of Yanomami society. The introduction of firearms has produced drastic alterations. Trivial questions of relationship are resolved, if tempers rise, by shooting. Peace may be interrupted by the rash attitude of an immature youngster. The lethality inherent in firearms results in a deadly situation.

Alliances to revenge the deaths are made and the men are mobilised to attack and defend. The entire village routine is altered: If an enemy attack is suspected, the house is abandoned and fortified shelters are built in a distant region; if they remain in the village, nobody leaves the house at night, the women's tasks in the vegetable gardens are carried out with an armed escort, nobody travels far, the normal exchange trips between villages are suspended. The nights are disturbed by the fear that each noise in the forest could be the enemy approaching. Productive activities, social interchanges, trading trips and trips to obtain medical help are all hampered.

Magalhaes spelt out the potential consequences for the health teams of this changing behaviour of the Yanomami produced by the new gun law: patients, fearful of leaving the place where they feel safe, will refuse to come to the health posts to continue their treatment; when communities are hiding in the forest, it will be difficult for the health teams to find them, because they conceal their whereabouts to avoid being discovered by the enemy.

They will not be able to remove serious cases for treatment because nobody will want to take the risk of travelling unaccompanied even to the city (where there are other unknown Yanomami, anyway). The health teams will be under pressure not to treat people from enemy

groups, and if they do, they could be accused of being their allies...

The anthropologist asked the Chief Prosecutor for immediate steps to be taken, including the identification of those who are supplying ammunition to the Indians.

Babies die in Boa Vista Hospital

In October, the death of 38 babies in Roraima's only public Infant and Maternity Hospital caused a national scandal. At least 12 of the babies were Yanomami of Makuxi. Health Ministry investigators sent to Our Lady of Nazareth Hospital found an appalling lack of hygiene. Catholic nun Fiorenca Lindley, who cares for the indigenous babies, said babies arrived at the hospital sick, many with pneumonia, and then acquired a hospital infection.

Justice Minister visits Roraima

In October, Justice Minister Nelson Jobim spent two days in Roraima for meetings with Makuxi Indians, local politicians, businessmen, the bishop and a judge before deciding the limits of the demarcation of the Raposa/Serra de Sol area.

Although a Funai study based on historical and anthropological reports recommended "continuous" demarcation, including the ranches and towns that have sprung up inside the traditional Makuxi area, local ranchers and politicians want demarcation by "islands", leaving out these areas. The Minister promised to announce the final decision before Christmas.

Venezuelan energy for Roraima

Starting in 1999 the inhabitants of Boa Vista, the Roraima capital, will be using Venezuelan electricity from the Guri dam. Under an agreement signed by the Brazilian and Venezuelan governments, work on building the 800 km transmission line begins in 1997.

The deal should remove any need to build the Cotingo dam, projected by the state government for the Makuxi area.

Hunger Increases among Brazilian Indians

One third of Brazil's indigenous population are suffering from malnutrition, according to a 1994/5 report produced by CIMI. The report records a sharp rise from 17,000 in 1993 to 106,000 in 1995

and blames government abandonment. CIMI reported 75 Indians murdered and 276 murder attempts in the two years covered by the report. Forty six reserves, mostly in the Amazon region suffered new invasions and the report concluded that the Governmental Decree 1775, opening up the reserves to contestation, had encouraged invasions. (Violence against the Indigenous Peoples of Brazil 1994/5 CIMI)

Amazon is priority for President's new defence policy

Under a new defence policy announced by President Fernando Henrique Cardoso on 7 November, the Amazon region has replaced Argentina and the southern frontiers as Brazil's top concern. Cardoso said he intends to increase the military presence on Amazon frontiers and make them "living" frontiers - meaning colonisation. He said today's threats come from international organised crime (drug cartels) and guerrilla bands in neighbouring countries. A previous attempt to people the Amazon frontiers, begun in 1988, by building military forts along them, Caiha Norte, was abandoned due to lack of funds. President Cardoso's new project seems remarkably similar.

The Yanomami want to learn

In the midst of all the bad news, the success of the education project shines out like a beacon of hope. The eagerness of the Yanomami, not only the young, but adults, men and women alike, to learn to read and write is tremendous. They realise that this is the key to the outside world, that learning to read and write their own language and Portuguese will make them less vulnerable, better able to defend themselves.

At the moment the project, funded by UNICEF, is confined to the Demini region, but the next stage will be to extend to Toototobi. A tentative eight year programme has been drawn up but new partners are needed to make it possible.

Source: CCPY, San Pablo.

"East Timor was on the verge of becoming a forgotten conflict and we wanted to do our share to draw attention to it." With these words Francis Sejersted, President of the Nobel Prize Committee, announced that this year the Nobel Peace Prize would be awarded to Catholic bishop **Carlos Ximenes Belo** and political leader **José Ramos Horta** for their part in the struggle against Indonesian domination of East Timor, a former Portuguese colony in Asia and victim of one of the most brutal genocides in recent times.

José Ramos Horta was Minister of Foreign Relations of the short-lived Democratic Republic of East Timor which was crushed by the December 1975 Indonesian occupation of the territory. The following interview was conducted with Ramos Horta, currently living in exile in

No, it is not certain that the violence will cease, but at least the Timor question is once and for all reaching the world's newspaper, television and radio headlines. And there is not a single government, non-governmental organisation or media source in the world ignorant of the Timorese people's struggle. At the same time, it is also sensitising and influencing many of the world's governments' attitudes. Therefore, the impact is enormous, but on the other hand, as concerns a definitive solution, we are not under the illusion that a solution will be quick in coming. We will have to continue our struggle with great persistence, determination and creativity in order to achieve our goal of Indonesia changing its policies towards Timor.

movement is worthwhile, that it is worthwhile to fight for democracy, justice, peace and liberty. The fighters and combatants for peace and freedom in Indonesia should also share the Nobel Peace Prize awarded to Bishop Belo because it was symbolically awarded to the people of Timor as a whole. I prefer to say it like this, that the Nobel Peace Prize was awarded to the people of East Timor and not to me personally.

On the other hand, I'm certain that international media coverage will sensitise and influence public opinion in Indonesia. The Indonesian regime can no longer continue deceiving the Indonesian people and society that all is well in East Timor, that the Timorese people are content with the occupation. Therefore, the impact in Indonesia itself is very significant.

EAST TIMOR

Nobel Peace Prize awarded to the Timorese people

An interview with
1996 Nobel Prize winner
José Ramos Horta

Sidney, Australia, by Brazilian journalists Américo Antunes, Beto Almeida and Romário Schettino.

What are the immediate repercussions of awarding the Nobel Peace Prize to you and Bishop Ximenes Belo? Could this bring an end to the cycle of violence in Timor?

Do you think that this Prize could aid the opposition to Indonesian rule and, in this sense, also help the Timor people's resistance in their struggle for self-determination?

I think the consequences are positive insofar as, on the one hand, it shows the Indonesian people that the democracy

What is the role of Portuguese speaking countries in East Timor's independence struggle?

We can pose a very simple question: is the existence of another Portuguese speaking country of benefit or strategic interest to Brazil, Portugal or the Portu-

guese speaking African nations? That a people who have coexisted with Portugal for 500 years, who have their own identity, not die, not disappear?

Brazil, for example, has strong economic and trade relations with Indonesia. They have maintained official cooperation ties for many years and it thus important that Brazil use its influence as one of the leaders of the Southern bloc to discreetly and amiably pressure Indonesia to engage in a dialogue with the Timorese resistance, to release Xanan Gusmao and allow East Timor to be free and independent. Brazil must believe in the vision of a free and independent Timor. It must be seen as being in the interest of the Brazilian State and not just a moral obligation. Brazil and other Portuguese speaking nations should actively promote and support the realisa-

have been or could be influenced to take concrete action with respect to UN decisions favourable towards East Timor?

There are many countries, above all European and Asian, and others such as the United States which will be influenced. The American elections are dominated by the East Timor question, apparently because of the incident in which President Clinton would have received hundreds of thousand of dollars in contributions from an Indonesian millionaire. Presidential candidate Bob Dole has attacked Clinton for this with the result that in American newspapers East Timor has become an important issue for both Dole and President Clinton. There cannot be a single person in the United States who has not at least heard the word Timor, and in the future this is going to

support the Timorese people's right to self-determination.

As concerns respect for UN resolutions, we can see that when they call for the bombing of Iraq or Bosnia there exists a concentrated effort to comply, but when East Timor is concerned, the same disposition to comply on the part of the international community is lacking. Do you think that it will now be possible to carry out these UN resolutions?

Absolutely. I believe that in the future, in two or three years, given the development of the situation in Indonesia, in Timor and internationally, it will be more feasible that Indonesia be compelled to comply with the UN resolutions, that the Americans and Europeans will be persuaded to be more serious in their efforts to press Indonesia to seriously implement the resolutions.

The conduct of the United States and that of almost all other Western nations has been one of extreme hypocrisy. They unleashed a total war against Iraq because of the invasion into Kuwait, a situation reminiscent of that of East Timor twenty years ago. They initiated action against Libya, Iran and other countries because of human rights violations, but in Timor, where the genocide twenty years ago was also violent, they did not apply sanctions and not only did they not support the UN resolutions, but they sold weapons to Indonesia as well: fighter planes, helicopters, tanks, torture devices, etc. This demonstrates that the West has exhibited extreme hypocrisy.

One of the UN resolutions concerning East Timor refers to the holding of a referendum so that the Timorese people themselves decide what path to take exclusive of remaining annexed to Indonesia. Could you provide us with an explanation of the historical and political significance of the realisation of this referendum?

tion of our dream of a free and independent East Timor, the only Portuguese speaking country in the Far East, not only for moral, historical and cultural reasons, but reasons of State.

In addition to the Portuguese speaking community, since the awarding of the Nobel Peace Prize what other countries

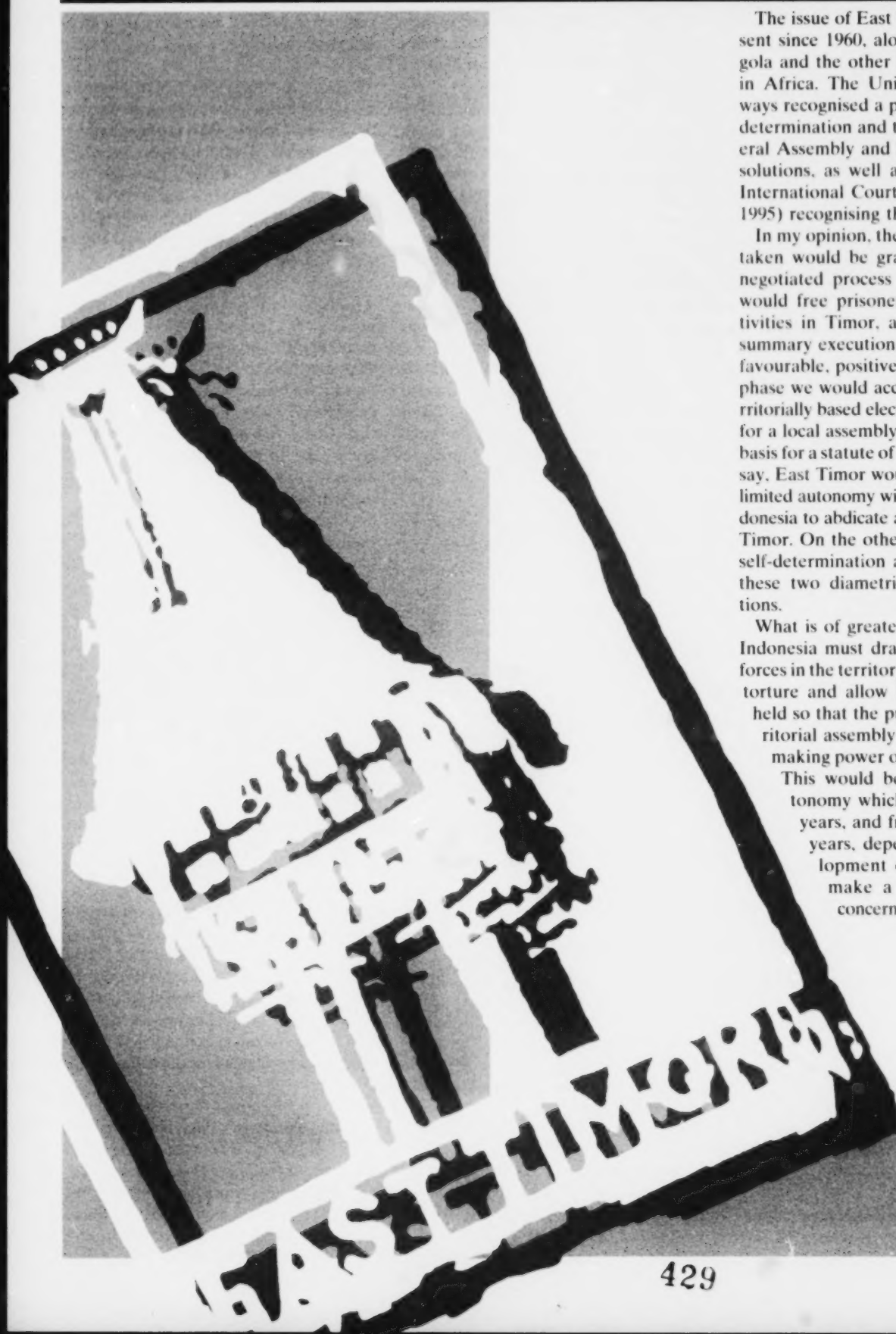
influence the position of the country.

Apart from this, it is also influencing the nations of the region such as the Philippines, Thailand and Malaysia. In Australia, for the first time in twenty-one years the Senate unanimously adopted a notion supporting the prize-giving and, of even greater importance, called on the Australian Government to

Well, a referendum supervised by the international community, such as in Namibia and South Rhodesia, is one of the ways by which a colonised people can achieve self-determination. This is the means by which a colonised people can express their intentions, their desires for the future.



by Americo Antunes, Beto Almeida and Romario Schettino



The issue of East Timor has been present since 1960, along with that of Angola and the other Portuguese colonies in Africa. The United Nations has always recognised a people's right to self-determination and there are many General Assembly and Security Council resolutions, as well as a decision by the International Court of Justice (30 June 1995) recognising the Timor question.

In my opinion, the possible steps to be taken would be gradual, opening up a negotiated process in which Indonesia would free prisoners, stop military activities in Timor, and end torture and summary execution in order to create a favourable, positive climate. In the first phase we would accept that free but territorially based elections be held, at least for a local assembly which would be the basis for a statute of autonomy. That is to say, East Timor would have a statute of limited autonomy without challenging Indonesia to abdicate absolute control over Timor. On the other hand, we speak of self-determination and we could freeze these two diametrically opposed positions.

What is of greater importance is that Indonesia must drastically reduce their forces in the territory, free prisoners, end torture and allow free elections to be held so that the public can elect a territorial assembly which has decision-making power over domestic affairs. This would be the period of autonomy which would last 5 to 10 years, and from there in 10 or 5 years, depending on the development of things, we could make a definitive decision concerning the legal status of

the territory. Now who know what will happen in 5 or 10 years. The people could be satisfied with the new situation with Indonesia insofar as there is no more torture, military presence, etc. The people could find that it is worthwhile to continue to be connected to Indonesia. But on the other hand, in a few years Indonesia itself, with a new generation in power in Jakarta, will be much more sensitive and could accept an independent East Timor.

These proposals which I presented to the European Parliament in 1992 would serve to allow Indonesia to gradually leave Timor and create conditions in the land so that in a few years the Timorese people have the final word as to whether or not they want to remain with Indonesia. It is a very flexible and moderate proposal with which everyone will gain. It is not a proposal in which only Timor will gain and Indonesia lose.

What is your view of President Suharto's visit to Timor just after the awarding of the Nobel Prize? Does this gesture have any positive significance, perhaps leading to a possibility for dialogue, or is it nothing more than theatrics, a visit with no real concrete consequences?

President Suharto's visit to East Timor for the inauguration of a statue was planned months ago, almost a year and, therefore, had absolutely nothing to do with the awarding of the Nobel Prize to Bishop Belo and the people of Timor.

President Suharto visited Timor in order to inaugurate a 27 metre high statue with 27 steps. Now 27 goes with the idea that East Timor is Indonesia's twenty-

seventh province. This is a provocation and an abuse, a shameless, intolerable manipulation of religion by politics. In addition to that, in order to further aggravate the situation, President Suharto barely shook the Bishop's hand and did not hold a working meeting with him.

The President of Indonesia's intention with the statue was to conquer the minds and hearts of the people of Timor. But if he had the erection of a statue dedicated to the Catholic population of Timor and subsequently the winning over of their sympathy as his objective, it was a completely misguided tactic. Instead of such an expensive statue that the people of Timor do not need - they have been Catholic for centuries and do not require a 27 metre statue to demonstrate their faith, other gestures less costly from an economic point of view could have been made: he could have announced the immediate release of all Timorese political prisoners. There are hundreds of them in East Timor and Indonesia. The freeing of Xanan Gusmao, the charismatic leader of the Timorese people who is imprisoned in Indonesia, could have been announced. The end of torture still performed throughout the land could have been announced. There are hundreds upon hundreds of torture victims. We have tens of Timorese in Portugal and Australia, each one of whom has been a torture victim. They have marks and scars on their body which can be clearly observed. He could have announced the end of summary executions, arbitrary detentions, etc. without making the statue. These concrete measures would have been enough to improve the situation in Timor and create

a much more positive and healthy environment for a long term dialogue with Indonesia.

What message would you like to send to those who work for world solidarity with East Timor?

The awarding of the Nobel Peace Prize to Monsignor Ximenes Belo, head of the Timorese Church, and the Timorese people is also a deserving recognition of the international movement in solidarity with East Timor, a solidarity movement which has existed for over 20 years in various parts of the world. There have been tens, hundreds, thousands of people around the world who have always been with the Timorese throughout these years. Therefore, this Nobel Peace Prize is also a tribute to the humane solidarity which has been vital to East Timor's survival. If it had not been for that solidarity, the constant vigilance over the situation in East Timor over the years, East Timor would have been removed from the UN agenda and international consciousness.

Source: ALAI agencia latinoamericana de información.

() Américo Antunes is president of the National Federation of Journalists; Beto Almeida is vice-president of the International Federation of Journalists; and Romário Schettino is director of Brasília Radio Culture.* □

INDIGENOUS PEOPLES AND THE UNITED NATIONS



International Alliance for the Indigenous Tribal Peoples of the Tropical Forest and
The International Work Group for Indigenous Affairs

Introduction

The UN Human Rights Centre in Geneva is currently preparing a Secretary General's report on the UN agencies and their work with indigenous peoples. The request for the report arose from the 1995 Workshop on the establishment of a UN Permanent Forum held in Copenhagen, Denmark, which agreed that a study of existing UN involvement with indigenous peoples was a prerequisite for discussing the details of a Permanent Forum for indigenous peoples within the United Nations system.

In June 1996, the Human Rights Centre of the United Nations in Geneva requested the International Alliance for the Indigenous and Tribal Peoples of the Tropical Forest and the International Work Group for Indigenous Affairs (IWGIA) to provide information indigenous peoples' perceptions of the UN agencies and bodies which affect them. The proposal was that the technical secretariat of the International Alliance and IWGIA would collect data during the UN Working Group on Indigenous Populations in July-August and provide a report which could be used by the

Centre in its Secretary General's report.

The Alliance carried out the research at the Working Group with technical assistance from IWGIA. A questionnaire was formulated (Appendix 1), approved by the Human Rights Centre and distributed to participants at the meeting. The survey produced written and oral responses from individuals and delegations covering well over half of the total 232 indigenous participants at the meeting, reflecting their full geographical range and the breadth of their expertise on the respective UN agencies.

The research combines an assessment of indigenous awareness and experience of UN agencies with suggestions for improving the ways in which indigenous peoples and the United Nations can mutually contribute to the furtherance of common goals such as peace, development and the recognition of human rights and fundamental freedoms.

Methodology

The questionnaire was devised to combine both quantitative and qualitative data covering the following areas:

1. Ascertain the general awareness of the UN system. This took the form of identifying familiar agencies from a list of those which have some dealings with indigenous questions: CBD - Convention on Biological Diversity; CHR - Commission on Human Rights; CHR-WG - Intercessional, open-ended Working Group of the Commission on Human Rights; CSD - Commission on Sustainable Development; FAO - Food and Agriculture Organisation; ILO - International Labour Organisation; UNDP - United Nations Development Programme; UNEP - United Nations Environment Programme; UNESCO - United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation; UNFPA - United Nations Fund for Population Activities; UNHCR - United Nations High Commission for Refugees; UNICEF - United Nations Children's Fund; UNIFEM - United Nations Development Fund for Women; WHO - World Health Organisation;

WIPO - World Intellectual Property Organisation; and the World Bank.

2. Experiences resulting from dealings with the UN in general and with any of the above agencies in particular. This covered four areas: general meetings; meetings on indigenous issues; research policy planning and guidelines; and programmes and projects.

3. The interviewees were then asked what results had arisen from these contacts.

4. Suggestions for ways in which indigenous peoples' involvement in UN-agencies can be improved.

5. A general question on the participants' ideas about a Permanent Forum.

The team received seventy-three written responses to the questionnaire, some individually and some as delegations which makes the number of people covered by the survey over one hundred. Forty of those who responded in writing had previously attended the Working Group and had some direct experience of the UN system.

Furthermore, the team made fifteen lengthy in-depth interviews, in order to get detailed views from representatives about specific UN agencies and their ideas about future developments. These interviews were globally representative and related to most of the agencies on the list.

For the purposes of the survey, the responses from the representatives in the meeting were divided into the following regions:

North America and the Arctic:	15
Oceania	13
Asia	20
Africa	6
Latin America	19

Total	73

Not all participants wished to answer all of the questions with the same detail, while others chose to extend their information beyond the areas under discussion. Particularly noticeable in this regard were comments on the Working Group on Indigenous Populations. The

WGIP was not placed on the list of agencies and organs for recognition in the questionnaire because all were attending it; however many replies included useful comments on its work which are reflected in this report.

The material was initially analysed quantitatively in order to provide a general orientation of indigenous perspectives. However the team agreed that statistics on this sample would provide a false impression and so a broad framework was used when analysing the replies for this report. This was used proportionally according to the responses for each question:

70 - 73	everyone, practically everyone
50 - 70	most, a large majority
35 - 50	a large number, a majority
15 - 34	some, several, sizeable minority
1 - 15	a few

The details of the responses were the primary data which the team analysed. All of the responses and notes arising from each question were read through collectively and placed under sub-headings. The structure of the report therefore follows the framework of the questionnaire and the sub-headings which arose from the responses. The report will be sent to the Human Rights Centre in Geneva for use in the Secretary General's report, and will also be published in the IWGIA publication 'Indigenous Affairs'.

Awareness of the UN System

Few of the replies to the questionnaire demonstrated knowledge of all of the UN agencies on the list. Twenty replies, on the other hand, did not respond to this question, either because they did not know any or because they did not wish to answer the question. The fifty-three who did reply show a range of knowledge of different agencies:

a) Almost everyone who answered the question knew of the Commission on Human Rights (including the Working Group on Indigenous Populations); the ILO; UNESCO; the WHO (which was receiving a special focus at the Working Group); and the World Bank. All of these agencies received between 50 and 53 responses.

b) The next group covered those agencies which most knew: CBD, FAO,

UNDP, UNEP, UNICEF and UNHCR and clustered between 34 and 39 responses.

c) The third group were known by fewer participants: the Intercessional open-ended Working Group of the Human Rights Commission, the CSD and WIPO each received between 27 and 29 responses.

d) The two lowest bodies were those working with women UNFPA, UNIFEM which received 15 and 13 responses respectively.

Taking the survey as a whole, at least three-quarters of the respondents had some knowledge of the UN and several of its main agencies, both those which deal with indigenous peoples such as the CHR, the ILO and the World Bank as well as the more well-known agencies such as UNESCO or WHO. Several participants explained, however, that some agencies were only known for their general activities; for example, they knew UNICEF because of its Christmas cards, not because of its work on the Convention on the Rights of the Child which includes indigenous provisions.

In spite of this broad knowledge, only a few participants (13) knew all the areas of the UN system mentioned in the questionnaire. This demonstrates that the full range of initiatives taking place in the United Nations agencies concerning indigenous peoples is still little known.

A recurring theme which arose in most of the interviews and several questionnaire responses is that indigenous peoples were rarely approached by the UN or its agencies, but that they had to investigate the system themselves and make any initial contacts. Thus most indigenous awareness of the UN and its agencies is not, on the whole, the result of specific work by the UN but from initiatives by indigenous peoples themselves.

The conclusion to be drawn from this is that most UN agencies are not effective at informing indigenous peoples about their existence, their general work and, in particular, their activities concerning indigenous peoples.

Indigenous Involvement in the UN and its Agencies

The survey next looked at the level of involvement between indigenous peo-

ples and the UN agencies listed in the questionnaire and, in certain cases, went more deeply into specific examples in order to illustrate common concerns. The same twenty participants did not answer the questions about the specific dealings with agencies as not applicable.

The fifty-three indigenous people who did respond distributed the nature of their relations according to four categories:

General meetings:	23
Meetings on indigenous peoples:.....	44
Participation in research, policy planning and guidelines:.....	19
Programme and projects:.....	30

The high figure for attending indigenous meetings can be explained because forty of those responding to the questionnaire had attended the WGIP previously. The general meetings referred mainly to the CBD and CSD and to the UN Conference on Environment, Human Rights and Women.

The programmes and projects were from agencies such as the ILO, UNHCR, WHO and UNDP. Although little detail was provided for the specific programmes and projects, INDISCO in the Philippines; the UNHCR programme for Laos refugees in Thailand, Indonesia and Malaysia; the WHO's programme in Latin America (OPS); and the UNDP programme in Kenya were mentioned.

The participation in research, policy planning and guidelines related primarily to drafting in the ILO Convention 169 and the draft Declaration on the Rights of Indigenous Peoples in the CHR-WG. As participation in these meetings has been considerably more limited than at the WGIP, the number is comparatively low. However, this also infers that indigenous peoples are rarely involved with the UN in collaborative work on decision-making, research, policy planning and guidelines.

Results of Involvement with the UN

The fifty-three replies, including several detailed interviews, provide the total sample of indigenous peoples who had involvement with the UN. Although the question was framed in a neutral manner ('what were the results of the contacts?'), most of the replies framed their response

in terms of an evaluation ranging from positive to negative.

Only four replies unequivocally saw the current UN system working positively for indigenous peoples. Specific aspects of the UN's work appeared positive in some of the replies including the importance of sharing information about the UN, the significance of participating in drafting international instruments and the importance of meetings for strengthening indigenous networks.

Several responses referred to specific positive experiences with particular agencies and UNDP, ILO, UNICEF and UNESCO were mentioned once each. In contrast, the Working Group on Indigenous Populations was raised by the majority as a successful initiative and they also remarked on the significance of having indigenous participation in the Voluntary Fund.

Most of the replies, however, were mixed or negative. Fourteen responses were completely negative in all respects while others specified areas such as lack of information of poorly organised projects. There were a few mixed responses both of a general and specific nature which will be reflected in the analysis.

Criticisms covered several areas:

1. Information: Whereas some information is available at most meetings, the preparation and follow-up by UN agencies is poor. Often reports are not distributed to participants at meetings and they never hear of the results of their deliberations.

2. Participation: The open participation at the WGIP was welcomed by all who discussed the Working Group, and to a lesser extent the CBD and CSD; however these were considered exceptional in the UN context. Several people drew attention to the complicated and demeaning system of accreditation at the CHR-WG, while others referred to the dependency on NGOs with consultative status in order to participate at many UN meetings.

3. Consultation: Agencies were criticised for not consulting sufficiently with indigenous peoples and creating badly-formed action plans. Several references

were made to the poor quality of staff members who are ignorant of, or even hostile to, indigenous peoples.

4. Communication: Many people complained that the UN and its agencies do not reach out to regions and indigenous local communities which means that the majority of indigenous peoples have no idea what is taking place internationally or even nationally.

Specific Relations with the UN and its Agencies

In the detailed interviews, comments were made on specific agencies and UN bodies.

1. CBD - Convention on Biological Diversity

Respondents criticised the minimal participation of indigenous peoples in the drafting of the Convention. A North American participant described the whole process as 'extremely frustrating'. Others commented that increased indigenous participation and preparatory meetings were being organised and their success was essential for this body to establish credibility. Information must be decentralised to indigenous peoples.

2. CHR - Commission on Human Rights

Most of the criticisms of the CHR were directed at the Commission and Sub-commission because they have a participation procedure which is limited to NGOs with consultative status and makes indigenous peoples feel excluded from the meetings. Others felt frustrated that speeches and attendance too often become 'symbolic' activities which prevents the meetings from discussing complaints adequately. On the other hand, the Special Rapporteur on Burma, for example, had been open to listen to indigenous peoples. Furthermore, the staff at the Human Rights Centre regularly answer letters, unlike several other agencies. The recent addition of an indigenous item on the agenda of the Commission on Human Rights was welcomed.

The WGIP was strongly supported by delegates for its open participation and successfully taking up initiatives raised specifically by indigenous peoples: the Treaty Study, the indigenous Day, Year and Decade and the Permanent Forum.

The WGIP is aware of indigenous peoples' concerns, it provides indigenous peoples with the means to learn about key players in their lives and the position of governments. However, participants felt that the rules of the Working Group allow governments more time to speak while indigenous participants sometimes found the Working Group members intimidating, and were too frequently cut off during their speeches.

Several respondents had comments on the High Commissioner of Human Rights. Whereas his presence at the WGIP meeting was positive, there was concern that his report on the restructuring of the Human Rights Centre ignores the question of indigenous peoples, even though the WGIP is the largest meeting under the Commission on Human Rights. Only after an indigenous delegation went to the office to complain did the High Commissioner's staff show some response.

3. CHR-WG - Intercessional, open-ended Working Group of the Commission on Human Rights

Although in practice all indigenous participants were able to attend the Intercessional Working Group, many felt that the process of accreditation was demeaning. Governments are able to veto the participation of indigenous organisations which means that some can only attend under the auspices of an NGO with consultative status. However, in spite of the participation problems and the dominance of governments in the meeting, those who had attended commented on the receptivity of the Chair and saw his continuing fair approach as a key to its success.

4. CSD - Commission on Sustainable Development

'What was "unsaid" about UNCED was the indigenous Karioka meeting' said a North American representative. 'This meeting clearly established indigenous peoples' view of the relationship between environment and development; our view is opposed to that of powerful economic interests which treat "sustainable" and "development" as "oxymoronic". Participation at the CSD is more flexible than at the Commission on Human Rights, and indigenous peoples can make presentations and lobby; however,

there is still a lack of information and dissemination of material which is overly oriented to Agenda 21. Furthermore, the work of the CSD is not locally oriented which is crucial in environmental issues.

5. FAO - Food and Agriculture Organisation

FAO has a very low appreciation of indigenous issues and too often indigenous questions are dissolved into the concerns of farmers. The FAO, governments and NGOs do not understand the complementary nature of indigenous and farmers' rights.

6. ILO - International Labour Organisation

Although the ILO has the only Convention dealing with indigenous peoples, replies to the questionnaire considered that the participation of indigenous peoples in the revision of Convention 169 had been inadequate. Several mentioned that the structure of the organisation was very bureaucratic and that it is extremely difficult to get cases heard at the Committee on Standards. Whereas some felt that ratification was necessary in certain parts of the world, others felt that Convention 169 was too weak on indigenous rights issues. Indigenous representatives also sought information on the applicability for indigenous peoples of other Conventions.

Comments on ILO activities centred around the INDISCO programme in the Philippines. The project was meant to be two-sided, but the ILO agenda was inflexible and did not take into account the wishes of the local people. The ILO was seen to impose its own criteria too much in its programmes and not listen enough.

7. UNDP - United Nations Development Programme

Indigenous representatives considered that UNDP's capacity building programmes could be effective, but they are dependent on local representatives and information about their availability only arises from chance encounters. Several participants commented that they had written to UNDP several times without receiving a reply. There was concern in the Philippines about UNDP's support for mining activities on indigenous lands and

some argued that the organisation is not transparent enough. Indigenous participants from North America complained that UNDP does not work in developed countries and so by-passes indigenous peoples living in dire poverty in the North.

8. UNEP - United Nations Environment Programme

A similar criticism of UNEP was that it does not talk sufficiently to indigenous peoples from the North. Local indigenous communities found gaining access to the small grants programme difficult and several participants complained at the recent indigenous consultation meeting in Geneva where UNEP tried to impose its own agenda and showed itself insensitive to indigenous peoples' concerns.

9. UNESCO

A few comments were made that indigenous peoples programmes existed but were not known. UNESCO sponsors some meetings and was supported for not approving the human genome project.

10. UNHCR - United Nations High Commissioner for Refugees

Whereas several indigenous people commented that the UNHCR had helped them or people they had known as refugees, others felt that the government-controlled bureaucracy means that many indigenous refugees are ignored. An African participant complained at the arbitrary cancellation of a woman's project with no explanation. However a serious accusation was raised from Laos refugees in South-east Asia where for several years the UNHCR has apparently been involved in extortion from indigenous people and promoting prostitution. This has taken place during the period when the refugees try to obtain papers to travel to the USA and many of them, particularly women, are in an extremely vulnerable position. When this case was taken to the higher bodies of the UN, the complaint was ignored.

11. UNICEF - United Nations Children's Fund

Very few respondents were aware of UNICEF's work with the Commission on the Rights of the Child and most

referred to some programme activities. These were too often designed and implemented according to government procedures rather than responding to local needs, and they also lacked follow-up.

12. WHO - World Health Organisation

In the early 1980s, the WHO did not have much interest in indigenous questions and several North American representatives said that they were ignored when they approached the organisation. More recently, however, there has been an opening in certain international meetings where indigenous medicine has been recognised as a significant factor in world health. However, much still needs to be done. The Pan-american Health Organisation received criticism for only being interested in western medicine and ignoring indigenous peoples.

13. WIPO - World Intellectual Property Organisation

This agency came under considerable criticism from indigenous peoples who have tried to make it understand the importance of protecting cultural property. WIPO only appeared interested in the Eurocentric western framework of property rights where knowledge is treated as a commodity for exchange.

14. World Bank

The World Bank occasionally encourages indigenous peoples to come to meetings in Washington and has provided space for some input into its operational directives on indigenous peoples. This was considered useful in terms of global definitional questions of indigenous peoples. However the participation was also seen by some as 'co-optation'.

Most of the concerns of indigenous peoples related to how World Bank projects affect indigenous peoples: 'they flush their toilets and it all comes out over our lands', said one response. Indigenous representatives from India were particularly critical of Bank projects in the hydroelectric, mining, thermal and migration sectors. Some Bank staff are pro-indigenous, but these are not in the majority. Indigenous campaigners commented that convincing the Bank to stop a harmful project is difficult - information is retained and guidelines are ignored. Dialogue takes place but rarely

gets anywhere. They felt that the most effective approach against World Bank projects is open protest.

These specific comments about the UN agencies and bodies reinforce the general comments made earlier. In spite of some positive experiences, indigenous peoples generally experience a lack of information, of participation, of consultation and of communication. They consider that the international institutions are closed entities dominated by governments and unaccountable experts while they feel that their local needs are not addressed. The most positive experience for indigenous peoples has been the UN Working Group on Indigenous Populations.

Suggested Improvements

Almost all of the responses to the questionnaire made suggestions as to the way in which the UN, its agencies and organs can improve indigenous peoples' involvement in UN activities. The proposals covered five main areas:

1. Participation

Indigenous peoples want a more open access to the United Nations at all levels. This means a more straight-forward system of accreditation which does not always mean dependence on NGOs with consultative status. Indigenous peoples want to be fully consulted before agencies plan activities which concern them. They want to be involved in decision-making processes, to be recognised as peoples, and for indigenous representatives to be given the opportunity to contribute to the activities of the agencies as independent consultants and experts. Indigenous peoples should be included in all meetings, policy consultations, monitoring and implementation activities which affect them. More indigenous peoples should be employed within the UN, following the positive example of the Human Rights Centre, the ILO and the Secretariat for the CBD.

2. Information

The United Nations must make a special effort to ensure that documentation and information reaches indigenous peoples, particularly at the grass roots. Meetings should be held at a regional and

local level, while national and local media should be informed of UN activities which affect indigenous peoples of the region. Agencies should make their guidelines on indigenous affairs readily available to all indigenous peoples. Several respondents emphasised the importance of transparency in all UN activities.

3. Training

The UN should strengthen its activities to support the training and education of indigenous peoples in their areas of competence. This means arranging meetings, technical assistance and providing advisory support.

4. Outreach

Indigenous peoples are constantly trying to find out more about the UN and its agencies, but there is little attempt to reach out to the regions and local levels of indigenous organisation. Regional and local consultations are necessary with the full participation of indigenous peoples.

5. Co-ordination

There are several areas where co-ordination has to be improved:

Indigenous Peoples

Indigenous peoples' networks need to be strengthened and UN support is needed to provide regular opportunities for meeting and discussion. These will facilitate indigenous processes for decision-making and empower their presence within the UN system to ensure their points of view and recommendations are treated seriously. Preparatory meetings were singled out as being particularly important.

Indigenous Peoples and Governments

There is a great need for indigenous peoples and governments to meet on a regular basis to discuss questions and decisions of national policy, planning and the implementation of UN activities and international provisions for indigenous peoples.

Indigenous Peoples and the UN

There needs to be greater co-ordination between UN agencies and indigenous peoples. This could take the form of regular meetings and indigenous desks in the respective agencies. Several respondents

suggested that UN agencies should have decentralised offices in each country which encourage access for indigenous peoples. Furthermore, indigenous peoples were concerned that in several agencies there were staff members who knew nothing about indigenous peoples and were consequently incompetent, ignorant and even hostile to indigenous concerns. The UN should be stringent in its employment of those working with indigenous peoples.

Co-ordination between UN agencies and bodies

The UN agencies are not co-ordinating their activities, and provide no coherent overall strategy for promoting the cause of indigenous peoples. Too often indigenous peoples as a whole and other agencies are ignorant of what different agencies are proposing.

A focal point within the UN system - possibly the Permanent Forum, was suggested as a way for different agencies working with indigenous questions to co-ordinate their activities with governments and indigenous peoples. This was one of the general questions in the questionnaire and was discussed in detail by all respondents.

Ideas on the Permanent Forum

Whereas respondents were clear that the idea of a Permanent Forum was no panacea for all the problems facing the relationship between indigenous peoples and the United Nations, it was considered by a substantial majority (52) as an essential means for solving many of the difficulties identified in the survey. Of all those questioned only two opposed the idea of a forum because they were sceptical that it would work, while fifteen were not opposed but wanted more information. It can be said that almost everyone in the survey considered the Permanent Forum worth pursuing but a significant number urged caution. Many of the respondents provided detailed ideas on the Permanent Forum which can be classified under several headings:

1. Position in the UN

Indigenous peoples who responded to the questionnaire want the forum placed as high as possible within the UN system. Opinions fell into two areas. Some

favoured placing the forum directly under the General Assembly and an equal number considered a body under ECOSOC to be appropriate. No one suggested placing the forum lower than these levels.

2. Participation

Participation should be on the basis of open access for all indigenous peoples and the organisation of the forum should be based on the principle of freedom of speech. Those attending the forum should be knowledgeable on indigenous affairs, clearly representative of indigenous peoples and from all continents.

3. Structure

The responses considered that the structure could take two forms. The first suggestion was as an independent agency 'such as the UN centre against Apartheid'. Another option was that of a 'Commission on the Status of Indigenous Peoples'. The forum should consist of the indigenous participants who address the meeting and a smaller focal group of indigenous representatives, governments and maybe experts. Several respondents felt that the membership of this group should not be too big - maybe 12 persons. The Permanent Forum might be centred in one place (such as New York or Geneva) but it must have the means to provide regular regional meetings. There was a suggestion that a High Commissioner for Indigenous Peoples should be established.

4. Function

Responses emphasised that a forum should have a broad mandate covering not only human rights questions, but sustainable development, the environment, education, health, culture and any other matters pertaining to indigenous peoples. It would provide co-ordination between UN agencies and bodies and provide information and access to them.

5. Powers and Influence

The Permanent Forum was considered in the survey to need free speech, even if this means criticising governments; it should monitor the implementation of international instruments relating to indigenous peoples; it should carry out fact-finding missions, organise expert

meetings, make decisions, and recommendations as well as plan and instigate discussion on indigenous questions. Funding should come from the main UN budget. The Permanent Forum should really respond to the needs and desires of indigenous peoples.

6. Concerns

There was concern from almost all the participants that the Permanent Forum should not jeopardise the current Working Group on Indigenous Populations which performs a valuable work in the field of indigenous rights. The WGIP is a popular body which works well, and the forum should not be seen as an alternative body. Other concerns were that the forum would become a talking institution with no influence and that too many people would see it as a panacea for all ills. This could lead to a constriction on other initiatives for indigenous peoples at the UN. Several people felt that the ideas of the forum were still very vague and an indigenous process was needed to discuss options in more detail.

Several indigenous participants said that they welcomed the possibility of the second Workshop on the Permanent Forum in Chile but wanted to ensure that invitations would not be limited exclusively to NGOs with consultative status. Whereas some participants wanted the process for the forum to go quickly, others felt it should go at a measured pace, working in conjunction with indigenous processes of consultation and the development of the indigenous decade. The statement from the preparatory meeting on the Permanent Forum was mentioned by several participants as reflecting their views and this is included in the report (Appendix 2)

Conclusion

This survey has found that even though the United Nations agencies have activities relating to indigenous peoples, with a few notable exceptions, these initiatives are not co-ordinated, they are not reaching their targets, and consequently, with very few exceptions, they are not effective. The sample consisted of indigenous representatives who should know the UN system more than most because of their presence at the WGIP, yet the lack of information about the UN agen-

cies and their activities is particularly striking.

Throughout the questionnaires, indigenous peoples express their alienation from the UN system; they lack information, participation is restricted, and resources are severely limited. One particularly said sometimes we feel that 'we are banging our heads against a brick wall'. The most positive response from indigenous peoples were towards the Working Group on Indigenous Populations and the Voluntary Fund.

The Permanent Forum was considered by almost all of the participants as the best way forward to involving indigenous peoples in the UN and improving the effectiveness of its agencies in addressing indigenous issues. However, the forum was not seen by anyone as a panacea. The forum, if well established, will be able to achieve something, but UN bodies must also take seriously the criticisms arising from indigenous peoples, and begin to work transparently, in full participation with indigenous peoples to facilitate their contribution to aims of the UN Charter: peace, development and respect for human rights.

Appendix 1

Questionnaire on indigenous peoples and UN agencies

Agencies covered:

CBD - Convention on Biological Diversity

CHR - Commission on Human Rights

CHR-WG - Intergovernmental, open-ended Working Group of the Commission on Human Rights

CSD - Commission on Sustainable Development

FAO - Food and Agriculture Organisation

ILO - International Labour Organisation

UNDP - United Nations Development Programme

UNEP - United Nations Environmental Programme

UNESCO - United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation

UNFPA - United Nations Fund for Population Activities

UNHCR - United Nations High Commissioner for Refugees

UNICEF - United Nations Children's Fund

UNIFEM - United Nations Development Fund for Women

WHO - World Health Organisation

WIPO - World Intellectual Property Organisation

World Bank

Questions:

Do you want to be identified for the purpose of this questionnaire, if yes, how?

1. Have you heard of any of these agencies?

2. Have you had dealings with any of these agencies or do you know anyone who has been involved with these organs?

3. What dealings did you have with them?

a. general meetings

b. meetings on indigenous issues

c. research, policy planning and guidelines

d. programmes and projects

4. What were the results of these contacts?

5. How can the involvement of Indigenous Peoples in UN agencies be improved?

6. In the light of your experiences, what are your ideas about a Permanent Forum?

7. Have you previously attended the UN-WGIP?

Appendix 2

Statement by the Indigenous Caucus which reached consensus at the Indigenous Peoples' Preparatory Meeting on Saturday 27 July 1996 at the World Council of Churches.

1. In resolution 50/157 of 21 December 1995, the General Assembly reiterates the establishment of a permanent forum for Indigenous Peoples to be one of the main objectives of the Decade. We welcome this commitment by the General Assembly, and expect to see more concrete results on this issue after the fifty-first session of the General Assembly.

2. The permanent forum should NOT be a replacement for the Working Group on Indigenous Peoples. This forum must have the necessary mandate and resources to meet these obligations.

3. The permanent forum should be provided at the highest level of the United Nations either at ECOSOC or the General Assembly.

4. The United Nations process for Indigenous Peoples is cumbersome and highly technical and currently operates to exclude Indigenous Peoples from the United Nations.

5. The permanent forum should be an open access to Indigenous Nations and Peoples. The indigenous caucus does not support exclusiveness and being inflexible, but rather inclusiveness and being flexible similar to that which is done at the Working Group on Indigenous Peoples. This should also apply to any future workshops on the permanent forum that have been recommended by document E/CN.4/Sub.2/AC.4/1996/5.

6. In conclusion, we emphasize that it is also crucial that specialized agencies play an active part in the forum's deliberations, and that they report to the forum on their activities of special interest to Indigenous Peoples. □

THE 16th SAAMI CONFERENCE AND THE INDIGENOUS PEOPLES OF THE BARENTS REGION CONFERENCE

A joint Saami convention, Arctic cooperation and representation in the regional "Barents Region cooperation" were some of the topics discussed at the 15-18 October 1996 conference in Murmansk in which Saami from Russia and Scandinavia met with other indigenous peoples from the Barents Sea region and Siberia. The framework for the event was the "16th Saami Conference" and the "Indigenous Peoples of the Barents Region Conference", held jointly for the first time.

Saami: A people in four countries

As a result of colonisation, the Saami people's land, Sápmi, has been divided among four nation-states: Norway, Sweden, Finland and Russia. This has made it extremely difficult to carry out a joint Saami political policy. The Saami Council was founded by Norwegian, Swedish and Finnish Saami interest organisations in 1956 as a platform from which to strengthen the Saami community and work towards common goals. Today, the Saami Council has NGO (Non-Governmental Organisation) status at the United Nations as well as at the ILO (International Labour Organisation) and takes part in a variety of international projects with numerous other indigenous peoples.

Over the years, the Saami Council has been concerned with a number of issues including legislation concerning the Saami language and laws, issues related to nourishment and rights, legislation concerned with reindeer herding, and environmental questions and education. For many years, the Saami Council has attempted to contact the approximately 2,000 Saami living on the Russian side of the Kola Peninsula. Thanks to "glasnost" and "perestroika", contact has finally been made and the Association of

the Kola Saami (Associacija Kolskih Saamov) received full membership status in the Saami Council. The Saami Conference, held every four years, is the Saami people's top decision-making organ, and it is the Saami Council's member organisations which choose the delegates to attend the conference. It is a tradition that the conference is hosted by Saami from different nation-states on a rotating basis. The 16th Saami conference, held in Murmansk, was a historical event in that it was held in Russia for the first time ever.

Kola Peninsula Saami

The situation for Saami on the Kola Peninsula is markedly different from that of their Scandinavian counterparts. As a part of the former Soviet Union, they have their own history, characterised by collectivisation and the significant militarisation of the Kola Peninsula which took place both during and after WWII. Ecological studies have confirmed that there is a sustainable base for the Kola Saami's principal occupations: reindeer herding, hunting and fishing. Industry, including power plants, tourism and factories have polluted nature and in many areas displaced the Saami from the areas where they can practise their traditional occupations. The best Salmon rivers are now reserved for foreign tourists while profits from tourism do not benefit the Saami nor the local population. Moreover, reindeer herding needs to be developed in order to meet current demands. At present, there is a sort of partially state controlled reindeer herding industry and only limited private control. Kola Saami seek to develop traditional occupations including a fledgling handicraft industry. Only a limited portion of hunting and fishing products enter the



market economy, the majority are used to meet subsistence needs.

Arctic Cooperation

Leif Halonen, one of the conference's main speakers, set out the arctic cooperation. Environmental cooperation between the seven arctic countries: Canada, Denmark/Greenland, Iceland, Norway, Sweden, Russia and the USA was stressed, the so-called AEPS-process (Arctic Environmental Protection Strategy). The aim of environmental cooperation is to create a platform from which a joint plan of action to protect the arctic environment can be implemented. As a part of the AEPS-process, an indigenous peoples' office was established in Copenhagen at the instance of the Danish Government and the Greenland Home Rule Government. Leif Halonen stated that the purpose of the office was to provide a forum where the indigenous peoples from the entire circumpolar region could meet to work on furthering cooperation on arctic environmental matters.

On 19 September 1996, foreign ministers from the seven countries signed a declaration calling for the establishment of "The Arctic Council". In addition to a continuation of the AEPS-process, the Council will work towards sustainable development in the arctic region. This is to include economic and social development, improved health services and education, and attention to cultural issues. The indigenous population, for their part, are especially concerned with trade barriers existing between the arctic countries.

In addition to the nation-states, the ICC (organisation of Inuit people from Alaska, Canada, Greenland and Russia), Saami Council and the Northern-Siberia and Far East indigenous peoples' organisation have received seats as permanent participants in the arctic council. Leif Halonen emphasised that "the status that indigenous peoples and the Saami Council have obtained in the Arctic Council is the highest status ever conferred on an indigenous peoples' organisation in the world."

On their own initiative, indigenous peoples in the northern circumpolar region created the Arctic Leaders Summit, which since 1991 has held two conferences. This forum has made it possible to

plan joint strategies, especially as concerns the AEPS and Arctic Council.

The Saami Convention

The Saami Council unanimously adopted a motion drawn up by the Saami Council's legal committee for a resolution on a Saami convention for all Saami people. The Saami live under four different legal systems. Therefore, it is important to harmonise the nation-states' legislation, just as there is also a need to coordinate the political treatment of issues which affect Saami in several countries. The Saami Convention must also guarantee certain basic norms. The manifold problems with cooperation, organisation and contacts across national borders would be helped by a joint Saami Convention. Finland, Sweden and Norway are already prepared to begin work on a Saami Convention. The Saami Conference exhorts the Nordic states to present the idea of a Saami Convention to Russian authorities. The Saami Conference urges the responsible authorities in Russia to take part in the work for a Saami Convention and that Saami in Russia be permitted to actively take part in the joint effort. It will be the Saami Council's task to instigate negotiations with state powers and achieve the Saami Convention's resolution. Lars-Nila Lasako, of the Saami Council's legal committee, stressed that this would probably be the Saami Council's most important task in the next working session.

The Murmansk Declaration

The Saami Conference adopted three resolutions. Through the years, Saami have resided alongside the salmon rivers in order to exploit this important resource along with a combination of other natural resources. Recently, authorities have passed laws which impede these permanent residents from gaining access to their traditional nourishment. In the resolution concerning salmon rivers, the Saami Conference maintains that ordinances for the Tana River and other salmon rivers should be elaborated so as to protect the cultural base and existence of the Saami population along the Tana River and other similar rivers in the Saami region. Therefore, the Saami Conference seeks the annulment of the convention between

Norway and Finland governing the Tana watercourse so that new regulations can be developed.

The legal situation of Finnish Saami was markedly improved in 1995-96. The Finnish Constitution recognised the Saami as their country's indigenous people, with the right to preserve and develop their own language and culture. At the same time, they also made a new definition of who is Saami. This would make it possible for a large part of the Finnish population to register themselves as Saami and in this way undermine the few rights the Saami have attained. Therefore, the Saami Conference adopted a resolution which supports the proposal



of the Finnish Saami Parliament which calls for a return to the previous legal definition of self-identification and language in order to determine who is Saami.

The Murmansk Declaration is a more general document which covers common problems for many Saami, regardless of where they live. Among other things, it calls for Saami self-determination to be accepted by the respective States in one form or another and that the Saami's right to possess the areas where they have traditionally lived be respected. The Saami's right to natural resources must be pro-

tected. In cases where the State holds the right to minerals, subsurface resources or other resources found in the region, no form of usufruct should be granted without first negotiating with the Saami.

The Future

When the Saami Council was founded, there was no popularly elected organ to represent the Saami people. Now, there exist popularly elected parliaments in Norway, Sweden and Finland. In the near future, these parliaments will establish their own forum in which they can discuss common Saami issues. More and more spheres of competency, which before had been the responsibility of the

should primarily centre on international work in the UN, South America, the Nordic countries and the Arctic. Generally speaking, it can be said that the strength of the Saami parliaments' members resides primarily in local issues, while the members of the Saami Council have an expertise in international work. At the same time, it should be stressed that these two organs: the popularly elected and the NGOs, daily use each other's human resources and expertise.

The Barents Euro-Arctic Region

In 1993, Norway, Sweden, Finland and Russia formalised a joint multilateral cooperation to develop the northern zones through the establishment of the Barents region, and with that, the Barents Cooperation.

The Barents region consists of European zones which are intersected by or located to the north of the Arctic Circle. The region includes the counties of Nordland, Troms and Finnmark in Norway, Norbotten in Sweden, the county of Lapland in Finland and Arkhangelsk and Murmansk, as well as the republic of Carelia in Russia. For the Scandinavian countries, the Barents Cooperation is an important instrument to support the development of the Russian part of the area. There are many problems in the Russian zone including high unemployment, alcoholism, a rising suicide rate, a deficient infrastructure, industrial discharge in the air and water, contamination caused by oil and gas exploitation, and a constant fear of radioactive radiation from nuclear reactors and nuclear waste dumped in the Barents Sea and from the nuclear testing area in Novaya Zemla. The region has great potential as it is Europe's richest area in resources including extensive forests, fish, ore, minerals and gas. So far, the Barents Cooperation covers two indigenous peoples: the Saami and the *Nenets*. For these peoples, the exploitation of natural resources has until now only created problems as traditional land and water areas have been affected.

The problem is that no Russian law exists which protects indigenous peoples or their primary occupations such as hunting, fishing and reindeer herding. President Yeltsin has elaborated a series of

decrees and stipulations concerning the indigenous peoples of the north, but no mechanism exists to implement these decrees; instead, there are many ways to evade them. On the one hand, it was clear that development and protection of primary occupations was desired. On the other hand, others believed that indigenous peoples themselves should exploit the oil and gas. Yermey Aipin, the president of the association of indigenous peoples, pointed out that so far indigenous peoples have not benefitted from the economic reforms. Problems in the northern zones of Russia are today unsurmountable. It would take an enormous amount of resources to improve living standards, fight pollution and expand health care, nutritional and educational sectors, etc. Aipin was of the opinion that indigenous peoples themselves could take part in this work by, among other things, active participation in the exploitation of gas and oil. Furthermore, he would like to see investment in the development of traditional activities, if possible through joint ventures with private investors or the Scandinavian States. As one of the priorities, he named a "development bank" for indigenous peoples in northern Russia. Such a bank could be Scandinavian, emphasised Aipin.

Nevertheless, the political aspect must not be forgotten. The indigenous people of the Barents region want to influence the political agenda, but until now have not had the opportunity. At present, indigenous peoples are represented in the Barents Cooperation by an "indigenous peoples' committee", which has an advisory function. The idea to create an "indigenous peoples council" was also raised in the context of the Barents Cooperation. It was recommended that the indigenous peoples council should, on certain occasions, have decision-making authority and that they should be consulted by other organs of the Barents Cooperation in cases concerning indigenous peoples' field of activity.

Both the Kola Saami and the *Nenets* stressed that they are in desperate need of specialists, for example, they lack qualified individuals who can elaborate political and juridical programmes.

Claus Oreskov is member of the IWGIA National Group in Denmark □



Saami Council, will now fall to the Saami parliaments in the respective countries. What the future role of the Saami Council will be led naturally to a lively discussion. Everyone agreed that it was important to maintain the Saami Council as a Saami grassroots organisation or NGO.

A number of politicians from the Saami parliaments stressed the outstanding international work concerning indigenous peoples which Saami Council members have carried out over the years. The majority were of the opinion that the future work of the Saami Council

Statement from the Indigenous International

THIRD CONFERENCE OF PARTIES TO THE CONVENTION

Intervention by Valerio Grefa, President of COICA

Madam President:

Thank you for this opportunity to address this August conference.

Representatives of the world's governments, indigenous brothers from different corners of the planet, brother representatives of other local communities, NGO friends.

We have come here on behalf of all the life in the forests but above all on behalf of those who are no longer: the beings of the waters, fertility, the harvests and abundant resources, the medicine. We have come in the name of the gods who maintain life in the forests, the rivers and lakes, but which have abandoned their world and where now the trees and plants have disappeared and will not return. We humans are a part of this Mother Earth. But it is being weakened and we could die with it. We have come on behalf of Life to end this centuries-long war which is trying to end our natural environment.

We are the people who have preserved, conserved and developed the biological biodiversity still found in abundance in our lands and territories. Collectively as

peoples, we have guarded our valuable knowledge. We are the ones who have a spiritual relationship and interdependence with the diversity of forms of life in our lands and territories.

However, our knowledge, innovations and practices are being taken without our consent, and for commercial use. Our rights as peoples, including rights to self-determination, are not recognised. Our lands and territories are not respected. Although we have such a close relationship with the contents of the Convention we are not considered as legitimate parties to it.

My sister from Nepal, Stela Taman, will continue with the recommendations of the World's Indigenous Peoples to the Third Conference of the Parties of the Convention on Biological Diversity.

Thank you Madam President.

Intervention by Stela Taman, from Nepal

We would like to share with you the following recommendations for the implementation of Article 8j:

1. That the Secretariat immediately implements the main points of the Indigenous Peoples' demands.
2. That through an open, transparent and democratic process, criteria are developed to guide national governments in legislating for the implementation of Article 8j.
3. That a funding mechanism be set up to facilitate the participation of indigenous peoples in all aspects of the work of the Convention.
4. That a process of dialogue be established with the indigenous peoples to develop alternatives to the present system of Intellectual Property Rights to protect indigenous peoples' knowledge systems.
5. That, above all, non-indigenous demands for intellectual property rights, for processes and products associated with indigenous peoples' knowledge and genetic resources be prohibited.
6. That a moratorium be called on bio-prospecting and the collection of ethno-

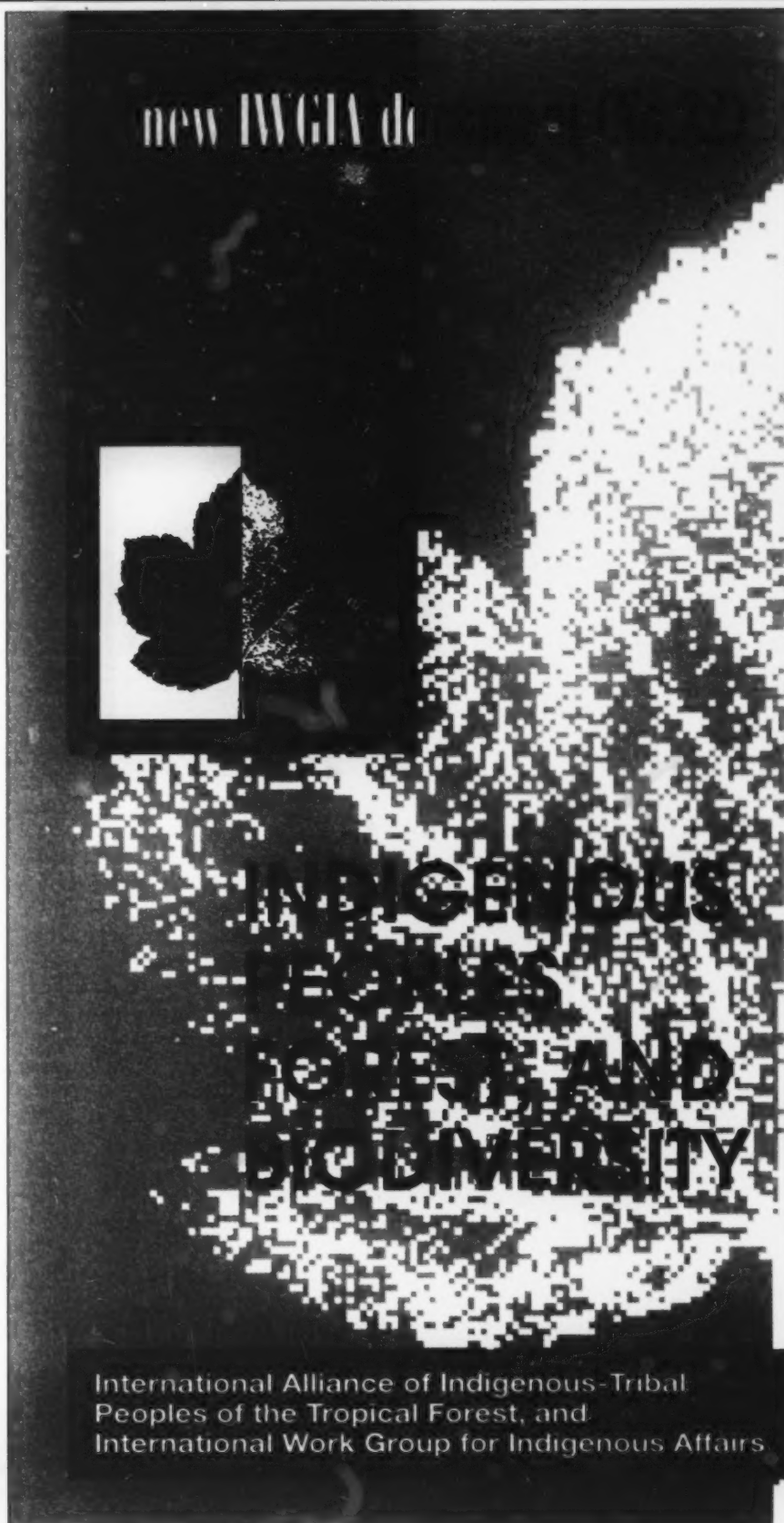
Forum to the ON BIOLOGICAL DIVERSITY

botanical resources within indigenous peoples' territories, and that adequate mechanisms for the protections of indigenous knowledge are established.

7. That an Open Intersessional Working Group on Indigenous Peoples and Biodiversity be established in the context of the Convention, with full participation of indigenous peoples' representatives.

Finally, Madam President, I would like to inform the distinguished members that the indigenous peoples have drawn up a document on Promotion and Protection of Knowledge Systems for the implementation of Article 8j. This document will be available from Wednesday 6th and will be presented to this Convention. Above all, we would like to invite the distinguished government delegates to a cultural event which will take place tomorrow afternoon at a time and place to be announced.

Thank you Madam President. ☐



new IWGIA de

**INDIGENOUS
PEOPLES
FOREST AND
BIODIVERSITY**

International Alliance of Indigenous-Tribal
Peoples of the Tropical Forest, and
International Work Group for Indigenous Affairs

SHORT NEWS

SHORT NEWS



After months of indecision and confusing signals, the US National Institutes of Health (NIH) has finally put an end to its internationally-denounced patent on the human cell line of a Hagahai indigenous person from Papua New Guinea. "I hope this is the end of what is arguably the most offensive patent ever issued", says Alejandro Argumedo of the Canada-based Indigenous Peoples' Biodiversity Network (IPBN).

While not yet officially announced, NIH filed paperwork to "disclaim" the patent at the US Patent and Trademark Office (PTO) on October 24, 1996. The NIH disclaimer forfeits all of the US Government's "past and future rights in each every claim of United States Patent No. 5,397,696... thereby relinquishing all control over said patent."

"Three up, three down", says RAFI's Executive Director Pat Mooney, referring to the trio of US Government patents and patent applications on indigenous peoples' cell lines that RAFI has opposed. "With Panamanian indigenous people from the Guaymí General Congress, we successfully pressured the US to withdraw its first patent application for an indigenous person's cells"; says

Mooney. "Later, in collaboration with the Solomon Islands Government, RAFI suppressed another US government patents application for the cells of a citizen of that country."

"Once a patent is granted, it's harder to get rid of", says RAFI's Edward Hammond. "This made the job more difficult in the Hagahai case. Despite initial statements by the US Government that it had the informed consent of the Hagahai and approval of the Papua New Guinea Government for the patent, under a RAFI Freedom of Information Act petition NIH produced nothing to substantiate these claims." But NIH still stubbornly clung to the patent until charges of bio-colonialism from indigenous people, NGO's, and foreign governments across the globe forced it to relent.

Even in disclaiming the patent, NIH has left unaddressed many of the numerous inconsistencies and missteps that have dogged the US government since the beginning of the patent controversy in 1994. A backgrounder on the patent recently prepared by NIH "raises many more questions than the few it credibly answers", says Neth Dano of the South East Asia Regional Institute for Com-

munity Education (SEARICE) in the Philippines.

"We've been consistent, and right, all along while the US government has equivocated and contradicted itself", says Dano. "If, as the US State Department said, they patented the Hagahai 'for their benefit', why did the US not even bother to contact the Hagahai when it gave up the patent? Why does NIH blame a researcher in Papua New Guinea for the US Government's own patent? The Papua New Guinea Institute for Medical Research has said that it followed NIH's lead."

According to NIH, government notice of the patent disclaimer is slated to appear in the Patent and Trademark Office's Official Gazette on December 10, which is also International Human Rights Day. While the PTO's timing of the announcement appears to be coincidence, indigenous people and NGO's find it poignant and ironic.

"There has been no greater affront to fundamental human rights by Western intellectual property systems than the Hagahai patent", says Argumedo. "The disclaimer is cause for celebration for indigenous people. At the same time it gives us all a chance to reflect on the immorality of industrialized countries allowing the commodification of human cells, genes, and other tissues."

Although the US Government's strike-out on indigenous peoples' cell line patents is encouraging, the scope and number of patents on human tissues is dramatically expanding. Indigenous people, RAFI and other NGOs remain vigilant and oppose other current and future moves to patent human tissues.

SHORT NEWS

SHORT NEWS

Contacts:

Ontario, Canada: Pat Mooney or Jean Christie, RAFI

Tel: (613) 567-6880

Fax: (613) 567-6884

E-mail: rafican@web.net

Alejandro Argumedo, IPBN

Tel: (613) 237-5361

Fax: (613) 237-1547

E-mail: ipbn@web.net

North Carolina, USA: Edward Hammond or Hope Shand, RAFI

Tel: (919) 542-1396

Fax: (919) 542-0069

E-mail: hammond@rafiusa.org

hope@rafiusa.org

Manila, Philippines: Neth Dano or Rene Salazar, SEARICE

Tel: 63-2-921-7453

Fax: 63-2-921-7453

E-mail: searice@gaia.psdn.org

On the internet:

<http://www.charm.net/~rafi/rafihome.html>

RAFI is an international non-governmental organisation headquartered in Ottawa, Ontario (Canada) with affiliate offices in Pittsboro, North Carolina (USA). **RAFI** is dedicated to the conservation and sustainable improvement of agricultural biodiversity, and to the socially responsible development of technologies useful to rural societies. **RAFI** is concerned about the loss of genetic diversity - especially in agriculture - and about the impact of intellectual property rights on agriculture and world food security. □



Indigenous Affairs
INTERNATIONAL WORK GROUP

Fiolstraede 10
DK-1171 Copenhagen K
Denmark
Phone: + 45 33 12 47 24
Fax: + 45 33 14 77 49
e-mail: iwgia@pip.dknet.dk

I wish to subscribe to IWGIA for 1997

I wish my subscription to IWGIA publications to cover the following:

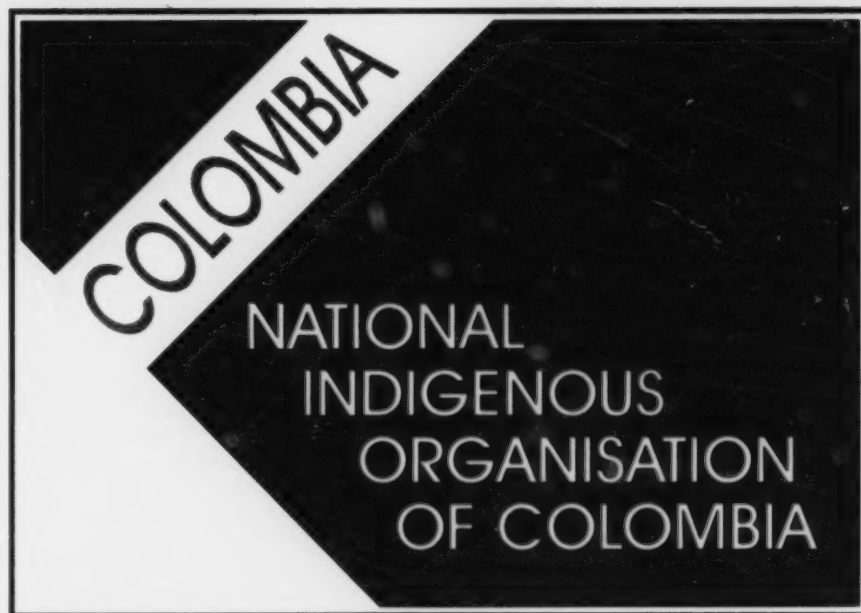
	for INDIVIDUALS		for INSTITUTIONS	
	US\$	DKK	US\$	DKK
Indigenous Affairs + The Indigenous World	30	195	50	325
Indigenous Affairs + Documents + The Indigenous World	65	425	90	585
Asuntos Indígenas + El Mundo Indígena	30	195	45	295
Asuntos Indígenas + Documentos + El Mundo Indígena	55	360	80	520
I would like to become support member of "Indigenous Affairs" (minimum 25 US\$/170 DKK)				
name		address		
country		phone no.		

Please charge my

Master Card	Visa Card	Eurocard
to the amount of DKK		my number is
expiry date	name on cardholder	
signature		

SHORT NEWS

SHORT NEWS



The indigenous peoples joined together at the ONIC, *Organización Nacional Indígena de Colombia* (National Indigenous Organisation of Colombia), board of directors' meeting would like to express to the world, on the occasion of the holding of the Intergovernmental Sectional Forest Panel in our country:

That forests do not exist in the abstract because a forest has an owner and a spirit, and each tree, animal and plant of the forest are persons;

That the indigenous peoples of Colombia continue to preserve and defend the forests on our reservations and traditional territories. We do so not because the agrarian reform law demands that we fulfil an ecological obligation, but because it is the destiny that has always been shown to us by Sira, Buinaima, Serankua, Karagavi and our other guiding spirits.

That the country's politicians and businessmen are blind to the 14 million deforested hectares and the fate of indig-

enous peoples and other local communities who live in the forests; we are not taken into consideration when forest policies are designed. The total sacking of the land continues, stimulated by external market forces, and there are no plans to recover impoverished lands, with the result that the communities who live there are faced with a constant crisis;

That at present there is a detrimental strategy designed to increase the agricultural and grazing frontier area based on violence through paramilitary groups which leads to the forced displacement of *campesinos*, who lose their lands to powerful ranchers and landowners and are in turn forced to destroy forests and invade indigenous peoples' territory, producing new social and environmental conflicts. This leads to a repetition of the violence of the 1950s;

That international co-operation agencies believe that the Sierra Nevada de Santa Marta, the Amazon region and the Pacific are well preserved thanks to the money they invest in private NGOs.

But the Sierra and the rainforest are dying and the presence of NGOs continues to disturb community life;

That the international community should instead alter the world development model and pressure the Colombian Government to resolve the social causes which influence the destruction of forests and the invasion of our territories, such as State sponsored violence and the high concentration of land ownership in the interior of the country;

That everyone should know that it is not possible to work with a single understanding of the concept of forests because nature is wise and varied, and there exists a multiplicity of forest types: humid rainforests in the Amazon and Pacific, dry thorny, tropical forests in Guajira, *galería* and palm forests in the Eastern Plains, mangrove swamps along the coast and high moor forests in the mountains. Each one needs its own strategy;

That the drug policy of the United States and Europe, apart from being a new cudgel against developing nations, has become the principal destroyer of forests and waters due to the irrationality and violence directed towards the sowing of coca, marijuana and poppy, and the resulting military repression and use of pesticides;

That many of our communities have declared a suspension of timber felling in indigenous peoples' territories, but we have not received the necessary support to strengthen our traditional economies nor has the State helped to stop the destruction carried out by outsiders.

That the Government should respect the autonomy of indigenous peoples and collective ownership of our properties, especially in cases of superposition of Reservations with national parks;

SHORT NEWS

SHORT NEWS

That the national Government and authorities have decided to open the Troyano, Pegaso and Unicornio wells in the Department (province) of Putumayo, which has suffered from a devastating forest and ethnic catastrophe due to 30 years of oil exploitation, in the last primary forests in the department, a territory used for hunting and which is of great cultural importance to indigenous peoples;

We seek special international solidarity so that the few legal norms and decisions which protect us are fulfilled such as the order in Law 160 (1994) that indigenous reservations located in the Amazon and Pacific forest reserves be fixed up within a period of three years, and that a fair price be paid for the improvements carried out by the communities established there. This legal deadline expires in August 1997 and the Government has not yet paid for a single improvement.

Finally, we emphatically call on all political forces and actors involved in the 40 year armed conflict in our country to not involve indigenous peoples' forests and territories in the war nor to station military bases there. Furthermore, we demand respect for our autonomy and our right not to be conscripted by any of the involved factions. Our continent has already been sufficiently bathed by 500 years of bloodshed.

For the record, we undersign this resolution in the municipality of Villeta, Cundinamarca, on the 7th of December 1996.

**FOR UNITY, LAND, CULTURE
AND AUTONOMY**

*Presented at the Intergovernmental Panel
on Sectorial Forest in Leticia, Colombia,
December 1996.* □

Document No. 83



INDIGENOUS PEOPLES IN THE 1990s

**A report by
Anti-Slavery
International
in collaboration
with IWGIA**

Available Documents

In English

- No. 1:** Declaration of Barbados. (1971) US\$ 2.20
- No. 6:** René Fuerst: *Bibliography of the Indigenous Problems and Policy of the Brazilian Amazon Region. 1957-1972.* (1972) US\$ 3.60
- No. 7:** Bernard Arcand: *The Urgent Situation of the Cuiva Indians of Columbia.* (1972) US\$ 3.60
- No. 15:** Alicia Barabas and Miguel Bartolomé: *Hydraulic Development and Ethnocide: The Mazatec and Chinotec People of Oaxaca, Mexico.* (1973) US\$ 2.90
- No. 16:** Richard Chase Smith: *The Amuesha People of Central Peru: Their Struggle to Survive.* (1974) US\$ 4.30
- No. 17:** Mark Münzel: *The Aché: Genocide Continues in Paraguay.* (1974) US\$ 3.60
- No. 18:** Jürgen Riester: *Indians of Eastern Bolivia: Aspects of their Present Situation.* (1975) US\$ 6.50
- No. 19:** Jean Chiappino: *The Brazilian Indigenous Problems and Policy: The Example of the Aripuana Indigenous Park.* (1975) US\$ 2.90
- No. 20:** Bernado Berdichewsky: *The Araucanian Indians in Chile.* (1975) US\$ 3.60
- No. 21:** Nemesio J. Rodríguez: *Oppression in Argentina: The Mataco Case.* (1975) US\$ 3.60
- No. 22:** Jacques Lizot: *The Yanomani in the Face of Ethnocide.* (1976) US\$ 3.60
- No. 23:** Norman E. Whitten: *Ecuadorian Ethnocide and Indigenous Ethnogenesis: Amazonian Resurgence Amidst Andean Colonialism.* (1976) US\$ 3.60
- No. 24:** Torben Morberg: *The Reaction of People of Bellona Islands towards a Mining Project.* (1976) US\$ 4.60
- No. 25:** Felix Razon and Richard Hensman: *The oppression of the Indigenous Peoples of the Philippines.* (1976) US\$ 4.60
- No. 27:** Peter Kloos: *The Akuriyo of Surinam: A Case of Emergence from Isolation.* (1977) US\$ 3.60
- No. 28:** Ernesto Salazar: *An Indian Federation in Lowland Ecuador.* (1977) US\$ 4.60
- No. 29:** Douglas E. Sanders: *The Formation of the World Council of Indigenous Peoples.* (1977) US\$ 2.20
- No. 30:** Julio Tumiri Apaza: *The Indian Liberation and Social Rights Movement in Kolasuyu, Bolivia.* (1978) US\$ 4.80
- No. 31:** Norman Lewis: *Eastern Bolivia: The White Promised Land.* (1978) US\$ 2.20
- No. 32:** Ernest G. Migliazza: *The Integration of the Indigenous People of the Territory of Roraima, Brazil* (1978) US\$ 2.20
- No. 33:** Guatemala 1978: *The massacre at Panzós.* (1978) US\$ 4.60
- No. 36:** Gerald D. Berreman: *Himachal Science, People and «Progress».* (1979) US\$ 3.20
- No. 39:** A. Barrie Pittock: *Australian Aborigines: The Common Struggle for Humanity.* (1979) US\$ 4.30

rygines: The Common Struggle for Humanity. (1979) US\$ 4.30

No. 40: Torben Retbøll: *East Timor, Indonesia and the Western Democracies.* (1980) US\$ 7.20

No. 42: Brigitte Simón, Barbara Riester and Jürgen Riester: *I sold Myself, I was bought.* (1980) US\$ 8.70

No. 44: Paul L. Aspelin and Silvio Coelho Dos Santos: *Indian Areas Threatened by Hydroelectric Projects in Brazil.* (1981) US\$ 10.10

No. 45: Robert Paine: *Dam a River, Damn a People?* (1982) US\$ 7.20

No. 46: Nicolás Inigo Carreras: *«Violence» as an Economic Force.* (1982) US\$ 3.80

No. 47: Klaudine Ohland and Robin Schneider: *National Revolution and Indigenous Identity.* (1983) US\$ 11.60

No. 48: Robert Barnes: *Whaling of Lembata: The Effects of a Development Project on an Indonesian Community.* (1984) US\$ 4.30

No. 49: Jean Pierre Chaumeil: *Between Zoo and Slavery: The Yagua of Eastern Peru in their Present Situation.* (1984) US\$ 5.80

No. 50: Torben Retbøll: *East Timor: The Struggle Continues.* (1984) US\$ 10.10

No. 51: Wolfgang Mey: *Genocide In the Chittagong Hill Tracts, Bangladesh.* (1984) US\$ 10.10

No. 52: Kaj Århem: *The Maasai and the State.* (1985) US\$ 5.80

No. 53: Marcus Colchester: *The Health and Survival of the Venezuela Yanoama.* (1985) US\$ 8.00

No. 55: Andrew Gray: *And After the Gold Rush...? Human Rights and Self-Development among the Amarakaeri of Southeastern Peru.* (1986) US\$ 9.40

No. 56: *The Naga Nation and its Struggle against Genocide.* (1986) US\$ 10.90

No. 57: Mariel Otten: *Transmigrasi: Indonesian Resettlement Policy 1965-1985, Myths and Realities.* (1986) US\$ 11.60

No. 58: *Self-Determination and Indigenous Peoples. Sami Rights and Northern Perspectives.* (1987) US\$ 10.10

No. 59: Carmen Junqueira and Betty Mindlin: *The Aripuana Park and the Polonoroeste Programme, Brazil.* (1987) US\$ 6.30

No. 60: Robert Lizarralde, Stephen Beckermann and Peter Elsass: *Indigenous Survival among the Bari and Arhuaco: Strategies and Perspectives.* (1987) US\$ 5.80

No. 61: Pierre Rossel (Ed.): *Tourism: Manufacturing the Exotic.* (1988) US\$ 11.60

No. 62: Ward Churchill (Ed.): *Critical Issues in Native North America.* (1989) US\$ 11.60

No. 63: IWGIA (Ed.): *Indigenous Self-Development in the Americas.* (1989) US\$ 11.00

No. 64: Ticio Escobar: *Ethnocide: Mission Accomplished!* (1989) US\$ 5.00

No. 65: Daniela Renner (Ed.): *People In Between.* (1990) US\$ 8.00

No. 66: *Indigenous Women on the Move.* (1990) US\$ 10.00

No. 67: *Indigenous Peoples of the Soviet North.* (1990) US\$ 6.00

No. 68: Ward Churchill: *Critical Issues in Native North America - Volume II.* (1991) US\$ 11.60

No. 69: IWGIA/Inuit Circumpolar Conference: *Arctic Environment: Indigenous Perspectives* (1991) US\$ 7.50

No. 70: Andrew Gray: *Between The Spice of Life and the Melting Pot: Biodiversity Conservation and its Impact on Indigenous Peoples.* (1991) US\$ 7.50

No. 71: Alan R. Marcus: *Out in The Cold: The Legacy of Canada's Inuit Relocation Experiment in the High Arctic.* (1992) US\$ 10.00

No. 72: Mauro Leonel: *Roads, Indians and Environment in the Amazon: From Central Brazil to the Pacific.* (1992) US\$ 13.00

No. 73: Levita Duhaylungsod and David Hyndman: *Where T'boli bells toll: Political ecology voices behind the Tasaday Hoax.* (1993) US\$ 15.00

No. 74: «...Never drink from the same cup». *Proceedings of the conference on Indigenous Peoples in Africa.* (1993) US\$ 33.00 + postage.

No. 75: Ulla Hasager and Jonathan Friedman (Eds.): *Hawa'i: Return to Nationhood.* (1994) US\$ 30.00 + postage.

No. 76: W.J. Assies and J.J. Hoekema (Eds.): *Indigenous Peoples' Experience with Self-Government.* (1994). US\$ 16.00 + postage.

No. 77: J. Nash, G.A. Collier, R.A. Hernández Castillo, K. Sullivan, M.E. Santana E., C.M. Kovic, M-O Marion, H. Bellinghausen: *The Explosion of Communities* (1995). US\$ 15.00 + postage.

No. 78: Jerome Lewis and Judy Knight: *The Twa of Rwanda* (1966). US\$ 15.00 + postage.

No. 79: Robert Hitchcock: *"Bushmen and the Politics of the Environment in Southern Africa"* (1996). US\$ 15.00 + postage

No. 80: «...Vines That Won't Bind...» Ed. Christian Ermi (1996). US\$ 20.00 + postage

No. 81: Ed. Alexander Pika, Jens Dahl and Inge Larsen: *"Anxious North"* (1996). US\$ 30.00 + postage

No. 82: International Alliance of Indigenous-Tribal Peoples of the Tropical Forest and IWGIA: *"Indigenous Peoples, Forest and Biodiversity"* (1996). US\$ 15.00 + postage

Documentos en castellano

No. 1: Ricardo Falla: *Masacre de la Finca San Francisco Huehuetenango, Guatemala* (1982). US\$ 9.00

No. 2: Robert Barnes: *Pesca de Cachalote en Lembata: Consecuencias de un Proyecto de Desarrollo en una Comunidad Indonesia.* (1984). US\$ 4.30

No. 3: Jean Pierre Chaumeil: *Entre el Zoo y la Esclavitud: Los Yagua del Oriente Peruano en su Situación Actual.* (1984). US\$ 5.80

No. 4: Torben Retbøll (red.): *Timor Oriental: La lucha continúa.* (1985). US\$ 10.10

No. 5: Andrew Gray: *¿Y después de la fiebre del oro...? Derechos Humanos y Autodesa-*

rollo entre los Amarakaeri del Sudeste de Perú. (1986). US\$ 9,40

No. 6: Carmen Junqueira & Betty Mindlin: *El Parque Indígena Aripuana y el Programa Polonoroeste.* (1987). US\$ 6,30

No. 7: Pierre Rossel (red.): *Turismo: La Producción de lo Exótico.* (1988). US\$ 11,60

No. 8: K.R. Chowdry, D.V. Subba Rao, G. Krishnamurthy y G. Narendranath: *A la Sombra del Dique Srisaillámico.* (1988). US\$ 6,00

No. 9: Susana B. C. Devalle, El Colegio de México: *La Problemática Indígena en el Pacífico.* 1989. US\$ 8,00

No. 10: *Autodesarrollo Indígena en las Américas.* Actas del Simposio de IWGIA en el 46o Congreso Internacional de Americanistas. (1989). US\$ 11,00

No. 11: *Mujeres Indígenas en Movimiento.* (1990). US\$ 10,00

No. 12: *Pueblos Indígenas del Norte Soviético.* (1990). US\$ 6,00

No. 13: Mauro Leonel: *Carreteras, Indios y Ambiente en la Amazonia - del Brasil Central al Océano Pacífico.* (1992). US\$ 13,00

No. 14: Andrew Gray: *Entre la Integridad Cultural y la Asimilación: Conservación de la Biodiversidad y su Impacto sobre los Pueblos Indígenas.* (1992) US\$ 7,50

No. 15: «...Nunca bebas del mismo cántaro». Actas de la conferencia sobre Pueblos Indígenas en África. Tune, Dinamarca. (1993). US\$ 33,00 + franqueo.

No. 16: J. Nash, G.A. Collier, R.A. Hernández Castillo, K. Sullivan, M.E. Santana E., C.M. Kovic, M-O. Marion, H. Bellinghausen: " *La Explosión de Comunidades en Chiapas*" (1995). US\$ 15,00 + franqueo.

No. 17: Pedro García Hierro: " *Territorios Indígenas y la Nueva Legislación Agraria en el Perú*" (1995). US\$ 15,00 + franqueo.

No. 18: Morita Carrasco y Claudia Briones: " *La tierra que nos quitaron*" (1996). US\$ 20,00 + franqueo

No. 19: Alianza mundial de los Pueblos Indígenas-Tribales de los Bosques Tropicales e IWGIA: " *Pueblos Indígenas, Bosques y Biodiversidad*" (1996). US\$ 15,00 + franqueo

In French:

No. 1: Jerome Lewis et Judy Knight: *Les Twa du Rwanda* (1996). US\$15,00 + franqueo

IWGIA Indigenous Affairs

ISSN 1024-3283

The International Work Group for Indigenous Affairs (IWGIA) is an independent, international organisation which supports indigenous peoples in their struggle against oppression. IWGIA publishes the IWGIA Documents Series in English and Spanish. The IWGIA *Indigenous Affairs* (English) and the IWGIA *Asuntos Indígenas* (Spanish) are published four times a year. The Documentation and Research Department welcomes suggestions as well as contributions to these publications. IWGIA publications can be obtained through subscription or purchased separately.

Subscription fees for 1997 are the following:

	Institutions	Individuals
Indigenous Affairs + Indigenous World:	US\$ 50.-	US\$ 30.-
Indigenous Affairs + Document		
+ Indigenous World:	US\$ 90.-	US\$ 65.-

Please make your cheques payable only in US\$ or DKK

International Secretariat, IWGIA

Fiolstraede 10, DK-1171 Copenhagen K, Denmark

Phone: + 45 33 12 47 24; Telefax: + 45 33 14 77 49

e-mail: IWGIA@pip.dknet.dk

Giro: 4 17 99 00. Bank: Den Danske Bank: 4180-854142

International Board of IWGIA:

Georg Henriksen (Chairperson), René Fuerst (Vice-Chairperson), Jens Dahl, Karen Bundgaard Andersen, Andrew Gray, Dan Rosengren, Inger Sjørslev, Espen Wähle, and representatives of the IWGIA National Groups.

Executive Committee:

Georg Henriksen, René Fuerst, Karen Bundgaard Andersen, Inger Sjørslev and Jens Dahl.

Advisory Board: Gudmundur Alfredson, Howard Berman, Julian Burger, Peter Jull, Finn Lynge, Dalee Sambo and Sharon Venne.

International Secretariat of IWGIA:

Director: Inger Sjørslev

Coordination of Projects

-Central and South America: Alejandro Parellada

-Africa and Asia: Marianne Jensen and Diana Vinding

Secretary: Lola García-Alix

Administration: Karen Bundgaard Andersen, Inger Dühring

Publications:

Coordinators and Editors:

Documents: Inger Sjørslev and Alejandro Parellada

Indigenous World/El Mundo Indígena: Diana Vinding and Alejandro Parellada

Indigenous Affairs/Asuntos Indígenas: Alejandro Parellada

Spanish translation and editing: Mario Di Lucci

English translation and editing: Sheila Aikman and Jeffrey Lazarus.

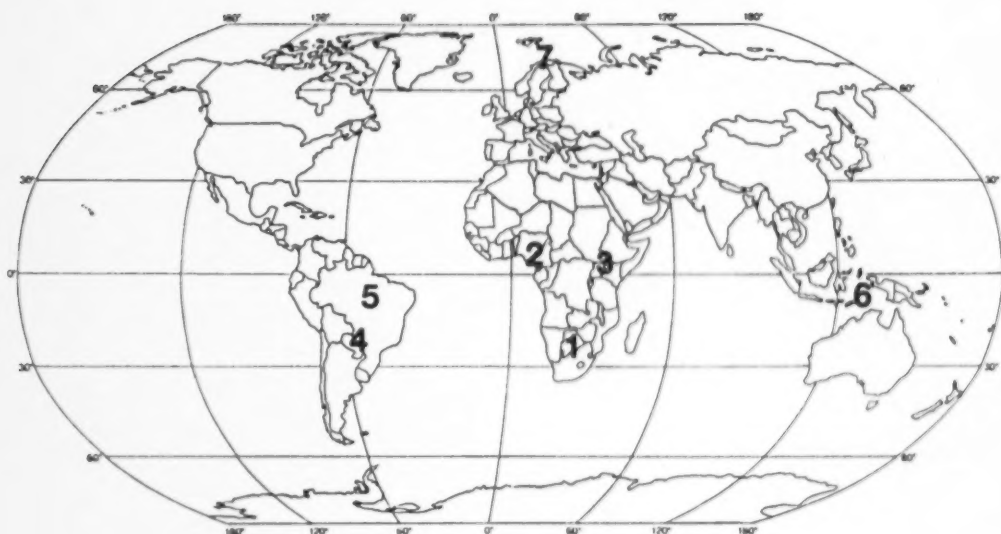
Graphics and layout: Jorge Monrás

Typesetting: Jørgen Abelsen

Staff: Kåthe Jepsen, Finn Kudsk, Niels Kaare Westh and Annette Kjærgaard.

The reproduction and distribution of information contained in the IWGIA publications is welcome as long as the source is cited. However, the reproduction of whole DOCUMENTS should not occur without the consent of IWGIA, according to our copyrights. The opinions expressed in IWGIA publications do not necessarily reflect those of the Work Group.

In this number



1. Kalahari
2. Cameroon
3. Uganda

4. Paraguay
5. Brazil

6. East Timor
7. Saamiland



NATIONAL GROUPS

Copenhagen:
Fiolstraede 10
DK-1171 Copenhagen K
DENMARK

Moscow:
Olga A. Murashko
117574, Odoevskogo
st. 7-5-595
Moscow, RUSSIA
e-mail: olga@murkre.msk.ru

Zurich:
c/o Ethnologisches
Seminar der
Universität Zürich
Freiensteinstrasse 5
CH-8032 Zürich
SWITZERLAND

Göteborg:
c/o
Inst. of Social Anthropology
Brogatan 4,
S-41 301 Göteborg
SWEDEN

Lund:
c/o Miljöbiblioteket
Winstrupsgatan 3
P.O.Box 1092
221 01 Lund
SWEDEN

Oslo:
c/o Institutt og
Museum for Antropologi
P.O. Box 1091
Blindern, 0317 Oslo
NORWAY

IWGIA INTERNATIONAL WORK GROUP FOR INDIGENOUS AFFAIRS

The International Secretariat of IWGIA, Fiolstraede 10, DK-1171 Copenhagen K, Denmark

Phone: +45 33 12 47 24, Telefax: +45 33 14 77 49

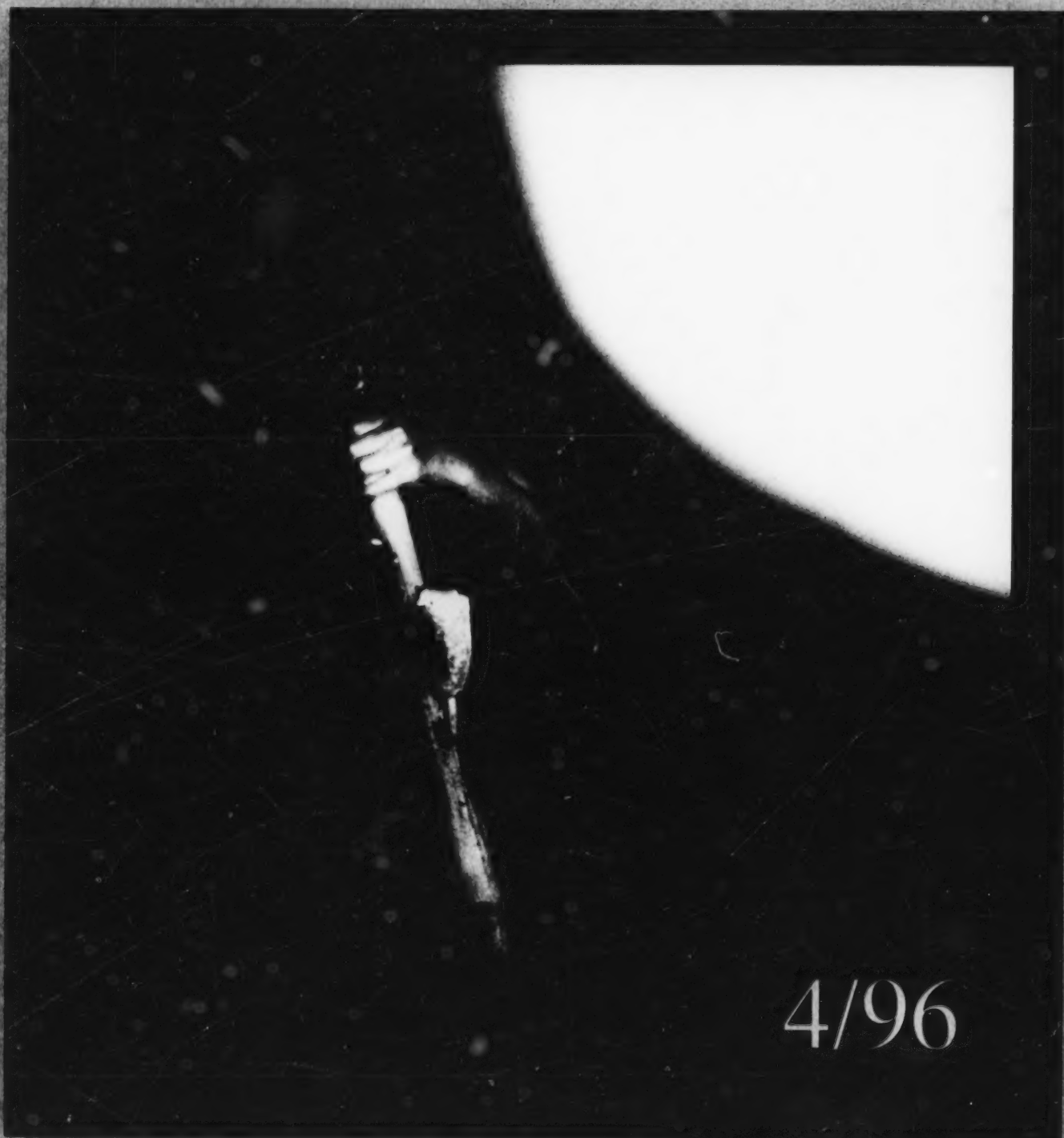
e-mail: iwgia@pip.dknet.dk



Asuntos Indígenas

Nº.4 - octubre / noviembre / diciembre - 1996

Grupo Internacional de Trabajo sobre Asuntos Indígenas



4/96

Contenido

Editorial Pág. 2

Africa del Sur

La verdadera historia
Encuentro con los bosquimanos en Ciudad del Cabo
Por Sidsel Saugestad
Pág. 4

Africa Ecuatorial

Enfoque sobre los cazadores-recolectores del Africa Ecuatorial.
Los derechos humanos y el desafío del desarrollo
Por Diana Vinding y Espen Wachle
Pág. 13

Camerún

Los pigmeos bakola sometidos a la prueba de la integración y de la explotación forestal industrial
Por Tabapssi F. Timothée
Pág. 16

¿Convirtiéndose en pigmeoides?
Por Stan Frankland
Pág. 22

Uganda

Los pigmeos abayanda del suroeste de Uganda. El fin del camino -y el comienzo.
Por: Liz Wily
Pág. 26

Paraguay

Sigue sin tomarse en consideración a la población indígena. Por Stephen W. Kidd
Pág. 36

Brasil

El gobierno dilata la expulsión de buscadores de oro
Pág. 40

Timor Oriental

Nobel de la Paz para el pueblo de Timor. Entrevista a José Ramos Horta, ganador del Premio Nobel de la Paz 1996. Por Américo Antunes, Beto Almeida y Romário Schettino
Pág. 42

Naciones Unidas

Los pueblos indígenas y las Naciones Unidas
La Alianza Internacional de los Pueblos Indígenas-Tribales de los Bosques Tropicales e IWGIA
Pág. 46

Sami

La 16a Conferencia de los sami y la Conferencia de los Pueblos Indígenas de Barent
Pág. 53

Convenio de Biodiversidad

Declaración de los pueblos indígenas del mundo a la Conferencia de la Biodiversidad Biológica
Pág. 56

NOTICIAS BREVES

Pág. 58

Editorial

Por Inger Sjørslev

Cuando los científicos sociales teorizan acerca del mundo de hoy, ponen énfasis generalmente sobre los aspectos referentes a la globalización. No sólo en términos económicos -fundamentalmente negativos-, sino también en términos de hibridez cultural u homogeneización, transculturalismo, multicultural y mestizaje cultural. El énfasis está puesto en la mezcla de culturas y en la creación de nuevas formas sociales, las adaptaciones locales a las influencias globales y las diferentes reacciones a las fuerzas políticas y económicas que en general dominan el mundo. Por lo tanto no es nada nuevo afirmar que en este mundo poscolonial, el mapa del mundo no está constituido por culturas aisladas, separables y autosuficientes. Si el mundo estuvo alguna vez así cartografiado, el colonialismo transfiguró el mapa en tal medida que se hacen necesarios paradigmas bastante diferentes para comprender la variedad de relaciones, la interconexión de lo local y lo global, y las diferentes formas de reacción a la mutua interacción, considerando la miríada de influencias.

Este nuevo mapa mundial teórico afecta obviamente la forma en que observamos la cuestión indígena, y más cuando la observamos en un contexto africano. Es cierto que las imágenes del Africa indígena que se encuentran en los tres artículos de esta publicación de *Asuntos Indígenas* destacan otros aspectos de la situación que enfrentan los pueblos en cuestión. Aspectos que se refieren directamente a las condiciones de supervivencia, las posibilidades de defender territorios, y formas de combatir la discriminación a todos los niveles. Sin embargo, en nuestro intento de elaborar una política para tratar la cuestión indígena en Africa, IWGIA se ha sentido obligada a enfrentar las interrogantes planteadas por la situación cultural mundial tal como se analiza y describe en la teoría social contemporánea. No en aras de la teoría, sino para poder comprender mejor la situación de los pueblos indígenas y para elaborar la mejor estrategia posible para apoyarlos.

En un seminario celebrado en Copenhague en noviembre de 1996, cuyo propósito era compartir ideas para la creación de una nueva estrategia regional para el Africa, se presentaron muchos buenos ejemplos acerca de la importancia de considerar la cuestión indígena en Africa en una perspectiva amplia. Fueron invitados investigadores y expertos sobre Africa, la mayoría antropólogos, para discutir el tema en base a su trabajo académico y práctico en Africa. Aquellos implicados, los representantes de los pueblos indígenas del Africa no participaron en la reunión, cuyo propósito era, no obstante, preparar también una conferencia con representantes indígenas de Africa para discutir los temas.

Uno de los temas discutidos fue el papel del estado y cómo éste influencia los procesos de indigenización. Aunque el énfasis estaba puesto sobre el estado en Africa Occidental, el papel y el carácter del estado es de extrema importancia para comprender la situación de los pueblos indígenas de toda Africa y por cierto en general, y algunos de los rasgos que caracterizan al estado en Africa Occidental pueden ser reconocidos también en otras partes del mundo. En Africa el estado ha sido caracterizado como un estado sombrío, un estado depredador, gobernado por «la política del estómago». Las relaciones estado-minorías son articuladas a través de vínculos personales, y la lealtad al líder está más allá de cualquier compromiso con organismos regionales o de otro tipo. Este tipo de estado es acompañado por una burocracia basada en la corrupción. Pocas personas tienen acceso a los recursos del estado, y la mayoría es excluida. La exclusión crea un potencial de violencia social y el

estado es demasiado débil para mantener el control e impedir la alteración de las formas sociales. Obviamente, esta no es una imagen agradable, y millones de ciudadanos africanos, indígenas y no-indígenas, sufren por ser habitantes de este tipo de estado, el cual es, sin embargo, en muchos casos, la única forma estructural posible en el momento, y la alternativa -la disolución del estado- constituye una situación que presenta una imagen aun más desagradable.

Los procesos de indigenización pueden ser considerados en el contexto africano en relación con los problemas creados por este tipo de estado. Los procesos de indigenización son comprendidos como una serie de reivindicaciones, procesos mediante los cuales algunos eligen elaborar una estrategia política para mejorar su situación, para obtener acceso a los recursos, o simplemente para sobrevivir, alegando el indigenismo.

El concepto de indígena está entonces ligado a una afirmación dinámica de derechos dentro de las relaciones de poder, en vez de una descripción estática de categorías. En tales casos, puede convertirse en una herramienta poderosa y dinámica, tal como fue afirmado en otro seminario celebrado recientemente en Leiden, en el cual fue presentado el trabajo de Tabapssi F. Timothée aquí publicado. En la misma ocasión, se expresaron algunas críticas sobre el uso del concepto de indigenismo para implicar a grupos que viven aislados. Los *pigmeos*, por ejemplo, quienes son el tema de dos artículos de este número, están involucrados en complejas relaciones con los grupos vecinos, política, económica y culturalmente.

Liz Wily escribe sobre un pequeño grupo de pigmeos, los *abayanda*, llamados *buvia* por los demás, quienes también se encuentran en Ruanda, y quienes en el área densamente poblada del suroeste de Uganda comprenden menos de dos mil individuos. Fueron expulsados del bosque y ahora son intrusos en tierras de otros. Siendo tan pocos como son, han llegado a representar un problema para la conservación de los Parques Forestales de Uganda, y este es un caso lamentablemente claro del conflicto de un pueblo indígena con las concepciones de la naturaleza que implican la preservación de la fauna a expensas de los habitantes humanos del bosque. Los gorilas antes que los pigmeos, parece ser la actitud, y Wily dice que los conservacionistas o la comunidad local en general no aceptarán posiblemente la ubicación de parcelas incluso pequeñas en el borde del bosque para el uso de los pigmeos, ya que esto es considerado una amenaza para los gorilas.

Sidsel Saugestad escribe sobre los *khoesan* (*san* y *khoekhoe*), llamados *bosquimanos* por otros. En abril de 1996 se reunieron en Ciudad del Cabo en ocasión de la exposición *Miscast: Negotiating Khoisan History and Material Culture*. Esta exposición causó mucha polémica y ejemplificó de muchas maneras la compleja y problemática relación entre los pueblos indígenas y el estado nacional, y entre imágenes y realidad, historia y representación contemporánea.

Los bosquimanos del Sur de Africa son ciudadanos de seis diferentes estados -Botswana, Namibia, Sudafrica, Angola, Zambia y Zimbabwe- con grandes diferencias regionales que son descritas en este artículo, el cual también revela cómo la etnicidad está asociada con el tribalismo y considerada como un obstáculo para el desarrollo nacional. El artículo toca, de esta manera, tanto el tema del estado en relación con el indigenismo como los problemas de definición y categorización. Tal como dice Saugestad, «el debate sobre la categorización social no es un ejercicio académico abstracto, sino que está sostenido por la ubicación de la gente en la sociedad, y sus oportunidades de vida». También expone explícitamente los desafíos que enfrentan los pueblos indígenas al tener que aprender a dominar la lengua y la cultura de quienes detentan el poder, para ser capaces de defender sus propias costumbres.

Tabapssi F. Timothée escribe sobre los pigmeos *bakola* de Camerún, cuyas vidas futuras están amenazadas por la creciente explotación estatal de las áreas

forestales en las cuales habitan y de las cuales dependen. Como son cazadores y recolectores, sus actividades socioeconómicas están estrechamente adaptadas al entorno forestal. El actual conflicto surge, entre otras cosas, del hecho de que los recursos son explotados por los bantú, quienes mantienen una relación de servidumbre con los pigmeos. Los bantú consideran evidentemente al bosque, e incluso a los mismos pigmeos, como su propiedad, y mientras que los pigmeos han cazado en el bosque con el propósito de sobrevivir, los bantú y otros están explotando ahora los recursos con propósitos comerciales.

Estos casos muestran claramente cómo los indígenas se enfrentan a problemas básicos como la explotación de sus recursos, la expulsión de sus territorios, y la explotación de los hombres y mujeres como fuerza de trabajo y de las mujeres como objetos sexuales. Sin embargo, también muestra cómo la situación de los pueblos indígenas no puede ser comprendida en forma aislada, sino que debe ser considerada dentro del contexto general de las relaciones con otros grupos, tanto en una perspectiva contemporánea como histórica.

Cuando se discute el tema de la definición y la demarcación de lo indígena, debe tenerse en cuenta todo el espectro. Hay muchos casos que muestran cómo las oposiciones y las relaciones entre diferentes grupos en África son originadas por circunstancias históricas, y el panorama étnico de hoy debe ser ciertamente considerado en relación con la historia colonial. Al mismo tiempo, debe recordarse que aunque el mundo de hoy es generalmente caracterizado como un mundo poscolonial, el colonialismo no es algo del pasado. De alguna manera ha simplemente encontrado nuevas formas, y en lo que respecta a los pueblos indígenas, las diferentes formas de colonización interna son un problema fundamental que afecta sus vidas.

Los pueblos indígenas incluyen generalmente una vinculación especial con la tierra en su autocaracterización, y hay mucho de realidad en ello. Sin embargo, esto no excluye a otros grupos, que no se autodenominan indígenas, y que quizás no califican para este término en otros aspectos excepto la especial vinculación con la tierra, y los grupos indígenas no son los únicos que pueden tener reivindicaciones legítimas con respecto a la tierra y a los recursos que son amenazados por los intereses comerciales o la explotación estatal. La cuestión de cuáles grupos tienen derecho a la tierra, los bosques y las áreas de caza y recolección es una cuestión determinada por circunstancias históricas, y los indígenas pueden verse obligados, o ser lo suficientemente inteligentes, como para hacer alianzas con otros grupos en sus estrategias políticas de adquisición de derechos y acceso a los recursos.

Esto está relacionado con la cuestión de cómo los pueblos indígenas se organizan y forman redes de trabajo con otros grupos indígenas o marginales. En el seminario en Copenhague, un investigador relató sobre los *twa* de Ruanda, quienes habían formado redes de trabajo con otros cazadores y recolectores del África Central antes de la guerra que exterminó un gran porcentaje de la población *twa*. Sus posibilidades de organizarse después de la guerra fueron impedidas, entre otras cosas, por el hecho de que el uso de nombres étnicos es proscrito por el nuevo gobierno. No obstante, los *twa* están luchando para organizarse y para adquirir la necesaria capacidad organizacional.

Otro ejemplo de las condiciones que determinan las posibilidades y formas organizativas de los pueblos indígenas es la situación de los *tuareg*, quienes están internamente organizados en un sistema jerárquico, basado entre otras cosas, en la distribución de bienes. El hecho que ellos han basado en cierta medida su organización política en relación con el estado en esta organización tradicional, sumado al hecho de que han tenido que relacionarse con cuatro estados diferentes en el marco de los últimos cien años, han creado dificultades para su enfrentamiento con los estados. Sin embargo, ya han logrado negociar exitosamente

con el estado de Mali, y han obtenido la soberanía en algunas partes.

En el África Oriental, el panorama está caracterizado por una gran cantidad de ONGs que operan en las áreas pastorales, y sólo en Tanzania se encuentran doce diferente ONGs indígenas.

La capacidad organizativa de las organizaciones indígenas siempre ha sido un importante tema para IWGIA, y uno de los objetivos más importantes de la organización es facilitar la creación de redes de trabajo y la cooperación entre grupos indígenas más allá de las fronteras nacionales e incluso los continentes.

La cuestión de la organización y la definición de intereses comunes y la creación de vínculos de solidaridad entre diferentes grupos están también relacionadas con la necesidad de analizar los procesos de indigenización y concentrar la atención en esto más que en la cuestión de la definición y la delimitación del indigenismo.

Existen muchas razones por las cuales la cuestión del indigenismo es una cuestión complicada. En el contexto africano, indígena es un término que tiene significados diferentes en diferentes contextos. Algunos, que reúnen las cualidades de indígenas y que en algunas circunstancias se autodenominan así -como cuando participan en el trabajo político en la ONU- se identifican de otra manera en los contextos locales, y pueden, por ejemplo, como en África Oriental autodenominarse pastores. En algunos lugares de África Oriental, el término indígena significa local en oposición a los extraños. En otros contextos es un término peyorativo e incluso prejuicioso. A veces se advierte que el término puede ser malentendido como implicando el tipo de pensamiento esencialista que va de la mano con las ideologías fundamentalistas y fascistas.

Es importante tener presentes todas estas modificaciones y advertencias, y en una perspectiva analítica, es por cierto útil mantener el proceso de indigenización como objeto de estudio, en vez de operar con grupos indígenas «autorizados» y pre-definidos. Por otro lado, hoy en día es un hecho bien establecido que el concepto de indígena es en la terminología internacional política y de derechos humanos, un concepto político, estratégico, relacionado con la necesidad de establecer derechos humanos y culturales, con el proceso de descolonización, con el establecimiento de la generación de derechos contra la violación de los derechos individuales y colectivos. Quién es indígena y quién no, no está determinado por los genes o por la sangre o por las relaciones con la tierra en sí mismos. En la concepción analítica del indigenismo, la relación con el estado nacional en su papel actual, con los procesos coloniales y poscoloniales y con la población dominante y los grupos no indígenas, son los términos más importantes a tratar.

Sin embargo, algunos grupos no son cuestionados con respecto al alegato de indigenismo, y esto tiene también que ver con las características internas de los grupos, con sus formas de subsistencia, sus estilos de vida, su cultura en relación al entorno natural, y por supuesto, con la autoidentificación. En esta edición de *Asuntos Indígenas* tratamos sobre tales grupos en varios artículos. Los pigmeos, los bosquimanos, y otros como los pastores del África Oriental y los nómadas tuareg del África del Norte y Central son indígenas, y esto está basado en la autodefinición, en los modos de subsistencia y en la relación estructural con el estado.

IWGIA tiene siempre un enfoque más bien pragmático con respecto al tema de la definición. Ante todo, las definiciones utilizadas en el trabajo internacional, la definición de la OIT, del Grupo de Trabajo de la ONU sobre Poblaciones Indígenas, y la definición del Banco Mundial son instrumentos suficientes para realizar el trabajo necesario en la política internacional y estatal, para garantizar los derechos indígenas. Segundo, una definición inflexible y estática no aporta ninguna ventaja, y puede incluso ser peligrosa para la causa. La concepción de indígena como aquello que describe a cierto tipo de marginación está siempre presente, y

también una constante preocupación de que el trabajo para la causa indígena no termine apoyando el chovinismo étnico. Es preferible, por lo tanto, en la perspectiva analítica, el término indigenización y el énfasis en los procesos que conducen a que algunos se autodenominan como indígenas y sean, por lo tanto, así considerados por otros; y en la perspectiva política, la perspectiva que debe tenerse presente es el hecho de que indígena sea un término que implique la lucha legítima por ciertos derechos.

Recientemente tuve la oportunidad de ver una película sobre los pigmeos del Zaire, *Les derniers des Babinga*, de David-Pierre Fila. En la última imagen de este conmovedor documental, estos habitantes del bosque estaban sentados en silencio, atentos y preocupados, mientras que los sonidos de las excavadoras, demasiado próximas, que cortaban los árboles se escuchaban en el trasfondo. «Están arrebatando los sonidos de nuestro bosque» dicen los *babinga*, implicando que el bosque y los pigmeos son inseparables, y que el bosque es la primera fuente educativa de los pigmeos.

La hibridación cultural, la creolización, la multicultural y lo local y lo global en el aspecto cultural -se podría muy bien argumentar que todo esto no tiene nada que ver con la cuestión del indigenismo y la lucha en la cual los pueblos indígenas están comprometidos. Y lo cierto es que la cuestión indígena es probablemente una cuestión de capitalismo más que de cultura, de derechos humanos más que de homogeneidad. Sin embargo, cuando se habla sobre los medios que disponen los pueblos indígenas para defenderse a través de la organización, mediante alianzas y contactos internacionales, y mediante el conocimiento sobre el sistema mundial que afecta sus condiciones de vida y su futuro, no se puede evitar de hablar sobre el mapa cultural y social mundial de hoy, en el cual los temas de la autoidentificación y de la afirmación de la identidad cultural son fundamentales. El ser colectivo debe ser devuelto a los pueblos indígenas, como contribución a la descolonización -descolonización también de las mentes de aquellos que han sido forzados a la dependencia por los misioneros, los gobiernos, los desarrollistas, los que los apoyan y una infinidad de otros, quizás con buenas intenciones, pero no obstante con un tipo de ayuda que implica a veces consecuencias muy desafortunadas para la vida de aquellos a quienes concierne.

En África como en todos lados, las necesidades básicas de los pueblos indígenas son el derecho a la supervivencia, el derecho a la tierra y los recursos y el derecho a un tratamiento justo. No obstante, las formas de satisfacer estas necesidades no pueden ser encontradas sin tomar en consideración el marco completo de la dinámica cultural, social y política dentro del cual se desarrollan los intentos de los pueblos indígenas para lograr la justicia. Dentro de este marco, el papel del estado nacional -y repito, esto está sumamente enfatizado en el contexto africano- es de gran importancia.

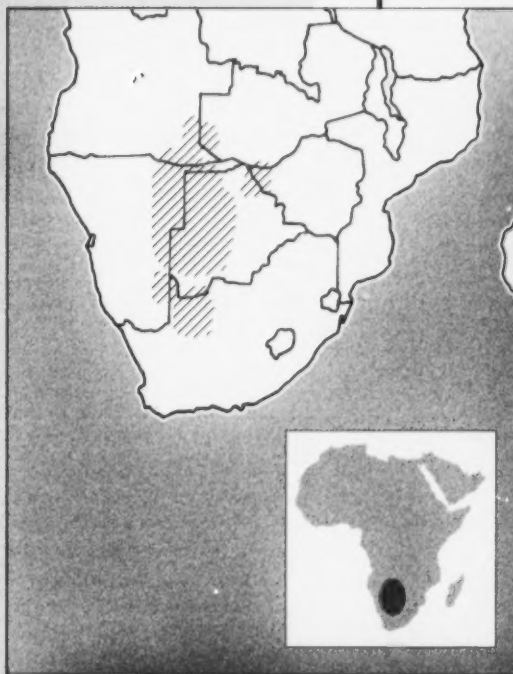
El bien conocido experto británico en asuntos africanos, Basil Davidson, en un estudio sobre el papel del nacionalismo y del estado nacional en África, describe una imagen menos desagradable del estado que la presentada en el reciente seminario de IWGIA. Sin embargo, no oculta el hecho de que la mayoría de la población ha sido excluida de la participación en los procesos políticos que formaron los estados nacionales en África. En base a su análisis llega a la conclusión de que «...el motivo de esperanza para esta gente que no puede permitirse perder las esperanzas, lo cual significa la mayoría tal como están las cosas ahora, reside en una u otra forma de política de participación. Esta política alega la creación de medios para defender a todos aquellos que viven ahora en el lado perdedor del sistema mundial existente, los pobres y los paupérrimos, y el ofrecerles medios de supervivencia». Esto es también aplicable a los pueblos indígenas. Hasta ahora, han estado en el lado perdedor del sistema mundial, pero todavía también representan una riqueza cultural y humana para el sistema mundial, una riqueza que sería muy imprudente ser ignorada por el mundo.

LA VERDADERA HISTORIA



Encuentro con los bosquimanos en Ciudad del Cabo

Los
bosquimanos
de África
del Sur se
incorporan
al debate
internacional
sobre
organizaciones
y temas
indígenas



por Sidsel Saugestad

En 1930, Isaac Schapera, decano de investigación antropológica en el sur de África, hizo un comentario acerca de los *bosquimanos* estableciendo que «lo que la implacable persecución a manos de otros pueblos no logró, está lentamente siendo logrado por la enfermedad y la mezcla racial». Y concluyó: «parece quedar poca duda de que los bosquimanos están desapareciendo como raza» (1930:40).

Schapera debería haber estado en Ciudad del Cabo en abril de 1996. Una de las reuniones de bosquimanos más representativas de este siglo fue celebrada dentro y en los alrededores del Museo Nacional Sudafricano, y demostró, más allá de cualquier duda razonable, que los *khoesans* (*san* y *khoekhoe*) todavía existen y que se puede contar con ellos.(1)

Esto no significa que sus problemas estén resueltos. Por el contrario, el evento que los reunió, y la presentaciones brindadas ante el público del foro, proporcionaron un avasallante detalle de estos problemas: de etnocidio y genocidio en el pasado y de las menos violentas, pero sin embargo opresivas, injusticias del presente.

La ocasión la brindó una exposición montada en el Museo Nacional Sudafricano

titulada: *Un papel erróneo: la negociación de la historia y la cultura material khoisan*.

La exposición examina los tipos de relaciones establecidas entre las comunidades khoesans y los europeos que llegaron para ocupar su tierra. Haciendo uso de fotografías, documentos y artefactos, la historia es relatada en detalles impresionantes y resumida en una serie de adjetivos condenatorios, describiendo a los bosquimanos como «envarados, desollados, con cicatrices, marcados, desposeídos, desplazados, explotados, escudriñados, cazados, expuestos, medidos y controlados.» (Skotnes, ed. 1996:364-365).

Los hechos de esta historia no son muy polémicos, sólo sumamente

tristes. Sin embargo, su recapitulación, y la forma de presentación causa polémica. Si bien el objetivo de un acontecimiento como este es elevar la consciencia y generar un nuevo interés y comprensión sobre la situación de los khoesan, muchos fueron de la opinión de que el retrato del pasado humillante de los khoesan sólo sirve para perpetuar esta humillación. Tal como lo puso un titular de periódico, ¿es ésto «la verdadera historia - u otra oportunidad para quedarse boquiabierto?» (Mail & Guardian 19.04.96).

Sin embargo, independientemente de alguno serio recelos relativos a esta exposición, la reunión de las organizaciones bosquimanas de Namibia, Botswana y Sudáfrica, en ocasión de este acontecimiento particular, fue parte de un proceso de toma de consciencia y movilización de una importancia considerable y duradera.

El tipo de organizaciones presentes en esta ocasión, ejemplifican un concepto completamente moderno, encarando las cuestiones bosquimanas en forma aislada sin la compleja y problemática *relación* entre los pueblos indígenas y el estado nacional. La primera organización de este tipo, la Cooperativa de Agricultores Nyae Nyae, fue fundada en Namibia hace algunos decenios, mientras que en Botswana el Fondo para el Desarrollo Kuru se ha convertido en el correr de los años en una organización desarrollista representativa, seguida, más recientemente, por la formación de los Pueblos Originarios del Kalahari (Saugstad 1996a).

Sin embargo, en Sudáfrica, la impresión general ha sido hasta hace muy poco no muy distinta de la de Schapera. Los bosquimanos son parte de la historia, sus vestigios aparecen en el arte rupestre y en los registros de Bleek y Lloyd, pero no son considerados parte del panorama contemporáneo.

Los encuentros de Ciudad del Cabo cambiaron esta imagen, juntando una serie de grupos y temas, mostrando la diversidad en el contexto nacional y al mismo tiempo la similitud de los problemas experimentados. Como otros muchos pueblos indígenas, los 100.000 o más bosquimanos del sur de Africa pueden ser denominados como un pueblo -dependiendo de los criterios utilizados- pero son ciudadanos de seis naciones: principalmente Botswana, Namibia y Sudáfrica, viviendo algunos

pocos en Angola, Zambia y Zimbabwe. Las diferencias de los antecedentes regionales son importantes.

Diferencias regionales

Sudáfrica:

Los primeros encuentros entre los colonizadores holandeses y los pastores seminómadas khoekhoe (también llamados *hotentotes*) del área del Cabo, y los encuentros posteriores con cazadores y recolectores del interior del país, llamados san o bosquimanos, pasaron rápidamente de la interacción y el intercambio a una tenaz apropiación de la tierra, un proceso de decadencia gradual, reforzado por epidemias desastrosas, enfermedades y sequías. La relación desigual resultante creó una clase diferenciada de gente en una posición de dependencia permanente, aislados de sus medios tradicionales de producción y sustento, e igualmente separados de la participación en la emergente sociedad colona, económicamente dominante.

La anexión de la tierra fue una característica común de todas las relaciones entre los colonizadores y los pueblos nativos de Sudáfrica, pero las relaciones entre los pueblos khoesan fueron marcadas por una actitud de hostilidad y desprecio, probablemente no comparables a las actitudes con respecto a los pueblos de habla *bantú*, ni siquiera durante los peores períodos del «apartheid». Abundan los registros sobre la forma en que fueron considerados: salvajes en apariencia y estilo de vida. Sumado al ataque social, económico y físico, vino un prejuicio lingüístico extremo: desde los primeros contactos, hubo una persistente actitud «de que la lengua era sumamente extraña, desagradable, inarticulada, y no humana» y además, «que la lengua era imposible de aprender». (Traill 1995:5).

Tales actitudes de desprecio son documentadas extensamente en la exposición «Miscast». Recurriendo a fotografías, documentos y pruebas nunca antes publicados, se muestra el sistemático exterminio de un pueblo a través de imágenes de cabezas tomadas como trofeos, colgamientos, víctimas de la prisión y del hambre. La excesiva curiosidad europea, considerando a los khoesan como especímenes interesantes, es un motivo recurrente.

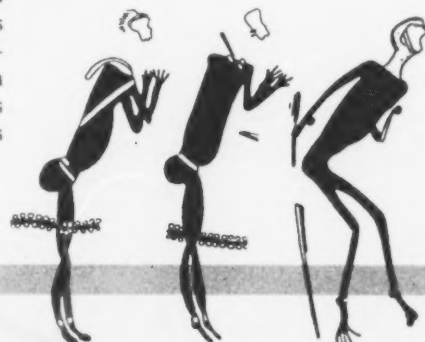
Puede haber sido una coincidencia que la exposición abrió al mismo tiempo en

que el Comité por la Verdad y la Reconciliación de Sudáfrica comenzó sus actividades, pero es claro que el clima político de la nueva «Nación Arcoiris» invita a una reconsideración de las relaciones previas, y de muchas maneras, la exposición puede ser considerada como una contribución a tal diálogo. Sin embargo, surgió como un ejercicio blanco, liberal, exhibiendo y arrepiñándose de las injusticias causadas «al otro»; y como tal un reflejo de una forma sudafricana particular de reinterpretar la relación. Más adelante discutiremos si ésto representa la mejor manera de encarar el problema del futuro.

Namibia

El desarrollo en Namibia fue similar de muchas maneras al de Sudáfrica, aunque la suerte quiso que el legado del «apartheid» de la creación de «homelands» (territorios) condujo a la identificación de parte de la tierra tradicional de los *ju/'hoansi* como Bushmanland. Si bien han habido problemas después de la independencia para afirmar los derechos a las tierras tradicionales, y aunque este trozo de tierra sólo puede brindar sustento a una pequeña parte de los estimados 40.000 bosquimanos de Namibia, el significado simbólico del control limitado que es ejercitado es considerable.

Otro legado del régimen colonial de Namibia son los 4.000 *!xu* y *kwe* que trabajaron para la fuerza Sudafricana de Defensa, y huyeron de Namibia durante la confusión final de la ocupación sudafricana en 1990. Desde entonces, esta gente ha sido ubicada en un campamento provisorio del ejército, de tiendas de campaña, cerca de Kimberley. Constituye el asentamiento de bosquimanos más grande de cualquier país, sumamente atípico por la forma de su establecimiento, pero ciertamente muy típico por quedar fuera del sistema normal de asistencia social establecido por un estado moderno para cuidar de sus habitantes.



Botswana

Los encuentros en Botswana fueron diferentes. Con la excepción de algunas expediciones comerciales, Botswana nunca atrajo a muchos colonizadores blancos en busca de fortunas rápidas. Por lo general, la estructura social de Botswana estaba conformada por las bien organizadas tribus *tswana* que llegaron allí desde el sur y el este, en su mayoría a principios del siglo diecinueve. En las más densamente pobladas partes meridionales y orientales del país, la población indígena bosquimana fue gradualmente integrada en una relación semifeudal, mientras que las extensiones de la sabana seca de Kgalagadi (la gran tierra sedienta) fueron conquistadas recién durante este siglo, como consecuencia en gran medida de la apertura de nuevas extensiones para la cría de ganado gracias a la mejora de las tecnologías de perforación de pozos.

En el momento de su independencia, en 1966, Botswana, como muchas otras naciones africanas, tuvo que encarar el problema de la construcción de la nación. El proyecto fundamental era crear un estado nacional unificado y unitario, tratando de concretar el concepto occidental de nacionalismo en el contexto de los nuevos estados africanos, con fronteras totalmente artificiales. En este proceso, lo étnico fue asociado con el tribalismo y fue considerado como un obstáculo para el desarrollo nacional. La constitución adoptada garantizaba la «Protección de los derechos y libertades fundamentales

del individuo... cualquiera sea su raza, lugar de origen, opinión política, color, credo o sexo», lo cual en la década de los 60, siendo un estado vecino al «apartheid» de Sudáfrica, constituyó una actitud valiente y visionaria. No obstante, fue combinada con

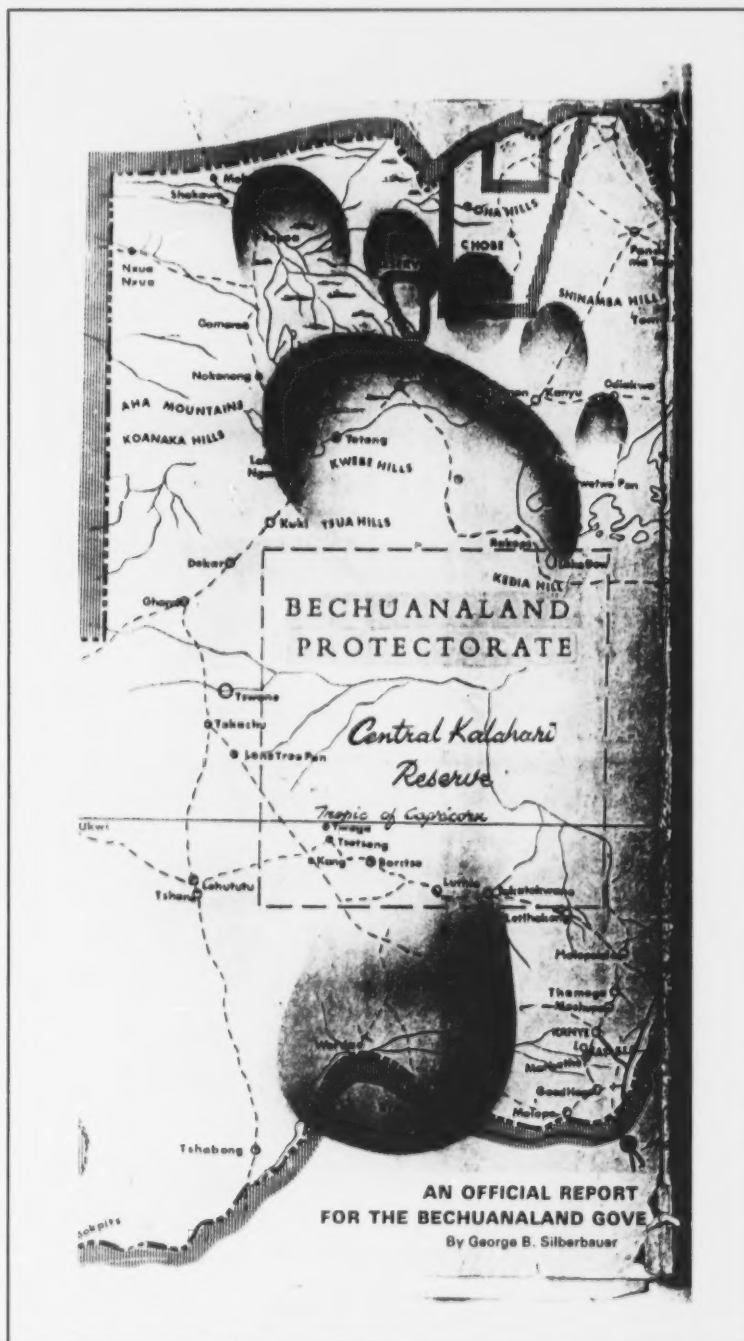
una retórica política que menospreciaba la diversidad cultural *de facto* de la nación.

Para establecer una nueva entidad política (el estado) e investirla de significado, los más persuasivos símbolos culturales accesibles eran aquellos aso-

ciados precisamente con aquellos contextos tribales o étnicos temidos por conferir un mensaje divisivo. En una situación concebida como una opción entre unidad o diversidad, la solución, en el caso de Botswana, ha sido la excesiva comunicación de una imagen de un estado homogéneo, no racial, no étnico. En realidad, esto ha significado que la cultura y la lengua de los numéricamente dominantes *tswana* han obtenido la hegemonía y se han convertido en el símbolo dominante de Botswana como nación. En este país, la fuerza moral que respalda esta negación de la diversidad cultural ha sido probablemente un importante obstáculo para cualquier tipo de emancipación bosquimana. Los *basarwa* simplemente no existen como categoría en los documentos y discursos oficiales. Y la ironía de la situación es que esta profesa negación liberal y no discriminatoria de la cultura diferenciada de los *basarwa*, tiene un efecto perjudicial para su autoimagen y su potencial de autorealización, muy similar a la escandalosa discriminación del sistema del «apartheid», más al sur.

Patrimonio común y diversidad de adaptación

No existe una «cultura bosquimana» común y unificada (ver Barnard 1992), por lo cual existen varios problemas ontológicos im-



plicitos en la referencia a ellos como «un pueblo». Los rasgos comunes fueron en gran medida *atribuidos* a ellos por los exploradores blancos y luego por los científicos, imputándoles características unificadoras tales como tipología física, lengua y la caza y la recolección como forma de adaptación.

Podríamos preguntarnos la importancia de tales criterios para la situación contemporánea. Las teorías modernas de la formación de la pertenencia étnica y de la identidad reconocen la naturaleza subjetiva y ecléctica de la selección de criterios de autoatribución: casi no hay límite para los criterios que pueden ser usados para significar (a) comunidad dentro de un grupo, y (b) su contraste con respecto a otros. Entre los criterios más importantes se pueden encontrar ciertamente los rasgos físicos, la lengua y la forma de adaptación (frecuentemente una «tradición» declarada, sólo reflejada imperfectamente en prácticas contemporáneas), pero no existe ninguna forma objetiva de decidir su importancia relativa. Existe una creciente insistencia indígena, globalmente, que la identidad étnica y el estatus deberían ser auto-atribuibles y ya no más determinadas por la atribución de otros.

Sin embargo, en el caso de los bosquimanos, hasta el momento han sido las características imputadas a ellos, más que sus propias preferencias, las que han tendido a definir su posición en el panorama social. Consideremos entonces brevemente su importancia:

La *tipología física* era una fácil medida en los primeros encuentros, ya que los típicos bosquimanos, hombres y mujeres, se destacaban por ser distintivamente de estatura más baja, de peso más ligero y de tono de piel más claro que los *bantú*, mostrando además características faciales bien definidas. Los rasgos todavía existen, pero los matrimonios mixtos han desdibujado las distinciones y su importancia como características étnicas.

Todas las *lenguas* locales del sur de Africa pertenecen a los grupos lingüísticos bantú o khoesan, y la diferencia de sintaxis, gramática y fonética entre estos dos grupos lingüísticos excede por lejos cualquier diferencia interna entre las lenguas de cada grupo. Una importante cantidad de lenguas khoesan han desaparecido en Sudáfrica, y no se sabe siquiera exactamente cuántas

lenguas quedan. En muchos lugares de Botswana, la lengua mayoritaria está dominando totalmente, tal como sucedió antes en Sudáfrica. Sin embargo, a causa de la importancia de la identificación con una lengua para el sentimiento de identidad y pertenencia de una persona, existen fuertes indicaciones de que la lengua (incluso una lengua hablada por padres o abuelos) sigue siendo un importante criterio de auto-identificación. Los estrechos vínculos entre los grupos lingüísticos y los grupos sociales se ven también ilustrados por la forma en que los nombres de lenguas son usados para catalogar a comunidades que ya no hablan esa lengua.

Finalmente, *la caza y la recolección* han sido generalmente percibidas como una característica definitoria de «los bosquimanos». Pero no todos los bosquimanos son -o eran- cazadores y recolectores. Recientes investigaciones sobre este modo de adaptación han mostrado la elegancia, la adaptabilidad y la ingeniosidad del sistema de conocimiento que lo sustenta. Sin embargo, la concentración en la caza y la recolección ha tendido a ocultar otras formas de adaptación, tales como la cría de ganado a pequeña escala entre los pueblos de habla khoekhoe (hotentotes), la pesca a lo largo de la costa del Cabo en el sur y en el Okavango en el norte, el comercio y el intercambio a través del continente. Y, lo que es más importante, la concentración en la caza y recolección «tradicionales» distrae la atención del hecho más saliente de la situación contemporánea: que la mayoría de los bosquimanos no tienen tierras, y son o bien trabajadores rurales o desempleados, dependiendo periódicamente de la ayuda social y de dádivas (particularmente en Botswana), y que están ubicados permanentemente en lo más bajo de una sociedad estratificada con una economía moderna de mercado en desarrollo.

Una experiencia compartida de ser indígenas

Hoy en día, los estereotipos históricamente basados se funden con temas sociales y económicos contemporáneos. En la pluralidad de criterios para la categorización y la diferenciación interna, algunas combinaciones parecen ser más plausibles que otras. El debate sobre la categorización social no es un ejercicio académico abstracto, sino que tiene su sostén en la

ubicación de la gente en la sociedad y sus oportunidades de vida.

En Botswana este debate se concentra en la *legitimidad*: no es legítimo identificar a la gente en base a la raza, color, credo, etc. En mi análisis del Programa de Desarrollo de Area Remota en Botswana (Saugestad 1996b) he destacado el desafortunado efecto, sobre el grupo objeto del programa, de ser definidos por criterios socioeconómicos negativos, destacando lo que *no* poseen, (vivir *fuera* de las aldeas, *no* hablar setswana, *falta* de acceso al agua, la tierra, el ganado, y *no* disponer de organización política), en vez de en términos de las calificaciones culturales que en realidad poseen (conocimiento excepcional de la naturaleza, una organización social igualitaria y de atención, ricas tradiciones orales, etc.). De esta manera, el fortalecimiento de este grupo se ve obstaculizado.

En Sudáfrica se da un debate similar en torno a la *autenticidad*. El discurso sudafricano distingue entre khoekhoe y san, siendo los últimos considerados como los auténticos (aunque extintos en gran medida) bosquimanos, mientras que los descendientes de los cazadores y pastores de lengua khoekhoe, actualmente conocidos como *nama* y *griqua*, son considerados menos típicos, ya que en algún momento del pasado poseían algo de ganado. Sin embargo, lingüísticamente la lengua nama es más cercana a la naro, una de las lenguas más ampliamente usadas en Botswana, y es cercana también a la *g/wi*, hablada por los bosquimanos «arquetípicos» de la Reserva de la Fauna del Kalahari Central. (También se hablaba griqua, pero esta lengua ha casi desaparecido).

Los griqua constituyen un grupo vocal bien organizado, y algunos de sus miembros fueron a Ginebra a presentar su caso frente a la Comisión de Derechos Humanos en 1995. Más tarde durante el mismo año, entregaron un memorándum a Nelson Mandela, exhortando al gobierno a imple-



mentar medidas para encarar la «vulnerabilidad como minoría indígena» de los griqua, y solicitando una representación de sus líderes tradicionales a nivel de gobierno central, provincial y local. El reconocimiento como indígenas en términos de la codificación de los Derechos Humanos de las Naciones Unidas plantea grandes y complejas interrogantes en el contexto sudafricano, las cuales no pueden ser adecuadamente encaradas aquí. El punto a destacar es que el tema ha sido presentado. En forma predecible, la contra argumentación dice que los griqua no son bosquimanos auténticos, ni siquiera auténticos hotentotes, sino de origen mixto, habiendo comerciado con los boers y asimilado su lengua y religión hace unos doscientos años.

Entonces, ¿cuáles criterios pueden ser importantes hoy? Una respuesta fácil es que esto no se puede determinar desde afuera. Otra respuesta es fijarse menos en los vínculos del pasado y más en la experiencia compartida de ser indígenas en la situación contemporánea.

Los miembros de las nuevas organizaciones indígenas, lo cual constituye un fenómeno global, tienen dos cosas en común: la experiencia de estar en una situación desventajosa en comparación con una mayoría nacional, y el reconocimiento de que esta desventaja está relacionada con la situación estructural de ser indígenas. En los nuevos movimientos se mezclan las viejas características y las nuevas dimensiones. Los problemas comunes de ser indígenas son experimentados en Sudáfrica, Namibia y Botswana, casi de la misma manera en que se dan en Nueva Zelanda, Australia, Escandinavia y muchos otros lugares. El criterio común de pueblos indígenas es el mismo: minoría numérica, no dominante, es decir, ninguna influencia en la formulación de políticas de los respectivos estados nacionales, y una relación con la tierra que no se ve reflejada en las reglamentaciones del uso de la tierra, tal como han sido establecidas por los estados nacionales. En una conferencia sobre pueblos indígenas de África, auspiciada por IWGIA en Copenhague en 1992, se dejó claro esto:

Cada una de las presentaciones realizadas en la conferencia testificó sobre el tratamiento discriminatorio acordado a los pueblos indígenas por las pobla-

ciones dominantes de los países... La identidad indígena era una realidad social experimentada ya fuera conscientemente reconocida y parte del discurso público y político, o no». (Weber et. al. 1993)

Esta situación está caracterizada por una combinación de actitudes: en general una actitud despreciativa de la mayoría, frecuentemente combinada con discriminación y/o estigmatización, puesta en práctica en interacción, aunque no fundamentada en ninguna legislación o reglamentación formal. Las premisas de la interacción están establecidas por la mayoría, y el conocimiento y la competencia de los indígenas no son considerados como calificaciones en el sistema educativo, en el mundo laboral o en el sistema político.

El resultado es: un síndrome familiar de los pueblos indígenas, con una marginación social y geográfica acompañada de una desproporcionada frecuencia de males sociales: pobreza e impotencia, abandono escolar, alcoholismo y violencia, apatía y desesperación.

Negociando su presencia

La nueva ola de movimientos de pueblos indígenas está basada en un reconocimiento de la naturaleza común de estos problemas. En esta situación, la realización de la exposición Miscast sirvió como un excelente telón de fondo para que diversos grupos se presentaran ellos mismos comentando -y criticando- la exposición. Por ejemplo, la Conferencia Nacional Griqua criticó la falta de consulta con organizaciones antes de la exposición y lo que ellos consideraron como un «retrato deshumanizado» de los khoesan:

«Nos complacen todos los intentos de exponer el impacto colonial genocida y devastador sobre los khoesan... pero nos entristece que las instituciones no indígenas persistan en capturar y exponer nuestro pasado para su propia absolución» dijo el representante, Mansell Upham. «No se hace nada para encarar o revertir realmente las horribles injusticias históricas que continúan existiendo y... esperamos el día en que las instituciones no indígenas asistan activa y constructivamente en poner fin

a la marginación de las Primeras Naciones de África del Sur». (2)

El Movimiento Cultural !Hurikamma condenó también la exposición:

«Estamos cansados de que se exhiba a gente de piel oscura desnuda a las miradas curiosas de los ricos blancos en busca de conversaciones de sobremesa. En la exposición fuimos expuestos a otro intento de tratar a la gente de piel oscura como objetos. La exposición no hace nada para oponerse a las fuerzas que trataron, y están todavía tratando, de conquistar a los khoesan. En cambio, es otro símbolo de nuestra situación como pueblo conquistado».

Otros grupos adoptan una actitud de mayor aceptación. El Consejo Representativo Khoesan (KRC), con sede en Kimberley, que representa a los namas, *korannas*, !xu y khwe y otros grupos san de la Provincia del Norte, dijo que la exposición podría jugar un papel importante en el «despertar» del nacionalismo khoesan.

«Podemos estar amenazados, pero todavía no estamos extinguidos» dijo el representante del KRC Martin Engelbrecht.

«Los blancos nos enseñaron a considerarnos inferiores, a negar nuestro legado khoesan, pero lo estamos reclamando de nuevo. Como será imposible para el gobierno devolver al pueblo khoesan lo que ha perdido, creemos que la mejor forma de compensar a los descendientes khoesan es hacerlo mentalmente - devolverles el orgullo sobre su pasado.»

Una cuestión de dignidad

¿Cómo se devuelve «un orgullo del pasado»? ¿Es la mejor manera exponer la humillación? ¿Puede la exposición de las injusticias del pasado producir una suerte de catarsis para aquellos relacionados con las víctimas - contemplar el mal y superarlo, o perpetúa ésto la relación desigual?

Uno de los elementos de la exposición era cubrir todo el piso de una sala con diversas imágenes y textos. Paul de Wet, representante de los namas en el Richtersveld, RSA, habló sobre los sentimientos de vergüenza y humillación que ésto despertó: «robaron a mis ancestros y

pusieron sus rostros en el papel y ahora tengo que caminar sobre esos rostros en el piso».

Hunter Sixpence y Selinah Magu, ambos del Fondo para el Desarrollo Kuru, informaron sobre algunos de los sentimientos ambivalentes de los visitantes khwe: «aunque estamos impresionados y es doloroso, creemos que es bueno que la gente lo vea. Otorga fuerzas a nuestros jóvenes para levantarse. Esto no debería suceder nunca más». También se expresó la opinión opuesta: «en el futuro, cuando los niños vean a un bosquimano, pensarán de nosotros de la mala manera en que hemos sido exhibidos en esta exposición. Esto es un gran insulto para nosotros».

Como parte de este debate más amplio sobre las políticas culturales- los griqua están actualmente alegando un asunto de considerable significación simbólica: solicitan la devolución de los restos de Saartjie Baartman. La infortunada mujer, dotada de una parte posterior considerablemente protuberante, fue llevada a Europa, expuesta desnuda en Londres y París, y murió en 1815 de sífilis. El Musée de l'Homme guarda un molde de yeso de su cuerpo (ya no más expuesto) y algunas de las partes de su cuerpo, pero hasta entonces se ha negado a devolver los restos. El retorno de los restos de Baartman se ha convertido en un punto agitado para los griqua, quienes consideran el tema como un emblema del sometimiento y la pérdida de identidad sufrida por el pueblo khoesan bajo el colonialismo. De todos los pueblos de África del Sur que son de ascendencia khoesan, los griqua son los que más enérgicamente afirman su identidad y rastrean su ascendencia hasta los tiempos precoloniales (Mail & Guardian, 15 de diciembre de 1995).

Enfrentando el futuro

Se puede decir que reunir a las organizaciones en lo que fue llamado un «Foro público» al día siguiente de la apertura oficial puede haber constituido una especulación de corrección política, pero fue sin lugar a dudas un acontecimiento muy valioso. Un panel de oradores había sido invitado a preparar declaraciones, otros hablaron desde la platea.

Kamana Phetso, del Fondo para el Desarrollo Kuru, Botswana, se refirió a la década de esfuerzos desarrollistas y sobre

lo que necesita hacerse en el futuro. Kuru ha estado implementando programas de desarrollo centrados en la cultura, la historia y el arte, además de programas de capacitación pre-escolar y programas agrícolas. Los problemas han sido muchos, y han sido minuciosamente analizados: problemas para desarrollar una dirección a la luz de los celos; la necesidad de mantener la transparencia en la medida que la organización crece; el alcoholismo; y la dependencia a causa de que mucha de la asistencia ha sido otorgada en forma gratis. El plan es ahora procurar el desarrollo a dos niveles: apoyar actividades de desarrollo de base comunitaria en los poblados/aldeas del distrito, y transformar a Kuru en una organización popular de ayuda al desarrollo para todas las comunidades.

Kipi George, de la Región Caprivi, Namibia, presentó al nuevo Grupo de Trabajo para Minorías Indígenas en África del Sur (WIMSA). Este está siendo establecido como una organización coordinadora regional con el objetivo de vincular a los san de todos los países de la región, a través de sus organizaciones representativas nacionales. Sobre la necesidad de tal organización, Kipi George comentó:

«El gobierno de nuestros padres tenía su oficina bajo un árbol. Ese era el lugar donde se discutían los asuntos, se tomaban las decisiones y se hacía lo que otros podrían llamar hoy política. Seguimos discutiendo en esas maravillosas oficinas sombreadas durante demasiado tiempo. No tomamos en consideración que otra gente, que había llegado para compartir nuestra tierra, también discutía y tomaba decisiones. Aún hoy, nuestras voces no son muy fuertes y son raramente escuchadas. Sin organizaciones apropiadas», dijo, «discutiremos por lo más allá donde sólo los árboles nos escuchan».

Otros oradores presentaron temas locales: Sophia Jacob, de Aminus Corridor 17 en Namibia, compartió algunas experiencias de un trabajo conjunto entre una comunidad !xo y una compañía turística, y un representante de la Reserva Privada de la Fauna Kaggga Kamma la describió como un lugar donde él y su pueblo trabajaban, mientras que todavía estaban en busca de

tierras que pudieran ser propias. El revelando Mario Mahongo, representante de los !xu y khwe, subrayó la importancia de que este encuentro reuniera a tantos grupos y la necesidad «para los movimientos indígenas de África del sur de encarar toda la cuestión del colonialismo y el despojo cultural». En la apertura oficial celebrada el día anterior, l'Angn!ao l'Un, el carismático presidente de la Cooperativa de Agricultores Nyae Nyae de Namibia, pronunció el discurso de apertura declarando «no queremos ser otra vez esclavos en nuestra propia tierra», refiriéndose al desarrollo de una nueva organización en Bushmanland Oriental.

Los oradores del foro representaban una serie de organizaciones, desde fondos bien establecidos y registrados hasta movimientos nacientes de base comunitaria. Está en la verdadera naturaleza del proceso informado aquí, que algunas de estas organizaciones desaparecerán, y surgirán ciertamente otras nuevas. Las líneas de alianzas se están conformando lentamente, y todavía cambian. La experiencia compartida se establece cada vez más como una base común. Tal como concluyó Sixpence: «se deberá realizar una próxima exposición que muestre nuestra LUCHA DE HOY».

Viaje a Ginebra

Había un grupo que no estaba presente en Ciudad del Cabo, pero sí lo estaba en los titulares de los periódicos más o menos al mismo tiempo. John Hardbattle y Roy Sesana, de los Pueblos Originarios del Kalahari, presentaron la amenaza de expulsión de la Reserva de la Fauna del Kalahari Central a la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas en Ginebra. El caso ha sido un tema latente en Botswana durante muchos años, y concierne el supuesto choque de intereses entre los habitantes locales restantes y el deseo del estado de promover la minería y el turismo en el Kalahari. El gobierno utiliza como argumento la asistencia social, que no se puede brindar a gente que vive tan



diseminada como en el Kalahari Central; mientras que existe un temor claro y bien documentado entre muchos de los que viven en la Reserva de que el gobierno retirará los pocos servicios brindados, y eventualmente llegará a su remoción total.

El llevar el caso a Ginebra mostró la estrecha interrelación entre los temas nacionales y el trabajo internacional. Al ir a Ginebra, las organizaciones locales se benefician de los logros de sus «hermanos y hermanas» indígenas a través de su persistente trabajo de «lobby», en forma de convenios internacionales (OIT) y declaraciones (ONU).

La crisis más inmediata en torno a la Reserva de la Fauna del Kalahari Central parece ahora resuelta. A fines de mayo, el Comisario del Distrito de Ghanzi aseguró a los embajadores de Dinamarca, Noruega, EE. UU. y al Alto Comisario de Gran Bretaña, que las autoridades no tenían ninguna intención de desplazar forzosamente a ningún habitante de la Reserva, y que los servicios básicos serían brindados en forma continuada dentro y fuera de la Reserva.

El apoyo internacional a los Pueblos Originarios del Kalahari en este tema (en EE.UU. y Europa) ha sido abrumador, pero no libre de problemas. El precio que tienen que pagar organizaciones como Pueblos Originarios del Kalahari al apelar a la comunidad internacional es la crítica local por no seguir los procedimientos establecidos y tratar de trabajar a través del sistema político vigente. Sin embargo, tal como saben todos los que defienden a los indígenas, este es un caso de «haga lo que se haga, estará mal». Cualquier gobierno democrático, y el de Botswana no constituye ninguna excepción, ignorará reclamos de organizaciones pequeñas, problemáticas y marginales, que no gozan de un lugar reconocido dentro de la estructura política, mientras que no hayan repercusiones políticas.



Perspectivas y problemas

La reivindicación de la aboriginalidad es un tema problemático en cualquier país, pero especialmente en África. Las organizaciones indígenas de África del sur están enfrentando importantes problemas internos y externos. Internamente están dispersos en seis naciones con los resultantes problemas logísticos a través de las fronteras internacionales, las fronteras idiomáticas, las largas distancias que los separan, los pequeños recursos para el transporte, y el hecho de que la mayoría de los poblados se encuentran fuera del alcance del teléfono. El haber experimentado durante siglos la pérdida en una lucha contra un estado nacional expansivo, ha tenido como resultado que muchos individuos estén decepcionados y desmoralizados. Todas las organizaciones están en un estadio muy temprano de su evolución, en el cual la necesidad de contacto y consolidación entre los grupos dispersos es la preocupación fundamental. Una vez que este proceso haya avanzado un poco más, surgirán previsiblemente nuevas divisiones internas, alegando, p. ej., ideologías y estrategias «pluralistas» versus «integracionistas» (Paine 1991).

La elección de estrategias dependerá mucho de cómo se encare el desafío básico de estas organizaciones: cómo establecer una nueva definición de la relación con los estados nacionales de los cuales son ciudadanos. El objetivo es ser reconocidos como representantes legítimos, y partes de las negociaciones complementarias. Ningún gobierno ha dado la bienvenida en forma voluntaria al establecimiento de organizaciones indígenas, las cuales se acomodan incómodamente a los sistemas del orden establecido; aunque la mayoría de las naciones creen que tales organizaciones son correctas, que realizan una contribución vital al proceso democrático general. Las necesidades básicas son bastante claras: derechos reconocidos, acceso y control sobre la tierra, la oportunidad de lograr una existencia justa.

La reacción hasta ahora de los respectivos gobiernos de África del sur ha sido, en el mejor de los casos de una aceptación a regañadientes, más permisiva que afirmativa.

Los estereotipos populares sobre los bosquimanos como «los inofensivos» parece ser un obstáculo adicional para

obtener el reconocimiento. Cuando el representante legal griqua Mansell Upham usa la jerga legal, o John Hardbatt llega a los titulares del Washington Post, son acusados por igual de no ser auténticos ni típicos. Ciertamente, la forma bosquimana «apropiada» de presentar un argumento es por conversaciones dilatadas con énfasis en la consulta y el consenso, no importa cuánto tiempo esto pueda llevar; pero, como observó sardónicamente Kipi George, discutir de esta manera sólo deja a los árboles como escuchas. La inevitable e irónica conclusión hecha por las organizaciones indígenas de todo el mundo es que para defender los valores inherentes a la cultura propia, hay que compenetrarse con la lengua y la cultura de aquellos que están en el poder. Independientemente de cualquier retórica sobre igualdad, la responsabilidad de cruzar la línea divisoria, de adaptarse, está siempre a cargo de la minoría.

Estos tipos de problemas, tal como están siendo ahora enfrentados por las organizaciones indígenas de África del sur son familiares desde la perspectiva de las democracias occidentales, pero poseen una diferencia notable. Mientras que la dilatada lucha de los *saami*, los *inuit* y los *indios*, los *maori* y los *aborígenes*, se remonta décadas atrás, la velocidad con la cual está cambiando el panorama político del sur de África es impresionante. El problema actual de los nuevos líderes no es cómo integrarse al «jet set internacional» de pueblos indígenas, sino cómo transformar esos vínculos internacionales en una movilización de base «a la antigua». Ha sido una fuerza del movimiento internacional ya que el proceso ha funcionado en ambos sentidos: las organizaciones locales y nacionales han logrado una comprensión en los foros internacionales, la cual a su vez ha brindado apoyo moral, y muchas veces también práctico, en casos nacionales particulares. El desafío futuro es mantener el impulso de Ciudad del Cabo, de Ginebra, y devolverlo a aquellos que tanto necesitan disponer de una forma de expresión, y asegurar que sus voces sean escuchadas.

Notas

1) Una anotación sobre terminología. Todos los trabajos famosos sobre los bosquimanos incluyen una discusión sobre cuál término es el más apropiado para usar (bosqui-

manos, khoesan, san, basarwa), pero hasta ahora este debate ha tratado de decidir cuál tiene (las menores) connotaciones despectivas de acuerdo al origen etimológico e histórico de los diferentes términos. Mis posición es que cualquier término usado para expresar actitudes negativas respecto a un grupo tendrá una connotación negativa. A este respecto, ninguno de los términos es mejor o peor que el otro, y los usaré todos.

No existe ni un solo término autoreferente, pero la palabra naro (Khoesan Central) «khwe» o «kwe» (que significa persona) es actualmente una fuerte candidata para transformarse en un término unificador. La elección de etiquetas no es irrelevante, pero el debate necesitará seguir su curso antes de que se pueda alcanzar un consenso sobre estos temas.

2) Todas las citas sin referencias son tomadas de materiales entregados durante el foro y de mis propias anotaciones.

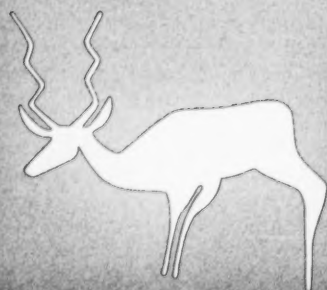
Referencias

- Barnard, Alan 1992: *Hunters and Herders of Southern Africa: A Comparative Ethnography of the Khoisan Peoples*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Paine, Robert 1991: «The Claim of Aboriginity. Saami in Norway», en R. Grønhaug, G. Haaland y G. Henriksen (eds) *The Ecology of Choice and Symbol*. Bergen: Alma Mater.
- Saugestad, Sidsel 1996a: «The position of Basarwa organisations in contemporary Botswana», Anexo a NORAD's Support of the Remote Area Development Programme (RADP) in Botswana. *An Evaluation Report*. Informe presentado al Ministerio Real de Relaciones Exteriores de Noruega por el Instituto Chr. Michelsen. Bergen: Instituto Chr. Michelsen.
- Saugestad, Sidsel 1996b: «Research and Its Relevance. Notes on the History of Research on the Bushmen/San/Basarwa/N/oakwe of Botswana», En R. Ross, R. Vossen y E. Wilmsen (eds) *Language, History and Identity*. Actas de la Conferencia de Tutzing sobre estudios Khoisan, julio 11-14, 1994. Quellen zur Khoisan-Forschung - Research in Khoisan Studies 15. Colonia: Rüdiger Köppe Verlag. En imprenta.
- Schapera, I. [1930] 1965: *The Khoisan Peoples of*

South Africa. Bushmen and Hottentots. Londres: Routledge y Kegan Paul.

- Skotnes, Pippa (ed) 1996: *Miscast. Negotiating the Presence of the Bushmen*. Ciudad del Cabo: University of Cape Town Press.
- Traill, Anthony 1995: «The Khoesan Languages of South Africa» en R. Mesthrie (ed) *Language and Social History. Studies in South African Sociolinguistics*. Ciudad del Cabo: David Philip. ps. 1-18.
- Weber, Hanne, Jens Dahl, Fiona Wilson y Espen Waghle (eds) 1993: «...Nunca bebas del mismo cántaro». Actas de la conferencia sobre Pueblos Indígenas en África. Tunc, Dinamarca 1993. Documento IWGIA No. 15. Copenhagen: IWGIA - Grupo Internacional de Trabajo sobre Asuntos Indígenas.

Sidsel Saugestad es docente de la Universidad de Tromsø, Noruega. □



por Robert K. Hitchcock

Documento No. 79 de IWGIA (en Inglés)

"Bushmen and the Politics of the Environment in Southern Africa"

Documento sobre los bosquimanos y la política del medio ambiente en el sur de Africa

Necrológica para Komstha y John Hardbattle de los n/oakwe

Por Artur Anasimov

A lo largo de la historia, los n/oakwe han sido una comunidad que ha luchado por su supervivencia. En los últimos años, la comunidad ha experimentado una serie de cambios, pero la lucha por la supervivencia sigue siendo una prioridad. En los últimos años, la comunidad ha experimentado una serie de cambios, pero la lucha por la supervivencia sigue siendo una prioridad. En los últimos años, la comunidad ha experimentado una serie de cambios, pero la lucha por la supervivencia sigue siendo una prioridad.

Komstha y John Hardbattle fueron dos líderes de la comunidad n/oakwe. Komstha fue un líder que se dedicó a la lucha por la supervivencia de la comunidad. John Hardbattle fue un líder que se dedicó a la lucha por la supervivencia de la comunidad. Komstha y John Hardbattle fueron dos líderes de la comunidad n/oakwe. Komstha fue un líder que se dedicó a la lucha por la supervivencia de la comunidad. John Hardbattle fue un líder que se dedicó a la lucha por la supervivencia de la comunidad. Komstha y John Hardbattle fueron dos líderes de la comunidad n/oakwe. Komstha fue un líder que se dedicó a la lucha por la supervivencia de la comunidad. John Hardbattle fue un líder que se dedicó a la lucha por la supervivencia de la comunidad.



John Hardbattle

Foto: Paul Weinberg

Komstha fue un líder que se dedicó a la lucha por la supervivencia de la comunidad. John Hardbattle fue un líder que se dedicó a la lucha por la supervivencia de la comunidad. Komstha y John Hardbattle fueron dos líderes de la comunidad n/oakwe. Komstha fue un líder que se dedicó a la lucha por la supervivencia de la comunidad. John Hardbattle fue un líder que se dedicó a la lucha por la supervivencia de la comunidad.

John Hardbattle fue un líder que se dedicó a la lucha por la supervivencia de la comunidad. Komstha fue un líder que se dedicó a la lucha por la supervivencia de la comunidad. John Hardbattle fue un líder que se dedicó a la lucha por la supervivencia de la comunidad. Komstha y John Hardbattle fueron dos líderes de la comunidad n/oakwe. Komstha fue un líder que se dedicó a la lucha por la supervivencia de la comunidad. John Hardbattle fue un líder que se dedicó a la lucha por la supervivencia de la comunidad. Komstha y John Hardbattle fueron dos líderes de la comunidad n/oakwe. Komstha fue un líder que se dedicó a la lucha por la supervivencia de la comunidad. John Hardbattle fue un líder que se dedicó a la lucha por la supervivencia de la comunidad.

Komstha y John Hardbattle fueron dos líderes de la comunidad n/oakwe. Komstha fue un líder que se dedicó a la lucha por la supervivencia de la comunidad. John Hardbattle fue un líder que se dedicó a la lucha por la supervivencia de la comunidad.

Komstha y John Hardbattle fueron dos líderes de la comunidad n/oakwe. Komstha fue un líder que se dedicó a la lucha por la supervivencia de la comunidad. John Hardbattle fue un líder que se dedicó a la lucha por la supervivencia de la comunidad. Komstha y John Hardbattle fueron dos líderes de la comunidad n/oakwe. Komstha fue un líder que se dedicó a la lucha por la supervivencia de la comunidad. John Hardbattle fue un líder que se dedicó a la lucha por la supervivencia de la comunidad.

Enfoque sobre los cazadores recolectores del África Ecuatorial

y el desarrollo sostenible



En el África Ecuatorial existe una cantidad de grupos que basan, o lo han hecho, de alguna manera su subsistencia en la caza y la recolección. Un Coloquio Internacional en Leiden, en octubre de 1996, se concentró sobre la categoría mejor conocida de tales cazadores-recolectores: los llamados *pigmeos*. El evento fue organizado por la Escuela de Investigación CNWS, Escuela para Estudios Asiáticos, Africanos y Amerindios, de la Universidad de Leiden y reunió a unas 50 personas. En el mismo se presentaron 28 trabajos (se planea una publicación de los mismos). Aparte de cuatro investigadores africanos de Camerún, la mayoría de los investigadores participantes eran europeos, japoneses y americanos. Dos representantes *twa* que habían sido invitados, no pudieron asistir debido posiblemente a los actuales problemas en la Región de los Grandes Lagos.

Siendo una conferencia de investigación, los trabajos abarcaron desde detallados casos de estudio del asentamiento de pigmeos en aldeas hasta estudios de musicología, lenguas y cuidado de niños. Aquí nos concentraremos en los trabajos y las discusiones relativos a los derechos humanos y los desafíos desarrollistas en el África Ecuatorial.

El Coloquio se centró en torno a los pigmeos de Camerún, y en menor medida de Zaire, Gabón, República Central Africana, Uganda y Congo. Las razón de que Camerún fuera el centro de atención se debió probablemente al hecho que los organizadores estaban todos comprometidos en un gran programa de investigación sobre temas ambientales -*Tropenbosh*- financiado por el Ministerio de Relaciones Exteriores de Holanda, el cual comprende a los pigmeos *bakola* de la parte suroccidental del país. Los *bakola* son el grupo mayor (40.000). Los otros grupos -

los *bangyeli* en el sureste, los *baka* que viven en el sur y el este y los *madzan* en la parte centro-occidental- totalizan un poco más de 30.000 individuos. Las estimaciones de la población total de pigmeos de África Central van desde 150.000 a 250.000. Tales grupos se encuentra en el bosque tropical y en la sabana en Camerún, Guinea Ecuatorial, Gabón, Congo, Zaire, Angola, Zambia, Uganda, Ruanda y Burundi. La condicionante regional del Coloquio fue debatida, y la conclusión fue que existe una definitiva necesidad de ampliar el espectro para incluir a todos los grupos del área en futuras discusiones. No sólo existe una necesidad de ampliar la perspectiva regional como tal, sino también de lograr la participación de las comunidades pigmeas y darles expresión en las discusiones.

En una presentación de corte regional, James Woodburn discutió dos dimensiones: la necesidad de enfrentar la discriminación local y nacional de los pigmeos y los temas relativos a los derechos a la tierra. Exhortó a los investigadores a presentar trabajos y opiniones sobre temas de actualidad y sobre el futuro, no contemplando solamente el pasado. En toda el África Ecuatorial encontramos explícitos estereotipos negativos de los pigmeos, una serie de ejemplos de negación de derechos y diferentes formas de segregación entre los pigmeos y otros grupos de la sociedad. Las razones para la discriminación pueden encontrarse en factores tales como: a) debilidad política (existen todavía pocas organizaciones en el seno de estos grupos), b) parecen empobrecidos (lo cual no es correcto) y como tales son vinculados a las partes empobrecidas de la sociedad dominante, c) son vinculados con el monte («bush») y el bosque y los animales salvajes y son considerados como amenazantes, d) como estos grupos son relativamente libres

por Diana Vinding
y Espen Waehle

BEST COPY AVAILABLE

en sus relaciones con otros, son considerados como infantiles y necesitados de una autoridad paternal. Son débiles política y numéricamente, y sin embargo parecen establecer una amenaza a los grupos más poderosos de la sociedad, posiblemente porque son considerados como un peligro mítico. Además, el estatus de los llamados pigmeos es ambiguo, también ocurren una serie de relaciones positivas con los grupos vecinos. A nivel nacional, los pigmeos son considerados como sectores vergonzosamente atrasados de la población que necesitan ser puestos a tono con la naturaleza modernizante de la sociedad nacional.

Woodburn sugirió también que la noción de que los cazadores-recolectores fueran los habitantes originales de la región (un punto de vista que es generalmente compartido por los mismos cazadores-recolectores y sus vecinos) debería usarse en su lucha por los derechos territoriales y otras formas de autodeterminación. Dorothy Jackson del Movimiento Mundial para los Bosques Tropicales (WRM) realizó una pequeña intervención informando algunos de los actuales macro-desarrollos amenazadores que están por suceder en la región (explotación maderera, proyectos de infraestructura financiados por el Banco Mundial, etc.) exhortando a los participantes del Coloquio a brindar información y colaborar con el WRM.

Poco antes del Coloquio, IWGIA y otros publicaron la edición francesa (edición en inglés en 1995) del destino de los twa de Ruanda en el holocausto ruandés de 1994 y la crisis siguiente. El pueblo twa compone del 0,2-0,4% de la población total de Ruanda, pero no obstante sufrieron pérdidas de escala dramática. El informe sobre los twa estima que casi 30% de los twa murieron o fueron muertos en las masacres que siguieron a la guerra de 1994, además un 30% tuvo que huir del país (un 14% o sea casi 1 millón de la población total de Ruanda fue muerta, la mayoría *tutsis*). Espen Wæhle utilizó las dos ediciones del informe de Jerome Lewis y Judy Knight del Movimiento Mundial para los Bosques Tropicales para impulsar un debate sobre el trabajo con asuntos indígenas en el África Ecuatorial. Desde 1992 IWGIA ha comenzado un proceso de progresivo compromiso con los asuntos indígenas en África. Debido a la específica situación histórica y colonial/poscolonial de África, se ha iniciado un debate sobre definiciones y criterios. Los pueblos indígenas de todo

el mundo han insistido sobre el derecho a la autodeterminación: los pueblos indígenas comparten una historia basada en una comprensión de territorio e identidad. En otras palabras el «indigenismo» es ahora considerado generalmente como un tipo de autoconciencia o incluso de conciencia política que surge en la medida en que los grupos han experimentado invasión de sus territorios, saqueo de sus recursos, menoscabo de su cultura y una devaluación de sus sistemas políticos y legales. Como cada vez más las organizaciones y los grupos africanos aplican el término pueblos indígenas a ellos mismos, refieren a un inconcluso proceso de descolonización que resolvió los problemas de algunos grupos a expensas de otros. Tales definiciones recientes contrastan con antiguas concepciones que implicaban que indígena era sinónimo de los primeros en arribar o aborígenes. La definición de ser los primeros en llegar ha implicado anteriormente que los pueblos indígenas de África eran o bien grupos como los *bosquimanos* y los pigmeos o casi todos los grupos de origen africano. En el primer ejemplo, la cuestión del indigenismo era considerada marginal en la escena africana, en el segundo ejemplo, la importancia de la categoría desapareció con la liberación nacional.

Los comentarios a una serie de trabajos durante la conferencia y un panel de debate final plantearon una serie de tópicos interesantes de discusión.

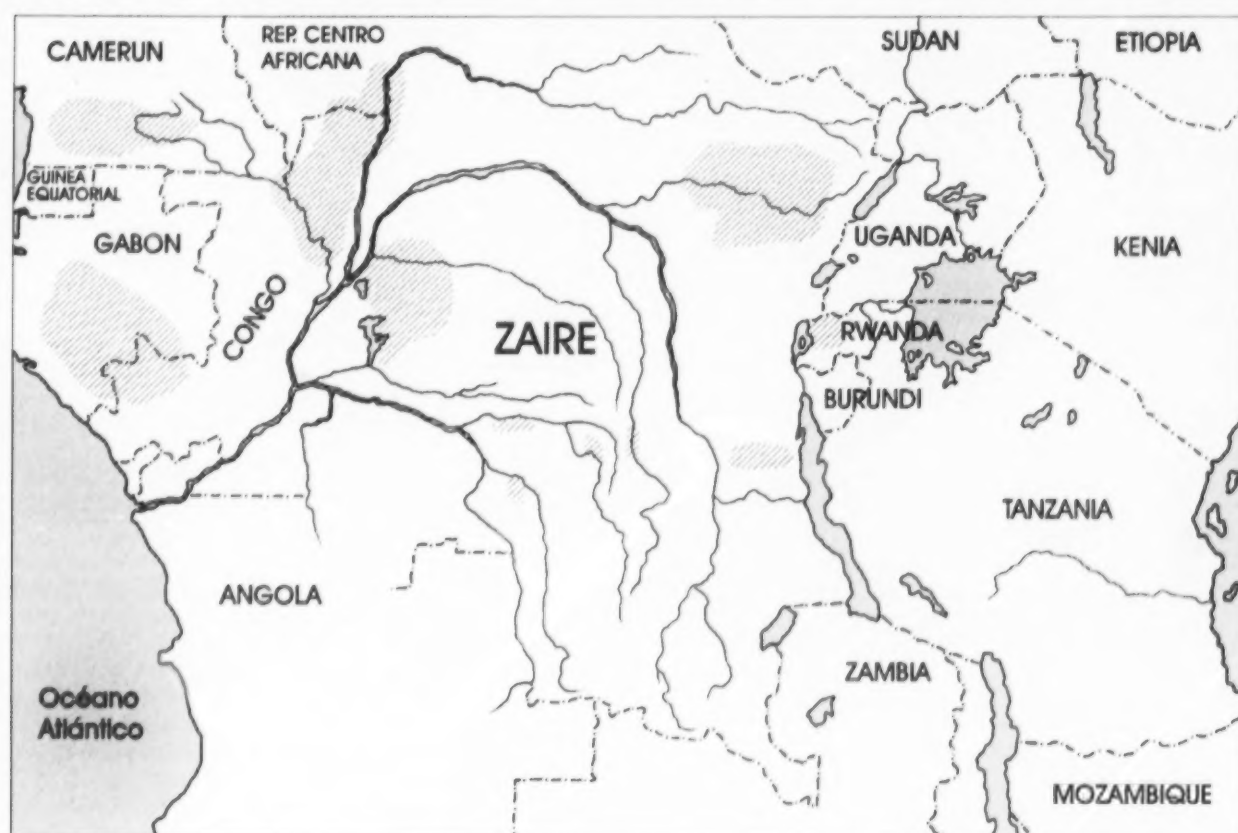
Parecía que varios participantes eran críticos de muchos proyectos de manejo de recursos naturales de ONGs desarrollistas, etc. considerando que las intervenciones sólo se referían a los pigmeos y no a sus vecinos agricultores. Esto estaba en parte relacionado con una actitud romántica general con respecto a las poblaciones pigmeas, considerándolas como pueblos aislados, prístinos, intocados del bosque tropical (nada de eso es correcto, además muchos de los grupos pigmeos viven en un entorno de sabana). La característica más sorprendente de los cazadores-recolectores centro-africanos no es necesariamente que subsisten de alguna forma especial o que representan a los verdaderos habitantes de los bosques, sino que están todos involucrados en elaboradas interrelaciones con sus vecinos. Estas relaciones consisten en un grado variable de combinaciones de intercambios económicos, políticos, religiosos y culturales. Las complejas interdependencias resaltan como signos de adaptación en los bosques y sabanas del

África Ecuatorial. Poner una cuña entre los cazadores-recolectores y sus vecinos inmediatos alegando algún estatus especial (como «indigenismo», verdaderos guardianes del bosque, etc.) para uno a expensas del otro sería muy pernicioso para las relaciones existentes. Si, por otro lado, el concepto es vinculado a una dinámica afirmación de derechos dentro de las relaciones de poder, en vez de una descripción estática de categorías, se argumentó que el concepto podría convertirse en una herramienta poderosa y dinámica.

La relativa falta de organizaciones de autodesarrollo y promoción de derechos fue también discutida. En Ruanda, ADBR y APB se han unido ahora como CAURWA y en Camerún y Zaire han surgido unas cuantas iniciativas. En el Coloquio se hizo referencia a CODE BABIK entre los bakola de Camerún, que fue fundada hace menos de una año y es apoyada en términos de capacitación por SAILD/APE (Servicio de Apoyo a las iniciativas de Base de Desarrollo/Autopromoción de los Pigmeos en su Medio Ambiente), una ONG financiada por Austria que está culminando sus operaciones a fines de 1996. Si CODE BABE podrá ser sustentable para ese entonces es una cuestión abierta.

Varios mencionaron la evasividad de los pigmeos, la forma en que evitan la confrontación, la naturaleza igualitaria de sus sociedades, etc., como explicación de porqué es difícil para ellos organizarse. No obstante, una oradora Maryvonne Bretin Winkelmolen de INADES-Formation Cameroun- sostuvo que esto podría tener que ver con el enfoque que las ONG han tenido hasta el momento. Su departamento de Apoyo a la Capacidad Investigativa (RST), por ejemplo, ha tenido éxito en organizar una investigación de autodiagnóstico entre los pigmeos, conducida por ellos mismos. En un subsiguiente encuentro de intercambio, más de 100 pigmeos discutieron durante más de 5 horas los datos recogidos durante la investigación, expresando sus puntos de vista, esperanzas y necesidades. RST centra sus actividades en grupos de población marginados de los bosques tropicales, principalmente los pigmeos. Aunque INADES fue fundada por los jesuitas, mantiene una clara distinción entre el trabajo misionero y el de desarrollo, que según Bretin Winkelmolen, está lejos de ser el caso de la Iglesia Católica, que domina en gran medida una serie de proyectos con los pigmeos.

La mayoría de los gobiernos de la región tratan de sedentarizar a los cazadores-recolectores y alentarlos a asumir la



Áreas habitadas por los pueblos pigmeos

agricultura. Un estudio de Barry Hewlett demuestra que cuanto más alejados están los funcionarios de los cazadores-recolectores, tanto más los consideran como atrasados, etc. El estudio de Hewlett sugiere que si los funcionarios tuvieran un contacto más estrecho y personal con dichos grupos, sus puntos de vistas tenderían a ser menos tendenciosos y de un tipo más positivo. Agregaríamos aquí que las presentaciones de los investigadores de Camerún, algunos de los cuales habían sido funcionarios gubernamentales, apoyaron ciertamente el estudio de Hewlett.

Un tema que fue planteado varias veces por una joven mujer camerunesa presente en la audiencia, fue el de la responsabilidad moral del investigador, destacando el hecho de que usaban a los pigmeos para ganarse la vida y promover sus propias carreras, sin pensar en los sentimientos y necesidades de los pigmeos. La respuesta a su cuestionamiento fue de alguna manera evasiva, posiblemente porque algunos investigadores parecieron haber malentendido las

preguntas en el sentido de hasta qué medida estaban pagando información a los pigmeos.

Un punto presentado fue la importancia del medio ambiente forestal: mientras que varios trabajos discutieron el impacto de los procesos de sedentarización entre los pigmeos, se dijo muy poco sobre cómo la deforestación afectará a los pigmeos y a sus vecinos inmediatos. El punto es que la deforestación tendrá posiblemente un impacto mucho más profundo y serio que el que la sedentarización ha tenido hasta ahora.

La aparente falta de información sobre los actuales problemas que enfrentan las comunidades cazadoras-recolectoras de África Central, es de esperar que sea de alguna manera equilibrada por dos iniciativas venideras. Virginia Luling de Supervivencia Internacional de Londres, informó sobre un próximo «Expediente pigmeo», a aparecer a comienzos de 1997. La Comisión de la Comunidad Europea ha

solicitado a varios antropólogos de la Universidad Libre de Bruselas y al CNRS (Laboratoire des Langues et Civilisations à Tradition Orale, París) escribir un informe sobre la actual situación de las poblaciones indígenas que viven en los bosques tropicales de la Cuenca del Amazonas, África Central y Asia Suroriental. La llamada iniciativa APFT (Avenir des Peuples de Forêts Tropicales) debe presentar un importante informe en 1997. Los participantes del Coloquio discutieron también redes de trabajo, intercambio de información, el establecimiento de sede de redes, futuras conferencias y contactos con organizaciones centro-africanas en surgimiento como posibles formas de seguimiento.

Nota

Agradecemos a Justin Kenrick por sus contribuciones a este artículo.

Diana Vinding forma parte del secretariado de IWGIA. Espen Waale pertenece al directorio de IWGIA. □

Camerún



Los pigmeos *bakola* de Camerún sometidos a la prueba de la integración y de la explotación forestal industrial

por Tabapssi F. Timothée



La integración de los pigmeos *bakola* y la mejora de sus condiciones de existencia parecen ser una preocupación central del estado de Camerún desde hace muchas décadas. Las iniciativas tomadas² en su favor por los poderes públicos desde el fin de los años 60 no han desembocado sin embargo en los resultados previstos. La gestión

autoritaria de los espacios forestales por parte del estado, la intensificación desde hace varios años de la explotación forestal industrial influyen en forma negativa sobre la forma de vida de los pigmeos, y complican su situación, ya por demás precaria, planteando serias incertidumbres sobre su futuro.

I - Estilo de vida y división sexual del trabajo de los pigmeos

Todos los pigmeos son, quitando algunas excepciones, fundamentalmente dependientes del bosque de dónde extraen todo para su subsistencia mediante la caza y la recolección. La primera de estas actividades es tarea de los hombres¹ mientras que la segunda está esencialmente reservada a las mujeres.

Ellas van todas las mañanas al bosque² para excavar el suelo y para extraer tubérculos. Al mismo tiempo recogen caracoles, cangrejos, termitas, hongos, orugas o serpientes que ponen en los cuévanos que llevan en la espalda y son mantenidos por un sostén frontal (Anne Stamm 1993). Ellas recogen la miel de las abejas de tierra mientras que los hombres recogen aquella de los panales contruidos en los árboles. Las mujeres están también

forestales (bejucos, liana para la fabricación de esponjas o de cepillos de dientes, plantas medicinales, etc...).

El casamiento entre los pigmeos se practica de la manera más simple entre clanes. Si bien todos los miembros de la comunidad son en principio iguales, el jefe, generalmente el más anciano, es la única autoridad explícitamente reconocida en el grupo. Sus funciones sociales son variables: es él quien reparte las tareas de los trabajos colectivos, fija las fechas de casamiento, se encarga del mantenimiento de los valores y normas que regulan la vida social. Garantiza el orden político, social y moral, ejerciendo un poder tradicional de tipo liberal (Mbida 1995).

II- Los pigmeos de Camerún: de la integración a la marginación

El fracaso de los poderes públicos en sus esfuerzos de integración de los pigmeos debe buscarse tanto en la gestión autoritaria de los espacios forestales como en el hecho de que las estrategias y propuestas adoptadas en materia de integración incluyen poco o nada del repertorio de valores socioculturales de los interesados. A la gestión autoritaria del bosque, habría que agregar su explotación abusiva, la cual causa daños irremediables al ecosistema y acelera el deterioro irreversible de las condiciones de vida de los «habitantes del bosque». Esta situación es aun más deplorable pues ella contrasta con las normas jurídicas internacionales en la materia, las cuales Camerún dice adherir. El principio 22 de la Declaración sobre el medio ambiente y el desarrollo³, para no citar más que esa, reconoce que: «Las poblaciones y comunidades autóctonas y las otras colectividades locales juegan un papel importante en el manejo del medio ambiente y el desarrollo a partir de sus conocimientos del medio y de sus prácticas tradicionales. Los estados deberían reconocer su identidad, su cultura y sus intereses, acordarles todo el apoyo necesario y permitirles participar eficazmente en la realización de un desarrollo duradero».

A- La gestión autoritaria del proceso de integración y las imperfecciones de la legislación.

Aunque el objetivo de la integración de los pigmeos sea noble, implica ante todo tener siempre presente el hecho de que los pigmeos tienen una historia, una cultura, un espacio de vida y tradiciones seculares que no pueden ser descartadas con un golpe de mano. Hemos mencionado que ellos vivían

y viven todavía, esencialmente de la caza y de la recolección. Su medio ambiente, el bosque, objeto de la producción influye desde hace milenios sus actividades socio-económicas y culturales, perfectamente adaptadas a la ecología ambiente⁴. Escuchemos a este respecto a M. Tchagadié Jean⁵, pigmeo bakola de la aldea de Ndtoua: «...Nosotros debemos saber que el bosque y el hombre pigmeo son inseparables, pues el pigmeo tiene como primera escuela al bosque y esto data de hace mucho tiempo. Entonces por qué privar a esta gente de su bosque, pues es allí dentro que ellos encuentran todo lo que necesitan para vivir. Nosotros debemos saber que la sabiduría del pigmeo está en el bosque».

Desgraciadamente, las políticas de integración socioeconómica de los pigmeos pecan de querer hacer pasar a éstos últimos sin transición alguna de una economía de recolección a una economía productiva, y del nomadismo a la sedentarización-integración. Además, los pigmeos no están para nada vinculados a la elaboración de las acciones a emprender en su favor tal como lo atestigua la declaración de Jean Ngake, Jefe de los Pigmeos Put Mikop del campamento Bella-Bas⁶:

«Quisiera antes que nada saludar a la iniciativa de SAILD/APE que nos ha permitido incorporarnos a este debate en torno a la explotación forestal, debate cuyas implicaciones tienen repercusiones innegables sobre la vida y el destino del grupo humano que es el nuestro».

«Estoy incluso tentado de considerar esta iniciativa como una novedad. Pues por la primera vez en la historia de nuestro país (el subrayado es nuestro), se otorga a los pigmeos la ocasión de hablar verdaderamente de las cuestiones que les conciernen. Quisiera creer que la revolución iniciada no se detendrá en su buen camino».

La intromisión y la gestión autoritaria de parte del estado en el bosque, considerado como patrimonio nacional, se trasluce igualmente en la legislación forestal que se articula en torno a la lógica de la apropiación privada y solamente en torno a intereses económicos.

El hecho es que desde tiempos inmemoriales, los pigmeos se contentan esencialmente con el derecho al uso del bosque; su explotación del bosque, que se limita a la utilización de los recursos necesarios para su subsistencia, está lejos de poner en



Foto: Justin Kenrick.

a cargo de la construcción de las chozas cuya armazón es de madera curva y cuyo techo consiste de largas hojas superpuestas.

Los pigmeos se sirven de la madera para hacer fuego y para fabricar morteros para preparar los alimentos. Utilizan cada vez más viejos utensilios que obtienen de las poblaciones bantú de las aldeas a cambio de carne fruto de la caza y otros productos

peligro la preservación y el equilibrio del ecosistema.

Es por consiguiente desagradable constatar hoy en día, que la legislación forestal no tiene en cuenta la situación particular de los pigmeos; pues si bien se admite la propiedad privada de la tierra, aquella del bosque es por lo contrario menor.

Como la legislación de bienes raíces hace de la obligación del aprovechamiento la condición del otorgamiento de un título de propiedad, hay entonces una fuerte propensión de los campesinos a destruir el bosque para extender sus plantaciones⁹ y justificar por este hecho un aprovechamiento, mientras que la legislación forestal prohíbe toda forma de destrucción del bosque.

Las lagunas y contradicciones que incluyen estas legislaciones (de bienes raíces y forestal) no militan por consiguiente en favor de los pigmeos, quienes en definitiva no son ni propietarios de la tierra, ni propietarios del bosque y no pueden disfrutar plenamente de su derecho al uso.

Es entonces muy frecuente que las concesiones acordadas por los poderes públicos socaven seriamente sus derechos ancestrales. Escuchemos una vez más al jefe de los pigmeos Jean Ngake:

«El grupo humano que nosotros constituimos sigue impregnado de una fuerte espiritualidad a pesar de las influencias exteriores. Que la SFIL¹⁰ se haya instalado en el sitio que ocupaban nuestros padres y que nos habían legado, ha implicado consecuencias terribles:

- la instalación de la SFIL en este sitio ha sido el motivo de la profanación de las tumbas de nuestros padres. Hoy no sabemos dónde se han puesto sus osamentas;

- el abatimiento de numerosos árboles de nuestro bosque ha implicado la desaparición progresiva de la miel, la cual ocupa un lugar importante en nuestro régimen alimenticio;

- han sido destruidos innumerables cultivos y árboles frutales dejados por nuestros padres. Hemos tenido que volver a empezar de cero allí donde nos han confinado»¹¹.

En definitiva, la marginación de los pigmeos está consagrada por la negativa del legislador de Camerún a considerar las actividades ligadas a la supervivencia y a la reproducción de éstos últimos como una forma aprovechamiento y por lo tanto, como fundamento jurídico de sus reivindicaciones. Se encuentra allí una ilustración

suplementaria del poco caso que les prestan los gobiernos a los acuerdos jurídicos aprobados bastante frecuentemente bajo el entusiasmo y el calor de las conferencias diplomáticas cuando se sabe, que una vez más en Río, Camerún se fijó como objetivo *«el reconocimiento del hecho de que las tierras de las poblaciones autóctonas y sus comunidades deben ser protegidas contra las actividades que no son ecológicamente racionales o culturalmente apropiadas»¹².*

B- El vandalismo de las compañías explotadoras forestales: consecuencias ecológicas y socioeconómicas

La explotación abusiva y subversiva del bosque de Camerún es la causa de la degradación del ecosistema y del deterioro de las condiciones de existencia de los pigmeos cuyo medio de vida, tal como lo habíamos indicado, confiere un lugar de privilegio a las actividades de caza y recolección.

La movilización de la comunidad internacional en favor de la protección del medio ambiente está a la altura del ritmo alarmante de la deforestación y del deterioro de la biodiversidad en Camerún. Una deforestación debida esencialmente a la conjunción de tres factores: los buenos precios de algunos tipos de esencias en los mercados internacionales y, por consiguiente, el carácter muy gratificante de la explotación industrial; la crisis financiera y el peso de la deuda del estado; y finalmente, la complacencia de ciertos responsables de la administración de Camerún y su colusión con las empresas explotadoras forestales nacionales y sobre todo, las extranjeras.

Nos parece de la más alta importancia subrayar que la gran mayoría de las empresas explotadoras forestales no toman en cuenta el criterio de sustentabilidad de la explotación y que en Camerún, el 75% de las sociedades involucradas en la explotación forestal industrial son extranjeras, especialmente europeas. Tampoco se puede dejar de considerar el peso de las inversiones (en ese ramo) que juegan con el desajuste financiero de la mayoría de las empresas nacionales. Son numerosas, por lo tanto, las empresas forestales nacionales que no lo son más que de nombre¹³.

Quiere decir que si el bosque de Camerún no estuviera enfrentado más que a las actividades agrícolas, al hacha o a la sierra de algunos leñadores, a las actividades de caza y recolección de los pigmeos, se dominarían fácilmente los riesgos de la degradación del ecosistema o de la ruptura del equilibrio ecológico y por lo tanto, la

amenaza a la supervivencia a largo plazo del planeta.

En cambio es el vandalismo¹⁴ de las empresas explotadoras forestales -que se evidencia a partir del hecho de sus múltiples y terribles consecuencias ecológicas y socioeconómicas como un «crimen» contra la humanidad- que debe ser hoy más que nunca, el objeto de una atención particular por parte del conjunto de la comunidad internacional.

Aflige por otro lado constatar que además de la destrucción del potencial leñoso y biológico del bosque, la explotación forestal industrial se realiza a costa de las poblaciones locales¹⁵. La constatación de Bomba Célestin Modeste merece una atención muy particular:

«En la Provincia del Este, un tercio de las explotaciones se encuentran concentradas en un solo Distrito, Mouloundou en los hechos, a tal punto que más del 80% de su superficie forestal ya está concedida para la explotación. Orientada principalmente hacia el exterior, esta producción está lejos de cumplir con los intereses de las poblaciones locales ya que reduce las posibilidades de desarrollo. De esta manera, ciertas localidades registran curiosamente carencia de madera de obra aunque existe una fuerte colonia de empresas explotadoras forestales. A pesar de la elevada cantidad de aserraderos en la Provincia, la tasa de transformación de la madera queda muy al margen de las normas legales, pues los explotadores respetan más bien las condiciones del mercado que la ley. Como están ubicadas en zonas poco accesibles, sus actividades quedan entonces fuera de todo control»¹⁶.

Si bien es cierto que en virtud de las disposiciones del artículo 85 del decreto No. 95-531/PM del 23 de agosto de 1995 que fija las modalidades de aplicación del régimen forestal, las poblaciones de los bosques de dominio nacional pueden tener pretensiones sobre una parte de los ingresos provenientes de la venta de la madera y especialmente de la tasa de talado, y que el 10% del total de los réditos forestales les deben ser entregados conforme al artículo 14 de la ley No.95-010 del 01-07-1995 que incluye la ley presupuestaria de la República de Camerún para el ejercicio 1995-1996, nada indica que estas leyes y decretos serán efectivamente aplicados.

Además, las obras sociales (centros preescolares, enfermerías, arreglo de los pozos de agua, etc.) tradicionalmente



Foto: Justin Kenrick

previstas en los compromisos, son sustituidas generalmente por las explotadoras forestales por la distribución de algunos kilos de pescado, de algunos litros de vino tinto, de algunos sacos de arroz o de sal que acompañan a unos cuantos cartones de cigarrillos.

Impotentes frente a la destrucción acelerada de su hábitat natural y frente a la degradación del patrimonio fáunico, los pigmeos no tienen otra opción que lanzar llamados apremiantes del tipo de aquel de la Sra. Silpen¹⁷, por una explotación sustentable del bosque como uno de los medios susceptibles de sacarlos del atolladero dónde la desgracia los mantiene desde hace muchas décadas:

«Nosotros los bagyéli, dado el estado de hoy del bosque en comparación con el estado en que nuestros padres nos lo legaron, podemos decir que nos encontramos hoy en medio de una gran desolación, no reconocemos más

al bosque, no comprendemos más nada.

Nuestros bosques cambian día a día y ¿qué futuro espera a nuestros niños? ...Las sociedades forestales destruyen el bosque abatiendo los árboles que nos permiten conseguir miel para alimentar a nuestros niños. A causa del ruido que hacen sus grandes máquinas, los animales se van lejos de nosotros. Los árboles cortados hacen que los ríos se tornen fangosos cuando caen en el lecho de los mismos...

Algunos frutos comienzan a escasear y debemos caminar mucho tiempo para encontrarlos. Las setas que recogíamos por todos lados están ausentes. En breve, nuestra vida ya no es fácil, nosotras las mujeres encontramos demasiadas dificultades para alimentar a nuestras familias. La naturaleza ya no nos da nada, estamos perdidos...

Lo que el hombre tiene de más precioso en la vida, son sus hijos. Sin embargo nuestros hijos no tienen futuro. ¿Dónde encontrarán a los animales para cazar? ¿Las cortezas, las hojas y los frutos para curarse y comer? Pedimos al gobierno de nuestro país que no nos olvide, que haga algo para que nuestra vida, hoy y mañana, no sea negra como una noche sin estrellas. Protéjannos, protejan el bosque»¹⁸.

III-Por una gestión consensual, responsable y realista de los recursos forestales

El manejo cotidiano de los recursos forestales pone en juego a una multitud de actores (estados, compañías explotadoras forestales, campesinos, pigmeos, organizaciones internacionales, organizaciones no-gubernamentales, etc...) en intereses y actitudes a veces contradictorios. Nuestra ida al terreno en el mes de noviembre de

1995(19) y nuestras entrevistas nos han permitido apreciar la amplitud de las divergencias de puntos de vista, así como la complejidad de las relaciones entre unos y otros.

En el curso de una entrevista con el responsable del W.W.F. (World Wild Fund), éste nos hizo notar que desde 1974 la legislación de Camerún reconoce a las poblaciones locales los derechos de uso consuetudinario sobre los territorios que ocupen efectivamente, y que tratándose del bosque, el único problema que se planteaba era el de la elaboración por parte de las comunidades implicadas (agro-cazadores bantú y cazadores-recolectores pigmeos) de un plan de acción y de explotación «tradicional» de los recursos forestales, para cuya elaboración el W.W.F. estaba dispuesto a aportar su asistencia. Para un manejo racional de la fauna, el W.W.F. preconizaba, por ejemplo, la prohibición de la caza con armas de fuego y el retorno a la caza tradicional (con arco y flecha).

Interrogados a este respecto, los pigmeos hicieron valer que según su opinión no existe un plan de explotación que sirva, ya que es cierto que ellos jamás explotaron anárquicamente los recursos del bosque. De la misma forma precisaron que hasta fecha reciente, cazaban por razones de supervivencia, y que la caza intensiva con armas de fuego es esencialmente algo propio de los bantú quienes, gracias a las rutas abiertas por las explotadoras forestales, se libran a masacrar la fauna con fines comerciales.

Es entonces debido a la fuerte competencia de los cazadores bantú y a la carencia de carne de caza debido a una demanda muy grande que algunos pigmeos cazan hoy con fusil.

Además de las numerosas quejas de «los hombres del bosque» contra los poderes públicos y las explotadoras forestales que atentan contra sus derechos²⁰, convendría también subrayar que las relaciones entre los agro-cazadores bantú y los cazadores-recolectores pigmeos son relaciones de cooperación conflictiva. Los bantú consideran el bosque, incluyendo a los pigmeos que allí viven como su propiedad. Estos pigmeos son hombres distintos, salvajes, sucios, perezosos y ladrones. Pero de tiempo en tiempo reconocen que los pigmeos les otorgan enormes servicios: «Yo tengo *mis pigmeos* (el subrayado es nuestro) a quienes doy todo, jabón, vestimenta, pescado, sal, cigarrillos, etc... Yo los educo y a cambio ellos trabajan en mi plantación de cacao» nos declara un agro-cazador de la región de

Bipindi. Igualmente ellos reconocen la supremacía de los pigmeos en materia de brujería y de fitoterapia.

Los pigmeos, por su parte, están convencidos que son los legítimos propietarios del bosque. Igual están preocupados también por la arrogancia y el complejo de superioridad de sus «patrones» bantú, quienes les explotan sin escrúpulos, por las aventuras amorosas de los agro-cazadores bantú o de los trabajadores forestales bantú con las mujeres pigmeas. Cuando las mujeres pigmeas no abandonan a sus maridos, o las jóvenes el campamento, vuelven a la comunidad con enfermedades de transmisión sexual. Esta situación es aún más dramática ya que los medios financieros y las estructuras de atención médica son cruelmente deficitarias.

De cualquier manera reconocen que en el plano económico sus «patrones bantú» son indispensables e imprescindibles y que su situación socioeconómica influye sobre la suya: «Cuando nuestros patrones bantú tenían dinero, nosotros estábamos bien; nos pagaban regularmente aunque no fuera gran cosa; ahora con la crisis, ya no sabemos cómo hacer para comprar aceite, sal o jabón», nos confiaba un pigmeo de un campamento no lejano a Akom II.

En fin, si bien la intensificación de la explotación forestal industrial ha contribuido en gran medida al proceso de sedentarización de las poblaciones pigmeas (creando en el correr de los años una carencia creciente de los recursos que les son necesarios para su supervivencia), hay que reconocer que su futuro nunca ha dependido tanto de la explotación consensual, rigurosa y racional del bosque que es su hábitat original. Jean Ngake, jefe de los pigmeos de Bella-Bas lo recordaba en estos términos: «Creo poder esperar que el futuro permitirá a unos y a otros enmendar los errores del pasado. Eso ocurrirá mediante el lugar que se nos otorgue en la decisión de las acciones que tienen frecuentemente efectos dañinos sobre nosotros».

De la misma manera, la integración de los pigmeos pasa esencialmente por la mejora de las condiciones de vida en los pueblos de incorporación²¹ de los diferentes campamentos. Esta mejora no será posible sin precios agrícolas remuneratorios acoplados a una mejor organización de los circuitos de circulación y de comercialización de productos. El establecimiento de infraestructuras sociales (escuelas, centros sanitarios, aprovisionamiento de agua potable, etc.) y la lucha contra el deterioro

de aquellas que ya existen nos parece igualmente una necesidad imperiosa.

«Las mutaciones que conoce nuestra cultura, decía Jean Ngake, sólo darán frutos si disponemos a nuestro lado de un conjunto de actividades variadas y competitivas».

Notas

- 1) Los pigmeos bakola ocupan la región del suroeste de Camerún; su situación es similar a la de los pigmeos baka del sur y del este del país.
- 2) J. F. Loung (1995) revela a este respecto que el programa Mundial «El hombre y la biosfera» incluía una hoja «preservación de los estilos de vida de las poblaciones forestales y de su medio ambiente». Igualmente, la Unidad de Pigmeología que él dirigía en el ex-Instituto de Ciencias humanas debía realizar investigaciones cuyos resultados deberían permitir preparar un proyecto de desarrollo destinado a mejorar las condiciones de vida de los pigmeos, preservando en la medida de lo posible la identidad cultural de aquellos.
- 3) La utilización de las armas de fuego es un fenómeno reciente; los pigmeos fabrican ellos mismos sus armas de caza, un pequeño arco hecho de un tallo pelado y combado a fuego y flechas de puntas envenenadas.
- 4) Si bien es cierto que muchos pigmeos en los campamentos practican la agricultura de subsistencia e incluso rentable, no es menos cierto que la recolección sigue siendo la actividad dominante de las mujeres, especialmente en el período entre las cosechas.
- 5) Adoptada por la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el medio ambiente y el desarrollo, celebrada en Brasil en junio de 1992 y en la cual Camerún tuvo un papel muy activo.
- 6) Paul Hengue, «Les pigmées Baka de l'Est-Cameroun» Desarrollo y Cooperación No.6, Bonn 1988.
- 7) Comunicación en el Coloquio sobre la explotación forestal en el sur de Camerún, Mbalmayo, 20-24 de noviembre de 1995.
- 8) Comunicación en el Coloquio sobre la explotación forestal en el sur de Camerún, Mbalmayo, 20-24 de noviembre de 1995.
- 9) En esta perspectiva, las quemadas de maleza cuyos estragos no necesitan demostrarse, aparecen para los campesinos como una forma de aprovechamiento.
- 10) Sociedad Forestal Industrial de la Lokoundjé.
- 11) Comunicación en el Coloquio sobre la explotación forestal en el sur de Camerún, Mbalmayo, 20-24 de noviembre de 1995.
- 12) Ver el capítulo 26 de la Agenda XXI,

plan de acción adoptado por la Conferencia de Río y consagrado al *Reconocimiento del papel de las poblaciones autóctonas y de sus comunidades*.

13) Se nos ha informado el año pasado que una «explotadora forestal» de Camerún que había cedido su concesión a extranjeros contra una comisión ridículamente baja a percibir por cada tronco vio prohibido su acceso a dicha concesión cuando quería asegurarse de que la comisión que se le entregaba correspondía a la cantidad de árboles efectivamente abatidos y prontos para la exportación.

14) Sucede regularmente que del 30 al 50% del volumen de árboles abatidos a causa de la búsqueda de especies raras son abandonados en el bosque.

15) Cf. Bomba Célestin Modeste, «*Législation forestière et protection des intérêts des populations locales au Cameroun*» Coloquio regional sobre la explotación forestal en el sur de Camerún, Mbalmayo, 20-23 de noviembre de 1995. El estudio de Samuel-Alain Nguiffo Tene y Sra. Mary Fosi (1995) «*Etude sur les critères de la certification du bois tropical, réalisée dans la zone de Campo*», Centro para el Medio Ambiente y el Desarrollo, Yaoundé-Camerún es muy ilustrativo a este respecto.

16) Bomba Célestin Modeste, op.cit.

17) Pigmeo bakola de Ndtoua.

18) Jeanne SILPEN, «*Les femmes pygmées Bakola et la question de l'exploitation forestière industrielle*», Comunicación en el Coloquio sobre la explotación forestal en el sur de Camerún, Mbalmayo, 20-24 de noviembre de 1995.

19) Estábamos con un equipo de la cadena de televisión holandesa VPRO que hacía un reportaje sobre la vida en la aldea y en la ciudad y sobre la explotación forestal.

20) Samuel-Alain Nguiffo Tene y Sra. Mary Fosi (1995) «*Etude sur les critères de la certification du bois tropical, réalisée dans la zone de Campo*», Centro para el Medio Ambiente y el Desarrollo, Yaoundé-Camerún p.8.

21) Los pigmeos se integrarían mejor si las aldeas de incorporación no fueran transmisoras de la pobreza y la miseria. □

LES TWA DU RWANDA

Documento IWGIA No.78 (en inglés)
No. 1 (en francés)

The Twa of Rwanda
Jerome Lewis y Judy Knight
Les Twa du Rwanda

inglès

WORLD RAINFOREST MOVEMENT and
INTERNATIONAL WORK GROUP FOR INDIGENOUS AFFAIRS

francès

WORLD RAINFOREST MOVEMENT
INTERNATIONAL WORK GROUP FOR INDIGENOUS AFFAIRS et
SURVIVAL INTERNATIONAL (France)

Documento IWGIA No.81 (en inglés)



ANXIOUS NORTH

Pueblos indígenas en la Rusia soviética
y pos-soviética

INTERGIVERSACIONES EN LA SELVA TROPICAL

por Stan Frankland

La antropología de los cazadores-recolectores ha estado en plena crisis durante bastante tiempo; una crisis que repercute fuertemente en cada uno de sus subgéneros específicos. Como Buch (1994:452) ha señalado, una de las áreas claves en la cual se manifiesta la tensión resultante es en la validez de las categorizaciones conceptuales que utilizamos para definir nuestro campo. En lo que es un verdadero proceso Weberiano, hemos testimoniado la actual redefinición de tipos ideales y, consecuentemente, su redenominación. Debido al desarrollo del conocimiento antropológico, los cambios en las sociedades a través del tiempo y una mayor consciencia de la voz del sujeto (Kelly: 1995: xiv), el concepto analítico de «pigmeo» ha sido declarado obsoleto. En cambio, ha sido reemplazado por el de «forrajeros forestales», un término sumamente calificado que incorpora la comprensión de diferencias localizadas. De esta manera, las nociones holísticas de inclusión son suplantadas por formas más particularizadas de comprensión, con una reducción correspondiente de las similitudes y un aumento de la variabilidad. Hasta aquí todo bien. Y muy de acuerdo con lo que sucede en la corriente antropológica principal.

Sin embargo, para evitar la fragmentación total del tema, algunos principios teóricos siguen siendo absolutos. En la esfera de aquellos que antes eran «pigmeos», el fundamento central sobre el cual se construyó la coherencia sigue siendo el mismo bosque tropical. El reciente artículo de Hewlett, «Diversidad cultural entre los pigmeos africanos» (1996:215-244), es un excelente ejemplo de esta reconstrucción

de la totalidad. Al llegar a la conclusión de que no hay una cultura «pigmea» unificada a lo largo del cinturón de bosques tropicales africanos, Hewlett destaca no obstante cuatro características básicas que pueden ser generalmente aplicadas a los «forrajeros de los bosques tropicales»: el pasar un período mínimo cazando y recolectando; la identificación con la vida forestal y su preferencia; las complejas relaciones con los agricultores del bosque; y, finalmente, rituales de caza del elefante (ibid:215). De éstas, ni una característica reconoce plenamente posibles influencias más allá de los confines del entorno. Hay alguna mención a una vida a lo largo de los caminos, invasión demográfica y la proximidad de áreas urbanas, pero principalmente con referencia a los mercados de la carne de caza y posibles influencias sobre la selección de redes o arcos para cazar. Esta focalización teórica en la ecología funciona aquí como un método de exclusión, restringiendo cualquier concepto de diferencia o, ciertamente, similitud, con un entorno de selva profunda. Funcionalmente, el bosque tropical se convierte en una isla, un entorno enclaustrado. Es esta centralidad del bosque para la representación antropológica que deseo tratar en este trabajo, con particular referencia a los *basua*, del valle de Semliki, en Uganda occidental.

Los *basua* de Uganda presentan numerosos enigmas al estudio de los forrajeros forestales, incluso su misma identidad. A través del tiempo, han sido llamados de casi todas maneras. El museo de Uganda en Kampala se refiere a ellos como *mbuti*, tal como lo hace un libro escolar (Nzita:1993:4-5) actualmente en uso

en Uganda. Hallet (1973: 408) lo considera como un grupo disoluto de *efe*, como parte del gran complejo *ituri*. Sin embargo, tanto regionalmente como en las «Notas sobre la geografía de la etnicidad en Uganda» (N.D) de Langland, son llamados *batwa*. La inferencia negativa de aculturación que conlleva este apelativo plantea la cuestión: ¿son pigmeos o pigmeoides? O para enmarcarlo de una manera menos peyorativa: ¿forrajeros del bosque tropical o ...o qué? ¿Cómo nos referimos a aquellos que no encajan en las categorizaciones revisadas que hemos hecho? Particularmente cuando la distinción inicial estaba basada en percepciones racionales y la nueva está enraizada en el entorno.

El pueblo usa el término descriptivo *basua*, y yo haré lo mismo. Es posible, tal como lo indica Cavalli-Sforza (1986: 19), que *sua* podría ser una variación fonética de *twa*. No obstante, la historia oral local, tanto de los *sua* como de sus vecinos *amba*, sugiere que llegaron a Uganda provenientes del Zaire en algún momento alrededor de 1920, vinculados a ciertos clanes *amba* para proteger sus cosechas, proveer carne de caza, aumentar el estatus de clan y aldea, y pelear reyertas interaldeanas. Roscoe, quizás el primer etnógrafo legítimo de Uganda, apoya esta ubicación aproximada en el tiempo cuando declara, en su publicación de 1922 «El alma de Africa Central», que estaba «ansioso por interrogar a los enanos que han establecido su residencia en esa parte del país» (ibid: 125). Teniendo en mente la típica demarcación etnográfica del territorio *ituri* *sua* y los trastornos que experimentó toda la región desde la llegada de Stanley (Grinker: 1994), debemos asumir que los

¿Convirtiéndose en pigmeoides?

Trabajo preparado para el Coloquio sobre
cazadores-recolectores del Africa Ecuatorial

Leiden 7-8 de octubre de 1996

sua que ocupan la selva de Semliki no son sus habitantes originales. Este desplazamiento al límite oriental de la selva, donde ésta alcanza las estribaciones de Ruwenzori, puede bien problematizar la duración de los vínculos con el lugar, la noción de ubicación esencial, pero no ha impedido a los antropólogos interpretar a los sua clásicamente como mbuti.

Tanto Turnbull (1965: 291) como Grinker (1994: 125-128) incorporan la relación entre los amba y los sua en su propia hipótesis particular de vida forestal. El error de hacer ésto por parte de ambos autores, radica en su lectura acrítica de la etnografía de Winter (1956) sobre los amba, y destaca, una vez más, los problemas causados por el uso del presente etnográfico en el análisis comparativo. La dificultad inicial surge a través de la comparación de la relación sua-amba con los sistemas teóricamente cerrados de los habitantes forestales ituri. Winter escribió muy poco sobre la relación real, describiéndola simplemente como simbiótica, y, erróneamente, de larga duración. Pero en todas partes demuestra claramente que los amba actuaron como intermediarios en un elaborado sistema de intercambio económico que incluía a los *toro*, *konjo* y *butuku* y que atravesaba la frontera internacional con el Zaire (1955: 16), convirtiendo así a las fronteras en algo completamente arbitrario en términos geográficos y étnicos (1956: 20). El papel de los sua como proveedores de productos forestales en este sistema abierto, un sistema construido en base al contacto y al movimiento, cuestiona seriamente su uso como forma de comparación. Especialmente cuando esas comparaciones los

restringen a «Los dos mundos de los pigmeos africanos» de Turnbull y a un mundo de aislamiento en el bosque tropical, como lo hace Grinker.

La segunda dificultad que surge del uso de la descripción de Winter de los sua como típica es la reconocida naturaleza atrasada de su etnografía. En ella, él establece la aldea como el grupo pivote dentro de una estructura tradicional cuasi-«bigman» que incorpora a los sua. Sin embargo, Winter admite, y lo cito, que «estas aldeas han perdido su independencia desde que han sido absorbidas por un nuevo sistema, infinitamente más amplio, a través del advenimiento de la administración colonial» (ibid: 14). El cambio es ignorado, cualquier significado del mismo es enormemente subestimado, reducido a un breve resumen al final del libro, en favor de una imaginaria condición de fijación anterior. Cuando lo que ya era un recuento de un pasado etnográfico especulativo es usado como el presente etnográfico, se convierte nada menos que en la muerte metodológica de lo permanente etnográfico. En este sentido, la comparación crea nada más que una condición esencializada de ser que no es acorde con la fluidez de la existencia. Si queremos aprender algo de los sua, debemos entonces mirar otras fuentes.

En 1936, se construyó un camino que conectaba al valle Semliki con el resto de Uganda, y con ésto, tal como sucedió en la selva Ituri al mismo tiempo, llegaron los turistas. Y con los turistas vino la publicación de numerosos textos relatando sus aventuras. De éstos, podemos discernir una respuesta notablemente coherente respecto a los sua que es completamente negativa y opuesta a la representación

antropológica. Surge una clara dicotomía en torno a nociones de pureza y contaminación. Por ejemplo, Elspeth Huxley escribió en 1948 (228) que «se han comercializado mucho ... se amontonan en torno al vehículo pidiendo «centavos» y con el dinero compran 'bhang'». Aquí, la adquisición de dinero es percibida como destructiva, siendo su inevitable consecuencia el abuso de sustancias. Sin embargo, las fuentes antropológicas revelan que la marihuana ha sido popular en Ituri hace considerable tiempo. Schebesta menciona su extendido cultivo en la selva Deses y su consumo tanto por forrajeros como agricultores (1936:248); tanto Turnbull (1965: 67) como Anne Putnam (1955) atestiguan su uso común en la región Epulu; y Grinker (1994: 67) la describe como parte del sistema de intercambio lese-efe. Era y sigue siendo algo común en toda la región, y por lo tanto, no puede ser condenada como una degradación. En cambio, su uso como un síntoma de desviación por parte de Huxley y, en 1992 (Crowther: 342), por la Guía del Planeta Solitario, nos hablan más de los pre-conceptos occidentales relativos a las drogas basados en las nociones de abuso y adicción que sobre la aculturación.

Se ha convertido en un truísmo popular en los estudios sobre el turismo que el acto turístico en sí mismo destruye el objeto de su deseo, que «inyecta el comportamiento de una sociedad despilfarradora en medio de una sociedad de carencia» (de Kadt en inglés: 1986: 48). Esta presunción determina que el cambio sólo puede ser ecualizado con la pérdida, que los estilos de vida sólo pueden ser transformados en forma perjudicial, y que la única respuesta de un pueblo es la pasividad. De esta manera, el

turismo ha reemplazado al comercio colonial como el generador del «horror» Conradiano. El primitivo es transformado en el ex-primitivo, existiendo en el marco de una forma surrealista de sociedad posmoderna, una monstruosa parodia de nuestras propias vidas.

Este desencanto se hace evidente en la página. De su visita a los semliki en 1960, Berger (111) escribió «el tipo fronterizo de pigmeo ha perdido hace mucho tiempo la mayor parte de su originalidad, debido al estrecho contacto que ha tenido con los europeos y las tribus nativas». En 1993, Aebi (46) cita a un anónimo antropólogo americano que dice «los pigmeos de Fort Portal (sic) carecen de interés, son criaturas degeneradas y totalmente domesticadas». La forzosa introducción a una economía de mercado que el turismo está condenado a conllevar resulta no sólo en la degradación cultural sino en la pérdida de un ser esencial. Los *sua* se convierten en pigmeoides.

La dicotomía entre pureza y contaminación se hace aún más aparente. Por un lado una estetización antropológica de la vida forestal tradicional, por la otra, un largo catálogo de degradación. De esto, podemos derivar la tácita implicación de que si un «pigmeo» no vive de la manera que el occidental espera encontrarlo, es porque ha sido contaminado por fuerzas externas hasta el extremo que una pseudo pureza genética está comprometida. Como indican los pasajes que refería, esta noción de esencia en contraste con la degradación ha sido asignada a los *ituri*, de tal manera que cuanto más remoto, más internado en la selva, más puro será el «pigmeo». Consecuentemente, aquellos que habitan los bordes, tales como los *sua*, son continuamente denigrados, y no son percibidos ya como auténticos. Esto ha sido comprendido por la compañía de televisión que hace el programa del Planeta Solitario, mostrado en la BBC2 en Gran Bretaña. Recientemente, recibí un llamado de teléfono de uno de los equipos de producción solicitando mi asesoramiento sobre dónde ubicar a un grupo de «pigmeos» para que los llevaran de caza. No los pude

ayudar, pero poco días después volvimos a hablar, y la persona me informó que habían localizado una compañía que los llevaría tres días río abajo hasta un grupo apropiado en el corazón de la selva. Se puede pensar que este punto es trivial, pero este tipo de encuentros no harán más que aumentar. Hacia el año 2000, el turismo será la industria más grande del mundo y tendrá preeminencia entre los procesos de globalización (Graburn: 1995). Correlativo a este crecimiento, se encuentra el aumento del desarrollo de turismo de alternativa, tales como el turismo étnico y ecológico, de tal forma que pocos lugares están ahora fuera de la órbita de su influencia. Es necesario que el antropólogo tome este tema seriamente. El bosque no ofrece protección.

Y sin embargo parece que ocurriera lo contrario. En un artículo de National Geographic (1989: 667), Bailey escribe que eligió la ubicación del Proyecto de Investigación Ituri precisamente porque, «después de visitar a casi todas las poblaciones pigmeas de África central» éstos «ofrecían la menor oportunidad de sufrir cambios dramáticos en los próximos años de estudio». Se pueden plantear dos preguntas a este enfoque. Primero, ¿en qué tiempo etnográfico nos encontramos? Y segundo, ¿cuándo se transforma un etnógrafo en turista si ambos están motivados por una búsqueda de autenticidad? Con un espíritu similar, Duffy (1984) busca cada vez más profundamente en la selva en busca de su visión romántica del otro exotizado, congelado en el tiempo y en el espacio. ¿Quizás se podría llamar a esto el síndrome de Turnbull?

La influencia de Turnbull no puede ser sobreestimada. Bahuchet (1993) ha ilustrado en forma vívida cómo la mitológica creación de «pigmeo» encontró su forma en el forrajero forestal, y esta invención, aunque modificada, nos sigue persiguiendo. Con la publicación de «El pueblo del bosque» (1961), Turnbull logró un virtual monopolio sobre cómo su forma se desarrollaría tanto en las representaciones académicas como en las populistas. Hewlett (1996: 215) señala que para la mayoría de

los individuos, incluyendo a los antropólogos, la cultura *mbuti* se ha convertido en un sinónimo de la cultura pigmea africana. Por alguna razón, las dudas metodológicas e interpretativas sobre el trabajo de Turnbull sobre los *ik* nunca han sido aplicadas a su trabajo sobre los *mbuti*. Por lo tanto, la imagen de Ituri como una catedral natural sigue siendo vuelta a publicar, llenando los estantes antropológicos de las librerías de las universidades. Y el uso imprudente de Turnbull del dualismo Rousseau-Hobbes es continuamente lanzado hacia un público incauto. Los pueblos del bosque contra los pueblos de la montaña: el Edén versus el Caos; bosque y aldea; libertad y opresión; salud y enfermedad; entornos seguros y hostiles; espiritualidad y maldad; estetización y degradación.

Podemos observar la influencia de esto en los relatos de Peterson (1990) y Beauclerk (1993) sobre el impacto de la explotación maderera, la minería del oro, y otras fuerzas destructivas del medio ambiente sobre la vida de los forrajeros forestales. De la misma manera en que se degrada el bosque se degrada la cultura, reduciendo a las mismas sociedades a la situación particular de víctimas, capaces sólo de respuestas reactivas y no activas. Podemos también observar la mano de Turnbull en el homenaje naturalístico de Agland a la vida *baka* y su cinematográfica negación de un mundo exterior. Y también se encuentra allí en la música popular de gran venta de Selva Profunda y Más Allá de Baka, donde se usa el canto polifónico como método de inferencia de una espiritualidad exótica y eterna. La alteración del paraíso sólo puede ser perjudicial y esto niega la posibilidad de identidades indígenas mutables y la creación de nuevas diferencias a través de la innovación y la adaptación. Los *sua* pueden ver el reflejo de Colin Turnbull en la expectativa y la reacción de los turistas que encuentran. Estos se encuentran cara a cara con la invención de su esencia idealizada.

Paradójicamente, los *mbuti* que han inspirado el sueño pueden ser los más comparables de los forrajeros forestales a

los sua. Existe una larga historia de turismo en la vecindad de Epulu, aunque sigue siendo opaca en gran medida en los libros de Turnbull. En «Sirvientes rebeldes» (1965: 225), él describe a los mbuti como cazando a los turistas de la misma manera que ellos cazan a los aldeanos. Su respuesta es entonces definida como oportunista, como contraria a la forma forrajera de pensar. Pero ha probado ser una estación de caza excesivamente larga. Desde que Putnam abrió su hotel allí ha habido un continuo flujo de turistas y de equipos de cines (Putnam: 1955) a la región en busca del raro okapi y del evasivo «pigmeo». El proceso ha sido apenas alterado. Así que Kenge, el principal informante de Turnbull tiene una historia extrema de contacto personal. Primero Putnam, luego Turnbull, luego los Harts (Matthiessen: 1991), y ahora Justin Kenrick (1996). ¿Con quién es la frecuentemente mencionada simbiosis ahora? El investigador se convierte en un hecho etnográfico de derecho propio, influyendo directamente el abanico de opciones disponibles. Grinker (1994: 66) destaca un proceso similar entre los efe, con una serie de investigadores que pagan sumas relativamente grandes por asistencia. Sin embargo, a pesar de todo esto, no existe el disgusto por la contaminación que se hacía evidente en las representaciones de los sua. Esto sólo puede reducirse a una distinción centro-borde que implica que donde el bosque llega a sus extremos existe una correspondiente disminución del impacto existencial sobre el turista, y sobre el antropólogo.

Los ramales populistas y etnográficos de representación están más entrelazados de lo que queremos pensar. En su centro se encuentra esta dicotomía de pureza y contaminación, la idea de que los procesos globales conducen sólo a una homogeneización degenerada. Sin embargo, al ignorar el flujo del devenir heterogéneo y la (re-)vitalización de las diferencias localizadas, los sua sólo pueden ser pigmeoides, ex-cazadores-recolectores en vías a la incorporación a la clase baja rural. Y mientras que el bosque tropical en sí mismo sigue siendo la influencia motivadora que

respalda la representación, nuestra comprensión de los sua, y por cierto de todos los otros forrajeros forestales y aquellos que se presume han vivido alguna vez de esa manera, seguirá siendo unidimensional.

Bibliografía

- Aebi, A., 1993, «Crocodiles' Eggs and other Misadventures in East Africa», Sussex, Inglaterra, The Book Guild Ltd.
- Bahuchet, S., 1993, «L'invention des Pygmées», en «Cahiers d'études Africaines», 129, XXXIII-I, pp 153-181.
- Bailey, R., 1989, «The Efe Archers of the African Rainforest», National Geographic, Vol. 176, No. 5, pp 664-686.
- Beaucherk, J., 1993, «Hunters and Gatherers in Central Africa: On the Margins of Development», Oxfam Research Paper 6, Oxford, Oxfam.
- Burch, E.S. Jr., 1994, «The Future of Hunter-Gatherer Research», en «Key Issues in Hunter-Gatherer Research», (eds.) Burch, E.S. Jr., & Ellanna, L.J., Oxford, Berg.
- Berger, J., 1960, «My Forty Years in Africa», Londres, Hale.
- Cavalli-Sforza, L.L., (ed.), 1986, «African Pygmies», Nueva York, Academic Press.
- Crowther, G., 1992, «East Africa», Australia, Lonely Planet.
- Duffy, K., 1984, «Children of the Forest», New York, Dodd, Mead & Co.
- English, E.P., 1986, «The Great Escape? An Examination of North-South Tourism», Ottawa, Canadá, North-South Institute.
- Graburn, N.H.H., 1995, «Tourism, Modernity and Nostalgia», en «The Future of Anthropology», (eds.) Ahmed, A.S. & Shore, C.N., Londres, Athlone.
- Grinker, R.R., 1994, «Houses in the Rainforest: Ethnicity and Inequality among Farmers and Foragers in Central Africa», Berkeley, University of California Press.
- Hallet, J.P., (+ Pelle, A.), 1973 Pygmy Kibabú, Nueva York, Random House.
- Hewlett, B., 1996, «Cultural Diversity among African Pygmies», en «Cultural Diversity among 20th Century Foragers: An African Perspective», Kent, S. (ed.), Cambridge, Cambridge University Press.
- Huxley, E., 1948, «The Sorcerer's Apprentice», Londres, Chatto & Windus.
- Kelly, R.L., 1995, «The Foraging Spectrum: Diversity in Hunter-Gatherer Lifeways», Washington & Londres, Smithsonian Institution Press.
- Kenrick, J.I., 1996, «Trust and Fear in the Ituri Forest», trabajo presentado en «The Colloquium on Hunter Gatherers of Equatorial Africa», Leiden University, 7-9 de octubre.
- Langlands, B.W., (n.d.), «Notes on the Geography of Ethnicity in Uganda», Trabajo Ocasional 62, Departamento de Geografía, Makerere University, Kampala, Uganda.
- Matthiessen, P., 1991, «African Silences», Nueva York, Random House.
- Nzita, R., & Mbaga-Niwampu, 1993, «Peoples and Cultures of Uganda», Kampala, Fountain.
- Peterson, R.I., 1990, «Searching for Life on Zaire's Ituri Forest Frontier», Cultural Survival, 14: 4.
- Putnam, A.E., & Keller, A., 1955, «Eight Years with Congo Pygmies», Londres, Hutchinson.
- Roscoe, J.I., 1992, «The Soul of Central Africa», Londres, Cassell.
- Schebesta, P., 1936, «Revisiting my Pygmy Hosts», (trad. Griffin, G.), Londres, Hutchinson & Co.
- Turnbull, C., 1961, «The Forest People», Londres, Pimlico.
- Turnbull, C., 1965, «Wayward Servants: The Two Worlds of the African Pygmy», Londres, Eyre & Spottiswoode.
- Winter, E., 1955, «Bwamba Economy: The Development of a Primitive Subsistence Economy in Uganda», East African Studies No. 5 Londres, Kegan Paul Trench Trubner & Co. Ltd.
- Winter, E., 1956, «Bwamba: A Structural-Functional Analysis of a Patrilineal Society», Cambridge, Heffer.

Nota

Quisiera agradecer al Consejo de Investigación Económica y Social y al Fondo James A. Swan por su apoyo en mi investigación. □

Uganda



Los pigmeos *abayanda* del suroeste de Uganda

El fin del camino

- y el comienzo

por Liz Wily - con la asistencia de Kabann Kabanankye

Los pueblos selváticos tienden a plantear un problema a los gobiernos y a los conservacionistas. Sus orígenes son usualmente cazadores-recolectores y los administradores y funcionarios del desarrollo rural creen que no están bien adaptados a las condiciones modernas. Muchos pueden ser identificados como minorías pauperizadas, sin tierra y desmoralizadas, en el marco de poblaciones agrícolas más «progresistas». Por su parte, los conservacionistas, si bien se maravillan por el conocimiento forestal y las habilidades de los pueblos selváticos, consideran generalmente su residencia y su uso de los bosques como una falta de ética con respecto a su principal interés: salvar a los bosques naturales en constante disminución.

Este artículo examina la situación de un pequeño grupo de pigmeos, habitantes forestales, que han tenido una larga vinculación con los tres bosques naturales residuales del suroeste de Uganda: Echuya, el Bosque Impenetrable Bwindi y Mgahinga. Los dos últimos tienen hoy una especial importancia desde el punto de vista de la conservación ya que albergan casi la mitad de la población gorila sobreviviente (*Gorilla gorilla beringei*). Además, Bwindi representa un probable refugio del pleistoceno, donde se conservan especies vegetales posiblemente de 20.000 años de antigüedad. Aunque ambos bosques han sido oficialmente protegidos como Reservas Forestales durante más de cincuenta años, recientemente han sido clasificados como Parques Nacionales, gozando de los niveles máximos de protección (1991). En

el proceso, los pigmeos selváticos, quienes han considerado a los bosques como suyos, y como su principal fuente de alimentos e ingresos, se han encontrado impedidos por la fuerza de habitar o usar estos bosques. Siendo ya una pequeña y pauperizada minoría en el área, esta acción ha empujado definitivamente a los pigmeos *abayanda* a la indigencia y a la explotación, al tratar de equilibrar su situación como intrusos en tierras ajenas con la necesidad de sobrevivir. Sin embargo, también ha tenido el efecto de cristalizar su propia consciencia, y la de otros, acerca de la larga evolución de sus penurias como minoría seriamente perjudicada, que además, intencionalmente o no, ha sido lenta pero seguramente despojada. Se han sembrado las semillas de la resistencia y de la ayuda.

Los bosques

El Parque Nacional Impenetrable Bwindi (BINP) y el Parque Nacional Gorila Mgahinga (MGNP) constituyen islas accidentadas de selva húmeda y selva alta respectivamente, de 321 y 34 km². Constituyen selvas remanentes en el borde oriental de una selva mucho mayor que tenía probablemente 15 o más veces el tamaño de las mismas, a pesar de estar separadas por zonas de ricas sabanas en las alturas inferiores. Los científicos consideran que la Selva Bwindi ha sobrevivido el gran período de sequía que se extendió entre los años 16.000 y 3.000 antes de nuestra era, y que redujo a muchas de las grandes selvas centrales africanas a islas. Por consiguiente, es muy rica en diversidad vegetal. Mgahinga, ubicada en las laderas de varios

volcanes extintos, es una selva natural obviamente más joven, pero es importante por su geografía y su fauna.

Tanto Bwindi como Mgahinga son manejadas hoy por los Parques Nacionales de Uganda, institución que ha recibido una considerable asistencia de la comunidad internacional, incluyendo el gobierno de los EE.UU. y el Banco Mundial, para mejorar sus estrategias de conservación y protección. Una importante innovación promovida por estas agencias ha sido el establecimiento del Fondo para la Conservación de la Selva Impenetrable Bwindi y Mgahinga (MBIFCT), el cual fue formalmente constituido en 1995. El Fondo está destinado a brindar un flujo sostenido de financiación para la investigación, el manejo del parque y el desarrollo comunitario en las áreas pobladas que bordean los Parques, a partir de los intereses anuales que brinda una donación de capital provista por la Institución para el Medio Ambiente Mundial, establecida por la Conferencia de Río. El Fondo Bwindi no sólo es una de las primeras instituciones de su tipo en lo que respecta a la conservación africana, sino que también es inusual porque las comunidades adyacentes al parque están representadas en el Consejo Directivo del Fondo.

Estas comunidades incluyen cerca de 40.000 familias agricultoras o casi un cuarto de millón de personas, que viven en una de las áreas más densamente pobladas de África Oriental, con más de 400 personas por km² en ciertas partes. A pesar de que los terrenos son sumamente empinados, los suelos de alta fertilidad y la altura, que los libera de la malaria, han sido factores claves

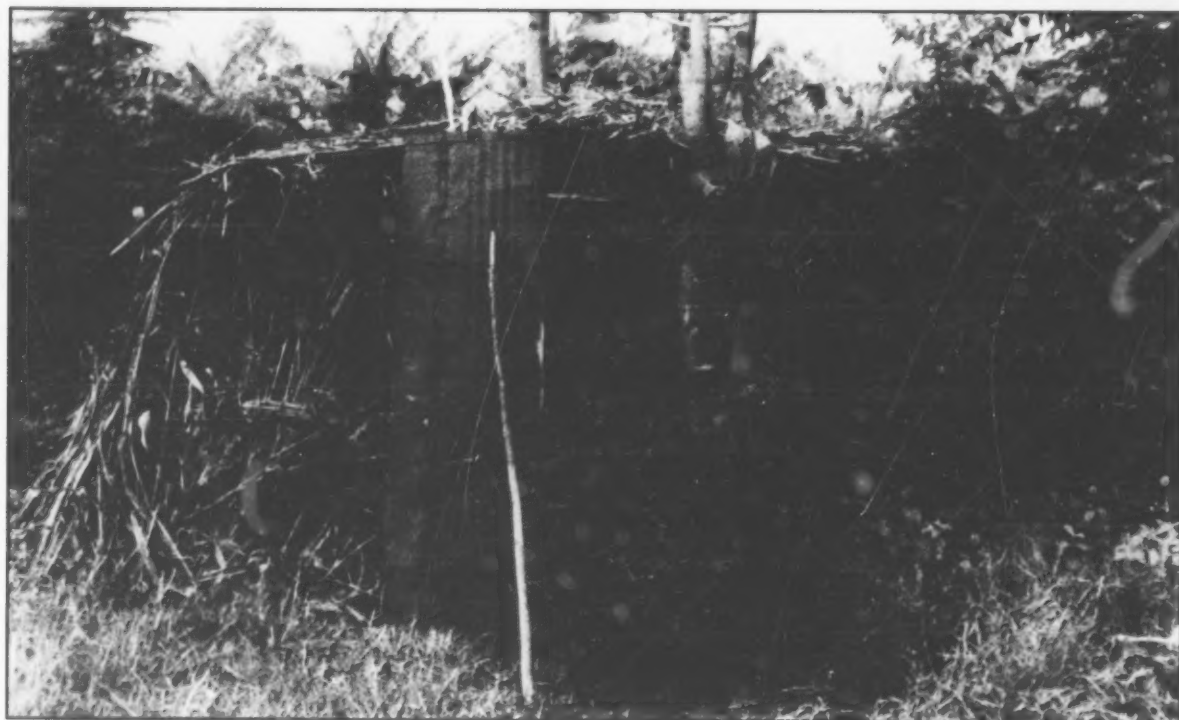


Foto: Liz Willy

para una inmigración constante hasta hace pocos años. En este momento, la escasez de tierras es aguda y la carencia de tierras entre los más pobres es cada vez mayor. Los habitantes locales pertenecen predominantemente a las tribus *bufumbira* y *bakiga*, originarias de Ruanda, y sus antepasados se trasladaron a la actual Uganda suroccidental hace uno o dos siglos. La población indígena selvática que encontraron, los pigmeos abayanda, a quienes denominaron desde el comienzo como «*batwa*», igual que aquellos que quedaron en las selvas de Ruanda, estaban diseminados y cada grupo usaba zonas de selva y sabanas vinculadas a las mismas, zonas extensas pero separadas. Hoy, ese pueblo existe como una pequeñísima minoría de la población en general, constituyendo menos del uno por ciento de los habitantes de los «municipios» administrativos adyacentes a la selva. En su totalidad, los abayanda (sing.: *umuyanda*), comprenden

menos de dos mil personas. Sin embargo, representan más de la mitad del total de la población pigmea de Uganda, la mayoría de los cuales viven vinculados a otras selvas, mucho menores, diseminadas en la región occidental del país, otrora completamente cubierta de selvas.

A pesar de ser tan pocos, los pigmeos abayanda presentan un «problema» para la conservación de los Parques Forestales. Por un lado, el gobierno de Uganda es cada vez más consciente de que esta gente ha dependido del acceso sostenido a los recursos de las selvas de Bwindi y Mgahinga durante milenios, y residían en forma temporal en esas selvas hasta hace muy poco. Por otro lado, las estrategias de manejo y protección de selvas naturales implementadas por la nueva autoridad de Parques, y por las cuales recibe un fuerte apoyo y ayuda internacional, descansan en la remoción de los habitantes de la selva y en la eliminación del uso consumista de los

recursos. Por consiguiente, los abayanda, y otros, fueron expulsados especialmente de Mgahinga, donde habían consolidado sus poblados en décadas recientes. Muchos recibieron una compensación económica limitada, la cual, asumía la autoridad de Parques, pondría fin al asunto. Los límites fueron vueltos a trazar y se inició un intenso control contra cualquier tipo de intrusión.

El uso de la selva por la población local, incluyendo a los «*batwa*», fue virtualmente eliminado; ésto incluía las otroras reductibles extracciones de oro y madera, y la caza de pequeños animales, pero especialmente, la exclusión de la recolección de palos y fibras, alimentos selváticos, medicinas y materiales usados en el área para la cestería y la confección de recipientes para granos, una fuente de ingreso para todas las tribus de la comunidad local. Los usos adicionales selváticos, no consumistas, de especial importancia para los indígenas pigmeos abayanda, en la esfera

social y ritual, fueron prontamente restringidos. Fundamentalmente, se puso un fin efectivo a la práctica abayanda de trasladarse y vivir en la selva durante períodos variables y con propósitos diversos. Más tarde, con el apoyo de una ONG internacional, se reinstauró una pequeña cantidad de usos de plantas selváticas, vigilados y altamente controlados, mediante el registro de un puñado de grupos locales usuarios. Estos representan una minúscula proporción de aquellos del área local que habían usado previamente la selva, e incluyen sólo un puñado de abayanda. En este momento, la vasta mayoría de este grupo socioeconómico, altamente dependiente de la selva, ha perdido virtualmente todo acceso a los Parques Selváticos para funciones socioculturales, económicas o de otro tipo, y ellos mismos consideran haber perdido su «hogar».

La burocracia y las agencias para el desarrollo conservacionista del área no se encuentran muy a gusto con la situación. Además, las directivas que rigen las transferencias de fondos del Banco Mundial requieren que se preste atención a los pueblos indígenas y a sus derechos. En consecuencia, se comisionó un estudio de la situación de esta minoría a estos autores, el cual fue realizado, para guiar al nuevo Fondo en lo relativo a qué acción tomar para mejorar la situación. Este artículo utiliza la información obtenida durante ese estudio, el cual fue realizado durante 1995.

Los habitantes de la selva - los pigmeos abayanda cazadores-recolectores

Étnicamente, los abayanda representan la rama más oriental de pigmeoides africanos, coincidentes con el borde oriental de las grandes selvas tropicales de África. Los pigmeos, de diferentes nombres, viven hoy en nueve estados, y llegan a sumar hasta 300.000 individuos. Sin excepción, la mayoría de cada grupo vive estrechamente vinculada con selvas remanentes o áreas forestadas hasta hace poco (este siglo). Los abayanda, al igual que otros pigmeos, son un pueblo selvático cazador-recolector.

Los pigmeos abayanda tienen una larga historia en el suroeste de Uganda que se remonta a 50.000 años, o más. Las transformaciones importantes de su historia comenzaron recién hace un siglo, con la llegada de los agricultores y pastores del

oeste y del sur, y éstas transformaciones siguieron un camino demasiado conocido en la historia moderna de los cazadores-recolectores africanos (y otros), cuya característica fundamental es, considerando su larga historia de milenios, generalmente estable, una corta y abrupta decadencia, pasando de un abundante acceso a recursos a la carencia de tierras, de la independencia socioeconómica a la dependencia mendicante, de la «pobreza» material a una profunda y desmoralizante pauperización.

Para los abayanda, esta transición comenzó en el siglo diecinueve, cuando perdieron sus territorios, físicamente, debido a la limpieza de los mismos y a la agricultura, y políticamente, por la incorporación al reino nortño de Ruanda en el pasado siglo diecinueve. En el proceso, los abayanda se vieron sometidos a un sistema de clientelismo y servidumbre con respecto a estos colonos. En muchos aspectos, la relación fue mutuamente beneficiosa. Los abayanda suministraban postes, madera, carne, hierbas y miel a los recién llegados a cambio del acceso a la diversidad de nuevas mercancías y alimentos que llegaban al área. También revelaron a los recién llegados los más profundos secretos de la selva, y en el proceso, diversos elementos de sus habilidades y conocimiento fueron incorporados a la sociedad dominante, una característica inusual en las modernas relaciones entre cazadores-recolectores y agricultores. En el período que se extiende entre 1880 y 1920, los abayanda fueron particularmente notables como guerreros al servicio de diversos patrones y jugaron un papel clave en el equilibrio de poderes (y en un eventual establecimiento de las fronteras internacionales) entre los diversos colonizadores y colonizados de Uganda suroccidental.

A partir del período colonial británico (1912), la cantidad de recursos disponibles para los abayanda selváticos, y su grado de independencia, declinaron aun más. No obstante, el establecimiento de Reservas Forestales y Fauníferas en la década de 1920 y 1930, contuvo y casi limitó completamente la expansión agrícola y los abayanda siguieron usando esas áreas, considerándolas todavía como suyas, hasta la reciente promoción de algunas de estas reservas a la categoría de Parques Nacionales. Para ese entonces, hace apenas cinco años (1991), el pasaje de los abayanda

de la independencia a la servidumbre dependiente era casi total.

Los abayanda en la década de 1990

Un censo de 1995 mostró que los abayanda suman un total de unas 1.771 personas distribuidas en 403 núcleos familiares en los tres distritos de Uganda suroccidental. Alrededor de la mitad de ellos viven vinculados a la selva Echuya, y casi la mitad en la esfera de los Parques Nacionales de Bwindi y Mgahinga. Numéricamente, tal como se acaba de destacar, representan un grupo insignificante de menos del uno por

Foto: Liz Willy



ciento de la población selvática local. Socioespacialmente, parecen estar diseminados al azar y en forma diversa, y al menos la mitad de las familias viven aisladas, como intrusos en tierras ajenas, lejos de otros abayanda. No obstante, los restantes viven en grupos de cincuenta personas, o más, aprovechando frecuentemente tierras de propiedad de las iglesias o del gobierno para congregarse. En dos casos, las familias se apiñan en diminutas parcelas, propiedad de una familia umuyanda. En otros cuatro casos, un único terrateniente «emplea» a una serie de familias abayanda. Tal como se verá más adelante, estos modelos de

asentamientos ocultan un fuerte sentido social y espacial de comunidad, vinculando a cualquier familia umuyanda, de forma muy específica, con otras.

La familia umuyanda contemporánea difiere estructuralmente de otras del área, y ciertamente también del modelo nacional; es generalmente de tamaño bastante menor, y se encuentra proporcionalmente menos de la mitad de familias encabezadas por mujeres que lo que normalmente se encuentra en la moderna estructura socioeconómica africana. La proporción de miembros familiares de menos de quince años es significativamente menor, y aunque



aparentemente las mujeres pigmeas abayanda gozan de una proporción mayor de partos exitosos, sufren tasas más elevadas de mortalidad infantil.

Estos dos últimos factores sugieren que la población abayanda total podría estar declinando. Los censos nacionales de más de 20 años así lo sugieren, aunque éstos son notoriamente imprecisos en lo que respecta a los pobres o a las minorías étnicas. Las administraciones de los gobiernos locales reconocen generalmente que el índice de enfermedad y mortalidad de los abayanda es alto y fuera de proporciones con respecto a su número. La reciente pérdida de alimentos y recursos forestales que generaban pequeños ingresos ha sumergido ostensiblemente a muchos abayanda en un estado de salud deficitario.

Sin tierras y pobres

La mayoría de los abayanda carecen completamente de tierras (82 por ciento), y viven provisoriamente en tierras de propiedad de particulares (66 por ciento), del gobierno (8 por ciento), o de las iglesias (8 por ciento). Incluso ese 18 por ciento que es dueño de su propia tierra, comparte apenas 4,5 hectáreas, o sea un promedio de 0,04 ha. por familia, apenas suficiente para alimentar a una familia la mitad del año, y aún menos capaz de permitir la supervivencia de las numerosas familias que se apiñan en esas parcelas diminutas.

El diez por ciento de las familias abayanda poseen una o dos gallinas, o una oveja, una cabra, o quizás un perro. Ninguna familia dispone de ganado. Al menos la mitad carece de azada, la herramienta más básica y omnipresente de toda África. Aquellos que cultivan para los terratenientes tienen que pagar por el préstamo de la azada del patrón, lo cual se deduce de su pago. El pago se realiza por lo general en la forma de alimentos. Como el costo de vida y la dependencia *per capita* de las tierras de cultivo se han elevado en la comunidad que los alberga, la generosidad de los terratenientes ha disminuido en forma proporcional. Los abayanda informan hoy que mientras que hace diez años el pago permitía a una familia alimentarse durante varios días, «ahora alcanza para un sólo día, y al segundo día pasamos hambre y no tenemos nada que comer el tercer y cuarto día». Aunque la mayoría de los terratenientes permiten a sus pigmeos «batwa» cultivar

diminutas huertas en provecho propio, éstas son raramente mayores de unos pocos metros y su contribución a la supervivencia es mínima. La vivienda es impermanente y pobre, constando generalmente de pasto suelto, montado sobre un círculo de postes. Por lo general, los terratenientes no ofrecen vivienda y muchos desalientan las construcciones permanentes de los intrusos. Sabiendo que pueden ser desalojados en cualquier momento, los mismos intrusos están de acuerdo en renunciar a viviendas permanentes.

En 1995, los autores encontraron sólo tres abayanda asalariados en un total de más de 500 adultos. Alrededor de un tercio de las otras familias, particularmente aquellas que viven cerca de la selva Echuya, ganan pequeñas sumas mediante la recolección y transporte de cosechas, oficios, construcción o transporte de otros materiales para terceros, o brindando entretenimiento mediante danzas y cantos a sus «dueños». Esto, opinan algunos habitantes locales, salvará a los abayanda. «Siempre han danzado, cantado y tocado sus curiosos instrumentos para nosotros, en las cortes de nuestros Reyes y ahora lo hacen para nosotros. Incluso ahora pueden bailar y cantar toda la noche hasta que se les da alimentos. Los turistas podrían venir y pagarles con alimentos, igual que nosotros. Así es como debe ser. Esta gente no necesita tierras».

El golpe final - La pérdida de los recursos forestales

Hasta la clausura de Bwindi y Mgahinga, estas selvas representaban una importante fuente de alimentos, miel y productos comercializables por comida, para todos aquellos ubicados en su vecindad. Aunque, comprensiblemente, los abayanda no son explícitos sobre el tema, parece que algunos continúan, ilícitamente y a riesgo de ser encarcelados, usando furtivamente áreas más remotas de las selvas, por lo menos para la recolección de miel y vegetales silvestres, los cuales constituyen la antigua base de su dieta. Algunos también cazan ocasionalmente. Generalmente estas actividades se realizan en Echuya y Bwindi. La naturaleza del Parque Mgahinga y el nivel de control de sus límites por parte de los guardas empleados por el estado en ese lugar hace que sea sumamente difícil hasta para los abayanda entrar en el Parque sin ser notados. No obstante, la frecuencia y la



gama de todo tipo de uso forestal, ha disminuido en forma dramática. El uso de Bwindi y Mgahinga para obtener energía, materiales de construcción u otros materiales ha cesado virtualmente.

En general, la pérdida del acceso a la selva para obtener ingresos y alimentos, ha librado a los abayanda, en forma más definitiva, a la merced de sus propietarios, para quienes ahora son incluso menos útiles, ya que son incapaces de suministrarles, como antes, miel, carne de monte, el oro lavado en las corrientes de agua, madera, postes o materiales artesanales. Si bien en el pasado, la relación entre el propietario y el intruso umuyanda incluía elementos de beneficio mutuo, ahora se ha transformado más claramente en un sistema de clientelismo compulsivo, mejor



Foto: Liz Willy

definido como una servidumbre. Aparte de la baja estima que gozan en la comunidad en general, sufren una considerable inestabilidad en sus lugares de residencia, carecen de bienes, medios de producción o empleo, tiene cada vez menor acceso a actividades que les permitan alimentarse u obtener pequeños ingresos monetarios, y casi no disponen del control sobre la venta de su propia fuerza de trabajo. Carecen de representación y formas de expresión colectiva que les permita cambiar el *status quo*.

Una minoría excluida y despreciada

Revertir esta situación no es fácil. Como los tiempos son cada vez más difíciles, las tierras más escasas, y la capacidad de los agricultores para usar trabajadores ha

disminuido, la actitud hacia los «batwa» se ha endurecido, pasando de una tolerancia paternal a su «atraso» y raras costumbres, a un decidido desprecio. Aquellos pigmeos que tratan de mejorar son mirados con suspicacia y en aquellas ocasiones en que los abayanda han procurado una reversión de la explotación, ésto ha originado la ira de la comunidad terrateniente, la cual hasta la fecha se consideraba generalmente como los patrones de los desamparados, ignorantes, y ahora desagradecidos, «batwa».

El gobierno local ha prestado poca atención a la situación. Por lo general, las iglesias representan el único canal de asistencia para los abayanda hasta la fecha, siendo reciente y principalmente limitado a ayudar a los niños abayanda a asistir a la escuela. Casi el 90 por ciento de los niños

abayanda todavía no van a la escuela. El acceso de los abayanda a los servicios sanitarios estatales, y su uso, es todavía bajo, parcialmente a causa del costo, pero principalmente porque no son bienvenidos en las clínicas, y ellos mismos ponen en duda las ventajas que implican.

En cuatro de los 41 «asentamientos» en los cuales residen los pigmeos abayanda, están representados en concejos aldeanos. Aparte de esto, los abayanda no gozan de ninguna representación a este nivel local, o en niveles más altos (municipios, distritos), y temen a los líderes locales y a la policía. Su experiencia con los tribunales locales no ha sido saludable. Se utilizan las multas con ligereza para mantener a los abayanda en orden y en su lugar. Son comunes los golpes y las amenazas y siete asesinatos cometidos en 1990, todavía siguen «sin resolverse». El puñado de abayanda que poseen una pequeña parcela es tan vulnerable como aquellos que no tienen tierras, pero de forma distinta. Muchas de estas parcelas fueron «otorgadas» en tiempos pre-coloniales o coloniales, y han sido sistemáticamente reducidas a causa de la invasión de vecinos, y más recientemente, debido a que la presión sobre la tierra aumenta en todos lados, mediante una decidida intimidación y robo. Las quejas a los líderes locales no otorgan dividendos y pueden incluso aumentar las pérdidas.

Es importante también que los abayanda no parecen hacer mucho por ayudarse. Se puede argüir que siguen modelos que son frecuentemente encontrados entre los cazadores-recolectores desposeídos del continente; temen abandonar la precaria seguridad que gozan como intrusos, «invierten» en el patronazgo con un comportamiento sumiso, y «aceptan» la explotación, el desprecio y el abuso. Su propia cultura no siempre les ayuda, ya que es resistente a la prominencia individual y opera instintivamente mecanismos de nivelación de reparto de alimentos y bienes por un lado, y el temor a la brujería, por el otro, para apaciguar las diferencias y las envidias. Repetimos, estas características son comunes a todos los cazadores-recolectores.

Desafío y cambio

Sin embargo, la situación está cambiando lentamente, principalmente en lo pequeño. Una o dos comunidades abayanda están comenzando a trabajar juntas para lograr ventajas económicas, alquilándose a los agricultores como grupo para comprar azadas, y han comenzado activamente a

solicitar materiales y otro tipo de ayuda. Después de una larga historia que evitó la representación y el liderazgo, están surgiendo varios abayanda influyentes en diferentes partes de la región. El más prominente ha comenzado a viajar en la extensa área para reunirse con otros abayanda, y usa toda oportunidad para dar a conocer a funcionarios y otras personas las dificultades que enfrentan los pueblos selváticos, y para solicitar ayuda. Dos prominentes pigmeos herbolarios, hace tiempo a disposición de habitantes locales más ricos y de los líderes, están comenzando a usar su influencia con una perspectiva más social. El centro de las demandas es consecuentemente la necesidad de lugares para vivir y el derecho a usar las selvas. Varios individuos, funcionarios a nivel de distrito, se muestran comprensivos y constructivos en relación a las condiciones de los abayanda. Por lejos, la mayoría de los líderes locales y granjeros entrevistados por los autores en 1995 todavía dejaban en claro su desprecio por los abayanda. La intensidad de los sentimientos expresados sugiere que la situación de los abayanda ya se ha convertido en una «cuestión» a nivel local.

Un importante factor en estos cambios fue la redefinición de Bwindi y Mgahinga como Parques Nacionales, la expulsión de los «batwa», entre otros, de esas selvas, y la introducción de severos regímenes de custodia para eliminar todo tipo de utilización extractiva. En primera instancia, la reacción local ha forzado a la administración del Parque a reconocer la importante utilidad de las selvas para las comunidades locales, y en el proceso han tomado más consciencia de los diferentes niveles de dependencia forestal de los diferentes grupos de la sociedad.

En segunda instancia, si bien el proceso de establecimiento de parques ha minado seriamente la base de la supervivencia de los abayanda y su cultura social, también ha servido para politizarlos. Pues, a pesar del hecho de que los abayanda no han sido los propietarios legales de Bwindi, Mgahinga o Echuya durante más de cincuenta años, siguieron considerando a aquellas selvas como (lo que resta de) sus tierras ancestrales. Aunque el acceso se hizo cada vez menor, y en muchos aspectos ha sido ilegal durante muchas décadas, fue recién cuando se establecieron los parques y a causa de su más efectiva exclusión, que estos pueblos selváticos pudieron comprender cabalmente cuán sistemáticamente habían perdido sus tierras y recursos. Como

resultado, los abayanda de la década de 1990 son más críticamente conscientes que antes de la naturaleza de su desahucio y pobreza, y gradualmente y con mucha dificultad, están siendo más articulados en sus requerimientos de ayuda e incluso de «desagravio».

El camino futuro

Los modernos administradores y funcionarios del desarrollo tienden a desestimar los orígenes cazadores y recolectores de los pueblos de la selva, considerándolos como irrelevantes para su actual situación y especialmente para su futuro. La caza y la recolección son consideradas atrasadas e impracticables en un mundo moderno, y tales pueblos son urgidos en forma rutinaria a «dejar de deambular», a abocarse a la agricultura tal como aquellos que están a su lado o junto con ellos, y a asimilarse a la vecina sociedad dominante. La primera esfera de intervención con respecto a tales minorías es la ayuda a la asistencia escolar, considerándose la educación normal como un instrumento para la liberación de la pobreza e ignorancia de su estilo tradicional de vida.

Tal como los antropólogos sociales y aquellos que han trabajado estrechamente con los cazadores-recolectores saben más de la cuenta, el hecho de que los pigmeos abayanda constituyen una sociedad cazadora-recolectora no es, sin embargo, sólo historia sino un elemento que determina sus dificultades de hoy y la forma en cómo pueden ser mejoradas. Tal como se describió antes, los abayanda han enfrentado y han respondido a un mundo cambiante de formas similares a otros cazadores-recolectores de cualquier otra parte, sufriendo las mismas tendencias a la desposesión y a la eventual indigencia. Es muy característico que recién cuando todo está perdido, los cazadores-recolectores comprenden el proceso que los ha afectado, y comienzan a contrarrestarlo. La historia moderna de tales pueblos indígenas indica que la restitución de los derechos a los recursos es, sin excepción, el núcleo de sus demandas de ayuda. Raramente se logra una mejora significativa de su situación sin que esta demanda sea cumplida en algún grado.

La naturaleza y la tenacidad de la sociedad cazadora-recolectora, incluso en el mundo contemporáneo, es generalmente mal entendida. Una principal área de incompreensión refiere a la consideración de los abayanda y otros cazadores-recolectores como nómadas. Los abayanda,

como otros cazadores-recolectores del continente, se desplazan, pero sólo dentro de los límites de áreas de recursos definidas, o «territorios». Cada grupo tiene su propio territorio, definido hace milenios. Generalmente son muy extensos. El desplazamiento fuera de estos territorios es normalmente debido únicamente a razones sociales, y está limitado a los territorios vecinos. Tradicionalmente, no existe un sentido de cohesión entre los grupos ampliamente diseminados, e incluso a veces ni siquiera son conscientes de su existencia. El grupo étnico no tiene líderes, al igual que los pequeños grupos.

Continuidad socio-espacial

Estas características, creen los autores, se aplican precisamente en lo relativo a los pigmeos abayanda del día de hoy. Aunque hoy están diseminados en varios cientos de granjas pertenecientes a otra gente, las áreas generales en las cuales viven, y sus vinculaciones con otros abayanda en esas áreas, están lejos de ser indiscriminadas. No sólo los abayanda no han abandonado el área general de sus ancestros, sino que cada subgrupo, o «tribu» ha permanecido, por la mayor parte, dentro de la misma área que sus antepasados consideraban que eran su «lugar», o territorio [*umwanya waacu*, «nuestro lugar»]. El cambio fundamental no ha sido dónde los abayanda se encuentran hoy, ni cómo se relacionan entre ellos, sino en qué ha sucedido con sus áreas tradicionales. Esos cambios se superponen y dominan pero nunca han destruido ni invalidado una forma socio-espacial persistente de distribución y existencia social cazadora-recolectora, de la mayoría de las tribus del área.

Más específicamente, hace falta destacar lo siguiente. En primer lugar, el desplazamiento de los abayanda durante los últimos 150 años no ha conducido a un alejamiento de sus tierras ancestrales y a una dispersión en toda la región, o incluso el país. Por el contrario, la mayoría de los pigmeos abayanda se encuentran hoy agrupados en torno al centro residual de las selvas de Bwindi, Mgahinga y Echuya. El cuarenta y tres por ciento vive de hecho cerca de, o en el radio de un kilómetro del límite de la selva. Sólo cinco asentamientos están ubicados a más de diez kilómetros de la selva.

Segundo, aunque la mayoría de los abayanda viven en tierras que pertenecen a particulares o al gobierno, no están localizados allí por causa de los propietarios

sino porque esas granjas están hoy ubicadas dentro de las áreas territoriales de sus ancestros. A este respecto, los vínculos entre una familia intrusa y la otra, de granja a granja, refleja una red de cohesión social que deriva de un patrimonio compartido como comunidad, la cual todavía existe hoy, no importa cuán diseminada, como comunidad. La penetración de otros pigmeos abayanda a esas áreas es difícil desde un punto de vista socio-cultural. Así, cuando una iglesia ofreció un lugar para vivir a algunos pigmeos hace unos años, se extrañaron de que llegaran tan pocos, y que se quedaran aún menos. Aquellos que permanecieron explicaron que los otros simplemente no «pertenecían» a esa área.

A través de la revisión de las relaciones, los autores descubrieron en 1995 que la población total de pigmeos abayanda del área se distribuye socio-espacialmente en unas quince comunidades diferenciadas, vinculadas a quince áreas. Ocho de éstas están directamente asociadas con la selva Bwindi. Aunque diseminadas en seis lugares, incluyendo el pueblo del distrito local, aquellos abayanda que consideran a Mgahinga como su territorio tradicional conforman un único grupo interrelacionado de estrecha consanguinidad. El factor determinante que vincula a los miembros de una comunidad es sus orígenes compartidos, tanto su pertenencia a un grupo social (*amago*, o grupo) como a un territorio (*nahaacu*). También se acumulan asociaciones más amplias, que resultan en la subdivisión de toda el área suroccidental en unos seis «territorios mayores», y que funcionan hasta el presente como redes sociales y fuentes de matrimonios. En dos oportunidades estos territorios mayores se extienden más allá de la frontera internacional entre Zaire y Ruanda. Los abayanda, tanto hoy como en el pasado, limitan generalmente sus movimientos a estas esferas.

La importancia de estas conclusiones no pueden ser sobreestimadas, fundamentalmente porque sugieren bastante definitivamente a los gobiernos y agencias no gubernamentales interesadas precisamente cómo y dónde las necesidades vitales de los abayanda pueden y deben ser cumplidas de la forma más satisfactoria posible. En circunstancias ideales, esas agencias encontrarán apropiado ayudar a los abayanda a adquirir tierras permanentes dentro del contexto de sus áreas comunitarias ancestrales, tanto desde un punto de vista social como físico.

Un pequeño grupo pero no un problema pequeño

En suma, los «batwa» modernos del suroeste de Uganda, o abayanda, tal como se autodenominan y prefieren ser llamados, representan una proporción numéricamente insignificante de la población local. Sin embargo, su situación no es insignificante. Por el contrario, plantea cuestiones que alcanzan el meollo de la iniciativa desarrollista más prominente del área, mediante la cual el gobierno y la comunidad internacional están decididos a conservar las selvas indígenas y la flora y la fauna que las mismas contienen. Esto es así simplemente porque los pigmeos abayanda no son como el común de la gente a este respecto, son un pueblo selvático. Su residencia en la vecindad de Bwindi y Mgahinga (o la selva Echuya, de menor prioridad) no es casual. Están allí porque esas selvas integran sus tierras ancestrales, y forman parte de su existencia hasta el presente. Aunque la selva sirve forzosamente cada vez menos como fuente de su supervivencia física, su sociedad está estructurada de manera fundamental en la selva, dependiendo de su continua existencia como selva y de su continuo acceso a la misma. La atención a estas cuestiones es, en última instancia, ineludible. La cantidad de gente involucrada es minúscula, y la escala de la cuestión es, por ahora, manejable. Pero no tiene necesariamente que seguir siendo así. No sólo los abayanda, como otros ugandeses, duplicarán su población en las décadas siguientes, sino que la cuestión arriesga a convertirse en «problema», e incluso una *cause celebre*, si no se le presta atención. Cada año será más complicada y onerosa de resolver.

La forma de encarar las necesidades de los abayanda es fundamental. Ayudar a los niños abayanda a asistir a la escuela primaria, a beneficiarse con los servicios sanitarios, a obtener capacitación, etc., constituyen intervenciones útiles y, sin lugar a dudas, con el tiempo serán encaradas por alguna agencia. No obstante, estas medidas no encaran las condiciones fundamentales de la carencia de tierras de los abayanda y la pérdida de su acceso a la selva, y por lo tanto, no serán las medidas determinantes, ni las que desvíen el foco de interés con respecto a este grupo.

Queda claro que las cuestiones fundamentales a resolver están firmemente ubicadas dentro de la esfera de los derechos. La resolución yace fundamental y primordialmente en la ayuda a las familias abayanda a encontrar lugares de asenta-

miento y de cultivo seguros y permanentes. Un segundo requisito es llegar a un acuerdo sobre los principios y prácticas de acceso a ciertas áreas, ciertos lugares y ciertos recursos de los Parques Nacionales, y la Reserva Forestal de Echuya, principalmente para usos no consumistas, y para una cantidad limitada de usos consumistas prioritarios, en una base sustentable. Los mismos abayanda ubican el derecho a juntar miel, tubérculos y plantas medicinales como fundamental a este respecto. La importancia práctica de esto varía de grupo a grupo, y puede, con el correr del tiempo, disminuir en forma general. Para todos los pigmeos abayanda, el reconocimiento en principio de las selvas como sus tierras ancestrales y un derecho continuado a penetrarlas libremente con objetivos socio-rituales es en realidad, no negociable.

En teoría las necesidades de asentamiento y de acceso a la selva y de derechos de uso, pueden ser satisfechas conjuntamente mediante el otorgamiento de un número limitado de áreas periféricas de Parque a la apropiada comunidad abayanda adyacente a la selva. En muchos casos existen zonas de selva degradada o deforestada. En términos de velocidad, rendimiento económico y simplicidad de resolución, esta es la estrategia más apropiada. Tendrá la ventaja agregada de brindar un marco de trabajo para modelos de asentamiento más apropiados y perdurables, ya que cada subgrupo abayanda residiría en la vecindad de su ubicación preferida y de su preferida formación social.

En la práctica, no es probable que esta estrategia sea aceptable para los conservacionistas o para la comunidad local en sentido más amplio. Los primeros, quienes otorgan primera prioridad a una total protección al entorno de la población gorila y garantizan una ayuda considerable para este propósito, considerarían el otorgamiento de incluso pequeñas parcelas en el borde de la selva como una invasión grave y peligrosa. Tan poderosa como éstos, la población local como un todo, argumentaría contra lo que ellos consideran como un tratamiento preferencial con respecto a los (menospreciados) «batwa», mientras que algunos de sus propios miembros tribales carecen de tierras. Tampoco es probable que los mismos abayanda exijan derechos de asentamiento a áreas incluso periféricas a los parques. Mientras que «insisten» cada vez más en la devolución de ciertos derechos al uso de la selva, muchos indican ahora que aceptarían un asentamiento fuera de los límites de los parques - si se

podiera encontrar tierras en áreas apropiadas, y en cantidades adecuadas, que les permitieran vivir en sus formaciones grupales preferidas, y en sus áreas tradicionales preferidas.

Dada la naturaleza densamente poblada de las áreas adyacentes a los parques, y la inmovilidad en la transferencia de la tierra, el logro de este objetivo es muy improbable. Es más, la pequeñez de las necesidades de asentamiento de los abayanda (a diferencia de un uso forestal de más amplia gama) tiene que ser considerada; incluso con una base de un acre por familia, se requerirían solamente 403 acres, menos del 0,2 por ciento de las propiedades totales del Parque y Reserva Forestal (Echuya). Este es un pequeño costo para resolver la cuestión, de una manera que responda genuinamente a la necesidad y cumpliendo, al mismo tiempo, con lo que en el mundo moderno de los derechos, cada vez más manifiestos, de las minorías étnicas es considerado como el respeto de los derechos de los pueblos selváticos.

En el momento de escribir esto, mayo de 1996, tanto el gobierno como el Fondo Bwindi están revisando sus opciones en relación al pequeño pero espinoso problema de los pigmeos abayanda. Los autores no pueden más que esperar que el compromiso con una acción positiva sea tal que no permita ser dominado por el temor de que grupos más privilegiados de la sociedad local no lo aprueben. Si no se desafían tales actitudes las agencias de desarrollo quedarán atrapadas en un *status quo* insatisfactorio, se perpetuará el «problema» y puede provocar su crecimiento en dirección a una cuestión de derechos humanos.

Es igual de importante que los conservacionistas examinen más de cerca el papel guardián que los pueblo selváticos pueden jugar en la protección de la valiosa flora y fauna. Hasta el presente, los gorilas de Bwindi y Mgahinga siguen bajo amenaza, una amenaza que residentes periféricos abayanda podrían hacer mucho para reducir, si se les encargara tal responsabilidad a cambio de derechos de residencia y uso sustentable. Tales estrategias ya no son inusuales en el marco de los regímenes de manejo de los bosques naturales y están demostrando por cierto un éxito funcional mucho mayor que las estrategias tradicionales de exclusión y vigilancia implementadas convencionalmente. Cuanto más profundamente estén comprometidos los selváticos abayanda en el manejo forestal, piensan los autores, más se beneficiará la conservación. Sólo ocu-

rrirá de forma practicable y sustentable, si esas responsabilidades son vinculadas inextricablemente con el reconocimiento y el ejercicio de derechos definidos.

Por su parte, los mismos abayanda ya no pueden esperar pasivamente un cambio. Quizá en el futuro inmediato la más importante necesidad sea el trazado de líneas de acción que directamente les ayuden a planificar y articular su propio camino con el grado de detalle requerido. Mientras que no logren hacerlo, seguirán siendo desafortunados peones de la modernidad, sin tierras, sin ganado, sin azadas, sin educación, sin trabajos, sin acceso a medios de producción y supervivencia forestales o no-forestales, sin respeto y sin dignidad, mendigos o mano de obra explotada en las granjas de gente que tiende a despreciarlos. Esta no es la base que pueda asegurar su futuro.

Literatura seleccionada

Wily, Liz y Kabanankye, K. 1996

Report on a Study of the Abayanda Pygmies of South Western Uganda Mgahinga & Bwindi Impenetrable Forest Conservation Trust, Kabale, Uganda.

IWGIA 1993

«...Nunca bebas del mismo cántaro». *Actas de la Conferencia sobre Pueblos Indígenas en Africa*. Documento 16 CDR/IWGIA, Copenhague.

Overeem, Pauline & Zwaan, Erica 1995

A Report on the UNPO Mission with APB investigating the situation of the Batwa People of Rwanda. Organización de las Naciones y Pueblos No Representados. La Haya.

Cunningham, A. 1992

People Park en Plant Use. Research and Recommendations for Multiple-Use Zones and Development Alternatives around Bwindi Impenetrable National Park. Uganda. Care International, Kampala.

Liz Wily, es especialista en desarrollo rural y tenencia de la tierra. Ha trabajado durante veinticinco años junto con las minorías cazadoras-recolectoras, en cuestiones relativas al manejo de bosques naturales y desarrollo de base comunitaria en una serie de estados africanos y asiáticos. Tiene su base en Nairobi, Kenia.

Kabann Kabanankye es socióloga del Instituto Makerere de Investigación Social de la Universidad Makerere, Kampala, Uganda. □

libro recibido**Crónicas Kanak**
La etnología en marcha (en francés)**Por Alban Bensa**

Ethnies-Documents, publicado por «Peuples autochtones et development» en asociación con Supervivencia Internacional (Francia).

Administración y suscripción: 45, rue du Faubourg du Temple, 75010, París, Francia. Tel. (33-1) 42 41 47 62. Fax: (33-1) 42 45 34 51. E-mail: Survival@Wcube.Fr

«Cuando los *kanak* toman la palabra, una palabra política, o sea revolucionaria, ellos que han sido descritos durante tanto tiempo como maestros de la palabra mística, enunciado misterioso de una experiencia directa del ser del mundo, ¿qué puede decir el etnólogo? Cuando aquellos que la tradición etnológica describía como «super primitivos», encarnación por excelencia, y a este título, exaltado, celebrado, del primitivo en el sentido de originario, entran en la escena política, nacional e internacional, obligan a operar una revisión desgarradora de la tradición etnológica, pero también a preguntarse lo que una etnología menos inflamada, pero más respetuosa de los hechos, como la vuestra, permite comprender lo que pasa.»

Pierre Bourdieu

Conversación con Alban Bensa

Enfrentados a la movilización política de los *kanak* de la Nueva Caledonia, Alban Bensa intenta aquí sacar partido de su experiencia etnográfica para comprender y ayudar a comprender lo que está por surgir. El análisis en profundidad va de la mano de una solidaridad lúcida. Ese es el rostro de esta etnología en marcha.

El autor, Alban Bensa es director de estudios en la Escuela de estudios superiores en ciencias sociales, trabaja en Nueva Caledonia desde 1973. Se ha destacado por ser el autor de *Nouvelle-Calédonie, un paradis dans la tourmente* (Découvertes Gallimard, 1990).

Precio: 120 Fr.**Documento IWGIA No. 80**
(en inglés)**"...VINES THAT WON'T BIND..."**

Actas de la Conferencia sobre Pueblos Indígenas de Asia
Chiang Mai, Tailandia, 1995

Redactor responsable: Christian Erni



Sigue sin tomarse en consideración a la población indígena

por
Stephen W. Kidd

PARAGUAY

En mayo de 1996, los líderes de las comunidades indígenas de Yesamatathla fueron convocados a la casa del Sr. Bischoff, un inmigrante alemán de segunda generación y patrón de la hacienda en la cual vivían y trabajaban, y fueron ordenados a abandonar la hacienda el mismo día. Los 50 miembros de la comunidad obedecieron rápidamente a la violenta conducta del Sr. Bischoff y, llevando consigo unas pocas pertenencias, se trasladaron a Makthlawaiya, la colonia indígena más próxima, a unos 20 km. de distancia. Aquellos que fueron despedidos de sus trabajos no recibieron ninguna indemnización, y una vez que se fueron, sus casas fueron destruidas por el Sr. Bischoff. En pocos días su dinero se acabó y se vieron reducidos a depender de la buena voluntad de los habitantes de Makthlawaiya, una colonia ya sobrepoblada.

La comunidad de Yesamatathla forma parte de los pueblos *enxet*, los habitantes originales de más de 70.000 km. de la región del Chaco del oeste del Paraguay, y habían habitado en esa área hace tanto tiempo como podían recordar. De acuerdo a la legislación paraguaya, el gobierno debía haber otorgado a la comunidad el título de la tierra en la cual vivían. En cambio, fueron expulsados de sus tierras como represalia por haber atentado

de obtener reconocimiento de sus derechos territoriales. Habían solicitado inicialmente la tierra en 1991, y durante cinco años, el gobierno paraguayo no había ni siquiera logrado enviar una misión técnica para ver la tierra, lo cual estaban legalmente obligados a hacer dentro del plazo de un mes a partir de la solicitud de la comunidad indígena. La inactividad del gobierno convenció al Sr. Bischoff de que la comunidad no sería protegida si él realiza una acción contra ellos. Hasta la fecha ha demostrado tener razón ya que la comunidad no ha obtenido el permiso de volver a su tierra ni han recibido indemnización por las dificultades sufridas.

El caso de Yesamatathla es sólo un ejemplo de la casi completa falta de apoyo otorgado a la población indígena del Paraguay por parte de su gobierno. En el contexto de una población de 4.000.000 de habitantes hay 70.000 indígenas divididos en 17 grupos étnicos diferentes. Constituyen los estratos más bajos de la sociedad y, a pesar de que su tierra fue invadida y su base de subsistencia se ha visto severamente reducida, han sido casi completamente abandonados por el gobierno y han sido forzados a sobrevivir como una fuerza de trabajo sumamente barata y altamente móvil. Casi el único

apoyo que han recibido proviene de iglesias y otras organizaciones no gubernamentales.

La actitud del gobierno es bastante sorprendente cuando se examina el marco legal que ha sido elaborado para proteger supuestamente a los derechos de los pueblos indígenas. Otorga a los pueblos indígenas el pleno derecho a la tierra, la salud, la educación, la libertad frente a la explotación y la preservación y desarrollo de sus culturas y es considerada como una de las más impresionantes de América Latina. Si fuera implementada en forma apropiada dejaría a la población indígena en una situación envidiable. Desgraciadamente, la realidad del abandono del gobierno de su población indígena se erige en agudo contraste.

Las consecuencias de este abandono y la explotación concomitante pueden ser observadas en muchos diferentes aspectos de la vida. En términos de la salud, siempre están muy retrasados con respecto a la población en general, disponiendo por lejos de las más elevadas tasas de desnutrición y tuberculosis. No obstante, esta situación no se refleja a nivel del suministro de los servicios de salud. Frecuentemente, los indígenas enfermos se ven obligados a viajar vastas distancias para consultar a personal médico calificado y hay muchas

comunidades en las cuales no se han realizado vacunaciones de niños durante más de 15 años. Virtualmente, los únicos -y generalmente inadecuados servicios accesibles son aquellos provistos por las organizaciones no gubernamentales. El gobierno ha establecido una clínica en la capital, Asunción, con el objetivo de asistir a los casos más serios, pero una sola mirada a los excusados, inundados de materias fecales es una indicación suficiente del deficiente nivel de la asistencia realmente brindada.

La población indígena del Paraguay se caracteriza también por su alto nivel de alfabetismo y, mientras que muchos indígenas *mbyá* se niegan a permitir que se establezcan escuelas en sus territorios ya que las consideran una amenaza a sus culturas, la mayoría de los otros pueblos indígenas consideran que se les niega activamente el acceso a una educación adecuada. Muchas comunidades carecen totalmente de escuelas, y en aquellas en las cuales el gobierno paga un pequeño salario a un maestro indígena, por lo general éstos no han recibido ninguna capacitación y no se ha hecho ningún esfuerzo para desarrollar programas educativos bilingües y culturalmente apropiados. Las misiones cristianas son los grupos más interesados en apoyar a las escuelas indígenas pero ésto es hecho por lo general como un medio para evangelizar a los niños. Por ejemplo, una misión menonita que realiza actividades en más del 15% de la población indígena, despidió a uno de sus miembros del personal más progresistas porque él había, entre otras cosas, publicado un mito indígena en un libro escolar.

Los indígenas son el grupo más explotado de trabajadores del país. La mayoría de los pocos que son lo suficientemente afortunados de tener trabajos, se les paga mucho menos que el mínimo legal y, si son despedidos en forma injusta, casi no tienen posibilidad de lograr una indemnización. El gobierno no realiza ningún esfuerzo para brindarles la protección necesaria y, consecuentemente, los empleadores tratan a sus trabajadores como quieren. Sólo entre los enxet ha habido algún tipo de mejora: abogados pertenecientes a la organización no gubernamental Tierraviva han brindado apoyo a unos 80 trabajadores enxet, quienes han presentado demandas legales a sus empleadores. No obstante, los procesos en los tribunales son tan lentos que, incluso después de dos años, muchos casos todavía no han sido resueltos.

Por cierto es bastante normal que los indígenas no reciban ninguna protección legal. Durante los pasados dos años ha

habido una serie de ataques contra indígenas que han resultado muertos o heridos, y no se ha tomado ninguna acción contra sus agresores paraguayos (es decir, no indígenas). Por ejemplo, a fines de 1995, un enxet fue muerto a balazos por un paraguayo. A pesar de que el asesinato fue presenciado por otro enxet, la policía se negó a arrestar al culpable y recién cuando los líderes de la comunidad denunciaron lo que había sucedido a la prensa, la policía comenzó a actuar. Desgraciadamente arrestaron a los testigos enxet, a quienes trataron de culpar por el asesinato. La comunidad obtuvo ayuda de uno de los abogados de Tierraviva y, después de varios meses, el culpable fue finalmente arrestado, sólo para ser liberado unos pocos días más tarde. Esto está en marcado contraste con el tratamiento otorgado a los indígenas acusados de crímenes, generalmente por robo de ganado. En un caso, en enero de 1996, dos *enxet-lengua* fueron arrestados por haber robado supuestamente cuatro vacas. La única prueba en su contra fue la falsa declaración de otro enxet quien había firmado la declaración presentada al mismo después de haber sido golpeado por la policía. A pesar de su evidente inocencia, todavía tuvieron que pasar seis meses en prisión. En realidad, fueron afortunados por haber sido liberados y ésto sucedió porque Tierraviva les proveyó un abogado. Hay muchos otros indígenas que han estado en prisión durante períodos más largos y que todavía no han recibido sentencia.

Sin embargo, el principal problema enfrentado por los indígenas es su falta de acceso a sus tierras tradicionales. En el esquema adjunto se puede apreciar las proporciones sumamente pequeñas de los territorios que los diferentes pueblos indígenas del Chaco tenían bajo su control efectivo a fines de 1995.

Varía desde nada para los *maká* hasta un máximo de 4,5% para los *ñandeva* y

nivaklé y es evidente que los pueblos indígenas han perdido virtualmente toda su tierra. La pequeña cantidad que tienen fue principalmente obtenida por las misiones y las organizaciones no gubernamentales y es bastante inadecuada. Esto puede ser observado con referencia a la cantidad de hectáreas por familia. La ley paraguaya estipula que los indígenas del Chaco deberían poseer un mínimo de 100 hectáreas por familia aunque es ampliamente reconocido que esta cifra mínima es, de hecho, bastante inadecuada. No obstante, de las 53 colonias indígenas del Chaco a fines de 1995, sólo 13 poseían más del mínimo. La mayoría están sumamente sobrepobladas y tienen insuficientes recursos para satisfacer los requisitos básicos de subsistencia de los indígenas. Funcionan en cambio como campamentos de trabajo, brindando mano de obra barata a los establecimientos agrícolas y ganaderos del área. Muchas otras comunidades no tienen nada de tierra y, como Yesamatathla, están a la merced de los terratenientes.

Antes de 1994, el gobierno paraguayo ignoró completamente la cuestión de la tierra indígena y se negó a presupuestar nada para ayudar a resolver el problema. Es cierto que a comienzos de 1995 el Presidente Wasmosy negó públicamente que los indígenas del Paraguay estuvieran interesados en poseer tierras. No obstante, desde 1994, una serie de grupos indígenas, especialmente los enxet, han exigido sus derechos en forma mucho más activa. Se han mostrado más expresivos, denunciando frecuentemente en la prensa las violaciones y los abusos de sus derechos. Finalmente, en octubre de 1995, 400 enxet y nivaklé protestaron en Asunción y exigieron que el gobierno presupuestara fondos suficientes para comprar o expropiar la tierra que estaban reivindicando. Simultáneamente, los indígenas han buscado el apoyo internacional. Su principal preocupación ha

Pueblos	Área territorial actualmente en posesión (hectáreas)		Hectáreas por familia
	Área actual en porcentaje de su territorio tradicional		
Ayoreo	56.300	1,0%	97
Chamacoco	25.828	0,7%	78
Enxet	184.913	2,5%	34
Guarayo	32.696	N/A	65
Maká	605	0	2
Majuy	8.025	0,6%	47
Ñandeva	28.833	4,5%	65
Nivaklé	142.947	4,5%	47
Toba	8.373	1,0%	33

sido un proyecto de aproximadamente US\$15 millones propuesto por la Unión Europea y que tiene como objetivo alentar el desarrollo sustentable del Chaco. Los indígenas realizaron trabajo de «lobby» frente a la Unión Europea para persuadirla a condicionar su donación a la resolución favorable previa de la cuestión de las tierras indígenas en el Chaco. A pesar de la fuerte oposición por parte de la Comisión Europea, esta condición previa fue finalmente impuesta por algunos gobiernos miembros, especialmente Alemania y Gran Bretaña.

Enfrentado a una creciente presión de parte de los indígenas y temeroso de perder una donación substancial, en 1996 el gobierno paraguayo decidió presupuestar US\$15 millones para las reivindicaciones indígenas de tierra. Si bien esta suma es inadecuada, fue sin embargo un significativo paso adelante y dio esperanzas a muchos indígenas.

Desafortunadamente, esto no tuvo como resultado las deseadas mejoras. Aunque algunas áreas de tierras han sido compradas -tal como 35.000 hectáreas para los enxet y 80.000 hectáreas para los ayoreo-totobiegosode (el último grupo forestal independiente)- ha surgido otra serie de importantes problemas. En un caso, a la comunidad enxet de Siete Horizontes, que ha reivindicado 18.000 hectáreas desde 1982, se le otorgó sólo 10.000 hectáreas de tierras de mala calidad: se permitió al terrateniente retener las mejores tierras para él y su ganado, demostrando el gobierno claramente que consideraba a las vacas más importantes que a la población indígena. En otras partes, se han comprado áreas de tierra que nunca fueron reivindicadas por los indígenas: para cubrir esto, INDI -la agencia gubernamental responsable de los asuntos indígenas- ha tratado de persuadir a distintas comunidades a que se asienten allí. Un resultado inmediato es que hay menos dinero para las reivindicaciones legítimas de tierra. Lo que es aún más preocupante es que el gobierno ha pagado precios excesivamente altos por la tierra -hasta el 100% por sobre el precio de mercado- y esto ha contribuido directamente a una substancial alza del precio de todas las tierras, especialmente en la región del Chaco. Por lo tanto, la resolución del problema de la tierra indígena se convierte cada vez en más difícil ya que el alza de precios significa que se necesita presupuestar aun más dinero. Este no es un resultado inevitable ya que el Parlamento, el organismo que aprueba el presupuesto, está actualmente bajo el control de los

partidos de oposición. Existe temor de que la oposición pueda basarse en la malversación de los fondos estatales por parte del gobierno para reducir substancialmente, una vez más, el presupuesto destinado a la compra de tierras indígenas.

Todavía no se conoce quien se beneficia de los sobrepuestos de la tierra. Paraguay es un país notoriamente corrupto y podría ser que los funcionarios gubernamentales se están embolsando grandes sumas. Hay evidencias de esto en un caso de Paraguay oriental, donde un área de 2.000 hectáreas fue comprada en nombre del INDI por tres hombres. Más tarde vendieron a INDI sólo 800 hectáreas a un precio seis veces superior al precio original. Las fuentes indican que los tres hombres estaban acompañados por el presidente de INDI y sería interesante saber quién quedó en posesión de la tierra restante. Existe también una teoría que sugiere que los beneficios de las ventas de tierra están siendo canalizados al sector del presidente Wasmosy perteneciente al partido Colorado, en el poder, para colaborar con sus campañas electorales.

Como acontecimiento paralelo, al menos dos áreas de tierra ya obtenidas por los pueblos indígenas -pero cuyos títulos todavía no habían recibido- fueron vendidas por el gobierno sin el consentimiento de los pueblos indígenas y a pesar de su oposición.

La malversación de los fondos del INDI ha sido denunciada por algunas ONG y grupos indígenas, especialmente los enxet. Esto ha conducido a temores de represalias contra los enxet. Esto parece haber sido el caso de dos comunidades -Cora'i y Los Lapachos- cuyas reivindicaciones de tierra habían casi sido resueltas para fines de 1995. Tanto INDI como los terratenientes habían acordado el precio de la tierra, pero el presidente de INDI se negó a sancionar la compra. Recién cuando en agosto de 1996, treinta miembros de la comunidad Cora'i iniciaron una sentada de protesta frente al Parlamento, el INDI accedió a la compra de las 15.000 hectáreas en cuestión. No obstante, el caso de Los Lapachos todavía no está resuelto. Existen también muchas otras reivindicaciones de tierras que necesitan ser pasadas al Parlamento para su expropiación pero el INDI, hasta ahora, ha negado el apoyo a las comunidades indígenas implicadas.

En Paraguay oriental, casi veinte comunidades indígenas están enfrentando otro serio problema. Las pequeñas áreas de tierra que han sido tituladas en su nombre han sido invadidas por campesinos para-

guayos sin tierra, quienes amenazan frecuentemente a los indígenas y deforestan sus tierras, vendiendo la valiosa madera. El gobierno es notoriamente lento en la expulsión de los campesinos de estas colonias y por lo general recién abandonan el lugar cuando los recursos forestales están exhaustos. El letargo del gobierno contrasta agudamente con la velocidad con que los campesinos son expulsados de las tierras pertenecientes a los latifundistas.

Considerando que los indígenas constituyen una pequeña proporción de la población nacional, su fuerza electoral es mínima y, para ellos se hace muy difícil influir y cambiar las políticas gubernamentales. Por lo tanto, es esencial que reciban un fuerte apoyo externo. A este respecto, el preconditionamiento de la Unión Europea de sus proyecto de desarrollo sustentable ha sido de una importancia suprema. No obstante, parecería que la Comisión Europea está vacilante en su apoyo, quizás porque algunos de sus funcionarios tienen estrechos vínculos con los latifundistas cuyas tierras son amenazadas por las reivindicaciones indígenas de tierras y quienes ya son conocidos por maltratar a los indígenas. La cabeza del departamento paraguayo en la Comisión



*Comunidad enxet
del Chaco paraguayo
Foto: Alejandro Parellada*

Europea -Walter Simross- ha reinterpretado la precondition de acuerdo sobre las tierras, pretendiendo que el proyecto puede seguir su curso mientras que haya suficientes tierras accesibles para la realización de los mismos. Esto significa que se podría otorgar cualquier tierra a los pueblos indígenas y no necesariamente las áreas que están reivindicando, lo cual podría por supuesto, ser lo que ya está pasando. Por cierto Simross dejó claro que no cree que todas las reivindicaciones de tierras necesiten resolverse antes de que el proyecto pueda seguir adelante. En noviembre de 1995, la Unión Europea y Paraguay firmaron el acuerdo formal para iniciar el proyecto. Es de preocupar que las condiciones del acuerdo han sido envueltas en términos evolucionistas etnocéntricos -tales como tener como objetivo «civilizar» a los pueblos indígenas- y es claro que los latifundistas han sido capaces de influir el proyecto para su propio beneficio y contra los intereses de la población indígena.

No obstante, es importante que otros países tomar seriamente la cuestión de los derechos indígenas en Paraguay e insistan que Paraguay cumpla con sus propias leyes y con los acuerdos internacionales que ha ratificado- tal como el Convenio 169 de la

Organización Internacional del Trabajo. En esto, Alemania juega un papel especial ya que es uno de los principales financiadores de Paraguay. Sin embargo, ciertos aspectos del programa de ayuda alemán necesitan ser cuestionados, especialmente la Estación Agrícola Experimental de GTZ en el Chaco Central. Está ubicada en un área predominantemente indígena y sin embargo ha dirigido su atención casi exclusivamente a los colonos menonitas y los latifundistas. Desde su inauguración, se han invertido más de US\$12 millones en la Estación Experimental con muy pocos resultados positivos y ciertamente ningún beneficio para la población indígena. Para ponerlo en perspectiva, este nivel de inversiones hubiera sido más que suficiente para resolver todas las reivindicaciones de tierras existentes de los pueblos enxet -más de 180.000 hectáreas. Además, GTZ ha estado colaborando con los latifundistas, quienes son bien conocidos por su maltrato a la población indígena. Por ejemplo, se han realizado experimentos ganaderos en el establecimiento Salazar del norteamericano Robert Eaton, quien durante más de cuarenta años ha empleado a sus trabajadores indígenas en condiciones casi esclavistas. Evidentemente, debería existir

una reorientación en la dirección del programa de ayuda de Alemania al Paraguay y, además, es necesario cuestionar si Alemania debería seguir invirtiendo en áreas indígenas si el gobierno paraguayo sigue negándose a resolver el problema fundamental del acceso indígena a la tierra; quizás toda la ayuda en áreas indígenas debería condicionarse a la mejora de la situación de los derechos humanos. Todas las inversiones, de una forma u otra, hacen que las reivindicaciones de los pueblos indígenas sean más difíciles, especialmente por su contribución al aumento del precio de la tierra.

La negligencia y el abuso del Paraguay de su población indígena es vergonzosa. Aunque el cuerpo de legislación existente sobre derechos indígenas es impresionante, es claro que ha sido sólo aprobado como forma de inducir a los gobiernos extranjeros que Paraguay es serio en lo que respecta a la mejora de la situación de su población indígena. La realidad es bastante diferente y es de esperar que los gobiernos extranjeros no sean engañados tan fácilmente y que ubiquen, en cambio, a la promoción de los derechos indígenas como algo de la más alta prioridad en su trato con el Paraguay.

BRASIL

El gobierno dilata la expulsión de buscadores de oro

La operación conjunta de la policía y las fuerzas armadas para expulsar a los buscadores de oro de la reserva Yanomami, prometida para el mes de septiembre, todavía no ha comenzado a comienzos de noviembre a pesar de los informes de Funai, la agencia gubernamental para asuntos indígenas, que describen la masiva presencia de buscadores de oro en el área. En un informe fechado el 26 de noviembre el Grupo de Trabajo Yanomami (GTY) -establecido por el gobierno para organizar la operación- hizo un listado de las pistas de aterrizajes clandestinas que son usadas y estimó que entre 1.500 y 2.000 «garimpeiros» se encuentran actualmente en el área *yanomami*, «con gran posibilidad de que esta cifra haya aumentado durante los ocho meses durante los cuales no ha habido vuelos de vigilancia para inspeccionar el área».

Aunque los seis millones de dólares para la operación, que debe durar nueve meses, han sido ahora autorizados después de una intensa presión sobre el Presidente Cardoso, todavía no han sido entregados al GTY y los comerciantes locales se niegan a brindar suministros hasta que las deudas de la Funai sean pagadas al contado.

«Los yanomami informan de que aeroplanos y botes penetran al área. En Hoxomi,

de una nueva pista clandestina en Ura-ricoera y en la mañana del día de ayer, dos botes llenos de provisiones pasaron por aquí», escribió un antropólogo que estaba en el área el 11 de noviembre.

Los desastrosos efectos de la presencia de los buscadores de oro fue descrito por Edgard Dias Magalhaes, un antropólogo que coordina el Programa de Salud Yanomami para el FNS, un departamento del Ministerio de Salud.

El 30 de octubre, en una carta al Fiscal del Estado, Osorio Barbosa Sobrinho, expresó que la violencia entre los yanomami está aumentando porque los «garimpeiros» les suministran armas y municiones. Otros tres yanomami murieron a causa de heridas de armas de fuego desde la lista publicada en la última Actualización, elevándola a un total de 8, casi el 10% de las 88 muertes en el período entre marzo y octubre.

Magalhaes dijo «estos hechos indican un proceso de autoaniquilación entre un pueblo que estaba comenzando a observar un ligero aumento de la población y un frágil equilibrio de su situación sanitaria». Teme que los garimpeiros estén suministrando armas deliberadamente para ocasionar una desestabilización social y eventualmente la desaparición de los yanomami, y así abrir camino a aquellos que quieren acceder a los minerales.

Y advierte que «la supervivencia de los yanomami como grupo social puede no estar garantizada si los elementos que están destruyendo su salud y organización social son mantenidos e incrementados».

Las armas ocasionan trastornos sociales a los yanomami

El antropólogo explica lo que sucede:

«Los yanomami poseen diversos niveles de amistad y antagonismo en relación con los otros grupos con lo cuales entran en contacto, ya sea directa o indirectamente. Los métodos para resolver el antagonismo normalmente abarca desde conversaciones a nivel familiar hasta incursiones guerreras, pasando por enfrentamientos rituales como golpes en el pecho o duelos con palos. Estos enfrentamientos producen raramente muertes, a causa de su bajo potencial letal. Las incursiones guerreras, aunque destinadas a causar la muerte del enemigo, no siempre llegan a esto porque las heridas de flechas no matan siempre. La incursión también puede ser interrumpida si un animal considerado el *alter ego* del enemigo en cuestión resulta muerto.

Si el *alter ego* es muerto, se da la necesaria consecuencia «mágica» de que el hombre ligado a él encontrará la misma suerte, sin



Foto: Charles Vincent CEDI/CCPY 1990

6 aviones «garimpeiros» (buscadores de oro) aterrizaron en la pista del puesto de la Funai, y algunos de ellos durmieron en la casa de Funai. El encargado del puesto ha sido expulsado y el equipo sanitario se retiró, pero los «garimpeiros» se dispersaron por toda el área. Se ha informado

necesidad de golpearlo físicamente. En otras ocasiones, la muerte del enemigo puede ser lograda exclusivamente mediante métodos shamánicos, usando fuerzas sobrenaturales a la distancia para debilitar o matar al enemigo. En todas estas situaciones, cuando existe una creencia en la muerte del enemigo, el matador se somete a los rituales necesarios para resistir las amenazas del alma de la persona asesinada.

Estos diversos mecanismos regulan las rivalidades internas de la sociedad yanomami.

La introducción de armas de fuego ha producido alteraciones drásticas.

Cuestiones triviales de relación son resueltas, si se acaloran los ánimos, a tiros. La paz puede ser interrumpida por la actitud irreflexiva de un joven inmaduro. La letalidad inherente a las armas de fuego provoca una situación límite.

Se hacen alianzas para vengar las muertes y los hombres son movilizados para acciones de ataque y defensa. La rutina de toda la aldea es alterada: si se sospecha de un ataque enemigo, la casa es abandonada y se construyen refugios fortificados en una región distante; si permanecen en la aldea, nadie abandona la casa de noche, las tareas de las mujeres en las huertas son realizadas con la escolta de hombres armados, nadie viaja lejos, los viajes normales de intercambio entre las aldeas son suspendidos.

Las noches son alteradas por el temor de que cada ruido de la selva pueda ser el enemigo que se acerca. Las actividades productivas, los intercambios sociales, los viajes comerciales, los viajes para obtener ayuda médica, todo se dificulta.

Magalhaes describió las consecuencias potenciales para los equipos sanitarios de este comportamiento cambiante de los yanomami producido por la nueva ley de las armas:

«Los pacientes, temerosos de dejar el lugar donde se sienten seguros, se negarán a ir a los puestos sanitarios para continuar su tratamiento, cuando las comunidades están escondidas en la selva, será difícil para los equipos sanitarios encontrarlas, porque ocultan su ubicación en caso de que el enemigo descubra dónde están.

No estarán en condiciones de trasladar los casos serios para su tratamiento porque nadie querrá correr el riesgo de viajar sin compañía ni siquiera a la ciudad (dónde también hay otros yanomami desconocidos). Los equipos sanitarios se encontrarán bajo la presión de no tratar gente de los grupos enemigos, y si lo hacen, podrían ser acusados de ser aliados...».

El antropólogo pidió al Fiscal la adopción de medidas inmediatas, incluyendo la

identificación de aquellos que suministran municiones a los indígenas.

Muerte de bebés en el hospital Boa Vista

En octubre, la muerte de 38 bebés en el único hospital público Infantil y de Maternidad de Roraima causó un escándalo nacional. Al menos 12 de los bebés eran yanomami o *makuxi*. Investigadores del Ministerio de Salud enviados al Hospital Nuestra Señora de Nazareth encontraron una desastrosa falta de higiene. La monja católica Florença Lindley, quien se encarga de los bebés indígenas, dijo que éstos llegaban al hospital enfermos, muchos con pulmonía, y luego adquirían una infección en el hospital.

El Ministro de Justicia visita Roraima

En octubre, el Ministro de Justicia Nelson Jobim estuvo dos días en Roraima para realizar reuniones con indígenas *makuxi*, políticos locales, hombres de negocios, el obispo y un juez antes de decidir los límites de la demarcación del área Raposa/Serra do Sol.

Aunque un estudio de Funai basado en informes históricos y antropológicos recomendaba la «continua» demarcación, incluyendo los establecimientos ganaderos y pueblos que surgieron dentro del área tradicional *makuxi*, los ganaderos locales y políticos quieren una demarcación por «islas», dejando fuera dichas áreas. El Ministro prometió anunciar la decisión final antes de Navidad.

Energía venezolana para Roraima

A partir de 1999 los habitantes de Boa Vista, la capital de Roraima, usarán electricidad venezolana de la represa Guri. Según un acuerdo firmado por los gobiernos brasileño y venezolano, el trabajo de construcción de la línea de transmisión de 800 km. comienza en 1997.

El acuerdo haría superflua toda necesidad de construir la represa Cotingo, proyectada por el gobierno estatal en un área *makuxi*.

Aumenta el hambre entre los indígenas brasileños

Un tercio de la población indígena del Brasil está sufriendo desnutrición, de acuerdo a un informe de 1994/5 publicado por CIMI.

El informe registra un alza pronunciada de 17.000 en 1993 a 106.000 en 1995 y acusa al gobierno de abandono.

CIMI informó que 75 indígenas fueron asesinados y hubieron 276 intentos de asesinato en los dos años comprendidos por

el informe. 46 reservas, la mayoría en la región amazónica, sufrieron nuevas invasiones y el informe concluye que el Decreto 1.775 del gobierno que abre las reservas a la impugnación, había alentado las invasiones.

(Violencia contra los pueblos indígenas de Brasil 1994/5 CIMI).

La Amazonía es una prioridad para la nueva política de defensa del presidente

Según una nueva política de defensa anunciada por el Presidente Fernando Henrique Cardoso, el 7 de noviembre, la región Amazónica ha reemplazado a la Argentina y las fronteras meridionales como el interés prioritario de Brasil.

Cardoso dijo que tiene la intención de aumentar la presencia militar en las fronteras amazónicas y convertirlas en fronteras «vivas» - lo cual significa la colonización.

Dijo que las amenazas actuales provienen de la criminalidad internacional organizada (carteles de la droga) y los grupos guerrilleros de los países vecinos.

Un previo intento de poblar las fronteras amazónicas, construyendo fortificaciones militares a lo largo de las mismas, Calha Norte, introducido en 1998, fue abandonado debido a falta de fondos. El nuevo proyecto del Presidente Cardoso parece ser notablemente similar.

Los yanomami quieren aprender

En medio de las malas noticias, el éxito del proyecto de educación se destaca como una esperanza. La voluntad de los yanomami, no sólo los jóvenes, sino también los adultos, no sólo los hombres, sino también las mujeres, de aprender a leer y escribir, es tremenda. Comprenden que es la clave para el mundo exterior, que aprender a leer y escribir su propia lengua y luego el portugués los hará menos vulnerables, más capaces de defenderse.

En el momento el proyecto, financiado por UNICEF, está limitado a la región Demini, pero la próxima etapa será extenderlo a Toototobi. Se ha configurado un programa tentativo de ocho años, pero se necesitan más socios para hacerlo posible.

Fuente: CCPY, San Pablo.



«La cuestión de Timor Oriental estaba próxima a convertirse en un conflicto olvidado, y quisimos contribuir para que se mantenga en evidencia». Con estos términos, el presidente del Comité Nobel, Francis Sejersted, dio a conocer que en este año el Premio Nobel de la Paz había sido concedido al obispo católico Carlos Ximenes Belo y al líder político José Ramos Horta, por su lucha contra la dominación de Indonesia sobre Timor Oriental, ex-colonia portuguesa en Asia y víctima de uno de los mayores genocidios de los últimos tiempos.

José Ramos Horta fue ministro de Relaciones Exteriores de la efímera República Democrática de Timor Oriental, aplastada por la ocupación indonesia en diciembre de 1975. Desde su exilio, en Sidney, Australia, Ramos Horta conversó telefónicamente con los periodistas bra-

No, no va a parar ciertamente, pero al menos por fin y de manera definitiva la cuestión de Timor está siendo recogida en los titulares de los periódicos, las televisiones, las radios de todo el mundo; y no hay hoy gobierno alguno, organizaciones no gubernamentales o medios de difusión en el mundo que no conozcan la lucha del pueblo de Timor Oriental. Por otro lado, está también sensibilizando e influenciando las actitudes de muchos gobiernos en todo el mundo. Por tanto, el impacto es enorme, pero por otro lado, en términos de una solución definitiva, no tenemos ilusiones de que va a demorar todavía algún tiempo. Vamos a tener que continuar luchando con mucha persistencia, mucha determinación y creatividad para lograr que Indonesia cambie su política hacia Timor.

lado, muestra al pueblo de Indonesia que el movimiento por la democracia vale la pena, que vale la pena luchar por la democracia, por la justicia, por la paz y la libertad. Los luchadores, los combatientes por la paz y por la libertad en Indonesia también deben compartir este Premio Nobel de la Paz que fue dado al obispo Belo y fue dado también al pueblo de Timor. Yo prefiero decir así, que el Nobel de la Paz fue dado al pueblo de Timor Oriental y no a mí personalmente.

Por otro lado, estoy seguro que la cobertura de los medios internacionales también sensibilizará e influenciará a la opinión pública en Indonesia. El régimen indonesio no puede continuar engañando al pueblo indonesio, a la sociedad indonesia, de que todo está bien en Timor Oriental, que el pueblo timorense está

TIMOR ORIENTAL

Nobel de la Paz para el pueblo de Timor

Entrevista a
José Ramos Horta, ganador del
Premio Nobel de la Paz 1996

sileños Américo Antunes, Beto Almeida y Romário Schettino; diálogo que se desarrolló en los siguientes términos.

¿Cuáles las repercusiones inmediatas de la designación del Premio Nobel de la Paz a Ud. y el obispo Ximenes Belo? ¿Esto podría cerrar el ciclo de violencia en Timor?

¿Considera que este Premio podría favorecer al movimiento de oposición al régimen de Indonesia y, en este sentido, favorecer también la resistencia del pueblo de Timor en su lucha por la autodeterminación?

Considero que las consecuencias son positivas en la medida en que, por un

feliz con la ocupación. Por eso, es muy importante el impacto en la propia Indonesia.

¿Cuál es el papel de los países de lengua portuguesa en la independencia de Timor Oriental?

Nosotros podemos hacer una pregunta muy simple: ¿no es de utilidad, de interés estratégico para Brasil, para Portugal y para los otros Estados africanos de lengua portuguesa que haya otro país de lengua portuguesa? ¿Que un pueblo de 500 años de convivencia con Portugal, que tiene una identidad propia, no muera, no desaparezca?

Brasil, por ejemplo, tiene fuertes relaciones con Indonesia, relaciones económicas, comerciales, ha tenido cooperación oficial desde hace muchos años, y es importante que Brasil use su influencia, como uno de los líderes del bloque Sur, para presionar a Indonesia, discretamente, amigablemente, en el sentido de que dialogue con la resistencia timorense, que libere a Xanana Gusmão y acepte al Timor Oriental libre e independiente. Brasil tiene que creer en el proyecto del Timor libre e

que es el de un Timor Oriental libre e independiente, único país de lengua portuguesa en el extremo oriente.

Además de la comunidad de lengua portuguesa, ¿qué otros países, a partir de la asignación del Premio Nobel de la Paz, estarían dispuestos o podrían ser influenciados en el sentido de actuar concretamente respetando las decisiones de la ONU que son favorables a Timor Oriental?

Hay muchos países, sobre todo los europeos y algunos países asiáticos que van a ser influenciados, y otros como, por ejemplo, los Estados Unidos. Las elecciones americanas también están dominadas por la cuestión Timor Oriental a causa, obviamente, del incidente en que el presidente Clinton habría recibido centenas de millares de dólares de contribución de un millonario

oído mencionar por lo menos la palabra Timor y eso va a influir en el futuro la posición de este país.

Aparte de esto, está influyendo también en los países de la región, como Filipinas, Tailandia, Malasia. En Australia, el senado, por primera vez en veintiún años, adoptó una moción por unanimidad apoyando la premiación y, más importante aún, apeló al gobierno australiano para apoyar el derecho del pueblo de Timor a su autodeterminación.

En relación al acatamiento de las resoluciones de la ONU, vemos que cuando se trata de bombardear Irak o Bosnia, existe un esfuerzo muy concentrado para hacerlas cumplir, pero cuando se trata de Timor Oriental no hay la misma disposición de parte de la comunidad internacional. ¿Considera que ahora es posible que se cumplan esas resoluciones de la ONU?

Ciertamente que sí. Creo que en el futuro, en dos o tres años, dada la evolución de la situación de Indonesia, dada la evolución de la situación de Timor y del lado internacional, será mucho más factible que Indonesia sea conducida a cumplir con las resoluciones de la Naciones Unidas, que los americanos y los europeos sean llevados, persuadidos a ser más serios en los esfuerzos de llevar a Indonesia a implementar las resoluciones más seriamente.

El comportamiento de los Estados Unidos y de casi todos los países occidentales ha sido de una extrema hipocresía. Desencadenaron una guerra total contra Irak a causa de la invasión a Kuwait en una situación muy similar a la de Timor Oriental hace veinte años atrás. Desencadenaron acciones contra Libia, contra Irán y algunos otros países a causa de la violación de los derechos humanos, pero, no obstante, en Timor, donde el genocidio por veinte años fue también violento, no aplicaron sanciones y no sólo que no apoyaron las resoluciones de las Naciones Unidas sino que, además, venden armas a Indonesia, aviones de combate, helicópteros, tanques, aparatos de tortura, etc. Por tanto, Occidente ha revelado extrema hipocresía.

Una de las resoluciones de la ONU con relación a Timor Oriental se refiere a la realización de un referéndum para que el propio pueblo de Timor decida sobre el camino que quiere seguir, cuál proyecto pretende tener sin ser su anexión a Indonesia. ¿Podría darnos una explicación sobre



por Americo Antunes, Belo Almeida y Romário Schettino

independiente. Tiene que ser visto como un interés del estado del Brasil, no solo una obligación moral. No sólo por razones morales, históricas y culturales, sino por razones de estado, que sería importante que Brasil y otros países de lengua portuguesa, activamente, promuevan y apoyen la realización de este sueño de todos nosotros

indonesio. El candidato presidencial Bob Dole ha atacado a Clinton por esto y ha hecho que en los periódicos norteamericanos la cuestión de Timor Oriental sea un tema tan importante en la boca del propio Dole y también en la boca del presidente Clinton. No habrá hoy una persona en los Estados Unidos que no haya

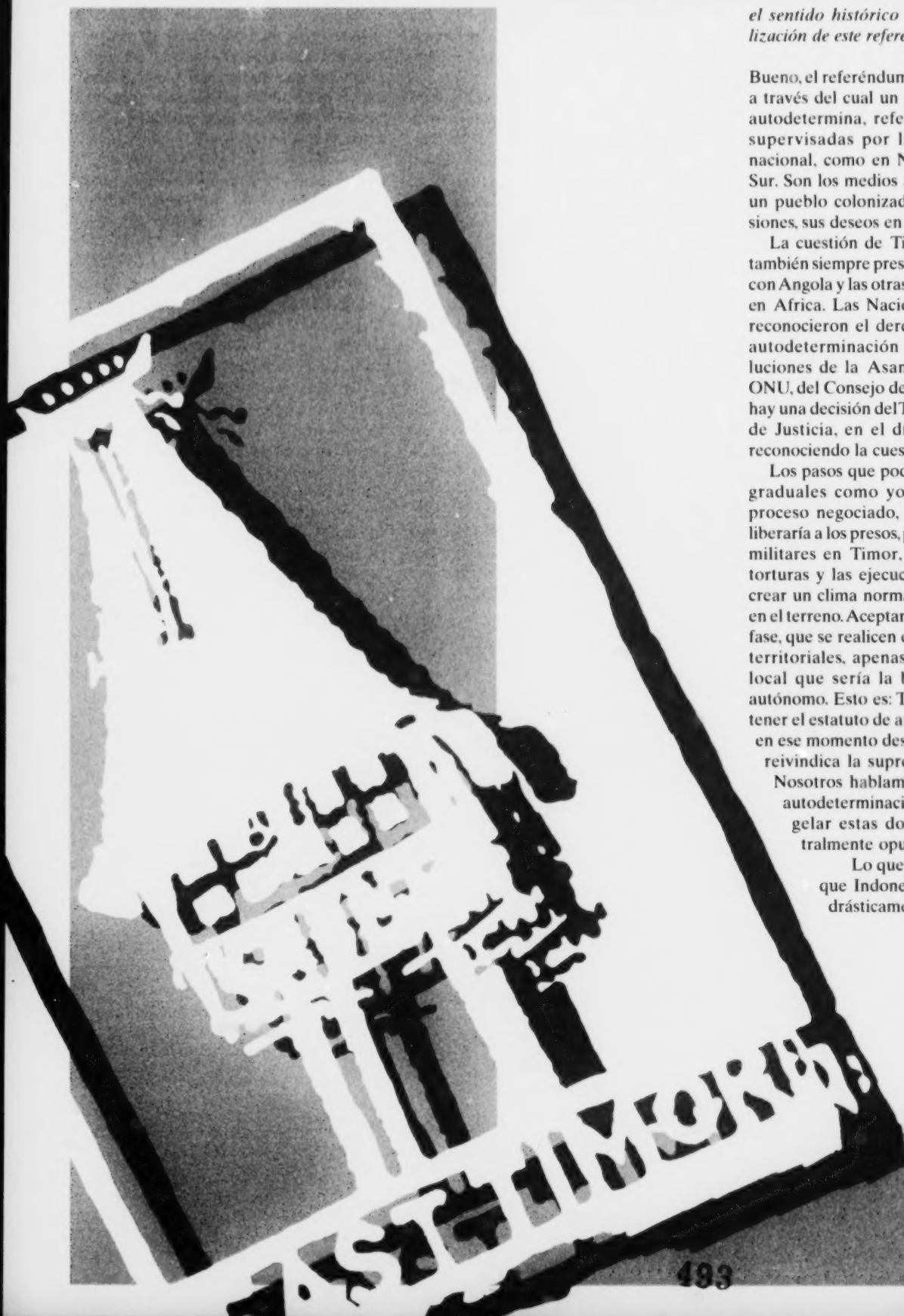
el sentido histórico y político de la realización de este referéndum?

Bueno, el referéndum es uno de los medios a través del cual un pueblo colonizado se autodetermina, referenda, en elecciones supervisadas por la comunidad internacional, como en Namibia, Rodesia del Sur. Son los medios a través de los cuales un pueblo colonizado expresa sus intenciones, sus deseos en relación al futuro.

La cuestión de Timor Oriental estuvo también siempre presente desde 1960, junto con Angola y las otras colonias portuguesas en Africa. Las Naciones Unidas siempre reconocieron el derecho del pueblo a su autodeterminación y hay muchas resoluciones de la Asamblea General de la ONU, del Consejo de Seguridad y también hay una decisión del Tribunal Internacional de Justicia, en el día 30 junio de 1995, reconociendo la cuestión de Timor.

Los pasos que podrían ser dados serían graduales como yo diría, abriendo un proceso negociado, en el que Indonesia liberaría a los presos, pararía las actividades militares en Timor, terminando con las torturas y las ejecuciones sumarias, para crear un clima normal favorable, positivo, en el terreno. Aceptaríamos, en una primera fase, que se realicen elecciones libres, pero territoriales, apenas para una asamblea local que sería la base de un estatuto autónomo. Esto es: Timor Oriental podría tener el estatuto de autonomía limitada sin en ese momento desafiar a Indonesia que reivindica la supremacía sobre Timor. Nosotros hablamos, por otro lado, de autodeterminación y podríamos congelar estas dos posiciones diametralmente opuestas.

Lo que es más importante es que Indonesia tiene que reducir drásticamente sus fuerzas en el



terreno, liberar los presos, acabar con la tortura, que haya elecciones libres para que el pueblo elija una asamblea territorial que tenga por competencia todas las cuestiones de naturaleza doméstica. Esta sería la fase de autonomía que podría ir de 5 a 10 años y de ahí a 10 años, conforme la evolución de las cosas, podríamos entonces tomar una decisión definitiva sobre el estatuto jurídico del territorio. Ahora, ¿quién sabe de aquí a 5 o 10 años lo que puede suceder? El pueblo puede quedar satisfecho con la nueva situación con Indonesia, en la medida que termina la tortura, la presencia militar, etc. El pueblo puede encontrar que vale la pena continuar vinculado a Indonesia. Pero, por otro lado, la propia Indonesia de aquí a algunos años, con una nueva generación en el poder en Yakarta, será mucho más sensible y aceptaría mismo un Timor Oriental independiente.

Estas propuestas, que presenté al Parlamento Europeo en 1992, servirían para, precisamente, permitir a Indonesia salir de Timor gradualmente y mismo crear condiciones en el terreno para que en algunos años el pueblo de Timor diga al final si quiere o no quedarse con Indonesia. Por tanto, es una propuesta muy flexible, moderada, con la que toda la gente ganaría. No es una propuesta para que sólo Timor gane e Indonesia pierda.

¿Cómo analiza la visita del presidente Suharto a Timor exactamente después de la asignación del Nobel? ¿Ve que este gesto tiene algún sentido positivo, demuestra la posibilidad de diálogo, o es apenas un juego de teatro, en fin, una visita sin consecuencias prácticas?

Bueno, la visita del presidente Suharto a Timor Oriental para la inauguración de una estatua fue preparada hace muchos meses,

hace casi un año y, por tanto, no tenía rigurosamente nada con la atribución del Premio Nobel al obispo Belo y al pueblo de Timor.

El presidente Suharto visitó Timor para inaugurar una estatua de 27 metros de altura, con 27 peldaños. Ahora, 27 corresponde a la idea de que Timor Oriental es la vigésima séptima provincia de Indonesia. Esto es una provocación y un abuso, una manipulación descarada, intolerable, de la religión con la política. Además de eso, para agravar aún más la situación, el presidente Suharto llegó a Timor, dio apenas un pequeño y breve apretón de manos al obispo, y no tuvo una sesión de trabajo con el obispo.

La intención del presidente indonesio, con esta estatua, era conquistar las mentes y los corazones del pueblo de Timor. Si tenía como objetivo construir una estatua al pueblo católico de Timor y ganar con ello alguna simpatía, fue una táctica completamente errada. En lugar de una estatua tan costosa que el pueblo de Timor no necesita -el pueblo de Timor es católico hace siglos y no precisa de una estatua de 27 metros para mostrar su fe-, lo que podía haber hecho era algunos gestos mucho menos costosos desde el punto de vista económico: podía anunciar la liberación inmediata de todos los presos políticos timorenses. Hay centenares de ellos en Timor Oriental y en Indonesia. Podía anunciar la liberación de Xanana Gusmão, el líder carismático del pueblo de Timor, que está preso en Indonesia. Podía haber anunciado el fin de la tortura que se practica en todo el territorio. Hay centenas y centenas de víctimas de la tortura. Nosotros tenemos decenas de timorenses en Portugal y en Australia, cada uno de ellos ha sido víctima de la tortura, tienen marcas y cicatrices en el cuerpo que se pueden ver nítidamente. Podía haber

anunciado el fin de las ejecuciones sumarias, de las detenciones arbitrarias, etc. sin hacer esa estatua. Bastaba estas medidas concretas que mejorarían la situación de Timor y crearían un clima mucho más positivo y saludable para un diálogo a largo término con Indonesia.

¿Qué mensaje enviaría para los que trabajan en favor de la solidaridad del mundo entero con Timor Oriental?

La atribución del Premio Nobel de la Paz a Monseñor Ximenes Belo, jefe de la Iglesia timorense, y también un reconocimiento, una justicia al movimiento de solidaridad internacional con Timor Oriental; movimiento de solidaridad que existe hace más de 20 años en varios puntos del mundo. Hubo decenas, centenas y millares de ciudadanos de ese mundo que siempre estuvieron con los timorenses a lo largo de estos años. Por eso ese Premio Nobel de la Paz es un tributo también a la solidaridad humana que, para Timor Oriental, ha sido una clave de su supervivencia. Si no fuese por esa solidaridad, la acción constante, de vigilancia, sobre la situación de Timor Oriental, a lo largo de estos años, Timor Oriental habría sido borrado de la agenda de la ONU y de la confianza internacional.

Fuente: ALAI agencia latinoamericana de información, 8 de noviembre de 1996.

Américo Antunes es presidente de la Federación Nacional de Periodistas; **Beto Almeida**, vice-presidente de la Federación Internacional de Periodistas; y **Romário Schettino**, director de Radio Cultura de Brasilia. □

LOS PUEBLOS INDÍGENAS Y LAS NACIONES UNIDAS



La Alianza Internacional de los Pueblos Indígenas-Tribales de los Bosques Tropicales y el Grupo Internacional de Trabajo sobre Asuntos Indígenas

Introducción

El Centro de Derechos Humanos de la ONU en Ginebra está actualmente preparando un informe del Secretario General sobre las agencias de la ONU y su trabajo con los pueblos indígenas. La solicitud del informe surgió del Seminario de 1995, celebrado en Copenhague, Dinamarca, sobre el establecimiento de un Foro Permanente de la ONU, el cual acordó que un estudio de las existentes actividades de la ONU con los pueblos indígenas era un requisito previo para la discusión de los detalles de un Foro Permanente para pueblos indígenas dentro del sistema de las Naciones Unidas.

En junio de 1996, el Centro de Derechos Humanos de las Naciones Unidas en Ginebra solicitó a la Alianza Internacional para los Pueblos Indígenas y Tribales de los Bosques Tropicales y al Grupo de Trabajo Internacional sobre Asuntos Indígenas (IWGIA) brindar información sobre cómo percibían los pueblos indígenas a las agencias y organismos de la ONU que los afectan. La propuesta era que el secretariado técnico de la Alianza Internacional e IWGIA recogerían datos durante la reunión del

Grupo de Trabajo sobre Poblaciones Indígenas de la ONU en julio-agosto, y brindarían un informe que pudiera ser usado por el Centro en su informe del Secretario General.

La Alianza realizó la investigación en el Grupo de Trabajo con la asistencia técnica de IWGIA. Fue formulado un cuestionario (Apéndice 1), aprobado por el Centro de Derechos Humanos y fue distribuido a los participantes de la reunión. La investigación tuvo como resultado respuestas escritas y orales de parte de los individuos y las delegaciones, cubriendo más de la mitad de los 232 participantes indígenas en la reunión, reflejando una completa gama geográfica y la amplitud de su experiencia relativa a las respectivas agencias de la ONU.

La investigación combina una evaluación de la conciencia y experiencia indígena de las agencias de la ONU con sugerencias para mejorar las formas mediante las cuales los pueblos indígenas y las Naciones Unidas pueden contribuir mutuamente al impulso de metas comunes tales como la paz, el desarrollo y el reconocimiento de los derechos humanos y las libertades fundamentales.

Metodología

El cuestionario fue diseñado para combinar los datos cuantitativos y cualitativos que cubren las siguientes áreas:

1. Averiguar la conciencia general sobre el sistema de la ONU. Esto se instrumentó a través de la identificación de agencias conocidas de una lista de aquellas que tratan de alguna manera las cuestiones indígenas: CBD - Convenio sobre la Biodiversidad Biológica; CHR - Comisión de Derechos Humanos; CHR-WG - Grupo de Trabajo abierto Intersesional de la Comisión de Derechos Humanos; CSD - Comisión sobre Desarrollo Sustentable; FAO - Organización de la Alimentación y la Agricultura; OIT - Organización Internacional del Trabajo; UNDP - Programa de Desarrollo de las Naciones Unidas; UNEP - Programa para el Medio Ambiente de las Naciones Unidas; UNESCO - Organización Educativa, Científica y Cultural de las Naciones Unidas; UNFPA - Fondo para las Actividades Poblacionales de las Naciones Unidas; ACNUR - Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados; UNICEF - Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia; UNIFEM - Fondo para el Desarrollo de las Mujeres de las Naciones Unidas; OMS - Organización Mundial de la Salud; WIPO - Organización

Mundial para la Propiedad Intelectual; y el Banco Mundial.

2. Experiencias resultantes de las tratativas con la ONU en general y con cualquiera de las antes mencionadas agencias en particular. Esto cubría cuatro áreas: reuniones generales; reuniones sobre temas indígenas; investigación, planeamiento de la política y directivas; y programas y proyectos.

3. Los entrevistados fueron luego interrogados sobre cuáles resultados habían surgido de estos contactos.

4. Sugerencias para formas de mejorar la participación de los pueblos indígenas en las agencias de la ONU.

5. Una pregunta general sobre las ideas de los participantes relativas a un Foro Permanente.

El equipo recibió 73 respuestas escritas al cuestionario, algunas individualmente y otras como delegaciones, lo cual hace que la cantidad de personas cubiertas por la investigación supere el centenar. Cuarenta de aquellos que respondieron por escrito habían asistido previamente al Grupo de Trabajo y tenían alguna experiencia directa con el sistema de la ONU.

Además, el equipo realizó quince entrevistas a fondo, para obtener opiniones detalladas de los representantes sobre agencias específicas de la ONU y sus ideas sobre el desarrollo futuro de los acontecimientos. Estas entrevistas fueron representativas a nivel global y referían a la mayoría de las agencias de la lista.

Para cumplir con los objetivos de la investigación, las respuestas de los representantes de la reunión fueron divididas en las siguientes regiones:

América del Norte y el Ártico:	15
Oceanía	13
Asia	20
África	6
América Latina	19
Total	73

No todos los participantes contestaron todas las preguntas con el mismo detalle, mientras que otros eligieron extender su información más allá de las áreas en discusión. A este respecto, fueron particularmente destacables los comentarios sobre el Grupo de Trabajo sobre Poblaciones Indígenas. El WGIP no estaba

ubicado en la lista de agencias y organismos a ser reconocidos en el cuestionario porque todos asistían al mismo; sin embargo, muchas respuestas realizaron comentarios muy útiles sobre su trabajo, los cuales se reflejan en este informe.

El material fue inicialmente analizado cuantitativamente para brindar una orientación general sobre las perspectivas indígenas. No obstante, el equipo acordó que las estadísticas sobre este ejemplo brindarían una falsa impresión y entonces se utilizó un marco amplio cuando se analizaron las respuestas para este informe. Este se usó proporcionalmente de acuerdo a las respuestas para cada pregunta:

70 - 73	todos, prácticamente todos
50 - 70	la mayoría, una gran mayoría
35 - 50	una gran cantidad, una mayoría
15 - 34	algunos, varios, una minoría considerable
1 - 15	unos pocos

Los detalles de las respuestas fueron los datos primarios que el equipo analizó. Todas las respuestas y notas surgentes de cada pregunta fueron leídas colectivamente y ubicadas bajo subtítulos. La estructura del informe sigue por lo tanto el marco del cuestionario y los subtítulos que surgieron de las respuestas. El informe será enviado al Centro de Derechos Humanos en Ginebra para su uso en el informe del Secretario General y será también publicado en la publicación de IWGIA «Asuntos Indígenas».

Conciencia sobre el sistema de la ONU

Pocas respuestas al cuestionario demostraron conocimiento de todas las agencias de la ONU de la lista. Veinte respuestas, por otro lado, no respondieron a esta pregunta, bien porque no conocían a ninguna o porque no deseaban responder a esta pregunta. Los 53 que respondieron mostraron una gama de conocimiento de diferentes agencias:

a) Casi todos los que respondieron a la pregunta conocían la Comisión de Derechos Humanos (incluyendo el Grupo de Trabajo sobre Poblaciones Indígenas); la OIT; UNESCO; la OMS (la cual recibía especial atención en el Grupo de Trabajo); y el Banco Mundial. Todas estas agencias recibieron entre 50 y 53 respuestas.

b) El próximo grupo cubierto por aquellas agencias que conocía la mayoría está

constituido por: CBD, FAO, UNDP, UNEP, UNICEF y ACNUR y juntaron entre 34 y 39 respuestas.

c) El tercer grupo era conocido por menos participantes: el Grupo Intersesional abierto de la Comisión de Derechos Humanos, el CSD y WIPO, recibiendo cada uno entre 27 y 29 respuestas.

d) Los dos organismos menos conocidos eran aquellos que trabajan con mujeres UNFPA, UNIFEM, los cuales recibieron 15 y 13 respuestas respectivamente.

Considerando la investigación como un todo, al menos tres cuartas partes de las respuestas demostraban algún conocimiento de la ONU y varias de sus principales agencias, tanto aquellas que tratan con pueblos indígenas tales la CHR, la OIR y el Banco Mundial, como las más conocidas agencias como UNESCO o OMS. Sin embargo, varios participantes explicaron que algunas agencias eran sólo conocidas por sus actividades generales; por ejemplo, conocían UNICEF a causa de sus tarjetas de Navidad, no a causa de su trabajo sobre el Convenio sobre los Derechos del Niño, el cual incluye previsiones indígenas.

A pesar de este amplio conocimiento, sólo pocos participantes (13) conocían todas las áreas del sistema de la ONU mencionadas en el cuestionario. Esto demuestra que toda la gama de iniciativas que se desarrollan en las agencias de las Naciones Unidas concernientes a los pueblos indígenas es todavía poco conocida.

Un tema recurrente que surgió en la mayoría de las entrevistas y varias respuestas al cuestionario es que los pueblos indígenas eran raramente contactados por la ONU o sus agencias, sino que tenían que investigar el sistema ellos mismos y realizar cualquier contacto inicial. Por lo tanto, la mayor parte de la conciencia indígena de la ONU y sus agencias no es, en general, el resultado de un trabajo específico de la ONU sino de iniciativas privadas de los mismos pueblos indígenas.

La conclusión a sacar de esto es que la mayoría de las agencias de la ONU no son efectivas en informar a los pueblos indígenas sobre su existencia, su trabajo general y, en particular, sus actividades concernientes a los pueblos indígenas.

Participación indígena en la ONU y sus Agencias

La investigación contempló luego el nivel de participación entre los pueblos indígenas

y las agencias de la ONU listadas en el cuestionario y, en ciertos casos, profundizó en ejemplos específicos para ilustrar intereses comunes. Los mismos veinte participantes no contestaron las preguntas sobre el tratamiento específico con agencias por no considerarlas aplicables.

Los 53 indígenas que respondieron distribuyeron la naturaleza de sus relaciones de acuerdo a cuatro categorías:

Reuniones Generales.....	23
Reuniones sobre pueblos indígenas.....	44
Participación en investigación, planeamiento de políticas y directivas	19
Programas y proyectos	30

La alta cifra de asistencia a las reuniones indígenas puede ser explicada porque cuarenta de aquellos que respondieron al cuestionario habían asistido al WGIP previamente. Las reuniones generales se referían principalmente al CGD y CSD y a las Conferencias de la ONU sobre Medio Ambiente, Derechos Humanos y Mujeres.

Los programas y proyectos eran de agencias tales como la OIT, ACNUR, OMS y UNDP. Aunque se brindaron pocos detalles de los programas y proyectos específicos, fueron mencionados INDISCO en las Filipinas; el programa de ACNUR para los refugiados de Laos en Tailandia, Indonesia y Malasia; el programa de OMS para América Latina (OPS); y el programa de UNDP en Kenia.

La participación en investigación, planeamiento de políticas y directivas estaba relacionada fundamentalmente a la redacción del Convenio 169 de la OIT y la Declaración preliminar sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas en el CHR-WG. Como la participación en estas reuniones ha sido considerablemente más limitada que en el WGIP, la cifra es comparativamente baja. Sin embargo, esto infiere también que los pueblos indígenas participan raramente en un trabajo colaborativo con la ONU sobre tomas de decisiones, investigación, planeamiento de políticas y directivas.

Resultados de la participación en la ONU

Las 53 respuestas, incluyendo varias entrevistas detalladas, brindan el muestreo total de los pueblos indígenas que habían participado en la ONU. Aunque la cuestión fue puesta de una manera neutral («¿cuáles fueron los resultados de estos contactos?»), la mayoría de las respuestas

se enmarcaron en términos de una evaluación que iba desde positiva a negativa.

Sólo cuatro respuestas consideraron positivamente, en forma unívoca, el trabajo actual del sistema de la ONU. Algunos aspectos específicos del trabajo de la ONU parecían positivos en algunas de las respuestas, incluyendo la importancia de compartir información sobre la ONU, la significación de participar en la redacción de instrumentos internacionales y la importancia de las reuniones para fortalecer las redes de trabajo indígenas.

Varias respuestas referían a experiencias positivas específicas con agencias en particular y UNDP, OIT, UNICEF y UNESCO fueron mencionadas una vez cada una. En contraste, el Grupo de Trabajo sobre Poblaciones Indígenas fue considerado por la mayoría como una iniciativa exitosa y destacaron también la importancia de la participación indígena en el Fondo Voluntario.

No obstante, la mayoría de las respuestas eran mezcladas o negativas. Catorce respuestas fueron completamente negativas en todos los aspectos, mientras que otras especificaban áreas como falta de información o proyectos mal organizados. Habían varias respuestas mixtas, tanto de naturaleza general como específica, que serán reflejadas en el análisis.

Las críticas cubrían varias áreas:

1. Información. Si bien se accede a alguna información en la mayoría de las reuniones, la preparación y el seguimiento de las agencias de la ONU es pobre. Por lo general los informes no son distribuidos a los participantes de las reuniones y nunca se enteran de los resultados de sus deliberaciones.

2. Participación. La participación abierta en el WGIP fue bienvenida por todos aquellos que discutieron el Grupo de Trabajo, y en menor medida la CBD y CSD; sin embargo, esto era considerado excepcional en el contexto de la ONU. Varias personas llamaron la atención sobre el complicado y humillante sistema de acreditación en la CHR-WG, mientras que otros referían a la dependencia con respecto a las ONGs con estatus consultivo para poder participar en muchas de las reuniones de la ONU.

3. Consulta. Las agencias fueron criticadas por no consultar suficientemente con los pueblos indígenas y elaborar planes de acción mal confeccionados. Se hicieron

varias referencias a la baja calidad de los miembros del personal, quienes son ignorantes o incluso hostiles con respecto a los pueblos indígenas.

4. Comunicación. Muchos se quejaron de que la ONU y sus agencias no tratan de contactar las regiones y las comunidades indígenas locales, lo cual significa que la mayoría de los pueblos indígenas no tienen ni idea de lo que sucede internacionalmente o incluso nacionalmente.

Relaciones específicas con la ONU y sus Agencias

En las entrevistas detalladas, se hicieron comentarios sobre agencias específicas y organismos de la ONU.

1. CBD - Convenio sobre la Diversidad Biológica

Los respondientes criticaron la mínima participación de los pueblos indígenas en la redacción del Convenio. Un participante norteamericano describió el proceso general como «sumamente frustrante». Otros comentaron que se estaba organizando una creciente participación indígena y reuniones preparatorias y su éxito era esencial para que este organismo estableciera su credibilidad. La información debe ser descentralizada a los pueblos indígenas.

2. CHR - Comisión de Derechos Humanos

La mayoría de las críticas a la CHR estaban dirigidas a la Comisión y a la Subcomisión porque tienen un proceso de participación limitado a las ONGs con estatus consultivo y hace que los pueblos indígenas se sientan excluidos de las reuniones. Otros sentían que eran frustrante que los discursos y la asistencia se convirtieran demasiado frecuentemente en actividades «simbólicas» que impiden a las reuniones discutir las quejas adecuadamente. Por otro lado, el Informante Especial sobre Birmania, por ejemplo, se había mostrado abierto a escuchar a los pueblos indígenas. Además, el personal del Centro de Derechos Humanos contesta las cartas regularmente, a diferencia de varias otras agencias. La reciente adición de un punto indígena en la agenda de la Comisión de Derechos Humanos fue recibida con beneplácito.

El WGIP fue fuertemente apoyado por los delegados por su participación abierta y por tratar exitosamente iniciativas planteadas específicamente por pueblos indígenas: el Estudio de Tratados, el Día,

Año y Decenio Indígenas y el Foro Permanente. El WGIP es consciente de las preocupaciones de los pueblos indígenas y les brinda los medios para enterarse acerca de los actores claves en sus vidas y la posición de los gobiernos. Sin embargo, los participantes creían que las reglas del Grupo de Trabajo permiten a los gobiernos más tiempo para hablar mientras que los participantes indígenas a veces encontraron a los miembros del Grupo de Trabajo intimidatorios, y eran muy frecuentemente interrumpidos durante sus discursos.

Varias respuestas hicieron comentarios sobre el Alto Comisionado de Derechos Humanos. Aunque su presencia en la reunión de WGIP fue positiva, existía la preocupación de que en su informe sobre la reestructuración del Centro de Derechos Humanos ignora la cuestión de los pueblos indígenas, aunque el WGIP es la reunión más grande bajo la Comisión de Derechos Humanos. Recién después que una delegación indígena fue a la oficina a quejarse, el personal del Alto Comisionado mostró algún tipo de respuesta.

3. CHR-WG - Grupo Intersesional abierto de la Comisión de Derechos Humanos

Aunque en la práctica todos los participantes indígenas pudieron asistir al Grupo de Trabajo Intersesional, muchos sintieron que el proceso de acreditación era humillante. Los gobiernos pueden vetar la participación de organizaciones indígenas, lo cual significa que algunos sólo pueden asistir bajo los auspicios de una ONG con estatus consultivo. No obstante, a pesar de los problemas referentes a la participación y el dominio de los gobiernos en la reunión, aquellos que habían asistido comentaron sobre la receptividad de la Presidencia y consideraron su continuo enfoque justo como la clave de su éxito.

4. CSD - Comisión sobre Desarrollo Sustentable

«Lo no 'mencionado' sobre UNCED fue la reunión indígena de Karioka» dijo un representante norteamericano. «Esta reunión estableció claramente las opiniones de los pueblos indígenas sobre la relación entre medio ambiente y desarrollo; nuestro punto de vista es opuesto al de los poderosos intereses económicos que tratan a los términos 'sustentable' y 'desarrollo' como 'contradictorios'». La participación en la CSD es más flexible que en la Comisión de Derechos Humanos, y los pueblos indígenas pueden hacer presentaciones y trabajo de «lobby»; sin embargo, todavía existe una

falta de información y una diseminación de material demasiado orientado a la Agenda 21. Además, el trabajo de la CSD no está orientado localmente, lo cual es fundamental en temas ambientales.

5. FAO - Organización para la Alimentación y la Agricultura

FAO tiene una apreciación muy baja de los temas indígenas y muy frecuentemente las cuestiones indígenas se ven disueltas en los intereses de los agricultores. FAO, los gobiernos y las ONGs no entienden la naturaleza complementaria de los derechos de los indígenas y los agricultores.

6. OIT - Organización Internacional del Trabajo

Aunque la OIT tiene el único Convenio que trata sobre los pueblos indígenas, las respuestas al cuestionario consideraron que la participación de los pueblos indígenas en la revisión del Convenio 169 había sido inadecuada. Varios mencionaron que la estructura de la organización era muy burocrática y que es sumamente difícil lograr que los casos sean oídos en el Comité Normativo. Mientras que algunos pensaban que la ratificación era necesaria en ciertas partes del mundo, otros creían que el Convenio 169 era demasiado débil en los temas referentes a los derechos indígenas. Los representantes indígenas también deseaban información sobre la aplicabilidad de otros Convenios a los pueblos indígenas.

Los comentarios sobre la OIT se centran en torno al programa INDISCO en las Filipinas. Se suponía que el proyecto sería bilateral, pero la agencia de la OIT fue inflexible y no tuvo en cuenta los deseos de la población local. Se considera que la OIT impuso demasiado sus propios criterios en sus programas y no escuchó lo suficiente.

7. UNDP - Programa de Desarrollo de las Naciones Unidas

Los representantes indígenas consideraron que la capacidad de UNDP para construir programas sería efectiva, pero depende de los representantes locales y la información sobre su accesibilidad recién surge a través de encuentros casuales. Varios participantes comentaron que habían escrito a UNDP varias veces sin recibir respuesta. Había preocupación en las Filipinas sobre el apoyo de UNDP a las actividades mineras en tierras indígenas y algunos alegaron que la organización no es lo suficientemente transparente. Los participantes indígenas de América del Norte se quejaron de que

UNDP no trabaja en países desarrollados y por lo tanto no se ocupa de los pueblos indígenas que viven en la extrema pobreza en el Norte.

8. UNEP - Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente

Una crítica similar de UNEP era que no habla lo suficiente con los pueblos indígenas del Norte. Las comunidades indígenas locales encontraban difícil obtener acceso al pequeño programa de ayuda y varios participantes se quejaron en la reciente reunión consultiva en Ginebra, en la cual UNEP trató de imponer su propia agenda y se mostró insensible frente a los intereses de los pueblos indígenas.

9. UNESCO

Se efectuaron algunos comentarios referentes a que los programas para los pueblos indígenas existían, pero no eran conocidos. UNESCO patrocina algunas reuniones y era apoyada por no aprobar el proyecto del genoma humano.

10. ACNUR - Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados

Aunque varios indígenas comentaron que ACNUR los había ayudado o a personas que habían conocido como refugiados, otros pensaban que la burocracia de control gubernamental significa que muchos refugiados indígenas son ignorados. Un participante africano se quejó de la arbitraria cancelación de un proyecto para la mujer sin ningún tipo de explicación. No obstante, se planteó una seria acusación por parte de los refugiados de Laos en el Sureste de Asia, donde aparentemente la ACNUR ha estado involucrada durante varios años en la extorsión de indígenas y la promoción de la prostitución. Esto ha tenido lugar en el período durante el cual los refugiados tratan de obtener papeles para viajar a los EE.UU. y muchos de ellos, particularmente las mujeres, se encuentran en una situación sumamente vulnerable. Cuando este caso fue presentado a los organismos más elevados de la ONU, la queja fue ignorada.

11. UNICEF - Fondo para la Infancia de las Naciones Unidas

Pocas personas que respondieron eran conscientes del trabajo de UNICEF con la Comisión sobre los Derechos de los Niños y la mayoría se refirió a algunas actividades programáticas. Estas eran demasiado frecuentemente elaboradas e implementadas de acuerdo a procedimientos gubernamentales.

mentales en vez de responder a las necesidades locales, y también existía una falta de seguimiento.

12. OMS - Organización Mundial de la Salud

A comienzos de la década de 1980, la OMS no tenía mucho interés en los asuntos indígenas y varios representantes norteamericanos expresaron que se sentían ignorados cuando se acercaban a la organización. Sin embargo, más recientemente, ha existido una apertura en ciertas reuniones internacionales, en las cuales la medicina indígena ha sido reconocida como un factor importante en el contexto de la salud mundial. No obstante, todavía hay mucho por hacer. La Organización Panamericana de la Salud fue objeto de críticas por sólo interesarse en la medicina occidental y por ignorar a los pueblos indígenas.

13. WIPO - Organización Mundial para la Propiedad Intelectual

Esta agencia fue objeto de una considerable crítica por parte de los pueblos indígenas que habían tratado de hacerle comprender la importancia de la protección de la propiedad cultural. WIPO sólo parecía interesada en el marco occidental eurocéntrico de derechos de propiedad, según el cual el conocimiento es tratado como una mercancía sujeta al intercambio.

14. El Banco Mundial

El Banco Mundial alienta ocasionalmente a los pueblos indígenas a asistir a reuniones en Washington y ha otorgado espacio para algún tipo de participación en sus directivas operacionales sobre pueblos indígenas. Esto fue considerado útil en términos de las cuestiones globalmente definitorias sobre pueblos indígenas. Sin embargo, la participación fue también considerada por algunos como «cooptación».

La mayoría de las preocupaciones de los pueblos indígenas estaban relacionadas con cómo los proyectos del Banco Mundial afectaban a los pueblos indígenas: «tiran de la cadena de sus inodoros y todo se evacúa en nuestras tierras», decía una de las respuestas. Los representantes indígenas de la India fueron particularmente críticos sobre los proyectos del Banco relativos a los sectores hidroeléctricos, mineros, termales y migratorios. Algunos miembros del personal del Banco son pro-indígenas, pero no constituyen la mayoría. Los activistas indígenas comentaron que convencer al Banco para que detenga un

proyecto dañino es difícil - la información es retenida y las líneas de acción son ignoradas. Existe algún diálogo pero es raro que otorgue resultados. Pensaban que el enfoque más efectivo contra los proyectos del Banco Mundial es la protesta abierta.

Estos comentarios específicos sobre las agencias y organismos de la ONU refuerzan los comentarios generales anteriores. A pesar de algunas experiencias positivas, los pueblos indígenas experimentan generalmente una falta de información, de participación, de consulta y de comunicación. Consideran que las instituciones internacionales son entidades cerradas dominadas por gobiernos e innumerables expertos mientras que sienten que sus necesidades locales no son encaradas. La experiencia más positiva para los pueblos indígenas ha sido el Grupo de Trabajo de la ONU sobre Poblaciones indígenas.

Mejoras sugeridas

Casi todas las respuestas al cuestionario incluían sugerencias sobre cómo la ONU, sus agencias y organismos pueden mejorar la participación indígena en las actividades de la ONU. Las propuestas cubrían cinco áreas principales:

1. Participación

Los pueblos indígenas desean un acceso más abierto a las Naciones Unidas, a todos los niveles. Esto significa un sistema de acreditación más directo, el cual no siempre signifique dependencia de las ONGs con estatus consultivo. Los pueblos indígenas desean ser plenamente consultados antes de que las agencias planifiquen actividades que los afecten. Quieren participar en los procesos de toma de decisión, ser reconocidos como pueblos, y que se otorgue a los representantes indígenas la oportunidad de contribuir a las actividades de las agencias como consultores y expertos independientes. Los pueblos indígenas deberían ser incluidos en todas las reuniones, consultas políticas, monitoreo e implementación de actividades que los afecten. Deberían emplearse más indígenas dentro de la ONU, siguiendo el ejemplo positivo del Centro de Derechos Humanos, la OIT y el Secretariado de CBD.

2. Información

Las Naciones Unidas deben realizar un esfuerzo especial para asegurar que la documentación e información lleguen a los pueblos indígenas, particularmente a las bases. Las reuniones deberían ser cele-

bradas a nivel regional y local, mientras que los medios de difusión nacionales y locales deberían ser informados de las actividades de la ONU que afectan a los pueblos indígenas de la región. Las agencias deberían hacer que las líneas de acción sobre asuntos indígenas sean prontamente accesibles a todos los pueblos indígenas. Varias respuestas enfatizaron la importancia de la transparencia en todas las actividades de la ONU.

3. Capacitación

La ONU debería fortalecer sus actividades para apoyar la capacitación y educación de los pueblos indígenas en sus áreas de competencia. Esto significa la organización de reuniones, asistencia técnica y la provisión de apoyo asesorativo.

4. Alcance

Los pueblos indígenas están constantemente tratando de averiguar más sobre la ONU y sus agencias, pero existen muy pocos intentos de alcanzar a los niveles regionales y locales de la organización indígena. Las consultas regionales y locales son necesarias con la plena participación de los pueblos indígenas.

5. Coordinación

Existen varias áreas en las cuales la coordinación debe ser mejorada:

Pueblos indígenas

Las redes de trabajo de pueblos indígenas deben ser fortalecidas y es necesario el apoyo de la ONU para brindar oportunidades regulares de encuentros y discusiones. Esto facilitará los procesos indígenas de toma de decisión y autorizará su presencia dentro del sistema de la ONU para asegurar que sus puntos de vista y recomendaciones sean tratados seriamente. Las reuniones preparatorias fueron destacadas como particularmente importantes.

Pueblos indígenas y gobiernos

Existe una gran necesidad de que los pueblos indígenas y los gobiernos se reúnan regularmente para discutir asuntos y tomar decisiones referentes a la política nacional, la planificación y la implementación de las actividades de la ONU y las previsiones internacionales para los pueblos indígenas.

Los pueblos indígenas y la ONU

Es necesaria una mayor coordinación entre las agencias de la ONU y los pueblos indígenas. Esto podría realizarse a través de reuniones regulares y oficinas indígenas

en las respectivas agencias. Varias de las respuestas sugirieron que las agencias de la ONU deberían tener oficinas descentralizadas en cada país que alentaran el acceso de los pueblos indígenas. Además, a los pueblos indígenas les preocupaba de que en varias agencias había miembros del personal que no tenían ningún conocimiento sobre los pueblos indígenas y eran, por consiguiente, incompetentes, ignorantes e incluso hostiles con respecto a los intereses indígenas. La ONU debería ser estricta en el empleo de aquellas personas que trabajan con los pueblos indígenas.

Coordinación entre las agencias y los organismos de la ONU

Las agencias de la ONU no están coordinando sus actividades y no brindan una estrategia general coherente para promover la causa de los pueblos indígenas. Es muy común que los pueblos indígenas en general y otras agencias ignoren lo que las diferentes agencias están proponiendo.

Como forma de que las diferentes agencias que trabajan con temas indígenas coordinen sus actividades con los gobiernos y los pueblos indígenas se sugirió la creación de un punto central dentro del sistema de la ONU - posiblemente un Foro Permanente.

Ideas sobre el Foro Permanente

Si bien las respuestas tenían en claro que la idea de un Foro Permanente no era una panacea para todos los problemas que enfrenta la relación entre los pueblos indígenas y las Naciones Unidas, una mayoría importante (52) lo considera un medio esencial para resolver muchas de las dificultades identificadas en la encuesta. De todos aquellos interrogados sólo dos se oponían a la idea de un foro porque eran escépticos de que pudiera funcionar, mientras que quince no se oponían pero querían más información. Se puede decir que en la encuesta casi todos consideraban que el Foro Permanente merecía ser promocionado, pero una cantidad importante instaba a guardar precaución. Muchas de las respuestas brindaron ideas detalladas sobre el Foro Permanente, las cuales pueden ser clasificadas bajo diferentes rubros:

1. Posición en la ONU

Los indígenas que respondieron al cuestionario querían que el foro estuviera ubicado al nivel más elevado posible dentro del sistema de la ONU. Las opiniones se dividían en dos áreas. Algunas favorecían

la ubicación del foro directamente bajo la Asamblea General y un número igual consideraba como apropiado a un organismo bajo ECOSOC. Nadie sugirió la ubicación del foro por debajo de estos niveles.

2. Participación

La participación deberían darse en base a un acceso abierto para todos los pueblos indígenas y la organización del foro debería estar basada en el principio de la libertad de expresión. Aquellos que asistieran al foro deberían estar en conocimiento de los temas indígenas, y ser claramente representativos de los pueblos indígenas y de todos los continentes.

3. Estructura

Las respuestas consideraban que la estructura podría asumir dos formas. La primera sugerencia era una agencia independiente «tal como el centro de la ONU contra el Apartheid». Otra opción era la de una «Comisión sobre el Estatus de los Pueblos Indígenas». El foro debería consistir de los participantes indígenas que dirigirían la reunión y un grupo central menor de representantes indígenas, gobiernos y quizás expertos. Varias respuestas creían que la participación en este grupo no debería ser demasiado numerosa, quizás 12 personas. El Foro Permanente podría tener su centro en un lugar (como Nueva York o Ginebra) pero debe tener los medios para realizar reuniones regionales regularmente. Se sugirió el establecimiento de un Alto Comisionado para los Pueblos Indígenas.

4. Función

Las respuestas pusieron énfasis en que un foro debería disponer de un amplio mandato que cubriera no sólo los temas referentes a los derechos humanos, sino también al desarrollo sustentable, el medio ambiente, la educación, la salud, la cultura y otros temas pertinentes para los pueblos indígenas. Brindaría una coordinación entre las agencias y organismos de la ONU y brindaría información y acceso a los mismos.

5. Poderes e influencia

Se consideró en la encuesta que el Foro Permanente necesitaba la libertad de expresión, incluso si ésto significa crítica a los gobiernos; debería monitorear la implementación de los instrumentos internacionales referentes a los pueblos indígenas; debería realizar misiones investigadoras, organizar reuniones de expertos,

tomar decisiones y recomendaciones, así como también planificar e instigar la discusión sobre los temas indígenas. La financiación debería provenir del presupuesto principal de la ONU. El Foro Permanente debería responder realmente a las necesidades y deseos de los pueblos indígenas.

6. Preocupaciones

Casi todos los participantes tenían la preocupación de que el Foro Permanente no pusiera en peligro al actual Grupo de Trabajo sobre Poblaciones Indígenas, el cual realiza un trabajo valioso en el terreno de los derechos indígenas. El WGIP es un organismo popular que trabaja bien, y el foro no debería ser considerado como un organismo alternativo. Otras preocupaciones se referían a que el foro se podría transformar en una institución para hablar sin influencia y que demasiados lo considerarían como una panacea para todos los males. Esto podría llevar a una limitación de otras iniciativas para los pueblos indígenas en la ONU. Varios pensaban que las ideas del foro eran todavía muy vagas y se necesitaba un proceso indígena para discutir opciones en más detalle.

Varios participantes indígenas expresaron que recibían con agrado la posibilidad de un segundo Seminario sobre el Foro Permanente en Chile, pero querían asegurarse que las invitaciones no estuvieran exclusivamente limitadas a ONGs con estatus consultivo. Mientras que algunos participantes deseaban que el proceso del foro fuera acelerado, otros creían que debería avanzar a un paso mesurado, trabajando en conjunción con los procesos indígenas de consulta y el desarrollo del decenio indígena. La declaración de la reunión preparatoria sobre el Foro Permanente fue mencionada por varios participantes como un reflejo de sus opiniones y esto se incluye en el informe (Apéndice 2).

Conclusión

Esta encuesta ha llegado a la conclusión que si bien las agencias de las Naciones Unidas tienen actividades relativas a los pueblos indígenas, con unas pocas excepciones destacables, estas iniciativas no son coordinadas, no alcanzan sus objetivos, y consecuentemente, con muy pocas excepciones, no son efectivas. El muestrario incluía a representantes indígenas que deberían conocer el sistema de la ONU más que la mayoría a causa de su presencia en el WGIP, no obstante, la falta de información sobre las agencias de la ONU y sus

actividades es particularmente chocante.

A través del cuestionario, los pueblos indígenas expresaron su alienación con respecto al sistema de la ONU; les falta información, la participación es restringida, y los recursos son severamente limitados. Uno de ellos dijo que a veces sentimos que «nos estamos golpeando nuestras cabezas contra una pared». Las respuestas más positivas de los pueblos indígenas fueron las referentes al Grupo de Trabajo sobre Poblaciones Indígenas y el Fondo Voluntario.

El Foro Permanente fue considerado por casi todos los participantes como la mejor forma de lograr la participación de los pueblos indígenas en la ONU y de mejorar la efectividad de sus agencias en cuanto al tratamiento de los temas indígenas. Sin embargo, el foro no fue considerado por nadie como una panacea. El foro, si se establece correctamente, será capaz de lograr algo, pero los organismos de la ONU deben también tomar en serio las críticas que surgen de los pueblos indígenas, y deben comenzar a trabajar en forma transparente, con plena participación de los pueblos indígenas para facilitar su contribución al logro de los objetivos de la Carta de la ONU - paz, desarrollo y respeto por los derechos humanos.

Apéndice 1

Cuestionario sobre los pueblos indígenas y las agencias de la ONU

Agencias incluidas:

CBD - Convenio sobre la Biodiversidad Biológica

CHR - Comisión de Derechos Humanos

CHR-WG - Grupo de Trabajo abierto Intersesional de la Comisión de Derechos Humanos

CSD - Comisión sobre Desarrollo Sustentable

FAO - Organización de la Alimentación y la Agricultura

OIT - Organización Internacional del Trabajo

UNDP - Programa de Desarrollo de las Naciones Unidas

UNEP - Programa para el Medio Ambiente de las Naciones Unidas

UNESCO - Organización Educativa, Científica y Cultural de las Naciones Unidas

UNFPA - Fondo para las Actividades Poblacionales de las Naciones Unidas

ACNUR - Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados

UNICEF - Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia

UNIFEM - Fondo para el Desarrollo de las Mujeres de las Naciones Unidas

OMS - Organización Mundial de la Salud

WIPO - Organización Mundial para la Propiedad Intelectual

Banco Mundial.

Preguntas:

¿Desea Ud. ser identificado para el propósito de este cuestionario, en caso afirmativo, cómo?

1. ¿Conoce Ud. algunas de estas agencias?

2. ¿Ha tenido tratamiento con alguna de estas agencias o conoce a alguien que haya estado en contacto con estos organismos?

3. ¿Qué tratativas ha tenido con ellos?

a. reuniones generales

b. reuniones sobre temas indígenas

c. investigación, planificación de políticas y directivas

d. programas y proyectos

4. ¿Cuáles fueron los resultados de estos contactos?

5. ¿Cómo puede ser mejorada la participación de los Pueblos Indígenas en las agencias de la ONU?

6. Según sus experiencias, ¿cuáles son sus ideas sobre un Foro Permanente?

7. ¿Ha asistido previamente al Grupo de Trabajo sobre Poblaciones Indígenas de la ONU?

Apéndice 2

Declaración del Grupo Indígena que alcanzó un consenso en la Reunión Preparatoria de los Pueblos Indígenas el sábado 27 de julio de 1996, en el Consejo Mundial de Iglesias.

1. En la resolución 50/157 del 21 de diciembre de 1995, la Asamblea General reitera el establecimiento de un foro permanente para los Pueblos Indígenas como uno de los principales objetivos del Decenio. Estamos complacidos por el compromiso de la Asamblea General, y esperamos ver resultados más concretos sobre este tema después de la 51 sesión de la Asamblea General.

2. El foro permanente NO debería ser un reemplazante del Grupo de Trabajo sobre Pueblos Indígenas. Este foro debe disponer del mandato y los recursos necesarios para hacer frente a estas obligaciones.

3. El foro permanente debería ser ubicado al nivel más elevado de las Naciones Unidas, bien en ECOSOC o la Asamblea General.

4. EL proceso de las Naciones Unidas es voluminoso y altamente técnico y actualmente opera de tal manera que excluye a los Pueblos Indígenas de las Naciones Unidas.

5. El foro permanente debería brindar un acceso abierto a las Naciones y Pueblos Indígenas. El grupo indígena no apoya la exclusión y la inflexibilidad, sino la inclusión y la flexibilidad, similar a la que se da en el Grupo de Trabajo sobre Pueblos Indígenas. Esto debería también aplicarse a cualquier seminario futuro sobre el foro permanente, recomendado por el documento E/CN.4/Sub 2/AC.4/1996/5.

6. En conclusión, ponemos énfasis en que es también fundamental que las agencias especializadas jueguen un papel activo en las deliberaciones referentes al foro, y que informen al foro sobre sus actividades de especial interés para los Pueblos Indígenas.

□

LA 16ª CONFERENCIA DE LOS SAMIS Y LA CONFERENCIA DE LOS PUEBLOS INDIGENAS DE BARENT

Cuando *samis* de Rusia y Escandinavia se reunieron el otoño pasado en Murmansk con otros pueblos indígenas de la región de Barent y Siberia, algunos de los temas discutidos fueron una convención sami conjunta, la cooperación ártica y la representación en la «cooperación de Barent» regional. El marco del acontecimiento fue la «16ª Conferencia de los Samis» y la «Conferencia de los pueblos indígenas de Barent», celebradas en forma conjunta por primera vez.

Los samis, un pueblo en cuatro países

La tierra de los samis, Sápmi, ha sido dividida entre cuatro estados nacionales a través de una colonización histórica: Noruega, Suecia, Finlandia y Rusia. Con estos antecedentes, es sumamente difícil llevar adelante una política sami conjunta. El Consejo Sami fue fundado por organizaciones de interés samis en 1956, con samis de Noruega, Suecia y Finlandia, como plataforma para fortalecer la comunidad sami y trabajar en aras de intereses comunes. Hoy, el Consejo Sami tiene estatus de ONG (Organización No Gubernamental) en el seno de la ONU y también en relación con la OIT (Organización Internacional del Trabajo) y participa de diversas cooperaciones internacionales con otros pueblos indígenas. El Consejo Sami se ha ocupado a través de los años de cuestiones relativas a: propuestas de legislación referentes a la lengua y a la ley sami, temas relativos a la alimentación y los derechos, legislación relativa a la cría del reno, temas relativos al medio ambiente y educación. El Consejo Sami trató durante muchos años de tomar contacto con los casi 2.000 samis que viven del lado ruso de la

península de Kola. Recién con la apertura en torno a la «glasnost» y la «perestrojka» se logró el objetivo, y en 1992, la asociación de los samis de Kola: *Associacija Kolskih Saamov*, se integró como miembro pleno del Consejo Sami. La Conferencia Sami, que se celebra cada 4 años, es el órgano supremo de decisión sami, y son las organizaciones pertenecientes al Consejo Sami las que nombran los delegados a la conferencia. Ha sido una tradición que los samis de diversos estados nacionales se han encargado, por turno, de la celebración de la conferencia. La 16ª Conferencia en Murmansk fue así un acontecimiento histórico, ya que fue la primera vez que la Conferencia Sami fue celebrada en Rusia.

Los samis de la península de Kola

Para los samis de la península de Kola, la situación se diferencia en forma marcada de sus pares de Escandinavia. Como parte de la ex-Unión Soviética, tienen su propia historia, determinada por la colectivización y la fuerte militarización de la península de Kola, que sucedieron durante el período de la segunda guerra mundial y el período posterior a la misma. Las investigaciones ecológicas han reconocido que hay una base sustentable para la principal ocupación de los samis de Kola: la cría del reno, la caza y la pesca. En cambio, la industria, incluidas las centrales energéticas, el turismo y las fabricas, han contaminado la naturaleza y en muchos lugares han desplazado a los samis de las regiones en las cuales pueden realizar sus ocupaciones tradicionales. Los mejores ríos de salmón están ahora reservados para los turistas extranjeros, mientras que los réditos del turismo no benefician ni a los samis ni a la población local. La cría del reno necesita ser desarrollada para ponerse a la altura de las

Por Claus Orestov

exigencias actuales. Tal como es ahora, existe un tipo de cría de reno semiestatal y muy poca propiedad privada. Los samis de Kola desean desarrollar las ocupaciones tradicionales y una industria artesanal que ya está en sus comienzos. Sólo algunos pocos de los productos de la caza y de la pesca pasan a integrar la economía de mercado, la mayor parte se utiliza para la subsistencia.

La cooperación ártica

Uno de los principales oradores fueron Leif Halonen, que informó sobre la cooperación ártica. Fue destacada la cooperación en torno al medio ambiente de los 7 países árticos: Canadá, Dinamarca/Groenlandia, Islandia, Noruega, Suecia, Rusia y EE.UU., el llamado proceso AEPS. El objetivo de la cooperación relativa al medio ambiente es crear una plataforma a partir de la cual se pueda implementar un plan de acción común para la protección del medio ambiente ártico. Como parte del proceso AEPS se estableció una oficina de los pueblos indígenas en Copenhague, por iniciativa del gobierno danés y del gobierno autónomo groenlandés. Leif Halonen expresó que el objetivo de la oficina es que los pueblos indígenas de toda la zona circumpolar pudieran tener un foro, donde reunirse para trabajar en favor de la cooperación ártica en torno al medio ambiente.

El 19 de septiembre de 1996 los ministros de relaciones exteriores de los 7 países árticos firmaron una declaración sobre el establecimiento de «El Consejo Ártico». Además de continuar con el proceso AEPS, el consejo deberá trabajar por un desarrollo sustentable de la región ártica. En éste se incluyen el desarrollo económico y social, la mejora del sistema de salud, educación así como el tratamiento de temas culturales. Por la parte de los pueblos indígenas se quiere especialmente contemplar las barreras comerciales que existen entre los países árticos. Además de los estados nacionales, ICC (asociación de *inuit* de Rusia, Alaska, Canadá y Groenlandia), el Consejo Sami y la organización de los pueblos indígenas del norte de Siberia y del lejano oeste han obtenido lugar como participantes permanentes del Consejo Ártico. Leif Halonen destacó que: «El estatus que los pueblos indígenas y el Consejo Sami han obtenido en el Consejo Ártico, es el estatus más alto que jamás se haya otorgado a cualquier organización de pueblos indígenas del mundo». Los pueblos indígenas del norte circumpolar crearon

por propia iniciativa la Cumbre de Líderes del Ártico, que desde 1991 ha celebrado 2 conferencias. Esto ha permitido planificar estrategias comunes, especialmente en relación con AEPS y el Consejo Ártico.

Convenio sami

El Consejo Sami aprobó unánimemente una propuesta de resolución sobre un Convenio Sami para todos los samis, elaborado por el comité jurídico del Consejo Sami. Los samis viven bajo cuatro distintos sistemas legales. Es importante, por lo tanto, implementar una coordinación de las legislaciones entre los estados nacionales, así como también existe la necesidad de coordinar el tratamiento político de temas que atañen a los samis de varios países. El Convenio Sami tendrá también que garantizar un cierto tipo de normas mínimas. Los muchos problemas de la cooperación, organización y contactos más allá de las fronteras nacionales pueden encontrar ayuda mediante un convenio sami conjunto. Finlandia, Suecia y Noruega están dispuestos a comenzar una colaboración con el Convenio Sami. La Conferencia Sami exhorta a los estados nórdicos a presentar la idea de un Convenio Sami a las autoridades rusas. La Conferencia Sami exhorta a las autoridades responsables de Rusia a participar del trabajo en torno al Convenio Sami, y que los samis de Rusia tengan posibilidad de participar activamente en un trabajo común futuro. Una tarea del Consejo Sami será impulsar las negociaciones con los poderes estatales y lograr la realización de la propuesta del Convenio Sami. Lars-Nila Lasko, del comité jurídico del Consejo Sami, subrayó que este trabajo será probablemente el más importante del próximo período de actividades del Consejo Sami.

La declaración de Murmansk

La conferencia sami adoptó tres resoluciones. Los samis han residido a través de los años a lo largo de los ríos que contienen salmón, para poder usufructuar este importante recurso junto con una combinación de otros recursos naturales. Recientemente las autoridades han aprobado leyes y disposiciones que impiden a esta población permanente acceder a su alimentación tradicional. En la resolución relativa a los ríos de salmón, la Conferencia Sami sostiene que las disposiciones para el río Tana y otros ríos en los cuales hay salmón deben elaborarse de tal manera que protejan la base cultural y de existencia de la población sami del río Tana y otros ríos

similares en la región sami. Por lo tanto, la Conferencia Sami solicita que el convenio entre Noruega y Finlandia para la corriente de agua Tana sea anulado, de tal manera que puedan elaborarse nuevas reglas.

La situación legal de los samis finlandeses fue mejorada notablemente en los años 1995-96. La constitución finlandesa reconoció a los samis como el pueblo indígena de su país, con derecho a conservar y desarrollar su propia lengua y su propia cultura. Al mismo tiempo se hizo una nueva definición de quién es sami. Según ésta sería posible para una gran parte de la población finlandesa registrarse como sami, y de esta manera, socavar los pocos derechos que los samis han logrado. Por lo tanto, la Conferencia Sami adoptó una resolución que



apoya la propuesta del parlamento sami finlandés relativa a cambiar la definición legal de sami por la antigua, basada en la autoidentificación y la lengua.

La declaración de Murmansk es un documento más general, que abarca los problemas comunes a muchos samis, independientemente de en qué país vivan. Según ésta, entre otras cosas, se dice que: la autodeterminación sami debe ser aceptada por los respectivos estados de una u otra forma, y que se reconozca el derecho de los samis a poseer las zonas donde tradicionalmente viven. Los derechos de los samis a los recursos naturales deben ser

protegidos. En los casos donde el estado se reserva el derecho de propiedad a los minerales, recursos del subsuelo u otros recursos que se encuentran en la región, no se otorgará ninguna forma de usufructo sin que se hayan realizado previamente negociaciones con los samis.

El futuro

Cuando se fundó el Consejo Sami, no existía ningún órgano de elección popular que pudiera representar a los samis. Ahora existen parlamentos de elección popular en Noruega, Suecia y Finlandia. Dentro de poco estos consejos establecerán su propio foro, en el cual podrán discutir asuntos comunes a los samis. Más y más esferas de competencia, que antes eran de responsabi-

Sami debe centrarse fundamentalmente en el trabajo internacional en la ONU, América del Sur, los países Nórdicos y el Ártico. En forma general se puede decir que la fuerza de los políticos del parlamento sami reside fundamentalmente en lo local, mientras que los miembros del Consejo Sami tienen una gran experiencia en el trabajo internacional. Al mismo tiempo debe destacarse que estos dos órganos: los de elección popular y las ONGs utilizan a diario los recursos humanos y la experiencia mutuos.

La región euro-ártica de Barent

En 1993 Noruega, Suecia, Finlandia y Rusia formalizaron una cooperación conjunta multinacional para el desarrollo de las zonas nórdicas a través del establecimiento de la región de Barent y así, la Cooperación de Barent.

La región de Barent consiste de zonas europeas que son atravesadas por el Círculo Polar Ártico o que están ubicadas por encima del mismo. La región comprende los departamentos de Norland, Troms y Finnmark de Noruega, el departamento de Norbotten de Suecia, el departamento de Lapland de Finlandia y Arkhangelsk y Murmansk, así como también la república de Carelia de Rusia. Para los países escandinavos, la cooperación de Barent es un importante instrumento para apoyar el desarrollo de la parte rusa de la región. Los problemas en la parte rusa de la región son muchos: alto desempleo, alcoholismo, curva de suicidios ascendente, infraestructura deficiente, escapes industriales en la atmósfera y en el agua, contaminación causada por la explotación de petróleo y gas, un constante peligro de radiaciones radioactivas de los reactores atómicos y desechos atómicos arrojados en el Mar de Barent y de la zona de pruebas atómicas de Novaja Zemla. La región contiene también grandes potenciales como una de las zonas más ricas en recursos de Europa. Aquí se encuentran grandes bosques, abundantes recursos pesqueros, hierro, minerales, petróleo y gas. La cooperación de Barent incluye por ahora dos pueblos indígenas: los samis y los *nener*. Para estos pueblos, la explotación de los recursos naturales hasta ahora sólo ha aportado problemas a causa de la explotación de zonas de tierras y aguas tradicionales. El problema es que no existe ninguna ley en Rusia que proteja a los pueblos indígenas, ni a los recursos primarios como la caza, la pesca y la cría del reno. El presidente Yeltsin ha elaborado

una serie de decretos y disposiciones sobre los pueblos indígenas del norte. Pero no existe ningún mecanismo para implementar dichos decretos, por el contrario, existen muchas maneras de evadirlos. Por un lado era claro que se deseaba un desarrollo y una protección de los recursos primarios, por otro lado algunos opinaban que los pueblos indígenas mismos deberían dedicarse a la explotación de petróleo y gas. El presidente de la asociación de pueblos indígenas de Rusia, Yéremy Aipin, destacó que hasta ahora los pueblos indígenas no han obtenido nada de las reformas económicas. Los problemas en las zonas nórdicas de Rusia son hoy inabarcables. Se necesitarían enormes recursos, elevar el nivel de vida, combatir la contaminación, así como mejorar el sector de la salud, la alimentación y la educación, para sólo nombrar los problemas más importantes. Aipin era de la opinión de que los mismos pueblos indígenas podían ocuparse de este trabajo, p. ej., a través de una participación activa en la explotación de petróleo y gas. Además, deseaba que se realizaran inversiones para el desarrollo de las actividades tradicionales, en lo posible mediante empresas conjuntas con inversores privados o con los estados escandinavos. Como una de las prioridades mencionó un «banco de desarrollo» para pueblos indígenas en el norte de Rusia. Tal banco bien podría ser escandinavo, destacó Aipin.

No obstante, no se debe olvidar el aspecto político. Los pueblos indígenas de la región de Barent desean tener influencia en la agenda política, pero hasta ahora no han tenido grandes posibilidades. En el momento actual, los pueblos indígenas están representados en la Cooperación de Barent mediante un «comité de pueblos indígenas», el cual tiene una función asesora. Se planteó el deseo de la creación de un «consejo de pueblos indígenas» en el marco de la Cooperación de Barent. Se aconsejó que el consejo de pueblos indígenas tuviera en algunas ocasiones una autoridad resolutoria, y que debe ser consultado por los otros organismos de la Cooperación de Barent en asuntos relativos al ámbito de trabajo de los pueblos indígenas. Tanto los samis de la península de Kola y los *nener* destacaron que existe una carencia desesperante de especialistas, p. ej., carecen de individuos capacitados que puedan elaborar programas políticos y jurídicos.

Claus Oreskov pertenece al grupo nacional de IWGIA en Dinamarca. □



dad del Consejo Sami, se pondrán ahora bajo la responsabilidad de los parlamentos samis de los respectivos países. Cuál será el papel futuro a desempeñar por el Consejo Sami, fue algo que naturalmente despertó una animada discusión. Todos estaban de acuerdo en que era importante conservar el Consejo Sami como una organización sami de base u ONG.

Varios políticos del parlamento sami destacaron el fantástico trabajo internacional relativo a los pueblos indígenas que han llevado adelante a través de los años los miembros del Consejo Sami. La mayoría opinó que el trabajo futuro del Consejo

D

Declaración de los pueblos indígenas del

CONFERENCIA DE LAS PARTES DEL CONVENIO DE LA DIVERSIDAD

Intervención de Valerio Grefa, presidente de la COICA

Señora Presidente:

Gracias por la oportunidad que nos brinda para dirigirnos a esta magna conferencia.

Señores representantes de los gobiernos del mundo.

Hermanos indígenas que han venido desde los distintos rincones del planeta.

Hermanos representantes de otras comunidades locales.

Amigos de los Organismos No-Gubernamentales.

Venimos a hablar en nombre de todas las vidas de la selva y los bosques, pero sobre todo de aquellas que ya no están más: los seres de las aguas, de la fecundidad, de las cosechas, de la abundancia, de la medicina. De los dioses que mantienen la vida de la selva, de los ríos y lagunas, que abandonan su mundo y donde los árboles, las plantas desaparecen y no vuelven a aparecer. Nosotros, los hombres, somos parte de todo esto que llamamos Madre Tierra, que se debilita y puede morir con ellos. Venimos de parte de la Vida a terminar con esta guerra de siglos que pretende acabar con la Naturaleza.

Somos nosotros quienes hemos preservado, conservado y desarrollado la diversidad biológica que se encuentra depositada en abundancia en nuestras tierras y territorios. Somos nosotros que, colectivamente como pueblos, hemos guardado nuestros valiosos conocimientos. Somos nosotros quienes tenemos una relación espiritual y de interdependencia con la diversidad de formas de vidas existentes en nuestras tierras y territorios.

Sin embargo, nuestro conocimiento, innovaciones y prácticas son extraídos sin nuestro consentimiento, con el fin de usarlos comercialmente. Nuestros derechos como pueblos, entre otros a la libre determinación, no son reconocidos. Nuestras tierras y territorios no son respetados. Aunque tenemos tanta vinculación con el contenido del convenio, no somos considerados como partes legítimas en el Convenio.

Mi hermana de Nepal, Stela Taman de Nepal, continuará con las recomendaciones de los Pueblos Indígenas del Mundo ante esta Tercera Conferencia de las Partes de la Convención de la Diversidad Biológica.

Gracias señora Presidente

Intervención de Stela Taman, de Nepal

Nos gustaría compartir con ustedes las siguientes recomendaciones para la implementación del artículo 8 j:

1. Que el Secretariado implemente inmediatamente los puntos principales de las demandas de los Pueblos Indígenas.
2. Que dentro de un proceso abierto, transparente y democrático, se desarrollen criterios para guiar a los gobiernos nacionales para legislar la implementación del artículo 8 j.
3. Que un mecanismo de financiación sea establecido para facultar la participación de los pueblos indígenas en todos los aspectos del trabajo de la Convención.
4. Que sea establecido un proceso de diálogo con los Pueblos Indígenas para desarrollar alternativas al sistema actual de Derechos de Propiedad Intelectual para la protección de los sistemas de conocimiento de los Pueblos Indígenas.
5. Que mientras tanto, las demandas de los no-indígenas sobre derechos de propiedad intelectual, sobre los procesos y productos asociados al conocimiento de los pueblos indígenas y recursos genéticos, sea prohibido.

mundo a la BIOLOGICA

6. Que sea establecida una moratoria sobre bioprospección y colección de recursos etnobotánicos dentro de los territorios indígenas, estableciendo mecanismos adecuados para proteger el conocimiento indígena.
7. Que sea establecido un Grupo de Trabajo Interseccional Abierto sobre Pueblos Indígenas y Biodiversidad en contexto de la Convención, con la plena participación de los representantes de los pueblos indígenas.

Finalmente, señora Presidente, me gustaría informar a los distinguidos miembros, que los pueblos indígenas hemos elaborado un documento sobre: Promoción y Protección de los Sistemas de Conocimientos para la Implementación del artículo 8 j. Este documento estará disponible a partir del miércoles 6 y será presentado a esta Convención. Mientras tanto, nos gustaría invitar a los distinguidos delegados representantes de los Gobiernos, a un evento cultural que tendrá lugar mañana por la tarde, en lugar y hora por anunciar.

Gracias señora Presidente. □

documento No. 19 de IWGIA

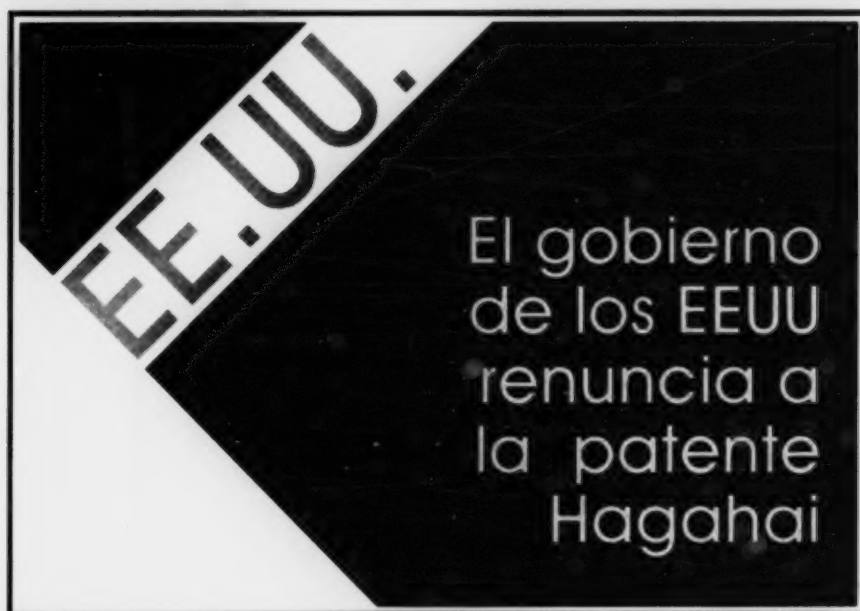


PUEBLOS INDIGENAS, BOSQUES Y BIODIVERSIDAD

Alianza Mundial de los Pueblos Indígenas-
Tribales de los Bosques Tropicales y
Grupo Internacional de Trabajo
sobre Asuntos Indígenas

NOTICIAS BREVES

NOTICIAS BREVES



Después de meses de indecisión y señales confusas, el Instituto Nacional de la Salud de los EE.UU. (NIH), puso fin definitivamente a su patente, internacionalmente denunciada, sobre la línea humana celular de un indígena *hagahai* de Papúa Nueva Guinea. «Espero que esto sea el fin de lo que probablemente sea la patente más ofensiva de la historia», dice Alejandro Argumedo de la Red de la Biodiversidad de los Pueblos Indígenas, con sede en Canadá (IPBN).

Si bien todavía no fue anunciado oficialmente, NIH presentó un documento para «renunciar» a la patente ante la Oficina de Patentes (PTO) el 24 de octubre de 1996. NIH rechaza todos los «derechos pasados y futuros en todas y cada una de las reivindicaciones de la Patente No. 5.397.696 de los Estados Unidos... renunciando así a todo control sobre la patente antedicha».

«Tres arriba, tres abajo», dice el Director Ejecutivo de RAFI, Pat Mooney, refiriéndose al trío de patentes y solicitudes de patente del Gobierno de los EE.UU. sobre líneas celulares de pueblos indígenas, a las cuales RAFI se ha opuesto. «Junto con indígenas panameños del Congreso General Guaymí, hemos logrado presionar

con éxito a los EE.UU. a retirar su primera solicitud de patente de células de personas indígenas», dice Mooney. «Luego, en colaboración con el Gobierno de las Islas Salomón, RAFI suprimió otra solicitud de patente del gobierno de los EE.UU. para las células de un ciudadano de ese país».

«Una vez que una patente es otorgada, es difícil deshacerse de ella», dice Edward Hammond de RAFI. «Esto complicó el trabajo en el caso Hagahai. A pesar de las declaraciones iniciales del Gobierno de los EE.UU. de que disponía del informado consentimiento de los *hagahai* y la aprobación del Gobierno de Papúa Nueva Guinea para la patente, frente a una petición de la Ley de Libertad de Información por parte de RAFI, NIH no presentó nada para fundamentar estas reivindicaciones». Pero NIH se aferró obstinadamente a la patente hasta que se presentaron cargos de biocolonialismo por parte de pueblos indígenas, ONGs, y gobiernos extranjeros de todo el mundo, obligándolo a ceder.

Si bien renunció a la patente, NIH no se ha pronunciado sobre una serie de obstinadas inconsistencias y errores de parte del gobierno de los EE.UU. desde el comienzo de la polémica en torno a la patente en 1994. Un trabajo de antecedentes sobre la

patente, recientemente preparado por NIH, «plantea más interrogantes de las que responde en forma creíble» dice Neth Dano del Instituto Regional para la Educación Comunitaria del Sureste de Asia (SEA-RICE), de Filipinas.

«Hemos sido coherentes y correctos, mientras que el gobierno de los EE.UU. se ha equivocado y contradicho a sí mismo», dice Dano. «Si, tal como dijo el Departamento de Estado de los EE.UU., se iba a patentar a los *hagahai* 'para su beneficio', ¿por qué no se molestaron siquiera para contactarlos cuando renunciaron a la patente? ¿Por qué NIH acusa a un investigador de Papúa Nueva Guinea por la propia patente del Gobierno de los EE.UU.? El Instituto de Investigación Médica de Papúa Nueva Guinea ha expresado que seguía las instrucciones de NIH».

De acuerdo a NIH, la notificación gubernamental de la renuncia a la patente está programada para aparecer en la Gaceta Oficial de la Oficina de Patentes y Registros el día 10 de diciembre, fecha que coincide con el Día Internacional de los Derechos Humanos. Aunque la fecha del anuncio parezca una coincidencia, los pueblos indígenas y las ONGs lo encuentran patético e irónico.

«No existe una afrenta mayor a los derechos fundamentales del ser humano por parte de los sistemas de propiedad intelectual occidentales que la patente Hagahai», dice Argumedo. «La renuncia es objeto de celebración para los pueblos indígenas. Al mismo tiempo, nos brinda a todos la oportunidad para reflexionar sobre la inmoralidad de los países industrializados, permitiendo la mercantilización de las células, genes y otros tejidos humanos».

Aunque la derrota del Gobierno de los EE.UU. referente a la patente de las líneas celulares de los pueblos indígenas es alentadora, la gama y la cantidad de patentes de tejidos humanos se está expandiendo dramáticamente. Los pueblos indígenas,

NOTICIAS BREVES

NOTICIAS BREVES

RAFI, y otras ONGs permanecen en actitud vigilante y se oponen a otros intentos, actuales y futuros, de patentar tejidos humanos.

Contactos:

Ontario, Canadá:

Pat Mooney o Jean Christie, RAFI

Tel: (613) 567-6880

Fax: (613) 567-6884

E-mail: rafican@web.net

Alejandro Argumedo, IPBN

Tel: (613) 237-5361

Fax: (613) 237-1547

E-mail: ipbn@web.net

Carolina del Norte, EE.UU.:

Edward Hammond o Hope Shand, RAFI

Tel: (919) 542-1396

Fax: (919) 542-0069

E-mail: hammond@rafiusa.org

hope@rafiusa.org

Manila, Filipinas:

Neth Dano o Rene Salazar, SEARICE

Tel: 63-2-921-7453

Fax: 63-2-921-7453

E-mail: searice@gaia.psdn.org

En internet: <http://www.charm.net/~rafi/rafihome.html>

RAFI es una organización no-gubernamental internacional con sede en Ottawa, Ontario (Canadá) con oficinas afiliadas en Pittsboro, Carolina del Norte (EE.UU.). RAFI se dedica a la conservación y la mejora sustentable de la biodiversidad agrícola y al desarrollo socialmente responsable de tecnologías útiles para las sociedades rurales. RAFI está preocupada por la pérdida de la biodiversidad genética - especialmente en la agricultura - y por el impacto de los derechos de propiedad intelectual sobre la agricultura y por la seguridad alimenticia mundial. □



Asuntos Indígenas
GRUPO INTERNACIONAL DE TRABAJO

Fiolstræde 10
DK-1171 Copenhagen K
Dinamarca
Tlf. +45-3312 4724
Fax +45-3314 7789
Giro Postal 4 17 99 00

Suscripción a Asuntos Indígenas 1997

Deseo suscribirme a las siguientes publicaciones de Asuntos Indígenas

	INDIVIDUOS		INSTITUCIONES	
	US\$	DKK	US\$	DKK
Indigenous Affairs + The Indigenous World	30	195	50	325
Indigenous Affairs + Documents + The Indigenous World	65	425	90	585
Asuntos Indígenas + El Mundo Indígena	30	195	45	295
Asuntos Indígenas + Documentos + El Mundo Indígena	55	360	80	520
Deseo ser miembro de apoyo de "Asuntos Indígenas" (mínimo 25 US\$/150 DKK)				
nombre	dirección			
país	teléfono			

Cargarlo a mi:

Master Card		Visa		Eurocard	
la suma de coronas danesas		no. de tarjeta			
fecha de vencimiento	nombre del titular				
firma					

NOTICIAS BREVES

NOTICIAS BREVES



Los Pueblos Indígenas reunidos en la Junta Directiva de la Organización Nacional Indígena de Colombia, ONIC, queremos manifestar ante la faz del mundo, con ocasión de celebrarse en nuestro país el PANEL INTERGUBERNAMENTAL SECCIONAL DE BOSQUES:

Que los bosques en abstracto no existen, porque el bosque tiene dueño y espíritu, y cada árbol, cada animal y cada caño del bosque son personas;

Que los indígenas de Colombia seguiremos preservando y defendiendo los bosques de nuestros resguardos y territorios tradicionales, no porque la ley de reforma agraria diga que tenemos que cumplir una función ecológica, sino porque ese es el destino que nos señalaron desde siempre Sira, Buinaima, Serankua, Karagavi y nuestros demás Superiores;

Que los gobernantes y empresarios de país son ciegos ante la gravedad de 14 millones de hectáreas desforestadas y ante la suerte de los pueblos indígenas y otras comunidades locales que habitamos en los bosques; no nos tienen en cuenta al diseñar

las políticas forestales; siguen el saqueo inclemente estimulado por el mercado externo, y no hay planes de recuperación de los terrenos degradados, manteniendo en crisis permanente a las comunidades que en ellos viven;

Que en este momento se presenta una fuerte estrategia de ampliación de la frontera agrícola y ganadera, basada en la violencia, mediante grupos paramilitares, produciendo desplazamiento forzoso de campesinos, que pierden sus tierras en favor de los grandes ganaderos y terratenientes, y se ven obligados a destruir los bosques e invadir territorios indígenas, generando nuevos conflictos sociales y ambientales, repitiendo la historia de violencia de los años 50.

Que las agencias internacionales de cooperación creen que la Sierra Nevada de Santa Marta, la Amazonía y el Pacífico están muy bien conservadas por el dinero que ellos invierten en ONGs particulares, pero la Sierra y la selva siguen muriendo, y la presencia de ONGs continúa perturbando la vida de las comunidades;

Que la comunidad internacional debiera más bien cambiar el modelo mundial de

desarrollo y presionar al Gobierno Colombiano para que ponga fin a las causas sociales que influyen en la destrucción de los bosques y la invasión de nuestros territorios, como son la violencia patrocinada por el mismo Estado y la alta concentración de la propiedad de la tierra al interior del país;

Que todos debemos entender que no se puede trabajar sobre una sola idea de bosques, porque la naturaleza es sabia y variada, y existe selva húmeda tropical en la Amazonía y el Pacífico, bosque espinoso seco tropical en la Guajira, bosques de galería y morichales en los Llanos Orientales, manglares en las costas y bosques de páramo en las cordilleras, y cada uno de ellos requiere su propia estrategia;

Que la política de drogas de Estados Unidos y Europa, aparte de ser el nuevo garrote contra los países en vía de desarrollo, se convierte en el principal destructor de bosques y aguas, por la irracionalidad y violencia que imponen a la siembra de coca, marihuana y amapola, y su consiguiente represión basada en la fuerza militar y en el uso de venenos químicos;

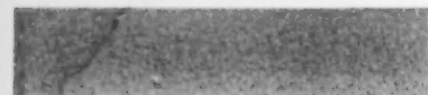
Que muchas de nuestras comunidades hemos declarado la suspensión del corte de madera en territorios indígenas, pero no hemos contado con el apoyo necesario para fortalecer nuestras economías tradicionales ni el Estado colabora a controlar la destrucción por personas externas.

Que el Gobierno debe respetar la autonomía indígena y la propiedad comunitaria de nuestros territorios, especialmente en los casos de la superposición de Resguardos con parques nacionales;

Que en el Departamento de Putumayo, que ha sufrido la peor catástrofe forestal y

NOTICIAS BREVES

NOTICIAS BREVES



étnica por 30 años de explotación petrolera, el gobierno nacional y las autoridades regionales deciden abrir los pozos Troyano, Pegaso y Unicornio, precisamente sobre los últimos bosques primarios del departamento, territorio de caza y ámbito cultural de los indígenas;

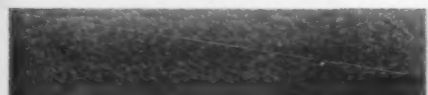
Solicitamos una especial solidaridad internacional para que se cumplan las pocas normas y decisiones legales que nos protegen, como es la orden de la Ley 160 de 1994 para que se saneen en tres años los resguardos indígenas ubicados en la reserva forestal de la Amazonía y el Pacífico, pagando a precio justo las mejoras de los colonos establecidos en ellos. Este plazo legal se vence en agosto de 1997, y el Gobierno no ha comprado ni una sola mejora en dichos territorios.

Y últimamente hacemos un llamado enérgico a las fuerzas políticas y a los diferentes actores del conflicto armado que desde hace 40 años se desarrolla en el país para que no conviertan las selvas y territorios indígenas en escenario de la guerra ni en asentamiento de bases militares, y en todo caso exigimos el respeto por nuestra autonomía y nuestro derecho a no prestar servicio militar obligatorio en ninguno de los bandos. Ya con suficientes muertos hemos regado el Continente en 500 años de luchas.

Para constancia, firmamos en el municipio de Villeta, Cundinamarca, a los siete días del mes de diciembre de 1996.

POR UNIDAD, TIERRA, CULTURA Y AUTONOMÍA

Presentado en el encuentro del Panel Inter-gubernamental Seccional de Bosques, en Leticia, Colombia, diciembre de 1996. □



Documento No 18 de IWGIA



"LA TIERRA QUE NOS QUITARON"

**RECLAMOS
INDIGENAS
EN ARGENTINA**

por Morita Carrasco y
Claudia Briones

Publicaciones IWGIA

Documentos en inglés

- No. 1:** Declaration of Barbados. (1971) US\$ 2,20
- No. 6:** René Fuerst: *Bibliography of the Indigenous Problems and Policy of the Brazilian Amazon Region, 1957-1972*. (1972) US\$ 3,60
- No. 7:** Bernard Arcand: *The Urgent Situation of the Cuiva Indians of Columbia*. (1972) US\$ 3,60
- No. 15:** Alicia Barabas and Miguel Bartolomé: *Hydraulic Development and Ethnocide: The Mazatec and Chinotec People of Oaxaca, Mexico*. (1973) US\$ 2,90
- No. 16:** Richard Chase Smith: *The Amuesha People of Central Peru: Their Struggle to Survive* (1974) US\$ 4,30
- No. 17:** Mark Münzel: *The Aché: Genocide Continues in Paraguay*. (1974) US\$ 3,60
- No. 18:** Jürgen Riester: *Indians of Eastern Bolivia: Aspects of their Present Situation*. (1975) US\$ 6,50
- No. 19:** Jean Chiappino: *The Brazilian Indigenous Problems and Policy: The Example of the Aripuana Indigenous Park*. (1975) US\$ 2,90
- No. 20:** Bernardo Berdichevsky: *The Araucanian Indians in Chile*. (1975) US\$ 3,60
- No. 21:** Nemesio J. Rodríguez: *Oppression in Argentina: The Mataco Case*. (1975) US\$ 3,60
- No. 22:** Jacques Lizot: *The Yanomani in the Face of Ethnocide*. (1976) US\$ 3,60
- No. 23:** Norman E. Whitten: *Ecuadorian Ethnocide and Indigenous Ethnogenesis: Amazonian Resurgence Amidst Andean Colonialism*. (1976) US\$ 3,60
- No. 24:** Torben Morberg: *The Reaction of People of Bellona Islands towards a Mining Project*. (1976) US\$ 4,60
- No. 25:** Felix Razon and Richard Hensman: *The oppression of the Indigenous Peoples of the Philippines*. (1976) US\$ 4,60
- No. 27:** Peter Kloos: *The Akuriyo of Surinam: A Case of Emergence from Isolation*. (1977) US\$ 3,60
- No. 28:** Ernesto Salazar: *An Indian Federation in Lowland Ecuador*. (1977) US\$ 4,60
- No. 29:** Douglas E. Sanders: *The Formation of the World Council of Indigenous Peoples*. (1977) US\$ 2,20
- No. 30:** Julio Tumiri Apaza: *The Indian Liberation and Social Rights Movement in Kollasuyu, Bolivia*. (1978) US\$ 4,80
- No. 31:** Norman Lewis: *Eastern Bolivia: The White Promised Land*. (1978) US\$ 2,20
- No. 32:** Ernest G. Migliazza: *The Integration of the Indigenous People of the Territory of Roraima, Brazil* (1978) US\$ 2,20
- No. 33:** Guatemala 1978: *The massacre at Panzós*. (1978) US\$ 4,60
- No. 36:** Gerald D. Berreman: *Himachal Science, People and "Progress"*. (1979) US\$ 3,20
- No. 39:** A. Barrie Pittock: *Australian Aborigines: The Common Struggle for Humanity*. (1979) US\$ 4,30
- No. 40:** Torben Retbøll: *East Timor, Indonesia and the Western Democracies*. (1980) US\$ 7,20
- No. 42:** Brigitte Simón, Barbara Riester and Jürgen Riester: *I sold Mysel, I was bought*. (1980) US\$ 8,70
- No. 44:** Paul L. Aspelin and Silvio Coelho Dos Santos: *Indian Areas Threatened by Hydroelectric Projects in Brazil*. (1981) US\$ 10,10
- No. 45:** Robert Paine: *Dam a River, Damn a People?* (1982) US\$ 7,20
- No. 46:** Nicolás Inigo Carreras: *"Violence" as an Economic Force*. (1982) US\$ 3,80
- No. 47:** Klaudine Ohland and Robin Schneider: *National Revolution and Indigenous Identity*. (1983) US\$ 11,60
- No. 48:** Robert Barnes: *Whaling of Lembata: The Effects of a Development Project on an Indonesian Community*. (1984) US\$ 4,30
- No. 49:** Jean Pierre Chaumeil: *Between Zoo and Slavery: The Yagua of Eastern Peru in their Present Situation*. (1984) US\$ 5,80
- No. 50:** Torben Retbøll: *East Timor: The Struggle Continues*. (1984) US\$ 10,10
- No. 51:** Wolfgang Mey: *Genocide In the Chittagong Hill Tracts, Bangladesh*. (1984) US\$ 10,10
- No. 52:** Kaj Århem: *The Maasai and the State*. (1985) US\$ 5,80
- No. 53:** Marcus Colchester: *The Health and Survival of the Venezuela Yanoama*. (1985) US\$ 8,00
- No. 55:** Andrew Gray: *And After the Gold Rush...? Human Rights and Self-Development among the Amarakaeri of Southeastern Peru*. (1986) US\$ 9,40
- No. 56:** *The Naga Nation and its Struggle against Genocide*. (1986) US\$ 10,90
- No. 57:** Mariel Otten: *Transmigrasi: Indonesian Resettlement Policy 1965-1985, Myths and Realities*. (1986) US\$ 11,60
- No. 58:** *Self Determination and Indigenous Peoples. Sami Rights and Northern Perspectives*. (1987) US\$ 10,10
- No. 59:** Carmen Junqueira and Betty Mindlin: *The Aripuana Park and the Polonoroeste Programme, Brazil*. (1987) US\$ 6,30
- No. 60:** Robert Lizarralde, Stephen Beckermann and Peter Elsass: *Indigenous Survival among the Bari and Arhuaco: Strategies and Perspectives*. (1987) US\$ 5,80
- No. 61:** Pierre Rossel (Ed.): *Tourism: Manufacturing the Exotic*. (1988) US\$ 11,60
- No. 62:** Ward Churchill (Ed.): *Critical Issues in Native North America*. (1989) US\$ 11,60
- No. 63:** IWGIA (Ed.): *Indigenous Self-Development in the Americas*. (1989) US\$ 11,00
- No. 64:** Ticio Escobar: *Ethnocide: Mission Accomplished!* (1989) US\$ 5,00
- No. 65:** Daniela Renner (Ed.): *People In Between*. (1990) US\$ 8,00

No. 66: *Indigenous Women on the Move*. (1990) US\$ 10,00

No. 67: *Indigenous Peoples of the Soviet North*. (1990) US\$ 6,00

No. 68: Ward Churchill: *Critical Issues in Native North America - Volumell*. (1991) US\$ 11,60

No. 69: IWGIA/Inuit Circumpolar Conference: *Arctic Environment: Indigenous Perspectives* (1991) US\$ 7,50

No. 70: Andrew Gray: *Between The Spice of Life and the Melting Pot: Biodiversity Conservation and its Impact on Indigenous Peoples*. (1991) US\$ 7,50

No. 71: Alan R. Marcus: *Out in The Cold: The Legacy of Canada's Inuit Relocation Experiment in the High Arctic*. (1992) US\$ 10,00

No. 72: Mauro Leonel: *Roads, Indians and Environment in the Amazon: From Central Brazil to the Pacific*. (1992) US\$ 13,00

No. 73: Levita Duhaylungsod and David Hyndman: *Where T'boli bells toll: Political ecology voices behind the Tasaday Hoax*. (1993) US\$ 15,00

No. 74: "...Never drink from the same cup". Proceedings of the conference on Indigenous Peoples in Africa. (1993) US\$ 33,00 + postage.

No. 75: Ulla Hasager and Jonathan Friedman (Eds.): *Hawa'i: Return to Nationhood*. (1994) US\$ 30,00 + postage.

No. 76: W.J. Assies and J.J. Hoekema (Eds.): *Indigenous Peoples' Experience with Self-Government*. (1994) US\$ 16,00 + postage.

No. 77: J.Nash, G.A. Collier, R.A. Hernández Castillo, K. Sullivan, M.E. Santana E., C.M. Kovic, M-O. Marion, H. Bellinghausen: *The Explosion of Communities* (1995). US\$ 15,00 + postage.

No. 78: Jerome Lewis and Judy Knight: *The Twa of Rwanda* (1996). US\$ 15,00 + postage.

No. 79: Robert Hitchcock: *"Bushmen and the Politics of the Environment in Southern Africa"* (1996). US\$ 15,00 + postage.

No. 80: "...Vines That Won't Bind..." Ed. Christian Erni (1996). US\$ 25 + postage.

No. 81: Ed. Alexander Pika, Jens Dahl and Inge Larsen: *"Anxious North"* (1996). US\$ 32 + postage.

No. 82: International Alliance of Indigenous-Tribal Peoples of the Tropical Forest and IWGIA: *"Indigenous Peoples, Forest and Biodiversity"* (1996). US\$ 15 + postage.

Documentos en castellano

No. 1: Ricardo Falla: *Masacre de la Finca San Francisco Huehuetenango, Guatemala* (1982). US\$ 9,00

No. 2: Robert Barnes: *Pesca de Cachalote en Lembata: Consecuencias de un Proyecto de Desarrollo en una Comunidad Indonesia*. (1984). US\$ 4,30

No. 3: Jean Pierre Chaumeil: *Entre el Zoo y la Esclavitud: Los Yagua del Oriente Peruano*

no en su Situación Actual. (1984). US\$ 5.80

No. 4: Torben Rethbøll (red.): *Timor Oriental: La lucha continúa*. (1985). US\$ 10.10

No. 5: Andrew Gray: *¿Y después de la fiebre del oro...? Derechos Humanos y Auto-desarrollo entre los Amarakaeri del Sudeste de Perú*. (1986). US\$ 9.40

No. 6: Carmen Junqueira & Betty Mindlin: *El Parque Indígena Aripuana y el Programa Polonoroeste*. (1987). US\$ 6.30

No. 7: Pierre Rossel (red.): *Turismo: La Producción de lo Exótico*. (1988). US\$ 11.60

No. 8: K.R. Chowdry, D.V. Subba Rao, G. Krishnamurthy y G. Narendranath: *A la Sombra del Dique Srisailem*. (1988). US\$ 6.00

No. 9: Susana B. C. Devalle: *El Colegio de México: La Problemática Indígena en el Pacífico*. 1989. US\$ 8.00

No. 10: *Autodesarrollo Indígena en las Américas. Actas del Simposio de IWGIA en el 46o Congreso Internacional de Americanistas*. (1989). US\$ 11.00

No. 11: *Mujeres Indígenas en Movimiento*. (1990). US\$ 10.00

No. 12: *Pueblos Indígenas del Norte Soviético*. (1990). US\$ 6.00

No. 13: Mauro Leonel: *Carreteras, Indios y Ambiente en la Amazonía - del Brasil Central al Océano Pacífico*. (1992). US\$ 13.00

No. 14: Andrew Gray: *Entre la Integridad Cultural y la Asimilación: Conservación de la Biodiversidad y su Impacto sobre los Pueblos Indígenas*. (1992) US\$ 7.50

No. 15: "...Nunca bebas del mismo cántaro". Actas de la conferencia sobre Pueblos Indígenas en África. Tune, Dinamarca. (1993). US\$ 33.00 + franqueo

No. 16: J.Nash, G.A. Collier, R.A. Hernández Castillo, K. Sullivan, M.E. Santana E., C.M. Kovic, M-O. Marion, H. Bellinghausen: *"La Explosión de Comunidades en Chiapas"* (1995). US\$ 15.00 + franqueo

No. 17: Pedro García Hierro: *"Territorios Indígenas y la Nueva Legislación Agraria en el Perú"* (1995). US\$ 15.00 + franqueo

No. 18: Morita Carrasco y Claudia Briones: *"La tierra que nos quitaron"* (1996). US\$ 20.00 + franqueo

No. 19: Alianza Mundial de los Pueblos Indígenas-Tribales de los Bosques Tropicales e IWGIA: *"Pueblos Indígenas, Bosques y Biodiversidad"* (1996). US\$ 15.00 + franqueo

Documentos en francés:

No. 1: Jerome Lewis et Judy Knight: *Les Twa du Rwanda* (1996). US\$ 15.00 + franqueo

ASUNTOS INDIGENAS

ISSN 0105-6387

IWGIA (Grupo Internacional de Trabajo sobre Asuntos Indígenas) es una organización internacional e independiente que se dedica a investigar la opresión sufrida por los pueblos indígenas

IWGIA publica la serie DOCUMENTOS IWGIA en castellano y en inglés, y las publicaciones trimestrales **ASUNTOS INDIGENAS** (en castellano), e **INDIGENOUS AFFAIRS** (en inglés). Los editores agradecerán toda clase de sugerencias y contribuciones a las publicaciones IWGIA.

Los precios de suscripción para 1996 son los siguientes:

	Instituciones	Particulares
Asuntos Indígenas + El Mundo Indígena	US\$ 50.-	US\$ 30.-
Asuntos Indígenas + El Mundo Indígena + Documentos:	US\$ 90.-	US\$ 65.-

Cheques sólo en US\$ o Coronas Danesas

Los pagos deberán ser extendidos a nombre de:

IWGIA, Fiolstraede 10, DK - 1171 Copenhagen K, Dinamarca

Tel.: +45 33 12 47 24; Telefax: +45 33 14 77 49

E-mail: iwgia@pip.dknet.dk

Giro Postal: 4 17 99 00 - Banco: Den Danske Bank: 4180-854142

Consejo Internacional de IWGIA:

Georg Henriksen - Presidente, René Fuerst - Vicepresidente, Jens Dahl, Karen Bundgaard Andersen, Andrew Gray, Dan Rosengren, Inger Sjørslev, Espen Wæhle, y representantes de los grupos nacionales de Dinamarca, Suecia, Noruega, Suiza y Rusia.

Comité Ejecutivo:

Georg Henriksen, René Fuerst, Inger Sjørslev, Jens Dahl y Karen Bundgaard Andersen.

Consejo Asesor: Gudmundur Alfredson, Howard Berman, Julian Burger, Finn Lynge, Peter Jull, Dalee Sambo y Sharon Venne.

Secretariado Internacional de IWGIA:

Directora: Inger Sjørslev

Secretaria de Dirección: Lola García-Alix

Administración: Karen Bundgaard Andersen, Inger Dühring

Coordinación de Proyectos:

América Central y del Sur: Alejandro Parellada

África y Asia: Marianne Jensen y Diana Vinding

Publicaciones:

Coord. y red.

Documentos: Inger Sjørslev y Alejandro Parellada

Mundo Indígena/Indigenous World: Diana Vinding y Alejandro Parellada

Asuntos Indígenas/Indigenous Affairs: Alejandro Parellada

Traducción al español y corrección: Mario Di Lucci

Traducción al inglés y corrección: Sheila Aikman y Jeffrey Lazarus

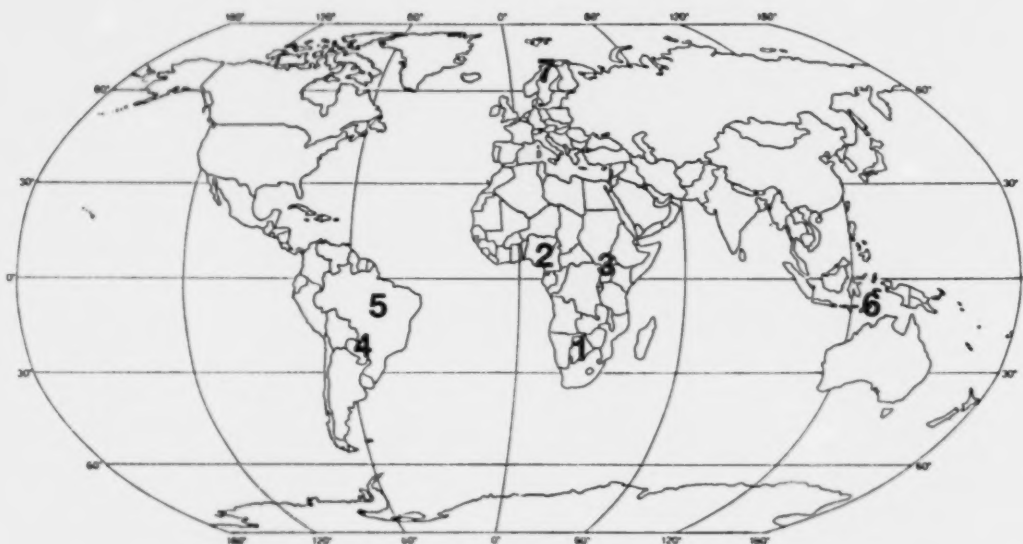
Gráfica y layout: Jorge Monrás

Tipografía: Jørgen Abelsen

Colaboradores: Kåthe Jepsen, Jeffrey Lazarus, Niels Kaare Westh y Finn Kudsk.

Agradecemos la reproducción y distribución de la información contenida en "Asuntos Indígenas" y Documentos IWGIA siempre y cuando sean citadas las fuentes. Sin embargo, para la reproducción total de un Documento o de "Asuntos Indígenas", es necesario el consentimiento de IWGIA de acuerdo a nuestros derechos de propiedad literaria. Las opiniones expresadas en las publicaciones IWGIA no reflejan necesariamente las del Grupo de Trabajo.

En este número



1. Kalahari
2. Camerún
3. Uganda

4. Paraguay
5. Brasil

6. Timor Oriental
7. Samiland



GRUPOS NACIONALES

Copenhague:
Fiolstraede 10
DK-1171 Copenhague K
DINAMARCA

Moscú:
Olga A. Murashko
117574, Odоеvskogo
st. 7-5-595
Moscú, RUSIA
e-mail:
olga@murkre.msk.ru

Zürich:
c/o Ethnologisches
Seminar der
Universität Zürich
Freiensteinstrasse 5
CH-8032 Zürich
SUIZA

Gotemburgo:
c/o
Inst. of Social Anthropology
Brogatan 4,
S-41 301 Gotemburgo
SUECIA

Lund:
c/o Miljöbiblioteket
Winstrupsgratan 3
P.O.Box 1092
221 01 Lund
SUECIA

Oslo:
c/o Institutt og
Museum for Antropologi
P.O. Box 1091
Blindern, 0317 Oslo
NORUEGA

IWGIA GRUPO INTERNACIONAL DE TRABAJO SOBRE ASUNTOS INDIGENAS
Secretariado Internacional de IWGIA, Fiolstraede 10, DK-1171 Copenhague K, Dinamarca
Teléfono: +45 33 12 47 24, Telefax: +45 33 14 77 49
e-mail: iwgia @pip.dknet.dk

BEST COPY AVAILABLE